





Digitized by the Internet Archive  
in 2023 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761119705663>



5/7  
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 1

Thursday, April 27, 1989

Thursday, May 11, 1989

Chairman: Bruce Halliday

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 1

Le jeudi 27 avril 1989

Le jeudi 11 mai 1989

Président: Bruce Halliday

*Minutes of Proceedings and Evidence of the  
Standing Committee on the*

## Human Rights and the Status of Disabled Persons

*Procès-verbaux et témoignages du Comité  
permanent des*

## Droits de la personne et de la condition des Personnes handicapées

RESPECTING:

Organization Meeting

Future business of the Committee

CONCERNANT:

Séance d'organisation

Travaux futurs du Comité



Second Session of the Thirty-fourth Parliament,  
1989

Deuxième session de la trente-quatrième législature,  
1989

STANDING COMMITTEE ON THE HUMAN RIGHTS  
AND THE STATUS OF DISABLED PERSONS

*Chairman:* Bruce Halliday

*Vice-Chairman:* Jean-Luc Joncas

Members

Edna Anderson  
Maurizio Bevilacqua  
Barbara Greene  
Bob Kaplan  
David Kilgour  
Sergio Marchi  
Walter McLean  
George Rideout  
Svend Robinson  
Maurice Tremblay  
Pierrette Venne  
Neil Young

(Quorum 8)

Marie Louise Paradis  
*Clerk of the Committee*

COMITÉ PERMANENT DES DROITS DE LA  
PERSONNE ET DE LA CONDITION DES  
PERSONNES HANDICAPÉES

*Président:* Bruce Halliday

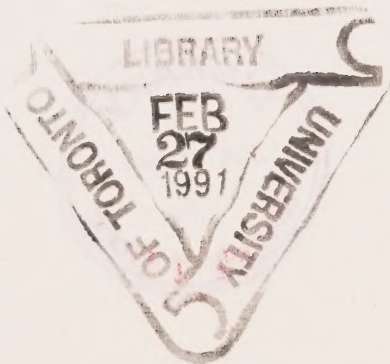
*Vice-président:* Jean-Luc Joncas

Membres

Edna Anderson  
Maurizio Bevilacqua  
Barbara Greene  
Bob Kaplan  
David Kilgour  
Sergio Marchi  
Walter McLean  
George Rideout  
Svend Robinson  
Maurice Tremblay  
Pierrette Venne  
Neil Young

(Quorum 8)

*Le greffier du Comité*  
Marie Louise Paradis



**ORDER OF REFERENCE**

*Extracts from the Votes and Proceedings of the House of Commons:*

Mr. Hawkes, from the Committee appointed to prepare and report lists of Members to compose the Standing Committees of this House, pursuant to Standing Order 104, presented the First Report of the Committee, which is as follows:

Your Committee recommends that the Standing Committees of this House be composed of the Members listed below:

14/04/89

**Human Rights and the Status of Disabled Persons**

Edna Anderson	Sergio Marchi
Maurizio Bevilacqua	Walter McLean
Barbara Greene	George Rideout
Bruce Halliday	Svend Robinson
Jean-Luc Joncas	Maurice Tremblay
Bob Kaplan	Pierrette Venne
David Kilgour	Neil Young—(14)

14/04/89

By unanimous consent, on motion of Mr. Hawkes, seconded by Mr. Cooper, the First Report of the Committee appointed to prepare and report lists of Members to compose the Standing and Standing Joint Committees of this House, presented earlier this day, was concurred in.

**ATTEST**

ROBERT MARLEAU  
*Clerk of the House of Commons*

**ORDRE DE RENVOI**

*Extraits des Procès-verbaux de la Chambre des communes:*

M. Hawkes, du Comité institué aux fins de dresser et présenter une liste des députés qui doivent composer les Comités permanents de la Chambre, conformément à l'article 104 du Règlement, présente le premier rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Votre Comité recommande que les comités permanents de la Chambre se composent des députés dont les noms suivent:

14/04/89

**Droits de la personne et la condition des personnes handicapées**

Edna Anderson	Sergio Marchi
Maurizio Bevilacqua	Walter McLean
Barbara Greene	George Rideout
Bruce Halliday	Svend Robinson
Jean-Luc Joncas	Maurice Tremblay
Bob Kaplan	Pierrette Venne
David Kilgour	Neil Young—(14)

14/04/89

Du consentement unanime, sur motion de M. Hawkes, appuyé par M. Cooper, le premier rapport du Comité institué aux fins de dresser une liste des députés qui doivent composer les Comités permanents et mixtes permanents de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, est agréé.

**ATTESTÉ**

*Le Greffier de la Chambre des communes*  
ROBERT MARLEAU



## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, APRIL 27, 1989

(1)

[Text]

The Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons met at 9:00 o'clock a.m. this day, in Room 209 W.B., for the purpose of electing a Chairman and a Vice-Chairman, pursuant to Standing Orders 106(1) and 106(2).

*Members of the Committee present:* Edna Anderson, Maurizio Bevilacqua, Barbara Greene, Bruce Halliday, Jean-Luc Joncas, David Kilgour, Sergio Marchi, George Rideout, Svend Robinson, Maurice Tremblay, Pierrette Venne and Neil Young.

*Acting Member present:* John Reimer for the Honourable Walter McLean.

*Other Member present:* David Walker.

The Clerk of the Committee presided over the election of the Chairman of the Committee.

On motion of Neil Young, seconded by Sergio Marchi, it was agreed,—That Bruce Halliday take the Chair of this Committee as Chairman.

On motion of Pierrette Venne, seconded by David Kilgour, it was agreed,—That Jean-Luc Joncas be elected Vice-Chairman of this Committee *in absentia*.

On motion of Svend Robinson, it was agreed,—That the Sub-Committee on Agenda and Procedure be composed of the Chairman, the Vice-Chairman and three other members appointed by the Chairman after the usual consultation with the Whips of the different parties, provided that the chosen members change according to the subject that will be discussed.

On motion of Maurice Tremblay, it was agreed,—That the Chairman or Vice-Chairman be authorized to hold meetings, to receive evidence and to authorize the printing thereof when a quorum is not present, provided that three members including one Opposition member are present.

On motion of Sergio Marchi, it was agreed,—That the Committee print 550 copies of the *Minutes of Proceedings and Evidence*, as established by the Board of Internal Economy.

At 9:25 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, MAY 11, 1989

(2)

The Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons met *in camera* at 9:32 o'clock a.m., this day, in Room 701 Promenade Building, the Chairman, Bruce Halliday, presiding.

## PROCÈS-VERBAUX

LE JEUDI 27 AVRIL 1989

(1)

[Traduction]

Le Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées se réunit, aujourd'hui à 9 heures, dans la pièce 209 de l'Édifice de l'Ouest, pour élire un président et un vice-président, conformément aux dispositions des paragraphes 106(1) et 106(2) du Règlement.

*Membres du Comité présents:* Edna Anderson, Maurizio Bevilacqua, Barbara Greene, Bruce Halliday, Jean-Luc Joncas, David Kilgour, Sergio Marchi, George Rideout, Svend Robinson, Maurice Tremblay, Pierre Venne et Neil Young.

*Membre suppléant présent:* John Reimer remplace l'honorable Walter McLean.

*Autre député présent:* David Walker.

Le greffier préside l'élection du président du Comité.

Sur motion de Neil Young, appuyé par Sergio Marchi, il est convenu,—Que Bruce Halliday occupe le fauteuil à titre de président du Comité.

Sur motion de Pierrette Venne, appuyée par David Kilgour, il est convenu,—Que Jean-Luc Joncas soit élu *in absentia* vice-président du présent Comité.

Sur motion de Svend Robinson, il est convenu,—Que le Sous-comité du programme et de la procédure se compose du président, du vice-président et de trois autres membres désignés par le président après les consultations d'usage avec les whips des divers partis, à condition que les députés ainsi choisis se remplacent suivant la question à l'étude.

Sur motion de Maurice Tremblay, il est convenu,—Que le président ou le vice-président soit autorisé à tenir des réunions pour recevoir des témoignages et en permettre l'impression en l'absence du quorum, à condition que trois membres, dont un de l'opposition, soient présents.

Sur motion de Sergio Marchi, il est convenu,—Que le Comité fasse imprimer 550 exemplaires de ses *Procès-verbaux et témoignages*, conformément à la pratique établie par le Bureau de la régie interne.

À 9 h 25, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 11 MAI 1989

(2)

Le Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées se réunit à huis clos, aujourd'hui à 9 h 32, dans la pièce 701 de l'Édifice La Promenade, sous la présidence de Bruce Halliday, (*président*).



*Members of the Committee present:* Maurizio Bevilacqua, Barbara Greene, Bruce Halliday, Jean-Luc Joncas, David Kilgour, Walter McLean, George Rideout, Svend Robinson, Maurice Tremblay.

*Acting Members present:* Dereck Lee for Sergio Marchi; Nicole Roy-Arcelin for Pierrette Venne; Walter Van de Walle for Edna Anderson and David Walker for Robert Kaplan.

*In attendance: From the Library of Parliament:* Jack Stilborn, Research Officer; William Young, Research Officer.

The Committee proceeded to consider its future business.

On motion of Svend Robinson, it was agreed,—That the Committee proceed to sit in public.

By unanimous consent, the Chairman presented the First Report of the Sub-Committee on Agenda and Procedure, which reads as follows:

In accordance with a decision of the Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons taken on Thursday, April 27, 1989, your Sub-Committee has met to consider future business of the Committee and agreed to make the following recommendations:

- 1) That during the questioning of witnesses at any meeting of this Standing Committee, there be allocated ten (10) minutes for the first questioner of each party and that thereafter, five (5) minutes be allocated to each subsequent questioner.
- 2) That, as established by the Internal Board of Economy, reasonable travelling and living expenses may be reimbursed to witnesses invited to appear before the Committee. The Committee shall not pay expenses for more than three (3) representatives for any one organization.
- 3) That, whenever an Order in Council appointment or a certificate of nomination for appointment is referred to the Committee, the Clerk of the Committee shall obtain and circulate to each Member of the Committee a copy of the curriculum vitae of each appointee or nominee.
- 4) That, notwithstanding the motion adopted by the Committee on April 27, 1989, the Committee print one hundred (100) additional copies of its *Minutes of Proceedings and Evidence* at the Committee's expenses.
- 5) That the document produced after the Parliamentary Forum on the Status of Disabled Canadians entitled: "3,300,000 Canadians" be produced in both official languages on audio-cassettes and that the Chairman be authorized

*Membres du Comité présents:* Maurizio Bevilacqua, Barbara Greene, Bruce Halliday, Jean-Luc Joncas, David Kilgour, Walter McLean, George Rideout, Svend Robinson, Maurice Tremblay.

*Membres suppléants présents:* Dereck Lee remplace Sergio Marchi; Nicole Roy-Arcelin remplace Pierrette Venne; Walter Van de Walle remplace Edna Anderson; David Walker remplace Robert Kaplan.

*Aussi présents: De la Bibliothèque du Parlement:* Jack Stilborn, attaché de recherche; William Young, attaché de recherche.

Le Comité entreprend de déterminer ses futurs travaux.

Sur motion de Svend Robinson, il est convenu,—Que le Comité mette fin au huis clos.

Le président présente le Premier rapport du Sous-comité du programme et de la procédure, libellé en ces termes:

Conformément à une décision prise le jeudi 27 avril 1989 par le Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées, votre Sous-comité du programme et de la procédure s'est réuni pour examiner les travaux à venir du Comité et est convenu de ce qui suit:

1. Que, pendant l'interrogatoire des témoins comparissant à toute séance du Comité permanent, dix (10) minutes soient allouées au premier membre de chaque parti qui pose une question et qu'ensuite cinq (5) minutes soient allouées à chacun de ceux qui posent des questions.
2. Que, comme en a décidé le Bureau de régie interne, une allocation de voyage et des frais de subsistance raisonnables puissent être versés aux témoins que le Comité invite à comparaître. Celui-ci couvrira les dépenses d'au plus trois (3) représentants d'une organisation donnée.
3. Que, chaque fois qu'un décret de nomination ou un certificat proposant une nomination est déposé au Comité, le greffier du Comité se charge d'obtenir le curriculum vitae de chaque personne visée par la nomination ou la proposition de nomination et en remette une copie à chacun des membres du Comité.
4. Que, nonobstant la motion adoptée par le Comité le 27 avril 1989, le Comité fasse imprimer cent (100) autres exemplaires de ses *Procès-verbaux et témoignages*.
5. Que le document produit après le Colloque parlementaire national sur la condition des Canadiens handicapés et intitulé *3,300,000 Canadiens* soit produit sur cassettes audio dans les deux langues officielles, et que le président



- to retain the services of a firm for this production.
- 6) That, as needed, the Committee retain the services of Jack Stilborn and William Young as Research Officers from the Library of Parliament to assist the Committee in its works.
  - 7) That the Committee invite the Minister of Justice to appear in relation to Justice—Vote 10 of the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1990.
  - 8) That the Secretary of State of Canada and Minister of State (Multiculturalism and Citizenship) be invited to appear before the Committee concerning Program of his Department which would deal with Human Rights and the Status of Disabled Persons.
  - 9) That the Commissioner of the Canadian Human Rights Commission be invited to appear before the Committee in relation with Justice—Vote 10 of the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1990.
  - 10) That, Amnesty International be invited to appear before the Committee.
  - 11) That the Clerk of the Privy Council Office be invited to appear before the Committee.
  - 12) That the Speaker of the House of Commons be invited to appear before the Committee to express his views and achievements concerning the Status of Disabled Persons.
  - 13) That the Committee invite the Canadian Rehabilitation Council for the Disabled (CRCDD) and the Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped (COPHO) to appear.
  - 14) That the Committee seek permission from the House of Commons to travel on June 20, 1989 to hear the Canadian Rehabilitation Council for the disabled and Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped who will be in Toronto on the occasion of their annual conferences.
  - 15) That the Committee adopt as its First Report the First Report of the Standing Committee on Human Rights entitled "*Human Rights Behind the Iron Curtain*" which was tabled in the House at the end of the Second Session of the Thirty-Third Parliament, that the Chairman table it in the House and that pursuant to Standing Order 109, the Government be requested to table a comprehensive response to the said Report.
- soit autorisé à retenir les services d'une entreprise à cette fin.
6. Que, selon les besoins, le Comité retienne les services d'au moins un chargé de recherche de la Bibliothèque du Parlement pour assister le Comité dans ses travaux.
  7. Que le Comité invite le ministre de la Justice à comparaître relativement à l'étude du crédit 10 qui figure sous la rubrique Justice du Budget des dépenses principal pour l'exercice se terminant le 31 mars 1990.
  8. Que le Secrétaire d'État du Canada et ministre d'État (Multiculturalisme et Citoyenneté) soit invité à comparaître devant le Comité au sujet du programme de son Ministère qui porterait sur les droits de la personne et la condition des personnes handicapées.
  9. Que les commissaires de la Commission canadienne des droits de la personne soient invités à comparaître devant le Comité relativement au crédit 10 qui figure sous la rubrique Justice du Budget des dépenses principal pour l'exercice se terminant le 31 mars 1990.
  10. Que *Amnesty International* soit invitée à comparaître devant le Comité.
  11. Que le greffier du Bureau du Conseil privé soit invité à comparaître devant le Comité.
  12. Que le président de la Chambre des communes soit invité à comparaître devant le Comité pour exposer son point de vue sur la condition des personnes handicapées et ce qui a été réalisé dans ce domaine.
  13. Que le Comité invite à comparaître le Conseil canadien pour la réadaptation des handicapés et la Coalition des organisations provinciales, ombudsman des handicapés.
  14. Que le Comité demande à la Chambre des communes l'autorisation de se déplacer le 20 juin 1989 pour recueillir les témoignages de représentants du Conseil canadien pour la réadaptation des handicapés et de la Coalition des organisations provinciales, ombudsman des handicapés, qui se réuniront à Toronto à l'occasion de leurs conférences annuelles.
  15. Que le Comité adopte comme premier rapport le Premier rapport du Comité permanent des droits de la personne, intitulé *Les droits de la personne derrière le rideau de fer* et qui a été présenté à la Chambre à la fin de la deuxième session de la trente-troisième législature; que le président le présente à la Chambre; et que, conformément à l'article 109 du Règlement, le gouvernement dépose, à la demande du Comité, une réponse globale.



- 16) That the Committee adopt as its Second Report the Second Report of the Standing Committee on Human Rights entitled "*Human Rights and Aging in Canada*" which was tabled in the House at the end of the Second Session of the Thirty-Third Parliament, that the Chairman table it in the House and that pursuant to Standing Order 109, the Government be requested to table a comprehensive response to the said Report.
- 17) That the Committee adopt as its Third Report the First Report of the Standing Committee on the Status of Disabled Persons entitled "*No News is Bad News*" which was tabled in the House at the end of the Second Session of the Thirty-Third Parliament, that the Chairman table it in the House and that pursuant to Standing Order 109, the Government be requested to table a comprehensive response to the said Report.
- 18) That the Clerk of the Committee get more information on the Conference on Human Rights that should take place in Moscow in 1990 so that the Standing Committee could prepare a brief to be submitted on time.

Barbara Greene moved,—That the First Report of the Sub-Committee on Agenda and Procedure be concurred in.

On motion of David Kilgour, it was agreed,—That item 3 of the report be amended by adding after nominee "and any other appropriate information".

By unanimous consent, it was agreed,—That item 5, 11, 15, 16, 17 and 18 be stricken out and referred back to the Sub-Committee on Agenda and Procedure for further consideration.

By unanimous consent, the report as amended was adopted.

At 10:55 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Marie Louise Paradis  
Clerk of the Committee

16. Que le Comité adopte comme deuxième rapport le Deuxième rapport du Comité permanent des droits de la personne, intitulé *Les droits de la personne et le vieillissement au Canada* et qui a été présenté à la Chambre à la fin de la deuxième session de la trente-troisième législature; que le président le présente à la Chambre; et que, conformément à l'article 109 du Règlement, le gouvernement dépose, à la demande du Comité, une réponse globale.
17. Que le Comité adopte comme troisième rapport le Premier rapport du Comité permanent de la condition des personnes handicapées, intitulé *Pas de nouvelles, mauvaises nouvelles* et qui a été présenté à la Chambre à la fin de la deuxième session de la trente-troisième législature; que le président le présente à la Chambre; et que, conformément à l'article 109 du Règlement, le gouvernement dépose, à la demande du Comité, une réponse globale.
18. Que le greffier obtienne davantage de renseignements sur la conférence qui doit avoir lieu à Moscou en 1990, afin que le Comité permanent puisse rédiger un mémoire et le présenter à temps.

Barbara Greene propose,—Que le Premier rapport du Sous-comité du programme et de la procédure soit adopté.

Sur motion de David Kilgour, il est convenu,—Que l'article 3 du rapport soit modifié en ajoutant à la suite des mots «proposition de nomination» ce qui suit: «et tout autre renseignement pertinent.»

Par consentement unanime, il est convenu,—Que les articles 5, 11, 15, 16, 17 et 18 soient retranchés et déferés de nouveau au Sous-comité du programme et de la procédure pour plus ample discussion.

Par consentement unanime, le rapport ainsi modifié est adopté.

À 10 h 55, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité  
Marie Louise Paradis



## EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Thursday, April 27, 1989

• 0906

**La greffière du Comité:** Honorables députés, je vois qu'il y a quorum.

En conformité avec les articles 116, 106(1) et 106(2) du Règlement, le choix du président est le premier sujet à l'ordre du jour. Je suis prête à recevoir vos motions à cet effet.

**Mr. David Kilgour (député d'Edmonton-Sud-Est):** Dans un esprit de non-partisanerie, je vais laisser M. Young proposer une motion, car je pense qu'il veut faire quelque chose.

**Mr. Young (Beaches—Woodbine):** I nominate Bruce Halliday.

**Mr. Marchi (York West):** I second the motion.

**La greffière:** Il est proposé par M. Young, appuyé par M. Marchi, que M. Halliday occupe le fauteuil en qualité de président. Est-ce que c'est le désir du Comité?

**Des voix:** Bien sûr, madame.

**La greffière:** Je déclare la motion adoptée.

**The Chairman:** Ladies and gentlemen, I want to thank you for the confidence you have placed in me, and I look forward to working with the group that we have identified as being members of this committee. I am sure we are going to have an opportunity to advance the causes of both human rights and the status of disabled persons in the months ahead. So I do offer my thanks.

I suspect that most of you know our clerk on my left, Marie-Louise Paradis, who has had experience before here. I am sure that you look forward to working with her, as I do. And on our far left is Richard Dupuis, who is acting as the assistant clerk; we welcome him to the committee as well.

I am aware of the unusual pressure this morning on all of us to be out of here very quickly, so I would suggest that we just deal with those motions that are very essential to have on the record today, and other matters can be left to perhaps a steering committee meeting that might follow next week some time.

The second order of business after electing a chairman is the election of the vice-chairman. I would be happy now to receive nominations for the position of vice-chairman.

**Mme Pierrette Venne (députée de Saint-Hubert):** Monsieur le président, j'aimerais proposer Jean-Luc Joncas comme vice-président du Comité.

**Mr. Kilgour:** I second the motion.

## TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le jeudi 27 avril 1989

**The Clerk of the Committee:** Honourable members of the committee, I see a quorum.

In conformity with Standing Orders 116, 106(1) and 106(2), your first item of business is to elect a chairman. I am ready to receive motions to that effect.

**Mr. David Kilgour (Edmonton Southeast):** In a spirit of non-partisanship, I will let Mr. Young move a motion, as I think he wants to.

**M. Young (Beaches—Woodbine):** Je propose le nom de M. Bruce Halliday.

**M. Marchi (York-Ouest):** J'appuie la motion.

**The Clerk:** Moved by Mr. Young, seconded by Mr. Marchi, that Mr. Halliday becomes chairman of the committee. Does the committee agree?

**Some hon. members:** Yes.

**The Clerk:** I declare the motion carried.

**Le président:** Mesdames et messieurs, j'aimerais vous remercier de la confiance que vous avez placée en moi. Je suis heureux de travailler avec les membres de ce comité. Je suis sûr que nous aurons la possibilité de promouvoir la cause des droits de la personne et la condition des personnes handicapées au cours des prochains mois. Je vous remercie donc de m'avoir choisi.

Je suppose que la plupart d'entre vous connaissent notre greffière qui se trouve à ma gauche. Il s'agit de M<sup>me</sup> Marie-Louise Paradis qui occupe son poste depuis quelque temps déjà. Je suis sûr que vous serez contents de travailler avec elle, comme moi d'ailleurs. À sa gauche se trouve M. Richard Dupuis, greffier adjoint. Nous lui souhaitons la bienvenue au Comité également.

Je sais que nous sommes tous très pressés ce matin, nous ne ferons donc pas trainer les choses et je propose que nous étudions les motions dont nous devons avoir débattues officiellement aujourd'hui. Les autres questions pourront sans doute être laissées aux soins du comité de direction qui pourrait avoir sa réunion la semaine prochaine.

La deuxième question à l'ordre du jour, après l'élection du président, est l'élection du vice-président. Je serais heureux de recevoir des propositions à ce sujet.

**Mrs. Pierrette Venne (Saint-Hubert):** Mr. Chairman, I would like to nominate Jean-Luc Joncas for vice-chairman of the committee.

**M. Kilgour:** J'appuie la motion.

[Texte]

Motion agreed to

**The Chairman:** I would therefore declare Mr. Joncas as the vice-chairman of this committee. Mr. Joncas is not here today, but I understand from him that he is prepared to accept that vice-chairmanship. On his behalf, I will thank all of you for the co-operation you have shown this morning in the election of our vice-chairman.

• 0910

The next item would be to determine a Subcommittee on Agenda and Procedure. The Chair is open for a motion. You have a draft motion in front of you that somebody might like to put. This draft motion suggests a total of six members. You might want to consider seven. The Chair is open to suggestions in this regard. And the clerk suggests it could as well be five.

**Mr. Robinson (Burnaby—Kingsway):** I wonder if we could get some clarification on this particular number. I know, for example, on the justice committee it was suggested that it be the chairperson, the vice-chairperson, one other member of the government party, and then one representative of each of the two opposition parties.

**The Chairman:** That would be five, and I think that would be quite acceptable. The Chair is open to other comments.

**Mr. Marchi:** That is something that has been done in other committees this week, so I think we are in keeping with tradition there.

**The Chairman:** Any comments to the contrary? If not, would somebody like to move the appropriate motion: that the Subcommittee on Agenda and Procedure consist of the chairman, the vice-chairman, and one other government member, together with one member from each of the opposition parties.

**Mr. Robinson:** I so move. And Mr. Chairman, just on the opposition parties, I take it it would be understood that because this committee deals with both human rights and the disabled that the opposition parties could designate either member an alternate, depending on the subject-matter before the steering committee.

**The Chairman:** I think that is understood. Steering committees in the past have usually functioned that way, I think.

Motion agreed to

**The Chairman:** The Chair will try to arrange a meeting of the steering committee for some day next week so we can get moving on the planning of the agenda for the next two months ahead. I think members on the steering committee should give some consideration to the fact that we do have at least two obvious components to this standing committee, and we may very well want to break eventually into two subcommittees, one on human rights

[Traduction]

La motion est adoptée

**Le président:** Je déclare donc M. Joncas vice-président du comité. M. Joncas n'est pas ici aujourd'hui mais d'après ce qu'il a fait savoir, il est prêt à accepter le poste de vice-président. En son nom, je vous remercie donc de la collaboration dont vous avez fait preuve pour l'élection de notre vice-président.

L'article suivant à l'ordre du jour porte sur la constitution du Sous-comité du programme et de la procédure. Veuillez me présenter une motion. Vous avez devant vous un projet de motion que vous pourriez utiliser. Selon cette motion, le comité se composerait de six membres. Vous pourriez peut-être envisager la possibilité qu'il y en ait sept. Je suis prêt à recevoir des suggestions à ce sujet. La greffière me fait remarquer que ce sous-comité pourrait simplement se composer de cinq membres également.

**M. Robinson (Burnaby—Kingsway):** Pourrions-nous avoir certaines précisions sur ce chiffre? Ainsi, au Comité de la justice, on a suggéré que les membres du sous-comité se composent du président, du vice-président, d'un autre membre du parti ministériel et d'un représentant de chacun des deux partis de l'opposition.

**Le président:** Ce qui ferait cinq membres, et ce qui serait tout à fait acceptable. Je serais prêt également à entendre d'autres commentaires.

**M. Marchi:** C'est ce nombre qui a été adopté dans d'autres comités cette semaine et je crois par conséquent que l'on ne s'écarte pas de la tradition.

**Le président:** Des personnes qui voudraient se prononcer contre? Sinon, pourrait-on proposer la motion voulant que le Sous-comité du programme et de la procédure se compose du président, du vice-président, d'un autre membre du parti ministériel ainsi que d'un membre de chacun des deux partis de l'opposition?

**M. Robinson:** Je le propose. Au sujet des partis de l'opposition, je suppose qu'il va de soi que puisque le mandat du Comité porte à la fois sur les droits de la personne et les handicapés, les membres de l'opposition pourraient désigner un substitut selon le travail du sous-comité.

**Le président:** C'est bien compris. Les comités de direction ont toujours fonctionné de cette façon dans le passé si je ne me trompe.

La motion est adoptée

**Le président:** J'essaierai d'organiser une réunion du comité directeur pour la semaine prochaine afin que nous puissions prévoir l'ordre du jour pour les deux prochains mois. Je crois que les membres du sous-comité ne devraient pas perdre de vue que le Comité permanent se compose de deux volets et qu'il vaudra par conséquent parfois se subdiviser en deux sous-comités, dont l'un étudierait les droits de la personne et l'autre la condition



[Text]

and one on the status of disabled persons. But that can be discussed at greater length by the subcommittee on agenda.

The next draft motion you have before you is one dealing with the hearing of evidence and printing of material if a quorum is not present. There has been a tradition in the past to have evidence recorded during the course of a meeting in camera but not to distribute it too widely. The suggestion has been made that possibly we would have one copy made of that evidence and that it be kept with the clerk.

I am sorry, I am one step ahead of you. I think I should be dealing with the proposed motion here whereby we hear evidence if a full quorum is not present. Normally a quorum would be eight, and the suggestion has been that possibly with two or three representing at least two parties that evidence could be heard.

**Mr. Marchi:** I move that the quorum for testimony be three members, plus the chairman, and that one of those three members be one member from either of the opposition parties.

**The Chairman:** You would want as many as four members.

**Mr. Marchi:** That is something that again in other committees was calculated, and after a fair amount of discussion we found that to be fair. The reason we asked for one member of the opposition party was simply to ensure and account for some balance. There was concern raised by some members if an opposition member does not show. It was my experience in the last Parliament that this did not happen, because in many cases witnesses often come from far away, and if any political party wished to boycott, then they reaped the downside of that.

I think it would be very unfair if we were to ensure a quorum of eight for witnesses, because that would simply be very untenable and logistically difficult.

**The Chairman:** I think the Chair would observe that maybe using that same argument of the undesirability that maybe four is a little too many. I would think three with an opposition member.

**Mr. Robinson:** A number of committees established a quorum of four for the hearing of evidence when a quorum is not present. I certainly do not have any problem with three, but I would suggest we not specifically include the Chair in that, because there may be circumstances in which

le président ne serait pas disponible pour une réunion et où le vice-président pourrait présider. En prévision de cela, il ne faut pas insister sur la présence du président. Je

[Translation]

des personnes handicapées. Le sous-comité pourrait évidemment se pencher sur cette question par la suite.

La question suivante porte sur l'audition de témoignages et impression de fascicules en l'absence du quorum. Traditionnellement les débats ont été enregistrés au cours des réunions à huis clos mais la distribution des fascicules a été restreinte. On avait suggéré que le greffier conserve un exemplaire des témoignages.

Je m'excuse, j'ai sauté une étape, il faudrait d'abord étudier la motion concernant l'audition des témoignages en l'absence du quorum. Normalement le quorum se compose de huit membres et l'on avait suggéré que les témoignages pourraient être entendus pourvu que deux ou trois membres soient présents qui représentent au moins deux des partis.

**M. Marchi:** Je propose que le quorum pour entendre les témoignages se compose de trois membres plus le président et qu'un de ces trois membres provienne d'un des deux partis de l'opposition.

**Le président:** Vous ne croyez pas que quatre membres c'est un peu beaucoup?

**M. Marchi:** On a étudié cette question dans d'autres comités et on s'est rendu compte après pas mal de discussion que ce serait assez honnête. La raison pour laquelle on demande qu'un membre de l'opposition soit présent est simplement pour permettre un certain équilibre. Certains membres se préoccupaient du fait que le membre de l'opposition pourrait peut-être ne pas assister à la séance. Au cours de la dernière législature, une telle situation ne s'est pas produite; en effet, très souvent les témoins viennent de loin et si un parti politique voulait boycotter la séance, il devrait en subir les conséquences par la suite.

Je crois qu'il serait tout à fait injuste de prévoir un quorum de huit membres pour l'audition des témoignages, ce qui serait tout à fait intenable et logistiquement difficile.

**Le président:** Je crois que le président pourrait se servir du même argument pour dire qu'il ne serait pas souhaitable d'avoir besoin d'un quorum de quatre membres. Je crois que trois seraient suffisants pourvu qu'un membre de l'opposition soit présent.

**M. Robinson:** Certains comités ont autorisé quatre membres à entendre des témoignages en l'absence de quorum. Si on proposait d'exiger la présence de seulement trois membres, je ne m'y opposerais pas, mais je ne réclamerais pas nécessairement la présence du président; le cas pourrait se présenter où

the Chairman is not available for a meeting. In that case, the vice-chairman could take the Chair. Given that possibility, I do not think we should insist that the

[Texte]

dirais donc tout simplement qu'il faut trois députés pour entendre les témoignages en l'absence de quorum.

**The Chairman:** Including one opposition.

**Mr. Robinson:** Including one opposition.

**The Chairman:** Is there general agreement to that? If so, perhaps we will have a motion to that effect. It is moved by Mr. Tremblay that the quorum for the hearing of evidence and the printing of same when a full quorum is not present shall be three members, including at least one from the opposition.

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** That is right.

Motion agreed to

**The Chairman:** The next item is the printing of a specific number of copies of the *Minutes of Proceedings and Evidence*. I think the tradition in other committees has been about 550, as is suggested here.

**Mr. Kilgour:** If someone is here from the last Parliament, could I ask how many copies got used? Let us not print a lot of copies if they are not being demanded by the public.

**Mr. Marchi:** I know for the Labour, Employment and Immigration Committee a fairly national and extensive mailing list was drafted of various constituency and organizational groups that automatically received them. Then of course we had to distribute them to members and senators, and then anybody else who was interested in obtaining a copy was the remainder.

I was not on this committee last Parliament. Is there a mailing list between the human rights constituency and the disabled community that would account for a good part of that?

**The Chairman:** The clerk will correct me if I am wrong, but I think the standard proposal going to all committees is 550, and there will be no charge to our committee for that number. I agree with Mr. Kilgour, we do not want to be wasting them. But maybe it is a little premature to know what the mailing list will be.

**Mr. Kilgour:** Perhaps we could hold off from that until we have a chance to consider if that is acceptable to everybody.

**The Chairman:** Yes. Or we could suggest 550 and then we could amend that at some later date, I am sure, if we wished to. We will have to consider it more seriously when we come to the preparation of the budget for this committee, and that will be in the next couple of weeks. Perhaps by that time we could have the answers to Mr. Kilgour's question on what the mailing list has been in the past.

**Mr. Marchi:** I would suggest we accept the 550 as the standard. If in fact the committee requires more, because of a mailing list, then we can amend that. But I think not

[Traduction]

Chairman be present. I would simply say that we need three members to hear evidence when a quorum is not present.

**Le président:** À la condition qu'un député de l'opposition soit présent.

**M. Robinson:** Comme vous dites.

**Le président:** Êtes-vous tous d'accord? Si oui, quelqu'un peut-il proposer cette motion? Proposé par M. Tremblay que trois membres soient autorisés à entendre des témoignages et à en autoriser l'impression en l'absence de quorum, à la condition qu'au moins un député de l'opposition soit présent.

**M. Tremblay (Lotbinière):** Voilà.

La motion est adoptée

**Le président:** Le prochain point à l'ordre du jour est l'impression d'un nombre donné d'exemplaires des *Procès-Verbaux et témoignages*. Habituellement, d'autres comités ont autorisé l'impression de 550 exemplaires; c'est le chiffre qu'on nous propose.

**M. Kilgour:** Y a-t-il des députés ici qui ont siégé pendant la plus récente législature et qui peuvent nous indiquer si tous ces exemplaires ont été utilisés? Il ne faudrait pas faire imprimer de nombreux exemplaires si la demande ne le justifie pas.

**M. Marchi:** Je sais que le Comité du travail, de l'emploi et de l'immigration avait dressé une liste d'envoi d'envergure nationale comprenant les noms d'organisations locales et autres. Ce comité distribuait automatiquement ses fascicules à ces organisations, ainsi qu'aux députés, aux sénateurs et à toutes autres personnes intéressées, ce qui justifiait ce nombre d'exemplaires.

Je n'ai pas siégé à ce comité lors de la plus récente législature. Existe-t-il une liste d'envoi conjointe des deux domaines—les droits de la personne et les personnes handicapées—qui justifie ce chiffre?

**Le président:** Sauf erreur, je pense qu'on suggère à tous les comités de faire imprimer 550 exemplaires; cela n'engage aucune dépense de leur part. M. Kilgour a raison de dire qu'il faut éviter le gaspillage mais nous ignorons en effet l'ampleur de notre liste d'envoi éventuelle.

**M. Kilgour:** Ne pourrait-on pas remettre cette décision en attendant que chacun y réfléchisse?

**Le président:** Oui; ou encore, nous pourrions nous entendre sur 550 exemplaires, quitte à modifier ce chiffre plus tard au besoin. Cette question revêtera une importance accrue lors de la préparation du budget de notre comité d'ici deux semaines environ. En attendant, nous pourrions nous renseigner, comme l'a proposé M. Kilgour, sur la liste d'envoi antérieure.

**M. Marchi:** À mon avis, on pourrait s'entendre sur 550 exemplaires, comme prévu. S'il s'avère qu'il nous en faut davantage pour nos envois collectifs, nous sommes en



[Text]

to cast at least the minimum would obviously not be in the best interests of this committee. So if we go beyond the 550 it will come out of our budget for the committee. But 550 I think is fairly standard. In the meantime we will find out about this past mailing list.

**The Chairman:** The clerk has made an interesting observation; namely that last year was 550 just for the human rights committee, and now we have doubled up the numbers, in a sense. So I suspect we will probably need that increased number.

**M. Tremblay:** Il est entendu que l'impression des *Procès-verbaux et témoignages* se fera dans les deux langues officielles, n'est-ce pas?

**Le président:** Évidemment.

**Mr. Young:** I do not have any experience with the human rights committee, but certainly in the disabled community they are very much interested in receiving copies of anything we do in that committee. So we may have to take a look at both. I do not necessarily see much sense in mailing out in a wide distribution proceedings of the human rights committee to the disabled community. But certainly on those aspects that deal with disabled issues specifically there will be a wide range of interest. That is not to say they are not interested in human rights.

**The Chairman:** We will obviously have to deal with this number again at a future meeting, and perhaps the steering committee can have a look at it at its next meeting as well.

**Mr. Marchi:** I will move, if you wish, Mr. Chairman, that the committee print the 550 copies and at our next steering committee perhaps the committee can report to the full committee about the past mailing list, if one was there, and the possibilities of developing one, keeping in mind Mr. Young's comment.

Motion agreed to

**The Chairman:** I think the matter of staff for our committee might best be handled by the steering committee developing some proposals and coming back to this full committee for presentation of those proposals at a later date. Does anybody have contrary views on this at the present time?

• 0920

**Mr. Marchi:** What was the research component for the committee in the last Parliament?

**The Chairman:** We really had two committees in the last Parliament, the human rights committee and the status of disabled persons committee. I think there were three people on the human rights committee.

The staffing of committees seems to depend a lot on the direction the committee wants to go and the work it is undertaking. I think we obviously need a chief researcher. Mr. Young was the chief researcher last time for the status

[Translation]

mesure de modifier ce chiffre, mais il est évident que nous avons intérêt à autoriser l'impression d'au moins le nombre minimal d'exemplaires. S'il nous en fallait davantage, ce serait aux frais du comité, mais 550 exemplaires, c'est la norme. Entre-temps, nous nous renseignerons sur la liste d'envoi existante.

**Le président:** Le greffier me fait une observation intéressante: l'an passé, 550 exemplaires ont suffi au seul comité des droits de la personne; or, nous avons maintenant un comité double, pour ainsi dire. Il me semble donc que nous aurons besoin d'exemplaires supplémentaires.

**Mr. Tremblay:** Am I correct in assuming that the *Minutes of Proceedings and Evidence* will be printed in both official languages?

**The Chairman:** Yes, of course.

**M. Young:** Je ne connais pas les travaux du comité des droits de la personne, mais je sais que le public concerné par l'invalidité veut absolument recevoir les délibérations du comité des personnes handicapées. Il faudra peut-être examiner les deux listes. Il serait peut-être illogique d'envoyer les *Procès-Verbaux et témoignages* d'un comité des droits de la personne à toutes personnes s'intéressant à l'invalidité même si elles peuvent s'y intéresser. Par contre, les questions touchant l'invalidité auront un intérêt plus généralisé.

**Le président:** Je vois que nous aurons à nous pencher sur cette question à nouveau lors d'une séance future et peut-être également lors de la prochaine réunion du comité directeur.

**M. Marchi:** Si vous voulez bien, monsieur le président, je propose que le comité fasse imprimer 550 exemplaires et que, lors de notre prochaine séance, le comité directeur nous fasse rapport sur toutes listes d'envoi existantes et sur la possibilité d'en dresser une nouvelle selon les observations de M. Young.

La motion est adoptée

**Le président:** En ce qui concerne les recherchistes du comité, je crois qu'il est préférable que le comité directeur ébauche des projets et nous les présente lors d'une séance future. Quelqu'un s'y oppose-t-il?

**M. Marchi:** Combien de recherchistes ce comité a-t-il engagés lors de la plus récente législature?

**Le président:** En réalité, il existait alors deux comités, celui des droits de la personne et celui des personnes handicapées. Ce dernier avait trois recherchistes à sa disposition, je crois.

L'ampleur du personnel de recherche dépend de la nature et de l'envergure des travaux du comité. Il me semble évident qu'il nous faut un chercheur principal, poste que M. Young a occupé au Comité des personnes



[Texte]

of disabled persons. We had other people come in to help at appropriate times. I am not sure of the details for the human rights committee last time around. Mr. Robinson probably knows, since he was on that.

**Mr. Robinson:** Yes, I did sit on the human rights committee in the last Parliament, Mr. Chairman. I think your suggestion is a good one, that the steering committee make the recommendation on this after we have looked at the mandate of the committee. For example, the scope of the human rights committee in the last Parliament included, to a significant extent, international human rights as well. For that reason, there was one officer from the Library of Parliament who was assigned specifically to deal with international human rights. This committee may decide that we are going to be focusing more, for example, on human rights within Canada. That is a decision we will have to make as a body, but I would suggest that we defer a decision on what might be appropriate in the way of research officers until we have examined our mandate a little more carefully, whether there will be subcommittees, and what the scope of the work of the committee will be.

**The Chairman:** Any further comments on that subject? If not, the Chair will not entertain a motion at this time, and we will pursue this matter at the first meeting of the Subcommittee on Agenda and Procedure.

Is there any other business you want to bring before the meeting today? Are there any comments or observations?

**Mme Venne:** Quels jours prévoyez-vous siéger à ce Comité? Nous avons tous le même problème, et je me demande si c'est ici que nous devons en discuter.

**The Chairman:** It is a matter that is not entirely within our jurisdiction. We are allocated certain days on a block system that is given to us by the people in charge of all committees. We will be allocated certain days and certain times. Outside of that, we are free to have committee meetings at our own desire but within the availability of rooms and staff. I imagine we will be hearing very shortly about what the block plan is. Maybe the clerk can advise us on that.

The Subcommittee on Agenda and Procedure can certainly take a look at this, but we do not have a complete choice as to what times we have available to our committee. That is allocated to us.

**Mr. Robinson:** I wonder perhaps if in scheduling meetings in the block system we might also take into consideration the fact that, historically at least, the meetings of the human rights committee were scheduled so as not to conflict with meetings of the justice and solicitor general committees. There tended to be an overlap of membership, and I think if that practice could be continued it would be a desirable one.

**The Chairman:** I think we certainly would want to avoid that kind of conflict if we can. To the extent we

[Traduction]

handicapées pendant la dernière législature. On a fait appel à d'autres chercheurs au besoin. J'ignore quelle a été la situation au Comité des droits de la personne, mais M. Robinson y a siégé et est sans doute au courant.

**M. Robinson:** Oui, monsieur le président, j'y ai siégé. Je trouve bonne votre idée que le comité directeur examine notre mandat et nous fasse une recommandation à ce sujet. Je vous signale qu'au cours de la législature précédente, le Comité des droits de la personne a élargi considérablement son mandat pour se pencher sur certains aspects internationaux de cette question. Un chercheur de la Bibliothèque du Parlement s'est donc vu confier toutes les recherches afférentes. Il se peut que notre comité désire traiter surtout des droits de la personne au pays; ce sera une décision d'ensemble. J'aimerais qu'on remette la décision sur le nombre de chercheurs à engager tant qu'on n'aura pas défini notre mandat, nos sous-comités éventuels et la portée de nos travaux.

**Le président:** À moins d'autres commentaires, je ne vous demanderai pas de proposer une motion à ce sujet pour le moment; nous allons en traiter lors de la première séance du Sous-comité du programme et de la procédure.

Avez-vous d'autres points à soulever, des commentaires ou des observations?

**Mrs. Venne:** On what days does the committee plan to sit? We all have the same problem, and I wonder if this is the time to bring it up.

**Le président:** Cela ne dépend pas uniquement de notre comité. Les responsables des comités ont mis sur pied un système de tranches horaires selon lequel on nous accorde tel jour et telle heure. Nous sommes par ailleurs libres de convoquer des réunions comme bon nous semble, mais toujours selon la disponibilité des salles et du personnel. En principe, nous connaissons bientôt nos tranches horaires; peut-être que la greffière peut nous en donner des nouvelles.

Le Sous-comité du programme et de la procédure peut également en discuter, mais nous ne sommes pas entièrement libres de choisir le jour ni l'heure de nos séances. La plupart de ces décisions sont prises ailleurs.

**M. Robinson:** En attribuant les tranches horaires aux différents comités, ne pourrait-on pas, comme dans le passé, éviter de faire chevaucher les réunions du Comité des droits de la personne et celles des Comités de la justice et du solliciteur général? Certaines personnes sont aussi membres de l'un ou l'autre de ces deux comités, et il me semble souhaitable de continuer cette pratique.

**Le président:** Évidemment, nous désirons éviter ce genre de chevauchement dans la mesure du possible.

[Text]

have an opportunity to comment on the allocation given to us, we would want to keep that in mind, I am sure.

**Mr. Kilgour:** I must say, I am delighted to see the person doing the hand interpretation. I take it that all committee rooms where we are likely to meet are accessible to the disabled.

**The Chairman:** I think they are one way or another. As you know, the Speaker of the House took a great interest a year or two ago in this whole area of accessibility on the Hill, and I think all committee rooms are accessible now.

I neglected to introduce our signer here this morning. Perhaps you could tell us your name, please.

**Ms Diane Dewar (Sign Language Interpreter, Department of Secretary of State):** It is Diane Dewar.

**The Chairman:** We welcome you to the committee. We think this committee must set an example for other committees, and we appreciate the fact that you are here to add this extra dimension to our meetings on behalf of those who are disabled.

**Mr. Young:** Is there any significant difference between signing in French and English?

• 0925

**The Chairman:** The chairman cannot really answer that, but maybe our translator can.

**Mme Dewar:** Oui, c'est différent, parce que la structure de la langue et le vocabulaire ne sont pas les mêmes. Comme on fait des signes et qu'on articule les mots en même temps, on ne peut pas interpréter de la même façon en français et en anglais. Quand on fait le signe, on articule le mot. Donc, quand c'est de l'interprétation anglaise, ce sont d'autres mots. Il y a beaucoup plus d'épellation dans la langue anglaise car les sons sont beaucoup plus gutturaux. En français, comme il y a beaucoup plus de «p» et de «b», il y a plus de prononciation.

Est-ce que cela répond à votre question?

**Mr. Young:** Yes, it does. I suggest that perhaps the steering committee could take a look at that.

**The Chairman:** Thank you very much for your comments, but I am advised by the clerk that in the future we are to have two signers, one for each language.

**M. Tremblay:** M<sup>me</sup> Dewar interprète en français?

**Mme Dewar:** Oui.

**M. Tremblay:** En effet, ce n'est pas possible de faire les deux en même temps.

**Mme Dewar:** Non. Au Secrétariat d'État, on m'a dit qu'il y aurait deux interprètes gestuels. Il devait y avoir une personne anglophone.

**Mr. Young:** Thank you very much for that. I appreciate it.

[Translation]

Nous en tiendrons compte dans la mesure où nous pourrions influencer la distribution des tranches horaires.

**M. Kilgour:** Je suis ravi de voir qu'on a recours aux services d'une interprète gestuelle. Je suppose que toutes les salles dans lesquelles nous nous réunirons sont accessibles aux personnes handicapées?

**Le président:** Je pense que l'accès y est possible d'une façon ou d'une autre. Comme vous le savez, il y a un an ou deux, le Président de la Chambre s'est beaucoup intéressé à l'accès à la Colline, et je pense que toutes les salles de comité sont maintenant accessibles.

Ce matin, je ne vous ai pas présenté notre interprète gestuelle. Veuillez nous dire votre nom, s'il vous plaît.

**Mme Diane Dewar (interprète gestuelle, Secrétariat d'État):** Je m'appelle Diane Dewar.

**Le président:** Nous vous souhaitons la bienvenue au comité. Nous croyons avoir la responsabilité de donner l'exemple aux autres comités, et nous vous remercions de votre présence, qui ajoute à nos réunions une dimension spéciale au nom des personnes handicapées.

**M. Young:** Y a-t-il des grandes différences entre l'interprétation gestuelle en français et en anglais?

**Le président:** Le président n'est pas en mesure de répondre à cette question, mais l'interprète l'est sans doute.

**Ms Dewar:** Yes, there are differences, because there are differences in the structure of the language and in vocabulary. Because we sign and articulate the words at the same time, we cannot interpret French and English in the same way. When we sign, we articulate the word. That means that in English interpretation, the words are different. English interpretation makes much greater use of spelling, since the sounds in that language are much more guttural. In French we use more pronunciation, because there are many more "p" and "b" sounds.

Does that answer your question?

**M. Young:** Oui. Je propose que le comité directeur en tienne compte.

**Le président:** Je vous remercie de cette suggestion, mais la greffière me signale qu'à l'avenir, nous bénéficierons des services de deux interprètes, un dans chaque langue.

**Mr. Tremblay:** Does Ms Dewar interpret in French?

**Ms Dewar:** Yes.

**Mr. Tremblay:** Actually, you cannot do both at once.

**Ms Dewar:** No. At the Secretary of State department, I was told that you would have two sign-language interpreters. There should be an anglophone sign-language interpreter.

**M. Young:** Je vous remercie beaucoup pour vos commentaires.



[Texte]

**The Chairman:** Is there any other business you wish to bring before the meeting today? If not, the Chair will advise you as soon as we can about a date for our meeting of the Subcommittee on Agenda and Procedure.

I declare this meeting adjourned to the call of the Chair.

---

Thursday, May 11, 1989

• 0945

**The Chairman:** Acting upon the motion that has just been passed, we now declare this meeting an open meeting, no longer in camera.

The first item of business is the report of the Subcommittee on Agenda and Procedure, the fairly lengthy report here, which you have in front of you. I think that rather than trying to deal with that in one fell swoop, we had better take it one item at a time and discuss it and approve it or amend it and reject it according to the wishes of the committee.

We begin then with the first one, which reads:

That during the questioning of witnesses at any meeting of this Standing Committee, there be allocated ten minutes for the first questioner of each party and that thereafter five minutes be allocated to each subsequent questioner.

Would someone care to move that? Would it be your wish to move these as separate items? I think it is perhaps the most effective way. It is moved by Mrs. Greene.

**Mr. Robinson (Burnaby—Kingsway):** Could I just get some clarification? Was this in fact the practice of the previous committee? I know that in the justice committee, for example, the first round is 15 minutes, which gives you a little more time to . . .

**M. Maurice Tremblay (député de Lotbinière):** Monsieur le président, à ce Comité-ci, la pratique, c'est 10 minutes. Il faut tout de même considérer qu'on est 14. On ne pourra même pas faire le tour. . .

**The Chairman:** Yes. I think probably that is the main advantage of the shorter time.

**Mr. Robinson:** Okay.

Motion agreed to

**The Chairman:** Item two:

That, as established by the Internal Board of Economy, reasonable travelling and living expenses may be reimbursed to witnesses invited by the Committee to appear before the Committee. The Committee shall not pay expenses for more than three representatives for any one organization.

Mrs. Greene will move that as well.

The important point here, if I might suggest, is that we might consider it necessary to pay only those witnesses

[Traduction]

**Le président:** Avez-vous d'autres questions à soulever aujourd'hui? Si non, je vous informerai de la date de la réunion du Sous-comité du programme et de la procédure aussitôt que possible.

La séance est levée.

---

Le jeudi 11 mai 1989

**Le président:** En application de la motion qui vient d'être adoptée, je déclare maintenant publique la présente séance.

Au premier point de l'ordre du jour figure le rapport du sous comité du programme et de la procédure, qui est assez volumineux et que vous avez entre les mains. Au lieu de l'aborder dans son ensemble, je pense qu'il vaudrait mieux discuter de chacun des points individuellement et d'en disposer selon les vœux du Comité.

Le premier se lit comme suit:

Que, pendant l'interrogatoire des témoins comparissant à toute séance du comité permanent, dix minutes soient allouées au premier membre de chaque parti qui pose une question et qu'ensuite cinq minutes soient allouées pour chacun de ceux qui posent des questions.

Quelqu'un veut-il en faire la proposition? Voulez-vous que nous les traitions une à une? Cela me semblerait plus efficace. La motion est proposée par M<sup>me</sup> Greene.

**M. Robinson (Burnaby—Kingsway):** Puis-je avoir un éclaircissement? Quel était l'usage dans l'ancien comité? Au Comité de la justice, par exemple, le premier tour dure 15 minutes, ce qui donne une peu plus de temps. . .

**Mr. Maurice Tremblay (Lotbinière):** Mr. Chairman, in this committee 10 minutes is the practice. We must consider that there are 14 of us. It will not even be possible to have a full round. . .

**Le président:** Oui. C'est l'avantage d'avoir des tours plus courts.

**M. Robinson:** D'accord.

La motion est adoptée

**Le président:** Point numéro deux.

Que, comme en a décidé le bureau de régie interne, une allocation de voyage et des frais de subsistance raisonnables puissent être versés aux témoins que le Comité invite à comparaître. Celui-ci couvrira les dépenses d'au plus trois représentants d'une organisation donnée.

M<sup>me</sup> Greene propose celle-ci aussi.

L'important ici, à mon avis, c'est de préciser que seuls les témoins que nous invitons seront remboursés et non

[Text]

who we choose to invite as a committee, not those who may wish to indicate that they want to come. The committee must choose to invite them.

Motion agreed to

**The Chairman:** Item three:

That, whenever an Order in Council appointment or a certificate of nomination for appointment is referred to the Committee, the Clerk of the Committee shall obtain and circulate to each Member of the Committee a copy of the curriculum vitae of each appointee or nominee.

**Mr. Kilgour (Edmonton Southeast):** Could we just add "and other detailed information" or something? It just looks a little naked standing there, just a CV.

**The Chairman:** And other appropriate information?

**Mr. Kilgour:** Yes.

**The Chairman:** Would someone like to move this as amended by Mr. Kilgour?

**Mr. Kilgour:** I will so move.

Motion agreed to

**The Chairman:** Item four:

That, notwithstanding the motion adopted by the Committee on April 27, 1989, the Committee print 100 additional copies of its *Minutes of Proceedings and Evidence*.

What was passed before was that we would print the standard 550. But in talking to our two previous researchers, they have indicated to the steering committee that they were getting rid of somewhere in the neighbourhood of 500 or 525 copies for each of the previous committees. There will be some overlap obviously, but we thought to start we would recommend an extra 100. That would be 650. We can always change that to a larger number if we want to. The committee can change that any time.

Would somebody care to move this present proposal?  
Moved by Mrs. Greene.

Motion agreed to

**The Chairman:** Item five:

That the document produced for the Parliamentary Forum on the Status of Disabled Canadians entitled *3,300,000 Canadians* be produced in both official languages on audio-cassettes and that the Chairman be authorized to retain the services of a firm for this production.

• 0950

You will have received a copy of this in your offices in the last couple of weeks. This was printed as is in print form. In the past reports of any significance from the status of disabled persons committee were put on audio tape for those who are visually impaired. So we are trying

[Translation]

ceux qui ont manifesté le désir de venir. Il faut que le Comité les ait invités.

La motion est adoptée

**Le président:** Point numéro trois.

Que, chaque fois qu'un décret de nomination ou un certificat proposant une nomination est déposé au Comité, le greffier du Comité se charge d'obtenir le curriculum vitae de chaque personne visée par la nomination ou la proposition de nomination et en remette une copie à chacun des membres du Comité.

**M. Kilgour (Edmonton-Sud-Est):** Est-ce qu'on pourrait ajouter «et autres renseignements détaillés, ou quelque chose de ce genre? Rien qu'un curriculum vitae, c'est un peu juste.

**Le président:** «Et toute autre information pertinente»?

**M. Kilgour:** Oui.

**Le président:** Quelqu'un veut-il faire la proposition telle que modifiée par M. Kilgour?

**M. Kilgour:** J'en fais la proposition.

La motion est adoptée

**Le président:** Point numéro quatre.

Que, nonobstant la motion adoptée par le Comité le 27 avril 1989, le Comité fasse imprimer 100 autres exemplaires de ses *Procès-verbaux et témoignages*.

Nous avons décidé d'en faire imprimer 550 exemplaires, comme c'est l'habitude. Nos deux anciens attachés de recherche ont toutefois indiqué au comité directeur que l'on distribuait entre 500 et 525 exemplaires des procès-verbaux des comités précédents. C'est pourquoi nous avons pensé en faire paraître 100 de plus. Cela nous mettrait à 650. On pourra toujours augmenter le tirage si l'on le veut. Le Comité peut changer le chiffre quand il veut.

Quelqu'un veut-il proposer cette motion? La motion est proposée par M<sup>me</sup> Greene.

La motion est adoptée

**Le président:** Point numéro cinq.

Que le document produit pour le Colloque parlementaire national sur la condition des Canadiens handicapés et intitulé *3,300,000 Canadiens* paraisse dans les deux langues officielles sur audio-cassette et que le président soit autorisé à retenir les services d'une entreprise à cette fin.

Vous avez dû en recevoir un exemplaire à votre bureau dernièrement. Cela a été publié sous forme de document. Par le passé, les rapports importants issus du comité chargé de la condition de personnes handicapées ont été enregistrés sur bande pour ceux qui souffrent de handicap

[Texte]

to suggest here that we should follow up on former precedence and have this on audio cassette.

**Mr. Lee (Scarborough—Rouge River):** Would it not be more prudent to first ascertain what the demand for the audio cassette might be before we rush off to produce it, and, secondly, ascertain what the cost would be before asking someone to simply pick up the phone and order a quantity?

**The Chairman:** With respect to demand, it has been established, not only on previous committees but in government departments, that if we are going to treat Canadians who have a handicap or a disability the same as the rest of us, we need not expect them to ask for something but should have it ready for them when they want it. It has been an established practice for the last 10 years on the committee that dealt with disabled persons. We automatically had the contents of a report put in audio form.

In order to follow through on your suggestion of minimizing costs we would propose to have a master copy done. We have a feeling that we could probably have prints of that done through the House of Commons at a much lower cost, but we do need to get the master one done outside the House.

**Mr. Lee:** My comment was only directed to the question of economy, not to the service.

**The Chairman:** Of course, in terms of economy we would not have one at all.

**Mr. Lee:** With respect, economy is not to have hundreds of cassettes sitting around on shelves for the next 20 years.

**The Chairman:** That is what I was trying to answer. We would not have hundreds of cassettes; we would have one master that would be reproduced as needed. I think your point is a good one from that point of view.

**M. Tremblay:** La version française du paragraphe 5 n'est pas identique à la version anglaise. Au paragraphe 5, on ne fait pas allusion au fait que ce sera sur audiocassette.

**La greffière du Comité:** C'est un oubli, une erreur.

**M. Tremblay:** Vous en prenez note, madame?

**La greffière:** C'est fait.

**The Chairman:** That correction was made by the Subcommittee on Agenda and Procedure, and it does not appear in the final copy of the French version apparently. There was an oversight in the original draft motion presented to the steering committee that did not specify audio cassettes. I guess that oversight persisted into the reprinted version.

**M. Tremblay:** Heureusement que nous sommes vigilants, monsieur le président.

**The Chairman:** Thank you very much.

[Traduction]

visuel. Nous avons pensé à en faire autant et à l'enregistrer sur cassette audio.

**M. Lee (Scarborough—Rouge River):** Est-ce qu'il ne vaudrait pas mieux déterminer d'abord quelle est la demande pour les enregistrements avant de se précipiter, et voir aussi ce que cela coûterait avant de se jeter sur le téléphone pour passer une commande?

**Le président:** Pour ce qui est de la demande, la règle pour les comités antérieurs et pour les ministères, c'est que si nous voulons traiter des Canadiens qui souffrent de handicap comme tout le monde, il ne faut pas attendre qu'ils fassent une demande, mais plutôt être prêts à répondre aux besoins. C'est la règle depuis dix ans au comité chargé des personnes handicapées. Chaque rapport était systématiquement préparé sous forme enregistrée.

Conformément à votre suggestion, nous allons proposer de réaliser une copie maîtresse, ce qui permettrait de minimiser la dépense. Des copies pourront sûrement être faites à bien meilleur coût dans les services de la Chambre de la communes. La copie maîtresse, cependant, devra être préparée à l'extérieur.

**M. Lee:** Ce que j'ai dit ne portait que sur le coût, pas le service.

**Le président:** Evidemment, s'il ne s'agissait que du coût, on s'en passerait tout simplement.

**M. Lee:** Sauf votre respect, regarder à la dépense, c'est éviter que ces centaines de cassettes ne dorment sur les tablettes pendant 20 ans.

**Le président:** C'est ce que j'ai essayé de vous dire. Il n'y aurait pas une centaine de cassettes; il n'y aurait qu'une copie maîtresse reproduite au besoin. Votre argument a du mérite sur ce point.

**Mr. Tremblay:** The French version of paragraph 5 is not similar to the English version. In paragraph 5 there is no mention of audio cassettes.

**The Clerk of the Committee:** It is an oversight, a mistake.

**Mr. Tremblay:** Are you making a note of it?

**The Clerk:** I have.

**Le président:** Cette correction a été apportée par le sous-comité du programme et de la procédure, et il semble que cela ne figure pas dans la dernière version du texte français. Cela avait été oublié dans le premier projet de motion présenté au comité directeur. On n'y faisait pas mention d'audio-cassettes. J'imagine que l'oubli s'est retrouvé jusque dans la version corrigée.

**Mr. Tremblay:** It is a good thing we are vigilant, Mr. Chairman.

**Le président:** Merci beaucoup.



[Text]

**M. Robinson:** Est-ce qu'on est sûr, monsieur le président, qu'aucune autre organisation n'a déjà fait cette audiocassette? Est-ce qu'on est sûr, par exemple, que l'organisme COPOH de Toronto n'a pas encore fait cela?

**The Chairman:** I think you have raised a good question. I am not aware of anything having been done previously. We could check with some of the people in the blind community to see whether or not they have something on that. I doubt it very much, because they would expect us to provide it. In the past we have always provided it for that community.

**Mr. Robinson:** I agree. I just wanted to make sure that one of the other groups that participated perhaps did not have something.

When it states that the Chair be authorized to retain the services of a firm for this production, is there a firm in Ottawa that does this as a matter of routine that we have used in the past?

**The Chairman:** There is a firm we have used in the past. The clerk informs me that the Committees Branch of the House has selected a firm in the past to do this type of thing, which I presume is satisfactory.

• 0955

**Mr. Robinson:** Fine.

**M. Jean-Luc Joncas (député de Matapédia—Matane):** Lorsque vous voulez retenir les services d'une entreprise pour faire une production, est-ce qu'il est normal de procéder par invitation de quelques entreprises pour économiser?

**La greffière:** Habituellement, un service de la Chambre des communes s'occupe de cela et fait un genre de sélection pour essayer d'obtenir le coût le moins élevé possible, mais aussi une très bonne qualité. Il y a un service chargé uniquement de cela.

**The Chairman:** I think that is taken on, as the clerk suggests, by the Committees Branch rather than by this committee.

**Ms Greene (Don Valley North):** My understanding was that the CNIB program, which I think is called Talking Books, is done largely by volunteers. I am surprised there is not a volunteer available to read government books in a reasonable fashion. How much are we paying for this?

**The Chairman:** That is something the clerk can research for us. I do not have those figures on hand at the present time. It has not been done that way in the past. That does not mean we cannot consider doing it in the future.

**Ms Greene:** I think some people would like to do that as a service to the blind community.

**The Chairman:** Would you like to withhold further discussion on this item until the clerk has a chance to research that with the Committees Branch?

[Translation]

**Mr. Robinson:** Are we sure that no other organization has already produced this audio cassette? Do we know for a fact, for instance, that COPOH from Toronto has not already prepared that?

**Le président:** Voilà une bonne question. Pas à ma connaissance. Nous pourrions vérifier auprès des organismes qui s'occupent des aveugles pour voir si quelque chose a été fait. J'en doute beaucoup, parce qu'ils s'attendent que nous leur offrions la chose comme par le passé.

**M. Robinson:** Je suis d'accord. Je voulais m'assurer qu'aucun des autres groupes n'a déjà pris cette initiative.

On dit que «le président soit autorisé à retenir les services d'une entreprise à cette fin». Y a-t-il une entreprise à Ottawa qui réalise des choses de ce genre et à laquelle on a eu recours par le passé?

**Le président:** Il y a une entreprise dont a retenu les services par le passé. La greffière me dit que la direction des comités de la Chambre a par le passé retenu les services d'une entreprise pour ce genre de production. J'imagine que c'est satisfaisant.

**M. Robinson:** D'accord.

**Mr. Jean-Luc Joncas (Matapédia—Matane):** When you hire a firm to perform work, is it normal practice to request for proposals from a number of firms to minimize costs?

**The Clerk:** A unit from the House of Commons usually takes care of that and makes some sort of selection to get high quality at the lowest possible cost. There is a unit devoted entirely to that.

**Le président:** Comme la greffière l'a laissé entendre, c'est la direction des comités qui s'en charge plutôt que nous.

**Mme Greene (Don Valley-Nord):** Je crois savoir que le programme INCA, qui s'appelle «livre parlant», je crois, est assuré en large partie par des bénévoles. Je m'étonne qu'il n'y ait pas de bénévole prêt à lire des documents du gouvernement de façon raisonnable. Combien est-ce que cela nous coûte?

**Le président:** La greffière se renseignera. Je n'ai pas les chiffres sous la main. Ce n'est pas ainsi qu'on a procédé par le passé. Mais cela ne veut pas dire qu'on ne peut pas y songer pour l'avenir.

**Mme Greene:** Il y a sûrement des gens qui voudraient s'en charger pour rendre service aux aveugles.

**Le président:** Voulez-vous suspendre la discussion sur ce point jusqu'à ce que la greffière soit allée aux renseignements auprès de la direction des comités?



[Texte]

**Mr. Robinson:** On that point, I think we have to be a little bit careful about asking a volunteer organization, the CNIB, to perform a service for the House of Commons. I think that could establish a precedent we might want to be wary of. I am sure, like most volunteer organizations, they probably are strapped to the limit in terms of their resources. Rather than having us, as Parliament, ask them to do volunteer work for us, I suggest we go through the services of the House of Commons. I am certainly familiar with the work CNIB does, but I think it would be a mistake for us as a parliamentary committee to ask them to do volunteer work for us.

**The Chairman:** I would tend to agree with Mr. Robinson inasmuch as this sort of thing has been going on for 10 years, and I am sure we would have been alerted to the fact that the CNIB would be pleased to do that if, indeed, they had ever offered before.

**Mr. Kilgour:** Can we hear further on the matter?

**The Chairman:** We can hear further on that, yes. So we will hold this particular part of the report in abeyance until next meeting.

**Mr. Bevilacqua (York North):** In reference to the production of these audio cassettes, we must always be reminded of the fact that we have to provide the service to the blind, and let us not take two or three months to research the matter and then produce the audio cassette. I think the service has to be a major concern and also that, indeed, the audio cassette be produced. The purpose is to get that 3,300,300 *Canadians* book to the blind. We should be very careful not to postpone things and not get it done.

**The Chairman:** In response to that, we should certainly have some figures for you and some evidence of past experience by the next meeting of this committee. That should be possible. I agree; I think we should not try to delay or have any cause for long delay in getting this out to those who are blind.

**Mr. Bevilacqua:** That is right.

**Mr. Kilgour:** Before we move on to the next item, Mr. Chairman, I wonder if I could make a short statement. I understand a number of the other committees—for example, the external affairs committee—have postponed making final decisions about their committee organization, their work plan and their staff until June. That is so they can have preliminary meetings, I understand, and obtain advice on the preparation of a long-term plan.

Now, if we are to break into two committees, a disabled persons committee and a human rights committee, the human rights committee at some stage, at least, would look at both domestic and international human rights. This is a suggestion, and I have made it to some people: I think one of the most interesting things we could do as a committee is to look at an annual international human rights review that would provide an opportunity for NGOs and different communities in Canada from all parts of the world to come and speak to us about matters.

[Traduction]

**M. Robinson:** Je pense qu'il faut être prudent avant de demander à un organisme de bénévoles comme INCA d'offrir un service à la Chambre des communes. Cela pourrait créer un précédent troublant. Comme la plupart des organismes de bénévoles, l'institut est probablement à cours de ressources. Au lieu de lui demander, en notre qualité de parlementaires, de faire du travail de bénévole pour nous, je pense qu'il vaudrait mieux s'adresser au service de la Chambre des communes. Je sais très bien quel genre de travail l'INCA accomplit, mais je pense que nous aurions tort, à titre de comité parlementaire, de lui demander de faire du travail bénévole pour nous.

**Le président:** Je penche du côté de M. Robinson parce que cela se fait depuis dix ans et si l'institut offrait ce genre de service gracieusement, on nous aurait déjà prévenus.

**M. Kilgour:** Peut-on discuter davantage de cette question?

**Le président:** Oui. Nous allons donc suspendre la discussion de ce point jusqu'à la prochaine séance.

**M. Bevilacqua (York-Nord):** Pour ce qui est de la production des audio-cassettes, n'oublions pas qu'il faut offrir le service aux aveugles. Il ne faudrait donc pas prendre deux ou trois mois pour aller aux renseignements avant. Je pense que la question du service est important et qu'il faut produire cette audio-cassette. L'objectif est de mettre le document 3,300,300 *Canadiens* à la disposition des aveugles. Evitons de retarder les choses au point où rien ne serait fait.

**Le président:** A la prochaine séance, nous pourrions vous donner des chiffres et vous dire comment cela s'est fait par le passé. Ce ne devrait pas être impossible. Comme vous, je pense qu'il ne faut pas faire trainer les choses et qu'il faut mettre le document à la disposition des aveugles.

**M. Bevilacqua:** Précisément.

**M. Kilgour:** Avant de passer au prochain point, monsieur le président, j'aimerais faire une courte déclaration. Je sais qu'un certain nombre de comités, celui des Affaires extérieures, par exemple, ont décidé de reporter jusqu'au mois de juin les décisions relatives à l'organisation du Comité, le plan de travail et l'embauche du personnel. Ils pourront tenir des rencontres préparatoires et entendre des avis sur l'élaboration d'un programme à long terme.

Si nous pouvons scinder le Comité en deux sous-comités, l'un chargé des personnes handicapées et l'autre, des droits de la personne, le deuxième pourrait à un moment donné étudier la question des droits de la personne au pays et à l'étranger. J'ai déjà fait la suggestion à certaines personnes. Une des choses les plus intéressantes que le Comité pourrait faire serait de passer en revue chaque année les droits de la personne dans le monde, ce qui permettrait aux Ong et aux divers groupes ethniques au Canada venant de tous les coins du monde

*[Text]*

Romania is an obvious example, but there are many other places we can think of. We could then ask the Government of Canada to come before us. The review might give rise to specific areas for follow-up study, for example.

• 1000

**Mr. Robinson:** On a point of order, I am sorry to interrupt my colleague, but I believe we are on a motion about audio cassettes being produced.

**Mr. Kilgour:** We finished that.

**Mr. Robinson:** Perhaps we could dispose of this motion and then—

**Mr. Kilgour:** It is finished, Svend.

**Mr. Robinson:** Have we adopted that motion?

**The Chairman:** I did not take a vote, but I think there was a general consensus that item five be postponed until the next meeting, until we get further information. I did not take a vote on that, but if you wish to then we can do that.

On the point of order too, on Mr. Kilgour's point, I think he is raising a very important issue that may come up automatically under another heading down here.

**Mr. Kilgour:** I looked at the list, and the reason I raised it there is that I was going to propose that Dr. Robert Miller, of the Parliamentary Centre, be asked to give us some advice about the international aspects of human rights. Both the people named in the motion we are about to discuss I am sure are estimable people and should be retained to provide services to the committee; but I wonder, if we adopt the motion without bearing in mind the fact, for example, that Mr. Miller has considerable expertise in human rights in the international area—he makes no attempt to give advice on the domestic side of human rights—if we might somehow be excluding him with our elbows from having a role in advising the committee.

**The Chairman:** Okay. Then your point is germane to item six here.

**Mr. Kilgour:** Yes.

**The Chairman:** Let us put that on the table. Item six is now on the table and open for discussion—namely, that the committee retain the services of Jack Stilborn and William Young as research officers from the Library of Parliament, as needed, to assist the committee in its works.

The rationale here that the subcommittee had was that these two gentlemen both worked on the two committees antecedent to this committee. Mr. Young worked with us on the status of disabled persons, and Mr. Stilborn worked on the human rights committee, as I understand it. The subcommittee felt that it would be reasonable to retain the services of these two gentlemen from the two

*[Translation]*

de venir en discuter avec nous. Le cas de la Roumanie me vient tout de suite à l'esprit, mais il y en a beaucoup d'autres. Nous pourrions ensuite demander aux représentants du gouvernement de comparaître devant nous. Cette revue pourrait aboutir à des études sectorielles, par exemple.

**M. Robinson:** J'invoque le Règlement. Je suis désolé d'interrompre mon collègue, mais je crois que nous débattons actuellement d'une motion sur la production d'audio-cassettes.

**M. Kilgour:** Nous en avons terminé avec cela.

**M. Robinson:** Peut-être pourrait-on régler le cas de cette motion puis. . .

**M. Kilgour:** C'est déjà fait, Svend.

**M. Robinson:** Avons-nous adopté la motion?

**Le président:** Nous n'avons pas eu de vote, mais je pensais qu'on s'était entendu pour reporter l'étude du point cinq à la prochaine séance, jusqu'à ce que nous obtenions d'autres renseignements. Je ne l'ai pas mise aux voix, mais si vous le souhaitez, cela peut se faire.

En ce qui concerne l'intervention de M. Kilgour, je pense qu'il soulève une question très importante qui tombera d'office sous une autre rubrique.

**M. Kilgour:** J'ai consulté la liste, et si j'ai soulevé la question, c'est que je comptais proposer que M. Robert Miller, du Centre parlementaire, soit invité à nous offrir ses vues sur le volet international des droits de la personne. Les deux personnes désignées dans la motion que nous sommes sur le point de débattre ont beaucoup de valeur, j'en suis sûr, et leurs services devraient être retenus par le Comité. Si nous adoptons la motion en négligeant le fait que M. Miller, par exemple, connaît très bien la situation des droits de la personne sur la scène internationale—il ne se prononce pas du tout sur les questions de nature nationale—je crains que nous l'empêchions de jouer un rôle et d'offrir ses vues au Comité.

**Le président:** D'accord. Votre argument touche donc le point numéro six.

**M. Kilgour:** Oui.

**Le président:** Mettons donc le point numéro six en délibération. Il est proposé que le Comité retienne les services de Jack Stilborn et de William Young en qualité de chargés de recherche de la Bibliothèque du Parlement pour assister, au besoin, le Comité dans ses travaux.

Si le sous-comité a songé à eux, c'est parce que ces deux messieurs ont travaillé pour les deux comités qui ont précédé celui-ci. M. Young s'est chargé des questions relatives aux personnes handicapées et M. Stilborn, des droits de la personne. Nous avons jugé raisonnable de retenir les services de ces deux personnes, une dans chaque domaine. À l'occasion, nous pourrions faire venir



**[Texte]**

perspectives of human rights and the status of disabled persons and that from time to time we might want to call in other expertise to help the committee in its research, according to what routes we were following.

Mr. Kilgour is raising an important point on the side of human rights, because there are two components to that and as you move down the recommendations from the subcommittee you will find that we are suggesting that we bring two principal groups before this committee, those interested in human rights and those interested in the status of disabled persons, and that the human rights component will consist of a domestic side and an international side. Mr. Kilgour has now raised an interesting suggestion about bringing somebody in who would be on the international side, in addition to Amnesty International, which you will see mentioned in item ten.

Do I fairly present that, Mr. Kilgour?

**Mr. Kilgour:** Yes.

**The Chairman:** I do not think your suggestion is without merit.

**Mr. Kilgour:** Could we simply add Dr. Robert Miller's name to the two people named in the motion? That might be the simplest method.

**The Chairman:** You are suggesting that he be added as a more or less full-time researcher to the committee?

**Mr. Kilgour:** Not full-time, indeed no, but to give advice, I presume on a part-time or on a per-hour basis or something.

**Mr. Robinson:** Surely this is the kind of decision that should be made by the steering committee. That has traditionally been the role of the steering committee. I am not familiar with Mr. Miller. He may be entirely appropriate and knowledgeable and an outstanding person to assist the committee, but I do not think we should be in a position of making a decision of this nature without further information about the gentleman in question, and also, quite frankly, without clearer discussion of what the role of the committee will be in both international and domestic human rights areas.

One of the criticisms of the previous committee by those involved in human rights in Canada—and it was a very serious criticism—was that the committee did not pay nearly enough attention to human rights in Canada, that the committee was preoccupied with human rights outside Canada and was neglecting its primary mandate, as set out in the Standing Orders after all, which is the situation of human rights in Canada. The Standing Orders that establish this committee do not even refer to human rights outside of Canada.

There is a Standing Committee on External Affairs and International Trade, which clearly has the mandate to look at international human rights. I think that as a committee we have to decide early on, particularly with

**[Traduction]**

d'autres spécialistes pour nous aider dans nos travaux, en fonction de la direction dans laquelle nous nous engagerons.

M. Kilgour a soulevé une question importante en ce qui concerne les droits de la personne. En effet, cette question se divise en deux et si vous lisez les recommandations qui suivent, vous verrez que nous suggérons de faire venir deux groupes principaux devant le Comité: l'un intéressé par les droits de la personne et l'autre par la condition des personnes handicapées. Dans le cas des droits de la personne, il y aurait deux volets: la scène nationale et la scène internationale. M. Kilgour vient de faire une suggestion intéressante. On pourrait faire venir quelqu'un qui s'intéresse à la scène internationale, en plus d'Amnesty International, dont il est question dans la recommandation numéro dix.

J'ai bien résumé votre pensée, monsieur Kilgour?

**M. Kilgour:** Oui.

**Le président:** Votre suggestion n'est pas sans fondement, à mon avis.

**M. Kilgour:** Pouvons-nous seulement ajouter le nom de M. Robert Miller à ceux qui se trouvent déjà dans la motion? Ce sera le plus simple.

**Le président:** Vous suggérez que son nom soit ajouté à titre d'attaché de recherche plus ou moins permanent au Comité?

**M. Kilgour:** Pas de façon permanente, non, mais pour offrir des conseils, à temps partiel ou à l'heure, j'imagine.

**M. Robinson:** Il est bien évident qu'il s'agit ici d'une décision qui devrait être prise par le comité directeur. Cela a toujours été son rôle. Je ne connais pas M. Miller. Il s'agit peut-être de quelqu'un de tout à fait remarquable, compétent dans le domaine et tout désigné pour aider le Comité, mais je ne pense pas que nous devrions prendre une décision de cette nature sans en savoir davantage sur lui ni, pour être honnête, sans avoir discuté plus à fond le rôle du Comité dans les questions des droits de la personne aussi bien sur la scène nationale que sur la scène internationale.

L'une des critiques adressées à l'ancien comité par ceux qui défendent les droits de la personne au Canada—et c'est une critique très grave—c'est que le comité est loin d'avoir accordé suffisamment d'attention à la question des droits de la personne au pays, qu'il s'est préoccupé de ces droits à l'extérieur du Canada, mais a négligé son mandat premier, tel qu'il est exposé dans le Règlement, après tout, et qui est l'étude de la situation des droits de la personne ici. L'article du Règlement en vertu duquel le Comité existe, ne fait même pas allusion aux droits de la personne à l'extérieur du pays.

Il existe déjà un comité permanent des affaires étrangères et du commerce international à qui il incombe clairement d'étudier les droits de la personne dans le monde. Il faut que le Comité décide rapidement, surtout à

[Text]

the dual mandate of the committee now, both the disabled and human rights, whether we are prepared to do the work we should be doing with respect to human rights, which is our primary mandate, as well as the disabled. I think we have to decide that question in the near future, in terms of the integrity and credibility of this committee. Having decided that, then I think we are in a position to look at who may be appropriate to assist us.

• 1005

I am not disagreeing with the suggestion of Mr. Kilgour that at some point it may be desirable to ask Dr. Miller to assist us. I think it is premature, however, to make that decision now.

**Mr. Kilgour:** Mr. Chairman, on a point of order, Mr. Miller has been retained for a three-month contract to advise the external affairs committee.

One of the problems we are going to have is avoiding conflicts. We do not want to be dealing with precisely the issues that the external affairs committee is dealing with, assuming we will be dealing with international human rights issues. So in that sense he might be able to assist us in avoiding duplication in the two committees.

**The Chairman:** I do not think that goes against what Mr. Robinson said.

**Mr. McLean (Waterloo):** I was going to suggest that the matter be referred back to the steering committee. I would not buy the logic of Mr. Robinson in terms of dividing human rights. The bulk of Canadian human rights is built upon or relates to international covenants.

First, I would want to say that the steering committee would want to have a very hard look, if we were going to accept the thesis of Mr. Robinson that somehow we could deal with Canadian human rights apart from its international context.

Secondly, I think this item ought to be either tabled for the moment or referred back to the steering committee once we have had a discussion. I want to put a proposal about a focus for Collingwood in the early stages, which in a sense would relate to the kind of staff help we would need in order to carry out such a study. If there is an agreement or if there is agreement in another area, I think the staff component should be discussed once that initial focus has been agreed upon.

I know Mr. Miller's work. He has worked for a number of years on matters related to human rights in Central America, human rights relating to broad UN covenants. I think he would be of service to the committee in that corner. The question for the steering committee is to see whether there is a resource like that and then consider when and how it should be used.

[Translation]

cause du double mandat du comité tel qu'il est maintenant constitué—personnes handicapées et droits de la personne—si nous sommes disposés à accomplir le travail qui est le nôtre en ce qui concerne les droits de la personne, ce qui est notre vocation première, en plus de ce qui concerne les handicapés. Nous devons prendre une décision au sujet de cette question bientôt, pour l'intégrité et la crédibilité de notre comité. Lorsque nous aurons pris cette décision, alors nous serons en mesure de voir qui pourrait nous aider.

Je ne suis pas en désaccord avec M. Kilgour lorsqu'il dit qu'à un moment donné il serait peut-être souhaitable de demander à M. Miller de nous aider. Cependant, il serait à mon avis prématuré de prendre maintenant une telle décision.

**M. Kilgour:** Monsieur le président, permettez-moi d'invoquer le règlement. M. Miller a été engagé pour trois mois par le Comité des Affaires extérieures à titre de conseiller.

Il nous faudra éviter les conflits. Nous ne voulons pas étudier exactement les mêmes questions que le Comité des Affaires extérieures, si nous nous penchons sur la question des droits de la personne sur le plan international. Ainsi, il pourrait peut-être nous aider à éviter que les deux comités ne fassent le même travail.

**Le président:** Je ne pense pas que cela aille à l'encontre de ce que M. Robinson a dit.

**M. McLean (Waterloo):** J'allais proposer de renvoyer la question devant le comité de direction. Je n'accepte pas la logique de M. Robinson pour ce qui est de diviser les droits de la personne. Les droits de la personne au Canada se fondent, pour l'essentiel, sur des conventions internationales ou y sont liés.

D'abord, si nous voulons accepter la thèse de M. Robinson selon laquelle nous pourrions traiter des droits de la personne au Canada en dehors du contexte international, il va falloir que le comité de direction y réfléchisse longuement.

Ensuite, je pense que pour le moment, il vaudrait mieux reporter cette question à plus tard ou la renvoyer au Comité de direction lorsque nous en aurons discuté. J'aimerais faire une proposition au sujet de Collingwood au début; elle porterait sur le personnel dont nous aurons besoin pour faire une telle étude. Je pense qu'il faudra discuter du personnel une fois que nous nous serons mis d'accord sur l'objectif initial.

Je connais le travail de M. Miller. Il travaille depuis de nombreuses années sur des questions liées aux droits de la personne en Amérique centrale, aux droits de la personne par rapport aux conventions générales des Nations-Unies. Je pense qu'il serait fort utile au Comité dans ce domaine. Il s'agit pour le comité de direction de voir s'il y a ou non une telle ressource et de décider ensuite quand et comment il faudrait l'utiliser.



[Texte]

**The Chairman:** We have before us item six, which proposes that we retain the services of those two gentlemen in those two areas. Now, do you wish to approve that much today and then proceed with further discussions regarding additional help from gentlemen such as Mr. Miller, or do you wish to refer the whole thing back to the steering committee?

I think the subcommittee might feel it had some help if we had these two researchers on board to start with. But that does not preclude having further additional staff added, if necessary. It does not preclude having testimony from people, indicating the side that Mr. Kilgour and Mr. McLean are presenting. Is there any further discussion in relation to item six?

**Mr. Tremblay:** I so move.

Motion agreed to

**The Chairman:** Next we are getting into the area of trying to identify people we want to hear from early on and people who will help to give us some guidance as to how the committee, in all its perspectives, wants to move in the future, without coming to any conclusions immediately. I think the aim of our committee should be to get an overview of these two general subject areas and then, before the end of June, try to come to a decision as to what direction we want to move in the following months. Then we can offer some guidance to our research people for the summer and early fall.

**Mr. Walker (Winnipeg North Centre):** How many ministers do you anticipate the committee will be calling?

**The Chairman:** There are basically two ministers who have a direct connection with the work of this overall committee: the Secretary of State, who has responsibilities domestically for both disabled people and for human rights; and the Minister of Justice, who has responsibility for the Human Rights Commission. We have had only one vote referred to us by the House in the estimates, the vote on the Human Rights Commission, and that is the responsibility of the Minister of Justice.

• 1010

So your next item on the agenda, the seventh, suggests we should have the minister come to us to defend vote 10 of the main estimates for his department.

Maybe I could make a suggestion to bear in mind. Because not all of us are acquainted with both aspects of the work of this committee, and some of us are much more familiar with one than the other, it seemed reasonable we might want to take the opportunity of inviting a few people, such as the Minister of Justice, the Secretary of State, and possibly the Human Rights Commissioner, to come before us in an informal way just to talk—without recording, by the way, if that were agreeable—informally about where he or she thinks we are going and where we want to go and share ideas. It could be over lunch, perhaps. We could have sandwiches come in.

[Traduction]

**Le président:** Le point six propose que nous retenions les services de ces deux messieurs pour ces deux questions. Voulez-vous approuver tout cela aujourd'hui, puis discuter davantage de l'aide additionnelle de personnes comme M. Miller, ou voulez-vous renvoyer toute cette question au comité de direction?

Je pense que le sous-comité se sentirait appuyé si nous avions ces deux chercheurs dès le départ. Mais cela ne nous empêche pas d'engager d'autres chercheurs au besoin, ni de recevoir des témoignages de personnes au sujet de ce que M. Kilgour et M. McLean proposent. Y a-t-il d'autres discussions au sujet du point six?

**M. Tremblay:** J'en fais la proposition.

La motion est adoptée

**Le président:** Il nous faut maintenant essayer de déterminer quelles personnes nous voulons entendre dès le début, et quelles personnes aideront le Comité et le conseilleront quant à l'orientation de ses travaux futurs, sans venir à des conclusions immédiatement. À mon avis, le comité devrait chercher à avoir une vue générale de ces deux questions et, avant la fin de juin, décider de l'orientation que nous voulons prendre au cours des prochains mois. Alors nous pourrions indiquer à nos chercheurs de quel côté ils devront orienter leurs travaux pour l'été et le début de l'automne.

**M. Walker (Winnipeg-Nord-Centre):** Combien de ministres seront invités à comparaître devant le Comité?

**Le président:** Il y a essentiellement deux ministres qui ont un lien direct avec le travail de notre comité: le secrétaire d'État, qui a la responsabilité au Canada des droits de la personne et des handicapés et le ministre de la Justice, qui est responsable de la Commission des droits de la personne. Un seul crédit nous a été déferé par la Chambre dans le budget principal des dépenses; il s'agit du crédit sur la Commission de droits de la personne, qui relève du ministère de la Justice.

Au point sept, on propose d'inviter le ministre à comparaître devant notre comité pour défendre le crédit 10 du budget principal des dépenses de son ministère.

Permettez-moi de faire une suggestion. Étant donné que nous ne connaissons pas bien les deux aspects du travail du Comité, et que certains d'entre nous connaissent mieux l'un que l'autre, il peut être raisonnable d'inviter quelques personnes—notamment le ministre de la Justice, le secrétaire d'État et peut-être le commissaire aux droits de la personne—à comparaître devant le Comité de façon informelle—sans enregistrement, si vous êtes d'accord—pour discuter de notre orientation et échanger des idées. Nous pourrions les inviter à l'heure du déjeuner et servir des sandwiches.

## [Text]

I have discussed this proposal with those three people in particular, and they would be agreeable to doing that if the committee were agreeable. Then we would have them back in a formal sort of session, where you can go at them hammer and tong on whatever issues you want in the public domain.

That is just an overall suggestion as we approach these specific items that are following. Maybe some discussion in general is appropriate right now.

**Mr. Robinson:** We have a vote referred to us, and I think we have to invite the minister to appear on that vote as well as the Canadian Human Rights Commission, which is the subject of the vote, and the Secretary of State, who is responsible. So votes 7, 8, and 9 are obviously the priority witnesses for the committee to do its immediate job on estimates. I agree with that.

About the Chair's suggestion of an informal luncheon meeting, personally I would prefer to see us deal with the ministers in committee, in open session, on their priorities and so on, and then if it is felt at a subsequent time that kind of informal meeting would be appropriate, fine. But I think the ministers should be prepared to state on the record where we are going.

It gets back to the earlier point about in camera meetings. Cosy little luncheon sessions where we discuss future priorities are clearly of interest to the groups involved in the human rights field. I think we are better off doing our work in open session and on the record, as it were.

**M. Kilgour:** Monsieur le président, je pense que le commissaire aux droits de la personne du Canada, M. Yalden, doit être invité à comparaître aussi rapidement que possible. Je crois que le ministre de la Justice est bien occupé. Quelqu'un m'a dit qu'il n'était pas disponible avant la mi-juin, je crois, pour le Comité. Donc, je pense qu'il vaudrait mieux qu'on commence en séance publique avec M. Yalden. Je suis d'accord avec M. Robinson sur ce point-là. On pourrait ensuite recevoir M. Weiner et M. Lewis.

**Mr. McLean:** I am looking at the seventh item through the thirteenth, which seem to me to be looking at the agenda of the committee through the month of May and into June. I want to speak to the focus. I agree with Mr. Robinson, there are estimates. It is quite legitimate for us to call the ministers and to have a discussion around those. I want to suggest to the committee we can call those ministers around the estimates, but we have an opportunity in calling them to have a focus for the committee study now, to have some research done through the summer and some further testimony in the early fall, around one of the key instruments that affect both human rights and the disabled part.

## [Translation]

J'en ai parlé avec ces trois personnes, et elles ont dit être d'accord si le Comité le voulait bien. Nous pourrions ensuite les inviter à comparaître au cours d'une séance officielle au cours de laquelle vous pourriez les interroger à volonté sur les questions qui sont du domaine public.

Ce n'est qu'une suggestion d'ordre général avant de nous attaquer aux questions spécifiques qui suivent. Une discussion d'ordre général conviendrait peut-être maintenant.

**M. Robinson:** Un crédit nous a été déféré, et je pense que nous devons inviter à comparaître, pour en discuter, d'abord le ministre, ensuite la Commission canadienne des droits de la personne, sur laquelle porte le crédit, et enfin le secrétaire d'État, qui en est responsable. Donc, les points 7, 8 et 9 indiquent évidemment les témoins prioritaires pour que le comité puisse faire son travail immédiat au sujet du budget principal. Je suis d'accord là-dessus.

Pour ce qui est de la suggestion du président relativement à une réunion informelle au cours d'un déjeuner, personnellement je préférerais recevoir les ministres au cours d'une séance publique du Comité, pour discuter de leur priorité, etc. Si l'on estime par la suite que ce genre de réunion informelle serait souhaitable, alors très bien. Mais je pense que les ministres devraient être prêts à déclarer publiquement ce vers quoi nous nous dirigeons.

On en revient au point dont nous avons discuté plus tôt au sujet des réunions à huis clos. Les petits déjeuners-causerie au cours desquels nous discutons de nos priorités futures intéressent certainement les groupes qui travaillent dans le domaine des droits de la personne. Je pense qu'il vaudrait mieux tenir des réunions publiques.

**Mr. Kilgour:** Mr. Chairman, I think that the Canadian Human Rights Commissioner, Mr. Yalden, must be invited to appear as soon as possible. I think that the Minister of Justice is very busy. I was told that he would not be available before mid-June for the committee. So I think we should start in open session with Mr. Yalden. I agree with Mr. Robinson on this point. We could then invite Mr. Weiner and Mr. Lewis.

**M. McLean:** Les points 7 à 13 représentent, je crois, l'ordre du jour du Comité pour les mois de mai et juin. Je suis d'accord avec M. Robinson, il y a le budget principal. Il est tout à fait légitime que nous invitions les ministres pour en discuter. Nous pouvons inviter les ministres pour discuter du budget principal, mais nous devrions en profiter pour discuter également avec eux des travaux du Comité, afin de faire faire certaines recherches pendant l'été et de recueillir d'autres témoignages au début de l'automne, au sujet de l'un des principaux éléments qui affectent à la fois les droits de la personne et les handicapés.



## [Texte]

Yesterday I gave to you, Mr. Chairman, some draft notes. I want to invite the committee's thought on whether or not we should focus, in calling witnesses, and combining both the estimates, on the future of the Court Challenges Program. The Court Challenges Program, members will know, or you may be interested to learn, was established in 1985. This is a \$9 million program over five years, and it runs out in March 1990. So if we look at the time line in government and in the departments, this particular program is now at a stage where the officials are preparing recommendations for ministers about what the future of this instrument will be. Secretary of State will have to put before the Cabinet, by December 1989, his proposals for either the continuation or the termination of that particular program.

• 1015

This program, just by way of background, is presently housed in the Canadian Council for Social Development, so it is slightly at arm's length of the government. But it is, in my view, a crucial instrument for the empowerment of women, minorities, the groups that this committee has a mandate to have a look at.

The standing committee, I propose, therefore might wish to adopt as one of its first agenda items a review of the program in terms of its contribution to the social policy development; have a look at the cases it has funded and that are currently before the courts; and to call witnesses, or in calling witnesses, and there are number already. . .

The reason I address it now is we are looking at a number of people we would be calling. I think those people who have benefited from the program will probably have a good deal to say about this program. I think a number of members on the committee have already received a letter from the Canadian Disability Rights Council raising the importance of this as they see it on the disability side. The National Association of Women and the Law, the Canadian Centre for Human Rights at the University of Ottawa, and the Advocacy Resource Centre for the Handicapped in Toronto.

Then of course we would want to call ministers. Several that I see on the list here today were obvious suggestions: Secretary of State; Justice; Kathleen Ruff, the director of the program.

Just to conclude this suggestion for the committee, which I do not think runs counter to the proposals of the steering committee but might give some focus to them, part of the focus would be to consider an expansion in the mandate of the program to allow it to explore Canada's record and Canada's contribution to international human rights conventions as well as beefing up its existing responsibility for non-litigious public education on human rights issues.

This instrument was set up at the time when we were dealing with affirmative action proposals. We had agreed

## [Traduction]

Hier je vous ai remis certains projets de notes. Je me demande si nous pourrions inviter nos témoins à discuter de l'avenir du programme de contestation judiciaire en même temps que du budget principal; j'aimerais savoir ce qu'en pense le Comité. Le programme de contestation judiciaire a été mis sur pied en 1985. Il s'agit d'un programme de 9 millions de dollars réparti sur cinq ans, et il prendra fin en mars 1990. Actuellement, ce programme en est à l'étape où les fonctionnaires préparent des recommandations pour les ministres quant à l'avenir de cet instrument. D'ici au mois de décembre 1989, le secrétaire d'État recommandera au cabinet de poursuivre le programme ou d'y mettre fin.

A titre d'information, ce programme est actuellement administré par le Conseil canadien de développement social, de sorte qu'il a une certaine distance par rapport au gouvernement. Mais il s'agit à mon avis d'un instrument essentiel pour les droits des femmes, des minorités et des groupes auxquels le Comité doit, de par son mandat, s'intéresser.

Le comité permanent pourrait donc, s'il le désire, adopter comme premier point de son ordre du jour l'examen de ce programme, en particulier sa contribution au développement de la politique sociale; il pourrait examiner les cas qu'il a financés et qui sont actuellement devant les tribunaux, et inviter des témoins, ou en invitant des témoins, et il y a déjà un certain nombre. . .

Si j'en parle maintenant, c'est que nous examinons un certain nombre de gens que nous pourrions inviter. À mon avis, ceux qui ont profité du programme auront sans doute beaucoup de choses à dire à ce sujet. Certains membres du Comité ont déjà reçu une lettre du Canadian Disability Rights Council au sujet de l'importance de cette question pour les handicapés. L'Association nationale de la femme et le droit, le Canadian Centre for Human Rights de l'université d'Ottawa et le Advocacy Resource Centre for the Handicapped, de Toronto.

Nous voudrions ensuite bien sûr inviter les ministres. J'en vois plusieurs sur la liste proposée aujourd'hui: le secrétaire d'État, le ministre de la Justice, et Kathleen Ruff, directrice du programme.

Pour conclure cette suggestion, qui, à mon avis, ne va pas à l'encontre des propositions du comité de direction, mais les précise plutôt, il s'agirait en partie d'envisager d'élargir le mandat du programme afin de lui permettre d'étudier la contribution du Canada aux conventions internationales sur les droits de la personne et d'offrir ses responsabilités actuelles sur les questions non litigieuses de sensibilisation du public aux droits de la personne.

Cet instrument a été créé lorsque nous étudions les propositions d'action positive. Nous avons convenu que

[Text]

all along that our aim was not to have everything in front of the courts but to be educating concurrently with this instrument to try to put some teeth into those instruments.

Such a study I believe would naturally lead the committee to a fuller understanding of the priorities of disabled Canadians—for example, their economic integration through employment—and other human rights, non-governmental activities both here in Canada and internationally.

I am really, I think, just trying to give a little bit of focus for the committee. There is a time line there, and it seems to me if we got started at it now, a recommendation from a committee like this would be taken seriously by the government. If we come at it somewhere late in the year, people down the stream will have already made so many decisions and we would have a tougher time being heard.

**The Chairman:** On the matter of procedure, this was not a suggestion considered by the steering committee. I see a sense of urgency about it. I think it should be considered by this committee as whole at some point. But perhaps first of all it should be considered by the steering committee, which would come back with a recommendation. Otherwise, you might have a lot of suggestions made at this stage.

I think our aim should be to have an overview of what is available and what the subjects are; and this is certainly one that we should include in that overview. Unfortunately, it did not get to the attention of the steering committee and so it does not appear on the recommendations coming from the steering committee today. But I would be glad to hear further suggestions from Mr. Walker, and then Mr. Kilgour, and then Mr. Robinson.

**Mr. Walker:** Mr. Chair, on that point, if it is going back to the steering committee, I would like to lend support to doing that, because if it is going to be considered for cancellation, if we do not get recommendations back into the system by September, we are not going to be of much use to the way the budgets are put together. So any assistance we can give that way would be—so any organization of the steering committee's work should take that into account, I think. We have to listen to witnesses fairly quickly and get our research staff coming up with some opinion.

And then back to the major point raised by my colleague, despite the formality of it I would prefer to see the ministers on record first. This is one of those committees in which people are very curious as to the determination of the committee and its work. Perhaps if we have a chance to see the agendas in public, then people would feel more comfortable with how we proceeded after that point, rather than doing it privately.

[Translation]

notre but ne consistait pas à porter toutes les questions devant les tribunaux, mais bien à sensibiliser la population pour essayer de donner un peu de force à ces instruments.

A mon avis, une telle étude permettrait naturellement au Comité de mieux comprendre les priorités des Canadiens handicapés—par exemple, leur intégration économique grâce à l'emploi—et d'autres activités non gouvernementales relatives aux droits de la personne à la fois ici au Canada et à l'échelle internationale.

Je tente tout simplement en fait de donner une certaine orientation au Comité. Il y a un élément de temps, il me semble que si nous nous y mettons dès maintenant, une recommandation d'un comité comme le nôtre pourrait être prise au sérieux par le gouvernement. Si nous le faisons plus tard au cours de l'année, les gens auront déjà pris tellement de décisions que nous aurons de la difficulté à nous faire entendre.

**Le président:** Au sujet de la procédure, le comité de direction n'a pas étudié cette suggestion. À mon avis, c'est assez urgent. Je pense qu'à un moment donné elle devrait être étudiée par notre comité. Mais peut-être devrait-elle l'être d'abord par le comité de direction, qui pourrait faire une recommandation. Autrement, on pourrait faire de nombreuses suggestions à cette étape.

Notre objectif devrait être d'avoir un aperçu de ce qui est disponible et des questions sur lesquelles nous devons nous pencher; cet aperçu devrait certainement inclure cette question. Malheureusement, elle n'a pas attiré l'attention du comité de direction, de sorte qu'elle n'apparaît pas dans ses recommandations d'aujourd'hui. Mais j'invite M. Walker, M. Kilgour et M. Robinson à faire d'autres suggestions.

**M. Walker:** Monsieur le président, à ce sujet, je serais d'accord pour que l'on renvoie cette question au comité de direction, car si l'on envisage la possibilité de l'annuler, si nous ne faisons pas de recommandations avant septembre, nous n'aurons pas grand-chose à dire quant à la façon dont les budgets seront préparés. Par conséquent, l'aide que nous pourrions apporter ainsi serait... le comité de direction devrait en tenir compte dans sa planification. Nous devons entendre les témoins assez rapidement et demander à nos chercheurs de nous donner leur point de vue.

Pour revenir au point principal soulevé par mon collègue, je préférerais convoquer d'abord les ministres à une réunion publique, même si cela fait très officiel. Notre comité est l'un de ceux dont l'orientation et le travail intéressent beaucoup les gens. Si nous tenons des réunions publiques, alors les gens se sentiront peut-être plus à l'aise pour ce qui est de la façon dont nous procéderons par la suite.



[Texte]

[Traduction]

• 1020

**Mr. Kilgour:** Mr. Chairman, with respect to what Mr. McLean has said, I think the Court Challenges Program is worthy of attention, but as a number of people have pointed out, we have to get a point of departure. Mr. Yalden is the Human Rights Commissioner. We all have his report; I think mine came in a short time ago. He is the one who can get us going in terms of Canada domestically.

Mr. McLean, as I am sure you know, sir, he has two pages on disabilities, and I see he refers to some cases. Maybe he is the one we should hear from first and he can tell us whether he thinks the Court Challenges Program is one we should be looking at, or whether there are 100 other things we should be looking at in an order of priority he might give us.

**The Chairman:** I think we have on the record that we want to consider servicing this matter. Maybe the steering committee could take this under advisement.

**Mr. Robinson:** I do not think that what David is saying in any way contradicts what Walter is saying. I agree that we should hear from Max Yalden, the chairperson of the Human Rights Commission, in the very near future, on his annual report and indeed on the estimates. I also agree that we invite the Secretary of State and the Minister of Justice. These committees should be a priority for ministers and I would hope the clerk could contact the ministers' offices this week and indicate that we want them to appear at a time that is convenient for them as soon as possible. That certainly would be desirable.

On the Court Challenges Program, I agree completely with Mr. McLean. I have raised this issue in the House on a number of occasions. It is an urgent matter, because not only is funding for the program scheduled to run out in the near future, but apparently those who are involved in litigation now are being told that there may be no further funds to pursue their litigation. Others who were contemplating litigation under the program are being told that there may not be funds available for them to pursue court action. It is an urgent matter. It falls within the scope of our mandate, and I would hope that the steering committee could meet at an early date to schedule hearings on this question.

**The Chairman:** We have a tentative commitment pending the approval of this committee to have Mr. Yalden here on June 13. Obviously we need to get the approval of this committee for that.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, that is over a month from now. Why would we wait a month to hear from Mr. Yalden?

**The Chairman:** Could he not come sooner?

**M. Kilgour:** Monsieur le président, en ce qui concerne ce que M. McLean a dit, je pense que le programme de contestation judiciaire mérite notre attention, mais comme certains l'ont fait remarquer, nous devons commencer quelque part. M. Yalden est commissaire aux droits de la personne. Nous avons tous son rapport; j'ai reçu le mien, je pense, il y a peu de temps. C'est lui qui peut nous faire démarrer pour ce qui se fait au Canada.

Comme vous le savez, j'en suis certain, monsieur McLean, il a deux pages sur les handicapés et il fait allusion à certains cas. C'est peut-être lui que nous devrions entendre d'abord, et il pourrait peut-être nous dire s'il pense que nous devrions étudier le programme de contestation judiciaire, ou si nous devrions nous pencher sur 100 autres questions, dans l'ordre de priorité qu'il pourra nous proposer.

**Le président:** Nous avons dit, je pense, que nous voulions étudier cette question. Le comité de direction pourrait peut-être la prendre en délibéré.

**M. Robinson:** Je ne pense pas que David contredise Walter. Je conviens que nous devrions inviter Max Yalden, président de la Commission des droits de la personne, à comparaître très bientôt pour discuter de son rapport annuel et du budget. Je suis également d'accord pour que nous invitions le secrétaire d'État et le ministre de la Justice. Ces réunions devraient être prioritaires pour les ministres, et j'espère que la greffière pourra communiquer avec leurs cabinets cette semaine afin de leur faire part de notre intention de les inviter à comparaître le plus tôt possible à un moment qui leur convienne. Cela serait certainement souhaitable.

Pour ce qui est du programme de contestation judiciaire, je suis tout à fait d'accord avec M. McLean. J'ai soulevé la question à la Chambre à plusieurs reprises. Il s'agit d'une question urgente, car non seulement on doit mettre fin au financement du programme sous peu, mais il semble que ceux qui ont déjà entamé des contestations judiciaires se sont fait dire qu'il n'y aurait peut-être plus d'autres fonds pour leur permettre de poursuivre leur contestation. D'autres qui envisageaient une contestation judiciaire en vertu du programme se sont fait dire qu'il n'y aurait pas de fonds à leur disposition pour entreprendre des poursuites devant les tribunaux. Il s'agit d'une question urgente qui relève de notre mandat, et j'espère que le comité de direction se réunira sous peu pour établir le programme des audiences sur cette question.

**Le président:** Nous avons un engagement provisoire de la part de M. Yalden pour comparaître le 13 juin, si le Comité est d'accord. Il nous faut évidemment obtenir l'approbation du Comité.

**M. Robinson:** Monsieur le président, c'est dans plus d'un mois. Pourquoi attendre un mois pour entendre M. Yalden?

**Le président:** Ne peut-il venir plus tôt?

[Text]

**The Clerk:** He was not available. I have been talking with his office and he is not available before the 13th.

**Mr. Robinson:** I met with Mr. Yalden myself in my office two days ago.

**The Chairman:** I met with him yesterday actually, and I thought maybe he might have been able to come sooner. I did not pin him down.

**Mr. Robinson:** He certainly indicated in his discussions with me that he was available at the disposition of the committee.

**The Clerk:** The first indication was May 30, but that was cancelled later on. He was to come on that day.

**The Chairman:** I think we are jumping ahead of ourselves a little bit, because we have him down as a specific item on the agenda that we have in front of us. I do not want to cut you off, Mr. Robinson. I think we are going to be able to deal with that very shortly here in this—

**Mr. Robinson:** I would move item seven there, that we invite the Minister of Justice to appear.

Motion agreed to

**The Chairman:** Now moving on to number eight: that the Secretary of State of Canada and the Minister of State for Multiculturalism and Citizenship be invited to appear before the committee concerning the program of his department which would deal with human rights and the status of disabled persons.

**Ms Greene:** I so move.

Motion agreed to

**The Chairman:** Number nine: that the Commissioner of the Canadian Human Rights Commission be invited to appear before the committee in relation to Justice, Vote 10 of the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1990.

**Mr. Robinson:** I think it would be useful for us to have the commissioners. There is a commissioner but there are also I think five or six members of the commission who may want to appear as well.

**Mr. Kilgour:** Why do we not leave that up to the Chair to decide, and others if he wishes.

**The Chairman:** If he wishes to bring some of his colleagues.

**Mr. Robinson:** That is fine.

**Ms Greene:** I so move.

**The Chairman:** We have heard the suggestion that he be invited to bring some of his fellow commissioners along if he wishes. Any other discussion?

**Mr. Robinson:** Perhaps the clerk could try to—

**The Chairman:** Speed up the time?

[Translation]

**La greffière:** Il n'était pas disponible. On m'a dit à son bureau qu'il n'était pas disponible avant le 13.

**M. Robinson:** J'ai rencontré moi-même M. Yalden dans mon bureau il y a deux jours.

**Le président:** Je l'ai rencontré hier, en fait, et je croyais qu'il aurait peut-être pu venir plus tôt. Je n'ai pas réussi à le coincer.

**M. Robinson:** Lorsque je lui ai parlé, il m'a certainement laissé entendre qu'il était à la disposition du Comité.

**La greffière:** Il devait d'abord comparaître le 30 mai, mais il a par la suite annulé.

**Le président:** Je pense que nous essayons d'aller un peu trop vite, parce qu'il est déjà à un point précis à l'ordre du jour. Je ne veux pas vous interrompre, monsieur Robinson, mais je pense que nous serons en mesure de régler cela dans quelques minutes. . .

**M. Robinson:** Je propose le point sept du rapport: Que le Comité invite le ministre de la Justice à comparaître.

La motion est adoptée

**Le président:** Passons maintenant au point huit: Que le Secrétaire d'État et ministre d'État (multiculturalisme et citoyenneté) soit invité à comparaître devant le Comité au sujet du programme de son ministère qui porte sur les droits de la personne et la condition des personnes handicapées.

**Mme Greene:** J'en fais la proposition.

La motion est adoptée

**Le président:** Point neuf: Que le commissaire de la Commission canadienne des droits de la personne soit invité à comparaître devant le Comité relativement au crédit 10 figure sous la rubrique Justice du Budget des dépenses principal pour l'exercice se terminant le 31 mars 1990.

**M. Robinson:** Je crois qu'il serait utile que nous invitions les commissaires à comparaître. Il y a le commissaire, mais également, je pense, cinq ou six membres de la Commission, qui aimeraient comparaître également.

**M. Kilgour:** Pourquoi ne laissons-nous le président décider, et d'autres s'il le désire.

**Le président:** S'il désire être accompagné de ses collègues.

**M. Robinson:** Très bien.

**Mme Greene:** J'en fais la proposition.

**Le président:** Quelqu'un a proposé que nous l'invitions à amener des membres de la Commission, s'il le désire. Quelqu'un a-t-il autre chose à ajouter?

**M. Robinson:** La greffière pourrait peut-être essayer de. . .

**Le président:** D'activer les choses?



[Texte]

**Mr. Robinson:** Yes.

**The Chairman:** It is agreed. I thought we might have got him sooner, but we will do our best to get him sooner.

Motion agreed to

• 1025

**The Chairman:** Item number ten. The purpose of item number ten is to give us an overview on what is going on in the international scene. It ties in with the point Mr. Kilgour raised earlier about having a person such as Mr. Miller who has acted in an advisory capacity and a research capacity with the former committee and is working now, I believe you say with the external affairs committee. You might want to expand the proposal in item ten so we hear from Amnesty International and from Mr. Miller. I have to say that the subcommittee did not deal with Mr. Miller, but we have control of our own agenda. If you wish to add him to the agenda, I think that would be in order.

**Mr. McLean:** I thought we were going to refer that back to the committee. I would just want to say that although Amnesty is one of the main voices, I think much of the formative testimony comes from the Inter-Church Committee on Human Rights in Latin America and others. So that might also be looked at.

**The Chairman:** I think what the subcommittee had in mind was to try to get an overview of what the problems are in the world, decide to what extent we want to get into that line of endeavour and then bring in the appropriate witnesses. This would obviously include churches and many other groups as well.

Let us put number ten on the table to start with and then we can discuss it. I have a motion that Amnesty International be invited to appear before the committee.

**Ms Greene:** I so move.

**Mr. Walker:** If you look at what we have talked about, bringing in the minister, bringing in the Commissioner from the Human Rights Commission, looking at the Court Challenges Program, I wonder whether we should delay the list of other witnesses until we have had a more comprehensive overview, if you do not mind.

**The Chairman:** I am sorry, Mr. Walker. It was my intent as chairman not to have a lot of witnesses now, other than those who can give us an overview of the two major subjects this committee deals with, and then decide what areas we want to hone in on and concentrate on beginning in the fall, so we can then direct our researchers by the end of June as to what areas we want them to do some extra work in.

**Mr. Robinson:** I agree with the thrust of what Mr. Walker said. I think it is reasonable for us to hear from Amnesty International in general terms, but then perhaps

[Traduction]

**M. Robinson:** Oui.

**Le président:** D'accord. Je pensais qu'il devait comparaître plus tôt, mais nous ferons notre possible pour qu'il compareisse plus tôt.

La motion est adoptée

**Le président:** Point numéro dix. Le point numéro dix a pour but de nous donner un aperçu de la scène internationale. Il est relié au point qu'a soulevé plus tôt M. Kilgour, c'est-à-dire d'avoir une personne comme M. Miller qui a travaillé à titre de conseiller et de chercheur avec le comité précédent et qui travaille actuellement avec le comité des Affaires extérieures. Vous voudrez peut-être ajouter à la proposition au point numéro dix de façon à entendre Amnesty internationale et M. Miller. Je dois dire que le sous comité n'a pas parlé de M. Miller, mais nous décidons de notre propre ordre du jour. Vous pouvez ajouter son nom à la liste, si vous le voulez.

**M. McLean:** Je croyais que nous allions renvoyer cette question au comité. Je voulais tout simplement dire que bien qu'Amnistie soit l'une des principales voix, je pense que l'un des témoignages les plus utiles soit celui de l'Inter-Church Committee on Human Rights in Latin America et d'autres groupes. Il faudrait donc peut-être y penser également.

**Le président:** Je crois que le sous-comité voulait essayer d'avoir un aperçu des problèmes qui existent dans le monde, pour décider dans quelle mesure nous voulons nous pencher sur ces questions et inviter les témoins appropriés. Ces derniers comprendraient évidemment des Églises et de nombreux autres groupes.

Quelqu'un voudrait-il d'abord proposer le point dix, et nous pourrions par la suite en discuter: Qu'Amnistie internationale soit invité à comparaître devant le Comité.

**Mme Greene:** J'en fais la proposition.

**M. Walker:** Étant donné que nous avons parlé d'inviter le ministre, d'inviter le commissaire de la Commission des droits de la personne, d'étudier le programme de contestation judiciaire, je me demande si nous ne devrions pas reporter à plus tard la liste des autres témoins jusqu'à ce que nous ayons un aperçu plus global, si vous n'y voyez pas d'inconvénient.

**Le président:** Je suis désolé, monsieur Walker. En tant que président, je n'avais pas l'intention d'inviter de nombreux témoins pour le moment, sauf ceux qui peuvent nous donner un aperçu des deux principaux sujets qui intéressent le Comité. Nous pourrions ensuite décider quel sujet nous voudrions approfondir au début de l'automne, de façon à ce que nous puissions dire à nos chercheurs avant la fin de juin dans quel domaine nous aimerions qu'ils concentrent leurs efforts.

**M. Robinson:** Je suis d'accord avec ce que M. Walker a dit. Je pense qu'il est raisonnable que nous entendions Amnistie internationale en général, mais nous pourrions

[Text]

we could refer the remaining proposed agenda items—the Clerk of the Privy Council, the Speaker, items 11, 12 and 13—back to the steering committee for further discussion, particularly in the light of the suggestion that the Court Challenges Program be examined.

**Ms Greene:** How can we hear from the human rights area and not from the disabled? I think we need to hear from the disabled.

**The Chairman:** Mr. Robinson, you and I have somewhat of an advantage because we have been around here quite a while, but I think there are several new members on the committee who might like to get some feel for what the problems are in human rights and what the problems are in the area of disabled persons. My intent was to try to get an overview of the whole subject area from appropriate groups or individuals.

We have pretty well dealt with the subject of human rights, because we have agreed to the commissioner and obviously we have agreed to the minister. I thought perhaps we should agree to having Amnesty International as another body because they have the international component. But then the same applies to the subject of disabled persons. We need to have some overview.

**Mr. Robinson:** Perhaps those two groups in number 13 would be able to give us a good overview. But when we get into the Speaker and the Clerk of the Privy Council, we are getting—

**The Chairman:** I can indicate to you why the Speaker is on there. He led the whole movement within government, as it were, on doing something about disabled persons. He had the most complete report we have ever had on the problems on the Hill. He and his staff did a masterful report. To some extent it set the standards for all government departments and agencies. They have tried to emulate it. That is what we have to get an overview on. I think it would be interesting to hear what the Speaker has to say about how successful his efforts on the Hill have been.

At a later date we can go into hearing from the various departments and agencies to see how they compare in their achievements with the Speaker. But that is just a suggestion.

**Mr. Kilgour:** I agree that the Speaker should be invited to come. He might be able to come more quickly than some of the ministers. Frankly I can see no reason for inviting the Clerk of the Privy Council, but perhaps someone else can tell me when we get to that motion.

**The Chairman:** Your humble servant, the chairman, suggested it. I thought possibly the Privy Council might have some interest in where the government, the

[Translation]

peut-être renvoyer les autres points proposés à l'ordre du jour—le greffier du bureau du Conseil privé, le Président de la Chambre, les points 11, 12 et 13—au comité de direction afin qu'il en discute davantage, étant donné qu'il a été suggéré d'examiner le programme de contestation judiciaire.

**Mme Greene:** Comment pouvons-nous entendre des témoignages au sujet des droits de la personne sans en entendre également au sujet des personnes handicapées? Je pense qu'il nous faut entendre des témoignages au sujet des personnes handicapées.

**Le président:** Monsieur Robinson, vous et moi avons un certain avantage parce que nous sommes ici depuis assez longtemps, mais je pense que le Comité compte plusieurs nouveaux membres qui aimeraient mieux connaître en quoi consistent les problèmes dans le domaine des droits de la personne et les problèmes dans le domaine des handicapés. Mon intention était d'essayer d'avoir un aperçu en général en invitant les groupes et les particuliers intéressés.

Nous avons plus ou moins réglé la question des droits de la personne, car nous avons convenu d'inviter le commissaire et le ministre. Je croyais que nous devrions peut-être décider d'inviter Amnesty internationale également car cet organisme a un intérêt international. Mais c'est la même chose dans le cas des personnes handicapées. Nous devons avoir un aperçu général.

**M. Robinson:** Les deux groupes au point numéro 13 pourraient peut-être nous donner un bon aperçu général. Mais pour ce qui est du Président de la Chambre et du greffier du Bureau du Conseil privé, nous. . .

**Le président:** Je peux vous dire pourquoi le nom du Président de la Chambre apparaît ici. C'est lui qui a mené tout le mouvement au sein du gouvernement, pour faire quelque chose au sujet des personnes handicapées. Il a présenté le rapport le plus complet jamais présenté au sujet des problèmes sur la Colline. Lui et ses collaborateurs ont préparé un rapport de maître. Dans une certaine mesure il établit des normes pour tous les ministères et organismes gouvernementaux. Ils ont essayé de limiter. Nous devons essayer d'en avoir un aperçu. Je pense qu'il serait intéressant d'entendre ce que le Président de la Chambre a à dire au sujet du succès de ses efforts sur la Colline.

À une date ultérieure, nous pourrions inviter les divers ministères et organismes pour voir si leur réalisation se compare à celle du Président de la Chambre. Mais ce n'est qu'une suggestion.

**M. Kilgour:** Je suis d'accord qu'il faudrait inviter le Président de la Chambre à comparaître. Il sera peut-être disponible avant certains ministres. Franchement, je ne vois aucune raison d'inviter le greffier du Bureau du Conseil privé, mais quelqu'un pourra peut-être me le dire lorsque nous en arriverons à cette motion.

**Le président:** C'est votre humble serviteur, le président, qui l'a suggéré. Je croyais que le Bureau du Conseil privé s'intéressait peut-être à ce que le gouvernement, les



[Texte]

departments are going. I have since checked with them and they do not have much interest at all. They do not show an interest in coming, so I would be quite prepared to see that scrapped.

• 1030

**Mr. Kilgour:** But going back to ten in terms of people we can get quickly, I think Amnesty International has a problem. I think the Ottawa branch is probably going to come, and they might be a little bit restricted in what they can say. They will probably give us their annual review report on human rights. If we are all agreed on that, let us have them. But could we also have, as early as possible, perhaps the director of the human rights branch of the Department of External Affairs, who could perhaps give us a world view, if he or she would.

**The Chairman:** Maybe that group could come to the same session as Amnesty International does.

**Mr. Kilgour:** Yes, and maybe Dr. Miller could come with them.

**The Chairman:** Do you want that proposal referred back to the steering committee, then?

**Mr. Kilgour:** The director of the human rights branch at External Affairs and possibly Dr. Miller as well.

**The Chairman:** The chair would urge all members of the committee to feel free—in fact, I would encourage them—to make suggestions of that sort to their representatives on the steering committee so that, whenever possible, we have those suggestions in advance of the steering committee meeting. It would be very helpful.

**Mr. Robinson:** I move that Amnesty International be invited. I think that is a good suggestion. If there are other suggestions they can be dealt with in the steering committee. The director of the human rights division of External Affairs is a representative of the government who would be able to give us government policy. If we are going to get government policy, presumably we would want the minister to do that.

**The Chairman:** We are going to have him here too, though.

**Mr. Robinson:** No, I mean the Secretary of State for External Affairs.

**The Chairman:** Oh, I am sorry. We do not have him on the list, no.

**Mr. Robinson:** But the steering committee can discuss that.

**The Chairman:** Are you prepared to accept Amnesty International for the present time?

Motion agreed to

**The Chairman:** Then we will discuss further at the steering committee meeting other groups that might be

[Traduction]

ministères faisaient dans le domaine. Depuis, j'ai vérifié avec eux, et j'ai constaté que cela ne les intéressait pas du tout. Il ne sont pas intéressés à comparaître, alors je veux bien que leurs noms soient biffés.

**M. Kilgour:** Je reviens au point dix qui concerne les témoins qui pourraient venir rapidement et je pense qu'Amnistie internationale aura des difficultés. La section d'Ottawa va sans doute venir mais elle ne pourra peut-être pas dire tout ce qu'elle veut. Vraisemblablement, elle nous donnera le rapport annuel sur les droits de la personne. Si vous êtes d'accord, nous pourrions l'inviter. Toutefois, dès que possible, nous pourrions inviter le directeur de la direction des droits de la personne au ministère des Affaires extérieures qui pourrait nous donner un aperçu mondial de la situation.

**Le président:** Ce pourrait être en même temps qu'Amnistie internationale.

**M. Kilgour:** Oui, et M. Miller pourrait venir également en même temps.

**Le président:** Voulez-vous que je soumette cela au comité directeur alors?

**M. Kilgour:** Le directeur de la direction des droits de la personne au ministère des Affaires extérieures et peut-être M. Miller également.

**Le président:** J'exhorte tous les membres du comité, et en fait je les y encourage, à présenter à leur représentant respectif au comité de direction des suggestions pour que nous puissions les avoir dans la mesure du possible avant les réunions de ce comité. Cela nous serait fort utile.

**M. Robinson:** Je propose que l'on invite Amnistie internationale. C'est une excellente suggestion. Le comité directeur pourra s'occuper des autres suggestions. Le directeur de la direction des droits de la personne au ministère des Affaires extérieures est en fait un représentant du gouvernement qui nous fera part de la politique de ce dernier. Il vaudrait peut-être mieux à ce sujet là inviter le ministre à venir nous en parler.

**Le président:** Il viendra de toute façon.

**M. Robinson:** Je songeais au secrétaire d'état aux Affaires extérieures.

**Le président:** Excusez-moi. Non, son nom ne figure pas sur la liste.

**M. Robinson:** Le comité directeur pourrait en discuter.

**Le président:** Pour l'instant, êtes-vous prêt à inviter Amnistie internationale?

La motion est adoptée

**Le président:** En comité directeur, nous discuterons de la possibilité d'inviter d'autres groupes. Je vous exhorte à

[Text]

involved. Please feel free to recommend to your members on the subcommittee.

Now, we will move on to item 11. Let us scratch number 11, if that is agreeable to the committee. Is that agreed?

Some hon. members: Agreed.

**The Chairman:** Thank you. Number 12 we have discussed briefly already now, that the Speaker of the House of Commons be invited to appear before the committee to express his views and achievements concerning the status of disabled persons.

**Mr. Kilgour:** I so move.

Motion agreed to

**The Chairman:** Number 13 is that the committee invite the Canadian Rehabilitation Council for the Disabled, or CRCD, and the Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped, COPOH, to appear.

**Mr. Kilgour:** I so move.

**The Chairman:** To elaborate a little bit, COPOH is the consumers' arm of the disabled community, a very active group, that has been very much involved for the last six or eight years. CRCD is the services group provided by the traditional groups such as the CNIB and the Canadian Paraplegic Association, those who are working for the disabled as opposed to those who are disabled. They both have a lot to contribute.

Now, it does not appear here because we wanted to bring it to your attention, but you have all received a letter from one or the other of those two groups inviting you to their conventions. They are having conventions in Toronto end on end. One is meeting from June 17 to 20, the next from June 20 to 23. We would all be invited to appear at their meetings; in fact, we have even been asked by CRCD to participate in one of their panels.

The feeling of your chairman and the feeling of the steering committee was that we should probably discuss that here today and make use of the opportunity—I would like to throw that in now—of this committee to consider very seriously spending one day in Toronto between those two conventions. That would be on Tuesday, June 20. We could accomplish a lot by having hearings in the morning, afternoon and probably part of the evening.

These groups are both umbrella groups—that is what they really are—and they will have their various components in to these major conventions they are having. It would be an opportunity for us to invite the umbrella groups to come before our committee to testify and to hear from their various components, those who wish to come, depending upon how much time we have available.

It is an excellent opportunity for the committee members who are not familiar with the disabled persons

[Translation]

présenter vos suggestions à vos représentants aux sous-comités.

Passons au point 11. Avec votre assentiment, je propose que nous le laissions de côté. Etes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

**Le président:** Nous avons déjà parlé brièvement de la possibilité que le Président de la Chambre des communes soit invité à comparaître devant le Comité pour nous faire part de son évaluation de la situation des handicapés.

**M. Kilgour:** Je propose que nous l'invitions.

La motion est adoptée

**Le président:** Treizièmement, on propose que le Comité invite le Conseil canadien de réhabilitation des handicapés et la Coalition des organisations provinciales d'handicapés.

**M. Kilgour:** Je propose que nous les invitions.

**Le président:** A titre indicatif, je signale que la Coalition est l'organisation des consommateurs handicapés, que c'est un groupe très actif dont on a beaucoup entendu parler depuis six ou huit ans. Quant au Conseil de réhabilitation, c'est un groupe qui offre des services par l'intermédiaire de l'Institut national canadien pour les aveugles ou de l'Association canadienne des paraplégiques, qui sont des groupes qui travaillent pour les handicapés sans nécessairement regrouper des employés qui le sont eux-mêmes. Les deux témoignages seront précieux.

Même s'il n'en est pas question sur cette liste, vous avez tous reçu une lettre d'un de ces deux groupes pour vous inviter à leur congrès. Les deux congrès auront lieu à Toronto l'un après l'autre. Dans un cas, du 17 au 20 juin et ensuite du 20 au 23 juin. Nous allons tous être invités aux réunions et en fait le Conseil de réhabilitation nous a demandé de participer à une des tables rondes.

Le comité directeur et moi-même avons songé vous soumettre une proposition aujourd'hui afin que nous envisagions sérieusement de passer un jour à Toronto entre ces deux congrès. Il s'agirait du mardi 20 juin. Nous pourrions faire du travail utile en tenant des audiences le matin, l'après-midi et peut-être une partie de la soirée.

Ces deux groupes sont des organisations parapluies dont les diverses composantes seront représentées à ces deux grands congrès. Ainsi, nous pourrions demander à ces organisations parapluies de témoigner devant le Comité et nous pourrions également entendre les diverses associations qui les forment, celles qui souhaitent venir, suivant le temps disponible.

Ce sera une excellente occasion pour les membres du Comité qui ne connaissent pas bien cet aspect là de notre



[Texte]

side of our committee's work to hear a lot in one day. It would probably be cheaper for us to go down there as a committee than it would be to have them all come up here, and it would probably save us a lot of time as well.

**Mr. Kilgour:** I so move.

**An hon. member:** By VIA Rail.

• 1035

**The Chairman:** The Chair is in a bit of a predicament, because this is not being recommended to you by your steering committee report. I am doing this knowingly; but if you would agree, the clerk has made some preliminary inquiries and I think we can make this a very effective day for our committee and do it all in one day without even having to spend a night there if you wished. We could go down early in the morning and come back late at night.

**Mr. Lee:** The discussion is doing a fine job of taking care of that particular issue and I do not want to be seen as being opposed to it at all, but perhaps it would be prudent to make clear to the organizations involved that in the event that this trip could be arranged, the hearings could be arranged, they would not expect invitations to appear, other than for some extraordinary matter, before the committee over the next period of time. In other words, if we are going to spend money taking a kick at the cat to try to accommodate them all in Toronto, then they should try to accomplish their goals at those hearings rather than perhaps having some additional matters they would want to attend to later.

**The Chairman:** Yes, I understand what you are trying to say.

**Mr. Lee:** There may be some spill-over, but—

**The Chairman:** In general it is perhaps a good idea. There may be some specific items that we might want to have them come back on at some future date.

**Mr. Lee:** If the committee wanted that, that is great. I thought that perhaps they should know that they should make use of this opportunity to accomplish their business in that regard.

**Ms Greene:** I do not think we should be telling them that. We are going to have a subcommittee probably, and they should feel they have ready access to the committee.

**The Chairman:** We do not need to make a decision on that at this point, but how we move will depend upon the kind of testimony we receive from them on the day in Toronto. What we need to agree to now is to go down there. This will impress the disabled community significantly, if we do make an effort to go down to participate, not fully of course in their two conventions, but at least if we are there when they are both meeting. There are a lot of reservations about our participating as a committee in any of their program, because that might lend some stature to some issues that are very

[Traduction]

travail, de se familiariser avec les problèmes des handicapés. Il en coûtera certainement moins cher si nous nous déplaçons nous-mêmes que si nous invitons ces groupes à venir et cela prendra sans doute moins de temps.

**M. Kilgour:** Je propose que nous procédions ainsi.

**Une voix:** En empruntant VIA Rail.

**Le président:** Je suis un peu gêné parce que ceci ne vous a pas été proposé par le comité directeur. Je vous le propose de but en blanc. En effet, comme le greffier a déjà pris des renseignements et que je pense que nous pouvons avoir une journée bien remplie, tout faire en une seule journée, sans même passer la nuit à Toronto, j'ai songé à vous le proposer. Nous pourrions partir tôt le matin et revenir tard le soir.

**M. Lee:** Il est très bon que nous discutons de ceci maintenant. Je ne veux pas qu'on croie que je m'y oppose mais il serait peut-être prudent bien dire à ces organisations que si nous nous rendons à Toronto pour les entendre, elles ne doivent pas s'attendre à venir ensuite à Ottawa sauf s'il s'agissait d'une question hors de l'ordinaire. En d'autres termes, si nous faisons les frais d'un voyage à Toronto pour les entendre, il faudrait qu'elles en profitent pour faire connaître leur point de vue et ne pas s'attendre à pouvoir ajouter autres choses plus tard.

**Le président:** Je comprends ce que vous dites.

**M. Lee:** Il y aura peut-être des groupes que nous ne pourrions pas entendre mais. . .

**Le président:** Dans l'ensemble, l'idée est bonne. Il se peut qu'il y ait des points particuliers auxquels nous devions revenir un peu plus tard.

**M. Lee:** Si c'est la volonté du Comité, à la bonne heure. Je pensais toutefois qu'il faudrait qu'elles sachent bien qu'on s'attend à ce qu'elles fassent valoir leur opinion de cette façon-là.

**Mme Greene:** Il ne serait sans doute pas souhaitable de le leurs dire. Nous formerons sans doute un sous-comité mais il faudrait qu'elles aient l'impression que le comité plénier leur est accessible.

**Le président:** Il n'est pas nécessaire de prendre une décision immédiatement mais nous déciderons de la marche à suivre après avoir entendu leurs témoignages ce jour-là à Toronto. Il nous faut toutefois décider dès maintenant si nous irons à Toronto. Je crois que cela va constituer un témoignage de notre bonne volonté à l'endroit des handicapés car nous ferons l'effort d'aller participer aux congrès sans y être en permanence, car nous serons sur place précisément au moment de leurs réunions. Nous hésitons beaucoup devant la possibilité d'une participation du Comité à leurs activités car cela

[Text]

controversial at present. So we should probably stay clear of that.

May I ask the clerk of our committee to send to all members the agendas for those two meetings—they are meeting at the Constellation Hotel, I believe—and any information you might want to have regarding staying overnight if you wish to. But I think we could go down pretty well early in the morning and come back late at night without having to have the expense of hotel accommodation.

**The Clerk:** I have done some checking on these things. First of all, COPOH is meeting in the Howard Johnson and the other group is meeting in the Constellation Hotel. Checking on rooms available for us for normal hearings and wide enough so that we could have enough people in there and the public attending, the Skyline Hotel, just in between those hotels, would be fine, and it is not very far. So I thought of having that one.

**The Chairman:** Would the committee leave it with the clerk and the chairman to come back to the steering committee with this whole issue, come up with some detailed plans, and then circulate those to the members of the committee? Is that agreeable?

**Some hon. members:** Agreed.

**The Chairman:** So in essence we have approved item 13, but that meeting will take place in the city of Toronto at an appropriate place on June 20, if you could mark that down in your own agenda books.

Now, in order to travel we do have to have, as the older members here will know, permission of the House. Any standing committee has to have permission of the House to travel. So we will need to have a motion, which we can take then to our House Leaders, that will give this committee permission to travel. I might read to you a draft motion: that the committee seek permission from the House of Commons to travel on June 20, 1989, to hear the Canadian Rehabilitation Council for the Disabled and the Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped, who will be in Toronto at the occasion of their annual conferences.

**Mr. Kilgour:** I so move.

**The Chairman:** Is there any discussion about that? That really just allows us to put in motion our opportunity to travel. We do have to get permission from the House, and that should be started early because we cannot move along too far in making arrangements if we do not have permission of the House to travel.

[Translation]

pourrait valoriser certains enjeux très controversés actuellement. Nous devrions peut-être ne pas nous en mêler.

Je demande au greffier du Comité d'envoyer à tous les membres du Comité l'ordre du jour des deux congrès qui se tiendront à l'hôtel Constellation et tout renseignement que vous trouverez utile si vous choisissez de rester pour la nuit. Pour ma part, je pense que nous devrions y aller tôt le matin et revenir tard le soir afin d'éviter les frais d'hôtel.

**La greffière:** J'ai pris des renseignements là-dessus. Tout d'abord, la Coalition se réunira à l'hôtel Howard Johnson et l'autre groupe à l'hôtel Constellation. J'ai essayé de trouver une salle pour nos audiences où le public pourrait tenir et il semble que l'hôtel Skyline, entre les deux hôtels que je viens de citer, feraient l'affaire car ce n'est pas très loin. J'ai pensé le choisir.

**Le président:** Les membres du Comité acceptent-ils que le greffier et le président présentent la question au comité directeur, avec un plan circonstanciel qui serait transmis à tous? Êtes-vous d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Nous avons donc essentiellement approuvé le 13<sup>e</sup> point et c'est ainsi que nous aurons une réunion à Toronto dans un endroit que nous choisirons, le 20 juin, si bien que vous pouvez inscrire cela dans vos agendas.

Pour pouvoir voyager, il nous faut au préalable obtenir la permission de la Chambre. Les anciens membres sont au courant. Tout comité permanent doit obtenir la permission de la Chambre s'il veut voyager. Il faudra que quelqu'un présente une motion, que nous présenterons ensuite à nos leaders à la Chambre respectifs, qui demandera essentiellement la permission de voyager. Je vais vous lire une ébauche de motion: que le Comité demande la permission à la Chambre des communes de voyager le 20 juin 1989 afin d'entendre le Conseil canadien de réhabilitation des handicapés et de la Coalition des organisations provinciales d'handicapés, qui tiendront à ce moment-là leurs congrès annuels à Toronto.

**M. Kilgour:** Je propose cette motion.

**Le président:** Voulez-vous en discuter? Cette motion porte ni plus ni moins que nous présentions une motion afin d'obtenir de la Chambre la permission de voyager et il faut que cela soit réglé dans le plus bref délai car nous ne pouvons pas commencer les préparatifs de départ sans la permission de la Chambre.

• 1040

Motion agreed to

**The Chairman:** The next part of this overall agenda deals with three reports from the earlier constituent

La motion est adoptée

**Le président:** La partie suivante de l'ordre du jour concerne les trois rapports des comités qui ont été



*[Texte]*

committees that now make up this one standing committee. For the benefit of the newer members to the House, the former human rights committee produced two reports that were tabled in the House, but because of the prorogation of Parliament there was no report from the government brought forward to the House.

As you perhaps know, if the standing committee asks—and they must ask—they are entitled to a response from the government within 150 days. That has not happened with the two reports from the previous human rights committee, nor has it happened with the report from the disabled persons on the news media.

A suggestion has been made that there is a mechanism whereby this committee can bring those two reports back on our agenda for business without necessarily discussing it and table it again in the House. At that time we could ask the government to respond within 150 days. I invite some comments on whether you would like to have the government respond to those two reports.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I think it would have been desirable if there had been time for the government to respond to the previous reports. But I think we are in very, very murky waters if we start adopting reports of a previous committee. After all, that committee had the opportunity to hear the evidence, debate the reports, and so on. I am certainly not in a position to review all the evidence, the report and the recommendations and say yes, I think this is something I want to be associated with in a new Parliament from a new committee.

I think the Chair could write and ask the relevant ministers if they would be prepared to give their thoughts on the reports. After all, we are talking about new ministers in some cases as well. I do not think we want to get into a debate on the substance of the reports, because I do not think that is appropriate.

The whole sort of Iron Curtain terminology and so on is something I know there was a question about from a number of the groups that participated in the previous hearings of the former committee. So I would be strongly opposed to this committee adopting reports that were considered by a previous committee, which is what the motion suggests. I think that would establish a dangerous precedent for us. I would suggest that instead we forward the reports to the relevant ministers and ask them, in light of the work done by the previous committee, whether they would be prepared to give some indication of government policy in these areas.

**The Chairman:** Very good.

*[Traduction]*

fusionnés pour constituer le comité permanent ici réuni. Pour la gouverne des nouveaux députés, l'ancien Comité des droits de la personne a produit deux rapports qui ont été déposés à la Chambre, mais étant donné la prorogation du Parlement, aucun rapport du gouvernement n'a été présenté à la Chambre.

Comme vous le savez peut-être, si le comité permanent le demande—et il doit en faire la demande—le gouvernement doit lui fournir une réponse dans les 150 jours. Cela ne s'est pas produit dans le cas des deux rapports de l'ancien Comité des droits de la personne ni dans celui du rapport du Comité des personnes handicapées relativement aux médias.

Il semblerait qu'il existe un mécanisme en vertu duquel le Comité pourrait réinscrire ses deux rapports à notre ordre du jour sans pour autant que cela nous oblige à en discuter, mais tout en nous réservant le droit de les déposer de nouveau à la Chambre, auquel cas nous pourrions alors demander au gouvernement de répondre dans les 150 jours. J'aimerais savoir si cela vous intéresse que le gouvernement réponde à ces deux rapports.

**M. Robinson:** Monsieur le président, je pense que cela aurait été souhaitable, s'il y avait eu suffisamment de temps pour que le gouvernement réponde aux rapports précédents. Je trouve cependant que les choses ne seront plus du tout limpides si nos commençons à adopter les rapports d'un comité qui n'est plus. Après tout, le Comité avait eu l'occasion d'entendre des témoignages, de discuter des rapports, etc. En ce qui me concerne, je ne suis pas du tout en mesure de réexaminer tous les témoignages ainsi que les rapports et les recommandations pour dire «oui, je pense que c'est quelque chose que le nouveau comité, au sein de la nouvelle législature, voudra reprendre».

Le président pourrait peut-être écrire aux ministres concernés pour voir s'il serait prêt à partager avec nous leurs idées sur les rapports. Après tout, dans certains cas, l'on parle également de nouveaux ministres. Je ne pense pas qu'il nous faille nous lancer dans une discussion sur le contenu des rapports, car je ne crois pas que ce soit approprié.

Toute la question de l'emploi de la formule «rideau de fer», et d'autres choses encore ont été soulevées par un certain nombre de groupes qui ont participé aux audiences tenues par l'ancien comité. Je m'opposerais donc fermement à ce que le Comité adopte des rapports qui ont été examinés par un comité qui l'a précédé. Or, c'est ce qui est proposé dans la motion. Je pense que cela établirait un précédent qui serait dangereux pour nous. Je préférerais, et c'est ce que je propose, que l'on envoie les rapports aux ministres concerné et qu'on leur demande, à la lumière du travail effectué par l'ancien comité, s'ils seraient prêts à nous donner une indication de la politique gouvernementale qui été établie dans les différents domaines.

**Le président:** Très bien.

[Text]

**Mr. Kilgour:** With respect, I do not agree with Mr. Robinson on this. I took part in preparing *Human Rights Behind the Iron Curtain* in a minor way.

Maybe you or the clerk can correct me, Mr. Chairman, but I believe all reports were adopted unanimously by all parties involved in their preparation. I suspect a lot of groups gave evidence. A lot of people put a lot of work into preparing them, and it seems to me that it would be a very small step for this committee to try to do a little bit to make the work done by others worthwhile, to give it some continuity and ask for a reply from the ministers.

For example, with respect to the Iron Curtain report, surely the minister, recognizing the wonderful things that seem to be happening behind the Iron Curtain—maybe the curtain does not even exist any more—would then have a chance to say there is no Iron Curtain now in Hungary; they have taken the wall down. We could turn it into a positive step.

Without going the route of Standing Order 109, I am afraid the letter approach will in effect almost trivialize the work of the previous committees. So I would hope that members, some of whom are new, would be inclined to vote to go the route of Standing Order 109 with respect to all three reports.

**The Chairman:** I think we have a chance for a good debate now.

**Mr. Tremblay:** J'étais déjà membre de ce Comité quand on a fait certains rapports. Je comprends cependant les allégations de mon collègue Robinson. Ce serait très agréable si, à chaque nouvelle législature, on recommençait à zéro. Ce serait la même chose au niveau du déficit économique.

Ce n'est pas le cas et moi-même, monsieur le président, je révisé rapidement la recommandation et je vous assure que, hors contexte, cela me semble un peu curieux. Je ne suis pas certain que je ferais la même chose aujourd'hui.

• 1045

Cela dit, il est important pour un comité ou un gouvernement, quel qu'il soit, de continuer ce qui a déjà été amorcé. Sinon, on va toujours, d'une législature à l'autre, mettre des barrières et dire: Eh bien, maintenant, nous sommes de nouveaux membres. Compte tenu des témoignages qui ont été faits, des engagements qui ont été pris et des travaux qui ont été effectués, il est important que le gouvernement réponde à ces rapports-là, quitte à ce que le nouveau Comité puisse se réorienter en fonction des réponses données.

Je dis tout cela dans un but de continuité et de réorientation. J'estime honnêtement que si on

[Translation]

**M. Kilgour:** Sauf le respect que je lui dois, je ne suis pas de l'avis de M. Robinson là-dessus. J'ai joué un rôle, bien que secondaire, dans la préparation du rapport intitulé «Les droits de la personne derrière le rideau de fer».

Monsieur le président, vous-mêmes ou le greffier me corrigerez si j'ai tort, mais il me semble que tous les rapports avaient été adoptés à l'unanimité par toutes les parties responsables de leur préparation. J'imagine que de nombreux groupes ont comparu. Beaucoup de personnes ont consacré beaucoup de travail à la préparation de ces rapports, et il me semble que ce ne serait que peu de chose pour le Comité d'essayer de faire en sorte que le travail effectué par d'autres ait valu la peine, en assurant une certaine continuité et en demandant une réponse auprès des ministres.

Par exemple, en ce qui concerne le rapport sur les droits de la personne derrière le rideau de fer, le ministre, reconnaissant les choses formidables qui semblent se passer derrière le rideau de fer—et peut-être bien que le rideau n'existe même plus—aurait alors l'occasion de déclarer qu'il n'y a plus de rideau de fer en Hongrie; que le rideau de fer a été démolit. Nous pourrions en faire quelque chose de positif.

Si l'on opte pas pour la formule proposée par l'article 109 du règlement, je crains que l'approche que vous proposez, où il ne serait question que d'envoyer une lettre, vienne dévaloriser le travail des comités précédents. J'espère donc que les membres du comité, dont certains sont de nouveaux députés, opteront, pour les trois rapports, pour l'application de l'article 109 du règlement.

**Le président:** Je pense que les jalons ont été posés pour un bon débat.

**Mr. Tremblay:** I was a member of the committee when we made certain reports. I nevertheless understand my colleague Mr. Robinson's position. It would be very nice if with every Parliament we started all over from scratch. And it would be nice if that applied as well to the deficit.

It is not the case however and as I read over the text of the recommendation, I must say, Mr. Chairman, that taken out of context, it strikes me as rather strange. I am not certain that I would do the same thing today.

That having been said, it is important, for any committee or any government, to continue what has already begun. Otherwise, from one Parliament to the next, we are constantly putting up barriers and saying: well, now, we are new members. Given the hearings that have been held, the commitments that have been made and the work that has already been accomplished, it is important that the government respond to these reports, even if the new committee must then realign its program in accordance with the answers given.

I am saying all of this in the interests of continuity and re-orientation. I honestly believe that if we start over from



[Texte]

recommençait à zéro, ce serait mettre sur les tablettes des rapports que l'on ne veut justement pas mettre sur les tablettes.

**Mr. Walker:** Mr. Chairman, while I might respect the work being done by a previous committee, I find the work being presented to us is far too brief for me to understand the implications of it and therefore to have my name attached to it. About the recommendations, I am not sure I agree with them. I certainly do not agree with the language of the title. Perhaps Mr. Robinson's suggestion, from a more experienced committee member than myself, is the right one: to circulate this to the ministers and ask them for some responses to see what policies they are adopting and to get us a little more up to date, rather than just accepting somebody's recommendation from last year in a previous Parliament. I would be very hesitant, very reluctant to proceed with this.

**Mr. McLean:** Mr. Chairman, I would want to support the steering committee's recommendation. Rather consciously, I participated in the matter of the human rights and aging report, and that committee set out deliberately to say this was a first step. Future committees and parliaments may want to... and with several recommendations of aspects of aging. This dealt with employment, but there was health care, there were a whole range of questions, saying rather consciously, we see this as a first step for reviewing.

I take it this is a report at a period in time. We get a response back. The committee is quite free then to say, well, time has passed that report by, as I think with the events in eastern Europe... The response of the government may reflect that. It may be we will want to go back and review it again.

I take Mr. Kilgour's point. There is a constituency that looks to this committee. Many people from across the country prepared testimony and brought it. The committee reflected on it, made a recommendation to complete that cycle, and is to receive back a response, which will be dated. In fairness, the minister in replying will say, these factors have changed, therefore our response is as follows. So I would move we test the floor and proceed with the steering committee recommendation.

**Mr. Lee:** I do not doubt copious and valuable work was done in these areas by this committee in the previous Parliament, and the members who did sit on the committee know all the work that was done. But I for one am slightly reluctant simply to adopt holus-bolus reports I have never seen before in my life. At a minimum, I think the new members of the committee should have an

[Traduction]

scratch, it would be like shelving reports that we do not want to shelve.

**M. Walker:** Monsieur le président, bien que je puisse respecter le travail effectué par un comité précédent, je trouve le travail qui nous a été présenté jusqu'ici beaucoup trop concis pour que j'en comprenne les conséquences et, partant, pour que je veuille y apposer ma signature. Quant aux recommandations, je ne suis pas sûr d'être d'accord avec elles. En tout cas, je ne suis pas d'accord avec le titre. La proposition de M. Robinson, qui a beaucoup plus d'expérience que moi comme député, est peut-être la bonne, notamment envoyer cela aux ministres et leurs demander de répondre, pour que nous sachions quelles politiques ils sont en train d'adopter et pour que nous soyons un petit peu plus à jour, au lieu de tout simplement accepter une recommandation faite l'an dernier avec une autre législature. J'hésite beaucoup à aller de l'avant avec l'autre formule qui a été proposée.

**M. McLean:** Monsieur le président, j'aimerais appuyer la recommandation faite par le comité directeur. J'ai participé, en toute connaissance de cause, à l'élaboration du rapport sur les droits de la personne et le vieillissement, et je peux vous dire que ce comité avait dès le départ tenu à dire qu'il ne s'agissait que d'une première étape. Des législatures et des comités futurs allaient peut-être vouloir... et il y avait plusieurs recommandations portant sur différents aspects de la question du vieillissement. Le rapport traitait de l'emploi, mais il y avait également les soins de santé et toute une gamme d'autres questions, et l'on a dit, de façon relativement délibérée, que nous voyions cela comme une première étape.

D'après ce que j'ai compris, il s'agit d'un rapport ponctuel. On nous envoie une réponse. Le Comité est alors tout à fait libre de dire que le rapport est maintenant dépassé, et je pense que ce sera le cas, vu les événements survenus en Europe de l'Est... La réponse du gouvernement pourrait très bien refléter cela. L'on voudra peut-être alors retourner en arrière et le réexaminer de nouveau.

J'abonde dans le sens de M. Kilgour. Il y a un groupe de Canadiens qui compte sur le Comité. De nombreux témoins de partout au pays ont comparu. Le Comité a réfléchi à leurs témoignages, il a recommandé de mener le cycle à sa conclusion, et il devrait recevoir une réponse, qui devrait être datée. Le ministre, dans sa réponse, dira que tel ou tel facteur a changé et que sa réponse est donc x ou y. Je proposerai donc que l'on fasse un essai et que l'on aille de l'avant avec la recommandation du comité directeur.

**M. Lee:** Je ne doute pas que le comité, lors de la législature précédente, a fait un travail précieux et important dans ces domaines, et les députés qui ont siégé au comité savent bien tout le travail qui a été fait. J'hésite cependant à adopter en bloc des rapports que je n'ai jamais vus de ma vie. Je pense qu'au minimum les nouveaux membres du Comité devraient avoir la

[Text]

opportunity to review the reports to see if the reports correspond with their own views. That will not preclude Standing Order 109 a little later. But I am extremely reluctant at this time to proceed with my name or any other name put on these reports.

**The Chairman:** The Chair might make one observation. I am not trying to be partisan, because I like to see these committees function in a non-partisan fashion. But it surprises me you do not want to force the government into responding, whereas I thought maybe the government party might want to protect the minister a bit and not require him to respond. It is just an observation I am making.

**Mr. Lee:** I think if you polled members who were in the last Parliament and members who were not that might be the demarcation. I have not followed it that closely.

**The Chairman:** With the consent of the committee, I would like to hear once more from Mr. Robinson, and then maybe we should call for a vote.

**Mr. Kilgour:** What is the motion?

• 1050

**Mr. Robinson:** There is no procedural question of that nature that I am aware of, Mr. Chairman. There is no provision for calling the question in a committee.

What we are being asked to do here is to adopt these reports. We are not just asking that they be tabled in the House and that the ministers respond. We are actually being asked to adopt these reports as our reports. I wonder how many members of the committee have actually read the reports that they are being asked to adopt. I do not think many of us have, and I think it is quite unfair to ask members of this committee to adopt recommendations and reports they have not even read.

I do not want to make a big deal out of it, but it is not accurate, as Mr. Kilgour suggests, that the *Human Rights Behind the Iron Curtain* report was adopted by all three parties. That is factually incorrect.

**Mr. Kilgour:** What is the correct fact?

**Mr. Robinson:** This is a new Parliament, and I think we can achieve the objective that we are setting out to achieve by asking the ministers to respond to these reports, to the recommendations, without ourselves as a committee endorsing the recommendations. I do not know about Mr. Joncas, Madame Venne, some of the other new members of the committee, whether they have actually even read the reports, with respect. I am not suggesting that is not the case, but I suspect that may be the case.

[Translation]

possibilité d'étudier ces rapports pour voir s'ils correspondent à leurs opinions. Cela ne nous empêcherait pas d'invoquer un peu plus tard l'article 109 du Règlement. Quoi qu'il en soit, j'hésite beaucoup devant l'idée de voir apposé, sur ces rapports, mon nom ou le nom des autres membres du Comité.

**Le président:** J'aimerais faire une observation. Je ne veux pas être partisan, car j'aime que les comités fonctionnent de façon impartiale. Cela m'étonne que vous ne vouliez pas obliger le gouvernement à répondre, et je m'étais attendu à ce que les députés membres du parti au pouvoir veuillent protéger un peu le ministre et à ce qu'ils n'exigent pas qu'il réponde. C'est une simple observation.

**M. Lee:** Je pense que si vous faisiez un sondage auprès des députés, vous trouveriez une différence entre les opinions de ceux qui étaient là à la dernière législature et celles de ceux qui ne l'étaient pas. Je n'ai pas suivi cela de très près.

**Le président:** Avec le consentement du Comité, j'aimerais de nouveau accorder la parole à M. Robinson, après quoi nous pourrions peut-être voter.

**M. Kilgour:** Quelle est la motion?

**M. Robinson:** Monsieur le président, que je sache, il n'y a aucune question de procédure du genre. Il n'y a aucune procédure à suivre pour ce qui est du déroulement d'un vote en comité.

Ce que l'on nous demande de faire c'est d'accepter ces rapports. L'on ne demande pas uniquement qu'ils soient déposés à la Chambre et que les ministres répondent. On me demande d'adopter ces rapports comme étant nôtres. Je me demande combien de membres du Comité ont vraiment lu les rapports qu'on leur demande d'adopter. Je ne pense pas que ce soit le cas d'un grand nombre d'entre nous, et il me semble qu'il est injuste de demander aux membres du Comité d'adopter des recommandations et des rapports qu'ils n'ont même pas lu.

Je ne veux pas en faire tout un plat, mais ce n'est pas vrai, contrairement à ce qu'a dit M. Kilgour, que le rapport intitulé «les droits de la personne derrière le rideau de fer» a été adopté par les trois partis. Cela est faux.

**M. Kilgour:** Alors quels sont les faits?

**M. Robinson:** Il s'agit d'une nouvelle législature, et je pense que nous pourrions atteindre l'objectif que nous nous sommes fixés en demandant aux ministres de répondre à ces rapports et aux recommandations sans pour autant que le Comité adopte ces recommandations. Sauf le respect que je vous dois, j'ignore si M. Joncas, M<sup>me</sup> Venne et certains autres nouveaux membres du Comité ont lu les rapports. Je ne dis pas qu'ils ne les ont pas lus, mais j'imagine que c'est sans doute le cas.



[Texte]

So I would like to propose an amendment. The amendment would be that the committee refer to the appropriate minister the reports—I guess we are dealing with all three of them now—adopted by the previous Standing Committee on Human Rights and request the minister to provide a comprehensive response to the recommendations in those reports.

**Mr. McLean:** I hear the point Mr. Robinson is making, which is that we do not want to say that this committee with new members is adopting it. But we do want to say that this is a formal document that had a life of its own at a certain point and we would like a formal response.

I would like to refer these back to the steering committee, ask them to review it and bring us back the words that will do the trick. We could come back to the next meeting with words that will accomplish what I sense we would like to do.

**The Chairman:** The Chair appreciates the concerns of our new members and in deference to them I think we could refer this back to the steering committee. We will see whether there is some other mechanism whereby we can do this without requiring you to put your name to it. I understand the problem the members have.

**Mr. Kilgour:** In the meantime, could copies of the reports be circulated to all members?

**The Chairman:** We have copies here today of the recommendations, but we will see that you get the full report. Is that agreed then, that we refer these three recommendations of the steering committee back to the steering committee? Those are items 15, 16, and 17.

**Some hon. members:** Agreed.

**Mr. Walker:** I have a small point that will reinforce what you are saying about the non-partisan nature of the committee. This response was not in terms of partisanship, just merely newness to the committee's work.

**The Chairman:** I appreciate that.

**Mr. Walker:** We do not want to confuse you.

**The Chairman:** If Mr. Young were here today, he would agree that—

**M. Tremblay:** On verra dans le vécu, monsieur le président.

**The Chairman:** We have just one more item on the agenda, number 18: that the clerk get more information on the conference that should take place in Moscow in 1990 so that the Standing Committee could prepare a brief to be submitted on time.

It was brought to the attention of the steering committee that there may be a conference in Moscow on

[Traduction]

J'aimerais proposer un amendement: Que le Comité renvoie aux ministres appropriés les rapports—j'imagine qu'il est maintenant question de trois rapports—adoptés par l'ancien comité des droits de la personne et qu'on demande aux ministres de fournir une réponse exhaustive aux différentes recommandations contenues dans ces rapports.

**M. McLean:** Je comprends ce que dit M. Robinson: Il ne veut pas que nous disions que le Comité, avec ses nouveaux membres, dont certains sont de nouveaux députés, l'adoptent. Mais nous voulons dire qu'il s'agit d'un document officiel qui avait une vie propre à un moment donné et que nous aimerions avoir une réponse officielle.

J'aimerais qu'on les renvoie devant le comité directeur, qu'on demande à celui-ci d'examiner la situation et de nous fournir une formule qui permette d'atteindre le but visé. Nous pourrions avoir en main, dès notre prochaine réunion, une formule qui nous permettrait de faire ce que tout le monde semble vouloir.

**Le président:** J'apprécie les préoccupations des nouveaux membres du Comité et par égard pour eux je pense qu'il serait bon de renvoyer cela devant le comité directeur. Nous verrons s'il existe un autre mécanisme qui nous permettrait de faire cela sans pour autant exiger que vous y apposiez votre signature. Je comprends votre problème.

**M. Kilgour:** En attendant, pourrait-on faire parvenir à tous les membres du Comité des copies du rapport?

**Le président:** Nous avons ici des copies des recommandations, mais nous ferons la nécessaire pour que vous receviez le texte exhaustif des rapports. Tout le monde est donc d'accord pour que nous renvoyons au comité directeur ses trois recommandations? Il s'agit des articles 15, 16 et 17.

**Des voix:** D'accord.

**M. Walker:** J'aimerais faire une petite remarque qui viendra appuyer ce que vous disiez relativement à la nature non-partisane du fonctionnement du Comité. Ma réaction était due non pas à un esprit partisan mais tout simplement à la nouveauté du travail du Comité.

**Le président:** Je comprends cela.

**M. Walker:** Nous ne voudrions pas vous embrouiller.

**Le président:** Si M. Young était ici aujourd'hui, il conviendrait que...

**Mr. Tremblay:** We will see what happens, Mr. Chairman.

**Le président:** Il nous reste encore un article à l'ordre du jour, notamment l'article 18, qui se lit comme suit: que le greffier obtienne davantage de renseignements sur la conférence qui devrait avoir lieu à Moscou en 1990 afin que le comité permanent puisse préparer, dans les délais, un mémoire à y être présenté.

Il a été porté à l'attention du comité directeur qu'il se pourrait qu'il y ait une conférence à Moscou sur la

[Text]

the issue of human rights. We knew very little about it, but if you are agreed we will get more information and bring it back to this committee. Is that agreed?

**Mr. Robinson:** I think this motion should be referred back to the steering committee so that we can decide whether or not it is appropriate for the committee to be making representations.

**The Chairman:** I think we had better have another special meeting so we can hear from our researchers. This will give us an overview of where the two previous committees have been and answer questions in the minds of the members. Is that agreed?

**Some hon. members:** Agreed.

**The Chairman:** This meeting stands adjourned to the call of the Chair.

[Translation]

question des droits de la personne. Nous n'en savons que très peu de chose, mais si vous êtes d'accord, nous tâcherons d'obtenir pour vous davantage de renseignements. D'accord?

**M. Robinson:** Je pense que la motion devrait être renvoyée au comité directeur pour que nous puissions décider s'il est ou non approprié pour le Comité d'intervenir.

**Le président:** Je pense qu'il serait bon de prévoir une autre réunion spéciale pour entendre les documentalistes. Cela nous permettra d'avoir un tableau d'ensemble des travaux faits par les deux anciens comités et de répondre aux questions qui vous préoccupent. Tout le monde est-il d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** La séance est levée.

---

























*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

51  
77  
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 2

Tuesday, May 23, 1989

Thursday, May 25, 1989

Tuesday, May 30, 1989

Chairman: Bruce Halliday

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 2

Le mardi 23 mai 1989

Le jeudi 25 mai 1989

Le mardi 30 mai 1989

Président: Bruce Halliday

*Minutes of Proceedings and Evidence of the  
Standing Committee on*

## Human Rights and the Status of Disabled Persons

*Procès-verbaux et témoignages du Comité  
permanent des*

## Droits de la personne et de la condition des Personnes handicapées

RESPECTING:

Future business

Briefing session

Consideration of Main Estimates 1989-90: Vote 10  
under JUSTICE

CONCERNANT:

Travaux futurs

Séance d'information

Étude du Budget des dépenses 1989-1990: crédit 10  
sous la rubrique JUSTICE

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-fourth Parliament,  
1989

Deuxième session de la trente-quatrième législature,  
1989



STANDING COMMITTEE ON HUMAN RIGHTS  
AND THE STATUS OF DISABLED PERSONS

*Chairman:* Bruce Halliday

*Vice-Chairman:* Jean-Luc Joncas

Members

Edna Anderson  
Maurizio Bevilacqua  
Barbara Greene  
Albina Guarnieri  
David Kilgour  
Walter McLean  
Rey Pagtakhan  
Svend Robinson  
Christine Stewart  
Maurice Tremblay  
Pierrette Venne  
Neil Young

(Quorum 8)

Marie Louise Paradis  
*Clerk of the Committee*

COMITÉ PERMANENT DES DROITS DE LA  
PERSONNE ET DE LA CONDITION DES  
PERSONNES HANDICAPÉES

*Président:* Bruce Halliday

*Vice-président:* Jean-Luc Joncas

Membres

Edna Anderson  
Maurizio Bevilacqua  
Barbara Greene  
Albina Guarnieri  
David Kilgour  
Walter McLean  
Rey Pagtakhan  
Svend Robinson  
Christine Stewart  
Maurice Tremblay  
Pierrette Venne  
Neil Young

(Quorum 8)

*Le greffier du Comité*  
Marie Louise Paradis

**ORDER OF REFERENCE**

*Extracts from the Votes and Proceedings of the House of Commons:*

Friday, April 28, 1989

*ORDERED*.—That pursuant to Standing Order 81(6), Justice, Vote 10 for the fiscal year ending March 31, 1990, be referred to the Standing Committee on Human Rights and Status of Disabled Persons.

*ATTEST*

ROBERT MARLEAU  
*The Clerk of the House of Commons*

**ORDRE DE RENVOI**

*Extraits des Procès-verbaux de la Chambre des communes:*

Le vendredi 28 avril 1989

*IL EST ORDONNÉ*.—Qu'en vertu de l'article 81(6) du Règlement, le crédit 10, Justice, pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1990, soit déferé au Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées.

*ATTESTÉ*

*Le Greffier de la Chambre des communes*  
ROBERT MARLEAU

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MAY 23, 1989

(3)

[Text]

The Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons met *in camera* at 9:38 o'clock a.m. this day, in Room 701, Promenade Building, the Chairman, Bruce Halliday presiding.

*Members of the Committee present:* Edna Anderson, Maurizio Bevilacqua, Barbara Greene, Albina Guarnieri, Bruce Halliday, Jean-Luc Joncas, David Kilgour, Walter McLean, Rey Pagtakhan, Svend Robinson, Christine Stewart.

*Acting Member present:* Allan Koury for Pierrette Venne.

*Witnesses: From Strategic Communications:* Susan King. *From Humphreys Public Affairs Group:* David Humphreys; Margot McGuire.

*In attendance: From the Library of Parliament:* Jack Stilborn, Research Officer; William Young, Research Officer.

The Committee proceeded to consider its future business.

Susan King made an opening statement and answered questions.

David Humphreys made an opening statement and with the witness, answered questions.

The Chairman presented the Second Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure, which reads as follows:

In accordance with a decision of the Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons taken on Thursday, May 11, 1989, your Subcommittee has met to consider future business of the Committee and agreed to the following:

1. —That the Committee invite the Ministers of External Affairs concerning Human Rights and Canadian foreign policy including Canada's role to the Vienna follow-up meeting.
2. —That the Chairman write to the different Ministers concerning the recommendations made in the three reports tabled in the House at the end of the 33rd Parliament by the Standing Committee on Human Rights and the Standing Committee on the Status of Disabled Persons in order to obtain comprehensive responses to those recommendations.
3. —That the Committee invite representative groups concerning the Court Challenges Program.
4. —That the Committee's Budget, as amended, for the fiscal year of 1989-1990 be adopted.

## PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 23 MAI 1989

(3)

[Traduction]

Le Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées se réunit à huis clos, aujourd'hui à 9 h 38, dans la pièce 701 de l'Édifice La Promenade, sous la présidence de Bruce Halliday, (*président*).

*Membres du Comité présents:* Edna Anderson, Maurizio Bevilacqua, Barbara Greene, Albina Guarnieri, Bruce Halliday, Jean-Luc Joncas, David Kilgour, Walter McLean, Rey Pagtakhan, Svend Robinson, Christine Stewart.

*Membre suppléant présent:* Allan Koury remplace Pierrette Venne.

*Témoins: De Strategic Communications:* Susan King. *De Humphreys Public Affairs Group:* David Humphreys et Margot McGuire.

*Aussi présents: De la Bibliothèque du Parlement:* Jack Stilborn et William Young, attachés de recherche.

Le Comité entreprend de déterminer ses futurs travaux.

Susan King fait une déclaration préliminaire et répond aux questions.

David Humphreys fait une déclaration préliminaire, puis lui-même et le témoin répondent aux questions.

Le président présente le Deuxième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure, libellé en ces termes:

Conformément à une décision prise le jeudi 11 mai 1989, par le Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées, votre Sous-comité s'est réuni pour examiner les travaux à venir du Comité et a convenu de recommander ce qui suit:

1. —Que le Comité invite le Ministre des Affaires extérieures concernant les droits humains et la politique étrangère canadienne incluant le rôle du Canada dans les activités de suivi de la conférence de Vienne.
2. —Que le Président écrive aux différents Ministres concernant les recommandations contenues dans les trois rapports déposés en Chambre à la fin de la 33<sup>e</sup> Législature par le Comité permanent des droits de la personne et le Comité permanent de la Condition des personnes handicapées afin d'obtenir les réponses globales face à ses recommandations.
3. —Que le Comité invite des groupes représentatifs concernant le Programme de contestation judiciaire.
4. —Que le Comité adopte le Budget du Comité pour l'année financière 1989-1990.



It was agreed,—That the Second Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure, as amended, be concurred in.

At 11:07 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, MAY 25, 1989

(4)

The Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons met *in camera* at 9:40 o'clock a.m. this day, in Room 371, West Block, the Chairman, Bruce Halliday presiding.

*Members of the Committee present:* Edna Anderson, Barbara Greene, Bruce Halliday, Jean-Luc Joncas, David Kilgour, Maurice Tremblay, Maurizio Bevilacqua, Albina Guarnieri, Rey Pagtakhan, Christine Stewart.

*Acting Member present:* Marie Gibeau for Walter McLean.

*Witnesses: From the Library of Parliament:* Jack Stilborn and William Young.

*In attendance: From the Library of Parliament:* Jack Stilborn, Research Officer; William Young, Research Officer.

The Committee proceeded to a briefing session.

Jack Stilborn made an opening statement and answered questions.

William Young made an opening statement and answered questions.

At 10:30 o'clock a.m., Jean-Luc Joncas took the Chair.

At 10:47 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, MAY 30, 1989

(5)

The Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons met at 9:37 o'clock a.m., in Room 701, Promenade Building, this day, the Chairman, Bruce Halliday presiding.

*Members of the Committee present:* Edna Anderson, Maurizio Bevilacqua, Barbara Greene, Bruce Halliday, Jean-Luc Joncas, Rey Pagtakhan, Svend Robinson, Christine Stewart.

*Acting Members present:* David Walker for Albina Guarnieri; Greg Thompson for David Kilgour; Bill Scott for Walter McLean; David Bjornson for Maurice Tremblay; Larry Schneider for Pierrette Venne and Dawn Black for Neil Young.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Jack Stilborn and William Young, Research Officers.

*Witnesses: From the Canadian Human Rights Commission:* Maxwell F. Yalden, Chief Commissioner; Michelle Falardeau-Ramsay, Deputy Chief Commissioner;

Il est convenu,—Que le Deuxième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure, sous sa forme modifiée, soit adopté.

À 11 h 07, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 25 MAI 1989

(4)

Le Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées se réunit à huis clos, aujourd'hui à 9 h 40, dans la pièce 371 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Bruce Halliday, (*président*).

*Membres du Comité présents:* Edna Anderson, Barbara Greene, Bruce Halliday, Jean-Luc Joncas, David Kilgour, Maurice Tremblay, Maurizio Bevilacqua, Albina Guarnieri, Rey Pagtakhan, Christine Stewart.

*Membre suppléant présent:* Marie Gibeau remplace Walter McLean.

*Témoins: De la Bibliothèque du Parlement:* Jack Stilborn et William Young.

*Aussi présents: De la Bibliothèque du Parlement:* Jack Stilborn et William Young, attachés de recherche.

Le Comité procède à une séance d'information.

Jack Stilborn fait une déclaration préliminaire et répond aux questions.

William Young fait une déclaration préliminaire et répond aux questions.

À 10 h 30, Jean-Luc Joncas occupe le fauteuil.

À 10 h 47, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 30 MAI 1989

(5)

Le Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées se réunit, aujourd'hui à 9 h 37, dans la pièce 701 de l'Édifice La Promenade, sous la présidence de Bruce Halliday, (*président*).

*Membres du Comité présents:* Edna Anderson, Maurizio Bevilacqua, Barbara Greene, Bruce Halliday, Jean-Luc Joncas, Rey Pagtakhan, Svend Robinson, Christine Stewart.

*Membres suppléants présents:* David Walter remplace Albina Guarnieri; Greg Thompson remplace David Kilgour; Bill Scott remplace Walter McLean; David Bjornson remplace Maurice Tremblay; Larry Schneider remplace Pierrette Venne et Dawn Black remplace Neil Young.

*Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Jack Stilborn et William Young, attachés de recherche.

*Témoins: De la Commission canadienne des droits de la personne:* Maxwell F. Yalden, président; Michelle Falardeau-Ramsay, vice-présidente; John Hucker,

John Hucker, Secretary General; Thérèse Gervais, Director, Corporate Services Branch.

The Order of Reference dated, Friday, April 28, 1989, related to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1990, being read as follows:

*Ordered.*—That vote 10 under JUSTICE, be referred to the Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons.

The Chairman called Vote 10 under JUSTICE: Program Expenditures of the Canadian Human Rights Commission.

Chairman introduced Huguette Caron and Christine Wilson, our two sign interpreters for today.

The Chief Commissioner made a statement and answered questions.

It was agreed,—That the Commissioner be invited to appear a second time on estimates.

At 11:00 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Marie-Louise Paradis  
*Clerk of the Committee*

secrétaire général; Thérèse Gervais, directeur, Direction des services de gestion.

Lecture de l'ordre de renvoi du vendredi 28 avril 1989 ayant trait au Budget principal des dépenses pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1990 est donnée en ces termes:

*Il est ordonné.*—Que le crédit 10 sous la rubrique JUSTICE soit déferé au Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées.

Le président met en délibération le crédit 10 inscrit sous la rubrique JUSTICE: Programme de dépenses de la Commission canadienne des droits de la personne.

Le président présente Huguette Caron et Christine Wilson, nos deux interprètes gestuelles pour la journée.

Le président de la Commission fait une déclaration et répond aux questions.

Il est convenu,—Que le président de la Commission soit invité à comparaître une seconde fois devant le Comité au sujet du Budget.

À 11 heures, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*La greffière du Comité*  
Marie-Louise Paradis

**EVIDENCE***[Recorded by Electronic Apparatus]**[Texte]*

Tuesday, May 30, 1989

• 0937

**The Chairman:** Order, please. The Chair sees a quorum and would call the committee to order.

Our meeting today is by order of reference that vote 10 under Justice be referred to the Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons. I therefore call vote 10 under Justice.

Before I introduce our witnesses today, may I draw to the attention of the committee and of the witnesses, actually, that we have two sign interpreters with the committee today: Ms Huguette Caron and Christine Wilson, who is a veteran here on the Hill for signing. We welcome both of you to this committee and trust you have found a position that is suitable for those who are in attendance.

We are pleased also to welcome before the committee as our main witness today Mr. Maxwell Yalden, the Commissioner of the Canadian Human Rights Commission. Mr. Yalden, you are welcome here. As you know, this committee is an amalgamation of two former committees, one on human rights and one on the status of disabled persons. Many of us need to be better informed on the subject of domestic human relations in particular, and we welcome the opportunity to have you with us to try to do that for us.

Perhaps you would like to introduce to us, if you would, your three colleagues. Then we can proceed with your testimony and have an opportunity after that for some questions.

**Mr. Maxwell F. Yalden (Chief Commissioner, Canadian Human Rights Commission):** Thank you, Mr. Chairman. As you suggest, I will begin by introducing my colleagues. I also have a very short statement, since I think this is not a day for speeches, but for questions and answers.

• 0940

Voici M<sup>me</sup> Michelle Falardeau-Ramsay, qui est la vice-présidente de la Commission des droits de la personne du Canada;

Mr. John Hucker, Secretary General; and

M<sup>me</sup> Thérèse Gervais, qui est le chef de l'administration, Finances et Personnel.

I thank you again for your invitation to be present here this morning, Mr. Chairman. In my view, there are no more important occasions for me as head of the Canadian

**TÉMOIGNAGES***[Enregistrement électronique]**[Traduction]*

Le mardi 30 mai 1989

**Le président:** Nous avons le quorum, et la séance est donc ouverte.

Conformément à notre ordre de renvoi, il est ordonné que le crédit 10 sous la rubrique Justice soit déféré au Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées. Je mets donc le crédit 10 sous la rubrique Justice en délibération.

Avant de présenter nos témoins, j'attirerais l'attention de tous les participants sur la présence parmi nous aujourd'hui de deux interprètes gestuels: il s'agit de M<sup>me</sup> Huguette Caron et de M<sup>me</sup> Christine Wilson, cette dernière ayant de longues années de travail sur la Colline derrière elle. Nous souhaitons la bienvenue à toutes les deux et espérons que vous puissiez vous asseoir là où vos clients pourront vous voir.

Nous aimerions aussi souhaiter la bienvenue à notre principal témoin aujourd'hui, M. Maxwell Yalden, commissaire à la Commission canadienne des droits de la personne. Monsieur Yalden, vous n'ignorez pas que ce nouveau comité résulte de la fusion de deux anciens comités, celui qui était chargé d'étudier les droits de la personne et l'autre, la condition des personnes handicapées. Étant donné que nombre d'entre nous ont des connaissances insuffisantes sur la façon dont on traite certains êtres humains dans notre pays, nous nous réjouissons de vous avoir parmi nous aujourd'hui pour nous éclairer.

Auriez-vous l'obligeance de nous présenter les trois collègues qui vous accompagnent? Nous pourrions ensuite entendre votre témoignage puis passer aux questions.

**M. Maxwell F. Yalden (commissaire en chef, Commission canadienne des droits de la personne):** Merci, monsieur le président. Ainsi que vous l'avez demandé, je vais commencer par vous présenter mes collègues. J'aurai ensuite une très brève déclaration à faire car je crois que la réunion d'aujourd'hui n'est pas réservée à des exposés mais bien à des échanges.

I would like to introduce you to Mrs. Michelle Falardeau-Ramsay, who is Vice Chairman of the Canadian Human Rights Commission;

M. John Hucker, secrétaire général, et

Mrs. Thérèse Gervais, Head of Administration, Finance and Personnel.

Je vous remercie de m'avoir invité à témoigner devant vous ce matin, car en tant que président de la Commission canadienne des droits de la personne, il n'y a



## [Text]

Human Rights Commission than the chance I have periodically to discuss these issues with Members of Parliament.

The Canadian Human Rights Act assigns the commission three main responsibilities: first, to investigate and to resolve complaints; second, to identify and correct the barriers that are the manifestations of more systemic discrimination; and third, to inform, to persuade and to educate Canadians in any way we can to prevent and to reduce discrimination. Our principal role as a commission is to try to meet each of those three objectives as competently and as effectively as we can.

When the commission's latest annual report was tabled last month, I took the opportunity to make two observations. First, Canada is a long way from having slain the dragon of discrimination. Second, the area of broad respect for human rights in this country is nevertheless continuing to grow.

The good news is that the public and parliamentary attention accorded to human rights speak well of a national will to develop a more tolerant and more pluralistic society. The bad news is that there is still an enormous amount of work to be done to translate those intentions into institutional practices that are of service to all Canadians.

La population canadienne n'a jamais été aussi bien informée des questions des droits de la personne. À peu près à toutes les pages de nos journaux, on rend compte des activités des groupes qui oeuvrent dans ce domaine. D'ambitieuses attentes ont été suscitées à tous les niveaux, depuis les affaires constitutionnelles jusqu'au train-train de tous les jours. Et ce sont les organismes de défense des droits de la personne qui se voient surtout confier la responsabilité de répondre à ces attentes.

Je suis toujours heureux de participer aux réunions de ce Comité, non seulement parce qu'elles me donnent la possibilité d'expliquer à quoi nous consacrons notre temps, nos énergies et nos ressources, mais également parce qu'elles me permettent d'échanger des vues avec les parlementaires sur certaines des principales questions des droits de la personne dans le Canada d'aujourd'hui. Il n'est pas nécessaire de rappeler à votre Comité, j'en suis sûr, à quel point la compréhension et l'appui d'un Parlement et d'un public actifs et intéressés sont importants pour notre Commission.

Comme dans le cas de toute organisation, toutefois, notre efficacité dépendra également du caractère de nos moyens, de leur déploiement et de leur coordination. Et par moyens, j'entends non seulement les ressources humaines et financières, mais aussi les instruments et les processus statutaires et administratifs qui sont nos outils de travail. Cela explique pourquoi, depuis nombre d'années, la Commission recommande des modifications à la Loi canadienne sur les droits de la personne: nous continuons de faire de l'obtention de modifications appropriées l'une de nos hautes priorités.

## [Translation]

pas d'occasion plus importante pour moi que celle où je peux discuter avec les députés des questions liées aux droits de la personne.

La Loi canadienne sur les droits de la personne confie à la Commission trois responsabilités principales: celle d'instruire et de régler les plaintes; celle de repérer et d'éliminer les obstacles qui sont symptomatiques d'une discrimination systémique; et celle d'informer, de persuader et de sensibiliser les Canadiens par tous les moyens susceptibles de prévenir ou de faire diminuer les formes de discrimination. La Commission a pour but principal de tenter de réaliser chacun de ces trois objectifs de la manière la plus efficace et la plus compétente possible.

Lors du dépôt du dernier rapport annuel de la Commission le mois dernier, j'en ai profité pour faire observer deux choses: premièrement que le Canada est loin d'avoir tué le dragon de la discrimination, et, deuxièmement, que le respect des droits de la personne ne continue pas moins de gagner du terrain au pays.

La bonne nouvelle, c'est que l'importance accordée par la population et le Parlement aux droits de la personne témoigne éloquentement de la volonté nationale de rendre notre société plus tolérante et pluraliste. La mauvaise nouvelle, c'est qu'il reste encore énormément de travail à faire pour traduire ces nobles intentions en gestes concrets qui soient d'une utilité pour tous les Canadiens.

Public awareness of human rights' concerns has never been greater. The activity of human rights' groups is evident on almost every page of our daily newspapers. Enormous expectations have been created at every level from the constitutional to the commonplace. It is the human rights agencies that are held most responsible for meeting those expectations.

I value the chance to be here with you today, not just for the opportunity to explain where our time, energies and resources go, but to exchange views with you on some of the major human rights issues in Canada today. This committee does not have to be told, I am sure, how important to the commission are the understanding and backing of an active and an interested Parliament and public.

As is the case with any organization, however, our effectiveness is contingent on the adequacy, the deployment and the co-ordination of our means. And by means, I refer not only to human and financial resources, but to the statutory and administrative instruments and processes which are our tools. That is why for a number of years the commission has recommended substantial changes to the Canadian Human Rights Act; and we continue to give a high priority this year to obtaining appropriate amendments.

[Texte]

In the meantime, the commission has established for itself a number of operational priorities. More specifically, we are working to rationalize our case management process, to improve its flexibility vis-à-vis the public, to speed up our processing of cases and to reduce our backlog.

Human rights commissions all across this country, at both the federal and the provincial levels, have been frequently criticized for their slowness. In my view these criticisms are well founded.

• 0945

Our commission will make every effort, our staff will spare no effort, to reduce the length of time we take to deal with complaints. The old saw about justice delayed is justice denied is, like many old saws, dead right. If we cannot produce more quickly, more expeditiously, more effectively than can the courts or other instances in this country, I think we might as well hand it over to those other authorities and not be in the business we are in.

Secondly, we are actively pursuing several approaches to bringing about compliance with the Employment Equity Act and other equity initiatives. As hon. members will know, the minister of the day when the Employment Equity Act was adopted by Parliament and the present minister responsible have both clearly indicated that the Canadian Human Rights Commission should have responsibility for monitoring the implementation of employment equity. We are going to do that, we have begun doing that, and we hope with the passage of time we will be able to do so successfully.

Finally, we are seeking means to enhance our public education and information role. We believe no statute provides more clearly than does the Canadian Human Rights Act for an organization such as ours to engage in an educational role vis-à-vis the public, an information role, a communications role, if you will, vis-à-vis the public. Our statute lays that responsibility quite clearly on our commission, and we intend to give it the highest priority.

**Mrs. Stewart (Northumberland):** Thank you for your attendance here this morning and your openness to answering questions.

I had a few questions arising out of the materials presented to us. One of my first questions has to do with your employees and the fact that you have eight positions that were unfilled in this last year. I gather that was because of employment equity problems, in that you were unable to find appropriate staff to fill the positions. It seems odd and unusual to me that that should be the case.

My other question on that is that two positions in the commission, your own and the deputy commissioner's, are being transferred to the minister's staff. I wanted to

[Traduction]

Entre temps, la Commission s'est donné un certain nombre de priorités opérationnelles. En particulier, nous travaillons à la rationalisation de notre processus de gestion des dossiers afin d'en accroître la souplesse pour le public, d'accélérer le traitement des plaintes et de réduire l'arriéré.

Partout au pays, les Commissions des droits de la personne, qu'elles oeuvrent au niveau fédéral ou provincial, ont prêté flanc à des critiques pour leur lenteur. Or à mon avis, les plaintes en ce sens sont fondées.

Notre Commission fera tout ce qui est en ses moyens, notre personnel ne ménagera pas sa peine pour que les dossiers de plainte soient traités plus rapidement. L'adage selon lequel retard en justice vaut déni de justice n'est que trop vrai, comme tant d'autres adages. Si nous ne savons pas être plus rapides, plus simples et plus efficaces que les tribunaux ou autres instances du pays, autant nous en remettre à eux et renoncer à ce que nous faisons.

Nos efforts sont, par ailleurs, de faire appliquer la Loi sur l'équité en matière d'emploi ainsi que d'autres mesures en faveur d'une plus grande équité. Les députés n'ignorent certainement pas que le ministre en fonction lors de l'adoption, par le Parlement, de la Loi sur l'équité en matière d'emploi et le ministre actuel ont tous deux précisé que la Commission canadienne des droits de la personne devrait être chargée de suivre l'application des mesures d'équité en matière d'emploi. C'est ce que nous avons entrepris de faire et comptons continuer et le succès viendra, nous l'espérons, couronner nos efforts.

Nos efforts sont également déployés pour donner davantage de poids à notre rôle d'information et d'éducation du public. Plus que toute autre loi, la Loi canadienne sur les droits de la personne confie à une organisation telle que la nôtre la mission d'informer et d'éduquer le public, une mission de communication, en quelque sorte. C'est une mission dont nous sommes officiellement investis, et nous comptons bien la placer au-dessus de tout.

**Mme Stewart (Northumberland):** Je vous remercie d'avoir bien voulu venir ce matin. Votre franchise est appréciée.

La lecture des documents que nous avons reçus m'amène à soulever certaines questions, la première portant sur vos employés et le fait qu'au cours de l'année écoulée, huit des postes de la commission n'ont pas été occupés. C'était dû, je crois, aux problèmes d'équité en matière d'emploi, en ce sens que vous n'avez pu trouver le personnel approprié pour occuper ces postes, ce qui me paraît curieux et bien singulier.

Par ailleurs, deux postes de votre Commission, à savoir le vôtre et celui du sous-commissaire, font désormais partie du personnel du ministère. Pourriez-vous me dire



[Text]

know what you consider to be the advantages or disadvantages to the moving of those staff positions from the department to the minister's staffing.

My other questions are on the Employment Equity Act. I wondered if you had experienced problems since its implementation in compliance in reporting in Canada. I have had one complaint from a small company in my riding that is having trouble in complying with the reporting because this company feels reporting is going to prejudice its ability to compete with the only other competitor in its field of production, which is a very large multinational corporation. It feels the kind of information it has to provide in the report divulges too much information to its competition. I wondered if you had had any other problems such as that, and in general again just what the compliance statistics are.

**Mr. Yalden:** Let me try to take those questions, first the two personnel questions and then the second question on compliance.

• 0950

First, on this matter of transfer of Order-in-Council positions, I am afraid I cannot offer any comment on that. It has nothing to do with our wishes. We were informed, I believe, like all agencies and departments, that Order-in-Council positions, those being Mrs. Falardeau-Ramsay's position and my own, would no longer show in our accounts, as they were being transferred to either the Treasury Board or you said the minister's office. I was not aware that it was to be the minister's office. Our information from the Treasury Board was simply that these two person-years were being subtracted from our books and added to their books. There is no advantage in it as far as I am concerned, and there is no disadvantage; it is merely a paper transaction. There may be some advantage that the people in the Treasury Board see, and perhaps they could be asked on some appropriate occasion. But there is nothing in it or not in it for the commission.

On the matter of the unfilled positions, this relates, as you will have seen in the blue book, principally to 1987-88. The reasons at that time, as I have been given to understand—because you will appreciate I was not there for nine-tenths of that fiscal year—were simply difficulties largely owing to the standards we were trying to set and the level of training we were trying to achieve with entrance into the staff positions in the pay and employment equity sections in that year.

I think I can say without fear of contradiction that we are not in that situation any more, and we are never going to be in that situation again. If anything, the years of fat are gone and we are in a situation of penury with respect to our person-years in the employment equity and the pay equity section. We do not have enough people for employment equity and pay equity. We are trying to recruit. We will need more people because I think simply

[Translation]

quels sont les avantages ou désavantages du passage de ces postes du ministère au personnel du ministre.

L'autre question que je voulais poser porte sur la Loi sur l'équité en matière d'emploi: sa mise en oeuvre a-t-elle soulevé des difficultés? J'ai reçu une plainte d'une petite entreprise de ma circonscription qui a des difficultés à porter plainte parce qu'elle craint de se trouver en situation d'infériorité par rapport à son seul autre concurrent, à savoir une très grande société multinationale. Elle craint en effet que l'information qu'elle doit donner dans le rapport ne soit trop révélatrice pour son concurrent. Des cas semblables se sont-ils présentés et, d'une façon plus générale, quelles sont les statistiques en matière de respect et application de la loi?

**M. Yalden:** Je vais essayer de répondre dans l'ordre à vos questions, en commençant par celles qui portent sur le personnel et en continuant avec la question du respect et de l'application de la loi.

En ce qui concerne le transfert des postes des personnes nommées par décret en conseil, je ne peux malheureusement rien vous dire là-dessus, cela s'est fait sans nous consulter. Comme tous les organismes et ministères, nous avons été informés que les postes de personnes nommées par décret en conseil, en l'occurrence celui de M<sup>me</sup> Falardeau-Ramsay et le mien, n'apparaîtraient plus sur nos comptes, parce qu'ils ont été transférés soit au Conseil du Trésor soit, comme vous l'avez dit, parce qu'ils font partie du personnel du ministre. Le Conseil du Trésor nous a simplement avisés que ces deux années-personnes étaient retirées de nos livres de comptes et figureraient désormais aux leurs. C'est une simple question de comptabilité qui ne présente, en ce qui me concerne, ni avantages ni inconvénients. Les gens du Conseil du Trésor y voient peut-être un avantage et vous feriez bien de les interroger là-dessus à l'occasion mais quant à la Commission, elle n'y gagne rien et n'y perd rien.

En ce qui concerne les postes vacants, il s'agit surtout, comme vous avez pu le constater dans le livre bleu, de l'exercice financier 1987-1988. Pendant les neuf dixièmes de cet exercice, je n'étais pas encore en poste, mais il s'agissait simplement, à l'époque, de difficultés dues aux normes que nous essayions d'imposer et au niveau de formation exigé de ceux qui devaient occuper ces postes et qui avaient pour mission d'appliquer l'équité en matière de salaire et d'emploi.

Je peux affirmer, sans crainte qu'on me contredise, que la situation ne se présente plus de la même façon et ne se présentera d'ailleurs plus jamais. La période des années fastes est révolue et les années-personnes pour ce volet de nos activités nous font plutôt défaut. Nous essayons de recruter du personnel pour l'application de l'équité en matière d'emploi et de salaire et nous aurons besoin de beaucoup plus de gens, parce que comme vous pouvez



[Texte]

enough, as you can imagine. . . Your own third question about the potential intrusiveness of all these questions is indicative of itself.

Employment equity and pay equity are both quite different from anything else the Canadian Human Rights Commission deals with. They both touch on highly complicated matters of personnel policy, of recruitment, of promotion and salaries, etc. They require of our people sufficient numbers to investigate these matters and sufficient expertise that our people can understand what they are talking about and can make useful suggestions to employers if that is required, and of course make sensible recommendations to the members of the commission. But the short answer is that we will not be in a position of lapsing PYs in the future.

On your third question, about problems of compliance with employment equity reporting, I think some of this may be simply the kind of problem you run into in the beginning of a program. These figures, as you know, are submitted to the Employment and Immigration Commission rather than directly to our commission. I am not using that to try to dodge your question. I think insofar as I am able to speak about it that we have heard from various employers, both within the employment equity reporting system and within the so-called contract compliance system—which is a slightly different program but its purposes are the same—that some employers, particularly smaller ones, find the reporting requirements to be onerous and perhaps some of them may find them to be intrusive and indeed some of them may find them to be potentially damaging in terms of their capacity to compete with other people and other firms.

All I can say is that by and large and on the whole, companies both large and small—although the larger ones obviously find it easier because they have the staff to do this kind of thing—are complying and are complying without too much complaining. I guess they are all in the same boat as far as a potential problem with revealing information to their competitors is concerned.

• 0955

**Mrs. Stewart:** Just to follow up on that last question, in your opinion do I hear you saying there is the potential that the information requested could prejudice a company's ability to compete? If so, is there any chance that you would be looking at ways of improving the report that companies have to produce?

**Mr. Yalden:** We as a commission would always be happy to learn of any improvements that could be made to the reporting system on which the Employment Equity Act rests, certainly, and although I cannot speak for them, I should suppose that the Employment and Immigration Commission and the minister, Mrs. McDougall, would be happy as well.

As to whether there would in fact be potential damage to one's competitive situation, I think if the company you

[Traduction]

l'imaginer. . . Votre troisième question sur le caractère perturbant de toutes ces questions est suffisamment révélatrice.

La question de l'équité en matière d'emploi et de salaire est un volet bien distinct de la vocation de la Commission canadienne des droits de la personne. On touche là à un domaine très complexe de politique en matière de personnel, de recrutement, de promotion et de salaire, etc. Notre personnel doit être en nombre suffisant pour enquêter sur ces questions; il doit être suffisamment compétent pour comprendre ces questions et, le cas échéant, faire d'utiles suggestions aux employeurs ainsi que des recommandations judicieuses aux membres de la Commission. Mais pour vous donner une réponse claire et nette, non, nous aurons besoin de toutes les années-personnes dont nous disposons.

Quant aux questions de déclaration en cas de non-respect de l'équité de l'emploi, c'est le genre de difficultés qu'on risque d'avoir quand on lance un programme. Vous n'ignorez pas que ces chiffres sont présentés à la Commission de l'Emploi et de l'Immigration plutôt qu'à notre Commission. Je n'essaie pas par là d'éluder votre question dans la mesure où je peux en parler: on nous a rapporté que divers employeurs, tant dans le système de déclaration d'équité d'emploi que dans le système dit de respect des contrats—il s'agit d'un programme légèrement différent, mais dont les objectifs sont les mêmes—les petits employeurs en particulier se plaignent de la charge que représente, à tous points de vue, l'obligation de faire rapport; certains d'entre eux, en effet, y voient peut-être même un danger dans leur position par rapport à leurs concurrents.

Mais pour résumer, les grandes et petites entreprises, dans l'ensemble, appliquent la loi sans trop récriminer, encore que ce soit plus facile pour les grandes entreprises qui ont le personnel qu'il faut pour faire ce travail. Quant au problème de divulguer une information qui peut servir à leurs concurrents, les grandes et petites entreprises sont probablement dans la même situation.

**Mme Stewart:** Pour revenir sur la dernière question, ai-je bien compris qu'à votre avis il est possible que l'information demandée porte préjudice à la capacité concurrentielle d'une entreprise? Si c'est bien le cas, ne pourriez-vous pas envisager des façons d'améliorer le rapport que le sociétés doivent produire?

**M. Yalden:** A la commission, nous ne demandons pas mieux que d'être mis au courant des améliorations qui pourraient être apportées au système de rapport sur lequel repose la Loi sur l'équité en matière d'emploi et, même si je ne peux parler en leur nom, j' imagine que la Commission d'Emploi et d'Immigration ainsi que le ministre, M<sup>me</sup> McDougall, en serait ravie également.

Pour ce qui est des possibilités de préjudice à la position concurrentielle d'une société, je serais très

[Text]

are talking about has a case to make in that regard I would be very happy to hear about it directly. I should imagine that the minister and the deputy minister in the Department of Employment and Immigration would be happy to hear about it.

I do not see, on the face of it, why the kind of information that I see, which has to do with broad statistical breakouts of the number of people from one or another of the four target groups—visible minorities, disabled, aboriginal peoples and women—in a given salary band and in a given occupational grouping should put one at a competitive disadvantage.

I personally do not see why that should be so, but as I say, I would be happy to learn of that. I do not believe it was Parliament's intention, or the responsible ministry's intention, and certainly not the intention of the Canadian Human Rights Commission, to in any way weaken anybody's competitive situation.

**Mr. Robinson (Burnaby—Kingsway):** I would like to welcome Mr. Yalden back before this committee, as well as the members of the commission and staff that are with him this morning.

It is difficult to know what to focus on in 10 minutes after the very comprehensive annual report that was tabled by the chief commissioner, but I want to focus on two or three areas.

First, to follow up on some of the questions that were asked about employment equity, and particularly about the legislative mandate of the commission to promote and ensure equal pay for work of equal value, I would like to ask Mr. Yalden what co-operation he has had from those large corporations—whether they be Crown corporations, banks, corporations in the private sector—in the voluntary monitoring of implementation of equal pay for work of equal value.

**Mr. Yalden:** I suppose, Mr. Chairman, that the short answer is that we have not had much co-operation. Now, I do not want to lay the blame for that on either corporations or ourselves, for that matter. It is a combination of circumstances that have existed for years now and which doubtless the hon. member is aware of.

On the government side, that is to say in respect of the Public Service and the Crown corporations and other agencies coming under the general aegis of the Government of Canada, what has been happening for the last at least four years, in essence, is that all complaints have been put in a hold situation while we wait for a group known by the mellifluous anachronism of JUMI—Joint Union Management Initiative. I believe—to do its work. Its work is to look at a vast number of positions and classifications and to try to come up with some sort of

[Translation]

heureux d'entendre parler directement de la société à laquelle vous faites allusion, si elle a de justes raisons de se plaindre. J'imagine que le ministre et le sous-ministre de l'Emploi et de l'Immigration seraient également heureux d'en entendre parler.

En principe, toutefois, je ne vois pas comment le genre d'information que nous demandons, soit une ventilation statistique générale du nombre de personnes appartenant à l'une ou l'autre des quatre groupes visés—minorités visibles, handicapés, autochtones, et femmes—dans une fourchette salariale donnée et dans un groupe professionnel donné, pourrait aboutir à un désavantage concurrentiel.

Personnellement, je ne vois pas comment cela serait possible mais, comme je l'ai dit, je ne demande pas mieux que d'être informé. A mon avis, ce n'était pas l'intention du Parlement, ou l'intention du ministère responsable, et certainement pas l'intention de la Commission canadienne des Droits de la personne, de nuire de quelque façon que ce soit à la position concurrentielle d'une société.

**M. Robinson (Burnaby—Kingsway):** Je voudrais souhaiter la bienvenue à M. Yalden, qui comparait de nouveau devant le comité, ainsi qu'aux membres de la commission et au personnel qui l'accompagne ce matin.

Il est difficile de décider sur quoi mettre l'accent lorsque l'on ne dispose que de dix minutes et qu'un rapport annuel très complet a été déposé par le président, mais je voudrais m'arrêter sur deux ou trois points.

Tout d'abord, pour revenir sur certaines des questions qui ont été posées au sujet de l'équité en matière d'emploi, et en particulier au mandat légal de la commission consistant à promouvoir et à assurer une rémunération égale pour un travail de valeur égale, je voudrais demander à M. Yalden s'il a obtenu la collaboration des grandes sociétés—que ce soit des sociétés d'État, des banques, des entreprises du secteur privé—pour l'application volontaire de la politique de rémunération égale pour un travail de valeur égale.

**M. Yalden:** Je dois dire, monsieur le président, pour être bien franc, que nous n'avons pas obtenu beaucoup de collaboration. Je ne veux lancer la pierre à personne, ni aux sociétés ni d'ailleurs à la commission. C'est qu'il existe depuis plusieurs années, et je suis sûr que l'honorable député en est conscient, un ensemble de conditions défavorables.

Du côté du gouvernement, c'est-à-dire la Fonction publique ainsi que les sociétés d'État et les autres organismes qui relèvent généralement du gouvernement du Canada, il se trouve qu'au cours des quatre dernières années, au minimum, toutes les plaintes ont été mises en attente le temps que le comité mixte syndical-patronal sur la parité salariale mène à bien ses travaux. Son travail consiste à examiner un très grand nombre de postes et de classifications afin d'en arriver à une évaluation raisonnable du travail effectué et de permettre



[Texte]

reasonable appreciation of what is involved so that guidelines with respect to the implementation of pay equity in the direct federal sector can be devised.

• 1000

**Mr. Robinson:** Yes, but you said in your report that JUMI is a process which is slow and obviously inadequate.

**Mr. Yalden:** That is right. That is correct.

**Mr. Robinson:** What about the private sector? Let us look at the banks for a moment.

**Mr. Yalden:** Let me just say one final remark with respect to JUMI. Mr. Chairman, in response to Mr. Robinson's question. We, as a commission, got into this business of JUMI long before I came on the scene because in part the feeling was that it would be impossible for the Canadian Human Rights Commission to do that kind of thing itself without getting enormous resources, both personnel and financial. That is how we got into it.

I have to say that since I have been around, a little more than a year, I have been very unhappy, very uneasy, with this JUMI operation. I do not like the feeling that can get abroad that the Human Rights Commission lends its support in the moral sense to this exercise because I think it is an exercise that has been unconscionably slow—four years, and we are still waiting for a report. So I do not endorse that operation. If anything, we are living with it because we do not see a good alternative.

Let us turn to the private sector.

**Mr. Robinson:** I want to ask you specifically about the banks. At the press conference in which you released your annual report, you stated that you had called in the chief executive officers of all six major chartered banks, their colleagues and the president of the Canadian Bankers' Association, and you put the question to them: Why is it that women are under-represented in the better paying jobs, which they are demonstrably in the banking sector? You have put it to them that they should be doing something about it.

You said you had had a good reaction from the banks. Then you said that now we will see whether they are just talking a good game, or whether they really intend to do it.

Finally, you said they were allowed to launch a complaint on their own initiative, although I certainly do not know that the Canadian Human Rights Commission has been known for its initiative in this area.

What action are you prepared to take in concrete terms, Mr. Yalden, to deal with the clear, clear problems in the banking sector in Canada when it comes to pay equity?

[Traduction]

l'élaboration de lignes directrices relatives à la mise en oeuvre de l'équité salariale dans le secteur fédéral direct.

**M. Robinson:** Oui, mais vous dites dans votre rapport que le travail du comité mixte est lent et manifestement inadéquat.

**M. Yalden:** C'est exact.

**M. Robinson:** Mais parlons du secteur privé. Examinons le cas des banques pendant quelques instants.

**M. Yalden:** Permettez-moi une dernière remarque au sujet du comité mixte, monsieur le Président, pour répondre à la question de M. Robinson. A la Commission, on a entrepris cette initiative sur la parité salariale bien avant mon arrivée parce qu'on croyait, du moins en partie, qu'il serait impossible que la Commission canadienne des droits de la personne entreprenne ce genre de travail elle-même sans obtenir d'énormes ressources, humaines et financières. C'est ainsi que l'initiative a été lancée.

Je dois dire que depuis que je suis en fonction, soit un peu plus d'un an, je ne suis pas très content de cette initiative qui me rend, en fait, très mal à l'aise. Je n'aime pas l'idée que l'on pourrait se faire que la Commission des droits de la personne appuie moralement les travaux du comité mixte, qui sont menés avec une lenteur injustifiable—quatre ans, et nous attendons toujours qu'un rapport soit publié. Je n'approuve donc pas cette initiative. En attendant, toutefois, il nous faut bien supporter la situation, puisque nous ne voyons pas de solution de rechange satisfaisante.

Passons donc au secteur privé.

**M. Robinson:** Je voudrais vous interroger spécifiquement sur les banques. A la conférence de presse au cours de laquelle vous avez rendu public votre rapport annuel, vous avez déclaré avoir convoqué les chefs de la direction des six principales banques à charte, leurs collègues et le président de l'Association des banquiers canadiens. Vous leur avez posé la question suivante: comment se fait-il que les femmes soient sous-représentées dans les emplois les mieux rémunérés, ce qui a été démontré dans le secteur bancaire? Vous leur avez fait savoir qu'ils devaient agir pour redresser la situation.

Vous avez déclaré avoir obtenu une bonne réaction de la part des banques. Vous avez dit également qu'il fallait cependant attendre pour voir si leurs belles paroles allaient vraiment se traduire par des gestes concrets.

Enfin, vous avez dit que les banques étaient autorisées à déposer une plainte de leur propre initiative, même si la Commission canadienne des droits de la personne n'a certainement pas la réputation d'avoir agi dans ce dossier.

Quelle mesure envisagez-vous de prendre sur le plan concret, M. Yalden, pour vous attaquer à ce problème qui saute aux yeux dans le secteur bancaire canadien lorsqu'il s'agit d'équité salariale?



[Text]

**Mr. Yalden:** I think, Mr. Chairman, with respect, that we have to be very clear about our terminology in this exchange between Mr. Robinson and myself. We are talking at one and the same time about pay equity and employment equity. These are in fact quite different issues.

I think Mr. Robinson most recently has been talking about employment equity and indeed, in our annual report when I said that I had met with them, I did not call them in; I would not presume to call in the presidents of the banks. In fact, I went to see them, each of them, and also the head of the bankers' association. But what we talked about was employment equity, not pay equity. The two, of course, are related.

We talked about the position of women, indeed, and we talked about the position of the handicapped, native peoples and visible minorities. We made it plain from our point of view that the banks were, in most of these areas, under-represented. They are not in all of them. For example they are not, or do not appear to be, with respect to visible minorities. They certainly do appear to have problems with respect to women.

Not under-representation, incidentally, because there are many women in the banking system. In fact, there are more than their availability in the work force. But at the senior level, as the hon. member says, they are not nearly so present as they should be, and they are rather too present at the junior and clerical levels.

In terms of handicapped and disabled persons and aboriginal people, incidentally, nobody does very well and the banks are no exception.

What have we done about that? Well, as I reported to Parliament in my annual report, we launched an exercise that would involve, if we can get it, a co-operative review of the situation that I have just described, with the banks, among others.

If we cannot get it, then the presumption—although I have to underline that this is a presumption because I should not usurp the decision-making power of the commission of which I have the privilege of being chief commissioner, and the commission has not taken a decision yet—is that shortly we will be obliged to take some decisions with respect to, I would say, two or three of these banks that are not being as co-operative as they might be. The fact is that some are being co-operative and some are not, as far as we can determine.

[Translation]

**M. Yalden:** Je pense, monsieur le Président, sauf votre respect, que nous devons mettre au point très clairement les termes utilisés dans ce débat entre M. Robinson et moi. C'est que nous abordons en même temps la question de l'équité salariale et de l'équité en matière d'emploi. Or, ces deux questions sont en fait très différentes.

M. Robinson a parlé très récemment, je pense, d'équité en matière d'emploi et, en fait, lorsque j'ai dit dans notre rapport que je les avais rencontrés, je n'ai pas dit que je les avais convoqués. Je n'aurais pas l'audace de convoquer les présidents des banques. A vrai dire, je me suis déplacé pour les rencontrer, chacun d'entre eux, de même que le directeur de l'Association des banquiers. Mais ce dont nous avons parlé, c'est d'équité en matière d'emploi, et non d'équité salariale. Les deux notions, naturellement, sont liées.

Nous avons parlé de la situation de la femme, et même de la situation des handicapés, de autochtones et des minorités visibles. Nous avons déclaré sans ambages, que, de notre point de vue, ces groupes étaient sous-représentés dans l'ensemble. Mais ce n'est pas le cas de tous. Les minorités visibles échappent ou semblent échapper à cette règle. Il reste que le cas des femmes pose nettement un problème.

Il ne s'agit toutefois pas d'un problème de sous-représentation, car il y a beaucoup de femmes dans le système bancaire. En réalité, il y en a autant que peut offrir le marché du travail. Mais aux échelons supérieurs, comme le dit l'Honorable député, elles sont loins d'être aussi nombreuses qu'elles devraient l'être, et elles sont plutôt trop nombreuses aux échelons subalternes et à celui des employés de bureau.

En ce qui a trait aux personnes handicapées ou infirmes et aux autochtones, soit dit en passant, personne ne peut se vanter d'être sans tache et les banques ne font pas exception.

Quelles mesures avons-nous prises? Eh bien, comme je l'ai déclaré au Parlement dans mon rapport annuel, nous avons lancé une initiative qui consisterait à examiner en collaboration, si nous pouvons obtenir cette collaboration, la situation que je viens de décrire, avec les banques, entre autres.

Si nous ne pouvons pas obtenir cette collaboration, alors je présume—et j'insiste sur le fait qu'il ne s'agit qu'une présomption car je ne peux usurper le pouvoir décisionnel de la Commission dont j'ai l'honneur d'être le président, et la Commission n'a pas encore pris de décision—que nous serons obligés sous peu de prendre des décisions concernant je dirais deux ou trois de ces banques qui ne se montrent pas aussi coopératives qu'elles le pourraient. En réalité, certaines sont coopératives alors que d'autres ne le sont pas, d'après ce que nous avons pu déterminer.

[Texte]

[Traduction]

• 1005

**Mr. Robinson:** On the pay equity area, which banks at this point are refusing to co-operate with you on pay equity?

**Mr. Yalden:** We have never approached, as far as I am aware, any company in the private sector with respect to pay equity. Any approach with respect to the federally regulated private sector has been on employment equity.

**Mr. Robinson:** Let us deal with employment equity then. Which banks at this point are not co-operating with the commission on employment equity?

**Mr. Yalden:** Let me say that we have had an indication, as far as I can discover, of full co-operation from the Bank of Montreal. I think we have at least partial and perhaps full co-operation from the Royal Bank. Likewise the Toronto Dominion Bank appears to be moving towards a co-operative endeavour with us. I am reporting this, I may say, for the first time because I am asked to so do by a Member of Parliament in this committee. We have not gone around bank bashing.

On the other hand, it appears at the moment we are having less successful co-operation, it would appear—although it is not altogether clear—from the Bank of Nova Scotia. We do not seem to have the co-operation of the Imperial Bank of Commerce, and we are still in discussions with the Banque Nationale. I think I have covered them all.

**Mr. Robinson:** How much longer are you going to wait for these banks to co-operate? After all, Canadians depend on the Canadian Human Rights Commission to ensure that the employment equity provisions are implemented. How much longer are you going to wait before you are prepared to initiate action?

**Mr. Yalden:** Mr. Chairman, I would say we will have to take a decision at our next meeting, at least with respect to some of the banks. I would not want to say all of them, but at least with respect to some of those that appear to be unwilling, in co-operation with our staff, to engage in a review to respond positively to the complaint that was laid against nine institutions, including five of the banks I just mentioned, by a coalition of disabled people in Toronto. In respect of those, we will have to reach a decision, at least on some of them, at our next commission meeting, which is in about three weeks' time.

**Mr. Robinson:** My final question, Mr. Chairman, is with respect to the amendments to the act the Canadian Human Rights Commission has been calling for for some time. An urgent special report was submitted—I believe it was in the spring of 1986—on the question of reasonable

**M. Robinson:** Pour ce qui est de l'équité salariale, quelles sont les banques qui à l'heure actuelle refusent de collaborer avec vous?

**M. Yalden:** Nous n'avons jamais entrepris des démarches, à ma connaissance, auprès d'entreprises du secteur privé dans le domaine de la parité salariale. Nous avons mis l'accent jusqu'à présent, en ce qui a trait au secteur privé réglementé par le gouvernement fédéral, sur l'équité en matière d'emploi.

**M. Robinson:** Parlons alors d'équité en matière d'emploi. Quelles sont les banques qui à l'heure actuelle ne collaborent pas avec la commission dans ce domaine?

**M. Yalden:** Disons que nous avons obtenu des indications, d'après ce que j'ai pu découvrir, du moins, que la Banque de Montréal apportait son entière collaboration. Nous avons obtenu également, je pense, la collaboration au moins partielle et peut-être même entière de la Banque royale. De la même manière, la Banque Toronto Dominion semble être prête à travailler en collaboration avec nous. Je dois dire que je fais ces déclarations pour la première fois, parce qu'un député de votre Comité me l'a demandé. Nous ne sommes pas tombés sur les banques à bras raccourcis.

En revanche, il semble que nous n'ayons pas connu autant de succès pour l'instant—mais ce n'est pas encore un fait avéré—auprès de la Banque de Nouvelle-Écosse. Il ne semble pas que nous ayons obtenu la collaboration de la Banque impériale de Commerce et nous sommes toujours en pourparlers avec la Banque nationale. Le compte y est, je pense.

**M. Robinson:** Pendant combien de temps allez-vous attendre la collaboration de ces banques? Après tout, les Canadiens comptent sur la Commission canadienne des droits de la personne pour assurer l'application des dispositions sur l'équité en matière d'emploi. Combien de temps allez-vous attendre avant d'envisager de prendre des mesures?

**M. Yalden:** Monsieur le président, je répondrai que nous devons prendre une décision à l'occasion de notre prochaine réunion, du moins en ce qui a trait à quelques-unes de ces banques. Je ne dis pas que toutes les banques seront touchées, mais au moins certaines d'entre elles qui semblent peu disposées à collaborer avec notre personnel pour entreprendre un examen donnant suite positivement à la plainte déposée contre neuf établissements, dont cinq des banques que je viens de mentionner, par une coalition de personnes infirmes de Toronto. Nous devons en arriver à une décision, du moins au sujet de certains d'entre eux, à l'occasion de la prochaine réunion de la commission, qui aura lieu dans environ trois semaines.

**M. Robinson:** Ma dernière question, monsieur le président, a trait aux modifications à la loi que la Commission canadienne des droits de la personne demande depuis quelque temps. Un rapport spécial urgent a été présenté—au printemps de 1986, si j'ai bonne



*[Text]*

accommodation to assist the disabled, visible minorities, women and others.

We have had repeated calls for an amendment to include a number of new prohibited grounds, including political belief and sexual orientation in the Canadian Human Rights Act. Mr. Yalden appeared, Mr. Chairman, before this committee last year, saying that he was dismayed with the government's inaction. He was disturbed and he would continue meeting with ministers.

I want to ask Mr. Yalden as an independent commissioner—by the way, I have tabled a bill to ensure that this independence is reflected in the reporting mechanism to the commission—once again to speak out as an independent chief commissioner of the Canadian Human Rights Commission with respect to the government's failure to show any leadership whatsoever in moving on the amendments that have been recommended by the Canadian Human Rights Commission, particularly in view of the fact that at the time the act was adopted, it was suggested that the government would wait for recommendations from the Canadian Human Rights Commission in light of experience for amendments.

What is the view of the chief commissioner with respect to the government's total failure to act and the silence of the government in the Speech from the Throne to make any reference to amendments to human rights legislation?

**Mr. Yalden:** Mr. Chairman, if I speak out about it any more I am going to get a little bit tiresome on the subject, I believe. However, in answer to the hon. member's question or observations, in the first place, I am glad to see that he has introduced a bill with respect to the independence of the commission.

As some of the members around the table will know, I have spoken to a number of you about the independence of the commission and about my misgivings about the present situation, not that I suggest for a moment that the Minister of Justice or his staff or his officials have ever put pressure on our commission or ever would put pressure on our commission.

Our commission should not only be independent, but also it should be seen to be independent, as is the language commissioner, the information commissioner, the privacy commissioner, the auditor general and all these people. We should be seen to be in that situation as well, particularly since a very healthy proportion, maybe in excess of 40%, of our litigation concerns situations in which we are in an adversarial mode vis-à-vis the government, the Attorney General of Canada representing the Government of Canada in various litigious situations. I think the potential for conflict is very clear. There is

*[Translation]*

mémoire—sur la question de l'accomodement raisonnable destiné à aider les handicapés, les minorités visibles, les femmes et d'autres encore.

Nous avons reçu de nombreux appels en faveur d'une modification visant à inclure un certain nombre de nouveaux motifs d'interdiction, dont les convictions politiques et l'orientation sexuelle, dans la Loi canadienne sur les droits de la personne. M. Yalden a comparu, monsieur le président, devant le Comité l'an dernier, et il a déclaré qu'il était consterné par l'inaction du gouvernement. Il était troublé et il a dit qu'il continuerait à rencontrer des ministres.

Je voudrais demander à M. Yalden, en sa qualité de président indépendant—et, en passant, j'ai déposé un projet de loi destiné à faire en sorte qu'il soit tenu compte de cette indépendance dans les structures de présentation de rapports à la commission—de s'exprimer, encore une fois à titre de président indépendant de la Commission canadienne des droits de la personne, sur l'inaptitude du gouvernement à prendre les mesures pour adopter les modifications qui ont été recommandées par la Commission canadienne des droits de la personne, compte tenu du fait, en particulier, qu'au moment où la loi a été adoptée, il a été suggéré que le gouvernement attende les recommandations de la Commission canadienne des droits de la personne, fondées sur l'expérience de cette dernière, avant d'apporter des modifications.

Quel est le point de vue du commissaire en ce qui a trait à l'inaction totale du gouvernement et au silence du gouvernement dans notre discours du Trône, où il n'est fait nullement mention de modification à la législation sur les droits de la personne?

**M. Yalden:** Monsieur le président, si je recommence à parler sur ce sujet, je pense qu'on va commencer à me trouver un peu ennuyeux. Toutefois, pour répondre à la question ou aux observations de l'honorable député, je dirai tout d'abord que je suis heureux d'apprendre qu'il a déposé un projet de loi concernant l'indépendance de la commission.

Comme certains des députés ici présents le savent, j'ai déjà parlé à quelques-uns d'entre vous au sujet de l'indépendance de la commission et des mes inquiétudes concernant la situation actuelle, sans vouloir insinuer le moindre, toutefois, que le ministre de la Justice ou son personnel aient jamais exercé des pressions sur la commission ou le feraient un jour.

Notre commission doit non seulement être indépendante, mais elle doit aussi être perçue de l'extérieur comme indépendante, de la même manière que le commissaire aux langues officielles, le commissaire à l'information, le commissaire à la protection de la vie privée, le vérificateur général et les autres personnes occupant des charges semblables. Nous devons être considérés comme aussi indépendants que ces personnes, d'autant plus qu'une proportion considérable de nos litiges, peut-être plus de 40 p. 100, se rapporte à des situations où nous demandons des comptes au



## [Texte]

only one way to remove it and that is to make our commission directly responsible to the Speaker of the House or the two Speakers, whatever might be the wish of Parliament.

## [Traduction]

gouvernement, alors que c'est le procureur général du Canada qui représente le gouvernement du Canada. À mon avis, les possibilités de conflit sont très nettes. Il n'y a qu'une façon de pallier ce conflit et c'est de rendre notre commission directement responsable devant le Président de la Chambre ou des deux présidents, selon le vœu du Parlement.

• 1010

The hon. member mentions "reasonable accommodation". The so-called Bhinder case, which was decided by the Supreme Court, appeared to deal a rather serious blow to the concept of "reasonable accommodation" of religious and racial groups, but also potentially of handicapped persons, for example, and others, who find that although an employer establishes that they have a legitimate reason for requiring something, he does nothing about the person who has been forced out of a job or shunted off into a corner. I believe among all human rights organizations across the country, and parliamentary committees, there is unanimity that we require some action on this "reasonable accommodation" issue.

I have spoken to the Minister of Justice about it and, as the hon. member will know, I have also spoken to opposition critics in the justice area. We have reported it in our report. I have spoken about it on many occasions in public forums of one sort and another and I will go on doing so. I do not give up easily and I do not intend to give up on this occasion. We will continue as a commission and as members of the commission, and I will continue as a chief commissioner, to push for these amendments. These amendments of course include not only reasonable accommodation, not only the matter of independence of our commission, but matters that the hon. member has also raised in the House and elsewhere, such as sexual orientation, which was approved by a parliamentary committee as an amendment to the act, was pushed for by our commission for several years, and was indeed accepted by the government during the time of two ministers of justice, I believe, but regrettably, for one reason or another, was not acted on until this time.

**Ms Greene (Don Valley North):** I was interested in the number of inquiries received and the fact that you had so few you were actually dealing with. First of all, it seems to me that you are obviously prioritizing problems. How do you go about doing that? What sort of criteria do you use?

Secondly, how much are you allocating in terms of your resources to each of these problems? I would also like you to comment on what in your view are the most

L'honorable député a mentionné l'«accommodement raisonnable». L'affaire Bhinder, comme on l'a appelée, qui a été jugée par la Cour suprême, semble avoir porté un coup dur au concept d'«accommodement raisonnable» pour les groupes religieux et raciaux, mais également aussi peut-être pour les personnes handicapées, par exemple, et d'autres encore qui jugent que bien qu'un employeur admette la légitimité de la cause du plaignant, cet employeur ne fait rien au sujet de la personne qui a été contrainte de quitter son travail ou qui a été confinée dans un coin. J'estime qu'au sein de tous les organismes des droits de la personne des diverses régions du pays, ainsi que dans les comités parlementaires, on est unanime à penser qu'il faut agir dans ce dossier de l'«accommodement raisonnable».

J'ai parlé au ministre de la Justice à ce sujet et, comme l'honorable député le sait, j'ai également parlé aux critiques de l'opposition qui s'intéressent à la justice. Nous avons présenté les faits dans notre rapport. J'en ai parlé à plusieurs reprises dans diverses enceintes publiques et je continuerai à le faire. Je ne suis pas du genre à abandonner facilement et je n'ai pas l'intention de reculer sur cette question. La commission comme entité, les membres de la commission et moi-même à titre de président, continuerons à demander instamment ces modifications. Celles-ci, naturellement, ne portent pas uniquement sur l'accommodement raisonnable, non plus que sur l'indépendance de la commission, mais également sur les questions que l'honorable député a soulevées à la Chambre et ailleurs, comme l'orientation sexuelle, dont l'inclusion a été approuvée par un comité parlementaire, au moyen d'une modification à la loi, et que notre commission a demandé pendant plusieurs années. À vrai dire, cette modification a été acceptée par le gouvernement pendant tout le temps où deux ministres de la Justice ont été en exercice, si je ne m'abuse, mais malheureusement, pour une raison ou pour une autre, n'a pas donné lieu à des mesures concrètes jusqu'à ces derniers temps.

**Mme Greene (Don Valley-Nord):** J'ai été intéressée par le nombre de demandes de renseignements reçues et par le fait que vous ayez donné suite à si peu d'entre elles. Tout d'abord, il me semble que de toute évidence, vous vous employez à classer les problèmes par ordre de priorité. Comment vous y prenez-vous? Quels sont les critères que vous utilisez?

En second lieu, comment répartissez-vous vos ressources par rapport à ces problèmes? Je voudrais également que vous nous présentiez vos commentaires sur

[Text]

significant problems facing Canadians and the areas you would like to see this committee look into.

**Mr. Yalden:** Mr. Chairman, those are very quickly posed questions but it would take a little while to answer, I think. I thank the hon. member for the questions. They are very germane.

The accepted complaints for the fiscal year 1988-89 have gone up to 825 from 534, which represents for us an enormous increase. It is true that some of those complaints are bunched in the sense that there are a number of complaints that relate to the same problem, but even if you take them out of there, we have had an increase in the number of complaints by something in the order of 20% or more in one fiscal year, which from an administrative and managerial point of view is a rather alarming situation.

The commission does much more, of course, than simply deal with complaints. In 1988-89, for example, we had more than 46,000 inquiries, which is up from under 44,000 by more than 5%.

• 1015

Getting now towards 50,000, we have something in the order of 1,500 or 1,600 inquiries that we begin to investigate. Of those, perhaps 500, 600, or 700 drop by the wayside, often because when the outfit being complained about learns that the Canadian Human Rights Commission has been seized of the problem, they will settle with the complainant. This does not necessarily show in our statistics because we did not get far enough along for it to show, but it is in part an accomplishment of the commission.

We are now encouraging our investigators, even when they begin a formal investigation, to seek the quickest kind of informal resolution if they possibly can, because our purpose is to resolve problems and to get remedies.

We do not think the complaints are few in number, even the ones we are formally investigating.

**Ms Greene:** Sorry, I meant in comparison with the inquiries received.

**Mr. Yalden:** Of course a lot of the inquiries received really have nothing to do with human rights at all, or if they do have something to do with human rights in a technical sense, they are provincial or municipal or something of that sort. They are not within our jurisdiction.

It is winnowing these things out. We do not expect the ordinary individual who phones our office to be an expert

[Translation]

les problèmes qui, à votre avis, sont les plus importants pour les Canadiens et sur les domaines auxquels vous voudriez que le Comité se penche.

**M. Yalden:** Monsieur le président, il n'a pas fallu beaucoup de temps pour poser ces questions mais il en faudrait beaucoup pour y répondre, je pense. Je remercie l'honorable député pour ses questions, car elles sont très apparentées.

Les plaintes acceptées pendant l'exercice 1988-1989 ont grimpé de 534 à 825, ce qui représente une augmentation énorme. Il est vrai que certaines de ces plaintes sont regroupées, du fait qu'elles se rapportent au même problème, mais même si on les prend individuellement, on constate une augmentation de l'ordre de 20 p. 100 ou plus au cours d'un seul exercice, ce qui, du point de vue de l'administration et de la gestion, est plutôt inquiétant.

La commission, naturellement, fait beaucoup plus que de répondre à des plaintes. En 1988-1989, par exemple, nous avons reçu plus de 46.000 demandes de renseignements, par rapport à 44.000 au cours de l'exercice précédent, soit une augmentation de plus de 5 p. 100.

Nous en arrivons maintenant à près de 50.000, et sur ce nombre quelque 1.500 ou 1.600 ont commencé à donner lieu à une enquête. Parmi ces dernières, 500, 600 ou 700 sont retirées, souvent parce que l'entreprise faisant l'objet de la plainte apprend que la Commission canadienne des droits de la personne a été saisie du problème et qu'elle règle la question avec le plaignant. Il n'est pas nécessairement tenu compte de ces faits dans nos statistiques, car nos travaux ne sont pas suffisamment avancés pour qu'on puisse le démontrer, mais il s'agit d'un aspect important des réalisations de la commission.

Nous encourageons actuellement nos enquêteurs, même lorsqu'ils entreprennent une enquête officielle, à trouver un règlement à l'amiable rapide, si c'est possible car notre objectif est de résoudre les problèmes et de redresser les situations.

Nous ne pensons pas que les plaintes soient peu nombreuses, même celles qui donnent lieu à une enquête officielle.

**Mme Greene:** Excusez-moi, mais je pensais au pourcentage par rapport aux demandes de renseignements reçues.

**M. Yalden:** Naturellement, bon nombre des demandes de renseignements n'ont rien à voir avec les droits de la personne ou ne portent que sur un aspect technique des droits de la personne, intéressant les provinces, les municipalités ou une autre entité du même genre. Elles ne relèvent pas de notre compétence.

Il s'agit en quelque sorte d'examiner les faits. Nous ne nous attendons pas à ce que la personne ordinaire qui



## [Texte]

in constitutional law. We are very happy to provide a service of telling them where they can go to get a remedy. But often a fair amount of time can be spent on a matter which, for the individual phoning in is a complaint, but in a technical sense it is not one of the complaints we can record in our annual statistics because it does not fit.

Moving on to how we deal in terms of priorities with the complaints, the short answer is that we do not put a priority on individual complaints because I think it would be invidious to do so. We might not think your complaint was all that important but you certainly do or you would not be complaining. So we do not make a judgment between a complaint that we can see raises a major interesting legal issue and a complaint that does not. They get investigated.

I would not say we deal strictly without any thought to the matter at all in terms of first come, first served. Obviously, there are considerations from time to time that make a complaint urgent or important. One is not, for example, going to say that it is too bad a complaint which has excited media attention all across the country is fifty-fifth in line, and it does not get dealt with for six months. We have some sense as to what is going on, I hope. In that sense, we prioritize, but basically we do not try to make judgments about complaint A vis-à-vis complaint B.

I personally think the most significant problems in human rights activities in this country over the next few years will be in the matters of employment equity and pay equity. We are succeeding in developing a society that is institutionally less discriminatory. We have just heard today or possibly yesterday that a well-known club in Calgary will be admitting women. It takes a long time in some places, but it happens. That kind of thing used to be a real problem.

I think when some of us were younger, there were institutions that did not admit blacks, let us say, did not admit Jews, let alone women. This kind of thing is less and less prevalent in Canada. Therefore, this kind of direct, blatant, open discrimination is less the problem. Not that it is still not a problem, it is.

It still exists particularly in our big cities, but it is less a problem, I think, than the systematic under-representation of certain groups: the disabled; native peoples; and visible minorities, particularly women clustered in low-paying jobs. But for those three minority groups, their under-representation consistently and systematically in the labour force is the greatest matter of concern, and I think the one with which human rights

## [Traduction]

téléphone à notre bureau soit spécialiste du droit constitutionnel. Nous sommes très heureux de lui rendre service en lui disant où s'adresser pour obtenir réparation. Mais il arrive que l'on consacre passablement de temps à des questions qui représentent une plainte du point de vue de la personne qui téléphone, mais que, du point de vue technique, nous ne pouvons inclure dans nos statistiques annuelles parce qu'elle ne répond pas à nos critères.

Si je passe maintenant à la question du classement des plaintes par ordre de priorité, je dirai tout simplement que nous ne serions pas les plaintes individuelles car cette pratique serait injuste. Il se peut que nous jugions que telle plainte n'est pas très importante, alors qu'elle l'est pour la personne qui la dépose car autrement elle ne le ferait pas. Nous ne portons donc pas de jugement qui ferait une distinction entre une plainte qui, à notre avis, représente une cause intéressante sur le plan juridique et les autres plaintes. Elles font toutes l'objet d'une enquête.

Je n'irai pas jusqu'à dire que nous ne dérogeons jamais au principe du «premier arrivé premier servi». De toute évidence, certains facteurs à l'occasion rendent une plainte urgente ou importante. On ne peut, par exemple, attendre six mois pour traiter une plainte qui a soulevé les passions dans les médias de tout le pays tout simplement parce qu'elle se trouve à être la 55<sup>ième</sup> sur la liste. Nous faisons preuve de bon sens, du moins je l'espère. De ce point de vue, bien sûr, nous accordons des priorités, mais en principe nous ne portons pas de jugement sur la plainte A par rapport à la plainte B.

J'estime, personnellement, que les problèmes les plus importants en matière du droit de la personne au Canada pour les quelques prochaines années seront l'équité en matière d'emploi et la parité salariale. Nous sommes en train de réussir à évoluer vers une société qui, sur le plan institutionnel, est moins discriminatoire. Nous venons d'apprendre aujourd'hui, ou peut-être hier, qu'un club bien connu de Calgary sera ouvert aux femmes. Le processus est long à certains endroits, mais il finit par donner des résultats. Ce genre de situation a longtemps été un grave problème.

Lorsque nous étions plus jeunes, il y avait des établissements dont l'entrée était interdite aux noirs, par exemple, interdite aux Juifs, sans parler des femmes. Les interdictions de ce genre sont de moins en moins fréquentes au Canada. Par conséquent, la discrimination ouverte, directe, flagrante est un problème qui s'atténue. Il demeure malheureusement encore bien réel.

C'est le cas en particulier dans nos grandes villes, mais il s'agit d'un problème moins grave, je pense, que la sous-représentation systématique de certains groupes: les invalides, les autochtones, les minorités visibles, et particulièrement les femmes cloîtrées dans des emplois mal rémunérés. Mais pour ces trois groupes minoritaires, leur sous-représentation régulière et systématique dans la population active est le plus grave sujet de préoccupation



## [Text]

commissions, including our own, are going to have to wrestle in the years ahead.

## [Translation]

et celui auquel, à mon avis, les commissions des droits de la personne, y compris la nôtre, vont s'attaquer dans les années à venir.

• 1020

Of the groups with which we deal, I think the two most seriously disadvantaged are the native people and the disabled. The native people have been pushed into a situation where they form a kind of underclass. We put them in the position of permanent welfare, as it were—a scandalous, morally unacceptable position for a country that purports to be a civilized and developed western state.

Parmi les groupes dont nous nous occupons, les deux plus mal lotis sont les autochtones et les infirmes. Les autochtones ont été acculés à une situation de sous-humanité. Nous les contraignons à demeurer d'éternels assistés sociaux, pour ainsi dire—ce qui est scandaleux et moralement inacceptable dans un pays qui se targue d'être un état occidental civilisé et développé.

The handicapped or the disabled are disadvantaged in a different way: we simply ignore them; we pretend they do not exist. When does one see such people? When one goes to a meeting, how many people does one see in wheelchairs? When one goes to a social event, how many people does one see who are disabled in some reasonably serious way? I am not talking about people who take insulin for diabetes or something of this sort, but more seriously disabled. We push them off. We do not quite do as we did in the 19th century, when we kept old uncle or auntie upstairs in the attic somewhere, but it is not far from that.

Les handicapés ou les infirmes sont désavantagés d'une façon différente: nous nous contentons tout simplement de les ignorer, nous faisons comme s'ils n'existaient pas. Quand voit-on ces personnes? Lorsqu'on se rend à une réunion, combien de personnes voit-on dans un fauteuil roulant? Lorsqu'on assiste à une manifestation sociale, combien de personnes voit-on souffrant d'une infirmité assez grave? Je ne pense pas aux gens qui prennent de l'insuline parce qu'ils sont diabétiques ou à des malades du même genre, mais aux personnes qui souffrent d'une infirmité plus grave. Nous n'allons pas jusqu'à faire ce qui se pratiquait au 19<sup>e</sup> siècle, c'est-à-dire d'enfermer un vieil oncle ou une vieille tante dans le grenier, mais nous n'en sommes pas loin.

So I think those two groups are the most seriously disadvantaged. Therefore, insofar as I can attach some priority to various groups and without wishing to say that other groups are less important—because that is not the point, it is just that I think other groups are better able to defend themselves—I would suppose that those two minorities are the most harshly used in our society.

Je pense donc que ces deux groupes sont les plus démunis. Par conséquent, dans la mesure où je peux accorder la priorité à divers groupes sans pour autant donner à entendre que les autres groupes sont moins importants—car ce n'est pas là la question, c'est tout simplement que je pense que les autres groupes sont mieux en mesure de se défendre eux-mêmes—je suppose que ces deux minorités sont celles qui sont traitées le plus durement dans notre société.

As for areas for this committee to deal with, it is my view, and I have put it to a number of the members of the committee, that not only in terms of your standing orders but in terms of use of the committee's time, that while of course the members will wish to decide what problems they deal with, I believe it is the domestic problems of the sort I have just been discussing and of the sort other members around the table have asked me about that should be given a priority. While members may wish to deal with the international side of the human rights questions, and while I can understand why they would wish to take a stand on some of these issues, I personally believe there are limits to the extent that a parliamentary committee in the Canadian system can do something about those issues that deal with the West Bank or southern Africa or eastern Europe or whatever it is, and that there is a good deal more this committee can do. Indeed, there are some very important things this committee can do with respect to issues in the area of discrimination here at home.

Quant aux domaines sur lesquels j'aimerais que le Comité se penche, je suis d'avis, et je l'ai dit à un certain nombre de membres du Comité que non seulement sur le plan du règlement du Comité mais également sur celui de l'utilisation du temps dont il dispose—mais bien sûr les membres sont libres de choisir les problèmes qu'ils veulent traiter—je suis d'avis, donc, que les problèmes nationaux dont je viens de parler et sur lesquels les autres membres se sont interrogés devraient se voir accorder la priorité. Certes, les députés pourraient choisir de se pencher sur l'aspect international des droits de la personne, et bien que je puisse comprendre pourquoi ils voudraient prendre position sur certaines de ces questions, je crois personnellement qu'il y a des limites à l'influence que peut avoir un comité parlementaire du système canadien sur les questions se rapportant à la Cisjordanie, à l'Afrique du Sud, à l'Europe de l'Est ou autre, et que le Comité peut faire beaucoup plus que cela. A vrai dire, il y a des choses très importantes que le Comité peut faire dans le domaine de la discrimination ici au Canada.

[Texte]

**Mr. Pagtakhan (Winnipeg North):** I too welcome you, Mr. Yalden, and your staff.

To start off with the question of employment equity, there is a requirement for citizenship as a priority versus an immigrant status in civil service employment. What is your view on this, and what corrective measures should we take to in fact give equal opportunity for employment to landed Canadian immigrants?

Second, would you consider taping an interview with employers? Because although they would not ask for their racial origins, it is obvious during the interview of applicants for employment that they are seen by their employers or their human resources departments. Would you consider taping the interview as a basis for an appeal mechanism after the fairness of the interview process?

The third question is that there is a recent case you are investigating that involves my constituency. That is a case of an individual by the name of Sally Espinelli—and it is public record—who has been deported because she misstated her marital status. How do you see yourself playing a role in this once the tribunal has made a decision?

The next question is what is the commission's position on class action proposals for disabled persons in the Human Rights Act amendments?

The next question—

• 1025

**The Chairman:** I am just going to interrupt, Dr. Pagtakhan. I am going to cut the witness off at five minutes, so if you want to ask all these questions, there will be no answers from them. We just cannot do this in fairness to the committee members, I am sorry.

**Mr. Pagtakhan:** Thank you, Mr. Chairman. I think I will just go ahead and pose those questions.

**Mr. Yalden:** Taking them off the top, Mr. Chairman, let us discuss citizenship as a priority. As the member will know, there are and have been a number of priorities within the Public Service over the years. There was a priority of veterans for a long time. There is a priority within the Public Service to persons who are being laid off to get another job before you hire somebody from the outside. I think many of those ideas were favoured by a majority of Canadians at the time.

As to a priority for citizens, personally I do not think that is either necessary or desirable. I think persons who come to this country and are accepted as permanent residents, as landed immigrants as we used to call them,

[Traduction]

**M. Pagtakhan (Winnipeg-Nord):** Je vous souhaite à mon tour la bienvenue, Monsieur Yalden et votre personnel.

Pour commencer avec la question de l'équité en matière d'emploi, on accorde la priorité aux citoyens canadiens par rapport aux immigrants dans les emplois de la Fonction publique. Quelle est votre opinion à ce sujet et quelles mesures correctives pourrait-on prendre pour accorder l'égalité d'emploi aux immigrants canadiens reçus?

En second lieu, envisageriez-vous d'enregistrer les entrevues avec les employeurs? Car même s'ils ne demandent pas l'origine raciale des candidats, il est évident que pendant l'entrevue les employeurs ou leur service de ressources humaines voient bien à qui ils ont affaire. Envisageriez-vous d'enregistrer les entrevues pour faciliter le jugement des appels au sujet de l'équité du processus d'entrevue?

Ma troisième question porte sur une affaire récente sur laquelle vous faites enquête et qui intéresse quelqu'un de ma circonscription. Il s'agit du cas d'une personne du nom de Sally Espinelli—cette affaire est du domaine public—qui a été expulsée parce qu'elle a fait une fausse déclaration sur sa situation matrimoniale. Quel rôle pourriez-vous jouer dans cette cause une fois que le tribunal aura rendu sa décision?

Voici une autre question: quelle est la position de la Commission concernant les propositions de recours collectif pour les infirmes dans les modifications de la Loi sur les droits de la personne?

Ma question suivante. . .

**Le président:** Je dois vous interrompre, monsieur Pagtakhan. Je vais limiter le témoin à cinq minutes, de sorte que si vous posez trop de questions, vous ne pourrez obtenir de réponse. En toute justice pour les membres du comité, nous ne pouvons le permettre, désolé.

**M. Pagtakhan:** Merci, monsieur le président. Je vais donc m'arrêter là et me limiter aux questions déjà posées.

**M. Yalden:** Commençons par la première, monsieur le président, et accordons la priorité à la citoyenneté. Comme le député le sait bien, il y a eu au fil des ans des mesures de priorité au sein de la Fonction Publique. Les anciens combattants ont bénéficié de la priorité pendant longtemps. Les fonctionnaires qui ont été mis à pied ont la priorité sur les personnes de l'extérieur pour trouver un autre emploi dans la Fonction Publique. Je pense que bon nombre de ces idées étaient approuvées par la majorité des Canadiens à l'époque.

Pour ce qui est de la priorité au titre de la citoyenneté, j'estime personnellement que cela n'est ni nécessaire ni souhaitable. A mon avis, les gens qui viennent au Canada et qui sont acceptés comme résidents permanents, comme



[Text]

should have every right that Canadian citizens have with, I would suggest, the exception of the right to vote.

There may be other exceptions that members will remind me of, but I cannot think of any offhand. Once a person has either individually or with his family made a commitment to this country to live here and to become a citizen, which is I think implicit in becoming a landed immigrant, a permanent resident, I do not believe that person should be discriminated against.

The second question I had a little bit of difficulty in understanding, the matter of taping interviews. I had thought that employer-employee interviews were private in the nature of the procedure, and that it would probably be unacceptable to all concerned for any third party to be involved in any way recording these interviews. I may have misunderstood the question, but as far as I understood it, I thought that it was normal procedure for any such interview, whether it is in the government or in private sector, to be private, confidential.

**The Chairman:** To clarify, Dr. Pagtakhan.

**Mr. Pagtakhan:** Yes. Perhaps just to tape record and have it be known only to the applicant and the interviewer, and to be used only as a mechanism for appeal.

**Mr. Yalden:** Would this be done by our commission?

**Mr. Pagtakhan:** No, no, it would be required of employers.

**Mr. Yalden:** I think, sir, with great respect, you would have an awful time selling that to employers and unions. There may be something in the idea for the record, but I think it would be regarded as either a terrible imposition or an absolutely unacceptable intrusion into the privacy of the persons concerned. Maybe it is something we should kick around and think about more carefully.

On the matter of Madam Espinelli, the members of the committee may know that her case is now before a Canadian Human Rights tribunal and we await news of what their decision will be. I think members of the committee will also know, or some will, that when the question of Madam Espinelli being deported arose, we, the commission, objected in a written submission to the court to try to stop this.

We did so partly on humanitarian grounds, and partly on grounds that she was going to come before a tribunal and we did not see the point of either having to send a tribunal out to interview her in the Philippines or having to bring her over here at the expense of the Crown. We objected to this, but the deportation order was carried out above our objections, so that we were not able to do anything about it in the end.

[Translation]

immigrants reçus selon l'ancienne terminologie, devraient jouir des mêmes droits que les citoyens canadiens à l'exception, peut-être, du droit de vote.

Il y a peut-être d'autres exceptions que les députés pourront me rappeler, mais je n'en vois pas d'autre pour l'instant. Une fois qu'une personne s'est engagée, individuellement avec sa famille, à vivre au Canada et à devenir citoyen de ce pays, ce qui est implicite chez les immigrants reçus ou les résidents permanents, je ne crois pas que cette personne devrait souffrir de discrimination.

Quant à la deuxième question, celle portant sur l'enregistrement des entrevues, je ne suis pas sûr de bien la comprendre. J'ai toujours cru que les entrevues employeurs-employés étaient par nature de caractère privé et qu'il serait probablement inacceptable pour les intéressés qu'une tierce partie intervienne pour les enregistrer. J'ai peut-être mal compris la question mais, pour moi, il est normal que les entrevues, que ce soit au gouvernement ou dans le secteur privé, demeurent privées et confidentielles.

**Le président:** Pour clarifier, monsieur Pagtakhan.

**M. Pagtakhan:** Oui. Peut-être simplement pour conserver un enregistrement sonore dans le dossier que l'on utiliserait uniquement en cas d'appel.

**M. Yalden:** Cet enregistrement se ferait-il par notre commission?

**M. Pagtakhan:** Non, il serait exigé des employeurs.

**M. Yalden:** Je pense, monsieur, sauf votre respect, que vous auriez énormément de difficulté à convaincre les employeurs et les syndicats à se livrer à cette pratique. L'idée de conserver un enregistrement dans le dossier comporte peut-être certains avantages mais, à mon avis, elle serait considérée soit comme un abus terrible ou une ingérence absolument inacceptable dans la vie privée des personnes concernées. C'est peut-être une idée qu'on pourrait lancer ici et là et sur laquelle on pourrait s'interroger plus longuement.

En ce qui a trait à l'affaire de M<sup>me</sup> Espinelli, les membres du comité savent peut-être que sa cause a été portée devant le tribunal canadien des droits de la personne et que nous attendons que celui-ci rende une décision. Les membres du comité savent peut-être également, ou sauront bientôt, que lorsque la question de l'expulsion de M<sup>me</sup> Espinelli a été soulevée nous avons, à la commission, présenté une objection écrite au tribunal pour essayer d'interrompre la procédure.

Nous l'avons fait en partie pour des raisons humanitaires et en partie parce qu'il nous paraissait illogique d'envoyer un tribunal aux Philippines pour l'interroger ou de la faire revenir au Canada aux frais de l'État. Nous nous sommes opposés à cette action, mais l'avis d'expulsion a malgré tout été exécuté de sorte que, au bout du compte, nous n'avons pu rien faire.



[Texte]

The final question having to do with class action proposals—

**Mr. Walker (Winnipeg North Centre):** As a supplementary, have you heard from the Minister of Immigration as to whether or not this person will be allowed to come back to Canada to testify?

**Mr. Yalden:** No, sir, I have not, but we assume that a tribunal, after all having the nominal powers of a court, can require that a person come back to testify, or indeed if they find it more in the interest of the investigation to go to the Philippines to—

**Mr. Walker:** As far as you know, has or has not the tribunal written to the minister asking for this person to be allowed back into the country?

• 1030

**Mr. Yalden:** I am not aware of that, Mr. Chairman. The reason I am not aware is that we have, by virtue of a number of court decisions, to keep a very much—and I underline very much—arm's length relationship with those tribunals. We do not inquire into what they do and whether or not they have written to the minister. As long as they are dealing with the matter, we leave it to them. I am sure the hon. member could find out by inquiring of the minister in the House.

There was one final question I did not answer which had to do with class action proposals for the disabled. I will answer very, very briefly. A type of class action intervention is not only possible under the Canadian Human Rights Act as it stands, but does indeed happen. The employment equity complaint which we have had from a group calling itself the disabled coalition for employment, or something of the sort, in Toronto is in fact a class action complaint. They have complained on behalf of all the disabled within their constituency against nine government agencies, banks, etc. So it is permitted.

We do not call it class action and we do not have that kind of system, as you know, within our judicial system to the extent they do in the United States, but that kind of thing can happen under the Canadian Human Rights Act.

**Mr. Schneider (Regina—Wascana):** I have questions in three areas. The first interest I have is in the functioning of the Canadian Human Rights Commission. Does your jurisdiction cover or are you interested in how the matter of battering is dealt with in Canada? I seem to sense that the system itself is helpless, almost useless, in this area.

**Mr. Yalden:** Our act, the federal Canadian Human Rights Act, sets down 10 types of discrimination which are forbidden under the act. A person who is bringing a

[Traduction]

La dernière question portait sur les propositions de recours collectif. . .

**M. Walker (Winnipeg-Nord-Centre):** Comme question supplémentaire, le Ministre de l'Immigration vous a-t-il dit si cette personne sera autorisée à revenir au Canada pour témoigner?

**M. Yalden:** Non, monsieur, mais nous supposons qu'un tribunal, qui a après tout les pouvoirs nominaux d'une cours de justice, peut exiger que la personne revienne pour témoigner ou même décider de se rendre aux Philippines s'il juge que c'est dans l'intérêt de l'enquête. . .

**M. Walker:** A votre connaissance, le tribunal a-t-il écrit au ministre pour demander que cette personne soit autorisée à revenir au Canada?

**M. Yalden:** Je ne suis pas au courant, monsieur le président. La raison en est que nous devons, aux termes d'un certain nombre de décisions judiciaires, entretenir des relations extrêmement distantes—et j'insiste sur le mot extrêmement—avec ces tribunaux. Nous ne nous renseignons pas sur ce qu'ils font et nous ne demandons pas s'ils ont écrit au ministre. Tant qu'ils s'occupent de l'affaire, nous les laissons tranquilles. Je suis persuadé que l'honorable député pourrait trouver une réponse auprès du ministre à la Chambre.

Il y a encore une autre question à laquelle je n'ai pas répondu et qui porte sur les propositions de recours collectif pour les infirmes. Je répondrai très, très brièvement. Une certaine forme de recours collectif est non seulement possible en vertu de la Loi canadienne sur les droits de la personne dans son état actuel, mais il existe des précédents de recours collectif. Les plaintes au titre de l'équité en matière d'emploi que nous avons reçues d'un groupe qui s'est donné le nom de coalition des infirmes pour l'emploi, ou quelque chose du genre, à Toronto, est en réalité une plainte en recours collectif. Le groupe a déposé la plainte au nom de tous les infirmes qu'il représente contre neuf organismes gouvernementaux, banques, etc. Ces recours sont donc autorisés.

Nous ne les appelons pas recours collectif et ce genre de recours, comme vous le savez, dans notre système judiciaire n'a pas l'ampleur qu'il a aux États-Unis, mais le recours collectif est possible aux termes de la Loi canadienne sur les droits de la personne.

**M. Schneider (Regina—Wascana):** Mes questions se rapportent à trois domaines. Tout d'abord, je m'intéresse aux fonctionnement de la Commission canadienne des droits de la personne. Votre organisme s'occupe-t-il ou s'intéresse-t-il à la façon dont la question des personnes battues est traitée au Canada? J'ai l'impression que le système lui-même est impuissant, presque inutile dans ce domaine.

**M. Yalden:** Notre loi, la Loi canadienne sur les droits de la personne, qui est une loi fédérale, établit dix catégories de discrimination qui sont interdites. La

[Text]

complaint to our commission must show that the complaint rests on one of these prohibited types of discrimination: racial discrimination, religious, age, sex, marital status and so on, firstly.

Secondly, it has to be within federal jurisdiction; that is to say, it has to be a complaint involving an institution or an individual working in an institution that is a federal government department or a Crown corporation or a company that is under federal jurisdiction, such as a bank, a transportation company or a telecommunications company or that sort of thing. So an individual coming to one of our regional offices because she is the victim of violence on the part of her husband would not have any remedy from us unless there are some very special circumstances of which I cannot think at the moment.

On the other hand, a person who was working in the Department of National Defence and said she had been sexually harassed by a superior who wished certain favours in exchange for a promotion or something has a complaint both against the department and against the individual.

**Mr. Schneider:** I was thinking of the fact that the system, at least in my mind, seems to be so helpless that maybe the system—

**Mr. Yalden:** I think we can all agree, sir, that it does seem helpless. In law, of course, it is not helpless. If the person is being battered, it is a criminal offence and one goes to law, and that is what the police are for. Now that is an easy thing to say. We all know that women in that situation are in a much more complex and a much more difficult and a much more tragic situation than that. I agree it is a part of our society that does not work very well.

**Mr. Schneider:** You used the phrase with respect to native and the handicapped that they are the most harshly used. Would it be a little more appropriate maybe to say that as a people, they are more frequently ignored rather than used? I just want to know your comments about that.

**Mr. Yalden:** Well, Mr. Chairman, I think I did say, especially in respect of the disabled, that this is precisely the problem, that they are ignored. I do not mean to suggest the Canada of the 1990s is the Canada of the 1890s, let alone the Europe of the 1590s. We do not treat people in that barbarous manner any more. You are quite right; we ignore them.

[Translation]

personne qui dépose une plainte devant notre commission doit nous montrer que la plainte est justifiée par l'une de ces catégories de discrimination interdites: discrimination pour des raisons de race, de religion, d'âge, de sexe, de situation matrimoniale, etc. C'était là mon premier point.

Mon deuxième point, c'est que la plainte doit relever d'un domaine de compétence fédérale, c'est-à-dire qu'elle doit impliquer un établissement ou une personne travaillant dans un établissement qui est un ministère ou une société d'État du gouvernement fédéral ou encore une société réglementée par le gouvernement fédéral, comme une banque, une compagnie de transport ou une société de télécommunication, etc. Ainsi, la personne qui se présente à un de nos bureaux régionaux parce qu'elle a été victime d'un acte de violence de la part de son mari ne pourrait obtenir justice à la Commission, à moins de circonstances exceptionnelles qui ne me viennent pas à l'esprit pour l'instant.

En revanche, une personne travaillant pour le ministère de la Défense nationale et qui déclare avoir fait l'objet d'harcèlement sexuel de la part d'un supérieur désireux d'obtenir certaines faveurs en échange d'une promotion ou autre peut déposer une plainte contre le ministère et contre ce supérieur.

**M. Schneider:** Je pensais au fait que le système, du moins à mon avis, semble impuissant, que le système. . .

**M. Yalden:** Je pense que nous sommes tous d'accord, Monsieur, qu'il semble impuissant. En droit, naturellement, il n'est pas impuissant. Si la personne a été battue, il s'agit d'un délit criminel qui tombe sous le coup de la loi, et la police est là pour s'en occuper. Certes, tout cela est beau en théorie. Nous savons tous que les femmes battues se trouvent dans une situation beaucoup plus complexe, beaucoup plus difficile et beaucoup plus tragique. Je conviens que c'est là un aspect de notre société qui est assez inquiétant.

**M. Schneider:** Quand vous avez parlé des autochtones et des handicapés, vous avez dit qu'il s'agissait des groupes les plus durement utilisés. Ne serait-il pas un peu plus approprié peut-être de dire que ces personnes sont plus souvent ignorées qu'utilisées? J'aimerais connaître vos idées à ce sujet.

**M. Yalden:** Eh bien, monsieur le président, j'ai dit effectivement, en particulier en ce qui a trait aux infirmes, et c'est là précisément le problème, qu'on se contentait de les ignorer. Je ne prétends nullement que le Canada des années 1990 est le même que celui des années 1890, et moins encore de l'Europe des années 1590. Nous ne traitons plus les gens de façon barbare. Mais vous avez tout à fait raison, nous les ignorons.

• 1035

In the case of the native peoples, I wonder to what extent one can ignore a group, a society within a society, and get away with saying that we really just did not think

Dans le cas des autochtones, je me demande comment on peut ignorer ce groupe qui constitue une société au sein d'une autre société et espérer s'en sortir en disant que



[Texte]

about it. We are really nice chaps, but we forgot about them.

**Mr. Schneider:** I was not justifying it.

**Mr. Yalden:** We have several hundred thousand native peoples whose situation is in many cases a desperate one. We know all the statistics. We know about the life expectancy, the infant mortality, the rate of schooling. We know about all these things, and it seems to me we have not made the kind of effort we ought to have made. So it is a little hard to run the notion by an objective person that our only sin has been one of omission.

**Mr. Walker:** I would think that when you had your discussions with the bank on the Employment Equity Act you also discussed the employment of native people, and I assume the banks did not have a very strong record on that. Assuming those two things, did any of the banks show you any recruitment and training programs that they have for native people?

**Mr. Yalden:** Yes, I think most of the banks did. I am talking about six institutions. I do not want to generalize in a way that would be unfair to anyone, but my recollection is that most of the chief executive officers—and it was in each case the chief executive officer and some of his associates with whom I met—did speak of employment of native peoples. Some of them did talk about the kind of programs they were trying to organize.

A number of them commented that, for example, as a result of these programs they could sometimes recruit native persons, but they found it very difficult to keep them. We asked why. There was less of a clear answer. I think one of the things that should be done in this whole business, although this is not something that can be enforced under any act of Parliament, is to take a closer look at why native people leave once hired, if indeed that is a valid general proposition. The short answer is yes, they did talk about programs.

**Mr. Walker:** But if I am listening carefully, the answer is they are doing very little successfully.

**Mr. Yalden:** No. I think some of them are making more of an effort than others, but they are all aware of this problem. I would not say they are doing nothing. Obviously they are not doing enough, because the statistics will show you they are not doing enough. I am not aware of any place where aboriginal people are adequately represented in the work force, and the banks are no exception.

**Mr. Walker:** I am trying to push you on your tone, because you gave us a very, very strong statement about the condition of native people in this country. Then when you are asked specifically about the institutions you

[Traduction]

nous n'y avons tout simplement pas pensé. Nous sommes vraiment gentils, mais nous les avons oubliés.

**M. Schneider:** Je ne donnais pas de justification. . .

**M. Yalden:** Nous avons plusieurs centaines de milliers d'autochtones dont la situation est dans bien des cas désespérée. Nous sommes au courant de toutes les statistiques. Nous savons ce qu'il en est de leur espérance de vie, de la mortalité infantile et de leur taux de scolarisation. Nous savons tout ce qu'il y a à savoir à propos de ces choses, et j'ai l'impression que nous n'avons pas fait les efforts que nous aurions dû faire. Il est donc plutôt difficile d'admettre que nous n'avons péché que par omission.

**M. Walker:** Je suppose que lorsque vous avez discuté avec les banques de la Loi sur l'équité en matière d'emploi, vous avez aussi discuté de l'emploi de autochtones, et je suppose aussi que le dossier des banques n'était pas tellement reluisant à cet égard. Est-ce qu'une banque vous a parlé d'un programme de recrutement et de formation qu'elle avait institué pour les autochtones?

**M. Yalden:** Oui, la plupart des banques l'ont fait. Je parle ici d'environ six institutions bancaires. Je ne voudrais pas généraliser, pour ne pas être injuste envers qui que ce soit, mais si je me souviens bien, la plupart des présidents directeurs généraux que j'ai rencontrés—et dans chaque cas, c'est avec le président directeur général et quelques uns de ses associés que j'ai discuté—m'ont parlé de l'emploi des autochtones. Certains d'entre eux m'ont parlé du genre de programmes qu'ils essaient de mettre en place.

Quelques uns ont aussi fait remarquer, par exemple, que ces programmes leur permettaient parfois de recruter des autochtones, mais qu'ils avaient beaucoup de difficulté à les garder à leur emploi. Quand nous leur avons demandé pourquoi, la réponse était moins claire. Il faudrait donc examiner de plus près les raisons pour lesquelles les autochtones quittent leur emploi une fois qu'ils ont été embauchés et voir si la situation est généralisée. Aucune disposition de la loi ne pourrait cependant être contraignante en la matière. Mais pour répondre à votre question, oui, ils ont parlé de programmes de ce genre.

**M. Walker:** Mais si j'interprète bien ce que vous dites, les programmes des banques ne sont pas tellement efficaces.

**M. Yalden:** Non. Je pense que certaines d'entre elles font plus d'efforts que d'autres, mais elles sont toutes conscientes du problème. Je ne dirais pas qu'elles ne font rien. Evidemment, ce n'est pas assez, et c'est d'ailleurs ce que les statistiques démontrent. Je ne connais pas de domaines où les autochtones sont représentés adéquatement dans le milieu du travail, et les banques ne font pas exception à la règle.

**M. Walker:** J'essaie de vous encourager à aller plus loin, parce que vous nous avez fait une déclaration très forte au sujet de la situation des autochtones au Canada. Puis, lorsqu'on vous pose des questions précises à propos



[Text]

review, you seem to give a very mild answer as to what they are doing. As a committee do we assume we should be pushing these organizations, or do we assume that you are satisfied they are sufficient at this time?

**Mr. Yalden:** I cannot say any more strongly or any more frequently than I do that we are not satisfied, particularly insofar as the matter of our aboriginal people are concerned. Where I hesitated with respect to the hon. member's question, although I would be very happy to provide him with detail if my staff can do so after the meeting, is to give a detailed answer in terms of the Royal Bank, the Bank of Montreal or CIBC exactly as to what their recruitment programs are with respect to native peoples.

I can tell you that their chairmen or their presidents told me they have such programs. Therefore, I would not want to say they are doing nothing. If we look at the results, they are not very impressive, as I said a few moments ago, not because there is no recruitment but because people do not stay, which comes to the same thing after all. So I am not giving out a satisfactory report card. On the contrary, it is a very unsatisfactory one, but that does not mean the pupil is not trying.

**Mr. Walker:** It depends on what time of year it is, I guess.

• 1040

**Mr. Yalden:** Well, that is the way it works in university anyway.

**Mr. Walker:** You have outlined for us under "initiatives" on page 17 a very ambitious communications program, but if you check on your budgetary allocations, you have not really reassigned very much money to the communications program. I wonder how you are going to be able to present a more aggressive communications program if you have the same constraints as in past years.

**Mr. Yalden:** If I may say so, with great respect to the hon. member, I would not put it quite the way he did, that we have an ambitious communications program but we have not assigned much money to it. We would like to have an ambitious communications program, but we have not been given much money for it. We do not have a secret Swiss bank account that we go to when we want to run our communications program. We have to get it from the Treasury Board. Thus far over the years, I am not talking about since I fetched up at the commission, we have not gotten what I believe we need. For example, about 16 to 20 person-years and something in the order of \$350,000—the money in particular is a very small amount.

[Translation]

des institutions que vous avez examinées, vos réponses sont beaucoup moins vigoureuses pour ce qui est de leur comportement. En tant que comité, faut-il supposer que nous devrions insister davantage auprès de ces institutions, ou faut-il en déduire que vous êtes satisfait de leur rendement à l'heure actuelle.

**M. Yalden:** Je n'affirmerai ou ne répéterai jamais avec autant de vigueur que je ne le fais à l'heure actuelle que nous ne sommes pas satisfaits, notamment en ce qui a trait à nos autochtones. Là où j'hésite, pour ce qui est de la question de l'honorable député—et je serai très heureux de faire en sorte que mon personnel lui fournisse des détails après la réunion—c'est de donner une réponse précise sur les programmes de recrutement de la Banque royale, de la Banque de Montréal ou de la CIBC à l'égard des autochtones.

Je peux vous affirmer que leur président m'ont dit qu'ils ont institué de tels programmes. Je ne voudrais donc pas dire que les banques ne font rien. Les résultats ne sont pas bien impressionnants, comme je le disais il y a quelques minutes, pas tellement parce que l'on ne recrute pas d'autochtones, mais parce qu'ils ne restent pas, ce qui revient au même après tout. Je ne peux donc pas dire que le rendement est satisfaisant. Au contraire, il est très insatisfaisant, mais cela ne veut pas dire que l'élève ne fait pas d'effort.

**M. Walker:** Tout dépend du moment de l'année, je suppose.

**M. Yalden:** C'est comme ça que ça marche à l'université, en tout cas.

**M. Walker:** A la rubrique «Initiatives» à la page 17, vous donnez les grandes lignes d'un programme de communications très ambitieux, mais si l'on jette un coup d'oeil à vos affectations budgétaires, on se rend compte que vous n'avez pas tellement réaffecté d'argent au programme de communication. Comment pensez-vous pouvoir présenter un programme de communications plus vigoureux si vous devez composer avec les mêmes contraintes que par les années passées?

**M. Yalden:** Si je peux me permettre, malgré tout le respect que je dois à l'honorable député, je ne dirais pas, comme lui, que nous avons un programme de communications ambitieux, mais que nous n'y avons pas affecté tellement d'argent. Nous voudrions avoir un programme de communications ambitieux, mais on ne nous a pas tellement accordé d'argent à cet égard. Nous n'avons malheureusement pas de compte secret en Suisse pour appliquer notre programme de communication. Nous devons obtenir l'argent nécessaire du Conseil du Trésor. Jusqu'à maintenant, nous n'avons jamais obtenu les ressources dont nous avons besoin, selon moi. Par exemple, de 16 à 20 années-personnes et quelque 350,000\$—c'est bien peu, notamment pour ce qui est du budget.

[Texte]

I do not like to make comparisons but since I used to be involved in that business I tend to look at what is going on over the way in the Official Languages Commission offices. In comparison with our \$350,000, they have \$2.6 million. Now, if you have 6 point something times the money, you can do a lot more with your communications effort.

I hesitate to make the comparison since it is such an enormous affair, but Health and Welfare has something in the order of \$25 million. That is another factor of 10.

We do not think we have enough money. We will be going back to the Treasury Board to get more. As I said in my opening statement, I do not think there is any institution that comes under the aegis of Parliament that has a clearer mandate laid on it by the law to educate, to inform, to promote than we do. Therefore, we should have the money to do these things.

**Mr. Scott (Victoria—Haliburton):** I am going to speak today to Mr. Yalden with regard to the deaf.

I happen to have a nephew who is deaf and I know many others who are hard of hearing. While they are very educated in their own field when they go out into the world they are set aside. It is difficult for them to find jobs and have people accept them. I know that great strides have been made recently by some individual private companies to help them, but even though they are very capable, a lot of them are left down on the lower rung of the ladder. It is hard for them to break into the work force and have independence in their living. It is also difficult for them to have to take this far lower wage, because their capabilities are equally as good as the people with hearing.

What can we do? What has been done? What will we do in respect of trying to have them recognized at a higher level of compensation for their efforts, which I am saying are equally as good as anybody else's?

**Mr. Yalden:** That is an extremely broad question. I think it begins with education of the majority population, with an understanding of what it is to be handicapped in this way. I am not suggesting, by the way, that I understand it. I have no direct or immediate association with deaf persons. There is none whom I can recall in my immediate family. I have never dealt with a situation where I might have learned alternate ways of communicating with such people.

I think as a society we have to face up to the fact that there are a lot of people out there who have this problem and that they have to be dealt with. Within the federal family, for example, in the ministries, Crown corporations and other agencies, a special recruitment effort has to be made to ensure that such people—and always I have to

[Traduction]

Je n'aime pas tellement faire de comparaisons, mais compte tenu du fait que j'y ai travaillé pendant quelques années, j'ai tendance à regarder un peu ce qui se passe du côté du bureau du commissaire aux Langues officielles. Comparativement à nos 350,000\$, il reçoit 2,6 millions de dollars. Avec six fois plus d'argent, il est évident que l'on peut faire beaucoup plus pour ce qui est des communications.

J'hésite à faire la comparaison, puisque c'est tellement énorme, mais Santé et Bien-être reçoit quelque 25 millions de dollars à cette rubrique, dix fois plus que le commissaire aux Langues officielles.

Nous ne pensons pas que nous avons suffisamment d'argent. Nous en demanderons davantage au Conseil du Trésor. Comme je le disais dans ma déclaration préliminaire, je ne pense pas qu'il y ait un autre organisme fédéral qui ait un mandat plus clair que le nôtre décrit dans la loi, pour ce qui est d'informer, de persuader et de sensibiliser les Canadiens. Par conséquent, nous devrions avoir l'argent nécessaire pour le faire.

**M. Scott (Victoria—Haliburton):** Je parlerai aujourd'hui à M. Yalden de la situation des gens qui sont sourds.

J'ai un neveu qui est sourd, et je connais bien des gens que l'on qualifie de mal entendants. Malgré le fait que ces personnes soient très versées et très scolarisées dans leur domaine, elles se retrouvent souvent sur une voie de garage après quelque temps sur le marché du travail. Il est difficile pour ces gens de trouver un emploi et de se faire accepter. Je sais que certaines entreprises privées ont beaucoup fait dernièrement pour les aider, mais même si ce sont des personnes très capables, nombres d'entre elles demeurent dans les bas échelons. Il leur est difficile de percer dans le monde du travail et d'accéder à une vie indépendante. Elles peuvent aussi difficilement accepter les faibles salaires qui leur sont offerts, parce que leurs capacités sont aussi bonnes que celles des gens qui n'ont pas de troubles auditifs.

Que pouvons-nous faire? Qu'a-t-on fait jusqu'à maintenant? Qu'allons-nous faire pour que leurs efforts soient mieux récompensés, puisqu'ils sont aussi compétents que qui que ce soit d'autre?

**M. Yalden:** Votre question est extrêmement vaste. Je pense que tout débute par l'éducation de la majorité de la population, afin qu'elle comprenne ce que c'est que de vivre avec ce handicap. Soit dit en passant, je ne prétends pas le savoir. Je n'ai aucune association directe ou immédiate avec des personnes qui sont sourdes. Il n'y en a pas dans ma famille immédiate. Je n'ai jamais été placé dans une situation où j'aurais pu apprendre des moyens de communiquer avec des personnes sourdes.

En tant que société, je pense que nous devons faire face à la réalité: il y a bien des Canadiens qui ont ce problème et nous devons nous en occuper. Dans la famille fédérale, par exemple, dans les ministères, dans les sociétés d'État et dans les autres organismes, il faut faire un effort spécial de recrutement pour s'assurer—et je dois toujours répéter,



[Text]

repeat, because people get funny ideas if one does not repeat it—fully respect the merit principle. You have to ensure that deaf persons are given an even break in competitions, in hiring, in promotion. You have to make some effort to accommodate such people in whatever way you need to accommodate, whether it is with the use of sign language or various types of devices that can help a deaf person to cope more readily with the rest of us. It is a whole panoply of measures that have to be taken.

• 1045

It seems to me that the Government of Canada and its institutions should be a leader in this area. The present Speaker and one of your colleagues, Patrick Boyer, have taken a very considerable interest in all matters relating to the disabled. Indeed, your chairman, Dr. Halliday, has done the same.

It is through the efforts of people like that, of Parliament, of the press, of the media, that we get slowly to a recognition that this is a problem even in the most advanced of western countries, like our own, and something has to be done about it through special efforts in exactly the same way we have to do something about the other groups we have been speaking of this morning.

What you were saying of the deaf obviously applies in almost identical terms to those who have problems of sight—the blind and the partially blind—persons who have difficulty getting into buildings because they live their lives in wheelchairs, and so forth. All of these people require a special effort.

It is all very well for me to say it requires a special effort, but everything requires a special effort. Everybody has an axe to grind. Everybody has a problem. You parliamentarians know that better than probably anyone in Canada. You people, having been fortunate enough to have conquered in the electoral process, have to deal with all those problems. I have great sympathy for you, because nobody can deal with all these problems at once.

But I say, as far as we are concerned in the Human Rights Commission, there probably is no greater problem, saving always the matter of our native peoples, than this question of the disabled, and, sir, among them the deaf.

**Mr. Thompson (Carleton—Charlotte):** I am glad to have you here, Mr. Commissioner.

In your estimates, Part III of the Expenditure Plan, I am going to sort of paraphrase from a statement, a mission statement I believe. It is on page 11, section 4, Program Description. I will run through it very quickly and get to my question. It says:

The Canadian Human Rights Commission deals with all complaints alleging discrimination on any of the grounds prohibited in the Canadian Human Rights Act filed against federal departments or agencies, and companies within the federally regulated portion of the

[Translation]

parce que l'on a souvent de drôles d'idées quand on ne répète pas—que l'on respecte pleinement le principe du mérite. Il faut s'assurer que la personne sourde ait une chance égale dans les concours, dans l'embauche et pour ce qui est de l'avancement. Il faut faire un effort pour adapter la situation à ces gens, qu'il s'agisse d'utiliser le langage gestuel ou divers types d'appareils qui peuvent aider une personne sourde à s'adapter plus rapidement. Il y a toute une panoplie de mesures qui doivent être prises.

Il me semble que le Gouvernement du Canada et ses institutions devraient ouvrir la voie dans ce domaine. Le président actuel de la Chambre et l'un de vos collègues, Patrick Boyer, ont manifesté un très grand intérêt pour toutes les questions ayant trait aux handicapés. Votre président, M. Halliday, en a d'ailleurs fait autant.

C'est grâce aux efforts de gens comme ceux-là, du Parlement, de la presse, des médias, que l'on arrive lentement à reconnaître que c'est un problème, même dans les pays de l'Ouest les plus avancés, comme le nôtre, et qu'il faut faire des efforts spéciaux comme pour les autres groupes dont nous parlions ce matin.

Ce que vous disiez à propos des personnes sourdes s'applique évidemment presque en tout point aux gens qui ont des problèmes de vision: les aveugles et les gens partiellement aveugles—des personnes qui ont de la difficulté à entrer dans les édifices parce qu'elles sont en chaise roulante, etc. Toutes ces personnes exigent un effort particulier.

C'est très bien de dire qu'il faut consentir un effort particulier, mais tout exige un effort particulier. Nous avons tous nos problèmes. Vous, parlementaires, le savez probablement mieux que n'importe qui au Canada. Parce que vous avez eu la chance d'être élus, vous devez régler tous ces problèmes. Je sympathise grandement avec vous, parce que personne ne peut le faire du jour au lendemain.

Mais pour nous, monsieur, à la Commission canadienne des droits de la personne, il n'y a probablement pas de problème plus important, si ce n'est de celui des autochtones, que la situation des handicapés, et, parmi eux, les personnes sourdes.

**M. Thompson (Carleton—Charlotte):** Je suis heureux que vous soyez ici aujourd'hui, monsieur le commissaire.

Je vais vous lire un énoncé qui se trouve dans votre budget des dépenses, dans la partie III du plan de dépenses. C'est à la page 11, au point 4, sous la rubrique Description du programme. Je vais la lire très rapidement, et je vous poserai ensuite ma question. On dit:

La Commission canadienne des droits de la personne instruit toutes les plaintes de discrimination déposées contre les ministères ou organismes fédéraux et les entreprises du secteur privé assujettis à la compétence fédérale, et qui sont fondées sur l'un ou l'autre des



[Texte]

private sector. The Commission may assign an investigator to conduct an investigation of the particulars of the complaint. The findings of the investigation are then submitted to the Commission for decision. The Commission may take one of the following decisions:

To summarize, you can decide not to act or dismiss a complaint; refer a complaint to a more appropriate authority; appoint a conciliator; approve settlements that have been agreed to by the parties; or request the President of the Human Rights Tribunal to appoint a tribunal.

My question will deal with the first two decisions that you may or may not take. On what basis do you decide not to act on a complaint, Mr. Commissioner, and on what basis do you decide to dismiss a complaint? My question is really how wide are those slats. What I am concerned about are the people who fall through the cracks in this system. How do you follow up on those complaints that are dismissed and those on which we have decided not to act?

• 1050

**Mr. Yalden:** Sir, there are a number of reasons why we would not act. One of the most evident would be that it does not come within our jurisdiction, that is to say it is provincial, or municipal, or something of that sort. If that occurs we try to refer the person to the proper authority.

In terms of dismissal, I suppose the principal reason is that having examined the allegations as carefully as we can, the conclusion of the commission is that there was no basis for the complainant's allegations, or that on the balance of probabilities as best as the commission could tell, after examining the report of the investigator, there was no discrimination.

If we believe there was discrimination, or we believe there was something in the case, we would try to bring about a settlement through appointing a conciliator as this list suggests. If that conciliator was not able to arrive at a settlement, if in that circumstance the commission believed there was still enough evidence to warrant further action, we would cause a tribunal to be struck, and that tribunal would act as a court.

**Mr. Thompson:** Mr. Commissioner, before we run out of time, are you telling me there is a mechanism or a safety net in place to ensure that not too many fall between those cracks, and that they are not arbitrarily dismissed? There is a mechanism that will follow up these particular cases.

**Mr. Yalden:** I can tell you that since I have been the head of the commission we have dismissed fewer complaints than ever before. I do not know whether there is a causal effect there or not.

[Traduction]

motifs de distinction illicite énumérés dans la Loi canadienne sur les Droits de la personne. La Commission peut, si la plainte relève de sa compétence et si elle a été déposée sous une forme qu'elle juge acceptable, charger un enquêteur d'en étudier les circonstances. Les résultats de l'enquête sont soumis à la Commission qui peut alors prendre l'une ou l'autre des décisions suivantes:

Pour résumer, vous pouvez décider de ne pas donner suite à la plainte ou de rejeter la plainte; de renvoyer le plaignant à une autre autorité compétente; de nommer un conciliateur; d'approuver le règlement sur lequel les parties sont tombées d'accord; ou de demander au président du Tribunal des droits de la personne de constituer un tribunal.

Ma question portera sur les deux premières décisions que vous pouvez rendre ou non. Sur quoi vous fondez-vous pour décider de ne pas donner suite à une plainte ou de rejeter une plainte, monsieur le Commissaire? Ce que je veux savoir, en réalité, c'est de quelle grandeur sont les mailles de ce filet. Ce qui m'inquiète, ce sont les personnes que le système rejette. Que faites-vous au sujet des plaintes qui sont rejetées et de celles auxquelles on a décidé de ne pas donner suite?

**M. Yalden:** Monsieur, il y a bien des raisons pour décider de ne pas donner suite à une plainte. L'une des plus évidentes serait qu'elle ne relève pas de notre compétence, c'est-à-dire qu'elle soit de compétence provinciale, municipale, ou autre. Le cas échéant, nous essayons de renvoyer la personne à l'autorité compétente.

Pour ce qui est du rejet d'une plainte, je suppose que la principale raison est qu'après avoir examiné soigneusement les allégations du plaignant, la Commission conclut qu'elles ne sont pas fondées, ou qu'après avoir examiné le rapport de l'enquêteur, elle constate qu'il n'y a pas eu de discrimination.

Si nous croyons qu'il y a eu discrimination, ou que la cause n'est pas claire, nous essayons d'arriver à un règlement en nommant un conciliateur. Si ce conciliateur ne peut arriver à un règlement et si la Commission est convaincue que les preuves sont suffisantes pour aller plus loin, nous constituons un tribunal, et ce tribunal a le pouvoir d'une cour de justice.

**M. Thompson:** Monsieur le commissaire, avant que le temps ne soit écoulé, vous me dites qu'il y a un mécanisme permettant d'éviter que trop de plaintes soient rejetées d'une manière arbitraire? Un mécanisme permet de faire le suivi de ces cas particuliers.

**M. Yalden:** Je peux vous dire que depuis que je suis président de la Commission, nous avons rejeté moins de plaintes que jamais auparavant. Je ne peux toutefois pas vous affirmer qu'il y a une relation de cause à effet en cela.

## [Text]

For example, in the previous fiscal year 1988-89, we dismissed 127 complaints. In the year prior to that the then commission dismissed 223. We have dismissed a significantly smaller number of complaints over the last year, owing to a concern on the part of the commission that there be no cracks and that the cracks be as small as they can be through which someone could fall.

We try, if we can, to have the most sympathetic examination of a complainant's allegations. Sometimes it may appear they are not very well founded. Nevertheless we look at them as carefully as we can.

At the same time, obviously, we will have to bear in mind there are two agencies, or two individuals involved in this kind of thing. There is the person doing the complaining, and there is the person or the institution that is complained against. We have to be, or try to be, as fair to the person or institution being complained against as we are to the complainant.

We do have to come to a conclusion which is not always satisfactory to the complainant in the matter of whether there was discrimination or not. My experience since I have been there is that we try to avoid dismissing on technical grounds, for example, that the complaint was filed more than a year ago. We bend over backwards to take that kind of complaint if we can see that there were reasons, that the individual did not know about the Human Rights Commission, or he or she was trying to do something through a grievance system, or was mistakenly dealing with a provincial commission—all that kind of thing.

We have cut way back on dismissals on those grounds. We try to take the complaints, we try to investigate them thoroughly, and we try to arrive at a conclusion and to make the cracks smaller.

**The Chairman:** The Chair has a bit of a problem. We are down to the last five minutes or less, and Mr. Bevilacqua has indicated he would like to ask a question. He is a regular member of the committee. I think we should recognize him.

I sense we probably should have Mr. Yalden and his associates back again before we finalize our hearings on the commission. Would that meet with approval? Agreed. We will talk to Mr. Yalden about that later.

**Mr. Robinson:** On a point of order, Mr. Chairman, I just wonder in terms of the second round and the balance among the parties whether it might be possible for me to be recognized. I do not necessarily need a full five minutes.

## [Translation]

Par exemple, au cours de l'année financière 1988-1989, nous avons rejeté 127 plaintes. Au cours de l'année précédente, la Commission en avait rejeté 223. Nous en avons rejeté beaucoup moins que l'année précédente, et ceci est une action concertée de la part de la Commission.

Nous essayons d'examiner les allégations des plaignants d'une manière aussi ouverte que possible. Elles peuvent parfois ne pas sembler tellement bien fondées. Malgré cela, nous les examinons avec autant d'attention que possible.

Parallèlement, nous ne devons pas oublier non plus qu'il y a deux organismes ou deux particuliers en cause. Il y a le plaignant, et il y a la personne ou l'institution qui fait l'objet de la plainte. Nous devons être, ou essayer d'être, aussi justes envers l'une qu'envers l'autre.

Nous devons arriver à une conclusion qui n'est pas toujours satisfaisante pour le plaignant. Depuis que je suis là, nous tentons d'éviter de rejeter des plaintes pour des raisons techniques, par exemple, parce que la plainte a été déposée il y a plus d'un an. Nous faisons l'impossible pour accepter d'examiner ce genre de plaintes lorsque nous constatons qu'il y avait des raisons: que le plaignant ne savait pas que la Commission des droits de la personne existait, qu'il tentait d'obtenir justice par le processus de grief, ou qu'il s'était adressé, par erreur, à une commission provinciale—et toutes sortes de raisons de ce genre.

Nous avons éliminé beaucoup de rejets pour ces raisons. Nous acceptons d'examiner les plaintes, nous nous efforçons de les instruire d'une manière approfondie, et nous essayons d'arriver à une conclusion et de faire en sorte que les mailles du filet soient plus petites.

**Le président:** J'ai une petite difficulté à régler. Il nous reste à peine cinq minutes, et M. Bevilacqua a indiqué qu'il voudrait poser une question. Il est un membre régulier du Comité. Je pense que nous devrions lui permettre de la poser.

J'ai l'impression que nous devrions probablement demander à M. Yalden et à ses collègues de revenir nous rencontrer avant la fin de nos audiences au sujet de la Commission. Sommes-nous tous d'accord? Très bien. Nous en parlerons plus tard à M. Yalden.

**M. Robinson:** Monsieur le président, j'en appelle au Règlement. Dans le second tour de table et par souci d'équilibre entre les partis, je me demande si vous ne pourriez pas m'accorder à moi aussi, la possibilité d'intervenir. Je n'ai pas forcément besoin de cinq minutes.



[Texte]

[Traduction]

• 1055

**The Chairman:** I will accept that. Maybe I can ask Mr. Bevilacqua for one question for about two minutes. Then you can ask one short question, and that will bring it to 11 a.m.

**Mr. Bevilacqua (York North):** What are the mechanisms in place to protect from retaliation someone who files a complaint with the Human Rights Commission?

**Mr. Yalden:** There is a legal answer to that question, and then I guess there is the reality of the world.

**Mr. Bevilacqua:** The reality is what I am really concerned about.

**Mr. Yalden:** The retaliation is, I believe, the only thing in the Canadian Human Rights Act that carries with it criminal penalties. It is regarded in the act as a very serious kind of offence and is treated as a very serious offence. The reality of the matter is, and it would be no secret to anyone around the table, that it is not always easy to detect when there has been retaliation. There are ways of suggesting that if you get out of line you are going to get in trouble, but these ways are not easy to detect. Some complainants may feel that they are being intimidated but find it very difficult to prove that they are being intimidated.

We as a commission are certainly very alive to the matter of intimidation and retaliation. If a formal accusation of retaliation is made, the matter is taken out of our hands because it is a criminal matter and it goes to the police. It is a matter of charging somebody with having retaliated and the penalties that come with that action are under the Canadian Human Rights Act. Short of that kind of thing, we do try to take account of it.

**Mr. Robinson:** First of all, I would like to ask Mr. Yalden if he could comment on the concern that has been expressed by many within the human rights community about the extension of the Court Challenges Program, which facilitates challenges under the Charter of Rights and assists groups that might otherwise not be in a position to pursue those challenges because of lack of resources. I wonder if the commissioner might share his views with this committee on the importance of extending that program.

**Mr. Yalden:** I think it would be folly, Mr. Chairman, not to extend it. I think it is supposed to run out in 1990. It is quite clear that with the Charter having gotten under way, it took rather longer than people who made up the budgets may have assumed. It is no fault of theirs I may say; one has to make up budgets in terms of a time scale, and five years seems like a reasonable time scale.

It is quite clear that it has taken groups longer to get their ammunition together as it were, their lawyers on side, their cases drafted, to get to the Court Challenges Program people, to have their thing examined, to have it checked out by all the bureaucratic mechanisms that are

**Le président:** Je vous l'accorde. Je pourrais peut-être accorder deux minutes à M. Bevilacqua, et vous poursuivrez jusqu'à 11 heures.

**M. Bevilacqua (York-Nord):** Quels mécanismes sont en place pour éviter que quelqu'un qui dépose une plainte auprès de la Commission des droits de la personne ne puisse faire l'objet de représailles?

**M. Yalden:** Il y a une réponse juridique à cette question, et il y a aussi la réalité.

**M. Bevilacqua:** C'est la réalité qui m'inquiète le plus.

**M. Yalden:** Les représailles sont, je pense, la seule chose dans la Loi canadienne sur les droits de la personne qui appelle des pénalités criminelles. On les considère, dans la loi, comme un infraction très grave, et on les traite en conséquence. Mais en réalité, et ce n'est un secret pour personne ici présent, ce n'est pas toujours facile de déterminer quand il y a eu représailles. Il y a des façons de faire des menaces qui ne sont pas toujours faciles à déceler. Certains plaignants peuvent avoir le sentiment de faire l'objet d'intimidation, mais il leur est très difficile de le prouver.

En tant que Commission, nous sommes très sensibles à la question de l'intimidation et des représailles. Lorsqu'une accusation formelle de représailles est portée, nous renvoyons l'affaire à la police, parce que cela relève du criminel. Cela revient à accuser quelqu'un d'avoir usé de représailles à l'endroit de quelqu'un, et les peines liées à cette infraction sont énoncées dans la Loi canadienne sur les droits de la personne. C'est à cela que se limite notre intervention dans de tels cas.

**M. Robinson:** Premièrement, je voudrais demander à M. Yalden de nous faire des observations au sujet des inquiétudes exprimées par bien des groupes de défense des droits de la personne à propos de la prolongation du programme de contestation judiciaire, qui facilite la contestation en vertu de la Charte des droits et qui permet d'aider des groupes peut-être incapables de poursuivre ces contestations par manque de ressources. Le président de la Commission pourrait-il nous dire ce qu'il pense de l'importance qu'il y aurait à prolonger ce programme?

**M. Yalden:** Je pense que ce serait de la folie de ne pas le faire, monsieur le président. Il doit prendre fin en 1990, je pense. Après l'avènement de la Charte, il est évident qu'il a fallu plus de temps que ne pensaient les gens qui ont élaboré les budgets. Ce n'est pas de leur faute, je dois dire; un budget doit porter sur une certaine période, et cinq ans me paraît raisonnable.

Il est clair qu'il a fallu aux groupes concernés plus de temps pour réunir leurs munitions et leurs avocats, rédiger la défense de leur cause, s'adresser aux responsables du programme de contestation judiciaire pour faire examiner leur cause et la faire passer par tous



[Text]

involved, to get an agreement to make them a grant, to get going with the case and to get it into court, let alone to get it all the way through the courts and up to the Supreme Court.

It is a matter that is obviously taking longer than anyone could have anticipated. It is not a program that costs a great fortune. I hope very strongly that the government will agree to continue it at least for another five years.

**The Chairman:** The Chair is very pleased that you asked that question. I think that is something our committee should look at very seriously, and in the immediate future if we intend to do something. I am very pleased with that question.

**Mr. Robinson:** Finally, I would like a clarification with respect to a comment that is made in the annual report concerning the question of inclusion of sexual orientation. The commission states:

Parliament has, however, been reluctant to give a lead in this matter and is now in some danger of missing the boat: a powerful case can be made that discrimination on the basis of sexual orientation is already prohibited by section 15 of the Charter of Rights and Freedoms.

I want to ask the commissioner, Mr. Chairman, to clarify that statement. Would he not agree that it is fundamentally important that the Canadian Human Rights Act itself be amended in order that the federal private sector, for example, be prohibited from discrimination in the area of sexual orientation? It is not good enough, in other words, just to have the protection of the Charter. It is essential that there also be an amendment to the Canadian Human Rights Act itself.

**Mr. Yalden:** Surely, Mr. Chairman, we agree entirely with that. It is a point I observed that the hon. member made to the Minister of Justice in another committee. I quite share his view. Anyone who knows of the workings of the Charter vis-à-vis those of the Human Rights Act knows that you need both. We were just trying to encourage, I suppose, the government to get on side since we think sexual orientation discrimination is unconstitutional. It would be unseemly, and indeed unwise, to have anything on the statute books that was not in keeping with that constitutional provision. Therefore, the Canadian Human Rights Act, and indeed all of the human rights acts across the country, should have sexual orientation included as a forbidden ground of discrimination.

[Translation]

les mécanismes bureaucratiques intéressés, obtenir une subvention, présenter la cause devant un tribunal ou même plusieurs tribunaux et jusqu'à la Cour suprême.

C'est évidemment plus long que ce que l'on aurait pu prévoir. Il ne s'agit pas d'un programme qui coûte tellement cher. J'espère très fortement que le gouvernement acceptera de le maintenir pendant au moins encore cinq autres années.

**Le président:** Je suis très heureux que vous ayez posé cette question. Je pense que c'est un élément que nous devrions examiner de très près et dans un avenir rapproché, si nous avons l'intention de faire quelque chose. Je suis très heureux que vous ayez soulevé la question.

**M. Robinson:** Enfin, je voudrais obtenir un éclaircissement à propos d'une observation qui figure dans le rapport annuel au sujet de l'inclusion de l'orientation sexuelle. On dit:

Le Parlement s'est toutefois montré hésitant à ouvrir la voie sur cette question et risque maintenant de manquer le bateau. Il faudrait considérer que la discrimination fondée sur l'orientation sexuelle est déjà défendue par l'article 15 de la Charte des droits et libertés.

Monsieur le président, je voudrais que M. Yalden clarifie cette observation. Ne conviendrait-il pas qu'il est fondamentalement important de modifier la loi canadienne sur les droits de la personne de manière à ce qu'il ne puisse y avoir de discrimination fondée sur l'orientation sexuelle dans les secteurs publics et privés, par exemple? Autrement dit, on ne doit pas se contenter de la protection de la Charte. Il est essentiel que la Loi canadienne sur les droits de la personne soit aussi modifiée.

**M. Yalden:** Tout à fait, monsieur le président, nous sommes parfaitement d'accord là-dessus. J'ai remarqué que c'est un élément que l'honorable député a déjà fait valoir au ministre de la Justice dans un autre comité. Je suis tout à fait d'accord avec lui. Tous ceux qui savent comment fonctionne la Charte par rapport à la Loi sur les droits de la personne savent que l'on a besoin des deux. Nous ne faisons que tenter d'encourager le gouvernement à prendre position, je suppose, puisque nous pensons que la discrimination fondée sur l'orientation sexuelle est inconstitutionnelle. Il serait incongru et mal avisé que la modalité d'une loi ne respecte pas cette condition constitutionnelle. Par conséquent, l'orientation sexuelle devrait figurer parmi les motifs de discrimination défendus dans la Loi canadienne sur les droits de la personne et dans toutes les lois sur les droits de la personne promulguées au Canada.

• 1100

**The Chairman:** Mr. Yalden, on behalf of the committee may I express our thanks to you and your colleagues for being with us today. The Chair also apologizes to those

**Le président:** Monsieur Yalden, au nom du Comité, je vous remercie, vous et vos collègues, d'être venus nous rencontrer aujourd'hui. Je m'excuse auprès des députés

[*Texte*]

members who did not get a chance at a second round. We will try to have the commissioner back again, and I think that will meet with the approval of the committee.

**Mr. Yalden:** Mr. Chairman, thank you all on behalf of my colleagues and myself. We will be very happy to come back whenever you wish us to.

**The Chairman:** Thank you for your co-operation.

This meeting stands adjourned to the call of the Chair.

[*Traduction*]

qui n'ont pas eu la possibilité d'intervenir au cours d'un second tour de table. Nous allons essayer d'inviter de nouveau le commissaire, et je pense que cela fera l'affaire de tous.

**M. Yalden:** Monsieur le président, au nom de mes collègues et en mon nom personnel, je vous remercie. Nous reviendrons volontiers vous rencontrer quand vous en manifesterez le désir.

**Le président:** Je vous remercie de votre collaboration.

La séance est levée.

---



















*If undelivered, return COVER ONLY to  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

---

#### WITNESSES

*From the Canadian Human Rights Commission:*

Maxwell Yalden, Chief Commissioner;

Michelle Falardeau-Ramsay, Deputy Chief  
Commissioner;

John Hucker, Secretary General;

Thérèse Gervais, Director, Corporate Services Branch.

#### TÉMOINS

*De la Commission canadienne des droits de la personne:*

Maxwell F. Yalden, président;

Michelle Falardeau-Ramsay, vice-présidente;

John Hucker, secrétaire général;

Thérèse Gervais, directeur, Direction des services de  
gestion.



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 3

Thursday, June 8, 1989

Chairman: Bruce Halliday

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 3

Le jeudi 8 juin 1989

Président: Bruce Halliday

---

*Minutes of Proceedings and Evidence of the  
Standing Committee on*

## Human Rights and the Status of Disabled Persons

---

*Procès-verbaux et témoignages du Comité  
permanent des*

## Droits de la personne et de la condition des Personnes handicapées

---

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(3)(c) Consideration  
of the Court Challenges Program

---

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(3)c) Étude du  
programme de contestations judiciaires

---

WITNESSES:

(See back cover)

---

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

---

Second Session of the Thirty-fourth Parliament,  
1989

---

Deuxième session de la trente-quatrième législature,  
1989

STANDING COMMITTEE ON HUMAN RIGHTS  
AND THE STATUS OF DISABLED PERSONS

*Chairman:* Bruce Halliday

*Vice-Chairman:* Jean-Luc Joncas

Members

Maurizio Bevilacqua  
Barbara Greene  
Albina Guarnieri  
David Kilgour  
Peter McCreath  
Walter McLean  
Rey Pagtakhan  
Svend Robinson  
Christine Stewart  
Maurice Tremblay  
Pierrette Venne  
Neil Young

(Quorum 8)

Marie Louise Paradis  
*Clerk of the Committee*

Pursuant to concurrence by the House of a report of the  
Striking Committee

*On Friday, June 2, 1989:*

Peter McCreath replaced Edna Anderson

COMITÉ PERMANENT DES DROITS DE LA  
PERSONNE ET DE LA CONDITION DES  
PERSONNES HANDICAPÉES

*Président:* Bruce Halliday

*Vice-président:* Jean-Luc Joncas

Membres

Maurizio Bevilacqua  
Barbara Greene  
Albina Guarnieri  
David Kilgour  
Peter McCreath  
Walter McLean  
Rey Pagtakhan  
Svend Robinson  
Christine Stewart  
Maurice Tremblay  
Pierrette Venne  
Neil Young

(Quorum 8)

*Le greffier du Comité*  
Marie Louise Paradis

Conformément à un rapport du Comité de sélection  
adopté par la Chambre

*Le vendredi 2 juin 1989:*

Peter McCreath remplace Edna Anderson

## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, JUNE 8, 1989

(6)

[Text]

The Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons met at 9:35 o'clock a.m., in Room 208, West Block, this day, the Chairman, Bruce Halliday, presiding.

*Members of the Committee present:* Albina Guarnieri, Bruce Halliday, Jean-Luc Joncas, Walter McLean, Rey Pagtakhan, Svend Robinson, Christine Stewart, Maurice Tremblay.

*Acting Member present:* Vincent Della Noce for David Kilgour.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Jack Stilborn, Research Officer.

*Witnesses: From the Canadian Council for Social Development:* Kathleen Ruff, Director of the Court Challenges Program; Francine Fournier, Chairperson of the Equality Rights Panel, Court Challenges Program.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(3)(c) the Committee commenced consideration of the Court Challenges Program.

The Chairman introduced Monty Brigham and Ginette Gratton Bélanger, our two sign interpreters for today.

The Chairman presented the Third Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure, which reads as follows:

In accordance with a decision of the Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons taken on Thursday, April 27, 1989, your Subcommittee has met to consider future business of the Committee and agreed to make the following recommendations.

1. —That the Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped (COPHO) and the Canadian Rehabilitation Council for the Disabled (CRCDD) be given two (2) hours period to each organization for their presentation before the Committee on June 20, 1989 and that they appear in the afternoon.
2. —That the Committee invite to appear before the Committee on June 20, the following witnesses:
  - 1) Bruce Clarke, Canadian Council of the Blind
  - 2) Henry Vlug, Canadian Disability Rights Council
  - 3) Kerry Wadman, Deaf and Blind
  - 4) Joan Meister, Disabled women's Network
  - 5) Disabled Farmers
  - 6) Jim Derksen, Manitoba Government

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 8 JUIN 1989

(6)

[Traduction]

Le Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées se réunit, aujourd'hui à 9 h 35, dans la pièce 208 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Bruce Halliday, (*président*).

*Membres du Comité présents:* Albina Guarnieri, Bruce Halliday, Jean-Luc Joncas, Walter McLean, Rey Pagtakhan, Svend Robinson, Christine Stewart, Maurice Tremblay.

*Membre suppléant présent:* Vincent Della Noce remplace David Kilgour.

*Aussi présent:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jack Stilborn, attaché de recherche.

*Témoins:* Du Conseil canadien du développement social: Kathleen Ruff, directeur du Programme de contestations judiciaires; Francine Fournier, présidente du Panel des droits à l'égalité, Programme de contestations judiciaires.

Conformément au mandat que lui confie l'alinéa 108(3)c) du Règlement, le Comité entreprend l'étude du Programme de contestations judiciaires.

Le président présente Monty Brigham et Ginette Gratton Bélanger, nos deux interprètes gestuels.

Le président présente le Troisième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure, libellé en ces termes:

Conformément à une décision prise le jeudi 11 mai 1989, par le Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées, votre Sous-comité s'est réuni pour examiner les travaux à venir du Comité et a convenu de recommander ce qui suit:

1. —Qu'une période de deux (2) heures soit octroyée à la Coalition des Organisations Provinciales Ombudsman des Handicapés (COPHO) et au Congrès Canadien de Réadaptation des Handicapés (CCRH) lors de leur comparution devant le Comité le 20 juin 1989 et que ces organismes comparaissent l'après-midi.
2. —Que les témoins suivants soient invités à comparaître:
  - 1) Bruce Clarke, Le conseil canadien des aveugles
  - 2) Henry Vlug, Conseil canadien des droits des handicapés
  - 3) Kerry Wadman, Sourd et aveugle
  - 4) Joan Meister, Disabled Women's Network
  - 5) Fermiers handicapés
  - 6) Jim Derksen, Gouvernement du Manitoba



- 7) Henry Enns, Disabled Persons International
- 8) Marcia Rioux, Canadian Association of Community Living
- 9) John Lane, Canadian Paraplegic Association
- 10) Judith Snow, Disabled Consumer

On motion of Rey Pagtakhan, item 1 was agreed to.

On motion of Maurice Tremblay, item 2 was agreed to.

The Third Report was concurred in.

Kathleen Ruff and Francine Fournier made an opening statement and answered questions.

At 11:00 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Marie Louise Paradis  
*Clerk of the Committee*

- 7) Henry Enns, Disabled Persons International
- 8) Marcia Rioux, Canadian Association of Community Living
- 9) John Lane, Association canadienne des paraplégiques
- 10) Judith Snow, Disabled Consumer

Sur motion de Rey Pagtakhan, l'article 1 est adopté.

Sur motion de Maurice Tremblay, l'article 2 est adopté.

Le Troisième rapport est adopté.

Kathleen Ruff et Francine Fournier font des déclarations préliminaires et répondent aux questions.

À 11 heures, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*  
Marie Louise Paradis

## EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Thursday, June 8, 1989

• 0933

**The Chairman:** The Chair would call the meeting to order. I see a quorum. I think you have a copy of the agenda before you and the first item on the agenda is the report of the Subcommittee on Agenda and Procedure which met a few days ago. If I may I will read that report.

I am pleased to mention that we have with us today two sign interpreters. They are Ms Ginette Gratton-Bélanger and Mr. Monty Brigham. We appreciate your attendance. It does add to the appropriateness of our meetings to have your skills here to offer to those who are hearing handicapped.

Now, the third report of the Subcommittee on Agenda and Procedure.

In accordance with the decision of the Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons taken on Thursday, April 27, 1989, your subcommittee has met to consider future business of the committee and agreed to make the following recommendations: —This has to do with the proposed trip to Toronto by this committee. The committee plans to meet with the various groups who are disabled.

That the Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped (COPOH) and the Canadian Rehabilitation Council for the Disabled (CRCDD) be given two hours to each organization for their presentation before the committee on June 20, 1989 and that they appear in the afternoon. I might add that I spoke as recently as last evening to the COPOH people, and their group is ready to go. They have a number of witnesses. They are going to keep them right on time, and they are going to allow us time for some questions. I think they are going to be well organized.

• 0935

Secondly, it is recommended that the committee invite to appear before the committee on June 20 the following witnesses. We have a list of about 10 witnesses we have identified as ones we would like to hear from. We have not been able to confirm the availability of all those witnesses, and we do have some others we can call on if we need to supplement that list. But I think we have a nice cross-section of various types of disabilities, along with some people who are extremely knowledgeable about special areas of disability in their own right. This report is respectfully submitted, and I would ask perhaps that somebody might like to move the adoption of it.

**Mr. Pagtakhan (Winnipeg North):** I would move the first recommendation.

## TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le jeudi 8 juin 1989

**Le président:** La séance est ouverte. Le quorum est atteint. Vous avez reçu copie de l'ordre du jour. Le premier point est le rapport du Sous-comité des programmes et de la procédure qui s'est réuni il y a quelques jours. Je vais lire le rapport.

Je suis heureux que nous ayons avec nous deux interprètes gestuels: M<sup>me</sup> Ginette Gratton-Bélanger et M. Monty Brigham. Nous vous remercions d'être ici. Il convient que notre Comité puisse offrir ces services aux handicapés auditifs.

Passons maintenant au troisième rapport du Sous-comité.

Conformément à une décision prise le jeudi 27 mai 1989 par le Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées, votre Sous-comité s'est réuni pour examiner les travaux à venir du Comité et a convenu de recommander ce qui suit: - le texte se rapporte à notre voyage à Toronto. Le Comité prévoit rencontrer divers groupes de handicapés.

Qu'une période de deux heures soit octroyée à la Coalition des organisations provinciales, ombudsman des handicapés (COPOH), et au Conseil canadien de réadaptation des handicapés (CCRH) lors de leur comparution devant le Comité, le 20 juin 1989, et que ces organismes comparaissent l'après-midi. Hier soir, j'ai discuté avec les responsables du COPOH, et leur groupe est prêt. Ils ont un certain nombre de témoins. Ces témoins respecteront l'horaire et nous laisseront le temps de leur poser des questions. Je crois qu'ils seront bien organisés.

Deuxièmement, que les témoins suivants soient invités à comparaître. Suit une liste de 10 témoins que nous aimerions entendre. Nous n'avons pu confirmer leur disponibilité, mais nous avons une liste d'autres témoins que nous pouvons appeler au besoin. Nous avons là un échantillon représentatif de divers types de handicaps ainsi que des personnes qui connaissent très bien des handicaps particuliers. Leur rapport nous est présenté comme une suggestion, mais je crois que l'on pourrait proposer de l'adopter.

**M. Pagtakhan (Winnipeg-Nord):** Je propose l'adoption de la première recommandation.

[Text]

**The Chairman:** The Chair will accept that. We have before us then the motion to approve the first recommendation in the third report.

**Mr. Pagtakhan:** Mr. Chairman, that would sort of consume four hours. Of course I envision that they would have a lot of substantive points to bring forward to the committee. Would the allocation of four hours for those two groups not jeopardize the other presenters to the committee in terms of timetable?

**The Chairman:** The others outside those two organizations?

**Mr. Pagtakhan:** Yes.

**The Chairman:** It is planned that these two groups will start at 1.30 p.m. I think COPOH is from 1.30 p.m. to 3.30 p.m., and then possibly a very short break, with CRCD from 3.30 p.m. to 5.30 p.m. That leaves a fair bit of time in the morning from 10 a.m. roughly until about 12 p.m. or 12.30 p.m. to hear some of these 10, along with some time after dinner. Maybe I did not make that clear, but both COPOH and CRCD will be bringing a number of individuals and groups representative of the various sectors within their umbrella organization, and they will have about 20 minutes each, maybe 10 minutes to make a presentation and 5 or 10 minutes for us to ask some questions.

The whole idea of this is to give the committee an overview of what the problems are in their view. They are not going to go into a lot of detail, because there will not be time, but it will give us an idea of some of the problems that exist across the country among the various groups who have specific disabilities. There will not be time for any in-depth discussion of any one particular issue. We can do that later, if that is our wish, as the committee's work evolves.

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** Two hours for each group?

**The Chairman:** Two hours for the umbrella group, but they will have many, many people within it. It will not be the executive people making all the presentations. It will be different people who are members of that umbrella group.

**Mr. Pagtakhan:** Mr. Chairman, we should ensure that presentations by individual members of the group not come in such a fashion that we will be overwhelmed by the presentations. I think the interruptions for questioning ought to be very carefully chosen by the Chair.

**The Chairman:** I think it is important that we have an opportunity for questions, and that will be guaranteed. Irene Feika is their chairperson, and I told her last night that I will cut them off. I have a bit of a reputation for doing that.

**Mr. Pagtakhan:** We have faith in you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** If I need any encouragement, I will be glad to get support from you. Mr. Robinson knows how this place works too, and he will urge me to cut them off

[Translation]

**Le président:** La présidence accepte cette proposition. Nous avons donc une proposition d'adoption de la première recommandation du troisième rapport.

**M. Pagtakhan:** Monsieur le président, cela nous prendrait quatre heures. Je peux comprendre qu'ils aient beaucoup de choses intéressantes à dire au Comité. Mais je me demande si l'octroi de quatre heures à ces deux groupes ne risque pas de compromettre les autres présentations?

**Le président:** Les présentations des témoins qui ne font pas partie de ces deux organismes?

**M. Pagtakhan:** Oui.

**Le président:** L'audition de ces deux groupes est prévue pour 13h30. Je crois que le COPOH aura droit à la période de 13h30 à 15h30, et sera suivi, après une petite pause, du CCRH, de 15h30 à 17h30. Pour les dix autres témoins, il nous reste un peu de temps le matin, d'environ 10 heures à 12 heures ou 12h30, ainsi que le soir, après le dîner. J'ai peut-être oublié de préciser que les deux organismes amèneront des témoins et des représentants des groupes des divers secteurs qu'ils représentent. Ils auront droit à 20 minutes chacun, peut-être dix minutes pour leur présentation et cinq ou dix minutes pour nos questions.

Le Comité aura ainsi un aperçu des problèmes qu'ils perçoivent. Ils n'auront pas le temps de nous donner une foule de détails, mais pourrions-nous donner une bonne idée des problèmes des divers groupes de handicapés au Canada. Nous n'aurons pas le temps d'avoir des discussions approfondies. Nous pourrions le faire plus tard, si nous le souhaitons, dans le cadre du travail du Comité.

**M. Tremblay (Lotbinière):** Deux heures par groupe?

**Le président:** Oui, deux heures pour les regroupements. Mais ils présenteront beaucoup de témoins. Ce ne sont pas les responsables mais divers membres de ces regroupements qui feront les présentations.

**M. Pagtakhan:** Monsieur le président, il faudrait s'assurer que nous ne soyons pas submergés par les présentations des membres qui viennent à titre personnel. Il faudrait bien choisir le moment de les interrompre pour poser des questions.

**Le président:** Je crois qu'il est important de se réserver du temps pour les questions, ce que je vous garantis. J'ai dit hier soir à leur présidente, Irene Feika, que je les interromprais. J'ai une certaine réputation à cet égard.

**M. Pagtakhan:** Vous avez toute notre confiance, monsieur le président.

**Le président:** J'espère pouvoir compter sur votre appui, au besoin. M. Robinson connaît bien notre fonctionnement également et il me dira de les



[Texte]

at the appropriate time. Is there any further discussion on the motion to approve the first part of this report? Is it agreed?

Motion agreed to

**The Chairman:** Thank you. The second part of the report lists about 10 different individuals who will be looked upon as having key messages for us on behalf of certain aspects of the disabled community. We do have other names we can use to fill in if some of these people are unable to oblige us by being there, but these are the ones who are going to be approached.

• 0940

Would someone like to move the adoption of the second part of this report? Mr. Tremblay.

**Mr. Robinson (Burnaby—Kingsway):** I take it the recommendation of the subcommittee was a unanimous recommendation.

**The Chairman:** Yes, it was unanimous.

Motion agreed to

**The Chairman:** The next item on the agenda is the committee's budget. I can report to you that your clerk and I met with the subcommittee of the liaison committee earlier this week and our budget was quite well received. They recognized the fact that we did make a real attempt to pare it down to the bare bones. All they asked us to do, contrary to many other committees that were appearing, was to cut \$10,000 from our budget. The clerk has been able to do that by taking \$5,000 off printing, \$4,500 off witnesses, and \$500 off miscellaneous, for a total of \$10,000. I do not think it will jeopardize the ability of our committee to function. I can assure you it is only a small fraction of what other committees have been asked to cut on their budgets. I think we came in with a very realistic budget to begin with.

That is just by way of a report. If there are no questions on the budget, may we go on to the *raison d'être* for this particular meeting today, which is to hear witnesses from the Canadian Council for Social Development. We have with us Ms Kathleen Ruff, who is the executive director. Her proper title is Director of the Court Challenges Program. She is a former Director of the British Columbia Human Rights Commission, and she has twice been President of the Canadian Association of Statutory Human Rights Agencies. Some of you will recall she was host of the CBC *Ombudsman* program in the past, and she is a founding publisher of the *Canadian Human Rights Reporter* and the *Canadian Human Rights Advocate*.

Ms Ruff had hoped to have with her this morning Francine Fournier, who is the Chair of the Equality Rights Panel of her Court Challenges Program and a former President of the Quebec Human Rights Commission. She is just returning from France and may be a bit delayed in arriving this morning.

[Traduction]

interrompre au moment voulu. Y a-t-il d'autres commentaires sur la motion d'adoption de la première partie du rapport? L'adoptez-vous?

La motion est adoptée

**Le président:** Merci. La suite du rapport présente une liste de dix témoins de la communauté des handicapés qui pourraient avoir des messages importants à nous transmettre. Voici le nom des témoins que nous allons inviter; nous avons une liste de remplaçants, au besoin.

Quelqu'un propose-t-il l'adoption de la deuxième partie du rapport? Monsieur Tremblay.

**M. Robinson (Burnaby—Kingsway):** Je crois que la recommandation du Sous-comité était une recommandation unanime.

**Le président:** Oui, elle était unanime.

La motion est adoptée

**Le président:** La prochaine question à l'ordre du jour est celle du budget du Comité. Le greffier et moi-même avons rencontré le sous-comité du comité de liaison plus tôt cette semaine et notre budget a été bien accueilli. Ils ont reconnu que nous avons fait des efforts pour le réduire au minimum. Ils ne demandent qu'une réduction de 10,000\$ de notre budget, ce qui n'est pas le cas de beaucoup d'autres comités qui comparaissent. Le greffier a satisfait cette exigence en réduisant de 5,000\$ notre budget d'impression, de 4,500\$ le budget des témoins, et de 500\$ le poste budgétaire «Divers». Je ne crois pas que notre fonctionnement s'en trouvera compromis. Je peux vous assurer que c'est une très petite réduction par rapport à celles exigées des autres comités. Je crois que notre budget était, au départ, très réaliste.

Voilà pour le budget. Si vous n'avez pas de questions, nous allons passer à la *raison d'être* de la séance d'aujourd'hui: la comparution de témoins du Conseil canadien de développement social. La directrice, M<sup>me</sup> Kathleen Ruff, est présente. Elle est directrice du Programme de contestation judiciaire. Elle a déjà été directrice de la Commission des droits de la personne de Colombie-Britannique et elle a été deux fois présidente de l'Association canadienne des organismes statutaires pour la protection des droits de la personne. Certains de vous se souviendront qu'elle était animatrice de l'émission de la chaîne anglaise de Radio-Canada, *Ombudsman*. Elle est éditrice fondatrice du *Canadian Human Rights Reporter* et du *Canadian Human Rights Advocate*.

M<sup>me</sup> Ruff espérait être accompagnée ce matin de M<sup>me</sup> Francine Fournier, présidente du Comité des droits à l'égalité du Programme de contestation judiciaire et ancienne présidente de la Commission québécoise des droits de la personne. Elle arrive de France et sera peut-être retardée.

## [Text]

I am sure we are in good hands with Ms Ruff here. I had occasion to meet her earlier this week, and she is indeed a person very committed to this whole issue of the court challenges.

I think the committee understands why we are embarking on this particular hearing this morning. It is mainly because we have been alerted to the significance of the Court Challenges Program. I think most committee members are aware of that. Also, it has a sunset clause in it that causes it to terminate at the end of next March. So if we wish to see this continued and wish to recommend to government that it be continued, we should have a report in the hands of government by some time in October, which would mean we should start our study of it very soon and perhaps carry it over the summer months, from the point of view of the researchers who will be able to help us. Then in September we could come back to finalize the report, which would be available to government by October.

That is the *raison d'être* for getting into this at a rather early time. We still have time this month, of course, to hear these overviews on both the human rights side and the disabled side so we can decide our further studies going on into next year. But this may be something you will want to move into very quickly, and perhaps we will have a better idea of that after you hear Ms Ruff this morning.

Ms Ruff, I welcome you to the committee on behalf of all of us who are here. We look forward to your testimony.

Ms Kathleen Ruff (Director, Court Challenges Program, Canadian Council for Social Development): I would first like to thank the committee very much for inviting us to appear before you. I would like to bring you two messages. One is from Anne Usher, who is President of the Canadian Council on Social Development. She had hoped very much to be here today, but she is making a presentation at the International Conference on AIDS in Montreal this morning. She sends her regrets, but she wished me to convey to you a message of how strongly she personally and the Canadian Council on Social Development believe the program is extremely important and valuable, and one that should be continued.

• 0945

I bring you a second message, which I did not expect to bring, from Francine Fournier, who is the Chair of the Equality Rights Panel for the program. Because we have very excellent persons on the panel, we suffer the bad side of it, that they are very much in demand. Francine is the Secretary General for the Canadian Commission for UNESCO, and she has just been in Paris working in that capacity. She had hoped to be here this morning—perhaps she will arrive shortly—but I am sure you will understand that it is extremely difficult, when she has such a busy schedule, to fit in additional unforeseen meetings such as this one.

## [Translation]

Je suis sûr que nous serons en bonnes mains avec M<sup>me</sup> Ruff. J'ai eu l'occasion de la rencontrer plus tôt cette semaine et c'est une personne qui est très dévouée à la question des contestations judiciaires.

Je crois que le Comité comprend pourquoi nous traitons de cette question ce matin. On nous a signalé l'importance du Programme de contestation judiciaire. Je crois que tous les membres le savent. Ce programme fait l'objet d'une mesure de temporisation qui le supprimera à la fin de mars prochain. Si nous voulons que ce programme demeure et que nous voulons faire une recommandation en ce sens au gouvernement, il faudrait présenter un rapport au gouvernement avant octobre. Nous devrions donc commencer à étudier cette question très bientôt et peut-être nous pencher là-dessus cet été, du moins pour ce qui est des chercheurs qui collaboreront avec nous. Nous pourrions revenir en septembre pour mettre la touche finale au rapport qui serait présenté au gouvernement avant octobre.

Voilà pourquoi nous étudions cette question dès maintenant. Nous aurons encore le temps ce mois-ci d'entendre les présentations sur les droits de la personne et la condition des handicapés de façon à déterminer notre programme d'ici l'an prochain. Mais après avoir entendu M<sup>me</sup> Ruff, vous comprendrez qu'il faut régler cette question le plus tôt possible.

Madame Ruff, au nom du Comité, je vous souhaite la bienvenue, nous vous écoutons.

Mme Kathleen Ruff (directrice, Programme de contestation judiciaire, Conseil canadien de développement social): J'aimerais d'abord remercier le Comité de nous avoir invités. J'ai deux messages pour le Comité. Le premier, de M<sup>me</sup> Anne Usher, présidente du Conseil canadien de développement social. Elle aurait aimé être présente aujourd'hui, mais elle doit faire une présentation ce matin à la Conférence internationale sur le sida à Montréal. Elle me demande de vous transmettre ses excuses et de vous dire combien le Conseil canadien de développement social et elle-même croient que le Programme de contestation judiciaire est important et valable, et qu'il devrait être maintenu.

Je ne m'attendais pas à vous livrer le second message, qui provient de Francine Fournier, présidente du Comité des droits à l'égalité. Ce comité est constitué de membres excellents mais, malheureusement, très en demande. Francine est secrétaire générale de la Commission canadienne de l'UNESCO et s'est rendue à Paris à ce titre. Elle espérait être ici ce matin et arrivera peut-être sous peu. Vous comprendrez qu'il est très difficile d'intégrer à un horaire aussi chargé que le sien une réunion imprévue comme celle-ci.



[Texte]

Perhaps I could start by giving a very brief background to the program. Since 1978 the Court Challenges Program has been administered by the Secretary of State to fund cases relating to Canada's official languages. In 1982, with the passage of the Constitution Act and the Canadian Charter of Rights and Freedoms, there was a great deal of discussion on how important those constitutional rights are. The Charter represented a very genuine and serious commitment from all Canadians that certain basic rights would be respected and would be protected under the law.

Because this commitment to equality rights does not have a lot of meaning unless there is access to the courts for people to claim those rights. . .

Mr. Chairman, I would like to introduce to you Francine Fournier, who is the Chair of the Equality Rights Panel. I had explained, Francine, your schedule, that you had just gotten back from Paris—

**The Chairman:** May I just welcome you on behalf of the committee, Ms Fournier. We appreciate the effort that you have made to get here. Your colleague very glowingly introduced you a few moments ago, so the committee is aware of your presence.

**Ms Francine Fournier (Chair of the Equality Rights Panel, Court Challenges Program, Canadian Council for Social Development):** Thank you very much.

**Ms Ruff:** At the time of the passage of the Constitution Act and the Charter there was much discussion of the need to have access to the courts for fundamental constitutional equality rights. For example, Chief Justice Dickson of the Supreme Court of Canada stated that it was particularly important that there be some form of legal assistance provided by the government for these new, important equality rights in the Constitution.

I am sure you are all aware of the work that the parliamentary committee on equality rights did, holding hearings across the country concerning the new Charter of Rights and Freedoms. Many groups made recommendations to that parliamentary committee, that it was essential to have resources available for cases under the Charter to go to court. The Canadian Ethnocultural Council, the Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped, the Canadian Bar Association, the National Action Committee on the Status of Women, Women's Legal Education and Action Fund are a few of the major groups across the country that made this recommendation. This recommendation was supported by the parliamentary committee chaired by Patrick Boyer.

A particular submission was made by COPOH to the Prime Minister, the Rt. Hon. Brian Mulroney, for such funding. In fact, there was a strong commitment on the part of the Prime Minister that the funding would be available by the government for equality litigation under section 15 of the Charter.

In September 1985 the government announced that the Court Challenges Program would be expanded and

[Traduction]

Je pourrais commencer par vous décrire le programme. Depuis 1978, le Programme de contestation judiciaire est géré par le Secrétariat d'État dans le but de financer des causes relatives aux langues officielles. En 1982, avec l'adoption de la Loi constitutionnelle et de la Charte canadienne des droits et libertés, on a beaucoup souligné l'importance des droits constitutionnels. La Charte représente l'engagement réel de tous les Canadiens envers le respect des droits fondamentaux et leur protection par la loi.

Or cet engagement envers des droits à l'égalité ne signifie rien si on ne peut pas se prévaloir de ses droit en cour. . .

Monsieur le président, j'aimerais vous présenter Francine Fournier, présidente du Comité des droits à l'égalité. Francine, je viens d'expliquer ton horaire, ton retour de Paris. . .

**Le président:** Bienvenue au Comité, madame Fournier. Nous apprécions les efforts que vous avez faits pour vous rendre ici. Votre collègue nous a vanté vos mérites il y a quelques minutes.

**Mme Francine Fournier (présidente, Comité des droits à l'égalité, Programme de contestation judiciaire, Conseil canadien de développement social):** Merci beaucoup.

**Mme Ruff:** Lorsque la Loi constitutionnelle et la Charte ont été adoptées, on a beaucoup parlé de la nécessité d'avoir accès aux tribunaux pour défendre les droits fondamentaux à l'égalité consacrés dans la Constitution. Par exemple, le juge en chef Dickson de la Cour suprême du Canada a déclaré qu'il était très important qu'il y ait une aide juridique accordée par le gouvernement pour les causes associées aux droits à l'égalité nouvellement garantis par la Constitution.

Vous connaissez sans doute le travail du Comité parlementaire sur les droits à l'égalité. Il a tenu des séances partout au Canada au sujet de la nouvelle Charte des droits et libertés. De nombreux groupes ont fait des recommandations à ce Comité, affirmant qu'il était essentiel que des ressources soient disponibles pour les causes défendues en vertu de la Charte. Le Conseil ethnoculturel du Canada, la Coalition des organisations provinciales, ombudsman des handicapés, l'Association du Barreau canadien, le Comité national d'action sur le statut de la femme, le Fonds d'action et d'éducation juridiques pour les femmes sont parmi les groupes importants qui ont formulé cette recommandation. Elle a été appuyée par le comité parlementaire présidé par Patrick Boyer.

Une demande particulière pour ce financement a été adressée par le COPOH au premier ministre, le très honorable Brian Mulroney. Et le premier ministre s'est engagé à ce que le gouvernement finance les contestations judiciaires en vertu de l'article 15 de la Charte.

En septembre 1985, le gouvernement annonçait une expansion et un renouvellement du Programme de



## [Text]

renewed, and that it would now include not only official language rights but also equality rights under section 15.

• 0950

There was therefore a major expansion of the Court Challenges Program in September 1985, and the important changes were these. The program was to be independent so there would be no appearance of conflict with the Department of Justice, sometimes involved on the other side in litigation. The government appointed the Canadian Council on Social Development to administer the program. Two independent panels were established who are volunteers, who are independent and who make the decisions as to which cases should be funded. The funding is provided for test cases to clarify important language rights, important equality rights. In equality rights, priority was given for cases that have national importance to disadvantaged groups as under subsection 15.(2) of the Charter.

Comme André Paradis, le directeur de la Ligne des droits et libertés du Québec, a dit en parlant au nom de 41 organismes représentant des femmes, des autochtones, des minorités ethniques et raciales, des personnes âgées, des réfugiés, des enfants et des personnes pauvres, le Programme de contestation judiciaire est une institution démocratique essentielle au Canada. Le Canada peut en être fier à juste titre. Et, comme le ministre de la Justice, l'honorable Doug Lewis, a dit très récemment, le 17 avril 1989, la Charte peut avoir un impact d'importance comme un instrument de justice seulement si tous les Canadiens ont accès au système juridique.

Equality rights in the Charter are new and very important. The Court Challenges Program is a new and creative program and one of the federal government's most important initiatives to make the Charter meaningful to Canadians.

This committee could play a very valuable role in reviewing the experience to date with the Court Challenges Program. The timing is right since the program is up for reconsideration and it is not being reviewed by any other parliamentary committee or agency, and who would be more appropriate than this committee? In its report *Equality For All*, the all-party committee recommended that this Standing Committee on Human Rights continue the important role of monitoring equality rights in the Charter. Organizations representing disabled persons, because this committee has a particular responsibility in the area of disabled persons, have stated very clearly that access to equality rights under the Charter and the Court Challenges Program are priority issues for them.

The support and concern of equality rights groups and language minority groups have been voiced very clearly. I think probably the committee members are aware of that strong interest on the part of community organizations

## [Translation]

contestation judiciaire qui ne comprendrait plus uniquement les droits linguistiques mais également les droits à l'égalité en vertu de l'article 15.

Il y a donc eu une importante expansion du Programme de contestation judiciaire en septembre 1985 et voici les modifications apportées. Le programme devait être indépendant de manière qu'il n'y ait pas d'apparence de conflits avec le ministère de la Justice qui était parfois l'autre partie en litige. Le gouvernement a nommé le Conseil canadien de développement social comme administrateur du programme. Deux comités indépendants ont été mis sur pied, formés de volontaires qui décident quelles causes sont financées. Nous choisissons des causes types afin de clarifier l'application de droits linguistiques ou de droits à l'égalité importants. Pour ce qui est des droits à l'égalité, nous avons accordé la priorité aux causes d'importance nationale qui avaient pour objet des groupes défavorisés en vertu du paragraphe 15.(2) de la Charte.

As André Paradis, Chairman of the Civil Liberties Union of Quebec, indicated on behalf of 41 organizations representing women, aboriginals, racial and ethnic minorities, seniors, refugees, children and poor people, the Court Challenges Program is an essential democratic institution in Canada. And we can rightly be proud of it. Also, the Minister of Justice, the Hon. Doug Lewis, said recently, on April 17, 1989, that the Charter of Rights can only have a serious impact as an instrument of justice if all Canadians have access to the legal system.

Les droits à l'égalité de la Charte sont nouveaux et très importants. Le Programme de contestation judiciaire est nouveau et innovateur. C'est l'une des plus importantes mesures prises par le gouvernement fédéral pour donner un sens à la Charte canadienne.

Le Comité pourrait jouer un rôle très valable en évaluant le travail effectué dans le cadre de ce programme à ce jour. Le moment est bien choisi pour le faire puisque le programme doit être réexaminé et qu'il n'y a pas d'autres organismes parlementaires affectés à cette tâche. Ce Comité n'est-il pas le mieux placé pour le faire? Dans son rapport *Égalité pour tous*, le Comité représentant tous les partis a recommandé que le Comité permanent sur les droits de la personne continue à jouer ce rôle important et à veiller à l'application des droits à l'égalité de la Charte. Votre Comité a une responsabilité particulière envers les personnes handicapées. Des organismes représentant des handicapés ont déclaré clairement que l'accès aux droits à l'égalité en vertu de la Charte et grâce au Programme de contestation judiciaire était une priorité pour eux.

Nous avons reçu l'appui et des témoignages de sympathie des groupes travaillant pour les droits à l'égalité et pour les droits des minorités linguistiques. Et je crois que les membres du Comité sont conscients de

## [Texte]

across this country. The experience with the program, I think, has been a very democratic and Canadian experience in that it has helped bring together all the different groups who have an interest in human rights: disabled groups, racial minority groups, the language minority groups, older persons, children, racial and ethnic minorities. There is a unity of concern around using the Charter and constitutional rights and using the Court Challenges Program as a means by which their voices can be heard.

Perhaps Francine has other comments to add.

**Ms Fournier:** Thank you very much, and once more, excuse me for coming in late.

Je voudrais ajouter que le Comité a la tâche importante de clarifier ce en quoi consiste le droit à l'égalité. C'est le mandat que nous avons, et c'est ce que nous faisons depuis plus de deux ans d'une façon extrêmement assidue en tant que groupe.

• 0955

La notion de droit à l'égalité est très complexe. On peut avoir l'impression que c'est une notion simple: ou bien nous sommes égaux, ou bien nous sommes inégaux. Mais il s'agit de savoir quelles sont, juridiquement, les frontières du droit à l'égalité et en quoi consiste le droit à l'égalité tel que protégé ou inscrit dans la Charte canadienne des droits et libertés.

Le Comité des droits à l'égalité a le mandat de faire en sorte que toutes les questions importantes concernant le droit à l'égalité soient portées devant les tribunaux, et cela dans les meilleures conditions, c'est-à-dire que les questions, les causes, les cas, les dossiers qui ont des aspects intéressants ou importants qui doivent être clarifiés soient portés devant les tribunaux pour que ceux-ci puissent évaluer et clarifier la notion de droit à l'égalité.

Le législateur qui a pris la décision de mettre ce comité sur pied estimait qu'il ne fallait pas laisser au hasard cette fonction de clarification de la notion de droit à l'égalité. Pour ne pas la laisser au hasard, il a créé ce Comité des droits à l'égalité qui s'assure que toutes ces questions soient examinées et portées devant eux. L'aspect extrêmement intéressant de cette formule, comme Kathleen Ruff vient de l'expliquer, c'est que les différents groupes défavorisés, qui sont dans des situations d'inégalité, vont avoir accès à cette clarification de la notion.

This is essentially the mandate we have. I would like to add that when I explain this notion and this mechanism elsewhere—I had occasion to explain the mechanism in a UNESCO forum—everyone is very much impressed by this typically Canadian way of doing things.

A lot of other countries have been interested to learn that we have a Constitution and that, because we want to

## [Traduction]

l'intérêt que nous suscitons chez les organismes communautaires partout au pays. Le travail accompli dans le cadre de ce programme, je crois, a été très démocratique et je dirais «canadien». Nous avons réuni différents groupes qui partageaient un intérêt pour les droits de la personne: les groupes de handicapés, les groupes des minorités raciales, les groupes des minorités linguistiques, les groupes de personnes âgées, les groupes de défense des enfants et des minorités raciales et ethniques. Tous voient l'importance de se prévaloir des droits conférés par la Charte et par la Constitution et de se faire entendre grâce au Programme de contestations judiciaires.

Francine veut peut-être ajouter quelque chose.

**Mme Fournier:** Merci beaucoup, encore une fois, excusez mon retard.

I would like to add that the committee has the important task of clarifying what are equality rights. That is our mandate, and we have made all possible efforts as a group, over the last two years, to fulfil it.

The concept of equality rights is very complex. You may feel that it is a very simple notion: you are either equal or not equal. But the question is to know, legally, what are the limits of equality rights and what are equality rights as protected or defined in the Canadian Charter of Rights and Freedoms.

The Equality Rights Panel has a mandate to ensure that all important questions concerning equality rights are brought to court. This has to be done properly; that is, all questions, all cases, all records having important or interesting aspects that must be clarified must be brought to court so that courts may assess and clarify the notion of equality rights.

Law-makers created this panel because we had to be serious about clarifying the concept of equality rights. The panel ensures that all those questions that must be examined will be submitted to the lawmakers. As Kathleen Ruff just explained, the interesting feature of this formula is that different disadvantaged groups, groups that suffer from inequalities, can have access to this clarification process.

Voilà essentiellement notre mandat. J'aimerais ajouter que lorsque j'explique cette notion et ce mécanisme ailleurs dans le monde—j'ai eu l'occasion de le faire à un forum de l'UNESCO—tous sont très impressionnés par notre manière typiquement canadienne de fonctionner.

Beaucoup d'autres pays ont été intéressés de savoir comment nous nous assurons que notre Constitution est



[Text]

have it implemented in the best way possible, we provide and pay staff, and pay for cases to go before tribunals and courts, to challenge our own legislation and own policy and practices. They have said that they will look into it, that perhaps they could do something similar.

As a finishing word I would like to say we have been giving access to groups that would not normally have access to this judiciary process, which is complicated. It is difficult if you do not go out and help people and say which particular aspect of their case is worth pushing.

**The Chairman:** Thank you, *merci*, Ms Fournier, and thank you too, Ms Ruff.

**Mr. Pagtakhan:** My first question is with respect to testing the efficacy of the program to which you alluded. What are some of the criteria that you think the committee ought to look into? Have you identified those criteria? I am a little handicapped in a sense because we have been presented with some of the different documents just this morning. Could you identify some of the criteria to test the efficacy of the program?

• 1000

**Ms Ruff:** Are you looking at what kind of response community groups have to the program, what the criteria are now, or what suggestions community groups have for changes?

**Mr. Pagtakhan:** That in fact would be one. In other words, were we truly to evaluate the efficacy or non-efficacy of the program, what are the criteria that we have to look into?

**Ms Ruff:** I think you would need to look at the achievements of the cases that have been funded. How far have they progressed? Have they been able to achieve the impact that they wished? What court decisions have been handed down? What court decisions have not yet been handed down but are very important and are awaited? What results have been achieved in the courts through the program? That would be one very important criterion to look at.

Another important criterion would be to listen to the groups wanting to use section 15 of the Charter in order to achieve equality, such as disabled groups, racial and ethnic minority groups, women's groups, and ask their opinions. Does the program meet their needs? Is it important to them? How is it working, in their opinion?

Another criterion might whether the program had impact in educating people on constitutional rights, equality rights. The Charter is about people, it is about Canadians, it is about citizens, ordinary people. It is not a document that is supposed to be only for lawyers.

Has the program had an impact in helping inform the public, disadvantaged groups, of the meaning of the Charter, of its existence, and of how it can be used? Has it

[Translation]

appliquée de la meilleure façon possible. Nous fournissons un personnel que nous rémunérons pour défendre en cour des causes qui contestent nos propres lois, nos politiques et nos pratiques. Certains pays veulent étudier notre mode de fonctionnement et, éventuellement, nous imiter.

En terminant, j'aimerais dire que grâce à nous, des groupes ont eu accès à notre système judiciaire complexe, ce qu'ils n'auraient pu faire autrement. Il aurait été difficile pour eux de le faire si nous ne les avions pas aidés et si nous ne leur avions pas dit quel aspect de leur cause était défendable.

**Le président:** Merci, *thank you*, madame Fournier, et merci à vous aussi, madame Ruff.

**M. Pagtakhan:** Ma première question porte sur l'évaluation de l'efficacité du programme dont vous venez de parler. Quels sont les critères que le Comité devrait utiliser? Avez-vous désigné certains de ces critères? Je me sens un peu handicapé par le fait que nous n'avons reçu certains de ces documents que ce matin. Pouvez-vous identifier certains des critères qui serviront à mesurer l'efficacité du programme?

**Mme Ruff:** Tenez-vous compte de la réaction des groupes communautaires face au programme, des critères actuels ou des changements suggérés?

**M. Pagtakhan:** Il s'agit là, effectivement, d'une question importante. Si nous désirons sincèrement évaluer l'efficacité du programme, en fonction de quels critères faut-il le faire?

**Mme Ruff:** A mon avis, il faudrait voir les résultats des causes qui ont bénéficié d'un financement. Où en sont-elles? Ont-elles eu les répercussions souhaitées? Quels jugements les tribunaux ont-ils rendus? Quels sont les jugements d'une importance capitale que l'on attend encore? Quels résultats ce programme a-t-il permis d'obtenir devant les tribunaux? Voilà l'un des principaux critères à considérer.

Un autre critère important serait de consulter les groupes tels que les handicapés, les minorités raciales et ethniques, les femmes qui désirent invoquer l'article 15 de la Charte pour obtenir leur opinion. Le programme répond-il à leurs besoins? Le jugent-ils important? Sont-ils satisfaits de la façon dont il fonctionne?

Il faudrait peut-être établir également si le programme a permis d'informer le public sur ses droits constitutionnels et les droits à l'égalité. La Charte a été rédigée à l'intention du Canadien moyen, du simple citoyen. Il ne s'agit pas d'un document à l'usage exclusif des avocats.

Le programme a-t-il contribué à informer le public, les groupes défavorisés, de la signification de la Charte, de son existence et de l'usage qu'il est possible d'en faire? A-t-



[Texte]

had an impact on public awareness? Has it had an impact on groups who have concerns about discrimination and inequality?

**Ms Fournier:** Perhaps I could add on one specific criterion. From the legalistic or judiciary point of view, what are the issues that have been brought up in front of the courts through the cases that we have accepted to fund? Some cases, as you can see in the documents, will bring up a few of these issues, and some will bring up one specific issue. Perhaps that is one of the criteria you could look into.

**Mr. Pagtakhan:** Mr. Chairman, I would like to pursue that latter point. You have indicated somewhere in your report that you would like the groups to identify the issues. You have the advantage of having an overview all of the time. Were we to use that, how does the identification of issues by individual affected groups compare with what we may call juridical identification of issues, from your vantage point? Do they tally, and have they tallied quite significantly?

**Ms Fournier:** We should write a thesis on that. It is really a very interesting question. I think they do tally. If you take the example of the recognition of the systemic aspect of discrimination, that discrimination is not only an individual case-by-case issue, it is very often a general in-system question.

That comes up from what the groups tell us, and that comes up from what we have identified in a general way. We are also trying to see how we could get good cases that could identify these types of discrimination. This corresponds to our perception and the perception of the groups.

Of the constitutional issues that are peripheral to our interest but are essential at the same time—what is provincial, what is federal—when a case, let us say, involves discrimination that is taking place in lodging that the federal is funding, is federal responsible for the part it is funding or is it only provincial that has jurisdiction or responsibility?

• 1005

This is an example, but in the same type of example we have to clarify these questions to be able to know where we are going and who is to be responsible and who can act on these different questions.

I would say yes, from a theoretical point of view. Because we have all been working on these issues for 10 or 20 years, we already know from the field where the issues are. But they do stick to what has to be theoretically clarified in front of the courts, and they do still stick to what the groups are coming up to us and telling us: this is our problem, this and that are our difficulties.

**Mr. Pagtakhan:** My last question focuses on funding of groups. You indicated in your report the desirability of having special court challenges funding for aboriginal

[Traduction]

il servi à sensibiliser l'opinion publique? A-t-il eu des répercussions bénéfiques sur les groupes qui se plaignent de discrimination ou d'injustice?

**Mme Fournier:** Peut-être pourrais-je citer un autre critère. Du point de vue juridique, quelles questions ont été portées à l'attention des tribunaux dans le cadre des causes que nous avons accepté de financer? Comme vous pouvez le constater à la lecture des documents, les questions abordées diffèrent d'une cause à l'autre. Peut-être est-ce l'un des critères à considérer.

**M. Pagtakhan:** Monsieur le président, à ce propos, vous dites quelque part dans votre rapport que les groupes devraient mettre les divers problèmes en lumière. Vous avez l'avantage d'avoir une vue d'ensemble de la question. A votre avis, les problèmes signalés par les divers groupes visés correspondent-ils à ceux qui sont portés devant les tribunaux? Dans quelle mesure correspondent-ils?

**Mme Fournier:** Il faudrait écrire une thèse sur ce sujet. Il s'agit là d'une question très intéressante. Je pense qu'ils correspondent. Pour ce qui est de la discrimination, par exemple, elle est non seulement personnelle, mais, la plupart du temps, généralisée.

C'est ce qui ressort des plaintes formulées par les groupes de même que de nos observations générales. Nous essayons de trouver des causes types permettant de mettre en lumière ce genre de discrimination. Notre opinion et celle des groupes visés se rejoignent.

Pour ce qui est des questions constitutionnelles qui présentent pour nous un intérêt accessoire, mais néanmoins essentiel, il s'agit d'établir les responsabilités provinciales ou fédérales. Par exemple, en cas de discrimination des logements financés par le gouvernement fédéral, ce dernier assume-t-il une responsabilité proportionnelle à son financement ou la question est-elle du seul ressort du gouvernement provincial?

Ce n'est qu'un exemple, mais ce sont des questions qu'il faut éclaircir de façon à ce que nous sachions où nous allons, qui assume les responsabilités et qui peut intervenir.

En principe, je dirais oui. Comme nous nous sommes tous penchés sur ces problèmes depuis dix ou vingt ans, nous savons déjà où ils se situent. Mais ils correspondent toujours aux problèmes mis en lumière devant les tribunaux et à ceux que nous signalent les divers groupes qui viennent nous dire: Voici notre problème et telles sont nos difficultés.

**M. Pagtakhan:** Ma dernière question porte sur le financement des groupes. Dans votre rapport, vous dites qu'il est souhaitable de mettre des fonds spéciaux à la

[Text]

peoples. How far have you been into this recommendation, receiving a sympathetic ear from the government, or have you made a submission formally?

**Ms Ruff:** We have made the recommendation via our annual report to the government, and we have had quite a lot of contact with the present fund that exists for aboriginal issues. That fund is within Indian Affairs Canada, within the government. We have had quite a number of discussions with them as to what their criteria are for funding.

Clearly, there is a problem with that situation because, for example, under the criteria of that fund they will only fund aboriginal groups who intervene in cases if the arguments are in support of the federal government's position. So if a group has arguments that were different, they would not be able to have funding from that program. We have tried to work in co-operation with that fund so that where they can fund aboriginal groups they may do so, and where they cannot, and where an equality rights issue is involved, then the program can consider it.

At this point we have no information. I know that the program is being reviewed, but I have no information as to whether there are any plans to make any changes on that front.

**Mr. Pagtakhan:** In selecting groups to be funded, there are groups that are well organized that in fact could supply supplementary funding, and those without. When given almost an equally compelling case from both sides, how do you determine which one to fund? Or do you do it randomly?

**Ms Ruff:** We have worked very hard to try to help groups that have fewer resources benefit from resources that exist. For example, we have helped bring together groups that have a certain amount of expertise; for example, LEAF, the Women's Legal Education and Action Fund, to bring it together with disability groups, racial minority groups, and other groups, to share resources, research, expertise. That has worked extremely well. There is an enormous amount of co-operation and support amongst the groups.

When we get applications for funding, to this point there has rarely been more than one application on the same issue. It has happened a few times, and in those cases both applications are analysed by a legal expert to consider which case has the better set of facts, which case will have the greatest impact, which case is the more winnable in the courts. On the basis of that, the panel makes a decision, and that is often done by an outside legal expert at a university.

**Mr. Robinson:** I would like to join in welcoming the representatives of the Court Challenges Program before the committee.

[Translation]

disposition des autochtones qui désirent porter des causes devant les tribunaux. Le gouvernement a-t-il prêté une oreille attentive à cette recommandation et l'avez-vous formulée officiellement?

**Mme Ruff:** Nous avons fait cette recommandation dans le cadre de notre rapport annuel au gouvernement et nous avons eu de nombreux contacts avec les administrateurs du fonds qui existe actuellement pour les questions autochtones. Ce fonds est géré par le ministère des Affaires indiennes. Nous avons discuté à de nombreuses reprises avec le ministère de ses critères de financement.

La situation pose un problème étant donné que selon les critères actuels, ce fonds ne finance que des groupes autochtones dont les arguments concordent avec la position du gouvernement fédéral. Par conséquent, si un groupe a des arguments divergents, il ne peut pas obtenir de financement dans le cadre de ce programme. Nous avons essayé de travailler en coopération avec ce fonds de façon à ce qu'il finance les groupes autochtones qui satisfont aux critères. Dans le cas contraire, par exemple lorsque les droits à l'égalité sont en cause, le programme pourra alors être mis à contribution.

Nous ne savons pas où en sont les choses pour le moment. Le programme a fait l'objet d'un examen, mais j'ignore si l'on envisage de le modifier sur ce plan.

**M. Pagtakhan:** Pour ce qui est du choix des groupes à financer, certains groupes sont bien organisés et pourraient compléter le financement tandis que d'autres ne disposent pas de sources de fonds supplémentaires. Lorsque vous avez deux groupes dont la cause est tout aussi valable, comment faites-vous votre choix? Le choisissez-vous au hasard?

**Mme Ruff:** Nous nous efforçons d'aider les groupes les plus démunis à profiter des ressources existantes. Par exemple, nous avons contribué à réunir des groupements possédant certaines connaissances; je songe notamment au FEAJ, le Fonds d'action et d'éducation juridiques pour les femmes, que nous avons mis en contact avec des groupes de personnes handicapées, des minorités raciales et d'autres groupes afin qu'ils échangent leurs ressources, leur savoir et le fruit de leurs recherches. Cela a donné d'excellents résultats. Les groupes collaborent et se soutiennent énormément.

Jusqu'ici, il est rare que nous ayons reçu plus d'une demande de financement portant sur le même problème. Cela s'est produit à quelques reprises, mais nous avons alors chargé un juriste d'examiner les deux demandes pour déterminer quelle cause était la mieux étayée, aurait le plus de répercussions et aurait les meilleures chances de succès devant les tribunaux. Ensuite, nous procédons au choix qui est souvent fait par un juriste d'une université.

**M. Robinson:** Je voudrais, moi aussi souhaiter la bienvenue aux représentantes du Programme de contestation judiciaire.



[Texte]

[Traduction]

• 1010

Ms Ruff made reference to the Special Committee on Equality Rights. I had the honour of sitting on that committee, together with my colleague, Mr. Tremblay. We heard from witnesses across the country about the fundamental importance of there being a funding mechanism in place to insure that rights which exist on paper can in fact become a reality, by courts ruling in favour of litigants if governments are not prepared to act.

I have also raised this issue in the House, as has my colleague from Beaches, Mr. Young, and indeed in this committee. The Chief Commissioner of the Canadian Human Rights Commission appeared before our committee and I asked him to share his views with respect to extending the Court Challenges Program. And he, to quote him, said:

I think it would be folly, Mr. Chairman, not to extend it.

I would like to get some more concrete information from either Ms Ruff or Madame Fournier, about the current status of discussions with the government on the extension of the program. I think we have all received a copy of the letter sent out by a very wide coalition of 41 groups expressing serious concern about the program not being extended.

Ms Ruff, have you had an opportunity yet to meet with the minister on this question? If so, what was the tenor of that meeting? If not, with whom have you had an opportunity to meet within the Secretariat of State?

**Ms Ruff:** The Canadian Council on Social Development has met with officials in the Secretary of State Department, including the Assistant Secretary of State, Mr. Jean Fournier. The message from officials in the department has always been and continues to be extremely supportive and extremely satisfied with the workings of the program.

It is planned that there be a meeting of the Secretary of State, the Minister of Justice, and the Canadian Council on Social Development at the end of June. I do not believe a specific date has been set, but I know that it is planned and is expected to happen at the end of June.

**Mr. Robinson:** So at this point it is the uncertainty that is a matter of concern. You have not had any concrete indication that there is to be a termination of the program, that it is not to be extended. At this point you just have no idea whether it in fact will be extended. Is that correct?

**Ms Ruff:** That is correct, yes.

**Mr. Robinson:** What impact is that having in practical terms on those who are seeking funding from the program? I note in the press release issued by the coalition that applicants to the program are being informed that expenses for cases which continue past March 1990 may not be covered. Is that now the policy for all new applications?

M<sup>me</sup> Ruff a parlé du Comité spécial des droits à l'égalité. J'ai eu l'honneur de faire partie de ce Comité avec mon collègue, M. Tremblay. Nous avons entendu des témoins des quatre coins du pays nous parler de l'importance de mettre en place un mécanisme de financement pour que les droits existant sur le papier puissent se concrétiser grâce à un jugement favorable des tribunaux si le gouvernement n'est pas prêt à agir.

J'ai également soulevé cette question à la Chambre, avec mon collègue de Beaches, M. Young, de même qu'à ce Comité. Le commissaire en chef de la Commission canadienne des droits de la personne a comparu devant notre Comité et je lui ai alors demandé ce qu'il pensait de la reconduction du Programme de contestations judiciaires. Voici ce qu'il a répondu:

Monsieur le président, je pense qu'il serait insensé de ne pas le reconduire.

Je voudrais que M<sup>me</sup> Ruff ou M<sup>me</sup> Fournier me précise où en sont leur pourparlers avec le gouvernement au sujet de l'élargissement du programme. Je pense que nous avons tous reçu une copie de la lettre envoyée par 41 groupements qui exprimaient leur vif désir de voir élargir le programme.

Madame Ruff, avez-vous eu l'occasion de rencontrer le ministre à ce sujet? Dans l'affirmative, quelle a été la teneur de cet entretien? Dans la négative, qui avez-vous pu rencontrer au Secrétariat d'État?

**Mme Ruff:** Le Conseil canadien de développement social a rencontré des fonctionnaires du Secrétariat d'État, y compris le secrétaire d'État adjoint, M. Jean Fournier. Les représentants du ministère ont toujours énormément soutenu ce programme et se déclarent extrêmement satisfaits de son fonctionnement.

Le secrétaire d'État, le ministre de la Justice et les représentants du Conseil canadien du développement social doivent se réunir à la fin juin. Je ne crois pas qu'une date ait été fixée, mais je sais que cette réunion doit avoir lieu à la fin de juin.

**M. Robinson:** Par conséquent, c'est l'incertitude qui entoure cette question qui vous préoccupe pour le moment. On ne vous a toujours pas dit si le programme allait prendre fin ou s'il serait reconduit. Vous ignorez toujours s'il sera reconduit ou non. Est-ce exact?

**Mme Ruff:** En effet.

**M. Robinson:** Quelles sont les conséquences de cette incertitude pour ceux qui font une demande de financement? Dans le communiqué du regroupement, je remarque que l'on informe les requérants que les frais relatifs aux causes qui seront poursuivies au-delà de mars 1990 ne seront peut-être pas couverts. Est-ce la politique que vous adoptez pour toutes les nouvelles demandes?



## [Text]

**Ms Ruff:** Obviously, there is a great deal of concern on behalf of community groups, because there is this uncertainty as to whether the program will continue or not.

I think one extremely important point that has to be noted in this area is time; you cannot have test cases without time. I think if you look at the experience on the language rights side, the program has been there for 11 years and next week, for the first time, one of the most important questions on minority language rights will be heard by the Supreme Court of Canada.

L'affaire Bunet sera entendue la semaine prochaine, mais cela fait 11 ans que le programme existe pour subventionner des causes impliquant les droits linguistiques. Il a fallu attendre tout ce temps avant d'avoir un jugement aussi important pour les minorités linguistiques du Canada. La situation est la même dans le cas des droits à l'égalité. Le programme existe. Le Comité des droits à l'égalité existe depuis à peine deux ans et demi. On n'a aucun jugement de la Cour suprême du Canada. Parmi les causes qu'on a financées, aucune n'a été entendue jusqu'à maintenant. Il n'y a qu'un jugement de la Cour suprême du Canada concernant l'article 15. Comme c'était une cause provinciale, on n'a pas pu la financer.

• 1015

En ce moment, on commence à peine. C'est une question qui trouble beaucoup les groupes parce qu'ils n'ont pas de ressources. Si on accepte de les financer, qu'est-ce que cela va donner si le programme se termine? Ils n'ont pas l'argent nécessaire pour payer les avocats. Ils ont vraiment peur parce que ce ne sont pas des personnes riches.

That has a chilling effect on the community groups, because they are concerned that if they go forward with an important constitutional test case, then the funding is ended. That will put them in a very difficult situation. Perhaps they will have legal obligations to their lawyers. It will cause enormous disappointment in their own communities across the country.

Of particular concern, and it is a very critical, immediate concern, is that there is a lack of certainty about what the present agreement means. The program, and the community groups, believe the government wanted the program to function until March 1990. The panels would meet, and would decide, yes or no, whether a case would get funding. Then the bills would come in later, because you need a year's gap, sometimes two years, before you get your date in court. In the program's view, the \$2 million a year is the maximum of commitments they can make each year for cases.

We understand that in Treasury Board there is not necessarily the same interpretation. They are saying that in fact only \$2 million can be paid each year, and so if the bills do not come in before March 1990, they will not get

## [Translation]

**Mme Ruff:** Cela préoccupe vivement les groupes communautaires étant donné que l'on ignore si le programme sera poursuivi ou non.

Le facteur temps joue un rôle capital; vous ne pouvez pas défendre des causes-types si le temps vous manque. En ce qui concerne les droits linguistiques, par exemple, ce programme est en place depuis 11 ans et c'est seulement la semaine prochaine que la Cour suprême du Canada entendra pour la première fois l'une des principales causes portant sur les droits de la minorité linguistique.

The Bunet case will be heard next week while there has been a program in place for 11 years to fund language rights cases. We had to wait all these years to get such an important decision for minority language groups in Canada. The same situation prevails for equality rights. The program is in place. The Committee on Equality Rights has been in existence for two-and-a-half years. We have yet to get a decision from the Supreme Court of Canada. Until now none of the cases that we have funded has been heard. There has only been the one decision by the Supreme Court of Canada concerning clause 15. As it was a provincial case, we could not fund it.

We have barely begun our work. This point is of considerable concern to groups because they do not have resources. If we agree to fund these groups, what will happen if the program comes to an end? The groups will not have the money they need to pay their lawyers. They are most concerned, because they are not well off.

L'élimination possible de ce financement tracasse les groupes communautaires qui envisagent de porter une importante cause constitutionnelle devant les tribunaux. Cette éventualité pourra les mettre en très mauvaise posture, voire les endetter—they ont des avocats—et provoquera une grande déception dans toutes les communautés qu'ils représentent au pays.

L'incertitude sur le fond de l'accord actuel est un problème primordial qu'il convient de régler immédiatement. Selon les responsables du programme ainsi que les groupes communautaires, le gouvernement avait voulu que le programme fonctionne jusqu'au mois de mars 1990. En principe, les comités des droits à l'égalité se réuniraient pour décider des causes à financer. Étant donné la lenteur du système judiciaire, les dépenses afférentes à ces contestations ne seraient engagées qu'après un an ou deux. Toujours selon ses représentants, le financement annuel des contestations en vertu du programme serait limité à 2 millions de dollars.

Par contre, le Conseil du Trésor ne semble pas voir le programme du même oeil. Tout en voulant respecter un maximum annuel de 2 millions de dollars, le Conseil du Trésor désire, de plus, se limiter aux seules dépenses

*[Texte]*

paid. If you accept that interpretation, the program should close its doors now. Maybe it should have closed its doors two years ago, because you need time for the cases to be heard in court.

**Mr. Robinson:** Then presumably, if the program is not extended, cases that are currently before the courts, at different stages, could in fact be interrupted. I know that a number of groups have been given funding by the program to develop background work.

I am thinking, for example, of the group Egale, which has been given, I believe, a \$25,000 grant to assist it to examine a number of areas of potential discrimination against the gay and lesbian community. Assuming that this background work reveals instances in which there should be litigation, then unless the program is extended, obviously they are not in a position to proceed.

I assume this is another serious concern, (a) that litigation could be interrupted in midstream, and (b), areas in which there has been a clear and demonstrable denial of equality, based on research that has been funded by the program, may never get to the point at which they can actually be pursued in the courts.

**Ms Ruff:** That is correct.

**Mr. Robinson:** I wonder whether we can get some indication on funding.

Ce rapport va jusqu'au 31 mars 1988. Quand aurons-nous le troisième rapport annuel?

**Mme Ruff:** Très prochainement; on espère que ce sera dans environ deux mois, mais vous pourrez avoir plus tôt les statistiques sur le nombre de causes qui ont été subventionnées et sur ce qu'on a payé pour subventionner les causes.

**M. Robinson:** Quel pourcentage des fonds est dépensé pour des cas du Québec? Est-ce que vous avez ces statistiques?

**Mme Fournier:** Nous pourrions les avoir facilement. Je ne les ai pas à l'esprit en ce moment.

**M. Robinson:** En général, est-ce qu'il y a plusieurs cas du Québec?

**Mme Fournier:** Je vous dirai que cela a été plus lent à démarrer au Québec, pour toutes sortes de raisons, mais que nous avons fait beaucoup d'efforts pour prendre contact avec les groupes directement intéressés au Québec. Kathleen Ruff citait tout à l'heure André Paradis de la Ligue des droits et libertés du Québec. Il parlait vraiment au nom d'une coalition importante de groupes qui représentent toutes les communautés affectées par les droits à l'égalité. Maintenant, cela a débloqué.

**M. Robinson:** Ma dernière question concerne les groupes d'autochtones. Vous avez suggéré, et je suis tout à fait d'accord, qu'il y ait un programme spécial pour les autochtones, mais, selon l'article 15 de la Charte des droits et libertés, il y a des défis qui peuvent maintenant

*[Traduction]*

facturées avant le mois de mars 1990. Selon ce raisonnement, le programme n'a plus aucune utilité et, compte tenu des délais du système judiciaire, aurait mieux fait de terminer ses opérations il y a deux ans déjà.

**M. Robinson:** Je suppose donc, à moins que le programme ne soit reconduit, que la considération des différents litiges déjà devant les tribunaux risque d'être suspendue. Je sais que le programme a financé des recherches entreprises par différents groupes.

Par exemple, je crois que le groupe Egale a reçu une subvention de 25,000\$ pour examiner des sources de discrimination éventuelle contre les homosexuels et les lesbiennes. Si ces recherches révèlent en effet des situations litigieuses, ce groupe ne pourrait pas soutenir sa cause devant les tribunaux à moins que le programme ne soit reconduit.

Je me suppose que vous vous inquiétez également a) de la suspension possible de litiges déjà entamés et b) de la possibilité que des exemples évidents de discrimination soulevés par des recherches subventionnées par le programme ne viennent jamais devant les tribunaux.

**Mme Ruff:** C'est exact.

**M. Robinson:** J'aimerais poursuivre un peu la question du financement.

This report covers the period ending March 31, 1988. When will the third annual report be published?

**Ms Ruff:** Very shortly; we hope that it will be published in about two months, but you may obtain statistics on the number of cases subsidized, and the corresponding expenditures, earlier.

**Mr. Robinson:** What percentage of these expenditures relates to challenges from Quebec? Do you have those figures?

**Ms Fournier:** We could easily obtain them. I do not have them in mind at the moment.

**Mr. Robinson:** In general, are there many challenges from Quebec?

**Ms Fournier:** I would say that for various reasons the program was slower to take effect in Quebec, although we tried very hard to make direct contact with interested groups in that province. Earlier, Kathleen Ruff quoted André Paradis from the Ligue des droits et libertés du Québec. In fact, he spoke on behalf of a major coalition representing all groups whose rights to equality have been affected. This slow start has now been overcome.

**Mr. Robinson:** My last question concerns native groups. You have suggested, and I fully agree, that there should be a special program for native persons; however, under section 15 of the Charter of Rights and Freedoms, some challenges may now be made by native groups. Have



[Text]

être lancés par les groupes d'autochtones. Est-ce que vous avez subventionné de tels défis lancés par des groupes d'autochtones?

[Translation]

you made any grants for challenges made by native groups?

• 1020

**Mme Ruff:** Oui, on a subventionné plusieurs causes pour les groupes autochtones. Par exemple, on a subventionné des causes de discrimination contre les autochtones dans le système pénitentiaire et des causes de discrimination envers des femmes autochtones en raison de leur race et de leur sexe. On a aussi subventionné des causes où les droits des autochtones étaient attaqués, en se servant de l'article 15. Il y a, par exemple, les droits de pêche des autochtones. Il y a une cause, en Colombie-Britannique, où on attaque les droits des autochtones en disant que c'est de la discrimination.

Le Comité a toujours estimé que l'article 15 devait être interprété concurremment avec les articles 25 et 35 de la Constitution et que les droits collectifs des autochtones étaient aussi des droits jouissant d'une protection constitutionnelle. Le Comité fait énormément attention, en ce sens qu'il essaie de s'assurer que les causes qu'il finance ne puissent pas nuire aux groupes autochtones, aux personnes handicapées, etc.

**Mr. McLean (Waterloo):** I want to join in welcoming our guests today. I was involved with the program when it was designed, and it seems to me, Mr. Chairman, that we are at a stage that was envisaged at that time, which was that by having a five-year review we would have just this discussion. So I believe as a committee we can approach this review. One, this is the type of thing parliamentary committees ought to be doing—reviewing a program. Secondly, the intention of the sunset clause was not to suggest, as I recall, at least in internal discussions, that it was somehow going to be held in jeopardy, but rather there would be a mechanism for this kind of discussion, and you do it around dollars.

On the matter of the program review, it seems to me that it is important. I notice on the schedule we have the Secretary of State, followed by the Minister of Justice. Mr. Chairman, I hope you might undertake, coming out of this, that we raise the question of the interpretation, since I think Mr. Lewis at least is on the Treasury Board, because the point is quite well taken. Right now if there is going to be no money, bang, the timeframe on litigation is absolutely clear to us. These take several years, and the intention would already be undercut. I would hope we could raise those matters, bring them forward as concerns, and ask the ministers if they are aware of it and, if not, if they will undertake to review that with Treasury Board in terms of the spirit rather than the letter. Quite often there is nothing new about Treasury Board taking this type of interpretation, because I think one of the recommendations over the long haul, and the reason for this kind of concern, was that an open-ended nature with everybody going to court can mean voluminous amounts of money with no way of any control. So while we share a concern, the question of the funding levels comes

**Ms Ruff:** Yes, we have supported a number of cases for native groups. For example, we funded cases involving discrimination against native persons in the penitentiary system, as well as cases of discrimination against native women based on their race and sex. We have also funded cases under section 15 in which the rights of native persons—such as fishing rights—were infringed upon. One case in British Columbia claims that such infringement of native persons rights is discrimination.

The committee has always considered that section 15 should be interpreted in conjunction with sections 25 and 35 of the Constitution and that native persons' collective rights are protected by the Constitution. The committee is very careful in trying to ensure that the challenges it funds are not detrimental to the rights of native or disabled persons, for example.

**M. McLean (Waterloo):** Je tiens moi aussi à souhaiter la bienvenue à nos invités aujourd'hui. Monsieur le président, j'ai travaillé à l'élaboration de ce programme et il me semble qu'après cinq ans, ce Comité est rendu à l'étape prévue des discussions. Premièrement, c'est justement au comités parlementaires que revient la révision de programmes. Deuxièmement, sauf erreur, si on a inclus une clause de caducité, ce n'était pas pour mettre le programme en question, mais bien pour prévoir son évaluation, surtout financière.

Cette révision du programme me semble importante. Je remarque que le secrétaire d'État et le ministre de la Justice comparaitront. Monsieur le président, étant donné que M. Lewis au moins est membre du Conseil du Trésor et que cette question d'interprétation est importante, j'aimerais que le Comité la soulève avec ses témoins. La durée—de quelques années—d'une contestation juridique est évidente. Cela veut dire que si le financement du programme est coupé, eh bien, sa portée sera déjà affectée. J'espère donc que nous soulèverons ces questions avec ces ministres et que nous leurs demanderons, s'ils n'en sont pas au courant, de revoir l'esprit et non seulement la lettre du programme avec le Conseil du Trésor. Le Conseil du Trésor a sans doute adopté ce point de vue dans d'autres situations; à mon avis, elle l'a adopté ici parce que, à la longue, il fallait un certain contrôle des dépenses reliées à des contestations de toutes sortes. Même si le fond de ces contestations nous préoccupe, il faut toujours voir au financement. Je suppose que le secrétariat d'État procède également à une révision de ce programme.



[Texte]

forward. Additionally I presume the review is being undertaken internally within Secretary of State.

**Ms Ruff:** At this point I do not think a decision has been made about what kind of review would take place. There are constant controls. In the agreement there are requirements for constant reporting of activities, cashflow; all of that is regularly done. Then of course auditors do their reports, and then there is a review that is about to start now on administration efficiency. But for the content of the program, my understanding is that there has not yet been a decision made as to what kind of review or what form that would take.

[Traduction]

**Mme Ruff:** Je ne pense pas qu'on ait décidé de la nature de cette révision. Il existe des contrôles permanents. L'accord prévoit que soient signalés régulièrement les activités et les mouvements de trésorerie. Évidemment, tout est vérifié; de plus, en ce moment on fait démarrer une révision de l'efficacité administrative. Mais pour ce qui est de la teneur du programme, à ma connaissance, on n'a pas encore décidé du genre d'examen à faire.

• 1025

**Mr. McLean:** I wonder if we, as a committee, Mr. Chairman, could ask our staff to contact the departments concerned and ask them, so we have a clear idea how the review is being undertaken. I would like to know that the review is being undertaken within the departments in a balanced way, not just by the auditing division of the departments but by those concerned. It may be that before we complete the review we may wish to call those who are doing the review to understand their mechanism and to assure ourselves that the review is being done in the spirit of the program's intention.

**The Chairman:** Mr. McLean, just to interrupt for a moment, with your knowledge as a former minister, would it be reasonable for us to alert the present minister that he may be asked questions about this?

**Mr. McLean:** I would think so, since he is appearing, and Mr. Lewis. They will be here next week. We would like a corner of that discussion, since we are pursuing this as an agenda item, as well as other estimate items.

Maybe I could raise a couple of other concerns, and you may have some response to them. The intention was to have the program at arm's length. I wonder whether you find that the arrangement that was worked out has been satisfactory. Is there a sense, from your point of view, of integrity on this? I wonder if you would comment on the balance of cases. Some of the groups that were targeted are obviously better organized than others. I know you have been searching for a balance, but I am wondering, in terms of some of the groups' internal capacity to get organized in the next stage, assuming another five-year mandate, where you feel... Thirdly, I wonder if you could make a comment on levels of funding. The cost of litigation five years ago, when we looked at \$35,000 per level of court and \$105,000 for a complete operation, seemed at that point to be a reasonable figure. If the legal profession is still in the same place, then it would be a modern miracle.

The question of the sunset provisions, I notice that you suggest on language 11 years, and you are just beginning to get to some of the key things. I do not think we want to

**M. McLean:** Je me demande si nous ne pourrions pas demander au personnel de notre Comité de communiquer avec les ministères intéressés pour leur demander ce qu'il en est afin que nous sachions exactement comment l'examen sera fait. Je veux être certain qu'il est effectué de façon objective, non seulement par les vérificateurs des ministères en question, mais également par les intéressés. Avant de terminer, peut-être pourrions-nous faire comparaître les personnes qui effectuent cet examen afin de comprendre la façon dont elles procèdent et de nous assurer qu'elles tiennent compte des intentions du programme.

**Le président:** Monsieur McLean, si vous me permettez de vous interrompre un instant, en tant qu'ancien ministre, pensez-vous que nous puissions prévenir le ministre actuel que nous pourrions lui poser des questions à ce sujet?

**M. McLean:** Je le pense, étant donné qu'il va comparaître, ainsi que M. Lewis. Ils seront ici la semaine prochaine. Il serait bon de poursuivre cette discussion étant donné qu'il s'agit d'une question à l'ordre du jour, et d'aborder également d'autres articles du budget.

J'aimerais soulever une ou deux autres questions dont vous avez peut-être la réponse. Au départ, ce programme devait fonctionner sans aucun lien de dépendance. Estimez-vous que la formule adoptée a donné de bons résultats? À votre avis, les critères d'intégrité sont-ils respectés? Pourriez-vous me dire si l'on est parvenu à un juste équilibre? Certains des groupes visés sont certainement mieux organisés que les autres. Je sais que vous avez essayé de parvenir à un juste équilibre, mais pensez-vous que certains groupes pourront s'organiser pour l'étape suivante, en supposant que le programme soit prolongé de cinq ans... Troisièmement, pourriez-vous parler du financement. Il y a cinq ans, il fallait compter 35,000\$ pour chaque palier judiciaire et 105,000\$ pour suivre une cause du début à la fin, ce qui semblait tout à fait raisonnable. Il serait miraculeux que les avocats n'aient pas augmenté leurs honoraires.

Pour ce qui est des dispositions abrogatoires, vous suggérez 11 ans pour les droits linguistiques alors que vous commencez tout juste à faire progresser les

[Text]

suggest—or at least I would like, before we finish, some review, presuming five years from now there is another review. But for indicative planners, how long will we be looking? One of the concerns of government is that you start programs that never end, no matter how worthy the situation is. And so I just say that in trying to set up a program to meet an immediate need, are we looking at 15 years, 20 years, 25 years, with reviews every 5 years? What kind of projection?

Those are some of the concerns, as we start this review, that I felt, Mr. Chairman, might be helpful at this moment. We might after we have had some evidence want to invite our guests today to come back and test some of the things we think we have been hearing.

**The Chairman:** Thank you, Mr. McLean. Our two witnesses can have about three minutes to answer all those questions.

**Ms Fournier:** On the first question, the question of arm's length, I can answer as chairperson of the committee that we have never felt any pressure whatsoever, or if there was we have not seen it. We have not felt any pressure to forget one case or another, so I think the arm's-length system is working well. In terms of our decisions, we make them in a very independent fashion, based on the criteria we were talking about, with specialist analysis. That is our way of working, so there is no problem on the question of arm's length.

**Ms Ruff:** Regarding the inequalities within the groups, we have brought together groups that are particularly disadvantaged to help them be able to develop a vehicle or a networking for taking forward equality cases. We have done that, for example, in the area of disability groups. We have done that, for example, in the area of disability groups. We have helped them come together with experts and to be able to take forward cases, and that has had an impact. We have done the same with aboriginal groups, with poor people, with prisoners; and we are working with the multicultural groups, with the Canadian Ethnocultural Council, to help support a national meeting around equality rights and racial and ethnic minority groups. I think that is an ongoing concern it is important we pay attention to.

• 1030

Because of having made the effort, I think we have seen a change in the composition and a much more balanced portfolio, or whatever word you want to use, in the kinds of applications coming forward. They really are coming forward from a widely diverse number of groups.

On the levels of funding, I probably am saying something with which the groups might disagree. I am not too unhappy with keeping the same levels of funding. I think it is important to control costs and, in my own view, lawyers who take equality cases are making an important contribution to society. They obviously need to be paid appropriately, but I do not think they should be

[Translation]

principales causes. Je ne pense pas que nous désirions proposer un examen en cours de route étant donné qu'il y en aura sans doute un autre d'ici cinq ans. Mais, à titre indicatif, quelle durée préconisez-vous? Le gouvernement craint qu'une fois lancé un programme ne prenne jamais fin même s'il perd son utilité première. S'agit-il d'instaurer un programme visant à répondre à un besoin immédiat qui durera 15 ans, 20 ans ou 25 ans et qui sera réexaminé tous les cinq ans? Quelle durée prévoyez-vous?

Voici quelques-unes des questions que je crois utiles de soulever avant d'entreprendre cet examen, monsieur le président. Ensuite, nous pourrions inviter nos témoins d'aujourd'hui à revenir pour confirmer certains points.

**Le président:** Merci, monsieur McLean. Nos deux témoins ont environ trois minutes pour répondre à toutes ces questions.

**Mme Fournier:** Pour ce qui est de la première question, concernant l'autonomie du programme, je peux répondre, à titre de présidente du Comité, que nous n'avons jamais ressenti la moindre pression. On ne nous a jamais incités à laisser tomber une cause ou une autre et je pense que le programme fonctionne donc en toute autonomie. Pour ce qui est de nos décisions, nous les prenons en toute objectivité, en fonction des critères dont nous avons parlé, à partir de l'analyse d'un expert. C'est ainsi que nous travaillons et la question de l'autonomie ne pose donc aucun problème.

**Mme Ruff:** Pour ce qui est des inégalités entre les groupes, nous avons réuni les groupes particulièrement défavorisés afin de les aider à présenter des causes relatives aux droits à l'égalité. Nous l'avons fait, par exemple, pour les groupes de personnes handicapées. Nous les avons aidés à organiser des rencontres avec des experts afin qu'ils apprennent à plaider une cause et cela a eu des résultats. Nous avons fait la même chose avec des groupes d'autochtones, avec des défavorisés et des prisonniers. Nous travaillons actuellement avec les groupes multiculturels, notamment le Conseil ethnoculturel canadien, pour réclamer une réunion nationale portant sur les minorités ethniques et raciales et l'égalité des droits. La préoccupation est générale et il est important de s'en occuper.

Le résultat de notre effort s'est fait sentir car l'éventail des demandes déposées a été modifié et l'ensemble est beaucoup plus équilibré. En effet, les demandes proviennent de groupes très divers.

Quant au financement, ce que je vais dire ne serait sans doute pas appuyé par les divers groupes. Je trouve très bien qu'on maintienne le même financement. Il est important de contrôler les coûts et, à mon avis, les avocats qui acceptent de défendre quelqu'un dans une affaire d'égalité jouent un rôle important dans la société. Il faut évidemment qu'ils soient justement dédommagés, mais je



*[Texte]*

highly paid. When you compare it with legal aid rates and so forth, I am sure not everyone will agree with me, but I personally would not be unhappy with maintaining the same ceilings we have on costs, on what lawyers may be paid and what cases may cost, as long as there is room for an exception. For example, in the language cases at times it has been very important that additional moneys had to be provided because of the complexity of the case.

With respect to how long for the sunset, there is obviously a limit on the number of cases and questions that can be raised, so I would hope that in 15 years a significant amount of the road would be gone. Obviously from equality-seeking groups, their criteria would be whether we have advanced towards equality and whether major inequalities are still existing.

**Ms Guarnieri (Mississauga East):** I would like also to join in the welcome and add my thanks for a very comprehensive overview.

I would like to seek clarification in the criteria you use in the selection of the cases to be assisted. Are you currently turning people away? You mention that you are satisfied with the current level of funding. That is very refreshing to hear, but are there cases that do not get assisted because of the ceiling imposed on the funds?

**Ms Ruff:** In equality cases you can see a very clear development in the number of applications, that it has taken time for the groups to come together, consult and decide what cases to go forward with. And as the groups themselves say, it is a different style of litigation; they take very seriously that the decisions are going to be precedents across the country for all the groups to live with. They therefore put a lot of effort into first trying to consult with the grassroots across the country as to whether this is a good issue, what remedy is wanted.

Because of that, and because the program is new, I think we are only now beginning to get the number of applications or the number of cases funded that you would expect. Therefore, to date, there has not been a problem with there not being sufficient funding for valid cases.

With respect to the criteria for the program, the case has to be one that tests equality rights under sections 15, 27 28 of the Charter, language rights under constitutional protections for language minority rights. It has to be a test case and that means we are not allowed to duplicate cases. It is a test case that is going to clarify some important new issue. It has to have legal merit. It has to, in equality rights, be under federal jurisdiction. We cannot fund cases that concern provincial laws being challenged.

*[Traduction]*

ne pense pas qu'on doive leur verser des honoraires faramineux. On n'a qu'à comparer avec ce que l'on verse aux avocats de l'aide juridique. Pour ma part, je préconise que nous maintenions les mêmes maxima pour les coûts, pour les honoraires des avocats et pour le prix de revient maximal d'une affaire dans la mesure où on peut se permettre parfois des exceptions. Par exemple, dans les affaires linguistiques, il a parfois été nécessaire de trouver des sommes supplémentaires étant donné la complexité.

Pour ce qui est du moment où l'on devra fermer boutique, je dirai qu'il y a une limite au nombre des causes et des questions qui peuvent être présentées. J'ose espérer que dans 15 ans nous aurons parcouru pas mal de chemin. Pour les groupes qui réclament l'égalité des droits, on pourra se demander s'il y a eu des progrès dans le sens de l'égalité et s'il existe encore de grandes injustices.

**Mme Guarnieri (Mississauga-Est):** Je vous souhaite à mon tour la plus cordiale bienvenue et je vous remercie de votre exposé fort complet.

Puis-je avoir des précisions sur les critères qui servent au choix des affaires que vous accepterez de défendre. Est-ce que vous refusez certaines gens actuellement? Vous avez dit que le financement actuel vous convenait. Je trouve ça tout à fait rassurant, mais je me demande s'il y a des affaires que vous n'acceptez pas parce qu'il y aurait une limite maximale imposée pour les dépenses?

**Mme Ruff:** Vous pouvez constater qu'il y a une multiplication des requêtes pour des affaires d'égalité des droits et c'est parce que les groupes ont mis du temps à se former, à se consulter et à décider quelles affaires ils voulaient faire défendre. Comme ils le disent eux-mêmes, ce genre de litiges est différent. Les groupes en effet prennent tout à fait au sérieux les décisions qui sont rendues et qui vont constituer des précédents dont tous les autres groupes au Canada vont devoir s'accommoder. Voilà pourquoi on soigne particulièrement les premières requêtes et on consulte tous les groupes régionaux afin de voir s'il s'agit d'un bon enjeu et quelle solution on souhaite.

Puisque le programme est tout nouveau, et à cause de ce que je viens de dire, nous ne faisons que commencer à être saisis de demandes parmi lesquelles on en choisit certaines qui sont financées suivant le nombre prévu. Par conséquent, jusqu'à présent, nous n'avons pas eu de difficultés à trouver les fonds nécessaires pour les affaires qui ont été retenues.

Quant aux critères du programme, il faut pour qu'une requête soit retenue qu'elle allègue une violation des articles 15, 27 et 28 de la Charte qui traitent des droits linguistiques et de la protection constitutionnelle conférée aux minorités linguistiques. Il faut que ce soit une cause type et cela signifie que l'on ne peut pas accepter de défendre une cause semblable. C'est une cause type qui permet d'éclaircir bien des points importants. Il faut donc que l'affaire ait une bonne assise judiciaire. Pour les droits à l'égalité, il faut une juridiction fédérale et nous ne



[Text]

[Translation]

pouvons pas financer des contestations judiciaires de lois provinciales.

• 1035

For equality rights, a priority has to be given to issues that are important to disadvantaged groups and are spelled out in section 15.(2) of the Charter. Cases have to have importance for large numbers of people. Those are basically the criteria.

**Ms Guarnieri:** You mentioned one case dealing with language rights. Can you summarize some of the other landmark cases that, in your opinion, will have significance and widespread impact?

**Ms Ruff:** In equality rights, there are many cases for different groups. Language rights are united on dealing with language rights. In equality rights a lot of different groups are involved. One of the very important major issues being raised, particularly by disability groups, is the idea that equality does not mean everyone has to be the same. I think that is important for multicultural groups also.

They are saying that the way society is now structured, the way laws are written and government operates, very often is based on one model, one specific kind of a person, usually the person without a disability or the person who does not belong to a racial or ethnic minority. The cases argue that equality means that groups are entitled to benefit from the law in a way that responds to their particular needs and circumstances. This could be such a simple thing as the way money is provided for blind people. You have just one form of money. That is all right if you are a seeing person, but if you have a visual handicap you are lost. You could easily have a system of printing money, and many other countries have this, that allows a blind person to know immediately what denomination a banknote is. That is a very specific tangible example that there is not just one way a law should be written or a service should be provided.

**Ms Guarnieri:** How many individuals have benefited by the program and how many cases are currently under way?

**Ms Ruff:** Since the program began, 136 equality cases have been funded. Some of those cases are in the early development stage. They are not all filed in court.

**M. Tremblay:** Bonjour, mesdames. Je veux vous dire toute l'admiration que j'ai pour le travail que vous avez effectué jusqu'à maintenant.

Madame Fournier, vous arrivez de l'UNESCO. J'aimerais savoir comment le Canada se situe au plan international. Est-ce que nous sommes uniques? Est-ce que nous sommes les leaders? Est-ce que nous sommes en arrière? Est-ce que nous sommes au centre ou... Par

Pour ce qui est du droit à l'égalité, on a accordé la priorité aux questions d'importance pour les défavorisés, tel que le dispose le paragraphe deux de l'article 15 de la Charte. Ces affaires ont eu des retombées importantes pour un grand nombre de gens. Voilà donc essentiellement les critères.

**Mme Guarnieri:** Vous avez parlé d'un cas de droits linguistiques. Pouvez-vous nous dire en quelques mots quels ont été les autres affaires importantes et qui à votre avis auront une incidence pour beaucoup?

**Mme Ruff:** Pour divers groupes, il y a plusieurs causes se rapportant au droit à l'égalité. Les groupes défenseurs des droits linguistiques font cause commune avec les autres. Il y a de nombreux groupes très divers qui se sont formés pour défendre le droit à l'égalité. Une des contestations les plus importantes, surtout de la part de groupes représentant des handicapés, vise la notion qu'il faudrait que tous soient pareils pour être égaux. Cette notion est aussi importante du point de vue des groupes multiculturels.

En effet, ils affirment que la structure actuelle de la société, la rédaction des lois et l'administration gouvernementale sont très souvent fondées sur un modèle unique, un seul type de personnes, d'habitude une personne sans handicap ou quelqu'un qui n'appartienne pas à une minorité ethnique ou raciale. La défense fait valoir que l'égalité signifie que divers groupes ont le droit d'être protégés par la loi tout en tenant compte de leurs besoins et de leurs conditions particulières. Cela peut aller jusqu'à une chose aussi simple que l'argent échangé par les aveugles. Il n'y a pas deux sortes d'argent, tout va bien tant qu'on est voyant, mais quelqu'un qui est aveugle est complètement perdu. On pourrait très bien avoir du papier-monnaie, comme d'autres pays, permettant aux aveugles de savoir immédiatement quel billet ils ont en main. Voilà donc un exemple tout à fait concret pour illustrer qu'une loi n'a pas de rédaction unique, qu'un service n'a pas de prestation unique.

**Mme Guarnieri:** Combien de personnes ont profité du programme? Combien d'affaires sont en suspens?

**Mme Ruff:** Depuis les débuts, 136 affaires d'égalité ont été financées. Dans certains cas, l'instruction ne fait que débuter. Toutes ces affaires ne sont pas entendues au tribunal.

**Mr. Tremblay:** Good morning, ladies. I wish to express my greatest admiration for the work you have accomplished up to now.

Ms Fournier, you have just returned from UNESCO. Could you tell me how Canada fares on an international level? Are we unique? Are we demonstrating leadership? Are we behind? Where are we exactly compared to other countries?

[Texte]

rapport à ce qui se passe dans le monde, comment nous situons-nous?

**Mme Fournier:** Eh bien, je dirais que ce programme-ci, en particulier, est très original.

**M. Tremblay:** J'imagine.

**Mme Fournier:** Il est particulier et il est très bien vu par les gens qui le connaissent. Si on parle de la façon dont les différents pays défendent les droits et libertés à l'intérieur de leurs propres frontières, je dirais que nous ne sommes pas les seuls à avoir de bons systèmes de protection des droits et libertés. Les pays scandinaves sont aussi très avancés. Il faut cependant dire que ce système est particulier parce que nous venons d'avoir une charte constitutionnelle et qu'il est tout à fait approprié que nous nous donnions un mécanisme moderne pour y faire face.

**M. Tremblay:** Surtout en raison du principe que le gouvernement finance un organisme indépendant pour contester ses propres lois.

**Mme Fournier:** C'est cela.

**M. Tremblay:** Est-ce que ce n'est pas un peu original? Est-ce qu'on ne fait pas un peu figure de proue?

**Mme Fournier:** Oui.

**M. Tremblay:** J'imagine que dans les pays démocratiques, on peut regarder cela avec intérêt, mais que dans les pays moins démocratiques, on vous demande peut-être comment il se fait qu'un pays finance un organisme pour...

**Mme Fournier:** Ils ne le diraient pas ouvertement.

• 1040

**M. Tremblay:** Enfin, cela me paraît une idée assez originale.

Madame Ruff, vous avez dit que c'était à nous, comme Comité, de revoir les objectifs dans l'éventualité du prolongement du programme. En ce qui concerne les objectifs fixés, est-ce que vous en avez atteint une certaine partie? Jusqu'où les avez-vous atteints? En quoi devrions-nous fixer d'autres objectifs? Voudriez-vous être plus explicite face à ces nouveaux objectifs, si jamais nous devons les changer?

**Mme Ruff:** Je crois que le programme a atteint ses objectifs en ce sens qu'on a en ce moment des comités qui fonctionnent très bien et qu'on a pu faire prendre conscience aux groupes, partout au Canada, de leurs droits selon la Constitution et du programme qui est là pour les aider. Les groupes qui s'intéressent aux questions des droits inscrits dans la Constitution sont très impressionnés et pensent unanimement que le programme est essentiel. Je crois qu'on a atteint là un objectif très important.

Ce qu'on n'a pas pu obtenir jusqu'à maintenant, ce sont des jugements des tribunaux. Dans le système judiciaire, il faut beaucoup de temps avant d'avoir des jugements. Des jugements, on en a très peu en ce

[Traduction]

**Ms Fournier:** This particular program is highly original.

**Mr. Tremblay:** I would imagine so.

**Ms Fournier:** It is a very individual one and it is held in high esteem by those who know about it. Compared to other countries, defence of rights and freedoms within their boundaries, we are not the only ones with good systems. The Scandinavian countries are also quite advanced. Our system is special in the sense that we recently adopted our constitutional charter, and it seems totally appropriate, then, to bring in a modern implementation mechanism.

**Mr. Tremblay:** And this, knowing that the government funds an independent organization to challenge the very laws they have passed.

**Ms Fournier:** Absolutely.

**Mr. Tremblay:** Is that not a little unusual? Could we say that we are innovative in that respect?

**Ms Fournier:** Yes.

**Mr. Tremblay:** I suppose that in the democracies, it is viewed with interest, but in the countries with less freedom, they probably wonder why a country would fund an organization to...

**Ms Fournier:** They would not openly say it.

**Mr. Tremblay:** Well, the idea seems original enough.

**Ms Ruff,** you said it was up to us, as a committee, to review the objectives in the event the program is extended. As for the objectives that were set, did you achieve some of them? To what extent? What new objectives should we set? Could you be more explicit about these new objectives that we may be required to set?

**Ms Ruff:** I think that program objectives have been achieved in that we currently have committees that are working very well and we have been able to make groups across Canada aware of their rights under the Constitution and of the program that is there to help them. Groups working on constitutional rights issues are very impressed and are of the unanimous opinion that the program is essential. I think that in that sense, we have achieved a very important objective.

What we have been unable to obtain to date are court decisions. In the legal system, much time is needed before a decision is handed down. Very few decisions have been handed down to date. Cases are just starting to be heard.



[Text]

moment. On commence à peine à entendre les causes à la cour. La plupart des causes qu'on a financées n'ont pas encore été entendues; les groupes attendent le moment de passer devant la cour. Alors, de ce point de vue-là, on n'a pas du tout atteint nos objectifs.

Pour ce qui est des critères, je crois qu'il est très important d'écouter les groupes communautaires parce qu'ils ont des suggestions à faire. À certains points de vue, ils trouvent que les critères ne sont pas assez larges. Il y a des problèmes, selon eux. Je crois que ce sont eux, les experts, et qu'il vaudrait la peine de les écouter.

**M. Tremblay:** Vous avez répondu quelque peu à une autre question que je voulais poser. Vous travaillez un peu dans toutes les provinces. Vous avez votre bureau ici, à Ottawa, mais on sait que les groupes ne sont pas tous très bien organisés. Ceux qui sont représentés dans la capitale, ou même dans les provinces d'Ontario et de Québec, peuvent avoir recours à vous facilement, mais estimez-vous que votre programme est bien connu ailleurs et qu'on en profite vraiment?

**Mme Fournier:** Je dirais que ce ne sont pas particulièrement les groupes de la capitale qui interviennent. Nous avons justement identifié ce problème ou cette difficulté d'atteindre tout le monde dans un pays aussi étendu. Nous avons fait des interventions, qu'il s'agisse du Comité lui-même au complet siégeant dans une ville ou une autre, dans différentes provinces, ou du personnel qui va directement en région pour faire de l'information. Nous tentons par tous les moyens de rejoindre l'ensemble du pays.

**M. Tremblay:** L'une de vous deux a parlé d'un programme pour les autochtones, un programme spécial. Je suis bien intéressé à cela, mais cela me semble extrêmement complexe et dangereux. Je ne dis pas dangereux au sens de «méchant». Comment est-ce que vous fonctionnez? Je viens du Québec et je regarde les autochtones. De plus en plus, les autochtones négocient des droits, notamment avec la province de Québec. On a aussi des programmes fédéraux, évidemment. En termes de financement, je ne suis pas allé voir leur caisse, mais j'imagine qu'ils ont des moyens financiers adéquats. Un droit se négocie en échange d'un autre. Comme ils négocient actuellement beaucoup de droits avec les gouvernements provinciaux, ils ont... Est-ce que vous fonctionnez par tribu? Est-ce que vous fonctionnez par province?

**Mme Fournier:** Les fonds qui sont actuellement attribués aux peuples ou aux nations autochtones visent la clarification des droits territoriaux. Ce qui nous concerne, nous, ce sont uniquement les questions de droit à l'égalité. Il s'agit de savoir comment cette notion d'égalité s'applique aux groupes autochtones. Est-ce que les groupes autochtones ont un accès égal à l'article 15? Ce n'est probablement pas le cas en ce moment, parce qu'ils ne sont pas beaucoup au courant de cette notion.

[Translation]

Most of the cases that we have funded have not yet been heard; the groups are still waiting for their day in court. So, from that point of view, we are far from meeting our objectives.

In regard to criteria, I think it is very important to listen to community groups because they have something to say. They feel that, in some respects, the criteria are not broad enough. They say there are problems. I believe that they are the experts and that we should listen to them.

**Mr. Tremblay:** Your answer touches upon another point I wanted to cover. You do some work in all the provinces. Your office is here, in Ottawa, but we know that not all groups are that well organized. Those located here in the national capital, or even in the Provinces of Ontario and Quebec, have easy access to your services, but do you feel that groups elsewhere are fully aware of and really benefit from your program?

**Ms Fournier:** I would not say that it is mainly groups from the national capital that are involved. However, we do recognize the problem of reaching everyone in a country the size of Canada. We have done some work in that regard, either through the whole committee sitting in one city or another in the various provinces, or through staff travelling directly to the regions to provide information. We are using every means at our disposal to reach all of Canada.

**Mr. Tremblay:** One of you has talked about a program for natives, a special program. I find that very interesting, but extremely complex and dangerous. I do not mean dangerous in the sense of "bad". As a Quebecker, I see natives increasingly negotiating rights, especially with the Province of Quebec. Of course, there are also federal programs. In terms of funding, I do not know what they have in the bank, but I think that they have adequate financial means. Rights are traded off for other rights. As they are currently negotiating a number of rights with provincial governments, they have... Do you work by tribe or do you work by province?

**Ms Fournier:** The funds currently allocated to native peoples or nations are to determine land rights. We deal only with equality rights issues. It is a matter of determining how the notion of equality applies to native groups. Do native groups have equal access to section 15? They probably do not at this time because the notion is still very new to them.



[Texte]

[Traduction]

• 1045

**M. Tremblay:** Je vous suis très bien là-dessus et je ne conteste pas cela, mais je pense que de nombreux autochtones ont les moyens financiers d'aller faire valoir leurs droits devant les tribunaux, étant donné qu'ils ont échangé leurs droits territoriaux. Non? Vous êtes quand même limités par vos ressources financières. Vous avez 2 millions de dollars par année. Ce n'est pas énorme. On pourra aborder cette question tout à l'heure. Sur le plan financier, ils sont tout à fait capables de défendre leurs droits.

**Mme Fournier:** Premièrement, tout dépend de quel groupe on parle.

**M. Tremblay:** C'est ce que je veux savoir. Comment fonctionnez-vous? Vous occupez-vous de tous les autochtones canadiens dans leur ensemble ou si vous fonctionnez par province, par tribu ou par réserve?

**Mme Fournier:** Par la notion de droit qui est soulevée. S'il y a un aspect de la question de l'égalité des droits. . .

**M. Tremblay:** Peu importe la capacité financière de l'organisme en question?

**Mme Fournier:** C'est le même critère qui s'applique pour tout le monde.

**M. Tremblay:** À savoir?

**Mme Fournier:** Comme on le disait tout à l'heure, bien sûr, ce sont les groupes défavorisés que nous visons essentiellement, mais on tient d'abord compte de la pertinence du cas à vérifier.

**M. Tremblay:** Je comprends. On pourra en reparler tout à l'heure.

**M. Jean-Luc Joncas (député de Matapédia—Matane):** Il y a des groupes qui font appel à votre programme. Est-ce qu'il y a également des individus qui font appel à votre programme?

**Mme Ruff:** Certainement. On accepte des demandes d'individus et de groupes. Il faut que ce soit des groupes à but non lucratif, mais cela peut aussi être un individu.

**M. Joncas:** On sait qu'il y a des groupes qui sont bien organisés financièrement. Est-ce que ces groupes-là ont plus de chances d'obtenir une réponse favorable dans le cadre du programme ou s'il n'y a vraiment pas de discrimination? Pouvez-vous traiter de façon égale les groupes mal organisés ou très pauvres et les groupes bien organisés?

**Mme Ruff:** Je dirais qu'on a fait énormément d'efforts pour aider les groupes les plus désavantagés. Je dirais même que je ne connais pas vraiment de groupes avantagés. Les femmes se sont peut-être organisées au sein du groupe LEAF, mais même là, elles n'ont pas tellement de ressources ou de compétences. Il est vrai qu'elles ont un avantage: elles sont plus avancées que les autres groupes. On a organisé des rencontres spéciales avec les groupes qui n'ont pas d'organisme comme LEAF pour les aider, pour voir quelles questions pourraient être financées et quelle questions importantes d'inégalité

**Mr. Tremblay:** I hear what you are saying, and I will not argue with you on that point, but I think that many native groups have the wherewithal to assert their rights in court, as they have cashed in their land rights. Right? Your financial resources are limited. You receive \$2 million a year. That is not much. We can maybe get back to that later. Financially, they are fully capable of defending their rights.

**Ms Fournier:** To begin with, it depends what group you are talking about.

**Mr. Tremblay:** That is what I want to know: how do you operate? Do you represent all Canadian natives as a group or do you go by province, tribe or reserve?

**Ms Fournier:** By the rights issue that is raised. If there is one aspect of the equality rights issue. . .

**Mr. Tremblay:** Regardless of the organization concerned's ability to pay?

**Ms Fournier:** There is one criterion for all groups.

**Mr. Tremblay:** Which is?

**Ms Fournier:** As we said earlier, our assistance is aimed mainly at disadvantaged groups, but our first concern is the relevance of the case.

**Mr. Tremblay:** I see. We will get back to that later.

**Mr. Jean-Luc Joncas (Matapédia—Matane):** Your program is used by groups. Is it also used by individuals?

**Ms Ruff:** Certainly. We take applications from individuals and from groups. The groups must be non-profit, but individuals can also apply.

**Mr. Joncas:** We know that some groups are well organized financially. Do those groups have a better change of obtaining assistance under your program or is there really no discrimination? Do you deal equally with poorly organized or poor groups and well organized groups?

**Ms Ruff:** I would say that we have tried very hard to help the more disadvantaged groups. I would even say that I do not really know of any groups that are well off. Women may have organized themselves under a LEAF, but even then, they have few resources or skills. It is true that they have one advantage in that they are more advanced than other groups. We have arranged special meetings to help groups that do not have access to a LEAF or other fund and to look into what issues can be funded and which key equal rights issues meet program criteria. We have also set up a national symposium with

[Text]

répondent aux critères du programme. On a aussi organisé un colloque national avec tous les groupes. Tous étaient d'avis qu'il leur fallait travailler ensemble et partager leurs ressources. Les groupes comme LEAF voulaient bien travailler avec les autres groupes et les faire profiter de leur expérience.

Jusqu'à maintenant, c'est une des choses les plus positives du programme. Il y a vraiment un sens d'aide mutuelle entre les groupes.

**M. Joncas:** Vous avez donné différents exemples de groupes qui avaient fait des revendications. Est-ce que des groupes ont revendiqué le droit du fœtus à naître?

**Mme Ruff:** On n'a pas reçu de demande concernant le droit du fœtus. On a reçu des demandes du point de vue de la cause Borowski, mais les arguments étaient tout à fait différents. Il était surtout question des droits des femmes.

**M. Joncas:** Quelle est la relation de travail entre le ministère de la Justice, la Commission canadienne des droits de la personne et votre comité?

**Mme Ruff:** On a souvent des contacts avec la Commission canadienne des droits de la personne. Il arrive que des gens nous soumettent une demande qui serait beaucoup mieux traitée à la Commission des droits de la personne. On a des contacts assez fréquents du point de vue de causes spécifiques. On leur soumet une demande si la personne y consent et que l'on trouve que ce serait beaucoup mieux traité par la Commission des droits de la personne.

• 1050

On a beaucoup moins de contacts avec le ministère de la Justice. Souvent, dans les causes qu'on subventionne, c'est le ministère de la Justice qui fait la défense du ministère—ou de la loi—qui a été attaqué par le groupe.

**Mme Fournier:** Je pourrais ajouter que nous avons fait un exposé au comité permanent des fonctionnaires responsables des droits de la personne. C'est un comité qui siège deux fois par année et qui prépare les réunions ministérielles sur les droits de la personne. J'ai eu l'impression que ce groupe était très intéressé à notre exposé.

**Mrs. Stewart (Northumberland):** Just a short question. It refers to the criteria for judging your own program, public education. I wanted to ask a question on two sides. Your public education is for the disabled groups themselves, but to the public at large as well. I wondered if you would be able to do a little critique of yourself and your own success in these two areas. When you are out and walking around on the streets in Canada you do hear the comment from a lot of people that they are *très fatigués* with minority rights, equality rights, and the minorities have all the rights, to the exclusion of the overall general good of the people of the country. I do not agree with that. But I wonder if you could say what the main criticisms are of the type of program you are supporting in terms of the public's view of what you are

[Translation]

all of the groups. They all felt that they needed to work together and share their resources. LEAF groups were willing to work with the other groups and share their experience with them.

That is one of the most positive things that have come out of the program to date. There is truly a feeling of mutual help between the groups.

**Mr. Joncas:** You gave various examples of groups that have filed rights claims. Have any groups filed a claim for fetal rights?

**Ms Ruff:** We have not received any applications dealing with fetal rights. We have received applications dealing with the Borowski case, but the arguments presented were totally different. They dealt mainly with women's rights.

**Mr. Joncas:** What is the working relationship between the Department of Justice, the Canadian Human Rights Commission and your committee?

**Ms Ruff:** We have frequent contacts with the Canadian Human Rights Commission. Often, we receive applications that would best be handled by the Human Rights Commission. We have frequent contacts with the commission on specific cases. If we feel that an application can best be handled by the Human Rights Commission, we turn the application over to them, with the applicant's consent, of course.

We have far fewer contacts with the Department of Justice. Very often, in the cases we subsidize, it is the Department of Justice which defends the department or the act attacked by the group.

**Ms Fournier:** I might add that we have made a presentation to the Standing Committee of Public Servants in Charge of Human Rights. This committee meets twice a year and prepares departmental meetings on human rights. I was given the impression that this group was very interested by our presentation.

**Mme Stewart (Northumberland):** Une brève question au sujet des critères pour évaluer votre propre programme d'éducation publique. Je voudrais poser ma question à deux volets. Votre programme d'éducation s'adresse aux groupes d'handicapés eux-mêmes, mais aussi au grand public. Pourriez-vous nous faire une autocritique et nous parler de vos succès dans ces deux domaines? Quand on se promène sur la rue d'une ville canadienne, on entend parfois des gens qui sont très fatigués des droits des minorités et des droits à l'égalité et que les minorités aient tous les droits, au détriment du bien de l'ensemble des Canadiens. Je ne suis pas d'accord là-dessus, mais pourriez-vous nous dire quelles sont les principales critiques que formule le grand public au sujet du genre de programmes que vous avez mis sur pied? En



[Texte]

doing. Separate from that would be a critique of what you are doing yourself, what is valid as a critique of your program. If we are going to support you, we should should know what the problems are on both sides.

**The Chairman:** If the Chair could interrupt here before the members have to leave, I have talked to Mr. Robinson and I have a feeling the committee has shown enough interest in this today—and I know Mr. Robinson has confirmed that with me—that we should pursue this issue in some depth to the extent that we can for the balance of this month and then go right into it full-time in September, and in the meantime ask our research staff to work on it during the summer. Is that generally agreeable to the committee? I sense there is agreement that we will pursue this issue now, hopefully coming up with a report by some time in early October.

I apologize for interrupting. But we will assume, then, that we will pursue this with further witnesses.

**Ms Fournier:** I am not quite sure of the impact on the general population. I would say—and I am doing the critique at the same time—the existence of the committee is perhaps not very well known in the general population. We are better known amongst the groups that are directly touched by or interested in equality rights, but we are perhaps not very, very widely known in the general population. I have been at a human rights commission where your object is everybody. Here we really are focusing on people who have equality problems as such, to get these cases in front of the courts, so our focus is a little different.

I do not think the general population has reacted in any negative sense to the program as such, because perhaps they do not know very much about it. That is my first impression.

On your larger question, at one point you will see in a population or in a group people getting a little impatient, saying we are thinking only of rights for minorities and not rights for people in general. I always have a little difficulty. . . I know it does exist, but from one angle or another everyone is in the situation of being in an equality position at one point, so it should interest everybody. But of course there are people who because they belong to certain groups and have certain characteristics have more difficulty being treated equally or having equal rights.

**Ms Ruff:** As Francine has said, I think the program really is for everyone. Whether because of age, disability, sex, or whatever, at some point almost everyone may have a need to be protected in order to be treated equally and fairly. The program is global and we work very hard at

[Traduction]

outre, pourriez-vous nous dire ce que vous pensez vous-même de votre travail et de programme? Si nous allons vous appuyer, nous devrions savoir quels sont les problèmes des deux côtés.

**Le président:** Si je peux interrompre les délibérations avant que les députés ne partent, je signale que j'ai parlé à M. Robinson et qu'il me semble que le Comité a manifesté suffisamment d'intérêt pour cette question aujourd'hui, et M. Robinson me l'a confirmé, pour que nous continuions d'en faire un examen aussi poussé que possible pendant le reste de ce mois-ci et que nous reprenions cet examen à temps plein en septembre, tout en demandant à nos adjoints à la recherche d'y travailler pendant l'été. Les membres du Comité sont-ils d'accord? J'ai l'impression qu'ils seront d'accord pour que nous continuions maintenant d'examiner cette question pour pouvoir, du moins je l'espère, déposer un rapport à ce sujet vers le début d'octobre.

Je m'excuse de mon interruption, mais nous pouvons donc supposer que nous continuerons d'examiner cette question avec les témoins suivants suivants.

**Mme Fournier:** Je ne suis pas vraiment certaine de l'effet du programme sur le grand public. Il me semble, et je fais en même temps notre autocritique, que le grand public n'est peut-être pas bien au courant de l'existence du Comité. Nous sommes mieux connus des groupes qui s'intéressent directement aux droits à l'égalité que du grand public. J'ai fait partie d'une commission des droits de la personne qui s'intéressait aux problèmes de tout le monde. Quant à nous, nous nous occupons surtout de ceux qui ont des problèmes d'égalité, pour amener leurs causes devant les tribunaux. L'objet de notre activité est donc un peu différente.

Je ne pense pas que le grand public ait réagi d'une façon quelque peu négative au programme lui-même, peut-être parce qu'il ne le connaît pas très bien. C'est ma première impression.

Pour ce qui est de la question plus générale que vous avez posée, il arrive parfois que les membres d'un groupe donné s'impatientent et disent que nous pensons uniquement aux droits des minorités et non aux droits de tout le monde. J'ai toujours un peu de mal. . . Je sais que cela existe, mais d'une façon ou d'une autre, il arrive éventuellement à tout le monde d'être en situation d'inégalité à un moment donné et cette question devrait donc intéresser tout le monde. Bien entendu, il y a des gens qui, parce qu'ils font partie d'un certain groupe ou parce qu'ils ont certaines caractéristiques, ont plus de difficulté à se faire traiter de la même façon que les autres ou à avoir les mêmes droits que les autres.

• 1055

**Mme Ruff:** Comme Francine l'a dit, le programme s'adresse à tout le monde. Que ce soit à cause de son âge, d'une incapacité quelconque, de son sexe ou d'une autre raison, presque tout le monde peut éventuellement avoir besoin de protection pour être traité de façon égale et



*[Text]*

trying to make people see the supportiveness and the sharing and to see that we are talking about equality for all people, all Canadians. That is one message we try very hard to stress.

The other thing is that you are also talking about basically a hearing, a right to a fair hearing, that people are alleging there has been an abuse of power. If you do not allow them a hearing, as a society that is very dangerous and destructive and it is in nobody's interest. At least for important test cases, because the Constitution is our most important document as a country, then surely it makes sense to at least allow people to have a hearing. That is what the program's role is.

**Mr. McCreath (South Shore):** I certainly join with my colleagues in welcoming you here. I found it most interesting, and I must apologize that I was a little bit late arriving. I had a conflicting meeting.

I want to raise three questions, but first I want to reinforce what my colleague, Mr. McLean, said in terms of this process of review. As I think he indicated, I see this as a process for where do we go from here more so than looking at an assumptive evaluation kind of concept.

Of the three issues I want to raise, the first one is very similar; it is really an add-on to what Mrs. Stewart raised. I almost heard you saying that by not being that well known to the general population you are better able to get on with your job, as opposed to having to have to digress in defending the Charter. I think you are probably right in some respects.

On the other hand, I think it is extremely important that all organizations that have an interest in equality somehow work together to do a bit of a sales job that I think is necessary. It is certainly necessary in much of the part of Canada I come from, in Atlantic Canada, where people seem to see in the news everyday somebody else who for want of a better defence is going to say the Charter is going to save him from whatever villainy he is charged with. That need for a public relations function is to sell the notion that equality is important and that equality is only there for the reason you just gave, and that is that people must be able to have their rights implemented, as well as identified.

I would again put the question: Do you see yourselves as having a role? If you do not, then perhaps we should be looking at where else that role can be fulfilled in terms of selling the public on the concept.

Secondly, part of the public relations problem that has to do with funding litigation is the perception—and you alluded to it earlier in your remarks—about how much money can be gobbled up by lawyers. It is too bad Mr. Robinson has already left.

*[Translation]*

équitable. Le programme est général et nous travaillons très fort pour essayer de montrer aux gens que c'est une question de partage et d'aide mutuelle et que nous voulons assurer l'égalité de tous les Canadiens. C'est une chose que nous nous efforçons de faire comprendre aux gens.

L'autre chose qu'il faut noter, c'est qu'on parle essentiellement du droit d'une personne d'être entendue quand elle allègue qu'il y a eu abus de pouvoir. Si on ne lui permettait pas d'être entendue, ce serait très dangereux et destructif pour la société et personne n'y gagnerait. Pour les affaires-tests importantes, puisque la Constitution est le document le plus important du pays, il est logique de permettre aux gens de faire valoir leur cause. C'est le rôle du programme.

**M. McCreath (South Shore):** Tout comme mes collègues, je suis certes heureux que vous soyez ici. J'ai trouvé votre présentation très intéressante et je m'excuse d'être arrivé un peu en retard, mais j'avais une autre réunion.

Je voudrais poser trois questions, et je tiens tout d'abord à renforcer ce que mon collègue, M. McLean, a dit au sujet de ce processus d'examen. Comme il l'a signalé, il s'agit davantage d'un processus pour déterminer ce qu'il faut faire à l'avenir que d'un simple processus d'évaluation hypothétique.

Parmi les trois questions que je veux poser, il y en a une qui découle de la question de M<sup>me</sup> Stewart. Vous avez presque dit que le fait de n'être pas bien connu du grand public vous permet de mieux faire votre travail que si vous deviez faire autre chose que défendre la Charte. Vous avez probablement raison sous certains aspects.

D'autre part, je pense qu'il est très important que tous les organismes qui s'intéressent à l'égalité collaborent à une espèce de campagne de sensibilisation que je juge nécessaire. C'est certes nécessaire dans la région du pays dont je suis originaire, la région de l'Atlantique, où les gens voient tous les jours aux nouvelles quelqu'un prétendre qu'à cause de la Charte, il ne peut pas être déclaré coupable du crime, quel qu'il soit, dont on l'a accusé. Il faut donc un certain travail de relations publiques pour faire comprendre aux gens que l'égalité est une notion importante, mais seulement pour la raison que vous avez donnée, soit que les gens doivent être en mesure de faire respecter et reconnaître leurs droits.

Je vous pose donc encore une fois cette question: Considérez-vous que vous avez un rôle quelconque à cet égard? Sinon, nous devrions peut-être voir quel autre groupe pourrait remplir ce rôle et sensibiliser le public à ce principe.

Deuxièmement, une partie du problème en ce qui a trait aux relations publiques pour le financement des procès a trait à l'idée que se font les gens du montant d'argent qui ira aux avocats, et vous en avez parlé tantôt. Il est malheureux que M. Robinson soit déjà parti.

[Texte]

We have been through an exercise for the last couple of years in Nova Scotia with the Marshall inquiry, which is an extremely important investigation about equality rights in Canada and equality in human rights in Canada. On the other hand, so much of the focus has been on the tremendous legal fees that spectacular Toronto lawyers demanded, and so on and so forth, that it has kind of digressed people from the issue and in many respects turned them against the process, which is critically important.

I would briefly ask you how you deal with containment of legal expenses. Is it viable, for example, to consider having your own lawyers represent the groups that come before you?

Finally, I notice that one of the things you fund is challenges of unenumerated grounds. I find that an interesting concept and I wonder how you defend it in the context that there is so much to do in just dealing with what is already there. Is it appropriate to fund challenges on grounds that in fact are not there and therefore may or may not fit?

**Ms Fournier:** The last question is a very important one. If the Charter does say "and other similar grounds", it means something, it has to be interpreted as meaning something, and it is very important for us to know what this means. It is very precisely part of our mandate to determine what this is.

• 1100

**Mr. McCreath:** The grandfather clause gives you the—

**Ms Fournier:** Yes, what does it mean, what does it cover, etc.

**Mr. McCreath:** Okay. I understand that.

**Ms Fournier:** On the question of funds, I also agree that we can contain it with the ceilings we have already, with perhaps possibilities of exceptions that we could identify with precise criteria so we would not lose important cases just because of lack of funds. But I agree; I think the panel is very much oriented not to spend all the funds just on flashy lawyers.

On your other question, on education of the public, I totally agree with you. We have more and more to link forces to explain what we are talking about when we talk of human rights and freedoms, so that the notion is not distorted as meaning the defence of anybody who has done anything that is outside of the norm that should be defended. I know this is a problem.

**Mr. McCreath:** Yes. For example, it would be extremely beneficial to have a comparable kind of service available at the provincial level—certainly in my

[Traduction]

Nous avons eu une cause de ce genre pendant quelques années en Nouvelle-Écosse avec l'enquête Marshall. Cette enquête est extrêmement importante pour les droits à l'égalité et les droits de la personne au Canada. D'autre part, on a tellement insisté sur les honoraires exorbitants exigés par les spectaculaires avocats de Toronto que cela a fait oublier au public la question en jeu et a suscité une réaction contre le processus sous bien des aspects.

Je voudrais vous demander en quelques mots comment on peut limiter les coûts. Est-ce possible, par exemple, que vos propres avocats représentent les groupes qui font appel à vous?

Enfin, je constate que vous financez les actions pour les motifs qui ne sont pas mentionnés dans la Charte. Je trouve le concept intéressant et je me demande comment vous pouvez justifier une telle chose vu qu'il y a tant à faire pour les actions basées sur les motifs qui figurent dans la Charte. Est-ce une chose appropriée de financer les actions qui ne sont pas mentionnées expressément dans la Charte et qui pourraient donc ne pas être valables?

**Mme Fournier:** Votre dernière question est très importante. Si la Charte dit «et autres motifs semblables», cela doit vouloir dire quelque chose et il est très important que nous sachions ce que cela signifie exactement. Cela fait justement partie de notre mandat.

**M. McCreath:** La disposition de maintien des droits acquis vous donne les. . .

**Mme Fournier:** Oui, ce que cela signifie, ce que cela comprend, et ainsi de suite.

**M. McCreath:** Très bien. J'ai compris.

**Mme Fournier:** Pour ce qui est du financement, je conviens aussi que nous pouvons limiter le coût grâce aux plafonds que nous avons déjà fixés tout en permettant des exceptions que l'on pourrait identifier grâce à des critères précis afin de ne pas perdre des affaires importantes à cause d'une simple manque de fonds. Je pense cependant que le comité s'efforce de ne pas dépenser tous ses fonds pour des avocats spectaculaires.

Pour répondre à votre autre question au sujet de l'éducation du public, je dois dire que je suis tout à fait d'accord avec vous. Nous devons de plus en plus unir nos efforts pour expliquer ce dont il s'agit quand nous parlons des droits de la personne et des libertés pour que personne ne puisse croire, à tort, que cela signifie la défense d'une personne qui a commis un acte qui dépasse les bornes d'un acte défendable. Je sais que c'est un problème.

**M. McCreath:** Oui. Par exemple, ce serait très utile qu'il y ait un service comparable à l'échelon provincial, du moins dans ma province; je ne peux pas vraiment



[Text]

province; I cannot really speak to others. I served on the human rights commission in my province and the resources available to do the job were so limited as to make the commission relatively ineffective in terms of providing precisely the point you made earlier, people having access to the opportunity to endeavour to exercise their rights under, in our case, the Human Rights Act. For example, if you were in fact more publicly known, we might be able to advocate comparable kinds of opportunities at the provincial levels and press our provincial governments to provide the same kind of—

**Ms Fournier:** And some kind of co-ordination that would be needed.

**Mr. Pagtakhan:** I would like to bring up a very disturbing implication of your report, and that is when you imply, respecting delays in procedure, that such delay may result from government action to stop the cases from going ahead. In other words, there would have been no definitive determination. In other words, there would have been no attainment or achievement of the objective.

Then you say that they “seem”, that the delays appear to be a deliberate attempt to obstruct. That is a very serious indictment, and I am disturbed that the government could deliberately attempt to obstruct the definitive determination of equality issues.

How many have you identified? You indicated an example. First, I would like to know how many such delays have been as a consequence of government action. Second, where such a settlement had been agreed to between a private individual with the sanction of the court in negotiation with the government, could the Court Challenges Program then recover the costs of the initial expenses because the objective has not been attained? There would have been no clarification of the issue. I would like you to address this issue.

The last point is this: How much funding has been given to interveners, even at the level of the Supreme Court only?

**Ms Ruff:** The example in the annual report was given as an example of a concern. One of the things to realize about the program is that it is extremely new, and at the time that was being written you are looking at a situation where in some circumstances there was a need for all sides to understand the role of the program. I do not think that was being raised as a major problem, but in that particular set of circumstances the case did not go forward and get heard, so there was not a ruling. It got settled, but it was a secret settlement and there was not a change in the policy.

It would seem, certainly from the point of view of the community groups, there was a certain amount of concern that in those circumstances the role of the program was not being met. I think they would have some reason for their concern, and that is why it was put into

[Translation]

parler de ce qui se passe ailleurs. J'ai fait partie de la Commission des droits de la personne de ma province et les ressources disponibles étaient tellement maigres que la Commission était relativement inefficace pour ce qui est de donner aux membres du public l'occasion d'exercer leurs droits en vertu de la Loi sur les droits de la personne, dans le cas de notre province. Par exemple, si votre groupe était mieux connu, nous pourrions préconiser le même genre de services à l'échelon provincial et exhorter nos gouvernements provinciaux à fournir le même genre. . .

**Mme Fournier:** Il faudrait aussi une certaine coordination.

**M. Pagtakhan:** Je voudrais parler d'un point qui me trouble beaucoup dans votre rapport en ce qui a trait aux retards de procédures. Vous laissez entendre que ces retards peuvent être causés par des mesures prises par le gouvernement pour empêcher certaines affaires d'aller de l'avant. Autrement dit, dans de tels cas, il peut ne pas y avoir eu de décision définitive. Autrement dit, l'objectif n'aurait pas été atteint.

Vous dites ensuite que les retards semblent constituer une tentative volontaire de faire obstacle à la justice. C'est une accusation très grave et cela m'inquiète que le gouvernement puisse essayer délibérément d'empêcher qu'une décision définitive soit rendue dans les affaires reliées à l'égalité.

Combien de tels cas avez-vous identifiés? Vous avez donné un exemple. D'abord, je voudrais savoir combien de retards de ce genre ont été causés par une initiative gouvernementale. Deuxièmement, quand il y a eu règlement entre un particulier et le gouvernement, avec l'approbation du tribunal, le Programme de contestation judiciaire pourrait-il recouvrer les frais de départ parce que l'objectif n'a pas été atteint et que la question n'a pas été réglée? Je voudrais savoir ce que vous en pensez.

Ma dernière question est celle-ci: combien d'argent a été donné aux intervenants, même si ce n'est qu'au niveau de la Cour suprême?

**Mme Ruff:** L'exemple mentionné dans le rapport annuel est cité à titre d'exemple d'une situation qui nous préoccupe. L'une des choses qu'il faut comprendre, c'est que le programme est très nouveau et qu'à l'époque où l'on rédigeait le rapport, il fallait que tous les intéressés soient mis au courant du rôle du programme. Je ne pense pas que cet exemple ait été mentionné parce que l'on considérait qu'il s'agissait d'un problème important, mais simplement pour signaler que, dans ce cas particulier, l'affaire n'avait pas été entendue et une décision n'avait pas été rendue. L'affaire a été réglée par la suite, mais en secret sans que la politique soit modifiée.

Les groupes communautaires, du moins, ont certes exprimé l'inquiétude que le programme n'avait pas rempli son rôle dans ce cas-là. Leur crainte était dans une certaine mesure justifiée et c'est pour cela que le cas est mentionné dans le rapport annuel. Comme les frais



[Texte]

the annual report. Costs were part of the settlement, so there were no moneys taken from the Court Challenges Program, no moneys were lost from the fund because of that circumstance. It was raised as a possible concern. If the program did not continue, there would be a lot of unhappiness among some groups because their cases would not be heard. That is the reason why that particular example was put there.

• 1105

I think it has been difficult perhaps for some government agencies or mentalities to realize that this idea is unique. The government is funding an independent program where groups can challenge the government. The program needed to be accepted and I think that has come about. I think there is more good faith around.

**Mr. Pagtakhan:** That is why I pick up the point that it would appear to be a contradiction in the approach of government.

**Ms Ruff:** With that particular example I would agree with you, yes. My expectation is that that would not be an ongoing problem.

**Mr. Pagtakhan:** Let us hope.

**Ms Ruff:** I forgot what the second question was.

**Mr. Pagtakhan:** How much have you funded interveners?

**Ms Ruff:** When the program was set up one of the criteria was that normally interveners would not be funded for the very sound reason that they do not have control of the case. However, experience has shown, and this has been very well documented by the Canadian Advisory Council on the Status of Women, that under section 15 the vast majority of cases going forward, the ones first off the mark, were not the disadvantaged groups. In fact, some of the cases going forward were attacking disadvantaged groups, so it became very important that interveners be allowed to be heard. The program has funded a number of interveners in cases where they felt it was imperative that their voices be heard. I can get the statistics for you; I do not have them with me at this point.

**Mr. McCreath:** On your initiative.

**Ms Ruff:** No, applications came to the panel for—

**Mr. McCreath:** From the interveners?

**Ms Ruff:** —funding for interveners.

**Mr. Pagtakhan:** I think it is very important because those are the people whom we would like to defend, the disadvantaged group.

**Ms Ruff:** That is right.

[Traduction]

faisaient partie du règlement, cela n'a rien coûté au Programme de contestation judiciaire. Cela a été mentionné parce qu'il aurait pu y avoir un problème. Si le programme n'était pas maintenu, certains groupes seraient bien mécontents parce que leur cause ne pourrait pas être entendue. C'est pour cela que cet exemple a été donné dans le rapport annuel.

Je pense que certains organismes gouvernementaux ou certains bureaucrates ont du mal à comprendre que le concept est tout à fait particulier. Le gouvernement finance un programme indépendant pour permettre à certains groupes de contester la façon d'agir du gouvernement. Il fallait que le programme soit accepté et je pense qu'il l'a été et qu'il y a davantage de bonne foi parmi les organismes gouvernementaux à cet égard.

**M. Pagtakhan:** C'est pour cela que j'ai signalé que cet exemple montrait qu'il y avait contradiction dans la façon d'agir du gouvernement.

**Mme Ruff:** Vous avez raison pour cet exemple particulier. Je ne m'attends pas, cependant, que cela continue d'être un problème.

**M. Pagtakhan:** Espérons que vous avez raison.

**Mme Ruff:** J'ai oublié la deuxième question.

**M. Pagtakhan:** Combien d'intervenants avez-vous financés?

**Mme Ruff:** Quand le programme a été mis sur pied, l'une des choses qu'on avait décidé, c'était que, normalement, les intervenants ne seraient pas financés pour l'excellente raison qu'ils ne doivent pas avoir la maîtrise de l'affaire. Cependant, nous avons constaté, et cela a été très bien documenté par le Conseil consultatif canadien de la situation de la femme, que la grande majorité des cas présentés aux tribunaux aux termes de l'article 15 n'étaient pas présentés par les groupes défavorisés. De fait, dans certaines affaires, le plaignant s'attaquait aux groupes défavorisés. Il était donc très important qu'on permette aux intervenants de se faire entendre. Le programme a financé un certain nombre d'intervenants dans les cas où ceux-ci jugeaient essentiel de donner leur point de vue. Je pourrais obtenir les chiffres, mais je ne les ai pas ici.

**M. McCreath:** C'était sur votre initiative.

**Mme Ruff:** Non, les demandes étaient présentées au comité. . .

**M. McCreath:** Par les intervenants?

**Mme Ruff:** . . . pour obtenir des fonds pour les intervenants.

**M. Pagtakhan:** À mon avis, c'est très important parce que les groupes défavorisés sont justement les gens que nous voudrions défendre.

**Mme Ruff:** En effet.

[Text]

**Mr. McCreath:** When the case came before you and you recognized there was another group that had a potentially legitimate interest, one that did not realize that it should be coming forward, have you proactively gone to the group and said, you should be—

**Ms Ruff:** Yes, we tried to inform groups of important issues. For example, an extremely important case has gone to the Supreme Court of Canada from the Alberta Human Rights Commission regarding reasonable accommodation. What is an exception to human rights provisions? For persons with a disability, for ethnic minority groups, that is incredibly important. I contacted them and asked them if they were aware of this case. They were not. They immediately became informed and sought to intervene, and in fact were turned down. But at least they were informed that this was happening.

**The Chairman:** Perhaps we should draw this meeting to a conclusion. I want to thank our two witnesses for their excellent testimony and the way they have handled questions today. I sense that we do want to proceed with this in more detail, so we may well ask our witnesses to come back on another occasion. We thank you very much for being with us today. I will remind the committee that we do have the two ministers, the Secretary of State and the Minister of Justice, before us next Monday and Tuesday. We will be having the Commissioner of Human Rights back on Thursday, June 15.

**Mr. Pagtakhan:** On a point of order, my two colleagues would request the committee to meet without witnesses perhaps for a half-hour or so to review the direction of the committee.

**The Chairman:** Prior to the end of June? Before we proceed too much further into this?

**Mr. Pagtakhan:** Yes.

**The Chairman:** I think that makes eminent sense.

**Mr. Pagtakhan:** Perhaps just a quick interim review of the whole committee, without any witnesses, just amongst ourselves.

**The Chairman:** In camera.

This meeting now stands adjourned to the call of the Chair.

[Translation]

**M. McCreath:** Quand l'affaire vous a été présentée et que vous avez constaté qu'un autre groupe pouvait être intéressé par l'affaire, un groupe qui ne se rendait pas compte qu'il aurait dû se manifester, avez-vous pris l'initiative d'aller voir ce groupe et de lui dire qu'il devrait. . .

**Mme Ruff:** Oui, nous avons essayé de tenir les groupes au courant des questions importantes. Par exemple, la Cour suprême du Canada a examiné une affaire très importante présentée par la Commission des droits de la personne de l'Alberta au sujet des logements convenables. Qu'est-ce qui constitue une exception aux dispositions relatives aux droits de la personne? C'est un point extrêmement important pour les handicapés et les membres de minorités ethniques. J'ai communiqué avec ces groupes et je leur ai demandé s'ils étaient au courant de cette affaire. Ils ne l'étaient pas. Ils se sont immédiatement renseignés et ont demandé à intervenir. Leur demande a été refusée, mais au moins, ils ont été mis au courant de ce qui se passait.

**Le président:** Nous devrions peut-être clore la réunion. Je tiens à remercier les deux témoins de leur excellente présentation et de la façon dont elles ont répondu aux questions aujourd'hui. J'ai l'impression que le Comité veut approfondir cette question et nous pourrions donc demander aux témoins de revenir une autre fois. Nous vous remercions beaucoup d'être venues aujourd'hui. Je rappelle au Comité que nous accueillerons le Secrétaire d'État et le ministre de la Justice lundi et mardi prochains. Nous aurons encore une fois la visite du Commissaire aux droits de la personne le jeudi 15 juin.

**M. Pagtakhan:** J'invoque le Règlement. Mes deux collègues voudraient que le Comité se réunisse sans témoins pendant une demi-heure environ pour discuter des travaux du Comité.

**Le président:** Avant la fin de juin? Avant que nous nous engagions trop dans cet examen?

**M. Pagtakhan:** Oui.

**Le président:** Je pense que c'est tout à fait sensé.

**M. Pagtakhan:** Nous pourrions peut-être passer en revue rapidement les travaux de l'ensemble du Comité sans qu'il y ait des témoins dans la salle.

**Le président:** À huis clos.

La séance est levée jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.























*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

---

#### WITNESSES

*From the Canadian Council for Social Development:*

Kathleen Ruff, Director of the Court Challenges Program;

Francine Fournier, Chairperson of the Equality Rights Panel, Court Challenges Program.

#### TÉMOINS

*Du Conseil canadien du développement social:*

Kathleen Ruff, directeur du Programme de contestations judiciaires;

Francine Fournier, présidente du Panel des droits à l'égalité, Programme de contestations judiciaires.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 4

Monday, June 12, 1989

Chairman: Bruce Halliday

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 4

Le lundi 12 juin 1989

Président: Bruce Halliday

---

*Minutes of Proceedings and Evidence of the  
Standing Committee on*

## **Human Rights and the Status of Disabled Persons**

---

*Procès-verbaux et témoignages du Comité  
permanent des*

## **Droits de la personne et de la condition des Personnes handicapées**

---

**RESPECTING:**

Pursuant to Standing Order 108(3)(c) Consideration  
of Departmental Programs on Human Rights and  
Status of Disabled Persons

---

**CONCERNANT:**

Conformément à l'article 108(3)c) Étude de  
programmes ministériels sur les Droits de la  
personne et de la condition des personnes  
handicapées

---

**APPEARING:**

The Honourable Gerry Weiner,  
Secretary of State of Canada and  
Minister of State (Multiculturalism  
and Citizenship)

---

**COMPARAÎT:**

L'honorable Gerry Weiner,  
Secrétaire d'État du Canada et  
Ministre d'État (Multiculturalisme  
et Citoyenneté)

**WITNESSES:**

(See back cover)

**TÉMOINS:**

(Voir à l'endos)

---

Second Session of the Thirty-fourth Parliament,  
1989

---

Deuxième session de la trente-quatrième législature,  
1989

STANDING COMMITTEE ON HUMAN RIGHTS  
AND THE STATUS OF DISABLED PERSONS

*Chairman:* Bruce Halliday

*Vice-Chairman:* Jean-Luc Joncas

Members

Maurizio Bevilacqua  
Barbara Greene  
Albina Guarnieri  
David Kilgour  
Peter McCreath  
Walter McLean  
Rey Pagtakhan  
Svend Robinson  
Christine Stewart  
Maurice Tremblay  
Pierrette Venne  
Neil Young

(Quorum 8)

Marie Louise Paradis  
*Clerk of the Committee*

COMITÉ PERMANENT DES DROITS DE LA  
PERSONNE ET DE LA CONDITION DES  
PERSONNES HANDICAPÉES

*Président:* Bruce Halliday

*Vice-président:* Jean-Luc Joncas

Membres

Maurizio Bevilacqua  
Barbara Greene  
Albina Guarnieri  
David Kilgour  
Peter McCreath  
Walter McLean  
Rey Pagtakhan  
Svend Robinson  
Christine Stewart  
Maurice Tremblay  
Pierrette Venne  
Neil Young

(Quorum 8)

*Le greffier du Comité*  
Marie Louise Paradis



**MINUTES OF PROCEEDINGS**

MONDAY, JUNE 12, 1989

(7)

[Text]

The Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons met at 6:45 o'clock p.m., in Room 701, 151 Sparks Street, this day, the Chairman, Bruce Halliday, presiding.

*Members of the Committee present:* Maurizio Bevilacqua, Barbara Greene, Bruce Halliday, Jean-Luc Joncas, David Kilgour, Rey Pagtakhan, Christine Stewart.

*Acting Members present:* David Walker for Albina Guarnieri; Ken Atkinson for Peter McCreath; Charles Langlois for Maurice Tremblay; Lee Clark for Pierrette Venne.

*Other Member present:* Pauline Browes.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* William Young, Research Officer.

*Appearing:* The Honourable Gerry Weiner, Secretary of State and Minister of State (Multiculturalism and Citizenship).

*Witnesses:* Jean T. Fournier, Under Secretary of State; Noël Kinsella, Associate Under Secretary of State; Richard Dicerni, Assistant Under Secretary of State Citizenship; Nancy Lawand, Executive Director of Status of Disabled Persons Secretariat.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(3)(c) of the Committee commenced consideration of Departmental Programs.

The Minister made an opening statement and along with witnesses answered questions.

On motion of David Walker, it was agreed,—That the presentation of the Honourable Gerry Weiner be appended to today's Minutes of proceedings. (See Appendix "HUDI-1").

At 8:20 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Marie Louise Paradis  
*Clerk of the Committee*

**PROCÈS-VERBAL**

LE LUNDI 12 JUIN 1989

(7)

[Traduction]

Le Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées se réunit aujourd'hui à 18 h 45 dans la pièce 701 du 151 de la rue Sparks sous la présidence de Bruce Halliday (*président*).

*Membres du Comité présents:* Maurizio Bevilacqua, Barbara Greene, Bruce Halliday, Jean-Luc Joncas, David Kilgour, Rey Pagtakhan, Christine Stewart.

*Membres suppléants présents:* David Walker remplace Albina Guarnieri; Ken Atkinson remplace Peter McCreath; Charles Langlois remplace Maurice Tremblay; Lee Clark remplace Pierrette Venne.

*Autre député présent:* Pauline Browes.

*Aussi présent:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: William Young, attaché de recherche.

*Comparait:* L'honorable Gerry Weiner, secrétaire d'État et ministre d'État (Multiculturalisme et Citoyenneté).

*Témoins:* Jean T. Fournier, sous-secrétaire d'État; Noël Kinsella, sous-secrétaire d'État associé; Richard Dicerni, sous-secrétaire d'État adjoint (Citoyenneté); Nancy Lawand, directrice exécutive du Secrétariat de la condition de la personne handicapée.

Conformément au mandat qui lui est conféré à l'alinéa 108(3)c) du Règlement, le Comité entreprend l'étude des programmes ministériels.

Le Ministre fait une déclaration préliminaire, puis lui-même et les témoins répondent aux questions.

Sur motion de David Walker, il est convenu,—Que la déclaration de l'honorable Gerry Weiner figure en annexe aux procès-verbaux de ce jour. (Voir Appendice «HUDI-1»).

À 20 h 20, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*  
Marie Louise Paradis

## EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Monday, June 12, 1989

• 1847

**The Chairman:** We have a quorum. I would like to call to order this meeting of the Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons. We are dealing first of all with the general intent by this committee to have an overview of the kinds of problems that might be faced by the committee dealing with human rights and disabled persons.

We have with us today the Hon. Gerry Weiner, who is the Secretary of State of Canada and Minister of State for Multiculturalism and Citizenship, under whose jurisdiction come some aspects of human rights as it relates to the Canadian scene, as well as a number of aspects of the status of disabled persons. I think the minister has a number of his staff with him. We ask him to introduce his staff, if he would.

I would remind the committee that although there is a very limited amount of money expended by the minister on these two areas, we do not have a vote that we are responsible for in this committee. It is more of an educational process for us today to hear what the minister's views are on his department as it relates to our committee. It also gives us the opportunity to ask him some questions regarding areas of concern to members of the committee.

I thank the committee for turning out in such good numbers. I was warned earlier today that we might only have four members, so I am very pleased at this turn-out; it is excellent indeed.

We would like to ask you to lead off, Mr. Minister, and perhaps introduce your staff. I believe you have an opening statement that you would like to make.

**Mr. Gerry Weiner (Secretary of State of Canada and Minister of State (Multiculturalism and Citizenship)):** Thank you very much, Mr. Chairperson. Accompanying me are the Under Secretary of State, Mr. Jean Fournier; the Associate Under Secretary of State, Dr. Noël Kinsella; and the Assistant Under Secretary of State for Citizenship, Richard Dicerni.

Mr. Chairperson, honourable colleagues. I would like to begin by thanking members of the committee for inviting me here today to discuss two key related priorities of this government, human rights and people with disabilities. These two areas are highly complex, but to me their very complexity underlines their profound significance. I look forward to discussing these matters with you here today, one to one. To leave enough time for this exchange, what I would like to do now is summarize

## TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le lundi 12 juin 1989

**Le président:** Il y a quorum. Je déclare ouverte cette séance du Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées. La première préoccupation de notre Comité est d'avoir un aperçu général des problèmes sur lesquels le Comité pourrait être amené à se pencher en ce qui concerne les droits de la personne et les personnes handicapées.

Nous avons avec nous aujourd'hui l'honorable Gerry Weiner, qui est secrétaire d'État du Canada et ministre d'État au Multiculturalisme et à la Citoyenneté. Le mandat du ministre comprends certains aspects des droits de la personne sur le territoire du Canada, ainsi qu'un bon nombre de questions relatives à la condition des personnes handicapées. Je crois que le ministre est accompagné d'un certain nombre de ces collaborateurs. Nous lui demandons de bien vouloir nous les présenter.

Je rappelle aux membres du Comité que le ministre a très peu d'argent à dépenser dans ces deux secteurs et que notre Comité n'est pas responsable d'un crédit particulier. La séance d'aujourd'hui va plutôt nous servir à nous renseigner; il s'agit d'entendre quelles sont les vues du ministre en ce qui concerne les activités de son ministère, qui relève de notre Comité. En même temps, nous avons l'occasion de lui poser des questions sur des sujets qui intéressent les membres du Comité.

Je remercie les députés d'être venus en si grand nombre. On m'avait dit aujourd'hui que nous pourrions nous retrouver avec seulement quatre membres, et je me félicite donc de la présence d'un bon nombre de députés; c'est vraiment excellent.

Nous vous invitons à lancer le débat, monsieur le ministre, et peut-être à nous présenter vos collaborateurs. Je crois que vous souhaitez faire une déclaration préliminaire.

**M. Gerry Weiner (secrétaire d'État du Canada et ministre d'État (Multiculturalisme et Citoyenneté)):** Merci beaucoup, monsieur le président. Je vous présente le sous-secrétaire d'État, M. Jean Fournier; le sous-secrétaire d'État associé, M. Noël Kinsella; et le sous-secrétaire d'État adjoint à la Citoyenneté, M. Richard Dicerni.

Monsieur le président, honorables collègues, je voudrais commencer par remercier les membres du Comité de m'avoir invité à venir leur parler aujourd'hui de deux importantes priorités du gouvernement, qui sont intimement liées: les droits de la personne et la condition des personnes handicapées. Ces deux domaines sont fort complexes, mais, à mon avis, leur complexité démontre leur grande importance. C'est avec plaisir que je discuterai de ces sujets avec vous aujourd'hui. Afin de

*[Texte]*

for you the information presented in the more comprehensive document, which you have all received. The longer text provides a more detailed record of the commitment of the federal government and of my department in these areas.

• 1850

All of us recognize that in our efforts to enhance human rights for all Canadians and to ensure that persons with disabilities enjoy the kind of accessibility and opportunity that is their due, a great deal more remains to be done. I would like to outline for you my responsibilities in these areas and highlight activities my department has undertaken with a view to the future.

Dans le domaine des droits de la personne, mon mandat est plutôt simple. Essentiellement, je me suis engagé à trouver des façons de permettre à tous et à toutes de jouir encore plus des droits de la personne, tant au Canada qu'au sein de la communauté internationale dont nous faisons tous partie.

Je ne saurais vous faire part d'une manière détaillée de mes responsabilités ministérielles sans évoquer les programmes de mon Ministère. Les activités que nous avons entreprises dans ce domaine sont très diverses.

La première est le Programme de promotion et de sensibilisation, qui est important car il sert à fournir une aide financière directe à toutes sortes de groupes et d'organismes sans but lucratif qui se spécialisent dans la promotion des droits de la personne et la sensibilisation du public.

One of the central responsibilities of the program is to promote the integration of human rights into the regular programs of elementary and secondary schools across the country. To achieve this objective, we have provided funding to the Canadian Human Rights Foundation for pilot projects within the elementary school systems in several provinces. A teacher training course is also currently in the development stage. These initiatives are designed to benefit our young people who often cannot help but live what they learn.

The program has also funded the celebration of the 40th anniversary of the Universal Declaration of Human Rights, an occasion that was marked with great enthusiasm during last September's federal-provincial territorial ministerial conference on human rights. In addition, it supports activities that promote human rights. Funding has been directed to various activities that seek to enhance human rights, including colloquiums, publications, and educational materials.

This brings me to a second responsibility, my role in the co-ordination of human rights activities within Canada. I am perhaps most visible in this role during the

*[Traduction]*

nous laisser assez de temps pour la discussion, j'aimerais vous résumer les renseignements qui sont contenus dans le texte détaillé qui vous a été remis. Le document le plus long renferme des données précises sur l'engagement du gouvernement fédéral et de mon ministère à cet égard.

Nous reconnaissons tous que, malgré nos efforts, il reste encore beaucoup de choses à faire pour améliorer les droits de la personne au pays et pour s'assurer que les personnes ayant une limitation fonctionnelle aient des chances égales au même titre que les autres citoyens. Je voudrais vous décrire brièvement mes responsabilités dans ces secteurs et vous parler des différentes initiatives que mon ministère a mises de l'avant, sans oublier un regard sur l'avenir.

In the area of human rights, my mandate is a very simple one. Essentially, I am committed to seeking ways to enhance the enjoyment of human rights by all Canadians and even in the international community, of which we are a part.

In any attempt to detail my ministerial responsibility, I must refer to the programs within my department. The activities we have undertaken in this area are quite diverse.

The first is the Promotion and Education Program, which is important since it provides direct financial assistance to a variety of non-profit groups and organizations specializing in promoting human rights and public education.

Le programme vise principalement à promouvoir l'intégration des droits de la personne dans les programmes d'études réguliers des écoles élémentaires et secondaires du Canada. Afin d'atteindre cet objectif, nous avons fourni des fonds à la Fondation canadienne des droits de la personne pour la réalisation de projets pilotes dans des écoles élémentaires de plusieurs provinces. D'ailleurs, un cours de formation des enseignants est actuellement en voie d'élaboration. Ces initiatives visent en particulier nos jeunes qui n'ont souvent d'autres choix que vivre ce qu'ils apprennent.

Le programme a aussi versé des fonds pour la célébration du 40<sup>e</sup> anniversaire de la Déclaration universelle des droits de l'homme, anniversaire qui a suscité un très grand intérêt lors de la conférence fédérale-provinciale-territoriale des ministres responsables des droits de la personne, en septembre dernier. Le programme appuie également des activités visant à promouvoir les droits de la personne. Ainsi, des fonds ont été accordés pour diverses activités telles la tenue de colloques et la publication d'ouvrages et de documents didactiques.

Cela m'amène à ma seconde responsabilité: la coordination des activités relatives aux droits de la personne au Canada. C'est peut-être dans ce rôle que ma



## [Text]

biannual ministerial conferences on human rights, which I chair. The conferences bring together ministers from various levels of government in a co-operative effort to implement our national and international human rights obligations. They serve as both a consultative mechanism among governments and as an important symbol of a shared commitment to the implementation of Canada's international human rights undertakings.

I should emphasize that two committees have an important role to play in this effort: the federal-provincial territorial committee officials and an interdepartmental committee at the federal level. They are the cornerstone of the ministerial conference which I attend. In fact, these two committees of officials and departmental representatives implement the work of the ministerial conference.

I would be remiss not to mention a very important aspect of my co-ordinative role. I also oversee the preparation of Canada's reports to the United Nations. These reports require close consultation with the provinces, territories, and federal departments and agencies—those institutions that give life to the international treaties to which Canada is a party.

Depuis la présentation de la semaine dernière, certains parmi vous sont probablement plus au courant de ma troisième sphère de responsabilité, le Programme de contestation judiciaire, par rapport auquel mon Ministère conserve ses distances et qui est administré par le Conseil canadien du développement social.

Le Programme de contestation judiciaire vise à clarifier les droits à l'égalité et les droits linguistiques qui nous sont garantis par la Charte canadienne des droits et libertés. Il s'agit là d'une fonction importante et unique. Comme vous le savez, mon Ministère est en train d'évaluer ce programme.

• 1855

I am aware that the termination date set for the Court Challenges Program in March 1990 has been a source of some concern. I should emphasize to committee members that I am committed to examining the report resulting from my department's study before making any decision about the future of this program. I believe that to do otherwise would be premature.

In describing these areas my responsibilities are clear, but I do not by any means act in isolation. The action of every one of my colleagues in Cabinet, the very business of government, has human rights implications. But certainly, two key partners in the pursuit of enhanced human rights in this country are the Minister of Justice and the Secretary of State for External Affairs. Their

## [Translation]

visibilité est la plus grande durant les conférences bisannuelles des ministres responsables des droits de la personne, dont je suis président. Ces rencontres, qui regroupent les ministres des divers ordres de gouvernement, sont axées sur la mise en oeuvre de nos obligations nationales et internationales dans le domaine des droits de la personne. Elles servent de mécanismes de consultation entre les gouvernements et sont également d'importants symboles d'engagement commun à respecter les obligations internationales du Canada en matière de droits de la personne.

Je tiens à souligner que deux comités jouent un rôle important à cet égard: le comité de fonctionnaires fédéraux-provinciaux-territoriaux et un comité interministériel fédéral. Leur travail constitue la pierre angulaire des conférences ministérielles auxquelles j'assiste. En fait, ces deux comités formés de fonctionnaires donnent suite aux décisions prises lors des conférences ministérielles.

Ce serait négligent de ma part de ne pas mentionner un aspect complémentaire de mon rôle de coordonnateur. En effet, je supervise également la préparation des rapports du Canada aux Nations Unies. Ce travail exige d'étroites consultations avec les provinces et territoires ainsi qu'avec les ministères et organismes fédéraux qui mettent en application les traités internationaux auxquels le Canada est partie.

Following last week's committee presentation, many of you are probably more familiar with my third area of responsibility. My department maintains an arm length relationship with the Court Challenges Program, a program administered by the Canadian Council on Social Development.

The mandate of the Court Challenges Program has been to clarify our Charter of Rights and Freedoms for both equality and language rights. This is an important and unique function. As you know, my department is now engaged in a review of its activities.

Je suis bien conscient que l'échéance du Programme de contestation judiciaire, en mars 1990, cause une certaine inquiétude. Je tiens à souligner aux membres de votre comité que j'examinerai très attentivement le rapport que mes fonctionnaires me remettront à ce sujet avant de prendre une décision concernant l'avenir de ce programme. J'estime qu'il serait prématuré de prendre une décision avant d'avoir pris ce rapport en considération.

Dans ces domaines, mes responsabilités sont claires. Mais je n'agis nullement de manière isolée. Les décisions de mes collègues du Cabinet, c'est-à-dire l'administration du gouvernement, ont toujours des implications sur les droits de la personne. Il y a deux autres ministres qui, sans contredit, jouent un rôle clé à l'égard de l'amélioration des droits de la personne dans notre pays:

## [Texte]

involvement in the legal and international aspects of human rights policies are considerable.

But there is another key player—a key institution, actually—that warrants mention as an active advocate of human rights, and that is the Canadian Human Rights Commission. The commission, which reports to Parliament, is responsible for the Canadian Human Rights Act. It hears claims of discrimination and carries many of them through a quasi-judicial process to discourage and reduce discriminatory practices.

Ladies and gentlemen, the voluntary sector is at the forefront of the effort to make Canada a country where human rights are nurtured and allowed to flourish. Among the most active and effective of all voluntary organizations within Canada today are those advocating the rights of Canadians with disabilities. This brings me to the second half of my address.

The government, in partnership with voluntary organizations, is committed to achieving full integration for disabled Canadians. I would like to outline some of our activities to date.

En juin 1988, le Programme de participation des personnes handicapées a mis sur pied le premier forum de recherche sur les femmes et la déficience afin de jeter les bases d'un réseau national regroupant des femmes universitaires, des membres du mouvement des femmes handicapées et de grandes organisations de femmes.

Quand on considère que, selon une étude récente, 40 p. 100 des femmes handicapées auraient été victimes de viol, d'abus ou d'agressions de toutes sortes, l'importance d'un tel colloque se révèle indéniable.

Another project, Demonstration House, is being developed in Toronto with federal seed money and technical assistance to promote education about technical aids and accessible housing design.

Illiteracy is of grave concern to deaf Canadians. In response, the Canadian Association of the Deaf is undertaking the first Canadian research on the problem. Their work will lead to a national conference supported by my department's Literacy Secretariat.

I am pleased to inform the committee that these projects were initially proposed by disabled persons. My role is to help them form partnerships with other sectors of society, a role I undertook at last month's national round table on poverty and disability.

## [Traduction]

le ministre de la Justice et le secrétaire d'État aux Affaires extérieures. Que ce soit en matière juridique ou sur le plan international, leurs prises de position influent grandement sur nos politiques en matière de droits de la personne.

Mais, il y a un autre intervenant clé, en fait je devrais plutôt dire une institution clé, qu'il convient de mentionner parmi les défenseurs actifs des droits de la personne: la Commission canadienne des droits de la personne. La Commission, qui relève du Parlement, est responsable de l'application de la Loi canadienne sur les droits de la personne. Elle entend les plaintes de discrimination et fait passer bon nombre d'entre elles à travers un processus quasi judiciaire qui vise à prévenir et à réduire la discrimination.

Mesdames et messieurs, dans cette démarche visant à faire du Canada un pays où les droits de la personne sont valorisés et peuvent s'épanouir, le secteur bénévole joue un rôle de premier plan. Parmi les organismes bénévoles les plus actifs et les plus efficaces dans le Canada d'aujourd'hui, il y a ceux qui défendent les droits des Canadiens handicapés. Cela m'amène à la deuxième partie de mon allocution.

Le gouvernement, de concert avec les organismes bénévoles, compte sur votre comité pour donner son élan à un mouvement national visant à assurer la pleine intégration des Canadiens handicapés. J'aimerais vous faire part de certaines activités que nous avons entreprises jusqu'à présent.

In June, 1988, the Disabled Persons Participation Program hosted the first research forum on women and disability. The forum sought to lay the groundwork for a national network involving women academics, members of the disabled women's movement, and mainstream women's organizations.

When you consider that 40% of disabled women in a recent survey reported that they had been raped, abused or assaulted, the tremendous importance of such a forum is very apparent.

La «Maison de démonstration» est une autre initiative en voie d'élaboration à Toronto par des personnes handicapées, avec des capitaux de départ et l'assistance technique du gouvernement fédéral. Cette initiative vise à renseigner le public sur les aides techniques et la conception de logements accessibles.

L'analphabétisme est une très grande préoccupation pour les Canadiens sourds. Pour cette raison, l'Association des sourds du Canada mène les premiers travaux de recherche au pays sur la question. Leurs travaux aboutiront à une conférence nationale appuyée par le Secrétariat à l'alphabétisation de mon ministère.

Je suis heureux d'informer le comité que ces initiatives ont été proposées par des personnes handicapées. Mon rôle à ce chapitre consiste à les aider à nouer des relations de collaboration avec d'autres secteurs de la société, un rôle que j'ai assumé lors de la table ronde sur la pauvreté et la déficience tenue à l'échelle nationale le mois dernier.



## [Text]

La Semaine nationale pour l'intégration des personnes handicapées, qui s'est déroulée la semaine dernière, illustre cet esprit de collaboration de tous les secteurs. Vous savez tous ce qu'a fait Rick Hansen pour susciter l'enthousiasme qui a donné naissance à la Semaine et ce qu'a fait la Fédération canadienne des municipalités pour le Programme du prix de la communauté cinq étoiles. En tout, 23 partenaires nationaux favorisent l'accès des personnes handicapées, sur un pied d'égalité avec les autres citoyens, au transport, au logement, à l'emploi, aux loisirs ainsi qu'à l'éducation.

La Semaine vise à permettre à 500 collectivités de planifier des changements de façon que les personnes handicapées deviennent des citoyens à part entière.

• 1900

Il y a 3,300,000 personnes handicapées au Canada, et chacune de ces personnes voudrait pouvoir jouer un rôle actif dans la vie de notre société. Mais les statistiques révèlent de graves iniquités.

In fact, barely over a third of all adults with disabilities are employed today, and of this small cross-section who do work, over half earn less than \$10,000. About formal education, a full 44%—that is, just short of half—of all adults with disabilities have not gone beyond their eighth year of schooling. Obviously, obstacles still exist that produce these disturbing statistics. In fact, persons with disabilities face very real logistical barriers.

In recent years we have made progress as a society in fostering positive change. There was the historic inclusion of disabled persons in the Charter of Rights and Freedoms. On behalf of Canada, Prime Minister Brian Mulroney proclaimed the United Nations Decade of Disabled Persons in 1985, setting out principles to guide Canadian endeavours. Your committee was formed as a forum for national dialogue and co-operative integration efforts. Rick Hansen's Man in Motion tour led directly to the creation of National Access Awareness Week.

The federal government created the Disabled Persons Participation Program and the Status of Disabled Persons Secretariat, which are supporting critical changes in policy direction. These changes include federal-provincial negotiations in the area of vocational rehabilitation, income tax amendments for attendant care, and accessible community transportation. These and other initiatives move federal policy towards independent living and economic integration. Personally, I am confident barriers to employment can be addressed, but it will require the support of labour unions, provincial governments, employers, and opinion leaders.

## [Translation]

Last week's National Access Awareness Week enshrines this spirit of sectoral partnership. You are all familiar with the involvement of Rick Hansen in generating the enthusiasm that gave birth to the week - and with the cooperation of the Federation of Canadian Municipalities and the Five Star Community Award Program. Altogether, twenty three national partners promote equal access for people with disabilities in transportation, housing, employment, recreation and education.

The week is an opportunity for five hundred communities to plan changes that make disabled persons full community members.

Altogether, across Canada, there are 3,300,000 persons with disabilities. And every one of these individuals expects to play an active role in the life of this country. But, statistics point to some profound inequities.

En fait, juste un peu plus du tiers de toutes les personnes adultes ayant une limitation fonctionnelle sont sur le marché du travail. Et parmi cette minorité de travailleurs et de travailleuses, plus de la moitié gagnent moins de 10,000\$ par année. En ce qui concerne le niveau d'instruction, 44 p. 100—un peu moins de la moitié—de tous les adultes ayant une limitation fonctionnelle n'ont pas atteint leur huitième année d'étude. A coup sûr, il existe des barrières qui conditionnent ces statistiques décevantes. En fait, les personnes handicapées font face à des obstacles concrets.

Ces dernières années, nous avons progressé comme société en effectuant des changements positifs. Il y a eu l'inclusion historique des personnes handicapées dans la Charte canadienne des droits et libertés. Au nom du Canada, le premier ministre Mulroney a proclamé la décennie des Nations Unies pour les personnes handicapées, en 1985, en énonçant des principes pour guider les activités au pays. Votre comité permanent a été mis sur pied comme tribune nationale pour le dialogue et les efforts concertés en vue de l'intégration. Il y a eu également le tour du monde de Rick Hansen, qui a eu comme conséquence directe la création de la Semaine nationale pour l'intégration des personnes handicapées.

Le gouvernement fédéral a créé le Programme de participation des personnes handicapées et le Secrétariat à la condition des personnes handicapées, qui favorisent des changements essentiels dans les orientations, notamment: les négociations fédérales-provinciales sur la réadaptation professionnelle, les modifications apportées à la Loi de l'impôt sur le revenu, dont une déduction pour les soins auxiliaires, ainsi que le programme de transport en commun accessible. Avec ces initiatives, la politique fédérale s'oriente vers des modèles axés sur l'autonomie et l'intégration économique. Je suis convaincu qu'il est possible de surmonter les grands obstacles à l'emploi, mais il faudra alors l'appui des syndicats, des



[Texte]

Toutefois, les statistiques sur l'équité en matière d'emploi pour les personnes handicapées ne sont pas encourageantes: sous-représentation dans tous les secteurs, dans toutes les professions.

Mon Ministère a commencé d'aborder de nouveaux domaines en accordant une attention particulière à l'emploi. Je lance une analyse exhaustive de tous les programmes et services se rapportant à l'emploi et à la formation au Canada afin d'en mesurer l'efficacité.

J'ai aussi commandé un examen de la situation de l'emploi qui nous montrera ce que vivent les personnes handicapées.

My department has already held two workshops that brought together corporate executives and key disabled persons—Canadians—to identify obstacles in the hiring process and explore solutions. My reliance on the work of voluntary organizations and other organizations is clear. But the resources available to support research and development are limited in contrast to the task at hand: just over \$3 million per year. The program's first five-year mandate will conclude in 1991, but I intend to review its scope before then. I think you will agree we have used the available resources very well.

If we look towards the future, discussions have been held about a symposium on independent living to be held in Vancouver during National Access Awareness Week 1992, involving Rick Hansen and members of Disabled Persons International.

As a final point, I look forward to your comments and questions in the human rights field and in addressing the situation of disabled persons. I encourage this committee to adopt a creative approach, one closely linked to the life source of this creativity, the voluntary sector. I welcome every one of you as members of this distinguished committee to these two challenging frontiers of social reform in Canada.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Minister.

The Chair would observe that we have been provided with, in addition to this statement by the minister, a document about twice its length, outlining in some greater detail the work of his department in this regard. I think it is within the powers of our committee to move that we have that appended to the proceedings for this meeting, if that is the wish of the committee. We need a motion.

• 1905

**Mr. Walker (Winnipeg North Centre):** I so move.

Motion agreed to

[Traduction]

administrations provinciales, des employeurs et des leaders d'opinion.

Employment equity statistics for people with disabilities, however, are not encouraging. There is under-representation in every sector, in every occupation.

My department has begun work in new areas with a particular emphasis on employment. I am undertaking a comprehensive analysis of all employment and training related programs and services in Canada to determine their effectiveness.

I have also commissioned an employment status overview that will result in a up-to-date picture of the employment situation facing disabled persons.

Mon ministère a déjà tenu deux ateliers conjointement avec le Niagara Institute, qui ont réuni des chefs d'entreprise et des Canadiens handicapés connus pour le recensement des obstacles dans le processus de recrutement et l'examen de solutions. C'est vrai, je compte beaucoup sur le travail des organismes bénévoles. Mais les ressources disponibles pour appuyer la recherche et le développement sont restreintes comparativement à la tâche qui nous attend: seulement 3 millions de dollars par année. Le premier mandat de 5 ans du programme prendra fin en 1991, mais j'ai l'intention d'en revoir la portée avant. Je pense que vous conviendrez avec moi que nous avons utilisé judicieusement les ressources disponibles.

En ce qui concerne l'avenir, on discute actuellement de la possibilité de tenir un colloque sur la vie autonome à Vancouver, pendant la semaine nationale de 1992, colloque auquel participeraient Rick Hansen et des membres de l'Organisation internationale des handicapés.

Je serais heureux d'entendre vos questions et vos commentaires. Qu'il s'agisse des droits de la personne ou de la condition des personnes handicapées, j'invite votre comité à considérer ces questions sous un angle créatif—et l'une des sources de cette créativité, c'est le secteur bénévole. Je vous suis reconnaissant de contribuer, à titre de membres de cet éminent comité, à l'avancement social du Canada.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur le ministre.

Je signale aux membres du comité qu'ils ont tous reçu un exemplaire des notes d'allocation du ministre ainsi qu'un autre document environ deux fois plus long qui donne des détails sur le travail effectué par son ministère dans ce domaine. Je crois que le comité peut décider d'annexer ces documents au procès-verbal de cette réunion si tel est le désir de ses membres. Il me faudrait une motion à cet égard.

**M. Walker (Winnipeg-Nord-Centre):** Je propose que le document soit annexé.

La motion est adoptée

[Text]

**The Chairman:** Now we are ready to have some questions to the minister. The Chair would acknowledge and recognize that the minister said that he had about an hour and a half to be with us tonight. Is that correct, Mr. Minister? Perhaps we could recognize the two lead-off speakers for both the opposition and the government parties, 10 minutes each to start with. I would hope this would give time for members to have perhaps five minutes each thereafter, if they wish to have that.

**Mr. Walker:** Thank you, Mr. Minister, for joining us today. As you know, the tradition of this committee, from what I gather as a new-comer, has been one to work very co-operatively on these issues, which concern all Canadians. It is in this spirit that I ask you some questions.

First, the government has made the announcement pretty consistently over the last year, and we are waiting to see exactly what meaning it has, regarding a race relations foundation. You have announced it a couple of times, and it seemed to be something you were very proud of. I wonder if you could be more specific on exactly what you plan, what the legislative timeframe is, and when we can expect more concrete details as to what exactly is going to take place.

**Mr. Weiner:** Thank you for sharing my concern. Certainly, in reviewing the events of the last year, there are far too many incidents across this country of indifference, of intolerance and of lack of understanding. I for one have made this initiative a very important one for myself. I want to help Canadians in their understanding of who we are and what we have become. I want us to be able to become more comfortable with each other and to live as neighbours. If you have observed my initiatives of March 21, for example, the International Day for the Elimination of Racism, you will see we tried to bring forward a number of initiatives.

We are moving strongly in building a partnership at the municipal level and at the provincial level with the private and public sector and with the voluntary and all other kinds of organizations. I have just come back from a very successful visit to Vancouver where I have been working actively with the Federation of Canadian Municipalities. I brought forward a number of initiatives with the City of Vancouver and with police chiefs.

One process came as a result of the apology and redress to the Canadians of Japanese origin. Some of the funding was apportioned to a race relations foundation, and we of course brought forward additional new money. There now is some \$25 million to be advanced to a race relations foundation.

Legislation is being prepared. We have some draft legislation that I have already seen. We have had a sufficient amount of consultation. There has been plenty of thinking about it. I guess you might say we are just now waiting quietly for our turn to come into the House, have

[Translation]

**Le président:** Nous sommes maintenant prêts à poser des questions. Il me faut signaler que le ministre a dit qu'il disposait de quatre-vingt-dix minutes pour nous ce soir. C'est bien cela, monsieur le ministre? Les deux porte-parole, celui de l'opposition et celui du parti ministériel, auront droit à dix minutes chacun au début. J'espère qu'il nous restera assez de temps pour donner cinq minutes à chacun des autres membres du comité qui voudraient poser des questions.

**M. Walker:** Merci, monsieur le ministre, d'être venu aujourd'hui. Comme vous le savez, car moi je le sais même si je suis nouveau venu, d'habitude le comité fait preuve de la plus grande coopération quand il s'agit de ces enjeux qui préoccupent tous les Canadiens. Animé du même esprit, je vais, quant à moi, vous poser quelques questions.

Tout d'abord, depuis un an, le gouvernement annonce la création imminente d'une fondation pour les relations raciales. Nous avons grand-hâte de voir cela dans le concret. Quant à vous, vous en avez parlé à quelques reprises, et il m'a semblé que vous en étiez très fier. Pourriez-vous nous donner des détails sur votre projet et nous dire à quel moment dans le calendrier législatif cela paraîtra et quand on pourra voir de façon concrète l'allure que prendront les choses.

**M. Weiner:** Merci de vos questions. Assurément, en dressant la liste de nos activités l'an dernier, nous n'avons pas pu nous empêcher de constater qu'il y avait au Canada beaucoup trop de cas d'indifférence, d'intolérance et d'incompréhension. Quant à moi, j'accorde beaucoup d'importance à ce projet. Je veux aider la population canadienne à comprendre qui elle est et d'où elle vient. Je veux que nous soyons capables d'être plus à l'aise entre nous et dans nos rapports avec nos voisins. Je vous demanderais de vous rappeler mes initiatives du 21 mars, par exemple, la Journée internationale de la suppression du racisme, et vous constaterez que cela illustre le genre d'initiatives que nous voulons prendre.

Nous faisons le nécessaire pour travailler en association avec le palier municipal et avec le palier provincial, avec les secteurs public et privé, avec les organisations bénévoles ou autres. Je rentre de Vancouver, où j'ai pu travailler de façon très profitable avec les représentants de la Fédération des municipalités canadiennes. Par ailleurs, j'ai posé les jalons d'activités que nous entreprendrons avec la ville de Vancouver et avec les chefs de police.

Cela est issu, entre autres, de notre politique de réparation à l'endroit des Canadiens d'origine japonaise. Une partie de l'argent a été réservée à la fondation pour les relations raciales et, quant à nous, nous avons ajouté une certaine somme. Cela signifie que la fondation pour les relations raciales pourra compter sur quelque 25 millions de dollars.

On est en train de préparer un projet de loi. J'ai déjà pris connaissance de l'avant-projet de loi. Nous avons déjà assez consulté, assez réfléchi, et on pourrait dire que nous attendons actuellement patiemment notre tour à la Chambre, pour que le projet de loi soit lu en première et



[Texte]

first and second reading and have a generous discussion on the process.

**Mr. Walker:** Can we expect that in the fall?

**Mr. Weiner:** We are ready. Frankly, I would like to see it as quickly as possible. We need it. We need a process in this country that will provide us with perhaps public information and with research. When fallacious arguments are brought forward by a Phillip Rushton, for example, they are often confronted even by the best of us with emotion instead of with hard, scientific evidence. I am looking forward with a great deal of enthusiasm to what this institution can provide in the way of public education or in the way of attacking institutional and systemic discrimination. Certainly I have made this my most important mission.

I give you my assurance, Mr. Walker, that we are ready. We are now waiting for some House time. Hopefully we will have the unanimous support of the members of the House in making sure that this is established. It will be a great benefit to all Canadians.

**Mr. Walker:** Another area of race relations that is of great concern to all of us is the relations between the police forces of this country and visible minority groups. Although the federal government does not play a direct role, in some cities throughout western Canada, it does play a lead role through the RCMP.

It seems to me that there is a great deal of discussion about this, but no action has been taken on the part of government to see that police forces are more responsive. Can you describe to us some of the concrete ways in which you are taking the initiative?

• 1910

**Mr. Weiner:** We have done a significant amount of work with the police chiefs and with police departments. And in fact I have just come back from Vancouver, where I announced two new projects. One is with the City of Vancouver and their chief of police, Bob Stewart, an initiative where we put in I think \$40,000 of funding for the Vancouver police to hire 10 visible minority youth as a means of introducing them to the police department and encouraging them to become police officers and thus increase the visibility of the police force and indeed to help in the understanding of the police and police work by cultural communities. It is a pilot project. But certainly we are encouraged that if this proves to be a successful formula there is no saying that other police departments cannot look at the same type of model.

In addition, I brought forward to the CACP—the Canadian Association of Chiefs of Police—a plan for them to provide me with a national action plan on police visible minority issues. They will be developing this plan. And I have a little press release that perhaps I will quote from, because it is quite exciting. We have asked the firm, International Briefing Associates of Vancouver—one of its

[Traduction]

en deuxième lectures et qu'on en débâte ensuite à souhait.

**M. Walker:** Peut-on s'attendre à ce que ce soit à l'automne?

**M. Weiner:** Nous sommes prêts. Pour ma part, je voudrais que ce soit le plus tôt possible car nous en avons besoin. Il faut que nous puissions compter sur l'outil nécessaire qui nous fournira des renseignements et des données. Quand des gens comme Phillip Rushton présentent de faux arguments, très souvent la plupart d'entre nous y répondent de façon émotive plutôt qu'à l'aide de preuves fermes et scientifiques. C'est avec beaucoup d'enthousiasme que je souhaite que cette institution puisse faire oeuvre éducative ou encore attaquer la discrimination institutionnelle ou systémique. C'est pour moi la mission la plus importante.

Monsieur Walker, nous sommes prêts. Il nous faut attendre notre tour à la Chambre. J'espère bien obtenir l'appui unanime de tous les députés car ces mesures seront pour le plus grand profit de tous les Canadiens.

**M. Walker:** Il y a un autre aspect des relations raciales qui inquiète beaucoup les Canadiens, et il s'agit des rapports entre les forces de l'ordre et les groupes de minorités visibles. Même si le gouvernement fédéral n'a pas de rôle direct à jouer à cet égard, il ne faut pas oublier que, dans certaines villes de l'Ouest, l'ordre est assuré essentiellement par la GRC.

Il semble qu'on parle beaucoup de cet aspect mais que le gouvernement n'ait rien fait de concret afin de sensibiliser les forces policières. Certaines mesures concrètes ont-elles été prises à cet égard?

**M. Weiner:** Nous avons beaucoup travaillé avec les chefs et les services de police. Je rentre de Vancouver où j'ai annoncé de nouveaux projets. En collaboration avec la ville de Vancouver et le chef de police de cette ville, Bob Stewart, nous fournirons 40,000\$ pour que les forces de l'ordre de Vancouver engagent dix jeunes appartenant à des minorités visibles afin de leur expliquer comment fonctionne un service de police et les encourager à devenir eux-mêmes policiers. Ainsi, les forces policières deviendront plus accessibles aux communautés culturelles qui, dès lors, comprendront mieux les policiers et leur travail. Il s'agit d'un projet-pilote. Nous nous disons que si ce projet est couronné de succès, d'autres services de police pourront s'en inspirer.

En outre, j'ai présenté à l'Association canadienne des chefs de police une requête pour que les chefs de police préparent un plan d'action national sur les relations entre la police et les minorités visibles. Ils vont l'établir. J'ai ici un communiqué de presse que je voudrais vous citer car il s'agit d'un projet très emballant. On a demandé à une société, la International Briefing Associates de Vancouver,



[Text]

principals is Don Winterton of Vancouver, a former president of the Canadian Association of Chiefs of Police—to have its action plan, an action plan dealing with police and minority relations—

**Mr. Walker:** But are there not some very specific ways that...? There has been a whole series of complaints about the activities of the RCMP, for example; and there have been some questions raised by people in the field of race relations that perhaps the Criminal Code can be amended. Are there specific ways in which your department is taking a lead in dealing with the RCMP, in dealing with the Department of Justice that will bring some of these issues to a head and show some solutions to them?

**Mr. Weiner:** We have a co-ordinating role with all ministers. That is the importance of the vision of setting up a new department, a full Department of Multiculturalism and Citizenship. What it does is provide a vision and a pathway for the future. It allows us to carry forward in a stronger way the cross-government commitment. Of course, this falls within other ministerial responsibility, but we have an obligation, when issues are brought forward that we are apprised of, to work with the ministers in their jurisdictions, as we have on occasion. We have just had a very successful conference with the RCMP and members of the cultural communities, examining the force and helping Canadians in an understanding of what progress is being made and what areas we can continue to work on. And we are prepared to continue working, as we do, with the ministers that are responsible.

The action plan, or what I brought forward, is with the Canadian Association of Chiefs of Police. They have done a lot of useful work in the area. The police department is very close to the citizen. Very often there is a lack of understanding, either in terms of what the cultural community feels about the police or vice versa. It is important that we have that comfort level raised, and this was seen as a very important initiative by the community. We are prepared to continue this kind of activity.

**Mr. Walker:** Judging by your speech, would you agree that it is a time bomb we are sitting on in some cities in this country?

**Mr. Weiner:** I do tell you that there are difficult attitudes from coast to coast. I have been prepared to examine them. I am certainly not as happy as I might want to be. We are a very rich nation. We are becoming more and more aware of the value of our cultural and racial diversity. I sense there is some difficulty for some of us to give expression to that identity, what it is to be a Canadian. I guess my responsibility is to promote the value of that diversity, and I do so wherever I go.

I always have heightened excitement when I come back from a trip such as I just had, where I was in Vancouver for three or four days, working with the mayors, the

[Translation]

dont un des cadres est Don Winterton de Vancouver, l'ancien président de l'Association canadienne des chefs de police, de préparer un plan d'action afin d'améliorer les relations entre la police et les minorités. . .

**M. Walker:** Mais n'y a-t-il pas des moyens tous trouvés. . .? Il y a eu toutes sortes de plaintes concernant les activités de la GRC, par exemple. Les gens qui s'occupent de promouvoir les bonnes relations entre les divers groupes raciaux prétendent qu'on pourrait peut-être modifier le Code criminel. Y a-t-il des mesures très précises que votre ministère pourrait prendre dans le cas de la GRC, en s'adressant aussi au ministère de la Justice, afin de cerner ces questions-là et de leur proposer des solutions?

**M. Weiner:** Le ministère a un rôle de coordonnateur auprès de tous les autres ministres. La création d'un nouveau ministère revêt alors encore plus d'importance et ce sera un ministère du Multiculturalisme et de la Citoyenneté, à part entière. Le ministère pourra si vous voulez montrer la voie. Il pourra nous permettre d'exposer de façon plus ferme l'engagement général du gouvernement. Bien entendu, d'autres responsabilités ministérielles entrent en jeu mais notre ministère a l'obligation de travailler, comme il nous est déjà arrivé de le faire, avec d'autres ministres que les questions dont nous sommes saisis touchent de près. Nous venons tout juste de terminer une conférence très fructueuse avec les représentants de la GRC et de communautés culturelles. Nous avons réfléchi à la situation dans la Gendarmerie et essayé de déterminer comment on pourrait aider les Canadiens à comprendre les progrès réalisés et le chemin qu'il reste à parcourir. Nous sommes prêts à continuer à travailler, comme maintenant, avec le ministre concerné.

Le plan d'action dont je parlais tout à l'heure vise l'Association canadienne des chefs de police. Les chefs de police ont déjà fait beaucoup de travail, et il ne faut oublier que les services de police sont en contact étroit avec les citoyens. Trop souvent, il y a une incompréhension de la part de la communauté culturelle ou encore de la part des forces de l'ordre. Il faut donc améliorer leurs rapports, et notre initiative a été très prisee par les communautés. Nous sommes prêts à poursuivre ce genre d'activité.

**M. Walker:** Diriez-vous que nous sommes ni plus ni moins assis sur une bombe à retardement dans certaines villes?

**M. Weiner:** Il y a des attitudes difficiles d'un océan à l'autre, et je suis prêt à y réfléchir. Tout n'est pas aussi beau que je ne le voudrais mais nous appartenons à une nation très riche et de plus en plus nous nous rendons compte de la valeur de notre diversité culturelle et raciale. Je me rends compte que certains d'entre nous ont du mal à exprimer leur identité, ce que représente le fait d'être Canadien. Ma tâche est de promouvoir la valeur de cette diversité, et c'est ce que je fais partout où je vais.

Je suis toujours très enthousiaste quand je rentre d'un voyage. Par exemple, je rentre de Vancouver où je suis resté trois ou quatre jours, où j'ai travaillé avec les maires,

## [Texte]

municipalities, the police chiefs, the cultural communities, and the establishment itself in helping them understand. We brought forward an initiative with the City of Vancouver, called the Hastings Institute. It will be funded by the province, with money from the municipality and the private sector. It will be an opportunity to help others in their understanding of what we become as a nation.

I am very pleased that I have had the opportunity to bring out programs that could be helpful. We have to confront the racism, the difficult attitudes, wherever it is found. There is certainly far too much of that from coast to coast. But I would take it that with the importance of the issue, with the goodwill of all Canadians, we are going to see significant progress in helping Canadians in their understanding of each other.

• 1915

**Mr. Walker:** Do you see ways of strengthening the human rights legislation at the federal level so that issues such as the confrontation between policing and the local communities, which normally fall within provincial territory, can be addressed? Is there any role to be played by the federal government beyond that of encouragement and public education?

**Mr. Weiner:** From what I understand, you will be having the Minister of Justice here tomorrow night. If I am not pre-empting, it does fall within his area of responsibility.

We have a forum for examination of how human rights within each jurisdiction are being handled, and that forum is the provincial-federal-territorial ministers' forum. I participated in the last one, which was back in September of 1988.

Mr. Dicerni heads a committee of officials that just met this past week in Vancouver, from what I understand. They are preparing the meeting for next spring. It is a biannual meeting, as I indicated in my small talk. We do focus on the human rights issues within our area.

I might say that the associate secretary, Noël Kinsella, is the former chairman of the New Brunswick Human Rights Commission. At the meeting in September he was very, very, active with one of the provinces in discussing all kinds of human rights issues—how they effect employment and health-related matters. I would tell you that because of the sensitivity and the manner in which the issues were brought forward on that particular occasion, we will be seeing progress in this area as well.

**Mr. Kilgour (Edmonton Southeast):** If I may, I understand you have some program evaluations you could provide the committee on various programs that have been evaluated. I was speaking with Mr. Dicerni about that before. It might be helpful to the committee to have those for our records.

## [Traduction]

les municipalités, les chefs de police, les communautés culturelles et même les notables pour bien m'expliquer. Nous avons lancé un programme conjoint avec la ville de Vancouver, par l'intermédiaire de l'Institut Hastings. La province financera ce programme grâce à des fonds qu'elle obtiendra de la municipalité et du secteur privé. Cela permettra d'aider certains à comprendre notre avenir national.

Je suis très satisfait car j'ai pu amorcer des programmes qui pourraient être utiles. Il nous faut enrayer le racisme, les attitudes dures, où que se trouvent ces maux, qui sont encore beaucoup trop fréquents à l'intérieur de nos frontières. Étant donné l'importance de l'enjeu, avec la bonne volonté de tous les Canadiens, nous réaliserons de grands progrès vers l'harmonie entre tous les Canadiens.

**M. Walker:** Pouvez-vous concevoir le renforcement des dispositions législatives fédérales sur les droits de la personne de sorte que la confrontation entre les communautés ethniques et les forces policières, lesquelles relèvent d'ordinaire de la province, puissent faire l'objet d'un début de solution? Le gouvernement fédéral pourrait-il jouer un rôle plus actif au lieu de se contenter d'exhortations et de faire oeuvre éducative?

**M. Weiner:** Si je ne m'abuse, le ministre de la Justice comparaitra demain soir. Je crois que cet aspect est de son ressort.

Il existe une tribune qui nous permet de discuter l'application des droits de la personne dans divers ressorts, et il s'agit d'une tribune réunissant des ministres fédéraux, provinciaux, territoriaux. J'ai participé à la dernière qui a eu lieu en septembre 1988.

M. Dicerni préside le comité de fonctionnaires qui s'est réuni la semaine dernière à Vancouver. On prévoit une autre réunion de ce comité au printemps prochain. Il s'agit d'une réunion qui a lieu deux fois l'an et où l'on discute des aspects des droits de la personne qui relèvent de nous.

Je vous signale que le secrétaire associé, Noël Kinsella, est l'ancien président de la Commission des droits de la personne du Nouveau-Brunswick. À la réunion de septembre, il a discuté très activement des enjeux avec une des provinces, du point de vue de l'emploi et de la santé. Grâce au doigté avec lequel ces questions ont été présentées à ce moment-là, nous pouvons compter sur des progrès.

**M. Kilgour (Edmonton-Sud-Est):** Vous avez les résultats d'évaluations que vous avez faites de certains programmes et dont j'ai parlé à M. Dicerni tout à l'heure. Il serait peut-être utile que ces évaluations soient communiquées au comité.



[Text]

**Mr. Weiner:** Well, I see there is a shake of the head. I would be very pleased to. I am often told there are programs that are being evaluated and at some point I get them, but we will make sure you have as many of these as are ready.

**Mr. Kilgour:** Right. What I really want to focus on is what I guess I could call "walking your talk", and I think you have been extremely good at that as Mayor of Dollard with the Montreal community police forces in encouraging them to become more representative of the Montreal community at large.

What I think maybe other members are struck with too is that almost every day—even yesterday—a member of a visible minority was complaining to me that it is hard to get hired by the federal government and to rise in the federal government if you are a visible minority. I have had many aboriginal peoples come to me to complain about that.

Just taking your own department as the best place to start, can you tell us how representative you are in terms of the target set by the Treasury Board in July of 1988? For example—take it any way you like, Mr. Weiner—how many aboriginal peoples are working for the department either on contract or full-time?

**Mr. Weiner:** I am going to let Jean Fournier, the Under Secretary of State, respond to that, since he has the figures close to his fingertips.

While he is looking for the information, I might indicate to you that you mentioned in your small preamble the police and difficulty, and that is why I think the type of program I just brought forward with the City of Vancouver, for example, is good. They will be hiring ten visible minority youth, ten youth who will certainly be encouraged to be policemen in the future. It is a way to open up not only the department to what the possibilities are, in terms of the contribution that the youth from visible minorities can make, but it even helps the community in the understanding of what police work is, and I am enthused about that.

In my own particular experiences, I know that whenever you have allowed yourself to have the full community participate and not to exclude any on the basis of whatever particular discriminatory act you are bringing forward. . . when you allow the full involvement, you become more productive and more effective. I have found this in my own particular case, in my own lifetime, and I keep repeating the example. It is sometimes a little more difficult in terms of the federal bureaucracy, where there has been some effort at downsizing, and where you have issues of job security after certain lengths of time.

• 1920

I think Mr. Fournier is ready, and we will let him go into the actual figures of how my department has responded to the targets and the affirmative action program of Treasury Board.

[Translation]

**M. Weiner:** Je vois un signe de tête. Nous ferons le nécessaire. On me dit souvent que certains programmes sont en train d'être évalués, et j'obtiens tôt ou tard les résultats. Je vais faire le nécessaire pour qu'on vous envoie les évaluations qui sont prêtes.

**M. Kilgour:** Merci. J'aimerais parler du fait que vous faites ce que vous dites. Je pense que vous avez été excellent à cet égard en tant que maire de Dollard car vous avez exhorté la police de la communauté urbaine de Montréal à embaucher des policiers qui représentent davantage la population de Montréal.

Certains autres de mes collègues ont probablement constaté la même chose. En effet, tous les jours, et hier encore, quelqu'un qui appartient à une minorité visible se plaint qu'il est difficile d'être embauché par la fonction publique fédérale et d'y être promu, à cause du fait précisément qu'on appartient à cette minorité visible. Beaucoup de mes administrés se sont plaints de la même chose.

Votre ministère me semble tout indiqué pour trouver des exemples. Dites-nous en l'occurrence dans quelle mesure votre ministère a atteint les objectifs fixés par le Conseil du Trésor en juillet 1988? Ainsi, combien d'autochtones travaillent pour le ministère à plein temps ou à contrat?

**M. Weiner:** Je vais demander à Jean Fournier, le sous-secrétaire d'État, de répondre à cette question, car il a les chiffres sous la main.

Pendant qu'il cherche les renseignements, je signale, puisque vous avez parlé des difficultés avec les forces policières dans votre préambule, que c'est précisément à cause de cela que nous apprécions le programme entrepris par la ville de Vancouver. En effet, on va embaucher des jeunes appartenant à des minorités visibles, 10, que l'on encouragera vivement à devenir policiers. C'est une façon de décloisonner les forces policières, qui pourront profiter de l'apport de ces jeunes mais, en contrepartie, les communautés ethniques pourront mieux comprendre ce qu'est le travail des policiers et c'est pour cela que je suis fort enthousiaste.

D'après ma propre expérience, chaque fois qu'une collectivité peut participer pleinement à la vie de la société, sans exclure qui que ce soit par des gestes discriminatoires. . . Quand on permet une participation entière, la productivité et l'efficacité y gagnent. Pour ma part, j'ai pu le constater directement et je cite toujours mon expérience à cet égard. Quant à la bureaucratie fédérale, les choses sont parfois un peu plus difficiles car on a eu tendance à vouloir la réduire, et il existe des considérations de sécurité d'emploi quand des fonctionnaires sont en poste depuis un certain temps.

M. Fournier est prêt à vous donner les chiffres que vous avez demandés. Ainsi, vous saurez comment mon ministère a atteint les cibles et les objectifs du programme d'action positive du Conseil du Trésor.



[Texte]

**Mr. Jean T. Fournier (Under Secretary of State of Canada):** Mr. Chairman, specifically with respect to the employment of native people, we have at this point some 47 native people employed in the Secretary of State.

**Mr. Kilgour:** Is that contract or permanent?

**Mr. Fournier:** This would represent permanent people.

**Mr. Kilgour:** How many on contract?

**Mr. Fournier:** I cannot tell you. I can get that information for you, but I do not have it.

**Mr. Kilgour:** Would you please? I note that there are four men at the table and a number of other officials from the majority sex sitting farther away from the table. How many women officials do you have?

**Mr. Fournier:** The statistics I have are in terms of women in senior management positions in the department. We have some 14 women in senior management positions in our department.

**Mr. Kilgour:** Out of how many senior management positions?

**Mr. Fournier:** That represents over 30% of employees in senior management. I am proud to say, Mr. Chairman, that this is the highest percentage of any department in the federal government.

**Mr. Kilgour:** What about the disabled?

**Mr. Fournier:** We have at this point 148 disabled people in the department.

**Mr. Kilgour:** Out of how many?

**Mr. Fournier:** Out of roughly 3,000, which represents about 5% of our full-time employees.

**Mr. Kilgour:** Would you concede that is low?

**Mr. Fournier:** It is significantly higher than the average in the federal government, but I think we still have some progress to make.

**Mr. Kilgour:** I think somebody told us that 13% of the population was disabled in one form or another, so you would have to admit that it is low.

**Mr. Fournier:** It is low. There is still significant progress there to be made.

**Mr. Kilgour:** I think Secretary of State should show an example, above all. Maybe I had better ask you about the visible minorities. Do you have a target, for example, in the department? What is your present figure?

**Mr. Fournier:** At this point in time we have 112 visible minorities employed in the department.

**Mr. Kilgour:** Out of 3,000?

**Mr. Fournier:** Out of 3,000. That is close to 4%.

**Mr. Kilgour:** No, no, 112 is not 4% of 3,000. Out of 3,000 people, 112 is getting below 1%.

[Traduction]

**M. Jean T. Fournier (Sous-secrétaire d'État):** Monsieur le président, le secrétariat d'État emploie actuellement 47 autochtones.

**M. Kilgour:** S'agit-il d'employés permanents ou à contrat?

**M. Fournier:** Il s'agit d'employés permanents.

**M. Kilgour:** Combien de contractuels avez-vous?

**M. Fournier:** Je ne saurais vous le dire. Je n'ai pas les renseignements ici mais je peux les obtenir.

**M. Kilgour:** Je vous en remercie. Je constate qu'à la table des témoins il y a quatre hommes et dans l'auditoire la majorité des gens sont de sexe masculin. Combien de cadres féminins avez-vous?

**M. Fournier:** Les statistiques donnent une indication du nombre de femmes qui occupent des postes de direction au ministère. Il y a 14 femmes dans des postes de direction chez nous.

**M. Kilgour:** Combien y a-t-il de postes de direction au total?

**M. Fournier:** Les femmes représentent plus de 30 p. 100 des cadres de direction. Je suis fier de dire que c'est le pourcentage le plus élevé de tous les ministères.

**M. Kilgour:** Qu'en est-il des handicapés?

**M. Fournier:** En ce moment, le ministère emploie 148 handicapés.

**M. Kilgour:** Sur un total de combien?

**M. Fournier:** Environ 3,000 employés, et les handicapés représentent donc 5 p. 100 des employés à plein temps.

**M. Kilgour:** Reconnaissez-vous que c'est faible?

**M. Fournier:** C'est beaucoup plus élevé que la moyenne des ministères, mais je pense qu'il y a encore des progrès à réaliser.

**M. Kilgour:** Quelqu'un a dit que 13 p. 100 de la population était constituée par des handicapés, si bien que l'on doit reconnaître que c'est faible.

**M. Fournier:** C'est faible. Il y a encore des progrès à faire.

**M. Kilgour:** Le secrétariat d'État devrait montrer l'exemple avant les autres. Peut-être devrais-je vous poser des questions sur les minorités visibles. Existe-t-il un objectif au ministère? Combien en employez-vous actuellement?

**M. Fournier:** En ce moment, 112 employés appartenant à des minorités visibles.

**M. Kilgour:** Sur un total de 3,000, n'est-ce pas?

**M. Fournier:** Oui. C'est à dire près de 4 p. 100.

**M. Kilgour:** Non, 112 ne correspond pas à 4 p. 100 de 3,000. Ce serait plutôt 1 p. 100.

[Text]

**Mr. Fournier:** 3.7% would be my calculation.

**Mr. Kilgour:** Never ask a lawyer to do arithmetic. What have you done over the last year, two years, and five years? Have all of these people you have referred to in the targeted groups come in recently? What has your pattern been to try to become more representative?

**Mr. Fournier:** For example, the pattern with respect to women in senior management positions has been one of steady increase. If we look at the figures over the last three years, there has been significant improvement. If we look at the disabled, again there has been significant improvement. With respect to native people there has not been that kind of improvement; it has been more of a steady line, in spite of new initiatives in that particular area. Clearly more will need to be done. With respect to visible minorities, there have been increases. I would not say they are as significant as those with respect to the handicapped or women in senior management positions, but they have been significant.

**Mr. Weiner:** We could table the exact figures, Mr. Chairman. We cannot do it this evening, but we will make sure you get the exact numbers for distribution tomorrow.

**Mr. Kilgour:** Do you have an advocacy role with let us say the RCMP in terms of visible minorities, or do you feel it is Treasury Board's job to get them to hire more women or visible minorities?

**Mr. Weiner:** Well, we have a cross-government commitment, involving every minister in every department. I guess the way we have been effectively playing our role is to try to help them in their understanding of the benefits. We promote our diversity, but specifically it is not really under our jurisdiction. It is a co-ordinative role. It is more of a quarterbacking of the activity.

**Mr. Kilgour:** Let me put it another way. Having just come back from Vancouver, you know western Canada is significantly more multicultural than some parts of Canada, such as the Maritimes. What do you do to a person of Inuit origin in Vancouver who wants to join your department or some other department? Does he or she have a chance to be recruited in Vancouver or Yellowknife, or do they have to come to Ottawa and apply through Ottawa for some or for all positions? Can you give us any thoughts on that?

• 1925

**Mr. Fournier:** Mr. Chairman, I might say that we have a regional office in Yellowknife. We also have a district office in Whitehorse, Yukon, so there would certainly be employment opportunities for native people and other northerners in both these offices. Of course we are a small department, so we are not talking of large numbers, but we do provide employment opportunities. There are

[Translation]

**M. Fournier:** D'après mes calculs, ce serait 3.7 p. 100.

**M. Kilgour:** Ne demandez jamais à un avocat de faire des calculs. Quelles mesures avez-vous prises depuis un an, deux ans, cinq ans? Est-ce que toutes ces personnes dont vous avez parlé sont des employés embauchés récemment? Quelle démarche avez-vous suivie pour ce qui est de la représentation?

**M. Fournier:** Pour ce qui est des femmes dans la catégorie de la direction, l'augmentation a été constante. Si on se reporte aux chiffres des trois dernières années, on constate une amélioration marquée. Pour les handicapés, il y a eu aussi une amélioration marquée. Pour les autochtones, l'amélioration est moins évidente. Cela s'est fait de manière plus constante, malgré de nouvelles initiatives. Il est entendu qu'il faudra faire davantage. Pour les minorités visibles, il y a eu des augmentations. Elles ne sont pas aussi marquées que dans le cas des handicapés et des femmes appartenant à la catégorie de la direction, mais elles sont quand même sensibles.

**M. Weiner:** Nous pouvons déposer les chiffres exacts. Nous ne pouvons pas le faire ce soir, mais nous allons faire le nécessaire pour que vous les ayez dès demain.

**M. Kilgour:** Est-ce que vous jouez un rôle de promotion auprès de la GRC en ce qui a trait aux minorités visibles, par exemple, ou pensez-vous que cette tâche incombe au Conseil du Trésor, qui doit exhorter la Gendarmerie à embaucher plus de femmes ou de gens appartenant aux minorités visibles?

**M. Weiner:** Il existe un engagement général de la part du gouvernement mettant en cause le ministre de chacun des ministères. Là où nous avons pu jouer un rôle utile, c'est en les aidant à comprendre les avantages à en tirer. Nous vantons notre diversité mais cette question ne relève pas véritablement de notre compétence. Nous avons, nous, un rôle de coordination qui ressemble plus à un rôle de quart-arrière.

**M. Kilgour:** Je vais vous poser la question autrement. Je reviens de Vancouver. Vous savez que l'Ouest est beaucoup plus multiculturel que certaines autres régions, comme les Maritimes par exemple. Que faites-vous lorsqu'une personne d'origine inuit demande à se joindre à votre ministère ou à un autre ministère à Vancouver? A-t-elle la chance d'être recrutée à Vancouver ou à Yellowknife, ou doit-elle venir à Ottawa pour y solliciter certains postes ou tous les postes? Pouvez-vous nous dire ce qu'il en est?

**M. Fournier:** Monsieur le président, je puis dire que nous avons un bureau régional à Yellowknife. Nous avons également un bureau de district à Whitehorse (Yukon); il doit donc y avoir des possibilités d'emploi pour les autochtones et les autres habitants du Nord dans ces deux bureaux. Nous sommes bien sûr un petit ministère, il ne s'agit donc pas de chiffres importants, mais nous

[Texte]

programs within the Public Service Commission and the Treasury Board which are specifically directed at northerners, at Inuit, and Indian and Métis living north of 60, to facilitate their employment in the federal government.

**Mr. Kilgour:** Let me put it another way. How many people comprise your senior management?

**Mr. Fournier:** Fourteen are women, but that is 30% of the total.

**Mr. Kilgour:** So it is about 40 or 50?

**Mr. Fournier:** Right.

**Mr. Kilgour:** How many of those would come from what I call outer Canada, either by birth or by university, and how many of those would be from Toronto, Montreal or Ottawa, by both birth and by university?

**Mr. Weiner:** I do not think we have those at our fingertips.

**Mr. Kilgour:** You have not done the arithmetic on that, but just quickly, would one of you try to give me a horse-back estimate?

**Mr. Weiner:** We can get the information. It is statistical and it is available, but we are not ready to give it this evening.

**Mr. Kilgour:** If somebody could do that, it would help.

**Mr. Weiner:** Sure.

**Mr. Bevilacqua (York North):** Mr. Minister, I am very much interested in a vision for the country, and you alluded to a vision of Canada—that indeed the Department of Multiculturalism and Citizenship would be the pathway and a vision for the future of this country. In other words, it would be a form of nation-building.

You also said that you endorse the promotion of diversity. However, I sense that multiculturalism in the last few years has been viewed as a philosophy that applies to Greeks, Italians, Japanese and Chinese Canadians, and not necessarily to French and English. I think that a policy that attempts to build a nation must undoubtedly bring in the French and the English.

I think the message is not only being lost on the outside but we could easily look at the standing committee here in Parliament, the title of which is Communications, Culture, Citizenship and Multiculturalism, as if to say that Canadian culture is different from multiculturalism.

I have always been of the opinion that Canadian culture is indeed multicultural. Therefore is this vision that we are going to talk about really a vision that brings everyone together? Obviously parliamentarians have not understood the difference, and if we have not understood

[Traduction]

fournissons certaines possibilités d'emploi. Certains programmes de la Commission de la Fonction publique et du Conseil du Trésor sont spécialement conçus pour les habitants du Nord, les Inuit, les Indiens et les Métis qui habitent au nord du 60<sup>e</sup> parallèle, afin de faciliter leur emploi par le gouvernement fédéral.

**M. Kilgour:** Posons la question différemment. Combien de personnes sont des cadres supérieurs?

**M. Fournier:** Quatorze sont des femmes et cela représente 30 p. 100 du total.

**M. Kilgour:** Il y a donc environ 40 ou 50 personnes?

**M. Fournier:** C'est exact.

**M. Kilgour:** Sur ce total combien viennent de ce que j'appellerais le Canada extérieur, soit par leur naissance soit du fait de leurs études universitaires, et combien viennent de Toronto, Montréal ou Ottawa, du fait de leur naissance ou de leurs études universitaires?

**M. Weiner:** Je ne pense pas que nous ayons ces chiffres sous la main.

**M. Kilgour:** Vous n'avez pas fait de calculs à ce sujet, mais rapidement, pourriez-vous essayer de nous donner un chiffre très approximatif?

**M. Weiner:** Nous pouvons vous obtenir ces renseignements. Ce sont des statistiques qui existent, mais nous ne pouvons pas vous les donner ce soir.

**M. Kilgour:** Si on pouvait me les obtenir, cela me serait utile.

**M. Weiner:** Très bien.

**M. Bevilacqua (York-Nord):** Monsieur le ministre, j'aimerais beaucoup qu'existe une vue d'ensemble de notre pays, et vous en avez parlé en disant que le ministère du Multiculturalisme et de la Citoyenneté pouvait permettre cette vue d'ensemble pour l'avenir de notre pays. Ce serait en quelque sorte la création d'une nation.

Vous avez également dit que vous étiez en faveur de la diversité. Cependant, je crois que le multiculturalisme a été considéré ces dernières années comme une philosophie s'appliquant aux Canadiens d'origine grecque, italienne, japonaise et chinoise, et pas nécessairement anglaise et française. Il me semble qu'une politique de création d'une nation doit nécessairement tenir compte des Français et des Anglais.

Je crois que le message se perd quelque part, mais, à considérer le comité permanent du Parlement appelé Comité des communications, de la culture, de la citoyenneté et du multiculturalisme, on pourrait facilement penser que la culture canadienne est autre chose que le multiculturalisme.

J'ai toujours estimé quant à moi que la culture canadienne était en réalité multiculturelle. Cette vue d'ensemble dont nous allons parler permet-elle vraiment de rassembler tout le monde? De toute évidence, les parlementaires n'ont pas compris la différence, et si tel est



[Text]

the difference then how do we expect Canadians outside to understand it?

Do you see multiculturalism as a unifying force, or has the time come when we must begin to look at Canada once and for all as truly a multicultural country, and establish a Department of Culture and Citizenship everyone would feel part of? Because the way we are developing it now we are developing French and English and the others. It is a point that concerns not only myself as a young Canadian but many of my peers.

**Mr. Weiner:** We certainly are very cognizant of the history we have come through, where for a long time we celebrated our differences. There is a 15-year history in multiculturalism.

I sense that we began to turn the corner when we had our first Standing Committee on Multiculturalism under Gus Mitges. The very passing of the Multiculturalism Act, which took place last year with the unanimous consent of all members of the House, gives us an instrument to promote, educate, enhance and do all the things we are both very appreciative must be done. In the act—and I do not have it in front of me—it states very clearly that multiculturalism is a fundamental characteristic of being Canadian. As I said before, there is some renewed awareness or consciousness of our cultural and racial diversity. The face of Canada has been changing gradually over the last 20 or 25 years, but maybe some are now having difficulty with that recognition in trying to give expression to our identity.

[Translation]

le cas, comment pouvons nous attendre à ce que les Canadiens de l'extérieur la comprennent?

Considérez-vous le multiculturalisme comme une force d'unification ou en sommes-nous arrivés au point où nous pouvons commencer à considérer le Canada une fois pour toute comme un pays véritablement multiculturel et créer un ministère de la Culture et de la Citoyenneté dont tout le monde ferait partie? Mais à la façon dont les choses se passent actuellement, nous avons les Français et les Anglais, puis les autres. Je ne suis pas le seul jeune Canadien à être préoccupé par ce problème; bon nombre de mes collègues le sont aussi.

**M. Weiner:** Nous connaissons parfaitement l'histoire que nous venons de vivre, au cours de laquelle pendant un certain temps nous avons célébré les différences. L'histoire du multiculturalisme a duré 15 ans.

Je crois que nous avons commencé à prendre une orientation différente lorsqu'a été créé le premier Comité permanent du multiculturalisme, que présidait Gus Mitges. Le fait même d'avoir adopté la Loi sur le multiculturalisme, ce qui s'est fait l'année dernière à l'unanimité de tous les députés de la Chambre, met à notre disposition un outil en vue d'encourager, d'éduquer, d'améliorer et de faire tout ce qui, à notre avis à tous deux, doit être fait. Dans la loi—je ne l'ai malheureusement pas sous les yeux—it est dit très clairement que le multiculturalisme est une caractéristique fondamentale du fait d'être Canadien. Comme je l'ai déjà dit, nous avons une conscience nouvelle de notre diversité culturelle et raciale. Le Canada a changé progressivement au cours de 20 ou 25 dernières années, et peut-être avons-nous maintenant quelques difficultés à le reconnaître lorsque nous essayons d'exprimer notre identité.

• 1930

We are also going to be bringing forward amendments to the Citizenship Act that will help broaden the understanding. There is a lot of commonality to the values we share. There is actually solidarity to the diversity, and that is what brings us together. It is what being Canadian is all about. Certainly we are mindful that each culture, each individual and each community that comes here does so with that rich heritage and tradition that enriches us, which we are preserving and educating others about—the benefit and sharing. We do that effectively through the act and the process that follows the act.

**Mr. Bevilacqua:** Mr. Minister, I fully understand that the contribution made by so many people from various cultures is evident. I am talking about a vision for the country. Where are we heading in the future? Are we heading toward a multicultural Canada or a Canadian culture that is multicultural? I think the distinction is very important.

Nous allons également apporter à la Loi sur la citoyenneté des modifications qui permettront d'élargir cette optique. Les valeurs que nous avons en commun se ressemblent beaucoup. Il y a en réalité une certaine solidarité dans la diversité et c'est ce qui nous rassemble. Et qui fait que nous sommes Canadiens. Nous sommes parfaitement conscients que chaque culture, chaque personne et chaque collectivité qui vient ici arrive avec un héritage et des traditions riches de valeurs qui nous enrichissent, que nous préservons et que nous enseignons aux autres: ce sont là les avantages de la mise en commun. C'est grâce à la loi que cela se fait effectivement et par les démarches qui viennent ensuite.

**M. Bevilacqua:** Monsieur le ministre, je comprends très bien que la contribution des nombreuses personnes provenant de cultures variées est évidente. Je parle d'une vue d'ensemble du pays. Où nous acheminons-nous à l'avenir? Nous dirigeons-nous vers un Canada multiculturel ou une culture canadienne multiculturelle? Je crois que la distinction est très importante.

[Texte]

**Mr. Weiner:** Very clearly when we establish a Department of Multiculturalism and Citizenship, it speaks to the aspiration that this is the fundamental characteristic. This is the tying together of what being Canadian is all about. We are not unmindful of our historical antecedents, the two founding peoples, the tremendous value of being a Canadian. It begins with a knowledge of the history, the roots and the peoples that started the nation. We are all a product of an immigrant and refugee background. Only the natives—

**Mr. Bevilacqua:** What would you call the product?

**Mr. Weiner:** We are the product, all of us. I am saying that having a department provides the vision for the future. It provides the pathway, because it speaks to the fact that citizenship will unite us. We all come for the same reason, to be Canadian, to share in the common values and the understanding of what this country is, the freedom of expression, the freedom of worship. But it is our rich diversity that I know is at the heart of making this country what it has become.

**Ms Greene (Don Valley North):** I want to follow up on some of the things Mr. Bevilacqua spoke about. I have a very multicultural community, and at town hall meetings people stand up—and it is a very multicultural audience—and talk about how they think we as a government are encouraging people not to integrate but to segregate through the multicultural grants. Of course I say I do not think that is what we are doing. We are trying to help them adapt to this culture and become better Canadians and so on. I think that view does exist and is certainly quite prevalent in certain areas.

There is a concern that the ability of the particular multicultural community to support their own activities is not considered. Rather, the grants are simply given to this and that group, whether or not they really need them. I wonder if you could address those two points.

**Mr. Weiner:** First, we all have an understanding that there was a process in place for a long time that, as I said, celebrated our differences. A lot of the grants went to festivals and activities which were supportive of individual communities, without necessarily finding ways of sharing or building the bridges to understanding.

• 1935

The recent initiatives we have brought forward subsequent to the act—and race relations is one of them, where for example we have doubled the funding for race relations and cross-cultural understanding... We are restraining and curtailing some of the funding that has been going to representative organizations, because we are mindful of changing criteria, changing needs that must be

[Traduction]

**M. Weiner:** Il est clair que lorsque l'on crée un ministère du Multiculturalisme et de la Citoyenneté, cela veut dire que c'est la caractéristique principale. C'est ce qui fait que l'on est Canadien. Nous n'oublions pas nos antécédents historiques, nos deux peuples fondateurs, la valeur incroyable que représente le fait d'être Canadien. Cela commence avec la connaissance de l'histoire, des racines et des peuples qui ont créé la nation. Nous sommes tous le produit d'immigrants et de réfugiés. Seuls les autochtones...

**M. Bevilacqua:** Qu'entendez-vous par produit?

**M. Weiner:** Nous sommes tous le produit, sans exception. Je veux dire que le fait d'avoir un ministère permet d'envisager l'avenir. Il constitue un moyen d'y parvenir en montrant que la citoyenneté va nous réunir. Nous venons tous pour la même raison, pour devenir Canadiens, pour partager des valeurs communes et comprendre ce que représente ce pays: la liberté d'expression, la liberté de religion. Mais c'est notre riche diversité qui a fait essentiellement de ce pays ce qu'il est devenu.

**Mme Greene (Don Valley-Nord):** J'aimerais revenir sur certaines des choses qu'a abordées M. Bevilacqua. Je viens d'une communauté très multiculturelle, et, lors des réunions municipales, les participants se lèvent—et il s'agit d'un auditoire très multiculturel—pour prendre la parole et dire qu'ils estiment que le gouvernement encourage les gens à ne pas s'intégrer, mais à rester séparés en accordant des subventions au multiculturalisme. Je dois bien sûr préciser que ce n'est pas mon opinion. Nous essayons de les aider à s'adapter à notre culture et à devenir de meilleurs Canadiens. Mais ce point de vue a cours, et il est certainement assez généralisé dans certaines régions.

On craint qu'on ne tienne pas compte de la capacité de telle ou telle collectivité multiculturelle de financer ses propres activités. Il semble que l'on distribue simplement des subventions à tel ou tel groupe, qu'il en ait besoin ou non. Pourriez-vous nous donner votre avis sur ces deux points.

**M. Weiner:** Tout d'abord, nous savons tous que pendant longtemps, comme je l'ai déjà dit, la politique suivie consistait à célébrer nos différences. Une grande partie de ces subventions allait à des festivals et à des activités venant en aide à des collectivités particulières, sans nécessairement constituer le moyen de mettre en commun ou de combler les fossés pour arriver à une meilleure compréhension.

Les récentes initiatives prises à la suite de l'adoption de la loi—et l'une d'elles concerne les relations raciales puisque nous avons par exemple doublé le financement destiné aux relations raciales et à la compréhension interculturelle... Nous limitons et nous diminuons certaines subventions qui vont à des organisations représentatives, car nous sommes conscients des critères



[Text]

met. So the program has been evolving, and I guess if we are remiss and negligent in anything, it is that we have not been more effective communicators on what we have been doing, and I guess all of us together bear this responsibility: to be able to help Canadians understand and promote our diversity, but at the same to help them understand how the program is now being more effectively used for the changing needs.

Now, you talk about the need for people to be integrated as quickly as possible. I am completely in accord that the faster a "new Canadian", as we describe the immigrant or refugee, is integrated and accommodated and settled and has a knowledge of one or both of the official languages and all the other essences of citizenship. . . and we do that with the ISAP program and our own CCP or community support program. We have programs, both we and Employment and Immigration, to make sure the integration and settlement take place.

So a lot of the direction is ways of helping people become Canadian. Everybody who comes wants one thing, the cherished blue passport. Travel the world and you will see the respect and dignity and honour brought to it, and it is why more and more people would like to come here. I think this is critical. However, if some still have an understanding of what we used to do, it is important for us to try to give them a broader understanding of where we would like to go. That to me is the vision of this department and the pathway this department intends to lead us in.

**Ms Greene:** Well, certainly the two groups that received grants in my riding were excellent examples of groups that needed the grants, and they were helpful to them in adapting to the Canadian culture.

The other question I have concerns the Court Challenges Program. In your speaking notes you mentioned this, and you mentioned at present you are conducting a review. I wonder if you could expand on that. I would like to know some more details on who is reviewing the program and under what criteria.

**Mr. Weiner:** The program, as you know, was brought forward in 1985. I believe, as a five-year program, with funds on an annual basis, to be used for court challenges administered by the CCSD, which is the Canadian Council on Social Development. It is at arm's length from the government. They have an independent mechanism, an independent advisory body, that examines and awards the cases or the individuals through whom they want to help fund challenges based on the specific criteria.

[Translation]

changeants, des besoins changeants auxquels il faut répondre. Le programme a donc évolué, et notre seule faiblesse, c'est sans doute de ne pas avoir été capables de faire connaître plus efficacement ce que nous avons fait, et je crois que nous avons tous ensemble cette responsabilité: pouvoir aider les Canadiens à comprendre et à encourager notre diversité, mais en même temps les aider à comprendre comment le programme est utilisé maintenant de façon plus efficace pour répondre aux besoins changeants.

Vous parlez ensuite de la nécessité pour les arrivants de s'intégrer le plus rapidement possible. Je suis tout à fait d'accord pour dire que plus vite un «néo-Canadien», comme nous appelons les immigrants ou les réfugiés, est intégré, logé et installé et connaît l'une des deux langues officielles et tous les autres éléments essentiels de la citoyenneté. . . et cela est possible grâce au Programme d'établissement et d'adaptation des immigrants (PEAI) et à notre propre Programme de contestation judiciaire (PCJ) ou à notre programme d'aide communautaire. Nous essayons dans notre ministère, ainsi qu'au ministère de l'Emploi et de l'Immigration, des programmes permettant de veiller à ce que l'intégration et l'établissement aient lieu.

On insiste donc sur les manières d'aider les gens à devenir Canadiens. Tous ceux qui viennent veulent une seule chose, le bien-aimé passeport bleu. En voyageant dans le monde entier vous verrez le respect, la dignité et l'honneur qu'on lui accorde, et c'est pourquoi de plus en plus de gens voudraient venir ici. Je crois que c'est essentiel. Cependant, si certains croient encore ce que nous faisons auparavant, il est important d'essayer de leur donner une optique plus large et de leur montrer l'orientation que nous essayons de prendre. C'est l'optique de notre ministère et c'est dans cette voie qu'il va tenter de nous mener.

**Mme Greene:** Je dois dire que les deux groupes qui ont reçu des subventions dans ma circonscription en avaient vraiment besoin; elles les ont aidés à s'adapter à la culture canadienne.

L'autre question que j'ai à poser porte sur le Programme de contestation judiciaire. Vous le mentionnez dans votre exposé et vous dites qu'il fait actuellement l'objet d'un examen. J'aimerais en savoir davantage. J'aimerais savoir qui procède à l'examen du programme et selon quels critères.

**M. Weiner:** Comme vous le savez sans doute, ce programme a été instauré en 1985, je crois, sous forme de programme quinquennal recevant un financement annuel destiné aux contestations judiciaires; il est administré par le CCDS, c'est-à-dire le Conseil canadien de développement social. Il est indépendant du gouvernement. Il est doté d'un mécanisme indépendant, d'un conseil consultatif indépendant qui étudie et juge les cas ou les personnes par l'entremise desquelles ils veulent aider au financement des contestations se fondant sur des critères particuliers.



## [Texte]

As I indicated, we are doing an evaluation. I believe it is an independent one. We should be prepared with something in the fall. We are due to go back with the evaluation in the fall. The program ends next March. So we should be able to have a better idea of what we would like to do with the program after we see this evaluation.

**Ms Greene:** How is it being evaluated?

**Mr. Richard Dicerni (Assistant Under Secretary of State, Citizenship, Secretary of State of Canada):** There are two aspects, the administrative and the content, or more the jurisprudence of what is being established through the program. About the administration, it is to look, for example, at how council has been delivering on its work, its efficiency, its usefulness regarding the administration. That task has been handed to the Bureau of Management Consulting, which is a body within government that undertakes specific tasks.

About the program, how much jurisprudence has been established since the program was put in place four years ago, that is going to be done jointly by the Department of Justice and ourselves. To date, there have been under the program maybe 30 or 35 cases that have been addressed at one level or another of the court system, which, all things being equal, is not a substantive jurisprudence basis, but that is the extent to which the court system, if you wish, has permitted it to evolve.

• 1940

**Mr. Weiner:** From what I understand, at the June 8 meeting of this committee an agreement was reached to undertake a thorough study of the Court Challenges Program and to report to Parliament by October. If that could be done as expeditiously as possibly then it would be quite helpful, because I am due to report to Cabinet some time early in the fall. It would be very helpful if I had the benefit of that advice.

**The Chairman:** Mr. Minister, I was just going to ask that very question of you, because I know that the committee is interested in this program. If we were to have a report in your hands by early October, would that be of interest to you and would it be soon enough to be of help?

**Mr. Weiner:** I have just been advised that if it is no later than that then we would find it very helpful.

**The Chairman:** Very good. I think I can assure you that we would probably want to look at that through the latter part of June and into September.

**Mr. Weiner:** Thank you, sir.

**Mrs. Stewart (Northumberland):** Mr. Minister, the first question I would like you to address is a conflict I perceive between your department and that of Employment and Immigration. I am referring specifically to *The Journal* program of a week or two ago that told us

## [Traduction]

Et, comme je l'ai dit, nous procédons à une évaluation. J'ai lieu de croire qu'elle est indépendante. Nous devrions être prêts à présenter quelque chose à l'automne. Nous devons rendre cette évaluation à l'automne. Le programme prend fin en mars prochain. Nous aurons donc une meilleure idée de ce que nous voudrions faire du programme une fois que nous aurons vu l'évaluation.

**Mme Greene:** Comment est-il évalué?

**M. Richard Dicerni (sous-secrétaire d'État adjoint, Citoyenneté, Secrétariat d'État du Canada):** Il y a deux aspects, le côté administration et le côté contenu, ou plus exactement la jurisprudence que l'on est en train de créer par le biais du programme. Pour ce qui est de l'administration, il s'agira notamment de voir comment le Conseil s'est acquitté de son travail, qu'elle a été son efficacité et son utilité en matière d'administration. Cette tâche a été confiée au Bureau des conseillers en gestion, qui est une entité gouvernementale chargée de ces tâches particulières.

Pour ce qui est du programme et de l'importance de la jurisprudence créée depuis son instauration il y a quatre ans, cela va être fait conjointement par le ministère de la Justice et nous-même. Il y a eu jusqu'ici, dans le cadre du programme, 30 ou 35 cas instruits par une instance judiciaire ou l'autre, ce qui ne constitue pas une somme de jurisprudence importante, mais c'est ce que le système judiciaire a permis.

**M. Weiner:** D'après ce que j'ai compris, lors de la réunion du 8 juin de ce comité, on s'est entendu pour entreprendre une étude approfondie du Programme de contestation judiciaire et de présenter un rapport au Parlement en octobre. Si cela pouvait être fait aussi rapidement que possible, ce serait très utile car je dois faire un rapport au Cabinet au début de l'automne. Je serais très heureux de pouvoir bénéficier de ces renseignements.

**Le président:** Monsieur le ministre j'allais précisément vous poser la question parce que je sais que le comité s'intéresse à ce programme. Si nous pouvions vous remettre un rapport au début d'octobre, cela vous serait-il utile et serait-ce assez tôt.

**M. Weiner:** On me dit à l'instant que si ce n'était pas plus tard que cela, ça nous serait très utile.

**Le président:** Très bien. Je puis vous assurer que nous allons étudier la question de la fin juin à la fin septembre.

**M. Weiner:** Merci, monsieur.

**Mme Stewart (Northumberland):** Monsieur le ministre, la première question que je voulais vous poser porte sur un conflit qu'il me semble percevoir entre votre ministère et Emploi et Immigration. Je veux parler plus précisément de l'émission télévisée *The Journal* d'il y a

[Text]

as Canadians about the inability of two immigrant families to maintain their two children in this country because the children had Down's syndrome. I was personally very ashamed as a Canadian to listen to that story, and particularly ashamed as a parliamentarian that this was a policy of our government.

I have had a similar problem in my own riding with a constituent. They have an adult relative in Scotland who needs family assistance. They have a totally independent family here who want to bring this person to Canada. They are meeting innumerable problems and are prepared to vacate Canada and go to Scotland to live because it is so serious for them.

I would hope that your department is doing everything to influence and change that policy we have in immigration, and I would like to have your comments on that. I think we are giving wrong signals to Canadians. We are saying that we consider the disabled to have equal rights, and yet with this policy we appear very hypocritical, to my mind.

**Mr. Weiner:** We are certainly both aware that this falls within the responsibility of the Minister of Employment and Immigration. I served for a period as the Minister of State for Immigration and do understand the provisions of section 19 of the Immigration Act. I too have cases that have been brought to my attention in my own city, and I guess we continue to help the minister in her understanding of the subject. It is further complicated by the jurisdictional nature of this country, where the social and health care costs are divided and within the responsibility of the province.

I accept what you say, and we have a responsibility—we do not take that lightly—to continue to help the minister in her understanding. Hopefully we can make some progress on the issue.

**Mrs. Stewart:** Have you specifically made an intervention on behalf of those two families with the minister?

**Mr. Weiner:** No. I personally have not because it was my understanding—and maybe I should not have taken it for granted—that she was already reviewing that. That is what I thought I had observed.

**Ms Greene:** One of the families is in my riding, and I have submitted a petition and a letter requesting—

**Mrs. Stewart:** So have I.

**Ms Greene:** Have you? Good.

**Mr. Weiner:** Then I am correct in saying that the minister has already been seized of the matter.

**Ms Greene:** Yes.

**Mrs. Stewart:** But I think it would be most appropriate for you to make an intervention with the minister as well, because a hypocritical situation definitely exists, to my

[Translation]

une semaine ou deux, au cours de laquelle on nous a informés de l'incapacité de deux familles immigrantes de garder dans ce pays leurs deux enfants parce qu'ils étaient affligés du syndrome de Down. En tant que Canadienne, j'ai eu personnellement honte d'entendre une telle histoire et en tant que parlementaire, j'ai eu particulièrement honte de voir que telle était la politique de notre gouvernement.

J'ai eu un problème semblable avec un électeur de ma circonscription. Ils ont dans cette famille un parent adulte en Écosse qui a besoin d'aide. La famille ici est tout à fait indépendante et veut faire venir cette personne au Canada. Ils rencontrent d'innombrables problèmes et sont prêts à quitter la Canada pour aller vivre en Écosse parce que c'est pour eux une affaire grave.

Je souhaiterais que votre ministère fasse tout pour changer cette politique d'immigration et j'aimerais que vous me donniez votre opinion à ce sujet. Il me semble que nous n'agissons pas comme il faudrait. Nous disons que nous estimons que les handicapés ont des droits égaux, or il me semble que nous sommes très hypocrites avec une telle politique.

**M. Weiner:** Nous savons certainement tous deux que c'est du ressort du ministère de l'Emploi et de l'Immigration. J'ai été pendant un certain temps ministre d'État chargé de l'Immigration et je comprends les dispositions de l'article 19 de la Loi sur l'immigration. On m'a également signalé des cas, dans ma propre ville, et je crois que nous continuons à aider le ministre à bien comprendre la question. Les choses sont encore plus complexes en raison des diverses sphères de compétence de notre pays, où les charges sociales et médicales sont partagées et relèvent de la responsabilité provinciale.

J'accepte ce que vous dites et nous avons la responsabilité—nous ne prenons pas la chose à la légère—de continuer d'aider le ministre à comprendre. Nous espérons pouvoir réaliser certains progrès à cet égard.

**Mme Stewart:** Êtes-vous spécialement intervenu auprès du ministre au nom de ces deux familles?

**M. Weiner:** Non. Je ne l'ai pas fait personnellement parce qu'il me semblait—et je n'aurais peut-être pas dû le prendre pour acquis—qu'elle étudiait déjà la question. C'est ce que j'avais cru comprendre.

**Mme Greene:** L'une des ces familles se trouve dans ma circonscription, et j'ai présenté une pétition et une lettre demandant. . .

**Mme Stewart:** Moi aussi.

**Mme Greene:** Ah oui? Très bien.

**M. Weiner:** J'ai donc raison de dire que le ministre a déjà été saisi de la question.

**Mme Greene:** Oui.

**Mme Stewart:** Mais je crois qu'il serait tout à fait opportun que vous interveniez également auprès du ministre parce qu'il me semble que nous sommes dans



[Texte]

mind. I would urge you and ask you please to speak to the minister on that topic.

• 1945

**Mr. Weiner:** I accept the representation you make. As I said, I cannot comment specifically on the minister's jurisdiction. I am aware of the provision in the act. I am aware that it is a difficult override, the medical inadmissibility. It requires consent of the province. But certainly I will accept the representations you make and do what I can with that.

**Mrs. Stewart:** I think, as one of the commentators said on that program, we should be checking our immigrants for their smoking habits if we are going to be so concerned about health liabilities.

Another question has to do with the United Nations Convention on the Rights of Children. I feel very strongly that Canada should be a signatory of that convention, and you state yourself that you hope that position would be ratified at the next ministerial session. Can it not go beyond hope? What would be the problems with that being ratified? Then Canada could stand up and say yes this fall, that it does support the convention.

**Mr. Dicerni:** We have been working with the provinces on developing that specific convention. It is due to go to the UN some time in the fall. It is going through the various steps in terms of the Human Rights Commission, the ECOSOC committee, and then the full General Assembly. It is being targeted for some time in the fall, after which time I am sure Canada would be quite pleased to be one of the first signatories.

**Mrs. Stewart:** But there is not any problem at the moment with provinces?

**Mr. Dicerni:** No.

**Mrs. Stewart:** It is not the perfect document for all Canadians, but I personally feel it offers so much more than the vacuum we have now that it should be ratified.

**Mr. Clark (Brandon—Souris):** Mr. Minister, there is a debate within the disabled community as to whether workshops are an appropriate way in which to provide employment opportunities, and I gather there are two points of view on that, or perhaps more—at least within my own area there is. Does the department have a view on that debate, and if so, is that philosophical view reflected in any way in departmental funding for workshops, or for alternative forms of employment?

**Mr. Weiner:** Maybe I can ask Nancy Lawand, who is the executive director of the Displaced Person Participation Program, to answer that question.

[Traduction]

une situation d'hypocrisie totale. Je vous prie donc instamment de parler au ministre à ce sujet.

**M. Weiner:** J'accepte votre observation. Je ne puis m'exprimer précisément sur la compétence du ministre. Je connais les dispositions de la loi. Je sais que la non-admissibilité médicale est difficile à annuler. Il faut le consentement de la province. Mais j'accepte les observations que vous avez faites et je ferai tout mon possible.

**Mme Stewart:** Comme l'a fait remarquer l'un des commentateurs au cours de l'émission, nous devrions vérifier si nos immigrants fument ou non si nous sommes tellement préoccupés par les frais médicaux.

Mon autre question porte sur la Convention des Nations Unies sur les droits des enfants. Je serais tout à fait favorable à ce que le Canada signe cette convention, et vous dites vous même que vous espérez que cette position sera ratifiée lors de la prochaine réunion des ministres. Est-ce seulement un espoir? Quel problème y aurait-il à la ratifier? Le Canada pourrait alors faire savoir cet automne qu'il est favorable à la convention.

**M. Dicerni:** Nous avons travaillé avec les provinces pour mettre au point notre position sur cette Convention particulière. Nous devons la faire connaître aux Nations Unies à l'automne. Il y a plusieurs étapes à franchir, la Commission des droits de l'homme, le Conseil économique et social (ECOSOC) et enfin l'Assemblée générale. Cela doit se faire à l'automne, après quoi je suis sûr que le Canada sera très heureux d'être l'un des premiers signataires.

**Mme Stewart:** Mais on ne rencontre pas de problèmes avec les provinces pour l'instant?

**M. Dicerni:** Non.

**Mme Stewart:** Ce n'est pas un document qui donne entièrement satisfaction à tous les Canadiens, mais j'estime personnellement qu'il offre beaucoup plus que le vide que nous avons actuellement et qu'il faudrait le ratifier.

**M. Clark (Brandon—Souris):** Monsieur le ministre, on discute actuellement chez les handicapés de la question de savoir si les ateliers constituent un bon moyen pour fournir des possibilités d'emploi, et je crois que deux opinions, ou peut-être davantage, ont cours à ce sujet—c'est du moins le cas dans ma propre région. Le ministère a-t-il une opinion sur cette controverse, et dans l'affirmative, cette opinion philosophique se traduit-elle d'une manière ou d'une autre dans le financement accordé par le ministère aux ateliers ou aux autres formes d'emploi?

**M. Weiner:** Peut-être pourrais-je demander à Nancy Lawand, qui est la directrice exécutive du Programme de participation des personnes handicapées, de répondre à cette question.



[Text]

**Ms Nancy Lawand (Executive Director, Displaced Person Participation Program, Status of Disabled Persons Secretariat):** I am familiar with the debate you are talking about. I think on a general policy level what we and departments such as Health and Welfare are trying to promote is the independent living model. I think the organizations of disabled persons are saying that what they want to see is as many opportunities for disabled people to live as independently as they can in the community, and in many cases sheltered workshops do not help disabled people thrive. So there is that view among organizations of disabled persons.

I think the issue of sheltered workshops has been taken up in the review of the Canada Assistance Plan and the Vocational Rehabilitation of Disabled Persons Act, which Health and Welfare is doing with the social services departments of the provinces. So I think at a policy level it is being looked at. We must start to develop alternate options to sheltered workshops, such as more supported employment programs, or getting situations in regular employment where there are job coaches, etc., to work along with disabled people to give them the opportunity to take on regular employment. You are still going to have a transition period until sheltered workshops eventually are changed into other kinds of employment opportunities.

The issues are being looked at, to respond more directly, but I think it is a long-term kind of process that is going to be taking place. Some provinces have actually taken steps to actively look at how workshops can be changed into some other types of employment situations.

• 1950

**Mr. Clark:** I am wondering what information is available with respect to the unemployment of the 13% who are classified as disabled. I appreciate the fact that there may well be a problem of definition. What statistics do you have with respect to the percentage of that unemployed group?

**Mr. Weiner:** We have a figure here of 3.3 million.

**Ms Lawand:** In terms of the data collected by Statistics Canada in the survey of 1986, I think approximately 37% of persons with disabilities are employed compared to about 67% of persons who do not have disabilities. So there is a big gap. More adults with disabilities are outside the labour force than actually working. They are on social assistance, welfare, long-term disability pensions, or other kinds of pensions, depending on whether they were disabled at birth or became disabled. There is a huge gap in terms of the labour force participation rate of disabled persons.

[Translation]

**Mme Nancy Lawand (directrice exécutive, Programme de participation des personnes handicapées, Secrétariat de la condition des personnes handicapées):** Je suis au courant de la controverse dont vous parlez. Il me semble que la politique généralement suivie, que nous-même et d'autres ministères comme Santé et Bien-être social essayons d'encourager, c'est la possibilité de vivre indépendamment. Je crois que les organisations de handicapés souhaitent que l'on offre le maximum de possibilités aux handicapés pour leur permettre de vivre aussi indépendamment que possible dans la collectivité, et, dans de nombreux cas, les ateliers protégés ne permettent pas aux handicapés de se développer. C'est cette opinion qui prévaut au sein des organismes de handicapés.

Je pense que la question des ateliers protégés a été abordée lors de l'examen du Régime d'assistance du Canada et de la Loi sur la réadaptation professionnelle des invalides, effectué actuellement par Santé et Bien-être social avec les ministères provinciaux des services sociaux. Je pense donc qu'au niveau politique, on s'occupe de la question. Il faut commencer à prévoir des solutions de rechange aux ateliers protégés, comme par exemple des programmes d'emploi davantage financés ou des postes ordinaires pour lesquels seraient prévus des superviseurs qui travailleraient avec les handicapés afin de leur donner la possibilité d'avoir un emploi normal. Il y aura cependant une période de transition en attendant que l'on remplace les ateliers protégés par d'autres possibilités d'emplois.

Pour vous répondre plus directement, je dirais que l'on étudie la question mais qu'un long processus devra suivre son cours. Certaines provinces ont effectivement pris des mesures pour voir activement par quels genres d'emplois on pourrait remplacer les ateliers.

**M. Clark:** Je me demande quels renseignements sont disponibles concernant le chômage des 13 p. 100 de personnes qui sont classées handicapées. J'avoue qu'il pourrait y avoir un problème de définition. Quelles sont les statistiques concernant le pourcentage des personnes de ce groupe qui sont sans emploi.

**M. Weiner:** Nous avons ici un chiffre de 3,3 millions.

**Mme Lawand:** Pour ce qui est des chiffres recueillis par Statistique Canada lors du recensement de 1986, je pense qu'environ 37 p. 100 de personnes handicapées sont employées alors que 67 p. 100 de ces personnes n'ont pas d'emploi. Il y a donc un gros fossé. Il y a davantage d'adultes handicapés qui ne font pas partie de la population active que de handicapés qui travaillent effectivement. Ils bénéficient de l'assistance publique, du bien-être, de pensions d'invalidité à long terme ou d'autres sortes de pensions selon qu'ils sont handicapés depuis la naissance ou qu'ils le sont devenus par la suite. Il y a un énorme écart pour ce qui est du taux de handicapés faisant partie de la population active.

[Texte]

**Mr. Weiner:** Of course of those who do work, the majority—I think about 80%—are under \$10,000 per year per person. They also have less than a grade eight education. All of that says how important it is to provide fuller access to education.

I have just come back from the Federation of Canadian Municipalities, where I was doing work not only on race relations but on access awareness. We had our five star awards. This was the first year where some 16 municipalities received awards for progress in the areas of transportation, housing, employment, recreation and education. Much more has to be done.

Rick Hansen has done a phenomenal job. We had 11 corporate sponsors this year who dedicated themselves throughout the year to improve their awareness and our awareness and bring forward projects that increased access. Not only that, but we had some 23 community organizations participating. There is a real ground swell, and we are looking forward to next year. We are getting ready for a year-long session of activities. The whole year is going to arouse a national access awareness. So I see a real spark. I see real hope, because it is shameful to look at 3.3 million Canadians with over 13% not involved or involved only in a very, very partial manner. What a loss.

**Mr. Pagtakhan (Winnipeg North):** Mr. Weiner, I would like to welcome you here. I have had a pleasant relationship with your department for some 21 years.

I have four short questions, and I will pose them all and see how they are able to respond within the time. The first question is about Bill C-18. Since it will sever the Status of Disabled Persons Secretariat from the new department, there is uncertainty about the funding for the secretariat. I would like you to state how it will not be compromised, and if it is compromised whether in fact you support the bill itself.

Secondly, what initiative has your department taken to the Minister of Finance for disabled persons in terms of broadening the definition of disability to go beyond the definition of wheelchair-bound? There are many home modifications.

Have you had an opportunity to complete the evaluation of the 1988-89 education program for human rights with the schools? Will it be available soon? In fact, are you confident that the program will continue country-wide?

[Traduction]

**M. Weiner:** Et bien sûr, la majorité de ceux qui travaillent—je crois qu'il s'agit de 80 p. 100—gagnent moins de 10,000\$ par an par personne. Ils ont aussi un niveau d'instruction inférieur à la huitième année. Tout cela montre combien il est important de leur permettre d'accéder plus généralement à l'éducation.

Je reviens d'une réunion de la Fédération canadienne des municipalités où j'ai travaillé non seulement aux relations interraciales, mais également à l'intégration des personnes handicapées. Il y a eu les prix cinq étoiles. C'est la première année que 16 municipalités ont reçu des prix pour des progrès réalisés dans les domaines du transport, du logement, de l'emploi, des loisirs et de l'enseignement. Mais il faut encore faire bien davantage.

Rick Hansen a fait un travail extraordinaire. Nous avons eu cette année 11 commanditaires qui ont consacré leurs efforts tout au long de l'année à se sensibiliser davantage et à nous sensibiliser davantage et à susciter des projets pour l'amélioration de l'intégration des personnes handicapées. Outre cela, 23 organisations communautaires participaient également. Les choses bougent véritablement, et nous attendons avec impatience l'année prochaine. Nous sommes prêts pour toute une série d'activités qui vont durer toute l'année. Tout au long de l'année, nous allons essayer de sensibiliser la nation au problème de l'intégration des personnes handicapées. Une étincelle a donc véritablement jailli. On peut véritablement espérer, parce qu'il est tout à fait honteux que, sur 3,3 millions de Canadiens, plus de 13 p. 100 ne font pas partie ou font partie de façon tout à fait limitée de la population active. Quelle perte!

**M. Pagtakhan (Winnipeg-Nord):** Monsieur Weiner, j'aimerais vous souhaiter la bienvenue parmi nous. Voilà quelque 21 ans que j'entretiens avec votre ministère des relations agréables.

J'ai quatre brèves questions à poser. Je vais toutes les poser et nous verrons quelles réponses je pourrais obtenir dans le temps qui m'est imparti. La première question concerne le projet de loi C-18. Étant donné qu'il va dissocier du nouveau ministère le Secrétariat de la condition des personnes handicapées, on se demande comment le Secrétariat sera financé. J'aimerais que vous nous précisiez comment ce financement ne sera pas compromis et, s'il doit l'être, que vous nous disiez si vous êtes favorable à ce projet de loi.

En deuxième lieu, quelle initiative votre ministère a-t-il présentée au ministre des Finances pour les personnes handicapées en vue d'élargir la définition de l'invalidité afin qu'elle ne soit pas limitée aux personnes en fauteuil roulant? Il y a de nombreuses modifications des maisons.

Avez-vous eu la possibilité de terminer l'évaluation du programme d'éducation de 1988-1989 sur les droits de la personne mis en oeuvre dans les écoles? Ce document sera-t-il disponible bientôt? Pensez-vous en fait que le programme sera maintenu dans tout le pays?



[Text]

[Translation]

• 1955

The last question concerns the accreditation of foreign credentials. The Public Service Act gives preference to citizenship versus landed immigrant status for employment in the federal civil service. When the Multiculturalism Act was proclaimed Mr. Murta gave us the undertaking in public that it could be used as a tool for a federal leadership role. Would you support a federal-provincial first ministers conference to look into this issue to solve the question of racial disharmony in the country?

**Mr. Weiner:** The fact that we are now going to be having two departments does not affect at all our desire to provide even more funding for the disadvantaged and the doubly disadvantaged. The disabled program has seen no diminution in its funding. Even in a year when we have been under restraint, expenditure review, budgetary controls, we made sure with our colleagues that the disabled and certain other very disadvantaged groups of people would suffer no decrease in their funding. We have a very dedicated secretariat at work. We have developed a good partnership with many voluntary organizations around the country, and we will continue to use our Disabled Persons Participation Program very actively.

I can continue to make representations to the Minister of Finance. There already has been some progress. In this year's announcements by the Minister of Finance a number of initiatives were accepted. The budget eliminated a major barrier to labour force participation by creating a \$5,000 deduction for part-time attendant care. The budget also added an eligible medical expense for 1988 and subsequent years for the cost of structural modifications to homes of persons who use a wheelchair.

I do not doubt that we will want to continue working with the Minister of Finance, as we do with all other ministers, to help improve the quality of life. That is what National Access Awareness Week was all about—to examine the quality of life of our disabled people and to implement programs and processes of action that will improve their quality.

As we sit back now we look ahead, not resting on our laurels, and I find your suggestion very helpful and we will continue to pursue those options.

**The Chairman:** May I interrupt just for a moment on a supplementary question to the minister, which he probably cannot answer, but maybe his officials can. Were the officials of your department consulted by the officials of the Department of Finance about the decisions regarding disabled persons that finally came out in the budget?

**Mr. Weiner:** I have a quick answer, but I would rather let John give you the proper answer.

La dernière question porte sur la reconnaissance de l'expérience acquise à l'étranger. La Loi sur la Fonction publique accorde la priorité aux citoyens par rapport aux résidents permanents en matière d'emploi dans la fonction publique fédérale. Lorsque la Loi sur le multiculturalisme a été adoptée, M. Murta s'est engagé publiquement à ce que le gouvernement fédéral assume, grâce à elle, un rôle de leader dans ce domaine. Seriez-vous en faveur d'une conférence fédérale-provinciale des premiers ministres qui examineraient cette question de façon à résoudre le problème de la tension raciale au Canada.

**M. Weiner:** Le fait qu'il y ait à l'avenir deux ministères n'a pas modifié notre volonté d'augmenter les fonds accordés aux personnes handicapées et doublement handicapées. Les fonds affectés au programme pour les handicapés n'ont pas diminué. Malgré les restrictions et les contrôles budgétaires, l'examen des dépenses, nous avons, en collaboration avec nos collègues, pris toutes les mesures nécessaires pour que les fonds affectés aux handicapés et à d'autres groupes de personnes très handicapées ne diminuent pas. Notre Secrétariat fait de gros efforts en ce sens. Nous avons établi d'excellents rapports avec de nombreux organismes bénévoles et nous allons continuer à administrer de façon très active le Programme de participation des personnes handicapées.

Je peux continuer à solliciter le ministre des Finances. Nous avons déjà enregistré quelques progrès. Le ministre des Finances a annoncé cette année qu'un certain nombre d'initiatives avaient été acceptées. Le budget a éliminé un grave obstacle à la participation de travailleurs handicapés en autorisant une déduction de 5,000\$ pour les soins offerts par du personnel à temps partiel. Le budget a également autorisé l'admissibilité de dépenses médicales pour les années d'imposition 1988 et suivantes, pour le coût des modifications structurelles des domiciles des personnes qui se déplacent en fauteuil roulant.

Je suis certain que nous allons continuer à collaborer avec le ministre des Finances, comme avec les autres ministres, pour améliorer la qualité de la vie. C'était là le but de la Semaine nationale pour l'intégration des personnes handicapées—examiner la qualité de la vie des handicapés et mettre en place des programmes et des mesures visant à améliorer cette qualité.

Nous n'allons pas nous reposer sur nos lauriers et il faut aller de l'avant. Votre suggestion me paraît fort utile et nous allons continuer d'examiner ces solutions.

**Le président:** Puis-je vous interrompre un moment pour poser une question supplémentaire au ministre, et s'il n'est pas en mesure d'y répondre, peut-être que ses collaborateurs pourraient le faire. Les représentants de votre ministère ont-ils été consultés par ceux du ministère des Finances sur les décisions relatives aux handicapés qui ont été prises dans le cadre du budget.

**M. Weiner:** Je pourrais vous donner une réponse brève mais je préfère demander à John de vous répondre.



[Texte]

**Mr. Fournier:** As the minister has said, there are fairly regular contacts between the Department of Finance and this department, particularly the Status of Disabled Persons Secretariat. I happened to be in the Department of Finance until two years ago and was at the receiving end of many of the representations from the Secretary of State. I handled social policy issues in the Department of Finance as an assistant deputy minister, so I can vouch for the very strong representations that were made then, and I am sure these representations will continue to be made to the Department of Finance.

**Mr. Weiner:** Two other quick supplementary answers. The Human Rights Program has the evaluation process built into it. The funding has been assured, so the program continues without any decrease in funding. Because of the process the evaluation we are doing is a normal procedure, so I imagine the program continues as is.

Your last question dealing with the accreditation of foreign credentials is one I am very sensitive to, but we are both aware that some of it falls within provincial jurisdiction. We will certainly want to help the provinces in their understanding.

• 2000

We spend a lot of time on multicultural health. I think you and I just came back recently from a multicultural health conference in Toronto, one I was very encouraged about because it was the medical professionals and practitioners who were examining their understanding of how they are responding to the needs of a changing Canadian society. We encourage that kind of program. We have worked actively with our colleague the Minister of National Health and Welfare to make sure that this examination takes place.

Frankly, we also know that with our cultural and racial diversity it is a shame that somehow we cannot make use of the expertise and the experiences of people who come here and that we are really going along and putting in new resources to try to give ourselves the cultural understanding when there are already people who have it.

So yes, I do bear a responsibility to help bring it forward, and I will. A number of provincial ministers have indicated their desire to meet on the subject and on other subjects dealing with race relations and cross-cultural understanding, and I am hopeful in the very near future to have a meeting of officials to look into the possibility and help set a potential agenda where ministers may wish to meet in the near future.

**Mr. Pagtakhan:** Mr. Minister, would that future be within this year? Because this has been a compelling

[Traduction]

**M. Fournier:** Comme le ministre l'a déclaré, notre ministère, en particulier le Secrétariat de la condition des personnes handicapées, est en contact assez régulier avec le ministère des Finances. Je faisais partie du ministère des Finances jusqu'à il y a deux ans, et c'est moi qui recevais les mémoires présentés par le Secrétariat d'État. Je m'occupais des questions de politique sociale au ministère des Finances, à titre de sous-ministre adjoint, et je suis en mesure de vous confirmer que le Secrétariat faisait des demandes très pressantes, et je suis sûr qu'il va continuer à présenter des mémoires au ministère des Finances.

**M. Weiner:** Deux autres réponses rapides. Le Programme des droits de la personne comporte un processus d'évaluation. Le financement prévu a été accordé, de sorte que ce programme ne souffrira d'aucune diminution de ses fonds. L'évaluation que nous effectuons est une procédure normale de sorte que le programme demeure, je pense, inchangé.

Je suis particulièrement sensible à votre dernière question concernant la reconnaissance de l'expérience acquise à l'étranger, mais nous savons bien que cette question relève en partie de la compétence des provinces. Nous sommes bien évidemment désireux d'aider les provinces à mieux comprendre cette question.

Nous consacrons beaucoup de temps à la santé multiculturelle. Je pense que vous avez récemment assisté, tout comme moi, à une conférence sur la santé multiculturelle à Toronto, conférence qui m'a beaucoup intéressé parce que les professions médicales y examinaient la façon dont elles réagissent aux besoins d'une société canadienne en évolution. Nous encourageons ce genre de programme. Nous avons collaboré activement avec notre collègue, le ministre de la Santé et du Bien-être social, pour faire en sorte que cet examen ait lieu.

Nous reconnaissons également qu'avec notre diversité raciale et culturelle, il est dommage que nous ne puissions faire usage des connaissances des gens qui viennent au Canada et que nous ayons à faire tant d'efforts pour en arriver à une meilleure compréhension de ces cultures alors qu'il existe des personnes qui ont déjà cette compréhension.

Oui, j'ai travaillé directement pour que cette question soit mise à l'ordre du jour et je continuerai à le faire. Un certain nombre de ministres provinciaux ont fait savoir qu'ils aimeraient se rencontrer pour aborder ce sujet et d'autres sujets reliés aux relations interraciales et à la compréhension des diverses cultures. J'espère pouvoir tenir, dans un futur très proche, une réunion de fonctionnaires chargés d'examiner ce projet et de fixer un projet d'ordre du jour auquel les ministres pourraient s'attaquer dans un avenir proche.

**M. Pagtakhan:** Monsieur le ministre, le futur dont vous parlez peut-il se limiter à l'année qui vient? Ce sujet

[Text]

concern across the country for decades, and I think "within the future" is still vague. Would you make an undertaking that you will do your best to bring it to the fore within this year?

**Mr. Weiner:** My best effort is certainly there. I will ask that an officials meeting take place, and then we would have to see whether there is a willingness on the part of the ministers, based on potential agenda and on availability of time. But I will make my best effort, at least to make sure the officials will have their meeting to start with.

**Mr. Pagtakhan:** On the Public Service Act, would you support an amendment?

**Mr. Weiner:** That falls under my colleague, Mr. de Cotret.

**Mr. Pagtakhan:** Justice?

**Mr. Weiner:** No, Minister de Cotret is the President of the Treasury Board.

In all of my work with the secretariat I have—if it is disabled persons then I have my secretariat for the disabled, or if it involves race relations then I have a secretariat that deals with multiculturalism—we bear a responsibility to help all ministers in all departments in their understanding.

I find your intervention helpful, and will certainly examine whether there are possibilities for me to advance the proposal you have raised.

**M. Charles A. Langlois (député de Manicouagan):** Monsieur le ministre, M. Fournier a mentionné tout à l'heure qu'il était possible de faire du progrès dans l'emploi des autochtones à votre ministère. Est-ce que M. Fournier ou vous-même pouvez nous dire s'il y a un plan d'action et un échéancier de prévus pour contribuer à augmenter l'emploi des autochtones au ministère?

**M. Weiner:** Nous avons certainement un plan d'action; il est sous la surveillance de M. de Cotret, le président du Conseil du Trésor. Chaque ministère a des niveaux, parce que c'est ce que nous appelons une action affirmative. Dans notre domaine,

we have the obligation to try to meet the levels that are given to us. Perhaps Mr. Fournier can add how we are making out vis-à-vis the program that has been put into place by the Treasury Board for the hiring of natives.

**M. Fournier:** Comme je l'ai indiqué tout à l'heure, 47 autochtones travaillent au Ministère. Comme d'autres ministères, nous nous sommes fixé un objectif et nous nous sommes engagés auprès du Conseil du Trésor à l'atteindre à la fin de mars; cet objectif est de quelque 60. Donc, nous devons embaucher un minimum de 13 autochtones de plus. C'est une augmentation assez substantielle par rapport à la base.

[Translation]

préoccupe gravement notre pays depuis des dizaines d'années, et je pense que parler «d'avenir» est bien vague. Pouvez-vous vous engager à faire votre possible pour que cela ait lieu dans l'année qui vient?

**M. Weiner:** Je ferai certainement mon possible. Je vais demander la tenue d'une réunion de mes fonctionnaires et nous contacterons ensuite les ministres pour voir s'ils sont disposés à se réunir, en fonction du projet d'ordre du jour et de leur disponibilité. Mais je vais faire mon possible, au moins pour m'assurer que mes fonctionnaires se réunissent pour discuter de cette question.

**M. Pagtakhan:** Seriez-vous en faveur d'apporter une modification à la Loi sur la Fonction publique?

**M. Weiner:** Cela relève de mon collègue, M. de Cotret.

**M. Pagtakhan:** Justice?

**M. Weiner:** Non, le ministre de Cotret est le président du Conseil du Trésor.

Quel que soit le secrétariat concerné—s'il s'agit de handicapés, il y a le Secrétariat de la condition des personnes handicapées ou s'il s'agit de relations interraciales, il y a alors un secrétariat qui s'occupe de multiculturalisme—c'est à nous qu'il incombe de mieux faire comprendre ces questions aux différents ministres.

J'ai trouvé votre intervention fort utile et je vais rechercher les moyens de faire avancer votre proposition.

**Mr. Charles A. Langlois (Manicouagan):** Mr. Minister, Mr. Fournier has said a while ago that it was possible to make some progress in the employment of natives in your department. Can Mr. Fournier or yourself tell us if you have set a strategy and time-frame to increase the hiring of natives in your department?

**Mr. Weiner:** We certainly have a strategy; this comes under Mr. de Cotret, the president of the Treasury Board. Each department has its own level, for it is, what we call, an affirmative action program. In our area,

nous sommes tenus d'essayer de respecter les niveaux qui nous sont fixés. M. Fournier pourrait peut-être préciser où nous en sommes dans l'application du programme établi par le Conseil du Trésor pour l'emploi des autochtones.

**Mr. Fournier:** As I have indicated earlier, 47 natives work for the Department. As with other departments, we have set an objective and we have made the commitment to the Treasury Board to reach it by the end of March; this objective is about 60. Therefore, we must hire at least 13 natives. This is a rather substantial increase.

[Texte]

[Traduction]

• 2005

Nous avons établi un plan d'action pour tenter d'atteindre cet objectif. Ce plan d'action consiste, premièrement, à travailler étroitement avec la Commission de la Fonction publique pour identifier des candidats intéressés et valables; deuxièmement, à travailler avec la Direction des programmes autochtones du Ministère, qui emploie un bon nombre des autochtones du Ministère, pour essayer d'obtenir son appui et ses services pour identifier des candidatures valables et intéressantes; et, troisièmement, à alerter les gestionnaires de sorte que, lorsqu'ils feront de la dotation au cours des prochains mois, ils seront tenus de considérer en priorité les candidatures autochtones; s'ils ne le font pas, ils me rendront directement compte de leur non-performance.

**Mr. Walker:** I will just ask my questions in one area. I would like to follow up on some of the precise questions asked by the member who just preceded me.

I do not think anyone would quarrel with your objectives. Nevertheless, we have to get from point A to point B on these issues. For example, on page 8 in your introductory statement you mention that the second category of rights to be addressed are economic, social, and cultural needs. It includes the right to work, the right to live a healthy life, and the right to an education. How would you reconcile that objective with the cut-back in post-secondary education funding for native people, and then with your officials' response about the need to increase the hiring of native people in your department? Are these not exactly opposite?

**Mr. Weiner:** There was no cut-back in the program to native people. I know my colleague the Minister of Indian Affairs and Northern Development has been seized of the issue. I have listened thoughtfully, and from what I understand he is in consultation with the community on the issue of capping and funding in that program.

**Mr. Walker:** You would argue that there is no cut-back and no change in the program?

**Mr. Weiner:** I indicate that there is no cut-back. There is a capping; there is no cut-back.

**Mr. Walker:** That is a fine line to draw.

**Mr. Weiner:** If you want specifics about that program, you should invite the Minister of Indian Affairs to the table.

**Mr. Walker:** But it is your objective. The objective is education and the promotion of rights of a minority, which is very important to the health of this country. You cannot just turn around and say that it is his problem.

**Mr. Weiner:** No. Clearly more funding has been advanced for education, not less funding. The specifics of the individual program, which fall under another minister's jurisdiction, as I indicated, are being examined.

We have developed a strategy to reach this objective. This strategy consists, firstly, in working closely with the Civil Service Commission to identify interested and worthy candidates; secondly, in working with the Native Program Branch of the department, which hires a good number of the natives working in the department, to try to get its support and its services in order to identify good and interesting applications; and, thirdly, to draw the attention of managers so that they will have to consider first native applications when they are hiring in the next few months; if they don't do it, they will have to explain to me their non performance.

**M. Walker:** Je vais limiter mes questions à un domaine. J'aimerais poser d'autres questions sur les sujets que vient d'aborder le député qui vient de parler.

Je ne pense pas que l'on puisse critiquer vos objectifs. Il faut cependant obtenir des résultats. Par exemple, à la page 8 de votre déclaration préliminaire, vous mentionnez que la deuxième catégorie de droits à faire reconnaître sont les besoins économiques, sociaux et culturels. Cela comprend le droit au travail, le droit à la santé et le droit à l'éducation. Comment conciliez-vous cet objectif et la réduction des fonds destinés à l'éducation postsecondaire des autochtones alors que vos fonctionnaires parlent de la nécessité d'augmenter l'embauche d'autochtones par votre ministère; n'y a-t-il pas là une contradiction?

**M. Weiner:** Il n'y a pas eu de réductions dans les programmes destinés aux autochtones. Je sais que mon collègue, le ministre des Affaires indiennes et du Nord a été saisi de la question. J'ai écouté attentivement, et je crois savoir qu'il procède à des consultations avec la communauté autochtone sur la question du plafonnement et du financement de ce programme.

**M. Walker:** Vous soutenez qu'il n'y a eu ni plafonnement ni modification dans ce programme?

**M. Weiner:** Je confirme qu'il n'y a pas eu de réductions. Il y a eu plafonnement des subventions; mais pas de réductions.

**M. Walker:** Il est parfois difficile de faire la différence.

**M. Weiner:** Si vous voulez des détails précis concernant ce programme, vous devriez inviter le ministre des Affaires indiennes.

**M. Walker:** Mais il s'agit de votre objectif. Cet objectif est l'éducation et la défense des droits d'une minorité, ce qui est très important pour la santé de notre pays. Vous ne pouvez rejeter sur lui ce problème.

**M. Weiner:** Non. Les fonds accordés à l'éducation ont été augmentés et non diminués. Certains aspects d'un programme précis, qui relève d'un autre ministère, comme je l'ai mentionné, font l'objet d'une étude. Il



[Text]

He is in consultation with the community, and any further refinement you would expect would come from that minister.

**Mr. Walker:** We would also assume from the tone of what you said before that you would be taking an advocacy role, to encourage more expenditures and to ensure that these rights are protected—as you say, the right to an education. I assume you are taking an advocacy role with the government.

**Mr. Weiner:** I am an advocate for all the disadvantaged, and the most disadvantaged people are the aboriginal or native people. I have significant program funding being used in areas of aboriginal representative organizations, friendship centres, women's programs, broadcast programs and access to communications. We are working on federal-provincial relations. We have a number of agreements. I am very, very seized with the need to provide more opportunity for our disadvantaged people, and I will work very actively to bring forward that matter.

**Mr. Bevilacqua:** Mr. Chairman, going back to the point I made earlier, it is quite evident now that native Canadians are not really included under the multiculturalism umbrella.

**Mr. Weiner:** Who said that?

**Mr. Bevilacqua:** I took that from what you said, that you were not really involved in the process in relation to an education. That is what I understood.

**Mr. Weiner:** No. You are asking me a specific question.

**Mr. Bevilacqua:** We will get to this point about the Canadian Multiculturalism Act. If I can quote from page 8, it says:

The Act has profound human rights implications. It recognizes the right of all citizens of every racial and cultural background to participate fully in Canadian society, bringing to Canada their own style of being a Canadian.

• 2010

I myself am an immigrant to this country. I would like to know what rights I have today as a result of the Canadian Multiculturalism Act that I did not have yesterday.

**Mr. Weiner:** The act itself is an expression of a people. It is a desire of a people to give itself a better understanding. It is a mechanism to educate, to promote, to enhance. Specific initiatives were brought forward in conjunction with the act that deal with race relations or cross-cultural understanding: heritage cultures and languages, where a new institute will be brought forward by legislation with its headquarters in Edmonton, but having the national scope, more community support.

[Translation]

consulte la communauté, et je pense que vous devriez vous adresser à ce ministre pour avoir d'autres détails.

**M. Walker:** Il me semble découler des propos que vous venez de tenir, qu'il vous appartient de jouer le rôle de défenseur des autochtones, de demander une augmentation des fonds qui leur sont accordés et de faire en sorte que leurs droits soient protégés—comme vous le dites, le droit à l'éducation. Je pars de l'hypothèse que votre ministère a pour rôle de défendre ces droits.

**M. Weiner:** Je suis le défenseur de toutes les personnes désavantagées et le peuple le plus désavantagé est le peuple autochtone. Nous finançons de nombreux programmes dans le domaine des organismes représentatifs des autochtones, les centres d'amitié, les programmes destinés aux femmes, les programmes de radiodiffusion et d'accès aux communications. Nous travaillons sur le plan des relations fédérales-provinciales. Nous avons conclu un certain nombre d'accords, j'admets entièrement qu'il faille aider davantage les peuples désavantagés et je vais m'efforcer très activement d'obtenir des résultats dans ce domaine.

**M. Bevilacqua:** Monsieur le président, pour en revenir à une remarque que j'ai fait plus tôt, il est maintenant très clair que les autochtones du Canada ne sont pas protégés par la politique de multiculturalisme.

**M. Weiner:** Qui a dit cela?

**M. Bevilacqua:** Je déduis de vos propos que vous ne participez pas activement à ce processus, pour ce qui est de l'éducation. Voilà ce que j'ai compris.

**M. Weiner:** Non. Vous me posez une question précise.

**M. Bevilacqua:** Nous aborderons cette question avec la Loi sur le multiculturalisme au Canada. Je peux vous citer à la page 8:

Cette loi a de profondes répercussions sur les droits de la personne. Elle reconnaît le droit de tout citoyen, sans distinction d'origine raciale ou culturelle, de participer pleinement à la société canadienne et d'apporter au Canada sa propre façon d'être canadien.

Je suis moi-même un immigrant au Canada. Je voudrais savoir quels droits j'ai aujourd'hui, à la suite de l'adoption de la Loi canadienne sur le multiculturalisme, que je n'avais pas hier.

**M. Weiner:** La loi elle-même est l'expression d'un peuple qui veut se donner les moyens de mieux se comprendre. C'est un mécanisme permettant d'informer, de promouvoir, de valoriser. Des initiatives précises ont été prises concurremment avec l'adoption de la loi en vue de promouvoir les relations interraciales ou la compréhension entre les cultures. Un nouvel institut des cultures et des langues patrimoniales sera créé par voie de législation. Cet institut aura son siège social à Edmonton, mais il sera d'envergure nationale et aura l'appui de la collectivité.

## [Texte]

Now, I think the effect of communication here, or the desire of the promotion, is that it give a better understanding of what being Canadian is, how our diversity unites us. I am very curious about where you are coming from, but I have a feeling it might be from the same spot where some wanted to close down the multiculturalism department.

Now, with respect, that was the case, and I dare say that with the kind of discomfort that exists in this country we need far more effective communication and mechanisms to bring forward what our cultural and racial diversity is, what the benefit of it is, how it is a part of our very identity and how it is an expression of our citizenship. That is what the act is all about.

**Mr. Bevilacqua:** With all due respect, I am not advocating any such thought. As a matter of fact, I am coming from a different spot; that is, I would like to see multiculturalism elevated rather than reduced to these measures here. As I read the act, I think most of these things are rights of citizenship. They are not a result of the Canadian Multiculturalism Act. I think that under our citizenship every racial or cultural background should be treated equally in front of the law, and every racial and cultural background should have access to justice. I do not think it is a result of your Canadian Multiculturalism Act.

I am just engaging in a debate, but I can tell you right now that I am for the elevation of multiculturalism. The methodology is what I do not agree with.

**Mr. Weiner:** We have elevated it by the vision of the Prime Minister. We have elevated it by the establishment of a new full department. We give it the kind of force where it can carry forward on a cross-government commitment, working effectively with all departments of government, and we give it in the very manner in which it gives expression to our citizenship.

Now, all the things you talk about, which are Utopian, can be done. We have a Bill of Rights; we have the Charter of Rights and Freedoms, and certainly we all are cognizant of what those have given us as individual Canadians. But my sense has been—and perhaps I have had a heightened awareness of this whole area in the last year or so in which I have been privileged to work as the multiculturalism minister—that there is a significant need to do the kind of communicating we have been doing. The act is one mechanism; the initiatives are another mechanism: the new full department and the citizenship act that will be brought forward, and the other initiatives such as the Race Relations Foundation, the heritage languages institute.

## [Traduction]

Maintenant, je crois que, dans ce domaine, nos efforts de communication, notre volonté de promouvoir ont pour résultat de nous donner une meilleure compréhension de ce que c'est que d'être canadien, de la façon dont notre diversité nous unit. Je suis très curieux de connaître votre position à cet égard, mais j'ai l'impression que vous partagez peut-être la position de certains qui voulaient fermer purement et simplement le ministère du Multiculturalisme.

J'ignore si c'est votre cas, mais j'ose dire que, compte tenu du malaise qui existe dans notre pays, il nous faut communiquer plus efficacement et mettre sur pied des mécanismes permettant de mettre en valeur notre diversité culturelle et raciale, d'en démontrer les avantages, de dire tout haut que cela fait partie intégrante de notre identité, que c'est l'expression de notre citoyenneté. Voilà la raison d'être de cette loi.

**M. Bevilacqua:** Je tiens à préciser que je ne préconise rien de tel. En fait, ma position est tout autre, c'est-à-dire que je voudrais que le multiculturalisme prenne encore plus d'importance au lieu d'être réduit aux mesures que l'on nous présente. J'ai lu la loi et il me semble que la plupart de ces éléments sont des droits inhérents à la citoyenneté. Cela ne résulte pas de la Loi canadienne sur le multiculturalisme. Je crois que'en vertu de notre citoyenneté, tous les citoyens, quelle que soit leur origine raciale ou culturelle, devraient être traités sur un pied d'égalité devant la loi, et tous devraient avoir accès à la justice, peu importe leur race ou leur culture. Je ne crois pas que votre Loi canadienne sur le multiculturalisme aboutira à ce résultat.

Je ne fais qu'engager le débat, mais je peux vous dire tout de suite que je suis en faveur d'une importance accrue pour le multiculturalisme. C'est avec la méthode utilisée que je ne suis pas d'accord.

**M. Weiner:** Nous avons rehaussé l'importance du multiculturalisme en faisant nôtre la vision du premier ministre. Nous l'avons rehaussé en créant un nouveau ministère distinct. Nous accordons au programme du multiculturalisme une importance telle qu'il engage tous les ministères, qui devront travailler de concert à cet égard, et nous le faisons d'une manière telle que ce soit justement l'expression de notre citoyenneté.

Toutes les choses dont vous parlez, qui sont utopiques, peuvent être accomplies. Nous avons une déclaration des droits: nous avons la Charte des droits et des libertés et, chose certaine, nous sommes tous conscients de ce que ces documents nous ont apporté en tant que citoyens canadiens. Mais j'ai le sentiment—et j'ai peut-être acquis une conscience plus aiguë de tout ce dossier depuis environ un an que j'ai le privilège d'être le ministre chargé du Multiculturalisme—qu'il y a un besoin profond quant aux efforts de communication que nous avons fournis. La loi est un mécanisme; les initiatives que nous avons prises en sont d'autres: nous avons un nouveau ministère distinct et nous présenterons une nouvelle loi sur la citoyenneté; nous avons annoncé la création de la

[Text]

There is excitement in the community from coast to coast because they feel finally, once and for all, they can be involved and will be involved fully as full and equal partners in this Confederation. This is what it speaks to: full and equal participation.

**Mr. Bevilacqua:** There is no question about that. It is pretty evident also that the face of Parliament has obviously changed. Many more so-called ethnocultural groups have representation. But my question was to ask what more rights you get. That was a very simple question.

**Mr. Weiner:** You will have to wait, then, for the amendments to the Citizenship Act, because that also will help give further expression to our citizenship.

We have a lot of rights, and perhaps there are some responsibilities we want to talk about, the privileges of citizenship. This will be an additional step in what I see is already very significant progress by a government that is committed to a fully open, accessible, understandable society, one in which all of its citizens will have equal opportunity and where I am proud to serve as its minister.

• 2016

**The Chairman:** Mr. Minister, on behalf of the committee, I thank you and your officials for being with us today. You have done an admirable job of handling questions in a wide-ranging sphere of interest here. We appreciate what you have done for us. I know we will look forward to having you back at some time in the future.

I would remind the committee that we are planning to meet tomorrow at 11 a.m. in camera for half an hour to plan our future work. Then at 11.30 a.m. we will hear from the Minister of Justice on his estimates and vote 10.

This meeting now stands adjourned to the call of the Chair.

[Translation]

Fondation des relations interraciales et de l'institut des langues patrimoniales.

D'un océan à l'autre, on perçoit un regain d'intérêt au sein de la collectivité parce que les gens ont le sentiment qu'enfin, une fois pour toutes, ils pourront devenir des participants à part entière et des partenaires égaux dans notre Confédération. Voilà, en fin de compte, de quoi il s'agit: la participation pleine et entière et l'égalité.

**M. Bevilacqua:** Il n'y a aucun doute là-dessus. Il est assez évident également que le Parlement lui-même s'est transformé. Les représentants de ce que l'on appelle les groupes ethnoculturels sont maintenant beaucoup plus nombreux. Mais ma question était assez simple: je demandais quels droits nouveaux on obtient.

**M. Weiner:** Il vous faudra attendre la présentation des modifications proposées à Loi sur la citoyenneté, car cela contribuera également à l'expression de notre citoyenneté.

Nous avons beaucoup de droits, et peut-être devrions-nous parler aussi de certaines responsabilités, des privilèges de la citoyenneté. Ce sera une nouvelle étape qui viendra s'ajouter au progrès déjà considérable, à mes yeux, accompli par un gouvernement qui est déterminé à favoriser l'avènement d'une société ouverte, accessible, pleine de compréhension, une société dont tous les citoyens auront des chances égales, et je suis fier de me dévouer à titre de ministre à l'avènement d'une telle société.

**Le président:** Monsieur le ministre, au nom du comité, je vous remercie, vous-même et vos collaborateurs, d'être venus discuter avec nous aujourd'hui. Vous avez admirablement répondu à une vaste gamme de questions exprimant des intérêts très divers. Nous apprécions votre bon travail et j'espère que nous aurons l'occasion de vous revoir à l'avenir.

Je rappelle aux membres du comité que nous prévoyons nous réunir demain à 11 heures, à huis clos, pendant une demi-heure, pour discuter de nos travaux futurs. Ensuite, à 11h30, nous entendrons le ministre de la Justice au sujet du crédit 10 du budget des dépenses.

La séance est levée.



**APPENDIX "HUDI-1"**

Department of the Secretary  
of State of Canada

PRESENTATION BY  
THE HONOURABLE GERRY WEINER  
SECRETARY OF STATE OF CANADA,  
MINISTER OF STATE  
MULTICULTURALISM AND CITIZENSHIP,  
AND  
MINISTER RESPONSIBLE FOR THE STATUS OF  
DISABLED PERSONS

FIRST APPEARANCE  
BEFORE THE  
STANDING COMMITTEE ON HUMAN RIGHTS  
AND  
THE STATUS OF DISABLED PERSONS

OTTAWA, ONTARIO

JUNE 12, 1989



**SECRETARY OF STATE**

**Canada**

- MR. CHAIRPERSON

- HONOURABLE COLLEAGUES

I WOULD LIKE TO BEGIN BY THANKING MEMBERS OF THE COMMITTEE FOR INVITING ME HERE TODAY TO DISCUSS TWO KEY, RELATED PRIORITIES OF THIS GOVERNMENT: HUMAN RIGHTS AND PEOPLE WITH DISABILITIES. I AM VERY PLEASED, MR. CHAIRPERSON, TO HAVE THE CHANCE TO OUTLINE MY THOUGHTS ON HUMAN RIGHTS IN CANADA, TO DISCUSS OUR EFFORTS TO IMPROVE THE SITUATION OF PERSONS WITH DISABILITIES, AND TO EXPLAIN HOW I ENVISION MY ROLE AS MINISTER RESPONSIBLE FOR **BOTH** AREAS.

MY MANDATE IS A VERY SIMPLE ONE. ESSENTIALLY, I AM COMMITTED TO SEEK WAYS TO ENHANCE THE ENJOYMENT OF HUMAN RIGHTS BY ALL CANADIANS. BUT I RECOGNIZE THAT CANADIAN HUMAN RIGHTS CONSIDERATIONS DO NOT EXIST IN A VACUUM. AS A NATION, WE ALSO HAVE A RESPONSIBILITY TO THE **INTERNATIONAL** COMMUNITY, OF WHICH WE ARE A PART.

OF COURSE, MEETING THESE MULTILATERAL COMMITMENTS — DOMESTIC AND INTERNATIONAL — IS A COMPLEX PROCESS, REQUIRING MORE THAN ONE MECHANISM OR APPROACH.

ANY ATTEMPT TO DETAIL MY MINISTERIAL RESPONSIBILITY INVOLVES REFERENCE TO THE PROGRAMS WITHIN THE HUMAN RIGHTS DIRECTORATE OF MY DEPARTMENT. THE ACTIVITIES WE HAVE UNDERTAKEN IN THIS AREA ARE QUITE DIVERSE.

THE FIRST IS THE **PROMOTION AND EDUCATION PROGRAM**, WHICH IS IMPORTANT SINCE IT PROVIDES DIRECT FINANCIAL ASSISTANCE TO A VARIETY OF NON-PROFIT GROUPS — ORGANIZATIONS SPECIALIZING IN PROMOTING HUMAN RIGHTS AND PUBLIC EDUCATION.

EVERY DAY, THE INFLUENCES OF THE OUTSIDE WORLD DETERMINE THE WAY WE SEE OURSELVES, AND THE WAY WE TREAT OTHERS. THIS IS ESPECIALLY TRUE FOR CHILDREN, AND FOR OUR YOUNG PEOPLE, WHOSE VALUE SYSTEMS ARE STILL EVOLVING, AND WHO OFTEN CANNOT HELP BUT **LIVE** WHAT THEY LEARN. SINCE EDUCATION IS A PROVINCIAL RESPONSIBILITY, THE PROGRAM PROMOTES THE INTEGRATION OF HUMAN RIGHTS INTO THE REGULAR PROGRAMS OF ELEMENTARY AND SECONDARY SCHOOLS IN CANADA.

AND IT HAS TAKEN A VERY PRACTICAL, "GRASS ROOTS" APPROACH TOWARD ACHIEVING THIS OBJECTIVE. FOR EXAMPLE, WE HAVE PROVIDED FUNDING TO THE CANADIAN HUMAN RIGHTS FOUNDATION FOR PILOT PROJECTS IN ELEMENATARY SCHOOLS IN SEVERAL PROVINCES, WITH A TEACHER TRAINING COURSE CURRENTLY IN THE DEVELOPMENT STAGE.

CANADA NEEDS



BETTER QUALIFIED TEACHERS WORKING WITHIN A SCHOOL SYSTEM THAT HAS BEEN SENSITIZED TO HUMAN RIGHTS CONSIDERATIONS.

AMONG THE OTHER ACTIVITIES THE PROGRAM SUPPORTS, FUNDING HAS BEEN DIRECTED TO PROMOTE THE CELEBRATION OF THE 40TH ANNIVERSARY OF THE UNIVERSAL DECLARATION OF HUMAN RIGHTS. JOHN HUMPHREY, A CANADIAN WHOSE GREAT MORAL LEADERSHIP HELPED TO DRAFT THE UNIVERSAL DECLARATION OF HUMAN RIGHTS, RECENTLY SAID:

"THIS IS THE 40TH ANNIVERSARY AND THERE'S NEVER BEEN A TIME IN ALL THOSE YEARS WHEN AS MUCH ATTENTION HAS BEEN DEVOTED TO THE DECLARATION AS THIS YEAR!"

THE SECOND AREA THE PROGRAM SUPPORTS IS THE PROMOTION OF HUMAN RIGHTS. FUNDING HAS BEEN DIRECTED TO VARIOUS ACTIVITIES THAT SEEK TO ENHANCE HUMAN RIGHTS, INCLUDING COLLOQUIUMS, PUBLICATIONS AND EDUCATIONAL MATERIALS.

THIS BRINGS ME TO A SECOND RESPONSIBILITY, MY ROLE IN THE CO-ORDINATION OF HUMAN RIGHTS ACTIVITIES WITHIN CANADA.

I AM, PERHAPS, MOST VISIBLE IN THIS ROLE DURING THE BI-ANNUAL MINISTERIAL CONFERENCES ON HUMAN RIGHTS. THESE BRING TOGETHER MINISTERS FROM VARIOUS LEVELS OF GOVERNMENT, IN A CO-

OPERATIVE EFFORT TO IMPLEMENT OUR NATIONAL AND INTERNATIONAL HUMAN RIGHTS OBLIGATIONS. THEY SERVE AS BOTH A CONSULTATIVE MECHANISM AMONG GOVERNMENTS, AND AS AN IMPORTANT SYMBOL OF A SHARED COMMITMENT TO THE IMPLEMENTATION OF CANADA'S INTERNATIONAL HUMAN RIGHTS UNDERTAKINGS. I SHOULD EMPHASIZE THAT TWO COMMITTEES HAVE AN IMPORTANT ROLE TO PLAY IN THIS EFFORT: THE FEDERAL-PROVINCIAL-TERRITORIAL COMMITTEE OF OFFICIALS AND AN INTER-DEPARTMENTAL COMMITTEE AT THE FEDERAL LEVEL. THEY ARE THE CORNERSTONE OF THE MINISTERIAL CONFERENCE WHICH I ATTEND. THESE TWO COMMITTEES SERVE TO IMPLEMENT ANY DIRECTIONS, ORIENTATION AND DECISIONS TAKEN AT THOSE CONFERENCES.

I WOULD BE REMISS NOT TO MENTION A VERY IMPORTANT ASPECT OF MY **CO-ORDINATIVE** ROLE. I ALSO OVERSEE THE PREPARATION OF CANADA'S REPORTS TO THE UNITED NATIONS. THESE REQUIRE CLOSE CONSULTATION WITH THE PROVINCES, TERRITORIES, AND FEDERAL DEPARTMENTS AND AGENCIES WHICH ACTUALLY GIVE **LIFE** TO THE INTERNATIONAL TREATIES TO WHICH CANADA IS A PARTY.

AS MANY OF YOU KNOW, CANADA HAS BEEN COMMENDED BY THE U.N. FOR THE CONSCIENTIOUS, DEDICATED WAY IN WHICH WE HAVE LIVED UP TO OUR COMMITMENTS IN THIS AREA. I AM PROUD OF OUR REPUTATION. AND I AM COMMITTED TO ENSURING THIS REPUTATION CONTINUES AND IS ENHANCED.

MANY OF YOU ARE PROBABLY MORE FAMILIAR WITH MY THIRD AREA OF RESPONSIBILITY. MY DEPARTMENT MAINTAINS AN ARMS-LENGTH RELATIONSHIP WITH THE **COURT CHALLENGES PROGRAM**, ADMINISTERED BY THE CANADIAN COUNCIL ON SOCIAL DEVELOPMENT.

THE COURT CHALLENGES PROGRAM HAS SOUGHT TO FACILITATE THIS PROCESS — TO CLARIFY OUR CHARTER OF RIGHTS AND FREEDOMS FOR BOTH EQUALITY AND LANGUAGE RIGHTS. THIS IS AN IMPORTANT AND UNIQUE PROGRAM, AND MY DEPARTMENT IS NOW ENGAGED IN A REVIEW OF ITS MERITS. I AM AWARE OF THE CONCERNS CAUSED BY DATE SET FOR TERMINATION OF THE COURT CHALLENGES PROGRAM (MARCH 1990). I AM COMMITTED TO EXAMINE THE FINAL REPORT RESULTING FROM MY DEPARTMENT'S ONGOING STUDY BEFORE MAKING ANY DECISION ABOUT RENEWING THE COURT CHALLENGES PROGRAM. TO DO OTHERWISE WOULD BE PREMATURE.

IN DESCRIBING THESE AREAS, MY REPONSIBILITIES ARE CLEAR. BUT I DO **NOT**, BY ANY MEANS, ACT IN ISOLATION. EVERY ONE OF MY COLLEAGUES IN CABINET HAS HUMAN RIGHTS RESPONSIBILITIES. BUT CERTAINLY, TWO KEY PARTNERS IN THE PURSUIT OF ENHANCED HUMAN RIGHTS IN THIS COUNTRY ARE WORTHY OF MENTION HERE TODAY.

FIRST, THE MINISTER OF JUSTICE, THE HONOURABLE DOUG LEWIS, HAS A RESPONSIBILITY FOR THE LEGAL ASPECT OF IMPLEMENTING OUR HUMAN RIGHTS POLICIES. HIS DEPARTMENT PROVIDES LEGAL SERVICES ON



HUMAN RIGHTS MATTERS AND ADVISES THE GOVERNMENT ON THE LEGAL IMPLICATIONS OF THESE ISSUES.

THE **INTERNATIONAL** LINK IN THE CANADIAN HUMAN RIGHTS SCENE IS MAINTAINED THROUGH THE SECRETARY OF STATE FOR EXTERNAL AFFAIRS. THE HONOURABLE JOE CLARK, THEN, HAS TWO DISTICT ROLES TO PLAY:

FIRST, HIS DEPARTMENT IS RESPONSIBLE FOR THE CO-ORDINATION OF ALL INTERNATIONAL ASPECTS RELATED TO HUMAN RIGHTS INSTRUMENTS. SECOND, HE IS RESPONSIBLE FOR THE ESTABLISHMENT OF ALL **FOREIGN POLICY** REGARDING INTERNATIONAL HUMAN RIGHTS. FOR EXAMPLE, HE OVERSEES THE ESTABLISHMENT OF OUR FOREIGN POLICY REGARDING HUMAN RIGHTS ABUSES THAT ARE INHERENT IN SOUTH AFRICA'S POLICY OF APARTHEID. OR, MORE RECENTLY, IN WAR-TORN CHINA, WHERE ORDINARY CITIZENS ARE STRIPPED OF THEIR RIGHT TO LIFE -- BULDOZED IN THEIR CITY STREETS -- FOR A BELIEF IN WHAT WE CONSIDER TO BE BASIC FREEDOMS.

BUT THERE IS ONE MORE KEY PLAYER — A KEY INSTITUTION, ACTUALLY — THAT WARRANTS MENTION AS AN ACTIVE ADVOCATE OF HUMAN RIGHTS HERE AT HOME: THE CANADIAN HUMAN RIGHTS COMMISSION.

THE COMMISSION, WHICH REPORTS TO PARLIAMENT, IS RESPONSIBLE FOR THE CANADIAN HUMAN RIGHTS ACT. THE COMMISSION HEARS CLAIMS OF DISCRIMINATION AND CARRIES MANY OF THEM THROUGH A QUASI-

JUDICIAL PROCESS TO DISCOURAGE AND REDUCE DISCRIMINATORY PRACTICES.

ALL OF YOU HERE ALSO PLAY A ROLE IN LINKING THE ISSUE OF HUMAN RIGHTS TO THE PARLIAMENTARY PROCESS. YOU SET YOUR OWN AGENDA TO BEST ENSURE THE ADVANCEMENT OF HUMAN RIGHTS. I WILL CERTAINLY BE OPEN TO YOUR ADVICE DURING THIS SESSION OF PARLIAMENT, AND ENCOURAGE YOU TO REACH OUT AND DRAW FROM THE VAST RESOURCES AND EXPERTISE OF ORGANIZATIONS WITH "HANDS ON" EXPERIENCE IN THE HUMAN RIGHTS FIELD.

UNTIL THIS POINT, I HAVE SPOKEN ABOUT HUMAN RIGHTS IN THE CONTEXT OF MY RESPONSIBILITIES. IN GENERAL, WE TEND TO DEFINE HUMAN RIGHTS BY WHAT CONSTITUTE ABUSES. BUT THE TYPES OF HUMAN RIGHTS ARE AS WIDE-RANGING AS THE ISSUES THEY RAISE. IN FACT, THE WAY WE DEFINE WHAT CONSTITUTES A RIGHT IS STILL EVOLVING, IN MUCH THE SAME WAY THAT CIVILIZATION HAS EVOLVED OVER THE YEARS.

I BELIEVE THERE ARE FOUR CATEGORIES OF HUMAN RIGHTS TODAY.

THE FIRST OF THESE IS THE MORE TRADITIONAL **CIVIL AND POLITICAL RIGHTS**. THE RIGHT TO LIFE, TO LIBERTY AND TO FREEDOM OF ASSOCIATION ARE EXAMPLES OF THESE FUNDAMENTAL AND INALIENABLE RIGHTS. HERE IN CANADA, OF COURSE, THEY ARE A PART OF OUR LEGAL AND HISTORICAL TRADITION.

THE SECOND CATEGORY OF RIGHTS ADDRESSES OUR **ECONOMIC, SOCIAL AND CULTURAL NEEDS**. IT INCLUDES THE RIGHT TO WORK, THE RIGHT TO LIVE A HEALTHY LIFE AND THE RIGHT TO AN EDUCATION.

THE CANADIAN MULTICULTURALISM ACT IS A TESTIMONY TO THE PROGRESS WE HAVE MADE IN REALIZING THE POTENTIAL OF THIS SECOND CATEGORY. IN ADDITION TO ENSHRINING MULTICULTURALISM AS A PRIZED CHARACTERISTIC OF OUR NATIONAL IDENTITY, THE ACT HAS PROFOUND HUMAN RIGHTS IMPLICATIONS. IT RECOGNIZES THE RIGHT OF ALL CITIZENS, OF EVERY RACIAL AND CULTURAL BACKGROUND, TO PARTICIPATE FULLY IN CANADIAN SOCIETY, BRINGING TO CANADA THEIR OWN STYLE OF BEING CANADIAN.

THE THIRD CLASS ENCOMPASSES **EQUALITY RIGHTS**, WHICH DECREE THAT EVERY PERSON SHOULD BE FREE FROM DISCRIMINATION ON THE BASIS OF SEX, RACE, OR DISABILITY. PROVINCIAL ANTI-DISCRIMINATORY ACTS AND SECTION 15 OF THE CHARTER GUARANTEE THESE RIGHTS TO ENSURE THAT **BEING CANADIAN MEANS BEING EQUAL**.

CANADIANS RECOGNIZE THAT A SINGLE ACT OF PREJUDICE HAS A RIPPLE EFFECT ON THE WHOLE OF SOCIETY. FOR THIS REASON, MULTICULTURAL ISSUES, SPECIFICALLY THE PROBLEM OF RACISM, ARE CLOSELY CONNECTED TO OUR CONCERNS ABOUT HUMAN RIGHTS.



THREE WEEKS AGO I HAD THE HONOUR TO INTRODUCE LEGISLATION TO ESTABLISH THE DEPARTMENT OF MULTICULTURALISM AND CITIZENSHIP. THE NEW DEPARTMENT WILL ENABLE CANADA'S FEDERAL HUMAN RIGHTS DIRECTORATE TO BE NOT ONLY HIGHLY EFFECTIVE, BUT ALSO TO OPERATE WITHIN AN INTEGRATED, SUPPORTIVE STRUCTURE.

AND RIGHT ALONGSIDE THE HUMAN RIGHTS DIRECTORATE WILL BE THE NATIONAL LITERACY SECRETARIAT. CANADIANS RECOGNIZE THAT LITERACY IS NOT SIMPLY A MEANS TO EMPLOYMENT. IT IS REALLY A QUALITY OF LIFE ISSUE — A HUMAN RIGHTS ISSUE, BECAUSE LITERACY OFFERS THE SKILLS NECESSARY FOR **FULL AND EQUAL** PARTICIPATION IN THE LIFE OF CANADA.

AND WHAT OF THE CHILDREN IN THESE SCENARIOS?

ALL TOO OFTEN WE HEAR REPORTS OF THE EXPLOITATION OF CHILDREN, AS WORKERS IN SOME PARTS OF THE WORLD, AND EVEN AS DEPENDENTS OF ADULTS WHO ABUSE THEIR POSITION OF RESPONSIBILITY HERE IN CANADA. THE TRAGIC EXISTENCE SOME CHILDREN MUST ENDURE IS AN AFFRONT TO THE VERY ESSENCE OF OUR HUMANITY.

AS I OUTLINED AT THE LAST MINISTERIAL CONFERENCE, I AM A STRONG SUPPORTER OF THE PROPOSED UNITED NATIONS CONVENTION ON THE RIGHTS OF THE CHILD. I HOPE WE WILL BE IN A POSITION TO RATIFY THIS PROGRESSIVE AND TRULY NECESSARY CONVENTION AT OUR NEXT MINISTERIAL CONFERENCE.

THE FOURTH AND FINAL CLASS OF RIGHTS IS BEST DESCRIBED AS THE **RIGHT TO SOLIDARITY**. OUR SENSE OF UNITY IS STRONG IN CANADA, AND IT IS BECOMING INCREASINGLY SO AS WE GROW AND LEARN TO ADAPT TO THE CHANGING WORLD AROUND US — AS WE TAKE CHARGE OF OUR DESTINY AND SHAPE OUR FUTURE TOGETHER. WE HAVE A RIGHT TO THIS SOLIDARITY. IT IS A SOLIDARITY OF OUR CITIZENSHIP, OF OUR VERY IDENTITY.

LADIES AND GENTLEMEN, IN WORKING TO MAKE CANADA A COUNTRY WHERE HUMAN RIGHTS ARE NURTURED AND ALLOWED TO FLOURISH, THE **VOLUNTARY SECTOR** IS AT THE FOREFRONT OF THIS EFFORT.

COMMUNITY-BASED VOLUNTARY ORGANIZATIONS ARE THE MOST ADEPT OF EDUCATORS ON THE SUBJECT OF HUMAN RIGHTS. NATIONALLY, OF ALL SECTORS OF SOCIETY, THEY ARE OUR GREATEST SENSITIZING AGENTS. IN SOME WAYS, THEIR VERY PRESENCE FOSTERS A MORE AWARE CITIZENRY. WITHOUT A DOUBT, THIS CHARACTERISTIC IS ESSENTIAL, IF WE ARE TO RISE TO THE CHALLENGES OF THE 1990'S AND BEYOND.

AMONG THE MOST ACTIVE AND EFFECTIVE OF ALL VOLUNTARY ORGANIZATIONS WITHIN CANADA TODAY ARE THOSE ADVOCATING THE RIGHTS OF CANADIANS WITH DISABILITIES. **THIS BRINGS ME TO THE SECOND HALF OF MY ADDRESS.**

AS YOU KNOW, COMPLEX EQUALITY CHALLENGES FACE CANADA'S 3.3 MILLION PEOPLE WITH DISABILITIES. THE GOVERNMENT, IN PARTNERSHIP WITH VOLUNTARY ORGANIZATIONS, RELIES ON THIS COMMITTEE TO BRING IMPETUS TO A NATIONAL EFFORT TO ACHIEVE FULL INTEGRATION FOR DISABLED CANADIANS. YOUR ADVICE WILL ALWAYS FORM A PART OF MY DECISION-MAKING PROCESS AND I AM PROUD TO BE ASSOCIATED WITH YOU.

I WANT TO DEAL WITH BROAD ISSUES OF CONCERN TO DISABLED PERSONS IN A MOMENT. BUT FIRST, I'LL SHARE SOME OF THE EXCITING DEVELOPMENTS THAT ARE RESULTING FROM MY DEPARTMENT'S SUPPORT TO VOLUNTARY ORGANIZATIONS. AFTER ALL, WE LOOK TO DISABLED PERSONS THEMSELVES IN THE FIRST INSTANCE TO ARTICULATE THE PRIORITIES AND CONCERNS THAT GUIDE OUR INITIATIVES.

IN JUNE 1988, THE DISABLED PERSONS PARTICIPATION PROGRAM HOSTED THE FIRST RESEARCH FORUM ON WOMEN AND DISABILITY TO LAY THE GROUNDWORK FOR A NATIONAL NETWORK INVOLVING WOMEN ACADEMICS, MEMBERS OF THE DISABLED WOMEN'S MOVEMENT, AND MAINSTREAM WOMEN'S ORGANIZATIONS. AT THE SAME TIME, THE DISABLED WOMEN'S NETWORK (DAWN) BEGAN THE FIRST COMPREHENSIVE RESEARCH ON DISABLED WOMEN. AMONG THEIR FINDINGS:



- ° 40% OF DISABLED WOMEN SURVEYED REPORTED THEY HAD BEEN RAPED, ABUSED OR ASSAULTED; 64% HAD BEEN VERBALLY ABUSED BECAUSE OF THEIR DISABILITY; AND THERE IS LIMITED ACCESS TO WOMEN'S SERVICES LIKE SHELTERS, HALF-WAY HOUSES, AND RAPE-CRISIS CENTRES.

DAWN HAS PUBLISHED REPORTS ON VIOLENCE, SELF-IMAGE, EMPLOYMENT, SEXUALITY AND PARENTING.

DEMONSTRATION HOUSE IS A PROJECT BEING DEVELOPED IN TORONTO BY A PARTERNSHIP INCLUDING THE BARRIER-FREE DESIGN CENTRE, NEIL SQUIRE FOUNDATION AND HARBOUR FRONT WITH FEDERAL "SEED MONEY" AND TECHNICAL ASSISTANCE. PRIVATE SECTOR SPONSORS ARE TO BE APPROACHED TO SUPPORT THIS WORLD-CLASS CENTRE STAFFED BY DISABLED PERSONS WILL OFFER "HANDS-ON" EDUCATION ABOUT TECHNICAL AIDS AND ACCESSIBLE HOUSING DESIGN FOR DISABLED PERSONS AND SENIORS.

ILLITERACY IS OF GRAVE CONCERN TO DEAF CANADIANS. THE CANADIAN ASSOCIATION OF THE DEAF IS UNDERTAKING THE FIRST CANADIAN RESEARCH ON THE PROBLEM IN CONSULTATION WITH LITERACY EXPERTS. THEIR WORK WILL INCLUDE A COMPREHENSIVE INVESTIGATION OF EDUCATION OPPORTUNITIES FOR DEAF PEOPLE AND WILL LEAD TO A NATIONAL CONFERENCE SUPPORTED BY MY DEPARTMENT'S NATIONAL LITERACY SECRETARIAT. OTHER JOINT ENDEAVOURS TO ADDRESS THE HIGH RATE OF ILLITERACY AMONG CANADA'S DISABLED POPULATION ARE PLANNED.

THESE PROJECTS AND ALL OTHERS SUPPORTED BY THE DISABLED PERSONS PARTICIPATION PROGRAM WERE INITIALLY PROPOSED BY DISABLED PERSONS AND THEIR VOLUNTARY ORGANIZATIONS. MY ROLE IS TO HELP THEM FORM PARTNERSHIPS WITH OTHER SECTORS OF SOCIETY. THIS FOCUS ON CO-OPERATION WAS WELL ILLUSTRATED AT A NATIONAL ROUNDTABLE ON POVERTY AND DISABILITY I SUPPORTED LAST MONTH. IT BROUGHT TOGETHER DISABLED PERSONS GROUPS AND OTHER ORGANIZATIONS ACTIVE IN THE REFORM OF INCOME SECURITY SYSTEMS. DISCUSSION ADDRESSED THE OBSTACLES TO INTEGRATION THAT DATE FROM AN EARLIER ERA WHEN IT WAS BELIEVED THAT DISABLED PERSONS SHOULD BE SHELTERED FROM SOCIETY. THE ROUNDTABLE PARTICIPANTS WILL BE PROPOSING A STEP-BY-STEP COURSE OF ACTION TO GOVERNMENT FOR REMOVAL OF DISINCENTIVES IN INCOME SECURITY PROGRAMS.

LAST WEEK'S NATIONAL ACCESS AWARENESS WEEK ENSHRINES THIS SPIRIT OF SECTORAL PARTNERSHIP. THE COMMITTEE IS FAMILIAR WITH THE INVOLVEMENT OF RICK HANSEN IN GENERATING THE ENTHUSIASM THAT GAVE BIRTH TO THE WEEK, AND WITH THE CO-OPERATION OF THE FEDERATION OF CANADIAN MUNICIPALITIES IN THE FIVE-STAR COMMUNITY AWARD PROGRAM. I'M SURE YOU ARE WELL AWARE OF OUR CORPORATE PARTNERS: MCDONALD'S, ROYAL BANK, THE MOLSON COMPANIES, IBM, FORD, ESSO, SEARS, LOBLAWS, CADILLAC-FAIRVIEW, BELL CANADA AND THE TORONTO SUN. YOU MAY BE LESS FAMILIAR WITH THE ACTIVE PARTICIPATION OF THE CANADIAN LABOUR CONGRESS AND THE CANADIAN CHAMBER OF COMMERCE. ALTOGETHER, 23 NATIONAL PARTNERS PROMOTE

EQUAL ACCESS FOR PEOPLE WITH DISABILITIES IN TRANSPORTATION, HOUSING, EMPLOYMENT, RECREATION, AND EDUCATION.

THE WEEK IS NOT A FUNDRAISING EFFORT, BUT AN OPPORTUNITY FOR 500 COMMUNITIES TO PLAN CHANGES THAT MAKE DISABLED PERSONS FULL COMMUNITY MEMBERS. HERE ARE EXAMPLES OF THE ACTIVITIES THAT TOOK PLACE:

- ° IN QUÉBEC, A COLLOQUIUM INVOLVED 300 PEOPLE DISCUSSING HOW DISABLED PERSONS CAN BE RECRUITED AND PROMOTED. PRESENTATIONS WERE MADE BY DISABLED WORKERS AND EMPLOYERS, WHICH SHOWED HOW IMPORTANT AND SIMPLE IT CAN BE TO REMOVE OBSTACLES TO EMPLOYMENT. SPONSORS INCLUDED THE CITY OF MONTREAL, THE BANK OF MONTREAL, LA FÉDÉRATION DES TRAVAILLEURS ET TRAVAILLEUSES DU QUÉBEC, FEDERAL DEPARTMENTS AND L'OFFICE DES PERSONNES HANDICAPÉES DU QUÉBEC.
- ° P.E.I. HELD A SYMPOSIUM CALLED "PLANNING FOR ACCESSIBLE COMMUNITIES", SPONSORED BY THE CANADIAN MORTGAGE AND HOUSING CORPORATION WHICH INVOLVED THE CONSTRUCTION INDUSTRY, REAL ESTATE AND ARCHITECTS' ASSOCIATIONS AND URBAN PLANNERS.



° IN ONTARIO, THE BARRIER-FREE DESIGN CENTRE AND PEOPLE UNITED FOR SELF HELP DESIGNED AN ACCESSIBLE HOUSING INFORMATION KIT AND DISTRIBUTED IT TO 50 COMMUNITIES. IT ENCOURAGED COMMUNITIES TO EVALUATE THE PRESENT SITUATION AND EDUCATE THE PUBLIC ABOUT ACCESSIBLE HOUSING NEEDS.

CLEARLY, AWARENESS WEEK SUPPORTS THE WISH OF THE DISABLED PERSONS COMMUNITY THAT WE BECOME A COUNTRY WHERE PEOPLE WITH DISABILITIES ARE KNOWN BY THEIR ABILITIES.

NOW, MR. CHAIRPERSON, I WOULD LIKE TO TURN TO AN EXAMINATION OF THE EQUITY CHALLENGES WE FACE. THE ISSUES AND JURISDICTIONS ARE COMPLEX, AND WE ARE PRESENTED WITH AN ENORMOUS CHALLENGE IN ENSURING THAT DISABLED CANADIANS BECOME FULL SOCIAL AND ECONOMIC PARTICIPANTS.

THERE ARE 3,300,000 PERSONS WITH DISABILITIES IN CANADA: SINGLE PARENTS, INDIANS ON RESERVES, FARMERS, VETERANS, VISIBLE MINORITIES, UNEMPLOYED YOUTH. THEY ARE LINKED TO FAMILY MEMBERS, FRIENDS, AND NEIGHBOURS, AND EXPECT TO ACHIEVE A GOOD QUALITY OF LIFE AND TO CONTRIBUTE TO BUILDING THE COMMUNITY. BUT, ACCORDING TO STATISTICS CANADA, ONLY 37% OF ADULTS WITH DISABILITIES AGED 15 TO 64 ARE EMPLOYED, COMPARED TO 70% OF THE NON-DISABLED POPULATION IN THIS AGE GROUP. FIFTY-FOUR % OF PEOPLE WITH

DISABILITIES EARN LESS THAN \$10,000. EIGHTY % OF DISABLED CANADIANS WITHOUT INCOME ARE WOMEN. FORTY-FOUR % OF ADULTS WITH DISABILITIES HAVE 8 OR FEWER YEARS OF FORMAL EDUCATION, COMPARED TO 17% OF NON-DISABLED ADULTS.

CONSIDER THE WAYS THAT OBSTACLES FACED BY DISABLED INDIVIDUALS LIMIT OPPORTUNITY FOR ALL OF US:

- ° DISABLED ADULTS OFTEN LOSE MEDICAL AND OTHER BENEFITS UPON JOINING THE LABOUR FORCE, THEN FACE A CRITICAL SHORTAGE OF CHILD-CARE FACILITIES THAT WILL ACCEPT DISABLED CHILDREN;
- ° DISABLED STUDENTS ARE PREVENTED FROM MOVING FROM HIGH SCHOOL TO UNIVERSITY BY THE UNAVAILABILITY OF ACCESSIBLE STUDENT HOUSING AND SPECIALIZED SERVICES SUCH AS READERS AND SIGN LANGUAGE INTERPRETERS;
- ° DISABLED ADULTS, ESPECIALLY IN TOWNS AND RURAL AREAS, ARE OFTEN UNABLE TO ACCEPT EMPLOYMENT BECAUSE OF A LACK OF ACCESSIBLE TRANSPORTATION TO GET TO AND FROM WORK;
- ° DISABLED ADULTS OFTEN LIVE IN AN INSTITUTION SINCE THERE ISN'T ATTENDANT CARE AVAILABLE TO PERMIT THEM TO PARTICIPATE IN COMMUNITY LIFE;

- ° POTENTIAL EMPLOYERS OFTEN BELIEVE HIRING DISABLED EMPLOYEES IS MORE "EXPENSIVE".

IN ECONOMIC TERMS, IT IS THE COST OF KEEPING DISABLED PERSONS OUTSIDE THE LABOUR FORCE THAT IS ENORMOUS! IN SOCIAL TERMS, THE STRESS ON FAMILIES CAN RESULT IN THEIR BREAK-UP. DISABLED WORKERS WITH UNRELIABLE DISABILITY INSURANCE CAN FACE INSURMOUNTABLE COSTS IN KEEPING THE FARM OR SMALL BUSINESS GOING.

OBVIOUSLY, OUR SOCIETY IS NOT GOING TO ACHIEVE MEANINGFUL NEW OPPORTUNITIES FOR PEOPLE WITH DISABILITIES OVERNIGHT. NEVERTHELESS, WE ALL HAVE TO REALIZE THAT AS LONG AS SOCIAL AND ECONOMIC OBSTACLES ARE ALLOWED TO REMAIN, WE ARE PLACING AN UNACCEPTABLE HUMAN TAX ON EVERY INSTITUTION WE CHERISH. SINCE GOVERNMENTS WILL NEVER BE SUCCESSFUL IN CHANGING ATTITUDES ALONE, THERE'S A CHALLENGE FOR THE WHOLE COUNTRY TO CO-OPERATE.

IN RECENT YEARS, WE HAVE MADE PROGRESS AS A SOCIETY IN FOSTERING POSITIVE CHANGE:

- ° THERE WAS THE HISTORIC INCLUSION OF DISABLED PERSONS IN THE CHARTER OF RIGHTS AND FREEDOMS, GIVING A LEGAL FRAMEWORK WITHIN WHICH THEY CAN EXERCISE THEIR RIGHTS AND RESPONSIBILITIES.



- ° ON BEHALF OF CANADA, PRIME MINISTER MULRONEY PROCLAIMED THE UNITED NATIONS DECADE OF DISABLED PERSONS IN 1985 BY SETTING OUT NEW PRINCIPLES TO GUIDE CANADIAN ENDEAVOURS.
- ° THE ESTABLISHMENT OF YOUR STANDING PARLIAMENTARY COMMITTEE AS A FORUM FOR NATIONAL DIALOGUE AND CO-OPERATIVE INTEGRATION EFFORTS.
- ° RICK HANSEN'S MAN IN MOTION TOUR, WHICH LED DIRECTLY TO THE CREATION OF NATIONAL ACCESS AWARENESS WEEK, REACHED CANADIANS WITH THE MESSAGE THAT DISABLED PEOPLE CAN DO ANYTHING THEY SET THEIR MINDS TO IF THE REST OF SOCIETY RESPECTS AND ENCOURAGES THAT ASPIRATION.
- ° THE FEDERAL GOVERNMENT CREATED THE DISABLED PERSONS PARTICIPATION PROGRAM AND THE STATUS OF DISABLED PERSONS SECRETARIAT THAT ARE SUPPORTING CRITICAL CHANGES IN POLICY DIRECTION SUCH AS:
  - THE HEALTH AND WELFARE MINISTER'S NEGOTIATIONS WITH PROVINCIAL COUNTERPARTS ON THE CANADA ASSISTANCE PLAN AND THE VOCATIONAL REHABILITATION OF DISABLED PERSONS ACT WHICH RESULTED IN MAJOR CHANGES TO EMPLOYMENT-RELATED TRAINING OPPORTUNITIES; THE MINISTER ALSO

PROVIDED INTERIM SUPPORT FOR AN INDEPENDENT LIVING CENTRES FUND;

- THE EMPLOYEMENT AND IMMIGRATION MINISTER'S SUPPORT FOR THE JOB ACCOMODATION NETWORK WHICH ASSISTS EMPLOYERS TO PROVIDE APPROPRIATE COST-EFFECTIVE ACCOMODATION FOR DISABLED EMPLOYEES.
- THE FINANCE MINISTER'S INCOME TAX ACT AMENDMENTS, WITH A DEDUCTION FOR PART-TIME ATTENDANT CARE;
- THE TRANSPORT MINISTER'S PROGRAM OF ACCESSIBLE COMMUNITY TRANSPORTATION AND INTER-CITY BUS SERVICE.

THESE INITIATIVES MOVE FEDERAL POLICY TOWARDS INDEPENDENT LIVING MODELS STRESSING PERSONAL RESPONSIBILITY AND ECONOMIC INTEGRATION. THE COMPLEXITY OF BARRIERS TO EMPLOYMENT CAN BE ADDRESSED, BUT IT REQUIRES THE SUPPORT OF LABOUR UNIONS, PROVINCIAL GOVERNMENTS, EMPLOYERS, AND OPINION LEADERS.

THE EMPLOYMENT EQUITY STATISTICS FOR PEOPLE WITH DISABILITIES ARE NOT ENCOURAGING: UNDER-REPRESENTATION IN EVERY SECTOR, IN EVERY OCCUPATION.

THE FIRST STATISTICS GENERATED UNDER THE FEDERAL ACT SHOW A NET JOB LOSS FOR DISABLED PERSONS: THE NUMBER HIRED IN 1987 BY FEDERALLY REGULATED CORPORATIONS WAS 323 AND THE NUMBER TERMINATED WAS 655. TO RESPOND TO THIS SITUATION, THE MINISTER OF EMPLOYMENT IS UNDERTAKING A REVIEW OF THE ACT.

THE MINISTER RECENTLY MET WITH DISABLED PERSONS ORGANIZATIONS TO DISCUSS OBSTACLES TO LABOUR FORCE PARTICIPATION. SHE WILL REVIEW DISINCENTIVES IN HER DEPARTMENT'S PROGRAMS AND BEGIN WORK ON A WORK-RELATED DEFINITION OF DISABILITY.

MY DEPARTMENT HAS BEGUN WORK IN NEW AREAS WITH A PARTICULAR EMPHASIS ON EMPLOYMENT. TO PUT IN THE PUBLIC DOMAIN A CLEARER PICTURE OF THE BARRIERS TO EMPLOYMENT FACING PEOPLE WITH DISABILITIES, I AM UNDERTAKING A COMPREHENSIVE ANALYSIS OF ALL EMPLOYMENT- AND TRAINING-RELATED PROGRAMS AND SERVICES IN CANADA. ALL PROGRAMS WILL BE MEASURED IN THEIR RELATIONSHIP WITH THE FULL RANGE OF GOVERNMENT PROGRAMS USED BY DISABLED PERSONS AND FINDINGS WILL BE PUBLISHED IN TIME FOR ACCESS AWARENESS WEEK NEXT YEAR.

I HAVE ALSO COMMISSIONED AN EMPLOYMENT STATUS OVERVIEW THAT WILL RESULT IN AN UP-TO-DATE PICTURE OF THE EMPLOYMENT SITUATION FACING DISABLED PERSONS BASED ON THE RESULTS OF STATISTICS CANADA'S HEALTH AND ACTIVITY LIMITATION SURVEY AND LABOUR FORCE SUPPLEMENT DATA.



I WILL SHARE THE RESULTS OF THESE INITIATIVES WITH OTHER LEVELS OF GOVERNMENT, PRIVATE EMPLOYERS, AND UNIONS SO THAT ALL WILL BE ENGAGED IN A PUBLIC EFFORT TO REMOVE EMPLOYMENT BARRIERS. ALREADY THE FEDERAL/PROVINCIAL/TERRITORIAL COMMITTEE OF HUMAN RIGHTS MINISTERS HAS BEGUN EXAMINATION OF OPTIONS TO PROMOTE THE EMPLOYMENT OF DISABLED PERSONS.

IN LIGHT OF PROJECTED LABOUR SHORTAGES, DISABLED PERSONS REPRESENT AN IMPORTANT UNTAPPED LABOUR POOL. MY DEPARTMENT HAS ALREADY HELD TWO WORKSHOPS IN CONJUNCTION WITH THE NIAGARA INSTITUTE WHICH BROUGHT TOGETHER CORPORATE EXECUTIVES AND KEY DISABLED CANADIANS TO IDENTIFY OBSTACLES IN THE HIRING PROCESS AND EXPLORE SOLUTIONS. THESE MEETINGS HAVE BEEN SUCCESSFUL IN DEVELOPING A SHARED SENSE OF RESPONSIBILITY FOR CHANGE.

BUT LET US NOT LOSE SIGHT OF THE NEED TO CHANGE PUBLIC OPINION IF ECONOMIC INTEGRATION IS TO OCCUR. LAST YEAR THIS COMMITTEE RELEASED A REPORT ON THE PORTRAYAL OF DISABLED PERSONS IN THE NEWS MEDIA. I FOUND IT USEFUL AND ASKED MY OFFICIALS TO DEVELOP PORTRAYAL GUIDELINES TO USE IN SENSITIZING NATIONAL MEDIA ORGANIZATIONS. A GUIDE BOOK AND INSTRUCTIONAL VIDEO WILL BE AVAILABLE SHORTLY.

FOLLOWING A RECOMMENDATION FROM THE COMMITTEE REPORT, MY DEPARTMENT CONVENED A MEETING DURING AWARENESS WEEK INVOLVING BLIND AND VISUALLY IMPAIRED CONSUMERS AND SUPPLIERS AND REPRESENTATIVES FROM 25 FEDERAL DEPARTMENTS AND AGENCIES. THE PURPOSE OF THIS FORUM WAS TO DEVISE PRACTICAL WAYS OF ENSURING FEDERAL DEPARTMENTS REGULARLY MAKE AVAILABLE PRINT DOCUMENTATION IN NON-PRINT FORMATS, INCLUDING AUDIO CASSETTE AND BRAILLE.

MY RELIANCE ON THE WORK OF VOLUNTARY ORGANIZATIONS IS CLEAR. RECENT SUBMISSIONS TO THE GOVERNMENT FROM VARIOUS ASSOCIATIONS HAVE ALREADY HAD AN IMPACT. BUT THE RESOURCES AVAILABLE TO ME THROUGH THE DISABLED PERSONS SECRETARIAT AND PROGRAM TO SUPPORT THE ESSENTIAL ACTION RESEARCH AND DEVELOPMENT ARE NOT LARGE COMPARED TO THE TASK AT HAND: JUST OVER \$3 MILLION PER YEAR. THE PROGRAM'S FIRST 5-YEAR MANDATE WILL CONCLUDE IN 1991, BUT I INTEND TO REVIEW ITS SCOPE BEFORE THEN.

MR. CHAIRPERSON, I THINK YOU'LL AGREE THAT WE'VE USED AVAILABLE RESOURCES VERY WELL.

BUT I CHALLENGE THE COMMITTEE TO MAINTAIN A VISION OF WHAT A TRULY INTEGRATED CANADA WOULD LOOK LIKE WHILE WE WORK AT MORE IMMEDIATE REMEDIES. THE U.N. DECADE IS FORCING US TO LEARN FROM INTERNATIONAL MODELS.

DISCUSSIONS HAVE BEEN HELD ABOUT A SYMPOSIUM ON INDEPENDENT LIVING TO BE HELD IN VANCOUVER DURING AWARENESS WEEK 1992. RICK HANSEN HEADS A TEAM OF PROMINENT DISABLED ORGANIZERS, INCLUDING CANADIAN MEMBERS OF DISABLED PERSONS INTERNATIONAL, WHO ENVISAGE AN INTERNATIONAL TECHNOLOGY EXPOSITION TO UNDERLINE SELF-RELIANCE FOR DISABLED PERSONS IN ALL AREAS OF THEIR LIVES.

I HOPE THE COMMITTEE WILL JOIN ME IN SUPPORTING PLANS FOR THIS SORT OF ENDEAVOUR AND EMPHASIZE POSITIVE SOCIAL AND ECONOMIC CHANGE. FOR INSTANCE, WHAT DO YOU THINK ABOUT A NATIONAL ACCESSIBILITY ACT? THAT'S THE SORT OF CREATIVE SPIRIT IN WHICH I WELCOME THIS COMMITTEE AS IT BECOMES ENGAGED IN ONE OF THE MOST CHALLENGING FRONTIERS OF SOCIAL REFORM IN CANADA.

THANK YOU, MR. CHAIRPERSON.



## APPENDICE «HUDI-1»



Secrétariat d'État  
du Canada

PRÉSENTATION PAR  
L'HONORABLE GERRY WEINER  
SECRÉTAIRE D'ÉTAT DU CANADA, MINISTRE D'ÉTAT AU  
MULTICULTURALISME ET À LA CITOYENNETÉ  
ET

MINISTRE RESPONSABLE DE LA CONDITION DES PERSONNES HANDICAPÉES  
DEVANT LE COMITÉ PERMANENT DES DROITS DE LA  
PERSONNE ET DE LA CONDITION DES PERSONNES HANDICAPÉES

PREMIÈRE PRÉSENTATION  
DEVANT LE  
COMITÉ PERMANENT SUR LES DROITS DE LA PERSONNE  
ET  
LA CONDITION DES PERSONNES HANDICAPÉES

OTTAWA (ONTARIO)

LE 12 JUIN 1989



SECRÉTARIAT D'ÉTAT

Canada

- MONSIEUR LE PRÉSIDENT,
- HONORABLES COLLÈGUES,

J'AIMERAIS COMMENCER PAR REMERCIER LES MEMBRES DU COMITÉ DE M'AVOIR INVITÉ À VENIR LEUR PARLER AUJOURD'HUI DE DEUX IMPORTANTES PRIORITÉS DU GOUVERNEMENT, QUI SONT INTIMEMENT LIÉES : LES DROITS DE LA PERSONNE ET LA CONDITION DES PERSONNES HANDICAPÉES. JE SUIS TRÈS HEUREUX, MONSIEUR LE PRÉSIDENT, D'AVOIR LA CHANCE DE VOUS EXPOSER MES RÉFLEXIONS SUR LES DROITS DE LA PERSONNE AU CANADA, DE VOUS FAIRE PART DES DÉMARCHES QUE NOUS AVONS ENTREPRISES AFIN D'AMÉLIORER LA SITUATION DES PERSONNES HANDICAPÉES, ET DE VOUS EXPLIQUER COMMENT J'ENVISAGE MON RÔLE DE MINISTRE RESPONSABLE DES **DEUX** SECTEURS.

MON MANDAT EST TRÈS SIMPLE. EN SOMME, JE ME SUIS ENGAGÉ À TROUVER DES MOYENS D'ACCROÎTRE LA JOUISSANCE DES DROITS DE LA PERSONNE POUR TOUS LES CANADIENS. MAIS JE RECONNAIS QUE LES QUESTIONS DE DROITS DE LA PERSONNE AU CANADA NE SONT PAS ISOLÉES DE TOUT CONTEXTE. EN TANT QUE NATION, NOUS AVONS ÉGALEMENT UNE RESPONSABILITÉ À L'ÉGARD DE LA COMMUNAUTÉ **INTERNATIONALE**, DONT NOUS FAISONS PARTIE.

S'ACQUITTER DE CES ENGAGEMENTS MULTILATÉRAUX -- NATIONAUX ET INTERNATIONAUX -- C'EST, BIEN SÛR, UNE ENTREPRISE COMPLEXE QUI EXIGE PLUSIEURS MÉCANISMES OU APPROCHES.

JE NE SAURAI VOUS FAIRE PART D'UNE MANIÈRE DÉTAILLÉE DE MES RESPONSABILITÉS MINISTÉRIELLES SANS ÉVOQUER LES PROGRAMMES DE LA DIRECTION DES DROITS DE LA PERSONNE DE MON MINISTÈRE. LES ACTIVITÉS QUE NOUS AVONS ENTREPRISES DANS CE DOMAINE SONT TRÈS DIVERSES.

LA PREMIÈRE, C'EST LE PROGRAMME DE PROMOTION ET DE SENSIBILISATION, QUI EST IMPORTANT, CAR IL SERT À FOURNIR UNE AIDE FINANCIÈRE DIRECTE À TOUTES SORTES DE GROUPES, D'ORGANISMES SANS BUT LUCRATIF QUI SE SPÉCIALISENT DANS LA PROMOTION DES DROITS DE LA PERSONNE ET LA SENSIBILISATION DU PUBLIC.

TOUS LES JOURS, LES INFLUENCES DU MONDE EXTÉRIEUR DÉTERMINENT LA FAÇON DONT NOUS NOUS PERCEVONS NOUS-MÊMES ET DONT NOUS TRAITONS LES AUTRES. CELA EST PARTICULIÈREMENT VRAI DANS LE CAS DES ENFANTS ET DES JEUNES, DONT LE SYSTÈME DE VALEURS EST ENCORE EN ÉVOLUTION ET QUI, BIEN SOUVENT, NE PEUVENT FAIRE AUTREMENT QUE DE **VIVRE** CE QU'ILS APPRENNENT. ÉTANT DONNÉ QUE L'ÉDUCATION RELÈVE DES PROVINCES, LE PROGRAMME OEUVRE À PROMOUVOIR L'INTÉGRATION DES DROITS DE LA PERSONNE DANS LES PROGRAMMES D'ÉTUDES RÉGULIERS DES ÉCOLES ÉLÉMENTAIRES ET SECONDAIRES DU CANADA.



NOUS AVONS PRIS DES MOYENS TRÈS CONCRETS, TRÈS "TERRE À TERRE" POUR ATTEINDRE CET OBJECTIF. PAR EXEMPLE, NOUS AVONS FOURNI DES FONDS À LA FONDATION CANADIENNE DES DROITS HUMAINS POUR LA RÉALISATION DE PROJETS PILOTES DANS DES ÉCOLES ÉLÉMENTAIRES DE PLUSIEURS PROVINCES. D'AILLEURS UN COURS DE FORMATION DES ENSEIGNANTS EST ACTUELLEMENT EN VOIE D'ÉLABORATION, CAR LE CANADA A BESOIN D'ENSEIGNANTS MIEUX QUALIFIÉS POUR TRAVAILLER DANS LES SYSTÈMES SCOLAIRES SENSIBILISÉS AUX QUESTIONS DE DROITS DE LA PERSONNE.

LE PROGRAMME A AUSSI VERSÉ DES FONDS AFIN DE PROMOUVOIR LA CÉLÉBRATION DU 40<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE DE LA DÉCLARATION UNIVERSELLE DES DROITS DE L'HOMME. JOHN HUMPHREY, UN CANADIEN QUI, PAR SON GRAND LEADERSHIP MORAL, A CONTRIBUÉ À LA RÉDACTION DE LA DÉCLARATION UNIVERSELLE DES DROITS DE L'HOMME, A DÉCLARÉ RÉCEMMENT :

"NOUS EN SOMMES RENDUS AU 40<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE, MAIS EN AUCUN MOMENT DURANT TOUTE CETTE PÉRIODE LA DÉCLARATION N'A AUTANT RETENU L'ATTENTION QUE CETTE ANNÉE !"

LE PROGRAMME APPUIE ÉGALEMENT DES ACTIVITÉS VISANT À PROMOUVOIR LES DROITS DE LA PERSONNE. AINSI, DES FONDS ONT ÉTÉ ACCORDÉS POUR DIVERSES ACTIVITÉS TELLES LA TENUE DE COLLOQUES ET LA PUBLICATION D'OUVRAGES ET DE DOCUMENTS DIDACTIQUES.

J'AI ÉGALEMENT RESENTI LE MÊME OPTIMISME LORSQUE J'AI PRÉSIDÉ LA CONFÉRENCE FÉDÉRALE-PROVINCIALE-TERRITORIALE DES MINISTRES CHARGÉS DES DROITS DE LA PERSONNE, EN SEPTEMBRE DERNIER.

CELA M'AMÈNE À MA SECONDE RESPONSABILITÉ : **LA COORDINATION DES ACTIVITÉS RELATIVES AUX DROITS DE LA PERSONNE AU CANADA.**

IL S'AGIT PEUT-ÊTRE LÀ DE L'UNE DE MES FONCTIONS QUI ME REND LE PLUS VISIBLE DURANT LES CONFÉRENCES BISANNUELLES DES MINISTRES RESPONSABLES DES DROITS DE LA PERSONNE. CES RENCONTRES, QUI REGROUPENT LES MINISTRES DES DIVERS ORDRES DE GOUVERNEMENT, SONT AXÉES SUR LA MISE EN OEUVRE DE NOS OBLIGATIONS NATIONALES ET INTERNATIONALES DANS LE DOMAINE DES DROITS DE LA PERSONNE. ELLES SERVENT DE MÉCANISMES DE CONSULTATION ENTRE LES GOUVERNEMENTS ET ELLES SONT ÉGALEMENT D'IMPORTANTES SYMBOLES D'ENGAGEMENT COMMUN À RESPECTER LES OBLIGATIONS INTERNATIONALES DU CANADA EN MATIÈRE DE DROITS DE LA PERSONNE. JE TIENS À SOULIGNER QUE DEUX COMITÉS JOUENT UN RÔLE IMPORTANT À CET ÉGARD : LE COMITÉ DE REPRÉSENTANTS FÉDÉRAL-PROVINCIAL-TERRITORIAL ET LE COMITÉ INTERMINISTÉRIEL FÉDÉRAL. LEUR TRAVAIL CONSTITUE LA PIERRE ANGULAIRE DES CONFÉRENCES MINISTÉRIELLES AUXQUELLES J'ASSISTE. EN FAIT, CES DEUX COMITÉS DONNENT SUITE AUX DIRECTIVES, AUX ORIENTATIONS ET AUX DÉCISIONS ARRÊTÉES LORS DE CES CONFÉRENCES.

CE SERAIT NÉGLIGENT DE MA PART DE NE PAS MENTIONNER UN ASPECT COMPLÉMENTAIRE DE MON RÔLE DE **COORDONNATEUR**. EN EFFET, JE SUPERVISE ÉGALEMENT LA PRÉPARATION DES RAPPORTS DU CANADA AUX NATIONS UNIES. CE TRAVAIL EXIGE D'ÉTROITES CONSULTATIONS AVEC LES PROVINCES ET TERRITOIRES AVEC LES MINISTÈRES ET ORGANISMES FÉDÉRAUX QUI DONNENT EFFECTIVEMENT **VIE** AUX TRAITÉS INTERNATIONAUX AUXQUELS LE CANADA EST PARTIE.

COMME VOUS LE SAVEZ SANS DOUTE, LES NATIONS UNIES ONT FÉLICITÉ LE CANADA POUR LE ZÈLE ET LA MINUTIE AVEC LESQUELS NOUS NOUS SOMMES ACQUITTÉS DE NOS ENGAGEMENTS DANS CE DOMAINE. JE SUIS FIER DE NOTRE RÉPUTATION ET JE ME SUIS ENGAGÉ À FAIRE EN SORTE QU'ELLE AILLE EN S'AMÉLIORANT SANS CESSÉ.

CERTAINS PARMIS VOUS SONT PROBABLEMENT PLUS AU COURANT DE MA TROISIÈME SPHÈRE DE RESPONSABILITÉ, LE **PROGRAMME DE CONTESTATION JUDICIAIRE**, PAR RAPPORT AUQUEL MON MINISTÈRE CONSERVE SES DISTANCES ET QUI EST ADMINISTRÉ PAR LE CONSEIL CANADIEN DE DÉVELOPPEMENT SOCIAL.



LE PROGRAMME DE CONTESTATION JUDICIAIRE SE VEUT UN MOYEN DE FACILITER CE PROCESSUS, DE CLARIFIER LES DROITS À L'ÉGALITÉ ET LES DROITS LINGUISTIQUES QUI NOUS SONT GARANTIS PAR LA CHARTE DES DROITS ET LIBERTÉS. IL S'AGIT LÀ D'UN PROGRAMME IMPORTANT ET UNIQUE QUE MON MINISTÈRE EST EN TRAIN D'ÉVALUER. JE SUIS BIEN CONSCIENT DES INQUIÉTUDES QUE SOULÈVE L'ÉCHÉANCE DU PROGRAMME DE CONTESTATION JUDICIAIRE (MARS 1990). MAIS J'EXAMINERAI ATTENTIVEMENT LE RAPPORT FINAL DE MON MINISTÈRE À CE SUJET. J'ATTENDRAI LE RAPPORT FINAL DE CETTE ÉVALUATION AVANT TOUTE DÉCISION CONCERNANT LE RENOUVELLEMENT DU PROGRAMME DE CONTESTATION JUDICIAIRE. IL SERAIT EN EFFET PRÉMATURÉ D'AGIR AUTREMENT.

DANS CES DOMAINES, MES RESPONSABILITÉS SONT CLAIRES. MAIS JE N'AGIS NULLEMENT DE MANIÈRE ISOLÉE. TOUS MES COLLÈGUES DU CABINET ONT DES RESPONSABILITÉS EN MATIÈRE DE DROITS DE LA PERSONNE. MAIS IL Y EN A DEUX QUI JOUENT UN RÔLE CLÉ DANS LA VALORISATION DES DROITS DE LA PERSONNE AU PAYS, QU'IL IMPORTE DE MENTIONNER ICI AUJOURD'HUI.

EN PREMIER LIEU, LE MINISTRE DE LA JUSTICE, L'HONORABLE DOUG LEWIS, EST RESPONSABLE DE L'ASPECT JURIDIQUE DE LA MISE EN OEUVRE DE NOS POLITIQUES EN MATIÈRE DE DROITS DE LA PERSONNE. SON MINISTÈRE FOURNIT DES SERVICES JURIDIQUES SUR LES QUESTIONS DE DROITS DE LA PERSONNE ET CONSEILLE LE GOUVERNEMENT SUR LES RÉPERCUSSIONS JURIDIQUES DE CES QUESTIONS.

POUR CE QUI EST DES RELATIONS **INTERNATIONALES** DU CANADA DANS LE DOMAINE DES DROITS DE LA PERSONNE, C'EST LE SECRÉTAIRE D'ÉTAT AUX AFFAIRES EXTÉRIEURES QUI S'EN OCCUPE. L'HONORABLE JOE CLARK A DONC DEUX RÔLES DISTINCTS À JOUER.

PREMIÈREMENT, SON MINISTÈRE EST CHARGÉ DE LA COORDINATION DE TOUS LES ASPECTS INTERNATIONAUX DES INSTRUMENTS RELATIFS AUX DROITS DE LA PERSONNE. DEUXIÈMEMENT, IL EST CHARGÉ DE L'ÉTABLISSEMENT DE L'ENSEMBLE DE LA **POLITIQUE ÉTRANGÈRE** CONCERNANT LES DROITS DE LA PERSONNE À L'ÉCHELON INTERNATIONAL. PAR EXEMPLE, IL SUPERVISE L'ÉTABLISSEMENT DE NOTRE POLITIQUE ÉTRANGÈRE CONCERNANT LES VIOLATIONS DES DROITS DE LA PERSONNE QUI SONT INHÉRENTES À LA POLITIQUE D'APARTHEID DE L'AFRIQUE DU SUD. OU, PLUS RÉCEMMENT, LES VIOLATIONS SURVENUES EN CHINE, OÙ DE SIMPLS CITOYENS ONT ÉTÉ DÉPOUILLÉS DE LEURS DROITS À LA VIE, ÉCRASÉS SUR LE PAVÉ DES RUES DE LEUR VILLE POUR AVOIR CRU EN CE QUE NOUS TENONS POUR DES LIBERTÉS FONDAMENTALES.

IL Y A AUSSI UN AUTRE INTERVENANT CLÉ, JE DEVRAIS PLUTÔT DIRE UNE INSTITUTION CLÉ, QU'IL CONVIENT DE MENTIONNER PARMI LES DÉFENSEURS ACTIFS DES DROITS DE LA PERSONNE ICI AU PAYS : LA COMMISSION CANADIENNE DES DROITS DE LA PERSONNE.

LA COMMISSION, QUI RELÈVE DU PARLEMENT, EST RESPONSABLE DE LA LOI CANADIENNE SUR LES DROITS DE LA PERSONNE. LA COMMISSION ENTEND LES PLAINTES DE DISCRIMINATION ET FAIT PASSER BON NOMBRE D'ENTRE ELLES À TRAVERS UN PROCESSUS QUASI JUDICIAIRE QUI VISE À PRÉVENIR ET À RÉDUIRE LA DISCRIMINATION.

VOUS TOUS, QUI ÊTES ICI PRÉSENTS, VOUS JOUEZ ÉGALEMENT UN RÔLE RELIANT LA QUESTION DES DROITS DE LA PERSONNE AU PROCESSUS PARLEMENTAIRE. VOUS ÉTABLISSEZ VOTRE PROPRE PROGRAMME DE MANIÈRE À ASSURER LE MIEUX POSSIBLE L'AVANCEMENT DES DROITS DE LA PERSONNE. SOYEZ ASSURÉS QUE JE PRÊTERAI UNE OREILLE ATTENTIVE À VOS CONSEILS DURANT CETTE SESSION DU PARLEMENT, ET JE VOUS ENCOURAGE À TIRER PARTI DES VASTES RESSOURCES ET DE L'EXPERTISE DES ORGANISMES QUI ONT UNE EXPÉRIENCE PRATIQUE DANS LE DOMAINE DES DROITS DE LA PERSONNE.



JUSQU'ICI, JE VOUS AI PARLÉ DES DROITS DE LA PERSONNE DU POINT DE VUE DE MES RESPONSABILITÉS. EN GÉNÉRAL, NOUS AVONS TENDANCE À DÉFINIR LES DROITS DE LA PERSONNE EN FONCTION DES VIOLATIONS. MAIS LES TYPES DE DROITS DE LA PERSONNE SONT AUSSI NOMBREUX QUE LES QUESTIONS QU'ILS SOULEVENT. EN FAIT, NOTRE FAÇON DE DÉFINIR LES DROITS CONTINUE D'ÉVOLUER, À PEU PRÈS DE LA MÊME MANIÈRE QUE LA CIVILISATION A ÉVOLUÉ AU FIL DES ANS.

JE CROIS QU'IL EXISTE AUJOURD'HUI **QUATRE** CATÉGORIES DE DROITS DE LA PERSONNE.

LA PREMIÈRE, CE SONT LES **DROITS CIVILS ET POLITIQUES**, PLUS TRADITIONNELS. LE DROIT À LA VIE, À LA LIBERTÉ ET À LA LIBERTÉ D'ASSOCIATION CONSTITUENT DES EXEMPLES DE CES DROITS FONDAMENTAUX ET INALIÉNABLES. ICI AU CANADA, ILS FONT ÉVIDEMMENT PARTIE DE NOTRE TRADITION HISTORIQUE ET JURIDIQUE.

LA SECONDE CATÉGORIE DE DROITS CORRESPOND À NOS **BESOINS ÉCONOMIQUES, SOCIAUX ET CULTURELS**. ELLE COMPREND LE DROIT AU TRAVAIL, LE DROIT DE MENER UNE VIE SAINTE ET LE DROIT À L'ÉDUCATION.

LA LOI SUR LE MULTICULTURALISME CANADIEN TÉMOIGNE DES PROGRÈS QUE NOUS AVONS ACCOMPLIS DANS LE SENS DE LA CONCRÉTISATION DU POTENTIEL DE CETTE SECONDE CATÉGORIE. OUTRE QU'ELLE RECONNAÎT LE MULTICULTURALISME COMME ÉTANT UNE CARACTÉRISTIQUE PRÉCIEUSE DE NOTRE IDENTITÉ NATIONALE, LA LOI A DE PROFONDES RÉPERCUSSIONS SUR LES DROITS DE LA PERSONNE. ELLE RECONNAÎT LE DROIT DE TOUS LES CITOYENS, QUELLE QUE SOIT LEUR ORIGINE RACIALE OU CULTURELLE, DE PARTICIPER PLEINEMENT À LA VIE DE LA SOCIÉTÉ CANADIENNE, D'APPORTER AU CANADA LEUR PROPRE FAÇON D'ÊTRE CANADIENS.

LA TROISIÈME CATÉGORIE ENGLOBE LES DROITS À L'ÉGALITÉ, SELON LESQUELS CHACUN DEVRAIT ÊTRE EXEMPT DE TOUTE DISCRIMINATION FONDÉE SUR LE SEXE, LA RACE OU LA DÉFICIENCE. LES DISPOSITIONS ANTIDISCRIMINATOIRES DES LOIS PROVINCIALES ET L'ARTICLE 15 DE LA CHARTE GARANTISSENT CES DROITS DE FAÇON QU'ÊTRE CANADIEN SIGNIFIE ÊTRE ÉGAL.

LES CANADIENS RECONNAISSENT QUE TOUTE MANIFESTATION DE PARTIALITÉ A UN EFFET D'ENTRAÎNEMENT SUR L'ENSEMBLE DE LA SOCIÉTÉ. C'EST POURQUOI LES QUESTIONS DE MULTICULTURALISME, NOTAMMENT LE PROBLÈME DU RACISME, SONT ÉTROITEMENT LIÉES À NOS PRÉOCCUPATIONS CONCERNANT LES DROITS DE LA PERSONNE.

IL Y A TROIS SEMAINES, J'AI EU L'HONNEUR DE DÉPOSER UN PROJET DE LOI VISANT À CRÉER LE MINISTÈRE DU MULTICULTURALISME ET DE LA CITOYENNETÉ. LE NOUVEAU MINISTÈRE PERMETTRA À LA DIRECTION DES DROITS DE LA PERSONNE DU GOUVERNEMENT FÉDÉRAL D'ÊTRE NON SEULEMENT TRÈS EFFICACE, MAIS ÉGALEMENT DE FONCTIONNER À L'INTÉRIEUR D'UNE STRUCTURE INTÉGRÉE QUI LUI SERA D'UN GRAND SOUTIEN.

JUSTE À CÔTÉ DE LA DIRECTION DES DROITS DE LA PERSONNE, IL Y AURA LE SECRÉTARIAT NATIONAL À L'ALPHABÉTISATION. LES CANADIENS RECONNAISSENT QUE L'ALPHABÉTISATION N'EST PAS SIMPLEMENT UN MOYEN DE SE TROUVER UN EMPLOI. C'EST EN FAIT UNE QUESTION DE QUALITÉ DE VIE, UNE QUESTION DE DROITS DE LA PERSONNE, CAR L'ALPHABÉTISATION APPORTE LES COMPÉTENCES NÉCESSAIRES POUR PARTICIPER **PLEINEMENT ET EN TOUTE ÉGALITÉ** À LA VIE DE LA SOCIÉTÉ CANADIENNE.

QU'EN EST-IL DES ENFANTS DANS LE CONTEXTE QUI NOUS OCCUPE?

TROP SOUVENT NOUS ENTENDONS PARLER DE CAS D'EXPLOITATION D'ENFANTS, EN TANT QUE TRAVAILLEURS DANS CERTAINES RÉGIONS DU MONDE ET MÊME EN TANT QUE PERSONNES À CHARGE D'ADULTES QUI ABUSENT DE LEUR POSITION D'AUTORITÉ ICI AU CANADA. L'EXISTENCE TRAGIQUE QUE CERTAINS ENFANTS DOIVENT ENDURER FAIT AFFRONT À L'ESSENCE MÊME DE NOTRE HUMANITÉ.



COMME JE L'AI SIGNALÉ À LA DERNIÈRE CONFÉRENCE MINISTÉRIELLE, J'APPUIE SANS RÉSERVE LA CONVENTION DES NATIONS UNIES SUR LES DROITS DE L'ENFANT. J'ESPÈRE QUE NOUS SERONS EN MESURE DE RATIFIER CETTE CONVENTION PROGRESSISTE ET VRAIMENT NÉCESSAIRE À NOTRE PROCHAINE CONFÉRENCE MINISTÉRIELLE.

L'EXPRESSION QUI DÉFINIT LE MIEUX LA QUATRIÈME ET DERNIÈRE CATÉGORIE DE DROITS, C'EST LE DROIT À LA SOLIDARITÉ. NOTRE SENS DE L'UNITÉ EST FORT AU CANADA ET IL LE DEVIENT DE PLUS EN PLUS À MESURE QUE NOUS NOUS DÉVELOPPONS ET QUE NOUS APPRENNONS À NOUS ADAPTER À UN MONDE EN CONTINUELLE ÉVOLUTION, À MESURE QUE NOUS PRENONS EN MAIN NOTRE DESTINÉE ET QUE NOUS FAÇONNONS NOTRE AVENIR ENSEMBLE. NOUS AVONS DROIT À CETTE SOLIDARITÉ. C'EST LA SOLIDARITÉ DE NOTRE CITOYENNETÉ, DE NOTRE IDENTITÉ MÊME.

MESDAMES ET MESSIEURS, DANS CETTE DÉMARCHE VISANT À FAIRE DU CANADA UN PAYS OÙ LES DROITS DE LA PERSONNE SONT VALORISÉS ET PEUVENT S'ÉPANOUIR, LE SECTEUR BÉNÉVOLE JOUE UN RÔLE DE PREMIER PLAN.

LES ORGANISMES BÉNÉVOLES COMMUNAUTAIRES SONT LES MIEUX PLACÉS POUR FAIRE OEUVRE D'ÉDUCATION DANS LE DOMAINE DES DROITS DE LA PERSONNE. DE TOUS LES SECTEURS DE LA SOCIÉTÉ, ILS SONT NOS MEILLEURS AGENTS DE SENSIBILISATION À L'ÉCHELLE NATIONALE. À CERTAINS ÉGARDS, LEUR PRÉSENCE MÊME CONTRIBUE À MIEUX

SENSIBILISER L'ENSEMBLE DES CITOYENS. CETTE CARACTÉRISTIQUE EST SANS AUCUN DOUTE ESSENTIELLE SI NOUS VOULONS ÊTRE À LA HAUTEUR DES DÉFIS DES ANNÉES 1990 ET DU DÉBUT DU XXI<sup>e</sup> SIÈCLE.

PARMI LES ORGANISMES BÉNÉVOLES LES PLUS ACTIFS ET LES PLUS EFFICACES DANS LE CANADA D'AUJOURD'HUI, IL Y A CEUX QUI DÉFENDENT LES DROITS DES CANADIENS HANDICAPÉS. CELA M'AMÈNE À LA DEUXIÈME PARTIE DE MON ALLOCUTION.

COMME VOUS LE SAVEZ, LES 3,3 MILLIONS DE CANADIENS HANDICAPÉS ONT À FAIRE FACE À DE COMPLEXES PROBLÈMES D'ÉGALITÉ. LE GOUVERNEMENT, DE CONCERT AVEC LES ORGANISMES BÉNÉVOLES, COMPTE SUR VOTRE COMITÉ POUR DONNER SON ÉLAN À UN MOUVEMENT NATIONAL VISANT À ASSURER LA PLEINE INTÉGRATION DES CANADIENS HANDICAPÉS. VOS CONSEILS ENTRERONT TOUJOURS EN LIGNE DE COMPTE DANS MES DÉCISIONS, ET JE SUIS FIER D'ÊTRE ASSOCIÉ À VOUS.

DANS UN INSTANT, JE VOUDRAIS VOUS ENTRETENIR DES GRANDES QUESTIONS QUI PRÉOCCUPENT LES PERSONNES HANDICAPÉES. MAIS AUPARAVANT, JE VOUS FERAİ PART DE CERTAINES DES NOUVEAUTÉS INTÉRESSANTES DÉCOULANT DE L'APPUI DE MON MINISTÈRE AUX ORGANISMES BÉNÉVOLES. APRÈS TOUT, NOUS FAISONS APPEL EN PREMIER LIEU AUX PERSONNES HANDICAPÉES ELLES-MÊMES POUR FORMULER LES PRIORITÉS ET LES OBJECTIFS QUI GUIDENT NOS INITIATIVES.

EN JUIN 1988, LE PROGRAMME DE PARTICIPATION DES PERSONNES HANDICAPÉES A MIS SUR PIED LE PREMIER FORUM DE RECHERCHE SUR LES FEMMES ET LA DÉFICIENCE AFIN DE JETER LES BASES D'UN RÉSEAU NATIONAL REGROUPANT DES FEMMES UNIVERSITAIRES, DES MEMBRES DU MOUVEMENT DES FEMMES HANDICAPÉES ET DES GRANDES ORGANISATIONS DE FEMMES. EN OUTRE, LE RÉSEAU DES FEMMES HANDICAPÉES (DAWN) A ENTREPRIS LA PREMIÈRE RECHERCHE APPROFONDIE SUR LA SITUATION DES FEMMES HANDICAPÉES. VOICI QUELQUES-UNS DES RÉSULTATS DE CETTE RECHERCHE.

- ° 40 P. 100 DES FEMMES HANDICAPÉES INTERROGÉES ONT DÉCLARÉ AVOIR ÉTÉ VIOLÉES, MALTRAITÉES OU VIOLENTÉES; 64 P. 100 ONT ÉTÉ INSULTÉES DU FAIT DE LEUR DÉFICIENCE; ET LES FEMMES HANDICAPÉES N'ONT QU'UN ACCÈS LIMITÉ AUX SERVICES DESTINÉS AUX FEMMES, TELS QUE LES MAISONS DE REFUGE, LES MAISONS DE TRANSITION ET LES CENTRES D'AIDE AUX VICTIMES DE VIOL.

DAWN A PUBLIÉ DES RAPPORTS SUR LA VIOLENCE, L'IMAGE DE SOI, L'EMPLOI, LA SEXUALITÉ ET LA CONDITION PARENTALE.



LA MAISON DE DÉMONSTRATION EST UNE INITIATIVE EN VOIE D'ÉLABORATION À TORONTO PAR UN PARTENARIAT FORMÉ DE REPRÉSENTANTS DU «BARRIER-FREE DESIGN CENTRE», DE LA FONDATION NEIL SQUIRE ET DU HARBOUR FRONT, AVEC DES CAPITAUX DE DÉPART ET L'ASSISTANCE TECHNIQUE DU GOUVERNEMENT FÉDÉRAL. DES SOCIÉTÉS SERONT INVITÉES À FINANCER CE CENTRE D'ÉDUCATION DE CALIBRE MONDIAL DONT LES EMPLOYÉS SONT DES PERSONNES HANDICAPÉES ET QUI FOURNIT DES RENSEIGNEMENTS PRATIQUES SUR LES AIDES TECHNIQUES ET LA CONCEPTION DE MAISONS ACCESSIBLES POUR LES PERSONNES HANDICAPÉES ET LES PERSONNES ÂGÉES.

L'ANALPHABÉTISME EST UNE TRÈS GRANDE PRÉOCCUPATION POUR LES CANADIENS SOURDS. POUR CETTE RAISON, L'ASSOCIATION DES SOURDS DU CANADA MÈNE LES PREMIERS TRAVAUX DE RECHERCHE AU PAYS SUR LA QUESTION, AVEC L'AIDE DE SPÉCIALISTES DE L'ALPHABÉTISATION. LEURS TRAVAUX, QUI COMPRENDRONT UNE ENQUÊTE DÉTAILLÉE SUR LES POSSIBILITÉS OFFERTES AUX PERSONNES SOURDES DANS LE SECTEUR DE L'ÉDUCATION, ABOUTIRONT À UNE CONFÉRENCE NATIONALE APPUYÉE PAR LE SECRÉTARIAT NATIONAL À L'ALPHABÉTISATION DE MON MINISTÈRE. D'AUTRES INITIATIVES CONJOINTES SERONT PRISES POUR RÉDUIRE LE TAUX ÉLEVÉ D'ANALPHABÉTISME CHEZ LES PERSONNES HANDICAPÉES DU CANADA.

CES INITIATIVES, AINSI QUE TOUTES LES AUTRES APPUYÉES PAR LE PROGRAMME DE PARTICIPATION DES PERSONNES HANDICAPÉES, ONT ÉTÉ PROPOSÉES PAR DES PERSONNES HANDICAPÉES ET LES ORGANISMES BÉNÉVOLES QUI LES REPRÉSENTENT. MON RÔLE À CE CHAPITRE CONSISTE À LES AIDER À NOUER DES RELATIONS DE COLLABORATION AVEC D'AUTRES SECTEURS DE LA SOCIÉTÉ. L'IMPORTANCE DE LA COOPÉRATION A ÉTÉ BIEN ILLUSTRÉE LORS D'UNE TABLE RONDE NATIONALE SUR LA PAUVRETÉ ET LA DÉFICIENCE QUE J'AI PARRAINÉE LE MOIS DERNIER. LA RENCONTRE A RÉUNI DES GROUPES DE PERSONNES HANDICAPÉES ET D'AUTRES ORGANISMES VOUÉS À LA RÉFORME DES SYSTÈMES DE SÉCURITÉ DU REVENU. LES DISCUSSIONS ONT PORTÉ ESSENTIELLEMENT SUR LES ACTIVITÉS CONJOINTES VISANT L'APLANISSEMENT DES OBSTACLES À L'INTÉGRATION DATANT D'UNE ÉPOQUE RÉVOLUE, OÙ L'ON CROYAIT QU'IL FALLAIT METTRE LES PERSONNES HANDICAPÉES À L'ABRI DE LA SOCIÉTÉ. LES PARTICIPANTS À LA TABLE RONDE PROPOSERONT AU GOUVERNEMENT UN PLAN D'ACTION POINT PAR POINT EN VUE DE L'ÉLIMINATION DES ÉLÉMENTS DISSUASIFS DES PROGRAMMES DE SÉCURITÉ DU REVENU.

LA SEMAINE NATIONALE POUR L'INTÉGRATION DES PERSONNES HANDICAPÉES, QUI S'EST DÉROULÉE LA SEMAINE DERNIÈRE, ILLUSTRÉ CET ESPRIT DE COLLABORATION DE TOUS LES SECTEURS. LE COMITÉ SAIT CE QU'A FAIT RICK HANSEN POUR SUSCITER L'ENTHOUSIASME QUI A DONNÉ NAISSANCE À LA SEMAINE ET CE QU'A FAIT LA FÉDÉRATION CANADIENNE DES MUNICIPALITÉS POUR LE PROGRAMME DU PRIX DE LA COMMUNAUTÉ CINQ ÉTOILES.

VOUS CONNAISSEZ SANS AUCUN DOUTE LES AUTRES COMMANDITAIRES DE CE PROGRAMME : LA CHAÎNE McDONALD'S, LA BANQUE ROYALE, LES ENTREPRISES MOLSON, IBM, FORD, ESSO, SEARS, LOBLAWS, CADILLAC-FAIRVIEW, BELL CANADA ET LE TORONTO SUN. PAR CONTRE, VOUS IGNOREZ PEUT-ÊTRE QUE LE CONGRÈS DU TRAVAIL DU CANADA ET LA CHAMBRE DE COMMERCE DU CANADA PARTICIPENT AUSSI ACTIVEMENT AU PROGRAMME. EN TOUT, 23 PARTENAIRES NATIONAUX FAVORISENT L'ACCÈS DES PERSONNES HANDICAPÉES, SUR UN PIED D'ÉGALITÉ AVEC LES AUTRES CITOYENS, AU TRANSPORT, AU LOGEMENT, À L'EMPLOI, AUX LOISIRS AINSI QU'À L'ÉDUCATION.

LA SEMAINE NE VISE PAS À RECUEILLIR DES FONDS, MAIS BIEN À PERMETTRE À 500 COLLECTIVITÉS DE PLANIFIER DES CHANGEMENTS DE FAÇON QUE LES PERSONNES HANDICAPÉES DEVIENNENT DES CITOYENS À PART ENTIÈRE. VOICI DES EXEMPLES DES ACTIVITÉS QUI ONT EU LIEU :

- . AU QUÉBEC, 300 PERSONNES SE SONT RÉUNIES POUR EXAMINER LA FAÇON DE RECRUTER ET DE PROMOUVOIR LES PERSONNES HANDICAPÉES. DES EMPLOYÉS HANDICAPÉS ET DES EMPLOYEURS ONT FAIT DES EXPOSÉS ET EXPLIQUÉ À QUEL POINT IL PEUT ÊTRE IMPORTANT ET SIMPLE D'APLANIR LES OBSTACLES À L'EMPLOI. PARMI LES COMMANDITAIRES, MENTIONNONS LA VILLE DE MONTRÉAL, LA BANQUE DE MONTRÉAL, LA FÉDÉRATION DES TRAVAILLEURS ET TRAVAILLEUSES DU QUÉBEC, DES MINISTÈRES FÉDÉRAUX ET L'OFFICE DES PERSONNES HANDICAPÉES DU QUÉBEC.



- . UN SYMPOSIUM SUR LE THÈME «PLANIFIER POUR RENDRE LES COLLECTIVITÉS ACCESSIBLES», PARRAINÉ PAR LA SOCIÉTÉ CANADIENNE D'HYPOTHÈQUES ET DE LOGEMENT, A ÉTÉ ORGANISÉ À L'ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD. DES URBANISTES AINSI QUE DES REPRÉSENTANTS DE L'INDUSTRIE DE LA CONSTRUCTION, DU SECTEUR DE L'IMMOBILIER ET DES ASSOCIATIONS D'ARCHITECTES Y PARTICIPAIENT.
  
- . EN ONTARIO, LE «BARRIER-FREE DESIGN CENTRE» ET «PEOPLE UNITED FOR SELF HELP» ONT ÉLABORÉ UNE TROUSSE D'INFORMATION SUR LES LOGEMENTS ACCESSIBLES ET L'ONT DIFFUSÉE DANS 50 COLLECTIVITÉS. LE DOCUMENT VISE À ENCOURAGER LES COLLECTIVITÉS À FAIRE LE POINT ET À SENSIBILISER LE PUBLIC AUX BESOINS EN LOGEMENTS ACCESSIBLES.

MANIFESTEMENT, LA SEMAINE NATIONALE POUR L'INTÉGRATION RÉPOND AU DÉSIR DES PERSONNES HANDICAPÉES, À SAVOIR QUE LE CANADA DEVIENNE UN PAYS RECONNAISSANT LES CAPACITÉS DES PERSONNES HANDICAPÉES.

MONSIEUR LE PRÉSIDENT, JE VOUDRAIS MAINTENANT ABORDER LES DÉFIS SE POSANT À NOUS AU REGARD DE L'ÉQUITÉ. LES DOSSIERS ET LE PARTAGE DES COMPÉTENCES SONT COMPLEXES, ET NOUS AVONS LA TÂCHE IMMENSE DE FAIRE EN SORTE QUE LES CANADIENS AYANT UNE LIMITATION FONCTIONNELLE DEVIENNENT DES PARTENAIRES SOCIAUX ET ÉCONOMIQUES À PART ENTIÈRE.

IL Y A 3 300 000 PERSONNES AYANT UNE LIMITATION FONCTIONNELLE AU CANADA : DES PARENTS SANS CONJOINT, DES INDIENS ÉTABLIS SUR UNE RÉSERVE, DES AGRICULTEURS, DES ANCIENS COMBATTANTS, DES PERSONNES APPARTENANT À UNE MINORITÉ VISIBLE, DES JEUNES SANS EMPLOI. ILS ONT DES PARENTS, DES AMIS, DES VOISINS, ET S'ATTENDENT À UNE BONNE QUALITÉ DE VIE ET À CONTRIBUER À L'ÉDIFICATION DE LA COLLECTIVITÉ. MAIS, SELON STATISTIQUE CANADA, SEULEMENT 37 P. 100 DES ADULTES ÂGÉS DE 15 À 64 ANS ET AYANT UNE LIMITATION FONCTIONNELLE TRAVAILLENT, COMPARATIVEMENT À 70 P. 100 DES PERSONNES NON HANDICAPÉES DANS LE MÊME GROUPE D'ÂGE; 54 P. 100 DES PERSONNES HANDICAPÉES GAGNENT MOINS DE 10 000 \$; 80 P. 100 DES CANADIENS HANDICAPÉS SANS REVENU SONT DES FEMMES; 44 P. 100 DES ADULTES AYANT UNE LIMITATION FONCTIONNELLE ONT AU PLUS 8 ANS DE SCOLARITÉ, COMPARATIVEMENT À 17 P. 100 DES ADULTES NON HANDICAPÉS.

VOYONS COMMENT LES OBSTACLES QU'AFFRONTENT LES PERSONNES  
HANDICAPÉES LIMITENT NOS POSSIBILITÉS À TOUS :

- . LES ADULTES HANDICAPÉS PERDENT SOUVENT LEURS PRESTATIONS MÉDICALES OU AUTRES QUAND ILS ENTRENT SUR LE MARCHÉ DU TRAVAIL, PUIS SONT CONFRONTÉS À UNE GRAVE PÉNURIE DE SERVICES DE GARDE QUI ACCEPTENT LES ENFANTS HANDICAPÉS;
- . LES ÉTUDIANTS HANDICAPÉS NE PEUVENT PASSER DE L'ÉCOLE SECONDAIRE À L'UNIVERSITÉ FAUTE DE RÉSIDENCES ACCESSIBLES AINSI QUE DE SERVICES SPÉCIALISÉS, COMME LES LECTEURS ET LES INTERPRÈTES GESTUELS;
- . LES ADULTES HANDICAPÉS, PARTICULIÈREMENT DANS LES PETITES VILLES ET LES RÉGIONS RURALES, DOIVENT SOUVENT REFUSER DES EMPLOIS PARCE QU'ILS N'ONT PAS DE MOYEN DE TRANSPORT POUR ALLER AU TRAVAIL ET RENTRER CHEZ EUX;
- . LES ADULTES HANDICAPÉS VIVENT SOUVENT EN INSTITUTION FAUTE DE SERVICES AUXILIAIRES LEUR PERMETTANT DE VIVRE DANS LA SOCIÉTÉ;
- . LES EMPLOYEURS POTENTIELS CROIENT SOUVENT QUE LES EMPLOYÉS HANDICAPÉS COÛTENT "PLUS CHER".



SUR LE PLAN ÉCONOMIQUE, C'EST LE FAIT DE GARDER LES PERSONNES HANDICAPÉES À L'EXTÉRIEUR DU MARCHÉ DU TRAVAIL QUI COÛTE EXTRÊMEMENT CHER! SUR LE PLAN SOCIAL, LE STRESS SUBI PAR LES FAMILLES PEUT MENER À L'ÉCLATEMENT. LES TRAVAILLEURS ET TRAVAILLEUSES HANDICAPÉS RECEVANT DES PRESTATIONS D'INVALIDITÉ VARIABLES PEUVENT SE RETROUVER DEVANT DES COÛTS EXORBITANTS POUR FAIRE FONCTIONNER LEUR FERME OU LEUR PETITE ENTREPRISE.

MANIFESTEMENT, NOTRE SOCIÉTÉ NE VA PAS ÊTRE EN MESURE D'OFFRIR DE NOUVELLES PERSPECTIVES AUX PERSONNES HANDICAPÉES DU JOUR AU LENDEMAIN. QUOI QU'IL EN SOIT, NOUS DEVONS TOUS NOUS RENDRE COMPTE QUE TANT QUE NOUS PERMETTRONS LE MAINTIEN DES OBSTACLES SOCIAUX ET ÉCONOMIQUES, NOUS IMPOSONS UN FARDEAU INACCEPTABLE À TOUTES LES INSTITUTIONS QUI NOUS SONT CHÈRES. PUISQUE LES GOUVERNEMENTS À EUX SEULS NE PARVIENDRONT JAMAIS À CHANGER LES MENTALITÉS, LE PAYS TOUT ENTIER DOIT COLLABORER.

CES DERNIÈRES ANNÉES, NOUS AVONS PROGRESSÉ COMME SOCIÉTÉ EN EFFECTUANT DES CHANGEMENTS POSITIFS :

- . L'INCLUSION -- HISTORIQUE -- DES PERSONNES HANDICAPÉES DANS LA CHARTÉ CANADIENNE DES DROITS ET LIBERTÉS, QUI DONNE À CELLES-CI UN CADRE JURIDIQUE POUR EXERCER LEURS DROITS ET RESPONSABILITÉS;

- . AU NOM DU CANADA, LE PREMIER MINISTRE MULRONEY A PROCLAMÉ LA DÉCENNIE DES NATIONS UNIES POUR LES PERSONNES HANDICAPÉES, EN 1985, EN ÉNONÇANT DE NOUVEAUX PRINCIPES POUR GUIDER LES ACTIVITÉS AU PAYS;
- . LA CRÉATION DE VOTRE COMITÉ PERMANENT COMME TRIBUNE NATIONALE POUR LE DIALOGUE ET LES EFFORTS CONCERTÉS EN VUE DE L'INTÉGRATION;
- . LE TOUR DU MONDE DE RICK HANSEN, QUI A EU COMME CONSÉQUENCE DIRECTE LA CRÉATION DE LA SEMAINE NATIONALE POUR L'INTÉGRATION, A FAIT COMPRENDRE AUX CANADIENS QUE LES PERSONNES HANDICAPÉES PEUVENT FAIRE TOUT CE QU'ELLES DÉSIRENT, POURVU QUE LE RESTE DE LA SOCIÉTÉ RESPECTE ET ENCOURAGE LEURS ASPIRATIONS;
- . LE GOUVERNEMENT FÉDÉRAL A CRÉÉ LE PROGRAMME DE PARTICIPATION DES PERSONNES HANDICAPÉES ET LE SECRÉTARIAT À LA CONDITION DES PERSONNES HANDICAPÉES, QUI FAVORISENT DES CHANGEMENTS ESSENTIELS DANS LES ORIENTATIONS, NOTAMMENT :

- LES NÉGOCIATIONS MENÉES PAR LE MINISTRE DE LA SANTÉ NATIONALE ET DU BIEN-ÊTRE SOCIAL AVEC SES HOMOLOGUES PROVINCIAUX AU SUJET DU RÉGIME D'ASSISTANCE PUBLIQUE DU CANADA AINSI QUE DE LA LOI SUR LA RÉADAPTATION PROFESSIONNELLE DES INVALIDES, QUI ONT AMENÉ DES CHANGEMENTS CONSIDÉRABLES AUX POSSIBILITÉS DE FORMATION EN VUE D'UN EMPLOI; LE MINISTRE A AUSSI ACCORDÉ UNE AIDE TEMPORAIRE À UN FONDS DESTINÉ AUX CENTRES DE VIE AUTONOME;
- L'AIDE ACCORDÉE PAR LA MINISTRE DE L'EMPLOI ET DE L'IMMIGRATION POUR LA CRÉATION D'UN RÉSEAU QUI APPUIERAIT LES EMPLOYEURS DANS LEURS EFFORTS POUR METTRE À LA DISPOSITION DES PERSONNES HANDICAPÉES DES POSTES DE TRAVAIL ADÉQUATS, CE À UN COÛT RAISONNABLE.
- LES MODIFICATIONS APPORTÉES À LA LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU PAR LE MINISTRE DES FINANCES, DONT UNE DÉDUCTION POUR LES SOINS AUXILIAIRES À TEMPS PARTIEL;
- LE PROGRAMME DE TRANSPORT EN COMMUN ACCESSIBLE ET DE SERVICE D'AUTOBUS INTERURBAIN DU MINISTRE DES TRANSPORTS.



AVEC CES INITIATIVES, LA POLITIQUE FÉDÉRALE S'ORIENTE VERS DES MODÈLES D'AUTONOMIE DE VIE AXÉS SUR LA RESPONSABILITÉ PERSONNELLE ET L'INTÉGRATION ÉCONOMIQUE. IL EST POSSIBLE DE SURMONTER LES GRANDS OBSTACLES À L'EMPLOI, MAIS IL FAUDRA ALORS L'APPUI DES SYNDICATS, DES ADMINISTRATIONS PROVINCIALES, DES EMPLOYEURS ET DES LEADERS D'OPINION.

LES STATISTIQUES SUR L'ÉQUITÉ EN MATIÈRE D'EMPLOI POUR LES PERSONNES HANDICAPÉES NE SONT PAS ENCOURAGEANTES : SOUS-REPRÉSENTATION DANS TOUS LES SECTEURS, DANS TOUTES LES PROFESSIONS.

LES PREMIÈRES STATISTIQUES PRODUITES EN VERTU DE LA LOI FÉDÉRALE MONTRENT UNE PERTE D'EMPLOI NETTE POUR LES PERSONNES HANDICAPÉES : LE NOMBRE DE PERSONNES RECRUTÉES EN 1987 PAR LES SOCIÉTÉS RÉGIES PAR LES LOIS FÉDÉRALES S'ÉLEVAIT À 323, CONTRE 655 CONGÉDIÉES. FACE À LA SITUATION, LA MINISTRE DE L'EMPLOI ENTREPREND UNE RÉVISION DE LA LOI.

LA MINISTRE A RÉCEMMENT RENCONTRÉ DES ORGANISMES DE PERSONNES HANDICAPÉES AFIN DE DISCUTER DES OBSTACLES À LEUR PARTICIPATION AU MARCHÉ DU TRAVAIL. ELLE EXAMINERA LES ÉLÉMENTS DISSUASIFS DES PROGRAMMES DE SON MINISTÈRE ET ENTREPRENDRA L'ÉLABORATION D'UNE DÉFINITION DE LA DÉFICIENCE DANS L'OPTIQUE DU TRAVAIL.

MON MINISTÈRE A COMMENCÉ D'ABORDER DE NOUVEAUX DOMAINES, EN ACCORDANT UNE ATTENTION PARTICULIÈRE À L'EMPLOI. POUR DONNER AU PUBLIC UNE MEILLEURE IDÉE DES OBSTACLES À L'EMPLOI RENCONTRÉS PAR LES PERSONNES HANDICAPÉES, JE LANCE UNE ANALYSE EXHAUSTIVE DE TOUS LES PROGRAMMES ET SERVICES SE RAPPORTANT À L'EMPLOI ET À LA FORMATION AU CANADA. TOUS LES PROGRAMMES SERONT ÉVALUÉS EN FONCTION DE LEURS RAPPORTS AVEC TOUT L'ÉVENTAIL DE PROGRAMMES GOUVERNEMENTAUX DESTINÉS AUX PERSONNES HANDICAPÉES ET LES RÉSULTATS SERONT PUBLIÉS À TEMPS POUR LA SEMAINE NATIONALE POUR L'INTÉGRATION DES PERSONNES HANDICAPÉES, L'AN PROCHAIN.

J'AI AUSSI COMMANDÉ UN EXAMEN DE LA SITUATION DE L'EMPLOI FONDÉ SUR LES RÉSULTATS DE L'ENQUÊTE SUR LA SANTÉ ET LES LIMITATIONS D'ACTIVITÉS ET L'ENQUÊTE SUPPLÉMENTAIRE DE L'ÉTUDE SUR LA POPULATION ACTIVE DE STATISTIQUE CANADA, QUI NOUS MONTRERA CE QUE VIVENT LES PERSONNES HANDICAPÉES.

JE TRANSMETTRAI LES RÉSULTATS DE CES INITIATIVES AUX AUTRES ORDRES DE GOUVERNEMENT, AUX EMPLOYEURS DU SECTEUR PRIVÉ AINSI QU'AUX SYNDICATS DE SORTE QUE TOUS AIENT PART À UNE DÉMARCHE PUBLIQUE VISANT L'ÉLIMINATION DES OBSTACLES À L'EMPLOI. DÉJÀ, LE COMITÉ FÉDÉRAL-PROVINCIAL-TERRITORIAL DES MINISTRES RESPONSABLES DES DROITS DE LA PERSONNE A COMMENCÉ À EXAMINER DES OPTIONS EN VUE DE PROMOUVOIR L'EMPLOI DES PERSONNES HANDICAPÉES.

À LA LUMIÈRE DES PÉNURIES DE MAIN-D'OEUVRE PRÉVUES, LES PERSONNES HANDICAPÉES REPRÉSENTENT UNE RÉSERVE NON EXPLOITÉE. MON MINISTÈRE A DÉJÀ TENU DEUX ATELIERS CONJOINTEMENT AVEC LE NIAGARA INSTITUTE, QUI ONT RÉUNI DES CHEFS D'ENTREPRISE ET DES CANADIENS HANDICAPÉS CONNUS, POUR LE RECENSEMENT DES OBSTACLES DANS LE PROCESSUS DE RECRUTEMENT ET L'EXAMEN DE SOLUTIONS. CES RENCONTRES ONT CRÉÉ UN SENTIMENT COMMUN DE RESPONSABILITÉ POUR L'AMORCE DE CHANGEMENTS.

MAIS NOUS NE DEVONS PAS PERDRE DE VUE LA NÉCESSITÉ DE CHANGER L'OPINION PUBLIQUE POUR QUE L'INTÉGRATION ÉCONOMIQUE SOIT POSSIBLE. L'AN DERNIER, CE COMITÉ A DIFFUSÉ UN RAPPORT SUR LA FAÇON DONT LES PERSONNES HANDICAPÉES SONT REPRÉSENTÉES DANS LES MÉDIAS. J'AI TROUVÉ LE DOCUMENT UTILE ET DEMANDÉ À MES COLLABORATEURS D'ÉLABORER DES LIGNES DIRECTRICES POUR SENSIBILISER LES GRANDS MÉDIAS NATIONAUX À CETTE QUESTION. UN GUIDE DE MÊME QU'UN VIDÉO DIDACTIQUE SERONT DISPONIBLES SOUS PEU.

À LA SUITE D'UNE RECOMMANDATION DANS LE RAPPORT DU COMITÉ, MON MINISTÈRE A CONVOQUÉ UNE RÉUNION PENDANT LA SEMAINE NATIONALE METTANT EN PRÉSENCE DES CONSOMMATEURS AVEUGLES ET MALVOYANTS, DES POURVOYEURS DE SERVICES AINSI QUE DES REPRÉSENTANTS DE 25 MINISTÈRES ET ORGANISMES FÉDÉRAUX. LA RENCONTRE AVAIT POUR OBJET LA DÉFINITION DE MOYENS PRATIQUES DE FAIRE EN SORTE QUE LES MINISTÈRES FÉDÉRAUX DIFFUSENT RÉGULIÈREMENT DE LA DOCUMENTATION SUR SUPPORT ADAPTÉ, NOTAMMENT SUR CASSETTES ET EN BRAILLE.



C'EST VRAI, JE COMPTE BEAUCOUP SUR LE TRAVAIL DES ORGANISMES VOLONTAIRES. LES MÉMOIRES QUE DIVERSES ASSOCIATIONS ONT PRÉSENTÉS RÉCEMMENT AU GOUVERNEMENT ONT DÉJÀ PORTÉ FRUIT. MAIS LES RESSOURCES AUXQUELLES J'AI ACCÈS PAR L'ENTREMISE DU SECRÉTARIAT À LA CONDITION DES PERSONNES HANDICAPÉES ET DU PROGRAMME DE PARTICIPATION DES PERSONNES HANDICAPÉES POUR APPUYER LES RECHERCHES PRATIQUES QUI S'IMPOSENT NE SONT PAS CONSIDÉRABLES COMPARATIVEMENT À LA TÂCHE QUI NOUS ATTEND : SEULEMENT TROIS MILLIONS DE DOLLARS PAR ANNÉE. LE PREMIER MANDAT DE CINQ ANS DU PROGRAMME PRENDRA FIN EN 1991, MAIS J'AI L'INTENTION D'EN REVOIR LA PORTÉE AVANT.

MONSIEUR LE PRÉSIDENT, JE PENSE QUE VOUS CONVIENDREZ AVEC MOI QUE NOUS AVONS UTILISÉ JUDICIEUSEMENT LES RESSOURCES DISPONIBLES.

JE METS CEPENDANT AU DÉFI LE COMITÉ D'ENVISAGER CE QUE SERAIT UN CANADA QUI INTÈGRE VRAIMENT LES PERSONNES HANDICAPÉES TOUT EN CHERCHANT DES SOLUTIONS PLUS IMMÉDIATES. LA DÉCENNIE DES NATIONS UNIES NOUS FORCE À APPRENDRE À PARTIR DES MODÈLES D'AUTRES PAYS.

LA POSSIBILITÉ DE TENIR UN COLLOQUE SUR LA VIE AUTONOME PENDANT LA SEMAINE NATIONALE DE 1992 FAIT ACTUELLEMENT L'OBJET DE POURPARLERS. RICK HANSEN DIRIGE UNE ÉQUIPE D'ORGANISATEURS HANDICAPÉS DE PREMIER PLAN, Y COMPRIS DES MEMBRES CANADIENS DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DES HANDICAPÉS, QUI ENVISAGE UNE EXPOSITION INTERNATIONALE SUR LA TECHNOLOGIE AFIN DE PROMOUVOIR L'AUTONOMIE POUR LES PERSONNES HANDICAPÉES DANS TOUTES LES SPHÈRES DE LEUR VIE.

J'ESPÈRE QUE LE COMITÉ SE JOINDRA À MOI POUR APPUYER LES PROJETS DE CE GENRE ET FAVORISER LES CHANGEMENTS POSITIFS SUR LE PLAN SOCIAL ET ÉCONOMIQUE. PAR EXEMPLE, QUE DIRIEZ-VOUS D'UNE LOI NATIONALE SUR L'ACCESSIBILITÉ? C'EST DANS CE TYPE D'ESPRIT CRÉATIF QUE J'OFFRE MES VOEUX AU COMITÉ AU MOMENT OÙ CELUI-CI S'ENGAGE SUR L'UNE DES VOIES LES PLUS EXIGEANTES ET STIMULANTES DE LA RÉFORME SOCIALE AU CANADA.

JE VOUS REMERCIE, MONSIEUR LE PRÉSIDENT.









*If undelivered, return COVER ONLY to:  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

---

#### WITNESSES

Jean T. Fournier, Under Secretary of State:

Noël Kinsella, Associate Under Secretary of State:

Richard Dicerni, Assistant Under Secretary of State  
Citizenship:

Nancy Lawand, Executive Director of Status of Disabled  
Persons Secretariat.

#### TÉMOINS

Jean T. Fournier, sous-secrétaire d'État:

Noël Kinsella, sous-secrétaire d'État associé:

Richard Dicerni, sous-secrétaire d'État adjoint  
(Citoyenneté);

Nancy Lawand, directrice exécutive du Secrétariat de la  
condition de la personne handicapée.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 5

Tuesday, June 13, 1989

Chairman: Bruce Halliday

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 5

Le mardi 13 juin 1989

Président: Bruce Halliday

*Minutes of Proceedings and Evidence of the  
Standing Committee on*

## Human Rights and the Status of Disabled Persons

*Procès-verbaux et témoignages du Comité  
permanent des*

## Droits de la personne et de la condition des Personnes handicapées

RESPECTING:

Main Estimates 1989-90: Vote 10 under JUSTICE

CONCERNANT:

Budget principal des dépenses 1989-1990: Crédit 10  
sous la rubrique JUSTICE

APPEARING:

The Honourable Douglas G. Lewis,  
Minister of Justice

COMPARAÎT:

L'honorable Douglas G. Lewis,  
Ministre de la Justice

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-fourth Parliament,  
1989

Deuxième session de la trente-quatrième législature,  
1989



STANDING COMMITTEE ON HUMAN RIGHTS  
AND THE STATUS OF DISABLED PERSONS

*Chairman:* Bruce Halliday

*Vice-Chairman:* Jean-Luc Joncas

Members

Maurizio Bevilacqua  
Barbara Greene  
Albina Guarnieri  
David Kilgour  
Peter McCreath  
Walter McLean  
Rey Pagtakhan  
Svend Robinson  
Christine Stewart  
Maurice Tremblay  
Pierrette Venne  
Neil Young

(Quorum 8)

Marie Louise Paradis  
*Clerk of the Committee*

COMITÉ PERMANENT DES DROITS DE LA  
PERSONNE ET DE LA CONDITION DES  
PERSONNES HANDICAPÉES

*Président:* Bruce Halliday

*Vice-président:* Jean-Luc Joncas

Membres

Maurizio Bevilacqua  
Barbara Greene  
Albina Guarnieri  
David Kilgour  
Peter McCreath  
Walter McLean  
Rey Pagtakhan  
Svend Robinson  
Christine Stewart  
Maurice Tremblay  
Pierrette Venne  
Neil Young

(Quorum 8)

*Le greffier du Comité*  
Marie Louise Paradis

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JUNE 13, 1989

(8)

[Text]

The Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons met *in camera*, at 11:07 o'clock a.m., in Room 701, 151 Sparks Street, this day, the Chairman, Bruce Halliday, presiding.

*Members of the Committee present:* Barbara Greene, Bruce Halliday, Jean-Luc Joncas, David Kilgour, Rey Pagtakhan, Svend Robinson, Christine Stewart, Maurice Tremblay, Pierrette Venne.

*Acting Members present:* David Walker for Maurizio Bevilacqua; Guy Arsenault for Albina Guarnieri; John Cole for Peter McCreath.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Jack Stilborn and William Young, Research Officers.

*Appearing:* The Honourable Doug Lewis, Minister of Justice.

*Witnesses:* John C. Tait, Deputy Minister of Justice and Deputy Attorney General; Mary Dawson, Associate Deputy Minister Public Law; Doug Rutherford, Associate Deputy Minister, Litigation; Martin Low, Senior General Counsel.

The Committee resumed consideration of its future business.

It was agreed,—That the Committee deal with the Court Challenges Program issue in the near future so that the Committee could present a report in early October.

It was agreed,—That the Committee arrange a meeting with the Ambassador of China.

At 11:30 o'clock a.m., the Committee proceeded sitting in public.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Friday, April 28, 1989, relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1990. (See *Minutes of Proceedings, Tuesday, May 30, 1989, Issue No. 2.*)

The Minister made an opening statement and along with Mr. Tait answered questions.

It was agreed,—That the written responses of the Minister be appended to this day's *Minutes of proceedings*. (See Appendix "HUDI-2").

Note: (See decision of October 5, Meeting No 19 to publish this day's *Minutes of Proceeding* without appended written responses).

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 13 JUIN 1989

(8)

[Traduction]

Le Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées se réunit à huis clos aujourd'hui à 11 h 07, dans la pièce 701, 151 rue Sparks, sous la présidence de Bruce Halliday, (*président*).

*Membres du Comité présents:* Barbara Greene, Bruce Halliday, Jean-Luc Joncas, David Kilgour, Rey Pagtakhan, Svend Robinson, Christine Stewart, Maurice Tremblay, Pierrette Venne.

*Membres suppléants présents:* David Walker remplace Maurizio Bevilacqua; Guy Arsenault remplace Albina Guarnieri; John Cole remplace Peter McCreath.

*Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Jack Stilborn et William Young, attachés de recherche.

*Comparaît:* L'honorable Doug Lewis, ministre de la Justice.

*Témoins:* John C. Tait, sous-ministre de la Justice et sous-procureur général; Mary Dawson, sous-ministre déléguée, Droit public; Doug Rutherford, sous-ministre délégué, Contentieux; Martin Low, avocat général principal.

Le Comité examine ses travaux à venir.

Il est convenu,—Que le Comité examine dans un proche avenir le Programme de contestation judiciaire de manière à ce qu'il puisse présenter un rapport au début d'octobre.

Il est convenu,—Que le Comité s'entretienne avec l'ambassadeur de Chine.

À 11 h 30, la séance se poursuit en public.

En conformité de son Ordre de renvoi du vendredi 28 avril 1989, le Comité poursuit l'étude du budget des dépenses principal pour l'exercice prenant fin le 31 mars 1990. (Voir les *Procès-verbaux du mardi 30 mai 1989, fascicule n° 2.*)

Le ministre fait une déclaration préliminaire puis, avec M. Tait, répond aux questions.

Il est convenu,—Que les réponses écrites du ministre soient ajoutées en appendice aux délibérations d'aujourd'hui. (Voir Appendice «HUDI-2»).

Note: (Voir la décision prise le 5 octobre (réunion n° 19) de publier le compte rendu d'aujourd'hui sans les réponses écrites.)

At 12:58 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

À 12 h 58, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Marie Louise Paradis  
*Clerk of the Committee*

*La greffière du Comité*  
Marie Louise Paradis



## EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Tuesday, June 13, 1989

• 1131

**The Chairman:** The Chair would bring the meeting to order. I would like to take this opportunity of welcoming to our committee today the Minister of Justice, who is here to defend his estimates on vote 10, dealing with the Canadian Human Rights Commission, which has been referred to this standing committee by the House.

Mr. Minister, would you introduce your officials to us, and then if you have an opening statement we would welcome that. I think you are aware that the committee has agreed, in the immediate half hour preceding this meeting, to a specific study of the Court Challenges Program as our immediate concern, and we would certainly be pleased to have the opportunity of addressing questions to you on this program during the course of the next hour and a half. Mr. Minister, the floor is yours.

**Hon. Douglas Grinslade Lewis (Minister of Justice and Attorney General of Canada and Leader of the Government in the House of Commons):** Thanks very much, Mr. Chairman. I have with me John Tait, Deputy Minister of Justice and Deputy Attorney General; Mary Dawson, Associate Deputy Minister, Public Law; Doug Rutherford, Associate Deputy Minister, Litigation; Martin Low, Senior General Counsel; John Scratch, Senior Counsel; and Stephen Sharzer, Counsel.

Je suis heureux de pouvoir prendre la parole devant le Comité aujourd'hui. Je me réjouis à l'idée de participer aux travaux de ce Comité pour la première fois, comme vous le savez, en ma qualité de ministre de la Justice et de procureur général.

Malgré les diverses responsabilités de mon Ministère, les droits de la personne arrivent en tête de liste de mes priorités. C'est à moi que revient la tâche de conseiller le gouvernement sur ses obligations en vertu de la Charte canadienne des droits et libertés et d'autres lois relatives aux droits de la personne. Je prends cette responsabilité au sérieux.

Depuis que mon prédécesseur s'est présenté ici pour la dernière fois, les droits de la personne ont été marqués par plusieurs faits nouveaux. En septembre dernier, avait lieu la réunion fédérale-provinciale-territoriale des ministres responsables des droits de la personne. On trouvait, à son ordre du jour, l'étude des derniers développements survenus dans ce domaine.

## TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le mardi 13 juin 1989

**Le président:** La séance est ouverte. Je profite de l'occasion pour souhaiter la bienvenue à notre Comité aujourd'hui au ministre de la Justice, venu défendre le crédit 10 de ses prévisions budgétaires, qui porte sur la Commission canadienne des droits de la personne, sujet dont la Chambre des communes a saisi le Comité permanent.

Monsieur le ministre, auriez-vous l'obligeance de présenter les fonctionnaires qui vous accompagnent et de faire ensuite une déclaration, si cela vous convient. Vous savez, je pense, que dans la demi-heure précédant cette réunion, les membres du Comité se sont entendus pour accorder immédiatement leur attention à une étude spéciale du programme de contestation judiciaire. Nous serions donc ravis d'avoir l'occasion de vous poser des questions à propos de ce programme au cours des 90 minutes qui viennent. La parole est à vous, monsieur le ministre.

**L'honorable Douglas Grinslade Lewis (ministre de la Justice et procureur général du Canada et leader du gouvernement à la Chambre des communes):** Merci beaucoup, monsieur le président. Ceux qui m'accompagnent aujourd'hui sont M. John Tait, sous-ministre de la Justice et sous-procureur général; M<sup>me</sup> Mary Dawson, sous-ministre associée, Droit public; M. Doug Rutherford, sous-ministre associé, Contentieux; M. Martin Low, avocat général principal; M. John Scratch, avocat conseil; et M. Stephen Sharzer, conseiller juridique.

I am pleased to have the opportunity to come before the Committee. As you know, this is the first time that I have appeared before this Committee as Minister of Justice and Attorney General of Canada, and I look forward to working with you.

While my portfolio has a wide range of responsibilities, I put a high priority on human rights issues. It is my job to advise the government on its legal obligations under the Canadian Charter of Rights and Freedoms and other human rights laws. This is a responsibility that I take seriously.

Since my predecessor last appeared before the Committee, there have been a number of events and developments in the human rights field. Last September, federal, provincial and territorial ministers responsible for human rights met to consider current human rights issues.

[Text]

[Translation]

• 1135

Ils ont tous répété l'engagement de leur gouvernement envers la Décennie des personnes handicapées et la Deuxième décennie de la lutte contre le racisme et la discrimination raciale, lesquelles ont débuté en 1983 et prendront fin en 1992.

Les ministres ont également reconnu le 21 mars comme la Journée internationale pour l'élimination de la discrimination raciale.

The conference of ministers also urged all Canadians to develop an understanding and compassion for persons with AIDS and to avoid discriminatory practices against such persons in employment, education, services and other fields.

Recently the federal government announced an important contribution to this goal by establishing a public service policy on AIDS. The new policy will reduce discrimination against Public Service employees who have AIDS, while protecting employees who may be at risk because of the work they do.

Since my predecessor appeared before this committee, we have also marked last December 10 the 40th anniversary of the Universal Declaration of human rights. The Universal Declaration was a seminal document in the history of human rights. It paved the way for the adoption of the International Conventions on Civil and Political Rights and on Economic, Social and Cultural Rights, to which Canada is a signatory.

At the federal-provincial conference of ministers responsible for human rights last year, ministers also reaffirmed the fundamental principles of human rights set out in the Universal Declaration, and invited all Canadians to observe the precepts included in the declaration.

It is in this spirit that the government announced the establishment of a Canadian Race Relations Foundation. With the establishment of this foundation, the government intends to promote and encourage racial harmony and understanding.

There have been important developments in the interpretation of human rights laws as well, and I want to touch briefly on some of these.

Earlier this year, the Supreme Court of Canada released its first major judgment on the interpretation of the equality rights guarantees of the Charter. In the case of *Andrews v. Law Society of British Columbia*, the Supreme Court of Canada considered some of the basic questions of interpretation of the equality rights guarantees. I am pleased to say that the Supreme Court's decision is reflective of the progressive approach taken by this government to the equality rights guarantees.

Ministers from all governments reaffirmed their commitment to the Decade of Disabled Persons, and to the Second Decade for Action to Combat Racism and Racial Discrimination, both of which run from 1983—1992.

Ministers also recognized March 21st as the International Day for the Elimination of Racial Discrimination.

Lors de cette réunion, les ministres ont en outre exhorté les Canadiens à faire preuve de compréhension et de compassion envers les sidéens et à ne pratiquer aucune discrimination à leur endroit, que ce soit en matière d'emploi, d'éducation, de services, etc.

Le gouvernement fédéral a franchi dernièrement une étape importante vers la réalisation de cet objectif en annonçant l'adoption d'une politique sur le sida au sein de la fonction publique. En vertu de cette nouvelle politique, les employés du gouvernement qui sont atteints de cette maladie seront protégés contre la discrimination, et ceux qui y sont exposés en raison de leurs fonctions seront également protégés.

Depuis la comparution de mon prédécesseur devant le Comité, nous avons en outre souligné, le 10 décembre dernier, le 40<sup>e</sup> anniversaire de la Déclaration universelle des droits de l'homme. Ce document a constitué un important jalon de l'histoire des droits de la personne. Il a inspiré le Pacte international relatif aux droits civils et politiques et le Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, dont le Canada est signataire.

L'an dernier, lors de la conférence fédérale—provinciale des ministres responsables des droits de la personne, ces derniers ont réaffirmé les principes fondamentaux énoncés dans la Déclaration universelle des droits de l'homme et ils ont invité tous les Canadiens à la respecter.

C'est dans cette optique que le gouvernement a annoncé la création de la Fondation canadienne des relations interraciales, témoignant ainsi de son intention d'encourager l'harmonie et la bonne entente raciales.

Au chapitre de l'interprétation de la législation en matière de droits de la personne, des faits marquants sont survenus. J'estime que certains d'entre eux méritent d'être exposés brièvement devant ce Comité.

Plus tôt cette année, la Cour suprême a rendu son premier arrêt d'importance sur l'interprétation des droits à l'égalité garantis par la charte. Dans l'arrêt *Andrews c. Law Society of British Columbia*, le plus haut tribunal au pays s'est penché sur les principales questions d'interprétation de ces droits. À ma grande satisfaction, la décision de la cour témoigne de l'attitude progressiste de mon gouvernement à l'égard de ces garanties constitutionnelles.



*[Texte]*

The Department of Justice took the view in "Towards Equality" that the list of prohibited grounds of discrimination in section 15 of the Charter is not a closed list and that section 15 applies to systemic discrimination as well as discrimination that appears on the face of legislation. This approach was upheld by the Supreme Court of Canada in *Andrews*.

In some recent decisions involving provincial human rights legislation, the Supreme Court of Canada has affirmed that prohibitions against sex discrimination include, firstly, a prohibition against discrimination on the basis of pregnancy and, secondly, a prohibition against sexual harassment.

I am pleased to say that at the federal level, the Canadian Human Rights Act specifically prohibits discrimination on the basis of pregnancy as well as sexual harassment. Our government will not tolerate sexual harassment in the workplace and, to this end, we have recently taken steps to further strengthen the government's policy against sexual harassment in the Public Service.

Members of the committee will be aware that we are conducting an overall review of the Canadian Human Rights Act. There is a wide range of difficult and complex issues that must be finally canvassed before the review can be completed.

Since my predecessor last appeared before this committee, the Canadian Human Rights Commission has raised a number of new and important issues. In its 1988 annual report, released just two months ago, the commission outlined these new issues in some detail. For example, the commission has called for amendments to give the commission greater procedural flexibility in dealing with complaints. These procedural issues are quite important to the commission.

We have been consulting and will continue to consult with the commission to determine what sort of amendments might be needed. Members of the committee will appreciate that this is an ongoing and important process, both to the commission, which is, after all, responsible for the enforcement of the Canadian Human Rights Act and to those whose rights of equality and fairness the act seeks to maintain.

• 1140

The commission has also sought a power to audit and inspect employers for compliance with the Canadian Human Rights Act. This is a new and significant recommendation. It involves a new power, one for which there are few, if any, precedents in Canadian human rights codes. We believe this recommendation requires careful consideration and it is another matter with which we have been consulting with the commission. The commission has asked for expanded powers with respect to employment equity and pay equity. These

*[Traduction]*

Le ministère de la Justice avait précisé dans «Cap sur l'égalité» que la liste des motifs de discrimination illicite énoncés dans l'article 15 de la charte n'était pas exhaustive et que cet article s'appliquait à la discrimination systémique, tout comme à la discrimination qui apparaît à la face même de la législation. La Cour suprême a aussi confirmé ce point de vue dans l'arrêt *Andrews*.

Il est approprié, à ce moment-ci, de mentionner certains arrêts récents où la législation provinciale sur les droits de la personne était en cause. Récemment, la Cour suprême du Canada confirmait qu'étaient visés par les interdictions la discrimination sexuelle illicite, en premier lieu, la discrimination à l'endroit des femmes enceintes, et, en second lieu, le harcèlement sexuel.

Nous sommes heureux que le gouvernement fédéral ait explicitement interdit de telles attitudes discriminatoires dans la Loi canadienne sur les droits de la personne. Le gouvernement ne tolérera pas le harcèlement sexuel en milieu de travail. À cette fin, nous avons pris des mesures dernièrement en vue de renforcer la politique gouvernementale de lutte contre le harcèlement sexuel dans la fonction publique.

Vous n'ignorez sans doute pas que nous procédons actuellement à une étude globale de la Loi canadienne sur les droits de la personne. Toutefois, une foule de questions difficiles et fort complexes doivent être examinées à fond au préalable.

Depuis la dernière comparution de mon prédécesseur devant le Comité, la Commission canadienne des droits de la personne a soulevé plusieurs points nouveaux d'une grande importance. Dans son rapport annuel pour l'année 1988, publié il y a deux mois, la commission s'étend plus longuement sur ces points. Par exemple, la commission réclame des modifications législatives pour que la procédure de traitement des plaintes soit assouplie. Elle accorde beaucoup d'importance à ces questions.

Nous poursuivrons les consultations avec la commission afin de déterminer les modifications nécessaires. Les membres du Comité comprendront qu'il s'agit d'un processus permanent et important à la fois pour la commission, qui, ne l'oublions pas, est responsable de l'exécution de la Loi canadienne sur les droits de la personne, et pour ceux dont la loi veut assurer les droits à l'égalité et à l'équité.

La commission a également réclamé des pouvoirs de vérification comptable et de contrôle pour s'assurer que les employeurs se conforment à la Loi canadienne sur les droits de la personne. De par sa nouveauté et son importance, cette recommandation mérite d'être analysée attentivement. En effet, il s'agit d'un pouvoir nouveau, rarement conféré par les lois canadiennes sur les droits de la personne. Cette question a également fait l'objet de consultations avec la commission. En outre, la commission désire que ses pouvoirs relatifs à l'équité en



## [Text]

recommendations also require very careful analysis, taking into account existing laws and programs and the needs and aspirations of those whose interests are advanced by these programs.

I would point out that the government enacted the Employment Equity Act in 1986 to provide for the implementation of employment equity by federally regulated private employers and Crown corporations. The government has also implemented employment equity programs throughout the Public Service. In the pay equity area, the Canadian Human Rights Act already requires federally regulated employers, companies and the government alike to provide equal pay for work of equal value.

Labour Canada has undertaken a program of education and inspections to enforce the equal pay provisions of the Canadian Human Rights Act in addition to the Canadian Human Rights Commission's own enforcement efforts.

Treasury Board is in the process of a massive joint union-management initiative to identify and ultimately to correct pay deficiencies. The commission's 1988 annual report makes critical commentary on these issues. The government believes that progress is being made with these initiatives.

If the committee wishes to consider these matters in more detail, members may want to seek the views of the Minister of Labour, the President of the Treasury Board and other responsible ministers. The commission's proposals must be assessed in light of these existing initiatives, many of which are midway through implementation. The commission's proposals for expanded powers must also be considered, taking into account that the Employment Equity Act is scheduled for review by a Parliamentary committee in 1991.

As well as those what might be called procedural issues, the commission also raised some other issues—the remedial authority of the tribunals to order retroactive seniority, and the power of the tribunals to order the payment of interest. The commission has, in consultation, also offered new views and perspectives on other issues and previous recommendations. We are continuing to consult with the commission on all of these matters, and we are moving as quickly as we can to complete the review.

We have already committed ourselves to specific amendments to the act. These include incorporating reasonable accommodation in the act and abolishing those provisions of the act which permit mandatory retirement on a blanket basis. We are committed to making these amendments to the act. I would prefer that these amendments be made soon. However, my thinking is the same as my predecessor's, that we should not make the

## [Translation]

matière d'emploi et de traitement soient accrus. Cette recommandation devra elle aussi être étudiée avec soin à la lumière des lois et des programmes en vigueur, ainsi que des besoins et des aspirations de ceux dont les intérêts sont soutenus par ces programmes.

Je tiens à souligner que le gouvernement a adopté en 1986 la Loi sur l'équité en matière d'emploi pour la mise en oeuvre du programme d'équité dans l'emploi par les employeurs privés relevant de la législation fédérale et par les sociétés d'État. Des programmes de ce genre ont également été institués dans la fonction publique. Pour ce qui est de l'équité salariale, il est notoire que les entreprises relevant de la législation fédérale, les sociétés, et même le gouvernement, sont tenus, en vertu de la Loi canadienne sur les droits de la personne, de verser un salaire égal pour un travail d'égale valeur.

Afin d'assurer le respect de la loi, Travail Canada a mis sur pied un programme de sensibilisation et de contrôles qui s'ajoute aux mesures d'exécution de la Commission canadienne des droits de la personne.

Le Conseil du Trésor élabore actuellement un programme de grande envergure auquel participent les syndicats et la direction afin de déceler et, ultimement, de corriger les disparités salariales. Dans son rapport annuel de 1988, la Commission canadienne des droits de la personne procède à une analyse critique de ces questions. Le gouvernement estime qu'à l'égard de ces mesures, des progrès ont été réalisés.

Si le Comité désire examiner ce sujet plus en profondeur, il pourrait inviter le ministre du Travail, le président du Conseil du Trésor et les autres ministres intéressés. Les propositions de la commission doivent être analysées en fonction des mesures prises, dont, dans de nombreux cas, l'application est déjà bien amorcée. De plus, dans l'étude de la demande d'élargissement des pouvoirs de la commission, il faut tenir compte de l'examen en comité parlementaire de la Loi sur l'équité en matière d'emploi, prévu pour 1991.

La commission a également attiré notre attention sur d'autres questions nouvelles. Mentionnons notamment la possibilité de donner aux tribunaux administratifs le pouvoir d'ordonner un rétablissement rétroactif de l'ancienneté et le paiement d'intérêts. Dans le cadre de nos consultations, la commission a avancé de nouvelles idées et a ouvert de nouvelles perspectives sur des questions nouvelles comme sur ses recommandations antérieures. Au regard de toutes ces questions, nous poursuivons les consultations avec la commission et nous progressons avec toute la célérité possible afin de compléter l'étude le plus tôt possible.

Le gouvernement s'est déjà engagé à apporter certaines modifications précises à la loi. Mentionnons l'ajout de la notion d'adaptation raisonnable et l'abrogation des dispositions qui rendent la retraite obligatoire dans tous les cas. Nous sommes résolus à procéder à ces modifications. Je préférerais qu'elles soient adoptées sans tarder. Cependant, à l'instar de mon prédécesseur, je ne crois pas qu'il soit souhaitable de procéder morceau par

*[Texte]*

amendments on a piecemeal basis, but as part of a well thought-out package of amendments to the act which will enable us to deal systematically with such areas of concern as reasonable accommodation and proposals for expanded grounds of discrimination.

We have before us recent structural and conceptual ideas for an overhaul of the Canadian Human Rights Act, and members of the committee will appreciate that this is truly a comprehensive effort. There are many recommendations on the table. These include adding sexual orientation, political belief and criminal conviction and charge as prohibited grounds of discrimination; amending the act so the commission can report directly to Parliament; increasing compensation to victims of discrimination; and providing for rules of practice for Human Rights Tribunals.

These are all important issues and they are going to be given careful consideration. We will move as quickly as we can in consultation with the commission to complete the review of the act.

**Mr. Robinson (Burnaby—Kingsway):** The minister deviated from the text here. The text refers to a specific date. Is that the minister's intention?

**Mr. Lewis:** Why do we not get to the questions? I am almost finished. You can ask me that question. How is that?

J'aimerais également vous parler de la composition du Tribunal des droits de la personne.

Le 9 avril dernier, le mandat de 68 membres se terminait. Cinquante et un d'entre eux ont été reconduits dans leurs fonctions afin qu'ils puissent continuer ce qu'ils avaient entrepris.

• 1145

Afin de faciliter la bonne marche des travaux du Tribunal, j'ai décidé d'étaier toutes les nominations à venir. Ainsi, quatre séries de 25 nominations seront effectuées dans les 12 prochains mois.

J'ai longuement consulté le président du Tribunal, M. Sidney Lederman, afin de connaître les qualités exigées des nouveaux membres, ainsi que les régions visées.

J'ai également communiqué avec divers groupes intéressés pour connaître leurs points de vue à cet égard.

Nous avons reçu un certain nombre de c.v., et j'espère être en mesure d'annoncer sous peu 25 nouvelles nominations.

Je suis convaincu que les membres du Comité seront impressionnés par la valeur des personnes qui ont accepté

*[Traduction]*

morceau. Nous devrions plutôt élaborer soigneusement un ensemble de modifications qui nous permettront de traiter systématiquement des questions qui font manifestement problème, notamment l'adaptation raisonnable et l'élargissement des motifs de discrimination.

On nous a fait part, tant sur les plans structurel que conceptuel, d'idées récentes pour la révision de la Loi canadienne sur les droits de la personne. Les membres du Comité reconnaîtront qu'il s'agit là d'une entreprise de grande envergure. Parmi les nombreuses recommandations à l'étude, mentionnons: inclure l'orientation sexuelle, les opinions politiques et les accusations et les condamnations antérieures dans les motifs de discrimination illicite; modifier la loi de manière à ce que la commission puisse faire directement rapport au Parlement; hausser les indemnités destinées aux victimes de discrimination; prévoir des règles de pratiques pour les tribunaux des droits de la personne.

Toutes les questions dont je vous ai entretenus sont importantes et méritent d'être analysées attentivement, ce à quoi nous nous employons actuellement. De concert avec la Commission canadienne des droits de la personne, nous tenterons de compléter la révision de la loi le plus tôt possible.

**M. Robinson (Burnaby—Kingsway):** Le ministre s'est éloigné de son texte, là. Le texte mentionne une date précise. Est-ce bien l'intention du ministre?

**M. Lewis:** Pourquoi ne passons-nous pas immédiatement aux questions? J'ai presque terminé. Vous pouvez me poser cette question. Cela vous va?

Another area I would like to address is the Human Rights Tribunal Panel.

On April 9 of this year, the terms of 68 members were to expire, but 51 of those were extended to December 31 to allow members to complete their ongoing work.

In order to facilitate the smooth workings of the panel, I have decided to stagger all upcoming appointments, dividing them up into four sets of 25 each to take place over the next year.

I have consulted extensively with the tribunal president, Mr. Sidney Lederman, on his needs in terms of members' qualifications and location in Canada.

I have also contacted a number of groups who have expressed an interest in the tribunal to ask for their input as well.

A number of CV's have been received, and I hope to announce 25 new members very shortly.

The committee will, I believe, be very impressed with the calibre of individuals who have agreed to give of their



[Text]

de se dévouer et de mettre leur compétence au profit de cette importante tâche.

Voilà tout ce que je tiens à dire à titre de remarques préliminaires. Je répondrai volontiers à toutes les questions que les membres désirent me poser.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister. We will start with Dr. Pagtakhan.

**M. Maurice Tremblay (député de Lotbinière):** Je pensais avoir la parole en priorité étant donné que j'ai rendez-vous à 12h00 avec des gens de mon comté.

**Mr. Pagtakhan (Winnipeg North):** I have a flight.

**M. Tremblay:** Quelles sont les règles?

**The Chairman:** Who has the biggest urgency? I guess that is the fair thing to do.

**Mr. Tremblay:** I do.

**Dr. Pagtakhan:** At what time is your flight?

**M. Tremblay:** Je ne pars pas, mais il y a des personnes de mon comté qui ont fait quatre heures de voiture. J'ai rendez-vous avec elles à 12h00.

**The Chairman:** Maybe we could agree on a compromise, five minutes each on two rounds. It will give Mr. Tremblay a chance to ask some questions.

**Mr. Pagtakhan:** I will put my questions, and if the ministers have to answer them in my absence that will be okay.

Mr. Minister, I am pleased to see you here. I will address three areas: the Court Challenges Program, employment equity, and human rights. First, on the latter, it has been the opinion of the Canadian Human Rights Commission that the commission should report directly to Parliament rather than via you, and I would like to know whether you agree with this recommendation. Certainly I personally would like it to happen that way, so the commission would not only be truly independent but be seen as such by perception.

The second question, Mr. Minister, concerns the Employment Equity Act. Would you support an amendment to the Public Service act whereby the preference for citizens versus Canadian landed immigrants will cease to exist? I am delighted the Supreme Court of Canada has ruled that citizenship no longer ought to be a requirement in allowing lawyers to practice. Therefore the Public Service act ought to be amended, I feel. It will lead to racial harmony.

The third question would be my concern that your department has challenged, of course, cases brought by the Court Challenges Program, and there has been concern, as indicated by the report on the Court

[Translation]

time and expertise to help with the important work of the Human Rights Tribunal Panel.

That is all I want to say by way of opening remarks. I will now welcome any questions members might have for me.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre. La parole est d'abord à M. Pagtakhan.

**Mr. Maurice Tremblay (Lotbinière):** I thought I would be the first one to ask questions since I have made arrangements to meet some people from my riding at noon.

**M. Pagtakhan (Winnipeg-Nord):** J'ai un avion à prendre.

**Mr. Tremblay:** What are the rules?

**Le président:** Qui est le plus pressé? Je pense que ce serait le critère juste.

**M. Tremblay:** C'est moi.

**M. Pagtakhan:** À quelle heure est votre avion?

**Mr. Tremblay:** I am not going away, but there are some people from my riding who have been driving for four hours and I have made arrangements to meet them at noon.

**Le président:** Nous pourrions peut-être en arriver à un compromis en accordant un tour de cinq minutes à chacun. M. Tremblay aura ainsi la possibilité de poser des questions.

**M. Pagtakhan:** Je vais poser mes questions, et si le ministre doit y répondre en mon absence, ça m'ira.

Monsieur le ministre, je suis ravi que vous soyez venu au Comité. Mes questions portent sur trois domaines: le programme de contestation judiciaire, l'équité en matière d'emploi et les droits de la personne. À propos de ce dernier sujet, la Commission des droits de la personne a dit qu'il serait préférable qu'elle fasse rapport directement au Parlement plutôt que par votre entremise, et j'aimerais savoir si vous êtes d'accord avec cette recommandation. Personnellement, je préférerais sûrement qu'il en soit ainsi, car non seulement la commission serait alors vraiment indépendante, mais elle le paraîtrait également.

Ma deuxième question, monsieur le ministre, concerne la Loi sur l'équité en matière d'emploi. Seriez-vous en faveur d'un amendement à la loi sur la fonction publique afin qu'on ne donne plus la préférence à des citoyens canadiens, par opposition à des immigrants reçus? Je suis ravi que la Cour suprême du Canada ait jugé que la citoyenneté ne devrait plus être un critère pour permettre à des avocats de pratiquer leur profession. Par conséquent, la loi sur la fonction publique devrait être modifiée, à mon avis, afin d'assurer l'harmonie raciale.

Ma troisième question porte sur certaines affaires soumises à votre ministère dans le cadre du programme de contestation judiciaire. Il va de soi que votre ministère les conteste, mais on s'inquiète, comme l'indique le



[Texte]

Challenges Program, that there has been delay, and when delay has been solved or the case goes to trial there have been settlements, and the settlements have included a non-disclosure agreement. My concern is we do not then determine effectively the status of the challenge provision of the law.

• 1150

**Mr. Lewis:** No wonder you did not want to wait for my answer. Let us piece it off. You asked me three questions. The first one is perhaps the easiest one to deal with, and that is the question of whether or not the Human Rights Commissioner should report directly to Parliament in the same way as the Auditor General and the Privacy Commissioner. This came up in the recent report. It is a recommendation we are looking at. We have always taken the position that the commission is independent of government. There is a symbolic question here. We are giving it an appropriate amount of consideration to see whether or not that particular recommendation of the Human Rights Commission can be accommodated. Okay?

**Mr. Pagtakhan:** What is the reason for your hesitancy in making a commitment now?

**Mr. Lewis:** It is called the necessity to consult with Cabinet and go through the appropriate measures one has to take when one brings forward legislation and changes. As I said, it is a reasonable request, but I am not going to be committed to that until I consult with my colleagues. I have the views of the Human Rights Commission. I might want to take the views of other parties, the bar and other interested parties, before I come out with a commitment to that particular change.

**Mr. Pagtakhan:** Since you said it is reasonable, can you at least accept it in principle?

**Mr. Lewis:** I can accept it for consideration, certainly, but you are asking if I am going to give you a commitment to that without consulting with my Cabinet colleagues, and I am not going to. I suggest it is reasonable. You will notice I have not fought it tooth and nail. I did not expand on it. If you listened to my opening remarks, I think you will find I spent a reasonable amount of time on the other two major recommendations of the commission. I think that might give you some hint as to how I feel about it.

We have to do everything we can to preserve at all times the independence of bodies such as the Human Rights Commission. I guess I have to ask myself why we did not do that in the first place when it was brought in. I think that is a reasonable question, given that at the time it was brought in the Auditor General's position was

[Traduction]

rapport sur le programme de contestation judiciaire, du fait qu'il y ait eu des délais et que, même une fois les délais résolus ou l'affaire réglée lors d'un procès, les règlements conclus comprennent une entente de non-divulgaration. Ce qui me préoccupe, c'est que cela nous empêche de déterminer l'efficacité de la disposition de la loi qui permet les contestations.

**M. Lewis:** Ce n'est pas étonnant que vous ne vouliez pas attendre ma réponse. Prenons chaque élément séparément. Vous m'avez posé trois questions. La première est peut-être celle à laquelle il est plus facile de répondre. Vous m'avez demandé si le commissaire aux droits de la personne devrait relever directement du Parlement, de la même façon que le vérificateur général et le commissaire à la protection de la vie privée. Il en a été question dans le récent rapport. C'est une recommandation que nous examinons. Nous avons toujours considéré que la commission était indépendante du gouvernement. Certaines considérations symboliques entrent en ligne de compte. Nous examinons donc comme il convient la possibilité de donner suite à cette recommandation de la Commission des droits de la personne. Est-ce que cela vous va?

**M. Pagtakhan:** Pourquoi hésitez-vous à vous engager dès maintenant?

**M. Lewis:** À cause de la nécessité de consulter le Cabinet et de prendre les mesures qu'il faut prendre quand on veut présenter une loi ou apporter des changements. Je répète que la demande est raisonnable, mais que je refuse de m'engager avant d'avoir consulté mes collègues. Je sais ce qu'en pense la Commission des droits de la personne. Je voudrai peut-être connaître les opinions d'autres intéressés, notamment du barreau, avant de m'engager à apporter ce changement.

**M. Pagtakhan:** Puisque vous dites que la demande est raisonnable, pouvez-vous l'accepter au moins en principe?

**M. Lewis:** Je peux certes accepter d'y réfléchir, mais vous me demandez de m'engager à donner suite à cette recommandation sans avoir consulté mes collègues du Cabinet, et je refuse de le faire. Je pense que la proposition est raisonnable. Vous avez pu constater que je ne m'y suis pas opposé catégoriquement. Je ne me suis pas trop étendu là-dessus. Si vous avez écouté ce que j'ai dit au début, vous avez dû constater que j'ai passé un certain temps à parler des deux autres principales recommandations de la commission. Cela devrait vous donner une idée de ce que je pense de celles-ci.

Nous devons tout faire pour préserver l'indépendance d'organismes comme la Commission des droits de la personne. Je dois cependant me demander pourquoi nous n'avons pas opté pour cette solution quand la commission a été créée. Je pense que c'est une question raisonnable, vu que la position du vérificateur général était clairement

[Text]

clearly defined. I would like to ask myself that question as part of the thinking I do before I bring forward recommendations.

**Mr. Robinson:** I would like to welcome the minister on his first appearance before this committee. That will probably be my most charitable remark, Mr. Chairman.

• 1155

First of all, I would like to ask the minister to comment with respect to the concerns raised by many groups in the country about the continuation of the Court Challenges Program. I appreciate of course that this program is primarily under the jurisdiction of the Secretary of State, but it was in fact established by co-operation between the Minister of Justice and the Secretary of State. I ask for the Minister of Justice's assurance that he strongly supports this program and that he will support its continuation. The uncertainty of course is leading to a great deal of difficulty in the administration of the program.

**Mr. Lewis:** We brought in a Court Challenges Program in 1985 because we thought it was important that people with issues involving the Charter should be financed if it was not possible for them to bring forward the issue on their own financing. As I understand it, the original mandate required a review in its fourth year of operation. It is a program that falls basically under the Secretary of State.

From what I have seen, I think it has done good work, and for that reason I am generally supportive of it. The minister responsible for it may know more about it than I do, but I am generally supportive of it.

**Mr. Robinson:** I hope that support will also translate into support when it comes to a decision on extension of the program.

I would like to ask the minister another in my series of questions with respect to the long overdue amendments to the Canadian Human Rights Act. When the minister's predecessor, Ray Hnatyshyn, appeared before the predecessor committee on May 19, 1987, he promised a comprehensive package of amendments would be introduced as soon as possible. In fact, in a Speech from the Throne in October 1986, that promise was made. In March 1988 the minister indicated the review was ongoing. We heard from the minister today that the review is ongoing. What this represents is a shameful abdication of leadership in human rights, because many of these amendments are long overdue. Many of them involve commitments the government has made.

I asked a general question in the Senate Committee on Justice, but I ask the minister to indicate specifically whether it is the commitment of the government to move forward, to amend the Canadian Human Rights Act to prohibit discrimination based on sexual orientation.

[Translation]

définie à ce moment-là. C'est une des questions que je devrai examiner avant de recommander quoi que ce soit.

**M. Robinson:** Je tiens à souhaiter la bienvenue au ministre à l'occasion de sa première visite au Comité. Ce sera probablement ce que je dirai de plus charitable, monsieur le président.

D'abord, je voudrais que le ministre commente les préoccupations exprimées par bon nombre de groupes au Canada quant au maintien du Programme de contestation judiciaire. Je sais, bien sûr, que le programme relève surtout du secrétariat d'État, mais au départ, il a été mis sur pied de concert par le ministre de la Justice et le secrétaire d'État. Je voudrais que le ministre de la Justice nous garantisse qu'il appuie énergiquement ce programme et qu'il préconisera son maintien. À cause de l'incertitude quant au sort du programme, il est, bien entendu, très difficile de l'administrer.

**M. Lewis:** Nous avons mis sur pied un programme de contestation judiciaire en 1985 parce que nous pensions qu'il était important de payer les frais de personnes qui voulaient intenter des poursuites relatives à la charte si elles n'avaient pas les moyens de le faire elles-mêmes. Si je ne m'abuse, on avait à l'origine prévu un examen du programme quatre ans après sa mise en vigueur. Essentiellement, le programme relève du secrétaire d'État.

D'après ce que j'ai vu, il a eu de beaux résultats, et c'est pour cela que je l'appuie de façon générale. Le ministre dont il relève est peut-être davantage au courant de la situation, mais, de façon générale, j'appuie le programme.

**M. Robinson:** J'espère que cela veut dire que vous serez aussi d'accord pour prolonger la durée d'application du programme.

Je voudrais poser au ministre une autre de mes questions au sujet des modifications qu'on aurait dû apporter il y a longtemps à la Loi canadienne sur les droits de la personne. Quand le prédécesseur du ministre, Ray Hnatyshyn, a témoigné au comité précédent, le 19 mai 1987, il a promis de présenter un ensemble complet de modifications le plus tôt possible. De fait, le gouvernement avait promis de le faire dans le discours du trône d'octobre 1986. En mars 1988, le ministre a dit que l'étude se poursuivait. Le ministre actuel a dit la même chose aujourd'hui. Cela constitue un abandon honteux de leadership relativement aux droits de la personne, parce que bon nombre de ces changements auraient dû être apportés il y a longtemps. Bon nombre d'entre eux ont trait à des engagements que le gouvernement avait pris.

J'ai posé une question d'ordre général au Comité sénatorial de la justice, mais je voudrais maintenant demander au ministre de nous dire de façon précise si le gouvernement s'engage à aller de l'avant pour modifier la Loi canadienne sur les droits de la personne afin



[Texte]

My colleague Mr. Tremblay sat with me on the special committee on equality rights. We heard from witnesses across Canada. In our report to the government in 1985 we stated we were shocked by a number of experiences of unfair treatment related to us by homosexuals in different parts of the country. We heard about the harassment of and violence committed against homosexuals. We heard recently that the level of violence has increased, particularly in light of the AIDS health care crisis. We saw a young man with AIDS in Montreal who was brutally beaten, who was in fact murdered by a gang of thugs who called him "faggot" and beat him to death. We heard from Kevin Brown, one of the founders of the Vancouver Persons with AIDS Coalition, who talked about the impact of homophobia on people with AIDS.

I would like to ask the minister how much longer we must wait before the government keeps its commitment. How many more people must be harassed, must lose their jobs, must be thrown out of their homes, must be the victims of violence before the government will finally act? Is the government intending to wait until at least 1991, as the minister's statement would appear to indicate?

**Mr. Lewis:** This government made the statement about equality. In our first mandate this government had a record of a great number of actions for which we take a back seat to nobody. I will go back to the comments I made, for my honourable friend's edification.

I talked about what the Human Rights Commission wants in terms of three things we have to consider, one that I answer for and two very basic structural changes they want. There are also a lot of housekeeping things. There are some areas you refer to, and I said there are many recommendations on the table. These include adding sexual orientation, political belief, and criminal conviction in charge as prohibited grounds of discrimination.

• 1200

**Mr. Robinson:** What is the government's position on that? I have a letter from the Minister of International—

**Mr. Lewis:** I did not interrupt your question, so if you will just give me a second. . . I do not spin my answers out that long.

On the justice side of things I have on my plate amendments and initiatives vis-a-vis the Young Offenders Act, firearms, arson, and the GATT, all of which I hope to deal with in the fall. I would expect we can be looking at changes to the Human Rights Commission and amendments in the first part of 1990.

[Traduction]

d'interdire la discrimination fondée sur l'orientation sexuelle.

Mon collègue, M. Tremblay, et moi avons participé au comité spécial sur les droits à l'égalité. Nous avons entendu des témoins de tout le Canada. Dans notre rapport au gouvernement, en 1985, nous disions que nous avions été scandalisés par divers cas de traitement injuste que nous avaient racontés des homosexuels de toutes les régions du pays. Ils nous avaient parlé du harcèlement et de la violence dont les homosexuels sont victimes. Nous avons entendu dire récemment que la violence augmentait, surtout à cause de la crise des soins de santé due au sida. Un jeune homme de Montréal atteint du sida a été sauvagement battu, traité de tous les noms et tué par une bande de voyous. Nous avons aussi entendu les témoignages de Kevin Brown, l'un des fondateurs de la coalition des personnes de Vancouver atteintes du sida, qui a parlé des conséquences de l'homophobie pour les personnes atteintes du sida.

Je voudrais demander au ministre combien de temps encore il faudra attendre avant que le gouvernement tienne son engagement. Combien d'autres personnes devront être harcelées, congédiées, mises à la porte de leur maison et être victimes de violence avant que le gouvernement se décide à agir? Le gouvernement compte-t-il attendre jusqu'en 1991, sinon plus tard, comme la déclaration du ministre semble l'indiquer?

**M. Lewis:** Le gouvernement a fait une déclaration au sujet de l'égalité. Pendant son premier mandat, notre gouvernement a pris un grand nombre d'excellentes initiatives, plus que n'importe quel autre avant lui. Je répéterai à mon honorable ami ce que j'ai déjà dit.

J'ai parlé des trois propositions de la Commission des droits de la personne que nous devons examiner, une qui dépend de moi, et deux qui portent sur des changements structurels très fondamentaux. Il y a aussi divers détails administratifs. Vous avez parlé de certaines questions, et j'ai dit que bon nombre de recommandations sont à l'étude. Il y aurait notamment l'inclusion de l'orientation sexuelle, des convictions politiques, et le fait d'avoir été coupable d'un acte criminel dans les motifs de discrimination interdits par la loi.

**M. Robinson:** Quelle est la position du gouvernement à cet égard? J'ai une lettre du ministre du Commerce. . .

**M. Lewis:** Je n'ai pas interrompu votre question et, si vous voulez bien me donner un instant, mes réponses ne seront jamais tellement longues.

Pour ce qui est de la justice, il y a certaines modifications et initiatives reliées à la Loi sur les jeunes contrevenants, les armes à feu, les incendies criminels et le GATT, dont j'espère m'occuper à l'automne. J'imagine que nous pourrions songer à apporter certains changements à la Commission des droits de la personne et à présenter des modifications à la loi pendant la première partie de 1990.



[Text]

**Mr. Robinson:** Just one final question—

**The Chairman:** Please let me interrupt and I will come back to you again for the five-minute round.

**Mr. Robinson:** If I may just finish off with this one brief question, is it the commitment of the government, as was suggested in a recent letter by the Minister for International Trade, John Crosbie, who was the Minister of Justice at the time the original promise was made towards equality, to amend the Canadian Human Rights Act to prohibit discrimination based on sexual orientation? I have a letter from Mr. Crosbie in which he says: "you may assure your members"—this is to Égale—"that this amendment to the act will receive my full support". Is that the position of the Minister of Justice as well?

**Mr. Lewis:** That is the position of that minister. What I have said to you is that these recommendations are on the table as part of the changes that are suggested to the Human Rights Commission, and I spelled out exactly which ones are on the table and that we are not going to allow discrimination based on sexual orientation.

**Mr. Robinson:** Does that include the private sector?

**Mr. Lewis:** We have continually suggested that it is taken care of by the Charter, and I have said we are going to bring forward those amendments in 1990. We will do it.

**The Chairman:** The Chair will give you another three minutes at the end. You have gone over your five minutes, Mr. Robinson.

**M. Tremblay:** Monsieur le ministre, moi aussi, je me limiterai aux questions essentielles. Je reviens au Programme de contestation judiciaire.

Il y a une semaine ou deux, M<sup>me</sup> Ruff et M<sup>me</sup> Fournier nous ont parlé un peu de ce programme. Malheureusement, nous n'avons pas eu assez de temps, et j'estime que beaucoup de questions sont restées sans réponse. Je pense qu'on leur attribue quelque 2 millions de dollars par année, sur cinq ans. Il m'est apparu que ces montants avaient été distribués pour défendre des causes devant les tribunaux, mais qu'étant donné notre système judiciaire—Cour provinciale, Cour supérieure, Cour d'appel, Cour suprême—, il n'y a plus du tout de fonds pour les causes qui aboutissent finalement à la Cour suprême. On sait que c'est là que ces causes doivent aboutir.

Est-ce que votre ministère a une réponse à nous donner sur cette situation de faits? Il semble que tous les fonds aient été donnés aux organismes et que personne ne se soit encore rendu au niveau de la Cour suprême.

**Mr. Lewis:** That is very similar to the question asked earlier. I was asked what my attitude is towards the Court Challenges Program, which basically is the responsibility of Mr. Weiner.

[Translation]

**M. Robinson:** Une dernière question. . .

**Le président:** Je voudrais vous interrompre et vous redonner la parole pendant le tour de cinq minutes.

**M. Robinson:** Si je puis simplement poser une brève question pour terminer: est-ce que le gouvernement s'est effectivement engagé à modifier la Loi canadienne sur les droits de la personne pour interdire la discrimination en fonction de l'orientation sexuelle, comme le laisse entendre une récente lettre du ministre du Commerce extérieur, John Crosbie, qui était ministre de la Justice à l'époque où le gouvernement a promis de garantir l'égalité? J'ai ici une lettre de M. Crosbie dans laquelle il dit au groupe Égal: «Vous pouvez garantir à vos membres que cette modification à la loi aura mon plein appui.» Est-ce que c'est aussi la position du ministre de la Justice?

**M. Lewis:** C'est effectivement la position du ministre. Je vous ai déjà dit qu'on a recommandé certains changements à la Commission des droits de la personne et je vous ai déjà expliqué en toutes lettres quels changements sont prévus et j'ai aussi dit que nous n'allons pas autoriser la discrimination en fonction de l'orientation sexuelle.

**M. Robinson:** Est-ce que cela s'applique au secteur privé?

**M. Lewis:** Nous avons toujours dit que c'était déjà visé par la charte, et j'ai déjà précisé que nous allons présenter ces amendements en 1990, et c'est ce que nous ferons.

**Le président:** Je vous accorderai encore trois minutes à la fin. Vous avez dépassé vos cinq minutes, monsieur Robinson.

**Mr. Tremblay:** Mr. Minister, I shall also keep to the basic issues. I would like to come back to the Court Challenges Program.

One or two weeks ago, Mrs. Ruff and Mrs. Fournier told us a bit about this program. Unfortunately, we did not have enough time, and I believe that many questions remained unanswered. I think that the program receives about \$ 2 million a year, for a five year period. It seemed to me that these amounts had been used to defend cases before the courts, but that, because of our legal system, with the Provincial Court, the Superior Court, The Appeal Court and the Supreme Court, there are no funds left for cases which finally end up before the Supreme Court. Yet, we all know that such cases usually end up there.

What can your department tell us about this reality? It seems that all the funds have been distributed and that no one has yet reached the Supreme Court level.

**M. Lewis:** Cela se rapproche beaucoup de la question qui a été posée plus tôt. On m'a demandé à ce moment-là quelle était mon attitude envers le Programme de contestation judiciaire, qui relève essentiellement de M. Weiner.

[Texte]

**M. Tremblay:** Je vais poser ma question différemment. Lorsqu'on a créé le programme, on a certainement fixé des objectifs. Le ministre de la Justice de l'époque, en 1985, était l'un des ministres responsables de l'accord. Est-ce que vous estimez que ces objectifs ont été atteints? Également, avez-vous l'intention de modifier les objectifs ou de suggérer au secrétaire d'État de réévaluer le programme?

**Mr. Lewis:** I will be quite honest with you. I have not been into this issue in depth. I do know, for example, that it was raised by the Canadian Association of Community Living with me last week. They wanted to see the Canadian Court Challenges Program extended at the provincial level. Right now the funding can go forward vis-a-vis official languages at the provincial level, but they told me that they wanted to use the Court Challenges Program at the provincial level.

My initial answer to them was that I was not sure the federal government should go off challenging provincial laws and financially supporting such a challenge. Their attitude was that their problems are mainly with provincial laws. That forced me to apply my attention to it, and I do not have an answer yet. That is the kind of thing I am talking about.

• 1205

**M. Tremblay:** Je m'excuse d'insister, mais je vais poser une sous-question. Estimez-vous que la mise en oeuvre de ce programme a permis de préciser certains éléments de la Charte jusqu'à maintenant?

**Mr. Lewis:** It seems to me that the Charter was a new thing for Canadians at all levels, for governments at all levels, and it seems to me personally that the program has done a good job and should continue for that reason. That is my personal opinion, because we have to test the Charter. There may be a period of time at which those initial tests are no longer necessary and from then on we would have to look at a new vehicle; but yes, I am supportive of the idea.

**M. Tremblay:** J'ai une question sur ce à quoi M. Robinson faisait allusion tout à l'heure. Nous avons siégé au Sous-comité sur l'égalité, et nous avons déposé un rapport: *Égalité pour tous*. L'aspect de l'orientation sexuelle était un des éléments. Je crois que le Sous-comité a fait 85 recommandations. Mon collègue me corrigera si ce n'est pas exact. Je crois que le gouvernement en a accepté 62 ou 65 dans sa réponse.

Quel est le bilan face aux réponses que le gouvernement a données à ce moment-là? Quelles mesures ont été prises et quelles mesures prévoyez-vous prendre en fonction du rapport et des réponses que le gouvernement a données?

**Mr. Lewis:** We have your study and we have the Human Rights Commission report. It is very easy to say that we have not done much in the meantime, but I will point out to the committee that in the meantime we had a

[Traduction]

**Mr. Tremblay:** I shall word my question differently. When the program was established, certain objectives were set. In 1985, the Minister of Justice was one of the ministers responsible for the program. Do you believe that these objectives have been met? Also, do you intend to change the objectives or to suggest a review of the program to the Secretary of State?

**M. Lewis:** Je serai franc. Je n'ai pas fait un examen approfondi de la question. Je sais, par exemple, que l'Association canadienne pour l'intégration communautaire m'en a parlé la semaine dernière. L'association voudrait que le Programme canadien de contestation judiciaire s'applique aussi à l'échelon provincial. À l'heure actuelle, on peut avoir recours au programme pour les questions reliées aux langues officielles qui touchent les lois provinciales, mais l'association voudrait pouvoir faire la même chose.

J'ai d'abord répondu à l'association que je n'étais pas convaincu que le gouvernement fédéral devait financer la contestation de lois provinciales. L'association a fait valoir que les problèmes qu'elle éprouve proviennent surtout des lois provinciales. Cela m'a forcé à me pencher sur la question, mais je n'ai pas encore la réponse. C'est de ce genre de choses que je veux parler.

**Mr. Tremblay:** Forgive me for being so insistent, but I have a supplementary. Do you believe that, to date, this program has clarified certain provisions of the Charter?

**M. Lewis:** La charte était quelque chose de nouveau pour tous les Canadiens et pour tous les échelons gouvernementaux et, pour ma part, il me semble que le programme a été utile et devrait donc être maintenu. C'est ce que je pense, parce qu'il faut mettre les dispositions de la charte à l'épreuve. Après un certain temps, ce ne sera peut-être plus nécessaire et, à partir de ce moment-là, nous devons peut-être songer à un nouvel outil, mais pour l'instant, j'appuie le programme.

**Mr. Tremblay:** I have a question on a matter which Mr. Robinson mentioned earlier. We both sat on the Sub-committee on Equal Rights, which tabled a report entitled "Equality for All". Sexual orientation was one of the issues considered. I believe that the Sub-committee made 85 recommendations. My colleague will correct me if I am wrong. I believe that the government accepted 62 or 65 of them in its response.

What has happened as concerns the recommendations accepted by the government at the time? What action has been taken and what do you expect will be done about this report and the response of the government?

**M. Lewis:** Nous avons votre étude et nous avons le rapport de la Commission des droits de la personne. Il est bien facile de dire que nous n'avons pas fait grand-chose depuis le dépôt de ces rapports, mais je rappelle au



[Text]

federal election and we had the work-up to it. We did not come up with those amendments to the act that we had in mind, but we now have some space and we are going to work actively on those recommendations and the Human Rights Commission recommendations.

Personally, I do not want to be sitting here next year and have the next thump of the Human Rights Commission report to deal with and be trying to explain to you why I am not incorporating that. I would rather get it all wrapped up and have the report.

**Mr. Tremblay:** Je ne parle pas uniquement ou essentiellement des modifications à la Charte qui représentent, comme on le sait tous, un processus extrêmement lourd et délicat. Mais parmi les 65 recommandations acceptées par le gouvernement, il y en avait beaucoup qui ne nécessitaient pas des amendements à la Constitution; elles nécessitaient peut-être des amendements mineurs à certaines lois, mais pas à la Constitution.

Vous serait-il possible de nous donner un aperçu plus précis de ce qui a déjà été fait là-dessus?

**Mr. Lewis:** We have taken some steps, I am reminded, vis-à-vis mandatory retirement, but as for the recommendations, I do not have a handle right now on how many would be legislative and how many would be just internal. I can take a look at that and get back to you.

**Mr. Tremblay:** Sure.

**Mr. Robinson:** I just want to pursue the previous line of questioning and to ask about the minister's suggestion on sexual orientation that it is covered by section 15, and certainly that has been the commitment of the government. I take it as well, though, that when the government undertook to take whatever measures are necessary to ensure that sexual orientation is a prohibited ground of discrimination in relation to all areas of federal jurisdiction, the minister would agree with his predecessor, when I questioned his predecessor on this, that this also of course includes the federal private sector.

**Mr. Lewis:** Correct.

**Mr. Robinson:** So if it is the case that this must include the federal private sector, and of course if we are talking about, for example, banks and railway companies and telecommunications companies and so on, the minister recognizes as well that as a result of decisions of the Supreme Court of Canada, the Charter of Rights does not apply to the federal private sector.

• 1210

**Mr. Lewis:** You are saying that? Yes.

**Mr. Robinson:** The courts have said that. In order for the government to fulfil its commitment in the area of the

[Translation]

Comité qu'entre-temps, il y a eu les élections fédérales et la campagne électorale. Nous n'avons pas encore présenté les modifications que nous voulions apporter à la loi, mais nous avons maintenant un peu de temps devant nous et nous allons nous occuper sérieusement de ces recommandations et de celles qu'a formulées la Commission des droits de la personne.

Pour ma part, je ne veux pas revenir ici la semaine prochaine avec un nouveau rapport de la Commission des droits de la personne et être obligé d'essayer de vous expliquer pourquoi je n'ai pas donné suite à ces recommandations. Je préférerais régler tout cela d'ici là.

**Mr. Tremblay:** I am not speaking only about amendments to the Charter which, as we all know, involve an extremely difficult and delicate process. However, many of the 65 recommendations accepted by the government did not involve amendments to the Constitution; they might have involved minor changes to certain acts, but not to the Constitution.

Could you give us a more detailed outline of what has already been done in this regard?

**Mr. Lewis:** On me rappelle que nous avons déjà pris certaines mesures au sujet de la retraite obligatoire, mais je ne sais pas exactement combien de ces recommandations nécessitent des changements législatifs et combien nécessitent uniquement des changements administratifs. Je verrai ce qui en est et je vous donnerai la réponse plus tard.

**Mr. Tremblay:** D'accord.

**Mr. Robinson:** Je voudrais simplement revenir au sujet précédent et demander au ministre pourquoi il pense que l'orientation sexuelle est déjà visée par l'article 15. C'est certainement ce que le gouvernement a toujours dit. J'imagine que le ministre est d'accord avec son prédécesseur, qui a affirmé que, quand le gouvernement s'est engagé à prendre les mesures nécessaires pour interdire la discrimination pour des motifs d'orientation sexuelle dans tous les domaines relevant de la compétence fédérale, cela devait, bien sûr, s'appliquer aussi au secteur privé régi par le gouvernement fédéral.

**Mr. Lewis:** En effet.

**Mr. Robinson:** Ainsi, si cette interdiction s'applique au secteur privé régi par le gouvernement fédéral, ce qui comprend, par exemple, les banques, les sociétés ferroviaires, les compagnies de télécommunication, et ainsi de suite, le ministre reconnaîtra aussi que, par suite des décisions rendues par la Cour suprême du Canada, la charte des droits ne s'applique pas au secteur privé régi par le gouvernement fédéral.

**Mr. Lewis:** C'est vous qui dites cela? Oui.

**Mr. Robinson:** Les tribunaux l'ont dit. Pour que le gouvernement remplisse son engagement dans le domaine



[Texte]

federal private sector, I assume the minister is in fact agreeing with his colleague, the Minister for International Trade, John Crosbie, who made the initial commitment that this would require an amendment to the Canadian Human Rights Act since the Charter itself does not include that important area.

**Mr. Lewis:** In my statement I said there were many recommendations still on the table, and I included that.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I am not asking about what is on the table. I am asking about the commitment of the government. His colleague, the former minister of justice, who made the original commitment said there was a commitment to amend the Canadian Human Rights Act. I am just asking the Minister of Justice if that is his commitment as well. I am not trying to play any word games or anything. It is an important question, and the minister recognizes that.

**Mr. Lewis:** You referred to the Minister for International Trade. When I was here I was very careful not to interfere with the Secretary of State's Court Challenges Program. The minister has written to you in his position as Minister of International Trade; so be it.

**Mr. Robinson:** I have asked for the Minister of Justice's undertaking on this question, Mr. Chairman.

**Mr. Lewis:** I have told you that we are going to move an amendment to the Human Rights Act, which will eliminate discrimination according to sexual orientation.

**Mr. Robinson:** In the federal private sector as well. In terms of the minister's commitment and his understandable desire that the Canadian Human Rights Commission annual report not slam the government again for its failure to act on this and many other recommendations, I assume the minister then is undertaking to bring these amendments before Parliament early in the new year, in view of the fact that the annual report of the Canadian Human Rights Commission is tabled in the House in May or June at the latest. Would that be a correct assumption based upon the minister's concern in this area?

**Mr. Lewis:** That would be my idea on the timing. If you give me those other four things I need early in the fall, it may be even sooner.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, we are prepared to give him a number of them today, certainly on weapons for example.

**Mr. Lewis:** Good. What about the Young Offenders Act?

**Mr. Robinson:** We will be discussing those, Mr. Chairman.

[Traduction]

du secteur privé qui relève de lui, il faudrait un amendement à la Loi canadienne sur les droits de la personne, puisque la charte elle-même ne s'applique pas à ce domaine. C'est du moins ce qu'affirmait le ministre actuel du Commerce extérieur, John Crosbie, avec qui le ministre est sans doute d'accord.

**M. Lewis:** Dans ma déclaration, j'ai dit que plusieurs recommandations étaient encore à l'étude, y compris celle-là.

**M. Robinson:** Monsieur le président, je ne demande pas au ministre quel travail il a à faire. Je demande si le gouvernement a pris un engagement. Son collègue, l'ancien ministre de la Justice, a pris le premier l'engagement d'amender la Loi canadienne sur les droits de la personne. Je demande simplement au ministre s'il prend le même engagement. Je ne veux pas jouer au chat et à la souris; c'est une question importante, et le ministre le sait.

**M. Lewis:** Vous avez parlé du ministre du Commerce extérieur. Quand je suis venu ici, j'ai évité soigneusement de me mêler du Programme de contestation judiciaire du Secrétariat d'État. Le ministre vous a écrit en tant que ministre du Commerce extérieur; c'était son droit.

**M. Robinson:** J'ai demandé quelle est la position du ministre de la Justice sur cette question, monsieur le président.

**M. Lewis:** Je vous ai affirmé que nous allons proposer un amendement à la Loi sur les droits de la personne qui éliminera la discrimination fondée sur l'orientation sexuelle.

**M. Robinson:** Dans le secteur privé relevant du gouvernement fédéral également. Le ministre ne souhaite certainement pas que la Commission des droits de la personne, dans son rapport annuel, lui adresse des reproches pour son manque d'empressement à mettre en oeuvre cette recommandation et les autres. J'imagine donc que le ministre s'engage à présenter ces amendements au Parlement au début de l'année prochaine, étant donné que le rapport annuel de la commission est déposé à la Chambre en mai ou en juin au plus tard. Est-ce que c'est juste, étant donné l'intérêt que le ministre porte à cette question?

**M. Lewis:** Cela correspond à mes prévisions. Si vous me permettez de régler les quatre autres problèmes au début de l'automne, je pourrai présenter les amendements plus tôt.

**M. Robinson:** Monsieur le président, nous pouvons lui donner notre accord pour certaines questions dès aujourd'hui: par exemple, au sujet des armes à feu.

**M. Lewis:** Très bien. Et au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants?

**M. Robinson:** Nous en reparlerons, monsieur le président.

[Text]

**Mr. Lewis:** How about the GATT?

**Mr. Robinson:** We are with you on the GATT.

**Mr. Lewis:** Fine. What about arson?

**Mr. Robinson:** We will have to have a look at it, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you. That was a very interesting dialogue.

**Mr. Lewis:** It was the best part of the meeting.

**Mr. Arseneault (Restigouche):** I would like to take this opportunity to welcome the Minister of Justice and the Attorney General of Canada. I know you have a very tough portfolio, but you knew that before you got into it, and you have accepted certain responsibilities.

Human rights is a very broad and encompassing subject. I am not a regular member here, but I am very interested in human rights on a broad basis. I find, and I am sure you do too, that the questions are very simple but the answers sometimes are more difficult.

I am going to ask you a simple question today. I recognize that it will be very difficult to answer, but you have been asked this question many times, and I am sure you are prepared for it. I am hoping you can give us some insight on the abortion issue, Mr. Minister. I would like to have some idea of what general direction the government is heading. Perhaps you could give us a time guideline.

When you look at the amount of mail members of Parliament receive, and I am sure you receive much more—you also receive our copies—many people are cognizant of the issue of abortion. Your predecessor said the government would introduce legislation as quickly as possible. It has been a little slow, to be honest with you. I was hoping maybe you could enlighten us on that issue.

• 1215

**Mr. Lewis:** As you can appreciate, the issue of abortion is a very sensitive issue. It calls to the fore religious issues, ethics, private feelings of people. I guess if there is one common denominator on both sides of the issue, it is that people realize it is difficult to deal with.

Regarding the Borowski decision—and I had thought the Supreme Court might leave that a little longer, but they did not—that decision came down early in my career as Minister of Justice, and that cleared the way for the government to begin active consideration of the issue. That active consideration has gone on at the Cabinet committee level.

The questions are this, and there are four things that come to play. One is the question as to whether or not a law should or should not be drafted. Second, if in fact the decision is to draft a law, that law must meet the Charter of Rights and Freedoms. We have decisions, shall we say, on the early part of gestation, but we do not have any

[Translation]

**M. Lewis:** Et le GATT?

**M. Robinson:** Nous sommes d'accord avec vous là-dessus.

**M. Lewis:** Très bien. Et les incendies criminels?

**M. Robinson:** Il faudra nous pencher là-dessus, monsieur le président.

**Le président:** Merci. C'était un échange très intéressant.

**M. Lewis:** Le plus important de la séance.

**M. Arseneault (Restigouche):** J'aimerais profiter de l'occasion pour souhaiter la bienvenue au ministre de la Justice et procureur général du Canada. Votre portefeuille est très complexe, mais vous le saviez avant d'accepter ces responsabilités.

Le sujet des droits de la personne est très vaste, et il m'intéresse, même si je ne suis pas un membre régulier du Comité. J'estime, et vous serez d'accord avec moi, que les questions sont très simples, mais que les réponses sont parfois difficiles.

Je vais vous poser une question simple. Je reconnais qu'il sera difficile d'y répondre, mais comme ce n'est pas la première fois qu'on vous la pose, vous y êtes sûrement préparé. J'aimerais que vous nous donniez quelques informations sur la question de l'avortement, monsieur le ministre. J'aimerais savoir quelle orientation le gouvernement va choisir. Vous pourriez peut-être nous parler de l'échéancier prévu.

Les députés reçoivent beaucoup de courrier à ce sujet, et vous davantage, puisque vous recevez copie des lettres qui nous sont adressées. Cela témoigne de l'intérêt que les Canadiens portent à cette question. Votre prédécesseur disait que le gouvernement présenterait une loi aussi rapidement que possible. Sincèrement, je crois qu'il prend son temps. J'aimerais que vous fassiez le point sur cette question.

**M. Lewis:** Comme vous le savez, la question de l'avortement est épineuse. Elle pince les cordes sensibles de la religion, de l'éthique et des sentiments personnels. S'il y a une chose sur laquelle tous les intervenants sont d'accord, c'est que c'est une question difficile.

Le jugement dans l'affaire Borowski a été rendu par la Cour suprême plus tôt que prévu et très tôt dans mon mandat en tant que ministre de la Justice. Ce n'est qu'une fois ce jugement rendu que le gouvernement pouvait commencer à étudier activement la question. Nous en sommes à l'étape de l'étude par un comité du Cabinet.

La question comporte en fait quatre volets. D'abord, il faut savoir si nous allons édicter une loi ou non. Ensuite, si nous décidons de présenter une loi, elle doit être conforme à la Charte des droits et libertés. Des jugements ont été rendus au sujet du début de la grossesse, mais aucun sur les derniers mois de la grossesse.



[Texte]

decisions on the latter part to guide us. Third, the government has made it very clear that we do not want to use the notwithstanding clause. And fourth, the government party declares and considers this to be an issue for which there shall be a free vote. Those are our difficulties. There has been active consideration on the matter, but we have not brought it to full Cabinet, nor to our caucus. That is where we are at on it.

**Mr. Arseneault:** So you do not have a time guideline when you can say you are going to introduce—well, I suppose I am putting the cart before the horse. Let us go back to what you said is under consideration: whether a law should or should not be drafted. I am surprised at that, because I thought it was the position of your party that a law should be drafted. You are talking about a free vote, and it is difficult to have a free vote if there is no law to look at.

**Mr. Lewis:** I have consistently stated that the job of the government is to come to a decision, and that decision is whether or not a law should be drafted. If so, can we draft a law that meets the Charter without using the notwithstanding clause and then the fourth point? I have consistently said that we must come to a decision as to whether or not a new law should be drafted.

**Mr. Arseneault:** When will you come to a decision? Your predecessor felt it was an urgent issue. He had a different slant on things, saying that he would introduce legislation as soon as possible. What you are now saying is that whether you are going to introduce legislation or not is still a question, that the question still has to be decided.

**Mr. Lewis:** That is correct.

**Mr. Arseneault:** When will that decision be reached? Can you, without giving a specific date, give us a time—

**Mr. Lewis:** As soon as it can fully be discussed by Cabinet, in view of the other things on our agenda, and caucus. I point out that in the previous Parliament we had a very full debate on the issue, and four motions of varying degrees, from left to right or one side of the issue to another, however you wish to look at it, were put forward. Not one of them passed. They were all well worded for the viewpoints they professed, but not one of them passed. That is the dilemma. Although there has been a change of membership in Parliament, I am not sure there would be any change to one direction or another. So there we are.

**Mr. Walker (Winnipeg North Centre):** The minister has given a commitment to respond in writing to those. Could we have those appended to the minutes of the meeting, and then we will go on to other things? In other words, I do not feel like taking our time just answering those questions verbally if they are for the record. Is that all right?

[Traduction]

Troisièmement, le gouvernement a bien précisé qu'il ne voulait pas soumettre la loi à la clause de dérogation. Quatrièmement, le parti conservateur a déclaré que cette question devait faire l'objet d'un vote libre. Ce sont les problèmes à régler. Nous avons commencé à étudier la question, mais pas le Cabinet en son entier, ni le caucus. Voilà où nous en sommes.

**M. Arseneault:** Vous n'avez donc pas de calendrier à proposer pour dire, par exemple, à quelle date vous allez présenter... je mets peut-être la charrue devant les boeufs. Revenons aux questions que vous étudiez: si une loi va être présentée ou non. Cela me surprend: je croyais que la position de votre parti était de présenter une loi. Vous parlez d'un vote libre, mais il sera difficile de voter s'il n'y a pas de projet de loi.

**M. Lewis:** J'ai toujours dit que le gouvernement devait prendre une décision. Il doit décider si une loi sera ou non présentée. Si une loi est rédigée, respectera-t-elle la charte sans être soumise à la clause de dérogation? Et le quatrième point? J'ai toujours dit qu'il nous fallait décider si une loi serait rédigée ou non.

**M. Arseneault:** Quand prendrez-vous une décision? Votre prédécesseur croyait qu'il était urgent de le faire. Il avait une opinion différente; il disait qu'il présenterait une loi dès que possible, alors que vous dites qu'il vous faut encore décider s'il y aura ou non une loi.

**M. Lewis:** C'est juste.

**M. Arseneault:** Quand prendrez-vous une décision? Sans me donner une date précise, pouvez-vous nous donner une idée...

**M. Lewis:** Dès que le Cabinet au complet en aura été saisi, dans le cadre de notre programme, et ensuite le caucus. J'aimerais souligner qu'à la législature précédente, nous avons eu un débat sur cette question. Quatre motions représentant la gamme des opinions sur le sujet ont été présentées. Aucune n'a été adoptée. Le libellé de chacune correspondait bien au point de vue défendu, mais aucune n'a été adoptée. Voilà le problème. Même avec une nouvelle législature, je ne crois pas que la situation ait beaucoup changé. Voilà.

**M. Walker (Winnipeg-Nord-Centre):** Le ministre s'est engagé à répondre par écrit à ces questions. Pourrions-nous faire annexer ses réponses au compte rendu de la séance et passer à d'autres questions? En d'autres termes, je ne voudrais pas que nous perdions notre temps à écouter ses réponses si elles doivent figurer au compte rendu. Êtes-vous d'accord?



[Text]

[Translation]

• 1220

**The Chairman:** Does the committee agree to append the minister's responses to Dr. Pagtakhan's questions to the *Minutes of Proceedings and Evidence*?

**Some hon. members:** Agreed.

**Mr. Walker:** There are three areas I would like to pursue, if I could, with a couple of questions in each one.

I know that we can get into discussions on budgets because of general budget constraints. I am struck by the fact that the Human Rights Commission is in fact under such constraints in its expenditures. I believe it has been cut by \$45,000 outside of salaries. Salaries is ahead in terms of its reference level.

I wonder whether you could comment for the committee to your commitment and the commitment of the government, given the high priority the Human Rights Commission has for new Canadians and multicultural communities. People have a whole number of issues in front of it. I just want you to reconfirm your commitment to having a very strong Human Rights Commission, given the budgetary constraints it is working under.

**Mr. Lewis:** With respect, I think that is probably a question better answered by Gerry Weiner as far as the budget is concerned. I understand there have been PY increases since the original estimates, but I am not sure of the exact number.

**Mr. John Tait (Deputy Minister of Justice and Deputy Attorney General):** I apologize for not having the figures. We thought you would be raising this with Mr. Yalden.

**Mr. Walker:** We have his answer, but we also like to hear your answer for comparison.

**Mr. Tait:** That is just my way of apologizing to our minister for not having the numbers available. On the other hand, I guess maybe we had them available in a place where I could not find them. What I was saying to the minister was that since the main estimates were tabled, increases have been granted to the Canadian Human Rights Commission.

**Mr. Lewis:** I now have the information. The commission recently asked the Treasury Board for more resources for a variety of purposes, including dealing with employment equity. Treasury Board gave approval for additional items to be included in the supplementary estimates later this year. There are 19 additional PYs and \$1,020,000 including salaries, and additional funds for 1989-90: 971,000 in subsequent years.

**Mr. Walker:** I did not mean to act as your press officer.

Another issue that has been brought to my attention is a very difficult issue, raised with me by people from different multicultural communities. This is the issue of

**Le président:** Le Comité est-il d'accord pour faire annexer au compte rendu les réponses du ministre aux questions de M. Pagtakhan?

**Des voix:** D'accord.

**M. Walker:** J'ai environ six questions à poser sur trois sujets.

Nous pourrions parler des budgets, et particulièrement des restrictions budgétaires générales. Je remarque que la Commission des droits de la personne a subi de telles restrictions dans ses dépenses. Je crois qu'on a réduit son budget de 45,000\$, sans compter les salaires, qui, eux, augmentent par rapport à l'année précédente.

J'aimerais que vous nous parliez de votre engagement et de celui du gouvernement par rapport à la priorité accordée par la commission aux nouveaux Canadiens et au multiculturalisme. La commission a reçu beaucoup de plaintes dans ces domaines. J'aimerais simplement que vous confirmiez votre engagement à conserver une Commission des droits de la personne qui soit forte malgré les restrictions budgétaires.

**M. Lewis:** Si vous me permettez, je crois que Gerry Weiner pourrait mieux répondre à ces questions sur le budget. Je crois savoir qu'il y a eu une augmentation des années-personnes depuis le premier budget, mais je ne connais pas les chiffres exacts.

**M. John Tait (sous-ministre de la Justice et sous-procureur général):** Je suis désolé de ne pas avoir ces chiffres. Je croyais que vous poseriez cette question à M. Yalden.

**M. Walker:** Il nous a répondu, mais nous aimerions comparer votre réponse à la sienne.

**M. Tait:** Je m'excuse auprès du ministre de ne pas pouvoir fournir ces chiffres. Peut-être étaient-ils disponibles, mais je ne les ai pas trouvés. Mais j'ai dit au ministre que depuis la présentation du budget principal, nous avons obtenu des augmentations du budget de la Commission canadienne des droits de la personne.

**M. Lewis:** J'ai les renseignements. La commission a récemment demandé au Conseil du Trésor davantage de ressources pour divers programmes, notamment l'équité en matière d'emploi. Le Conseil du Trésor a permis l'ajout de certains postes au budget supplémentaire, plus tard cette année. Nous obtiendrons un supplément de 19 années-personnes et de 1,020,000\$, comprenant les salaires, et des fonds supplémentaires pour 1989-1990; pour les années suivantes, des fonds supplémentaires de 971,000\$.

**M. Walker:** Je ne voulais pas prendre la place de votre attaché de presse.

Des représentants des différentes communautés culturelles m'ont signalé une autre question épineuse. C'est celle des relations raciales et de la capacité du Code

[Texte]

race relations and the capacity of the Criminal Code, as presently worded, to deal with race issues. Has your department undertaken any research into suggested changes to the Criminal Code to modernize the act and to accommodate those people who worry about the fact that their rights are not protected because of a weak Criminal Code?

**Mr. Lewis:** I am just reminded that the Keegstra case is currently before the Supreme Court. We would want to wait until we had some indication from the judgment in that case, for example, that there were changes necessary in the law.

**Mr. Walker:** Notwithstanding prejudice in your future opinion, are there some problems you wish to deal with right now, or are you simply waiting to hear from the courts?

**Mr. Lewis:** We recognize there are problems, but the court decision has to be reflected in whatever we do.

**Mr. Walker:** My last area of questioning in this round is also a difficult one; that is, how the notwithstanding clause affects a federally defined set of human rights in this country and whether or not your department, through its research and through its planning, was seeing any concern for the notwithstanding clause as it affects federally defined human rights in this country.

• 1225

**Mr. Lewis:** As I indicated in discussing the abortion issue, we have no intention at the present time of using the notwithstanding clause.

**Mr. Walker:** Are you satisfied that the notwithstanding clause does not interfere with federally defined human rights?

**Mr. Lewis:** I would rather have specific examples, which I would then undertake to look into. At the present time, I have no knowledge of any of those.

**Ms Greene (Don Valley North):** I am concerned about another recommendation of the *Equality Now* report with regard to the Immigration Act and the discrimination against disabled people. People in my riding are extremely upset about this issue. The Yamagami family has a Down's syndrome child who is in junior high school and is bilingual. Their two other children are also exceptional. A seven-year-old is the youngest person ever to audition for the Toronto Symphony Orchestra, and two of the children will be representing Ontario in a music festival here in July.

I had a town hall meeting last week, and over 80 people unanimously signed this petition. These people are going to have to leave next fall unless some kind of decision is made with respect to them and unless the Immigration Act is changed or there is some kind of specific exemption.

[Traduction]

criminel, dans son libellé actuel, de les traiter. Votre ministère a-t-il fait des recherches au sujet des modifications proposées au Code criminel afin de le moderniser et de rassurer les gens qui se demandent si leurs droits sont protégés malgré les lacunes de la loi?

**M. Lewis:** On me rappelle que l'affaire Keegstra est actuellement devant la Cour suprême. Il faudra attendre le jugement, notamment, pour savoir s'il est nécessaire de modifier la loi.

**M. Walker:** Sans vouloir compromettre votre opinion future, y a-t-il des problèmes que vous voudriez régler maintenant, ou attendez-vous simplement les décisions de la cour?

**M. Lewis:** Nous reconnaissons qu'il y a des problèmes, mais nos décisions doivent correspondre à celles de la cour.

**M. Walker:** Ma dernière question pour ce tour est également difficile. J'aimerais savoir si la clause de dérogation s'applique aux droits de la personne relevant du gouvernement fédéral. J'aimerais savoir également si votre ministère, dans ses recherches ou ses prévisions, entrevoyait des problèmes au sujet de l'application de la clause de dérogation aux droits de la personne relevant du gouvernement fédéral.

**M. Lewis:** Comme je l'ai dit au sujet de la question de l'avortement, nous n'avons pas actuellement l'intention d'utiliser la clause de dérogation.

**M. Walker:** Êtes-vous convaincu que la clause de dérogation ne gêne pas l'application des droits de la personne relevant du gouvernement fédéral?

**M. Lewis:** Il faudrait des exemples concrets que nous pourrions étudier. À l'heure actuelle, il n'y en a pas, à ma connaissance.

**Mme Greene (Don Valley-Nord):** J'aimerais que nous parlions d'une recommandation du rapport *L'Égalité, ça presse* au sujet de la Loi sur l'immigration et de la discrimination contre les handicapés. Des gens de mon comté sont très mécontents à ce sujet. La famille Yamagami compte un enfant trisomique qui commence son secondaire et qui est bilingue. Deux autres enfants de la famille sont exceptionnels. L'un d'eux, qui a sept ans, est la plus jeune personne à avoir passé des auditions pour l'orchestre symphonique de Toronto. Deux des enfants Yamagami représenteront l'Ontario à un festival de musique, ici, en juillet.

À une réunion du conseil municipal, la semaine dernière, plus de 80 personnes ont signé cette pétition. Cette famille devra quitter le Canada l'automne prochain, à moins d'une décision contraire du gouvernement et à moins d'une modification de la Loi sur l'immigration ou d'une exemption spéciale.



[Text]

I would like to know what your department is doing on that issue. I think it would require some sort of liaison with both Immigration and Health and Welfare. It is again a recommendation of *Equality Now* and does require a change in legislation. I would like to know what progress is being made on this issue.

**Mr. Lewis:** I understand that at the present time there is a case before the courts called the Silva case.

**Ms Greene:** Yes, they are also in Toronto.

**Mr. Lewis:** It challenges the validity on Charter grounds of subparagraph 19.(1)(a)(ii) of the Immigration Act. Obviously I have just had the note handed to me. None of the comments I make should in any way be suggested to be reflecting on the Silva case or any cases now before the courts.

The *Equality for All* report says:

The general recommendation which emerged from the discussion of Down's syndrome and other cases was that the medical standards for admission to Canada applied pursuant to the Immigration Act should be reviewed and modified so that their application would be more flexible.

I would prefer an opportunity, if I may, to get back to you and update myself on that and give you a better answer in writing.

**Ms Greene:** This petition, by the way, is going across Canada. They are in touch with Terry Fox's parents, and the people who are concerned about it are really making a large issue out of it. It has been on *The Journal* and in *The Toronto Star*.

**Mr. Lewis:** Understandably. I will follow that up quickly.

**Ms Greene:** With respect to the Court Challenges Program, we would like some additional information. What role is your department playing in the review? What criteria are you using? For example, at the last meeting, the Secretary of State advised the committee that they were undertaking a joint review with Justice on certain aspects of the program. We would like to know precisely what the criteria are and what exactly is going on.

**Mr. Lewis:** As was indicated to you by Mr. Weiner, his ministry has the lead role in this matter. We are consulted because of our interest in Charter cases. Those consultations are ongoing and we are in the middle of them right now.

I really cannot give you anything more than that except to reiterate what I said earlier vis-à-vis the issue of testing the Charter. I think it is safe to say that this government, governments in the past, and governments in the future may find some discomfort from decisions that flow out of Charter cases, but we owe it to the Charter and we owe it to the people of Canada to continue to test it. That is my position as Minister of Justice, and for that reason that is

[Translation]

J'aimerais savoir ce que votre ministère entend faire à ce sujet. Il faudrait qu'il communique avec les ministères de l'Immigration et de la Santé et du Bien-être social. Il s'agit d'une recommandation du rapport *L'Égalité ça presse* qui prévoit une modification de la loi. J'aimerais savoir s'il y a eu du progrès dans cette question.

**M. Lewis:** Je crois qu'à l'heure actuelle, il y a une affaire devant les tribunaux, l'affaire Silva.

**Mme Greene:** Oui, ils vivent également à Toronto.

**M. Lewis:** Dans cette affaire, on conteste la validité du sous-alinéa 19.(1)(a)(ii) de la Loi sur l'immigration, en vertu de la charte. On vient de me faire part de cette affaire. Il ne faudrait pas que les commentaires que je ferai influencent l'affaire Silva, ou toute autre affaire actuellement devant les tribunaux.

Dans le rapport *L'Égalité pour tous*, on dit que:

À la suite des discussions au sujet du syndrome de Down et d'autres cas semblables, nous recommandons que les critères médicaux appliqués à l'admission au Canada, en vertu de la Loi sur l'immigration, soient rendus publics, passés en revue et modifiés de façon prioritaire afin que l'on puisse déterminer comment ils pourraient être assouplis.

Si vous me le permettez, j'aimerais me documenter à ce sujet et vous répondre par écrit.

**Mme Greene:** Cette pétition, en passant, circule partout au Canada. Elle a été présentée aux parents de Terry Fox, et cette question prend de plus en plus d'importance. On en a parlé à l'émission *The Journal* et dans le *Toronto Star*.

**M. Lewis:** C'est compréhensible. Je vais me renseigner le plus tôt possible.

**Mme Greene:** Nous aimerions avoir plus de renseignements au sujet du Programme de contestation judiciaire. Quel est le rôle de votre ministère dans l'examen de ce programme? Quels critères utilisez-vous? À notre dernière séance, le secrétaire d'État nous a informés que l'étude de certains aspects du programme se faisait conjointement avec le ministère de la Justice. Nous aimerions savoir exactement quels critères vous utilisez et quel est votre rôle.

**M. Lewis:** Comme vous l'a déclaré M. Weiner, son ministère est le grand responsable de ce dossier. Nous ne sommes consultés que pour notre intérêt dans les causes associées à la charte. Ces consultations sont actuellement en cours.

Je ne peux vous donner davantage de renseignements, à moins de répéter ce que j'ai dit plus tôt au sujet de la mise à l'épreuve de la charte. Je crois que l'on peut dire sans se tromper que le gouvernement actuel, les gouvernements précédents et les gouvernements à venir pourraient être contrariés par certains jugements rendus en vertu de la charte. Mais il faut continuer à la mettre à l'épreuve pour le bien de la charte et des Canadiens. C'est ma position en



[Texte]

the point of view I will put forward in discussion with Gerry Weiner.

• 1230

How much funding we can provide for that is one question. The other question is the question the Council on Community Living raised—the former Mentally Retarded Association. They said that challenges are funded at the provincial level if official languages are involved. They thought there should be funding at the provincial level for all cases and asked us to consider expanding the Court Challenges Program. I suggested to them that I would look at that too. The only problem I have is whether the federal government should be testing provincial cases, provincial laws, or whether the provinces should fund court challenges of that type. I do not know the answer to that, but I think it should be looked into.

**Mrs. Stewart (Northumberland):** I had two questions that you might like to address. I wonder whether you could comment on what you see is the rights of the press in view of the Doug Small charges that have been made.

**Mr. Lewis:** No comment at all.

**Mrs. Stewart:** Not in general?

**Mr. Lewis:** It is difficult to comment in general when the lead-in is specific. I do not think it would be appropriate.

**Mrs. Stewart:** The second question I have to address to you has to do with pay equity. I have met with people in my riding who have been involved in courses that have been put on recently, addressing pay equity and employment equity. They basically view it as a lot of poppycock. These are people who are supportive of the free enterprise market system and see this as tremendous interference in that. Even in the public service there is not a good record in terms of pay equity and employment equity and I wonder whether you are contemplating any sanctions.

**Mr. Lewis:** Are you referring to equal pay for work of equal value and employment equity?

**Mrs. Stewart:** Yes, I am also referring to employment equity.

**Mr. Lewis:** Well, I do not think it is a lot of poppycock and I do not think it should be treated that way. We brought in the Employment Equity Act in order to apply it to federally regulated private employers and Crown corporations. We have implemented employment equity programs within the government. I do not think you are ever going to be perfect in this case, but you have to have some movement. We have been reviewing what we have been doing and we are headed in the right direction. The private sector has always had its opinion of how much better it operated than governments—it did when I was in

[Traduction]

tant que ministre de la Justice. C'est le point de vue que je présenterai à Gerry Weiner.

Il reste à se demander quel financement nous devons accorder à ce programme. Une autre question a été soulevée par l'Association canadienne pour l'intégration communautaire, anciennement appelée Association canadienne pour les déficients mentaux. Ils disent que les contestations judiciaires sont financées au niveau provincial si les droits linguistiques sont en jeu. Ils aimeraient que ce financement au niveau provincial soit également disponible pour toutes les causes et nous demandent si nous ne pourrions pas élargir le Programme de contestation judiciaire. Je leur ai dit que je me pencherais sur cette question. Je me demande simplement s'il revient au gouvernement fédéral de financer les contestations de lois provinciales et les causes de niveau provincial, ou si les provinces ne devraient pas le faire elles-mêmes. Je n'ai pas de réponse à cette question, mais je crois qu'il faudrait l'étudier.

**Mme Stewart (Northumberland):** J'ai deux questions à vous poser. D'abord, je me demande si vous avez des commentaires à faire sur la liberté de la presse et sur les accusations portées contre Doug Small.

**M. Lewis:** Aucun commentaire.

**Mme Stewart:** Pas de commentaire d'ordre général?

**M. Lewis:** Il est difficile de faire des commentaires d'ordre général lorsque la question est si précise. Je ne crois pas qu'il convienne de faire des commentaires.

**Mme Stewart:** Ma deuxième question porte sur l'équité salariale. J'ai rencontré des gens de ma circonscription qui ont participé à des cours donnés récemment sur l'équité salariale et l'équité en matière d'emploi. À leur avis, il s'agit de billevesées. Ces gens croient en la libre entreprise et au jeu du marché et croient qu'il s'agit d'une intervention indue. Même dans la fonction publique, on n'a pas encore obtenu de bons résultats pour ce qui est de l'équité salariale et de l'équité en matière d'emploi. Envisagez-vous des sanctions?

**M. Lewis:** Vous parlez des principes de salaire égal pour travail équivalent et d'équité en matière d'emploi?

**Mme Stewart:** Oui, je parle également d'équité en matière d'emploi.

**M. Lewis:** Eh bien, je ne crois pas qu'il s'agisse de billevesées et que nous puissions traiter cette question à la légère. La Loi sur l'équité en matière d'emploi a été créée pour s'appliquer aux employeurs du secteur privé relevant du gouvernement fédéral et aux sociétés d'État. Nous avons également mis sur pied des programmes d'équité en matière d'emploi au sein du gouvernement. Je ne crois pas qu'en ce domaine, on puisse arriver à la perfection, mais il faut faire des efforts. Nous avons analysé les résultats obtenus jusqu'à maintenant, et nous sommes sur la bonne voie. Le secteur privé a toujours cru

[Text]

the private sector. But that is where we are going as a government.

With respect to equal pay for work of equal value, we have the program I suggested that Labour Canada has; we have the Treasury Board's joint union-management initiative to study it, in order to identify and correct these inequities. The one I was involved in when I was in Treasury Board was the nurses' situation. So we are making some progress. For some people it will never be fast enough, but we are making progress.

**Mrs. Stewart:** How are you suggesting to correct the problems that exist?

**Mr. Lewis:** You have to determine what they are, and we think that the Employment Equity Act does that. The studies being done at Treasury Board and the education programs at Labour will identify the problem areas, and then we will correct them.

**Mrs. Stewart:** But there must be some way you are proposing or thinking of to make the corrections. For example, are you considering any specific sanctions?

**Mr. Lewis:** Does not the Employment Equity Act—

**Mrs. Stewart:** It is not enough.

• 1235

**Mr. Lewis:** It does not have sanctions in there, but reports are required and—

**Mrs. Stewart:** Yes, and a small fine if you do not comply, but it needs something beyond that.

**Mr. Lewis:** I like to think we use the carrot approach before we use the stick, and that is why we brought the act in that way. In the previous Parliament when we brought in the act there was a demand for sanctions, but we said we would try this approach first. We have to get some track records and then go from there. That is what we are doing.

**Mme Pierrette Venne (députée de Saint-Hubert):** Monsieur le ministre, dans votre préambule, vous disiez que vous deviez faire sous peu 25 nouvelles nominations au Tribunal des droits de la personne et que vous aviez renouvelé 51 nominations. Vous dites également que vous avez reçu un certain nombre de c.v. Pour ce qui est des 51 membres qui ont été reconduits dans leurs fonctions, quels ont été les critères du renouvellement de leur mandat et, pour ce qui est des nouveaux membres, quels sont également les critères?

**Mr. Lewis:** In renewing the mandate they were involved in a hearing, so for the 51 whose mandate was renewed to December 31 it was simply that they were involved in a present hearing and their mandate had to be extended so there would be no suggestion—and I forget

[Translation]

qu'il faisait les choses mieux que le gouvernement—du moins quand je faisais partie du secteur privé. Mais, en tant que gouvernement, nous sommes sur la bonne voie.

Pour ce qui est du principe du salaire égal pour un travail équivalent, Travail Canada a un programme. Nous avons de plus des comités syndicaux-patronaux du Conseil du Trésor pour étudier la question et déceler et corriger les injustices. J'ai fait partie du comité du Conseil du Trésor sur la condition des infirmières. Nous faisons donc des progrès. Pour certaines personnes, ces progrès ne sont pas suffisamment rapides, mais il faut avouer qu'il y a du progrès.

**Mme Stewart:** Que suggérez-vous pour corriger les problèmes?

**M. Lewis:** Il faut d'abord déterminer quels sont les problèmes, et cela se fait en vertu de la Loi sur l'équité en matière d'emploi. Les études faites par le Conseil du Trésor et les programmes d'éducation de Travail Canada servent à identifier les problèmes que nous pourrions ensuite corriger.

**Mme Stewart:** Mais il doit y avoir des mesures correctives que vous pouvez proposer. Par exemple, avez-vous pensé à des sanctions particulières?

**M. Lewis:** Il me semble que la Loi sur l'équité en matière d'emploi. . .

**Mme Stewart:** C'est insuffisant.

**M. Lewis:** La loi ne prévoit pas de sanctions, mais elle exige que des rapports soient présentés. . .

**Mme Stewart:** Oui, et on impose une petite amende à ceux qui ne se conforment pas à cette exigence. La loi manque de poigne.

**M. Lewis:** J'aime à penser que nous utilisons la méthode de la carotte, plutôt que celle du bâton. La loi a été rédigée dans cet esprit. Lorsque cette loi a été présentée, à la dernière législature, on nous a demandé d'imposer des sanctions, mais nous avons préféré utiliser cette méthode-ci. Il nous faut voir quels résultats elle donnera, puis aviser. C'est ce que nous faisons.

**Mrs. Pierrette Venne (Saint-Hubert):** Mr. Minister, in your preamble, you indicated that you would soon announce 25 new appointments to the Human Rights Tribunal Panel and the renewal of 51 appointments. You also said that you had received a great number of C.V.'s. I would like to know what criteria you used to renew the mandate of 51 members and also, for the new appointments?

**M. Lewis:** Nous avons prolongé jusqu'au 31 décembre le mandat de 51 membres qui participaient à des travaux en cours. Il a fallu prolonger leur mandat afin que personne ne puisse penser—c'est arrivé dans un cas, je crois—que la qualité de leur travail souffrirait de



[Texte]

the example that occurred—that the worth of what they were doing would be inhibited by the fact that their term had expired. We legitimized their term to allow the completion of the particular hearing they were involved in.

**Mme Venne:** Et pour les 25 nouvelles nominations dont vous parlez, quels seront les critères?

**Mr. Lewis:** There is a necessity to have a certain number of members who have some legal background because of the fact that there is appeal from the decisions, and therefore in certain tribunals it is set up so that one of the members has some legal background. I am looking for people who have demonstrated an interest in human rights, who have, for my preference personally, a background in community affairs and doing things for other people, volunteer work, as opposed to people who have spent all their time in one narrow field. I should also tell you that as far as Doug Lewis is concerned, they do not have to live in Toronto, Ottawa and Vancouver. There is a certain merit in living elsewhere, and I will factor that into my decision too. We want those appointments.

We ran into some difficulty with the first appointments; there is no question about it. We do not intend to go through that again. The appointments will be full value, and I give you my commitment to put a full effort into making sure all those appointments will serve the government and the people of Canada well.

**Mr. Kilgour (Edmonton Southeast):** I have a number of fairly specific questions. Since time is short, I will ask them and perhaps you could provide the information, Mr. Lewis. They relate to employment equity and what I would call signalling justice by the department. What percentage of your senior professional and other staff across Canada are visible minorities, or disabled in one form or another, are women, are native Canadians?

• 1240

Secondly, among the 650 or 700 superior court judges across Canada, my impression is that these targeted groups are very much underrepresented. I wonder if you could provide any data for us on that subject.

Thirdly, on the question of private legal work awarded by the department, is any effort being made, or is it going to be made, hopefully, to direct such work to lawyers from the targeted communities?

Fourthly—I would call this equality of opportunity for Canadians from all provinces and territories of Canada—my office has done some disturbing research recently to the effect that something like 80% of the senior management of a number of federal departments consists of people who have either been born in or graduated from universities in Montreal, Toronto, and Ottawa, and I

[Traduction]

l'expiration de leur mandat. Leur mandat a donc été prolongé jusqu'à la fin des travaux auxquels ils participent.

**Mrs. Venne:** And what were the criteria for the 25 new appointments?

**M. Lewis:** D'abord, il faut qu'un bon nombre des membres aient des connaissances juridiques, parce que les décisions sont parfois portées en appel. Par conséquent, les tribunaux sont constitués de manière qu'un des membres ait des connaissances juridiques. Nous choisissons des personnes qui ont manifesté leur intérêt pour les droits de la personne et qui, de préférence, ont eu une expérience personnelle des affaires communautaires et du travail pour autrui, par exemple, du bénévolat. Nous les préférons aux spécialistes de longue date. Et je dois vous signaler que, personnellement, je ne crois pas qu'ils doivent demeurer à Toronto, Ottawa ou Vancouver. Il peut y avoir un avantage à vivre ailleurs, et ma décision en tiendra compte. C'est le genre de candidats que nous voulons.

Nous avons eu quelques problèmes avec les premières nominations; cela ne fait pas de doute. Nous ne voulons pas revivre ces problèmes. Nous nommerons des gens tout à fait compétents, et je vous donne ma parole que nous nous efforcerons de nous assurer que les nominations se feront dans l'intérêt du gouvernement et des Canadiens.

**M. Kilgour (Edmonton Sud-Est):** J'ai plusieurs questions précises à poser. Puisque j'ai peu de temps, je les poserai toutes, et vous pourrez peut-être nous fournir l'information, monsieur Lewis. Elles portent sur l'équité en matière d'emploi et sur ce que j'appellerais les manifestations de la justice par le ministère même. Quel pourcentage de vos cadres professionnels et du reste de votre personnel au Canada font partie des minorités visibles, sont handicapés d'une façon ou d'une autre, sont des femmes ou des autochtones?

Deuxièmement, parmi les 650 ou 700 juges de cours supérieures du Canada, j'ai l'impression que ces groupes cibles sont vraiment sous représentés. Je me demande si vous ne pourriez pas nous donner des chiffres à ce propos.

Troisièmement, en ce qui concerne les marchés de services juridiques accordés au secteur privé par le ministère, est-ce qu'on essaie, ou du moins, va-t-on essayer d'accorder ce travail à des avocats appartenant aux groupes cibles?

Quatrièmement, je voudrais parler de l'égalité des chances pour les Canadiens de toutes les provinces et de tous les territoires du Canada. Les membres de mon bureau ont découvert certains faits inquiétants dernièrement. Il semblerait qu'environ 80 p. 100 des cadres supérieurs d'un certain nombre de ministères fédéraux sont nés à Montréal, à Toronto ou à Ottawa, ou



[Text]

wonder if you can tell me anything about the Department of Justice in that regard.

A different subject I would like to raise—you might again want to look into it and get back to the clerk of the committee, if you would be so kind—is the question of the Tax Court. I understand that the administrator has recently been suspended. I am led to believe that there have been numerous complaints about that individual over the last number of years but that only after a great many serious complaints was anything done. I wonder if you would report to the committee on what exactly has gone on with the administration of the Tax Court.

**Mr. Lewis:** The first question was vis-à-vis a current representation to the groups you refer to. My understanding is that in 1989 there were 1,012 women in the Department of Justice out of 1,500. . . Pardon?

**Mr. Kilgour:** I said professional statistics.

**Mr. Lewis:** I had better give you those in writing.

In Supreme Court appointments, our government has overall increased the representation of women from 15% of all appointments to 31% of all appointments. We recently made an appointment to the Supreme Court of Canada to bring the number of women on the Supreme Court up to three. I cannot give you the figures at the other court levels, but I can undertake to get those back to you.

As far as legal work is concerned, it would be difficult for me to answer that except to say that I have really not got into the legal agents side of things. I cannot give you an answer as to whether or not legal work is directed to a firm. . . As you know, it makes a lot of difference whether you are talking about Borden & Elliot. . . or whether we direct work to a large firm or a sole practitioner. In the case of a sole practitioner, you can direct the work and involve that individual very easily because there is only one person, but if work is directed to other, larger firms then I am not sure it accomplishes what you are driving at.

With respect to where people graduate from when they go to work for Justice, we will have to check on that too, because there is no discrimination there, that is for sure.

With respect to your comments on the Tax Court, it would be very inappropriate for me to comment at this time.

[Translation]

sont diplômés des universités de ces villes. Pourriez-vous me dire ce qu'il en est au ministère de la Justice à ce propos?

Un autre sujet tout à fait différent que j'aimerais aborder est celui de la Cour de l'impôt. Dans ce cas encore, vous pourriez peut-être obtenir une réponse à ma question et la transmettre au greffier du Comité, si vous le voulez bien. Je crois que l'administrateur de ce tribunal vient d'être suspendu de ses fonctions. Je suis porté à croire que de nombreuses plaintes ont été portées au sujet de cette personne pendant plusieurs années, mais qu'on a réagi seulement après avoir reçu un très grand nombre de plaintes graves. J'aimerais que vous fassiez part au Comité de ce qui s'est passé exactement en ce qui concerne l'administration de la Cour de l'impôt.

**M. Lewis:** La première question portait sur la représentation actuelle des groupes que vous avez mentionnés. Je crois savoir qu'en 1989, il y avait 1,012 femmes au ministère de la Justice sur un total de 1,500. . . Vous dites?

**M. Kilgour:** J'ai parlé de statistiques relatives aux professionnels.

**M. Lewis:** Il serait préférable que je vous les donne par écrit.

Pour ce qui est des nominations à la Cour suprême, notre gouvernement a fait passer la représentation des femmes de 15 p. 100 à 31 p. 100 de toutes les nominations. Nous venons justement de nommer un nouveau juge à la Cour suprême du Canada, ce qui porte le nombre de femmes à trois. Je ne peux pas vous donner immédiatement les chiffres relatifs aux autres paliers de la magistrature, mais je peux m'engager à vous les transmettre.

En ce qui concerne les marchés de services juridiques, il me serait difficile de vous répondre, parce que je n'ai pas vraiment examiné la question. Je ne peux pas vous dire si les services juridiques sont accordés à un cabinet. . . Comme vous le savez, il y a une grande différence lorsqu'on parle d'un cabinet d'avocats comme Borden et Elliot. . . c'est-à-dire si l'on accorde un contrat à un grand cabinet d'avocats ou à un avocat qui pratique seul. Dans ce dernier cas, il est très facile de choisir la personne en fonction de critères comme ceux dont vous parlez, mais lorsque le marché est accordé à de grands cabinets d'avocats, je ne suis pas certain qu'on puisse accomplir ce que vous voulez.

En ce qui concerne les universités dont les employés du ministère de la Justice sont diplômés, nous devons vérifier cette question également, car je puis vous assurer qu'il n'y a pas de discrimination.

Pour ce qui est de la Cour de l'impôt, il ne convient absolument pas que je fasse des commentaires pour l'instant.

[Texte]

**The Chairman:** That takes up your five minutes, Mr. Kilgour. We will await further elaboration on some of the questions you have presented to the committee.

Mr. Minister, you have indicated your interest in addressing the problems of reasonable accommodation in the forthcoming amendments to the Human Rights Act. Recognizing, as I am sure you do, the importance of this to disabled persons seeking employment, would you be willing to give us any ideas on how you might address that problem in the amendments you may be proposing, bearing in mind the importance of reasonable accommodation for those who need to have modifications to the workplace in order to find employment?

• 1245

**Mr. Lewis:** In "Towards Equality" we agreed to amend the act to incorporate the concept. That requires that employers and service providers take steps to accommodate reasonably the special needs of individuals and groups. This would not cause undue hardship to the employers. This is the type of amendment which is being discussed with the Human Rights Commission. As to the niceties of it and the specifics, I am sorry, I do not have those at my fingertips. The concept is there.

**Mr. Walker:** I have two sets of questions. The first one deals with the application of human rights legislation, including the Charter of Rights, to new Canadians. At what point do people arriving in this country have access to and are fully covered by human rights legislation?

**Mr. Lewis:** I was going to make the answer complicated, but I think the answer is right away.

**Mr. Walker:** Right away. So you are assured that all refugee policy and Immigration Act provisions are fully consistent with the human rights legislation?

**Mr. Lewis:** The biggest case that decided that was the Singh case, which said that everybody has access to the Charter.

**Mr. Walker:** Are you satisfied that this is the way the acts are being implemented, and so forth?

**Mr. Lewis:** As you know, every act has to have the attestation of the Minister of Justice that it complies with the Charter, and the government puts laws forward with that in mind. But we are not all Solomons, and some of these have to be tested by the courts to find out whether or not they do in fact comply with the Charter.

**Mr. Walker:** In an area as sensitive as the refugee policy, does the Department of Justice have an interdepartmental committee that works, for example,

[Traduction]

**Le président:** Vos cinq minutes sont écoulées, monsieur Kilgour. Nous allons nous attendre à recevoir des réponses plus détaillées à certaines des questions que vous avez posées au Comité.

Monsieur le ministre, vous avez dit que vous cherchiez à régler certains problèmes en incluant le concept du logement convenable dans les modifications envisagées à la Loi sur les droits de la personne. Vous reconnaissez, j'en suis certain, l'importance de cette question pour les personnes handicapées qui cherchent un emploi; aussi, pourriez-vous nous dire comment vous pensez chercher à régler ce problème au moyen des amendements que vous avez l'intention de proposer, compte tenu de l'importance de locaux convenables pour les personnes dont l'état requiert des modifications aux lieux de travail afin qu'elles puissent obtenir un emploi?

**M. Lewis:** Dans le document intitulé *Cap sur l'égalité*, nous avons convenu de modifier la loi afin d'y inclure le concept. L'amendement exigera que les employeurs et les secteurs des services prennent des mesures pour fournir des locaux adaptés aux besoins spéciaux de certaines personnes et de certains groupes. Cela ne causerait pas trop de difficultés aux employeurs. C'est le genre d'amendement dont nous sommes en train de discuter avec la Commission des droits de la personne. Je suis désolé de ne pas connaître tous les détails sur le bout des doigts, mais le concept est là.

**M. Walker:** J'ai deux séries de questions à poser. L'une porte sur l'application aux nouveaux Canadiens de la législation sur les droits de la personne, notamment de la charte des droits. À quel moment les nouveaux arrivants ont-ils droit à la protection complète garantie par la législation sur les droits de la personne?

**M. Lewis:** J'ai failli donner une réponse compliquée, mais je préfère dire que c'est immédiatement.

**M. Walker:** Vous êtes donc certain que toute la politique relative aux réfugiés, ainsi que les dispositions de la Loi sur l'immigration, sont tout à fait conformes à la législation sur les droits de la personne?

**M. Lewis:** Dans la cause la plus importante à ce propos, l'affaire Singh, il a été déterminé que tout le monde était protégé par la charte.

**M. Walker:** Êtes-vous convaincu que c'est ainsi que l'on applique les lois?

**M. Lewis:** Comme vous le savez, le ministre de la Justice doit attester que chaque loi est conforme à la charte, et c'est dans cette optique que le gouvernement prépare ses lois. Nous n'avons cependant pas tous la sagesse de Salomon, et dans le cas de certaines lois, les tribunaux doivent vérifier si elles sont vraiment conformes à la charte.

**M. Walker:** Dans un domaine aussi délicat que la politique relative aux réfugiés, est-ce que le ministère de la Justice a un comité interministériel qui examine



[Text]

with the Department of Employment and Immigration on these issues on a regular basis, to make sure?

**Mr. Lewis:** I am assured that we do.

**Mr. Walker:** The second set of questions applies to our foreign policy. Just give me some insight quickly, before my time runs out, on how the Government of Canada ensures that its foreign policy is consistent with some of the objectives we stated for our own nation in terms of human rights? Is there an interdepartmental committee that rates questions of human rights with External Affairs? Is there a ministerial level committee that works with these issues and so forth?

**Mr. Tait:** There is a committee. The lead role, of course, is with the Department of External Affairs. The Department of Justice's big involvement in that committee relates to some of the international human rights bodies that exist, and we have a major role in preparing the Government of Canada's answers to petitions before those bodies. We also, in our general participation in the committee, take a major interest in ensuring that the values that are represented in our Charter are also reflected elsewhere.

**Mr. Walker:** A departmental level committee as compared to a ministerial level committee?

**Mr. Tait:** That is right.

**Mr. Walker:** Is the minister satisfied that Canada's foreign policy is consistent with the objectives of our national human rights legislation?

**Mr. Lewis:** Yes, I am. From time to time there may be areas where obviously it falls down. But that is the objective, and as my deputy indicated, that objective is taken care of by the committee to which he referred.

**Mr. Arseneault:** I have a couple of questions on the lines that Mr. Kilgour was following—pay equity, employment equity, and the government objectives. There seems to be some controversy over the level achieved. You ask questions in the House and it seems as if the opposition feels you have not reached your target and the government feels they have reached their target.

• 1255

I was wondering if you could give us a factual status report—not today, but in writing to the committee—as to what your targets were and where each department is in line with those targets: a factual status report on pay equity and employment equity, in just straight numbers so we can use it as a guideline to maybe question further or see how great the progress was. I am sure it has been great—from what I gather from the government side, anyway—and on the other side, I do not know.

[Translation]

régulièrement ces questions avec le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, par exemple, afin de s'en assurer?

**M. Lewis:** On m'assure que c'est bien le cas.

**M. Walker:** Ma deuxième série de questions porte sur notre politique extérieure. J'aimerais que vous m'indiquiez brièvement, avant que mon temps ne soit écoulé, comment le gouvernement du Canada s'assure que sa politique extérieure est compatible avec certains des objectifs que nous avons énoncés pour notre propre pays en matière de droits de la personne? Existe-t-il un comité interministériel qui examine les questions relatives aux droits de la personne avec le ministère des Affaires extérieures? Existe-t-il un comité au niveau ministériel qui examine ces questions?

**M. Tait:** Il existe un comité, mais c'est évidemment le ministère des Affaires extérieures qui y joue le rôle le plus important. Au sein de ce comité, la participation du ministère de la Justice a surtout trait à certains organismes internationaux des droits de la personne, et notre tâche principale consiste à préparer les réponses du gouvernement du Canada aux demandes soumises à ces organismes. Dans le cadre de notre participation générale à ce comité, nous cherchons à nous assurer que les valeurs que représente notre charte se traduisent également ailleurs.

**M. Walker:** Il s'agit d'un comité interministériel, mais pas au niveau des ministres?

**M. Tait:** C'est exact.

**M. Walker:** Le ministre est-il convaincu que la politique extérieure du Canada est compatible avec les objectifs de notre législation nationale en matière de droits de la personne?

**M. Lewis:** Oui, je le suis. Il peut y avoir une lacune ici et là, mais c'est l'objectif que nous visons, et comme l'a dit mon sous-ministre, c'est le comité dont il a parlé qui en assure la réalisation.

**M. Arseneault:** J'ai quelques questions à poser dans la même veine que suivait M. Kilgour, c'est-à-dire à propos de l'équité salariale, de l'équité en matière d'emploi et des objectifs du gouvernement. Il semble y avoir désaccord quant à ce qui a été exactement accompli. On pose des questions à la Chambre, et il semble que l'opposition ne croie pas que vous ayez atteint votre objectif, tandis que le gouvernement croit qu'il l'a fait.

Pourriez-vous faire le point pour nous, peut-être pas aujourd'hui, mais dans un rapport écrit au Comité nous expliquant quels étaient vos objectifs et dans quelle mesure chaque ministère les a atteints? Nous aimerions avoir un rapport précis sur l'équité salariale et l'équité en matière d'emploi, c'est-à-dire des chiffres exacts que nous pourrions utiliser comme guide pour poser d'autres questions ou pour voir l'ampleur des progrès réalisés. Je suis certain que ces progrès sont importants, du moins



[Texte]

The other question I have—I do not want to delay this issue, but it is an important issue to me—is the abortion issue, Mr. Minister. I would like to have a more specific time guideline. Now, I do not want a date that on September 19, but I would like to have some idea. You are saying it is going to go to Cabinet, Cabinet is going to discuss it and then caucus. Cabinet meets, I assume, once a week, maybe twice a week sometimes in the wee hours of whatever day it is. But I would like to know what priority you personally are putting on the issue to get it to Cabinet and what priority Cabinet is putting on it. Is this going to be in two years' time, or will it be this fall, for instance, or will it be next year? Can you give us a more compressed time guideline or at least a wishbook, maybe what you hope will be a time guideline? I may not try to hold it to you.

**Mr. Lewis:** Well, on the first question, which was the facts and figures on pay equity, employment equity, that is the responsibility of Treasury Board and we will pass on your request to them. It seems to me when I had my Treasury Board hat on those figures were available, so we will get you them.

Now, vis-à-vis the issue of abortion, I would have to say that there are a lot of issues before the government right now, and abortion is a very subjective thing. To you it is a very important matter; to me it is an important matter. Yet within the priorities I have, I have to rate it and the government has to rate it in view of the priorities that it has vis-à-vis the issues of the day. I would like to be able to tell you we could come to a decision today or tomorrow, but I cannot tell you that. As a matter of fact, I would have to tell you that it does not appear to be feasible, and that I am pushing to have all of my issues considered on the Cabinet agenda committee in full, and some days I am more successful than others. So I cannot give you a date.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister. I think we have to come to an end of the second round. I could propose that I offer, on behalf of the committee, thanks to the minister and his officials for being here today. We have managed to have a lot of questions presented to you. We appreciate your efforts to address them and look forward to having some written comments in the future.

**Mr. Lewis:** Thank you.

**The Chairman:** This meeting now stands adjourned to the call of the Chair.

[Traduction]

d'après ce qu'en dit le gouvernement, car pour ce qui est de l'autre côté, je ne sais pas.

J'aurais encore une autre question que je n'aime pas reporter, car elle est importante pour moi; il s'agit de la question de l'avortement, monsieur le ministre. J'aimerais avoir une idée plus précise de votre échéancier. Je ne demande pas une date aussi précise que le 19 septembre, par exemple, mais j'aimerais tout de même avoir une idée. Vous dites que la question sera étudiée au Cabinet, et qu'ensuite, elle sera discutée au caucus. Le Cabinet se réunit une ou deux fois par semaine, je suppose, parfois même jusqu'aux petites heures du matin. J'aimerais savoir quelle priorité vous accordez personnellement à cette question, c'est-à-dire dans quelle mesure vous allez insister pour que le Cabinet en discute, et quelle priorité le Cabinet y accorde également. Est-ce que nous devons attendre deux ans, ou aurons-nous une décision cet automne, par exemple, ou encore, l'an prochain? Pourriez-vous nous donner un échéancier plus serré, ou du moins un échéancier que vous souhaiteriez pouvoir fixer? Je n'essaierai peut-être pas de vous forcer à le respecter.

**M. Lewis:** Pour ce qui est de la première question, c'est-à-dire les données et les chiffres relatifs à l'équité salariale et à l'équité en matière d'emploi, cela relève du Conseil du Trésor, et nous lui transmettrons votre demande. Je crois me rappeler que lorsque j'étais président du Conseil du Trésor, ces chiffres étaient disponibles; aussi, nous les obtiendrons pour vous.

Pour ce qui est de la question de l'avortement, je dois dire que le gouvernement est actuellement saisi d'un grand nombre de questions et que l'avortement est un sujet de nature très subjective. C'est très important pour vous, et c'est important pour moi aussi. Je dois cependant en évaluer l'importance en fonction de mes autres priorités, et c'est ce que le gouvernement doit faire également. J'aimerais pouvoir vous dire que nous pourrions en arriver à une décision aujourd'hui ou demain, mais je ne le peux pas. En réalité, je devrais vous dire que cela ne me paraît pas possible. J'ajouterai que je fais de mon mieux pour faire examiner au comité du Cabinet toutes les questions qui me préoccupent, mais que certains jours, j'ai plus de succès que d'autres. Je ne peux donc pas vous donner de date.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre. Je pense que nous avons terminé le second tour de questions. Au nom des membres du Comité, je tiens à remercier le ministre et ses hauts fonctionnaires d'être venus aujourd'hui. Nous avons réussi à vous poser un grand nombre de questions. Nous apprécions vos efforts pour y répondre, et nous attendons vos commentaires écrits sous peu.

**M. Lewis:** Merci.

**Le président:** La séance est levée.









*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

---

#### WITNESSES

John C. Tait, Deputy Minister of Justice and Deputy Attorney General;

Mary Dawson, Associate Deputy Minister Public Law;

Doug Rutherford, Associate Deputy Minister, Litigation;

Martin Low, Senior General Counsel.

#### TÉMOINS

John C. Tait, sous-ministre de la Justice et sous-procureur général;

Mary Dawson, sous-ministre déléguée, Droit public;

Doug Rutherford, sous-ministre délégué, Contentieux;

Martin Low, avocat général principal.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 6

Thursday, June 15, 1989

Chairman: Bruce Halliday

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 6

Le jeudi 15 juin 1989

Président: Bruce Halliday

*Minutes of Proceedings and Evidence of the  
Standing Committee on*

## Human Rights and the Status of Disabled Persons

*Procès-verbaux et témoignages du Comité  
permanent des*

## Droits de la personne et de la condition des Personnes handicapées

RESPECTING:

Main Estimates 1989-90: Vote 10 under JUSTICE

CONCERNANT:

Budget principal des dépenses 1989-1990: Crédit 10  
sous la rubrique JUSTICE

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-fourth Parliament,  
1989

Deuxième session de la trente-quatrième législature,  
1989

STANDING COMMITTEE ON HUMAN RIGHTS  
AND THE STATUS OF DISABLED PERSONS

*Chairman:* Bruce Halliday

*Vice-Chairman:* Jean-Luc Joncas

Members

Maurizio Bevilacqua  
Barbara Greene  
Albina Guarnieri  
David Kilgour  
Peter McCreath  
Walter McLean  
Rey Pagtakhan  
Svend Robinson  
Christine Stewart  
Maurice Tremblay  
Pierrette Venne  
Neil Young

(Quorum 8)

Marie Louise Paradis  
*Clerk of the Committee*

COMITÉ PERMANENT DES DROITS DE LA  
PERSONNE ET DE LA CONDITION DES  
PERSONNES HANDICAPÉES

*Président:* Bruce Halliday

*Vice-président:* Jean-Luc Joncas

Membres

Maurizio Bevilacqua  
Barbara Greene  
Albina Guarnieri  
David Kilgour  
Peter McCreath  
Walter McLean  
Rey Pagtakhan  
Svend Robinson  
Christine Stewart  
Maurice Tremblay  
Pierrette Venne  
Neil Young

(Quorum 8)

*Le greffier du Comité*  
Marie Louise Paradis



**MINUTES OF PROCEEDINGS**

THURSDAY, JUNE 15, 1989

(9)

[Text]

The Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons met at 9:38 o'clock a.m., in Room 701, 151 Sparks Street, this day, the Chairman, Bruce Halliday, presiding.

*Members of the Committee present:* Maurizio Bevilacqua, Barbara Greene, Albina Guarnieri, Bruce Halliday, Maurice Tremblay.

*Acting Members present:* Willie Littlechild for David Kilgour; Ricardo Lopez for Peter McCreath; David Walker for Rey Pagtakhan; Bob Kilger for Christine Stewart.

*In Attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Jack Stilborn, Research Officer.

*Witnesses: From the Canadian Human Rights Commission:* Maxwell F. Yalden, Chief Commissioner; Michèle Falardeau-Ramsay, Deputy Chief Commissioner; John Hucker, Secretary General and Thérèse Gervais, Director, Administrative Services.

In accordance with the Order of Reference dated Friday, April 28, 1989 the Committee resumed consideration of the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1990. (See *Minutes of Proceedings*, Tuesday, May 30, 1989, Issue No. 2).

The Chief Commissioner along with Mr. Hucker answered questions.

At 11:15 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Marie Louise Paradis  
Clerk of the Committee

**PROCÈS-VERBAL**

LE JEUDI 15 JUIN 1989

(9)

[Traduction]

Le Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées se réunit aujourd'hui à 9 h 38, dans la pièce 701, 151, rue Sparks, sous la présidence de Bruce Halliday (*président*).

*Membres du Comité présents:* Maurizio Bevilacqua, Barbara Greene, Albina Guarnieri, Bruce Halliday, Maurice Tremblay.

*Membres suppléants présents:* Willie Littlechild remplace David Kilgour; Ricardo Lopez remplace Peter McCreath; David Walker remplace Rey Pagtakhan; Bob Kilger remplace Christine Stewart.

*Aussi présent:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jack Stilborn, attaché de recherche.

*Témoins: De la Commission canadienne des droits de la personne:* Maxwell F. Yalden, président; Michèle Falardeau-Ramsay, vice-présidente; John Hucker, secrétaire général et Thérèse Gervais, directrice des services d'administration.

En conformité de son ordre de renvoi du vendredi 28 avril 1989, le Comité reprend l'étude du Budget des dépenses principal pour l'exercice prenant fin le 31 mars 1990. (Voir *Procès-verbaux du mardi 30 mai 1989*, fascicule n° 2).

Le Président de même que M. Hucker répondent aux questions.

À 11 h 15 le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité  
Marie Louise Paradis

## EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Thursday, June 15, 1989

• 0937

**The Chairman:** I see a quorum for the hearing of witnesses. We are called together once again under vote 10 of Justice. We have invited back for a second time Mr. Maxwell Yalden, the Commissioner of the Canadian Human Rights Commission. Sir, we welcome you back to the committee.

We have a requirement for three members to be present to hear witnesses, and there must be two parties represented. The Chair will represent one party, and I want to congratulate the opposition on having three members here today—three out of four.

**Mr. Maxwell Yalden (Canadian Human Rights Commissioner):** I thank you, Mr. Chairman. I do not have any statement to make today. I am at the disposal of members for questions. I might just introduce, in case it otherwise is not recorded.

M<sup>me</sup> Falardeau-Ramsay, la vice-présidente de la Commission;

Mr. John Hucker, who is our secretary general;

et M<sup>me</sup> Thérèse Gervais, chef de l'Administration, du Personnel et des Finances.

**Mr. Walker (Winnipeg North Centre):** First of all, on behalf of the opposition, I thank Mr. Yalden for coming here a second time so quickly and bringing his staff again. Mr. Yalden, so many of us are new to the parliamentary system, and you have been more than co-operative in explaining your role and what can be done.

Following up on your annual report and the discussion we had last time dealing with the question of how do we get from A to B on the issues of human rights, in your annual you mention there are some amendments you would like to see passed, if at all possible, in the next short while. We asked the Minister of Justice and he seems to be open to these suggestions, so hopefully they will proceed.

Reading through the annual report, I was not quite sure whether you are looking for new ways of dealing with, for example, Crown Corporations, or banking or financial institutions that were not conforming to areas under your jurisdiction. Do you address the question of compliance in your amendments?

• 0940

**Mr. Yalden:** Mr. Chairman, we made a number of suggested amendments. I must say I was very pleased to

## TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le jeudi 15 juin 1989

**Le président:** Nous avons le quorum pour entendre les témoignages. Nous nous réunissons encore une fois pour l'examen du crédit 10, ministère de la Justice. Nous accueillons à nouveau M. Maxwell Yalden, le président de la Commission canadienne des droits de la personne. Monsieur, nous vous souhaitons la bienvenue à votre deuxième visite ici.

Il est prévu que pour recevoir des témoignages, il faut la présence de trois députés de deux partis. Je représente un parti et je tiens à féliciter les députés de l'opposition qui sont ici au nombre de trois aujourd'hui—trois sur quatre.

**M. Maxwell Yalden (président, Commission canadienne des droits de la personne):** Merci, monsieur le président. Je n'ai aucune déclaration aujourd'hui. Je suis à votre disposition pour répondre aux questions. J'aimerais toutefois d'abord vous présenter, afin que leurs noms soient consignés au procès-verbal

Mrs. Falardeau-Ramsay, the Commission's Deputy Chief Commissioner;

M. John Hucker, notre secrétaire général;

and Mrs. Thérèse Gervais, Head of Administration, Personnel and Finance.

**M. Walker (Winnipeg-Nord-Centre):** Tout d'abord, au nom des députés de l'opposition et, je tiens à remercier M. Yalden et ses collaborateurs d'être revenus si rapidement nous voir. Monsieur Yalden, nous sommes nombreux à nous retrouver pour la première fois au Parlement et vous nous avez beaucoup aidés en nous expliquant votre rôle et ce qu'il y a à faire.

Suite à votre rapport annuel et à la discussion que nous avons tenue lors de la dernière réunion sur la façon de faire avancer les questions liées aux droits de la personne, j'aimerais parler des amendements que vous préconisez dans votre rapport annuel, amendements que vous aimeriez voir adoptés le plus tôt possible. Nous avons interrogé le ministre de la Justice à ce sujet et il semble bien disposé à cet égard et donc j'espère qu'on donnera suite à votre recommandation.

Pour revenir au rapport annuel, je ne sais pas si vous essayez de trouver de nouvelles façons de traiter avec par exemple les sociétés d'État ou les institutions bancaires ou financières qui ne se conforment pas aux dispositions qui relèvent de votre compétence. Dans vos amendements, avez-vous prévu quelque chose à cette fin?

**M. Yalden:** Monsieur le président, nous avons proposé plusieurs modifications. J'avoue que je suis très heureux

[Texte]

have the testimony of the Minister of Justice, who seemed to be well disposed to most of these amendments.

There are several types of amendment we have put forward. For example, one is to extend the reach of the law by including sexual orientation and by including a clear disposition on the matter of reasonable accommodation. Others relate to various matters of structure such as the tribunals and where the tribunal secretariat should sit. Yet another set relate to what Mr. Walker is referring to, the way we deal with complaints, particularly in the area of employment equity and indeed eventually pay equity.

We would not want to get into the business of legal draftsmanship; we will leave that to the Department of Justice. We are looking for a clearer articulation of the role of the Canadian Human Rights Commission in the matter of employment equity. Those who have looked at the Employment Equity Act will know the only reference to the Canadian Human Rights Commission is to the effect that statistics being furnished to the Employment and Immigration Commission by firms and other institutions coming under the act must be passed on to us.

There is no indication whether we are supposed to do anything with these statistics or for what purpose they are being passed on to us. It is a fair presumption, of course, that we are expected to do something with them. When the act was passed, the minister of the day, Miss MacDonald, made it quite plain that the role of the Canadian Human Rights Commission was to monitor and to go through these statistics, to make out with the firms involved what was wrong, and to set those wrongs right if we could. Similarly, as recently as last December the present minister responsible for employment equity, Mrs. McDougall, made it equally or even more plain in the House that the role of the Canadian Human Rights Commission is to do this. She said that the government will no longer be doing this. The Canadian Human Rights Commission will monitor the implementation of the act.

That is all very well, but it does not say so in either the Employment Equity Act or in the Canadian Human Rights Act. In the Canadian Human Rights Act it says that if the commission is of the view that there is a *prima facie* case of discriminatory policy or something of the sort, we can initiate a complaint on our own hook. We will be prepared to do that in the employment equity context.

**Mr. Walker:** I am not so much interested in the complaint process as I am in the general disposition, for example, of a Crown corporation to pursue policies the Human Rights Commission feels, through the Employment Equity Act, should be followed.

I just wanted you to help us by going through the steps you think you can take now, and which perhaps should be available to you under legislative changes. If I give you

[Traduction]

d'avoir entendu ce que le ministre de la Justice avait à dire puisqu'il semble très bien disposé à cet égard.

Nous avons présenté des modifications de plusieurs types. Par exemple, l'une élargit la portée de la loi en y incluant l'orientation sexuelle et une disposition claire sur «l'accommodement raisonnable». Les autres modifications portent sur diverses questions d'organisation telles que les tribunaux et où devrait être le siège du comité du tribunal. Enfin, d'autres modifications portent sur ce que M. Walker a qualifié de traitement des plaintes, surtout dans le cas de l'équité en matière d'emploi et même en dernière analyse de l'équité salariale.

Nous ne voulons pas nous lancer dans la rédaction juridique; voilà quelque chose que nous laissons au ministère de la Justice. Nous cherchons cependant à énoncer plus clairement le rôle de la Commission canadienne des droits de la personne en ce qui concerne l'équité en matière d'emploi. Ceux qui ont examiné la Loi sur l'équité en matière d'emploi sauront que la seule mention qui y est faite de la Commission canadienne des droits de la personne porte sur les statistiques qu'elle doit recevoir en même temps que la Commission de l'emploi et de l'immigration en provenance des organismes et autres institutions assujetties à la Loi sur l'équité en matière d'emploi.

La loi ne précise en aucune manière ce que nous sommes censés faire de ces statistiques ni pourquoi nous les recevons. On peut évidemment supposer que nous sommes censés nous en servir. Lors de l'adoption de la loi, la ministre de l'époque, M<sup>lle</sup> MacDonald, avait signifié clairement que la Commission canadienne des droits de la personne devait contrôler et examiner ces statistiques afin de relever les lacunes dans les entreprises visées et d'essayer d'y remédier si possible. Aussi récemment que décembre dernier, la ministre actuellement chargée de l'équité en matière d'emploi, M<sup>me</sup> McDougall, a expliqué aussi sinon plus clairement à la Chambre que c'était là le rôle de la Commission canadienne des droits de la personne. Elle a déclaré que le gouvernement ne s'en chargera plus. Que c'est à la Commission de contrôler la mise en oeuvre de la loi.

C'est fort bien, mais cela n'est prévu ni dans la Loi sur l'équité en matière d'emploi ni dans la Loi canadienne sur les droits de la personne. Dans cette dernière, il est prévu que si la Commission estime qu'une politique ou autre directive est manifestement discriminatoire, nous pouvons initier nous-mêmes une plainte. Nous sommes disposés à le faire en ce qui concerne l'équité en matière d'emploi.

**M. Walker:** Ce n'est pas tellement la procédure de plainte qui m'intéresse mais plutôt la façon dont, dans l'ensemble, une société d'État choisit de suivre des politiques qui de l'avis de la Commission vont promouvoir les objectifs de la Loi sur l'équité en matière d'emploi.

J'aimerais que vous nous aidiez en nous expliquant la démarche que vous pensez pouvoir suivre maintenant et celle que vous aimeriez pouvoir suivre si la loi était



[Text]

a specific example, you can then tell me what you are going to do now and what you think you could do under the amendments.

Let us suppose you found that CN was not living up to the spirit of the act with regard to a sufficient number of employees from the native community or disabled peoples. As I understand it now, you can publish information that leads one to that conclusion, and you can also visit CN. Perhaps you can explain what else you can do now and what else you would like to be able to do.

**Mr. Yalden:** Well, what we can do now, and indeed what we are doing now, is to ask corporations like CN and the other Crown corporations, Canada Post and the CBC, to sit down with us to look at the statistics they have provided, to go into them in somewhat greater detail—by region, salary band, occupation and so on. Then we try to determine why the figures are what they are and what they indicate in the way of hiring practices and promotion practices. Having done that, we ask them to devise an employment equity plan to take them from where they are now, in terms of aboriginal people or visible minorities, to a point closer to the availability of those groups in the work force. That is what we are doing now. We are asking them to do it on a voluntary basis with us. We are saying that if in the end we cannot get that co-operation voluntarily the commission will consider launching a complaint and thereby put it into a complaint mode. What I am saying on the nature of amendments is our statutory authority to do that is perhaps less clear than we would like it to be.

• 0945

**Mr. Walker:** You have been longer in the Public Service than I have, but is it not normally in the development of policy that you go from volunteerism into regulatory sanctions and into contractual obligations? Is it not time for the commission to begin to suggest ways for us to move into contract compliance regulations and perhaps have contractual obligations between the Human Rights Commission and the Crown corporations to fulfil these obligations instead of relying on the complaint process?

**Mr. Yalden:** We would certainly prefer not to have to rely on a complaint process. We would prefer to have clearly set out what the role of the commission is and what the compliance is expected of companies and other institutions that come under the act. I personally do not believe that an adversarial relationship, a confrontational situation, is one we want to look for. I do not think the American model of taking all of this to the courts and fighting it right up to the Supreme Court is a good idea. We have had cases of that sort. We have even had sort of a signal victory, if you will, in the case of *Action travail des*

[Translation]

modifiée. Si je vous donne un exemple précis, pouvez-vous m'expliquer quelles mesures vous pourriez prendre maintenant et lesquelles vous pourriez prendre si vos modifications étaient adoptées?

Supposons que vous constataz que le Canadien National ne respecte pas l'esprit de la loi en embauchant un nombre suffisant d'employés autochtones ou handicapés. Si je comprends bien, à l'heure actuelle, vous pouvez publier ces renseignements, ce qui me porte à croire que vous pouvez également visiter les locaux du CN. Peut-être pourriez-vous nous expliquer quelles autres mesures s'offrent à vous et quelles mesures vous aimeriez avoir.

**M. Yalden:** Ce que nous pouvons faire à l'heure actuelle et que nous faisons, c'est demander aux sociétés d'État comme le CN, Postes Canada ou Radio-Canada d'examiner avec nous les statistiques qu'elles ont fournies d'une façon peut-être un peu plus détaillée, par région, échelle salariale, occupation, etc. Ensuite nous essayons de déterminer pourquoi les chiffres sont ce qu'ils sont et ce qu'ils révèlent au sujet des pratiques d'embauche et de promotion. Cela fait, nous demandons aux sociétés d'État d'élaborer un programme d'équité en matière d'emploi dont l'objectif est d'accorder à des groupes comme les autochtones et les minorités visibles une représentation correspondant mieux à leur part de la main d'oeuvre. C'est ce que nous faisons actuellement. C'est volontairement et de concert avec nous que nous leur demandons cela. Nous précisons que s'il nous est impossible d'obtenir cette coopération volontaire, la Commission pourrait porter plainte et donc instituer la procédure de plainte. En fait, les modifications que nous recherchons visent à nous conférer l'autorité légale de faire ce qui n'est peut-être pas clairement prévu maintenant.

**M. Walker:** Vous êtes à la fonction publique depuis plus longtemps que moi, mais normalement, lors de l'élaboration de politiques, ne passez-vous pas de mesures volontaires à des sanctions réglementées et ensuite à des obligations contractuelles? Le moment n'est-il pas venu pour la Commission de commencer à nous proposer une réglementation qui prévoit le respect des contrats qui seraient conclus entre la Commission et les sociétés d'État plutôt que cette seule procédure de plainte?

**M. Yalden:** Nous préférons certainement ne pas nous fier à une procédure de plainte. Nous préférierions que le rôle de la Commission soit clairement défini et que les dispositions auxquelles doivent se conformer les entreprises et autres organismes assujettis à la loi soient également clairement prévues. Je ne pense pas personnellement que l'idéal soit une relation d'adversaire, une situation de confrontation. Je ne pense pas que le modèle américain où l'on s'adresse aux tribunaux jusqu'à la Cour suprême soit l'idéal. Nous avons vu le même genre de choses ici. Nous avons même eu une petite

## [Texte]

*femmes* versus Canadian National, but it took eight years to get it, and it only covered a very small number of women in blue-collar jobs in Montreal. So we would wish a broader indication of what we do.

Right now we are getting the co-operation of Canada Post and Canadian National. I regret to say we are not getting the co-operation of CBC, but where there is life there is hope. We are still pushing them and we are hoping to get something out of them within the next few days before our commission meets and has to take other more—

**Mr. Walker:** So you are arguing that there is life at CBC.

**Mr. Yalden:** I did not make any statement to that effect, Mr. Chairman.

**Mr. Walker:** Just one last question. The case of the CBC is perhaps a better example. You have had discussions with them, and you have obviously in your informal way and perhaps formally made your views known to CBC, and you have certainly for the record here. Given their reluctance to pursue the program you would like, leaving aside the question of complaint, do you have enough legislative support to pursue a policy directive to them? I am not so much interested in your having to turn to find a complaint, I am more interested in saying do you come out with a five-year plan, or whatever you want to say, in which the CBC agrees this is what they are going to do in five years, and if they do not do it you have sanctions available to you?

**Mr. Yalden:** The short answer to that, Mr. Chairman, is no, we do not. The only sanction, the only step we can take if they are not prepared to co-operate with us is to initiate a complaint, and that would take us through the various steps of conciliation, which one assumes will not work, because that is a voluntary process they have just refused us, or go to a Canadian Human Rights Tribunal, which of course can put out an order that is similar to this kind of employment equity plan you have spoken of. And if that were appealed to the courts it would go to the Federal Court and eventually perhaps to the Supreme Court, as it did in the case of CN and *Action travail des femmes*, which was upheld by the Supreme Court. We have to hope it would be upheld again. But that would be a long, costly, and involved legal process and not worth while, in my estimation. It would be much better if CBC were prepared to do it with us. But if they were not, if it were to turn out that way, then the only recourse we have is to launch a complaint. We do not have any other authority, as far as I am aware, under the existing legislative scheme.

**The Chairman:** The Chair, at the risk of annoying his government colleagues on the committee, is going to recognize another opposition member, because I believe in recognizing those who come on time so a committee can start. Mr. Bevilacqua.

## [Traduction]

victoire si l'on peut dire, dans l'affaire «Action travail des femmes» contre le Canadien National, mais il a fallu huit ans et seul un très petit nombre de femmes cols bleus à Montréal étaient visées. Nous aimerions donc un mandat élargi.

À l'heure actuelle, Postes Canada et le Canadien National nous apportent leur collaboration. Malheureusement, nous ne recevons pas la même collaboration de Radio-Canada, mais là où il y a de la vie, il y a de l'espoir. Nous continuons à exercer des pressions et nous espérons obtenir des résultats au cours des prochains jours, avant la prochaine réunion de la Commission, où il nous faudra prendre d'autres...

**M. Walker:** Vous prétendez donc qu'il y a de la vie à Radio-Canada.

**M. Yalden:** Je n'ai rien dit à ce sujet, monsieur le président.

**M. Walker:** Une dernière question. Radio-Canada est justement peut-être un bon exemple. Vous avez tenu des discussions avec Radio-Canada à qui, manifestement, de façon officieuse ou peut-être même officielle, vous avez fait connaître votre opinion et vous l'avez certainement énoncée clairement ici. Puisque Radio-Canada semble très réticente à adopter le programme que vous préconisez, et en mettant de côté la question des plaintes, avez-vous suffisamment de latitude législative pour émettre une directive qui vise cette société? Ce que je recherche, c'est la possibilité de dire eh bien, préparez un plan quinquennal ou autre chose, où Radio-Canada accepte d'atteindre tel objectif d'ici cinq ans et dans le cas contraire, vous disposez de sanctions que vous pouvez imposer?

**M. Yalden:** En bref, monsieur le président, ce n'est pas le cas. La seule sanction à notre disposition, la seule mesure que nous puissions prendre, faute de coopération, c'est d'instituer une plainte qui nous permette d'aborder les diverses étapes, la conciliation qui ne donnera pas de résultats puisqu'il s'agit d'une procédure volontaire qu'on vient tout juste de nous refuser, le Tribunal canadien des droits de la personne, qui pourrait émettre un décret semblable au plan d'équité en matière d'emploi dont vous venez de parler. Si l'affaire était portée en appel devant les tribunaux, la Cour fédérale et peut-être même la Cour suprême pourraient en être saisies, comme dans l'affaire du CN contre «Action travail des femmes». Il y a tout lieu de croire que la même décision serait rendue. Mais c'est une procédure juridique longue, coûteuse et compliquée et à mon avis le jeu n'en vaut pas la chandelle. Il serait de loin préférable que Radio-Canada accepte de travailler de concert avec nous. Sinon, s'il le fallait, notre seul recours serait d'instituer une plainte. Nous n'avons pas d'autre autorité, que je sache, en vertu de la loi actuelle.

**Le président:** Le président, au risque de froisser ses collègues du gouvernement, va céder la parole à un autre député de l'opposition, parce que je pense qu'il faut récompenser ceux qui étaient à l'heure et qui nous ont permis de commencer nos travaux. Monsieur Bevilacqua.



[Text]

**Mr. Bevilacqua (York North):** Last meeting we had the pleasure to have the Hon. Gerry Weiner, and we spent some time discussing the issue of multiculturalism as it relates to Canadian human rights. He went as far as saying that the Canadian Multiculturalism Act was indeed an important development in addressing the whole human rights issue here in Canada. As commissioner of the Canadian Human Rights Commission, what sort of real impact do you think the Multiculturalism Act has had on human rights in Canada?

• 0950

**Mr. Yalden:** I think I would have to say that the passage by the House of the Multiculturalism Act was so recent that other than the symbolic and psychological impact of its adoption, from our point of view I do not think there have been any visible consequences as a result of that act. However, I think the multicultural groups have expressed pleasure with the fact that the act was passed, that the government has said it will set up a race relations centre and so on. If you ask me what exactly has happened as a result of that act being passed, I think I would have to say we are still in a waiting mode.

**Mr. Bevilacqua:** So you would say it is almost presumptuous to say it is the cornerstone for human rights legislation in this country.

**Mr. Yalden:** I would not say it is the cornerstone, nor would I say, if I can play the diplomat, that it is not the cornerstone. As far as we are concerned, quite obviously the cornerstone of human rights legislation in this country is the Canadian Human Rights Act. It has been on the statute books since 1977. This commission has been in existence since 1978. We think that is the cornerstone as far as ordinary legislation is concerned. Clearly the cornerstone as far as the constitutional situation is concerned is the equality provisions in the charter. I think the Multiculturalism Act as such goes another step further in recognizing the multicultural character of this country. I hope with time it will turn out to broaden the extent to which people are aware, take account of and give importance to the multicultural character of this country.

I was asked whether there is and has been some visible impact since the adoption of the act. My response is that the act was adopted rather recently, and the country has had a lot of other things on its mind since the act was adopted, including an election and debates over all sorts of issues.

**Mr. Bevilacqua:** If I understood properly, you stated it was basically an act of symbolism more than. . .

**Mr. Yalden:** No. I would be very, very grateful, Mr. Chairman, if the hon. member would not try to suggest that I said things I did not say. I said that thus far, since the act was adopted only very recently, there has not been

[Translation]

**M. Bevilacqua (York-Nord):** Hier soir nous avons eu le plaisir d'accueillir l'honorable Gerry Weiner. Nous avons consacré un certain temps à parler du multiculturalisme dans le contexte des droits de la personne au Canada. Le ministre a même déclaré que la Loi canadienne sur le multiculturalisme constituait un pas important dans l'avancement de toute la question des droits de la personne ici au Canada. Comme Président de la Commission canadienne des droits de la personne, quelle est selon vous l'incidence réelle de la Loi sur le multiculturalisme sur les droits de la personne au Canada?

**M. Yalden:** La Chambre des communes a adopté la Loi sur le multiculturalisme si récemment que sauf sur le plan symbolique et psychologique, je ne pense pas que son adoption ait eu de conséquences visibles. Par contre, les groupes multiculturels ont exprimé leur plaisir face à l'adoption de la Loi et le gouvernement a annoncé la mise sur pied d'un centre sur les relations interraciales, etc. Mais si vous me demandez quel a été le résultat précis de l'adoption de cette loi, je dois dire que nous attendons toujours.

**M. Bevilacqua:** À votre avis, donc, il serait presque prétentieux que de prétendre que cette loi constitue la pierre angulaire des droits de la personne au Canada.

**M. Yalden:** Je ne dirais pas que c'est la pierre angulaire mais je ne prétendrais pas non plus le contraire, s'il peut m'être permis de jouer au diplomate. En ce qui nous concerne, très manifestement, la pierre angulaire des droits de la personne au Canada, c'est la Loi canadienne sur les droits de la personne qui est en vigueur depuis 1977. La Commission existe depuis 1978. À notre avis, c'est là la pierre angulaire. Manifestement, les dispositions de la Charte en matière d'égalité constituent la pierre angulaire constitutionnelle. Je pense que la Loi sur le multiculturalisme constitue un autre signe de reconnaissance du caractère multiculturel du pays. Avec le temps, j'ose espérer que cette loi encouragera une prise de conscience chez la population afin que celle-ci accorde de l'importance au caractère multiculturel du pays.

On m'a demandé si cette loi avait eu le moindre impact depuis son adoption. Je dois dire que ce n'est que très récemment que la Loi a été adoptée et que depuis lors, le pays a été préoccupé par tout autre chose, y compris des élections et des débats sur toutes sortes d'autres questions.

**M. Bevilacqua:** Si je comprends bien, vous me dites qu'essentiellement, il s'agit d'une loi plus symbolique que. . .

**M. Yalden:** Non. Je serais vraiment très heureux, monsieur le président, que l'honorable député veuille se garder de m'imputer des propos que je n'ai pas tenus. J'ai dit que jusqu'à présent, puisque la Loi n'avait été adoptée



## [Texte]

much time to have a concrete series of consequences flow from it. Therefore, perhaps the symbolic fact of its having been adopted was the most important thing. I am not denigrating the symbolic impact of this kind of legislation. I think it is very important.

There was a debate surrounding the legislation. There were things that the multicultural communities wanted—for example, a multicultural commissioner—which they did not get and were not happy about. There was some suggestion that our commission should itself be given this responsibility. That did not happen. However, the law as it is drafted, I believe, is something the multicultural communities have welcomed and we welcome. I think it contributes to the human rights pattern in this country and the kind of country we are trying to construct and reinforce. I think it is probably a good thing. Whether it goes far enough is another matter. There were all sorts of opinions expressed on that at the time, including ours. Our opinion was that maybe you did need a little bit more of a monitoring mechanism, not an enforcement mechanism. We will see whether that works out with time, but I think we have to leave some time.

**Mr. Bevilacqua:** I have one question in two parts. You mentioned multicultural communities. What is the definition of that term, and which groups do you include in that definition? What rights do I, as an Italian-Canadian who was not born in this country, have today as a result of the Canadian Multiculturalism Act that I did not have yesterday, before the act was implemented?

• 0955

**Mr. Yalden:** I have a suspicion these are questions that should probably be put to the minister responsible, but that is all right. I believe in trying to answer members' questions.

As far as I know, Mr. Bevilacqua has, as an Italian-Canadian, exactly same rights as I do as a Canadian who was born in this country and whose father was born in England, and I hope it will always be the case that we have exactly the same rights as Canadians. If I understand it correctly, a piece of legislation like the multiculturalism act, or the kind of reference you find in a statute like the Official Languages Act, which refers to languages other than the official languages, is designed to make sure Canadians appreciate that this country comprises many groups, not just English and French, and that all of us are equal contributors to this partnership that makes the Canadian nation. In other words, people should recognize the importance of what sometimes are called "heritage languages", as against "official languages"—cultures other than French and English. There should be community support for this recognition; there should be participation; we should conduct ourselves as a Canadian family that has many branches. It seems to me that is what this legislation is about.

## [Traduction]

que tout récemment, nous n'avions pas vraiment eu le temps de constater une série de conséquences concrètes. Toutefois, le plus important était peut-être justement cet aspect symbolique de son adoption. Je ne minimise pas l'impact symbolique de ce genre de loi. Au contraire.

Tout un débat a entouré cette loi. Les communautés multiculturelles voulaient toutes sortes de choses—par exemple un commissaire au multiculturalisme—qu'elles n'ont pas obtenues, à leur grand chagrin. Certains ont proposé que notre commission soit chargée de cette responsabilité. Cela ne s'est pas fait. Toutefois, la Loi telle que rédigée a été je pense bien accueillie par les communautés multiculturelles et par nous. Cette nouvelle loi s'insère dans la tradition des droits de la personne au Canada et témoigne du genre de pays que nous essayons de construire. Je pense que c'est probablement une bonne chose. Quant à savoir si sa portée est suffisante, voilà autre chose. Les avis étaient très partagés à ce sujet au moment de l'étude du projet de loi. L'avis de la Commission était qu'il fallait peut-être mettre l'accent sur un mécanisme de contrôle plutôt qu'un mécanisme d'application. Cela reste à déterminer, mais il nous faudra attendre pour le savoir.

**M. Bevilacqua:** J'ai encore une question à deux volets. Vous avez parlé des communautés multiculturelles. Quelle est votre définition de cette expression et quels groupes y incluez-vous? Quels droits ai-je maintenant, en tant qu'Italo-Canadien qui ne suis pas né au Canada, suite à l'adoption de la Loi canadienne sur le multiculturalisme, que je n'avais pas hier, avant la mise en vigueur de la loi?

**M. Yalden:** Je soupçonne que ce sont là des questions qui devraient probablement être posées au ministre responsable, mais cela ne fait rien; je m'efforce toujours de répondre aux questions des députés.

Que je sache, M. Bevilacqua, en tant qu'Italo-Canadien, a exactement les mêmes droits que j'ai moi-même en tant que Canadien qui suis né au Canada et dont le père est né en Angleterre; j'espère d'ailleurs qu'il en sera toujours ainsi, c'est-à-dire que tous les Canadiens auront exactement les mêmes droits. Si je comprends bien, un texte de loi comme la Loi sur le multiculturalisme, ou encore les dispositions que l'on trouve dans la Loi sur les langues officielles et qui font allusion aux langues autres que les langues officielles, les textes de loi de ce genre, donc, visent à faire en sorte que les Canadiens comprennent bien que notre pays comprend de nombreux groupes, pas seulement les anglais et les français, et que chacun d'entre nous contribue à part égale à forger cette association qui constitue la nation canadienne. Autrement dit, les gens devraient reconnaître l'importance de ce que l'on appelle parfois les «langues patrimoniales», par opposition à «langues officielles», c'est-à-dire les cultures autres que la française et l'anglaise. Il faut que cette reconnaissance s'appuie sur un soutien collectif; il faut qu'il y ait participation; nous devrions

[Text]

I am not a lawyer, and probably if I were a lawyer I would venture even less willingly into saying whether or not the passage of the multiculturalism act has conveyed any new rights that did not exist before that legislation was passed. Certainly new rights have been created in recent times with the Charter. But I do not know whether the multiculturalism act would be said to do that.

**Mr. Kilger (Stormont—Dundas):** Mr. Yalden, my question is very fundamental. At what time would the human rights we have enshrined and all they encompass kick in? Is it a question of citizenship? Sometimes we find ourselves with people being detained in airports. Sometimes we have other people within the shelters of our embassies, new immigrants. At what time does it become applicable and offer all it has to offer?

**Mr. Yalden:** The technical answer to that question is that the Canadian Human Rights Act applies to anyone who is "legally present in Canada". Therefore an immigrant, a visitor, anybody who is legally present in Canada, would have those rights, those assurances against discrimination, that are set out in the Canadian Human Rights Act.

As it stands, the law says if there is any doubt about whether a person is legally resident in Canada, that decision is to be made by the responsible minister. Our view in the commission is that the law should be amended to create a more objective way of judging who is legally present and who is not legally present in this country. But if you are a legal immigrant you certainly do not have to be a citizen, no.

• 1000

**M. Maurice Tremblay (député de Lotbinière):** Je voudrais d'abord souhaiter la bienvenue au commissaire et à ses associés.

Monsieur le commissaire, je m'excuse encore une fois d'avoir manqué votre exposé qui m'aurait donné un peu plus de concentration sur le sujet qui nous occupe aujourd'hui. Mais, comme j'ai déjà fait partie de ce Comité-ci et que j'ai eu l'honneur de vous poser des questions. . .

**The Chairman:** On a point of order, Mr. Tremblay, there was no opening statement today.

**Mr. Yalden:** Comme j'ai fait une déclaration il y a trois semaines, je n'en ai pas fait aujourd'hui. Mais vous êtes tout de même très gentil de faire allusion à ma déclaration hypothétique.

**M. Tremblay:** Voici où je veux en venir. Dans mon milieu, lorsqu'on parle de la Commission, on pense surtout à l'aspect juridique. La dernière fois que j'ai eu

[Translation]

nous comporter comme des membres d'une même famille canadienne qui comprend de nombreuses ramifications. À mon sens, tel est l'objet de cette loi.

Je ne suis pas avocat et probablement que si je l'étais, je m'aventurerais encore moins volontiers à dire si l'adoption de la Loi sur le multiculturalisme a conféré ou non de nouveaux droits qui n'existaient pas avant l'adoption de ce texte de loi. Il est certain que de nouveaux droits ont été créés ces dernières années avec l'adoption de la Charte. Mais je ne sais pas si l'on pourrait dire que la Loi sur le multiculturalisme en a fait autant.

**M. Kilger (Stormont—Dundas):** Monsieur Yalden, ma question est très fondamentale. À partir de quel point les droits de la personne que nous avons constitutionnalisés commencent-ils à s'appliquer, avec tout ce que cela comporte? Est-ce une question de citoyenneté? Il arrive que des gens soient détenus dans les aéroports. Parfois, des personnes, de nouveaux immigrants, trouvent refuge dans nos ambassades. À quel moment ces droits deviennent-ils applicables, quand peut-on bénéficier de cette protection?

**M. Yalden:** À strictement parler, la Loi canadienne sur les droits de la personne s'applique à toute personne qui est «légalement présente au Canada». Par conséquent, un immigrant, un touriste, quiconque est légalement présent au Canada jouit de ces droits, de ces garanties contre toute discrimination, qui sont énoncés dans la Loi canadienne sur les droits de la personne.

À l'heure actuelle, la Loi stipule que s'il y a le moindre doute quant à savoir si une personne réside légalement au Canada, une décision à ce sujet doit être prise par le ministre compétent. Au sein de la Commission, nous sommes d'avis que la Loi devrait être modifiée afin d'établir un mécanisme permettant de juger plus objectivement qui est légalement présent au Canada et qui ne l'est pas. Mais dans le cas d'un immigrant reçu, il n'est certainement pas nécessaire d'être citoyen.

**Mr. Maurice Tremblay (Lotbinière):** First of all I wish to welcome the Commissioner and his officials.

I apologize again, Commissioner, for missing your statement. It would have given me a better grasp of the subject we are concerned with today. But since I have already been a member of the Committee and have had the honour of asking you questions. . .

**Le président:** Une petite précision, monsieur Tremblay, il n'y a pas eu d'exposé aujourd'hui.

**Mr. Yalden:** Since I made a statement three weeks ago, I didn't make one today. However, it was kind of you to refer to my assumed statement.

**Mr. Tremblay:** Let me get to the point. In my circles, when reference is made to the Commission, people generally think of the legal side. The last time I had the



**[Texte]**

l'honneur de vous rencontrer, il semblait y avoir une accumulation de dossiers, de sorte que les délais devenaient de plus en plus importants. La situation est-elle toujours la même? Est-ce qu'il y a eu amélioration ou si la tendance est inverse?

**M. Yalden:** Je crois qu'il y a eu une amélioration. C'est une très bonne question. En arrivant à la Commission, en examinant les statistiques des commissions provinciales du pays, j'ai constaté que les délais, les retards étaient parmi les problèmes les plus sérieux des commissions des droits de la personne. Si quelqu'un s'adresse à une commission des droits de la personne au lieu d'aller devant les tribunaux, c'est parce qu'il espère trouver une solution plus rapide, moins coûteuse et moins compliquée. Si les commissions—je parle au pluriel parce que c'est le problème de toutes les commissions—deviennent très lentes et très compliquées, c'est, d'une certaine manière, nier le rôle de ces commissions.

Cela dit, au cours de la dernière année, on a fait beaucoup de travail chez nous pour essayer de repérer les causes de ces retards, pour améliorer nos procédures et pour avoir le personnel le plus instruit possible concernant les questions des droits de la personne. Je crois qu'on commence à faire un certain progrès de ce côté-là.

Il nous manque toujours, dans la loi même, certains outils qui pourraient nous être précieux. Si la loi nous donnait plus clairement l'autorité de régler les plaintes rapidement et simplement au lieu de les régler en 12 ou 18 mois et de compliquer les choses énormément au point de vue juridique, cela aiderait beaucoup la Commission à s'occuper de plus de cas. Nous avons décidé d'essayer, en tout premier lieu, de voir à nos propres procédures, à notre propre personnel, à nos propres capacités, tout en demandant au gouvernement de revoir les procédures prévues dans la loi.

**M. Tremblay:** Monsieur le commissaire, vous m'enlevez une question, mais je voudrais une précision. Estimez-vous que la loi qui vous régit vous donne des pouvoirs coercitifs quant aux plaintes soumises?

Deuxièmement, monsieur le commissaire, sauf erreur, vous avez essentiellement affaire aux employés de la Fonction publique et aux employés couverts par le Code canadien du travail, soit une population relativement limitée. C'est peut-être aussi, et vous me corrigerez si je me trompe, la population la mieux nantie au Canada en termes de protection et en termes d'employeurs.

Compte tenu de votre existence et de votre expérience, ainsi que de l'efficacité de la Commission par rapport aux tribunaux normaux, ne pensez-vous pas que la population la moins nantie, celle que vous ne touchez pas, n'a pas de recours parallèle comme la Commission et doit aller devant les tribunaux, qui sont un appareil extrêmement lourd et coûteux? Ne pensez-vous pas qu'il y aurait avantage à élargir votre rayon d'action ou à nommer une commission semblable à la vôtre pour le secteur privé, une commission qui pourrait aider la population la moins nantie au point de vue des droits de la personne?

**[Traduction]**

honour of meeting you, I seem to recollect a backlog of files resulting in much longer delays. Is the situation unchanged? Has there been an improvement or has the trend become more pronounced?

**Mr. Yalden:** I think there's been an improvement. It's a good question. When I arrived at the Commission, and had a look at the statistics of the provincial commissions, I noted that the time lags and delays were among the most serious problems faced by human rights commissions. A person's choice to seek recourse from a human rights commission rather than the courts is often motivated by the desire to obtain a quicker, less costly and complicated solution. If these commissions, and I speak in the plural because it is a problem faced by all commissions, become very slow and cumbersome, it can be seen to some extent as a negation of their purpose.

Over the past year we've worked hard at identifying the causes of these delays in order to improve our procedures and ensure that our staff is as well-versed as possible in human rights matters. I think that we're starting to make some progress.

The legislation itself fails to provide us with certain tools which would be extremely useful. If the Act clearly empowered us to settle complaints quickly and simply instead of taking twelve or eighteen months and bringing about great legal complications, the Commission would be in a much better position to deal with more cases. As a first step, we've decided to examine our own procedures and our staff as well as our capacity, and at the same time we are asking the government to review the procedures specified in the Act.

**Mr. Tremblay:** Commissioner, you've just answered another of my questions but I'd like a clarification. In your opinion, does your Act endow you with powers of coercion concerning the complaints you investigate?

Secondly, if I'm not mistaken, Commissioner, you deal essentially with public service employees as well as employees covered by the Canada Labour Code, in other words a fairly restricted population. It is also, and please correct me if I am wrong, the group in Canada with the best protection and the best employer.

In view of your experience and the efficiency of the Commission as compared to normal courts, don't you think that the rest of the population without the same degree of protection, the group you are not now reaching, is deprived of recourse to the Commission and thus forced to seek remedy from the courts, with all the attendant complications and costs? Do you not think it would be advisable to extend your mandate or appoint a commission similar to yours for the private sector, a commission that might help the less privileged people in the area of human rights?



[Text]

[Translation]

• 1005

**M. Yalden:** Premièrement, vous me demandez si la Commission a des pouvoirs dits coercitifs. Techniquement parlant, la Commission n'en a pas, mais les tribunaux des droits de la personne en ont.

Voici ce qui arrive quand une plainte est déposée. Si la plainte est acceptable, s'il y a une cause *prima facie*, si la Commission est convaincue qu'il y a quelque chose dans cela, on essaie de régler la chose à l'amiable par voie de conciliation, pour ainsi dire. Si ce n'est pas possible et si la Commission est toujours d'avis qu'il faut aller de l'avant, on envoie cette cause à un tribunal des droits de la personne. Ce tribunal a les pouvoirs de la cour, c'est-à-dire le pouvoir d'ordonner une solution. À moins qu'on n'en appelle de cette décision du tribunal devant les cours proprement dites et à moins que l'on ne perde, la décision d'un tribunal a force de jugement de la cour. Donc, cela, c'est un pouvoir coercitif. Techniquement parlant, ce n'est pas la Commission, mais cela fait partie du même processus.

Pour ce qui concerne le champ d'action de notre Commission, nous avons de toute évidence les ministères et toutes les agences et institutions du gouvernement canadien; nous avons aussi toutes les sociétés de la Couronne, mais aussi tout le secteur privé qui est réglementé fédéralement, c'est-à-dire toutes les banques, les compagnies de transport, les compagnies de télécommunication, de radiodiffusion, etc. Je crois que notre loi couvre au-delà d'un million d'employés. Quant aux autres, ils sont couverts d'une façon ou d'une autre par les commissions provinciales.

**M. Tremblay:** Est-ce que c'est le même principe, monsieur le commissaire? Est-ce que les commissions provinciales touchent uniquement les employés de la fonction publique provinciale?

**M. Yalden:** Non. Je crois que l'on peut dire que tout individu au Canada est couvert d'une façon ou d'une autre par une commission des droits de la personne, que ce soit, par exemple, la Commission québécoise, la Commission saskatchewanaise ou la nôtre. Tout dépend évidemment des lois qui diffèrent d'une province à l'autre. En général, les commissions provinciales ont juridiction sur les ministères provinciaux, sur les sociétés publiques provinciales et sur le secteur privé. Notre juridiction, dans le secteur privé, c'est les compagnies réglementées fédéralement.

Vous me demandez si nous avons affaire aux gens les mieux nantis. Je crois que non. Un ouvrier du CN n'est pas nécessairement plus ou moins nanti qu'un employé du transport en commun urbain à Montréal. C'est à peu près la même chose. Un commis de banque n'est pas nécessairement plus ou moins nanti que quelqu'un qui travaille chez Eaton, qui relève de la commission provinciale. Je crois que nous couvrons une gamme assez large d'employés.

**M. Tremblay:** Monsieur le commissaire, j'ai posé des questions relativement à l'aspect juridique de votre

**Mr. Yalden:** First, you ask me if the Commission has so-called powers of coercion. Technically, it has not, but human rights tribunals do.

Let me explain what occurs when a complaint is lodged. If the complaint is receivable, if there is a *prima facie* case, if the Commission is satisfied that it has some merit, we try to solve it out of court, by conciliation as it were. If that is not possible and if the Commission is still convinced that the case should be pursued, it is referred to a human rights tribunal. This tribunal has the powers of a court, that is to say the power to order a settlement. Unless the decision of that tribunal is appealed before the courts and quashed, it is binding. So, the tribunal does have powers of coercion. Technically this power does not belong to the Commission, but it is part of the same process.

As concerns our mandate, it obviously includes all Canadian government departments and agencies and also all Crown corporations, as well as the part of the private sector under federal jurisdiction, that is to say all banks, and couriers, telecommunication and broadcasting companies, etc. I believe that our legislation covers over 1 million employees. The others are covered by provincial human rights commissions.

**Mr. Tremblay:** Is it under the same principle, Commissioner? Do provincial commissions deal only with provincial public service employees?

**Mr. Yalden:** No, we probably may say that in Canada every individual is covered in some way by a human rights commission, for instance the Quebec Commission, the Saskatchewan Commission or ours. Of course, it depends on the legislation which differs in each province. In general, provincial commissions have jurisdiction over provincial governmental departments, provincial public corporations and the private sector. Our jurisdiction over the private sector is limited to federally regulated corporations.

You ask me if we cater to the most privileged. I do not think so. A CN worker is not necessarily more privileged than an employee of the Montreal Public Transport Commission. Their situation is about the same. A bank clerk is not necessarily more or less privileged than someone who works at Eaton's, which is under the jurisdiction of the provincial commission. I believe that we cover quite a large gamut of employees.

**Mr. Tremblay:** Mr. Commissioner, I have asked questions concerning the legal aspect of your mandate,

[Texte]

Commission, mais il y a également l'aspect de l'information au public. Est-ce que vous estimez que votre Commission joue pleinement son rôle face à cette dimension? Je vous dis bien honnêtement que, dans mon entourage, lorsqu'on parle de la Commission des droits de la personne, on pense strictement à l'aspect juridique ou défensif. Est-ce que votre Commission joue pleinement son rôle au niveau de l'information? La Commission est-elle reconnue pour donner toute l'information nécessaire aux citoyens?

• 1010

**M. Yalden:** En toute honnêteté, je dois répondre par la négative. Je constate que notre Commission n'a ni le budget ni les ressources humaines et financières nécessaires pour entreprendre les programmes d'information, de communication, d'éducation et de formation qu'on aimerait mettre en oeuvre.

D'ailleurs, la Loi sur les droits de la personne—si quelqu'un pouvait me trouver le paragraphe en question—dit très clairement que la Commission des droits de la personne a de telles responsabilités et devrait jouer un rôle actif. Cependant, nous n'avons que 15 ou 16 années-personnes et un budget de quelque 350,000\$. Cela semble une somme assez importante, mais le Commissariat aux langues officielles a au moins 25 années-personnes et un budget de 2.6 millions de dollars. Vous voyez donc qu'on n'est pas très bien nantis.

**M. Tremblay:** Comment expliquez-vous qu'un budget plus élevé ne vous soit pas dévolu? Est-ce un laxisme voulu?

**M. Yalden:** Oh non, je ne crois pas!

**M. Tremblay:** Est-ce plutôt une dimension qui devrait être davantage développée parce que vous en sentez la nécessité, ou si vous pensez que les choses vont bien, qu'elles pourraient aller mieux, mais qu'elles vont assez bien?

**M. Yalden:** Non, non, je ne crois pas que cela aille bien. D'ailleurs, votre question tombe à point, monsieur Tremblay, car nous allons faire très prochainement une présentation au Conseil du Trésor en vue d'obtenir davantage de ressources financières. Nous sommes d'avis que nous ne jouons pas un rôle suffisamment actif dans ce domaine. Personnellement, je considère que le rôle d'éducation de la Commission est son rôle le plus important. On peut faire toutes sortes de batailles devant les tribunaux et devant les cours de ce pays—on en gagne certaines et on en perd d'autres—, mais l'important, quand on travaille contre la discrimination, est que la population et les médias soient avertis et intéressés et prennent un certain engagement contre toute forme de discrimination, ouverte ou voilée.

**Ms Guarnieri (Mississauga East):** My question is somewhat of a follow-up. You mentioned you are lacking the resources, if I understood you correctly, to carry out your mandate effectively. One of the biggest criticisms many of my constituents have when they go to the

[Traduction]

but there is also the public education aspect. Do you think that your Commission is really fulfilling its mandate on that respect? I will admit that around me, when people speak about the Human Rights Commission, they only refer to its legal or advocacy role. Is your Commission really fulfilling its mandate as concerns public information? Is it giving all necessary information to the public?

**Mr. Yalden:** In all honesty I must answer that we are not. Our Commission has neither the budget nor the human and financial resources required to undertake the information, communication, education and training programs we would like to implement.

I shall add that the human rights legislation—if someone could find that clause for me—clearly states that the Commission has those responsibilities and should play a very active role in that respect. However, we only have 15 or 16 person-years and a budget of some \$350,000. That seems a rather big amount, but the Official Languages Commissioner has at least 25 person-years and a \$2.6 million budget. So, you can see that our resources are rather limited.

**Mr. Tremblay:** Could you explain why you didn't get a larger budget? Is it a case of intentional neglect?

**Mr. Yalden:** No, I do not believe so!

**Mr. Tremblay:** Do you think that you should focus more on that aspect, or do you think that the situation could be improved but is quite satisfactory at the present time?

**Mr. Yalden:** No, I do not think it is satisfactory. Your question is very timely, Mr. Tremblay, as we are very soon going to present a submission to the Treasury Board in order to get more financial resources. We think that we are not active enough in that area. I for one consider that the education role of the Commission is the main aspect of its mandate. We can take all kinds of battles to the courts—we win some and we lose some—but when you work against discrimination it is essential that the people and the media be well-informed and commit themselves against all forms of blatant or concealed discrimination.

**Mme Guarnieri (Mississauga-Est):** Ma question fait suite aux précédentes. Si j'ai bien compris, vous dites ne pas avoir de ressources suffisantes pour bien vous acquitter de votre mandat. L'une des principales critiques que formulent la plupart de mes électeurs est que la



[Text]

Human Rights Commission is that they feel they file their complaints and then their files collect dust. If there are areas we can hone in on to help you, how would you prioritize how we can help you effect your mandate better?

**Mr. Yalden:** Mr. Chairman, I take very much on board and, to switch metaphors, take very much to heart what the hon. members have to say about complaints gathering dust. Very often in the past that has been the case. I was trying to explain earlier, in response to another question, that we have undertaken in our office a thorough review of our own procedures and we hope with that review to have streamlined our operations to a considerable degree.

We have as our objective to get the complaints procedure for an average type of complaint down from something in the order of 18 months to nine months and to cut the backlog, which we consider to be complaints that are more than nine months old, from about 50% to 10% or 12%. We hope to be able to do that.

• 1015

We have managed in the last fiscal year, that is the most recent financial year, to get from the Treasury Board nine additional person-years with which to attack the backlog. We hope this will help us a great deal to move ahead in that area. It will not resolve the problem, however, because the number of complaints is growing. As we fight the fire of the backlog over there, in another corner of the forest another fire is breaking out. We will probably need more people for dealing with complaints, but I cannot tell you how many until we see how well we can do with the nine additional PYs we are putting into our regional offices over the course of this year.

One of the other areas where we lack people and which is very important is in respect of employment equity. Mr. Walker was questioning me about this earlier and I was describing how we try to deal with employment equity problems. One of our greatest difficulties is a shortage of resources. It is not a money problem but a person problem. We do not have enough people to deal with employment equity.

Employment equity is a new ball game. It is quite different from what happens when you take an individual's complaint. You are dealing with systemic discrimination. You have to go into companies or agencies and institutions and examine their figures, look at plans and so on, and it is a very labour-intensive operation. We need more people there.

As I was saying a few moments ago, in terms of resources we believe we need more financial resources, not necessarily more people but certainly more money to be able to carry out a proper communications information education program.

**Ms Guarnieri:** What authority do you have, if any, over financial institutions? I notice in your annual report you

[Translation]

Commission des droits de la personne ne donne pas suite à leurs plaintes. S'il est des domaines dans lesquels nous pouvons vous aider, quels sont ceux dont il faut s'occuper en premier lieu pour vous aider à mieux remplir votre mandat?

**M. Yalden:** Monsieur le président, je prends très à coeur les observations des députés au sujet des plaintes auxquelles il n'est pas donné suite. Cela s'est produit très souvent par le passé. Comme j'ai déjà tenté de l'expliquer en réponse à une autre question, nous avons entrepris un examen approfondi de nos méthodes et nous espérons que cela nous a permis de rationaliser énormément nos activités.

Nous nous sommes fixés pour objectif de régler les plaintes dans un délai de 9 mois au lieu de 18, en moyenne, et de liquider les retards, c'est-à-dire les plaintes datant de plus de 9 mois, de façon à ramener leur proportion de 50 p. 100 à 10 ou 12 p. 100 environ. Nous espérons être en mesure de le faire.

Au cours du dernier exercice financier, nous avons obtenu du Conseil du Trésor neuf années-personnes supplémentaires pour résorber l'arriéré. Nous espérons que ce renfort nous aidera à progresser dans ce domaine, qui ne pourra pas toutefois être résolu totalement à cause du nombre croissant des plaintes. D'un côté, nous nous attaquons à l'arriéré, mais les difficultés s'accumulent ailleurs. Nous allons sans doute avoir besoin de nouveaux employés pour traiter les plaintes, mais je ne pourrais pas vous dire combien tant que je n'aurai pas vu ce que nous parvenons à faire avec les neuf années-personnes supplémentaires que nous allons affecter dans nos bureaux régionaux en cours d'année.

Il existe un autre secteur très important dans lequel nous manquons d'effectifs, c'est celui de l'équité en matière d'emploi. M. Walker m'a déjà interrogé à ce sujet et j'ai alors indiqué comment nous nous efforçons de faire face aux problèmes d'équité en matière d'emploi. Notre principal difficulté tient à une pénurie de ressources. Ce n'est pas un problème d'argent, mais de personnes. Nous n'avons pas suffisamment d'employés à affecter à l'équité en matière d'emploi.

Il s'agit d'un nouveau sujet, qui pose des problèmes tout à fait différents de ceux que nous posent les plaintes individuelles. Il était question de discrimination systémique. Nous devons nous rendre auprès des sociétés, organismes et institutions et étudier leur comptabilité et leurs plans; cela exige des effectifs importants, dont nous ne disposons pas actuellement.

Comme je le disais tout à l'heure, nous avons besoin de ressources financières supplémentaires, non pas nécessairement d'effectifs supplémentaires, mais d'argent pour pouvoir réaliser un programme efficace de formation en communication.

**Mme Guarnieri:** De quel pouvoir disposez-vous auprès des institutions financières? Dans votre rapport annuel,



[Texte]

mention that you have very few cases pertaining to AIDS-related cases. How do the victims of AIDS, for instance, fare with financial institutions? Do you have any cases before you regarding victims of AIDS?

**Mr. Yalden:** On the first aspect of that question, our authority over financial institutions, as far as I know, although there are two lawyers sitting on each side of me, is restricted to banks. We do not have authority over financial institutions, which are under provincial jurisdiction. Maybe Mr. Walker can tell us something different.

**Mr. Walker:** I thought the life insurance companies are governed by federal regulations too. They are subject to dual sets of regulations, depending on what part of the country is involved, are they not?

**Mr. Yalden:** No. There may be federal regulations that in some way or other govern how they operate, but for our purposes they are not federally regulated in the way a bank is, or Bell Canada, or a transport undertaking engaged in interprovincial traffic and so on. No, we do not deal with insurance companies.

On the matter of AIDS cases, we have had something in the order of only seven such cases and a couple of them have been dismissed. There are a couple still being investigated, and there is one at least that has already gone to a tribunal. I believe one of them did have to do with a bank and it is still under investigation. It is a bank teller who claims he was discriminated against, and indeed whose employment was terminated because he had AIDS. There are a couple that came from prisoners who alleged they were segregated from the rest of the prison population. Another prisoner alleges he was denied work in the barber shop in a prison. A National Defence employee claims he lost his job. Those are the sorts of cases we have.

The one that is before the tribunal is of a man who was a cook in a railway camp and who was dismissed because he had AIDS. That one is under consideration in a tribunal at the moment. I think that is a complete answer.

• 1020

**Ms Guarnieri:** There are no cases of victims of AIDS directly related to life insurance companies, are there?

**Mr. Yalden:** No. Do you mean in the sense of someone who says he could not get life insurance because he has AIDS?

**Ms Guarnieri:** That is right.

**Mr. Yalden:** There are such people, of course, but I do not believe we could take a case of that sort.

**Mr. Walker:** There are changes in the banking business that are likely going to lead them into the life insurance industry. In which cases would you see that as then coming under your general governance?

[Traduction]

vous indiquez qu'on vous soumet très peu de cas concernant les sidéens. Quel est le sort de ces personnes dans les institutions financières? Est-ce qu'on vous a soumis des cas de victimes du sida?

**M. Yalden:** Sur le premier élément de notre question, nos pouvoirs auprès des institutions financières se limitent aux banques, que je sache, comme le pourraient confirmer les deux avocats assis à mes côtés. Nous n'avons aucun pouvoir sur les institutions financières, qui relèvent de la compétence provinciale. M. Walker pourrait peut-être ajouter quelque chose à ce sujet.

**M. Walker:** Il me semble que les compagnies d'assurance-vie sont elles aussi assujetties à la réglementation fédérale. Elles sont soumis à une double réglementation, selon la partie du pays où elles se trouvent, n'est-ce pas?

**M. Yalden:** Non. Elles peuvent être assujetties à des règlements fédéraux en ce qui concerne leur mode de fonctionnement, mais du point de vue de notre mandat, elles ne relèvent pas de la réglementation fédérale au même titre qu'une banque, que Bell Canada ou qu'une entreprise de transport interprovincial. Nous n'avons pas affaire aux compagnies d'assurance.

En ce qui concerne les sidéens, on ne nous a soumis que sept cas, dont deux ont été rejetés. Deux d'entre eux sont en cours d'étude et il y en a déjà au moins un qui a été soumis aux tribunaux. L'un des ces cas, qui est toujours à l'étude, concerne le secteur bancaire. Il s'agit d'un caissier qui se prétend victime de discrimination et qui a été licencié parce qu'il avait le sida. D'autres cas concernent des détenus qui se plaignent d'avoir été séparés des autres détenus. Un détenu se plaint de ce qu'on l'empêche de travailler comme coiffeur à la prison. Un employé de la Défense nationale se plaint d'avoir perdu son emploi. Voilà le genre de cas qu'on nous soumet.

Le cas actuellement en instance est celui d'un homme qui était cuisinier dans un centre d'hébergement pour les employés des chemins de fer et qui a perdu son emploi parce qu'il avait le sida. Voilà qui complète ma réponse.

**Mme Guarnieri:** N'y a-t-il aucun cas de victimes du sida qui concerne directement une compagnie d'assurance-vie?

**M. Yalden:** Non. Voulez-vous parler de quelqu'un qui se plaindrait de ne pouvoir obtenir de l'assurance-vie parce qu'il a le sida?

**Mme Guarnieri:** C'est bien cela.

**M. Yalden:** De tels cas existent, mais je ne pense pas qu'ils relèvent de notre compétence.

**M. Walker:** Le secteur bancaire effectue actuellement des changements qui risquent de l'amener dans le domaine de l'assurance-vie. Dans ce cas, dans quels types de situations pourriez-vous exercer votre compétence?

[Text]

**Mr. Yalden:** If I could answer off the top of my head, I would say that I suppose so, because we have jurisdiction over banks and our law applies to services offered by the institutions over which we have jurisdiction. Therefore the logic would suggest that if a bank is offering that type of service then we would have jurisdiction. But you have just had an answer from a non-lawyer and off the top of that non-lawyer's head. I could get you a legal opinion on the matter if you would like to have one.

**Mr. Walker:** Because the banks, in front of another committee, have announced this week—

**Mr. Yalden:** Yes.

**Mr. Walker:** —that they will be going into the life insurance industry. So I assume—

**Mr. Yalden:** When banks went into credit card operations... If someone is refused a credit card on grounds of race, let us say, then as far as I know our law covers that. That was a new service that banks began offering at some stage in the past. If they begin offering insurance services, as far as I can see, if a person could allege that they could not get a policy because of one of the types of discrimination or discriminatory behaviour forbidden under the Canadian Human Rights Act, then we would have jurisdiction and we would take the case.

**M. Ricardo Lopez (député de Châteauguay):** Monsieur le commissaire, je veux poser une question concernant le sida, qui est peut-être encore mal connu de la population et de nous tous. Quelle est votre approche quand une plainte ayant trait à la discrimination peut être justifiée? Je m'explique. On a parlé du sida tout à l'heure. Disons qu'une personne est congédiée parce qu'elle est porteuse du virus du sida, mais que la raison qu'on invoque est qu'il y a danger qu'elle puisse transmettre le sida à d'autres personnes. À mon avis, c'est peut-être de la discrimination, mais une discrimination qui pourrait être justifiable, étant donné qu'il peut y avoir un danger pour d'autres personnes. Quelle est votre approche ou votre attitude envers ce type de discrimination?

**M. Yalden:** Premièrement, toute la philosophie des droits de la personne, tous les fondements de la loi admettent la possibilité d'une justification, c'est-à-dire la possibilité d'une espèce de discrimination, mais justifiée. On ne peut pas engager telle ou telle personne qui, par exemple, souffre d'un handicap quelconque parce que la nature du poste exige une personne qui ne souffre pas de ce handicap. Il est possible, dans le cas du sida, qu'il puisse y avoir des justifications au refus d'engager quelqu'un ou à la décision de congédier quelqu'un.

La Commission a publié l'an dernier, bien avant la publication récente de la position du gouvernement en cette matière, une politique selon laquelle des exceptions sont possibles. Il est possible qu'un employeur refuse d'engager quelqu'un ou même congédie quelqu'un. Cependant, ce serait très rare, à notre avis, parce qu'en dépit du fait que beaucoup de gens ont très peur du sida, nous savons tous qu'il est difficile de l'attraper et qu'il

[Translation]

**M. Yalden:** À première vue, nous pourrions intervenir, car nous sommes compétents auprès des banques et notre législation s'applique aux services offerts par les institutions relevant de notre compétence. Par conséquent, si une banque offre de l'assurance-vie, nous pourrions intervenir. Mais je vous livre cette réponse de profane sous toutes réserves. Je pourrais vous faire parvenir un avis juridique si cela vous intéresse.

**M. Walker:** Devant un autre comité, les banques ont annoncé cette semaine...

**M. Yalden:** Oui.

**M. Walker:** ... qu'elles allaient s'engager dans le domaine de l'assurance-vie. Je suppose donc...

**M. Yalden:** Lorsque les banques ont proposé pour la première fois des cartes de crédit... Si on refuse une carte de crédit à une personne pour des motifs raciaux, par exemple, le cas est régi par notre loi. Dans la mesure où les banques vont commencer à proposer des services d'assurance, s'il arrivait qu'une personne se plaigne de ne pouvoir obtenir une police d'assurance pour des motifs discriminatoires spécifiquement visés dans la Loi canadienne sur les droits de la personne, nous aurions compétence et nous pourrions intervenir.

**Mr. Ricardo Lopez (Châteauguay):** Mr. Commissioner, may I put a question about AIDS, which is still not very well known to us or to the public? What is your approach when a discrimination complaint is justified? I mean, we were talking about AIDS a few moments ago. Let's say that a person is laid off because he or she has AIDS, but the reason alleged for the layoff is that this person could transmit AIDS to other people. In my opinion, this may be a case of discrimination, but this discrimination might be justified since there might be a risk for other people. What is your approach towards this kind of discrimination?

**Mr. Yalden:** First, the very philosophy of human rights and the very tenets of the Act allow for a possible justification, mainly the possibility of a form of justifiable discrimination. You cannot hire a handicapped person, say, because the nature of the job requires a person who has not this kind of handicap. In the case of AIDS you might have a legitimate refusal to hire someone or a legitimate reason for a layoff.

Last year, before the government issued its last position on the subject, the Commission issued a policy indicating that exceptions are possible. An employer may refuse to hire someone or may even lay someone off. But in our opinion, this should be a rare occurrence, because even if many people are afraid of AIDS, we know that it is difficult to contract the virus, which can be transmitted only in certain well-known circumstances. Such sexual



[Texte]

s'attrape seulement dans certaines circonstances très bien connues. Les circonstances sexuelles ne s'appliquent pas au marché de travail, au lieu de l'emploi.

[Traduction]

circumstances do not apply to the labour market or the workplace.

• 1025

Dans un contexte de travail, une personne faisant des piqûres dans un hôpital, par exemple, pourrait transmettre le sida. Dans ce cas, il faudrait possiblement que nous soyons prêts à examiner la question pour voir si quelqu'un qui souffre du sida devrait avoir la permission d'occuper un tel emploi. Inversement, nous pourrions nous pencher sur la question de savoir si on devrait obliger des employés—médecins, infirmières, etc.—à donner des traitements de cette nature aux individus qui souffrent du sida. Ce genre de possibilités doit être considéré par notre Commission au cas où... Mais c'est rare.

Il y a, par exemple, des pays qui refusent systématiquement l'entrée à tout individu qui souffre du sida. Si une compagnie devait envoyer des employés dans un tel pays et si elle ne pouvait pas envoyer telle personne parce qu'elle souffre du sida et n'est pas admissible dans ce pays-là, il faudrait que nous étudions ce cas et que nous portions un jugement là-dessus.

Je répète que la discrimination contre les individus souffrant du sida n'est pas permise selon notre loi et que les exceptions seraient rares.

**M. Lopez:** J'ai eu connaissance d'une cause, et cela m'amène à vous poser une question sur l'autre cas que vous avez soulevé tout à l'heure. C'était le cas d'un cuisinier dans une prison. Vous connaissez la crainte de certaines gens, et je fais peut-être moi-même partie de cette catégorie. Nous connaissons mal la façon dont le sida peut être transmis. Il y en a même qui disent que quelqu'un qui se coupe un doigt en préparant la salade peut constituer un danger pour les personnes qui consommeront la nourriture qu'il a préparée. Que cette crainte soit fondée ou non, vous savez que cela crée une certaine inquiétude chez les gens. J'aimerais savoir où s'arrêtent et où commencent les droits de l'un par rapport à ceux de l'autre.

On a eu connaissance d'un cas supposé de discrimination, mais, aux yeux de certaines personnes, cette discrimination était plus que justifiée. Certains pays qui sont plus touchés par cette maladie que d'autres ont refusé des visas de touriste, surtout à de jeunes femmes, parce qu'elles étaient porteuses du sida. Les pays pensaient que cela pouvait constituer un grave danger pour leur population que de les laisser entrer. Quels sont vos commentaires là-dessus?

**M. Yalden:** Pour ce qui est de la première question, évidemment, je partage le point de vue de l'honorable député. Il y a beaucoup de gens qui ont peur dans une situation telle que celle qu'il a décrite, qui craignent qu'un peu de sang dans la salade puisse leur faire attraper le sida.

In a work context, a person giving injections in a hospital, for instance, would be in a position to transmit AIDS. In such a case we might have to examine the situation to determine whether a person with AIDS should be allowed to occupy such a job. Conversely, we could also examine whether persons such as doctors, nurses, etc. should be required to provide treatment of this type to persons with AIDS. Such situations must be examined by our Commission as circumstances arise but they are very infrequent.

There are some countries which systematically refuse admission to any individual with AIDS. If a company were to send one of its employees to such a country and the employee was refused admission because of AIDS, we'd have to study the case and make our judgment.

I repeat that discrimination against AIDS victims is not allowed by our law and there are very few exceptions.

**Mr. Lopez:** A case was brought to my attention and I'd like to ask you a question about the other case you raised. It was the case of a prison cook. You are aware of the fears of certain people and I myself may be in that category. We do not know everything about the way AIDS may be transmitted. Some people claim that a person who cuts his finger while preparing a salad may represent a danger for those who eat the food he has prepared. Regardless of whether such fears are founded or not, you know that there is a certain amount of apprehension. I'd like to know where we draw the line between the rights of one group and the other.

There was an alleged case of discrimination but some people felt that this discrimination was more than justified. Some countries more affected by this disease than others have refused tourist visas, particularly to young women, because they were carriers of the AIDS virus. These countries took the position that allowing such people in could be a serious danger for their population. I'd like to hear your comments.

**Mr. Yalden:** In answer to the first question, I do of course share the point of view of the honourable member. In a situation such as the one he describes, many people are afraid that a small amount of blood in a salad might be a way of catching AIDS.



[Text]

Pour moi, et pour mes collègues à la Commission, ceci est une question d'éducation. Le fait est, et il n'y a aucune autorité médicale qui contredirait ce que je vais dire, qu'on ne peut pas attraper le sida à cause d'un peu de sang dans la salade. Ce n'est pas comme cela qu'on attrape le sida. On ne peut pas dire que c'est impossible parce qu'à part la quadrature du cercle, presque rien en ce monde n'est impossible. Mais disons que c'est impossible à 99.999999 p. 100. Donc, c'est exclu.

Il faut que nous soyons en mesure de convaincre les Canadiens qu'il n'y a pas de danger de ce côté-là. De toute évidence, ce ne sont pas tous les Canadiens qui y croient. Il y a beaucoup de Canadiens qui ont peur.

• 1030

On a vu une situation un peu semblable dans une des provinces Maritimes. Un enseignant a eu de très graves problèmes avec la communauté. On croyait qu'un enseignant ayant des contacts physiques avec les jeunes élèves, les touchant, pouvait transmettre la maladie, ce qui n'est pas le cas. Pour moi, c'est une question d'éducation.

Nous ne pouvons pas, et la jurisprudence à ce sujet est très, très claire, accepter comme justification d'un employeur qu'il dise que la clientèle serait malheureuse si une personne atteinte de sida travaillait dans son restaurant, etc. D'ailleurs, il vient d'y avoir une cause en Alberta. Un musicien souffrant du sida avait été congédié parce que le leader de la musique était d'avis que ce n'était pas très bien d'avoir quelqu'un souffrant du sida. Il a perdu sa cause. Le tribunal a dit que c'était de la discrimination et donc inadmissible.

Donc, nous n'acceptons pas comme justification que la clientèle n'aimerait pas cela.

**M. Lopez:** Même si un propriétaire de restaurant peut perdre une partie de sa clientèle à cause de cela?

**M. Yalden:** La réponse la plus facile pour moi serait de vous dire que les restaurants relèvent des provinces.

**M. Lopez:** Nous, sur la Colline parlementaire, on relève du gouvernement fédéral.

**M. Yalden:** En effet. C'est une chose très difficile que d'équilibrer les droits des uns vis-à-vis des droits des autres. Pour être plus sérieux, il faudrait que nous ayons devant nous une telle cause. Dans certaines causes qui tombent dans le domaine des droits de la personne, la justification de dommages financiers est acceptée. On accepte qu'on ne puisse pas faire telle ou telle chose, parce que cela coûterait tellement cher à l'employeur qu'il en serait ruiné. Par exemple, il ne peut pas faire telle ou telle chose pour adapter ses locaux afin que les personnes handicapées puissent y avoir accès. Ce genre d'argument existe dans la Loi sur les droits de la personne, mais est-ce qu'un restaurateur pourrait présenter un tel argument? Je ne sais pas. Pour l'instant, vu la jurisprudence que je connais, j'aurais des doutes.

Vous avez posé une autre question. Monsieur le président, ai-je le temps d'y répondre?

[Translation]

My colleagues in the Commission and I believe that it is a matter of education. The fact is, and no medical authority will claim otherwise, that AIDS cannot be caught from a little bit of blood in a salad. That isn't the way AIDS is caught. We can't say it's impossible because outside of squaring the circle, almost nothing in this world is impossible. But let's say it's 99.999999% impossible. So we rule out the possibility.

We must be able to convince Canadians that there's nothing to fear on that score. Obviously not all Canadians are convinced, and many of them are afraid.

A somewhat similar situation occurred in the Maritimes. A teacher encountered very serious problems with the community. It was believed that through physical contact with his pupils and through touch a teacher could transmit the disease, although this is not true. In my opinion it's a matter of education.

Jurisprudence is very clear on the subject, we cannot accept as justification an employer's claim that his customers would be very unhappy if a person With AIDS was working in his restaurant, etc. As a matter of fact, there was a recent case in Alberta. A musician with AIDS was dismissed because the band leader did not like having someone with AIDS. The court ruled that it was a case of discrimination and thus unacceptable.

So we do not accept as a justification the argument that customers would be unhappy with the situation.

**Mr. Lopez:** Even if a restaurant owner runs the risk of losing part of his clientele because of it?

**Mr. Yalden:** The easiest answer for me would be to say that restaurants come under provincial responsibility.

**Mr. Lopez:** We on Parliament Hill come under federal responsibility.

**Mr. Yalden:** That is true. It is very difficult to balance one person's rights against those of another. To give a more serious answer, I suppose that we would have to be faced with such a case. In some human rights cases, financial loss may be accepted as an argument. A particular thing may not be required of an employer because of the prohibitive costs involved. For example, he may be unable to adapt his premises to provide access for the disabled. This type of argument is recognized in the Human Rights Act but would a restaurant owner be able to invoke it? I cannot say. In view of the case law I am aware of at the present time, I would be doubtful.

You asked another question. Do I have time to answer it. Mr. Chairman?

[Texte]

**The Chairman:** I think you are way over time now, Mr. Lopez.

**Mr. Yalden:** I am sorry.

Je pourrai vous parler de votre deuxième question après la réunion, si vous le voulez.

**Ms Greene (Don Valley North):** I would like to ask you about the change in the major objectives that are set out in the 1989-90 estimates. On page 6 you have retained all the objectives for the previous year except that of eliminating barriers to services faced by disabled persons. That has been replaced with the objective of putting in place an expanded communications strategy. I would like to know what the rationale for this change is.

**Mr. Yalden:** That is an excellent question, and one to which I have to confess I do not have a ready answer. As far as I am concerned, it certainly does not suggest that in any way we are downgrading the importance of dealing with disabled persons. You are referring to 1989-90 highlights. Is that what is—

**Ms Greene:** The estimates, page 6.

**Mr. Yalden:** But which part of the estimates are we talking about here?

**Ms Greene:** Part III.

• 1035

**Mr. Yalden:** I can only say you have called my attention to a fact. It is a fact that there was a reference in the highlights in the program overview in 1988-89 that there was a statement about striving to eliminate major barriers to services faced by persons with disabilities, which does not appear in 1989-90. But I can tell you there is no intention on the part of this commission to downgrade disabled persons. On the contrary, as far as I am concerned—and we have said so in our annual report as strongly as we possibly could—the two major problems as we see them are those of the disabled and those of the aboriginal people.

**Ms Greene:** The other question I have is in your statement of May 13, 1987, the previous chief commissioner indicated the commission planned in 1987-88 to select or initiate appropriate cases to challenge major barriers to services faced by disabled persons, and the commission's 1988-89 estimates referred on page 17 to plans to find ways to ensure that disabled persons have equal access to government services and to vital services such as transportation. I would like to know what results have been achieved in this area.

**Mr. Yalden:** What we going to do in this fiscal year is to undertake with a number of the institutions we deal with an attempt to look at their arrangements for making their institutions more accessible and try to plan with them in a systemic way, as against dealing with them in a

[Traduction]

**Le président:** Je pense que vous avez dépassé votre temps de beaucoup, monsieur Lopez.

**M. Yalden:** Je suis désolé.

We can talk about your second question after the meeting, if you would like.

**Mme Greene (Don Valley-Nord):** J'ai une question à vous poser au sujet de la modification des objectifs principaux énoncés dans le budget de 1989-1990. À la page 6 on retrouve les mêmes objectifs que ceux de l'année précédente sauf celui qui consiste à éliminer les obstacles aux services pour les handicapés. On a remplacé cet objectif par l'élaboration d'une stratégie des communications qui soit plus active et d'une portée plus large. J'aimerais une explication de ce changement.

**M. Yalden:** La question est très bonne, mais malheureusement je n'ai pas une réponse immédiate à vous donner. En ce qui me concerne, cela ne laisse pas du tout entendre que nous accordons moins d'importance à la situation des personnes handicapées. Vous parlez des points saillants pour 1989-1990, n'est-ce pas?

**Mme Greene:** Page 6 du budget des dépenses.

**M. Yalden:** Mais de quelle partie du budget parlez-vous?

**Mme Greene:** La partie III.

**M. Yalden:** Tout ce que je puisse dire, c'est que vous avez attiré mon attention sur quelque chose. C'est vrai que dans l'aperçu du programme pour 1988-1989, on parlait de chercher à abolir les obstacles principaux empêchant les personnes handicapées d'avoir accès à nos services et que cet énoncé ne paraît pas dans l'aperçu de 1989-90. Mais je peux vous assurer que la Commission n'a aucunement l'intention d'accorder moins d'importance aux personnes handicapées. Tout au contraire, comme je l'ai affirmé le plus vigoureusement possible dans notre rapport annuel, les deux plus graves problèmes de notre société sont ceux que doivent affronter les personnes handicapées et les autochtones.

**Mme Greene:** Le 13 mai 1987, l'ancien commissaire avait fait savoir que la Commission avait l'intention, en 1987-1988, de choisir certaines causes qui lui sembleraient appropriées pour contester les obstacles principaux que devaient affronter les personnes handicapées pour avoir accès aux services; d'ailleurs, dans son budget principal de 1988-1989, à la page 17, la Commission affirmait vouloir trouver des façons de faire en sorte que les personnes handicapées bénéficient d'un accès égal aux services gouvernementaux et à des services essentiels tels que les transports. Quels progrès avez-vous accomplis dans ce domaine?

**M. Yalden:** Ce que nous avons l'intention de faire au cours de l'exercice, c'est de nous asseoir avec les institutions avec lesquelles nous faisons affaire pour voir par quels moyens elles peuvent se rendre plus accessibles, c'est-à-dire essayer de prévoir avec elles un mode



[Text]

complaints mode, which we have continued to do all along to ensure their performance is better in this area.

As for progress that is being made, these things are all relative. For example, under our pushing, in part—although if you had the Chief Electoral Officer here he would tell you it was also in part because of his own activities and his own commitment—we did manage to get, together with Elections Canada... at the 1988 election 92% of the polling sites had level access. This is an improvement. I do not think we will be happy until 100% has been achieved.

About captioning television broadcasting, we have been pushing CBC and CTV. They are now up to 15 hours a week for CBC, 20 hours a week for CTV. This again is obviously not sufficient, but it is progress.

On the matter of flux coils, which as you know are for the deaf to use telephones, we have been pushing the CRTC for a long time to require telephones to have that flux coil, and the CRTC is now conducting hearings into the question of whether or not they can require that for all telephones manufactured in this country.

We have been pushing the airlines and the National Transportation Agency on the matter of access by disabled persons to airplanes, for example: the one person, one fare doctrine; the question whether it should be the disabled person himself or herself who decides whether or not they can board a plane without a person accompanying them. We contend they should be able to but that in exceptional circumstances the pilot, and only the pilot, should make that decision. In other words, we are against this notion that any one of several people can make a decision, thereby ensuring that on certain occasions persons who have been able to travel by themselves for many years will be turned back at the gate. We are trying to stop that.

We have argued in favour of tax reform to improve the situation of the disabled. We have argued in favour of better incentives, or rather we have argued in favour of doing away with what are manifestly disincentives for disabled persons to get into and stay in the work force. These are the things we are doing. I would not be prepared to say that we have made 100% satisfactory progress on any, but I think we have made some progress.

[Translation]

systémique de contrer la discrimination plutôt qu'un mode ponctuel qui nous fasse réagir à chaque plainte formulée, comme nous avons fait jusqu'à maintenant pour effectuer notre surveillance.

Quand vous parlez maintenant de progrès, tout cela est assez relatif. En effet, grâce à notre initiative—et à celle aussi du directeur général des élections qui s'y est engagé personnellement—nous avons réussi à faire en sorte que 92 p. 100 des bureaux de vote nécessaires pour l'élection de 1988 soient situés directement au niveau de la rue, ce qui est une amélioration notoire. Mais nous ne serons satisfaits que lorsque ce sera le cas pour tous les bureaux sans exception.

Au sujet de la télédiffusion avec sous-titrage, nous avons exhorté Radio-Canada et CTV à le faire. Radio-Canada diffuse actuellement jusqu'à 15 heures par semaine avec sous-titrage, et CTV jusqu'à 20 heures par semaine. Cela n'est évidemment pas suffisant, mais c'est mieux qu'avant.

Pour ce qui est des bobines magnétiques qui permettent aux sourds d'utiliser le téléphone, nous essayons de convaincre depuis longtemps le CRTC d'exiger de la part des compagnies de téléphone de les équiper de cette aide auditive, et le CRTC mène justement en ce moment des audiences pour déterminer si elle peut imposer ce critère à tous les manufacturiers de téléphones canadiens.

Nous avons aussi fait des efforts du côté des compagnies aériennes et de l'Office national du transport, en matière d'accès aux avions par les personnes handicapées, en discutant avec ces agences de la doctrine du tarif individuel pour chaque passager et en nous demandant aussi si on ne peut laisser à la personne handicapée elle-même le soin de décider si elle peut ou non embarquer sans être accompagnée. Nous prétendons que dans des cas exceptionnels, ce devrait-être le pilote, et seulement lui, qui devra prendre la décision. Autrement dit, ce n'est pas à n'importe qui de prendre la décision, et c'est pour éviter qu'à certaines occasions, des personnes qui ont jusqu'à maintenant pu voyager par elles-mêmes se voient refusées au gîchet. C'est ce que nous essayons d'éviter.

Nous avons prôné la réforme fiscale pour améliorer la situation financière des handicapés. Nous avons prôné le recours à de meilleurs incitatifs, ou plus précisément nous avons demandé qu'on cesse d'avoir recours à des procédés qui manifestement dissuadent les personnes handicapées d'intégrer le marché du travail et d'y rester. Voilà. Je ne suis pas prêt à dire que nous ayons fait un saut de géant dans l'un ou l'autre de ces domaines, mais nous avons quand même progressé.

• 1040

**Mr. Littlechild (Wetaskiwin):** Mr. Yalden, in your annual report you make a specific reference to native people. You state that in fact an Indian youngster has a better chance of being in prison than of completing an education. Would you want to expand on that comment?

**M. Littlechild (Wetaskiwin):** Monsieur Yalden, vous avez parlé de façon très précise des autochtones dans votre rapport annuel. Vous affirmez que pour un jeune Indien, la probabilité qu'il aboutisse en prison est plus grande que celle qu'il obtienne un diplôme. Qu'entendez-vous



[Texte]

I realize you are new in your position. Are you aware whether native people in fact take advantage of the human rights legislation? If not, would you have any specific recommendations to improve that situation?

**Mr. Yalden:** In response to the first question, I think what we said in our annual report was something to the effect that a young native person had a better chance of ending up in prison than of graduating from university, or going to university. I do not think we were referring to elementary schooling.

I am given to believe that the statistics support that. As we know, there is a very, very high proportion of native persons in the prisons—something in the order of 9% in the federal inmate population, much higher than 9% in the prairie provinces, where there is a large concentration of aboriginal people, and larger still in the provincial prisons. I think it is a fair comment to have made, that you have a better chance to go to jail than you have of getting a degree, to put it in broad terms.

We were of the view—I am of the view—that this is an unacceptable moral situation in this country, apart from the fact that it is an unacceptable and stupid situation economically speaking. It is something no Canadian morally should accept, and we say that as strongly as we possibly can.

The second question Mr. Littlechild posed is whether natives take advantage of the Canadian human rights legislation. I am sorry to have to say that the answer to that by and large is no. Interpreting why that is so is another matter. To begin with, we get very few complaints from native persons. Indeed, often enough complaints involving natives are from non-natives complaining that they have not been able to get jobs on reserves because these jobs are being reserved for other natives. It has not been native persons themselves who have been launching complaints.

We have had a certain number of complaints from persons who feel they are being discriminated against in the C-31 process—for example, women who are coming back but cannot get their children in school on the reserve, and are being forced to send their children outside. But there are not very many. Why? I suspect—and Mr. Littlechild probably knows better than I do—that it is because of the general nature of the problem; namely that natives are turned off by what they perceive to be white society, white law, and white legislation—including the Canadian Human Rights Act. They see no purpose in launching complaints with the Canadian Human Rights Commission because they do not think it will get them anywhere, or they are not even as aware of the existence of the commission as they should be.

[Traduction]

vraiment par là? Je sais que vous occupez vos fonctions depuis peu. Savez-vous si les autochtones invoquent la Loi sur les droits de la personne? Dans la négative, que recommandez-vous pour changer la situation?

**M. Yalden:** Pour répondre à votre première question, il me semble que dans notre rapport annuel, nous avons dit quelque chose comme ceci: il était plus probable qu'un jeune autochtone aboutisse en prison qu'il n'obtienne de diplôme universitaire, ou même qu'il ne fréquente l'université. Je ne pense pas que nous ayons dit quoi que ce soit au sujet de l'instruction élémentaire.

C'est en tout cas ce que semblent étayer les statistiques. Vous savez qu'il y a une grande proportion d'autochtones dans les prisons: les autochtones représentent quelque 9 p. 100 de tous les détenus dans les institutions fédérales, un pourcentage encore plus élevé dans les Prairies, c'est-à-dire là où il y a une forte concentration d'autochtones, et un pourcentage encore plus élevé dans les prisons provinciales. Je pense que je ne me trompe pas en affirmant que les chances d'aller en prison sont plus grandes que les chances d'obtenir un diplôme, de façon générale.

La Commission et moi-même estimons que cela traduit une situation morale tout à fait inacceptable pour le Canada, sans parler du fait que c'est une situation stupide du point de vue économique. Aucun Canadien ne devrait moralement parler accepter cette situation, comme nous le répétons le plus vigoureusement possible.

Vous me demandez aussi, monsieur Littlechild si les autochtones invoquent la Loi canadienne sur les droits de la personne. Je dois malheureusement vous répondre par la négative. Quant à savoir pourquoi, c'est une autre paire de manches. Pour commencer, nous recevons très peu de plaintes de la part d'autochtones. D'ailleurs, plus souvent qu'autrement, les plaintes que nous recevons nous proviennent de non-autochtones qui se plaignent de n'avoir pas été choisis pour des emplois dans des réserves réservées aux autochtones. Autrement dit, ce ne sont pas les autochtones eux-mêmes qui déposent des plaintes.

Nous avons quand même reçu un certain nombre de plaintes de la part de personnes qui s'estiment victimes de discrimination à cause de l'application du projet de loi C-31, notamment de femmes qui reviennent habiter la réserve et qui sont obligées d'envoyer leurs enfants se scolariser à l'extérieur, car l'école de la réserve refuse de les recevoir. Mais ces plaintes sont peu nombreuses. Pourquoi? M. Littlechild connaît sans doute mieux la réponse que moi, mais je pense que c'est à cause de la nature générale du problème, à savoir que les autochtones sont rebutés par ce qu'ils perçoivent être une société de blancs, le droit des blancs et les lois des blancs—et j'inclus la Loi canadienne sur les droits de la personne. Ils ne voient pas à quoi cela leur servirait de déposer des plaintes auprès de la Commission canadienne des droits de la personne, dans la mesure, bien sûr, où ils connaissent l'existence de la Commission elle-même, car ils ont l'impression que leur plainte n'aboutira nulle part de toute façon.

*[Text]*

If you look at the level of the leaders of the native communities, particularly Indian communities, they are more interested in matters such as land claims or self-government than they are in whether they are using legislation like the Canadian Human Rights Act to improve the situation of members of their communities.

• 1045

I cannot say that they are wrong to put their greatest attention in those big issues like land claims and self-government, because these are areas that have been at issue for a long time, where many of the communities feel they cannot get the ear of the government, where they feel they cannot make any progress, and of course where they are likely to be most unhappy and frustrated. So my interpretation would be simply that. They are not aware of the commission. They are not interested in the commission; they are interested in other things.

**Mr. Kilger:** Mr. Commissioner, part of the commission's mandate is to make human rights principles and practices clear, and, as you stated yourself on May 30, "to inform, to persuade and to educate Canadians in any way we can to prevent and reduce discrimination".

Would you not agree that the present government policy of denying the opportunity of a handicapped person to become an immigrant and Canadian citizen flies in the face of Canadian human rights policies and clearly goes against the spirit of the Canadian Human Rights Act? Do you not find it hypocritical that on the one hand we tell the disabled members of our society that they are equal but on the other hand our policies disallow other disabled to enter our society because they are considered, shall I say, less desirable? Do you not feel that the Human Rights Commission has a role to play in combatting this discrimination within federal jurisdiction and in educating not only Canadians but also the government in abandoning such a discriminatory policy?

**Mr. Yalden:** I once again have to give two answers, one a technical one and the other a broader and I hope human and humane one. On the technical side, I do not know that it falls within the jurisdiction of the Canadian Human Rights Commission to comment or not comment on who is admitted to this country. On a broader look at that question, however, surely we are of the view that Canadian immigration policy should be as humane and as accepting and as caring as it can be.

The question being posed about government policy is obviously one that relates to the capacity of the state to pay as well as it does to the desirability of being a caring

*[Translation]*

Si vous regardez ce qui se passe du côté des chefs de file des collectivités autochtones, et particulièrement indiennes, vous constaterez qu'ils s'intéressent plus aux questions de revendications territoriales ou d'autonomie gouvernementale que d'améliorer le sort de leurs membres en invoquant la Loi canadienne des droits de la personne.

Ce n'est pas qu'ils aient tort d'accorder plus d'attention aux grandes questions comme celle des revendications territoriales et de l'autonomie gouvernementale, étant donné que ce sont pour eux des revendications de longue date auxquelles ils ont l'impression que le gouvernement fait la sourde oreille et dans lesquelles ils ont l'impression de ne pas avancer; on comprend pourquoi cela puisse les désespérer et les frustrer le plus. C'est ainsi que j'interprète la situation, à savoir qu'ils ne connaissent pas nécessairement l'existence de la Commission et qu'ils ne s'y intéressent pas non plus, puisqu'ils ont à coeur d'autres problèmes.

**M. Kilger:** Monsieur le commissaire, le mandat de la Commission est notamment d'expliquer clairement les principes et les pratiques qui soutiennent les droits de la personne. Comme vous l'avez affirmé vous-même le 30 mai dernier, son rôle est «d'informer le persuader et de sensibiliser les Canadiens par tous les moyens susceptibles de prévenir ou de faire diminuer les formes de discrimination».

La politique actuelle du gouvernement qui vise à refuser la possibilité pour un handicapé de devenir immigrant puis citoyen canadien ne vous semble-t-elle pas violer les politiques canadiennes en matière de droits de la personne et détruire l'esprit de la Loi sur les droits de la personne? Ne vous semble-t-il pas hypocrite que, d'une part, nous affirmions devant les handicapés canadiens qu'ils sont égaux alors que, d'autre part, nos politiques empêchent les autres handicapés d'entrer dans notre société parce qu'ils sont considérés, si j'ose dire, moins souhaitables comme citoyens? La Commission des droits de la personne n'a-t-elle pas un rôle à jouer pour combattre cette discrimination sur le territoire fédéral et à informer non seulement les Canadiens mais aussi le gouvernement qu'ils doivent abandonner une politique à ce point discriminatoire?

**M. Yalden:** Je dois ici encore vous donner deux réponses, la première qui sera technique et la deuxième qui sera plus générale et, je l'espère, plus humaine et plus humanitaire. Du point de vue technique, je ne sais pas s'il revient à la Commission des droits de la personne de commenter sur le type d'immigrants qu'il faut admettre au Canada. Mais de façon plus générale, nous estimons évidemment que la politique d'immigration du Canada devrait être la plus humaine, la plus humanitaire et la plus bienveillante qui soit.

Ce que vous dites au sujet de la politique gouvernementale doit être considéré dans l'optique de la capacité de l'état de payer pour les services offerts, et doit



[Texte]

and reasonable society. I do not think it is correct to say that handicapped or disabled persons are denied entry into this country. I think those questions are considered individually on what the government and its officials consider to be their merits.

There has been for a long time a list of types of persons who are not taken into Canada. I believe that older lists, which have been replaced by the present policy, were even more restrictive. I believe that at one time, just to take one example, if you were suffering from epilepsy then you could not get into Canada. I do not believe that is the case any longer. I believe the judgments are being made now in terms of whether the state can afford to pay for the persons in question.

I personally would like to see us, as I have said, be as generous and as reasonable as we can. I am sure my fellow commissioners would join with me in saying that any restrictive policy in the matter of immigration that would keep out people who in a generous society would be accepted would not be acceptable to our commission.

**Mr. Kilger:** Correct me if I am wrong, Mr. Commissioner, but do the provinces still have a veto in regard to medical expenses if they would apply to—

**Mr. Yalden:** My colleague might be better able to—

**Mr. Kilger:** Should they continue to have that veto?

**Mr. Yalden:** Mr. Hucker is telling me no, they do not, but perhaps it would be best to let him answer the question.

• 1050

**Mr. John Hucker (Secretary General, Canadian Human Rights Commission):** My understanding is that the Immigration Act as it is now drafted provides that admissibility on medical grounds is to be determined on the advice of the Minister of Health and Welfare, who makes that determination.

**Mr. Walker:** If the provinces are allowed to say no, then it is a medical expense they incur.

**Mr. Hucker:** There is consultation with the provinces undoubtedly, because the medical services are funded through the provincial governments. The legislation that governs—at least it did in my day—is the federal Immigration Act, which provides that the ultimate decision on admissibility is to be made federally, with the medical opinion provided by the Minister of Health and Welfare. He of course would consult. If you had a case of somebody who is chronically ill, then clearly the province would be concerned about that.

[Traduction]

être aussi considéré dans l'optique du genre de société, humanitaire et raisonnable, que nous désirons être. Il me semble incorrect d'affirmer que les personnes handicapées ou avec une incapacité quelconque se voient refuser le droit d'entrer au Canada. Chaque cas est considéré de façon individuelle et le gouvernement et ses représentants doivent en considérer les mérites.

Il existe depuis longtemps une liste des catégories de personnes qui ne sont pas acceptées au Canada. Je crois même qu'autrefois les listes antérieures qui ont été remplacées par les listes actuelles étaient encore plus limitatives. Pour vous donner un exemple, je pense qu'à une époque, on ne vous admettait pas au Canada si vous souffriez d'épilepsie. Ce n'est plus le cas, que je sache. Aujourd'hui, les décisions sont plutôt prises en fonction de la capacité de l'état de subvenir aux besoins des personnes en question.

Je préférerais que le Canada, je le répète, soit aussi généreux et raisonnable que possible. Je suis sûr que mes collègues commissaires se joindraient à moi pour affirmer que toute politique d'immigration limitative qui viserait à refuser des gens qui auraient leur place dans une société généreuse serait inacceptable aux yeux de la Commission.

**M. Kilger:** Corrigez-moi au besoin, monsieur le commissaire, mais les provinces ont-elles toujours droit de veto en ce qui concerne les dépenses médicales qui s'appliqueraient à...

**M. Yalden:** Mon collègue pourrait peut-être vous répondre mieux...

**M. Kilger:** Devraient-elles continuer à avoir le droit de veto?

**M. Yalden:** M. Hucker me signale qu'elles n'ont plus ce droit de veto, mais je préférerais peut-être le laisser répondre.

**M. John Hucker (secrétaire général, Commission canadienne des droits de la personne):** Je crois que d'après la Loi sur l'immigration telle qu'elle est actuellement rédigée, c'est le ministre de la Santé et du Bien-Être social qui détermine si c'est admissible.

**M. Walker:** Si les provinces peuvent dire non, c'est une dépense médicale qui leur revient.

**M. Hucker:** Il y a incontestablement des consultations avec les provinces, puisque ces services médicaux sont financés par l'intermédiaire des gouvernements provinciaux. La loi qui régit—ou du moins qui régissait à mon époque—la question est la loi fédérale sur l'immigration qui stipule que la décision en dernier recours est prise au niveau fédéral, le ministre de la Santé et du Bien-Être social se chargeant de donner l'avis médical. Évidemment, celui-ci tient des consultations dans ce cas. Si vous aviez un malade chronique, il est évident que la province s'en préoccuperait.



[Text]

**The Chairman:** This might be an issue our research people could pursue. It sounds a bit complicated. Maybe Mr. Stilborn could look into that for us.

**Mr. Kilger:** That is all I have, Mr. Chairman. I have to go into another meeting. Thank you for your indulgence.

**Mr. Walker:** I want to pursue two areas. One is the budget area, to clarify the record. The second area deals with international concerns.

On clarifying the record, when the Minister of Justice was here he left the impression that your estimates had been amended and that Treasury Board had approved an increase in your funding level. Is that correct?

**Mr. Yalden:** That is correct.

**Mr. Walker:** Could that be put as part of the record? Because it was a little bit confusing. I did not think it had been officially presented by you to us.

**Mr. Yalden:** Let me confirm that this is correct, but it is a fairly recent decision of the Treasury Board. As far as I am aware, it has not been submitted to Parliament in the supplementary estimates. Therefore, technically speaking this committee is not seized of that. You can ask me questions about it, but it is probably something that has to be dealt with at a later date this year, when the supplementary estimates come down.

It is correct that they have made a move in our direction by giving us some additional money and people. It does not, however, and I want to underline this, alter what I have been saying to the committee. If it had made a substantial difference, I would have said so. I continue to believe that in the matter of communications we need the funds that I spoke of. In the matter of employment equity, we need additional people, as I said. And in the matter of complaints, the jury is out. We will have to see how well we can do with what we have.

**Mr. Walker:** You may want to check the record.

**Mr. Yalden:** I have not seen the record of the full transcript of what the minister had to say, but we will certainly have a look at it.

**Mr. Walker:** I realize that Canadian human rights legislation does not really extend into questions of international human rights, if you will, which is one of the concerns of the committee. I wonder if you could just sort of set out a trail for us today.

For example, take an agency such as CIDA, which enters into contractual arrangements with other countries and often uses Canadian companies to carry out the work. Do you have contact with CIDA regarding the arrangements they make and the extent to which the arrangements they make comply to the Canadian human rights legislation?

[Translation]

**Le président:** Nos chercheurs pourraient peut-être creuser la question. Cela semble un peu compliqué. Peut-être M. Stilborn pourrait-il approfondir un peu cela.

**M. Kilger:** Ce sont toutes les questions que je voulais poser, monsieur le président. Je dois partir à une autre réunion. Merci de votre indulgence.

**M. Walker:** Je voudrais aborder deux choses. D'une part la question du budget, pour que les choses soient claires, et d'autre part les préoccupations internationales.

Pour clarifier les choses, quand le ministre de la Justice est venu ici, il nous a laissé l'impression que vos prévisions budgétaires avaient été modifiées et que le Conseil du Trésor avait approuvé une hausse de vos crédits. Est-ce exact?

**M. Yalden:** C'est juste.

**M. Walker:** Serait-il possible de consigner cela officiellement, car ce n'était pas très clair? Je pense que vous ne nous l'aviez pas exposé officiellement.

**M. Yalden:** Je vous confirme que c'est exact, mais que cette décision du Conseil du Trésor est toute récente. Pour autant que je sache, elle n'a pas été soumise au Parlement dans le budget supplémentaire. Par conséquent, techniquement parlant, ce Comité n'est pas saisi de cela. Vous pouvez me poser des questions à ce sujet, mais c'est probablement quelque chose dont il faudra s'occuper plus tard cette année, une fois que nous aurons le budget supplémentaire.

Il est exact qu'ils ont fait un pas dans notre direction en nous donnant des crédits et du personnel supplémentaire. Je tiens toutefois à souligner que cela ne change rien à ce que j'ai dit au Comité. Si cela avait fait une différence importante, je l'aurais dit. Je suis toujours convaincu qu'en matière de communications nous avons besoin des crédits dont j'ai parlé. Dans le domaine de l'équité d'emploi, nous avons besoin de personnel supplémentaire. Et en matière de plaintes, aucune décision définitive n'a été prise. Il va falloir voir comment nous pourrions nous débrouiller avec ce que nous avons.

**M. Walker:** Vous pouvez vérifier le texte si vous voulez.

**M. Yalden:** Je n'ai pas vu le texte complet de la déclaration du ministre, mais j'ai bien l'intention de le faire.

**M. Walker:** Je me rends bien compte que la législation canadienne sur les droits de la personne ne s'étend pas vraiment aux questions de droits humains à l'échelle internationale si vous voulez, ce qui est une des préoccupations de notre Comité. Peut-être pourriez-vous nous ouvrir une perspective à cet égard.

Prenez par exemple un organisme comme l'ACDI, qui passe des contrats avec d'autres pays et se sert souvent d'entreprises canadiennes pour faire le travail. Êtes-vous en contact avec l'ACDI au sujet de ces contrats et vérifiez-vous dans quelle mesure ils respectent la législation canadienne en matière de droits de la personne?

[Texte]

**Mr. Yalden:** As I suggested earlier, our commission has traditionally been a complaints-taking organization. We have not gone out in an active way to investigate how an agency like CIDA was performing, vis-à-vis human rights considerations.

There is, as the hon. member will know, a contract compliance program in the matter of employment equity. Companies that have a contract of more than \$200,000 with the federal government have to comply with employment equity regulations. CIDA must therefore be in on that type of operation. The checking into how well that is going or not going is done by the Canadian Employment and Immigration Commission.

We have from time to time been involved with agencies like CIDA or other government agencies because someone alleges discrimination. We would continue to be so involved. Of course, I think it is an obligation that rests on CIDA to follow Canadian human rights law, not to be involved in any type of discriminatory behaviour that would not be allowed under Canadian human rights legislation. What position that means they should take on the whole rather thorny question of whether we make CIDA grants to countries that do not have very brilliant human rights records is a much larger question. Certainly as a commission, informally speaking, technically speaking, we would have no jurisdiction to check into that, if that is what Mr. Walker is alluding to.

• 1055

**Mr. Walker:** To start at the end of your answer, it is one of those big moral questions in that you try to figure out what bite size you can deal with in human rights in the international area. The bite size may be the way Canadian companies funded by the federal government carry out their work overseas; and therefore, I ask whether or not there is any legal position or there should be an amended legal position where the Canadian Human Rights Commission had a more active role in ensuring that some of those principles we apply within Canada are applied to work we fund elsewhere.

**Mr. Yalden:** I do not believe there is anything in the legislation, as it now exists, that would give us that authority. I personally believe in a more active role for the Canadian Human Rights Commission. I believe in a more ombudsman-like role for the Canadian Human Rights Commission. Therefore, personally speaking, I would endorse what Mr. Walker is saying, Mr. Chairman. I think we could and should play such a role. But as far as I can see at the moment, we have no jurisdiction to do that.

**Mr. Walker:** In the amendments that are being discussed with the government, is this issue being raised as something that could be worked in, or is there something we should pursue as a committee?

**Mr. Yalden:** I think you as a committee would want to pursue that. As of this time, there is no such suggestion in

[Traduction]

**M. Yalden:** Je vous le répète, notre Commission se charge traditionnellement d'accueillir des plaintes. Nous ne prenons pas l'initiative d'enquêter sur les activités d'un organisme comme l'ACDI en ce qui concerne les droits de la personne.

Le député doit savoir qu'il existe un programme d'exigences à respecter en matière d'équité d'emploi. Les entreprises qui ont un contrat de plus de 200.000\$ avec le gouvernement fédéral doivent se conformer à la réglementation sur l'équité en matière d'emploi. Ce doit donc être le cas de l'ACDI. C'est la Commission canadienne de l'Emploi et l'Immigration qui se charge de vérifier si ce programme est bien respecté.

Il nous est arrivé d'avoir affaire à des organismes comme l'ACDI ou d'autres organismes du gouvernement à la suite d'accusations de discrimination. Ce genre d'activité se poursuivra. Bien sûr, l'ACDI est tenue de respecter la loi canadienne sur les droits de la personne et ne doit pas s'impliquer dans des comportements discriminatoires qui ne seraient pas autorisés par la législation canadienne sur les droits de la personne. Quant à savoir quelle doit-être sa position face aux problèmes assez épineux des subventions à des pays qui ne respectent guère les droits de l'homme, c'est une autre affaire. Techniquement parlant, c'est un domaine sur lequel nous n'avons pas de juridiction, si c'est bien ce à quoi M. Walker faisait allusion.

**M. Walker:** Je reprends par la fin de votre réponse, c'est une grande question morale, il faut essayer de déterminer jusqu'où peut aller notre action sur la scène internationale. Cette action peut se traduire par la façon dont les compagnies canadiennes financées par le gouvernement fédéral se comportent à l'étranger. C'est la raison pour laquelle je vous pose cette question; est-ce que la Commission canadienne des droits de la personne a le pouvoir—et sinon, ne faudrait-il pas modifier la loi—de s'assurer activement que les principes que nous appliquons au Canada sont appliqués également aux entreprises que nous finançons à l'étranger.

**M. Yalden:** Je ne crois pas qu'il y ait quelque chose dans la législation actuelle qui nous donne ce pouvoir. Personnellement, je suis convaincu que la Commission canadienne des droits de la personne devrait jouer un rôle plus actif et servir en quelque sorte d'ombudsman. Personnellement, je suis donc d'accord avec M. Walker, monsieur le président. Je crois que nous pouvons et que nous devons jouer ce rôle mais, pour l'instant, nous n'en avons pas le pouvoir.

**M. Walker:** Des amendements sont actuellement à l'étude: est-ce que cela pourrait en faire partie ou bien faut-il que notre comité essaie de faire quelque chose?

**M. Yalden:** Je pense que votre Comité pourrait très bien faire quelque chose. À l'heure actuelle, il n'en est



## [Text]

our amendments. We really have an awful lot of amendments there. But I think it would be a very interesting thing to discuss, Mr. Chairman.

**Mr. Bevilacqua:** Mr. Yalden, first of all I would like to express my warmest and sincerest gratitude for your presence here and also your colleagues' presence for two very interesting presentations.

I was reading through your annual report, and from pages 19 to 29 you have an overview of what are described as the more striking problems of human rights in Canada. As this committee looks for direction and priorities, I would like to ask this. Based upon your commission's experience with victims of discrimination, can you recommend priorities to this committee as we embark on a new parliamentary agenda?

**Mr. Yalden:** Mr. Chairman, as I think you will know from conversations you and I have had privately and that I have had with other members of the committee—I hope to be able to get to speak to all the members of the committee, but I have not so far, although I have met a number of them—my view is that as far as possible we should concentrate on domestic issues rather than international issues, partly because there are other committees such as defence and foreign affairs that can deal with international issues of human rights, partly because I think there are limits to the extent to which a Canadian parliamentary committee can effect changes in far corners of the world.

On the other hand, I believe profoundly that this committee can play a very important role in effecting changes in this country. Whether it is by calling witnesses from Bell Canada or the banks or what have you to testify what they are doing in employment equity, or whether it is something such as Mr. Walker alluded to, or in respect to handicapped persons, trying to get on and make people do all the things they say they are going to do, this committee can have an enormously important role, in my view. I have some considerable experience with the official languages joint committee, which does the same thing and quite successfully.

I hope priority will be given to domestic issues. Within the domestic issues, in our report we have said that in our opinion the most crying need is for measures to deal more effectively with problems relating to our aboriginal people and to the disabled.

As far as the aboriginal people are concerned, of course, as members would know better than I—perhaps some of you are on the committee—there is another committee that deals with aboriginal affairs, and I do not think it is for me to say how the workload should be divided up. I personally believe that if ever we had a human rights problem in this country it is with the situation of our aboriginal people, and I think anyone who uses the English or French languages would agree with me. It cannot be called anything else but a human rights problem. But in terms of parliamentary committee

## [Translation]

pas question dans nos amendements. Cela dit, nous étudions une liste d'amendements interminable. Je suis d'accord, monsieur le président, cet aspect-là serait très intéressant.

**M. Bevilacqua:** Monsieur Yalden, pour commencer je tiens à vous faire part de toute ma reconnaissance pour votre présence ici et également pour la présence de vos collègues et je vous remercie pour vos deux exposés particulièrement intéressants.

J'ai lu votre rapport annuel et aux pages 19 à 31 vous donnez un aperçu des problèmes de droits de la personne les plus graves au Canada. Comme notre Comité cherche à orienter ses travaux et à fixer ses priorités, je vous pose la question suivante: Pouvez-vous nous recommander des priorités pour notre nouveau calendrier parlementaire en vous fondant sur ce que vous savez des victimes de la discrimination?

**M. Yalden:** Monsieur le président, c'est une question dont j'ai discuté avec vous en privé; j'en ai discuté également avec d'autres membres du Comité et j'espère pouvoir parler à tous ceux auxquels je n'ai pas encore parlé. Personnellement, je suis convaincu que dans la mesure du possible il faut centrer nos efforts sur les problèmes nationaux plus que sur les questions internationales, en partie parce que d'autres comités, comme celui de la Défense et des Affaires extérieures, peuvent s'intéresser aux problèmes internationaux de droits de la personne. D'autre part, les pouvoirs d'un comité parlementaire canadien sur certains coins reculés de la planète sont limités.

Cela dit, je suis convaincu que votre Comité peut obtenir des changements et jouer un rôle terriblement important au Canada, par exemple en convoquant des témoins de Bell Canada ou des banques et en leur demandant d'expliquer ce qu'ils font pour respecter les règles d'équité dans l'emploi, ce qu'ils font pour les personnes handicapées, dont M. Walker a parlé, bref, ce Comité peut obtenir que les gens fassent vraiment ce qu'ils prétendent vouloir faire. J'ai une assez longue expérience du Comité mixte sur les langues officielles qui fait la même chose avec un assez grand succès.

J'espère qu'on accordera la priorité aux questions nationales. À ce sujet, nous expliquons dans notre rapport que les besoins les plus criants sont ceux des autochtones et des invalides.

En ce qui concerne les autochtones, et certains d'entre vous le savent mieux que moi parce que vous en faites partie, un autre comité est chargé des affaires des autochtones et ce n'est certainement pas à moi de décider de la répartition de la charge de travail. Personnellement, je suis convaincu que si nous n'avions qu'un seul problème de droits de la personne au Canada, ce serait celui des autochtones et quiconque s'exprime en anglais ou en français sera d'accord avec moi. Il n'y a pas d'autre façon de le qualifier, c'est un problème de droits de la personne. Mais cela ne signifie pas que ce Comité doit



## [Texte]

jurisdiction that does not mean it should be this committee rather than the other one that deals with it. Perhaps your committee and your chairman, together with their chairman and their committee, can work that kind of thing out.

• 1100

In the matter of the disabled, of course it is perfectly clear that you have the jurisdiction. Indeed, since they rolled the disabled committee into the human rights committee you have all the jurisdiction, I think. I would hope the committee would want to give that some attention.

When you come to a third element that would be of interest, namely this whole question of employment equity and the manner in which it touches a question raised earlier by the hon. member about multiculturalism and the reality of multiculturalism in this country, which can come down to such matters as whether RCMP officers can or cannot wear turbans, it seems to me this committee has a role to play in that type of issue. If multiculturalism is to be a reality rather than something that exists just from the statute books, then we have to look for violations in terms of discrimination against people who are part of the multicultural family that makes up Canada.

I am aware there is another committee that deals with multiculturalism, and yet another committee on employment and immigration that deals with employment equity. I think I have to leave it to you, ladies and gentlemen, to work out how you get at that problem. It is rather an awkward one. I have seen people who have told me, for example, that the responsible minister was commenting the other day on employment equity in another committee. Yet that is same situation in which we find ourselves with the responsibility to discuss this; and if we have a responsibility to discuss it, then I suggest so does your committee.

Those are the types of priorities I would see.

**M. Lopez:** Vous savez qu'il y a des critères qui s'appliquent à bien des endroits. J'aimerais savoir si vous considérez ces critères-là comme de la discrimination ou comme des choses normales et acceptables. Je parle des critères physiques et d'âge de certains organismes. Je pourrais vous citer, à titre d'exemple, les hôtesses de l'air. Je ne connais pas de compagnies d'avion qui engageraient une hôtesse de l'air qui pèse 250 livres. Premièrement, les uniformes ne le permettent pas. Également, dans les corps policiers, il y a des critères d'âge, de poids et de taille. Est-ce que ces critères physiques et d'âge sont des mesures discriminatoires, à votre avis?

**M. Yalden:** La réponse courte, monsieur le président, est oui, très clairement oui. Les critères physiques—la taille, le poids, etc.—sont considérés comme discriminatoires. De plus en plus, d'ailleurs, ils disparaissent des exigences de la police, des pompiers, etc. Il a été clairement prouvé qu'une exigence en ce qui

## [Traduction]

forcément s'en charger plutôt que l'autre. Votre comité, votre président et l'autre comité et son président peuvent se mettre d'accord.

Le cas des invalides entre évidemment dans votre juridiction. D'ailleurs, depuis que le Comité des handicapés et le Comité des droits de la personne ont été regroupés, vous avez les pleins pouvoirs. J'espère que vous vous intéresserez à cet aspect-là.

Il y a ensuite un troisième élément qui présente beaucoup d'intérêt, cette question de l'équité dans l'emploi qu'il faut rapprocher, comme un honorable député l'a fait tout à l'heure, du multiculturalisme, de la réalité multiculturelle canadienne, et qui peut aboutir à des problèmes tels que la question de savoir si les officiers de la GRC peuvent porter le turban ou pas. À mon avis, ce genre de chose intéresse directement le Comité. Si nous voulons faire du multiculturalisme une réalité, quelque chose de tangible qui n'existe pas uniquement dans les statuts, nous devons déceler les cas de discrimination contre tous ceux qui font partie intégrante de cette famille multiculturelle qu'est le Canada.

Je sais qu'un autre comité s'intéresse au multiculturalisme, et un autre encore, celui de l'Emploi et de l'Immigration, qui s'occupe de l'équité dans l'emploi. Cela dit, mesdames et messieurs, c'est à vous de décider de quelle façon il faut attaquer ces problèmes. C'est une décision difficile, certaines personnes m'ont dit, par exemple, que le ministre responsable faisait l'autre jour des observations sur l'équité dans l'emploi devant un autre comité. Et pourtant, c'est cette même responsabilité qui est en cause et si nous sommes responsables de cette discussion, je pense que votre Comité l'est aussi.

Voilà donc les priorités que je peux vous suggérer.

**Mr. Lopez:** You know that there are many criteria and that they apply to many things. Do you consider them discriminatory or do you believe that they are normal and acceptable. I'm talking about physical and age criteria applied by certain organizations. For example, air stewardesses. I don't think there is one airline that would hire a 250 pound stewardess. First of all, that would be out of the question because of the uniforms. Police forces also have age, weight and height criteria. In your view, are such standards discriminatory or not?

**Mr. Yalden:** The answer will be short, Mr. Chairman. Yes, definitely yes. Physical criteria, height, weight, etc., are considered discriminatory. More and more, they are being phased out by police forces, firemen, etc. It has been clearly established that height standards, for example, are discriminatory, and not only towards

## [Text]

concerne la taille est discriminatoire, pas simplement vis-à-vis des femmes, mais vis-à-vis de certains groupes ethniques qui sont moins grands que d'autres. Ce n'est pas une justification acceptable et basée sur les fonctions en question, parce qu'il est parfaitement possible d'être policier sans faire six pieds. Donc, ces exigences disparaissent. Nous constatons qu'aujourd'hui, rares sont les compagnies qui essaient de justifier de telles exigences.

Il y a peut-être d'autres exigences plus subtiles, par exemple la vue. Certaines compagnies aériennes exigent des normes de vue non corrigée, sans lunettes, qui sont, à notre point de vue, trop élevées et non justifiées par les fonctions d'hôtesse de l'air ou même de pilote. Nous sommes en train de créer la jurisprudence. C'est là que s'élabore toute la question de savoir quelles sont les exigences physiques vraiment justifiables et non discriminatoires.

• 1105

**M. Tremblay:** Je vous écoutais répondre à la question de M. Bevilacqua sur les priorités. Votre pensée et la mienne se rejoignent beaucoup là-dessus. Notre Comité a un peu de difficulté avec les autres comités quant au problème que l'on appelle le chapeau commun des droits humains. Il devient extrêmement difficile de déterminer une juridiction précise par rapport aux autres comités, aux autres problèmes et aux autres ministères. Comme commissaire, vous savez qu'il existe un programme de contestation judiciaire. On discute des programmes pour les autochtones. Ils veulent avoir leur juridiction bien particulière. Il y a les programmes provinciaux, les commissions provinciales, le gouvernement qui finance des organismes pour leur permettre de le contester, etc. Ne vous semble-t-il pas qu'il y a peut-être trop d'organismes? Évidemment, chacun exige, avec des raisons parfaitement justifiées et très bien étouffées, des augmentations de personnel, de budget. Est-ce qu'il n'y aurait pas lieu de coordonner davantage ou vaudrait-il mieux continuer à multiplier les interventions? Le citoyen a toute une panoplie d'organismes.

Je reviens à ce que je disais tout à l'heure quand je parlais des employés les plus privilégiés, les mieux nantis sur lesquels vous avez juridiction. Tout le monde, sauf erreur, est syndiqué. Ils ont un syndicat et paient des cotisations pour que le syndicat les défende. Ils ont là un recours additionnel. Finalement, ils n'ont qu'à choisir le recours le moins coûteux et le plus efficace.

**M. Yalden:** J'aimerais ouvrir une parenthèse avant de vraiment répondre à votre question. Notre loi et la jurisprudence que suit la Commission exigent que quelqu'un qui est syndiqué exploite tout d'abord le processus de griefs avant de venir chez nous. Si quelqu'un vient chez nous et qu'on sait que c'est une question qui peut être traitée dans le processus de griefs, on lui dit d'aller régler son problème avec son syndicat et son employeur si possible, et de venir chez nous seulement s'il

## [Translation]

women, but also towards certain ethnic groups who are not as tall as others. Such a standard is not acceptable and has nothing to do with performance because it is perfectly possible to be a policeman if one is not 6 foot tall. These standards are therefore being phased out. Very few companies still try to enforce them.

But other standards are more subtle, for example, eyesight. Some airlines insist on perfect eyesight, uncorrected, without glasses and we believe that their standards are too high and unjustified in the case of stewardesses and even pilots. We are in the process of establishing judicial precedents. It is a matter of determining what physical requirements are actually justifiable and non-discriminatory.

**Mr. Tremblay:** I listened to your answer to Mr. Bevilacqua about priorities. We share a similar outlook on that point. Our Committee had some difficulty with the other committees about the general heading or designation of human rights. It's very difficult to determine a precise jurisdiction in relation to other committees, other problems and other departments. As Commissioner, you are aware of the legal challenges program. There is some discussion about a program for natives. They want to have their own jurisdiction. There are provincial programs, provincial commissions, the government funds legal challenges undertaken by other organizations, etc. Don't you think that there may be too many players involved? Of course each of these agencies or programs have perfectly valid and well documented reasons for requesting increases in staff and budget. Would it be better to have more coordination or to continue to increase the number of groups involved? Canadians are faced with a whole range of programs and organizations.

I come back to what I was saying a while ago about the group of employees who come under your jurisdiction, the best protected and most privileged. To the best of my knowledge, they are all unionized. They have a union and pay union dues in order to be defended by their union. That gives them a further means of recourse. They can just choose the least expensive and most efficient recourse.

**Mr. Yalden:** May I digress for a moment before answering your question. The legislation and the precedents followed by the Commission require a unionized employee to make use of the grievance procedure before coming to us. If someone comes to us and we know that it is a matter which can be dealt with through grievances, we tell them to settle the problem with his union and employer if possible and come back to us only if he is unable to obtain a satisfactory solution. In



[Texte]

n'est pas possible de le régler. À la Fonction publique, par exemple, il y a toutes sortes de processus qu'il faut suivre avant de venir chez nous.

Cela dit, de toute évidence, l'honorable député a entièrement raison. C'est un pays surcompliqué que le nôtre. Ce serait beaucoup plus facile si c'était un pays unitaire et unilingue, mais malheureusement, c'est une fédération multiculturelle avec deux langues.

**M. Lopez:** Heureusement!

**M. Yalden:** Heureusement, si vous voulez. Enfin, c'est malheureux du point de vue de l'efficacité, mais heureux parce que c'est la seule possibilité qu'on a de rester ensemble. Le résultat, c'est que nous avons une commission des droits de la personne fédérale, dix commissions provinciales, une au Yukon, et il y en aura sans doute une dans les Territoires du Nord-Ouest. Donc, il y a 12 ou 13 commissions qui s'occupent plus ou moins des mêmes questions. De plus, il y a des ombudsmans partout. Ce n'est pas surprenant que la population soit un peu mal informée vis-à-vis de toute cette pléthore d'institutions.

L'année dernière, on a reçu quelque 46,000 demandes de renseignements. En très grande partie, cela avait trait à des problèmes de compréhension de qui fait quoi pour qui. Nous essayons, dans nos bureaux, et je sais que les commissions provinciales font la même chose, de guider les personnes en leur disant où aller et quelles questions poser, parce qu'elles ne le savent pas. Les gens ont des problèmes et ils cherchent quelqu'un qui va leur donner un coup de main. C'est ce que nous essayons de faire et c'est ce qu'essaient de faire les commissions provinciales.

• 1110

J'ajouterai un seul mot en guise de conclusion. Je trouve personnellement qu'au niveau fédéral, on a beaucoup d'organismes dans le jeu. Par exemple, il y a un commissaire à l'accès à l'information, un commissaire à la vie privée, notre Commission, etc. Le Parlement et les comités du Parlement devraient se demander s'il ne serait pas possible de mettre certaines de ces institutions ensemble. Cela mérite, à mon avis, une étude approfondie.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Yalden and your colleagues. You have given us very complete answers in a relaxed fashion, and you have been very candid with your comments to us. We appreciate that. I am sure we will be having you back at some date in the future. We will look forward to that occasion as well. For the time being, thank you very much for being with us today.

**Mr. Yalden:** Thank you again, Mr. Chairman. I want you to know we are always at your disposal and I regard this as a most important part of our responsibilities.

**The Chairman:** This meeting stands adjourned to the call of the Chair.

[Traduction]

the public service, for instance, there are all sorts of procedures to be followed before coming to us.

That being said, it is quite clear that the honourable member is perfectly right. Our country is overly complicated. It would be much easier if we had a unitarian system and were unilingual. But unfortunately we are a multicultural federation with two languages.

**Mr. Lopez:** Fortunately!

**Mr. Yalden:** Fortunately, if you wish. It's unfortunate from the point of view of efficiency but fortunate in that it's the only way for us to remain together. So we find ourselves with a federal human rights commission, ten provincial commissions, one in the Yukon and one likely to be set up in the Northwest Territories. So there are twelve or thirteen commissions all dealing with the same matters. Furthermore, we have ombudsmen everywhere. It isn't surprising that the public is poorly informed about this abundance of institutions.

Last year, we received some 46,000 requests for information. To a very large extent they involved problems in understanding who does what for whom. In our offices we attempt, and I know that the provincial commissions do the same, to provide guidance for persons by telling them where to go and what questions to ask since they don't know how to go about it. People have problems and they want someone to give them a helping hand. That's what we try to do, along with the provincial commissions.

Just a final word in conclusion. I find personally that there are a lot of organizations involved at the federal level. For instance, we have an Information Commissioner, a Privacy Commissioner, our Commission, and so on. The Parliament of Canada and the committees should look into the possibility of merging some of those institutions. I feel that is something that should be seriously considered.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Yalden ainsi que vos collègues. Vous nous avez répondu de façon très complète et décontractée, et vous avez été très francs. Nous vous en sommes reconnaissants. Je suis certain que nous aurons l'occasion de nous rencontrer de nouveau à l'avenir. À bientôt donc, et merci d'être venus nous rencontrer aujourd'hui.

**M. Yalden:** Merci à vous, monsieur le président. Sachez que nous sommes toujours à votre disposition et que je considère que c'est un aspect important de nos responsabilités.

**Le président:** La séance est levée.









*If undelivered, return COVER ONLY to:  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

#### WITNESSES

*From the Canadian Human Rights Commission:*

Maxwell F. Yalden, Chief Commissioner;  
Michèle Falardeau-Ramsay, Deputy Chief  
Commissioner;  
John Hucker, Secretary General;  
Thérèse Gervais, Director, Administrative Services.

#### TÉMOINS

*De la Commission canadienne des droits de la personne:*

Maxwell F. Yalden, président;  
Michèle Falardeau-Ramsay, vice-présidente;  
John Hucker, secrétaire général;  
Thérèse Gervais, directrice des services  
d'administration.



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 7

Toronto, Ontario

Tuesday, June 20, 1989

Chairman: Bruce Halliday

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 7

Toronto (Ontario)

Le mardi 20 juin 1989

Président: Bruce Halliday

---

*Minutes of Proceedings and Evidence of the  
Standing Committee on*

## Human Rights and the Status of Disabled Persons

---

*Procès-verbaux et témoignages du Comité  
permanent des*

## Droits de la personne et de la condition des Personnes handicapées

---

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(3)(c), consideration  
of the Status of Disabled Persons

---

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(3)c), étude de la  
condition des personnes handicapées

---

WITNESSES:

(See back cover)

---

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



---

Second Session of the Thirty-fourth Parliament,  
1989

---

Deuxième session de la trente-quatrième législature,  
1989

STANDING COMMITTEE ON HUMAN RIGHTS  
AND THE STATUS OF DISABLED PERSONS

*Chairman:* Bruce Halliday

*Vice-Chairman:* Jean-Luc Joncas

Members

Maurizio Bevilacqua  
Barbara Greene  
Albina Guarnieri  
Bob Hicks  
David Kilgour  
Peter McCreath  
Walter McLean  
Rey Pagtakhan  
Svend Robinson  
Christine Stewart  
Maurice Tremblay  
Neil Young

(Quorum 8)

Marie Louise Paradis  
*Clerk of the Committee*

Pursuant to concurrence by the House of a report of the  
Striking Committee:

On Thursday, June 15, 1989:

Bob Hicks replaced Pierrette Venne.

COMITÉ PERMANENT DES DROITS DE LA  
PERSONNE ET DE LA CONDITION DES  
PERSONNES HANDICAPÉES

*Président:* Bruce Halliday

*Vice-président:* Jean-Luc Joncas

Membres

Maurizio Bevilacqua  
Barbara Greene  
Albina Guarnieri  
Bob Hicks  
David Kilgour  
Peter McCreath  
Walter McLean  
Rey Pagtakhan  
Svend Robinson  
Christine Stewart  
Maurice Tremblay  
Neil Young

(Quorum 8)

*Le greffier du Comité*  
Marie Louise Paradis

Conformément à un rapport du Comité de sélection  
adoptée par la Chambre:

Le jeudi 15 juin 1989:

Bob Hicks remplace Pierrette Venne.

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JUNE 20, 1989  
(10)

[Text]

The Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons met at 10:03 o'clock a.m., in Toronto, Ontario, this day, the Chairman, Bruce Halliday, presiding.

*Members of the Committee present:* Maurizio Bevilacqua, Barbara Greene, Albina Guarnieri, Bruce Halliday, Jean-Luc Joncas, Peter McCreath, Rey Pagtakhan.

*Acting Member present:* David Walker for Christine Stewart.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* William Young, Research Officer.

*Witnesses: From the Canadian Association of Community Living:* Cay Shedden, Member of the Executive Committee; Diane Richler, Executive Vice-president; Dulcie McCallum, Consultant. *Individual:* Henry Enns. *From the Canadian Disability Rights Council:* Jim Derksen, Vice-president; Gail Czukar, Secretary of the CDRC. *Individual:* Joan Meister. *From the Canadian Paraplegic Association:* Bev Hallam, Managing Director of Manitoba Division; John Lane, Executive Director of Manitoba Division; Joanne McLeod, Chairperson. *Individual:* Judith Snow.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(3)(c) the Committee commenced consideration of the status of disabled persons.

Cay Shedden made an opening statement and along with Diane Richler answered questions; Henry Enns made an opening statement and answered questions; Jim Derksen and Gail Czukar made an opening statement and answered questions; Joan Meister made an opening statement and answered questions; Bev Hallam and John Lane made an opening statement and answered questions; Judith Snow made an opening statement and answered questions.

On motion of Maurizio Bevilacqua, it was agreed,—That signing interpreters coming from Montreal for the meeting of June 20th in Toronto be paid for the living and travelling expenses.

At 12:30 o'clock p.m., the Committee adjourned until 1:30 o'clock p.m. this day.

## AFTERNOON SITTING

(11)

The Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons met at 1:35 o'clock p.m., in Toronto, Ontario, this day, the Chairman, Bruce Halliday, presiding.

## PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 20 JUIN 1989  
(10)

[Traduction]

Le Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées se réunit à 10 h 03 aujourd'hui, à Toronto, sous la présidence de Bruce Halliday (*président*).

*Membres du Comité présents:* Maurizio Bevilacqua, Barbara Greene, Albina Guarnieri, Bruce Halliday, Jean-Luc Joncas, Peter McCreath, Rey Pagtakhan.

*Membre suppléant présent:* David Walker remplace Christine Stewart.

*Aussi présent:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: William Young, attaché de recherche.

*Témoins: De Canadian Association of Community Living:* Cay Shedden, membre du comité exécutif; Diane Richler, vice-présidente exécutive; Dulcie McCallum, consultant. *À titre individuel:* Henry Enns. *Du Conseil canadien des droits des personnes handicapées:* Jim Derksen, vice-président; Gail Czukar, secrétaire. *À titre individuel:* Joan Meister. *De l'Association canadienne des paraplégiques:* Bev Hallam, directrice générale de la section du Manitoba; John Lane, directeur exécutif de la section du Manitoba; Joanne McLeod, présidente. *À titre individuel:* Judith Snow.

En application de l'alinéa 108(3)c) du Règlement, le Comité étudie la condition des personnes handicapées.

Cay Shedden fait un exposé et, avec Diane Richler répond aux questions; Henry Enns fait un exposé et répond aux questions; Jim Derksen et Gail Czukar font un exposé et répondent aux questions; Joan Meister fait un exposé et répond aux questions; Bev Hallam et John Lane font un exposé et répondent aux questions; Judith Snow fait un exposé et répond aux questions.

Sur motion de Maurizio Bevilacqua, il est convenu,—Que le Comité rembourse aux interprètes venus de Montréal pour la séance du 20 juin à Toronto, leurs frais de déplacement et de séjour.

À 12 h 30, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 13 h 30.

## SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(11)

Le Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées se réunit à 13 h 35 aujourd'hui, à Toronto, sous la présidence de Bruce Halliday (*président*).



*Members of the Committee present:* Maurizio Bevilacqua, Barbara Greene, Albina Guarnieri, Bruce Halliday, Jean-Luc Joncas, Peter McCreath, Rey Pagtakhan, Neil Young.

*Acting Member present:* David Walker for Christine Stewart.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* William Young, Research Officer.

*Witnesses: From the Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped:* Irene Feika, National Chairperson; Laurie Beachell, National Coordinator; Pat MacDonald, Council Member; Ainley Monk, Council Member; Cynthia Topham, Council Member; Merle Smith, Council Member; Francine Arsenault, Council Member; Doreen Demas, Member of the Executive; Muriel Keeling, Treasurer; Raleigh Orr, Vice-Chairperson. *From the Canadian Rehabilitation Council for the Disabled:* Nancy Christie, National Executive Director; Stan Greene, President; Joanne McLeod, Member and Lawyer; Jeanne Caine, Past president; David Crocker, Vice-president; Pamela Caine-Stokes, CRCD's representative to National Access Awareness Week. *From the National Research Council Canada:* Dr. D.C. Symington, Chairman of the Associate Committee on Research and Development for Rehabilitation of Disabled Persons; Dr. Morric Milner, Director, Rehabilitation Engineering and Research Department.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(3)(c) the Committee resumed consideration of the status of disabled persons.

Irene Feika along with witnesses made an opening statement and answered questions.

At 3:38 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 3:45 o'clock p.m., the sitting resumed.

Stan Greene along with the witnesses made a statement and answered questions.

Dr. Symington and Dr. Milner made an opening statement and answered questions.

At 5:47 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Marie Louise Paradis  
*Clerk of the Committee*

*Membres du Comité présents:* Maurizio Bevilacqua, Barbara Greene, Albina Guarnieri, Bruce Halliday, Jean-Luc Joncas, Peter McCreath, Rey Pagtakhan, Neil Young.

*Membre suppléant présent:* David Walker remplace Christine Stewart.

*Aussi présent:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: William Young, attaché de recherche.

*Témoins: De la Coalition des organisations provinciales des handicapés:* Irene Feika, présidente nationale; Laurie Beachell, coordinatrice nationale; Pat MacDonald, membre du conseil; Ainley Monk, membre du conseil; Cynthia Topham, membre du conseil; Merle Smith, membre du conseil; Francine Arsenault, membre du conseil; Doreen Demas, membre exécutive; Muriel Keeling, trésorière; Raleigh Orr, vice-président. *Du Conseil canadien pour la réadaptation des handicapés:* Nancy Christie, directrice exécutive nationale; Stan Greene, président; Joanne McLeod, membre et avocate; Jeanne Caine, ancienne présidente; David Crocker, vice-président; Pamela Caine-Stokes, représentante du CCRH à la Semaine nationale pour l'intégration des personnes handicapées. *Du Conseil national de recherches du Canada:* D.C. Symington, président, Comité associé de la recherche et du développement pour la réadaptation des personnes handicapées; Morric Milner, directeur, Département des techniques et recherches en réadaptation.

En application de l'alinéa 108(3)c) du Règlement, le Comité poursuit l'étude de la condition des personnes handicapées.

Irene Feika ainsi que les autres témoins font un exposé et répondent aux questions.

La séance est suspendue à 15 h 38.

La séance reprend à 15 h 45.

Stan Greene ainsi que les autres témoins font un exposé et répondent aux questions.

M. Symington et M. Milner font un exposé et répondent aux questions.

À 17 h 47, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*La greffière du Comité*  
Marie Louise Paradis

## EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Tuesday, June 20, 1989

• 1000

**The Chairman:** The Chair sees a quorum. I call this meeting of the Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons to order. I would like to welcome the committee to Toronto. I would like to say that we are happy to be able to meet so many people from so many groups across this country. It is a real opportunity for us.

I am also pleased to see that we have sign interpreters with us who will be signing in both English and French. They are Mr. Michael Voronstov and Diane Finnmore. We welcome both of them. On the French side we have Denise Lefebvre and Hélène Brisebois. We are pleased to have them here to take care of those who benefit from signing.

We are scheduled to start at 10 a.m. This morning we will be hearing a number of selected witnesses, and this afternoon we will be hearing one collection of people who are representing COPOH and another collection of people representing CRCD. It should give us a very broad perspective of the types of disabilities people are having problems with across the country.

One of the reasons we wanted to come here is that there are a number of people in our new Parliament, and in our new committees, who are trying to become acquainted with the various issues that present themselves to any given committee. This is certainly true of the Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons. There are perhaps only three or four of the older members here who have a lot of experience in this at the parliamentary level. It is an opportunity for us to get an overview from many, many groups across the country. This will help us to decide where we need to give our most urgent attention in the months ahead.

We have as our first witness the Canadian Association of Community Living, who have in the past appeared before our committee. We are pleased to welcome them back. I believe that in charge today is Cay Shedden. Perhaps you would like to introduce to us to your two colleagues.

**Ms Cay Shedden (Director, Canadian Association for Community Living):** With me is Diane Richler, executive vice-president of our association. I also have with me Dulcie McCallum, our consultant on government relations.

I will be making the introductory remarks, and all three of us will be available to answer your questions.

## TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le mardi 20 juin 1989

**Le président:** Je constate que nous avons le quorum. Je déclare ouverte cette séance du Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées. J'aimerais souhaiter la bienvenue au Comité à Toronto. J'aimerais également dire que nous sommes très heureux de rencontrer des personnes qui représentent tant de groupes des différentes régions de notre pays. C'est une grande occasion pour nous.

Je suis également heureux de voir que nous avons des interprètes gestuels, qui travailleront aussi bien en anglais qu'en français. Il s'agit, pour l'anglais, de M. Michael Voronstov et de Diane Finnmore. Nous leur souhaitons la bienvenue. Du côté français, nous avons Denise Lefebvre et Hélène Brisebois. Nous sommes heureux de les avoir ici pour aider les personnes qui ont besoin de cette interprétation.

La séance doit commencer à 10 heures. Ce matin, nous allons entendre un certain nombre de témoins choisis et cet après-midi, ce sera au tour d'un groupe de personnes qui représentent la COPOH et un autre groupe qui représente le CCRH. Cela devrait nous offrir une large perspective des genres de problèmes auxquels les personnes handicapées sont confrontées dans notre pays.

Une des raisons pour lesquelles nous sommes venus ici est que le Parlement et nos comités comptent de nouveaux députés qui s'efforcent de se familiariser avec les divers problèmes qui intéressent les comités. Cela vaut particulièrement pour le Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées. Il n'y a peut-être parmi nous que trois ou quatre anciens députés qui ont beaucoup d'expérience dans ce domaine au Parlement. Nous aurons ainsi l'occasion de voir de très nombreux groupes canadiens nous brosser une image générale de la situation. Ceci nous aidera à décider sur quels problèmes il nous faudra travailler en priorité au cours des mois qui viendront.

Notre premier témoin est l'Association canadienne de l'intégration à la collectivité, qui a déjà comparue devant notre Comité. Nous sommes heureux de leur souhaiter une nouvelle fois la bienvenue. Je pense que c'est Cay Shedden qui dirige la délégation aujourd'hui. Peut-être voudriez-vous nous présenter vos deux collègues.

**Mme Cay Shedden (directrice, Association canadienne de l'intégration à la collectivité):** J'ai avec moi Diane Richler, vice-présidente exécutive de notre association. Il y a également Dulcie McCallum, notre consultante en relations gouvernementales.

Je vais commencer par formuler quelques observations et nous pourrions ensuite toutes les trois répondre à vos questions.



## [Text]

The Canadian Association for Community Living has been in existence since 1958. It has moved through several name changes, beginning as the Association for Retarded Children, and subsequently, and until 1985, as the Canadian Association for the Mentally Retarded. The CACL is a non-profit federated association comprised of ten provincial, two territorial, and over 400 local associations. In total there are over 40,000 Canadians, including parents, persons who themselves have a mental handicap, volunteers, professionals, and friends. The association is a network that represents the interests of all people who have a mental handicap, ensuring their place as full and participating citizens.

My son John is a person with a mental handicap who lives in the community. I have been involved and active at the local, provincial and national levels of the association, which advocates for the interests of people with a mental handicap, for over 25 years.

• 1005

Our association has developed and grown with the times. We have some very important issues we wish to raise with you today. In 1985 a task force was established within our association, whose mandate it was to articulate a vision for our association. The result was a document adopted in 1987 entitled "Community Living 2000", copies of which are available in French and English in your package in order to give you all the opportunity to review it.

The essence of that vision was to work towards securing a participatory role for all people with a mental handicap, focusing on the critical element of what it means to live in the community. Essentially this means that everyone should have the opportunity to live in the community in a family, to go to school with their peers in a regular class, to have access to real jobs with fair wages, and to participate in all decisions that affect their lives.

Two weeks ago our board of directors met in Ottawa. At that time we had the opportunity to meet with several Cabinet ministers and many members of Parliament. We also met with members of both the opposition caucuses. The issues raised at all the meetings are contained in a brief entitled "Closing Institutions, Continuing the Commitment", and copies of that brief are also contained in your package.

The issues we want to highlight for your committee are as follows, and our main thrust, the number one issue, is de-institutionalization. In your brief this is number 6. In 1988 CACL prepared a proposal to the Minister of Health and Welfare, the Hon. Jake Epp, regarding the possibility of the federal government establishing a program to assist those provinces and territories with an active de-institutionalization program. It had become abundantly clear that whenever there was a major de-

## [Translation]

L'Association canadienne pour l'intégration à la collectivité existe depuis 1958. Elle a changé plusieurs fois de noms, puisqu'elle s'appelait au départ l'Association pour les enfants retardés, et s'est appelée jusqu'en 1985 l'Association canadienne des personnes handicapées mentalement. L'ACIC est une association fédérée sans but lucratif qui comprend dix associations provinciales, deux territoriales et plus de 400 associations locales. Au total, il y a plus de 40,000 membres canadiens, y compris des parents, des personnes qui souffrent d'un handicap mental, des bénévoles, des spécialistes et des amis. Cette association constitue un réseau qui représente les intérêts de toutes les personnes souffrant d'un handicap mental, et qui vise à leur garantir une pleine participation à la vie de citoyen.

Mon fils John a un handicapé mental et il vit dans la collectivité. Cela fait plus de vingt-cinq ans que je m'occupe activement de la défense des intérêts des personnes souffrant d'un handicap mental, au niveau local, provincial et national de l'association.

Notre association s'est beaucoup développée au cours des années. Nous voulons aborder avec vous aujourd'hui certaines questions très importantes. En 1985, notre association a mis sur pied un groupe de travail pour qu'il précise les grands objectifs de notre association. Ce groupe a rédigé un document adopté en 1987, intitulé «Community Living 2000», dont des copies en français et en anglais vous ont été remises pour vous donner l'occasion de l'examiner.

Ces objectifs visent principalement à assurer aux personnes souffrant d'un handicap mental un rôle actif, et à les faire participer à toutes les décisions reliées au fait de vivre dans la collectivité. Pour l'essentiel, cela veut dire que toutes ces personnes devraient pouvoir vivre dans la collectivité dans une famille, aller à l'école avec les gens de leur âge dans une classe normale, avoir accès à de vrais emplois leur assurant un juste salaire et participer à toutes les décisions qui concernent leur vie.

Notre conseil d'administration s'est réuni à Ottawa il y a deux semaines. Nous avons alors eu la possibilité de rencontrer plusieurs ministres et de nombreux députés. Nous avons également rencontré des membres des caucuses des deux partis d'opposition. Les questions qui ont été abordées lors de ces réunions figurent dans un mémoire intitulé «Closing Institutions, Continuing the Commitment», et nous vous avons également remis des copies de ce mémoire.

Le principal problème, la question prioritaire, que nous voulons aborder avec vous est celui de la désinstitutionalisation. Dans notre mémoire, cela se trouve au paragraphe 6. L'ACIC a préparé en 1988 un projet à l'intention du ministre de la Santé et du Bien-être, l'honorable Jake Epp, concernant la possibilité d'établir, par l'intermédiaire du gouvernement fédéral, un programme visant à aider les provinces et les territoires à concevoir un programme de désinstitutionalisation. En



## [Texte]

institutionalization effort in a region, the cost of maintaining the institution during closure, while at the same time establishing community support services, were of a considerable financial hardship on the province, as many of the costs in the community were not cost shared.

Last October the Minister of Health and Welfare announced his intention to discuss with his provincial and territorial counterparts possible funding options to assist in the financial burden associated with the de-institutionalization process. Since then we have met with the new minister, the Hon. Perrin Beatty, to confirm his intentions in regard to this initiative. We are optimistic that this item will be on the agenda of the next federal and provincial territorial ministers' conference. We are asking that your committee give support to this initiative by indicating to the minister responsible its all-party support for the concept of replacing institutions with community living with appropriate support and services for all persons, regardless of disability.

A second item is the Court Challenges Program, and in your brief this is number 1. A few weeks ago the Secretary of State, the Hon. Gerry Weiner, was before this committee. We are thankful our presentation to your committee follows closely behind his. The Court Challenges Program may be discontinued next year, despite the fact that many important legal issues remain unsolved and the funds available under the program are not yet exhausted. We believe it is critical for the reasons outlined in our submission to you that this program be continued. In fact, we believe it ought to be enhanced and expanded to include challenges to provincial and territorial legislation, which is often the source of considerable discrimination and adverse impact on people with a mental handicap. We urge your committee to make a strong recommendation to Parliament and in particular the minister responsible, the Hon. Gerry Weiner, Secretary of State, that the Court Challenges Program be continued and enhanced.

Our third point is the Immigration Act. Families who are trying to obtain landed immigrant status in this country ought not to be denied access to the application process because one or more of their family members has a disability. The act automatically assumes that people with a disability will be a burden on the social and health services in the community. The immigration officials do not even inquire into the likelihood of that being the actual case with someone who has a mental disability.

## [Traduction]

effet, il est rapidement apparu évident que chaque fois qu'une région faisait un effort de désinstitutionalisation, les coûts d'entretien de l'établissement fermé représentaient une ponction financière considérable pour la province, puisque celle-ci devait en même temps créer des services de soutien dans la communauté, sans que les frais de ces programmes ne soient partagés.

En octobre dernier, le ministre de la Santé et du Bien-être a annoncé qu'il avait l'intention d'examiner avec ses homologues des provinces et des territoires des mécanismes de financement visant à réduire le fardeau financier qu'entraîne le processus de désinstitutionalisation. Depuis lors, nous avons rencontré le nouveau ministre, l'honorable Perrin Beatty, dans le but de vérifier quelles étaient ses intentions à l'égard de cette initiative. Nous avons toutes les raisons de penser que cette question sera à l'ordre du jour de la prochaine conférence des ministres fédéral, provinciaux et territoriaux. Nous demandons à votre comité d'appuyer cette initiative en faisant savoir au ministre responsable que tous les partis sont en faveur de l'idée de remplacer les établissements par la vie en collectivité assortie de services et du soutien pour tous les citoyens, quel que soit leur handicap.

Le deuxième point concerne le Programme de contestation judiciaire, et il figure au premier paragraphe de notre mémorandum. Il y a quelques semaines, le secrétaire d'État, l'honorable Gerry Weiner, a comparu devant votre comité. Nous sommes heureux de voir que nous comparaissons juste après lui. Il est possible que le Programme de contestation judiciaire soit abandonné l'année prochaine, malgré le fait que de nombreuses questions juridiques importantes n'ont toujours pas été résolues et que les fonds affectés à ce programme n'aient pas encore été épuisés. Nous pensons qu'il est essentiel de poursuivre ce programme pour les raisons mentionnées dans notre mémoire. En fait, nous pensons qu'il devrait être élargi et amélioré de façon à permettre la contestation des lois provinciales et territoriales, qui sont bien souvent à l'origine de pratiques discriminatoires et qui ont un effet préjudiciable sur les personnes souffrant d'un handicap mental. Nous demandons à votre comité de recommander fermement au Parlement, et en particulier au ministre responsable, l'honorable Gerry Weiner, secrétaire d'État, que le Programme de contestation judiciaire soit maintenu et élargi.

• 1010

Notre troisième critique concerne la Loi sur l'immigration. Il ne faudrait pas que les familles qui demandent la résidence permanente au Canada se la voit refusée parce qu'un de leurs souffrent d'une incapacité. La loi prend pour acquis que les personnes ayant une incapacité constituent automatiquement un fardeau pour les services sociaux et de santé de la collectivité. Les fonctionnaires de l'immigration ne s'interrogent même pas pour déterminer si c'est bien le cas lorsqu'il s'agit d'une personne ayant une incapacité mentale.

*[Text]*

Such a legislative statement, as made in the Immigration Act and as carried out in the practices of the immigration officials, gives a very loud, clear message to Canadians with a disability and the rest of the world. We recognize there may be certain circumstances where the existence of a disease or debilitating condition or disability may in fact result in such a burden to our public resources. The presumption against people with a disability must be removed.

We are asking that your committee propose an amendment to the Immigration Act and a review of the medical policies governing entrance requirements.

Our fourth point is the Canada Evidence Act. Sexual assault, abuse, and violence are in epidemic proportions in our community. The Canada Evidence Act, through Bill C-15, introduced amendments to ensure that the evidence of children and people with a disability would be admissible where before it had been excluded. The act still requires that people who can communicate their evidence must give a note or a promise to tell the truth. This may be unrealistic and unnecessary in the case of a person with a mental handicap.

Amendments to the Canada Evidence Act must be considered in order to ensure that those most vulnerable have the equal protection of the criminal justice system available to them.

We are requesting that your committee give support to the need for a review of the Canada Evidence Act, in principle, in order to ensure equal protection of and access to the criminal justice system for people with a mental handicap.

Our fifth point is reproductive technology. The last throne speech announced the establishment of a Royal Commission on Reproductive Technology. Discussions in the past around abortion, selective reproduction, and other forms of genetic engineering have often focussed on the possibility that distinct rules would be applicable if the fetus were assumed or anticipated to be born with a disability. It is critical throughout the whole of the discussions by this commission that there are people present and participating who are well versed in the issues affecting people with the disability.

We ask that your committee convey its support to the minister responsible for appointing members to the royal commission, the Hon. Perrin Beatty. He should give serious consideration to naming persons well versed in the issues as they relate to people with a mental handicap.

Our sixth point is the Canada Elections Act. During the federal election last fall, the Canadian Disability Rights Council, of which CACL is an associate member,

*[Translation]*

Cet énoncé législatif, que l'on retrouve dans la Loi sur l'immigration et dans les pratiques des fonctionnaires de l'immigration, indiquent très clairement aux Canadiens souffrant d'une incapacité et au reste du monde quelle est l'attitude du législateur. Nous reconnaissons que dans certaines circonstances, l'existence d'une maladie ou d'une incapacité peut constituer un fardeau pour nos fonds publics. Il faudrait cependant faire disparaître la présomption qu'on applique à l'heure actuelle aux personnes ayant une incapacité.

Nous demandons à votre Comité de proposer la modification de la Loi sur l'immigration et d'examiner les politiques médicales concernant les exigences en matière d'entrée au Canada.

Notre quatrième critique porte sur la Loi sur la preuve au Canada. Les cas d'agression sexuelle, de mauvais traitements et de violence sont très fréquents dans notre pays. Le projet de loi C-15 a pour but de modifier la Loi sur la preuve au Canada, de façon à déclarer admissible le témoignage des enfants et des personnes souffrant d'un handicap, alors que ce témoignage était exclu auparavant. La Loi exige toujours que les personnes qui sont en mesure de témoigner directement promettent ou indiquent qu'elles diront la vérité. Cette exigence n'est peut-être pas réaliste ni nécessaire dans le cas d'une personne souffrant d'un handicap mental.

Il convient d'apporter des modifications à la Loi sur la preuve au Canada pour que les personnes les plus vulnérables bénéficient d'une protection égale dans notre système de justice pénale.

Nous demandons au Comité de donner son appui pour que l'on modifie la Loi sur la preuve au Canada de façon à respecter le principe de l'égalité de protection et d'accès au système de justice pénale pour les personnes souffrant d'un handicap mental.

Notre cinquième commentaire porte sur les techniques de reproduction. Le dernier discours du Trône annonçait la création d'une commission royale d'enquête sur les techniques de reproduction. Les discussions antérieures qui portaient sur l'avortement, la reproduction sélective et d'autres formes de génie génétique examinaient souvent la possibilité d'appliquer des règles différentes si le fœtus risquait de naître avec un handicap. Il nous paraît essentiel que des personnes qui connaissent bien les problèmes que rencontrent les personnes handicapées participent à toutes les discussions que tiendra cette Commission.

Nous demandons à votre Comité d'intervenir en ce sens auprès du ministre responsable de la nomination des membres de la commission royale, l'honorable Perrin Beatty. Ce dernier devrait sérieusement envisager de nommer des personnes qui connaissent bien les problèmes qui découlent du fait de souffrir d'un handicap mental.

Notre sixième sujet est la Loi électorale du Canada. Au cours des dernières élections fédérales qui ont eu lieu l'automne dernier, le Conseil canadien des droits des



[Texte]

challenged a section of the Canada Elections Act that prevented persons with a mental disability whose liberty was restrained from voting. The federal government consented to the application and the courts subsequently struck down the provision. The chief electoral officers took steps to enumerate many individuals confined to institutions. However, many people were not enumerated and did not vote in the election.

The changes to the act as a result of the court challenge was the subject of a bill to amend that died on the *Order Paper* when the House closed for the election. The chief electoral officer recently presented his report to Parliament that included a recommendation for legislative change to be introduced by amendment to the act. CACL has been meeting with Elections Canada to discuss the possibility of establishing a working group, including CACL representatives, to explore the ways and means of ensuring that enumeration and election processes adequately accommodate the needs of all voters with a mental handicap.

• 1015

This process ought to be applied to the membership of the Royal Commission on Electoral Reform announced in the last throne speech. We request that your committee support in principle that appointments to the Royal Commission on Electoral Reform be persons who are familiar with the ways and means to ensure full participation by Canadian voters who have a mental handicap.

Thank you for your attention. We would be very pleased to answer any of your questions.

**The Chairman:** Thank you very much. May I on behalf of the committee congratulate you, not only for your own presentation now but also for the very fine materials you have provided to us in excellent print form. It looks as though you have gone all out to do an excellent job. Our committee certainly appreciates the clarity and the brevity of your presentation.

The Chair would like to recognize and give equal opportunity to all colleagues on this committee, unlike hearings where we had estimates. We are not going to have time for each and every one of us to ask a question to each and every one of our witnesses. I will try to recognize you as you indicate you want to ask questions. Some may not want to be involved with some witnesses and others with different witnesses.

**Mr. Pagtakhan (Winnipeg North):** I have two questions for you. Welcome again to our committee.

As for the upcoming federal-provincial ministerial conference on the issue, how do you feel groups can be

[Traduction]

personnes handicapées, dont l'ACIC est membre-associé, a contesté un article de la Loi électorale qui interdisait de voter aux personnes souffrant d'un handicap mental et qui se trouvaient en institution. Le gouvernement fédéral a consenti à la demande et les tribunaux ont par la suite déclaré cette décision inconstitutionnelle. Les directeurs d'élection ont pris les mesures nécessaires pour recenser la plupart des personnes se trouvant dans des institutions. Cependant, il y a eu de nombreuses personnes qui n'ont pas été recensées et qui n'ont pu exercer leur droit de vote.

Le projet de loi visant à modifier la Loi à la suite de cette contestation judiciaire est resté au Feuilleton lorsque la Chambre a été dissoute avant les élections. Le directeur-général des élections a récemment présenté son rapport au Parlement en y incluant une recommandation pour que cette Loi soit modifiée par le Parlement. L'ACIC a tenu des réunions avec Elections Canada pour examiner la possibilité de créer un groupe de travail, qui comprendrait des représentants de l'ACIC et qui serait chargé d'explorer la façon de s'assurer que la procédure de recensement et d'élection tienne compte de façon appropriée des besoins de tous les électeurs souffrant d'un handicap mental.

On devrait procéder de la même façon pour nommer des membres de la Commission royale sur la réforme électorale qui a été annoncée dans le dernier discours du Trône. Nous demandons à votre comité d'appuyer le principe de la nomination de personnes qui connaissent bien les diverses façon d'assurer la pleine participation des électeurs canadiens qui souffrent d'un handicap mental à la Commission royale sur la réforme électorale.

Je vous remercie de votre attention et serais très heureuse de répondre à vos questions.

**Le président:** Merci beaucoup. Je voudrais vous féliciter au nom du comité non seulement pour votre exposé mais également pour les documents excellents que vous avez fournis et qui sont fort bien présentés. Il est facile de constater que vous avez fait un excellent travail. Notre comité apprécie beaucoup la clarté et la concision dont vous avez fait preuve dans votre présentation.

Je voudrais donner l'occasion à tous les membres du comité de poser des questions, chose qui n'était pas possible lorsque nous avons examiné les prévisions budgétaires. Il n'est cependant pas possible que chaque député pose une question à chacun des témoins. J'essayerai de vous donner la parole lorsque vous indiquerez que vous désirez poser des questions. Certains députés pourront aussi réserver leurs questions pour différents témoins.

**M. Pagtakhan (Winnipeg-Nord):** Je voudrais vous poser deux questions mais auparavant je voudrais vous souhaiter une nouvelle fois la bienvenue.

Pour ce qui est de la conférence fédérale-provinciale des ministres qui portera sur ce sujet, comment pensez-



*[Text]*

adequately represented at this meeting? Are you making representation that you would like your group to be able to make a direct submission to all the ministers?

**Ms Diane Richler (Executive Vice-President, Canadian Association for Community Living):** We would be delighted if it would be possible for us to do so. Up until this point, we had not been invited to do so by Mr. Beatty when we met with him.

We were assured, however, in the initial announcement that was made that this would be discussed by the federal government with the minister's provincial and territorial counterparts and that our planned "Community Living 2000" would be the basis of the plan. We think we are in the best position to articulate what that is. If there is any way for this committee to encourage that we be permitted to make such a presentation, I guarantee that wherever it is, we will be there.

**Mr. Pagtakhan:** Secondly, as far as the Immigration Act is concerned, you are trying to indicate that you feel the current act is limiting the application process for a family who is applying for landed immigrant status and who has a member with a disability. Do you think the amendment should reflect more on the human aspect of this issue, or only so far as to be sure that the burden is not so much? I would like to have your view on that.

**Ms Richler:** Our concern is that the way the current policy is being administered is not only discriminating against people who have a disability, which contravenes the Charter, but also encouraging family breakdown. Families are being told that a certain number of members can be admitted to Canada and can qualify for landed immigrant status if they reject their family member who has a handicap.

We are asking that the Immigration Act recognize that where families as a whole will add to the resources of our country and enrich the country by their presence, they be considered as a family unit. There may in fact sometimes be family members who make a demand in one particular area, but there may be other people who will make incredible contributions. I think the current act is denying that people who have a mental handicap can make very positive contributions to their communities. The act makes a presumption that, because there might be a need in one area such as social support, the contribution of the individual and the family is not being considered.

*[Translation]*

vous que l'on pourrait s'assurer que ces groupes seront bien représentés lors de cette réunion? Aimerez que votre groupe présente directement aux ministres son propre mémoire?

**Mme Diane Richler (vice-présidente exécutive, Association canadienne pour l'intégration à la collectivité):** Nous serions très heureuses de pouvoir le faire. Mais jusqu'ici, M. Beatty ne nous a pas invitées à le faire, lorsque nous l'avons rencontré.

On nous a toutefois assuré, lorsque cette conférence a été annoncée, que cette question serait abordée par le gouvernement fédéral avec ses homologues des provinces et des territoires, et que notre document «Community Living 2000» constituerait le cadre général de cette réunion. Nous pensons être les personnes les mieux placées pour expliquer la portée de ce document. Si votre comité pouvait nous aider à obtenir l'autorisation de présenter un tel mémoire, je peux vous garantir que nous assisterons à la réunion, où qu'elle se tienne.

**M. Pagtakhan:** Deuxièmement, pour ce qui est de la Loi sur l'immigration, vous avez indiqué que vous pensez que la loi actuelle pose des obstacles aux familles qui demandent le statut de résident permanent et dont un des membres souffre d'une incapacité. Pensez-vous que la modification demandée devrait tenir compte davantage de l'aspect humain de ce problème ou se limiter à vérifier que le fardeau possible est bien réel? J'aimerais avoir votre opinion sur cette question.

**Mme Richler:** Le problème réside dans le fait que la politique actuelle a non seulement pour effet d'établir une discrimination contre les personnes souffrant d'une incapacité ce qui est contraire à la Charte, mais qu'elle encourage également la division des familles. Les fonctionnaires disent aux familles qu'il serait possible d'admettre au Canada un certain nombre de ses membres et de leur accorder la résidence permanente, si elles acceptaient de ne pas faire venir la personne qui souffre d'un handicap.

Nous demandons que la Loi sur l'immigration reconnaisse qu'une famille va enrichir le pays par sa présence et ajouter à ses ressources et qu'elle autorise la venue de l'unité familiale toute entière. Il peut arriver que certains membres de la famille aient besoin d'aide dans un domaine précis et que les autres membres de la famille soient en mesure d'apporter une contribution extraordinaire. Je pense que la loi actuelle refuse de reconnaître que les personnes qui souffrent d'un handicap mental peuvent apporter une contribution intéressante à leur collectivité. La loi présume que dès qu'un membre d'une famille a besoin d'aide dans un domaine précis, il ne faut pas tenir compte de la contribution que pourrait apporter cet individu et sa famille.

[Texte]

[Traduction]

• 1020

**Mr. McCreath (South Shore):** I would like to join the chairman in complimenting our witnesses in the fine presentations they have brought forward.

I want to ask you a question with respect to the business of voting rights, on which you spoke. I understand the concept of arguing that every human being has a right to be treated equally, especially since we have subsection 15.(1) in the Charter of Rights and Freedoms. I am fuzzy about and would like some assistance from you on the process by which that would take place.

From a practical point of view, a blind person goes into the poll and he is entitled to bring somebody with him to instruct him how he wishes to vote. How would it work with somebody who is mentally handicapped?

**Ms Shedden:** In exactly the same way, one person is allowed to go into the poll and take one person. Take my son, for instance. If I were to go into the poll with him to help him in the process, it would not then mean that I could go in with someone else. But it would mean that he would have a chance to exercise his franchise.

**Mr. McCreath:** What is the process by which the decision would be made? Is this individual able to make that decision among the various candidates and understand the difference in the candidates?

**Ms Shedden:** I do not really think it is too far different from the way a great many people in our society vote.

**Mr. McCreath:** I knew I was setting myself up for that one.

**Ms Shedden:** When there is an election I am afraid some of my non-handicapped friends, who do not even know who runs federally or provincially, require a great deal of help in their deliberation. I suppose that handicapped persons can be in the same way and can be helped with their process as well.

**Ms Guarnieri (Mississauga East):** I would like to add my thanks to the rest of my colleagues' for an excellent presentation.

My question pertains to one of your indications to educate and sensitize the public at large. I wonder if you could shed some light on how attitudes may have changed or what exactly is the council's reaction towards public attitudes.

**Ms Shedden:** I think public attitudes have changed so dramatically over the last 20 years. I think back to when my son was young and how he is now. He now lives in a house in the community, not at home. He lived at home with us for 23 years, and he now lives in the community with another adult. When his house had an open house, he invited the neighbourhood. One of the men on the street walked in and looked around and remarked that the

**M. McCreath (South Shore):** J'aimerais me joindre au président du Comité et féliciter nos témoins pour les excellentes présentations qu'ils nous ont préparées.

J'aimerais vous poser une question qui porte sur le droit de vote. Je comprends que chaque être humain a le droit d'être traité sur le même pied d'égalité que les autres, en particulier compte tenu du paragraphe 15(1) de la Charte des droits et libertés. Mais j'aimerais que vous m'expliquiez comment cela pourrait se faire.

Du point de vue pratique, lorsqu'une personne aveugle entre dans un bureau de scrutin, elle a le droit d'être accompagnée par une personne et de lui dire comment elle veut voter. Comment cela fonctionnerait-il dans le cas d'un handicapé mental?

**Mme Shedden:** Exactement de la même façon, la personne handicapée pourrait entrer dans le bureau de scrutin accompagnée par quelqu'un. Prenez mon fils, par exemple. Si je pouvais aller avec lui dans le bureau de scrutin pour l'aider, cela ne voudrait pas dire que je pourrais y aller avec quelqu'un d'autre. Mais cela voudrait dire qu'il a la possibilité d'exercer son droit.

**M. McCreath:** Selon quel processus prendrait-il sa décision? Une telle personne est-elle en mesure de faire des différences entre les différents candidats et d'en choisir un?

**Mme Shedden:** Je ne pense pas que cela soit très différent de la façon dont bon nombre de personnes votent dans notre société.

**M. McCreath:** Je m'attendais un peu à cette réponse.

**Mme Shedden:** Lorsqu'il y a une élection, je pense que certains de mes amis qui ne sont pas handicapés, ne savent même pas quels sont les candidats et qu'ils ont besoin d'aide pour se décider. Je pense que l'on pourrait aider de la même façon les personnes handicapées.

**Mme Guarnieri (Mississauga-Est):** J'aimerais joindre mes remerciements à ceux de mes collègues pour votre excellente présentation.

Ma question porte sur les façons d'éduquer le public et de le sensibiliser à ces questions. Je me demande si vous pourriez m'indiquer si les attitudes du public ont changé et me faire connaître les réactions du Conseil face aux réactions du public à ces questions.

**Mme Shedden:** Je pense que les attitudes ont changé énormément depuis 20 ans. Je pense à l'époque où mon fils était adolescent et à la situation actuelle. Il habite maintenant dans une maison dans la collectivité et non pas chez moi. Il a habité avec nous pendant 23 ans et il habite maintenant dans la collectivité avec un autre adulte. Il a fait une fête à laquelle il a invité tout le quartier. Un des voisins est entré, a regardé la maison et a



[Text]

government had finally done something good with his money. I thought what a respecting change that was.

It costs the same amount to warehouse people, and it is something that none of us should be proud of. They can live in the community successfully, and it is something we can all be proud of—government and the community as well. There was not one comment when they moved into the area. They were well received, and, after being there for four years, are looked upon very positively as contributing members to the community.

**Ms Guarnieri:** Are you monitoring public attitudes or advertising, or how do you reach out to the public at large in terms of sensitizing the public?

**Ms Shedden:** It is done in a number of ways. Do you want to take this, Diane?

**Ms Richler:** Monitoring the media is a difficult task, but it is something we try to do. We have had many instances where we felt that particular issues had not been handled well in the media and we tried to deal with those, both directly with individuals and the corporate media community.

• 1025

One example I can think of is the case with Steven Dawson in British Columbia, a young child who required surgery, for which his parents were denied permission. Ultimately, the court ruled in favour of Steven and permitted him to have the surgery he required.

Our concern in this instance was that the media in fact was portraying him, because he happened to have a mental handicap, virtually as being chattel of his parents in the same way that women were often portrayed in the past.

In specific cases like this, we actually produced a research document and circulated it to let people know how misconceptions about people with mental handicaps can have a snowball effect in terms of continuing to reinforce stereotypes. On the other hand, I know that last year, during Access Awareness Week, there was a review done of media coverage of people with disabilities and our sense is that gradually, things are improving.

One of the issues we are working on right now is to make sure people who have a mental handicap, in particular, are portrayed in the most positive and realistic light possible. It is a constant, ongoing thing.

**The Chairman:** Thank you. I think perhaps we had better draw this question to a close. I want to thank my colleagues for being so co-operative in this issue of trying to fit it in a time limit.

May I, on behalf of the committee, thank you ladies for being with us today. You have had lots of compliments of

[Translation]

déclaré qu'enfin le gouvernement avait fait quelque chose de bien avec ses impôts. Je me suis fait la réflexion qu'une telle remarque reflétait un changement important.

Il en coûte la même chose d'entreposer les gens et c'est quelque chose dont nous ne devrions pas être fiers. Ces personnes peuvent fort bien vivre dans la collectivité et c'est quelque chose dont nous pouvons tous être fiers—tant le gouvernement que la collectivité. Il n'y a pas eu un seul commentaire négatif lorsqu'ils se sont installés dans ce quartier. Ils ont été bien reçus et après quatre ans, ils sont très bien considérés par la collectivité.

**Mme Guarnieri:** Est-ce que vous surveillez les attitudes du public ou les annonces publicitaires et comment faites-vous pour sensibiliser le grand public à ces questions?

**Mme Shedden:** Nous procédons de différentes façons. Voulez-vous répondre à cette question, Diane?

**Mme Richler:** Il est difficile de surveiller les médias mais nous tentons de le faire. Il nous est arrivé plusieurs fois de critiquer la façon dont un média avait traité d'une question particulière et nous avons tenté d'en parler tant aux individus concernés qu'aux différents médias.

Je pense au cas de Steven Dawson en Colombie-Britannique. Il s'agissait d'un enfant qui avait besoin de subir une opération qui n'avait pas été autorisée. En fait de compte, le tribunal a donné gain de cause à Steven et l'a autorisé à subir l'intervention chirurgicale dont il avait besoin.

Nous avons réagi à cette situation parce que les médias avaient décrit l'enfant, parce qu'il avait un handicap mental, comme s'il était une chose appartenant à ses parents, tout comme c'était le cas des femmes dans le passé.

Comme nous le faisons dans ce genre d'affaires, nous avons préparé un document de recherche que nous avons distribué pour faire savoir au public que les préjugés concernant les personnes souffrant d'handicap mental peuvent contribuer à renforcer les stéréotypes. Par contre, je sais que l'année dernière, pendant la Semaine nationale pour l'intégration des personnes handicapées, nous avons examiné la façon dont les médias avaient parlé des personnes atteintes d'incapacités et nous avons constaté que peu à peu il y a des progrès dans ce domaine.

À l'heure actuelle, nous tentons de nous assurer que l'image que l'on donne des personnes souffrant d'un handicap mental est aussi positive et réaliste que possible. Cela exige des efforts constants.

**Le président:** Merci. Je pense qu'il va peut-être falloir en rester là. Je voudrais remercier mes collègues qui, grâce à leur collaboration, nous ont permis de respecter l'échéancier.

Je voudrais vous remercier, au nom du Comité, d'avoir bien voulu vous présenter devant nous. Les félicitations



[Texte]

all sides of the committee here, so we do appreciate what you have brought to us.

We shall look forward to studying your recommendations in more detail and perhaps hearing from you some time in the future again.

**Ms Shedden:** Thank you. We really appreciated the opportunity to appear before you.

**The Chairman:** Thank you very much. The Chair would now recognize our next witness, who is Mr. Henry Enns, representing Disabled Persons International.

For the benefit of the committee, while he is coming to the table, I might just remind colleagues that when I was first elected to the House of Commons, Mr. Disabled of the MPs, so to speak, was the Hon. Walter Dinsdale. He was very much involved for years.

If there is any one person in the country whom Walter spoke more of and more highly of, it was Henry Enns from Winnipeg. He has been long recognized as a very outstanding person representing disabled persons and we do welcome you here this morning, Henry.

We know you have a message for us that is very timely. Henry, I believe, is just back—he is always on the go: you can tell. He is the president of Disabled Persons International, but he also just got back now from somewhere in the United States, I believe, did you not? You had a busy time. We welcome you here and look forward to your presentation. We will try to limit the whole thing to 20 minutes again.

**Mr. Henry Enns (Disabled Persons International):** Thank you very much. I really do appreciate this opportunity to present to this committee and I think it is rather significant that the committee is having hearings here now. I wanted to touch on that in my presentation a little bit later on.

Let me just very briefly say to you that I want to do three things. I want to first of all give you a little bit of a perspective of the broad scope that you are looking at, not only in Canada but internationally, when we are talking about disabled people.

Secondly, I would like to talk a little bit about Canadian involvement in international disability-related issues within the United Nations and other forums.

Thirdly, I would like to make a few suggestions that this committee could take a look at. Now, as Bruce mentioned, when I was asked to present to this committee, I was already making plans to travel, so I do not have a formal document to pull all of this together. However, I have sent a number of background documents to the committee and if there is an interest, I could pull my presentation together more specifically and make that available to the committee.

Let me first of all deal with the background issue. I am sure all of you are familiar with the World Program of

[Traduction]

que vous avez reçues des divers membres du Comité vous indiquent que nous avons beaucoup apprécié ce que vous nous avez apporté.

Nous allons examiner vos recommandations en détail et peut-être nous reverrons nous.

**Mme Shedden:** Je vous remercie. Nous sommes très heureuses d'avoir eu l'occasion de vous parler.

**Le président:** Je vous remercie. Voici notre prochain témoin, M. Henry Enns, qui représente l'Organisation internationale des handicapés.

Je voudrais signaler au Comité que quand j'ai été élu pour la première fois à la Chambre des communes, le meilleur ami des handicapés à la Chambre était, le député Walter Dinsdale. Il s'est occupé de ces questions pendant des années.

S'il y a une personne au Canada qui a été vraiment vantée par Walter c'est bien Henry Enns de Winnipeg. Cela fait longtemps qu'il est reconnu comme étant une personne extraordinaire qui représente les handicapés et nous vous souhaitons la bienvenue ce matin, Henry.

Nous savons que votre message est très actuel. Henry vient de revenir au Canada, je pense—il est tout le temps parti; cela est facile à voir. Il est président de l'Organisation internationale des handicapés mais il revient tout juste des États-Unis, n'est-ce pas? Vous avez été fort occupé. Nous vous souhaitons la bienvenue et avons hâte d'entendre votre présentation. Nous allons tenter de nous limiter encore une fois à 20 minutes.

**M. Henry Enns (Organisation internationale des handicapés):** Je vous remercie beaucoup. Je suis très heureux d'avoir l'occasion de présenter mes observations à votre Comité et je pense qu'il est assez significatif que votre Comité tienne ses audiences ici aujourd'hui. Je vais revenir sur ce point un peu plus tard.

J'aimerais, dans mon exposé, aborder trois questions. Je voudrais tout d'abord vous présenter sous une perspective plus large, c'est-à-dire non seulement au Canada mais sur le plan mondial, la question que vous examinez à l'heure actuelle, celle des personnes handicapées.

Deuxièmement, j'aimerais parler un peu de la participation du Canada aux efforts engagés à l'endroit des handicapés au niveau international, notamment dans le cadre des Nations Unies.

Troisièmement, j'aimerais présenter quelques suggestions au Comité. Cependant, comme Bruce l'a mentionné, lorsqu'on m'a demandé de comparaître devant ce Comité, j'avais déjà des projets de voyage et je n'ai pu préparer un document qui regrouperait ces sujets. Cependant, j'ai envoyé un certain nombre de documents d'information au Comité et si les députés le désirent, je pourrais resserrer ma présentation pour pouvoir la distribuer aux membres du Comité.

Je voudrais tout d'abord parler de la question dans un contexte global. Je suis sûr que vous connaissez tous le

*[Text]*

Action concerning disabled persons, which has become the guiding light for the United Nations and directing policy initiatives in many countries.

• 1030

According to the World Program of Action, which Canada was very instrumental in developing, the problems of disabled people in developing countries particularly need to be highlighted. Of the 500 million disabled people in the world, as many as 80% live in isolated rural areas in developing countries. In some of these countries, the percentage of disabled populations is estimated to be as high as 20%. If families and relatives are included, 50% of the population could be adversely affected by the disability.

The problem is made much more complex by the fact that most disabled persons are usually extremely poor people. They often live in rural areas where medical and other related services are scarce or even totally absent, and where disabilities are not and cannot be detected in time. When they do receive medical attention, if they receive it at all, the impairment has become irreversible.

In many countries resources are not sufficient to detect and prevent disability and to meet the need for rehabilitation and supportive services.

The consequences of deficiencies and disablement are particularly serious for disabled women. There are a great many countries where women are subjected to social, cultural and economic disadvantages which impede their access, for example, to health care, education, vocational training and employment.

For many children, the presence of impairment leads to rejection or isolation from experiences that are part of their normal development. The situation may be exacerbated by faulty family and community attitudes and behaviours during the critical years when children's personalities and self-images are developed.

Victims of torture, who have been disabled physically or mentally—not by accident or birth or normal activities, but by deliberate infliction of injuries—form another large group of disabled persons. In fact, internationally, war and conflict are among the major causes of disabilities. There are over 10 million refugees and disabled persons in the world today as a result of man-made disasters. Many of these are disabled persons who have a physical or a physiological disability.

That gives you a little bit of the scope of the situation. We are talking about the interest disabled people have in many broad issues. The concerns of disabled people must be brought to the attention of the international

*[Translation]*

Programme d'action mondial concernant les personnes handicapées, qui est devenu la force agissante aux Nations Unies et dans de nombreux pays.

D'après le Programme d'action mondial, auquel le Canada a beaucoup travaillé, il convient d'insister particulièrement sur les problèmes que connaissent les handicapés dans les pays en voie de développement. Près de 80 p. 100 des 500 millions d'handicapés qui existent sur la terre vivent dans des secteurs ruraux isolés des pays en voie de développement. Dans certains de ces pays, on estime que le pourcentage des handicapés frôle les 20 p. 100. Si l'on inclut la famille immédiate et les parents, cela veut dire que 50 p. 100 de la population de ces pays est directement affectée par cette incapacité.

Ce problème est d'autant plus grave que la plupart des personnes handicapées sont habituellement des gens très pauvres. Elles vivent souvent dans les secteurs ruraux, complètement dépourvues ou presque de services médicaux ou autres et où il est difficile et même impossible de déceler à temps l'apparition des incapacités. Lorsque ces personnes reçoivent des soins médicaux, dans le meilleur des cas, bien souvent, la déficience est permanente.

Les ressources de la plupart des pays ne permettent pas de détecter et de prévenir les cas d'incapacité et de fournir des services de réadaptation et de soutien à ces personnes.

Les déficiences et les incapacités ont des conséquences particulièrement graves pour les femmes. Dans un bon nombre de pays, les femmes sont soumises à des barrières sociales, culturelles et économiques qui limitent leur accès, par exemple, aux soins médicaux, à l'éducation, à la formation et au travail.

Pour de nombreux enfants, leur déficience les empêche de vivre les expériences qui leur assureraient un développement normal. La situation est bien souvent exacerbée par des problèmes familiaux et les attitudes et le comportement de la collectivité pendant les années critiques du développement de la personnalité et de l'image de soi de ces enfants.

Les victimes de la torture, qui souffrent de handicaps physiques ou mentaux—causés non par des accidents, à la naissance ou suite à des activités normales mais bien par des blessures infligées délibérément—constituent un autre groupe important de personnes handicapées. En fait, ce sont les guerres et les conflits armés qui, à l'échelon mondial, constituent les principales causes d'infirmités. À l'heure actuelle, il y a dans le monde plus de 10 millions de réfugiés et de personnes handicapées à la suite de tragédies causées par l'homme. Un grand nombre de ces personnes souffrent de handicaps physiques ou physiologiques.

Ceci vous donne une idée de la gravité de la situation. La défense des intérêts des personnes handicapées doit englober des questions très vastes. Il faut attirer l'attention de la communauté internationale à différents niveaux.



## [Texte]

community at many different levels within the United Nations. In that role, Canada has and can play a very significant role.

I would like to, next, very briefly turn to some of the activities Canada has had in promoting the concerns of disabled people.

Canadians can be proud of their long and influential role in international disability policies within the UN system. In 1959 Canada played a significant role in the development by the International Labour Organization of recommendation 55 on vocational rehabilitation of disabled persons.

At that time, Mr. Allan Roar provided the philosophical perspectives for many of the concepts and definitions in that recommendation. Models of teamwork and innovative approaches in rehabilitation were developed between 1950 and 1970 in Canada. Thus it was no surprise in the 1970s and early 1980s that the attention of the world became directed on Canada, and Canada's leadership on disability issues internationally gained a new level.

This was largely the result of three events: the development of a national consumer organization in Canada, the Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped; the all-party special parliamentary committee on disabled people and the handicapped in 1980; and the World Congress of Rehabilitation International, held in Winnipeg in June 1980.

Very briefly, the development of the consumer movement in Canada led to some drastic changes in perception regarding disabled people. For the first time, disabled people demanded the right to speak for themselves. No longer did they want to be seen as tied to social services, but as citizens with rights. This led to the concept of access, integration, full participation, equalization of opportunity, self-representation and self-determination as they related to the overall concept of human rights for disabled persons.

While the initial changes were slow in coming, gradually they gave way to developing new service models and re-defining disabilities. The *Obstacles* report in 1980 was particularly significant. This change in perception led to changes in disability policy. Nowhere is this as clearly marked as in the process regarding the development of the *Obstacles* report. The problems of disabled people were no longer seen as individual problems but as the

## [Traduction]

sous l'égide des États-Unis, sur les problèmes que connaissent les personnes handicapées. Le Canada a joué un rôle très actif dans ce dossier et il peut continuer à le faire.

J'aimerais maintenant examiner rapidement les actions qu'a prises le Canada pour promouvoir la défense des intérêts des personnes handicapées.

Les Canadiens peuvent être fiers de l'important rôle que leur pays joue depuis de nombreuses années dans l'élaboration de politiques internationales touchant aux handicapés dans le cadre des Nations Unies. En 1959, le Canada a joué un rôle important dans la formulation de 55 recommandations traitant de la réadaptation professionnelle des handicapés présentées par le Bureau international du travail.

À cette époque, c'est M. Allan Roar qui a élaboré les principes généraux qui ont été utilisés pour formuler ces recommandations. Les différents modèles de travail en équipe et d'approches nouvelles à la réadaptation ont été mis au point au Canada entre 1950 et 1970. Il n'est donc pas surprenant que dans les années 70 et au début des années 80, l'attention mondiale se soit portée sur le Canada et que le rôle du Canada dans les questions reliées aux handicapés ait atteint, sur le plan international, un nouveau sommet.

Ceci s'explique principalement par la combinaison de trois événements: l'apparition d'un organisme national de défense des consommateurs au Canada, la Coalition des organismes provinciaux, ombudsman des handicapés: la création, en 1980, du Comité spécial parlementaire tripartite concernant les invalides et les handicapés; et la tenue à Winnipeg en juin 1980 du Congrès mondial de *Rehabilitation International*.

Très brièvement, on peut dire que l'apparition d'un mouvement de défense des consommateurs au Canada a entraîné des modifications importantes dans les perceptions à l'égard des personnes handicapées. Pour la première fois, les personnes handicapées ont exigé le droit de parler elles-mêmes de leurs problèmes. Elles ont refusé de se laisser considérer comme des assistés sociaux et exigé de parler en tant que citoyens bénéficiant à ce titre de certains droits. Ceci a amené l'apparition des notions d'accès, d'intégration, de pleine participation, d'égalité des chances, d'autoreprésentation et d'autodétermination, comme une conséquence de l'application aux personnes handicapées de la notion plus large des droits de la personne.

Les premiers changements sont apparus lentement, mais ils ont peu à peu amené l'élaboration de nouveaux modèles de services et la redéfinition de ce qui constitue un handicap. Sur ce point, le rapport *Obstacles* de 1980 a été particulièrement important. Ce changement dans les perceptions a entraîné des changements dans les politiques concernant l'incapacité. Cette évolution ressort de façon particulièrement nette de la façon dont a été



*[Text]*

interaction between the individual and his or her environment. Attitudinal and environmental barriers play as much a role in the individual in determining successful integration of disabled people as the disability itself.

Not only did the *Obstacles* report set a new direction in disability policy but the process itself was extremely important. The committee travelled across Canada, gained direct input from disabled people themselves, and the effective demonstration of the model of participation opened up the opportunity for countries to accept this process at the United Nations level and in developing the World Program of Action. We developed a model in Canada that the UN duplicated in developing the World Program of Action. The majority of the *Obstacles* recommendations focused on systematic removal of barriers.

The World Congress in 1980 led to the development of the international disability movement called Disabled People's International. That movement has now spread to over 70 countries and works closely with the United Nations.

Canada has played a very major role in developing this movement, with the support of disabled Canadians as well as the support of the Canadian government. The Canadian government in 1983 took part in reviving the ILO recommendation of 1985 and changing it into a convention. Disabled people themselves, together with the Canadian government, were the major initiative behind this.

In 1984 Canada introduced a resolution into the UN Human Rights Commission to conduct an international study on the violation of the rights of disabled people. Let me quote to you a few things that the delegation said at that time when they introduced this recommendation.

In introducing the resolution, the Canadian delegation stated that the World Program of Action concerning disabled persons addresses specific proposals relating to human rights. These are set out in paragraphs 162 and 169 in the World Program of Action.

Paragraph 166 calls upon the Commission on Human Rights to give active consideration to the particular conditions which exist that inhibit the ability of disabled persons to exercise the human rights and freedoms recognized as universal to all human kind.

Paragraph 168 of the World Program of Action states that the incidence of gross violation and basic human rights, including torture, can be a cause of mental and

*[Translation]*

préparé le rapport *Obstacles*. On a enfin reconnu que les problèmes que connaissaient les personnes handicapées n'étaient pas des problèmes individuels mais des problèmes d'interaction entre l'individu et son environnement. On sait maintenant que les obstacles sur le plan des attitudes et de l'environnement jouent un rôle aussi important que le handicap lui-même en matière d'intégration des personnes handicapées.

Le rapport *Obstacles* a non seulement réorienté les politiques en matière d'incapacité mais la façon dont il a été préparé a eu de larges répercussions. Le Comité a voyagé dans les différentes régions du Canada, il a consulté directement les personnes handicapées et la démonstration concrète d'un nouveau type de participation a amené d'autres pays à adopter ce processus au niveau des Nations Unies et à mettre sur pied le Programme d'action mondial. Nous avons élaboré un modèle au Canada que l'ONU a repris pour la création du Programme d'action mondial. La majorité des recommandations figurant dans le rapport *Obstacles* prônaient l'abolition systématique des barrières.

Le Congrès mondial de 1980 a débouché sur la création d'un mouvement international de défense des droits des handicapés appelé l'Organisation internationale des handicapés. Ce mouvement s'étend aujourd'hui à plus de 70 pays et travaille en étroite collaboration avec les Nations Unies.

Le Canada a joué un rôle très important dans la création de ce mouvement, avec l'appui des Canadiens handicapés et celui du gouvernement canadien. Le gouvernement canadien a participé en 1983 à un nouvel examen des recommandations formulées en 1985 par le BIT et les a transformées en une convention internationale. Ce sont les personnes handicapées elles-mêmes qui, de concert avec le gouvernement canadien, ont constitué la principale force derrière cette transformation.

En 1984, le Canada a présenté une résolution à la Commission des droits de l'homme de l'ONU pour qu'on procède à une étude internationale de la violation des droits des personnes handicapées. Je voudrais vous citer certains principes qu'a formulés la délégation lorsqu'elle a présenté cette recommandation.

La délégation canadienne a présenté cette résolution en indiquant que le Programme d'action mondial concernant les personnes handicapées comportait des projets particuliers relatifs aux droits de la personne. Ces propositions figurent aux paragraphes 162 et 169 du Programme d'action mondial.

Le paragraphe 166 demande à la Commission des droits de l'homme d'examiner les conditions existantes qui empêchent les personnes handicapées d'exercer les droits et libertés reconnus dans la Déclaration universelle des droits de l'homme.

Le paragraphe 168 du Programme d'action mondial énonce que les graves violations des droits fondamentaux de l'homme, notamment la torture, peuvent être à

**[Texte]**

physical disability, and suggests that the Commission on Human Rights should give consideration *inter alia* to such violations for the purpose of taking appropriate and ameliorative action.

Finally let me turn to some of the things that I think this committee can address with regard to both the international role of Canada as well as bringing the international conventions and recommendations to bear upon the Canadian situation.

In 1987 there was an evaluation of the Decade of the Disabled. A report that resulted from that, which is called "The Global Meetings of Experts to Review the Implementation of the World Program of Action", contained some 39 recommendations regarding the priorities for the remainder of the decade. I think this committee could look at the recommendations and see to what extent they have been implemented in the Canadian context. There are some very specific and some very good recommendations there. Incidentally, I should point out that it was the first international meeting that was modelled upon the Canadian experience of the direct participation of disabled people. A majority of the experts were disabled persons themselves.

• 1040

The specific recommendations I would suggest for this committee are:

First of all, we need to look at Canada's role within the UN and the continued influence we can have in making sure the UN continues to address the concerns of disabled people. We make millions of dollars available to the World Health Organization, to UNESCO, to the United Nations Development Program, and yet very little of that money goes to assist disabled people internationally, particularly in developing countries. So I think it is important that this committee call the Minister of External Affairs before it to ask the minister what we are going to do about that situation during the next couple of years.

Second, I think there is a role for this committee to look at the international conventions that have been adopted. Canada has not yet ratified the ILO conventions on employment and vocational rehabilitation of disabled persons. I could go on and talk about other conventions and recommendations and documents internationally, but having developed them internationally, it is important that we implement them in the Canadian context. And again, I think there is a role there for this committee to be looking at.

Third, I would say that Canada, since we have played a very significant role internationally, should use that opportunity to promote what we have done through our

**[Traduction]**

l'origine de handicaps physiques et mentaux et suggère que la Commission des droits de l'homme étudie ces violations pour prendre des mesures correctives.

Je voudrais enfin parler de certaines questions qui pourraient intéresser le Comité et qui portent sur le rôle international du Canada ainsi que sur l'effet que peuvent avoir les conventions et les recommandations internationales sur la situation canadienne.

En 1987, on a procédé à une évaluation de la Décennie des handicapés. Cette évaluation a débouché sur un rapport intitulé *Les réunions des experts chargés d'examiner la mise en application du Programme d'action mondial* qui contient quelque 39 recommandations fixant les priorités pour le reste de la décennie. Je pense que ce Comité pourrait prendre connaissance de ces recommandations et déterminer dans quelle mesure elles ont été mises en application dans le contexte canadien. Ce rapport contient un certain nombre d'excellentes recommandations qui portent parfois sur des points très précis. Je voudrais signaler en passant qu'il s'agissait-là de la première réunion internationale qui se soit inspirée de l'expérience canadienne en matière de participation directe des personnes handicapées. La majorité des experts présents étaient eux-mêmes des personnes handicapées.

Voici les recommandations que j'aimerais soumettre à votre Comité:

Tout d'abord, il y a lieu d'examiner le rôle qu'exerce le Canada au sein des Nations Unies et l'influence qu'il peut exercer pour veiller à ce qu'elles continuent à s'occuper des besoins des personnes handicapées. Nous donnons des millions de dollars à l'Organisation mondiale de la santé, à l'UNESCO, au Programme des Nations-Unies pour le développement et ce n'est qu'une très faible partie de ces fonds qui sont affectés à l'aide aux personnes handicapées, en particulier dans les pays en voie de développement. C'est pourquoi je pense que ce Comité devrait demander au ministère des Affaires extérieures de comparaître devant lui et de l'interroger sur ce que sera, d'après lui, l'évolution de la situation au cours des deux prochaines années.

Deuxièmement, je pense que le Comité pourrait examiner les conventions internationales qui ont été adoptées. Le Canada n'a pas encore affiché les conventions du BIT sur l'emploi et la réadaptation professionnelle des personnes handicapées. Je pourrais parler longuement des autres conventions et recommandations ainsi que des documents internationaux mais ayant participé à leur élaboration sur le plan international, il est maintenant important que le Canada les applique sur son territoire. Et là encore, je pense que c'est un rôle que pourrait jouer ce Comité.

Troisièmement, je dirais que grâce au rôle très important sur le plan international qu'a joué le Canada, il devrait saisir l'occasion de montrer ce que nous avons fait



*[Text]*

embassies. We should demonstrate this by making our embassies accessible, but also by making information, such as films, video tapes—resources that are available in Canada—on disability issues available to our embassies.

The Swedes are excellent at this. We go to a Swedish embassy and they have all kinds of information about the wonderful things they do in Sweden. In Canada, if you go to the embassy in Jamaica, they will say that they do not know that anything is happening regarding disabled people in their country. There is a part there that this committee can play in getting External Affairs to promote what is actually happening and to look at some of the positive things we have done.

Also, I think there is role we should be looking at in terms of getting CIDA to fund more programs for disabled people. Recently COPOH applied for funding from CIDA to develop an international program, and the response has been very negative. The women had a long struggle to get a question on every CIDA application that would address the issue of how this project affects women. I think a similar kind of question should be introduced into all projects that CIDA funds regarding disabled people.

I also think that External Affairs should be hiring more disabled people. There are very few disabled people, both within External Affairs here and within our embassies and our agencies abroad. I think there is a whole role there that Canada can play.

To make two more brief points, Canada has recently been very much involved in the Francophone Summit, which has adopted a resolution to develop an action plan regarding disabled people during the next two years. Again, this is an area where Canada can play a vigilant role in promoting and in encouraging this to happen.

A similar situation exists within the Commonwealth area. In 1983 Canada played an active role in the Commonwealth health ministers' meeting, and at that time a resolution was adopted that the Commonwealth should be developing an action plan with regard to disabled people with all of the Commonwealth countries at the international level. Again, this is an area in which Canada can play a very significant role.

Finally, when we are looking at what we can do here in Canada, I think a lot of these things come back to Canada, and probably the biggest challenge we face in Canada is having started the process, we now need to fine-tune it and really look at the fine details of what it means. Accessibility can be a general thing, but unless it is appropriate and usable for disabled people... For example, with respect to the Convention Centre here in

*[Translation]*

par l'intermédiaire de nos ambassades. Il faudrait que nos ambassades soient tout à fait accessibles mais aussi il faudrait que nos ambassades constituent des centres d'information, sous la forme de films, vidéocassettes—ressources qui existent au Canada—sur les questions des handicapés.

Les Suédois s'acquittent très bien de ce genre de rôle. Si l'on va dans une ambassade suédoise, on vous offre toutes sortes de renseignements sur les merveilleuses réussites de la Suède. Au Canada, si l'on va à l'ambassade en Jamaïque, ils vous diront qu'à leur connaissance, on ne fait rien pour les personnes handicapées dans leur pays. Ce Comité pourrait jouer un rôle pour inciter les Affaires extérieures à faire connaître ce qui se fait ici et les mesures concrètes que nous avons prises dans ce domaine.

En outre, il faudrait examiner ce que fait l'ACDI en matière de subventions aux programmes destinés aux personnes handicapées. Tout récemment, la COPOH a présenté à l'ACDI une demande de subvention pour la création d'un programme international et la réponse a été fort négative. Les femmes ont eu beaucoup de mal à faire accepter par l'ACDI qu'elles prévoient, dans les formules de demande de subventions, une question sur la façon dont un projet affecte les femmes. Je pense qu'on pourrait poser une question du même genre dans toutes les demandes de fonds pour des projets présentés à l'ACDI, et qui concerneraient les personnes handicapées.

Je pense également que les Affaires extérieures devraient embaucher davantage de personnes handicapées. Il y a très peu de personnes handicapées qui travaillent aux Affaires extérieures ici et à l'étranger dans nos ambassades et nos organismes. Je pense que c'est un rôle que le Canada pourrait jouer.

Je voudrais présenter deux autres observations. Le Canada a participé activement au dernier Sommet de la francophonie, qui a adopté une résolution pour créer un plan d'action à l'égard des personnes handicapées au cours des deux prochaines années. Là encore, il s'agit d'un secteur où le Canada pourrait jouer un rôle de surveillance et travailler à la réalisation de ce plan d'action.

La situation est semblable au sein du Commonwealth. En 1983, le Canada a joué un rôle actif dans la réunion des ministres de la Santé du Commonwealth et à l'époque, on a adopté une résolution selon laquelle le Commonwealth devrait mettre sur pied un plan d'action à l'égard des personnes handicapées qui regrouperait tous les pays du Commonwealth. Là encore, c'est un domaine dans lequel le Canada pourrait jouer un rôle très important.

Enfin, je pense qu'il faut jeter un regard critique sur les réalisations canadiennes dans ce domaine. Le Canada a démarré le processus et il doit maintenant faire face aux défis qui consistent à l'affiner et à examiner quelles peuvent-être les applications concrètes de ces politiques. L'accessibilité peut-être une notion générale mais si elle n'est pas utilisable pour les personnes handicapées... Par exemple, pour ce qui est du *Convention Centre* du centre-



## [Texte]

downtown Toronto, I have a sense that very little consultation was taken with disabled people.

• 1045

The challenge in the Canadian context is how do we fine-tune a lot of the things we have begun? That requires consultation with the people themselves. As I said, we started to demonstrate a model in 1980, and I would hope that we would continue the model of participation and consultation with disabled people in all that this committee does.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Enns. You have certainly given us a good insight as to the leading role Canada has played in international problems related to disabled people and have suggested some very important and crucial shortcomings of our country as well. So we thank you for your testimony.

**Mr. Bevilacqua (York North):** Mr. Enns, I really enjoyed your presentation and am happy to see that Canada has indeed taken a leadership role in this issue. However, I was just wondering what other countries have done in relation to this issue that would serve Canadians well. In other words, can we take any examples from other countries?

**Mr. Enns:** Particularly the Scandinavian countries have been very supportive at the international level and within the United Nations. Whereas Canada has put a lot of words, so to speak, has supported resolutions and things like that, the Scandinavians have put a lot more money into the UN decade at the international level. Aside from making one contribution of \$100,000 to the international year in 1981, we have not really put a lot of money, substantial money, into the UN Decade of the Disabled at the international level. I think that is the challenge, both through CIDA and through other mechanisms.

**Mr. Bevilacqua:** What is the relationship between the goals and objectives we have set as a government and as a country and the actual results we obtain?

**Mr. Enns:** Are you talking about in general or are you talking about specifically in this area?

**Mr. Bevilacqua:** Yes, specifically in the area. In other words, we have made recommendations, whether international or national; but are they becoming reality or are they just recommendations?

**Mr. Enns:** I would say that we have made some achievements and we have successes. I am sure you are going to hear a lot more during the day regarding the situation in Canada, so I am not going to address that in detail.

## [Traduction]

ville de Toronto, je pense que les personnes handicapées n'ont pas été beaucoup consultées.

Le défi qui se pose au Canada c'est de voir comment appliquer dans notre contexte national les principes que nous avons aidé à élaborer. Pour cela, il faut consulter les gens. Comme je l'ai dit, nous avons commencé à utiliser un modèle nouveau en 1980 et j'espère que nous allons continuer à suivre ce modèle de participation et de consultation des personnes handicapées pour toutes les questions que ce Comité sera appelé à examiner.

**Le président:** Je vous remercie beaucoup, monsieur Enns. Vous avez certainement donné une bonne idée du rôle important que le Canada a joué sur le plan international dans les problèmes que connaissent les personnes handicapées et vous nous avez fait sentir certaines lacunes importantes qui existaient dans notre pays. Nous vous remercions de votre témoignage.

**M. Bevilacqua (York-Nord):** Monsieur Enns, j'ai beaucoup aimé votre présentation et je suis heureux de voir que le Canada a vraiment joué un rôle de leader dans ce domaine. Cependant, je me demande s'il n'y a pas d'autres pays qui ont adopté des mesures qui pourraient être aussi utiles au Canada. En d'autres termes, pouvons-nous nous inspirer de l'expérience d'autres pays?

**M. Enns:** Les pays scandinaves en particulier ont joué un rôle très actif au niveau international et dans le cadre des Nations-Unies. Si le Canada a investi beaucoup de paroles, si je puis m'exprimer ainsi, s'il a appuyé des résolutions et des mesures de ce genre, les Scandinaves ont dépensé beaucoup plus d'argent dans les efforts internationaux s'inscrivant dans le cadre des Nations-Unies. À part notre contribution de 100 000\$ à l'année internationale qui a eu lieu en 1981, nous n'avons pas investi de sommes importantes dans la Décennie des handicapées organisée sous l'égide des Nations-Unies. Je pense que cela constitue un défi que l'on pourrait relever par le biais de l'ACDI et d'autres agences.

**M. Bevilacqua:** Quel est le rapport entre les buts et les objectifs que nous nous sommes fixés en tant que gouvernement et les résultats concrets que nous avons obtenus?

**M. Enns:** Parlez-vous de façon générale ou de secteurs précis?

**M. Bevilacqua:** Oui, je veux dire dans ce domaine. En d'autres termes, nous avons formulé des recommandations, sur le plan national ou international; mais les a-t-on appliquées ou sont-elles demeurées de simples recommandations?

**M. Enns:** Je dirais que nous avons obtenu certains résultats et que nous avons enregistré certains succès. Je suis sûr que vous allez entendre d'autres témoignages aujourd'hui sur la situation canadienne. C'est pourquoi je ne m'y attarderai pas.

[Text]

My sense is that I am really concerned that we have started something at the international level but we are pulling out. CIDA started to open its doors, but they are now starting to close with the recent budget cuts. They are really starting to cut. We started to have some discussion because Canada makes millions of dollars available to UNDP and to the World Health Organization, including disabled people, but in reality that has been a very frustrating process because External Affairs has just not been very open. So I would say that we have made some gains, but certainly in terms of the overall goal we set for ourselves in 1981, which was full participation—and Canada introduced that agenda item at the United Nations—we have not made great steps forward in order to achieve that in a very practical way.

**M. Jean-Luc Joncas (député de Matapédia—Matane):** En écoutant vos commentaires, je me suis rendu compte que vous vous préoccupez beaucoup des personnes handicapées et que vous étiez impliqué. J'ai moi-même travaillé cinq ans avec les personnes handicapées.

Par rapport à d'autres pays, comment évaluez-vous le bilan canadien en ce qui concerne les droits des personnes handicapées?

**Mr. Enns:** For a question like that, we need to provide a broader perspective. In Canada we now have the Charter and that is very significant. We have a certain way of dealing with human rights. Litigation, I think, is very significant. Scandinavian countries and other European countries do not have the concept of litigation in their legislation. They deal with human rights more through general legislation directives.

• 1050

Even though I am very critical and concerned about some of the things that need to happen, I still maintain that we are in fact one of the leading countries in this area. Over the last 15 years Canadian society has been revolutionized for disabled people. I think we mark up relatively well.

There are a few countries, like Sweden, that may be ahead of us, but I think relatively speaking we come out fairly well when we compare ourselves to other countries. As I say, that does not mean there are not a lot of changes still needed.

**M. Joncas:** On parle souvent du sort des personnes handicapées. Croyez-vous que l'on consulte suffisamment les personnes handicapées physiquement et intellectuellement?

**Mr. Enns:** I think I would answer that at two levels. I think this parliamentary committee has an excellent opportunity to continue that consultation process. I hope you will continue to have hearings and possibly even

[Translation]

L'aspect qui me préoccupe est qu'après avoir démarré de grandes choses au niveau international, nous soyons en train de mettre les freins. L'ACDI avait commencé à élargir son champs d'action mais ses activités vont être réduites à la suite des récentes coupures budgétaires. Ces coupures sont très réelles. Nous avons entamé des discussions parce que le Canada remet des millions de dollars au PNUD et à l'Organisation mondiale de la santé, y compris pour les personnes handicapées, mais en réalité, nous n'avons pas eu beaucoup de résultats parce que le ministère des Affaires extérieures n'est pas très ouvert. Je dirais que nous avons obtenu certains succès mais que par rapport à l'objectif global que nous nous étions fixé en 1981, qui était la pleine participation—et le Canada a fait inscrire ce sujet à l'ordre du jour des Nations-Unies—nous n'avons pas fait de grands progrès pour ce qui est de l'application concrète de ce principe.

**Mr. Jean-Luc Joncas (Matapédia—Matane):** Listening to your comments, I realize that you are very much concerned about disabled people and that you are quite active in that area. I personally have worked for five years with disabled people.

Compared with other countries, how would you rate Canada on disabled people rights?

**M. Enns:** Une question comme celle-ci devrait-être remplacée dans un contexte beaucoup plus général. Au Canada, nous avons maintenant la Charte, et c'est très important. Nous avons une certaine façon de traiter les droits de la personne. La possibilité d'intenter des poursuites judiciaires me paraît très importante. C'est là une notion qui n'existe pas dans les lois des pays scandinaves et d'autres pays européens. Les droits de la personne font plutôt l'objet de directives.

Même si je me montre très critique et que j'exprime des inquiétudes au sujet de certaines des choses qui devraient se produire, je demeure convaincu que nous sommes un des pays les plus avancés dans ce domaine. Au cours de ces 15 dernières années, les mesures prises en faveur des personnes handicapées ont révolutionné la société canadienne. À mon avis, nous sommes assez bien placé dans ce domaine.

Quelques pays, comme la Suède, sont peut-être en avance sur nous, mais toute proportion gardée, nous nous en sortons assez bien en comparaison des autres pays. Comme je disais, cela ne signifie pas que beaucoup d'autres changements s'imposent.

**Mr. Joncas:** One often talks about the situation of handicapped people. Do you think that physically and mentally handicapped people are sufficiently consulted?

**M. Enns:** Je crois qu'il faut que je vous réponde sur deux plans différents. Ce comité parlementaire me paraît avoir une excellente occasion de poursuivre ce processus de consultation. J'espère que vous continuerez à tenir des



[Texte]

travel across the country, because that was very significant in 1980 with the committee that developed *Obstacles*. It was the first time Canadians really felt they were being heard.

The consultation process is usually very informal. Somebody meets you in the restaurant and asks you what you think. You say what you think and then they feel you have been consulted. If somebody gives you a telephone call they feel you have been consulted. The formal process of consultation that exists with labour unions and women's organizations is very often non-existent with organizations of disabled people. It has happened in some instances, as I pointed out, but by and large that is still a very great concern we have.

**The Chairman:** Mr. Enns, on behalf of the committee, let me offer our thanks to you for your very fine testimony. We know we will be hearing from you again in the future and we will probably get back to you on other challenging questions that we want answers to as well. Thank you very much for being with us this morning.

**Mr. Enns:** Thank you.

**The Chairman:** Our next witness, known as Mr. Consumer for the disabled people, is Jim Derksen. He has been very much involved from the beginning of the consumer movement, going back 10 or 15 years, and indeed he worked with this committee when it was a special committee, producing the report called *Obstacles*.

We are glad to see you back, Jim, and welcome you in your new role with the Canadian Disability Rights Council. We are looking forward to hearing your testimony from that point of view, and whatever other areas you feel we need to be addressing.

**Mr. Jim Derksen (Canadian Disability Rights Council):** With me is Gail Czukar, who has been working with the council since we began the meetings that developed the council. Gail has also been very actively involved as a lawyer, litigating for the rights of disabled people. She has also been doing some of our research and administration.

I should say at the outset that it is more possible for Gail and me to be here this morning, but if it is the committee's wish I can return at the slot that was booked for Gail at 7 p.m. I am thinking in particular that if the committee has questions or wishes to know my view in regards to the *Obstacles* committee we worked on some time ago and those broader recommendations that go beyond human rights in some areas, I would be happy to come back.

[Traduction]

audiences et que vous voyagerez peut-être même dans tout le pays, car cela a joué un grand rôle en 1980 dans le succès du comité qui a rédigé le rapport *Obstacles*. C'était la première fois que les Canadiens avaient vraiment l'impression qu'on les écoutait.

Le processus de consultation se fait habituellement de manière très peu structurée. Quelqu'un vous rencontre au restaurant et vous demande votre opinion. Vous la donnez et cela lui suffit pour considérer que vous avez été consulté. Si quelqu'un vous appelle au téléphone, il considère également cela comme une consultation. Le processus structuré de consultation qui existe dans le cas des syndicats et des organisations féminines est très souvent inexistant dans celui des organisations de personnes handicapées. Certes, elles sont parfois consultées comme je l'ai déjà dit mais d'une façon générale et c'est un problème qui continue à nous préoccuper très sérieusement.

**Le président:** Monsieur Enns, au nom de ce comité, permettez-moi de vous remercier de votre excellente exposé. Nous savons que nous aurons de vos nouvelles et que nous ferons probablement appel à vous à propos de questions difficiles auxquelles nous aimerions également trouver des réponses. Merci beaucoup d'avoir bien voulu être des nôtres ce matin.

**M. Enns:** Merci.

**Le président:** Notre témoin suivant, que les handicapés connaissent sous le nom de monsieur le Consommateur, est Jim Derksen. Il a joué un rôle très actif dès le début du mouvement en faveur des consommateurs, qui remonte à 10 ou 15 ans, et a en fait travaillé avec le comité spécial qui a rédigé le rapport *Obstacles*.

Nous sommes heureux de vous revoir, Jim, dans votre rôle de membre de Conseil canadien des droits des personnes handicapées. Nous nous réjouissons d'avance d'entendre votre témoignage à ce titre ainsi que vos remarques sur tous les autres domaines que nous devrions étudier selon vous.

**M. Jim Derksen (Conseil canadien des droits des personnes handicapées):** Je suis accompagné de Gail Czukar, qui travaille avec nous depuis les premières réunions que nous avons eues et qui ont débouché sur la création du Conseil. Gail a également joué un rôle très actif comme avocate pour la défense des droits des personnes handicapées. En plus de tout cela, elle se charge d'une partie de nos recherches et de notre administration.

Je dirai pour commencer qu'il est plus facile pour Gail et moi-même d'être ici ce matin, mais si le Comité désire je pourrais revenir à 19 heures, heure fixée pour la comparution de Gail. Je pense en particulier que si le Comité a des questions à poser ou désire connaître mes vues au sujet du rapport *Obstacles* auquel nous avons participé il y a quelque temps ainsi qu'au sujet des recommandations plus générales qui dépassent parfois le cadre des droits de la personne, je reviendrai bien volontiers.



[Text]

[Translation]

• 1055

We are here representing CDRC today, though, and I want to say that human rights and disability is a very important subject that I think has been important for a long time. Disabled people have not really had the same kind of equality rights ever in human history.

We had a particularly dark period when the eugenics movement said disabled people should be prevented from reproducing and that the gene pool should be cleaned of flaws and so on. In Canada this resulted in legislation like the Sterilization Act and the boards in Alberta and B.C. that were enacted in the 1920s and only really dismantled in the 1970s. Of course, those kinds of human rights abuses have been with us until very recently. The Eve case of only several years ago established by the Supreme Court that sterilization against someone's will was not acceptable in Canada for non-therapeutic reasons.

This is a very big problem. Many of our human rights problems have been more subtle. We have been captives of care; we have been in institutions where we have not wanted to be. Our liberties have been tremendously impaired and limited by the way we have been treated, sometimes in the name of care rather than in a hostile manner.

Now, we fought for human rights protection at the ordinary level when the human rights acts were developing at the provincial and federal levels. We achieved them with great struggle, first of all achieving some protection in the area of employment and then having to struggle all over again to have recognized the right of equal treatment with regard to goods and services. We finally achieved that in all provinces and, of course, also in the Human Rights Act of the Government of Canada. Reasonable accommodation, however, is still in jeopardy, and of course, there is a lot of concern that the act be amended at the federal level to take into account our need for that.

We longed for constitutional protection because laws were in fact abusing our rights. Unlike other people, we could be paid less than minimum wage until very recently, including in the federal jurisdiction, for the labour we had to exchange for salaries. That is just one example of how laws have treated us unequally.

Dr. Halliday mentioned our association in the early 1980s. I want to review very briefly that the forerunner of this committee, in its first report to Parliament, recommended before the Constitution was repatriated that, if it were to be repatriated and if it were to include a Charter of Rights and Freedoms, that Charter of Rights

Nous représentons cependant aujourd'hui le CCDPH, et je tiens à déclarer d'emblée que les droits de la personne et ceux des handicapés sont un sujet extrêmement important, et cela, depuis longtemps. Historiquement, les handicapés n'ont jamais vraiment eu les mêmes droits que les autres.

Nous avons traversé une période particulièrement sombre au cours de laquelle les partisans de l'eugénisme déclaraient qu'il fallait empêcher les handicapés de procréer et qu'il fallait débarrasser le patrimoine génétique de toute imperfection. Au Canada, cela a donné lieu à l'adoption de lois telles que la Loi sur la stérilisation et la création, dans les années 20, de commissions en Alberta et en Colombie-Britannique qui n'ont été supprimées que dans les années 70. N'oublions cependant pas que ce genre d'abus existait encore tout récemment. L'affaire Eve, qui remonte à quelques années, a permis à la Cour suprême d'établir qu'il n'était pas acceptable au Canada de stériliser une personne contre son gré pour des raisons non thérapeutiques.

Il s'agit là d'un très grave problème. Beaucoup de problèmes relatifs aux droits de la personne ont pris une forme plus subtile chez nous. Nous avons été de véritables captifs des soins de santé; on nous a gardé dans des établissements où nous ne voulions pas rester. Nos libertés ont été terriblement compromises et limitées par la manière dont nous avons été traités, parfois au nom des bonnes intentions plutôt que par hostilité.

Nous avons lutté pour la protection des droits de la personne les plus ordinaires au moment où les lois sur ces droits étaient en cours d'élaboration à l'échelon provincial et fédéral. Nous avons obtenu gain de cause après bien des efforts; nous avons tout d'abord obtenu une certaine protection dans le domaine de l'emploi après quoi, il a fallu que nous recommencions à nous battre pour que l'on reconnaisse notre droit à l'égalité de traitement sur le plan des biens et services. Nous sommes finalement parvenus à nos fins dans toutes les provinces et, bien sûr, ce succès a été consacré dans la Loi fédérale sur les droits de la personne. La question de logements acceptables n'est cependant toujours pas réglée et nous sommes, bien entendu, très soucieux de voir modifier la loi fédérale afin de tenir compte de nos besoins dans ce domaine.

Nous tenions absolument à obtenir une protection constitutionnelle car, dans la pratique, nos droits étaient violés par les lois. A la différence des autres, on pouvait nous payer moins que le salaire minimum jusqu'à tout récemment encore, y compris à l'échelon fédéral, pour le travail que nous fournissions. Ce n'est là qu'un des exemples de l'inégalité des lois à notre égard.

M. Halliday a fait allusion à notre association au début des années 1980. Je tiens à rappeler très brièvement que le prédécesseur de ce Comité, dans son premier rapport au Parlement, recommandait que si la Constitution était rapatriée et si elle devait comprendre une Charte des droits et liberté, cette Charte devrait prévoir le droit à

## [Texte]

and Freedoms should include equality rights for disabled people. Dr. Halliday and others may know that the membership of this committee lobbied in the various caucus organizations in the early part of this decade for the inclusion of disability rights in the Charter and that this was successfully achieved.

One of the problems that became very evident was that there were no cases being brought forward by disabled people or their organizations to use the Charter to improve our rights circumstances. There were many reasons for that, one of which was that people, not having rights for so long, often were not able to understand when their rights were being abused. Another problem that led to this situation was that we had very few specialized resources to develop and research our rights cases and our issues.

Because of these problems, we decided that if we—being many organizations of disabled people—decided to work together to form a specialized organization, it would be a disability rights council. We spent almost two years of careful coalition meetings constructing this new body. This new body was formally incorporated last fall. We have, however, been working for several years. I should say that, in a sense, we may be able to have a unique relationship with your committee because we contain in our mandate both aspects of your mandate; that is, the status of disabled persons and human rights.

• 1100

I would also like to review very briefly our membership which is as follows, and many of these groups will be appearing before you today: the Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped; the Advocacy Resource Centre for the Handicapped; the Canadian Association for the Deaf; the Blind Organization of Ontario with Self-Help Tactics; the Blind Organization of Alberta with Self-Help Tactics; DisAbleD Women's Network; Canadian Hard of Hearing Association; the B.C. Coalition of the Disabled; B.C. People First; People First of Ontario, People United for Self-help in Ontario; le Mouvement des personnes handicapées du Saguenay; the P.E.I. Council of the Disabled.

Those are our voting members, each of which has a majority membership of disabled people.

• 1105

We also have associate members working very closely with us, the Canadian Mental Health Association and the Canadian Association for Community Living, which has already appeared before you today.

## [Traduction]

l'égalité pour les handicapés. M. Halliday et d'autres personnes savent peut-être que les membres de ce Comité sont intervenus auprès des divers caucus au début de cette décennie afin d'obtenir l'inclusion des droits des handicapés dans la Charte, ce qui a été fait.

Un des problèmes qui est clairement apparu tenait au fait que ni les handicapés ni les organisations auxquelles ils appartenaient n'ont invoqué la Charte devant les tribunaux afin d'améliorer leur situation. Il y avait de nombreuses raisons à cela, la première étant qu'il arrivait fréquemment que ces personnes, qui avaient été privées de droits depuis si longtemps, ne se rendaient même pas compte que leurs droits étaient violés; la seconde était que nous disposions de très peu de ressources spécialisées pour préparer nos interventions et faire les recherches nécessaires.

À cause de ces problèmes, nous avons décidé que si les nombreuses organisations de handicapés que nous représentions décidaient de travailler de concert pour constituer une organisation spécialisée, celle-ci serait un conseil des droits des handicapés. Nous avons consacré près de deux années de réunions soigneusement orchestrées avant de créer ce nouvel organisme. Celui-ci a été officiellement constitué en société à l'automne dernier. Il y avait cependant plusieurs années que nous y travaillions. Je dois dire qu'en un sens, il nous sera peut-être possible d'établir des rapports privilégiés avec votre Comité car notre mandat porte sur deux éléments importants du vôtre, le statut des personnes handicapées et les droits de la personne.

Je voudrais également vous indiquer très brièvement la composition de notre conseil qui est composé des groupes suivants dont beaucoup comparaitront devant vous aujourd'hui: Coalition des organisations provinciales, ombudsman des handicapés; Advocacy Ressource Centre for the Handicapped; Association des sourds du Canada; Blind Organization of Ontario with Self-Help Tactics; Blind Organization of Alberta with Self-Help Tactics; Réseau d'action des femmes handicapées du Canada; Canadian Hard of Hearing Association; B.C. Coalition of the Disabled; La Personne d'abord de Colombie-Britannique; La Personne d'abord de l'Ontario; People United for Self-Help in Ontario; Mouvement des personnes handicapées du Saguenay; et enfin P.E.I. Council of the Disabled.

Toutes ces organisations ont droit de vote au sein de notre conseil et la majorité de leurs membres sont des handicapés.

Nous avons également des membres associés qui travaillent en étroite collaboration avec nous. l'Association canadienne de la santé mentale et l'Association canadienne de l'intégration à la collectivité, qui a déjà comparu devant vous aujourd'hui.



[Text]

Having reviewed a little of our origin and history and the nature of our organization, I would like to ask Gail Czukar to mention some of the work we have been doing.

**Ms Gail Czukar (Canadian Disability Rights Council):** I am going to try to outline for you some of the research and litigation activities we have been involved in. We would like to ask for the opportunity to appear before you again perhaps in the fall, in September, when we would have more time to develop a fuller brief and to give you some written material to refer to and when we would have an opportunity for a longer discussion. Jim has mentioned the unique nature of our mandate in relation to yours. That is one reason, and I will come to another reason as I go through my presentation.

In 1987, when the council was just getting started, we did apply for funds from the Court Challenges Program to develop cases on some 31 issues. Some of these were related to federal cost-sharing programs and some were related to other federal issues. They were all federal issues.

We were funded for 11 of those issues; and I really will have no more to say than to be able to name some of those here. One of them was the isolation of deaf persons in prisons. On this issue there are a lot of concerns, but that is a major concern for deaf people, who have no means of communicating within the prison system. We are doing two research projects on that.

We are looking at access to print information for visually impaired people, access to currency for persons officially handicapped. TV captioning for deaf people—this has reached the litigation stage—and the question of interprovincial bus service and accessibility or non-accessibility to those buses. The latter is of special concern to persons with disabilities in small rural communities, who really have no way of getting anywhere unless they can use that bus service; people who do not drive. We have looked at some issues in relation to mental disability, notably a case that has proceeded to litigation on the issue of people with mental disabilities in the criminal system being subject to automatic confinement upon being found not guilty by reason of their mental disability, something not true for anyone else in the system.

CAP and VRDP issues, the federal cost-sharing: we have looked at the question of minimum wage and sheltered workshops. We have looked at the institutionalization concerns and how CAP and VRDP impact on the institutionalization. We have looked at comfort allowances for persons in institutions having a small personal allowance, and the question of assisted devices.

[Translation]

Après ce bref aperçu des origines, de l'histoire et de la nature de notre organisation, je voudrais demander maintenant à Gail Czukar de vous parler de certaines de nos activités.

**Mme Gail Czukar (Conseil canadien des droits de la personnes handicapées):** Je vais essayer de vous décrire certaines de nos activités de recherche et des poursuites judiciaires auxquelles nous avons participé. Nous vous serions reconnaissants de bien vouloir nous permettre de comparaître à nouveau devant vous, en septembre prochain peut-être, afin de nous permettre de préparer un mémoire plus complet, de vous remettre une documentation écrite et de nous donner la possibilité d'avoir une plus longue discussion. Jim a mentionné le recoupement qui existe entre notre mandat et le vôtre. C'est là une des raisons qui nous amènent ici, et au cours de mon exposé, j'en évoquerai une autre.

En 1987, au tout début du Conseil, nous avons fait une demande de fonds au Programme de contestation judiciaire afin de préparer 31 dossiers. Certains d'entre eux avaient trait aux programmes fédéraux de partage des coûts et certains à d'autres questions de compétence fédérale. Dans tous les cas, ces questions concernaient le fédéral.

Nous avons obtenu une aide financière dans onze cas et je me contenterai d'en mentionner quelques uns. L'un d'entre eux concernait l'isolement des sourds dans les pénitenciers. C'est là une question très préoccupante, mais elle l'est tout particulièrement pour les sourds eux-mêmes qui n'ont aucun moyen de communiquer au sein du système carcéral. Nous menons deux projets de recherche sur la question.

Nous étudions la question de l'accès des mal-voyants à l'information écrite, la maniabilité des pièces de monnaie pour les personnes officiellement handicapées, le sous-titrage à la télévision pour les sourds—nous en sommes là au stade des poursuites judiciaires—et l'accessibilité des services d'autocars interprovinciaux. Cette dernière question intéresse particulièrement les handicapés vivant dans de petites collectivités rurales qui n'ont vraiment aucun moyen de se déplacer en dehors de ce service d'autocar; puisqu'elles ne conduisent pas. Nous avons étudié certaines questions liées aux handicaps mentaux, notamment une affaire qui a été portée devant les tribunaux et qui concerne les handicapés mentaux qui sont automatiquement isolés dans le système carcéral lorsqu'ils sont jugés non coupables pour cause d'incapacité mentale, ce qui ne se fait pour personne d'autre dans ce système.

En ce qui concerne le système fédéral de partage des coûts dans le cadre du RAPC et du PRPI, nous avons étudié le dossier du salaire minimum et celui des ateliers protégés. Nous avons examiné les problèmes d'institutionnalisation et l'impact, sur celle-ci, du RAPC et du PRPI. Nous avons étudié la question des allocations de menues dépenses aux personnes vivant dans des institutions afin qu'elles puissent disposer d'une petite



[Texte]

All of these, you will understand, are in relation to section 15 of the Charter and how section 15 equality rights impact on these kinds of concerns. I have named only only eight or ten of the ones we have looked at. We have looked at additional ones, and there are others still on our list for which we have not received support.

Cases that have proceeded to litigation: one you have already heard about, the question of the right of people with mental disabilities to vote federally. That was an example where the government had introduced legislation itself to change this law and had not moved on it in time for people to be able to vote in the election last fall. It would not have happened, people would not have been able to vote, had we not been able to go to court and secure that right for them.

There are two other instances where the current government has promised or introduced legislation. One is the question of reasonable accommodation in the Canadian Human Rights Act. The other is the issue of changing procedures for people with mental disabilities in the criminal process. But these have not moved forward under the normal legislative process, and we believe that legal action will probably be necessary. Without adequate support those rights will exist only on paper for persons with disabilities.

• 1110

The Court Challenges Program is extremely important to us. Without it we would not have been able to do any of this work. We are not in a position right now to give you a detailed presentation on court challenges. We believe it is absolutely necessary that it be continued. This is a key moment in history for disabled persons rights.

The rights have been included in the Charter. If people are not able to go to court to elucidate and secure those rights, the moment will pass and we will have failed to gain international notoriety for having included disabled persons in our Constitution and having given them their rights in reality as well as on paper.

We have applied to the Secretary of State for funding, and we are sorry to say that we feel that the funding level we have been able to achieve severely limits our ability to go forward in our work. We have managed to get \$92,000 on an annual basis to support our activities.

We would like to point out that LEAF, which is doing comparable work on behalf of the women's movement, gets in access of \$250,000 to do exactly the same kind of job. They also have a membership that is more able to support their activities than is our membership. We need

[Traduction]

allocation personnelle, et nous avons également examiné la question des aides techniques aux handicapés.

Toutes ces questions, comprenez-le bien, sont liées à l'article 15 de la Charte qui garantit le droit à l'égalité. Je n'ai nommé que huit ou dix des dossiers que nous avons étudiés. Nous en avons également examiné d'autres, et il en existe encore sur notre liste pour lesquels aucune aide n'a été obtenue.

Certaines affaires ont atteint le stade des poursuites judiciaires: vous avez déjà entendu parler de celle qui concerne le droit des handicapés mentaux à voter aux élections fédérales. Dans ce cas particulier, c'était le gouvernement qui avait lui-même pris les mesures nécessaires pour modifier la loi, mais n'avait pas agi en temps utile pour que ces personnes puissent voter aux élections de l'automne dernier. Ces gens n'auraient effectivement pas pu voter si nous n'avions pas pu intervenir en leur nom devant les tribunaux et obtenir qu'on leur accorde ce droit.

Dans deux autres cas, le gouvernement actuel a promis d'adopter une loi et a effectivement donné suite à sa promesse. Le premier a trait au logement acceptable prévu dans la Loi canadienne sur les droits de la personne. L'autre a trait à la modification des procédures d'instruction d'une affaire au criminel dans le cas des handicapés mentaux. Mais les choses n'ont pas avancé dans le cadre du processus législatif normal, et nous croyons qu'il faudra probablement intenter des poursuites. Sans l'existence d'un appui suffisant ces droits existeront uniquement sur le papier pour les handicapés.

Le Programme de contestation judiciaire revêt une extrême importance pour nous. Sans lui, tout ce travail aurait été impossible. Nous ne sommes pas, pour le moment, en mesure de vous faire un exposé détaillé sur ces contestations judiciaires. Nous estimons qu'il est absolument indispensable que ce programme soit maintenu. Il s'agit là d'un moment clé dans l'histoire des droits des handicapés.

Ces droits figurent dans la Charte. S'il n'est pas possible d'aller devant le tribunal pour obtenir des éclaircissements sur ces droits et leur application, il sera trop tard et nous aurons encore une fois perdu l'occasion d'acquérir une notoriété internationale pour avoir inclu les handicapés dans notre Constitution et leur avoir donné des droits dans la pratique comme sur papier.

Nous avons demandé une aide financière au secrétaire d'État, et nous regrettons de devoir dire que la subvention que l'on nous a accordée restreint considérablement nos possibilités de poursuivre notre travail. Nous avons réussi à obtenir une subvention annuelle de 92 000\$.

Nous tenons à signaler que le FAEJ, qui fait un travail comparable, au nom du mouvement féministe, obtient plus de 250 000\$ pour faire exactement la même chose. Ajoutons que ces membres sont plus en mesure de soutenir les activités de cette organisation que les nôtres.

[Text]

funding comparable to LEAF to accomplish similar goals on behalf of the 3.3 million Canadians who are disabled.

I want to wrap up by saying that litigation works to get the voting rights on behalf of mentally disabled persons. We need to pursue the other basic issues you have heard about this morning such as gross abuses and sexual abuse in and out of institutions. We are interested in those issues as well, and we would like to be able to pursue them with adequate support. Thank you.

**Mr. Bevilacqua:** Canada Post plans to withdraw home delivery from many Canadians and has introduced the supermailbox concept. I was wondering what effect this has had on accessibility to mail for the handicapped and disabled.

**Mr. Derksen:** I could respond by providing some information from the Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped. They have been very concerned about this issue. Many of their membership rely on home delivery. I think their concern operates at the policy level. We have not identified it as a matter for litigation to this point. We have not as a council been involved in this issue, but many of our member organizations have, and they are concerned.

**Mr. Bevilacqua:** It is a question of accessibility, but it also has to do with the fact that you pay the same postage as a person who receives mail. The accessibility factor of being handicapped and disabled adds to this point. Is it an issue that you will be looking at seriously as a way of discriminating against disabled Canadians?

**Mr. Derksen:** It is an issue that we might look at, because Canada Post now operates somewhat autonomously from government. It is a question the Charter might bear on. I think it is a legal question. Perhaps I could ask Gail to comment on this, because I think it is a legal question as to whether the Charter would likely pertain.

• 1115

**Ms Czukar:** Our position would be that the Charter would apply, but I would not give you any off-the-cuff legal opinions on this question. It is certainly one which concerns our constituency.

**Ms Greene (Don Valley North):** I am wondering what specific court challenges you are contemplating in the future and if you have any that are currently in progress.

[Translation]

Nous avons besoin d'une aide financière comparable à celle de la FAEJ pour atteindre des objectifs analogues au profit des 3,3 millions de Canadiens handicapés.

Je terminerai en disant que les poursuites judiciaires sont efficaces lorsqu'il s'agit d'obtenir le droit de vote pour des handicapés mentaux. Il est indispensable que nous continuions à poursuivre les autres questions d'une importance fondamentale dont on a parlé ce matin, notamment les abus choquants et l'exploitation sexuelle dans des institutions et hors de celles-ci. Ce sont là des questions auxquelles nous nous intéressons également, et nous souhaiterions pouvoir en poursuivre l'étude en bénéficiant d'une aide suffisante. Je vous remercie.

**M. Bevilacqua:** Poste Canada a l'intention de supprimer la livraison du courrier à domicile pour de nombreux Canadiens et à adopté la formule de la «super-boîte aux lettres». Je me demande quel effet cela a eu sur l'accessibilité des handicapés et des invalides à leur courrier.

**M. Derksen:** Je pourrais répondre à votre question en m'appuyant sur des renseignements fournis par la Coalition des organisations provinciales, ombudsman des handicapés. C'est une question qui la préoccupe au plus haut point. Un grand nombre de ses membres compte sur la livraison du courrier à domicile. Je crois que cela se situe pour le moment au niveau de la politique. Jusqu'à présent, nous ne nous sommes pas saisi de ce dossier mais beaucoup de nos organisations membres l'ont fait, et elles sont très inquiètes.

**M. Bevilacqua:** Il n'y a pas que la question de l'accessibilité, il y a aussi le fait que vous payez le même affranchissement que la personne qui reçoit son courrier à domicile. C'est là un point qui se trouve encore renforcé par le problème d'accessibilité pour les handicapés et les invalides. Est-ce là une question que vous considérez comme une forme de discrimination à l'égard des Canadiens handicapés et que vous allez étudier sérieusement?

**M. Derksen:** C'est une question que nous pourrions effectivement examiner car la Société canadienne des Postes a maintenant une certaine autonomie vis-à-vis du gouvernement. C'est une question à laquelle la Charte pourrait s'appliquer. Je pense que c'est une question de droit. Je pourrais peut-être demander à Gail de vous en parler, car il s'agit de savoir si la charte s'applique à cette question.

**Mme Czukar:** À notre avis, la charte s'applique, mais je ne me permettrais surtout pas de vous donner une opinion juridique impromptue sur la question. En tout cas, elle préoccupe certainement nos membres.

**Mme Greene (Don Valley-Nord):** Je me demandais quelles étaient les interventions judiciaires que vous envisagiez à l'avenir, et j'aurais voulu savoir si vous en avez en cours.



[Texte]

**Ms Czukar:** Yes. The Swain case, which I mentioned, is in progress. We are appearing as an intervenor before the Supreme Court of Canada in that case.

This is the case of the man with the mental disability who was found not guilty by reason of that mental disability. He was automatically confined to prison before a review board could release him, although he had already been in the community for some time.

We are pursuing an appeal on the question of TV captioning for deaf people. We appeared before the CRTC on the question of television licence renewals, and made the case that people who are deaf do not have equal access to television programming without having full captioning available. We are pursuing an appeal on that matter.

Those are the two that are in progress. There are several of the others that I have mentioned upon which we have done case development work. In fact, the legal committee of the council is meeting next weekend to consider the results of all of this research and decide which will be our priorities and for which we will have resources to carry forward court challenges. Right now, we do not have the resources to do that.

**Ms Greene:** I understand it is currently being challenged in the Immigration Act by the da Silvas. I have the Yamagamis in my particular riding. Are you involved with that challenge at all?

**Ms Czukar:** We have been contacted by those people and they have asked to work with us. This is another issue that the legal committee is going to consider next weekend: how best to work with other groups.

We did work, for example, co-operatively in the voting rights case with a lawyer who had clients in institutions in Montreal who wished to secure their right to vote. He contacted us and we appeared jointly in the court to get that right. So we do work with other groups in that way.

**Ms Greene:** I have a large group of residents who are very upset about that.

**Ms Czukar:** Yes, it is a big issue.

**Mr. Pagtakhan:** I would just like to note that two of the witnesses this morning are at the forefront of this movement. Being from Winnipeg, I cannot help but feel a great deal of pride.

**The Chairman:** You are entitled to that.

**Mr. Pagtakhan:** Thank you, Mr. Chairman. As far as litigation is concerned, if one compares a formal case in a court and a complaint before the Human Rights Commission in trying to effect those vital changes to further the course of your movement, from your perspective, which has been more effective? And

[Traduction]

**Mme Czukar:** Oui. L'affaire Swain, que j'ai mentionnée, est en cours. Nous comparaissons à titre d'intervenants devant la Cour suprême du Canada dans ce cas particulier.

Il s'agit d'un handicapé mental jugé non coupable pour cette raison. Il a été automatiquement incarcéré avant qu'une commission d'examen ne puisse le faire libérer, bien qu'il eût déjà passé un certain temps dans la collectivité.

Nous avons interjeté appel au sujet du sous-titrage à la télévision pour les sourds. Nous avons comparu devant le CRTC au sujet de renouvellements de licences de télévision, et nous avons fait valoir que les sourds n'ont pas accès aux programmes de télévision, au même titre que les autres, sans sous-titrage complet. Nous avons également interjeté appel dans ce domaine.

Ce sont là les deux affaires en cours. Il y en a plusieurs autres que j'ai déjà mentionnées et pour lesquelles nous avons fait un travail de préparation. En fait, le comité juridique du conseil se réunit au cours de la prochaine fin de semaine afin d'étudier les résultats de toutes ces recherches et de décider quelles seront nos priorités, pour lesquelles il nous faudra des ressources pour poursuivre nos interventions judiciaires. En ce moment, nous n'avons pas de ressources pour cela.

**Mme Greene:** Je crois savoir que les da Silva sont intervenus en mettant en cause la Loi sur l'immigration. J'ai les Yamagami dans ma circonscription. Vous occupez-vous également de cette intervention judiciaire?

**Mme Czukar:** Nous avons été contactés par ces personnes, qui nous ont demandé de travailler avec nous. Il s'agit là d'une autre question que le comité juridique va étudier en fin de semaine: la meilleure manière de travailler avec d'autres groupes.

Nous avons, par exemple, coopéré dans l'affaire des droits de vote avec un avocat qui avait des clients en institution, à Montréal, qui désiraient faire établir leur droit de vote. Il a pris contact avec nous, et nous avons comparu conjointement au tribunal pour régler la question. Nous travaillons donc effectivement avec d'autres groupes de cette manière.

**Mme Greene:** J'ai un groupe important de mes mandants qui sont très mécontents de la situation.

**Mme Czukar:** Oui, c'est un gros problème.

**M. Pagtakhan:** Je voudrais simplement souligner que deux des témoins de ce matin sont à la pointe de ce mouvement. Étant moi-même de Winnipeg, je ne puis m'empêcher d'en concevoir beaucoup de fierté.

**Le président:** C'est tout à fait légitime.

**M. Pagtakhan:** Merci, monsieur le président. En ce qui concerne les interventions, quelle est, à votre avis, la méthode la plus efficace: une intervention devant un tribunal, ou une plainte devant la Commission des droits de la personne, pour essayer d'obtenir les changements indispensables à la promotion de vos efforts? Pourriez-



[Text]

secondly, what has been more affected insofar as the provincial and federal levels are concerned?

**Mr. Derksen:** I do not understand your question. Is it whether a policy kind of advocacy or litigation has been more effective?

I would say that we have moved a long way with policy advocacy over the past 15 years; however, we have hit a stone wall in certain areas. We are now finding that the Charter and in some cases, ordinary level human rights legislation, is being more effective in unblocking certain problem areas.

As we move into the future, litigation may become more and more important, but I do not think we will ever leave the policy advocacy as a methodology for resolving problems.

I think, in a sense, we are looking at the order of things. We would rather work things out through discussion and persuasion and consensus and common agreement, and in many cases we can make a great deal of advances that way. It is only when it fails that we begin to look to litigation.

In regard to federal versus provincial, I think it is too early to know which of those levels would be most amenable to change to litigation. However, having said that, the only resources available to our council to date for research and litigation have been for federal-level work, and that is because our resources have come from the Court Challenges Program, which is limited to federal challenges rather than provincial.

• 1120

If we are able to address you again in the fall, more particularly and in more detail, on court challenges, then one of the points we would probably make is that Court Challenges funds would be best made available for challenges to both federal and provincial levels of legislation, as in fact other funds are made available to protect language rights under a very similar program administered through the same organization.

**The Chairman:** As you know, we are pursuing the issue of court challenges, so it may well be that we will want to hear further from you early in the fall. We understand the urgency of that whole issue and that is why we are dealing with it in the immediate future.

Thank you very much for your excellent testimony, and we look forward to hearing from you in the future.

The clerk has very appropriately raised the question of whether the committee would like to have Mr. Derksen appear again tonight. We do have a time at 7 p.m. when

[Translation]

vous également me dire si c'est à l'échelon provincial ou à l'échelon fédéral que l'on a fait le plus?

**M. Derksen:** Je ne comprends pas bien votre question. Voulez-vous savoir ce qui, d'une politique de défense des intérêts d'un groupe ou d'une intervention judiciaire, est le plus efficace?

Je dirais que nous avons fait beaucoup de progrès grâce à la défense des politiques en faveur des handicapés au cours de ces 15 dernières années; nous nous sommes cependant heurtés à un mur dans certains domaines. Nous constatons maintenant que la charte et, dans certains cas, la législation ordinaire sur les droits de la personne permettent de débloquer plus efficacement certains secteurs à problèmes.

À l'avenir, il se peut que les interventions judiciaires prennent de plus en plus d'importance, mais je ne pense pas que nous ne renoncions jamais à la défense des politiques comme méthode de règlement des problèmes.

En un sens, ce que nous considérons, c'est l'ordre naturel des choses. Nous préférons régler les problèmes par la discussion, la persuasion, et le consensus, et, dans bien des cas, cela nous permet de réaliser des progrès importants. Ce n'est que quand cette méthode échoue que nous envisageons la possibilité d'une intervention judiciaire.

Quant à comparer les réactions du gouvernement fédéral avec celles des provinces, je crois qu'il est encore trop tôt pour savoir qui serait le plus ouvert au recours à l'intervention judiciaire. Cela dit, les seules ressources dont notre conseil a disposé jusqu'à présent pour faire de la recherche et intervenir sur le plan judiciaire se situaient au niveau fédéral, du fait qu'elles nous sont fournies par le Programme de contestation judiciaire, qui vise uniquement les contestations au niveau fédéral.

Si nous pouvons, cet automne, vous parler plus en détail des contestations judiciaires, nous ferons probablement valoir que les fonds alloués devraient pouvoir être utilisés pour contester les lois provinciales aussi bien que fédérales; en effet, d'autres fonds sont alloués pour protéger les droits linguistiques en vertu d'un programme très semblable administré par la même organisation.

**Le président:** Comme vous le savez, nous poursuivons l'étude des contestations judiciaires, et il se pourrait donc fort bien que nous désirions vous entendre à nouveau cet automne. Nous comprenons le caractère d'urgence de la question, et c'est la raison pour laquelle nous allons nous en occuper très prochainement.

Je vous remercie beaucoup de votre excellente déposition, et nous serons heureux d'avoir de vos nouvelles.

Le greffier a fort justement soulevé la question de savoir si le comité souhaiterait que M. Derksen comparaisse à nouveau ce soir. Il pourrait le faire à 19

[Texte]

he could be put on. There is a blank space now because Mrs. Czukar is here with us.

Is it the committee's wish to have Mr. Derksen back at 7 p.m.?

**Some hon. members:** Agreed.

**The Chairman:** Jim, if you do not mind, we would be glad to see you at 7 p.m.

**Mr. Derksen:** Thank you.

**The Chairman:** The next witness is Joan Meister, who is here on behalf of the DisAbleD Women's Network.

Welcome, Mr. Walker. Glad to have you here.

**Mr. Walker (Winnipeg North Centre):** Thank you.

**The Chairman:** Joan, may I welcome you on behalf of the committee and say that you are not unfamiliar with some of us here on the committee at this time. I know that you are here to represent the DisAbleD Women's Network and to give us some of the ideas you have, indicating to the committee some of the areas we should be concerned about as we plan our agenda for the future.

**Ms Joan Meister (Individual Presentation):** First I would like to say that, although you may have received it already, I am distributing some Dawn literature. I am not actually representing Dawn Canada. I think it was a bit of a misunderstanding. I am here as an individual person.

**The Chairman:** Okay. That is the path we will go.

**Ms Meister:** Good morning to you, too, and thank you for allowing me the opportunity to share some of my observations and thoughts with you regarding employment of persons with a disability.

I would like to begin by saying that I am here as an individual and speak from that point of view. Although I am the chairperson of Dawn Canada, DisAbleD Women's Network Canada, and the secretary of the Canadian Council on Rehabilitation Work, I do not speak on behalf of either of those constituencies.

I have been unable to work for about the last eight years. I became disabled. Until that time I was a member of the labour force, and I know how important it is to have a job, to enjoy the kinds of freedoms, satisfactions, responsibilities, and even burdens that imposes. I also know, especially now that I am no longer a member of the labour force, how much of a person's identity and self-respect are tied up in that part of our lives we call work.

• 1125

How many times are you asked the question: what do you do? As a person with a disability, I want to know when I can start giving a simple answer to that question. If

[Traduction]

heures, où il y a un créneau parce que M<sup>me</sup> Czukar comparait maintenant.

Le Comité souhaite-t-il que M. Derksen revienne à 19 heures?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Jim, si vous n'y voyez pas d'inconvénient, nous serions heureux de vous entendre à nouveau à 19 heures.

**M. Derksen:** Merci.

**Le président:** Le témoin suivant est Joan Meister, qui représente ici le Réseau d'action des femmes handicapées.

Soyez le bienvenu, monsieur Walker. Nous sommes heureux que vous soyez des nôtres.

**M. Walker (Winnipeg-Nord-Centre):** Merci.

**Le président:** Joan, permettez-moi de vous souhaiter la bienvenue au nom du Comité et de préciser que les visages de certains de ses membres vous seront quelque peu familiers. Je sais que vous représentez ici le Réseau d'action des femmes handicapées et que vous êtes venue nous présenter certaines de vos idées, pour indiquer au Comité certains des domaines dont il devrait prévoir l'examen dans son calendrier.

**Mme Joan Meister (exposé individuel):** Vous en avez peut-être déjà reçu, mais je vais vous distribuer des publications du Réseau d'action. En fait, je ne représente pas le Réseau. Je crois qu'il y a eu une légère méprise à ce sujet. Je suis ici à titre privé.

**Le président:** Bien. Nous procéderons donc en conséquence.

**Mme Meister:** Permettez-moi de vous saluer également et de vous remercier de m'offrir la possibilité de vous faire part de certaines de mes observations et idées au sujet de l'emploi de personnes handicapées.

Pour commencer, je précise que je suis ici à titre privé et que je parle en mon seul nom. Bien que je sois présidente du Réseau d'action des femmes handicapées du Canada et secrétaire du Conseil canadien de la réadaptation et du travail, je ne parle pas au nom de ces organismes.

Je ne peux plus travailler depuis une huitaine d'années à cause du handicap dont je souffre. Jusque-là, j'étais membre de la population active, et je sais combien il est important d'avoir un emploi, de jouir des libertés, des satisfactions, des responsabilités, et même des charges que cela impose. Je sais également, surtout maintenant que je ne fais plus partie de la population active, combien l'identité et le sens de la dignité personnelle d'une personne sont liés à cette partie de notre vie que nous appelons le travail.

Combien de fois on vous pose la question suivante: que faites-vous? En tant qu'handicapée, je voudrais savoir quand je pourrai donner une réponse simple à une telle

## [Text]

I were to return to work, I would lose my financial security for the rest of my life, and if you want me to say anything more about that, I will have to put a paper bag over my head to do it.

This last spring the Minister of Employment and Immigration released her labour force development strategy which was intended to help more Canadians find work by increasing private sector training efforts, creating an ethic of lifelong learning, expanding training and adjustment programs that have proven successful, and shifting the focus of the unemployment insurance program from passive income support to a more active involvement in the labour market.

I am sure that none of that comes as any surprise to you. It is in a document called "Success in the Works". The document describes in some detail the rate of participation in the labour force and the position of several categories of potential workers—older workers, women, aboriginal peoples, visible minorities and families. Noticeably missing from this list is a category which describes workers with a disability.

This indicates to me that government has concluded that persons with a disability are not and will not be a part of the labour force. The health and activity limitation survey indicates that 65% of disabled people are not in the work force.

Recently I had the good fortune to attend a series of meetings which were conducted for the purpose of bringing together persons with a disability and employers, in order to begin a dialogue on how to facilitate the entry and re-entry of persons with a disability into the work force.

You can imagine how delighted I was to be there. The national corporations and other businesses represented at these meetings were Petro-Canada, Molsons Breweries, Litton Systems, Air Canada, Tru-Light Contracting, Spar Aerospace, ORC Canada, IBM Canada, Westinghouse Consulting and Development Group, Bank of Nova Scotia, and the Royal Bank of Canada.

These national meetings were reproduced recently during National Access Awareness Week in Vancouver and, I believe, in other major centres. Vancouver had a turnout of about 60 or so employers. Montreal, I believe, had a meeting for a similar purpose which was attended by about 200. Halifax had one also, and there may have been more.

The meeting in Vancouver was sponsored by the Royal Bank. Persons with a disability, service providers and representatives of government again joined together with employers.

## [Translation]

question. Si je retournais travailler, je perdrais ma sécurité financière pour le reste de ma vie, et si vous voulez que j'en dise plus à ce sujet, il faudra que je dissimule mon visage dans un sac de papier pour le faire.

Au printemps, le ministre de l'Emploi et de l'Immigration a rendu publique sa stratégie de développement de la population active, dont l'objet était d'aider un plus grand nombre de Canadiens à trouver du travail en accroissant les efforts du secteur privé dans le domaine de la formation, en créant une éthique de l'acquisition des connaissances tout au long de la vie, en développant des programmes de formation et d'adaptation qui se sont avérés efficaces, et en modifiant l'optique du programme d'assurance-chômage au profit d'une participation plus active sur le marché du travail plutôt que d'une aide passive au revenu.

Je suis certaine que vous n'ignorez rien de tout cela. Cela se trouve dans un document portant sur la réussite au travail. Il décrit de manière assez détaillée le taux de participation à la population active et la situation de plusieurs catégories de travailleurs potentiels—travailleurs âgés, femmes, autochtones, minorités visibles et familles. Il y a une omission flagrante dans cette liste: la catégorie des travailleurs handicapés.

Cela me donne à penser que le gouvernement a conclu que les personnes handicapées ne font pas et ne feront pas partie de la population active. L'enquête sur la santé et la limitation des activités montre que 65 p. 100 des handicapés n'en font pas partie.

Récemment, j'ai eu la chance d'assister à une série de réunions organisées pour mettre en contact des handicapés et des employeurs, afin d'engager un dialogue sur la manière de faciliter l'entrée et la rentrée d'handicapés dans la population active.

Vous pouvez vous imaginer comme j'étais ravie d'être là. Les sociétés nationales et autres entreprises représentées à ces réunions étaient les suivantes: Petro-Canada, Brasseries Molson, Litton Systems, Air Canada, Tru-Light Contracting, Spar Aerospace, ORC Canada, IBM Canada, Westinghouse Consulting and Development Group, La Banque de Nouvelle-Écosse, et la Banque Royale du Canada.

Ces réunions nationales ont été récemment répétées à l'occasion de la Semaine nationale pour l'intégration des personnes handicapées, à Vancouver et, je crois, dans d'autres grands centres. À Vancouver, une soixantaine d'employeurs étaient présents. À Montréal, où il y a eu une réunion du même genre, il y en avait environ 200. Halifax a également tenu une réunion, et il se peut qu'il y en ait eu d'autres.

La réunion de Vancouver était commanditée par la Banque Royale. Des personnes handicapées, des fournisseurs de services et des représentants des gouvernements ont encore une fois rencontré les employeurs.



## [Texte]

As was the case with the national meetings—actually there were three of them—senior human resource and employment equity personnel attended and represented the following organizations: MacMillan Bloedel; Simon Fraser University; B.C. Tel; Laventhol and Horvath; Fletcher Challenge; Bull, Howser and Tupper; Canadian Airlines; the City of Vancouver; B.C. Transit; Teck Corp.; Cominco; B.C. Ferries; B.C. Hydro; B.C. Telephone; First City Trust; B.C. Central Credit Union; the Hong Kong Bank of Canada; Scott Paper Limited; and B.C. Gas.

I list the participants in these meetings because I believe it is important to understand that these employers represent a significant portion of corporate Canada.

At both the federal and local levels, employers expressed their interest in gaining access to potential employees with a disability. They cited the demographics which indicated that the work force is ageing. Ontario is currently experiencing a labour shortage, and projections indicate that this trend will spread to many parts of the country.

Mr. George Gaffney, senior vice-president and general manager of the Royal Bank, said in Vancouver that by the year 2000 one-quarter of the work force will retire. He described persons with a disability as a valuable, untapped resource. I like him.

Since persons with a disability did not receive significant mention in its labour force development strategy, one must assume that Employment and Immigration Canada does not share the opinion of Mr. Gaffney about the potential of persons with a disability.

• 1130

The patchwork of training programs for persons with disabilities and the poor record of the government in hiring and retraining disabled workers further deepens my concern that this government does not see employment of disabled persons as a priority. This lack of commitment by significant and most relevant departments of the federal government points to at the very least a perceptual problem and at worst a grave underestimation by the federal government of the potential and current capacities of Canadian workers with a disability.

On the other hand, the situation is full of promise, and the possibility exists for making a significant difference in the lives of persons with a disability and in helping to avert the predicted labour crisis in Canada. The driving force in the whole area of employment is coming from the private sector. It is coming from the very employers previously listed—and in time probably many others, once the word begins to spread—that persons with a

## [Traduction]

Comme cela avait été le cas des réunions nationales—il y en a en fait eu trois—des cadres supérieurs de services des ressources humaines et d'équité dans l'emploi représentaient les organisations suivantes: MacMillan Bloedel; université Simon Fraser; B.C. Tel; Laventhol et Horvath; Fletcher Challenge; Bull, Howser et Tupper; Lignes aériennes Canadien; ville de Vancouver; B.C. Transit; Teck Corp.; Cominco; B.C. Ferries; B.C. Hydro; B.C. Telephone; First City Trust; B.C. Central Credit Union; Banque Hong Kong du Canada; Scott Paper Limited; et B.C. Gas.

Je vous donne la liste des participants à ces réunions parce que j'estime qu'il est important de comprendre que ces employeurs représentent une part considérable des sociétés canadiennes.

A l'échelon fédéral et local, les employeurs ont déclaré que cela les intéressait de pouvoir entrer en contact avec des employés possibles handicapés. Ils ont cité des études démographiques montrant que la population active vieillit. L'Ontario connaît actuellement une pénurie de main-d'oeuvre, et selon les prévisions, cette tendance s'étendra à une grande partie du pays.

M. George Gaffney, vice-président principal et directeur général de la Banque Royale, a déclaré à Vancouver qu'en l'an 2000, un quart de la population active prendra sa retraite. Il a déclaré que les handicapés constituaient une ressource précieuse et encore inexploitée. Voilà un homme qui me plait.

Étant donné que les personnes souffrant d'un handicap n'ont guère été mentionnées dans sa stratégie de développement de la population active, il est permis de penser qu'Emploi et Immigration Canada ne partage pas l'opinion de M. Gaffney au sujet du potentiel des handicapés.

Le caractère disparate des programmes de formation destinés aux handicapés et les médiocres résultats obtenus par le gouvernement dans le domaine du recrutement et du recyclage des travailleurs handicapés me donnent encore plus à penser que ce gouvernement ne considère pas que l'emploi de ces personnes est une priorité. L'absence d'engagement des ministères importants, que cela devrait normalement intéresser, montre qu'il existe, au mieux, un problème de perception et, au pire, une grave sous-estimation, par le gouvernement fédéral, des capacités potentielles et actuelles des travailleurs canadiens handicapés.

En revanche, beaucoup d'espoirs nous sont permis, car il est possible d'apporter de profonds changements dans la vie des handicapés et, grâce à eux, de contribuer à éviter la crise de la main-d'oeuvre annoncée au Canada. Dans le domaine de l'emploi, c'est le secteur privé qui donne l'impulsion dans ce domaine. Elle vient des employeurs dont je viens de vous donner la liste et, avec le temps, probablement de beaucoup d'autres, une fois que la

*[Text]*

disability are or can become skilled, reliable and productive employees.

Unlike issues such as transportation, housing and education, for instance, employment does not need to rely on persons with a disability cajoling, pleading, coercing or otherwise convincing a source of funding—usually the federal government—to support the project in question. In the case of employment, employers are already having an impact on the issue. It would be naive to think that business is undertaking this task for entirely altruistic reasons. Quite frankly I do not care what has prompted this welcome attention. They have started to make a difference and they are picking up steam.

On the other hand, the government seems to be lagging far behind and in considerable disarray. That does not mean to say that various parts of various departments in government are not playing the role. They are. However, there does not seem to be any co-ordination of these valuable efforts. Sometimes there does not seem to be an appreciation of the different sense of timing involved. The private sector is running on a tighter schedule. The government does not seem to realize that the bus is about to leave town with them or without them.

The opportunity exists here to create the ideal environment to contribute to the solution of the labour shortage and to the underutilization of existing skills and potential skills of persons with a disability.

Now is the time to encourage the efforts of corporate Canada in its attempts to connect with workers who are disabled. Now is the time to draw up guidelines that reflect a spirit of mutual respect and co-operation, that ensure good wages and working conditions, and that implement complementary legislation regarding tax incentives, technological aids and protection from medical expense. Now is the time for persons with a disability to become part of the tax base and not part of the tax burden. Now is the time for a firm partnership to be built among all of the beneficiaries of the employment of persons with a disability.

I would like to suggest that the committee do four things. The first is that the committee call to appear the chief commissioner of the Public Service Commission and the Minister of Employment and Immigration to testify on the current situation of employment of persons with disabilities and on future initiatives in training programs, recruitment and employment initiatives to ensure the hiring of people with disabilities in full-time, meaningful employment.

I would also like to suggest that the committee get from the federal government and from CEIC in particular a concrete commitment to involve persons with disabilities throughout the Employment Equity Act process. This involvement must be more than a consultation. It must be

*[Translation]*

nouvelle commencera à se répandre que les handicapés sont, ou peuvent devenir, des employés compétents, fiables et productifs.

A la différence de domaines tels que celui des transports, celui du logement, et celui de l'éducation, par exemple, celui de l'emploi n'est pas obligé de compter sur les handicapés pour que ceux-ci cajolent, supplient, contraignent, ou convainquent un bailleur de fonds—habituellement le gouvernement fédéral—afin d'appuyer le projet en question. Dans ce domaine, les employeurs exercent déjà une influence. Il serait naïf de penser qu'ils entreprennent cette tâche pour des raisons purement altruistes. Franchement, peu m'importent les raisons de cet intérêt de leur part; il est le bienvenu. L'intervention de ces employeurs commence à se faire sentir et elle prend de plus en plus d'élan.

Le gouvernement, en revanche, semble avoir pris beaucoup de retard et être totalement désorganisé. Cela ne signifie pas que divers secteurs des ministères ne font rien. Ils font quelque chose, mais il ne semble pas qu'il y ait de coordination de ces précieux efforts. Il semble parfois qu'au gouvernement, on ne se rend pas compte de l'urgence de la question. Le secteur privé, lui, fonctionne selon un calendrier plus rigoureux. Le gouvernement n'a pas l'air de se rendre compte que les choses sont déjà en marche et qu'il risque de rater le train.

Une occasion nous est offerte de créer l'environnement idéal pour contribuer au règlement du problème du manque de main-d'oeuvre et de la sous-utilisation des compétences actuelles et potentielles des handicapés.

Le moment est venu d'encourager les efforts des entreprises canadiennes qui essaient d'établir des contacts avec des travailleurs handicapés. Le moment est venu d'établir des lignes directrices traduisant un esprit de respect mutuel et de coopération, assurant des salaires et des conditions de travail satisfaisants, et prévoyant la mise en oeuvre de textes de loi complémentaires concernant les encouragements fiscaux, les aides technologiques et la prise en charge des frais médicaux. Le moment est venu pour les handicapés de contribuer à l'assiette fiscale au lieu de contribuer à la charge fiscale. Le moment est venu de créer des structures solides d'association entre tous les bénéficiaires de l'emploi de personnes handicapées.

J'aimerais faire quatre recommandations au Comité. La première est que le Comité convoque le commissaire principal de la Commission de la fonction publique et le ministre de l'Emploi et de l'Immigration pour qu'ils témoignent de la situation actuelle de l'emploi des personnes handicapées et des mesures qui seront prises dans le domaine des programmes de formation, du recrutement et de l'emploi, de manière à ce que les handicapés puissent occuper des emplois utiles, à plein temps.

Je proposerais également que le Comité obtienne du gouvernement fédéral, et de la CEIC en particulier, l'engagement concret d'associer des personnes handicapées à l'ensemble du processus d'élaboration de la Loi sur l'équité en matière d'emploi. Cette participation



[Texte]

active participation and influence at the decision-making level by persons with a disability.

• 1135

I would also like to suggest that, in an effort to address the issue of disincentives to employment, the committee invite the Ministers of Finance, Health and Welfare, and CEIC to explain tax reform and social assistance program initiatives that the government intends to implement.

Finally, I would like to suggest that the committee recognize the link between human rights and the issues that concern people with disabilities by investigating the inclusion of reasonable accommodation into the Canadian Human Rights Act, something that was promised three years ago and has not happened yet. Thank you.

**The Chairman:** Thank you very much, Joan. We appreciate your testimony. We have some time now for questions.

**Mr. McCreath:** I must compliment you on your presentation. I actually want to make a couple of comments and then ask a question, if I may.

I particularly like your suggestion that this committee should call before it the chief commissioner of the Public Service Commission or the appropriate minister, who I believe would be the President of the Treasury Board, who is responsible for employment more so than the Minister of Employment and Immigration. I think that might be a very useful idea at some appropriate time, Mr. Chairman.

Second, I am sure you are aware, because you made reference to the document, of the proposed changes to the Unemployment Insurance Act and related legislation. I do not know if you are aware that in fact that bill is now before Parliament and is due for second reading tomorrow. I do not know whether or not second reading has begun already, but for example, I know it is up tomorrow, and that will mean that shortly thereafter, should it be the will of Parliament that it achieve second reading, a legislative committee will be struck to do detailed consideration.

I strongly suggest you follow those events and offer to appear before that legislative committee. I think you would very much enhance the deliberations of that legislative committee in looking at detailed clause-by-clause consideration. Indeed, that would be the time for some of the suggestions you made with respect to possible gaps in the proposal that was put forward.

With regard to that—and I am now at my question, Mr. Chairman—are there specific suggestions you would make with respect to the proposed changes outlined in Mrs. McDougall's paper of a couple of months ago and, indeed, with respect to the unemployment insurance bill? Maybe that is a bit specific and unfair. I do not know if you have

[Traduction]

ne devra pas être une simple consultation. Elle devra être active et permettre à ces personnes handicapées d'exercer une influence au niveau de la prise de décisions.

Je proposerais également, comme solution possible au problème des obstacles à l'emploi, que le Comité invite les ministres des Finances, de la Santé et du Bien-être social et de la CEIC à expliquer les mesures de réforme fiscale et d'aide sociale que le gouvernement a l'intention de mettre en oeuvre.

Je proposerais enfin que le Comité reconnaisse l'existence d'un lien entre les droits de la personne et les préoccupations des handicapés en étudiant la possibilité d'inclure une disposition concernant un logement raisonnable dans la Loi canadienne sur les droits de la personne, promesse faite il y a trois ans et qui n'a pas encore été tenue. Je vous remercie.

**Le président:** Merci beaucoup, Joan. Votre témoignage a été très intéressant. Nous disposons d'un peu de temps pour des questions.

**M. McCreath:** Je tiens à vous féliciter de votre exposé. Si vous me le permettez, j'aimerais faire une ou deux remarques, puis poser une question.

J'ai particulièrement apprécié votre recommandation au Comité lorsque vous lui avez suggéré de convoquer le commissaire en chef de la Commission de la fonction publique ou le ministre approprié, qui devrait, je crois, être le président du Conseil du Trésor, étant donné qu'il est, plus que le ministre de l'Emploi et de l'Immigration, responsable de l'emploi. Je crois que ce serait là quelque chose de très utile à faire au moment opportun, monsieur le président.

En second lieu, je suis certain que vous êtes au courant, car vous le mentionnez dans ce document, des changements que l'on se propose d'apporter à la Loi sur l'assurance-chômage et aux textes législatifs connexes. Je ne sais pas si vous savez que le projet de loi a été soumis au Parlement et devrait passer demain en deuxième lecture. Je ne suis pas certain que celle-ci soit déjà commencée, mais je sais en tout cas qu'elle est fixée à demain, ce qui signifie que, si le Parlement le souhaite, un comité législatif devrait être bientôt constitué pour procéder à un examen détaillé de ce projet de loi.

Je vous recommande vivement de suivre de près la question et d'offrir au comité législatif de comparaître devant lui. J'estime que vous apporteriez beaucoup aux délibérations de ce comité en faisant un examen détaillé du projet de loi, article par article. Ce serait en fait là le bon moment pour présenter certaines de vos suggestions au sujet des lacunes possibles qui existent dans le projet.

A cet égard—et j'en viens à ma question, monsieur le président—auriez-vous des suggestions précises à faire au sujet des changements proposés dans le document présenté par M<sup>me</sup> McDougall il y a deux mois environ, ainsi d'ailleurs qu'au sujet du projet de loi sur l'assurance-chômage? Peut-être n'est-il pas juste que je pose une



[Text]

had an opportunity to study that bill in detail, but I am sure you could contribute significantly to the development of that piece of legislation.

**Ms Meister:** I have read the document a couple of times, and my overwhelming impression was how appalled I was that... Disabled people, by the way, are mentioned in this document. We are mentioned about three times as part of a series of target groups when it comes to describing the actual categories of potential employees to enter the work force and to benefit from the training and retraining proposals that are made.

In response to a very interesting and quite complicated demographic outline of what Canada is going to look like in the year 2000 and how things are going to be pretty grim as far as getting enough people to fill the vacant spots is concerned, I was struck by how a very large proportion of Canadians, 13% approximately... It is a little hard to be specific because we do not have any hard data yet; it has not come out from the last census. I think that is about 3.3 million Canadians, not all of whom, of course, would be interested in working. Perhaps they are too old or perhaps they are severely disabled. But we are talking about a significant portion of the labour force, a potential portion of the labour force that is not even included in this major policy paper. Other than that very profound problem, I must say that I did not really have too many other perceptions of where it would go and how it would work.

• 1140

**Mr. McCreath:** Could I pose a brief supplementary. I think you could be very helpful to the legislative committee that considers that legislation. You mentioned in your preliminary remarks, first of all, the notion that a disabled person could put his or her financial security at risk by endeavouring to return to the labour force. I think that is a very significant point, and one that should be addressed, if not through the unemployment insurance system, then through an appropriate social legislative vehicle. Secondly, the whole thrust of that legislation is to assist people who find themselves unemployed, in particular people who are forced to seek alternate employment because their position has disappeared or the nature of their employment has disappeared. I suspect, as you replied, that a lot who unexpectedly become physically disabled find themselves faced with having to make career changes for exactly the same reason: they are no longer able to do that. What is available at the present time in terms of assistance through things like the Canadian Jobs Strategy? In fact, is part of the point you are making that this group of people hitherto have not been a target group who have accessible to them those programs and that kind of support?

[Translation]

question aussi précise. Je ne sais pas si vous avez eu l'occasion d'étudier ce projet de loi en détail, mais je suis certain que ce que vous avez à dire serait fort utile à l'élaboration de ce document.

**Mme Meister:** Je l'ai lu une ou deux fois, et ce que j'en ai surtout retenu, c'est un sentiment de consternation devant... A propos, les handicapés sont mentionnés dans ce document. Ils le sont environ trois fois et font partie d'une série de groupes cibles cités dans la description des catégories effectives d'employés susceptibles d'entrer dans la population active et de profiter des propositions de formation et de recyclage qui sont faites.

Après avoir pris connaissance d'une étude démographique très intéressante et fort compliquée de ce que sera le Canada en l'an 2000 et des graves difficultés que l'on rencontrera alors pour pourvoir à des postes vacants, j'ai été frappée par le fait qu'un pourcentage très important de Canadiens, 13 p. 100 environ... Il est un peu difficile de se montrer précis, car nous ne disposons pas de données très fiables pour le moment; elles n'ont pas encore été extraites du dernier recensement. Je crois qu'il s'agit d'environ 3,3 millions de Canadiens, dont tous, naturellement, ne seraient pas nécessairement intéressés à travailler. Certains sont peut-être trop vieux, d'autres trop gravement handicapés. Cela représente tout de même un pourcentage important de la main-d'oeuvre qui n'est même pas mentionné dans cet important document de politique. Si l'on exclut ce programme fondamental, je dois dire que je n'ai pas d'opinion très précise sur son orientation et son fonctionnement.

**M. McCreath:** J'aimerais vous poser rapidement une question supplémentaire, qui est susceptible, à mon avis, d'aider grandement le comité législatif chargé de se pencher sur cette législation. Vous avez indiqué au départ dans votre exposé qu'avant toute chose, la personne handicapée risquait de mettre en cause sa sécurité en cherchant à réintégrer la population active. Je pense que c'est là un élément important qu'il convient de régler dans le cadre du programme d'assurance-chômage ou, sinon, au moyen d'une législation sociale appropriée. En second lieu, la véritable finalité de cette législation est d'aider les gens qui se trouvent au chômage et, en particulier, ceux qui sont obligés de se chercher un autre emploi parce que leur poste a disparu ou parce que la nature de leur emploi a changé. J'imagine, comme le montre votre réponse, qu'un grand nombre de gens qui se retrouvent handicapés du jour au lendemain sont dans l'obligation de réorienter leur carrière pour cette même raison: ils ne sont plus en mesure de faire ce qu'ils faisaient. Quels sont les services disponibles actuellement dans le cadre de programmes tels que la Planification de l'emploi? Cela nous ramène en fait à ce que vous nous disiez tout à l'heure de cette catégorie de personnes qui, jusqu'à présent, n'a pas été un groupe cible pouvant participer à ce type de programmes et bénéficier de ce genre d'appui, n'est-ce pas?

## [Texte]

**Ms Meister:** As I understand it, the Canadian Jobs Strategy people have a tendency to refer a person with a disability back to organizations and agencies specifically designed to do placement of persons with a disability. In other words, they are not very helpful. They do not seem to be equipped or knowledgeable enough to deal with the specific needs of various categories of persons with disabilities. They do not do a terribly good job of it.

**Mr. Walker:** My question is a follow-up on the previous member's question dealing with the employment issue.

My impression in dealing with Employment and Immigration is not so much that the local project officers are not interested in helping out, but that the program guidelines are not sufficiently generous, in particular, in the amount of time for people who perhaps have lifetime disabilities to gain acceptance in the work force. A lot of it is attitudinal and behavioural issues as well as strictly a skill issue. Some of the projects which started have been moved through the process in as little time as a year, where they perhaps needed 18 months or even longer. Do you have any opinions on this or any experiences you would like to share with the committee?

**Ms Meister:** Yes, I think you are right. I think there often is not enough time allowed for people who have special needs to readjust to something that is a pretty huge change in this person's life. An acute spinal cord injury is a pretty traumatic kind of thing. I know that from my own personal experience. I have MS and I see myself as chronic. It took me, I would say, a good couple of years to adjust to the fact that I do not walk anymore and cannot do some of the things I used to be able to do. I had to adjust to the psychological impediments that all of us, I think, have to overcome about everything from body image to feeling as though you do not have a role to play in society anymore. There is a whole process involved for those who become disabled. There is certainly a whole process involved for people who have always been disabled, especially when you think about the kind of socialization people may or may not receive in an institutional setting.

I had 30 years of knowing how to deal with the world and how to interact with people in general, and a bit more specific knowledge, so I did not have those kinds of adjustments to make. But there are a lot of problems, and yes, I think there should be accommodation for those kinds of needs.

• 1145

**Mr. Walker:** One supplementary question, going back to the presentation. You mentioned you had met with

## [Traduction]

**Mme Meister:** Si je comprends bien, les responsables de programmes tels que la Planification de l'emploi ont tendance à renvoyer les handicapés à des organisations et des établissements spécialement mandatés pour placer les personnes handicapées. Autrement dit, ils ne sont pas d'une grande utilité. Ils ne semblent pas être équipés ou suffisamment compétents pour s'occuper des besoins précis de différentes catégories de personnes handicapées. On peut dire qu'ils ne font pas grand-chose.

**M. Walker:** Ma question fait suite à celle que le collègue qui m'a précédé a posée au sujet de l'emploi.

Lorsque je vois ce qui se passe à Emploi et Immigration, je n'ai pas tant l'impression que les agents de projet ne sont pas motivés à aider, mais plutôt que les lignes directrices du programme ne sont pas suffisamment généreuses et, en particulier, en ce qui a trait au temps qui doit être consacré à des gens qui peuvent avoir été handicapés à vie, afin de leur donner les moyens d'entrer sur le marché du travail. C'est souvent une question d'attitude et de comportement, et non seulement une simple question de compétence. Certains projets ont été lancés en moins d'un an, alors qu'il aurait peut-être fallu 18 mois, ou même davantage. Avez-vous des observations à faire sur cette caractéristique ou d'autres expériences de ce genre, que vous aimeriez partager avec le Comité?

**Mme Meister:** Oui, je pense que vous avez raison. Je pense que bien souvent, on ne donne pas suffisamment de temps aux gens qui ont des difficultés particulières pour leur permettre de se réadapter à une situation qui implique parfois des changements considérables dans la vie de l'intéressé. Une grave blessure de la colonne vertébrale est une chose assez traumatisante. J'en ai fait personnellement l'expérience. Je suis atteinte de sclérose en plaques et je me considère comme une malade chronique. Je dirais qu'il m'a fallu deux bonnes années pour me faire à l'idée que je ne marcherais plus jamais et qu'il me serait impossible de faire un certain nombre de choses que j'avais l'habitude de faire. J'ai dû m'adapter aux obstacles psychologiques que nous devons tous surmonter, j'imagine, depuis l'image personnelle jusqu'à l'impression que l'on n'a plus aucun rôle à jouer au sein de la société. C'est là le parcours que doivent suivre tous ceux qui deviennent handicapés. C'est de toute évidence le parcours qu'ont suivi ceux qui ont toujours été handicapés, tout particulièrement lorsqu'on connaît les possibilités de socialisation qui peuvent exister, ou ne pas exister, au sein d'un établissement.

J'ai eu trente ans pour apprendre à connaître le monde et à entrer en relation avec les gens en général et sur un plan plus personnel, de sorte que je n'ai pas eu ce genre d'adaptation à faire. Mais c'est certain qu'il y a beaucoup de problèmes, et je pense qu'il faudrait tenir compte de ce genre de besoins.

**M. Walker:** J'aimerais vous poser une question supplémentaire, qui nous ramène à votre exposé. Vous



[Text]

several groups, and I know from the list of them they are both private corporations and national Crown corporations such as Petro-Canada. Would you indicate to the committee whether there is any difference between folk at, say, Petro-Canada and the private sector?

**Ms Meister:** No. They all seem to be a little nervous and not too sure of how to proceed. As unbelievable as this may sound, the question that seems to come up most often with employees is, how do we get at them? How do we access people with disabilities? Where are they? That seems to me to point to a breakdown in a couple of systems: their own, but also, on the other hand, the people who are supposed to be assisting with those kinds of questions, which tend to be government departments. There does not seem to be any difference between the private sector and the public sector in that specific regard.

Another similarity is the level of enthusiasm. They are very excited about this. I attended one workshop where there was some attitudinal training at the beginning of it. I do not know whether any of you are familiar with it, but it is called Windows, and it has to do with breaking down some of the barriers you may experience about your own attitude. One of the exercises is this: if you had to be disabled, which disability would you pick? And you have a choice of four. Then, if you were going to be disabled, which one would you least want to have? Of course, different people answer different ones for all the categories.

The interesting thing is that different people answer in exactly the same way to both the questions, which just goes to show that it does not really matter, does it? We are all people. They are all pretty excited about that. They were pretty happy to learn that yes, indeed, it is okay, everybody else has the same kind of concerns; and not only do they have the same kind of concerns, but you can work at it and get over them. It is okay.

**Mr. Bevilacqua:** I have just one question. You touched on a very important point, I thought. That was Canada's ageing population and the reality that by the year 2030 one in four Canadians will be over the age of 65. You referred to the disabled population as an untapped labour force resource. If we take into consideration the various trends in our economy, the switch from manufacturing towards service industries, and indeed the technological era we live in, post-secondary education will also become very important. There are obviously certain prerequisites to being competitive in the labour force. I was wondering what we as a government should be doing to get the so-called untapped labour force resource ready for that

[Translation]

nous avez indiqué que vous aviez rencontré plusieurs groupes, et je peux voir en parcourant la liste qu'il s'agit à la fois de sociétés privées et de sociétés d'État, telles que Petro-Canada, par exemple. Pouvez-vous indiquer aux membres du Comité s'il y a une différence quelconque entre, par exemple, les responsables de Petro-Canada et ceux du secteur privé?

**Mme Meister:** Non. Ils semblent tous un peu mal à l'aise et ils ne savent pas vraiment comment procéder. Aussi incroyable que cela puisse paraître, la question qui revient le plus souvent au sujet des employés est la suivante: comment entrer en contact avec eux? Comment rencontrer des gens souffrant d'une incapacité? Où sont-ils? Il semble qu'il y ait une rupture de continuité dans deux systèmes qui ne se recoupent pas: le leur, mais aussi, de l'autre côté, des responsables censés apporter leur aide dans ce type de domaines, et qui relèvent généralement des ministères du gouvernement. Il ne semble pas qu'il y ait de différence entre le secteur privé et la Fonction publique sur ce point précis.

Il y a une autre similitude en ce qui a trait à l'enthousiasme. Tous sont très intéressés par le problème. J'ai eu l'occasion d'assister à un atelier dans lequel on dispense au départ une certaine formation concernant les comportements. Je ne sais pas si vous êtes familiarisés avec le système, mais cela s'intitule «Fenêtres», et il s'agit en quelque sorte d'éliminer un certain nombre des barrières que vous pouvez ressentir au sujet de votre comportement. L'un des exercices est le suivant: si vous deviez être handicapé, quel handicap choisiriez-vous? Vous avez le choix entre quatre possibilités. Ensuite, si vous deviez être handicapé, quel handicap choisiriez-vous en dernier? Bien entendu, les gens ne font pas le même choix dans les différentes catégories.

Ce qui est intéressant, c'est que différentes personnes répondent exactement de la même manière aux deux questions, ce qui montre à quel point il ne faut pas se poser tant de questions. Nous sommes tous des personnes. Tous les participants sont très intéressés par la chose. Ils constatent avec satisfaction qu'en effet, il ne faut pas se tourner les sangs, tout le monde a le même genre de préoccupations, et non seulement tout le monde a le même genre de préoccupations, mais il est possible de faire quelque chose et de résoudre le problème. Il ne faut pas s'en faire des montagnes.

**M. Bevilacqua:** Juste une question. Vous avez, à mon avis, abordé un point très important en mentionnant le fait que la population vieillit et qu'en l'an 2030, un Canadien sur quatre sera âgé de plus de 65 ans. Vous avez qualifié la population handicapée de force de travail non exploitée. Si nous examinons les différentes tendances de notre économie, le passage d'une société industrielle à une société de services, et le fait que nous vivons à une époque caractérisée par la technologie, on se rend compte que l'enseignement postsecondaire va devenir lui aussi très important. Il y a de toute évidence certains impératifs pour devenir concurrentiel sur le marché du travail. Je me demande ce que nous devrions faire en tant que



[Texte]

challenge. What level do you feel you are at now? In other words, have we done enough in post-secondary education for the disabled?

**Ms Meister:** I would say no. A lot of work has been done in getting people with disabilities job-ready. But that is a totally different thing from talking about job training and specific skills needed to enter the work force. Job-ready could mean knowing how to dress and make telephone calls and just deal with the general "life skills", as I think they are called, in a generic way. Those are the kinds of things that seem to be better taken care of. What is not really taken care of is specific job training.

There are isolated little pockets of... in Vancouver, for instance, there is a long-term care hospital called Pearson. It has a very good computer training course for severely disabled people. It has an 80% success rate. In other words, the graduates from that course find jobs to the tune of 80%. That is pretty impressive. They are not very well funded. They struggle on from one grant to another, and that is about the only one in Vancouver I can think of.

• 1150

There have to be many more of those kinds of programs specifically designed with the needs of the population in mind, so that people have much more one-on-one counselling and the adaptations in their learning environment that would then be translated into the work environment as well.

**The Chairman:** On behalf of the committee, may I thank you, Joan, for your testimony this morning and for the personal wisdom you brought to our hearings. I dare say we will want to hear from you again in the future.

As suggested, maybe you should consider appearing before the legislative committee when they study the amendments to the Unemployment Insurance Act.

**Ms Meister:** Thank you, Mr. Chairman. I would be very happy to do whatever I can. I have quite a lot of experience in the labour force one way or another.

**The Chairman:** The chair will now introduce the representatives from the Canadian Paraplegic Association: Mr. Bev Hallam, the Managing Director; John Lane, the Executive Director for the Manitoba Division; and Joanne McCleod.

The committee will realize that the Canadian Paraplegic Association is one of the older groups in

[Traduction]

gouvernement pour faire en sorte que cette force de travail qui, selon vous, n'a pas encore été exploitée, soit prête pour relever ce défi. Que pensez-vous du niveau que vous avez atteint à l'heure actuelle? Autrement dit, a-t-on fait suffisamment pour l'enseignement postsecondaire des handicapés?

**Mme Meister:** Je dirais que non. On a beaucoup fait pour que les handicapés puissent être prêts à occuper un emploi. C'est toutefois totalement différent que de parler de la formation professionnelle et des compétences précises qui sont exigées sur le marché de l'emploi. Être prêt à occuper un emploi peut signifier savoir s'habiller et téléphoner, ou se débrouiller simplement dans «la vie de tous les jours»; c'est l'expression que l'on emploie dans ces cas-là. Voilà le genre de choses dont on semble s'occuper le mieux. Cela ne règle pas en fait la question de la formation professionnelle spécialisée.

Il y a bien quelques petits îlots... à Vancouver, par exemple, il y a un hôpital de soins de longue durée, l'Hôpital Pearson. On y dispense un excellent cours de formation sur ordinateur à l'intention des personnes gravement handicapées. Le taux de réussite est de 80 p. 100, ce qui veut dire que les diplômés de ce cours trouvent un emploi dans une proportion de 80 p. 100. C'est un résultat assez impressionnant. Les crédits sont insuffisants. Les responsables doivent faire des pieds et des mains pour obtenir des subventions, et c'est à peu près le seul programme de ce genre que je peux voir à Vancouver.

Il faut qu'il y ait beaucoup plus de programmes de ce genre, spécialement conçus pour les besoins de la population concernée, pour que les gens puissent bénéficier d'un bien plus grand nombre de consultations individuelles en ayant un cadre d'apprentissage adapté qui, par la suite, facilitera l'adaptation au cadre de travail.

**Le président:** Au nom du Comité, je vous remercie, Joan, du témoignage que vous avez apporté ce matin et de la sagesse personnelle dont vous avez su faire bénéficier le Comité. Sachez que nous serons très heureux de vous entendre à nouveau à l'avenir.

Comme proposé, il conviendrait que vous comparassiez devant le comité législatif, lorsque celui-ci étudiera les amendements apportés à la Loi sur l'assurance-chômage.

**Mme Meister:** Je vous remercie, monsieur le président. Je serais très heureuse de faire mon possible. J'ai une longue expérience du marché du travail, d'un côté et de l'autre de la barrière.

**Le président:** Laissez-moi vous présenter maintenant les représentants de l'Association canadienne des paraplégiques: M. Bev Hallam, directeur administratif; M. John Lane, directeur général de la division du Manitoba, et M<sup>me</sup> Joanne McCleod.

Je rappelle au Comité que l'Association canadienne des paraplégiques est l'un des plus anciens groupements de ce

[Text]

Canada and has been working for disabled people for many years. I have had some personal connection with them for many years, because of my own family involvement, and recognize the great contribution they have made in Canada.

We welcome you here, folks. Who will be acting as spokesman?

**Mr. Bev Hallam (Managing Director, Canadian Paraplegic Association):** I will be.

**The Chairman:** If you keep your presentation down to 10 minutes, we will have time for questions. You may proceed.

**Mr. Hallam:** We will get oiled. Good morning, Dr. Halliday, and members of the committee. We are pleased to be here. John Lane is the executive director of the the Manitoba division, one of our ten divisions, and Joanne McCleod is chairman of the national organization and in the past has been the executive director of the New Brunswick division. We have all had front-line experience in doing client work.

The Canadian Paraplegic Association has been in existence since 1945 and has grown to include full-time staff in 42 centres in all 10 provinces.

Our association is focused on integration of disabled persons into the society. To highlight this function, our staff has placed 838 people in the labour market into full- and part-time jobs this past year.

This close relationship with our membership has highlighted some problems facing disabled persons. While the Hon. Michael Wilson granted the only tax break in his 1989 budget for disabled persons—a measure our association fully endorses—no one has addressed the more fundamental issues of income equity and disincentives to employment. When a disabled person pays for the necessary—

**The Chairman:** Excuse me, Mr. Hallam, you are going just a little bit too fast for the interpreters.

**Mr. Hallam:** All right. It might be quicker to summarize.

**The Chairman:** That is fine. If you wish to summarize, it might be more effective.

**Mr. Hallam:** We are finding that the tax system is now a disincentive to employment, because it does not recognize the true cost of disability. The net effect is that if I have the same income as you do, I have less net income because my costs for disability are not deductible.

When you look at the transfer payments to provinces used in programming to underwrite the costs of services when you are unemployed, you lose those when you go

[Translation]

genre au Canada et qu'elle oeuvre en faveur des handicapés depuis de nombreuses années. J'ai des liens personnels avec cette association depuis des années parce que ma propre famille y est impliquée, et je connais la qualité de l'oeuvre qu'elle a accomplie au Canada.

Nous vous souhaitons la bienvenue, madame, messieurs. Qui sera votre porte-parole?

**M. Bev Hallam (directeur administratif, Association canadienne des paraplégiques):** C'est moi.

**Le président:** Si votre exposé ne dépasse pas dix minutes, nous aurons le temps de vous poser des questions. Vous pouvez commencer.

**M. Hallam:** Bon, allons-y. Bonjour, monsieur Halliday et messieurs et mesdames les membres du Comité. Nous sommes heureux d'être parmi vous aujourd'hui. John Lane est directeur général de la division du Manitoba, l'une de nos dix divisions, et Joanne McCleod est présidente de l'organisation nationale, après avoir été par le passé directrice générale de la division du Nouveau-Brunswick. Nous avons tous une expérience directe de la clientèle.

L'Association canadienne des paraplégiques existe depuis 1945 et emploie désormais du personnel à plein temps dans 42 centres situés dans les dix provinces.

Notre association cherche à favoriser l'intégration des handicapés au sein de la société. À titre d'exemple, notre personnel a réussi à placer 838 personnes sur le marché de l'emploi l'année dernière, qu'il s'agisse d'emplois à plein temps ou d'emplois à temps partiel.

Les liens étroits que nous entretenons avec nos membres nous ont permis de découvrir un certain nombre de problèmes touchant les personnes handicapées. Certes, l'honorable Michael Wilson a accordé aux handicapés le seul dégrèvement fiscal que contienne son budget de 1989—mesure avec laquelle notre association est pleinement d'accord—mais personne n'a abordé les questions plus fondamentales de l'équité en matière de revenu et des obstacles à l'emploi. Une fois qu'un handicapé a payé le nécessaire. . .

**Le président:** Veuillez m'excuser, monsieur Hallam, mais vous allez un peu trop rapidement pour les interprètes.

**M. Hallam:** Bon. Il serait peut-être préférable que je résume.

**Le président:** Très bien. Si vous voulez bien résumer, ce serait peut-être plus efficace.

**M. Hallam:** Nous constatons que le régime fiscal est aujourd'hui un obstacle incitations à l'emploi, car il ne tient pas compte du coût véritable du handicap. En fin de compte, si j'ai le même revenu que vous, je m'aperçois que mon revenu net est inférieur parce que les coûts liés à mon incapacité ne sont pas déductibles.

Si l'on tient compte des paiements de transfert dont se servaient les provinces pour défalquer le coût des services aux personnes handicapées en chômage, vous vous



*[Texte]*

into the labour market. So this is another disincentive for obtaining employment.

These two sets of disincentives, the income tax system and the transfer payment legislation, must be addressed. Accordingly, our association has recommended that the Prime Minister strike a task force first of all to examine these tax incentive measures to give disabled workers after-tax equity with their non-disabled counterparts.

Secondly, the task force should develop some recommendations for realignment of public sector policies and programming to make them more responsive to the needs of disabled persons. For example, the VRDP Act, the Employment Equity Act, and the Access program within the Public Service could all be revamped to make better opportunities for employment.

• 1155

The third would be recommendations and an action plan for involving the private sector in employment equity to a greater degree than they have been so far. So those all relate to removing disincentives to employment.

Our second set of issues relates to the management of necessary support services to live in a community for more severely disabled people, which is the self-management of income, attendant care and moving away from institutional care. The Canadian Paraplegic Association in British Columbia has initiated and administered the highly successful Creekview 202 project in Vancouver. Six high lesion quadriplegics, five of whom depend on a respirator to survive, were moved out of Pearson Hospital to a co-operative home in the False Creek area of Vancouver. These individuals have full control over their own lifestyle, including the hiring of their own attendants. The net savings to all levels of government is over \$200,000 a year per person. Furthermore, the individual lives a life independent of an institution, and maintains his dignity and control over his living conditions. Our recommendations here are to develop this independent living control across Canada, and we ask that the federal government, in conjunction with provinces, investigate this cost-cutting measure and assign a high priority to its initiation.

Our third concern relates to human rights as it pertains to disabled persons in Canada. Human rights legislation examines the equity of results. That is, it is results oriented and not involved in the formulation of legislative measures. If equity is to be examined in Canada

*[Traduction]*

apercevez qu'ils sont perdus une fois que les handicapés se retrouvent sur le marché de l'emploi. Voilà une nouvelle mesure qui décourage les handicapés d'obtenir un emploi.

Ces deux types d'obstacles, la fiscalité des revenus et la législation sur les paiements de transfert, doivent être réglés. En conséquence, notre association a recommandé que le premier ministre mette sur pied un groupe d'étude chargé tout d'abord d'examiner ces mesures d'incitation fiscale afin de donner aux travailleurs handicapés un traitement équitable après impôt par rapport à celui dont bénéficient leurs homologues non handicapés.

En second lieu, il faudrait que ce groupe d'étude élabore un certain nombre de recommandations visant à réaligner les programmes et les politiques de la fonction publique, de manière à ce qu'ils tiennent mieux compte des besoins des handicapés. Ainsi, par exemple, la Loi sur le PRPI, la Loi sur l'équité en matière d'emploi et le programme d'accès à la fonction publique devraient tous faire l'objet d'une refonte afin d'améliorer les possibilités d'emploi des handicapés.

En troisième lieu, il faudrait recommander un plan d'action pour faire davantage participer le secteur privé au programme d'équité en matière d'emploi que ce qui a été le cas jusqu'à présent. Toutes ces mesures consistent donc à supprimer les obstacles à l'emploi.

Un deuxième groupe de questions portent sur l'administration des services de soutien devant permettre aux personnes plus gravement handicapées de vivre au sein de la collectivité, soit l'administration personnelle des revenus, les soins auxiliaires apportés aux handicapés et l'abandon progressif des soins en établissement. L'Association canadienne des paraplégiques de la Colombie-Britannique a conçu et administré le projet Creekview 202, à Vancouver, qui a obtenu un succès considérable. Six quadraplégiques très gravement atteints, dont cinq ont besoin d'un appareil respiratoire pour survivre, ont été retirés de l'Hôpital Pearson pour être placés dans un foyer coopératif situé dans le secteur de False Creek, à Vancouver. Ces personnes exercent un plein contrôle sur leur vie, ce qui comprend la possibilité d'engager leurs propres assistants. Il en résulte des économies nettes de 200,000\$ par an et par personne pour l'ensemble des niveaux de gouvernement. Les personnes en cause sont par ailleurs en mesure de vivre de manière indépendante de l'établissement et de conserver leur dignité et leur contrôle sur leurs propres conditions de vie. Nous recommandons de développer ce type de prise en charge indépendante à l'échelle du Canada et nous demandons au gouvernement fédéral, de concert avec les provinces, d'étudier cette mesure de limitation des coûts et d'accorder une grande priorité à sa mise en oeuvre.

Notre troisième champ de préoccupation porte sur les droits de la personne en ce qui a trait aux personnes handicapées au Canada. La législation sur les droits de la personne tient compte de l'équité des résultats. En l'occurrence, elle est axée sur les résultats et ne s'occupe



[Text]

we can see where our areas of concern blend into the issue of human rights. For example, with employment equity legislation, which we have now, the total number of employed disabled has decreased. Moving this analysis further it is evident that the income tax system in its current form does not achieve equity of results for employed disabled persons.

Other areas of concern, and ones the Canadian Paraplegic Association have been pursuing, are election law reform and national building code problems. In fact, our Manitoba division is in the process of legal action on both these issues. Fundamental to human rights is the ability to pursue legal recourse. In this aspect the Court Challenges Program must be maintained. When the program was initiated in September 1985 there was no employment equity legislation. It has taken until now for disabled persons themselves to be aware not only of their rights but of problems in exercising these rights. The aspect of awareness is increasing at a time when programs such as Court Challenges should be expanded. Our recommendation is that the Court Challenges Program be continued. Our association asks this committee to accord a degree of prominence to these issues. It is a double issue; where equity of results are compromised, the human rights component takes effect.

I draw your attention to some of the appendices to this first section, and in particular the statistics on employed disabled persons. These were extracted from federal government data that was made available this spring. One was census data; the second was Revenue Canada data; and the third was employment equity report data. As you can see that is nicely summarized, and I draw your attention to that.

At this point I would like to introduce John Lane, who is going to speak on the native issues, international issues and the role we played in helping disabled farmers.

**Mr. John Lane (Canadian Paraplegic Association):** Dr. Halliday, I guess when we spoke at the beginning of the month I did not realize I would be down here speaking to the committee, and I appreciate the opportunity to speak on three important issues. I must say, though, that I did think seriously whether it was worth coming all the way from Manitoba to speak for five minutes. I do not wish to be disrespectful, but the issues of disabled people internationally, native disabled people and, to a lesser extent, farmers are very pressing serious issues. I understand what we are doing here is speaking on these issues for the record, which can then be fleshed out later

[Translation]

pas de la formulation des mesures législatives. Si l'on veut examiner la question de l'équité dans l'emploi au Canada, nous voyons bien en quoi nos préoccupations se rattachent à la question des droits de la personne. C'est ainsi qu'avec la loi actuelle sur l'équité en matière d'emploi, le nombre global de personnes handicapées qui sont employées a diminué. En poussant l'analyse, il est clair que la fiscalité, dans sa forme actuelle, ne permet pas d'obtenir des résultats équitables pour les handicapés qui travaillent.

La réforme de la loi électorale et les problèmes liés au Code national du bâtiment constituent d'autres sources de préoccupations que l'Association canadienne des paraplégiques a cherché à régler. D'ailleurs, notre division du Manitoba a intenté des actions en justice sur ces deux questions. La possibilité d'intenter des actions en justice est fondamentale du point de vue des droits de la personne. De ce point de vue, il convient de maintenir le Programme de contestation judiciaire. Lorsque ce programme a été mis en place en septembre 1985, il n'y avait pas de législation sur l'équité en matière d'emploi. Il a fallu attendre jusqu'à aujourd'hui pour que les handicapés eux-mêmes prennent conscience non seulement de leurs droits, mais aussi des problèmes que posait l'exercice de ces droits. Cette prise de conscience progresse au moment même où il conviendrait d'étendre des programmes comme le Programme de contestation judiciaire. Nous recommandons que le Programme de contestation judiciaire soit maintenu. Notre association demande au Comité d'accorder une certaine importance à ces questions. C'est une question à double tranchant; lorsque l'équité des résultats est remise en cause, l'élément lié aux droits de la personne entre en jeu.

J'attire votre attention sur un certain nombre d'annexes de cette première section et, en particulier, sur les statistiques s'appliquant aux handicapés qui occupent un emploi. Ces statistiques sont tirées des données du gouvernement fédéral qui nous ont été communiquées au printemps. La première série nous vient du recensement, la deuxième de Revenu Canada, et la troisième du rapport sur l'équité en matière d'emploi. Comme vous pouvez le voir, il y a un résumé très bien fait, et je vous le signale.

Je vais maintenant laisser la parole à John Lane, qui va vous parler des questions autochtones, des questions internationales, et du rôle que nous avons joué pour aider les agriculteurs handicapés.

**M. John Lane (Association canadienne des paraplégiques):** Monsieur Halliday, lorsque nous avons conversé, au début du mois, je n'imaginais pas que nous serions ici aujourd'hui devant ce Comité, et je suis très heureux d'avoir la possibilité de prendre la parole sur trois questions importantes. Je dois dire, cependant, que je me suis demandé très sérieusement si cela valait la peine de se déplacer du Manitoba pour parler cinq minutes. Je ne voudrais pas me montrer irrespectueux, mais les questions des handicapés au plan international, des handicapés autochtones et, dans une moindre mesure, des agriculteurs, sont particulièrement urgentes. Je

## [Texte]

on. In that context I am less disturbed than I might be that half the committee is here, and my time down here is for five minutes.

I am pleased to see that I recognize two members from Manitoba, who will perhaps be able to speak to you when you deliberate in private on some of the pressing issues of natives and farmers, as we recognize them at home.

• 1200

I have a prepared text here, but I perhaps will follow my managing director's lead and trust that it can be read at another date, and I will try to touch on some of the key issues.

Essential to understanding the points that we are raising, our association works from a peer counselling model in which we rely to a great extent on the ability of a paraplegic to share with another paraplegic. In that regard people can be helped to support each other in their rehabilitation and in their recovery from a spinal cord injury. What we find as we apply that model with different groups is it is a very flexible, very cost-effective model. It is not the kind of model that is resourced by the current funding in the country under VRDP and other sources. That funds a vast rehab industry, which is living in the past and is funded basically by VRDP legislation and the Canada Assistance Plan written in the 1950s and the 1960s. Government seems afraid to come to grips with changes to that legislation, and for that reason we have social workers doing the job that people could do for themselves.

Now, when you take a look at how this works in a specific population, when we deal with the needs of paraplegic farmers and disabled farmers, we find they are rather more able to meet their own needs from an industrial perspective when they are resourced by a peer model such as ours than they are by sitting down across the desk from a professional social worker or therapist. It is a practical nuts-and-bolts type thing that is close to farmers' lives that helps them resolve their own problems. Our association has been effective in pioneering a couple of unusual models in dealing with the needs that farmers have, and this is now being carried across the country and across the continent through farmers' conferences and self-help groups of disabled farmers.

But in Manitoba now, Farmers With Disabilities is about to go broke. There is no rehab money available to them, because they are not professional social workers. They are funded with Secretary of State money to encourage a group to get together, and they are working

## [Traduction]

comprends bien que notre rôle ici est de verser toutes ces questions au dossier et que l'on aura ensuite le temps d'élaborer. Cela me permet d'être moins désappointé de voir que la moitié seulement des membres du Comité sont présents et que je n'ai que cinq minutes pour intervenir.

C'est avec plaisir que je reconnais ici deux députés du Manitoba, qui seront peut-être en mesure de vous informer lorsque vous délibérerez en privé d'un certain nombre de questions cruciales mettant en jeu les autochtones et les agriculteurs, telles qu'elles se posent chez nous.

J'ai ici un texte préparé, mais je suivrai l'exemple de mon directeur administratif et, en espérant qu'il sera possible de le lire plus tard, j'essaierai d'aborder un certain nombre de points importants.

Pour bien comprendre un certain nombre des arguments que nous soulevons, il faut savoir que notre association travaille sur le modèle de la consultation entre pairs, qui consiste à faire en sorte qu'un paraplégique en aide un autre dans la mesure de ses moyens. On peut alors aider les gens à s'entraider, à récupérer et à se réadapter après une blessure à la moelle épinière. Nous constatons, en appliquant ce modèle à différents groupes, qu'il est très souple et très rentable. Ce n'est pas le genre de modèle financé à l'échelle du pays dans le cadre du PRPI ou par d'autres moyens. Ce dernier programme sert à financer une vaste industrie de la réadaptation qui vit dans le passé et dont les crédits sont versés avant tout aux termes de la Loi sur le PRPI et du Régime d'assistance publique du Canada, qui datent des années 50 et 60. Il semble que le gouvernement ait peur de se lancer dans la refonte de ce type de législation, et c'est pour cette raison que nous avons des travailleurs sociaux qui font le travail que les gens pourraient faire eux-mêmes.

En conséquence, lorsqu'on se penche sur la façon dont ce modèle opère au sein d'une population donnée, lorsqu'on se penche sur les besoins des agriculteurs paraplégiques ou des agriculteurs handicapés, nous constatons qu'ils sont mieux en mesure de subvenir à leurs propres besoins dans leurs activités s'ils peuvent s'inspirer d'un modèle axé sur les pairs, tel que le nôtre, que s'ils doivent s'asseoir de l'autre côté d'un bureau, en face d'un thérapeute ou d'un travailleur social professionnel. C'est en réglant les petits embêtements de tous les jours que l'on aide à résoudre les problèmes des agriculteurs. Notre association a su expérimenter un ou deux modèles inhabituels répondant aux besoins des agriculteurs qui, à l'heure actuelle, sont utilisés dans tout le pays et à l'échelle du continent et donnent lieu à l'organisation de conférences d'agriculteurs et de groupes d'entraide d'agriculteurs handicapés.

Aujourd'hui, toutefois, au Manitoba, l'Association des agriculteurs handicapés est sur le point de faire faillite. Elle ne peut prétendre aux crédits à la réadaptation, car elle n'est pas composée de travailleurs sociaux professionnels. Elle est financée par des crédits du



[Text]

out of our office part time, with little support. You will find that time and again as you try to get away from the strait-jacket of social worker-client relationships.

A rather more serious situation is faced by disabled natives, and it is faced by disabled natives because nobody wants to deal with them. Native politicians do not prioritize the issue. You will not find a rehab organization that I am aware of, except our own association, that specifically tailors services to disabled natives, and that is because we provide service to all people with spinal cord injuries, regardless of where they come from, and we are forced to come to grips with the pathetic circumstances of disabled natives. For some reason there is a shell game going on between Indian Affairs, Health and Welfare Medical Services Branch, the provincial vocational rehab department, and the major native agencies, and this provides a convenient way to avoid dealing with something that is tough to deal with.

However, when we reorganized our services a few years ago, with private money, foundation money—I stress not with government money—and produced a native rehab services program, we were able to produce some pretty good results, and these people are, by and large, much less likely to return to hospitals, much less likely to commit suicide, and much less likely to be unemployed than they were before. I think it is a scandal that this is not required by the agencies that are delivering services in Canada, and I think there is racist base for that. I think the vocational rehab funds should be conditional on providing services to people of all races, and I think the provincial services, either delivered through agencies or private services that do not adequately deal with native issues, should be held accountable for it.

I have provided supporting material in our documentation that shows how it can work and describes the simple model that can be used. But I do not think people should sit back, waiting for the native organizations to push it as a priority, because, as they did with the issue related to status for women who married non-natives, you will find that it is not an issue and therefore something that needs to be considered as a human rights matter.

Internationally, I think there are a lot of exciting things that can be learned through international exchange, and I think there is a lot of creativity abroad. We do learn from what we find in foreign countries. One of the things we find in foreign countries, however, is that 95% of people with injuries such as Bev's and mine die within a year of leaving the hospital. They are caught in limbo between

[Translation]

secrétariat d'État visant à inciter les groupes à s'entraider et elle travaille dans un bureau ouvert à temps partiel, avec peu d'appui. On retrouve constamment ce genre d'inconvénients lorsqu'on essaie de s'échapper du carcan des relations client-travailleur social.

Les autochtones handicapés font face à une situation encore plus grave, parce que personne ne veut s'y intéresser. Les responsables politiques autochtones ne font pas de cette question une priorité. Je ne connais aucune organisation, à part la nôtre, qui dispense des services spécialisés aux autochtones handicapés, et c'est parce que nous offrons nos services à tous les gens souffrant de blessures à la moelle épinière, quelle que soit leur appartenance, et que nous sommes forcés de nous débattre avec la situation pathétique qui est celle des autochtones handicapés. Pour une raison que je ne connais pas, il y a un jeu de cache-cache qui se passe entre le ministère des Affaires indiennes, la Direction générale des services médicaux, les services provinciaux de réadaptation professionnelle et les principaux organismes autochtones, ce qui permet à chacun d'éviter d'avoir à aborder de front une question difficile en soi.

Quoi qu'il en soit, lorsque nous avons réorganisé nos services, il y a quelques années, avec de l'argent privé provenant de fondations—j'insiste sur le fait qu'il ne s'agissait pas de crédits du gouvernement—et que nous avons mis sur pied un programme de services de réadaptation pour les autochtones, nous avons réussi à obtenir d'excellents résultats, et ces gens sont dans une très large mesure bien moins susceptibles qu'avant de retourner à l'hôpital, de se suicider ou de se retrouver sans emploi. Je considère qu'il est scandaleux que l'on n'en exige pas autant des organismes qui dispensent des services au Canada, et je pense qu'il y a là des explications racistes. Je considère que les crédits à la réadaptation professionnelle ne devraient être versés qu'à la condition que des services soient dispensés aux gens de toutes les races, et je considère que les services provinciaux, qu'ils soient dispensés par l'intermédiaire d'organismes provinciaux ou qu'il s'agisse de services privés, devraient avoir à rendre des comptes lorsqu'ils ne traitent pas convenablement des questions autochtones.

Je vous ai remis un dossier qui explique comment tout cela peut fonctionner et qui décrit le modèle simple susceptible d'être utilisé. Je ne crois pas toutefois qu'il faille rester assis et attendre que les organisations autochtones fassent de cette question une priorité, parce que, comme elles l'ont fait pour la question liée à la situation des femmes mariées à des non-autochtones, vous constaterez qu'il s'agit là davantage d'une question relevant des droits de la personne.

Sur le plan international, j'estime que nous avons de nombreuses choses intéressantes à apprendre grâce aux échanges internationaux, et je considère que l'on fait preuve de beaucoup de créativité à l'étranger. Nous apprenons beaucoup de choses en examinant ce qui se passe à l'étranger. L'une des choses que nous constatons, cependant, c'est que 95 p. 100 des gens ayant des blessures



[Texte]

the medical system at the acute stage, which by and large keeps them alive after the injury, and circumstances in the community, where they could live once they have bridged that important point—this is based on my experience in Guyana and Nicaragua and people I have communicated with in Africa and overseas—but in between the hospital and this resettlement in the community is a period when they need help in adjusting, when they need the proper mobility aids and they need to set goals.

• 1205

The kind of model that has worked well in Canada with war veterans, then with civilians, now with farmers and natives, could work very well, I believe, with people in Third World countries. It would not save everybody—you would not have a normal life span like we have here—but it would make a major dent.

In order to do that, as we recommend in our report, CIDA should show some initiative and explore this area. Funds for foreign aid projects should prioritize disabled people, like they do women. I believe there are opportunities that should be encouraged through agencies such as ours to see if our peer counselling model can be transferred overseas. Also, very simple things such as appropriate technology aids should be encouraged through research money here. We should not be relying on expensive folding wheelchairs that cannot be maintained, which is what industry produces; we should be inventing something in Canada that can be of use in Third World countries and shipped abroad. That is a summary of what I have presented here, and I would be glad to answer any questions after the main CPA issues have been dealt with.

• 1210

**The Chairman:** We have eight out of fourteen on our committee here, which is an extremely good attendance considering it is the last two weeks in Ottawa and the House is on extended hours. So we have done very well and I think the committee should be congratulated.

We are glad you are here because you are indicating to us some of the areas of concern that we must look at. You have given us exactly what we needed to hear, and you have done an excellent job of motivating us.

[Traduction]

comme la mienne ou celle de Bev meurent dans l'année même de leur sortie de l'hôpital. Ils sont placés face à un hiatus lorsqu'ils passent de la prise en charge médicale au stade aigu, qui est pour l'essentiel ce qui leur permet de survivre à leurs blessures, et aux conditions de vie au sein de la collectivité, qu'il leur serait possible de réintégrer après avoir surmonté cet obstacle important—c'est ce que j'ai pu voir personnellement en Guyane et au Nicaragua, et c'est ce qui ressort de mes conversations avec des gens qui ont travaillé en Afrique et outre-mer—mais, entre l'hôpital et cette phase de réinstallation dans la collectivité, il y a une période au cours de laquelle ils ont besoin de se réadapter, pendant laquelle ils ont besoin d'aide ambulatoire appropriée et durant laquelle il leur faut se fixer des objectifs.

Le genre de modèle qui a fait ses preuves au Canada avec les anciens combattants, puis avec les civils, et maintenant avec les agriculteurs et les autochtones, pourrait donner de bons résultats, à mon avis, dans les pays du tiers-monde. Cela ne permettrait pas de sauver tout le monde—on n'aura jamais la même espérance de vie dans ces pays qu'ici—mais on diminuera considérablement les pertes.

Comme nous le recommandons dans notre rapport, il faudrait, pour ce faire, que l'ACDI prenne une quelconque initiative et étudie la question. Les crédits accordés au titre des projets d'aide extérieure devraient aller en priorité aux handicapés, comme on l'a fait pour les femmes. Je considère qu'il y a des possibilités que l'on devrait promouvoir par l'intermédiaire d'organismes tels que le nôtre afin de voir si notre modèle de consultation faisant intervenir les pairs peut être transposé outre-mer. Les crédits à la recherche pourraient aussi être consacrés à des choses très simples, telles que la mise au point d'aides techniques appropriées. Nous ne devons pas nous en tenir à des fauteuils roulants pliants qui coûtent cher et qui sont impossibles à entretenir, alors que c'est là tout ce que notre industrie sait produire; il nous faut inventer quelque chose au Canada qui puisse être utilisé dans les pays du tiers-monde et expédié à l'étranger. C'est là le résumé de notre exposé, et je suis prêt à répondre à toutes les questions que vous voudrez nous poser après l'exposé des principales questions qui intéressent l'ACP.

**Le président:** Huit membres de notre Comité sur quatorze sont ici présents, ce qui est une excellente assistance, compte tenu du fait que ce sont nos deux dernières semaines à Ottawa et que la Chambre travaille en heures supplémentaires. Notre performance est donc excellente, et je pense que le Comité doit être félicité.

Nous sommes heureux de vous accueillir ici parce que vous avez su nous exposer un certain nombre de vos préoccupations, sur lesquelles nous devons nous pencher. Vous nous avez dit exactement ce que nous avions besoin

[Text]

**Mr. Walker:** I would like to ask you to elaborate on the disabled in the native community. It is one of the great sadnesses, particularly in Winnipeg, that there is a policy vacuum because of a lack of conditions on the reserves to foster a healthy lifestyle for people who have a disability. In the city, it is just awful, a real vacuum. Perhaps you could elaborate on what happens with the Medical Services Branch, Indian Affairs, and the provincial-based medical system.

**Mr. Lane:** Medical Services deals with health issues. Indian Affairs deals with social issues. Rehabilitation can be interpreted either way depending on how you look at it. Indian Affairs says rehabilitation of people after a spinal injury is a health matter and therefore they will not fund it. Medical Services says rehabilitation leading to employment is a social issue and therefore they would rather have Indian Affairs fund it.

**Mr. Walker:** They cannot stay on the reserve, because there is no housing, nothing.

**Mr. Lane:** That is the second three parts of the five-cornered triangle. You get into city welfare, provincial rehab, and the agencies. City welfare is short term when you are living in the city. Provincial welfare is longer term when you are moving around. When people move from the reserve into the city and back to the reserve, they move off of federal, onto provincial, and back to federal. The reserve is funded on a per capita basis. They do not extend that off the reserve. It is a very complex matter, and it does not recognize the circumstances that an individual disabled person is in. It recognizes the funding requirements of a bureaucracy that needs to identify its caseload by certain program directives.

**Ms Guarnieri:** The facts you delineate in your brief present a rather dismal overview regarding disabled individuals, who simply give up looking for work. You also make the case that there are economic advantages in employing these individuals. You conclude that the federal deficit could be reduced a full 7% through the employment of these people. Have you made your case to the Secretary of State? Why is there no action taken in initiating pro-active employment opportunities for the handicapped?

**Mr. Hallam:** That is our question. We asked Minister Wilson to put in several tax incentives in which the true cost of disability could be deductible or credited. He responded by putting one of our suggestions in, but he has not recognized the full round of tax incentives. The numbers you are looking at are all your numbers. They

[Translation]

d'entendre et vous avez fait un excellent travail pour nous motiver.

**M. Walker:** J'aimerais que vous nous donniez des précisions sur la situation des handicapés au sein de la collectivité autochtone. Il est très triste de constater, particulièrement à Winnipeg, qu'il y a un vide politique en raison de l'absence, dans les réserves, de conditions propres à faciliter la vie des gens handicapés. Dans la ville, c'est terrible, il n'y a rien. Pourriez-vous nous en dire davantage sur ce qui se passe entre la Direction générale des services médicaux, les Affaires indiennes et le système médical provincial?

**M. Lane:** Les services médicaux s'occupent des questions de santé. Les Affaires indiennes s'occupent des questions sociales. La réadaptation peut être placée dans l'une ou l'autre de ces rubriques, selon la façon dont on voit les choses. Les Affaires indiennes nous disent que la réadaptation des gens ayant subi une blessure à la moelle épinière est une question de santé et qu'il n'est donc pas question de verser des crédits à ce titre. Les services médicaux affirment que la réadaptation menant à un emploi est une question sociale et qu'il serait préférable que les Affaires indiennes versent les crédits.

**M. Walker:** Ils ne peuvent rester dans la réserve, parce qu'il n'y a pas de logement, rien.

**M. Lane:** C'est le cinquième angle de la quadrature du cercle. Il y a les services de bien-être municipaux, les services de réadaptation provinciaux et les organismes. Les services de bien-être municipaux sont à court terme, et il faut habiter la ville. Les services de bien-être provinciaux sont à long terme lorsqu'on se déplace à l'extérieur. Lorsque les gens quittent la réserve pour aller à la ville, puis reviennent à la réserve, ils passent du fédéral au provincial, pour revenir au fédéral. La réserve est financée d'après le nombre de résidents. Le financement ne s'étend pas à l'extérieur de la réserve. C'est un système très complexe, qui ne tient pas compte de la situation dans laquelle se trouvent les handicapés. Il est fait en fonction des besoins de financement d'une bureaucratie qui veut savoir où sont ses charges financières en les répartissant selon les programmes.

**Mme Guarnieri:** Les faits que vous exposez dans votre mémoire font état d'une situation tout à fait catastrophique pour les handicapés, qui en viennent tout simplement à renoncer à trouver un travail. Vous soutenez par ailleurs qu'il y a des avantages financiers à employer ces personnes. Vous concluez que le déficit fédéral pourrait être réduit de 7 p. 100 si l'on employait ces gens. Avez-vous fait valoir cet argument au secrétariat d'État? Pourquoi aucune action n'a-t-elle été entreprise pour adopter une politique favorisant l'emploi des handicapés?

**M. Hallam:** C'est la question que nous posons. Nous avons demandé au ministre Wilson de prévoir plusieurs incitations fiscales permettant de créditer ou de réduire le coût véritable de l'incapacité. Il a répondu en adoptant une de nos propositions, mais il n'a pas retenu l'ensemble. Les chiffres que vous citez ne sont pas



[Texte]

are all federal government numbers. They have only become available in April, so we have extrapolated and drawn these conclusions.

• 1215

They have been verified by several people within government since, the latest being Perrin Beatty's department. If it is true and we could mobilize that unemployed work force, so they could afford to work and still pay for the cost of disability, on one hand they would reduce the welfare payments the provinces have to make, and on the other side they would add to the taxes collected, and the net result would be this tax reduction. It is true. It is an underutilized work force.

We have called on the Prime Minister to establish a task force to review those three recommendations we have put forward. To date, nothing is apparent.

**Mr. Pagtakhan:** I too am really dismayed to know that nothing has been done yet, when you look at the total number of disabled persons, some 171,000, capable, and able to work. Two-thirds have given up hope, and one-third remain unemployed. In other words, the total is not being utilized, and that should be alarming to the country.

What are the specific steps we have taken to ensure that government, both at the provincial and federal level, becomes responsive to these, aside from the specific information you have given? Are you seeing any light at all?

**Mr. Hallam:** No, because we are really just going through a round of awareness here. These figures are shocking, but they are real. We are trying to raise the political profile of the issues. This is some action we will be taking. We have not seen much of that yet. But when we call for the realignment of public sector programming, for example, that includes Employment and Immigration's programs. One program within that which works well for us is the Outreach program, where agencies are funded to place disabled. We have been using that program well, but it is a small part of the package.

If you look at every other minority group, the women, the visible minorities, and the natives, they all have management training programs if they are in the civil service. The disabled do not have that under the Access program, so that locks the disabled at entry level positions within the federal government.

There is a whole host of programming changes to be done within public sector policy, but as you can appreciate, the way we work is with individuals, one at a time, to get them a job.

[Traduction]

seulement les nôtres. Ce sont les chiffres de l'ensemble du gouvernement fédéral. Ils n'ont été fournis qu'en avril, et nous avons donc extrapolé pour en tirer ces conclusions.

Ces chiffres ont depuis été vérifiés par plusieurs responsables du gouvernement, en dernier lieu au sein du ministère de Perrin Beatty. S'il en est ainsi, et si nous pouvions mobiliser cette main-d'oeuvre inemployée, en lui permettant de travailler tout en défrayant les coûts de l'incapacité, on réussirait d'un côté à réduire les paiements de bien-être que doivent faire les provinces et, de l'autre, on augmenterait les impôts perçus, et il en résulterait en conséquence cet avantage net. C'est vrai. Il s'agit là d'une main-d'oeuvre sous-utilisée.

Nous avons demandé au premier ministre de mettre sur pied un groupe d'étude chargé d'examiner les trois recommandations que nous avons faites. Jusqu'à présent, nous n'avons rien vu venir.

**M. Pagtakhan:** Je suis moi aussi abasourdi d'apprendre que rien n'a encore été fait, alors qu'on sait qu'il y a au total quelque 171,000 handicapés capables et en mesure de travailler. Les deux tiers ont abandonné tout espoir, et un tiers restent sans emploi. Autrement dit, ce nombre tout entier est inutilisé; voilà qui devrait être inquiétant pour notre pays.

Quelles sont les mesures précises que l'on a prises pour s'assurer que les gouvernements, tant au niveau des provinces qu'au niveau fédéral, se mettent à réagir, si l'on met à part les renseignements précis que vous nous avez donnés? Voyez-vous de la lumière au bout du tunnel?

**M. Hallam:** Non, parce qu'on vient seulement de prendre conscience de la situation dans cette affaire. Les chiffres sont révoltants, ils n'en sont pas moins vrais. Nous nous efforçons de favoriser une prise de conscience politique sur ces questions. Il y a des mesures qui doivent être prises. Nous n'avons pas encore vu grand-chose de ce côté. Toutefois, lorsque nous demandons par exemple le réaligement des programmes de la fonction publique, cela englobe les programmes d'Emploi et Immigration. L'un des programmes qui, dans ce cadre, fonctionne bien en ce qui nous concerne, c'est le programme d'extension des services, au sein duquel les organismes reçoivent des crédits pour placer les handicapés. Nous avons fait un bon usage de ce programme, mais ce n'est qu'une petite partie de l'ensemble.

Si vous considérez tous les autres groupes minoritaires, les femmes, les minorités visibles et les autochtones, tous ont des programmes de formation en gestion au sein de la fonction publique. Les handicapés n'en ont pas dans le cadre du programme Accès, de sorte qu'ils sont confinés aux postes du premier échelon au sein du gouvernement fédéral.

Une quantité de modifications doivent être apportées aux programmes de la fonction publique, mais, comme vous pouvez le voir, nous travaillons au niveau des individus, un à la fois, pour leur procurer un emploi.



[Text]

However, when you look at the complete picture, that is how bad it is. We plug away. We managed to make 800 job placements last year, so there are 800 people a little happier.

**The Chairman:** May I, on behalf of the committee, thank our delegates from the Canadian Paraplegic Association. We appreciate the very important points you have raised today, and I dare say we shall be quick to pursue some, if not all, of them at a later date, and we may well want to hear from you again at that time. In the meantime, thank you for coming, and we appreciate your testimony.

**Mr. Hallam:** Thank you for your time.

**The Chairman:** I would now like to call before the committee Judith Snow, who had some difficulty in arriving, I understand.

We have twenty minutes left and then we shall adjourn for lunch.

Judith is here as a disabled consumer speaking on behalf of herself. She has appeared before our committee in the past and we are pleased to have her here today.

Judith, if you want to take about ten minutes, that will allow us ten minutes for questions and answers.

**Ms Judith Snow (Individual Presentation):** I guess what I really want to say more than anything is that people in Canada who have disabilities are citizens. I have been an advocate for most of my forty years of life, and we are still very much not treated as citizens.

I think there is a basic reason for this, and that is that there are only two ideas that people can have about people who have disabilities. One idea I call the "disabled idea". That idea arises for a very good reason, and that is that it is quite clear that people who cannot walk very easily, cannot use their limbs, or cannot speak very well, or cannot think very clearly, have fewer options in their lives. Because of that, we often want people to have more options in their lives. It is clear that everyone needs to have more options in order for there to be a creative and energetic society, or a free society.

• 1220

So we go about trying to fix disabilities; that is, we go about trying to put in programs, hire special education teachers, train professionals, set up special places, therapeutic environments, special classes, and so on, even parallel transportation systems—all of them designed in some way or another to help people to become less disabled.

[Translation]

Quand on examine toutefois la situation dans son ensemble, il n'y a pas de quoi se réjouir. Nous faisons du rapiéçage. Nous avons réussi à trouver un emploi à 800 personnes l'année dernière, et il y a donc 800 personnes un peu plus heureuses.

**Le président:** J'aimerais, au nom du Comité, remercier les délégués de l'Association canadienne des paraplégiques. Nous sommes conscients de l'importance des observations que vous avez faites aujourd'hui, et j'irais jusqu'à dire que nous reviendrons sur certaines d'entre elles, sinon sur la totalité, un peu plus tard, et il est bien possible qu'à cette occasion, nous décidions à nouveau de vous entendre. Dans l'intervalle, je vous remercie d'être venus témoigner devant le Comité.

**M. Hallam:** Je vous remercie du temps que vous nous avez consacré.

**Le président:** J'aimerais maintenant que l'on entende Judith Snow, qui, si je comprends bien, a eu quelques difficultés à se rendre ici.

Il nous reste 20 minutes, et nous lèverons la séance pour déjeuner.

Judith est parmi nous aujourd'hui en qualité de consommatrice handicapée qui parle en son nom propre. Elle a déjà comparu devant notre Comité par le passé, et nous sommes heureux de l'accueillir aujourd'hui.

Judith, si vous voulez bien faire un exposé d'une dizaine de minutes, nous aurons ainsi dix minutes pour vous poser des questions.

**Mme Judith Snow (exposé individuel):** Ce que je veux surtout dire, c'est que les personnes handicapées au Canada sont avant tout des citoyens. Je me suis fait l'avocate de notre cause pendant la majeure partie des 40 années de ma vie, et je constate que nous sommes encore loin d'être traités comme de véritables citoyens.

Je pense que la raison fondamentale, c'est que les gens ont deux façons de voir les handicapés. La première, c'est «l'idée de handicap». Cette idée s'impose pour une bonne raison: il est assez évident que les gens qui ne peuvent marcher facilement, qui ne peuvent faire usage de leurs membres, qui ne savent pas très bien parler, ou qui n'ont pas un esprit très clair, ont moins de possibilités de choix quant à la façon de mener leur vie. Pour cette raison, nous voulons souvent que les gens aient davantage de possibilités de choix concernant la façon de mener leur vie. Il est clair que tout le monde doit avoir davantage de possibilités de choix si l'on veut avoir une société créatrice et énergique, une société libre, en quelque sorte.

Nous cherchons donc à régler les handicaps, soit, en somme, en essayant de mettre en place des programmes, d'engager des enseignants relevant de l'éducation spécialisée, de former des professionnels, de construire des locaux spécialisés, de prévoir des cadres thérapeutiques, des classes spécialisées, etc., parfois même des systèmes de transport parallèles, le tout étant conçu d'une façon ou

## [Texte]

The problem with that idea is that it does not work. You can look around the world. I have done public speaking for something like 10 years now, and in the past 10 years I have asked about 8,000 people if they have ever met someone who was labelled "disabled" who got to be labelled "normal" or "ordinary". Out of those 5,000 people, I have heard of three stories. And those 5,000 people know, among them, hundreds of thousands of people labelled "disabled". We are talking about a rate of success of approximately 0.0003% of getting someone who is labelled "disabled" ever to be labelled "normal".

My feeling is that it is about time we put time, energy, money, and political will into stopping a stupid idea and beginning to realize that there really are no such people as people who are disabled. All there are are people who have gifts. In other words, my other idea—and I believe it is not just *my* other idea—is that instead of thinking of people as being disabled, we need to realize that they are already, and are potentially even more so, participating citizens and that, like every other citizen, they need support in order to participate.

We do not think it is strange to put millions and millions of dollars into a transportation system so people can drive to work in the morning. We do not think it is strange to put more millions and millions of dollars into an educational system so people can learn. Yet, when it comes to providing moneys for people to have attendants at work or providing opportunities for people to get into places like post offices and housing and all the other places people need to get into in order to participate, there is always a problem.

We do not see that supporting a person to participate is just an ordinary activity in order to reap the gifts that person has. I think we do not see that because we have all been taught that disabled people do not have gifts. But we do have gifts.

Just as a very simple example, I have a very strange gift. I have the gift of enjoying being on committees. You may not think that is a gift, but the fact is that my church was ready to promote me from being a new member to being an elder in less than three months so they could make me chairperson of their outreach committee. It is a very simple example, but it is very important, because ordinary citizens are more than willing to participate along with those we have labelled "disabled" when they realize that they need the gifts those people have.

## [Traduction]

d'une autre pour aider les gens à devenir moins handicapés.

Cette idée n'a qu'un seul défaut, c'est qu'elle ne marche pas. Vous pouvez regarder autour de vous. Je prononce des conférences publiques depuis dix ans à peu près maintenant et, au cours des dix dernières années, j'ai demandé à quelque 8,000 personnes si elles avaient jamais entendu parler d'une personne qualifiée de «handicapée» qui ait pu être qualifiée par la suite de «normale». Toutes ces personnes ne m'ont signalé, à elles toutes, que trois cas. N'oublions pas, en outre, que ces personnes connaissent à elles toutes des centaines de milliers de gens qualifiés de «handicapés». Nous avons donc là un taux de réussite d'environ 0,0003 p. 100 quand il s'agit pour une personne qualifiée de «handicapée» d'être considérée un jour comme une personne «normale».

Ma conviction, c'est qu'il nous faut maintenant consacrer du temps, de l'énergie et de l'argent et faire preuve de volonté politique pour mettre fin à cette idée stupide, et commencer à nous rendre compte qu'il n'y a pas en fait de gens handicapés. Il n'y a que des gens qui ont des dons. En d'autres termes, mon idée—et j'espère que ce n'est pas «une idée de plus»—c'est qu'au lieu de considérer les gens comme des handicapés, il nous faut voir ce qu'ils sont déjà en réalité, et ce qu'ils sont de plus en plus en puissance, c'est-à-dire des citoyens actifs et, comme tout autre citoyen, qu'ils ont besoin d'un soutien pour être actifs.

Nous ne trouvons pas étrange de consacrer des millions et des millions de dollars à la mise sur pied d'un réseau de transport pour que les gens puissent se rendre au travail en voiture le matin. Nous ne trouvons pas étrange de consacrer des millions et des millions de dollars à la mise sur pied d'un système d'enseignement pour que les gens puissent apprendre. Pourtant, lorsqu'il s'agit de trouver de l'argent pour que les handicapés puissent avoir un assistant au travail ou pour qu'ils puissent entrer dans un bureau de poste ou dans un logement ou dans tout type de local dans lequel il nous faut bien entrer pour pouvoir mener une vie active, il y a toujours un problème.

Nous ne voyons pas qu'en aidant une personne à participer à la vie active, on agit tout simplement de manière à tirer parti des dons qu'a cette personne. Je pense que nous ne le voyons pas parce qu'on nous a appris que les handicapés n'avaient aucun don. Pourtant, nous avons tous des dons.

Je vais vous donner un exemple très simple; j'ai un don assez étrange. J'ai le don d'aimer siéger au sein de comités. Vous pouvez penser que ce n'est pas là un bien grand don, mais il n'en reste pas moins que mon Église s'est montrée tout à fait disposée à me promouvoir de la condition de nouveau membre à celle d'ancien en moins de trois mois, pour pouvoir me confier la présidence de son comité d'extension des services. C'est un exemple très simple, mais qui a son importance, car il prouve que les citoyens normaux sont tout à fait prêts à travailler au côté



[Text]

The biggest thing that keeps ordinary citizens from realizing that is that we keep treating disabled people as if they had nothing to offer, and we keep refusing to support them to offer what they have to offer.

I have been living outside of a chronic care hospital for 10 years. The only reason I have been able to live outside of a chronic care hospital is that my friends got the first Order in Council in the province of Ontario that provides money to me for an attendant care system. I employ two full-time people and three part-time people on a 24-hour-a-day basis. With this support I am able to be fully employed at Frontier College as an advocate. I earn \$37,000 a year and pay a lot of taxes, just like you do.

The cost of my services is approximately one-half. In other words, it costs about \$58,000 a year to support me at home, to work; it costs about \$130,000 a year, or more, to keep me in a chronic care hospital. Yet only 15 people in Ontario have this support, and still the government refuses to offer it on a regular basis. They say year after year after year that it is not their policy to provide individual attendant care. Part of the reason for that is the way CAP operates, but there are many other reasons as well. My point is that you need to do whatever you can to create the political will to change the system, so people will trust us with the money that we need to purchase our own services and to get out there and be citizens. Thank you.

• 1225

**Mr. Pagtakhan:** I certainly welcome your comments, Ms Snow, having worked with a group of patients with a chronically disabling illness, cystic fibrosis. I personally, until election to Parliament, expounded on the need for community relations. From your study of government policy, how do you see the approach to transfer payments affecting the health budgets of the provinces? Is that imposing a burden on independent living?

**Ms Snow:** I am not an expert on exactly where the situation is this year. I understand it changes a little bit all the time. My understanding is that CAP is set up so that it supports programs rather than people. It is also set up with barriers that lead to the welfare mentality. In other words once the person gets poor, once the person's family has broken down, once a person has already ended up in the support service system, then they become eligible for some kind of support. That means the ordinary supports a person needs, such as being an ordinary member of a

[Translation]

de ceux que l'on a qualifiés de «handicapés» lorsqu'ils se rendent compte des dons que peuvent avoir ces derniers.

La principale chose qui empêche les gens normaux de se rendre compte de ce genre de chose, c'est que nous continuons à traiter les handicapés comme s'ils n'avaient rien à offrir et que nous continuons à refuser de les aider à offrir ce qu'ils ont à nous offrir.

Je vis depuis dix ans à l'extérieur d'un service hospitalier de soins pour malades chroniques. La seule raison pour laquelle j'ai pu le faire, c'est parce que mes amis ont réussi à obtenir le premier décret du conseil en Ontario me permettant d'obtenir de l'argent pour disposer d'un système de soins auxiliaires. J'emploie deux personnes à plein temps et trois personnes à temps partiel 24 heures par jour. Grâce à cette aide, je peux être employée à plein temps au Frontier College en tant qu'avocate. Je gagne 37,000\$ par an et je paie beaucoup d'impôt, comme vous.

Les coûts des services qui me sont offerts sont à peu près réduits de moitié. En d'autres termes, il en coûte environ 58,000\$ pour m'aider à vivre chez moi et à travailler; il en coûte quelque 130,000\$, et même davantage, pour me garder dans un hôpital dispensant des soins pour les malades chroniques. Pourtant, seulement 15 personnes en Ontario bénéficient de cet appui, et encore, le gouvernement refuse de l'accorder de manière régulière. On nous dit, année après année, que la politique n'est pas d'offrir des soins auxiliaires individuels. Cela s'explique en partie par la manière dont fonctionne le RAPC, mais il y a aussi d'autres raisons. Je dis donc qu'il faut faire tout ce qui est en notre pouvoir pour nous doter de la volonté politique de changer le système afin que les gens nous fassent confiance en nous versant l'argent dont nous avons besoin pour assurer nos propres services, rester actifs et nous comporter en citoyens normaux. Je vous remercie.

**M. Pagtakhan:** C'est avec plaisir que je vous écoute aujourd'hui, madame Snow, moi qui ai travaillé avec un groupe de malades affligés d'une incapacité chronique, la fibrose kystique. Personnellement, jusqu'à mon élection au Parlement, je me suis fait l'avocat des liens communautaires. Après avoir étudié la politique du gouvernement, pensez-vous que les solutions adoptées en matière de paiements de transfert vont affecter les budgets de la santé des provinces? L'autonomie des malades va-t-elle en souffrir?

**Mme Snow:** Je ne sais pas exactement quelle est la situation cette année, je ne suis pas une experte. Je sais que l'on apporte toujours de légères modifications d'une année sur l'autre. D'après ce que je vois, le RAPC est conçu de manière à appuyer les programmes, et non les gens. Il comporte par ailleurs une série de seuils qui mènent à une mentalité de bien-être. Autrement dit, une fois qu'une personne devient pauvre, une fois qu'elle a perdu sa famille, une fois qu'elle a déjà intégré les services de soutien, elle peut alors prétendre à bénéficier d'un



[Texte]

family, going to an ordinary school and work situation, and other kinds of ordinary things all have to be stripped away from that person before they become eligible for special support. At least that is the way the provinces have interpreted the transfer payments so far. What we need is an understanding that it is all right to support people where they are and help them grow and change, without having them strip down to the poverty level before they are eligible.

**Mr. Pagtakhan:** Do you see any value in establishing an ombudsman office, so to speak, for the disabled citizens of our country? I am using the word "disabled" here with all respect to your view, but it is only because of the way we identify them at the present.

**Ms Snow:** Sure. There will always be something of an overlap. I guess there would be some value in an ombudsman program. I think maybe some other things need to be in place as well or before, because in general people with disabilities have a good deal of difficulty getting access to the regular kinds of ombudsmen or legal kinds of aid. They are just not seen to be in need of that. They are seen as so incompetent usually that they never even get their foot inside the legal system or in the advocacy system. For example, somebody living in a nursing home who says they want to get out of the nursing home would have a great deal of difficulty even getting hold of the ombudsman. They may need support even to make that telephone call or to find out about that information. We need to understand that people are already so oppressed that being advocates is very difficult for them. They need to know that they need our support even before they ask for it, in other words.

**M. Joncas:** On a toujours un petit handicap lorsqu'on ne peut pas communiquer dans la langue de l'autre. Mais, comme vous le disiez tout à l'heure, chaque personne a ses qualités. J'ai apprécié ce commentaire que vous avez fait. Également, en vous écoutant parler, j'ai admiré votre très belle aptitude à la communication.

• 1230

En parlant de communication, ne croyez-vous pas que les médias ne permettent pas aux gens dits normaux d'écouter les témoignages de personnes handicapées qui ont réussi?

Durant la Semaine des personnes handicapées, j'ai pris la peine d'écouter de nombreux témoignages. J'ai été vraiment étonné de voir ce que les personnes handicapées, peu importe leur handicap, pouvaient faire. Même dans l'industrie, elles sont très productives. J'aimerais entendre vos commentaires là-dessus.

[Traduction]

certain appui. Il s'ensuit que le soutien dont elle a besoin dans des conditions normales, pour lui permettre par exemple de se comporter normalement au sein de sa famille, d'aller normalement à l'école et de travailler comme il se doit, toutes ces choses tout à fait ordinaires, il faut qu'elles les aient perdues pour pouvoir bénéficier d'un appui. Du moins, c'est de cette façon que les provinces ont interprété jusqu'à présent la politique des paiements de transfert. Il nous faut comprendre qu'il est tout à fait normal d'aider les gens là où ils ont, de les aider à progresser et à changer sans qu'ils aient besoin au préalable d'être tombés au-dessous du seuil de la pauvreté pour être admissibles.

**M. Pagtakhan:** Voyez-vous un intérêt à instituer un bureau de médiateur, ou quelque chose de ce genre, pour défendre les intérêts des handicapés de notre pays? J'utilise le mot «handicapés» en dépit de ce que vous avez dit de ce terme, et je m'en excuse, mais c'est la seule façon que nous ayons d'identifier ces personnes à l'heure actuelle.

**Mme Snow:** Je comprends. Il y aura toujours des amalgames. Je pense qu'il serait intéressant d'avoir un médiateur. D'autres choses peut-être ont aussi besoin d'être mises en place, ou sont même plus urgentes, mais il faut dire que, de manière générale, les handicapés éprouvent beaucoup de difficulté à avoir accès à une certaine forme de médiation ou d'aide juridique. On n'en a simplement pas vu la nécessité. On juge d'habitude qu'ils sont suffisamment incompetents pour n'être pas au courant du fonctionnement de la justice ou des groupements de défense. Ainsi, une personne qui habite dans un foyer d'accueil et qui veut en sortir aura beaucoup de difficultés à prendre simplement contact avec un médiateur. Ces gens ont besoin d'aide pour faire un simple appel téléphonique ou pour trouver les renseignements nécessaires. Il nous faut comprendre que ces gens sont si opprimés au départ qu'ils ont de la difficulté à défendre leur cause. Autrement dit, ils leur faut savoir qu'ils ont besoin de notre appui avant même de le demander.

**Mr. Joncas:** We always have a slight disability when we cannot communicate in other people's language. But, as you said awhile ago, each person has qualities. I appreciated this comment from you. Besides, I was listening to you and I admired your qualities of communication.

While we are on the topic of communication, do you not think that the media are not allowing people we call normal to hear the opinions of handicapped people who have succeeded?

During the Week of the Handicapped, I listened to what several handicapped people had to say and I was really astonished by what these people, whatever their handicap, are able to do. Even in industry, they are very productive, and I would like to hear your comments on this.

[Text]

**Ms Snow:** I think it is terribly difficult to predict what a person will be able to do until they have the opportunity to try to do it. That is the basis of our whole democratic society. People need to have options and opportunities to try to do a number of things until they discover what they can do and what they can do best. That is the whole idea of an open-ended educational system, for example, and the whole idea of not forcing people into certain jobs but allowing them to compete on the open market for jobs and so on.

People who are disabled need the same kinds of opportunities. They do not need "special"; what they need is "ordinary", and they need whatever will give them access to that which is ordinary. For example, I do not believe there should be special education, because special education takes people out of the ordinary system. There are children who need support to learn in the ordinary classroom, but they do not need to be taken out of the ordinary classroom, and it is the same with all the other environments of our society.

The assumption ahead of time that somebody cannot do something is what prejudice is all about. The very idea that somebody is disabled to the point where they cannot do something is a prejudice in and of itself. You cannot assume somebody cannot do something until they have had a good opportunity to learn and to try to do it.

**Mr. Walker:** Given your activism over the last 20 years, could you give us an historical perspective of where you think Canada is making progress and where you think the most work has to be oriented?

**Ms Snow:** I am not sure I can give you an historical perspective; I can give you an hysterical perspective. As I said, I have been doing this for over 10 years and it seems as though we keep having to come and say the same things. I have seen many of the people who are sitting behind me and beside me many times before in similar situations. But I am not completely negative, either. What I would like to say is that I believe there are three things worth working for, and the rest are probably not worth working for.

One thing that is definitely worth working for is creating the possibility of people having money in their pockets in order to purchase their own services. For some people—for example, some who are labelled mentally handicapped—this would require some extra support around planning and finding their own services, but still fundamentally the principle should be that people be able to purchase their own services. This allows for the most flexibility and it also allows people to use the ordinary community as much as possible, including perhaps hiring people you know to do your attendant care; or using an ordinary accountancy firm, for example, to help you

[Translation]

**Mme Snow:** Je pense qu'il est extrêmement difficile de prédire ce qu'une personne sera en mesure de faire tant qu'elle n'a pas eu l'occasion de s'y essayer. C'est là-dessus que repose la société démocratique dans son ensemble. Les gens doivent avoir des choix et la possibilité d'essayer plusieurs choses avant de savoir ce qu'ils peuvent faire et ce qu'ils réussissent le mieux. C'est ce principe qui sous-tend les systèmes d'éducation ouverts, par exemple, et le refus d'obliger les gens à occuper certains emplois, préférant un régime qui leur permet de se faire concurrence sur un marché du travail ouvert.

Les personnes atteintes d'un handicap ont besoin des mêmes genres de possibilités. Elles n'ont pas besoin de conditions «spéciales», mais bien de conditions «ordinaires». Elles ont besoin de tout ce qui leur donnera accès à ce qui est ordinaire. Par exemple, je ne pense pas qu'il faille avoir des programmes d'enseignement spécial, car cela retranche les participants du système ordinaire. Il y a des enfants qui ont besoin d'une certaine aide pour pouvoir apprendre dans le contexte d'une classe ordinaire, mais il n'est pas nécessaire de les retirer de la classe, et il en est de même avec tous les autres aspects de notre société.

Avoir un préjugé, c'est supposer dès le départ qu'une personne ne pourra pas faire quelque chose. La simple idée qu'une personne est handicapée au point de ne pas pouvoir faire quelque chose constitue en soi un préjugé. On ne peut pas supposer que quelqu'un sera incapable de faire quelque chose tant qu'il n'a pas eu l'occasion de l'apprendre et de s'y essayer.

**M. Walker:** Étant donné que vous êtes active dans ce domaine depuis 20 ans, pourriez-vous nous donner un petit historique des progrès réalisés par le Canada et nous expliquer ce sur quoi devra porter le gros du travail qui reste à faire?

**Mme Snow:** Je ne suis pas certaine d'être en mesure de vous donner une perspective historique, mais je peux vous donner une perspective hystérique. Comme je l'ai déjà dit, je travaille dans ce domaine depuis plus de 10 ans, et il semble que l'on ne fasse que répéter les mêmes choses. J'ai maintes fois, dans des situations semblables, vu un grand nombre de personnes qui sont aujourd'hui assises derrière moi et à côté de moi. Quoi qu'il en soit, je ne peux pas être tout à fait négative. Ce que j'aimerais dire, c'est qu'il y a, je pense, trois choses qui valent la peine qu'on y travaille, et qu'on peut laisser de côté le reste.

L'une de ces choses, qui vaut assurément la peine qu'on y travaille, c'est permettre aux gens d'avoir de l'argent dans leurs poches pour qu'ils puissent eux-mêmes acheter leurs propres services. Pour certains, notamment ceux dont on dit qu'ils sont atteints de handicaps intellectuels, cela exigerait un appui supplémentaire, pour qu'ils puissent planifier et trouver leurs propres services, mais il n'en demeure pas moins que le principe que nous préconisons voudrait que les gens soient en mesure d'acheter leurs propres services. C'est cette formule qui présente le plus de souplesse et qui permet également aux gens de recourir autant que possible à la communauté



[Texte]

manage your attendant care budget; or perhaps being able to adapt a van so you can use the ordinary transportation system instead of depending on the parallel transportation systems. There are so many other examples.

The second thing that I think is really worth working for is a truly integrated education system that allows all children to learn together. Frankly, you ladies and gentlemen would not have to be here if you had grown up with people who have disabilities. You would understand these issues very clearly already.

• 1235

Thirdly, I think we need to do a lot more to break down the prejudicial barriers between people that are already there because we have grown up in a segregated society.

**Mr. McCreath:** I have been involved in human rights for many years and have served on the Human Rights Commission in my own province of Nova Scotia for some time. I used to believe it was in our act in Nova Scotia that our responsibility as a commission was not only to hear cases that resulted from complaints people made, but also to take responsibility for public education. I always believed and took the position that the role of the Human Rights Commission was to continue to work to educate the public until we eventually did not have a need for a Human Rights Commission any more. Ultimately that was our goal.

I just wanted to pick up on the comment that you made about the fact that you looked around the room and saw the same people you had seen before and that you have made the same speech before. I just wanted to say that I believe you and others of us who have a strong commitment to human rights made a very valuable contribution to Canada and to your fellow citizens by giving that speech again and again and again, until someday hopefully the day will come that it is not necessary any more.

**Ms Snow:** Thank you.

**Mr. McCreath:** I thank you for coming here and sharing your thoughts with us.

**Ms Snow:** Do not worry; I am not going to stop.

**Mr. Bevilacqua:** Judith, I was very interested in what you had to say today. Being involved in the world of politics, the Liberal Party and in that case a Conservative Party, I have noticed that there seems to be not much participation in the political process per se by "gifted" individuals. By that obviously the terminology we are using is "handicapped" and "disabled".

[Traduction]

«ordinaire», qu'il s'agisse de recruter des personnes que vous connaissez pour vous offrir des soins auxiliaires, de recourir à un cabinet de comptables, par exemple, pour qu'il vous aide à gérer votre budget pour soins auxiliaires, ou de faire aménager une fourgonnette pour que vous n'ayez pas à compter sur les systèmes de transport parallèles. Je pourrais vous citer encore quantité d'autres exemples.

La deuxième chose qui vaut la peine qu'on y travaille, c'est l'établissement d'un système éducatif véritablement intégré, qui permette à tous les enfants, quels qu'ils soient, d'apprendre ensemble. Franchement, vous n'auriez pas à être ici si vous aviez grandi avec des personnes atteintes de handicaps. Vous seriez alors déjà bien au courant de tous ces problèmes.

Troisièmement, je pense qu'il nous reste encore beaucoup à faire pour éliminer les préjugés à l'égard des personnes qui y sont, étant donné que nous avons grandi dans une société ségréguée.

**M. McCreath:** Je m'occupe de questions de droits de la personne depuis de nombreuses années et je siège depuis quelque temps à la Commission des droits de la personne de ma province, la Nouvelle-Écosse. Je croyais autrefois qu'en vertu de la loi de la province, il revenait à la commission non seulement d'entendre les affaires découlant de plaintes, mais également de nous occuper de l'éducation du public. J'ai toujours pensé et j'ai toujours dit que le rôle de la Commission des droits de la personne était d'essayer d'éduquer le public jusqu'à ce que l'on n'ait plus besoin d'une commission des droits de la personne. Il m'a toujours semblé que c'était là le but ultime à viser.

J'aimerais revenir sur une remarque que vous avez faite: vous avez dit que vous avez regardé autour de la salle et que vous avez revu les mêmes personnes et que vous avez de nouveau prononcé le même discours. Je tiens tout simplement à dire que je pense que vous et d'autres parmi nous qui ont un ferme engagement envers la défense des droits de la personne apportez une contribution très précieuse au pays et à ses citoyens en répétant sans cesse le même discours, et j'espère qu'un jour, cela ne sera plus nécessaire.

**Mme Snow:** Merci.

**M. McCreath:** Je vous remercie d'être venue nous rencontrer et d'avoir partagé vos idées avec nous.

**Mme Snow:** Ne vous inquiétez pas; je ne vais pas m'arrêter.

**M. Bevilacqua:** Judith, j'ai été très intéressé par ce que vous nous avez dit aujourd'hui. Nous, nous faisons partie du monde de la politique, qu'il s'agisse, de mon côté, du parti libéral, ou de l'autre, du parti conservateur, et j'ai remarqué qu'il n'y a pas beaucoup de personnes «douées» qui participent au processus politique. Je parle de personnes «douées», mais on utilise les termes «handicapées» et «invalides».



[Text]

What barriers are there? Why is the participation not as much as I think it should be? It is very healthy to participate in that process and to use it also as an avenue to relay a certain message to the people.

**Ms Snow:** You are simply asking why a person with a disability would not get into the political process very much or become, for example, an MP. Is that what you are asking?

**Mr. McCreath:** Because they are too smart.

**Ms Snow:** No, no. If that is the question, there are several barriers. One is poverty. The greatest majority of people with disabilities are either unemployed or underemployed or living on welfare of some kind, and so they are poor.

Then, there is the great difficulty in just getting around. In spite of all the things that people might say, if you are locked into "parallel" transportation system, you have to know where you are going about a week ahead, and you still only have about a 60% chance of getting there. That is in Toronto. Can you imagine actually trying to campaign under those kinds of situations?

The third thing is that the people who are not labeled disabled often think people who are disabled only know about one thing, and that is disability. Obviously you are not going to win a campaign solely on disability issues. To some extent that is true, because disabled people are segregated by and large into a world whose only concern is disability.

It is difficult for people to get to know about other issues, for example, whether the environment is falling apart or whether women are getting unfair treatment or whatever the issues might be. It is difficult for disabled people to participate fully in all those other issues because of those same barriers: poverty, transportation and segregation.

We constantly get locked back into our own tight little world. Who is going to vote for us if that is all we know? It becomes a vicious circle.

**The Chairman:** Thank you. There may be advantages if you do not realize you would be better off not being in this game.

May I on behalf of the committee express our sincere thanks to you for the very special kind of testimony you brought to us this morning. It certainly has been a stimulus for all of us. I dare say we will want to hear from you from time to time in the future as well, Ms Snow. As Mr. McCreath said, your message cannot be given too

[Translation]

Quels sont les obstacles? Pourquoi la participation de ce groupe de la société n'est-elle pas aussi forte qu'elle devrait selon moi l'être? Il est très utile de participer au processus et de s'en servir pour transmettre des messages aux citoyens.

**Mme Snow:** Vous demandez tout simplement pourquoi une personne atteinte d'un handicap ne se lancerait pas dans la politique, pourquoi elle ne deviendrait pas député, par exemple. Est-ce bien votre question?

**M. McCreath:** Parce que les personnes handicapées sont trop intelligentes.

**Mme Snow:** Non. Si c'est là votre question, je vous répondrai qu'il existe plusieurs obstacles, notamment la pauvreté. La grande majorité des personnes handicapées comptent parmi les rangs des chômeurs ou des sous-employés, ou bien sont des assistés sociaux d'un genre ou d'un autre. Ces personnes sont donc pauvres.

Deuxièmement, il est très difficile pour les personnes handicapées de se déplacer. En dépit de tout ce que disent les gens, si vous comptez sur le système de transport «parallèle», il vous faut savoir environ une semaine à l'avance où et quand vous devrez faire un déplacement, et même là, vous n'avez que 60 p. 100 de chance d'obtenir le service. Ce que je viens de dire vaut pour Toronto. Pensez-vous qu'il soit possible de faire une campagne dans pareille situation?

Troisièmement, les personnes qui ne sont pas versées dans la catégorie «personnes handicapées» pensent souvent que les handicapés ne connaissent qu'une chose, soit le monde des handicapés. Il est évident que vous n'allez pas remporter une élection si votre campagne n'est axée que sur des questions liées aux personnes handicapées. Quoi qu'il en soit, il est dans une certaine mesure vrai que les personnes handicapées s'intéressent aux questions qui les touchent directement, car elles ont été coupées du reste de la société et elles vivent dans un monde à part, où l'on ne s'intéresse qu'au handicap.

Il est difficile pour les personnes handicapées de se renseigner sur d'autres questions, comme par exemple celle de savoir si l'environnement part à la dérive ou si les femmes ne jouissent pas d'un traitement égal. Il est difficile pour les handicapés de participer pleinement à ces autres dossiers, toujours à cause des mêmes problèmes, notamment la pauvreté, les transports et la ségrégation.

Nous nous faisons sans cesse enfermer dans notre propre petit monde. Qui va voter pour nous si nous ne connaissons que cela? C'est un cercle vicieux.

**Le président:** Merci. C'est peut-être un avantage de ne pas jouer à ce jeu.

Permettez-moi, au nom de tous les membres du Comité, de vous remercier très sincèrement pour votre participation tout à fait spéciale au Comité. Votre comparution devant nous a été très stimulante. J'ajouterai, madame Snow, que l'on vous contactera sans doute de temps à autre à l'avenir. Comme l'a dit M.

[Texte]

often until more is being done by those of us who keep hearing you. We do welcome your willingness to help us.

• 1240

Ladies and gentlemen, we have one short piece of business we could do, a little short housekeeping item that we need a quorum to do, and that is to pass a motion that allows us to pay our interpreters who came here from Montreal. The draft motion might read that:

Signing interpreters coming from Montreal for the meeting of June 20, in Toronto, will be paid for their living and travelling expenses.

I am sure they would be glad to hear that passed. Would anyone like to move it?

**Mr. Bevilacqua:** I so move.

Motion agreed to

**Ms Greene:** I know that in Toronto there are a number of agencies for the hearing impaired. I think some of those people might like to come out to see such a meeting. I am wondering if when we have another meeting we could try to contact some of the groups that might like to watch—for example, the Bob Rumble Centre in North York, or the—

**The Chairman:** I am not sure to what extent they were aware of this today. But your point is perhaps a good one, and we will keep that in mind for any other meetings we have here or across the country.

We have almost an hour for lunch. Please be sure you are all back here by 1.30 p.m. sharp. This meeting is adjourned until that time.

## AFTERNOON SITTING

• 1330

**The Chairman:** Order. For the next two hours we are hearing various people from the Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped, commonly known as COPOH. They are represented here today by their chairperson, Irene Feika.

Irene, do you wish to lead off with a few words? Then you can call on your first colleague.

**Ms Irene Feika (National Chairperson, Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped):** Thank you, Bruce. We very much appreciate the opportunity to appear before the committee today.

COPOH is an organization of disabled persons. We have just finished a major national conference, so we have a lot of good things that have come out of that and you

[Traduction]

McCreath, vous ne répétez jamais trop souvent votre message tant que ceux qui l'entendent ne font pas plus. Nous vous sommes reconnaissants de vouloir nous aider.

Mesdames et messieurs, nous avons une petite question interne à régler, et il nous faut avoir le quorum. Il s'agit d'une motion nous autorisant à payer les interprètes qui sont venus ici de Montréal. Voici un texte de motion que je vous propose:

Que l'on paye les frais de logement et de déplacement aux interprètes gestuels qui sont venus de Montréal pour assurer l'interprétation gestuelle lors de la réunion du 20 juin à Toronto.

Je suis certain qu'ils seraient heureux de nous entendre adopter la motion. Quelqu'un aimerait-il en proposer l'adoption?

**M. Bevilacqua:** Je propose l'adoption de la motion.

La motion est adoptée

**M. Greene:** Je sais qu'il existe à Toronto plusieurs organismes qui s'occupent de malentendants. Il me semble que cela les intéresserait peut-être de venir assister à une réunion comme celle-ci. La prochaine fois que nous nous réunirons de la sorte, nous pourrions peut-être communiquer avec certains de ces groupes que cela intéresserait peut-être, et je songe notamment au Bob Rumble Centre, à North York, ou à...

**Le président:** Je ne sais pas dans quelle mesure ces organismes étaient au courant de ce qui allait se passer aujourd'hui. Votre remarque est très opportune, et nous en tiendrons compte lors de la tenue de nouvelles réunions, ici ou ailleurs au pays.

Nous disposons de près d'une heure pour le déjeuner. Je demanderais à tous de revenir pour 13h30 précises. La séance est levée.

## SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

**Le président:** La séance est ouverte. Nous allons consacrer les deux prochaines heures à différents membres de la Coalition des organisations provinciales ombudsman des handicapés, ou COPOH, qui est aujourd'hui représentée par la présidente, M<sup>me</sup> Irene Feika.

Irene, aimeriez-vous donner le coup d'envoi, après quoi vous pourriez céder la parole à un de vos collègues?

**Mme Irene Feika (présidente nationale, Coalition des organisations provinciales ombudsman des handicapés):** Merci, Bruce. Nous vous sommes très reconnaissants de nous avoir invités à comparaître devant vous aujourd'hui.

La COPOH est un organisme de personnes handicapées. Nous venons tout juste d'avoir une conférence nationale d'envergure qui a débouché sur un



[Text]

will be hearing from us on them today. I am going to keep my own opening comments very brief, because we have a number of people with very important issues we would like them to address. We have tried to give some national representation and a good overview of our topics.

At this point I would like to introduce Pat MacDonald. Pat is from Prince Edward Island.

• 1335

**Ms Pat MacDonald (Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped):** Thank you. I was asked to talk on education. I myself am in the education system. I want to speak specifically on mainstreaming; that means integration of the children with disabilities into the classroom. I like that—I like it a lot—but there is more to putting the child into the classroom than just that.

First I want to say a bit about myself. I was not always an islander. I was born in Toronto. I grew up in northern Quebec. I graduated from Queen's University here in Ontario. I worked for three years at Loyola College as a lab demonstrator in the department of biology, mainly for pre-med students, and then for one year at McGill. I am married; I had a boy and a girl, and they are now attending university. I am now a single parent and I wanted to go back to working but I had difficulty. I have a disability, and I feel that a great deal of this, although it never bothered me before... After I reached 21, it was now.

I was able, after five years at UPEI, to upgrade myself to get my teacher's certificate. For five years I ran into problems. Now I have my teacher's certificate; I am now on a part-time basis specializing in the special education program there. I have been employed for years as a substitute teacher, and for two years and a half now I have been a resource room teacher. That means helping children who have difficulties, usually outside the classroom but sometimes within the classroom, at the junior high level. That would be grades 7, 8, and 9. It is one of the worst because the children are changing. It is one of the most difficult in the schools.

I am employed usually under the federal job creation program, and that in itself has great problems, because I am there for about 8 weeks, then I am off for 2 months, and then I am back maybe for 11 weeks, or 12, 13, depending. In the meantime, this is affecting the children, not only myself. It takes me about three weeks to get to know these children because I only have them about

[Translation]

grand nombre de choses intéressantes, dont nous vous parlerons aujourd'hui. Mes remarques préliminaires seront brèves, car nous sommes nombreux ici à vouloir discuter avec vous de dossiers très importants. Le choix des participants à la tribune d'aujourd'hui a été établi dans le but d'assurer une certaine représentation nationale et un bon échantillonnage des sujets qui nous préoccupent.

J'aimerais maintenant vous présenter Pat MacDonald, de l'Île-du-Prince-Édouard.

**Mme Pat MacDonald (Coalition des organisations provinciales ombudsman des handicapés):** Merci. On m'a demandé de vous entretenir sur l'éducation. Je fais moi-même partie du système éducatif. J'aimerais vous parler tout particulièrement de l'intégration dans les classes normales des enfants atteints d'un handicap. J'aime cette formule, je l'aime beaucoup, mais il ne suffit pas de déposer l'enfant dans la salle de classe.

J'aimerais cependant vous parler un petit peu de moi. Je ne suis pas native de l'île. Je suis née à Toronto et j'ai grandi dans le nord du Québec. J'ai obtenu un diplôme de l'Université Queen's, ici, en Ontario. J'ai travaillé pendant trois ans au Collège Loyola comme démonstrateur de laboratoire pour le département de biologie et j'ai travaillé surtout auprès d'étudiants inscrits en pré-médecine, puis j'ai travaillé pendant un an à McGill. Je me suis mariée, j'ai eu un fils et une fille, et mes enfants vont maintenant à l'université. Aujourd'hui, je suis à la tête d'une famille monoparentale et j'ai voulu retourner au travail, mais j'ai eu du mal. J'ai un handicap, et j'ai l'impression qu'une grosse partie du problème, même si cela ne m'avait jamais ennuyé auparavant... Après l'âge de 21 ans, c'était tout de suite.

Après cinq ans à l'UPEI, j'ai pu suivre des cours pour obtenir mon certificat d'enseignant. Je me suis trouvée confrontée à des problèmes pendant cinq ans. J'ai réussi à obtenir mon certificat d'enseignant, et je travaille maintenant à temps partiel dans le cadre d'un programme d'enseignement spécial. Je travaille depuis plusieurs années comme enseignante remplaçante, et depuis deux ans et demi, je suis enseignante responsable de la salle des ressources. Dans le cadre de ce poste, je suis appelée à aider des gens qui ont des difficultés, en règle générale à l'extérieur de la salle de classe, mais parfois aussi à l'intérieur. Les jeunes dont je m'occupe sont des élèves de la 7<sup>e</sup>, de la 8<sup>e</sup> et de la 9<sup>e</sup> année. C'est l'une des pires périodes, car les enfants changent. Les écoles ont beaucoup de mal avec les élèves qui appartiennent à ce groupe d'âge.

Je travaille dans le cadre du programme fédéral de création d'emplois, et cela pose en soi de gros problèmes, car je suis là pendant huit semaines, puis je m'arrête pendant deux mois, et je reviens pour 11, 12 ou 13 semaines. En attendant, il n'y a pas que moi qui suis touchée, il y a aussi les enfants. Il me faut environ trois semaines pour apprendre à connaître les enfants, car je



## [Texte]

twice, or maybe three times, in a six-day cycle. Then I have to upgrade them to where they are; I get rid of some of the frustration they are having, and then I am off. When I come back, what is happening is that sometimes they end up punishing me for not being there, because their frustration has returned; they have not been able to keep up in the classroom, and many of the teachers themselves I think have complained, although they have not said it openly to me. I enjoy my work very much and I enjoy working where I am. It is the frustrations that I think could be taken care of, which would help a great deal. As I said, I enjoy mainstreaming. I think it has helped the students a lot.

I have done voluntary work with older people who have never been able to be in the education system. The older people have a terrible attitude towards school and the personnel within the school. I have not been able to get them even to have their meetings within a school.

Another problem is that they have teacher assistants within the school to help the special education students. Teacher assistants are paid less than half of what the teachers are paid. The morale is not high. Most of the time they are not given enough to keep them busy. They quite often have one student when they can usually handle a couple more than that. A certified special education teacher may have six students for herself, so usually a teacher assistant could handle more.

As for the morale within the school, I find they are looked down upon. They are not given enough responsibility. If there were equal status, maybe this attitude could change. Also, some of the teachers within the school are very accepting of these students, and others are not. The board and the administration certainly are. Probably more training and more exposure to people having disabilities would help a great deal to eliminate this attitude.

Quite often you will see the board trying to avoid problems rather than addressing them. They want to sweep them under the rug. Parents are not always encouraged to become involved in the decisions of their children. That does not happen in every school; it depends on the people. But I have heard and I do know of cases where the parents have had to fight, and then the school board will give in only with reluctance. That attitude is still there. The parents who are educated usually insist and usually get better treatment for their children, whereas uneducated parents usually do not have the confidence to fight. Although they do not like the treatment their children are receiving, they do not feel there is anything they can do.

## [Traduction]

ne les vois que deux ou trois fois dans un cycle de six jours. Je les aide à faire le tremplin, j'essaie d'éliminer certaines des frustrations qu'ils ressentent, puis je passe à autre chose. Lorsque je reviens, ils m'en veulent parfois de m'être absentée, lorsque leurs frustrations sont revenues. Ils ont du mal à suivre en classe, et beaucoup des enseignants se sont plaints, même s'ils n'en ont pas parlé ouvertement avec moi. J'aime beaucoup mon travail et j'aime l'endroit où je travaille. Ce sont les frustrations qu'il faudrait supprimer, et cela m'aiderait beaucoup. Comme je l'ai déjà dit, j'aime beaucoup les programmes d'intégration, car je pense beaucoup aider les élèves.

J'ai fait du bénévolat pour des personnes âgées qui n'ont jamais fait partie du système éducatif. Ces personnes ont une attitude épouvantable envers l'école et le personnel qui y travaille. Je n'ai même pas réussi à obtenir d'eux qu'ils tiennent leurs réunions dans une école.

Un autre problème, c'est qu'ils ont à l'école des aides-enseignants qui aident les élèves inscrits aux cours d'enseignement spécial. Les aides-enseignants gagnent moins de la moitié de ce que gagnent les enseignants, et leur moral n'est pas très bon. La plupart du temps, ils n'ont pas de quoi se tenir occupés. Souvent, ils n'ont qu'un élève, alors qu'ils pourraient très bien en encadrer un ou deux de plus. Une enseignante accréditée spécialisée en enseignement spécial sera peut-être elle-même responsable de six élèves. Un aide-enseignant pourrait donc en encadrer davantage.

Quant au moral à l'intérieur de l'école, ce que j'ai constaté, c'est qu'on les regarde un peu de haut. On ne leur donne pas suffisamment de responsabilités. Peut-être que cette attitude changerait s'ils se voyaient accorder un statut égal. D'autre part, certains enseignants dans l'école acceptent très bien ces étudiants, alors que d'autres ne les acceptent pas. Le conseil d'administration et l'administration leur sont très favorables. La situation changerait sans doute si l'on fournissait davantage de formation et si les gens avaient plus l'habitude de côtoyer des personnes handicapées.

Très souvent, le conseil d'administration essaiera d'éviter les problèmes plutôt que de s'y attaquer. Il essaiera de les ignorer. On n'encourage pas toujours les parents à s'intéresser aux décisions de leurs enfants. Ce que je viens de vous expliquer ne correspond cependant pas à la situation qui existe dans toutes les écoles; tout dépend des gens. Je connais et j'ai entendu parler d'un certain nombre de cas où les parents ont dû se battre, et où quelques commissions scolaires ont dû plier, mais avec beaucoup de réticence. L'attitude est toujours là. Les parents qui ont un bon niveau de scolarité sont en général ceux qui insistent et obtiennent un meilleur traitement pour leurs enfants, tandis que les parents qui n'ont pas un bon niveau d'instruction n'ont en général pas la confiance nécessaire pour lutter. Même s'ils n'aiment pas le

[Text]

When COPOH asked me to do this, they did not know that years ago when I was having trouble with my disability my principal at that time called me the miracle girl, not because I could perform miracles, but because I was able to call attention to some of the flaws within the system. If I can do that again so they can be corrected, I would be very happy. Thank you.

**The Chairman:** Thank you very much, Ms MacDonald. Are there any questions at this time?

**Mr. Walker:** Can I direct questions on all education issues related to this?

**Ms MacDonald:** I will answer them if I can.

**Mr. Walker:** One of my concerns as a university teacher was dealing with disabled persons in my class and trying to understand what the best way of teaching them might be. Have you ever addressed how a teacher accommodates this and works to a curriculum, what sort of supports are needed and so forth? I am not so much interested in the physical arrangements.

**Ms MacDonald:** Within the classroom, I find there are sometimes two or more teacher assistants and then there are some other students going out of the classroom to the resource room teacher. I feel sorry for the teacher who is in there. I would rather see two teachers working together rather than having these teacher assistants and the going and coming. It is more like a mini Grand Central Station than...

**Mr. Walker:** I am also curious about whether you have within the organization any experience at the university level regarding what can be done among professors and students in dealing with each other.

**Ms Feika:** First of all, I would ask the student what needs to be done or what can be done. One of the philosophies we believe in very strongly is that we are the experts about our own disability, about our needs and the resources we might need.

• 1345

The problem university students sometimes run into is inadequate support services. A number of universities have now set up disabled student counsellors and things like that, and there is a national organization of disabled students. I would say ask the student first. They probably have the answer and I think that probably would be most beneficial.

**Mr. Pagtakhan:** The question of standards at the national level certainly is an excellent issue to pursue, but the question of standards within the province is an equally important issue. As a former school trustee, I know that one of the problems at the provincial level is that one

[Translation]

traitement que reçoivent leurs enfants, ils ont l'impression qu'ils n'y peuvent rien.

Lorsque la COPOH m'a demandé de faire ce travail, les responsables ne savaient pas qu'il y a plusieurs années, lorsque mon handicap me posait des problèmes, mon directeur m'avait appelée la fille aux miracles, non pas parce que je faisais des miracles, mais parce que j'ai fait ressortir certaines des lacunes du système. S'il m'était possible de faire la même chose dans ce cas-ci, pour que les problèmes soient corrigés, alors je serais très heureuse. Merci.

**Le président:** Merci beaucoup, madame MacDonald. Y a-t-il des députés qui souhaitent poser des questions?

**M. Walker:** J'aimerais vous interroger sur des questions liées à l'enseignement.

**Mme MacDonald:** Je tâcherai d'y répondre.

**M. Walker:** En tant que professeur d'université, lorsque j'avais des personnes handicapées dans ma classe, mon problème était de savoir comment leur enseigner. Vous êtes-vous déjà penchée sur ce qu'un enseignant peut faire dans le cadre d'un programme d'études, sur le genre de soutien qui est nécessaire, etc.? Je ne suis pas très préoccupé par les arrangements d'ordre physique.

**Mme MacDonald:** Dans une classe, il y a parfois deux aides-enseignants ou plus, et il y a des étudiants qui sortent de la salle de classe pour aller voir le responsable de la salle de ressources. Je plains l'enseignant qui se trouve là. Je préférerais voir deux enseignants travailler ensemble au lieu d'avoir ces aides-enseignants et tout ce va-et-vient. On se croirait à la Gare centrale plutôt que...

**M. Walker:** Je suis également curieux de savoir si, au sein de l'organisme, vous avez une expérience quant à ce qui peut être fait dans les universités pour amener les professeurs et les étudiants à bien s'entendre entre eux.

**Mme Feika:** Tout d'abord, je demanderais à l'étudiant ce qui doit être fait ou ce qui peut être fait. Nous croyons fermement que nous sommes experts en ce qui concerne nos propres incapacités, nos propres besoins et les ressources dont nous pourrions avoir besoin.

Le problème que les étudiants d'université rencontrent parfois est celui des services de soutien inadéquats. Un certain nombre d'universités ont mis sur pied un service de conseillers pour les étudiants handicapés, et ce genre de choses, et il existe une organisation nationale pour les étudiants handicapés. Je dirais qu'il faut demander d'abord aux étudiants. Ils connaissent sans doute la réponse; alors, je pense qu'il serait bon de leur poser la question.

**M. Pagtakhan:** La question des normes au niveau national mérite certainement d'être approfondie, mais la question des normes au niveau provincial est tout aussi importante. En tant qu'ancien membre du conseil scolaire, je sais que l'un des problèmes au niveau



[Texte]

school may develop an excellent program. . . [Inaudible—Editor]. . . and of course the local taxpayer in the particular school division has to bear the cost. What representations have you made to the provincial ministers of education along this line? Secondly, to what extent do you see the federal government then intervening in terms of transfer of payment for education?

**Ms Feika:** We have not made any presentations to provincial governments because we are a national organization. However, our members, who are all chosen by our provincial affiliate members, have made a variety of presentations across the country. The problem we always run into is that we are told that cost is a factor, and it is too expensive. Our answer is that it is too expensive to lose human potential because people are not getting adequate education. Our affiliate members are working with a variety of school boards, with provincial governments responsible for education.

**The Chairman:** Perhaps we might now move on to the next member of your panel. If there is time left over at the end we could then have questions to any or all the members of your panel.

**Ms Feika:** Our second panel member is Ainley Monk from Manitoba. Her topic will be human rights.

**Ms Ainley Monk (Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped):** I am just going to highlight the document that COPOH has made available to the members of the committee: "Human Rights—Can't Get No Satisfaction". I will also give you a perspective from my experience with the Human Rights Commission.

First of all, we have really concluded that not a lot has substantially changed in the lives of most disabled people, although some very positive things have occurred in this country. One of them is the commitment of the federal government to the UN World Program of Action, which has built into it the commitment to equalization of opportunities, which it defines as the process through which the general systems of society are made accessible to all.

The other thing that Canada has going for it is the Charter of Rights and Freedoms. I think we are a leader in that development in our provincial and our federal human rights legislation. These are really great and very encouraging. They raise expectations, but words alone will not suffice to bring about equality. We feel much depends on how governments and courts interpret and apply the constitutional and legislative protections.

[Traduction]

provincial est notamment qu'une école peut mettre sur pied un excellent programme. . . [inaudible—éditeur]. . . et les contribuables de ce conseil scolaire doivent évidemment en supporter le coût. Quelles démarches avez-vous faites dans ce sens auprès des ministres de l'Éducation provinciaux? Dans quelle mesure croyez-vous que le gouvernement fédéral pourrait intervenir pour ce qui est des paiements de transfert dans le domaine de l'éducation?

**Mme Feika:** Nous n'avons pas fait de démarches auprès des gouvernements provinciaux, car nous sommes un organisme national. Quoi qu'il en soit, nos membres, qui sont tous choisis par nos membres provinciaux affiliés, ont fait diverses démarches partout au pays. Le problème que nous rencontrons toujours, c'est qu'on nous répond que le coût est un facteur, et que cela coûte trop cher. Nous répondons qu'il coûte trop cher de perdre du potentiel humain, parce que ces personnes ne peuvent recevoir un enseignement adéquat. Nos membres affiliés travaillent en collaboration avec divers conseils scolaires, avec les gouvernements provinciaux responsables de l'éducation.

**Le président:** Nous devrions peut-être passer à un autre intervenant. S'il nous reste du temps à la fin, nous pourrions alors poser des questions à l'un ou l'autre des intervenants.

**Mme Feika:** Notre deuxième intervenant est Ainley Monk, du Manitoba. Elle va vous parler des droits de la personne.

**Mme Ainley Monk (Coalition des organisations provinciales ombudsman des handicapés):** Je vais tout simplement faire ressortir les grandes lignes du document que la COPOH a distribué aux membres du Comité: *Human Rights—Can't Get No Satisfaction*. Je vous parlerai également de mon expérience avec la Commission canadienne des droits de la personne.

Tout d'abord, bien que certaines mesures très positives aient été prises au pays, nous en sommes venus à la conclusion que pour la plupart des personnes handicapées, cela n'avait pas tellement changé leur vie. Parmi les mesures positives qui ont été prises, il y a notamment l'engagement du gouvernement fédéral à l'égard du programme mondial d'action des Nations Unies, qui sous-entend l'engagement à l'égard de l'égalisation des chances, qu'il définit comme étant le processus selon lequel les services généralement offerts par la société sont accessibles à tous.

Une autre mesure positive prise par le gouvernement canadien est la charte des droits et libertés. Le Canada est un chef de file dans le domaine de la législation des droits de la personne, tant au niveau provincial que fédéral. C'est vraiment formidable et très encourageant. Ces mesures créent bien sûr des attentes, mais il faut plus que des belles paroles pour que l'égalité devienne réalité. Nous estimons que cela dépend beaucoup de la façon dont les gouvernements et les tribunaux interprètent et appliquent ces mesures législatives et constitutionnelles de protection des droits de la personne.



[Text]

• 1350

COPOH itself has made a commitment along two lines. One is research on equality issues and also, we have been continuously working on developing our understanding of equality and what it means to people with disabilities. The second side of this commitment is to act as an intervenor in court cases in which the issues around equality are being decided. COPOH has been an intervenor in three rather significant cases.

One of the difficulties of the Charter of Rights and Freedoms is really that because the federal and provincial governments have not brought in omnibus legislation to strike out the discriminatory provisions in legislation, we are really forced into having to achieve our rights through a case-by-case approach in court. We feel, as a result, that we really will not succeed unless we have adequate funding in order to undertake such litigation.

One of our first recommendations is that the Court Challenges Program, which does not seem to have a life planned for it beyond next year, would be continued on a permanent basis with permanent funding. That is really critical if we are going to be able to pursue our rights in the courts.

We also feel there are a number of other things we would like to see happen around the Court Challenges Program. We want to see it have autonomous funding. We do not want the Court Challenges Program to fall within the sphere of government influence. We do not want government, for example, to select the members of the equality panel. We do not want to have government set the criteria for the selection of cases that will be funded under the Court Challenges Program.

We want to see the funding parameters widened. We understand there are restrictions in the funding for intervenors. There is currently no money available to undertake challenges against provincial legislation, and that affects us greatly because a lot of provincial legislation has a direct impact on people with disabilities.

We also feel that the ceiling on the funding for the development of cases is too low. It is \$35,000 a case. We are talking, really, of the very wide implications of court cases under the Charter and we feel that more money is needed to do proper, adequate research to elucidate the issues.

We feel there should be more consultation with consumers. We have a suggestion that the government create an advisory group to the equality panel made up of nominees from the equality-seeking sector.

[Translation]

Pour sa part, la COPOH s'est engagée à faire deux choses. D'abord, nous nous sommes engagés à faire de la recherche sur les questions d'égalité; nous tentons également de mieux comprendre l'égalité et ce que cela signifie pour une personne handicapée. Notre deuxième engagement consiste à agir comme intervenant dans les poursuites judiciaires lorsque les tribunaux doivent se prononcer sur des questions d'égalité. La COPOH a agi comme intervenant dans trois causes très importantes.

L'un des problèmes qui découle de la Charte des droits et libertés est le suivant: étant donné que les gouvernements provinciaux et fédéral n'ont pas adopté une loi d'ensemble pour éliminer les dispositions discriminatoires dans la loi, nous sommes réellement obligés de faire valoir nos droits en portant chaque fois l'affaire devant les tribunaux. Par conséquent, nous estimons que nous ne pourrions y arriver à moins d'avoir les fonds nécessaires pour entreprendre de telles poursuites.

L'une de nos premières recommandations, c'est que le Programme de contestation judiciaire, qui, semble-t-il, doit prendre fin l'an prochain, soit maintenu de façon permanente. Le maintien des subventions en vertu de ce programme nous est essentiel si nous voulons faire valoir nos droits devant les tribunaux.

Nous préconisons en outre certains changements au Programme de contestation judiciaire. Il devrait à notre avis être financé de façon autonome. Nous ne voulons pas que le Programme de contestation judiciaire subisse l'influence du gouvernement. Par exemple, nous ne voulons pas que le gouvernement choisisse les membres du comité qui s'occupe des questions d'égalité. Nous ne voulons pas que le gouvernement établisse les critères de sélection des causes qui recevront une subvention au titre du Programme de contestation judiciaire.

Nous voulons que les paramètres soient élargis en ce qui concerne le financement. Nous comprenons qu'il y ait des restrictions pour ce qui est des subventions accordées aux intervenants. En ce moment, nous n'avons pas d'argent pour entreprendre des poursuites judiciaires contre la législation provinciale, et cela nous affecte énormément car de nombreuses lois provinciales touchent directement les personnes handicapées.

Nous sommes également d'avis que la subvention maximale accordée pour la préparation des poursuites n'est pas assez élevée. Elle est de 35,000\$ pour chaque poursuite judiciaire. En fait, ces poursuites judiciaires en vertu de la Charte ont d'importantes répercussions, et nous estimons qu'il est nécessaire d'avoir davantage d'argent pour faire une recherche adéquate afin d'élucider ces questions.

Les consommateurs devraient être davantage consultés. Nous proposons que le gouvernement mette sur pied un groupe consultatif chargé de conseiller le comité d'égalité et dont les membres seraient des représentants des groupes de défense des droits à l'égalité.

[Texte]

We are satisfied to leave the administration of the Court Challenges Program in the hands of the Canadian Council on Social Development. We feel the real issue that we want to see addressed is the continuation of the program.

The Employment Equity Act: we want to see the Government of Canada bring in true affirmative action for Canadians with effective enforcement measures. The other issue is we want to see the Canadian Human Rights Act amended so that the concept of reasonable accommodation is addressed. It is absolutely necessary that equal access be translated into equal results, and we must have reasonable accommodation legislated in order for that to occur for people with disabilities.

We did a research project that involved interviewing a good many consumers on their experience with the Human Rights Commission. We find that it is pretty universal. It just seems it takes forever to get cases dealt with. It is not just that the process is so difficult, as much as we feel they are under-resourced. The staff training perhaps is weak. There seems to be a fair degree of delay and neglect in the process.

• 1355

We recommend that it not take more than two years to get it from the point of complaint through the investigation, through the conciliation, and the stage of recommendation to commission after conciliation. We also feel that we should have a class action component in the legislation because systemic discrimination is not just an individual matter. There are many stresses related to individuals pursuing cases without the class action approach. We also feel there need to be more commission offices in the maritime area, especially Atlantic Canada. We are very concerned too, with the decision makers, and the human rights process.

The tribunals are patronage appointments. We are very concerned that those people will not take courageous decisions, and are in a weak position politically. We feel, as was suggested by one of the interviewees, that an all-party committee should perhaps vet the candidates in a public fashion, much as Congress does with its Supreme Court justices. I will just conclude at that.

**The Chairman:** Thank you very much. I want to acknowledge as a committee that we have not allowed you time to expand to the extent you would like. We realize that. It is the aim of the committee, though, to find out what are the issues that COPOH wants to bring before us.

[Traduction]

Nous sommes d'accord pour laisser l'administration du Programme de contestation judiciaire entre les mains du Conseil canadien de développement social. La question qui nous tient le plus à coeur est celle du maintien du programme.

Loi sur l'équité en matière d'emploi: nous voulons que le gouvernement fédéral mette sur pied un vrai programme d'action positive pour les Canadiens, avec des mesures efficaces pour veiller à la mise en vigueur du programme. Nous voulons également que la Loi canadienne sur les droits de la personne soit modifiée afin de tenir compte du principe des installations raisonnables. Il est absolument nécessaire que l'accès égal se traduise par des résultats égaux, et nous devons inclure dans la loi le principe des installations raisonnables si nous voulons que cela soit vrai dans le cas des handicapés.

Dans le cadre d'un projet de recherche, nous avons interviewé bon nombre de consommateurs au sujet de leur expérience avec la Commission canadienne des droits de la personne. Nous constatons que c'est plutôt général. Il semble que la Commission met une éternité à traiter les dossiers. A notre avis, ce n'est pas seulement dû au fait qu'il s'agit d'un processus complexe, mais le problème est surtout un manque de ressources. Il y a peut-être une lacune du côté de la formation du personnel. Il semble y avoir un problème de retard et de négligence en ce qui concerne le processus.

Nous recommandons que cela ne prenne pas plus de deux ans à partir du moment où la plainte est déposée, qu'elle fasse l'objet d'une enquête, de la conciliation et qu'elle arrive à l'étape de la recommandation à la Commission. En outre, la loi devrait prévoir des actions de groupe car la discrimination générale n'est pas tout simplement une affaire qui concerne les particuliers. De nombreux stress sont liés au fait que des particuliers intentent des poursuites sans recourir à la formule de l'action de groupe. Nous sommes également d'avis qu'il devrait y avoir un plus grand nombre de bureaux de la Commission dans la région des Maritimes, particulièrement dans la région de l'Atlantique. Le processus des droits de la personne et ceux qui prennent les décisions nous préoccupent également beaucoup.

Les nominations des membres des tribunaux sont politiques. Nous craignons que ces personnes ne prennent pas de décisions courageuses puisqu'elles se trouvent dans une situation délicate du point de vue politique. Comme l'a proposé l'une des personnes que nous avons interviewées, nous estimons qu'un comité composé de membres de tous les partis devrait approuver les candidats publiquement, comme le Congrès le fait dans le cas des juges à la Cour suprême. Je termine donc sur cette note.

**Le président:** Merci beaucoup. Notre comité ne vous a pas accordé tout le temps dont vous auriez aimé disposer pour nous parler davantage de ces questions. Le comité veut surtout savoir quelles questions la COPOH veut porter à son attention. Le Programme de contestation



[Text]

Certainly the Court Challenges Program is one we are most concerned about at the present time.

**Mr. Pagtakhan:** You have identified that a third of the total complaints lodged with the Canadian Human Rights Commission have come from disabled persons, and that as a consequence of that, the disabled group had received bad advice from the commission. Could you identify the extent, because this is very alarming that the commission from which you would like to seek advice had given that advice? What form did this bad advice take, and to what extent were the complaints resolved? Also, could you delineate for the committee what you think will be the minimum requirements to constitute minimum standards for reasonable accommodation?

• 1400

**Ms Monk:** On the first question, I cannot elaborate further than the written document.

**Mr. Laurie Beachell (National Co-ordinator, Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped):** Maybe I can provide a little more information. We identified several concerns in our presentation to the Canadian Human Rights Commission three weeks ago. Basically they relate to two fundamental issues in regards to that advice. Investigative officers of the commission need more training and more complete understanding of disabled persons' issues.

Since cases and complaints which are lodged may take up to five years to get resolutions, you often may have three or four different investigative officers on that case during that period of time. So there is a real turnover of individuals. Therefore, for the individual lodging the complaint, the frustration is that you are continually educating others to understand your issue.

In our interviews we had people who had lodged complaints five years ago and still had not had their complaint resolved. The average time of dealing with a complaint presently lodged with the Canadian commission is now 22 months. The commission is attempting to resolve that issue. Certainly we would encourage increased allocation of resources to the commission in order to undertake reviews and complaints in a more speedy fashion.

We are not critical of the commission itself, its intent or its actions. We are concerned that the process is rather slow, because of its lack of resources.

**The Chairman:** I certainly thank you, Ainley, for your presence today and your testimony. May I also recognize the arrival of Mr. Neil Young as a member of our committee. We are certainly glad to have him here today.

[Translation]

judiciaire est certainement l'une des questions qui nous préoccupent le plus en ce moment.

**M. Pagtakhan:** Vous avez dit qu'un tiers des plaintes qui ont été déposées auprès de la Commission canadienne des droits de la personne proviennent de personnes handicapées, et que, par conséquent, les handicapés ont reçu de mauvais conseils de la part de la Commission. Pouvez-vous nous dire dans quelle mesure, car il est très alarmant que la Commission à qui vous voulez demander conseil ait donné ce genre de conseils? En quoi s'agissait-il de mauvais conseils, et dans quelle mesure les plaintes ont-elles été réglées? Pouvez-vous aussi dire au Comité qu'elle serait, à votre avis, en ce qui concerne les installations raisonnables, les exigences ou les normes minimales?

**Mme Monk:** Pour ce qui est de la première question, je n'ai rien à ajouter qui ne se trouve déjà dans notre mémoire.

**M. Laurie Beachell (coordonateur national, Coalition des organisations provinciales, ombudsman des handicapés):** Je peux peut-être vous donner un peu plus d'informations. Il y a trois semaines, nous avons porté plusieurs questions à l'attention de la Commission canadienne des droits de la personne. Ces préoccupations portent essentiellement sur deux points fondamentaux en ce qui concerne ces conseils. Les enquêteurs de la Commission doivent être mieux formés et mieux comprendre les problèmes des handicapés.

Étant donné que cela peut prendre jusqu'à cinq ans pour traiter les dossiers et régler les plaintes qui sont déposées, il arrive souvent que trois ou quatre enquêteurs différents travaillent à un dossier au cours de cette période. Le roulement de personnel est assez élevé. Par conséquent, cette situation est très frustrante pour la personne qui dépose une plainte, car elle doit constamment essayer de faire comprendre aux autres son problème.

Nous avons interviewé des gens qui ont déposé une plainte il y a cinq ans et qui n'ont toujours pas eu de réponse. La durée moyenne de traitement d'une plainte déposée auprès de la Commission canadienne des droits de la personne est de 22 mois en ce moment. La Commission essaie de régler ce problème. Nous serions certainement en faveur d'augmenter les ressources allouées à la Commission afin qu'elle puisse examiner les cas et traiter les dossiers plus rapidement.

Nous ne voulons pas critiquer ce que fait la Commission comme telle. C'est plutôt la lenteur du processus, due au manque de ressources, qui nous préoccupe.

**Le président:** Je vous remercie, Ainley, d'être venue ici aujourd'hui témoigner devant notre comité. Permettez-moi également de signaler l'arrivée de M. Neil Young, qui est membre de notre comité. Nous sommes certainement



[Texte]

By the way, Neil is one of the original members of the *Obstacles* committee; he and I are the only two left.

We are now ready for your third presenter, Irene.

**Ms Feika:** Our third presenter is Cynthea Topham from Manitoba and she will be addressing disabled women's issues.

**Ms Cynthea Topham (Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped):** Since there is no interpreter, for a future meeting I would suggest you have a system for the hearing-impaired.

As Irene mentioned, I am going to talk about disabled women's issues. There are so many issues relative to disabled women. So what I am going to do today is focus on one extremely important issue—violence against disabled women.

Disabled Women's Network Canada undertook a research project in 1988 that involved giving questionnaires to women with disabilities. The findings were very shocking from the 245 women who responded to the questionnaire. For example, 40% had been raped, abused, or assaulted and 64% had been verbally abused. Girls with disabilities have a less than equal chance of escaping violence. Women with disabilities have little access to services for victims of violence. Actually, women with multiple disabilities are multiply abused. The extent of these findings has been horrifying and degrading.

• 1410

Women with disabilities need to be heard. It has been too long that we have been silent and held back. I feel that today is an invaluable opportunity for me to share with you some of these stories that these women have brought forward to DAWN Canada.

These people can speak for themselves to show you the reality of being a woman with a disability. Some have been abused, raped or assaulted. I can share these stories with you. Imagine yourself in their situation where you had nowhere to go. There is often no transportation available, and services for victims of violence have been not accessible. See it through their eyes and realize that it could have been someone you know.

When asked what her disability was, one respondent answered that she had a shotgun injury to her left leg. She later told us that her spouse was her assailant and that he received a jail term of three years for the shooting. Her sentence, however, will be much longer. She can no longer work because her job required her to be on her

[Traduction]

heureux qu'il soit ici avec nous aujourd'hui. Au fait, Neil était membre du comité *Obstacles*. Lui et moi sommes les deux derniers.

Nous sommes donc prêts à entendre votre troisième intervenant, Irène.

**Mme Feika:** Notre troisième intervenant est Cynthea Topham du Manitoba. Elle vous parlera des problèmes des femmes handicapées.

**Mme Cynthea Topham (Coalition des organisations provinciales, ombudsman des handicapés):** Étant donné qu'il n'y a pas d'interprète, permettez-moi de vous proposer de prévoir un système pour les malentendants lors de réunions futures.

Comme Irène l'a mentionné, je vais vous parler des problèmes des femmes handicapées. Les femmes handicapées sont aux prises avec de nombreux problèmes. Mais, aujourd'hui, je vais surtout vous parler d'un problème extrêmement important—la violence à l'égard des femmes handicapées.

Dans le cadre d'un projet de recherche entrepris par le Réseau d'action des femmes handicapées du Canada, nous avons distribué des questionnaires aux femmes handicapées. Ce que révèle ce sondage effectué auprès de 245 femmes qui ont répondu au questionnaire est tout à fait bouleversant. Par exemple, 40 p. 100 d'entre elles ont été violées, battues ou agressées et 64 p. 100 avaient été victimes de violence verbale. Les filles handicapées ont moins de chance d'échapper à la violence. Les services pour les victimes de violence sont moins accessibles aux femmes handicapées. En fait, les femmes ayant des handicaps multiples sont victimes de sévices multiples. Ce sondage nous a permis de constater que les actes dont ces femmes sont victimes sont tout à fait horribles et dégradants.

Les femmes handicapées doivent être entendues. Nous gardons le silence depuis trop longtemps. J'estime inestimable l'occasion qui m'est donnée aujourd'hui de vous faire part de certaines expériences que ces femmes ont racontées au Réseau d'action des femmes handicapées du Canada.

Ces femmes peuvent vous dire elles-mêmes ce que c'est que d'être une femme handicapée. Certaines ont été victimes de violence, de viol ou d'agression. Je peux vous parler de leurs expériences. Imaginez que vous êtes à leur place et que vous n'avez nulle part où aller. Souvent, ces personnes n'ont aucun moyen de transport, et les services aux victimes de violence ne leur sont pas accessibles. Mettez-vous à leur place et dites-vous que cela aurait pu arriver à quelqu'un que vous connaissez.

Lorsque nous leur avons demandé de quel handicap elles souffraient, une femme a répondu qu'elle avait été blessée par une balle à la jambe gauche. Elle nous a raconté plus tard que son conjoint l'avait agressée et qu'il avait pour cela été condamné à une peine d'emprisonnement de trois ans. Cette femme devra

## [Text]

feet all day. Now her leg is in a full-length cast and she must use a wheelchair and crutches. She is supporting herself and her two children on an income of less than \$10,000 a year, her reward from the Criminal Injuries Compensation Fund.

Another woman who I will call Janet said:

Shortly after we were married, my husband raped me a few times but the raping I went through was pretty severe. He had me at gunpoint. A lot of people asked me why I put up with it. I was not trying to put with it. I was a prisoner. There is a big difference. I was a prisoner in my own home. He had a loaded rifle and a shotgun, and if I left the house, he was going to track me down and kill me. I could not do a thing about my situation.

There was an article in *The Toronto Star* this morning that I would like to share with you. One quote says:

A man posed as a doctor, led a mentally disabled woman into a neighbour's apartment, and sexually assaulted her, the court has been told. The man, who calls himself Doctor John, telephoned a woman to come and help a sick neighbour who was also mentally disabled, the women testified yesterday.

A woman told a North York provincial court that she had hoped the doctor would give her a pill for a knee infection she was suffering at the time. She said that he touched her swollen knee and put his mouth on her breast but she pushed him away. He then forced her to perform oral sex.

The woman's neighbour testified that the accused had brought pornographic movies and some white powder to their Toronto apartment and forced them to perform sex acts.

The woman testified yesterday that Doctor John also wanted her to have sexual intercourse with her neighbour. They both refused.

These women have survived, but the pain in their bodies and their minds will always be with them. We today must have to ask ourselves why they have to survive on their own with no access to services. Why must disabled women's bodies and minds be used as dumping grounds for hateful words and brutal actions hurled by abusers, rapists, and assailants? The Disabled Women's Network Canada and COPOH are working together to overcome the obstacles faced by girls and women with disabilities in these situations.

## [Translation]

cependant purger une peine beaucoup plus longue. Elle ne peut plus travailler car pour son travail elle devait être debout toute la journée. Elle a maintenant la jambe entièrement dans un plâtre et elle doit se déplacer en fauteuil roulant et en béquilles. Elle doit subvenir à ses propres besoins et à ceux de ses deux enfants, et son seul revenu s'élève à moins de 10,000\$ par an, somme que lui a accordée le Fonds d'indemnisation des blessures criminelles.

Une autre femme, que j'appellerai Janet, a déclaré:

Peu après notre mariage, mon mari m'a violée à quelques reprises mais il s'agissait de viols assez graves. Il me tenait sous la menace de son fusil. Beaucoup de gens m'ont demandé pourquoi je tolérais cela. Je n'essayais pas de le tolérer. J'étais prisonnière. Il y a toute une différence. J'étais prisonnière dans mon propre foyer. Il avait une carabine chargée et un fusil de chasse, et il disait que si je quittais la maison, il allait me retrouver et me tuer. Je ne pouvais rien faire.

Ce matin, dans le *Toronto Star*, il y avait un article dans lequel on disait:

Un homme qui se faisait passer pour un médecin a attiré une femme souffrant d'un handicap mental dans l'appartement d'un voisin et l'a agressée sexuellement. Cette femme qui témoignait devant le tribunal hier a déclaré que cet homme, qui dit s'appeler D<sup>r</sup> John, lui a téléphoné en lui demandant de venir aider une voisine qui était également handicapée mentale.

Une femme a déclaré devant la Cour provinciale de North York qu'elle espérait que le médecin lui donnerait une pilule pour une infection au genou dont elle souffrait à ce moment-là. Elle a dit qu'il avait touché son genou enflé, qu'il avait mis sa bouche sur sa poitrine mais qu'elle l'avait repoussé. Il l'a ensuite obligée à la fellation.

La voisine de la femme a déclaré que l'accusé avait apporté des films pornos et de la poudre blanche dans leur appartement de Toronto et qu'il les avait forcées à faire des actes sexuels.

La femme a témoigné hier que le D<sup>r</sup> John voulait également qu'elle ait des rapports sexuels avec sa voisine. Elles ont toutes les deux refusé.

Ces femmes ont survécu, mais elles en souffriront toujours physiquement et psychologiquement. Aujourd'hui, nous devons nous demander pourquoi elles doivent essayer de s'en sortir toutes seules, sans avoir accès aux services. Pourquoi le corps et l'esprit des femmes handicapées doivent-ils servir de déversoir pour les paroles haineuses et les actes brutaux des violeurs et des agresseurs? Le Réseau d'action des femmes handicapées du Canada et la COPOH travaillent ensemble afin de surmonter les obstacles auxquels sont confronté les filles et les femmes handicapées dans ce genre de situation.



[Texte]

[Traduction]

• 1415

I would like to bring forward some recommendations for the parliamentary committee to seriously consider, which, I should note, are being supported by both national groups. The first recommendation is that the parliamentary committee should demand that the federal government allocate that all moneys going to the establishment of transition houses or the expansion of existing transition houses be conditional on the houses being totally accessible to women with all types of disabilities. The last recommendation is that the parliamentary committee should demand that the federal government make sure all rape crisis centres, crisis centres, police stations and all other support services be accessible to women with all kinds of disabilities.

In closing, women with disabilities need all support services, which includes accessible, affordable housing, accessible transportation to the crisis centres, and appropriate welfare. It is only then that Canadian society can offer women with disabilities an alternative to violence, and that is a safe life without pain and degradation. Help us turn the alternatives to reality. Thank you.

**The Chairman:** Thank you very much, Cynthia. You have performed very admirably indeed.

**Mr. Young:** I have one question. When earlier hearings of this committee were held the problem of police stations was also raised, particularly as it pertained to people with hearing problems or who were deaf. I wonder what kind of attitude was displayed by the police towards a woman with disabilities who may have been physically assaulted. I know the sympathy shown by the police to deaf people for example was less than what should be expected by individuals who have the responsibility for upholding the law. Perhaps you could tell us if there is an attitudinal difficulty or problem there.

**Ms Topham:** Yes. A good example is when police officers find out through the woman who reported it herself or someone else; they say she deserved it. After all, no one would ever want her. They may even deny that it happened. If a disabled woman has reported it to her doctor for example, the doctor will deny it or say she needs all she can get. That is all you are going to get; you are not going to get anything else, so you may as well be happy with it. Unfortunately, that is the kind of attitude that is very pervasive in a lot of areas, for example in police stations and among the medical profession. Does that answer your question?

**Mr. Young:** Yes.

**Mr. Pagtakhan:** Insofar as child abuse is concerned, one of the improvements in law has been the compulsory requirement on the part of anybody who has knowledge of abuse to report this to the law enforcement agency. If we consider that some disabilities may preclude active reporting on the part of the abused disabled person,

J'aimerais présenter au comité parlementaire certaines recommandations qu'appuient les deux groupes nationaux. La première recommandation est que le comité devrait exiger que tous les fonds accordés par le gouvernement fédéral pour l'établissement ou l'agrandissement de maisons de transition ne le soient que si ces maisons sont entièrement accessibles aux femmes ayant toutes sortes de handicaps. La dernière recommandation est que le comité parlementaire exige que le gouvernement fédéral veille à ce que tous les centres d'aide aux victimes de viol, les centres de détresse, les postes de police et tous les autres services d'appui soient accessibles aux femmes souffrant de toutes sortes de handicaps.

Enfin, les femmes handicapées ont besoin de tous les services de soutien, notamment des logements accessibles à un prix abordable, des moyens de transport accessibles pour se rendre aux centres de détresse et des prestations de bien-être social adéquates. Ce n'est qu'à ces conditions que la société canadienne pourra offrir aux femmes handicapées une solution de rechange à la violence, c'est-à-dire une vie sans danger, sans souffrance et sans dégradation. Aidez-nous à faire en sorte que ces solutions de rechange deviennent réalité. Merci.

**Le président:** Merci beaucoup, Cynthia. Vous nous avez présenté votre exposé de façon admirable.

**M. Young:** J'ai une question. Au cours d'audiences précédentes de notre comité, le problème des postes de police a également été soulevé, particulièrement en ce qui a trait aux gens qui souffrent de déficiences de l'ouïe ou de surdité. Je me demande quel genre d'attitude adopte la police à l'égard d'une femme handicapée victime d'agression physique. Je sais que l'attitude de la police à l'égard des malentendants par exemple n'est certainement pas celle à laquelle on devrait s'attendre de la part de gens qui ont la responsabilité de faire respecter la loi. Pouvez-vous me dire s'il y a un problème d'attitude de leur part?

**Mme Topham:** Oui. Un bon exemple, c'est lorsque les agents de police apprennent qu'il s'agit d'une femme handicapée; ils disent qu'elle l'a mérité. Après tout, qui voudrait d'elle. Il arrive même qu'ils nient ce qui est arrivé. Si une femme handicapée le signale à son médecin, par exemple, le médecin nie ce qui s'est passé ou lui dit qu'elle est aussi bien d'en profiter, qu'elle n'aura rien d'autre, de sorte qu'elle est aussi bien de s'en contenter. Malheureusement, c'est le genre d'attitude qui prévaut dans bien des milieux, par exemple chez les policiers et les médecins. Est-ce que cela répond à votre question?

**M. Young:** Oui.

**M. Pagtakhan:** En ce qui concerne la violence contre les enfants, l'une des améliorations que l'on a apportées à la loi, c'est que quiconque a connaissance qu'un enfant est victime de violence a l'obligation de le signaler aux autorités. Si l'on considère que certains handicaps peuvent empêcher la personne handicapée victime de



[Text]

would you see such an improvement as a welcome change? Secondly, following the question of Dr. Young, have you considered making a brief submission, if you have not done so, to the Canadian Association of Chiefs of Police? Having worked with the police commission myself, I know that group has played a very useful role in pursuing issues of concern like this.

• 1420

**Ms Topham:** With regard to your first question about whether children with disabilities have the same access to information about where to go, I am not clear on that, so would you repeat your question, please?

**Mr. Pagtakhan:** I am asking whether you would welcome recommending compulsory reporting of violence against disabled persons on the part of anybody who may have knowledge, and that failure to report would be punishable?

**Mr. Beachell:** At our conference this past few days there was a resolution passed requesting for data on the number of incidents of abuse and data on the number of instances of assault related to persons with disabilities. So yes, I think that would be one of the measures we could look at in regard to getting this issue out in the open in a much more viable way.

One of the things you must understand is that many times the assault is committed by persons who are providing care for the person with disabilities. So even the ability to lodge a complaint against the person who has committed the assault is difficult because that person is often taking care of some of your very basic needs. Therefore laying an assault charge or a complaint may put you at risk in other areas as well. The incidence of assault within institutions is tremendously high. Second is within domestic situations. Yet those are the two situations many disabled people are dependent upon for providing their basic needs.

**The Chairman:** Thank you very much. We must move on now to the next panelist.

**Ms Feika:** The next panelist is Merle Smith from B.C., and she will be talking about building standards.

**Ms Merle Smith (Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped):** First of all, I must apologize. I have difficulty with the Toronto air. I am a quadriplegic, and it is somewhat difficult for me to breathe at times, being from British Columbia.

Anyway, having said that, I am very honoured to be here to have an opportunity to present to the parliamentary committee. I particularly want to say hello to the B.C. MPs, if there are any, but I cannot see any at this point. In any case, I am very appreciative of this opportunity.

[Translation]

mauvais traitements de le signaler elle-même, est-ce que vous envisageriez une modification dans le même sens? Deuxièmement, suite à la question de M. Young, avez-vous envisagé de faire une brève présentation à l'Association canadienne des chefs de police, si vous ne l'avez pas déjà fait? Ayant moi-même travaillé avec la Commission de la police, je sais que ce groupe a joué un rôle très utile pour essayer de régler des problèmes de ce genre.

**Mme Topham:** Vous m'avez demandé si les enfants qui souffrent de handicaps disposent des mêmes informations et savent où s'adresser. Je ne comprends pas très bien, voulez-vous répéter votre question?

**M. Pagtakhan:** Je vous demande si vous voudriez que la déclaration des cas de violence contre des personnes handicapées soit obligatoire, c'est-à-dire que quiconque serait au courant et ne le déclarerait pas pourrait subir des sanctions?

**M. Beachell:** À notre conférence, ces jours-ci, une résolution a été adoptée pour qu'on recueille des données sur le nombre de cas d'agression et de sévices contre des personnes souffrant de handicaps. Effectivement, c'est une des mesures qui pourraient être envisagées et qui permettraient de faire la lumière sur tout cela.

Vous devez comprendre que très souvent c'est la personne qui prend soin d'un handicapé qui commet l'agression. La victime hésite donc souvent à déposer une plainte car son agresseur est en même temps la personne qui satisfait ses besoins les plus fondamentaux. Cela comporte également un élément de risque. Dans les institutions, la fréquence des agressions est énorme. Viennent ensuite les agressions en situation domestique. Et justement, beaucoup de handicapés vivent dans ces conditions-là.

**Le président:** Merci beaucoup. Nous devons passer maintenant à l'intervenant suivant.

**Mme Faika:** L'intervenant suivant est Merle Smith de Colombie-Britannique; elle va nous parler des normes de construction.

**Mme Merle Smith (Coalition des organismes provinciaux de handicapés):** Pour commencer, je tiens à m'excuser, l'air de Toronto ne m'est pas très favorable, je suis quadriplégique et, étant de Colombie-Britannique, j'ai parfois du mal à respirer ici.

Cela dit, je suis très honorée de l'occasion que vous m'offrez de parler à un comité parlementaire. Je tiens en particulier à saluer les députés de Colombie-Britannique, s'il y en a, mais pour l'instant je n'en vois pas. De toute façon, j'apprécie beaucoup cette occasion que vous m'offrez.

## [Texte]

What I want to address is something near and dear to my heart. I have been involved with building codes for approximately 15 years, particularly for the last year in the capacity of chairperson of the Advisory Committee on Accessibility, called Plan A for Access, for the B.C. Coalition of the Disabled, which is a provincial affiliate of COPOH. I was chairing an advisory committee of experts mainly representing the school of architecture, the engineering association, the building trades, the design schools, the technical schools, disabled consumers of all types. The point of our deliberations was to work along with coalition staff on a grant from the Ministry of Consumer and Corporate Affairs to address the whole area of architectural accessibility in Canada, with obviously an emphasis on the B.C. And of course we have knowledge of the B.C. code.

I must tell you that the purpose of my presentation in large part is to request that you appeal a rejection of a grant by the Minister of Consumer and Corporate Affairs, Bernard Valcourt, after many promises were made that this grant would be approved. Only in the last two weeks have I had the official letter of rejection. That is basically my purpose and my interest.

• 1425

I want to read part of his letter of rejection so that you understand the reason he gave. He stated in his letter that 18 projects were supported this fiscal year. These projects were supported, the letter said, because they addressed specific consumer issues in the marketplace and they have a clearly identified set of objectives likely to benefit consumers across the country.

If I could just get back to the issue of consumer issues, consumers I take to be all citizens of Canada who make use of facilities in Canada, pay taxes and so forth. For a long time disabled people have not been seen as consumers of Canada. I believe this is the crux of the issue. I do not believe the minister recognizes disabled people as consumers.

Related to this is the subject of the integration of disabled people in Canada. Integration is what all of us state that we aim for. In actual fact, we do little towards that. Integration applies in the areas of health, education, employment, transportation, housing, recreation, and most importantly, architectural accessibility. If we do not have access to public buildings plus all other facilities, private sector, etc., in this country, how can we then be integrated into the mainstream of Canadian society?

It is an issue that has been with us since Canada originated and our citizens. . . I must get back to the point that we are also taxpayers. I would suggest, and I do not

## [Traduction]

Je vais aborder un sujet qui me tiens très très à coeur. Il y a près de 15 ans que je m'occupe des codes de construction, et en particulier depuis un an, je suis présidente du comité consultatif sur l'accès qu'on appelle également Plan A pour Accès, pour le compte de la Coalition des invalides de Colombie-Britannique, un organisme provincial affilié à la Coalition des organisations provinciales, Ombudsman des handicapés. À ce titre, j'ai présidé un comité consultatif d'experts représentant principalement l'école d'architecture, l'association des ingénieurs, les métiers, les écoles de design, les écoles techniques et des consommateurs souffrant de handicaps divers. Nous avons travaillé en collaboration avec le personnel de la coalition grâce à une subvention du ministère des Consommateurs et des Sociétés, et nous nous sommes intéressés particulièrement aux problèmes d'architecture, surtout dans le cadre de la Colombie-Britannique. Bien sûr, nous connaissons particulièrement bien le code de la construction de Colombie-Britannique.

Je dois vous dire que je suis ici surtout pour vous demander d'intervenir auprès du ministre des Consommateurs et des Sociétés, Bernard Valcourt, qui nous a refusé une subvention qui nous avait été promise à plusieurs reprises. J'ai reçu la lettre de refus il y a moins de deux semaines, et c'est là la grande préoccupation qui explique ma présence ici.

Je vais vous lire un passage de sa lettre de refus pour que vous compreniez les raisons qu'il avance. Il explique que 18 projets ont été financés cette année. D'après la lettre, ils ont été choisis parce qu'ils portaient sur des problèmes précis de consommation et qu'ils avaient des objectifs bien déterminés susceptibles de profiter à tous les consommateurs du pays.

Je reviens sur cette question de la consommation; à mon sens, les consommateurs, ce sont tous les citoyens du Canada qui utilisent des installations canadiennes, qui paient des impôts, etc. Pendant très longtemps, les handicapés n'ont pas été considérés comme des consommateurs canadiens. À mon sens, cette constatation est au coeur de la question. Je n'ai pas l'impression que le ministre considère les handicapés comme des consommateurs.

Cela nous amène à l'intégration des handicapés dans la société canadienne. C'est ce que nous prétendons tous rechercher et, pourtant, nous faisons très peu pour y parvenir. L'intégration c'est une affaire de santé, d'éducation, d'emploi, de transport, de logement, de récréation et, et c'est le plus important, d'accès aux édifices. Si nous n'avons pas accès aux immeubles publics et aux autres installations, aux locaux du secteur privé, etc, comment pouvons-nous espérer nous intégrer dans la société canadienne?

C'est un problème qui existe depuis le début du Canada et nos citoyens. . . Mais je reviens sur le fait que nous sommes également des contribuables. Ce n'est pas



## [Text]

mean this facetiously, that if disabled citizens are required to be taxpayers in this country, we also have the right of access to all facilities in this country.

If the determination is made that we do not have full rights and access to all the facilities in this country, then I would suggest it is only logical that it also be determined that we not pay taxes, for example. Now I believe that would be hard to swallow and I do not believe it would in fact be passed, so I believe we have to look at the opposite side of the coin here.

Looking at the opposite side of the coin—again, considering us as taxpayers—the BCCD, through planning for access, developed a most interesting video tape called *The Buck Stops Here*. That was on a previous grant from the federal ministry. What we were doing there was trying for the first time to point out that in fact disabled people are consumers, have dollars they wish to spend and that the spending of these dollars helped with the cashflow in the economic sectors—in fact benefited society at large, not to mention normalization and mainstreaming, which was a by-product. We wanted business to know particularly that we have money that they want. This is a very excellent video available and we use it all over to demonstrate this point.

Access is critical to disabled Canadians. I cannot think of a more important starting point for us than accessibility. Politicians state that we have no needs because they do not see us, therefore we do not exist; that is the argument we have heard for years. The underlying reasons why they do not see us is because we cannot get out there, we cannot use sidewalks, we do not have access to transportation, housing; you name it. So that is why we are not out there. It is a national problem.

It is a national problem that should be addressed. There is no consistency with building codes. There is a National Building Code, to be amended in 1990. There is a Canadian Standards Act, which is proposing new features that could be added to the National Building Code, if so desired.

The B.C. code, which has been in existence for over 10 years, is called B.C. Building Code section 3.7: building permits for the physically disabled. It was the leader in Canada—it has been since its conception—and started in the city of Vancouver on a separate charter. In any case, the ideas borrowed by the National Building Code and the Canadian Standards Association are mainly taken from the British Columbia code. In fact, they fall short of the British Columbia code in large part, but Canadian Standards does bring a few features in that would be helpful.

## [Translation]

une plaisanterie que je fais, mais si on veut que les citoyens handicapés soient également des contribuables, il faut leur donner accès à toutes les installations destinées à la population.

Si on décide que nous ne devons pas avoir les mêmes droits et le même accès à toutes les installations, il est logique également que nous ne payions pas d'impôts. J'ai l'impression que cela serait difficile à avaler, je doute qu'on en vienne là, et la seule solution est donc de considérer l'autre côté de la médaille.

Revenons donc à l'autre côté de la médaille, et n'oublions pas que nous sommes des contribuables. La coalition a produit une bande vidéo particulièrement intéressante consacrée à l'accès et intitulée *Prendre les choses en main*. Elle l'a fait grâce à une subvention du ministère fédéral. Dans ce film, pour la première fois nous avons essayé de démontrer que les handicapés sont des consommateurs, qu'ils ont de l'argent et qu'en dépensant cette argent, ils contribuent au bien-être des secteurs économiques et à l'ensemble de la société tout en introduisant une certaine standardisation qui profite à tout le monde. Nous avons voulu faire savoir aux industries que nous avons de l'argent et que c'est justement ce qu'elles veulent. C'est un film excellent que nous montrons partout pour expliquer notre point de vue.

Pour les handicapés canadiens, l'accès est une affaire cruciale. Pour nous, c'est un point de départ terriblement important. Les hommes politiques nous disent que nous n'avons pas de besoins parce qu'ils ne nous voient pas, que nous n'existons pas. C'est un argument que nous entendons depuis des années. S'ils ne nous voient pas, c'est parce que nous ne pouvons pas sortir, que nous ne pouvons pas utiliser les trottoirs, les moyens de transport, les logements, etc. Voilà pourquoi on ne nous voit pas, et c'est un problème national.

C'est un problème national auquel il faut trouver une solution. Il n'y a pas d'uniformité dans les codes de la construction. Il y a un code national de la construction qui doit être modifié en 1990. Il y a une loi sur les normes qui propose de nouvelles dispositions qui pourraient s'ajouter au code national de la construction si on le désirait.

Le code de Colombie-Britannique, qui existe depuis plus de dix ans, contient une disposition 3.7: permis de construire pour les personnes qui souffrent d'un handicap physique. C'est ce code qui a ouvert la voie au reste du Canada, depuis le début, et tout a commencé à Vancouver avec une charte séparée. Quoi qu'il en soit, le Code national de la construction et l'Association canadienne des normes ont emprunté la plupart de leurs idées au code de Colombie-Britannique. En réalité, elles ne vont pas aussi loin que ce code, mais les normes canadiennes contiennent tout de même certaines caractéristiques qui seraient très utiles également.



[Texte]

[Traduction]

• 1430

I come back to the fact that it is a national problem. I really believe it requires federal leadership, because I believe that until the national code is brought up to standard—beyond the British Columbia code—we still will not have what we require as basic laws in place in order to meet our needs. Mandatory federal and provincial enforcement of these codes is needed. Not only do they need updating, but they also need enforcement.

In terms of the planning for access, we covered three areas: enforcement, the need for a consultant within our province to deal with information on access, and professional education—in other words, designers, builders, architects, and also curriculum in the schools, so they receive something they currently do not.

We held a national design competition and had four winners. British Columbia, Alberta, and Ontario were the provinces represented. We had a national curriculum survey of the higher institutions of design and architecture, which pointed out that there basically is no curriculum. We had regional meetings throughout British Columbia with building inspectors and disabled consumers organizations to assist them in implementing and enforcing the code in their areas.

We had a national survey of disabled organizations and building inspectors regarding feedback on the codes, the two I mentioned plus the Canadian Standards. We have in our province municipal committees made up of the disabled, and set up by mayors. These provide feedback to the province about the code. This can be done across Canada.

Also, Man in Motion has created a high degree of interest and attention in this area. I feel that federally we could be responding to that Man in Motion drive. We have the support of COPOH and all its provincial affiliates, strong support across Canada. We have had considerable press coverage in the last year, notably in *The Journal of Commerce*, where we had two articles on the front page, a major coup. In addition, *The Globe and Mail* covered the welfare needs of seniors.

So I want you to know that the public in Canada is well aware of the need for this attention in this area, federally and provincially. Further to this, I want to appeal to the Minister of Consumer and Corporate Affairs to reverse his decision in order to favour all Canadians with disabilities. This must be done as soon as possible.

So that you understand the seriousness, and so that you can personally check out the degree of the problem in Canada, I would suggest that you visit the National

Je reviens à la notion de problème national. Je suis convaincu que le fédéral doit montrer la voie car, tant que le code national ne sera pas mis à jour, tant qu'il n'ira pas plus loin que le code de Colombie-Britannique, nos besoins fondamentaux continueront à être ignorés par la législation. Il est indispensable que les autorités fédérales et provinciales fassent respecter ces codes. Il faut non seulement les mettre à jour, mais également les faire appliquer.

Quant à la planification de l'accès, nous nous sommes intéressés à trois secteurs: l'application, la nécessité de consultation avec notre province sur les circonstances de l'accès et enfin, l'éducation des professionnels, des designers, constructeurs, architectes, etc. Il ne faut pas oublier les programmes scolaires qui ne parlent pas actuellement de la question.

Nous avons organisé un concours national de design, et en quatre lauréats. La Colombie-Britannique, l'Alberta et l'Ontario étaient représentées à ce concours. Nous avons fait un sondage parmi les établissements supérieurs de design et d'architecture et constaté qu'au niveau national ce problème était plus ou moins ignoré dans les programmes. Nous avons eu des réunions régionales avec les inspecteurs de la construction de la Colombie-Britannique et les organismes qui représentent les consommateurs handicapés pour les aider à appliquer le code dans leurs régions.

Nous avons fait un sondage national parmi les organismes qui représentent des handicapés et les inspecteurs de la construction pour déterminer comment les codes étaient appliqués, les deux que j'ai mentionnés plus les normes canadiennes. Dans notre province, des comités municipaux constitués de handicapés ont été constitués par les maires. Ces comités font des rapports à la province sur la façon dont le code est appliqué. Ce genre de choses peut être fait dans tout le Canada.

Il y a également la campagne de Rick Hansen qui a suscité beaucoup d'intérêt pour ces questions. A mon avis, le fédéral pourrait assurer le suivi de cette campagne. Nous avons le soutien de la COPOH et de tous ses affiliés provinciaux, un soutien très ferme dans tout le Canada. L'année dernière, on a beaucoup parlé de nous dans les journaux, et en particulier dans le *Journal of Commerce* qui a publié deux articles en première page, un très beau coup. Le *Globe and Mail* a également parlé des besoins des personnes âgées en matière de bien-être.

Vous devez donc comprendre que le public canadien est bien informé des besoins dans ce domaine, à la fois au niveau fédéral et provincial. Sur cette lancée, je fais appel au ministre des Consommateurs et des Sociétés et je lui demande de renverser sa décision de ne pas financer les Canadiens qui souffrent de handicaps. Cela doit être fait le plus vite possible.

Pour que vous compreniez bien la gravité de cette situation, et pour que vous puissiez vérifier l'importance du problème au Canada, je vous suggère d'aller faire un

*[Text]*

Gallery in Ottawa, for which taxpayers, including us, have spent approximately \$220 million. This will be followed by a new Museum of Civilization, where we will be spending approximately \$500 million. I want you to go there and observe the facilities for the mobility-impaired and the sensory-impaired. You will find out in short order that in fact they are almost totally lacking in the area of physically disabled and mobility-impaired. In the case of sensory-impaired there has been no consideration. As the project manager pointed out, because they cannot see or hear they have no need to go to an art gallery. Now, if that reflects the position of all builders, owners and other people who receive our taxpayers' money, I think this is a very sad state of affairs.

So I appeal to you. I am strongly committed to this concept. I am 15 years into this, and I would like to see whatever you can do to change things by repealing your rejection of the grant.

• 1435

I thank you for your time. Are there any questions?

**The Chairman:** Thank you very much. There is very little time left for questions now. Perhaps one very brief one, if you have it; otherwise we can leave it until the end, if there is time then. I think you had better leave it until the end, because we have gone over the allocated time per person on this particular one.

Irene, would you like to move on to the next panelist.

**Ms Feika:** Our next panelist is Francine Arsenault from Ontario, and she will be talking to transportation.

**Ms Francine Arsenault (Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped):** Thank you for giving me this opportunity to speak to you. I might mention that I am also the chairperson of TransAction in Ontario, which is a coalition of more than 60 people working for equal access to transportation in the province.

I think because of time constraints I will just quickly go through a couple of little examples and mention a few things and then leave the floor open to questions.

The Charter of Rights and Freedoms guarantees equal rights to all citizens. To get those rights, we must have transportation. Persons with disabilities are asking for 100% integration into the transportation system. We are not unreasonable, however. We know this takes time, but we must ensure that steps continue to be taken to speed up the process so that we will have full transportation rights.

Since the Abella report, things have been slowly improving in Canada. Persons with disabilities can now

*[Translation]*

tour au musée des Beaux-Arts d'Ottawa, un édifice que les contribuables, nous compris, ont payé environ 220 millions de dollars. Bientôt nous aurons aussi le musée des Civilisations, pour lequel nous dépenserons environ 500 millions de dollars. Je vous suggère d'y aller et d'observer les installations destinées aux gens qui ont du mal à se déplacer et à ceux qui souffrent de handicap sensoriel. Très vite, vous constaterez que pratiquement rien n'a été prévu pour les handicapés et les personnes qui ont du mal à se déplacer. Quant aux handicapés sensoriels, on ne s'est absolument pas occupé de leurs besoins. Comme le directeur de projet l'a observé, puisqu'ils ne peuvent ni voir ni entendre, ils n'ont rien n'a faire dans un musée. Voilà une prise de position classique chez les constructeurs, chez les propriétaires et chez tous ceux qui bénéficient de l'argent de nos impôts, une situation qui est vraiment très triste.

Comme je l'ai dit, c'est un sujet qui me tient particulièrement à coeur et je me permets de faire appel à vous. Voilà quinze ans que je m'occupe de cela et j'aimerais que vous essayiez de renverser cette décision et d'obtenir que la subvention soit rétablie.

Je vous remercie. Est-ce qu'il y a des questions?

**Le président:** Merci beaucoup. Il nous reste très peu de temps pour des questions. Peut-être une question très courte, si vous en avez une. Sinon, nous aurons peut-être un peu de temps à la fin de la réunion. D'ailleurs, il vaudrait mieux attendre car tous les intervenants ont dépassé le temps prévu.

Irene, vous voulez nous présenter l'intervenant suivant.

**Mme Feika:** Notre intervenant suivant est M<sup>me</sup> Francine Arsenault, de l'Ontario; elle va nous parler des transports.

**Mme Francine Arsenault (Coalition des Organisations provinciales, ombudsman des handicapés):** Je vous remercie de me permettre de m'adresser à vous. Je mentionne en passant que je suis également présidente de TransAction en Ontario. C'est une coalition de plus de 60 personnes qui cherchent à réaliser l'égalité d'accès au transport dans la province.

Pour gagner du temps, je vais vous citer très rapidement certains exemples et mentionner quelques détails, puis je répondrai à vos questions.

La Charte des droits et libertés garantit l'égalité des droits à tous les citoyens. Pour profiter de ces droits, nous avons besoin de moyens de transport. Les personnes qui souffrent de handicaps réclament leur intégration à 100 p. 100 dans le système de transport. Cela dit, nous sommes des gens raisonnables et nous savons que cela prend du temps, mais il n'empêche que des mesures doivent être prises pour accélérer le processus et assurer tous nos droits en matière de transport.

Depuis le rapport Abella, la situation s'est lentement améliorée au Canada. Aujourd'hui, les handicapés



## [Texte]

decide themselves whether they need an attendant to travel—except for Helen Morris, of course. Helen is only 3 feet tall, a dynamic lady, who travels often by using a special board to recline between two seats. On the occasion that she tried to fly from St. John's, Newfoundland, to Ottawa to attend a women's conference last year, she ran into unbelievable difficulties. The night before her flight, she was notified by Air Canada that even though her ticket was prepared and prepaid for two seats, Air Canada would only allow her to go using a stretcher. She would be responsible for covering the cost of an ambulance to pick her up and deliver her and return her to the airport after. Needless to say, this case is before the Canadian Human Rights Commission.

Disabled persons are asking that parallel transit systems be improved and that conventional transportation be updated with aids to assist those disabled persons who do not meet the criteria for parallel transit; that is, the blind, the deaf, and the mildly mobility impaired. We hope that these will be improved while they wait for full integration into the system. We are aware of the efforts that have been made to make plane, rail and interprovincial buses accessible. However, we get alarmed when we hear that there are hundreds of railway stations across Ontario, for instance, and only nine wheelchair lifts to get people on and off at stations.

The redcap systems that are used on the rail system have been reduced to such a degree that they are available only in Montreal, Toronto, Ottawa and Vancouver. This means disabled persons have no way of managing their luggage, so most of them just stay home.

We met with groups of persons with disabilities across Canada and the United States lately and they told of tying themselves or chaining themselves to buses to demand their right to ride. In Canada I hope such action may never be taken. We must consider that improvements to full access in the area of transportation is not only beneficial to disabled persons but also helpful to seniors and mothers with children and the public in general to travel easier.

Often we are told that the cost is just too much to implement the system. How can we put a price on freedom? The right to travel is our freedom. It is the first freedom we have to have. Thank you very much.

**The Chairman:** Thank you very much for your statement.

**Mr. Young:** In our previous dealings with Air Canada we emphasized in the strongest possible way that since it was an agency of government it had a responsibility to show leadership in air transportation, particularly as it affected the disabled population. I thought we had gotten through to them, at least to stop them from cutting back on chairs and one thing and another. These are attitudinal problems, and this is obviously one we are going to have to go through with them a good deal further.

## [Traduction]

peuvent décider eux-mêmes s'ils ont besoin d'un accompagnateur lorsqu'ils voyagent, sauf Helen Morris, bien sûr. Helen mesure trois pieds de haut, c'est une femme très dynamique qui voyage souvent et qui utilise une planche spéciale qui lui permet de s'allonger entre deux sièges. L'année dernière, elle a essayé de venir par avion de Saint-Jean de Terre-Neuve à Ottawa pour assister à une conférence des femmes et elle s'est heurtée à des difficultés incroyables. La veille au soir, Air Canada l'a avertie que bien que son billet ait été délivré et payé pour deux sièges on ne l'autoriserait à voyager que sur une civière. De plus, elle devait payer elle-même l'ambulance pour le trajet jusqu'à l'aéroport et retour. Inutile de le préciser, la cause a été soumise à la Commission canadienne des droits de la personne.

Les handicapés veulent un meilleur système de transport parallèle et une amélioration des transports conventionnels pour que ceux-ci soient mieux adaptés aux handicapés qui ne bénéficient pas du transport parallèle. Cela concerne les aveugles, les sourds et les personnes qui se déplacent difficilement. Nous espérons que ces services s'amélioreront en attendant une intégration totale au système. Nous savons que des efforts ont été faits pour que les avions, les trains et les autobus interprovinciaux deviennent plus accessibles. Cela dit, quand nous entendons dire qu'il n'y a que neuf ascenseurs à fauteuil roulant pour accéder à des centaines de gares ontariennes, cela nous inquiète.

Les services de porteurs dans les gares ont été réduits à leur plus simple expression et n'existent plus aujourd'hui qu'à Montréal, Toronto, Ottawa et Vancouver. Les handicapés n'ont donc personne pour s'occuper de leurs bagages et la plupart d'entre eux préfèrent rester chez eux.

Récemment, nous avons eu l'occasion de rencontrer des groupes de handicapés au Canada et aux États-Unis, qui nous ont raconté que dans certains cas ils s'étaient enchaînés aux autobus pour obtenir qu'on leur permette de voyager. J'espère que ce genre chose ne sera jamais nécessaire au Canada. Nous devons considérer que les améliorations au système de transport profitent non seulement aux handicapés mais également aux personnes âgées, aux mères qui voyagent avec leurs enfants et à l'ensemble du public.

Très souvent on nous dit que tout cela coûte trop cher; est-ce que la liberté a un prix? Le droit de voyager, c'est notre liberté à nous. C'est la première liberté sans laquelle les autres ne sont pas possibles. Merci beaucoup.

**Le président:** Merci beaucoup pour votre intervention.

**M. Young:** Nous avons eu l'occasion de discuter avec Air Canada et nous avons beaucoup insisté sur le fait qu'étant un organisme gouvernemental, cette compagnie devait montrer l'exemple dans le domaine des transports aériens, et en particulier en ce qui concerne les handicapés. Je croyais que nous nous étions compris, je croyais qu'ils allaient au moins cesser de supprimer des fauteuils roulants, etc. C'est un problème d'attitude et, de toute évidence, il va falloir continuer à insister.



[Text]

[Translation]

• 1440

**Ms Arsenault:** If I might make one more comment, we have talked to Air Canada about a sensitivity training program with their personnel, and I think that might be a way to get around that problem if we could work out some process that way.

**Mr. Young:** It seems to me we were talking to him about that eight years ago.

**Ms Arsenault:** Exactly.

**Mr. Pagtakhan:** Mr. Chairman, I have no questions for her, but perhaps I can quickly go back to Ms Smith with one short question.

**The Chairman:** I think we could allow that.

**Mr. Pagtakhan:** Could you identify for the committee the nature of the grant you applied for, but that was denied by the Minister of Consumer and Corporate Affairs? What was the budget proposal for that grant?

**Ms Smith:** The nature of the grant was to follow up on that... one-year plan. As a matter of fact, I have the outline of the grant proposal in front of me. Basically, we are renaming it "Access Now: Awareness and Enforcement of the Building Code". What we are asking for is help in the area of professional education, implementation and enforcement of existing building codes—even what we have is not being enforced—and public education. That is the purpose.

As a result, many other things will happen in terms of setting up consultants in provinces within building standards branches to come in and almost be on a hot line for individuals and organizations and building inspectors to call in and... [Technical Difficulty—Editor].

Basically, then, the gist of it is to follow up on all action we have done in the last year and a half, and I think you have heard quite a bit about that. We had a brief to municipalities, the national design competition, the national curriculum survey, and discussions, at this point, with the B.C. regions around access. But of course we would like to see more of a Canadian perspective. This argument is not with the fact that the regional work was done only in B.C.; this argument is with the fact that we were not deemed as consumers.

As for the amount of the grant, the request last year was for approximately \$80,000 and the request this year is for about \$85,000 to \$90,000 at the maximum.

**The Chairman:** If we had copies, I could...

**An hon. member:** Mr. Pagtakhan would like you to submit it to the committee.

**Mr. Pagtakhan:** If you can submit it to the committee, then when it is in order I would be prepared to suggest a motion, when we have discussed it at the committee, to really support distribution of that proposal. On the

**Mme Arsenault:** Une observation, si vous le permettez; nous avons discuté avec Air Canada de la possibilité de mettre sur pied un programme de sensibilisation de leur personnel. Ce serait peut-être une solution.

**M. Young:** Il me semble qu'on en parlait déjà il y a huit ans.

**Mme Arsenault:** Exactement.

**M. Pagtakhan:** Monsieur le président, je n'ai pas de questions pour ce témoin, mais peut-être pourrais-je en poser une très rapidement à M<sup>me</sup> Smith.

**Le président:** Je crois que c'est possible.

**M. Pagtakhan:** Pouvez-vous dire quel type de subvention vous avez demandée, cette subvention qui a été refusée par le ministre des Consommateurs et des Sociétés? De quelle proposition budgétaire s'agissait-il?

**Mme Smith:** Il s'agissait d'une subvention dans le cadre d'un plan d'un an. En fait, j'ai sous les yeux la proposition de subvention. Nous l'avons rebaptisée «Accès aujourd'hui: Connaissances et applications du Code de la construction». Nous demandons de l'aide dans le domaine de l'éducation professionnelle, de l'application des codes de la construction actuels—en effet, même ceux qui existent ne sont pas appliqués—et aussi pour l'éducation du public. Voilà à quoi cette subvention devait servir.

Si ce genre de chose était possible, cela aurait un effet cumulatif et permettrait de créer dans chaque province des postes d'experts-conseils dans les services des normes de la construction; les particuliers, les organismes, les inspecteurs de la construction pourraient faire appel à ces spécialistes et... [difficultés techniques]

Bref, il s'agit d'assurer le suivi de tout le travail que nous avons fait depuis un an et demi et dont vous avez d'ailleurs pas mal entendu parler. Nous avons envoyé un mémoire aux municipalités, organisé le concours national de design, exécuté un sondage national sur les programmes scolaires, organisé des discussions avec les régions de Colombie-Britannique sur les questions d'accès, etc. Cela dit, nous voudrions que cette action soit mieux axée sur l'ensemble du Canada. Mais le problème ne tient pas au fait qu'on a surtout travaillé au niveau régional en Colombie-Britannique, il tient au fait qu'on ne nous considère pas comme des consommateurs.

Quant au montant de la subvention, l'année dernière nous avons demandé environ 80,000\$ et, cette année, 85 ou 90,000\$ au maximum.

**Le président:** Si nous en avons des exemplaires, je pourrais...

**Une voix:** M. Pagtakhan aimerait que vous soumettiez ces documents au comité.

**M. Pagtakhan:** Si c'est possible. Ensuite, quand nous en aurons discuté, au moment opportun, j'aurai une motion au sujet de cette proposition. A première vue, je l'ai lue très rapidement, le projet semble très valable et le comité

[Texte]

surface—and I have seen it very briefly—it appears to be indeed a very laudable project, and I think the committee can see the need to support the proposal to Consumer and Corporate Affairs.

**Ms Smith:** I am very pleased to hear this. May I also say that I brought you copies of the proposal called Access Now, without the budget—I am sorry—but I also brought you a copy of the minister's letter, and you will each have that information. I apologize that it is not in French, but I did not have time to have it translated.

**The Chairman:** The Chair has a little problem in allowing us to receive and print all the documents that are presented to the committee at this time. Certainly, our research people want to look at them all. I think maybe I have to reserve a little bit on trying to include any particular ones that come to our attention unless there is something really special. The important thing is that we have the information in the hands of our researchers and the members, and if you have a copy of the application that was turned down, we would like to have that as well.

• 1445

**Ms Greene:** It was brought to my attention a few years ago that the Ontario Building Code does not require that access for the disabled be through the front door. A friend of mine who is disabled had a building built, and his architect submitted the plans in which he was to enter his own building from the back door. He then fired the architect. But apparently that is quite common, and I have been noticing that very frequently, which to my way of thinking is very wrong because first of all many disabled people would have difficulty finding out where the entrance was they should go to. Secondly, I think it indicates a less-than-equal status.

I wonder whether your building code and the National Building Code similarly do not require access through the front doors.

**Ms Smith:** The B.C. code is exemplary, and it is not that I am egotistical as I am from that province, but rather it speaks strongly to the fact that disabled consumers initiated it from the beginning and worked closely with the building standards branch in order to establish it.

**Ms Greene:** We have done that too, but does yours allow you to go in the front doors?

**Ms Smith:** Oh, definitely. The B.C. code is exemplary. It really should be looked at. As I said, the National Building Code 1990 proposals do not even come close to the B.C. code. Even the CSA standards in many ways are much lower. But what I am saying is that if someone were to look at the B.C. code, take the best out of that and add some of the CSA features, then I think we would end up with a much better code. And I do believe we should be

[Traduction]

pourrait très bien décider d'appuyer cette proposition auprès du ministère des Consommateurs et des Sociétés.

**Mme Smith:** Je suis très heureuse de vous l'entendre dire. J'ajoute que je vous ai apporté également des exemplaires de la proposition intitulée «Accès aujourd'hui», sans le budget—je suis désolée—et également une copie de la lettre du ministre; vous pouvez tous en avoir des exemplaires. Nous ne les possédons malheureusement pas en français, je n'ai pas eu le temps de les faire traduire et je m'en excuse.

**Le président:** Nous avons un petit problème, je ne sais pas si nous pouvons recevoir et imprimer tous les documents qu'on nous présente. Cela va intéresser nos chargés de recherches, mais je doute que nous puissions imprimer tout ce qu'on nous soumet, à moins que ce ne soit vraiment spécial. L'important, c'est que les chargés de recherches et les députés aient ces informations sous la main et si vous avez aussi une copie de la demande qui a été refusée, cela nous intéresse.

**Mme Greene:** Il y a quelques années, on a attiré mon attention sur le fait que le Code de la construction de l'Ontario n'exigeait pas que les handicapés puissent pénétrer dans un immeuble par la porte principale. Un de mes amis, qui est handicapé, a fait construire un immeuble et, d'après le plan de son architecte, il ne pouvait pénétrer dans son propre immeuble que par la porte de derrière. Il a alors congédié l'architecte. Cela dit, c'est apparemment très fréquent et je l'ai remarqué moi-même à plusieurs reprises. C'est d'autant plus regrettable que beaucoup de handicapés doivent avoir du mal à trouver l'entrée qui leur est réservée. Ensuite, cela témoigne d'un certain mépris.

Est-ce que votre code de la construction et le code national n'exigent pas non plus qu'un accès soit prévu par la porte principale?

**Mme Smith:** Le code de Colombie-Britannique est tout à fait exemplaire, et sans vouloir me vanter, je considère que cela vient du fait que des personnes handicapées ont participé à son élaboration depuis le début et travaillé en étroite collaboration avec la Direction des normes de la construction.

**Mme Greene:** Nous aussi, nous avons fait cela, mais est-ce que votre code vous permet d'entrer par la porte principale?

**Mme Smith:** Oh, absolument. Le code de Colombie-Britannique est tout à fait exemplaire. Il mérite vraiment d'être étudié. Comme je l'ai dit, les propositions du Code national de la construction pour 1990 sont loin d'être à la hauteur du code de Colombie-Britannique. Même les normes de l'ACN sont souvent loin derrière. Comme je vous l'ai dit, si l'on retenait les meilleurs éléments du code de la Colombie-Britannique en y ajoutant certaines



[Text]

looking at federal implementation and enforcement, with provincial enforcement as well.

**Ms Greene:** The National Building Code currently does not have that requirement?

**Ms Smith:** No. Under law, in consulting with lawyers, those codes do not have enforcement as a criterion. They adopt, yes, but they do not have mandatory enforcement as a criterion.

Also, if I could just speak from a personal point of view about Ontario, which I visit seldom, my personal experience in the last few days has been that the hotel I was staying at, which was deemed wheelchair accessible, had two wheelchair suites for all the people at the conference. My suite had an accessible bathroom, so-called; in actual fact, I could not use the toilet. As a result, I had to transfer to a different hotel, which is costing us more. What I am trying to point out is that it took me a whole day to find another hotel with a vacancy with a wheelchair suite with an accessible toilet.

So if that is any indication, Canadians are spending an awful lot of time doing very useless tasks such as that, with no consideration on the part of planners, builders, and so forth.

**The Chairman:** Our very able research director, Mr. Young, wondered whether or not groups such as yours would have made approaches to the Federation of Canadian Municipalities or the builders association, groups that could help support your lobby with governments in looking for grants.

**Ms Smith:** Yes, we most certainly have. Through the municipalities we make recommendations to the EBCM in our province, and in the case of the Canadian Federation of Municipalities, they met last weekend in Vancouver and we had representation at that meeting. But we should, in fact, follow through with proposals and recommendations to them. I feel we will do that for next year.

**Ms Feika:** Our next panelist is Doreen Demas, who is going to talk about native disabled persons.

**Ms Doreen Demas (Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped):** I understand that John Lane was here earlier this morning representing the Canadian Paraplegic Association, and he mentioned to me that he did in his presentation talk about some instances of native people with spinal cord injuries. So I will try not to repeat some of the things he said.

I am going to read my presentation. I was not really quite sure how much time I had, so if I do not get time to

[Translation]

particularités de l'ACN, on finirait par avoir quelque chose d'excellent. Je suis convaincue, d'autre part, que le fédéral a un rôle à jouer dans l'application de ces normes, tout comme les provinces.

**Mme Greene:** Le Code national de la construction ne contient pas cette exigence pour l'instant?

**Mme Smith:** Non. Légalement, les dispositions de ce code ne sont pas obligatoires. Elles sont adoptées, effectivement, mais il n'y a pas de sanction.

J'aimerais aussi vous donner une opinion personnelle au sujet de l'Ontario, une province où je viens rarement. J'ai passé quelques jours dans un premier hôtel qui était censé être accessible aux fauteuils roulants. En fait, dans tout l'hôtel, il n'y avait que deux chambres pour fauteuils roulants pour tous les participants de la conférence. En principe, la salle de bain était accessible, mais en fait, je ne pouvais pas utiliser les toilettes. J'ai donc dû changer d'hôtel, et la chambre que j'ai maintenant coûte plus cher. Ce que j'essaie d'expliquer, c'est qu'il m'a fallu une journée entière pour trouver un hôtel avec une chambre pour fauteuils roulants et une toilette que je puisse utiliser.

Si cette situation est caractéristique, les Canadiens gaspillent vraiment beaucoup de temps à des tâches inutiles, et les gens qui sont chargés de la planification, les constructeurs, etc, continuent à nous ignorer totalement.

**Le président:** Notre excellent directeur de la recherche, M. Young, se demande si certains groupes, dont le vôtre, ont contacté la Fédération des municipalités canadiennes ou les associations de constructeurs pour leur demander de vous aider dans vos démarches auprès des gouvernements et d'appuyer vos demandes de subventions.

**Mme Smith:** Oui, absolument. C'est par l'entremise des municipalités que nous faisons des recommandations à l'EBCM dans notre province. Quant à la Fédération canadienne des municipalités, elle a eu une réunion la fin de semaine dernière à Vancouver, et nous y étions représentés. Cela dit, nous allons devoir assurer le suivi et envoyer des propositions et des recommandations à la fédération. Cela devrait être fait dans le courant de l'année.

**Mme Feika:** Notre intervenant suivant est Doreen Demas qui va nous parler des handicapés autochtones.

**Mme Doreen Demas (Coalition des organisations provinciales, ombudsman des handicapés):** John Lane qui était là ce matin et qui représentait l'Association canadienne des paraplégiques, m'a dit qu'il avait mentionné le cas de certains autochtones qui souffrent de blessures à la moelle épinière. Je vais donc essayer de ne pas répéter ce qu'il vous a dit.

Je vais lire mon intervention; comme je ne savais pas de combien de temps je disposerais, si je ne peux pas tout



[Texte]

read all of it then I really would appreciate it if I could hand the rest of my presentation in for you to look at later.

• 1450

Native persons with disabilities: It is estimated that in some native communities more than 40% of the population live with some type of disability. In northern Canada otitis media is a persistent problem; in many communities this middle ear infection affects 80% of the individuals at some time during their life. This infection is a major cause of hearing impairment.

Fully one-third of all deaths among status Indians and Inuit are alcohol related. Over 60% of the native children in care arrive in that situation as a direct result of alcohol abuse. The number of native children who attend school until the end of secondary level is 20%, compared with the national rate of 75%. Native unemployment is about 35% of the working-age population, and in some areas it reaches as high as 90%.

You have heard from the previous presentations that disabled people are disadvantaged in the areas of education, access, and transportation. There are many other areas where obstacles occur as well: housing, employment opportunities, recreation, and cultural opportunities. We are familiar with many of the concerns that aboriginal peoples in Canada have: poor housing conditions, lack of adequate medical care, substance abuse. When you add disability to this you have a situation of being additionally disadvantaged. As an example, when it was time for me to start school, I had to leave my home in Manitoba to attend a special school for visually impaired children in Ontario. Not only did I have to leave my community and my family, but I was in a different culture with its own language and norms. Like all the children there, I experienced the negative effects of being educated in a segregated institution. But for me there was the additional burden of being in a different culture.

This is still happening today. There are many native children in remote communities in the north who must come down to the south for education or rehabilitative services. Native people are not a homogeneous group. You must remember that Canada's aboriginal population can be divided into the following groupings: status, non-status, treaty, Metis, Inuit. Aboriginal people are urban and rural dwellers. Some live on the reserves, while others live off of the reserve. Many still live in the north. This means that there are many varied circumstances and realities for Canada's aboriginal population.

Self-government seems to be the number-one priority for aboriginal peoples today. It is seen as the best way to

[Traduction]

lire, j'aimerais pouvoir vous soumettre le reste de mon exposé, que vous pourrez lire plus tard.

Parlons des autochtones handicapés: certaines populations autochtones, estime-t-on, sont à plus de 40 p. 100 victimes d'un handicap ou d'un autre. Dans le nord du Canada, l'otite de l'oreille moyenne est un problème chronique; dans de nombreuses localités cette infection de l'oreille moyenne touche, à un moment ou un autre de leur vie, 80 p. 100 des habitants. Cette infection est d'ailleurs une des causes principales de la perte de l'acuité auditive.

Un bon tiers des décès, parmi les Indiens inscrits et les Inuit, est due à l'alcoolisme. Plus de 60 p. 100 des enfants autochtones pris en charge le sont pour des raisons découlant directement de l'alcoolisme. Une proportion de 20 p. 100 seulement des enfants autochtones terminent leur scolarité secondaire, alors que la moyenne nationale est de 75 p. 100. Le chômage en milieu autochtone atteint 35 p. 100 de la population en âge de travailler, et dans certaines régions, le pourcentage est de 90 p. 100.

Qu'il s'agisse de l'instruction, de la mobilité ou des transports, les témoins précédents vous ont exposé à quel point les handicapés étaient en permanence désavantagés. Mais il y a de nombreux domaines où ils se heurtent à de graves obstacles: le logement, l'emploi, les loisirs, la culture. Nous connaissons par ailleurs les graves difficultés des autochtones du Canada: ils sont mal logés, mal soignés, et ils se droguent. Lorsqu'à cela vient s'ajouter un handicap, ils se trouvent doublement désavantagés. Je vais vous parler de mon propre cas. Lorsque j'ai eu l'âge d'être scolarisé, il a fallu que je quitte le Manitoba, d'où j'étais, pour suivre les cours d'une école spéciale pour malvoyants en Ontario. J'ai donc été obligé de quitter ma famille, mon milieu, et je me suis retrouvé dans une culture complètement différente, avec sa propre langue et ses propres règles. Comme la plupart des enfants de cette école, j'ai eu à souffrir des conséquences négatives de cet isolement en institution. Dans mon propre cas, venait ensuite s'ajouter la difficulté de me retrouver dans une culture différente de la mienne.

Les choses continuent à se passer comme cela aujourd'hui. Beaucoup d'enfants autochtones des collectivités isolées du Nord sont obligés d'émigrer dans le Sud pour l'école ou pour la réadaptation. Mais les autochtones ne sont pas un groupe homogène. N'oubliez pas que cette population peut être répartie en plusieurs groupes: les Indiens inscrits, les Indiens non inscrits, les Indiens des traités, les Métis, les Inuit. Il y a les autochtones des villes et ceux de la campagne. Certains vivent dans les réserves, d'autres vivent à l'extérieur de la réserve. Beaucoup d'entre eux vivent encore dans le Nord. Tout cela signifie que les conditions de vie des autochtones du Canada varient énormément.

L'autonomie politique semble être la priorité numéro un de ces autochtones canadiens aujourd'hui. Il semble

[Text]

improve their status in Canadian society. While native persons with disabilities are in agreement with self-government, there is a concern that their needs as disabled persons may not be included in the process of self-government. I saw evidence of this when doing the interviews that comprised the COPOH report, "Disabled Natives Speak Out".

It is also said that for disadvantaged groups education has been a key to escaping poverty, dependency on welfare, and unemployment. Disabled natives are being denied access to the types of services that would enable them to get the education that assists one to attain employment. Employment is crucial if an individual is to have an independent and financially secure lifestyle.

What is denying us that access? That access is being denied by jurisdictional quagmires. For those of us who have status or treaty rights, we have always been viewed by service agencies as being the responsibility of the federal government. This means that provincial rehabilitation services available to other Canadians with disabilities are not always available to us. For example, in Manitoba the Society for Manitobans with Disabilities, formally the Society for Crippled Children and Adults, does not include people with status in their mandate. This makes it very difficult for native people to get needed services.

• 1455

I have my own personal example in this area. I was told by one worker at the CNIB in response to my request for a closed-circuit TV reader, which I needed for my education, that as a native person with status I was not eligible for VRDP-allocated equipment and that VRDP students had first priority for these devices. The worker told me that as a native person I was not eligible for VRDP. As a status Indian I was the responsibility of Indian Affairs and it was to them that I should make the request. However, not more than two days prior to that I had been told by someone in the education department of Indian Affairs that there was no money in the budget for these devices and that I was registered with the CNIB so I should make my request to CNIB.

This is just one example of a situation where the lack of clarity and the bureaucratic run-around prevents disabled natives from getting adequate services.

Now that native people have started to set up their own educational services, the whole situation has become just that much more complex. Despite the fact that Indian Affairs has a policy on native people with special needs, this policy is not clear nor well understood by many of the organizations. As a consequence, they do not know how to access the funding that is theoretically available to meet the rehabilitation needs of native persons.

[Translation]

que ce soit la meilleure solution pour eux d'améliorer leur statut au sein de la société canadienne. Cependant, les autochtones handicapés, tout en comprenant la nécessité de lutter pour l'autonomie, craignent que leurs besoins tout à fait particuliers soient oubliés. J'en ai eu la preuve lorsque j'ai participé aux entretiens qui se retrouvent dans le rapport de la COPOH, «Disabled Natives Speak Out».

On sait également que pour les défavorisés, l'instruction est ce qui leur permet d'échapper à la pauvreté, à l'assistance, et au chômage. Or les autochtones handicapés n'ont pas accès aux services éducatifs qui les aideraient à s'intégrer au monde du travail. L'indépendance et la sécurité financière en dépendent étroitement.

Pourquoi n'avons-nous pas droit à ces mêmes services? Parce que les différents paliers de gouvernement n'arrivent pas à s'entendre. Ainsi, les Indiens inscrits et ceux des traités relèvent de la responsabilité fédérale. Cela signifie que nous n'avons pas automatiquement droit, comme les autres handicapés du Canada, aux services provinciaux. Ainsi, au Manitoba, la Society for Manitobans with Disabilities, officiellement la Society for Crippled Children and Adults, n'inclut pas les Indiens inscrits dans ses programmes. Inutile de vous dire qu'il est alors très difficile pour les autochtones d'avoir accès aux services dont ils ont besoin.

Dans ce domaine je peux parler de mon propre cas. Quelqu'un de l'INCA m'a répondu, lorsque j'ai dit que j'avais besoin pour mes études d'un lecteur avec télévision en circuit fermé, que les autochtones inscrits n'avaient pas droit au matériel subventionné par le Programme de réadaptation professionnelle des handicapés, et que les étudiants ayant droit à ce programme avaient la priorité. Comme autochtone, je n'y avais pas droit, comme Indienne inscrite, je relevais des Affaires indiennes, et c'est là que je devais m'adresser. Deux jours auparavant, je m'étais effectivement adressée au service de l'éducation des Affaires indiennes pour m'entendre répondre qu'il n'y avait pas d'argent au budget pour ce genre de matériel, et que puisque j'étais inscrite à l'INCA, c'est à cet institut que je devais m'adresser.

Et ce n'est qu'un exemple de ce genre d'ambiguïté et d'impasse bureaucratique qui empêche les autochtones handicapés d'avoir les services dont ils ont besoin.

Maintenant que les handicapés ont commencé à créer leurs propres services éducatifs, la situation n'a fait que se compliquer un peu plus. En dépit du fait que les Affaires indiennes ont une politique concernant les autochtones qui ont besoin spéciaux, cette politique n'est pas claire, et très souvent les organismes intéressés la comprennent mal et ne savent pas comment avoir droit aux crédits en principe mis à la disposition des autochtones qui ont besoin de services de réadaptation.



[Texte]

Who is the loser in all of this? It is ultimately the person with the disability. Just as there is a lack of clarity in the education area, there is a lack of clarity in the area of medical services. I have come across many situations where a person with a disability whose health is stabilized and who is eligible for assistance from other programs is rejected by those programs because those programs assume that medical services to be taking care of all their needs.

We are running up against the domination of the medical model. This is something that non-native people were fighting against in the early 1970s when the consumer movement was born. We native people with disabilities are still fighting that battle. Often these people end up going home to their reserves with nothing because none of the programs would accept responsibility for them.

I still have more, but maybe I will just mention that other native people are also susceptible to things like certain diseases like diabetes, which can cause blindness, loss of limbs, and that kind of thing. Native people because of substance abuse in many situations end up becoming disabled through accidents through abuse, violence related to alcohol abuse, drug abuse, and that kind of thing.

I would like to leave with you that it is crucial that at this time when native people are going through the whole process of self-government, there has to be a place for native people with disabilities. At present the jurisdictional boundaries seem to be very hazy. There is a lack of clarity. All we are asking for is some clear channel and understanding in how to access these services.

**The Chairman:** Thank you very much, Doreen. I have the impression that you can read faster with your fingers than most of us can with our eyes. You have done very well.

Now there may be a chance for you to respond to some questions. I know Mr. Young has one. We have a little bit of time, though not much.

**Mr. Young:** I would hope that this committee will follow through on what the committee decided last year, namely that the native report issued in 1983 as a supplement to the *Obstacles* report certainly needed looking into again.

I know when David Crombie was the minister, he was quite interested in seeing that being done. I was going to suggest, Mr. Chairman, that I think what Doreen has to say would be extremely important to that committee. If she could give us her notes, perhaps we could have them translated and circulated to the committee. It might be very helpful to committee members as we start taking a look after reviewing that native population report. It would certainly be helpful to us.

[Traduction]

Qui est le perdant dans tout cela? Bien évidemment, la personne qui souffre d'un handicap. Si la situation n'est pas claire dans le domaine de l'éducation, elle ne l'est pas non plus dans le domaine de la santé. J'ai souvent vu des handicapés dont l'état de santé s'était complètement amélioré et qui de ce fait auraient dû avoir droit à certains autres programmes, mais qui n'en voyaient pas moins leur demande rejetée, parce qu'on s'attendait à ce que les services médicaux prennent en charge tous leurs besoins.

Nous nous heurtons à la toute puissance du modèle médical. C'est une chose contre laquelle les non-autochtones se sont élevés au début des années 1970, aux débuts du mouvement de défense des intérêts des consommateurs. Pour nous autres autochtones handicapés, cette bataille n'a pas encore pris fin. Il arrive donc fréquemment que nous soyons renvoyés dans nos réserves sans aucune assistance, parce qu'aucun des programmes auxquels nous devrions normalement avoir droit ne veut nous prendre en charge.

J'aurais encore d'autres choses à vous dire à ce sujet. Permettez-moi tout simplement de rappeler que les autochtones souffrent très fréquemment de certaines maladies telles que le diabète, qui peut entraîner la cécité, la perte de certains membres, etc. La toxicomanie, l'alcoolisme, font également beaucoup de victimes parmi les autochtones, en raison des accidents et des actes de violence qui en résultent, et dont ils restent handicapés.

Alors que la population autochtone lutte pour son autonomie politique, j'aimerais attirer votre attention sur la nécessité de ne pas oublier les handicapés. Le partage des compétences continue par ailleurs à rester extrêmement flou. Rien n'est clair. Nous aimerions donc, tout simplement, un peu de clarté, afin de pouvoir avoir accès aux services qui ont été créés.

**Le président:** Merci beaucoup, Doreen. J'ai l'impression que vous arrivez avec vos doigts à lire plus vite que la plupart d'entre nous avec nos yeux. Félicitations.

Vous allez peut-être maintenant pouvoir répondre à quelques questions. Je sais que M. Young veut prendre la parole. Nous n'avons pas beaucoup de temps.

**M. Young:** J'aimerais que nous donnions suite cette année à ce que le comité avait décidé l'an dernier, à savoir que nous nous reportions au supplément du rapport *Obstacles*, supplément paru en 1983 et examinant la situation des autochtones.

C'est ce que David Crombie aurait aimé que l'on fasse à l'époque où il était encore ministre. A ce propos, monsieur le président, tout ce que Doreen a à nous dire est extrêmement important. Elle pourrait donc peut-être nous donner ses notes, que nous pourrions faire transcrire et distribuer au comité. Je pense que cela pourrait être utile à tous les membres du comité, lorsque nous nous reporterons à ce supplément qui porte sur la situation des autochtones. Cela ne peut pas manquer de nous être très utile.



[Text]

[Translation]

• 1500

**The Chairman:** Would it be possible for you to supply us with your brief in Braille so we could have it translated?

**Ms Demas:** The copies that I have are in Braille and in print, so I can leave you copies.

**The Chairman:** It would be very helpful if we could have your notes, if that is possible.

**Mr. Walker:** I am interested in pursuing this question of what to do with services for disabled native people who have come off reserves. Do you think medical services should have an established or an expanded mandate to look after off-reserve questions, or is there another route that you would prefer?

It happens that people leave, for example, northern Manitoba and come into the city, and they do not get access to the same services they should have had on reserves. On the other hand, the reserve does not have any capacity at all for handling the special problems that disabled native people have. I am just curious as to where you thought the focus should be in new programming.

**The Chairman:** Go ahead.

**Ms Demas:** I was talking to someone at the same time, so I did not quite hear all of what you said.

**Mr. Walker:** I am just trying to work my way through the problem of whether or not we should put medical services to provide more services in cities such as Winnipeg, Thompson, Brandon and so forth, or whether the emphasis should be to increase the capabilities of reserves now that they are going through a self-government process: whether the onus should be back at the reserve. Do you have any sort of preferences there?

**Ms Demas:** I am one of those individuals who truly advocates and supports the whole concept of self-government. I would like to see bands and tribal councils, not only in Manitoba but also across the country, assume that responsibility.

It would mean the transfer of funding; it would mean a whole new set-up. But I personally think that native people, by learning over time, probably could do that themselves. I think they are the best judge to look after that responsibility. Disabled people are asking to assume responsibility for themselves, and native people should be accorded that same right.

**Mr. Pagtakhan:** There have been several meetings funded by the Secretary of State for your communities. What has been the impact of these conferences on the native community, and have they evoked the appropriate government response, from your perspective?

**Ms Demas:** Are you referring to conferences specifically for native people with disabilities?

**Mr. Pagtakhan:** Yes.

**Le président:** Pourriez-vous nous donner vos notes en braille pour que nous les fassions transcrire?

**Mme Demas:** J'ai un exemplaire en braille, mais également une version imprimée, que je pourrais vous laisser.

**Le président:** Ce serait effectivement très utile.

**M. Walker:** J'aimerais poser une question qui concerne les services aux handicapés autochtones vivant à l'extérieur des réserves. Pensez-vous que les responsabilités des services médicaux doivent être étendues aux personnes vivant à l'extérieur des réserves, ou imaginez-vous une autre solution?

Les personnes qui quittent, par exemple, le nord du Manitoba pour venir dans les villes, n'ont pas à l'extérieur des réserves accès aux mêmes services dont ils disposeraient à l'intérieur. D'un autre côté, la réserve n'a pas non plus toujours les moyens de répondre aux besoins spéciaux des autochtones handicapés. Où devrait se porter l'effort d'un nouveau programme?

**Le président:** Allez-y.

**Mme Demas:** Excusez-moi, j'étais en train de parler, et je n'ai pas très bien entendu ce que vous avez dit.

**M. Walker:** Je voudrais savoir si d'après vous, nous devrions renforcer les services médicaux mis à votre disposition à Winnipeg, Thompson, Brandon, etc, ou si nous devrions au contraire donner plus de moyens aux réserves, maintenant que l'on s'oriente vers l'autonomie politique; est-ce que c'est la réserve qui devrait reprendre l'avantage? Avez-vous des préférences à ce sujet?

**Mme Demas:** Je fais partie de ceux qui soutiennent à fond l'idée d'autonomie politique. J'aimerais que les bandes, les conseils tribaux, non seulement au Manitoba mais dans tout le Canada, puissent assumer ce genre de responsabilités.

Cela entraînerait évidemment des transferts de fonds, de responsabilités financières, toute une nouvelle organisation. Mais je suis convaincue qu'à la longue les autochtones pourraient s'en occuper eux-mêmes. Ce sont eux les mieux placés pour prendre en charge ce type de responsabilité. Les handicapés demandent à pouvoir se prendre complètement en charge, et les autochtones devraient eux aussi avoir ce droit.

**M. Pagtakhan:** Il y a eu plusieurs réunions d'autochtones subventionnées par le secrétariat d'État. J'aimerais savoir quel en a été le résultat, quel en a été l'écho au sein de la population autochtone, et si d'après vous la réaction du gouvernement a été la bonne?

**Mme Demas:** Voulez-vous parler de ces conférences spécialement organisées pour les autochtones handicapés?

**M. Pagtakhan:** Oui.

[Texte]

**Ms Demas:** I have been to a couple of them and I would say that in one sense, I think it is good because they are certainly bringing native people with disabilities together. It is giving them a sense of solidarity in terms of learning to advocate and voicing their opinions. But I think that in terms of government officials, that kind of thing, even our own chiefs, the attendance and the attention and the priority that has been given by all levels has been very poor.

It is very frustrating, because last year the National Association of Friendship Centres had a national conference in Ottawa to deal with native persons with disabilities. At that time, we had invited representatives from all three parties and also representatives from the major native organizations, and I would have to say the attendance was basically nil. In fact, the only person I can remember being there was Mr. Young and a woman from the Aboriginal Women's Society of Canada. That gives you an indication of where we are on a priority level, I guess, of both government and our own people.

**The Chairman:** We are going to move on. We have about 35 minutes or a little better for the balance of our time. Irene.

**Ms Feika:** Our next speakers are going to be members of the executive. They will be about five minutes on a topic and I will do a wrap-up. And perhaps we could keep questions for the three executive members until the end of our wrap-up.

• 1505

I would like to first introduce Muriel Keeling, who is treasurer of the COPOH executive. Muriel will speak to us on independent living. She is from Alberta.

**Ms Muriel Keeling (Treasurer, Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped):** I would like to start my presentation with a clarification and a definition. When we talk about independent living, we are not talking about housing, we are not talking about people living totally on their own in the community. Independent living is giving control and choice to people with disabilities regardless of the disability and what they wish to do.

The disabled population in Canada is one of the fastest-growing populations. We know, and you are certainly hearing today, that we are certainly not ranking as one of the top populations in Canada. When we talk about people with disabilities, we talk about people all across the different backgrounds of our community and culture: people from various income brackets, people from ethnic, aboriginal... all those different backgrounds. It is not something we can classify as just one group of people being the disabled.

• 1510

Nor are the disabled one type of person or one type of disability. We have people in wheelchairs, people, like

[Traduction]

**Mme Demas:** J'ai assisté à deux d'entre elles, et dans un sens c'est une bonne chose puisque cela permet aux autochtones handicapés de se retrouver. Cela leur donne le sens d'une certaine solidarité, et leur apprend en même temps à se défendre. Côté gouvernement, et même pour ce qui est de nos propres chefs, la participation et l'intérêt dont on a témoigné sont restés très décevants à tous les niveaux.

C'est d'autant plus décevant que l'an dernier, l'Association nationale des centres d'accueil a tenu une conférence nationale à Ottawa traitant précisément des autochtones handicapés. À l'époque nous avions invité des représentants des trois partis, ainsi que des grandes organisations autochtones; presque personne n'est venu. Les seules personnalités dont je me souviens sont M. Young, ainsi qu'une représentante de la Société des femmes autochtones du Canada. Tout cela pour vous donner une idée des priorités, aussi bien de l'administration fédérale que de nos propres représentants.

**Le président:** Nous allons continuer. Nous avons encore 35 minutes, ou un peu plus, pour le reste.

**Mme Feika:** Nous allons passer la parole aux membres de l'exécutif. Ils disposeront d'environ cinq minutes, et je conclurai. Et les trois membres de l'exécutif pourront peut-être ensuite répondre aux questions.

Permettez-moi de vous présenter d'abord Muriel Keeling, trésorière de la COPOH. Muriel va nous parler d'autonomie. Elle vient d'Alberta.

**Mme Muriel Keeling (trésorière, Coalition des organisations provinciales ombudsman des handicapés):** Je vais tout d'abord commencer par une définition et une mise au point. Lorsque nous parlons d'autonomie, nous ne voulons pas parler d'indépendance sur le plan du logement, ou du fait d'être capable de vivre seul. Pour les handicapés, l'autonomie signifie, quel que soit leur handicap, la capacité de choisir et de décider du type de vie qui leur convient.

La population des handicapés, au Canada, est une des populations dont la croissance est la plus rapide. Nous savons, et cela ne vous a certainement pas échappé, que nous ne faisons pas partie des privilégiés. Les handicapés sont une population d'origines très diverses, appartenant à tous les milieux et à toutes les cultures. On les trouve dans toutes les couches de la population, ce sont aussi bien des membres des minorités ethniques que des autochtones... toutes les origines sont possibles. Il ne s'agit donc pas d'un groupe homogène.

Il n'y a pas de profil-type du handicapé, il n'y a pas qu'une seule sorte de handicap. Certains sont dans des



[Text]

myself, who use canes, people who are mentally handicapped, psychiatrically invisible. There is a whole range of them. I think it becomes crucial for this group to remember that. Those of us who are very articulate, when we talk and you interrelate with us, are just the pinnacle of a major group of people, and one that has to be recognized.

I would like to tell you a little about the independent living movement and COPOH's involvement with it. COPOH has been one of the major moving forces in helping the independent living movement get started in Canada and has continued to support it and will continue in the future.

The independent living movement and what it signifies are very important to our country and to people with disabilities. As I said, it is a movement that says all people with disabilities have the right to control and choice in their own lifestyle. The underlying principles for it are that disabled people know what their needs are and how best to meet them; that we must work at changing the environment, not the disability and not the individual; that in order to do these things people with disabilities need access to information, support networks, and resources. Our ultimate goal is community integration, but integration as a person with a disability wants it, not as we see it should happen.

There are all types of disabilities and all types of needs. The ones you have heard addressed this afternoon are very important needs and very important issues that come under the focus of independent living. But there are a lot of others. There is the whole area around income and employment, accessibility, etc.

One of the things that happen to prevent people from taking what is a nice motherhood statement and putting it into practicality is places that will support them in doing that. In Canada we have begun to see the establishment of what we call independent living resource centres. This government has been very good, through Secretary of State and Health and Welfare, and as has been mentioned in follow-ups to your *Obstacles* report is trying to see that it does happen. We now have some funding that will make those centres a reality. But we need to make sure it stays.

We need to find a way of making sure we no longer fragment services and fragment people. We do that too often. We say because you are a quadriplegic, you are entitled to work with this agency and to get these services. If you are mentally handicapped, you work with another agency and another service. We do not always put the person first; and that is the focus of what we should be doing, them and their needs.

We should be encouraging people to use services, generic as well as customized, to meet their needs. But to

[Translation]

chaises roulantes, d'autres, comme moi-même, ont besoin de cannes, certains sont handicapés mentaux, d'autres sont internés. Il y a donc tout un éventail de cas très différents. Je crois qu'il est important que vous y prêtiez attention. Ceux d'entre nous qui sont capables de prendre la parole, comme ici, ne sont que la partie visible de toute une population; ne l'oublions pas.

J'aimerais vous parler de notre lutte pour l'autonomie, et de ce que la COPOH a fait pour ce mouvement. La COPOH a été une des forces essentielles à l'origine de ce mouvement de lutte pour l'autonomie au Canada, mouvement qu'elle a soutenu sans relâche et qu'elle continuera à appuyer.

Ce mouvement pour une vie autonome, avec tout ce que cela signifie, est d'une importance cruciale pour notre pays, et sa population de handicapés. Comme je l'ai dit, c'est un mouvement qui demande que les handicapés puissent décider et choisir pour eux-mêmes. Les grands principes sous-jacents sont que les handicapés connaissent leurs besoins et sont les mieux à même de les prendre en charge, que nous devons travailler pour faire changer le milieu, et non pas le handicap ou l'individu, et que pour cela les handicapés ont besoin d'avoir accès à l'information, à des réseaux de soutien, et aux ressources disponibles. Notre objectif final est l'intégration au milieu, mais une intégration telle que le handicapé la désire, et non pas telle qu'on peut la désirer pour lui.

Il y a des tas de types de handicaps, auxquels correspondent à chaque fois des besoins particuliers. On vous a cité cet après-midi certains de ces besoins les plus importants, et certaines des questions qui sont au centre du débat de la lutte pour l'autonomie. Mais il y en a bien d'autres. Il y a tout ce qui tourne autour du revenu, de l'emploi, de l'accès, etc.

Tout cela évidemment va de soi, mais pour passer à la concrétisation, il faut des structures de soutien. Au Canada nous avons commencé à créer ce que nous appelons des centres de ressources pour une vie autonome. Ce gouvernement a d'ailleurs beaucoup fait par l'intermédiaire du secrétariat d'État et de Santé et Bien-être Canada, et plus particulièrement après la publication du rapport «Obstacles», il a fait des efforts pour que les choses prennent tournure. Nous avons donc maintenant des crédits qui permettront à ces centres de devenir une réalité vivante, et nous devons veiller à ce qu'ils le restent.

Il faut notamment trouver une façon d'empêcher la fragmentation des services, qui aboutit à une fragmentation de la personne. Le phénomène est encore trop fréquent. Si vous êtes quadriplégique vous avez le droit de travailler dans tel organisme, et vous avez le droit à tel et tel autre service. Si vous êtes retardé mental vous travaillez dans tel autre organisme, vous avez droit à tel et tel autre service. La notion de personne finit par disparaître, or c'est ce qui devrait venir d'abord, la personne et ses besoins.

Nous devrions également encourager les intéressés à utiliser les services, qu'il s'agisse de services généraux ou



## [Texte]

do that we must encourage and demand from the public and private sector that they also begin to change their services to meet our needs. We are no longer talking about a group of people you can just put away in a corner and say it is nice we can do some things for them. We are a very active and vital part of Canadian culture. We need to continue to be more so. If we do not quit fragmenting services, then we will never allow people who have a lot to contribute both in the work force and in all areas of life really to be part of it.

These past two and a half days at COPOH we have looked at some areas within the independent living sphere to try to consolidate what we would like to do. Some of the recommendations coming out from COPOH are in policy determination. We support the education of people to understand that extended care facilities are not always a necessary stepping-stone between acute care and independent living. This happens too often. We must keep working towards ensuring that disabled people receive solid rights as opposed to privileges, which can be taken away or have to be earned, especially in personal care, nursing homes, and auxiliary hospitals. Services must be holistic, not fragmented, so that the consumer spends the least time necessary in trying to access the service.

• 1515

COPOH needs to explore ways to re-energize. This is something that we have been concentrating on for a long time. Where disabled Canadians are being moved from institutions to the community, a concept that COPOH very much supports, they need a wide range of services to meet their needs and ensure the quality of life in the community.

COPOH requests that the provincial governments of Canada not only assign funds but plan and have all the necessary support services in place before discharging residents of institutions into the community. Funding is a major part of what we want and need to ensure that we are part of the community.

**Mr. Raleigh Orr (Income Security Issues, Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped):** The quickest way to become poor is to become disabled. Most Canadians who are disabled are poor. I am sure you as MPs are quite familiar with the statistics, but there are a couple I would like to throw at you. In an 1986 survey some 63% of those surveyed reported an income of less than \$10,000. Only 5% reported an income of \$30,000 or more.

This poverty has two reasons: extra costs of disability and unemployment. Canadians with disabilities face many

## [Traduction]

adaptés à leurs besoins particuliers. Mais pour cela nous devons encourager les secteurs public et privé à modifier le profil de ces services en fonction de nos besoins, et nous devons même l'exiger. Nous ne sommes plus un groupe d'individus que l'on peut isoler, et oublier, en se félicitant d'avoir fait quelque chose pour eux. Nous sommes une partie active et vitale de la culture canadienne. Et nous devons continuer à l'être de plus en plus. Si nous ne mettons pas fin à cette fragmentation des services, toutes ces personnes qui ont quelque chose à apporter, non seulement sur le plan du travail, mais dans tous les autres domaines de la vie en société, n'arriveront jamais à faire partie de celle-ci.

Depuis deux jours et demi la COPOH discutait de cette question de l'autonomisation de notre vie, pour essayer de parvenir à quelques conclusions. Certaines des recommandations de la COPOH débouchent sur une véritable politique. Ainsi nous pensons qu'il faut éduquer les personnes concernées pour qu'elles comprennent que les soins prolongés ne sont pas toujours l'étape intermédiaire nécessaire entre les soins intensifs et une vie autonome, comme c'est trop souvent le cas. Notre objectif doit être de nous assurer que les handicapés jouissent de droits véritables et non pas de privilèges qui peuvent être supprimés ou qu'il faut gagner surtout dans le domaine des soins personnels, dans les foyers et les établissements para-hospitaliers. Les services doivent être intégrés et non pas fragmentés afin que les prestataires perdent le moins de temps possible pour essayer d'y accéder.

Le ressourçage est une démarche essentielle. Cela fait longtemps que la COPOH s'intéresse tout particulièrement à cette question. Lorsque les handicapés sont réinsérés dans la société, initiative que la COPOH approuve pleinement, ils ont besoin de toute une gamme de services pour répondre à leurs besoins et leur assurer une qualité de vie dans cette société.

La COPOH demande que les gouvernements provinciaux du Canada non seulement dégagent des fonds mais planifient et mettent en place tous les services de soutien nécessaires avant la réinsertion dans la communauté à la sortie des établissements. Le financement est un élément de ce que nous voulons et de ce dont nous avons besoin pour assurer notre appartenance à la communauté.

**M. Raleigh Orr (Questions de sécurité de revenu, Coalition des organisations provinciales ombudsman des handicapés):** La façon la plus rapide de devenir pauvre est de devenir handicapé. La majorité des Canadiens qui sont handicapés sont pauvres. Je suis sûr que parlementaires, vous connaissez très bien ces statistiques, mais j'aimerais vous en citer une ou deux. Dans une enquête réalisée en 1986, quelque 63 p. 100 des questionnés ont déclaré un revenu de moins de 10.000 dollars. Seulement 5 p. 100 ont déclaré un revenu de 30.000 dollars ou plus.

Cette pauvreté a deux raisons: les coûts supplémentaires dus au handicap et le chômage. Les

*[Text]*

employment barriers. Many of those people with disabilities who are unemployed are also in low-paying jobs or very shaky positions. Many people with disabilities find themselves relying upon Canada's social safety net. Unfortunately, the safety net has a few holes in it.

As most of you will be aware, the federal government shares the cost of social assistance through the Canada Assistance Plan. CAP, a project of the 1960s, is 20 years out of date. For example, many people with disabilities would like to work part-time. I myself, as a retired school teacher, would like to work part-time, but unfortunately the mechanism in place does not permit that to happen. There is not enough incentive.

All jurisdictions require ongoing case reviews in social assistance. For example, in Quebec a medical form must be filled out on an annual basis. Many consumers resent this as their disability is permanent. Social assistance payments often do not take into account the extra cost of disability. Estimates are that up to 25% extra is paid for the cost of disability. I am referring to such things as personal services, assistive devices, and medical equipment.

Social assistance financially penalizes couples. A couple receives less support than would two individuals. Quite often some of our friends who are perhaps contemplating marriage will decide not to because they will be penalized for doing so.

• 1520

One of the major problems with the income security system is that it is a patchwork of programs. Some people are falling through the cracks.

So to sum up, COPOH has been working for refundable tax credits. Currently Canada has a system of non-refundable tax credits. Disabled Canadians who are poor do not benefit from these. COPOH is seeking elimination of the disincentives to employment in a social welfare system. COPOH is seeking expanded refundable tax credits that would benefit disabled people who are poor.

COPOH is seeking recognition of the extra costs of disability and social assistance payments. COPOH seeks assurance from the federal government that provinces have agreed not to treat sales tax refunds as income.

Finally, COPOH sees a federal-provincial review of all total income security systems as a priority. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you for a very succinct presentation.

*[Translation]*

Canadiens handicapés ont beaucoup de mal à trouver du travail. Beaucoup de ceux qui travaillent sont mal payés ou ont des emplois très instables. Beaucoup de handicapés doivent compter sur les programmes sociaux du Canada. Malheureusement, ces programmes ne sont pas à toute épreuve.

Comme vous n'êtes pas sans l'ignorer, le gouvernement fédéral finance partiellement le coût de l'assistance sociale par le biais du régime d'assistance publique. Ce régime des années 1960 est dépassé depuis 20 ans. Par exemple, beaucoup de handicapés aimeraient travailler à temps partiel. Moi-même, enseignant à la retraite, j'aimerais travailler à temps partiel mais malheureusement les dispositions en place ne le permettent pas. Les encouragements à travailler ne sont pas suffisants.

Toutes les provinces exigent des mises à jour permanentes en matière d'assistance sociale. Par exemple, au Québec un formulaire médical doit être rempli tous les ans. Beaucoup de prestataires s'en offusquent parce que leur handicap est permanent. Les prestations d'assistance sociale souvent ne tiennent pas compte des coûts supplémentaires du handicap. Selon certains calculs, un handicap représente jusqu'à 25 p. 100 de dépenses supplémentaires. Je veux parler de choses comme les services personnels, les appareils et l'équipement médical.

L'assistance sociale pénalise financièrement les couples. Un couple reçoit moins d'aide que deux personnes vivant séparément. Très souvent certains de nos amis qui pensent à se marier décident de ne pas le faire parce que cela les pénalise.

Un des problèmes majeurs du système de sécurité du revenu est que c'est un «patchwork» de programmes mal cousus ensemble. Pour certains les coutures ne résistent pas.

En résumé, la COPOH réclame des crédits d'impôt remboursables. Actuellement le Canada a un système de crédits d'impôt non remboursables. Les Canadiens handicapés qui sont pauvres n'en bénéficient pas. La COPOH réclame l'élimination des dispositions du régime de bien-être social qui découragent l'intégration sur le marché du travail. La COPOH réclame une extension des crédits d'impôt remboursables dont bénéficieraient les handicapés qui sont pauvres.

La COPOH réclame la reconnaissance des dépenses supplémentaires provoquées par les handicaps et les prestations d'assistance sociale. La COPOH réclame l'assurance du gouvernement fédéral que les provinces ont accepté de ne pas considérer les remboursements de taxe de vente comme des revenus.

Enfin, la COPOH considère comme prioritaire une révision fédérale-provinciale de tous les systèmes de sécurité du revenu. Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci de cet exposé très succinct.



## [Texte]

Do you wish to make some comments now, Irene, or do you want to have questions first?

**Ms Feika:** I will make some comments and do a wrap-up.

I will be talking with you about employment—or really, for many of us who live with disabilities, unemployment or underemployment. We believe very strongly that reasonable accommodation must be included in the Canadian Human Rights Act in order that more disabled people can become employed. We have been asking for this for a number of years now.

“Reasonable accommodation” is basically a concept that says that if an employer has a job for you and you are qualified and he or she wants to hire you, and you are ready to go to work but there is that six-inch step and you cannot get in the front door, then to make a reasonable accommodation that step would be eliminated and a small curb-cut would be put in there. Or if you were deaf and about 20% of your work was phone work and you are quite capable of doing it if you have a telephone device for the deaf, known as a TDD, the accommodation would be to get you a TDD.

We feel it is extremely important that this concept be included in human rights. It was promised in 1985, but nothing has happened about it yet, and we certainly ask that this committee would be supportive of us in that.

We are very pleased that the present government has made employment equity legislation; however, until it gets some kind of enforcement mechanism it is of very little use to us. COPOH continues to call for true affirmative action with an enforcement mechanism, and we need to have some goals and time-lines as well.

I mentioned that most of us are unemployed or underemployed. Part of that is because there are such strong disincentives to employment if you live life with a disability. The cost of disability can be very high. I have been unable to work because of my disability for about a year and a half now. I am very fortunate, in that the organization I work for had a very comprehensive benefit package and I am still on part of it. My medication alone costs \$500 a month. I can be offered any kind of a job; however, unless there is a very comprehensive medical package included in my benefits, I cannot afford to take it.

There are also people on assured income programs in the provinces, which range from a grandiose \$400 to about \$700 a month. For many individuals with disabilities who live at that poverty level, they cannot afford to take a job even when offered to them because it means they could lose all prescription costs, dental care, medical care, technical aids, attendant care and would

## [Traduction]

Souhaitez-vous faire d'autres commentaires maintenant, Irène, ou voulez-vous que l'on passe d'abord aux questions?

**Mme Feika:** Je vais faire quelques commentaires et un résumé final.

Je vais vous parler d'emploi—ou plutôt, pour nombre d'entre nous qui ont un handicap, de chômage ou de sous-emploi. Nous croyons fermement que la notion d'accommodement raisonnable doit être incluse dans la Loi canadienne sur les droits de la personne afin que plus de handicapés puissent être employés. Cela fait déjà plusieurs années que nous le réclamons.

Par «accommodement raisonnable» nous entendons que si l'employeur a un emploi pour vous, que vous soyez qualifié et qu'il veuille vous employer, que vous soyez prêt à vous rendre sur le lieu de travail mais qu'il y ait cette marche de six pouces qui vous empêche de franchir la porte d'entrée, il faut qu'il soit disposé à éliminer cette marche et à faire un petit bateau dans le trottoir. Ou si vous êtes sourd et qu'environ 20 p. 100 de votre travail se fasse au téléphone, que vous soyez tout à fait capable de le faire si vous avez un appareil téléphonique pour les sourds, connu sous le nom de TDT, l'accommodement c'est de vous obtenir un TDT.

Nous estimons extrêmement important que cette notion soit incluse dans les droits de la personne. La promesse a été faite en 1985 mais rien n'a été fait depuis et nous demandons que votre Comité nous appuie dans notre requête.

Nous sommes très heureux que le gouvernement actuel ait adopté une loi sur l'équité en matière d'emploi; cependant, tant que de véritables dispositions d'application n'auront pas été prises, elle ne nous sert pas à grand-chose. La COPOH continue de réclamer une action positive véritable, c'est-à-dire des dispositions d'application réelles ainsi que des objectifs et des délais à respecter.

Je vous ai dit que la majorité d'entre nous étaient chômeurs ou sous-employés. C'est en partie à cause des forts découragements à l'emploi si on vit une vie de handicapés. Être handicapé peut coûter très cher. Je suis dans l'incapacité de travailler à cause de mon handicap depuis environ un an et demi. J'ai beaucoup de chance car l'organisme pour lequel je travaillais offrait un régime de prestations très complet et je continue à en bénéficier d'en partie. Mes seuls médicaments coûtent 500 dollars par mois. On peut m'offrir n'importe quel travail, cependant, à moins qu'il ne soit accompagné d'un régime de prestations médicales très complet, je ne peux me permettre de l'accepter.

Il y a aussi des gens qui vivent de programmes de revenu assuré dans les provinces qui vont de la somme merveilleuse de 400 dollars par mois à environ 700 dollars par mois. Nombre de handicapés qui vivent à ce seuil de pauvreté ne peuvent se permettre de prendre un emploi même quand on leur en offre, car ils pourraient perdre tous leurs remboursements de médicaments, de



[Text]

then have to be paying them out of their own pockets. And as most of us are often offered entry level jobs at minimum or just above minimum wage, it is very difficult to be paying \$500 a month in medication or \$1,000 a month for attendant care, whatever those costs may be. We are asking that the government, through the Canadian Assistance Program, look at how they can work it out, because the dollars come out of a federal-provincial cost shared program. We are recommending that these disincentives to employment really need to be eliminated.

• 1525

People who live their lives with disabilities often also experience what is known as the glass feeling effect. You get into an entry level job, and then an invisible glass barrier is there and you never go beyond that. Sometimes we think it is because there is a lack of understanding; there is prejudice. Sometimes it is because we have not been able to get the kind of education we need in order to improve ourselves, or the training facility where we could go to get further education is not accessible or is not barrier free to us. There are also many people with disabilities who end up... I am sure you have heard of the old sheltered workshop approach, where the trainee has been there for 25 years because he or she is the best producer. So the workshop cannot afford to lose them, because they are going to lose their government contract.

There are also some positives, I have to admit. There are some government programs whereby projects are created for anywhere from 3 to 12 months. They give us experience and an opportunity to work. However, those same projects will never allow us to stay in the position, because you need new project dollars to go on, and most of them are time limited in the restrictions. The criteria for working in a project type of job usually mean you have to be unemployed or have been unemployed for a year or so. So although these types of positions are very nice for getting experience, we would still like to have a real permanent job with real wages, so we can support ourselves.

I could speak for a couple of hours on employment and its many, many issues. I am limiting myself too, but I will cut down on it. I mentioned to you at the beginning of these sessions that COPOH met this week and had its first conference in four years. It has been a very successful conference, and I would like to share with you a little of the results of that conference, so you are fully up to date. We are sending a letter to the Prime Minister, and we want to share with this parliamentary committee. However, we want to be sure we are not precluded from coming before you as witnesses again, because as issues change we want to be sure we are able to speak to them when they concern us as disabled people.

[Translation]

soins dentaires, de soins médicaux, d'assistance technique, et il faudrait qu'ils les paient de leur propre poche. Et comme la majorité d'entre nous se voient souvent offrir des emplois au salaire minimum ou juste un peu au-dessus, il est très difficile de payer 500\$ par mois de médicaments ou 1,000\$ par mois d'aide domiciliaire, par exemple. Nous demandons que le gouvernement, par le biais du Programme d'assistance publique, étudie des solutions car l'argent vient d'un programme à coûts partagés fédéral-provincial. Nous recommandons que ces dispositions qui découragent les initiatives de recherche d'emploi soient éliminées.

Les handicapés vivent également l'expérience d'obstacles invisibles. Ils trouvent un emploi en bas de l'échelle et une barrière invisible semble les empêcher de progresser. Parfois nous pensons que c'est parce qu'il y a un manque de compréhension; il y a des préjugés. Parfois c'est parce que nous n'avons pas pu obtenir le genre d'éducation dont nous avons besoin pour nous améliorer ou bien les établissements de formation où nous pourrions aller pour compléter notre éducation ne sont pas accessibles ou parsemés d'obstacles pour nous. Il y a également beaucoup de handicapés qui finissent... Je suis sûre que vous avez entendu parler de la vieille méthode des ateliers où cela fait 25 ans que les mêmes stagiaires font les mêmes stages parce que ce sont les meilleurs. L'atelier ne peut se permettre de les perdre parce qu'ils perdrait son contrat avec le gouvernement.

Il y a également quelques éléments positifs, je dois l'admettre. Il y a certains programmes du gouvernement qui créent des projets pour des durées allant de trois à douze mois. Ils nous donnent une certaine expérience et la possibilité de travailler. Cependant, ces mêmes projets ne nous permettront jamais de continuer dans la même direction car il faut des crédits pour nouveaux projets pour continuer et la plupart d'entre eux sont limités dans le temps. Les critères de participation à ces projets sont tels que généralement il faut être au chômage ou avoir été au chômage au moins depuis un an. Par conséquent, même s'ils sont très utiles en nous permettant d'acquérir une certaine expérience, nous préférierions quand même avoir de véritables emplois permanents avec de vrais salaires afin de subvenir à nos propres besoins.

Je pourrais vous parler encore des heures de l'emploi et des nombreux problèmes qui y sont associés. Je vais me limiter moi-même et mettre fin à mon intervention. Je vous ai dit au début de ces audiences que la COPOH s'était réunie cette semaine et avait tenu sa première conférence depuis quatre ans. Cette conférence a été couronnée de succès et j'aimerais partager avec vous quelques-uns des résultats de cette conférence afin que vous soyez vraiment au courant. Nous envoyons une lettre au premier ministre et nous voulons dialoguer avec votre comité. Cependant, nous voulons être certains de pouvoir revenir comme témoins devant vous, car au fur et à mesure que les problèmes évoluent, nous voulons être

[Texte]

We have 12 goals for the next 3 years that we are asking the Prime Minister and his government to give support to, and we would ask this all party parliamentary committee for support as well. The goals are:

1. The establishment of true affirmative action legislation that includes targets and time lines and an enforcement mechanism to ensure compliance.

2. Continuation of the Court Challenges Program to allow disabled Canadians to fight discriminatory legislation in the courts.

3. A commitment to a review and overhaul of income security programs which reflect the principles laid out in the transition report of the Ontario government and which remove the disincentives to employment found within the present income security system.

4. Expanded employment training programs for disabled persons with a particular focus on the training needs of single parent women with a disability.

5. Allocation of resources to support the establishment of independent living centres.

6. Expanded initiatives and financial support for de-institutionalization and the development of comprehensive community support programs.

7. Amendment of the Canadian Human Rights Act to include the concept of reasonable accommodation.

8. An amended National Building Code that will strengthen and expand barrier free environments.

9. Tax reform that allows for employee and employer adjustments to cover the additional cost of disability.

10. The establishment of a universal technical aid/support services program.

11. Expansion of the support for consumer organizations of disabled persons.

12. That international development assistance ensure that support and resources are being allocated to disabled persons and their organizations in developing countries.

• 1530

Now you ladies and gentlemen are just as up to date on the issues as all our members who have put in three days of heavy-duty conferencing.

**The Chairman:** I wish to thank you and your colleagues.

**Mr. Young:** These points sound like recommendations out of the *Obstacles* report.

[Traduction]

certain de pouvoir venir vous en parler lorsqu'ils concernent les handicapés.

Nous avons 12 objectifs pour les trois prochaines années, que nous aimerions que le premier ministre et son gouvernement appuient ainsi que votre comité parlementaire. Ces objectifs sont les suivants:

1. La promulgation d'une véritable loi d'action positive qui inclut des objectifs, des délais et des dispositions assurant son application.

2. La poursuite du programme de contestations judiciaires pour permettre aux handicapés de contester les lois discriminatoires devant les tribunaux.

3. L'engagement de revoir et de réviser les programmes de sécurité du revenu, de façon à refléter les principes exposés dans le rapport de transition du gouvernement de l'Ontario, qui supprime les dispositions décourageant la recherche d'emploi contenues dans le système actuel de sécurité du revenu.

4. Une extension des programmes de formation d'emploi pour les handicapés, insistant tout particulièrement sur les besoins des mères célibataires handicapées.

5. L'allocation de ressources pour subventionner l'établissement de centres de vie indépendante.

6. Des initiatives accrues et un soutien financier accru pour la réinsertion sociale et le développement de programmes intégrés de soutien communautaire.

7. La modification de la Loi canadienne sur les droits de la personne pour inclure le concept d'accommodement raisonnable.

8. Une modification du Code national de la construction pour renforcer et élargir les environnements libres d'obstacles.

9. Une réforme fiscale qui permette aux ajustements d'employé et d'employeur de couvrir les coûts supplémentaires du handicap.

10. L'établissement d'un programme universel de services d'aide technique et de soutien.

11. Le soutien accru des organismes de consommateurs handicapés.

12. Que l'aide au développement international s'assure qu'un soutien et des ressources sont alloués aux handicapés et à leurs organismes dans les pays en voie de développement.

Mesdames et messieurs, maintenant vous êtes tout aussi au courant des questions que tous nos membres qui ont participé à cette longue conférence de trois jours.

**Le président:** Je tiens à vous remercier ainsi que vos collègues.

**M. Young:** Ces objectifs ressemblent aux recommandations du rapport *Obstacles*.



[Text]

**Ms Feika:** We noticed that too. And that was what, nine years ago?

**Mr. Young:** Yes. This committee has already agreed that they are going to start looking into the Court Challenges Program. And even though we have not discussed it as a committee, I think there is a need to review not only the *Obstacles* report but the 11 recommendations that you have made as they fit into what we recommended unanimously as a committee a number of years ago.

I think that the presentation you made is absolutely spot on, even though you cannot separate issues, as we know, because each issue is synonymous with the other. You cannot talk about employment without talking about education, transportation, and all the other things that go along with that and that lead to independent living.

I think that this document that COPOH circulated deals with reasonable accommodation very well. But there was a comment made in that report that I would like to ask you about. That was that the more legislators attempt to provide more civil and human rights to a disabled population, very often those rights are used against the community rather than their intended use, which is to assist. I wonder whether you could give us some examples. I know you give some examples in the document, but it would be good for the record if you would wish to give us some examples.

**Ms Feika:** One of the recommendations that came out of the conference already is that section 15.2 in the Charter of Rights of Freedoms be used in a minimal way to take away independence from disabled people. I think that COPOH will have to continue to be a very strong watchdog, as will other organizations of disabled people, to ensure that legislation which we originally asked for in order to equalize opportunity for us as people with disabilities, is not in turn used against us to keep us from using those rights. I think Laurie would like to comment on that as well.

**Mr. Beachell:** One specific, just to give you an example, might be the minimum wage legislation within various provinces. There is often an attempt by some employers to have minimum wage exemptions for disabled employees. Because many employees feel that they are doing something worthwhile in hiring disabled people and that they are, in terms of the Charter, ameliorating the condition of disabled Canadians by employing them, they still feel that they can flout other legislation and waive things like minimum wage laws.

In many provinces the Minister of Labour can approve minimum wage law exemptions for disabled persons, and that does happen. That is certainly one example. I mean, minimum wage laws are there to protect workers. They are there for protection of individuals, and so are the laws on equality. It seems bizarre that we would put the two together and assume we can pay disabled people less.

[Translation]

**Mme Feika:** Nous l'avons aussi remarqué. Et cela fait combien de temps, neuf ans?

**M. Young:** Oui. Ce comité a déjà décidé d'étudier le Programme de contestations judiciaires. Même si nous n'en avons pas discuté en comité, je crois qu'il est nécessaire d'étudier non seulement le rapport *Obstacles* mais les onze recommandations que vous avez faites dans la mesure où elles concordent avec ce que notre comité avait recommandé à l'unanimité il y a plusieurs années.

Votre exposé ne pourrait être plus précis même si on ne peut distinguer les questions, comme nous le savons, car il y a synonymie des questions. On ne peut parler emploi sans parler éducation, transports, et toutes les autres choses qui vont avec et qui mènent à l'autonomie.

Votre document sur l'accommodement raisonnable est excellent. Cependant, il y a un commentaire dans ce rapport, au sujet duquel j'aimerais vous poser quelques questions. Vous dites que lorsque les législateurs essaient de donner plus de droits aux handicapés, très souvent ces droits se retournent contre eux. Pourriez-vous nous donner quelques exemples? Je sais que vous donnez quelques exemples dans ce document, mais il serait bon que vous nous en donniez d'autres pour qu'ils figurent au compte rendu.

**Mme Feika:** Une des recommandations de la conférence est que l'article 15.2 de la Charte des droits et libertés soit utilisé d'une manière minimale afin de ne pas retirer leur indépendance aux handicapés. Je crois que la COPOH devra faire preuve de beaucoup de vigilance, tout comme d'autres organisations de handicapés, pour s'assurer que la loi qui à l'origine était destinée à égaliser les possibilités pour les handicapés, ne sera pas utilisée contre eux pour les empêcher d'utiliser ces droits. Je crois que Laurie aimerait ajouter quelque chose à ce sujet.

**M. Beachell:** Un exemple me vient à l'esprit, celui de la loi sur le salaire minimum dans plusieurs provinces. Souvent certains employeurs essaient de se faire exempter du salaire minimum pour leurs employés handicapés. Parce qu'ils pensent faire quelque chose d'utile en embauchant des handicapés et qu'aux termes de la Charte, ils améliorent la conditions des handicapés en les employant, beaucoup d'employeurs estiment ne pas avoir à respecter d'autres lois comme celle sur le salaire minimum.

Dans beaucoup de provinces le ministre du Travail peut approuver des exemptions à la loi sur le salaire minimum pour les handicapés et cela arrive. Ce n'est qu'un exemple. Je veux dire que les lois sur le salaire minimum sont là pour protéger les travailleurs. Elles sont là pour protéger les particuliers ainsi que les lois sur l'égalité. Il semble bizarre qu'on puisse regrouper les deux et supposer qu'on peut payer moins les handicapés.



[Texte]

[Traduction]

• 1535

**Mr. Pagtakhan:** I have three short questions to each one, if I may. What percent of disabled persons do you think could potentially access the independent living centres? Second, insofar as income security is concerned, I can discern that you support the concept of a national disability insurance program. To ease the problem of a patchwork of many programs, I would like to know if in fact your group is in the process of developing such a national program for consideration by the federal government. Last, of the many goals that have been identified, is it possible to prioritize and identify the top two, or are they all equally compelling?

**Ms Keeling:** At the moment there are independent living centres set up in five provinces in Canada. The access to people is primarily in the urban area. As the centres develop people are able to access them. It is something that is open to and should be available to 100% of disabled Canadians. It is another route. At the moment it is limited to Alberta, Ontario, Quebec, Nova Scotia, and Manitoba.

**Mr. Beachell:** COPOH has called for the merging of a number of programs into a national disability insurance program. There has been a federal task group that has been set up to study this. The first reporting was, I believe, in 1983; the second reporting was in 1985. I believe it continued. I have not heard anything since 1985. There is no public report available presently other than the 1985 report. There is ongoing discussion.

The disabled community has recently come together with other organizations to look at the whole issue of poverty and disability, and has begun working with the Social Policy Reform Group, the National Council of Welfare, the National Anti-Poverty Association. A forum was held in Ottawa in early May to look at those issues again.

I think there is some need to update our policies from 1983 on a comprehensive disability insurance program, but the principal problem remains: that disabled people do not have enough to live on in this country. Attempts of the federal government in the recent past to increase those benefits have not had any direct impact upon disabled Canadians. The federal government, under the former health minister Jake Epp, increased the disability insurance under the Canada Pension Plan by \$150 per month. No disabled Canadian in Canada received any benefit of that \$150. Every dollar of that was grabbed back by the provincial government—every dollar—because they set the limit on the amount of income you can have.

The issue coming up on income that you might look at is an issue related to sales tax rebates. If the federal government, in doing sales tax rebates to people who are poor or who are disabled, does not ensure that the provinces do not treat those rebates as income, you can be assured that none of the poor or disabled is going to receive benefit of the rebate. So in the federal government

**M. Pagtakhan:** J'aimerais poser trois petites questions à chacun d'entre vous. Quel pourcentage de handicapés pourrait à votre avis accéder à ces centres de vie indépendante? Deuxièmement, en ce qui concerne la sécurité du revenu, je crois discerner que vous appuyez le concept d'un programme national d'assurance-handicap. Pour faire disparaître ce patchwork de programmes trop mal assemblés, j'aimerais savoir si votre groupe a réfléchi à un programme national pour le soumettre au gouvernement fédéral. Finalement, parmi tous ces objectifs recensés, est-il possible d'identifier les deux plus importants, ou sont-ils tous d'égale importance?

**Mme Keeling:** À l'heure actuelle il y a des centres de vie indépendante dans cinq provinces du Canada. Ils sont avant tout destinés aux résidents des régions urbaines. Au fur et à mesure que ces centres se développent, les intéressés y ont accès. Ils devraient être accessibles à 100 p. 100 des handicapés. C'est une autre philosophie. Pour le moment elle est limitée à l'Alberta, à l'Ontario, au Québec, à la Nouvelle-Écosse et au Manitoba.

**M. Beachell:** La COPOH a réclamé la fusion d'un certain nombre de programmes en un programme national d'assurance-handicap. Un groupe d'étude fédéral a été constitué pour étudier la question. Le premier rapport a été déposé, je crois, en 1983; le deuxième en 1985. Je crois que les travaux se poursuivent. Je n'ai pas entendu parler de quoi que ce soit depuis 1985. Actuellement il n'y a pas d'autre rapport public disponible mis à part ce rapport de 1985. Les discussions se poursuivent.

Dernièrement, les handicapés ont rencontré d'autres organismes pour étudier la question de la pauvreté et des handicaps, et ont commencé à travailler avec le Groupe de réforme des politiques sociales, le Conseil national du bien-être et l'Association nationale anti-pauvreté. Un forum à Ottawa au début du mois de mai a de nouveau étudié ces questions.

Je crois qu'il est nécessaire d'actualiser nos politiques de 1983 pour un programme intégré d'assurance-handicap, mais le problème principal demeure: les handicapés n'ont pas suffisamment pour vivre dans ce pays. Les tentatives récentes du gouvernement fédéral pour augmenter ses prestations n'ont pas eu d'impact direct sur les handicapés. Le gouvernement fédéral, quand M. Jake Epp était ministre de la Santé, a augmenté l'assurance-invalidité du Régime de pensions du Canada de 150\$ par mois. Aucun handicapé n'a reçu ces 150\$. Ils ont été repris intégralement par le gouvernement provincial car c'est lui qui fixe le plafond du revenu.

La question que vous pourriez étudier en matière de revenu est celle liée aux remboursements de taxe de vente. Si le gouvernement fédéral en remboursant la taxe de vente aux pauvres ou aux handicapés ne s'assure pas que les provinces ne traitent ces remboursements comme des revenus, vous pouvez être assurés qu'aucun de ces pauvres ou de ces handicapés ne bénéficiera de ces

[Text]

initiating a sales tax on its own, I do not know that that guarantee has been made by the provinces to ensure that sales tax rebates are not treated as income.

**The Chairman:** Good point, Mr. Beachell. We are very much aware of that problem. It needs to be tackled. It is a difficult federal-provincial issue, unfortunately.

• 1540

**Ms Feika:** There was one more question on whether or not these goals could be prioritized. I will take that.

We talked about that at our conference and decided that no, they cannot be prioritized. That is not to say that they are all necessarily of equal importance, but they are of importance to a variety of individuals.

As people with disabilities, we are not a homogeneous group. We are all unique and individual. Our disabilities are different. Even though there may be two people who are spinal cord injured and considered to be paraplegic, because of the difference in them as individuals, their needs in order to cope with daily living may be different. That is why we have not prioritized any of these.

**Mr. Walker:** A lot of what I wanted to talk about has been covered already, but I want just to move to this question of income security and part-time work. These discussions have been talked about, as you mentioned, from 1981-82 through to now. The CAP program itself goes back 24 years now. I guess. What do you see as the barriers, for us as a committee? Is it opposition, or just simple government inertia, or are we missing something as to what is stopping progress from being made—something as straightforward as getting access to part-time work and getting, as you said before, the opportunity to deduct monthly high-cost drugs and support systems. Is that simply people not understanding your position, opposing your position, or mumbling to themselves and going away? What is the barrier? Give me some feeling for that.

**Ms Feika:** The very fact that these programs are federally-provincially cost-shared is a big part of the issue. As we know, our country is so big and the provinces vary in degrees of wealth; some provinces may say that they can afford to be a little more generous but others say they just plain cannot afford it.

The problem is also that often there are different kinds of interpretation, not even just with provinces, but within a single province, of how that money can be utilized. We

[Translation]

remboursements. Le gouvernement fédéral voulant instituer sa propre taxe de vente, je ne sais si cette garantie a été promise par les provinces pour s'assurer que les remboursements de taxe de vente ne soient traités comme des revenus.

**Le président:** Bon point, monsieur Beachell. Nous sommes très conscients de ce problème. Il faut s'y attaquer. C'est malheureusement un problème fédéral-provincial difficile.

**Mme Feika:** Il y avait encore la question de savoir si ces objectifs pouvaient être classés par ordre de priorité. Je vais y répondre.

A notre conférence, nous avons décidé que non, ces objectifs ne pouvaient pas être classés par ordre de priorité. Nous ne voulons pas dire par là qu'ils sont nécessairement de valeur égale, mais plutôt qu'ils sont considérés comme importants par des personnes différentes.

En tant que handicapés, nous ne formons pas un groupe homogène. Nous sommes tous distincts les uns des autres. Nos handicaps sont différents. Nous pouvons avoir deux personnes qui ont été blessées à l'épine dorsale et qui sont considérées comme paraplégiques, mais parce qu'elles sont deux personnes différentes, leurs besoins peuvent être distincts dans la vie quotidienne. C'est la raison pour laquelle nous ne voulons pas tenter d'indiquer quels sont les objectifs les plus importants.

**M. Walker:** Beaucoup des points que je voulais relever ont déjà été abordés, mais j'aimerais quand même parler de la sécurité du revenu et du travail à temps partiel. Il en est question, comme vous l'avez indiqué, depuis 1981-1982. Le RAPC lui-même remonte à 24 ans, si je ne m'abuse. A votre avis, quels sont les obstacles que le comité doit envisager? Y a-t-il vraiment de l'opposition ou simplement de l'inertie de la part du gouvernement? Y a-t-il quelque chose que nous ne voyons pas et qui nous empêche d'aller de l'avant—pour une mesure aussi simple que de permettre aux gens de travailler à temps partiel ou encore, comme vous l'avez proposé, de déduire mensuellement les frais pour les médicaments et les appareils les plus chers. Est-ce que les gens ne veulent tout simplement pas comprendre votre situation? Quel est le principal obstacle à cet égard selon vous?

**Mme Feika:** Le fait que ces programmes sont des programmes fédéraux-provinciaux à frais partagés y comptent pour beaucoup. Comme vous le savez, notre pays est très vaste et les provinces qui le composent ne sont pas toutes aussi riches les unes que les autres; certaines provinces peuvent dire qu'elles se montrent généreuses, tandis que d'autres peuvent prétendre qu'elles n'ont pas les moyens financiers nécessaires.

La façon d'utiliser les fonds peut également prêter à diverses interprétations à l'intérieur d'une même province. Au moment de l'examen des programmes, nous



[Texte]

did some consultation when the review was taking place and we proposed that we would like to continue to act as consultants.

One of the things we proposed is that there needs to be some kind of criterion that is universal and that the programs themselves in their administration need to be universal, which is not the case.

**Mr. Walker:** But you have just presented us with a very startling fact. You have just suggested in the vernacular that the provincial government scooped a \$150-a-month bonus.

**Ms Feika:** Right.

**Mr. Walker:** That is a very serious charge. How did that happen?

**Ms Feika:** Because it was perceived as income by the provincial government. When you are getting an assured income, you are not supposed to have other income, and they just considered it income and deducted it from the cheques.

**Mr. Walker:** And what did the federal government do when they saw that happen?

**The Chairman:** The problem is the federal-provincial agreement, and the provinces can argue that they have to do this. It is a really bizarre situation, and I think the committee has to go into it in some detail. I know you are trying, but we are getting a little short of time here.

**Ms Feika:** It is very complex.

**Mr. McCreath:** Just a quick supplementary to the same issue. I have a sister who is a disabled person who lives in the United States. There is the same system there, the disincentive to work—

**Ms Feika:** Yes.

**Mr. McCreath:** —because anything she accrues in income is immediately knocked right off the top.

I am just speculating off the top of my head, and I would be interested in your reaction. Because there are in fact people who suffer various of the disabilities we have been talking about who in fact do not fall into the category of unemployed—they are a small minority, but who for one reason or another might prove to have been very successful in one of the professions or business people or anything else—I wonder if they in effect become a barrier to bringing these kinds of changes in, because obviously they do not require the kind of tax deductions, for example, or credit system or whatever for those additional costs that are accrued. Do you have any impression that this might be a factor in it? Clearly it is something this committee has to take a hard look at.

**Ms Feika:** I think—and I am stating just a very quick opinion on this—they might. We are not sure. Often that kind of individual is not involved within the disabled

[Traduction]

avons agi en tant que conseillers et nous avons indiqué notre intention de poursuivre notre rôle.

Nous avons proposé entre autres qu'il y ait un critère universel et que l'administration des programmes soit universelle. Ce n'est pas le cas actuellement.

**M. Walker:** Vous nous avez quand même révélé un fait renversant. Vous nous avez dit à votre façon que le gouvernement provincial s'était emparé d'une prime de 150\$ par mois.

**Mme Feika:** En effet.

**M. Walker:** C'est une très grave accusation. Comment une telle chose a-t-elle pu se produire?

**Mme Feika:** Le gouvernement provincial a tout simplement considéré qu'il s'agissait là d'un revenu. Pour lui, lorsque quelqu'un a droit à un revenu assuré, il n'est pas censé avoir droit à autre chose. Donc, il a déduit des chèques ce qu'il a considéré comme un autre revenu.

**M. Walker:** Comment le gouvernement fédéral a-t-il réagi?

**Le président:** Le problème est l'entente fédérale-provinciale; les provinces peuvent prétendre qu'elles sont obligées d'agir de la sorte. C'est une situation assez bizarre que le comité devra creuser. Je sais que c'est ce que vous essayez de faire actuellement, mais le temps commence à presser.

**Mme Feika:** Le sujet est très complexe.

**M. McCreath:** Une brève question complémentaire sur ce même point, si vous le permettez. J'ai une soeur handicapée qui vit aux États-Unis. Le travail y est également découragé. . .

**M. Feika:** Oui.

**M. McCreath:** . . . puisque tout ce que réussit à gagner ma soeur lui est immédiatement déduit.

Je formule cette hypothèse en ce qui me concerne. Je me demande ce que vous en pensez. Il y a des gens qui sont atteints des divers handicaps dont nous avons parlé et qui ne sont pas chômeurs pour autant—they sont peut-être une faible minorité, mais pour une raison ou pour une autre ils connaissent beaucoup de succès dans un certain nombre de professions ou d'entreprises—et je ne sais pas s'ils ne sont pas eux-mêmes des obstacles en vue de changements au système. Ils n'ont pas besoin de déductions fiscales en ce qui les concerne. Ils n'ont pas besoin de crédit d'impôt ou de mesures semblables à l'égard des frais supplémentaires qu'ils sont appelés à assumer. Croyez-vous qu'ils puissent être un facteur? C'est sûrement quelque chose que le Comité doit examiner de près.

**Mme Feika:** De prime abord, je dirais qu'ils pourraient être un obstacle. Nous ne pouvons cependant pas l'affirmer avec certitude. Souvent, ces personnes ne



*[Text]*

consumer movement. To say absolutely yes or absolutely no would be very difficult.

• 1545

It is not too often that we have the well-to-do, well-employed, highly paid person who is part of the consumer movement, but we do have some. Again it comes right back to the individual. Some individuals feel that no matter how well they are doing themselves, it is important to be part to make sure that we are all doing well.

**Mr. Bevilacqua:** I have one quick question relating to Canada's basic cultural reality or make-up, a reality, I think, that embraces people who come from various backgrounds and many nations. My question relates to the type of outreach program or representation that your organization has made on behalf of those Canadians who for one reason or another are yet to understand our health system or our community assistance programs.

We have heard the obvious legislative and jurisdictional problems that natives face. My question is very simple one: What about the newly-arrived immigrants or those people who have yet to understand our system?

**Ms Feika:** From what I hear, very often these individuals, particularly disabled women, because of their cultural or societal background, are often kept at home and are not integrated at all into our society. There are some major difficulties.

**Mr. Bevilacqua:** You have no way of accounting for their—

**Ms Feika:** We have no statistics.

**Mr. Bevilacqua:** This makes the problems of the disabled larger than we are actually seeing.

**Ms Feika:** That is right. One of the things I might want to add, since you have opened the topic of immigration, is that usually it would not be a disabled person who had arrived. Because of the way our immigration laws are set up, it is very difficult if not impossible to come to this country as a visitor or an immigrant if one has a disability, particularly if it is an obvious visible disability.

However, if one becomes disabled after arriving, it depends on the cultural background how well that is dealt with. I do know just from some of the outreach some of our members have done that very often women are expected to fade into the background. In some cultures a woman with a disability is no longer considered to be of any value. A child with a disability may be seen as a punishment from the powers on high. For people from other cultural backgrounds, it can be very very difficult but we have no statistics on that.

**Mr. Beachell:** Only in the last census have we had any hard data on disabled Canadians in Canada for the first time. That was in 1986 and it was the first instance where

*[Translation]*

participent pas au mouvement de consommateurs handicapés. Il est impossible de répondre à la question par un oui ou par un non absolu.

Nous ne comptons pas tellement de personnes riches, ayant un bon emploi et un bon revenu dans nos rangs. Nous en avons quelques-unes. Tout dépend des personnes. Il y en a qui estiment que quelle que soit leur situation personnelle, elles doivent veiller au bien-être de tous.

**M. Bevilacqua:** J'ai une brève question au sujet de la réalité ou de la composition culturelle fondamentale du Canada, laquelle englobe, je crois, des gens ayant divers antécédents et venus de divers pays. Ma question a trait au programme d'extension ou à la représentation que votre organisme peut offrir aux Canadiens qui, pour une raison ou pour une autre, ne comprennent pas encore notre système de santé ou d'aide communautaire.

Nous avons vu à quels problèmes d'ordre législatif ou de compétence les autochtones font face. Ma question est très simple: qu'en est-il des immigrants nouvellement arrivés ou des personnes qui ne comprennent pas encore notre système?

**Mme Feika:** Selon nos sources, très souvent ces personnes, surtout les femmes handicapées, à cause de leurs antécédents culturels ou sociaux, sont gardées à la maison et ne sont pas intégrées à notre société. Il y a donc des problèmes très importants à ce niveau.

**M. Bevilacqua:** Vous n'avez aucun moyen pour... .

**Mme Feika:** Nous n'avons pas de statistiques.

**M. Bevilacqua:** Ce qui veut dire que les problèmes des handicapés sont encore plus étendus que nous le croyons.

**Mme Feika:** En effet. Il y a un point que je voudrais souligner dans ce contexte de l'immigration. Il est rare qu'une personne handicapée comme telle débarque au pays. De la façon dont nos lois sur l'immigration fonctionnent, il est très difficile, sinon impossible pour un visiteur ou un immigrant handicapé d'entrer au pays, surtout s'ils sont un handicap visible.

Pour les personnes qui deviennent handicapées après leur arrivée, l'intégration dépend de leurs antécédents culturels. D'après les programmes d'extension que certains de nos membres ont mis en oeuvre, je sais que très souvent les femmes sont censées se faire oublier. Dans certaines cultures, une femme handicapée est considérée comme n'ayant plus aucune valeur. Pour ce qui est des enfants handicapés, ils sont censés être punis des dieux. Donc, la situation des personnes appartenant à certaines cultures peut être très difficile à certains moments. Cependant, nous n'avons pas de statistiques à cet égard.

**M. Beachell:** Ce n'est que dans le cadre du dernier recensement que nous avons pu obtenir pour la première fois des données solides sur les Canadiens handicapés.

[Texte]

the Canadian government undertook to gather data on disabled Canadians, and data on disabled persons from various cultural backgrounds are virtually non-existent.

**The Chairman:** Most of the information on this last census is not even analysed yet, I understand.

I will remind the committee and the witnesses and visitors that there is coffee and we hope a little bit of nourishment when we come to end of this session.

**Mr. Young:** On that note, Mr. Chairman, I will make it very, very brief.

**The Chairman:** Good.

**Mr. Young:** I was interested in something Muriel said at the end of her presentation on independent living. She expressed the view that COPOH must re-energize. This is something we were very concerned about a number of years ago, especially after we took a look at the system in some European countries, notably Sweden, where the government recognizes responsibility to provide adequate funding, so that organizations such as COPOH could operate effectively; because if you lose, we all lose.

I really want to ask the question. I know through the grapevine that you have been having some tremendous problems financially. It is amazes to me that you are still able to produce reports very much on a volunteer basis. Could you give us a rough idea of how much time and energy COPOH is forced to spend on raising financial resources as opposed to being able to devote that time to promoting issues such as you are doing today? I think it is an important question.

• 1550

**Ms Feika:** Sometimes too much. Part of it is it depends on what the issues are. On our international work, for example, we spent many hours. I would say a staff person worked half-time for a year. About half of her time was spent on trying to ensure that there were sufficient resources for our international work to go on.

We find too that our affiliate members probably spend half or more of their time trying to raise funds in order to continue. I am talking about things such as people working at bingos or casinos or car washes. When you consider the majority of our membership have disabilities that make it very difficult for them to do some of these things... I have seen where we have taken two of our members and put them together and between them they can be a paymaster. An awful lot of time is spent on fund-raising that could certainly go better into the issues if there were more support.

[Traduction]

C'est donc en 1986 que le gouvernement canadien a entrepris pour la première fois de recueillir des données sur ce secteur de la société. Pour ce qui est des personnes handicapées appartenant à diverses cultures, il n'y a presque rien.

**Le président:** Et la plus grande partie de l'information provenant du dernier recensement n'a même pas encore été analysée, si je comprends bien.

J'aimerais rappeler aux membres du Comité, aux témoins et aux visiteurs que du café ainsi qu'une légère collation, du moins je l'espère, sont offerts à la fin de cette séance.

**M. Young:** Je serai donc très, très bref, monsieur le président.

**Le président:** Très bien.

**M. Young:** J'ai été très intéressé par une observation de Muriel à la fin de son exposé sur le mode de vie indépendant. Elle exprimait l'avis que la COPOH devait se ressourcer. C'est une question qui nous a beaucoup préoccupés il y a quelques années après l'examen du système en vigueur dans certains pays européens dont la Suède. Le gouvernement y assume ses responsabilités pour ce qui est de fournir les fonds suffisants de façon que des organismes comme la COPOH puissent fonctionner efficacement. Parce que lorsque des organismes comme le vôtre échouent, tout le monde y perd.

Je vous pose cette question. J'ai entendu dire que vous aviez de graves problèmes financiers. Je suis surpris de voir que vous pouvez continuer à présenter des rapports grâce au travail bénévole. Avez-vous une idée du temps et de l'énergie que la COPOH doit dépenser pour essayer de trouver les ressources financières nécessaires par rapport au temps et à l'énergie qu'elle peut consacrer à la défense de sa cause comme aujourd'hui? Je pense qu'il est important de le savoir.

**Mme Feika:** Nous y consacrons trop de temps. La nature des questions a évidemment quelque chose à y voir. Nous devons consacrer un grand nombre d'heures à notre activité internationale, par exemple. La valeur d'une demi-année-personne par année. Environ la moitié du temps d'un membre de notre personnel est consacrée à la recherche des ressources suffisantes en vue de nous permettre de poursuivre notre activité internationale.

La moitié du temps ou plus de nos membres affiliés sert probablement à essayer de ramasser des fonds pour poursuivre les opérations. Je parle ici de l'organisation de manifestations comme des bingos, des casinos, des lavages d'autos. Comme nos membres sont en majorité handicapés, il leur est très difficile d'effectuer un certain nombre de ces tâches... J'ai vu des cas où nous avons dû faire appel à deux de nos membres pour qu'ils agissent ensemble en tant que trésoriers. Beaucoup de temps consacré à la collecte de fonds pourrait être mieux utilisée à la promotion de notre cause.



*[Text]*

**The Chairman:** Irene, to you and your colleagues, on behalf of the committee I thank you very much for putting together a very interesting panel of two hours or more. We have appreciated your testimony, and I daresay we will identify certain areas in your presentation we will want to pursue in greater detail, and we will probably get back to you at that time.

The meeting will adjourn for five minutes.

• 1552

• 1559

**The Chairman:** Will the committee come to order please. Mr. Green, on behalf of the committee I welcome you and your colleagues and CRCDC here this afternoon. As you know, we have just had an excellent presentation of about two hours from COPOH members, and we look now forward to the same kinds of opportunities from members of CRCDC.

As indicated earlier, our aim today is not to have an in-depth study of any one issue or any one problem your group faces, but rather to have an overview of the various major problems you feel you should bring to our attention so we can decide at a later date as to where we want to concentrate our energies for the next year. So we welcome you and ask if you would not mind introducing your colleagues and then making your presentation. I want to give you latitude in how you use your two hours, but we want time for the members to ask some questions. So if you could indicate to us how you wish to allocate your time, it would be helpful. I think you should aim to end by 5.45 p.m., which would give us two full hours.

• 1600

**Mr. Stan Green (President, Canadian Rehabilitation Council for the Disabled):** Thank you, sir. I will defer to our executive director, Nancy.

**Ms Nancy Christie (National Executive Director, Canadian Rehabilitation Council for the Disabled):** We appreciate the opportunity to tell you a little bit about how we see the issues and concerns in the whole area of disability in Canada, based on the representation and network that we as a national voluntary organization have throughout this country.

We have accepted your offer to bring a number of representatives here today. We represent a broad geographical base and a broad range of interest in disability for a whole variety of reasons. With me today are Stan Green, our president, who is from Saskatoon; Jean Caine, former president of CRCDC and currently vice-president for North America of Rehabilitation International; David Crocker, vice-president of CRCDC; Joanne McLeod, a lawyer with the Human Rights

*[Translation]*

**Le président:** Au nom du Comité, merci à vous, à Irene ainsi qu'à vos collègues, pour ces deux heures ou plus qui ont été très intéressantes. Nous vous sommes redevables de votre contribution et nous examinerons sûrement plus en détail un certain nombre de points sur lesquels vous avez attiré notre attention. Nous aurons probablement l'occasion de communiquer une fois de plus avec vous.

Il y aura maintenant une pause de cinq minutes.

**Le président:** Nous allons reprendre nos travaux, si vous le voulez bien. Au nom du Comité, je vous souhaite la bienvenue, monsieur Green, ainsi qu'à vos collègues et au CCRH. Comme vous le savez, nous venons de passer deux heures faites face de façon à ce que nous puissions décider en temps et lieu où nous voulons concentrer nos énergies au cours de l'année qui vient. Nous vous souhaitons la bienvenue et vous prions de nous présenter vos collègues avant de nous faire votre exposé. À vous de décider de la façon dont vous voulez utiliser vos deux heures, mais nous vous prions de laisser du temps à nos députés pour des questions. Nous vous serions reconnaissants de nous indiquer d'avance un peu comment vous entendez procéder. Nous aimerions terminer vers 17 h 45, ce qui vous laisserait deux heures entières.

Comme nous l'avons indiqué plus tôt, notre objectif aujourd'hui n'est pas d'étudier en détail une question ou un problème en particulier; nous voulons plutôt avoir une idée des principales difficultés auxquelles vous et votre groupe faites face de façon à ce que nous puissions décider en temps et lieu où nous voulons concentrer nos énergies au cours de l'année qui vient. Nous vous souhaitons la bienvenue et vous prions de nous présenter vos collègues avant de nous faire votre exposé. À vous de décider de la façon dont vous voulez utiliser vos deux heures, mais nous vous prions de laisser du temps à nos députés pour des questions. Nous vous serions reconnaissants de nous indiquer d'avance un peu comment vous entendez procéder. Nous aimerions terminer vers 17 h 45, ce qui vous laisserait deux heures entières.

**M. Stan Green (président, Conseil canadien pour la réadaptation des handicapés):** Merci. Je vous confie aux bons soins de notre directrice exécutive, Nancy.

**Mme Nancy Christie (directrice exécutive nationale, Conseil canadien pour la réadaptation des handicapés):** Nous vous remercions de nous donner l'occasion de vous entretenir quelque peu au sujet de toutes la question des handicaps au Canada à partir de notre expérience en tant qu'organisme bénévole national ayant des ramifications dans tout le pays.

Nous avons accepté votre offre de nous faire accompagner d'un certain nombre de nos représentants aujourd'hui. Notre action s'exerce sur un vaste territoire et nous représentons pour un certain nombre de raisons un grand nombre d'intérêts reliés aux handicaps. Nous sommes donc accompagnés pour la circonstance par M. Stan Green, notre président, de Saskatoon; M<sup>me</sup> Jean Caine, ancienne présidente du CCRH et actuellement vice-présidente pour l'Amérique du Nord de Rehabilitation



## [Texte]

Commission in New Brunswick and a member of the interim board of the Canadian Rehabilitation Science Institute, an organization with which CRCD is currently working; and Pam Caine-Stokes, CRCD's representative to National Access Awareness Week, a very successful project that has been recently completed for the second time earlier this year. So we have a representation from Ontario and Fredericton and Burlington and Saskatchewan. I guess that is east, west, and middle as best we can manage it.

I know you have had a long day and a lot of presentations. Our approach to this has been to divide the presentation into a number of subsections. We will appreciate your asking questions towards the end, and we intend to make that opportunity available, so we will proceed on that basis. I guess it is wise to lead off with the president, Stan Green.

**Mr. Green:** I would like to give the committee a very brief background and an understandable presentation so that you know where we are coming from. CRCD is a national voluntary organization, really a federation of organizations, providing funds and services for disabled people. In total there are over 80 organizations in our membership. There are 13 enfranchised members, basically from a provincial scene. Every province has enfranchised members represented.

In addition to the enfranchised members there are workmen's compensation boards, rehab centres such as the Ottawa Centre and the Glenrose Rehabilitation Centre in Edmonton, and a number of health organizations. These make up the membership and total over 80.

Over the past several years the national goals of CRCD have basically been three: to reduce the need for institutional care through effective rehab and support services, to increase human and financial benefits through independent living, and to raise the employment level of employable disabled Canadians.

Rehabilitation is perhaps difficult to define and even more difficult to understand, so I have jotted down very briefly this definition of rehabilitation. It is a process assisting people with disabilities to achieve the highest level of functioning and to integrate within society through the co-ordinated use of medical, social, educational and vocational measures.

• 1605

Basically, the function of our organization is to be a network for collecting and sharing information. Secondly, it is to act as a co-ordinating agency for provincial organizations which operate as Easter Seals, the Ability Fund, March of Dimes, etc. I referred to this earlier.

## [Traduction]

International: M. David Crocker, vice-président du CCRH; M<sup>me</sup> Joanne McLeod, avocate auprès de la Commission des droits de la personne du Nouveau-Brunswick et membre du conseil provisoire de l'Institut canadien des sciences de la réadaptation, un organisme avec lequel nous travaillons actuellement; enfin, M<sup>me</sup> Pam Caine-Stokes, représentante du CCRH pour la Semaine nationale pour l'intégration des personnes handicapées, un projet qui pour la deuxième fois a eu beaucoup de succès un peu plus tôt au cours de l'année. L'Ontario, Fredericton, Burlington et la Saskatchewan sont donc représentés. Dans une certaine mesure, c'est l'Est, l'Ouest et le centre.

Vous avez déjà eu une longue journée au cours de laquelle vous avez entendu un grand nombre d'exposés. En ce qui nous concerne, nous avons décidé de nous répartir le travail. Nous allons vous réserver du temps, mais si vous n'y voyez pas d'inconvénient, nous aimerions que vous posiez vos questions à la fin. Nous commençons comme il se doit par notre président, M. Stan Green.

**M. Green:** Je vais faire un bref historique pour le comité afin qu'il voie quel est le point de vue particulier de notre organisme. Le CCRH est un organisme bénévole national, en réalité une fédération d'organismes, qui fournit des fonds et des services aux personnes handicapées. Il regroupe en vérité quelque 80 organismes. Il a 13 membres ayant droit de vote et ces membres viennent essentiellement des provinces. Toutes les provinces ont au moins un membre ayant droit de vote.

En plus des membres ayant droit de vote, il y a les commissions des accidents du travail, les centres de réadaptation comme le centre d'Ottawa et le centre Glenrose d'Edmonton ainsi qu'un certain nombre d'organismes oeuvrant dans le domaine de la santé. Au total, 80 organismes participent.

Au cours des dernières années, l'objectif du CCRH à l'échelle nationale a été triple: réduire la nécessité des soins en institution grâce à des services efficaces de réadaptation et de soutien, maximiser les avantages du point de vue humain et pécuniaire grâce à un mode de vie indépendant et accroître le niveau d'emploi des Canadiens handicapés aptes au travail.

La réadaptation est un concept difficile à décrire et encore plus à comprendre. J'ai noté ici cette brève définition. La réadaptation est un processus qui vise à aider les gens souffrant de handicap à fonctionner le mieux possible et à s'intégrer à la société grâce à une application coordonnée de mesures médicales, sociales, éducatives et professionnelles.

Essentiellement, notre organisation se veut un réseau de collecte et de partage d'information. En outre, elle agit comme centre de coordination pour les organismes provinciaux participant au Timbre de Pâques, à la Parade de dix sous, etc. D'ailleurs, j'en ai parlé tout à l'heure.

[Text]

With this, I will pass the microphone over to David Crocker, the vice-president of CRCDD.

**Mr. David Crocker (Vice-President, Canadian Rehabilitation Council for the Disabled):** Mr. Chairman, ladies and gentlemen, I thought I would briefly outline for you the activity with which I have been primarily engaged on behalf of CRCDD for the past nine months, and that is an internal revision of the organization with specific purposes. Before I do that, when I discussed with one of the colleagues in my office what I was going to do this afternoon, it was suggested to me that it might be wise for the committee to change its name to the Standing and Sitting Committee on Disabilities. I will leave that up to you.

**Some hon. members:** Oh, oh.

**Mr. Crocker:** Mr. Chairman, over the past nine months, with the funding assistance of the Trillium Foundation, CRCDD has undergone an internal program evaluation. That has resulted in a number of things, including a revision of the mission statement and the goals which confirm the basic policy of the organization, which was originally formed in 1962.

Generally speaking, I can understand your feeling at this point of some trepidation at hearing of the internal reorganization of CRCDD, but let me tell you that I think it is important for you to know where CRCDD feels it should be going and where its energy should be pointed in the next little while.

The organization has revised slightly its mission statement to read that CRCDD will be the principal national advocate, co-ordinator and resource centre for Canadians with disabilities and those organizations which serve them. In all the activities, the underlying principle will be to enhance the quality of life of such Canadians.

The specific goals which will be presented to the board of directors on Friday of this week at the annual board meeting of CRCDD will include the following: to promote ability in partnership with its members; to influence public policy; to act as an information network; to facilitate employment; and to promote professional standards. With your permission, Mr. Chairman, I would like to briefly discuss for you what each of these goals means and how CRCDD intends to further them.

The first goal is described as "to promote ability in partnership with its members". In order to do that, of course, an organization such as CRCDD has to worry about finances, and CRCDD intends to improve its fundraising efforts in order to provide the wherewithal to implement the other projects to further the mission statement.

The second objective to further the first goal which I have just described to you is to change attitudes. Early on in my involvement with CRCDD, some years ago, I was

[Translation]

Cela dit, je vais céder le micro à David Crocker, vice-président du CCRH.

**M. David Crocker (vice-président, Conseil canadien pour la réadaptation des handicapés):** Monsieur le président, mesdames et messieurs, je vais vous expliquer brièvement la mission à laquelle j'ai consacré la plus grande partie de mon temps depuis les neuf derniers mois pour le compte du CCRH, soit la révision interne de l'organisation à des fins bien précises. Avant que je ne vienne ici, un de mes collègues avec qui je discutais de ce que j'allais faire cet après-midi m'a dit qu'il serait peut-être bon que le comité change son nom pour Comité permanent des assises des personnes handicapées. En tout cas, je vous laisse y réfléchir.

**Des voix:** Oh, oh.

**M. Crocker:** Monsieur le président, depuis neuf mois, avec l'aide financière de la Fondation Trillium, le CCRH a entrepris une évaluation interne de ses programmes qui a débouché entre autre sur une révision de l'énoncé de mission et des objectifs confirmant l'orientation fondamentale de l'organisation, laquelle a été fondée en 1962.

Je comprends fort bien la vive inquiétude qui est la vôtre à la pensée d'entendre parler de la réorganisation interne du CCRH, mais je vous assure qu'il est important que vous sachiez quelle orientation le CCRH estime devoir prendre et à quoi il consacrer ses énergies au cours des prochaines années.

L'organisation a modifié légèrement l'énoncé de son mandat: Le CCRH sera, à l'échelle nationale, le principal centre de défense, de coordination et de ressources des Canadiens frappés de handicaps et des organisations qui leur assure des services. Le principe de l'amélioration de qualité de la vie de ces Canadiens sous-tendra toutes ses activités.

Voici les objectifs précis qui seront présentés au conseil d'administration vendredi de cette semaine lors de la réunion annuelle du conseil du CCRH: promouvoir l'aptitude à vivre en société, en collaboration avec ses membres; influencer les grandes orientations gouvernementales; servir le réseau d'information; favoriser l'emploi et promouvoir des normes professionnelles. Avec votre permission, monsieur le président, j'expliquerai brièvement ce que nous entendons par ces objectifs et comment le CCRH entend les réaliser.

Le premier objectif est de promouvoir l'aptitude à vivre en société, en collaboration avec ses membres. Pour y arriver, une organisation comme le CCRH doit évidemment se préoccuper de questions d'argent. À cet égard, le CCRH entend multiplier ses efforts pour recueillir des fonds afin de disposer des ressources nécessaires pour réaliser les projets concrétisant son mandat.

Le deuxième objectif, qui s'inscrit dans la lignée du premier, consiste à tenter de changer les mentalités. Lorsque j'ai commencé à travailler au CCRH, il y a



[Texte]

involved in a federally funded campaign on attitudes. I have not done anything since being a member of CRCD which has been more satisfying, and which I feel personally has meant more in terms of the general identity of the disabled community in this country than that awareness campaign. Hopefully CRCD can once again be involved in heightening awareness.

[Traduction]

quelques années, j'ai participé à une campagne financée par le gouvernement fédéral qui visait à changer l'attitude des gens. Depuis que je suis membre du CCRH, il n'y a rien qui m'ait donné plus de satisfaction que de participer à cette campagne de sensibilisation du public. D'ailleurs, je suis personnellement d'avis que cela a fait beaucoup pour changer la façon dont les handicapés sont perçus par la société. J'espère que le CCRH aura de nouveau l'occasion de participer à une campagne de sensibilisation du public.

• 1610

The third objective CRCD intends to pursue to satisfy the first goal is team building; that is, to work more closely with the members of the organization and move forward together.

Fourthly, we intend to develop and maintain the organization structure to effectively use financial and volunteer resources. CRCD relies heavily on volunteers. I am a volunteer. I think I contribute; I hope I contribute. I certainly enjoy what I do and get a great deal of satisfaction from what I do. Hopefully CRCD will be able to use its volunteers more wisely, more effectively.

Fifthly, CRCD would like to provide a central focus for members and other organizations of and for the disabled to create an awakening and once again a bridging of a gap that is more perception than anything else.

The second goal I mentioned was the goal of influencing public policy. It is not by accident, I submit, that this is the second goal. CRCD recognizes the need and the value of improved interaction with the federal government so that you have our views and we can respond to your concerns. To do this CRCD will pursue a course to clearly define and understand the vision of the members of the organization. We intend to develop a critical government relations agenda, and we intend to promote prevention programs together with the government.

The third goal is to act as an information network. CRCD intends to identify the information gap that must be filled, and to facilitate the closing of the gap—to act as an information broker rather than simply as a resource centre, and to maintain only unique information data bases that complement CRCD initiatives.

The fourth goal is to facilitate employment. I think that is self-explanatory. This congress represents to some extent

Le troisième objectif que le CCRH entend poursuivre afin de respecter son mandat est de favoriser l'esprit d'équipe. Autrement dit, nous voulons travailler en plus étroite collaboration avec les membres de l'organisation et progresser ensemble vers la réalisation de nos objectifs communs.

Quatrièmement, nous voulons élaborer et maintenir une structure organisationnelle qui nous permettra d'utiliser efficacement nos ressources financières et humaines. Comme vous le savez, le CCRH compte énormément sur le bénévolat. Je suis d'ailleurs moi-même bénévole et je pense—du moins j'espère—apporter de cette façon une contribution valable. J'aime beaucoup ce que je fais et j'en retire énormément de satisfaction. Grâce à cette structure, nous espérons que le CCRH sera en mesure d'utiliser à meilleur escient ses bénévoles.

Cinquièmement, le CCRH voudrait servir d'organisme de coordination pour ses membres et les autres organisations vouées aux intérêts des handicapés afin de susciter un éveil chez le public et encore une fois de combler un fossé essentiellement attribuable à un problème de perception.

Le deuxième objectif que j'ai mentionné consistait à influencer les grandes orientations gouvernementales. D'ailleurs, ce n'est pas par hasard que cet objectif arrive au second rang. Le CCRH reconnaît la nécessité et l'intérêt qu'il y a à améliorer ses rapports avec le gouvernement fédéral. Il importe en effet que nous puissions vous communiquer nos vues et que vous puissiez tenir compte de nos préoccupations. À cet égard, le CCRH entreprendra de déterminer et de définir clairement la vision des membres de l'organisation. Nous entendons établir un important calendrier de relation avec le gouvernement et promouvoir des programmes de prévention de concert avec les pouvoirs publics.

Le troisième objectif consiste à agir en temps que réseau d'information. Le CCRH a l'intention de recenser les besoins d'information à combler et, pour y arriver, il entend agir à titre de courtier plutôt qu'à titre de simple centre de ressources et maintenir une banque de données unique qui appuie les initiatives de l'organisation.

Le quatrième objectif est de favoriser l'emploi et je pense que cela se passe de commentaires. D'ailleurs, le



[Text]

what CRCD can do, must do, and will continue to do to facilitate employment.

• 1615

The last goal deals with the promotion of professional standards. More broadly defined, that goal is to influence professional resources, standard systems, and qualifications by developing a national consensus on accreditation, resource planning, seminars and quality assurance programs.

CRCD is after all a rehabilitation organization and our ties with the professional rehabilitation community go back a long way and should be strengthened. Our role can be felt more significantly in that area and we intend to make it that way.

Those are my submissions. I will turn over to the executive director.

**Ms Christie:** The message we wanted to address was the Canadian society and awareness of abilities of disabled persons. I want to spend more time talking about our participation in National Access Awareness Week and the importance we attach to that initiative which has had, as you know, a big push from Rick Hansen and company.

So this year the National Access Awareness Week from June 4 to 10 has had a committee of individuals from a broad cross-section of Canadian society help develop the plans and the organization for this week.

Our representative to that committee since its inception was Pam Caine-Stokes who, along with representatives from other organizations such as the Federation of Canadian Municipalities, worked with the government and the private sector to develop strategies and supporting materials. Through our network we disperse some of these materials throughout Canada for use in various parts of the country. This seemed to increase the awareness of all Canadians of the abilities of a special sector of Canadian society and the role for each one of us in promoting their full integration into Canadian society.

Prior to this Access Awareness Week in 1988, CRCD had been involved in attitudes and so on in the past. David has alluded to that as well. There is a fair bit of historical material around that shows the role CRCD has played especially in the early years in the Decade of the Disabled.

Pam is one of 12 who has just been awarded the Ontario Citizenship Medal. She is going to tell us about

[Translation]

congrès de cette année représente dans une certaine mesure ce que le CCRH peut faire, doit faire et continuera de faire pour favoriser l'emploi.

Le dernier objectif consiste à promouvoir des normes professionnelles. En général, nous voulons exercer une influence sur les milieux professionnels, l'élaboration des normes et des titres de compétences en créant un consensus national sur l'accréditation, la planification des ressources, la tenue de séminaires et l'application de programmes de qualité garantie.

Après tout, le CCRH est un organisme de réadaptation et même si nous avons depuis longtemps des liens avec les professionnels du milieu, ce lien pourrait être renforcé. Nous pourrions exercer davantage d'influences dans ce secteur et nous entendons prendre les mesures pour y arriver.

Voilà ce que j'avais à dire. Je vais maintenant céder la parole à la directrice administrative.

**Mme Christie:** Nous voulions parler de la société canadienne et de la sensibilisation du public aux compétences des personnes handicapées. Personnellement, je vais vous parler plus particulièrement de notre participation à la Semaine nationale pour l'intégration des personnes handicapées. Nous accordons énormément d'importance à cette initiative qui, comme vous le savez, a reçu un énorme coup de pouce de Rick Hansen, entre autres.

Cette année, un comité composé de personnes de toutes les couches de la société canadienne ont participé aux préparatifs et à l'organisation de la Semaine nationale pour l'intégration des personnes handicapées, tenue du 4 au 10 juin.

Notre représentante au sein de ce comité, depuis ses débuts, a été Pam Cain-Stokes qui, de concert avec des représentants d'autres organisations, comme la Fédération canadienne des municipalités, a collaboré avec des représentants du gouvernement et du secteur privé pour élaborer des stratégies et des documents d'appui. Grâce à notre réseau, nous avons acheminé certains de ces documents dans diverses régions du pays. Cette initiative a semblé mieux faire connaître à tous les Canadiens les compétences d'un segment particulier de la société canadienne et les sensibiliser au rôle que chacun d'entre nous peut jouer pour favoriser leur pleine intégration à la société.

Avant la Semaine nationale pour l'intégration des personnes handicapées en 1988, le CCRH avait déjà oeuvré de différentes manières dans le passé pour faire évoluer les mentalités. D'ailleurs, David en a aussi parlé. Il y a quantité de documents historiques qui montrent le rôle qu'a joué le CCRH, particulièrement au cours des premières années de la Décennie des handicapés.

Pam est l'une des douze personnes qui viennent de recevoir la médaille du Mérite civique de l'Ontario. Elle

[Texte]

her involvement in Access Awareness Week and her involvement with CRCD.

**Ms Pamela Caine-Stokes (Member, Canadian Rehabilitation Council for the Disabled):** I hope I do you justice, Nancy, after that.

Just in case any of you missed Access Awareness Week—which you could not possibly have done, being in government, because we certainly sent you a lot of information—I thought I would give you a little background on how it started.

When Rick Hansen was doing his Man in Motion tour—why anybody would want to wheel around the world I have never, ever been able to understand—he wanted to sustain the excitement, the awareness and the enthusiasm he generated along the way. So he approached the Prime Minister with his idea of having a national week every year to celebrate the achievements of disabled people and to plan for the future.

Rick saw a future, and now we all see it as well, that will fully integrate disabled people into our society. The Prime Minister agreed, and the job was given to the Secretary of State, who is the minister responsible for disabled persons. They contacted 20 service-providing organizations, and also the Federation of Municipalities, as Nancy mentioned, the Chamber of Commerce and the service clubs. They covered every single physical and mental disability.

• 1620

They met in Ottawa, and the first miracle occurred: they agreed to National Access Awareness Week and that they would become partners with government. They were then asked, as CRCD did with me, to put in the names of people who would be willing to be part of a working group—and nobody told me quite how hard I was going to have to work over the next two years. I was chosen to be one of the 10 members of that group, and we were a working group.

We met for the first time in September 1987, and by the following May, when the first week took place—I think it was May 31—we had identified the five major issues facing disabled people. We called them “the five great needs”: transportation, housing, employment, recreation, and education. It is hard even for me to remember all of these issues, so we were just doing a brain-storming session one time and we realized that if you take the initials of those five issues in that order then they spell the word “there”. So we used to say, come on,

[Traduction]

va nous parler de sa participation au CCRH et à la Semaine nationale pour l'intégration des personnes handicapées.

**Mme Pamela Caine-Stokes (membre, Conseil canadien pour la réadaptation des handicapés):** Après pareille introduction, Nancy, j'espère être à la hauteur.

Au cas où certains d'entre vous auraient raté la Semaine nationale pour l'intégration des personnes handicapées—ce dont je doute fort étant donné que nous avons fait parvenir énormément de documentation aux membres du gouvernement—je pense qu'il serait bon de faire un petit historique de cette initiative.

Lorsque Rick Hansen faisait son Tour du monde—personnellement, je ne pourrai jamais comprendre qu'on puisse vouloir faire le tour du monde en fauteuil roulant—il voulait perpétuer l'emballement, l'enthousiasme et la perception favorable qu'il suscitait tout au long de son chemin. Il a donc soumis au Premier ministre son idée d'avoir chaque année une semaine nationale pour célébrer les réalisations des personnes handicapées et établir des plans pour l'avenir.

Rick entrevoyait un avenir, un avenir que nous voyons tous aussi maintenant, où les personnes handicapées seraient pleinement intégrées à notre société. Le Premier ministre a accédé à sa requête et il a confié le dossier au Secrétaire d'État, qui est le ministre responsable des personnes handicapées. Les fonctionnaires du ministère ont communiqué avec une vingtaine d'organisations assurant des services aux handicapés, de même qu'avec la Fédération canadienne des municipalités, comme Nancy l'a déjà dit, les chambres de commerce et les clubs philanthropiques. Ils ont couvert tous les handicaps physiques et mentaux.

Les différents organismes se sont réunis à Ottawa et le miracle s'est produit: ils ont convenu de donner le coup d'envoi à la Semaine nationale pour l'intégration des personnes handicapées et de prêter leur concours au gouvernement. On leur a alors demandé de soumettre les noms des personnes qui seraient intéressées à participer à un groupe de travail. C'est ainsi que le CCRH a soumis mon nom. D'ailleurs, personne ne m'a dit à quel point j'allais travailler fort au cours des deux années qui allaient suivre. On m'a choisi pour être l'une des dix membres de ce groupe de travail et je vous jure que nous avons abattu de la besogne.

Nous nous sommes rencontrés pour la première fois en septembre 1987 et la première semaine de mai—je crois que c'était aux alentours du 31 mai—nous avons identifié les cinq grands problèmes auxquels se heurtent les personnes handicapées. Nous les avons appelées «les cinq grands besoins»: transport, logement, emploi, loisir et éducation. Même moi j'avais du mal à me souvenir de tous ces problèmes, mais lors d'une séance de remue-méninges, à un moment donné, on s'est aperçu qu'en anglais les premières lettres de ces cinq termes forment le



[Text]

let us get "there" together—and that way we could remember them.

We did everything. We even designed the logo and the posters and all of the material that was distributed. When the week came about there was a provincial organization in every province, and by the end of the week we knew that over 300 communities had taken part and celebrated the week.

The week was designed to break down the barriers that prevent the full integration of disabled people into society, the hardest barrier being attitude.

I remember that when I was a kid I was told on many, many occasions that I certainly would never get married—you poor thing. Well, I have done that twice. And I certainly would never be able to have children, but I have the two most gorgeous sons in the world. I remember one day when my youngest was a baby; he was sitting on my knee and my husband and I were walking through a plaza. A lady came up to me and said, oh, what an adorable baby, isn't he sweet! Of course I agreed with her totally. After she had made all of the appropriate noises and chucked him under the chin, she asked whose baby he was. He is my baby, I said. She drew back in horror and said, are you people allowed? That is attitude.

And the lady in the dress store when my husband and I go in to buy me a dress, and she says to my husband, what would she like? Just a minute, he says. —What would you like? —I would like a dress. —She would like a dress. —What size is she? —What size are you? —Large. —She is large. Because the lady cannot bring herself to talk to me directly; either she does not know how or maybe she is afraid that I cannot answer—but as you can see, I can certainly do that very well.

Or the employer who will not hire a disabled person because they might be off sick for long periods of time or slow down production—that is attitude.

Not only did government and organizations form a partnership, but in those first months we got sponsorships of some major corporations: McDonald's, Ford, Sears, Loblaw's, Weston, and Esso. They made commercials during that time that were featuring disabled people, and we have the promise that there will be lots more. In-house education took place, both in government and in the private sector. It created awareness, changed attitudes, and identified needs as well. That is still going on even more this year. More corporate sponsors joined us; we have doubled, I think, the number of corporate sponsors. I hope that I am going to remember them all: IBM, Cadillac Fairview, Bell Canada, and the Royal Bank, and I am sure there are more that I have forgotten. But we

[Translation]

mot «there». Par conséquent, à partir de ce moment-là nous avons pu nous en souvenir.

Nous avons tout fait. Non contents de préparer tous les documents qui ont été distribués, nous avons même dessiné le logo et les affiches. Lorsque la Semaine internationale pour l'intégration des personnes handicapées a commencé, il y avait une organisation provinciale dans chaque province et à la fin de la semaine, nous savions que plus de 300 collectivités avaient pris part aux diverses activités.

Cette Semaine visait à éliminer les obstacles qui empêchent la pleine intégration des personnes handicapées à la société, le pire obstacle étant les préjugés.

Je me souviens que lorsque j'étais enfant, on m'a répété à de nombreuses reprises que malheureusement je ne me marierais jamais. Eh bien, je me suis mariée deux fois. On ajoutait aussi que je ne pourrais certainement jamais avoir d'enfants, mais j'ai les deux plus beaux garçons au monde. Je me souviens d'un incident qui s'est produit lorsque mon plus jeune fils était bébé. Il était assis sur mes genoux et mon mari et moi traversions un centre d'achat. Une femme m'a abordé en disant: «Quel enfant adorable! Qu'est-ce qu'il est beau!» Bien entendu, j'étais tout à fait d'accord avec elle. Après avoir énoncé tous les clichés d'usage et lui avoir fait des guillemets sous le menton, elle a demandé à qui était l'enfant. C'est mon enfant, ai-je dit. Horrifiée, elle s'est exclamée: «Les gens comme vous ont-ils le droit de se reproduire?» Voilà un exemple de préjugé.

Il y a aussi la vendeuse du magasin où je me rends pour m'acheter une robe avec mon mari. Elle demande à mon mari: «Qu'est-ce qu'elle aimerait?» «Un instant, répond-il. Que voudrais-tu?» «Je voudrais une robe.» «Elle voudrait une robe.» «Quelle taille fait-elle?» «Quelle taille fais-tu?» «Grand.» «Elle habille grand.» Tout ça, parce que cette dame n'a pas le courage de s'adresser à moi directement. Peut-être ne sait-elle pas comment s'y prendre ou peut-être a-t-elle peur que je ne puisse répondre, mais comme vous pouvez le constater, je n'ai absolument aucun mal à m'exprimer.

Il y a aussi le cas de l'employeur qui n'embauchera pas une personne handicapée de peur qu'elle prenne de longs congés de maladie ou qu'elle ralentisse la production. Un autre exemple de préjugé.

Non seulement les pouvoirs publics et les organisations philanthropiques ont-elles formé un partenariat, mais au cours des premiers mois nous avons obtenu des commandites de grandes sociétés comme McDonald's, Ford, Sears, Loblaw's, Weston et Esso. Au cours de cette période, ils ont fait de la publicité mettant en vedette des personnes handicapées et ils nous ont promis d'en présenter encore davantage. Tant dans les secteurs gouvernementaux que privés, on a fait des efforts d'éducation qui ont contribué à sensibiliser le public, à changer les mentalités et aussi à recenser les besoins. D'ailleurs, la tendance se poursuit de façon accélérée cette année. Nous avons davantage de commanditaires; en fait, le nombre des grandes entreprises qui nous commanditent



[Texte]

know that is just going to keep on going. They all want to be part of our partnership.

I believe the success and the importance of National Access Awareness Week are in the fact that it crosses all the disability lines. We all just work together and recognize that no matter what the disability is, we are all just people. I know that when the results are in from this week, June 4, it is going to be just bigger and better than it was last year and it is just going to continue to grow. And we are going to change an awful lot of attitudes with National Access Awareness Week.

• 1625

Nancy has asked me how society has changed since I was a kid. I think I am okay now. I do not think I have to have any more identity crises. I was a crippled kid for many, many years until that became a bad word. I then became "handicapped", which changed to "handy-capable", depending on who was talking to you.

It got really scary for me at one point, because I was told I was no longer handicapped, I was "physically challenged". I do not like to wheel more than 10 feet. I complain a lot if I have to do that, so I am not physically challenged.

Then came the *pièce de résistance*. I was told to forget all the rest of them; I was "functionally limited". So I was more than delighted that an accomplishment of National Access Awareness Week is that "disabled I am and disabled I am staying till I die".

Another way we have changed over the years is in our idea of rehabilitation. In the late 1940s when I contracted polio, rehabilitation meant your medical rehabilitation. They fixed up your body, and then they sent you home and you were told to act normal. The less your disability showed, the better you were rehabilitated. If you had to have something, diabetes or epilepsy was pretty good, because you could act normal most of the time.

Now of course, thanks to organizations like CRCD, rehab is being recognized as having the individual opportunities to be the best you can be, or to fall flat on your face if that is what you want to do. It is the opportunity that counts.

[Traduction]

a doublé il y a entre autres IBM, Cadillac-Fairview, Bell Canada, la Banque Royale, et je suis sûr que j'en oublie. Mais nous sommes convaincus que cette tendance se maintiendra. Toutes les grandes entreprises veulent collaborer avec nous.

Le succès et l'importance de la Semaine nationale pour l'intégration des personnes handicapées tiennent au fait qu'elle couvre tous les handicaps. Nous travaillons de concert car peu importe le handicap qui nous afflige, nous sommes tous des êtres humains. Je pense que lorsqu'on fera le bilan de cette semaine, le 4 juin, on constatera que les résultats seront encore meilleurs que ceux de l'année dernière et que cette manifestation est appelée à prendre de l'ampleur. Je pense que nous réussirons à faire évoluer les mentalités grâce à cette Semaine nationale pour l'intégration des personnes handicapées.

Nancy m'a demandé comment la société avait changé depuis mon enfance. Je pense que je suis bien dans ma peau maintenant. Je ne pense pas que je doive traverser d'autres crises d'identité. J'ai été un enfant infirme pendant de nombreuses années, jusqu'à ce terme devienne tabou. Par la suite, j'ai été «invalidé», terme qui a laissé place à «handi-capable», selon la personne qui s'adressait à vous.

Un moment donné j'ai vraiment eu peur parce qu'on m'a dit que je n'étais plus invalide, mais que je devais relever des défis physiques. Vous savez, je n'aime pas faire plus de dix pied en fauteuil roulant. Je râle énormément si je suis obligée de faire cela. Vous comprendrez que je suis pas une personne qui aime relever des défis physiques.

Ensuite, nous avons eu droit à la pièce de résistance. On m'a dit d'oublier tous les autres termes. Désormais, j'étais limitée sur le plan des fonctions. J'ai donc été ravie que la Semaine nationale pour l'intégration des personnes handicapées m'ait réhabilitée en quelque sorte puisque handicapée je suis et handicapée je resterai jusqu'à la fin de mes jours.

Il y a autre chose qui a changé au fil des années, et c'est notre conception de la réadaptation. A la fin des années quarante, lorsque j'ai contracté la polio, on entendait par réadaptation, réadaptation médicale. On vous rafistolait et puis on vous envoyait chez vous et on vous disait de vous comporter normalement. Plus votre handicap était discret, plus vous étiez réadapté. S'il fallait vraiment être affligé d'un handicap, il valait mieux que ce soit le diabète ou l'épilepsie étant donné qu'on pouvait se comporter normalement la plupart du temps.

Maintenant, grâce à des organismes comme le CCRH, la réadaptation est considérée comme un processus devant permettre à la personne d'exploiter au maximum ses talents ou de se casser la figure. Ce qui compte, c'est d'avoir la possibilité de s'épanouir.

## [Text]

I also did not realize, when I was growing up, that I was an issue. There were not words like "accessibility". There were just a whole lot of places I could not go. I guess my biggest problem was trying to talk my mom and dad into driving me where I could go.

A couple of weeks ago I went to Regina all by myself on an airplane. For me, that was like wheeling around the world. My only limitations now are in the length of the flight; three hours is about it. Let us hope they put accessible washrooms in the planes pretty soon so I can go further.

I was just handed a note, by the way. This is cheating, but I was reminded that David Crocker was a Timmy when he was young. I would like to point out that there were no Tammys at that time, so female disabled people have come a long way. We now have a Tammy, but not in time for me unless they want a really old Tammy.

As I said, it is the opportunity that counts. I am counting on all of you to help us provide opportunities for all disabled Canadians. Thank you very much for asking me.

**Ms Greene:** I think you have given us a special insight into disability issues that are unique to you. I suppose every individual who is, as we say, "disabled" has a situation that is unique to that individual.

I thought perhaps we could move a little bit to employment. CRCD, in terms of the issues and important things it feels need to be done in the near future, has addressed employment as one of those. As you are well aware, there has been a step forward within the federal government and within federally-regulated organizations and businesses, whereby there are quotas for the employment of certain special segments of our population.

In addition, there have been a number of surveys done, on top of the census surveys, which have given us some statistics about the numbers of disabled persons in Canada. It is really hard to come up with definitions that satisfy everyone. Disability, for the purposes of the survey, was defined as "any restriction or lack of ability to perform an activity in the manner, or within the range, considered normal for a human being". When the survey was done, the kinds of limitations included mobility, agility, seeing, hearing, speaking, another category called "other"—which is always a questionable one in one's mind, but included in that were learning disability or emotional disability—and then the whole category of "unknown".

• 1630

When one considers the legislation and the quotas now established for the employment of target groups within the federal government and those other industries which

## [Translation]

Quand j'étais jeune, je ne me rendait pas compte que je personnifiait un problème. On n'employait pas des termes comme «accessibilité». Tout simplement, il y avait des tas d'endroits où je ne pouvais pas aller. Mon plus gros problème consistait à convaincre mon père et ma mère de me conduire là où je voulais aller.

Il y a environ deux semaines, je suis allée à Régina par moi-même, en avion. Pour moi, c'était l'équivalent d'un tour du monde. Mon seul obstacle maintenant réside dans la durée des vols; je peux tenir trois heures au maximum. Espérons qu'il y aura bientôt dans les avions des toilettes accessibles aux personnes handicapées pour que je puisse aller encore plus loin.

Soit dit en passant, on vient de me passer une note. Ce n'est pas tout à fait orthodoxe, mais on me rappelle que David Crocker était un «Timmy» lorsqu'il était jeune. Je signale qu'il n'y avait pas de «Tammy» à l'époque. Les femmes handicapées ont donc fait d'énormes progrès. Nous avons maintenant une «Tammy», mais c'est un peu tard pour moi, à moins qu'ils veulent une «Tammy» passablement âgée.

Comme je l'ai dit, ce qui compte, c'est d'avoir la possibilité de se réaliser. Je compte sur vous tous pour nous aider à fournir à tous les Canadiens handicapés cette possibilité. Merci beaucoup de m'avoir invitée.

**Mme Greene:** Vous avez partagé avec nous votre façon unique de percevoir votre handicap. J'imagine que chaque personne dite «handicapée» vit une situation unique.

Peut-être pourrions-nous maintenant parler un peu de l'emploi. Le CCRH a intégré à la liste des questions importantes qu'il entend aborder sous peu la promotion de l'emploi. Comme vous le savez, le gouvernement fédéral et les organismes et entreprises assujetties à la réglementation fédérale applique certains quotas pour l'embauche de certains segments particuliers de notre population, ce qui constitue un progrès.

De plus, outre les enquêtes du recensement, un certain nombre de sondages nous ont fourni des statistiques au sujet du nombre de personnes handicapées au Canada. Il est très difficile d'établir des définitions qui satisfassent tout le monde. Pour les fins de l'enquête, on avait défini handicap comme suit: «toute incapacité, intégrale ou partielle de s'adonner à une activité selon les paramètres considérés normaux pour un être humain». Dans le contexte de l'enquête, on parlait de limites dans les domaines suivants: mobilité, agilité, vue, ouïe et parole. Il y avait aussi la catégorie «autres», ce qui est toujours susceptible de causer la confusion, mais cela couvrait les difficultés d'apprentissage ou les troubles émotifs. Il y avait aussi la catégorie «inconnu».

Étant donné les lois et les quotas qui sont en vigueur relativement à l'embauche de membres de groupes cibles, au sein du gouvernement et dans les industries qui sont



*[Texte]*

are federally regulated, self-identification of disability is a key issue, and it raises certain problems obviously. It is pretty hard for Pam to hide the fact that she is in a wheelchair, and she indicated she likes the other disabilities a bit more, like epilepsy and diabetes for example. So there is a sense that people feel more accepted when their disability is not so visible.

Then of course there are other disabilities that people do not want to breathe a word about because they might not even be hired. Then we move into the whole area of psychiatric disabilities, where society's attitude toward that disability is the limiting factor on the employment of those individuals. So when we think about the legislation, the definitions and the way in which those quotas were established, I think we have to consider both the positive and negative effects of such legislation and the ways of overcoming the problems it may raise.

In preparing for this presentation and recognizing that this committee also deals with human rights, we were asked to consider the relationship between human rights issues in Canada and the ability to achieve independence by persons with disabilities. Joanne McCleod is a lawyer with the Human Rights Commission in New Brunswick, and she is an expert in this area. It is Joanne's turn to assume control here and lead us through the issues around human rights.

**Ms Joanne McCleod (Chairman, Canadian Paraplegic Association):** Mr. Chairman, ladies and gentlemen of the committee, as hard as it is to accept, we have to say and recognize that discrimination based on disability is rampant in Canada. If prohibiting discrimination were enough to achieve equality, then persons with disabilities would already live in quite a different world, because every province in Canada has a Human Rights Act. The federal government has a Human Rights Act, and the Territories have a Human Rights Act. But just putting something on paper is not enough. I see it every day, and I am sure you folks have seen it too. There has to be strong action behind the words in that legislation, and that is where I am counting on this committee to help us.

If putting the words on paper did achieve what we wanted, there would be no more discrimination against persons with disabilities. We would be living in a far different world, and we would be achieving and obtaining our rightful place in society. We would be able to benefit in the economic system. Disabled people are handicapped by the attitudes society has towards us, the way we are treated. When I say that, I mean the rest of society is actually more disabled than either Pam or I, because they are not broad minded enough to be able to accept us as

*[Traduction]*

régies par les pouvoirs fédéraux, l'auto-identification des personnes handicapées est une question clé qui soulève, bien évidemment, certains problèmes. Il est assez difficile pour Pam de cacher le fait qu'elle est en fauteuil roulant, et elle a déjà dit qu'elle préfère un certain nombre d'autres handicaps, comme par exemple l'épilepsie ou le diabète. Il y a donc cette impression générale que les gens ont le sentiment d'être mieux acceptés si leur handicap n'est pas aussi visible.

Il existe bien sûr d'autres handicaps dont les gens ne veulent dire mot, craignant de même pas pouvoir se faire embaucher. Viennent ensuite tous les handicaps d'ordre psychiatriques pour lesquels l'attitude de la société est un facteur qui vient limiter l'embauche des personnes qui en souffrent. Tout cela pour dire que lorsqu'on réfléchit aux lois, aux différentes définitions et à la façon dont les quotas ont été établis, il faut en examiner les aspects positifs et les aspects négatifs et les solutions aux problèmes auxquels ils pourraient donner lieu.

En prévision de notre comparution, et reconnaissant que le comité ici réuni traite également des questions des droits de la personne, on nous a demandé de nous pencher sur les liens qui existent entre le dossier des droits de la personne au Canada et les possibilités pour les personnes atteintes de handicaps d'accéder à l'indépendance. Joanne McCleod est avocate auprès de la Commission des droits de la personne du Nouveau-Brunswick, et c'est une experte dans ce domaine. Je cède donc la parole à Joanne qui nous fera un exposé sur les questions relevant des droits de la personne.

**Mme Joanne McCleod (présidente, Association canadienne des paraplégiques):** Monsieur le président, mesdames et messieurs, bien que ce soit une chose qu'il est difficile d'accepter, il nous faut dire et reconnaître que la discrimination fondée sur le fait d'être ou non handicapé est très fréquente au Canada. Si l'interdiction de la discrimination suffisait pour que tous les citoyens soient égaux, alors les personnes handicapées vivraient déjà dans un monde bien différent que celui que nous connaissons aujourd'hui car chaque province canadienne a sa propre loi en matière de droits de la personne. Le gouvernement fédéral a la Loi sur les droits de la personne, et les Territoires ont la leur. Mais il ne suffit pas de coucher quelque chose sur papier. J'en vois la preuve tous les jours, et je suis certaine qu'il en est de même pour vous. Il faut que le texte de la loi soit appuyé par des actes concrets, et c'est à ce niveau là que je compte sur l'aide du comité.

Si le fait de rédiger et d'adopter une loi suffisait pour atteindre les objectifs visés, alors les personnes atteintes de handicaps ne seraient plus victimes de discrimination. Nous vivrions dans un monde bien différent, et nous occuperions la place qui nous revient au sein de la société. Nous serions en mesure de bénéficier du système économique. Les personnes handicapées le sont également par les attitudes qu'a la société envers eux et par la façon dont elles sont traitées. Par là, je veux dire que le reste de la société est en fait plus handicapée que Pam ou moi-



*[Text]*

individuals and accept us for what we can do. So they really are handicapped. We have disabilities; the rest have handicaps.

Often, though, anyone with a disability is treated as an inferior being. Discrimination is built into the system, and it is hard to say that about your own country, but in Canada discrimination against persons with disabilities is built within the system. The way jobs are advertised, the way interviews are conducted for jobs, the inflexible hours if someone does manage to get a job are all things that are part of the system. They are part of the system that might work for some people, but they do not work for a lot of people with disabilities. It is something that is part of the systemic discrimination. That is a key word we have to be very aware of, and I am sure the members of this committee are very aware of that word.

• 1635

We are resistant to change, and that is evident. We all know that even in our own small insular beings we resist change in any way. On the broader perspective, when we become resistant to change it becomes very serious, and it has a very serious impact on those of us with disabilities.

Mr. Chairman, your committee has a chance to change the thinking of Canadians. This committee has the power to make changes in legislation, whereas we, the people with disabilities, only have the power to vote. We can either vote you back in or we can vote you out, provided we can get into the polling booth. You have the ultimate power.

Systemic discrimination in Canada is one of the most difficult aspects of discrimination that we are faced with every day in the Human Rights Commission, because in Canada we have what is called "nice guy discrimination". We do not have some of the blatant discrimination that we read about in other countries. Here we have people saying, you know, some of my best friends are... whatever. We are putting on a workshop later this week, titled "Some of my best friends are disabled but..." and you can fill in the rest of that however you want.

Disabled people are often told they cannot have a job or they cannot go to a certain place because it would not be good for them. That is where we get the paternalistic discrimination, or the "nice guy" discrimination, and I have some better words for it which I will not say right now in mixed company. I do not want to shock the gentlemen here.

*[Translation]*

même, car les autres n'ont pas l'esprit suffisamment large pour nous accepter pour ce que nous sommes, comme personnes, et pour ce que nous sommes capables de faire. Ce sont donc eux qui sont véritablement handicapés. Nous, nous avons des invalidités, tandis que les autres ont des handicaps.

Souvent, les personnes atteintes d'un handicap sont traitées comme si elles étaient des êtres inférieurs. La discrimination fait partie intégrante du système: je sais qu'il est difficile de dire cela au sujet de son propre pays, mais au Canada, la discrimination à l'égard des personnes handicapées est un élément du système. Prenez la façon dont les emplois sont annoncés, dont les entrevues pour obtenir un poste sont menées et les horaires rigides qui sont imposés si l'on parvient par chance à obtenir un emploi. Tous ces éléments font partie du système, et ils servent peut-être certaines personnes, mais pas les handicapés. C'est là un élément de la discrimination systémique. Il s'agit là d'un mot clé auquel il nous faut être attentifs, comme le sont, je suis sûr, les membres du comité.

Nous résistons au changement, et cela est évident. Nous savons tous que même à l'intérieur de nos propres petits êtres insulaires, nous résistons au changement, quel qu'il soit. Dans une perspective plus large, lorsque nous résistons au changement, cela devient très sérieux, et cela a une incidence très grave sur ceux d'entre nous qui ont des handicaps.

Monsieur le président, votre Comité a la possibilité de changer la façon de penser des Canadiens. Il est habilité à apporter des changements à la loi, tandis que nous, les handicapés, nous n'avons que le pouvoir de voter. Nous pouvons soit voter réellement, soit élire d'autres représentants à votre place, à condition bien sûr que nous puissions pénétrer dans un bureau de scrutin. C'est vous qui détenez en dernier lieu le pouvoir.

Au Canada, la discrimination systémique est l'une des formes les plus difficiles de discrimination auxquelles nous sommes tous les jours confrontés à la Commission des droits de la personne, quand nous avons au pays ce que l'on appelle «la discrimination du bon gars». Nous ne connaissons pas les genres de discrimination manifestes dont on entend parler relativement à d'autres pays. Ici, nous avons des gens qui disent, vous savez, certains de mes amis sont... Plus tard dans la semaine, nous allons tenir un atelier intitulé «certains de mes meilleurs amis sont handicapés, mais...» et vous pouvez compléter la phrase comme bon vous semble.

L'on dit souvent aux handicapés qu'il ne peuvent pas avoir un emploi ou aller à tel ou tel endroit, parce que ce ne serait pas bon pour eux. C'est ici qu'intervient la discrimination paternaliste, celle du «bon gars», mais nous avons encore d'autres appellations pour cette forme de discrimination, appellations qui sont peut-être plus éloquentes mais que je n'utiliserai pas ici en présence

[Texte]

Often we are told that we are being protected, and that it is for our own good. But it is not for anyone's good to be kept out of the mainstream of society. In a country such as Canada where we pride ourselves on being very progressive, with a very democratic society, we have a certain segment that say "For your own good, we are not really going to let you in". We are looking to you, to this committee, to help get us into the mainstream.

We know it is maybe not all that nice in the mainstream. I think the water is a little bit polluted anyway, but it would be better to be in there than sitting on the bank looking in and wondering just how bad it is.

We are kept out of the mainstream because of the "nice guy" discrimination, but there are still a lot of people, although they will not admit it, who do not want to have to look at us. It was far better when we were kept out of sight and they did not have to cope with the fact that there were people in society who were less than physically perfect.

The other big thing, and I do not have enough time to really go into it because it is something that really annoys me to no end, is money. It seems that there is not enough money anywhere, in any government, in Canada, to allow disabled people into the mainstream. It does not matter who you are talking to, whether it is government or private business, they always bring up the cost of making any buildings either physically accessible or accessible in some other way to disabled people.

Again I am hoping that your committee can sway the legislators to realize that they cannot continue to allow costs to be used as an excuse for keeping disabled people out of the mainstream. I know you heard some figures this morning that were given to you of potential employees who are kept out of the mainstream. A number have given up looking for employment, simply in desperation. I do not think we can afford to keep them out any longer, because you also heard some testimony about the money they would be putting back into the system rather than draining money out of the system, if they were working. Costs can work both ways, but so far we as disabled people have not been able to get through to government on that.

I hope you ladies and gentlemen may be able to get in on the ground floor a little easier than we can, and tell them they cannot continue to bring up the subject of costs when it comes to letting disabled people in.

Human rights legislation is very important, but at the present time it is limited. Resources are limited so that commissions are unable to fund programs that would do a

[Traduction]

d'hommes et de femmes. Je ne voudrais pas choquer ces messieurs.

Souvent, on nous dit qu'on est en train de nous protéger, et que c'est pour notre bien. Mais cela ne sert personne d'être gardé à l'écart de la société. Dans un pays comme le Canada, où l'on se vante d'être ouverts au progrès et d'avoir une société très démocratique, il y a un groupe de la population qui dit «pour votre bien, nous n'allons pas vous laisser entrer». Nous demandons au Comité de nous aider à intégrer la société.

Nous savons que tout n'est pas rose dans le courant dominant de la société. L'eau est peut-être un peu polluée, mais il vaut mieux être là qu'installé sur les berges à regarder les autres et à se demander jusqu'à quel point les choses vont mal.

On nous laisse à l'écart du courant dominant à cause de cette discrimination style «bon gars», mais il y a encore beaucoup de gens qui, bien qu'ils ne veulent pas le reconnaître, ne veulent pas avoir à nous regarder. La situation était bien meilleure lorsque nous étions cachés et qu'ils n'avaient pas à composer avec le fait qu'il y a au sein de la société des personnes qui sont moins physiquement parfaite.

L'autre élément important, mais je n'ai pas vraiment le temps d'approfondir cette question, bien que ce soit quelque chose qui m'ennuie profondément, c'est celui de l'argent. Il me semble que quel que soit le palier gouvernemental, ici au Canada il n'y a nulle part suffisamment d'argent pour permettre aux personnes handicapées d'intégrer la société. Peu importe à qui vous vous adressez, qu'il s'agisse d'un gouvernement ou d'une entreprise privée, on vous parlera toujours de ce que cela coûte de rendre un immeuble accessible physiquement ou autrement aux personnes handicapées.

Ici encore, j'ose espérer que le Comité pourra convaincre les législateurs qu'ils ne peuvent pas continuer de faire en sorte que les coûts servent d'excuse pour empêcher les personnes handicapées d'intégrer la société. Je sais qu'on vous a donné des chiffres ce matin sur les employés potentiels qui sont exclus de la société. Un certain nombre de personnes ont, en désespoir de cause, abandonné tout espoir de se trouver un emploi. Je ne pense pas que l'on puisse se permettre de continuer de garder ces personnes à l'écart, et des témoins vous ont déjà parlé de l'argent que ces personnes remettraient dans le système, si elles travaillaient, au lieu de le drainer. Il y a des coûts de chaque côté de la médaille, mais jusqu'ici, nous, les handicapés, n'avons pas réussi à en convaincre le gouvernement.

J'espère, mesdames et messieurs, que vous aurez un peu plus facilement accès à eux que nous, et que vous pourrez leur dire qu'ils ne peuvent pas continuer de soulever la question des coûts chaque fois qu'il est proposé de laisser entrer les handicapés.

Les lois en matière de droits de la personnes sont très importantes, mais elles sont à l'heure actuelle limitées. Les ressources sont limitées, de sorte que les commissions



## [Text]

great deal to combat the stereotyping and the systemic discrimination. This committee could help pressure government to re-emphasize human rights. If there were additional funds given to Human Rights Commissions, plus a real commitment, they could undertake strong and extensive educational programs, which is, I think, where we have to start. We have to educate society, and then we could perhaps remove some of the stigma of disability.

• 1640

Pam and David and I think it might be better if we had epilepsy, because we could hide it for most of the time and people would not see the wheelchairs or the crutches. The stigma is there. Whether the general public will admit it or not, it is there. Like Pam, I get patted on the head a lot when I am out. Sometimes I am tempted to bite off somebody's fingers.

The number of complaints before Human Rights Commission by disabled persons in no way indicates the problem. But if you look at any of the annual reports of Human Rights Commissions across Canada, and if you look at the federal Human Rights Commission, you will find that the complaints by disabled persons are very near the top when they have their complaints by variables broken down. But we have not scratched the surface yet; you are only seeing the tip of the iceberg.

There are some reasons for this. Some of it is the fault of the Human Rights Commissions and some of it is the fault of the system. Many disabled people do not know what their rights are. They do not realize that they can complain. They have been so used to being the underdog for so long they have not quite yet realized, even after all these years, that they can file a complaint when they are discriminated against. Many do not complain because they are frightened of what the repercussions would be. If they are employed and they are treated badly in the workplace, they do not want to file a complaint and lose their job.

We had one case where I was trying to convince a gentleman to file a complaint. He had been in a pub. He had been asked to leave because the owner said that his presence there was depressing and the other members maybe would not buy as much beer if he was there. I wanted him to file a complaint, but he said that the system takes too long and he could not wait two years for a drink. So he did not file the complaint. There are a lot of problems that have to be overcome.

## [Translation]

se trouvent dans l'impossibilité de financer des programmes qui, s'ils étaient en place, feraient beaucoup pour combattre les stéréotypes et la discrimination systémique. Le Comité pourrait exercer des pressions sur le gouvernement pour que celui-ci mette davantage l'accent sur les droits de la personne. Par ailleurs, si des fonds supplémentaires étaient consentis aux commissions des droits de la personne, et s'il y avait en outre un engagement réel, ces commissions pourraient élaborer des programmes éducatifs solides et de grande envergure, et c'est là, ce me semble, qu'il faudrait commencer. Il nous faut éduquer la société, après quoi, il serait peut-être possible d'éliminer le stigmate des handicaps.

Pam, David et moi-même pensons que ce serait peut-être préférable pour nous d'être épileptiques, car nous pourrions la plupart du temps cacher le problème, et les gens ne verraient pas les fauteils roulants ni les béquilles. Le stigmate est bien là, que le public veuille ou non le reconnaître. Tout comme Pam, lorsque je sors, on me tapote souvent sur la tête. Parfois, je serais tentée de mordre la main des gens qui me le font.

Le nombre des plaintes qui sont déposées par des personnes handicapées devant la Commission des droits de la personne ne renseignent pas sur le problème. Mais si vous prenez les rapports annuels des différentes commissions des droits de la personne du pays, et si vous regardez ce qui se passe à la Commission canadienne des droits de la personne, vous constaterez que les plaintes déposées par des personnes handicapées sont presque en haut de la liste lorsque leurs plaintes sont ventilées en fonction des différentes variables. Nous n'avons cependant qu'effleuré la surface, et ce que vous avez vu n'est que la pointe de l'iceberg.

Il y a à cela plusieurs raisons. C'est en partie la faute des commissions des droits de la personne et en partie celle du système. Les personnes handicapées sont nombreuses à ignorer quels sont leurs droits. Elles ne savent pas qu'il leur est possible de se plaindre. Elles ont depuis si longtemps l'habitude d'être opprimées quand même après toutes ces années elles ne savent pas encore qu'elles peuvent déposer une plainte lorsqu'elles sont victimes de discrimination. Beaucoup d'entre elles ne se plaignent pas parce qu'elles craignent les répercussions qui pourraient s'ensuivre. Si elles ont un emploi et si elles sont maltraitées à leur lieu de travail, elles ne veulent pas risquer, en déposant une plainte, de perdre leur emploi.

Nous avons eu un cas où j'ai essayé de convaincre quelqu'un de déposer une plainte. Il était allé dans un pub et on lui avait demandé de partir; le propriétaire lui a dit que sa présence était déprimante et que les autres clients n'achèteraient peut-être pas autant de bière s'il restait là. Je voulais qu'il dépose une plainte, mais il m'a dit que le système demande trop de temps et qu'il ne pouvait pas attendre deux ans avant de prendre un verre. Il a donc décidé de ne pas porter plainte. Tout cela pour vous dire, qu'il y a beaucoup de problèmes à résoudre.



[Texte]

Dr. Halliday, I think your committee can play a very vital role in our lives if you stress the need for a stronger and a more pro-active role for Human Rights Commissions. I think you need to stress also the involvement of disabled people at all levels of government. We need input rather than programs being designed somewhere by someone and all of a sudden being sent out saying, here is the new program, and it does not fit anybody. You are all probably aware of things like that happening. There is a need for governments to realize that they have to involve the people who are going to be using the programs at the planning level. Then everybody would get better mileage for their dollars because the programs would fit the people they are supposed to fit.

In Canada disabled people are still not receiving their rightful share of the benefits of the economic system. There is constant reference to costs. I have already mentioned it. But to make programs or buildings accessible to disabled people, I think it costs too much not to do it. Somehow we have to turn the thinking around. I think it has to be put in that light, and I am hoping you are the committee that can do that for us. If the government is sincere when it says that it will strive to make disabled citizens equal, then reference to costs has to be deleted. I would ask what price tag can you put on quality of life. And we are talking here about quality of life. We are talking about human beings who are not able to live the same type of life as other Canadians simply because someone, somewhere up there, is saying it costs too much money. I do not think you can put a price tag on that.

This is the eve of the 21st century, and you are the elected representatives of our country. I do not think you can any longer use the excuse of cost to deny so many of your constituents equal rights to live in this society. That is the message I would hope you will take back to your fellow members in the House of Commons.

• 1645

National Access Awareness Week, which Pam has outlined, is great. But as the poet wrote, one day does not a summer make. I say that one week is not going to change the lives of disabled people in Canada. We have to keep that up. I am encouraged by the community service and what has been done in that week. We have to keep it up.

This committee, I hate to say, could be our last hope. I have been ranting and raving about disabled people for more years than I am going to admit to. I have not seen a lot of changes over the past three decades; and we are

[Traduction]

Docteur Halliday, je pense que le Comité que vous dirigez pourrait jouer un rôle essentiel dans nos vies si vous souligniez le besoin d'attribuer aux commissions des droits de la personne un rôle plus important et plus proactif. Je pense qu'il vous faut également souligner que les personnes handicapées devraient participer aux activités de tous les paliers gouvernementaux. Ce qu'il nous faut, c'est participer, et non pas nous faire annoncer tout d'un coup qu'il y a de nouveaux programmes, conçus par quelqu'un quelque part qui ne connaît pas nos besoins. Vous savez sans doute tous qu'il se passe des choses de ce genre. Les gouvernements doivent se rendre compte du fait qu'ils doivent faire participer à la planification des programmes ceux et celles qui vont s'en servir, auquel cas, tout le monde en aurait plus pour son argent car les programmes correspondraient aux besoins des personnes qui sont censées s'en servir.

Au Canada, les personnes handicapées ne reçoivent toujours pas la part des avantages du système économique qui devraient leur revenir. L'on ne cesse d'évoquer les coûts, et j'ai déjà parlé de ce problème. Mais il me semble que cela coûte cher de ne pas concevoir des programmes pour les personnes handicapées et de ne pas rendre les immeubles accessibles à ces mêmes personnes. Il nous faudra à un moment ou à un autre changer d'orientation. Il me semble que c'est dans cette lumière qu'il faut replacer la situation, et j'ose espérer que le Comité pourra faire cela pour nous. Si le gouvernement est sincère lorsqu'il dit qu'il s'efforcera de mettre les personnes handicapées sur un pied d'égalité avec les autres citoyens, alors il n'y aura plus lieu de parler des coûts. Quel prix peut-on donner à la qualité de la vie, voilà la question que je vous pose, et l'on parle ici de qualité de la vie. On parle d'êtres humains qui ne peuvent pas mener le même genre de vie que les autres Canadiens, tout simplement parce que quelqu'un, là-bas, prétend que cela coûterait trop cher. Je ne pense pas que l'on puisse mettre un prix là-dessus.

Nous sommes au seuil du 21<sup>ème</sup> siècle, et vous êtes les représentants élus du peuple. Je ne pense pas que vous puissiez continuer d'utiliser l'excuse des coûts pour refuser à un si grand nombre de vos électeurs le droit de vivre dans notre société au même titre que tous les autres. Voilà le message que j'aimerais vous voir transmettre à vos collègues à la Chambre des communes.

La Semaine nationale pour l'intégration des personnes handicapées dont Pam a parlé est une idée formidable, mais, comme on le dit, une hirondelle ne fait pas le printemps, et ce n'est pas une semaine qui va changer la vie des personnes handicapées au Canada. Il nous faut maintenir nos efforts. Je suis néanmoins encouragée par les services communautaires et par ce qui aura été fait dans cette semaine.

Le Comité, cela m'ennuie de le dire, pourrait très bien être notre dernier espoir. Je clame et je déclame des discours sur les personnes handicapées depuis tellement d'années que je n'ose même pas essayer d'en faire le total,

## [Text]

talking about three decades that have seen a lot of changes in every other aspect of life. You really have quite a job ahead of you, and you have a heavy burden on your shoulders. All I can say is if there is any way I can help you, the area code for New Brunswick is 506.

**A witness:** It is great to have such cogent presenters involved with the CRCD and making points so well, and better than some of us.

Independence obviously is the ultimate goal for disabled people, and really in all the programs and activities CRCD is involved in that is the ultimate goal we are aiming for. Independence and enjoyment for each one of us are affected by our ability, whether we are disabled or not, to access and utilize a number of systems or services within our society. Pam addressed those earlier. We are talking about education, housing, transportation, employment, and recreation. Individuals with disabilities have just the same needs.

Because of CRCD's focus, and in recognition of the significance of employment in one's independence, the theme for the 4th Canadian Congress of Rehabilitation, which starts this evening... and you are all invited to the opening reception, for however long you would like to stay. There is going to be a wonderful multi-media presentation by a disabled artist by the name of Ron Satok. If you are available, we would welcome you.

The theme of the conference is "Workers and Workplaces, Challenges and Innovations". Over 200 presenters will address the myriad issues around this subject in six tracks. The tracks include "Human Rights and Employment Equity", "Stereotyping and Self-Image", "Education and Skills Development", "Environmental and Social Barriers to Work", "Work and the Workplace; Broadening the Definition"—and by that we mean work may be paid or unpaid work; volunteer work is also an acceptable kind of work for anyone. And the last is one we talked about earlier today, "Quality of Life". There will be many presentations around this variety of themes, and it is a wonderful opportunity for you to get close to the issues through listening to a broad range of participants in our conference.

The theme of our keynote speaker tomorrow morning is one I am sure will be of interest to you. It is "Lighting a Fire under Government". Alan Borovoy of the Canadian Civil Liberties Association, an articulate spokesman for civil liberty issues, especially as they relate to Canadians,

## [Translation]

et je n'ai pas vu beaucoup de changements au cours des trois dernières décennies. Or, c'est pendant ces mêmes trois décennies que l'on aura vu énormément de changements dans tous les autres aspects de la vie. Vous avez du pain sur la planche et un lourd fardeau sur vos épaules. Tout ce que je peux vous dire, c'est que si je peux vous rendre service, le code régional pour le Nouveau-Brunswick c'est le 506.

**Un témoin:** C'est formidable de pouvoir compter au Centre canadien pour la réadaptation des handicapés sur des présentateurs aussi convaincants, qui s'expriment si bien, et en tout cas mieux que certains d'entre nous.

Bien évidemment, l'indépendance est le but ultime des personnes handicapées, et cet objectif figure dans tous les programmes et toutes les activités organisés par le Conseil canadien pour la réadaptation des handicapés. Notre indépendance et notre possibilité de jouir de la vie sont, pour nous tous, que nous soyons ou non handicapés, influencées par notre possibilité d'avoir accès à un certain nombre de systèmes ou de services de la société et à les utiliser. Pam en a parlé tout à l'heure. Je veux parler ici de l'éducation, du logement, du transport, de l'emploi et des loisirs. Les personnes handicapées ont les mêmes besoins que les autres.

Étant donné le mandat du CCRH, et reconnaissant l'importance que revêt l'emploi pour ceux qui aspirent à l'autonomie, le thème du 4<sup>e</sup> Congrès canadien sur la réadaptation, qui débute ce soir... et vous êtes tous invités à la réception d'ouverture, et vous pourrez rester aussi longtemps que vous le voulez... Un artiste handicapé, Ron Satok, va faire une merveilleuse présentation multi-médias. Si vous êtes libres, c'est avec plaisir que nous vous accueillerons parmi nous.

Le thème de la conférence est le suivant: «Les travailleurs et les lieux de travail, défis et innovations». Plus de 200 orateurs traiteront des diverses questions connexes qui ont été regroupées sous six rubriques dont «les droits de la personne et l'équité dans l'emploi», «les stéréotypes et l'image que l'on a de soi», «l'éducation et l'acquisition de compétences», «les obstacles environnementaux et sociaux à l'activité rémunérée» et «le travail et les lieux de travail—un élargissement de la définition»—et nous entendons par là que le travail peut être rémunéré ou non, car le bénévolat constitue une forme de travail acceptable pour tout le monde. Quant à la dernière rubrique, «la qualité de la vie», l'on en a déjà discuté aujourd'hui. Il y aura quantité de discours et de présentations sur ces différents thèmes et ce serait pour vous une occasion rêvée de vous sensibiliser aux multiples dossiers en écoutant les différents participants qui prendront la parole.

Le thème choisi par l'orateur qui donnera le coup d'envoi demain matin vous intéressera certainement. Il s'agit de : «Lighting a Fire under Government» (mettre le feu sous le gouvernement). Alan Borovoy, de l'Association canadienne des libertés civiles, un éloquent



[Texte]

will provide our congress with focus and direction right from the start.

The closing session will feature a discussion of resolutions that have evolved from each track during the congress. What is happening is that each track has a leader and a facilitator and a number of sub-workshops. Those will roll together on Friday morning, and those six tracks will then roll into one final plenary session, at which time a number of resolutions will be developed, which we will produce in an outcome document and make available to yourselves as the group of Canadians who are interested in these issues for Canadians.

• 1650

The other aspect of the final session, will be an opportunity for Dr. Morris Milner, the chairman of the conference, to interview two individuals who have been, if you will, through the rehabilitation system. This may not be acceptable language for everyone.

One is a gentleman by the name of Kirby Rowe, who has long been an active member of Canadian society in the movement for disabled persons. The other is a younger gentleman who has recently had experience in the rehab system and is now integrating into the Canadian postal system as a disabled person. His name is Daryl Murphy. The final plenary session will allow the congress participants to develop, shape, and define key issues and recommendations as to how these may best be resolved.

In this and other ways CRCD acts as a catalyst to focus issues in rehabilitation, to bring the providers and consumers together, and to initiate useful future actions and directions that will address our shared vision of independent lifestyles for Canadians with disabilities. This is our role in the Canadian scene. Internationally, CRCD has played a leadership role in Rehabilitation International in a whole variety of ways. This is Jean Caine's area of experience, and I will ask her to speak to that.

**Ms Jean Caine (Vice-President for North American, Rehabilitation International):** Ladies and gentlemen, my daughter is with me today. I am quite proud of her. The other day she was going to her youngest son's school. They had just been experiencing a lot of to-do about National Awareness Week. When Pam arrived to have an interview with the principal of the school, a little boy was just coming back from the bathroom. He saw her wheeling down the hall and he roared into his room screaming for everybody to come and see a "real one".

I wanted to say that you have a pretty big job because you are representing an awful lot of "real ones" and you have heard from a lot of them here today. There are 3,500,000 disabled people in Canada. While Pam is

[Traduction]

défenseur des libertés civiles, surtout dans le contexte canadien, esquissera dès le départ une direction et une orientation pour les discussions.

Quant à la séance de clôture, elle comportera une discussion sur les résolutions qui auront été arrêtées pour chacune des rubriques. Les activités dans chaque rubrique relèveront d'un directeur et d'un animateur et il y aura plusieurs sous-ateliers. Le tout sera mis en commun le vendredi matin et lors de la séance plénière de clôture l'on s'entendra sur un certain nombre de résolutions que l'on publiera dans un rapport et que l'on mettra à votre disposition étant donné que vous êtes le groupe de Canadiens responsable de ces questions devant les Canadiens.

Toujours dans le cadre de la séance de clôture, M. Morris Milner, président de la conférence, interviewera deux personnes qui sont passées par le système de réadaptation, pour reprendre cette expression, avec laquelle tout le monde n'est pas d'accord.

L'une de ces personnes, Kirby Rowe, est depuis longtemps un membre actif du mouvement des personnes handicapées, tandis que l'autre est un jeune homme qui a récemment participé au système de réadaptation et qui va maintenant travailler à Postes Canada. Il s'appelle Daryl Murphy. La séance plénière de clôture permettra aux participants au congrès d'identifier les questions clés et d'élaborer des recommandations en vue de résoudre au mieux les problèmes qui existent.

Grâce à ce congrès, et à d'autres initiatives encore, le CCRH joue le rôle de catalyseur pour orienter les travaux en matière d'adaptation, pour réunir les fournisseurs et les consommateurs et pour lancer des mesures utiles qui font avancer notre vision commune des modes de vie autonome qui devraient être du domaine du possible pour les Canadiens atteints de handicaps. Voilà quel est notre rôle sur la scène canadienne. À l'échelle internationale, le CCRH a joué le rôle de leader au sein de *Rehabilitation International*. Cela relève du domaine de Jean Caine, et je vais donc maintenant lui céder la parole.

**Mme Jean Caine (vice-présidente pour la section Amérique du Nord de Rehabilitation International):** Mesdames et messieurs, ma fille m'a accompagnée ici aujourd'hui. Je suis très fière d'elle. L'autre jour elle est allée faire un tour dans l'école de son fils le plus jeune. On y avait fait tout un battage au sujet de la Semaine nationale pour l'intégration des personnes handicapées. Lorsque Pam s'est présentée pour une entrevue avec le directeur de l'école, il y avait là un petit garçon qui revenait des toilettes. Il l'a vu descendre le couloir dans son fauteuil roulant et il a couru dans sa salle de classe pour que tous ses camarades viennent en voir «une vraie».

Je voulais vous dire que vous avez une lourde tâche, car vous représentez un grand nombre de «vrais» et vous en avez entendus plusieurs ici aujourd'hui. Le Canada compte 3 500 000 personnes handicapées. Pam est



[Text]

disabled, she comes from a disabled family. The moment a child or a member of the family is disabled, that entire family is affected. I think it is tremendously important to keep that in mind.

Statistics only give you the numbers of people who seem to be disabled, but it is tremendously important to a great many more. In the world today, there are over 500.000.000 identifiable disabled people. Almost half of them are children. Rehabilitation International is a group that tries to do something about this.

I will give you a little background because a lot of people do not know what RI is and what it does. Rehabilitation International was established in 1922, and in a lot of ways it is like CRCDD. It is an umbrella organization and its membership is made up of people and organizations and governments from over 80 countries in the world. It is like a United Nations of rehabilitation services, and Canada has been one of the very active members of RI ever since its inception.

It is an open forum for the world-wide exchange of ideas, experiences, research, and information. It also provides practical assistance in addressing the major issues and problems confronting the people of the world with disabilities. When you think that there are 500.000.000 of them, it seems almost as though you can hardly take it in: a parade of men and women and children stretching around the world. And it is growing all the time. That is the awful part.

They say that by the year 2000 less than 20% of the people of the world will live in United States, Canada, Western Europe, and Australia. The rest of the world takes care of everybody else. Of those people, half will be under the age of 15. That is the area in which disabilities throughout the world are growing. It is in almost direct contrast to Canada, where one of the biggest problems is the aging of our population. We have fewer children being born; birth is more controlled, and more and more people are living longer and longer lives.

• 1655

One of the biggest problems confronting us is what is going to happen to the elderly who become disabled. It is not a subject we have dealt with in much thoroughness to date.

RI also works with the whole UN family of agencies and very closely with them. We work with WHO, with UNICEF, with UNESCO, and with all of the health services. We have been, I think, almost entirely responsible for bringing the importance of rehabilitation in the world to the attention of the United Nations.

RI also has many worldwide commissions that carry on that sort of day-to-day work of RI. They have been asked

[Translation]

handicapée, et sa famille l'est aussi. Dès qu'un enfant ou qu'un autre membre de la famille est handicapé, toute la famille en est touchée, et je pense qu'il est extrêmement important de ne pas perdre cela de vue.

Les statistiques ne font état que des personnes qui montrent un handicap, mais il y a beaucoup d'autres personnes qui sont touchées. Le monde compte aujourd'hui plus de 500 millions de personnes handicapées identifiables dont près de la moitié sont des enfants. *Rehabilitation International* est un groupe qui essaie de faire quelque chose pour toutes ces personnes.

Je vais vous donner un petit historique, car beaucoup de gens ignorent ce qu'est *Rehabilitation International* et ce que fait cette organisation. L'organisme a été fondé en 1922, il ressemble sur bien des plans au Conseil canadien pour la réadaptation des handicapés. Il s'agit d'un organisme qui en chapeaute d'autres et compte parmi ses membres des personnes, des organismes et des gouvernements de plus de 80 pays. C'est un peu comme les Nations-Unies de la réadaptation, et le Canada est depuis le tout début un membre très actif de *Rehabilitation International*.

Il s'agit d'une tribune ouverte pour l'échange mondiale d'idées, d'expériences, de travaux de recherche et de renseignements. L'organisme offre également de l'aide pratique relativement aux questions et aux problèmes auxquels se trouvent confrontées les personnes handicapées de partout dans le monde. Songez qu'il y en a 500 millions: c'est difficile de se l'imaginer. Une chaîne d'hommes, de femmes et d'enfants qui fait le tour du globe, et leurs rangs ne cessent de grossir. C'est cela qui est tragique.

On dit que d'ici l'an 2 000, moins de 20 p. 100 des habitants de la terre vivront aux États-Unis, au Canada, dans les pays d'Europe de l'Ouest et en Australie. Le reste des habitants se trouveront ailleurs et la moitié d'entre eux auront moins de 15 ans. Et c'est dans ces mêmes régions du globe que les rangs des personnes handicapées augmenteront le plus. Ce sera presque l'inverse de la situation qui existera au Canada, où l'un des plus graves problèmes est le vieillissement de notre population. Notamment à cause de la régulation des naissances, il y a moins d'enfants et puis, les gens vivent plus vieux.

Qu'arrivera-t-il aux personnes âgées qui deviendront handicapées? C'est un des plus grands problèmes qui nous attend et nous ne nous y sommes pas tellement attardés jusqu'à présent.

RI collabore aussi de près avec tous les organismes de l'ONU. Je pense à l'OMS, à l'UNICEF, à l'UNESCO et à tous les services d'hygiène. C'est presque exclusivement grâce à nous que l'importance de la réadaptation dans le monde a été signalée à l'ONU.

Nous sommes aussi représentés à travers le monde par des commissions. Par exemple, il y en a une qui conseille

## [Texte]

to act for example as the adviser to the European common market health services on all things to do with rehabilitation. They produce a great many periodicals on the things that are happening in the rehabilitation world.

They sponsor workshops, conferences, seminars and, of course, every four years the most important of all, the World Congress of Rehabilitation International. It was held last fall in Japan. It was the largest and most successful congress on rehabilitation that has ever been held, with people from almost every country in the world participating in it.

In 1992, from the very high-tech, tremendously well-organized, modern approach that was in Tokyo, which made it such a delight, we are now going to Nairobi, where an entirely different focus is on it. The needs of the developing nations are coming so much to the fore. RI has determined that the next four years, until 1992 and the congress in Nairobi, will be a focus on Africa.

Actually, whether you have ever heard of RI before or not, you know what it does. One of the best-known symbols in the world was introduced in 1967 by Rehabilitation International—the symbol of access. It was developed by RI and has been given freely to every country in the world. Today they tell me it is without doubt the most recognized symbol in the world.

Somebody tried to tell me that Coke might be coming almost as close but not quite. Coke had to spend millions and millions of dollars to bring about world recognition of the name and the sign of Coke, but no money was spent to send the symbol of access around the world. It was done with the support of the RI family, including CRCB in Canada.

To me that is a very important part of awareness. Not only does that symbol make it possible for the disabled to know where there are accessible facilities for them of whatever kind they may be, but also it constantly reinforces in the minds of Canadians and of people all around the world the rights of disabled people. There is some recognition of those rights and of the fact that they are among us and have the right to go the bathroom or to be able to get into a building.

Canada has always played quite a large role in this international picture. Some of you may remember we held in 1980 the world congress in Winnipeg. It was held in the wonderful Winnipeg Convention Centre, which was so accessible and we were so proud of it. It was also an example of the kind of co-operation that can go on. CRCB as the host could not have done this without the total co-operation of the City of Winnipeg, the province of Manitoba, and the federal government, which all helped CRCB and RI to put on this very successful show.

It was probably one of the most important that has ever been held because at Winnipeg in 1980 we developed a charter for the 1980s. That charter and the rights of

## [Traduction]

la CEE pour tout ce qui touche la réadaptation. Nous publions aussi un grand nombre de périodiques qui couvrent l'actualité dans ce domaine.

Nous parrainons des ateliers, des conférences, des colloques et, évidemment, tous les quatre ans, la plus grande manifestation de toutes, le congrès mondial de Rehabilitation International. Le dernier s'est tenu à l'automne au Japon. Il s'agissait du congrès le plus important et le plus réussi qui ait jamais été tenu sur la réadaptation puisque presque tous les pays du monde y étaient représentés.

En 1992, nous passerons du cadre ultra-moderne et de l'organisation réglée comme du papier à musique qui a fait le succès du congrès de Tokyo à une formule toute différente à Nairobi. Ce sont les besoins des pays en développement qui font aujourd'hui surface. D'ici à la tenue du congrès à Nairobi en 1992, RI mettra l'accent sur l'Afrique.

Même si vous n'avez jamais entendu parler de RI, vous êtes au courant de ses réalisations. C'est nous qui avons lancé en 1967 l'un des symboles les plus reconnus dans le monde: le symbole accès. Conçu par RI, il a été donné à tous les pays du monde. On me dit que c'est aujourd'hui assurément l'un des symboles les plus reconnus dans le monde.

Quelqu'un a essayé de me convaincre que la notoriété du symbole de Coca-Cola était aussi grande. Pas tout à fait. Coca-Cola a dû dépenser des millions de dollars pour faire connaître sa raison sociale et son logo. Nous, pas. C'est le fruit de la collaboration entre les organismes qui forment RI, y compris le CCRH ici au Canada.

C'est pour moi un volet très important de la sensibilisation. En effet, non seulement il informe les handicapés de l'emplacement des installations auxquelles ils ont accès, mais il rappelle constamment à la population du Canada et du monde entier que les handicapés ont des droits. Ces droits sont reconnus en partie; on accepte qu'ils sont parmi nous et ont le droit d'aller au toilette ou d'entrer dans un immeuble.

Le Canada a toujours joué un rôle important sur la scène internationale. Certains d'entre vous se souviendront peut-être que nous avons tenu le congrès mondial de 1980 à Winnipeg. C'était au merveilleux centre des Congrès de Winnipeg, qui était si facile d'accès et qui a fait notre fierté. C'était aussi l'exemple du genre de collaboration réalisable. C'est le CCRH qui recevait, et il n'aurait pas pu accomplir autant sans l'entière collaboration de la ville de Winnipeg, de la province du Manitoba et du gouvernement fédéral, qui ont permis au CCRH et à RI de réussir cette manifestation.

C'est probablement l'une des plus importantes parce qu'elle a vu l'élaboration d'une charte pour les années 80. Cette charte des droits des handicapés a été adoptée par



## [Text]

disabled has been adopted by almost every country in the world and it was written largely by the staff of CRCD.

In Winnipeg we also introduced the Year of the Disabled, 1981, and laid the groundwork for the Decade of the Disabled. It started in 1983 and ends in Nairobi in 1992 and has been, of course, sponsored by the United Nations.

It seems to be that, thanks to all of these actions, for the first time we in Canada and the rest of the world were seeing disability issues as something we recognize as a fundamental aspect of national development. I think an extremely important point has been made. When we recognize that disability issues are a fundamental aspect of national development, they cannot just be swept away.

• 1700

To me it seems to be very, very vital that this committee, with its very large mandate encompassing so many rights and privileges of Canadians, not forget the last part of its name, "the status of disabled persons".

Disability issues affect so many people. As I said, there are over 3.5 million self-identified disabled in Canada. It is very important that this part of your mandate is not merged with all the other needs and rights and privileges Canadians are facing today. I ask you to pay tremendously big attention to that aspect of your mandate.

Canadians have always been great at providing world leadership. We have had the chairmanship of many of Rehabilitation International's committees. Dr. David Symington acted as the chairman of the medical commission for many years. Dr. Morris Milner, who is the chairman of our congress starting today, has been the chairman of the technical aids commission; Jack Thurney, who was the executive director of CRCD prior to Nancy Fusey, was the chairman of the organizing human administration committee. People say that sounds pretty dull and why would they want that one. But it was the committee that helped to put into place what the medical commission and the technical aids commission and all of the other working commissions that carry on the day-to-day work of RI would do.

CRCD acted as the secretariat for several of those commissions, including the commission, for the speech impaired, which was very successfully concluded a couple of years ago, and we have acted as the secretariat in Canada for ICTA, the International Commission on Technical Aids. Last fall, in Tokyo, I was elected Vice-President for North America of Rehabilitation International.

The projects we are trying to come up with in the next four years during the term of my mandate are three in focus. One is a sort of a twinning experience. One of the hardest things for me to discover when I became interested in the work at RI—I am a very proud Canadian, many generations back—was to discover that Sweden, Holland and other countries are far more

## [Translation]

presque tous les pays du monde, et ce sont les membres du CCRH qui en ont rédigé la plus grande partie.

À Winnipeg, nous avons aussi lancé l'année des handicapés pour 1981 et jeté les assises de la décennie des handicapés. Lancée en 1983, elle se terminera à Nairobi en 1992 et, comme vous le savez elle a été reprise à son compte par l'ONU.

Grâce à toutes ces actions, je pense que pour la première fois au Canada et ailleurs dans le monde, les questions des handicapés font maintenant partie du contrat social. À mon avis, c'est un grand progrès. Elles ne peuvent plus être mises sous le boisseau.

Vu l'étendue du mandat du Comité, qui englobe un si grand nombre de droits des citoyens, il doit bien prendre soin de ne pas oublier la dernière partie de sa désignation: la condition des personnes handicapées.

Tant de gens sont touchés. Comme je l'ai dit, il y a plus de 3,5 millions d'handicapés qui se désignent comme tels au Canada. Il ne faut pas que ce volet de votre mandat se confonde avec les autres droits et privilèges qui reviennent aujourd'hui aux Canadiens. Ne délaissiez pas cette partie de votre mandat, je vous en conjure.

Sur la scène internationale, les Canadiens ont toujours su être des chefs de fil. C'est souvent nous qui avons présidé des comités de *Rehabilitation International*. Le Dr. David Symington a pendant de nombreuses années présidé la Commission médicale. Le Dr. Morris Milner, président du congrès qui débute aujourd'hui, a mené les destinées de la Commission des aides techniques; Jack Thurney, le directeur exécutif du CCRH qui a précédé Nancy Fusey, a été président du Comité sur l'administration humaine. Ce comité a l'air ennuyeux à mourir, et l'on se demande quelle est sa raison d'être. Pourtant, c'est le comité qui a défini le mandat de travail de la Commission médicale, de la Commission des aides techniques et de toutes les autres commissions de RI.

Le CCRH a fait office de secrétariat pour plusieurs de ces commissions, y compris celle qui se consacre aux troubles de la parole, qui a terminé avec succès ses travaux il y a quelques années; de même pour la Commission internationale des aides techniques. L'automne dernier, à Tokyo, j'ai été élu vice-président de *Rehabilitation International*, section de l'Amérique du Nord.

Dans les quatre années de mon mandat, je compte mener à bien trois projets. Le premier est une sorte d'opération de jumelage. Ce que j'ai été le plus peiné d'apprendre au sein de RI—je suis très fier d'être Canadien, mes ancêtres sont ici depuis des générations—c'est que la Suède, la Hollande et d'autres pays ont bien mieux que le Canada réussi l'insertion sociale des



## [Texte]

advanced than Canada in achieving the full integration of disabled people into society. It was a very bitter pill to swallow, and yet it is true. We have much to learn.

In these exchanges that we hope will go on from Canada to other countries and back, there is the opportunity for learning some of the things being done there that are making this integration process much easier and better.

But we have also so much to give, because our society and what we do here, while we may wish it were a little better, is like Utopia to those services being offered in many other developing countries. It is so important that do what we can to help there. Tam is an old polio victim, or a middle-aged polio victim, or a young polio victim, and it was a very hard thing for her father and me, when she was five and got polio, to realize that if she had just waited a year and a half she would have had the Salk vaccine.

There was a degree, not only of heartbreak over what was happening to our beloved child, but a degree of bitterness over the fact that if we had just held on a little longer. . . Polio is the single largestcrippler of children in the world today, and it is totally preventable. One wonders at the bitterness of the parents who know that the vaccine is there if we could just devise a way of getting it to them.

Many things are preventable. The number one disabler in the world now is nutrition. It is preventable if we could think of a way of getting the goods around to everybody else. Some 300,000 children went blind last year because of a deficiency of vitamin A. Of course ignorance is preventable if we can find ways to help people discover the ways to prevent so many of the things that are causing disabilities in the world.

• 1705

We have so much to give, and I want to warn you that in the next three and a half years I am going to be personally banging on an awful lot of minister's doors in Ottawa asking for help to deliver some of this help to the rest of the world. I do hope I can bang on your doors and count on support from the members of this committee.

One of the things you notice today is that the help Canada and the rest of the world is giving is much more practical. The sort of do-gooder approach that used to be there half a century ago is pretty well gone. Mind you, I have always thought the do-gooders of the past were a little maligned, because this is about the only way help got from one person to another. In vast countries like Canada, if we did not help one another it was not going to get done. From that base came the voluntary sector that is still vitally important to Canada today. We all know that with all the taxes that all the people in Canada pay it could not begin to pay a minimum wage for the volunteers who keep the system going in Canada.

## [Traduction]

handicapés. La pilule a été dure à avaler, pourtant, c'est la vérité. Nous avons tant à apprendre.

Ces échanges avec l'étranger nous permettront d'apprendre ce qui se fait pour faciliter cette insertion.

Nous avons aussi beaucoup à donner. Car même si des améliorations sont souhaitables ici, le Canada est un modèle pour quantité de pays en développement. Il faut donc leur apporter toute l'aide possible. Tam a été frappé par la polio en bas-âge—c'est maintenant une femme d'âge mûr. Elle avait cinq ans lorsqu'elle a été frappée par la polio, et son père et moi avons été bouleversés lorsque nous avons réalisé qu'un an et demi plus tard, elle aurait pu recevoir le vaccin Salk.

Non seulement cela nous a fendu le cœur de voir ce qui arrivait à notre petite, mais nous avons connu l'amertume de savoir que si cela était arrivé seulement un peu plus tard. . . La poliomyélite, c'est aujourd'hui le fléau qui inflige des infirmités aux enfants le plus répandu au monde, et c'est une maladie qu'il est entièrement possible d'éviter. Imaginez l'amertume des parents qui savent qu'il y a un vaccin et qu'il suffit de trouver un moyen d'y avoir accès.

Bien des choses sont évitables. La première cause de déficiences dans le monde, c'est la malnutrition. Elle pourrait être supprimée si l'on trouvait le moyen d'acheminer les vivres sur place. L'année dernière, 300,000 enfants sont devenus aveugles à cause d'une déficience de vitamine A. L'ignorance n'est pas une fatalité non plus; il suffit d'apprendre aux gens à éviter ce qui cause les incapacités.

Nous avons tant à donner, et je vous préviens que dans les trois prochaines années et demie, je vais aller frapper en personne à la porte d'un sacré nombre de ministres à Ottawa pour leur réclamer de l'aide de manière à apporter du secours au reste du monde. J'espère pouvoir aller frapper à votre porte et compter sur le soutien des membres du Comité.

Ce que l'on constate aujourd'hui, c'est que l'aide du Canada et des autres pays est beaucoup plus pratique. La formule des bonnes oeuvres qui avait cours il y a un demi-siècle a pour ainsi dire disparu. Remarquez, j'ai toujours trouvé que les faiseurs de bonnes oeuvres du passé ont un peu été la victime de mauvaises langues parce qu'enfin c'est presque exclusivement grâce à eux que des secours pouvaient être apportés. Dans un pays aussi immense que le Canada, seule l'entraide pouvait marcher. C'est de là que vient le bénévolat, qui a toujours une importance vitale pour le Canada d'aujourd'hui. Nous savons tous que tous les impôts payés au Canada ne suffiraient pas à donner le salaire minimum aux bénévoles canadiens.

## [Text]

Today there is a tremendous change in the way this help is being offered. Third World countries want to develop their own technologies, their own approaches to fit their own unique kinds of situations. It is very important that we recognize this and are there giving them the assistance and the help they ask for, want and need to build their own method of doing things.

I am hoping to get help from our own government and eventually the United States government to develop a sort of roster, which would list the organizations and the individuals who would be prepared to give this sort of help to developing countries and the kind of assistance that is available to these countries. If I can wave the Canadian flag for just a minute or two, I said we did not do as well as some countries, but we are the envy, I have to tell you, of many countries in the world.

One of the things they envy is CRCDD, which is a sort of umbrella organization with over 80 members from the private and the public sectors. This is what the United States of America is striving for right now and has asked for my help to develop. They have many fine volunteer organizations in the United States, but they have no method of cohesion, no method of collecting the data and the help those organizations can give under one sort of umbrella.

There have been about four meetings of many of the leading voluntary organizations in the States, both private and public, and they include Easter Seals, Good Will, the U.S. Social Securities Commission and the Paralyzed Veterans of America. Many of them are getting together in Washington and attempting to set up an organization like CRCDD, which can act as a sort of umbrella. Of course Rehabilitation International is interested in this because they will then support Rehabilitation International and represent these various organizations on the board of RI. So we are tremendously concerned about getting this going, so they have a sort of common denominator to rehabilitation programs in the States. It is nice to know that for once we can look and say, we do it better than you do. There it is. We have something in place that is working very well.

There is also in the world, as there is in Canada, a tremendous change in the of's and the for's. We always seem to have organizations "of" disabled people and then organizations of disabled people and able bodied people who wanted to provide services "for" disabled people. It is tremendously important that we begin to get these all together, so we can all work together for the common good. The linkage and developing co-operation is bringing about, I think, a much more intelligent approach to the problems we face.

There has been in the last 20 years a wonderful emergence of consumer groups. In Canada we have COPOH and DAWN, the DisAbled Women's Network. On a global scale they have DPI, the Disabled People's International. It is the desire of RI, as it is with CRCDD in Canada and the other organizations, to bring a much closer working relationship between these groups. I think

## [Translation]

L'aide d'aujourd'hui est bien différente de ce qu'elle était. Les pays du tiers-monde veulent créer leurs propres techniques, leurs propres solutions. Il faut le reconnaître et être en mesure de leur donner l'aide qu'il réclament et dont ils ont besoin.

Avec l'aide de notre gouvernement, et peut-être celui des États-Unis, j'espère pouvoir établir la liste des organismes et des particuliers désireux d'apporter ce type de secours aux pays en développement. Permettez-moi d'être chauvine un instant: j'ai dit que nous étions en retard par rapport à certains pays, pourtant nous faisons aussi l'envie de bien des pays.

Ce que l'on nous envie, c'est justement le CCRH, sorte de coalition qui regroupe 80 organismes des secteurs privé et public. C'est ce que les Américains essaient actuellement de constituer et c'est pourquoi on a demandé mon aide. Il y a d'excellents organismes bénévoles aux États-Unis, mais leur action n'est pas concertée, et il n'y a pas de mise en commun de l'information.

A quatre reprises environ, un grand nombre d'organismes bénévoles américains de premier plan, privés et publics, se sont réunis en une assemblée à laquelle participait notamment Easter Seals, Good Will, la Social Securities Commission et Paralyzed Veterans of America. Beaucoup de ces associations vont se retrouver à Washington pour mettre sur pied une coalition comme le CCRH. Il va sans dire que Rehabilitation International s'y intéresse puisque leur coalition apportera ensuite son soutien à RI et représentera ses organismes constitutifs au conseil d'administration de RI. Nous tenons donc beaucoup à faire démarrer ce projet pour qu'il y ait concertation des programmes de réadaptation aux États-Unis. Cela fait plaisir de pouvoir se vanter une fois de temps en temps. Pour nous, c'est une réalité qui marche très bien.

A travers le monde, comme au Canada, la nature des organisations change. On dirait qu'il y a un rapprochement entre les associations «de» personnes handicapées et les associations de personnes invalides qui travaillent «pour» les handicapés. Il est temps de réunir nos forces. La concertation est une façon bien plus intelligente de faire face à nos problèmes.

Au cours des 20 dernières années, on a assisté à la naissance de groupes de consommateurs, ce qui est fantastique. Au Canada, il y a la Copoh et le réseau d'action des femmes handicapées du Canada. À l'échelle internationale, il y a la Disabled People's International. RI et le CCRH ont l'intention de resserrer davantage les liens entre ces groupes. Nous savons tous que les connaissances



## [Texte]

we are all aware that knowledge and experience really should not know any boundaries, whether those are provincial, organizational or country boundaries. Knowledge and experience should be shared by all.

RI is, as I say, tremendously interested in the experience in Canada. Mr. Fenmore Seaton, President of Rehabilitation International, is attending this congress so he can personally take back to headquarters what is happening in the rehabilitation movement in Canada.

• 1710

There is no question that you have a tremendous responsibility to disabled Canadians, and today there are an awful lot of them. Maybe I am taking a little bit too much on myself, Nancy and Stan, but I would like to say that CRCDC, with its Canadian-wide network of over 80 member agencies and with its affiliation, if you like, with Rehabilitation International, which is a recognized world-wide network of specialists in disability and rehabilitation, is very eager to work with you to help and assist and co-operate in any way possible, because you are extremely important people.

You got into politics and you got into the jobs you are doing right now because you wanted to make things a little better for your fellow Canadians. I think we all hope standing committees will not be just something where you hear a lot of people talking about what is needed and what they are doing and the things they think should be done, and where you are trying to interpret them. You have heard so many opinions that it must be almost terrifying to think of all the things everybody wants you to do.

But you do have a responsibility to the disabled community and you also represent and have great influence over the Government of Canada. It is through interaction like we have had today that not just you as members of the standing committee, but all of us, too, recognize the things we are not doing, the problems that are there, the soft spots, if you like, and the weaknesses in the services we are offering. I hope we can collectively work together to see if we can correct some of those problems.

Progress seems to be very slow sometimes, but it is there and we are achieving something. If there is anything I personally can do to help, I would be only too happy to do so. The area code in Toronto is 416, and do not think it is going to be a one-way street because I will be coming to you asking for help, too. Thank you for letting me talk to you.

**A witness:** That seemed like a pretty good wrap-up. I do not know if I need to continue at all. But there are one or two other things we really wanted to bring to your attention.

CRCDC has been involved in a whole variety of projects—and I have alluded to them throughout the presentation—having to do with conferences and

## [Traduction]

et l'expérience ne doivent pas être limités par les frontières, qu'elles soient entre les provinces, les organismes ou les pays. Il faut les mettre en commun.

Comme je l'ai dit, RI s'intéresse beaucoup à ce qui se fait au Canada. M. Fenmore Seaton, président de Rehabilitation International, assiste au congrès pour pouvoir relater lui-même à ceux qui travaillent au siège de l'organisation ce qui se fait dans le domaine de la réadaptation au Canada.

Vous avez une responsabilité très lourde à l'endroit des handicapés canadiens, cela est indiscutable, et aujourd'hui il y en a un très grand nombre. J'en prends peut-être trop sur mes épaules, Nancy et Stan, mais je veux vous assurer que le CCRH, avec son réseau pan-canadien de 80 organismes et avec son affiliation avec Rehabilitation International, regroupement mondial de spécialistes de la réadaptation et des handicapés, tient énormément à travailler avec vous parce que vous êtes des gens extrêmement importants.

Si vous êtes entrés en politique et si vous occupez le poste que vous avez aujourd'hui, c'est parce que vous vouliez améliorer le sort de vos concitoyens. Nous espérons tous que ce comité permanent ne servira pas uniquement à entendre des gens qui parlent de ce qu'il faut faire, de ce qu'ils font et de ce qu'il faudrait faire en vous laissant le soin d'interpréter ce qu'ils ont dit. Tant d'opinions ont été émises que c'est renversant d'entendre tout ce que l'on réclame de vous.

Il reste que vous avez une responsabilité envers les handicapés, que vous représentez le gouvernement du Canada et que vous exercez sur lui une grande influence. C'est grâce à des échanges comme ceux d'aujourd'hui que tous ensemble, vous et nous, nous pouvons voir où le bât blesse. Ensemble, j'espère, nous pourrions corriger la situation.

Parfois, les progrès semblent bien lents. Pourtant, ils sont réels. Je me ferai un plaisir de vous aider si je le peux. L'indicatif régional de Toronto est le 416, et je suis sûr que les communications ne se feront pas dans un sens seulement parce que, moi aussi, j'aurai de l'aide à vous demander. Je vous remercie de m'avoir permis de vous adresser la parole.

**Un témoin:** Voilà qui est bien résumé. J'ignore s'il y a lieu d'en rajouter, sauf une ou deux choses que je tiens à vous signaler.

Le CCRH participe à une gamme variée de projets—j'y ai fait allusion tout au long de mon exposé—qu'il s'agisse de conférences, de publications ou de relations avec le



[Text]

publishing and government relations and so on. One of the special things we are working on right now is a sensitivity training module, and the idea is that it is going to be a program for a company that wants to provide services for disabled persons, whether it is a bank or a K Mart or whatever, and needs to sensitize—

**An hon. member:** SkyDome.

**A witness:** SkyDome, right. For a company that wants to sensitize its employees on how to assist disabled persons and make them more comfortable in working with disabled persons, this is a package they can utilize. If they want to take the package the way it is, fine. If they would like to have a trainer, we will find a disabled person to act as a trainer to utilize the package we have developed in co-operation with them.

CRCD has a number of other affiliations, one of which is TASH. TASH is a company called Technical Aids and Systems for the Handicapped, and it grew because the National Research Council was developing through its rehabilitation technical unit a number of specialized electronic devices and it needed to find a way to market these devices to get them to the people who really need them. So NRC approached CRCD and asked how we could work together. So there was a 10-year relationship whereby NRC and CRCD worked together to develop this system, and since April 1, 1988, the system has been independent of NRC, working independently and selling its products not only to Canadians who need them, but in Europe and in the United States. So this has been a very profitable co-operative venture that government has undertaken with CRCD, using its network to accomplish the things we both wanted to accomplish.

We have a number of other liaisons, and one we have willingly given up a period of our time to do is with the Canadian Rehabilitation Science Institute. I will allow them to speak independently. But CRCD has been acting as a secretariat, trying to help them develop a support system, a network in the community that would assist them in accomplishing their particular goals. We also have had some other liaisons that have been helpful either to them or to us or to both. One is now with the Canadian Feeding Society, a small, very specialized group that provides a very specialized service to disabled Canadians. They needed a network, a way to develop their conferences, and came to CRCD and asked how they could work with us. So we developed a mechanism with them.

• 1715

We have developed, in co-operation with a group of artists here in Toronto, creative disabled artists. We are helping them, co-sponsoring an art exhibit at the Neil Faver Art Gallery here in Toronto in July and August. They again had something they wanted to provide to the artistic community. They needed a support system whereby that could happen, and CRCD has helped them and is working with them to do that.

[Translation]

gouvernement. Un des dossiers auxquels nous travaillons à l'heure actuelle est la préparation d'un module de sensibilisation, l'intention des entreprises qui veulent offrir des services aux handicapés, qu'il s'agisse d'une banque, d'une grande surface. . .

**Une voix:** SkyDome.

**Un témoin:** Oui, SkyDome. A l'intention donc d'une entreprise qui veut sensibiliser ses employés sur la façon d'aider leurs collègues handicapés. C'est une trousse qui peut être utilisée telle quelle ou qui peut être commentée par un handicapé faisant office de moniteur.

Le CCRH est aussi affiliée à une entreprise appelée Appareils techniques et systèmes pour les handicapés. Cette compagnie a été créée parce que la section chargée des moyens techniques de réadaptation au centre national de recherches du Canada avait fabriqué des appareils électroniques spécialisés et avait besoin de les tester auprès d'handicapés pour pouvoir les commercialiser. Le CLRC a donc contacté le CCRH pour établir une collaboration entre nous. Nous avons donc collaboré pendant dix ans à la mise sur pied de cette entreprise, qui, depuis le premier avril 1988, assure en autonomie la vente de ces produits au Canada, en Europe et aux États-Unis. Il s'agit donc d'une entreprise lucrative entre le gouvernement et le CCRH, qui s'est servi de son réseau de contacts pour mener à bien ses objectifs.

Nous avons quantité d'autres contacts. Je songe à l'Institut canadien des sciences de la réadaptation, à qui nous avons volontiers cédé une partie de notre temps de parole. Je vais laisser ses représentants s'exprimer eux-mêmes. Nous lui avons toutefois assuré des services de secrétariat pour l'aider à se constituer un réseau de soutien dans la collectivité capable de l'aider à atteindre ses objectifs. D'autres contacts ont été enrichissants pour nous ou pour nos partenaires, ou encore pour les deux. Je pense ici à la Canadian Feeding Society, petit groupe qui offre des services très spécialisés aux handicapés canadiens. Il avait besoin d'un réseau et s'est adressé au CCRH pour obtenir de l'aide. Nous la lui avons accordée.

En collaboration avec un groupe d'artistes de Toronto, nous avons parrainé une exposition à la galerie Neil Faver Art, qui se tiendra en juillet et août. Ces artistes voulaient offrir quelque chose aux milieux artistiques. Il fallait un réseau de soutien, et nous avons participé à sa constitution.

## [Texte]

So there are many ways we have been able to work with groups. In some cases they have grown up and developed and gone off and done their own thing, and I guess that is the ultimate goal we want to have happen; for example, the Canadian Hemophilia Society. And COPOH really began as a group within CRCDD that said it had a special need and a special direction.

So we have worked to develop organizations, to work as a central agency that other organizations can link into, and to work as a partner in another very interesting group, the insurance industry. There is a three-cornered partnership: CRCDD, the health and life insurance, and the insurance that deals primarily with liability. Through that relationship we have done conferences for people in the insurance industry, for the people in the rehab industries who need to know how insurance can help their clients.

So there are many, many networks and avenues and ways an organization like ours can, in a constructive way, in an intelligent way, help to build the systems that will help the people we—you and I in this forum—want to help, those disabled persons.

So you can see that the field of rehabilitation is a very complex one. There are many, many players. Our recent program evaluation was to assess what we had, what was out there, and to eliminate duplications. Let us not duplicate what other people are doing.

• 1720

CRCDD, as a national organization, has asked us to both the provincial and international networks. It is supported by consumers who utilize rehabilitation services, by professionals and by organizations which provide funds and services. It acts as a facilitator. It acts as an enabler to address the issues and in accomplishing the shared vision for all that we have for the independence of individuals with disabilities.

**Mr. Greene:** Being from Saskatchewan, I suppose I should ask this committee if they could help us with additional grain payments and to help our farmers, but I will not do that. I would like to just allude to that because seemingly, people from the east are always hearing about additional payments to our farmers and so on. But in Saskatchewan we do have a group of farmers who have incorporated. They call themselves the Handicapped Farmers Association. This is a group of very disabled farmers, in some cases, who got together and worked with an agency—the Saskatchewan Abilities Council, an agency very similar to CRCDD—and they are making a presentation, as a matter of fact, at this congress.

It is not a cap-in-hand approach or tin-cup approach that is being made to this committee. The disabled group will in fact do the work. They are prepared to go ahead. They are seeking certain types of assistance that is available to any other member in our society.

## [Traduction]

Notre aide a pris bien des formes. Dans certains cas, les groupes que nous avons soutenus se sont mis à voler de leurs propres ailes, ce qui est notre objectif à terme. C'est le cas de la Société canadienne de l'hémophilie. Quant à la COPOH, elle est issue du CCRH.

Nous avons donc fait grandir des organismes et fait office de plaque tournante entre divers groupes. Nous avons aussi établi des liens avec le secteur des assurances. C'est un triangle qui regroupe le CCRH, le secteur de l'assurance-vie-santé et le secteur assurance-responsabilité. Cela nous a permis d'organiser des conférences à l'intention des assureurs et du personnel de réadaptation qui ont besoin de savoir comment les maisons d'assurances peuvent aider leurs clients.

Une organisation comme la nôtre dispose donc de quantité de moyens pour édifier des réseaux de soutien à l'intention des handicapés.

Comme vous le voyez, la réadaptation est un univers très complexe. Il y a un très grand nombre d'intervenants. La dernière évaluation de programme que nous avons faite avait pour but de faire le tour de la situation pour supprimer le double emploi. Il ne doit pas y avoir de double emploi.

Le CCRH, en sa qualité d'organisme national, nous a invités à nous intégrer aux deux réseaux, provincial et international. Il est soutenu par les consommateurs qui font appel aux services de réadaptation, par les professionnels et par les organismes qui offrent des fonds et des services. Il fait office de facilitateur. Il est là pour régler les problèmes et concrétiser le rêve d'une vie autonome pour les handicapés.

**M. Greene:** Comme je viens de la Saskatchewan, j' imagine que je devrais demander au Comité s'il pourrait nous aider en versant des paiements supplémentaires pour venir en aide à nos agriculteurs. Je vais m'abstenir. Si je parle de cela, c'est parce qu'on dirait que les gens de l'Est entendent constamment parler de versements supplémentaires à nos agriculteurs. En Saskatchewan, il y a un groupe d'agriculteurs qui se sont constitués en société. Il s'agit de l'Association des agriculteurs handicapés. Il s'agit d'agriculteurs, dans certains cas très handicapés, qui se sont réunis et qui ont travaillé en collaboration avec le «Saskatchewan Abilities Council», organisme apparenté au CCRH—et qui, de fait, fera un exposé pendant le congrès.

Nous ne venons pas ici pour mendier ou quêmander. C'est le groupe de personnes handicapées qui fera le travail. Elles sont prêtes à aller de l'avant. Elles réclament certaines formes d'aide offertes à n'importe quel autre membre de la société.



[Text]

Dr. Halliday, we appreciate the opportunity to meet with you and your committee. We realize that you are still very familiar with much of what has been said today.

I trust the committee got out of this meeting that the key issue is independence. The key issue ties in with the quality of life. Reference was made by several of the presenters today about the issues of employment, transportation, education, housing and recreation. Over the years, we have had national task forces set up, national conferences. It creates a stir for a certain length of time. I think we are probably at the stage where we need conferences again on these issues, which is very unfortunate.

Canadians with disabilities obviously want an equal opportunity to participate in society, to work and to play, to assume their rights as citizens. And make no mistake that this is a two-edged sword; with the rights, they accept the responsibilities. Attitudes definitely will have to change. They have changed to a degree; not as much as we would like to have seen. Funding will have to be provided. It is, indeed, a time for action and CRCDD is ready, willing and able to offer any assistance to your committee. I think CRCDD can provide the necessary expertise and the resources.

With that, I would request that if you, Dr. Halliday, or any member of the committee have any questions in the remaining few minutes, you could address the group at this time.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Greene. To you and Nancy and your colleagues, we thank you for what you have given us this afternoon. I am sure there are questions.

**Mr. McCreath:** I do have to comment, and I trust that Joanne McCleod would agree with me, that I take great umbrage at being in Ontario and having it referred to as the "east", because what on earth, Joanne, are we? We call this Upper Canada; we do not call this the east.

• 1725

**Some hon. members:** Oh, oh.

**Mr. McCreath:** Somebody made the comment early on that we have the power to change the law. We do not have the power to change the law. We are a committee that advises the House, and hopefully, if we can achieve consensus among ourselves, we can influence the government and the House to act upon some of the things we believe in and that we have heard people talk about today.

A comment was made that the factor of costs is always brought up and should be ignored. The reality is it cannot be ignored. We have to accept that the factor of cost is a reality. However, the task that faces people who are concerned about human rights, including the respecting of human rights for disabled people, is we have to establish in the minds of decision-makers the priority that human rights cost money, and the respecting of human

[Translation]

Docteur Halliday, nous sommes heureux de pouvoir vous rencontrer vous et les membres de votre comité. Je suis certain que tout ce qui a été dit aujourd'hui est encore frais dans votre mémoire.

Vous avez bien compris, je pense, que la question clé est celle de l'autonomie. Cela est lié à la qualité de la vie. Beaucoup d'intervenants aujourd'hui ont parlé de questions d'emploi, de transport, d'instruction, de logement et de loisirs. Au fil des années, il y a eu des conférences nationales, des groupes de travail nationaux. Cela fait bouger pendant un certain temps. Nous sommes probablement rendus au point où il faut encore une fois des conférences sur ces questions, ce qui est dommage.

Les Canadiens handicapés veulent avoir autant de possibilités que les autres de participer à la société, de travailler et de se divertir, de jouir de leurs droits de citoyens. C'est une arme à double tranchant: ils acceptent les responsabilités qui viennent avec ces droits. Il faudra que les attitudes changent. Elles ont changé dans une certaine mesure, mais pas autant que l'on aurait voulu. Du financement devra être assuré. L'heure est effectivement à l'action, et le CCRH est prêt à offrir son aide au Comité. Nous avons chez nous les compétences et les ressources.

Là-dessus je vous invite à nous poser des questions.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Greene. A vous, à Nancy et à vos collègues, j'adresse nos remerciements. Je suis certain qu'il y aura des questions.

**M. McCreath:** J'ai une observation. Joanne McCleod me comprendra si je lui dis combien je suis offusqué que l'on parle de l'Ontario comme de l'«Est». Ici, Joanne, c'est le Haut-Canada, pas l'Est.

**Des voix:** Oh, oh.

**M. McCreath:** Tout à l'heure, quelqu'un a dit que nous avons le pouvoir de changer la loi. Non. Le Comité est là pour offrir ses conseils à la Chambre, si nous arrivons à nous entendre entre nous, nous pouvons amener le gouvernement et la Chambre à donner suite à nos recommandations, en fonction de ce que nous avons entendu aujourd'hui.

On a dit que le facteur coûts est toujours soulevé et qu'il ne faut pas en tenir compte. On ne peut pas fermer les yeux sur la réalité. Il faut accepter le facteur coûts comme une réalité. Le défi lancé aux défenseurs des droits de la personne, dont ceux des handicapés, est de faire comprendre aux décisionnaires que ces droits coûtent de l'argent, mais qu'il s'agit d'une priorité. Mais il ne faut pas dire qu'il faut oublier les coûts, parce qu'il y aura



## [Texte]

rights and the implementation of human rights costs money, but that must be a priority. But let us not say, forget about the cost, because somebody has to pay the bill, as we are all very much aware of in this country today. That is just a gratuitous observation.

The same thing applies, as was mentioned, particularly at the provincial level. I served on the Human Rights Commission in my province for three years. We had excellent legislation, but we were hamstrung from having a really significant impact because we did not have the resources to really do the job and to respond to the need.

Now I will come to my first question, Mr. Chairman, and I would like to address it to Joanne McCleod, if I may. You raised the subject of systemic discrimination, which I think has to be one of the priorities in the area of human rights in this country. It is something that has involved my interest for many years in working on it, particularly from the perspective of the school system. I was an educator by profession. The best way to deal with systemic discrimination, of course, is through education, and efforts are being made by all sorts of organizations and individuals to target that. I know that within the teaching profession in Nova Scotia we worked very hard in that direction.

But one of the barriers that I found in coming to grips with systemic discrimination is the legal system, because it is so much more difficult to establish unequivocally, and I just wondered if you would comment from your perspective as a lawyer with an interest in human rights, and from your own work, where we are as far as the court system and as far as challenging systemic discrimination legally in Canada. Is there any advice you would give us, as a group of legislators, given that we only operate at the national level? Is there any advice or suggestions you could give us as to how government can intervene to facilitate tackling this most difficult problem of systemic discrimination?

**Ms McCleod:** First of all, I think I made the reference to cost. I did not want to give you the impression that I was saying ignore costs, because we know costs are there. What I was trying to say is we have to stop using costs as an excuse for excluding so many valuable people from the mainstream. Whatever we do is going to cost, but I think it is going to cost us more if we continue to exclude disabled people.

When it comes to systemic discrimination, there have been two or three recent decisions from the Supreme Court of Canada that have done quite a bit to help remove that in human rights. But I know what you mean when it comes to the legal system and we get bogged down in the various court structures and try to work our way up to the Supreme Court. It takes a long while. But I do think you, as legislators, can help by proposing that various laws be changed, or proposing that when programs are put in place there are not barriers built within that program. That is often the case now. You allude to education, which is certainly provincial, and you cannot have much input in that. But there are still many

## [Traduction]

toujours quelqu'un qui devra payer la facture, comme on nous le rappelle constamment aujourd'hui. Ce n'était qu'une observation.

Il en va de même dans les provinces. Pendant trois ans, j'ai siégé à la Commission des droits de la personne de ma province. La loi est exemplaire, mais son impact est limité parce que les ressources nous manquent.

Je vais maintenant poser ma première question, monsieur le président, à l'intention de Joanne McCleod. Vous avez parlé de la discrimination systémique, ce qui à mon avis devrait être une des priorités dans le dossier des droits de la personne au pays. Je m'y intéresse depuis de nombreuses années, notamment en milieu scolaire. Je suis enseignant de carrière. C'est évidemment par l'enseignement que la lutte contre la discrimination systémique peut le mieux se faire. D'ailleurs quantité d'organismes et de particuliers travaillent en ce sens. Je sais que les enseignants de la Nouvelle-Écosse ont beaucoup fait dans ce domaine.

L'un des obstacles que nous avons rencontré, par contre, c'est la difficulté juridique d'établir sans conteste l'existence de la discrimination systémique. Vous êtes juriste et vous vous intéressez aux droits de la personne; j'aimerais vous demander dans quelle mesure l'appareil judiciaire permet de lutter contre la discrimination systémique au Canada. Avez-vous des conseils à nous offrir sur le plan national? Avez-vous des suggestions à faire sur la façon dont le gouvernement pourrait intervenir pour lutter contre la discrimination systémique?

**Mme McCleod:** D'abord, c'est moi qui ai parlé des coûts. Je n'ai pas voulu vous donner l'impression qu'il ne faut pas s'en occuper, nous savons qu'ils existent. Il faut par contre arrêter de s'en servir comme d'un prétexte pour marginaliser les gens. Il y a un coût à tout, et il nous en coûtera plus cher si nous continuons d'exclure les handicapés.

Pour ce qui est de la discrimination systémique, deux ou trois arrêts ont été rendus dernièrement par la Cour suprême du Canada. Ils ont fait beaucoup pour sa disparition. Je sais quand même de quoi vous parlez, et il est vrai que nous nous empêtrons dans les divers paliers de l'appareil judiciaire avant d'aboutir à la Cour suprême. Cela prend du temps. Mais je pense que vous pouvez nous aider en proposant une modification à diverses lois ou en veillant à ce que les nouveaux programmes ne renferment pas d'obstacles. C'est souvent le cas à l'heure actuelle. Vous avez parlé de l'enseignement, qui est un domaine de compétence provinciale où vous intervenez peu. Mais il y a quand même beaucoup de programmes conçus pour les

## [Text]

programs that are designed for able-bodied people, and disabled people are supposed to fit into them the best way they can or cannot. So I think if when the programs are designed or the laws are designed, if you look at them from the point of view that disabled people are going to have to use them as well, it would go a long way to solving our problems.

• 1730

**Mr. Bevilacqua:** Mr. Chairman, I would first of all like to congratulate the CRCD panel for what I consider to be an excellent presentation. I very much enjoyed the personal anecdotes told to us by Pamela. But what was even more interesting was the story told by Jean about Pamela's visit to the school and the comment made by the young student "We have a real one."

While interesting, yet I must admit I was a bit surprised because I thought that, indeed, at least at that level attitudes were changing. This brings me to my point, that in order to change attitudes in a society towards a subject-matter it requires commitment and perseverance, and I think that your group has an abundance of both those qualities.

There is need for the continuous repetition of the message that one wants to project to the public at large. Also, reality is that in policy formulation there are no short-term solutions for long-term problems.

Two areas that are very important in changing attitudes are education and the mass media, and incorporating advertising as a corollary to the mass media. When I look at advertising I see beer commercials that make people walk on water, but I have never seen disabled or handicapped people included in them. This brings me back to that visit. That is why the student said "We have a real one."

I was just wondering what type of development has occurred in the area of education. In other words, I do not think there is any character on *Sesame Street* who is disabled. There is now? Good. I do not see it in books as much as I would like to see it. Generally, I do not see it as part of our education programs. I think that is the foundation if you want to change attitudes in the future. In the same way I do not think the mass media speaks of issues that concern you much.

My question is a simple one. I could only tell you that communication of your message is perhaps the most essential thing. I was wondering what representations have you made to school boards, government, publishing houses, and I would even go as far as film producers. When you see the film *Rain Man* and the issue of autism—whether it was represented fairly or not is almost secondary—at least it is waking people up to the reality of what autism is about. What communications strategy does your group have in place, and where can

## [Translation]

personnes valides et on s'attend à ce que les handicapés s'en accommodent du mieux qu'ils peuvent, s'ils y arrivent. Quand des programmes ou des lois sont créés, il faudrait les étudier sous l'angle des handicapés pour voir s'ils pourront en profiter. Cela atténuerait considérablement nos problèmes.

**M. Bevilacqua:** Monsieur le président, j'aimerais d'abord féliciter le groupe du CRCD pour son exposé excellent. J'ai beaucoup aimé les anecdotes que nous a racontées Pamela. Mais la meilleure a été l'histoire de Jean au sujet de la visite de Pamela à l'école et la réaction du jeune étudiant, qui s'est exclamé «nous en avons une vraie».

Je dois toutefois avouer que j'ai été étonné parce que je pensais vraiment que, au moins à ce niveau, les attitudes étaient en train de changer. Cela m'amène au point que je voulais souligner, à savoir que pour changer une attitude sociale, il faut s'atteler à la tâche et faire preuve de persévérance, et je suis certain que votre groupe a tout ce qu'il faut pour cela.

Il est essentiel de répéter constamment le message qu'on veut faire passer. Il ne faut pas oublier non plus que dans le domaine de la formulation de politiques, il n'existe pas de solution à court terme pour des problèmes à long terme.

Deux domaines importants permettent de changer les attitudes: l'éducation et les mass-média, ainsi que la publicité comme corollaire aux mass-média. Dans un certain message publicitaire sur la bière, on voit des gens marcher sur l'eau, mais je n'ai jamais vu de personnes handicapées dans ces messages. Cela me ramène à la visite dont vous avez parlé, c'est la raison pour laquelle un étudiant a dit «nous en avons une vraie».

Je me demande ce qui s'est fait jusqu'à maintenant dans le domaine de l'éducation. En d'autres termes, je ne pense pas qu'il y ait dans l'émission «Sesame Street» un personnage qui soit handicapé. Il y en a un maintenant? Bien. Il n'y en a pas autant que je le souhaiterais dans les livres. En général, cela ne figure pas au programme d'étude. Je crois que c'est fondamental si l'on veut changer les attitudes à l'avenir. Je ne pense pas non plus que les mass-média parlent des questions qui vous préoccupent beaucoup.

La remarque que je veux faire est simple. Je veux seulement vous dire que la communication de votre message est peut-être ce qu'il y a de plus essentiel. Je me demandais quelle démarche vous avez faite auprès des commissions scolaires, du gouvernement, des maisons de publication, et j'irais même jusqu'à dire des réalisateurs de films. Lorsqu'on voit le film «Rain Man», qui traite de l'autisme—que l'image qu'on en donne soit juste ou non est presque secondaire—au moins, on sensibilise les gens à cette question et à la réalité de cette situation. Quelles



[Texte]

government help your group communicate your idea better?

**Ms Christie:** CRCD was involved in a very extensive public relations activity in the early 1980s, as Jean mentioned, and we have again gone to government with a number of proposals that we would like to work with them in this area. We have the resources in terms of ability, skills, network and so on, to put it together. As you can imagine, that kind of activity is very expensive.

In developing materials for our member organizations such as Easter Seals and the March of Dimes, because of the nature of a charitable organization such as ours, very often the creative work can be donated, but we must find money to meet the hard costs of producing the materials. Those are the kinds of proposals that we have taken to government.

We have proposed this in the employment area, and in an attitude area, but we have not had a go ahead on it. As I say, that kind of activity is very expensive.

On the publishing side we have done a number of things. CRCD has produced "Handy Travel", which is a document that helps disabled people if they want to travel, with tips and guides and so on. We have produced a variety of publications in this whole area, and we market them in a variety of ways. Some of them that are very specific to our population are marketed largely to ourselves and to our own network. Some of them are a bit more generic. We will use the usual sort of outlet for marketing those kinds of publications.

• 1735

Over the years of the disabled CRCD has also produced some films in co-operation in this area. Those are the kinds of things we have done and the kinds of activities we would like to pursue in terms of promoting the message and using our network and our resources to make it within a cost estimate that we think is realistic. We are not saying we have to buy this whole thing from a PR firm. We are saying we have some resources, and we can get into those resources in a helpful way.

**Mr. Walker:** Referring to your presentation on human rights, Joanne, it was our understanding in the national report of the Canadian Human Rights Commission that there is a tremendous backlog of cases. Are there important cases outstanding among disabled people to your knowledge?

**Ms McCleod:** I think that is a problem with all human rights commissions, and I am not as familiar with the

[Traduction]

sont les stratégies de communication de votre groupe et comment le gouvernement peut-il vous aider à faire passer vos idées?

**Mme Christie:** Le CRCD a organisé d'importantes campagnes de relations publiques au début des années 1980, comme Jean l'a mentionné, et nous aimerions travailler en collaboration avec le gouvernement dans certains domaines pour lesquels nous avons présenté un certain nombre de propositions. Nous avons les compétences, les aptitudes, les réseaux, etc. toutes les ressources nécessaires pour en faire un tout. Comme vous le savez, les activités de ce type sont très coûteuses.

Lorsque nous concevons des projets pour nos organismes-membres, comme la campagne du timbre de Pâques et la Marche des dix sous, nous obtenons souvent le travail de conception gratuitement, étant donné que nous sommes un organisme de charité, mais nous devons trouver des fonds pour payer les coûts de production, qui sont élevés. Les propositions que nous avons présentées au gouvernement sont de cette nature.

C'est ce que nous avons proposé dans le domaine de l'emploi et dans celui des attitudes, mais nous n'avons pas encore reçu le feu vert. Comme je le disais, ces activités sont très coûteuses.

En ce qui concerne les publications, nous avons fait un certain nombre de choses. Le CRCD a produit «Handy Travel», document pour aider les handicapés désireux de voyager, qui contient des tuyaux et des guides. Nous avons également réalisé diverses publications dans ce domaine et nous les mettons en marché de diverses manières. Nous diffusons nous-mêmes ou par le truchement de nos réseaux celles qui s'adressent tout particulièrement à nos clients. Les publications qui s'adressent à un plus grand public sont habituellement diffusées de manière à atteindre le grand public.

Durant l'année des handicapés, le CCRH a également collaboré à la production de quelques films dans ce domaine. Il s'agit là de quelques exemples d'activités que nous avons effectuées et que nous aimerions poursuivre en vue de promouvoir notre message avec notre réseau et les ressources dont nous disposons dans le respect d'estimations qui nous semblent réalistes. Cela ne signifie pourtant pas qu'il nous faut faire appel à une entreprise spécialisée en relations publiques. Nous disposons de certaines ressources et nous pouvons nous en servir d'une façon avantageuse.

**M. Walker:** Madame McLeod, si l'on revient à votre déclaration sur les droits de la personne, nous avons cru comprendre en lisant le rapport national de la Commission canadienne des droits de la personne, que le nombre de dossiers en retard est énorme. À votre connaissance, certains dossiers importants de personnes handicapées sont-ils encore en suspens.

**Mme McLeod:** Je crois que toutes les commissions des droits de la personne ont ce problème, bien que je ne



[Text]

Canadian Human Rights Commission, of course, as with the provincial one. I alluded to the fact that one of the reasons disabled people sometimes will not file a complaint is because it takes too long.

From when we take a complaint in New Brunswick, we pride ourselves on being able to investigate it, to go to a board of inquiry, or conciliate... a year, which is terrible. But I think in Ontario you are looking at something like five years. I know the Canadian Paraplegic Association did in fact file a complaint against Elections Canada in 1984, because so many of the polling booths were inaccessible. This came out of Manitoba. Thousands of disabled people could not vote.

They filed a complaint in 1984, just before I left to come to this conference. I read the preliminary hearing, and this is 1989. There has been another election in the meantime, and still nobody could get in to vote. It will probably be another two years before the board actually sits. I think there is a terrible backlog. One thing I was asking for was a stronger priority to be given to human rights commissions so that the complaints could be speeded up.

**Mr. Walker:** Is there any distinction or any rating you can give as to what sphere is more important, or are the federal and provincial jurisdictions equally important? What has been your experience in dealing with lodging, accessible services, employment, and so forth?

**Ms McCleod:** I think they are equally important. In employment, of course, there are a lot of complaints against federal employees or Crown agencies. In the provincial sphere there are a lot of complaints against employment. But if you look at transportation, most transportation is interprovincial, which falls under the federal Human Rights Commission. If you look at the airlines, inter-city buses, trains...

**Mr. Walker:** Are inter-city buses generally provincial?

**Ms McCleod:** They are handled by the federal commission from one province to another. So I do not think I could say any one is more important. They are both so important that you have to have them both working at top capacity in order to begin to scratch the surface.

**Mr. Walker:** I will let it go for now and come back to it later.

**Ms Greene:** COPOH seemed to have, as a major theme in their presentation, the desire of disabled people to have more control over the services they were actually receiving. I am just wondering what your organization, as

[Translation]

connaisse évidemment pas aussi bien la Commission canadienne des droits de la personne que ses équivalents provinciaux. J'ai souligné que les personnes handicapées refusent quelquefois de déposer une plainte parce que l'étude de celle-ci prend trop de temps.

Au Nouveau-Brunswick, du moment où nous acceptons une plainte, nous nous faisons un devoir de faire une enquête à son sujet, d'aller devant une Commission d'enquête ou d'en arriver à un accord en un an, ce qui est déjà énorme. Pourtant, en Ontario, on parle quelquefois de cinq ans. Je sais que l'Association canadienne des paraplégiques a déposé une plainte contre Elections Canada en 1984 parce qu'un grand nombre d'isoloirs n'étaient pas accessibles aux personnes handicapées. Cette plainte a été formulée au Manitoba, où des milliers de personnes handicapées n'ont pu voter.

Cette plainte a été déposée en 1984, juste avant que je quitte cette province pour me rendre à cette conférence. J'ai lu le compte-rendu de l'audience préliminaire, et nous sommes maintenant en 1989. Une autre élection a eu lieu depuis, et personne n'a encore pu voter. Nous devons probablement attendre encore deux ans avant que la commission siège vraiment. A mon avis, ce retard est inacceptable. Je demande, entre autres, qu'on accorde une plus grande priorité aux commissions des droits de la personne pour accélérer l'examen des plaintes.

**M. Walker:** Désirez-vous établir une distinction entre les deux paliers de commission, pouvez-vous nous dire lequel est le plus important ou si les deux paliers de compétence, le fédéral et le provincial, sont d'après votre expérience aussi importants l'un que l'autre en ce qui concerne notamment le logement, les services et l'emploi?

**Mme McLeod:** Je crois que les deux paliers sont aussi importants. Evidemment, dans le secteur de l'emploi, de nombreuses plaintes sont déposées contre des employés du gouvernement fédéral ou des sociétés d'État. Au niveau provincial, un grand nombre de plaintes concernent l'emploi. Par ailleurs, les transports, qui sont pour la plupart interprovinciaux, relèvent de la Commission canadienne des droits de la personne. Quand aux compagnies aériennes, aux services d'autobus interurbains, aux chemins de fer...

**M. Walker:** Les services d'autobus interurbains ne sont-ils pas généralement de compétence provinciale?

**Mme McLeod:** Ils relèvent de la commission fédérale de chaque province. Je ne crois donc pas pouvoir dire qu'un palier est plus important que l'autre. Les autorités compétentes, qu'elles soient provinciales ou fédérales, doivent travailler à plein rendement uniquement pour un résultat à peine notable.

**M. Walker:** Je laisse tomber cette question pour l'instant, j'y reviendrai plus tard.

**Mme Greene:** L'un des thèmes principaux qui est ressorti de l'exposé de la COPOH semble être que les personnes handicapées désirent exercer un meilleur contrôle sur les services qu'elles reçoivent vraiment. Je

[Texte]

an organization of service providers, is doing to address that demand from the consumers.

**Ms Christie:** I guess some of the things are structural and in place and some are philosophical. Philosophically, our group is obviously very much in tune with that kind of thinking, and we do involve consumers in the various levels of our organization. As a matter of fact, in some of our organizations disabled persons are the chief staff person. That is true in the Winnipeg organization, in the Alberta one. There are several. Those people obviously provide leadership in both staff and volunteer levels within our organization. So as a principle we certainly do support that.

• 1740

**Ms Greene:** Do you have joint committees or anything of that nature?

**Ms Christie:** I guess our committee would look something like the way we do today, fully integrated and part of the group.

**Ms Greene:** But there are not two separate organizations.

**Ms Christie:** Not within our framework.

Have I not answered the question? I am not sure what you are asking.

**Mr. Crocker:** From my experience, speaking candidly, there is some resistance from the consumer groups to accepting as open an invitation as CRCDC can give, as long as I have been involved, to get involved, to merge resources, to join issues, to bridge a gap. As I have said and I really believe, this is something that is perception more than anything else. There has been some resistance to it. It is hoped that resistance will not persist. It would be to the benefit of both CRCDC and the consumer groups, in my opinion, and I hope in theirs, if there is a more concerted joint effort, because the goals do not differ; they really do not.

**Mr. Pagtakhan:** I thank you for your fine effort and the action you have taken. You have certainly made me informed about the needs, the barriers, the causes, and so on.

If I may, Mr. Chairman, I would like to indicate to the witnesses, since you may not want to say it, that our chairman has repeatedly told the members of this committee we have as a major focus the group of the disabled. In fact, because of our keen interest in your group, he has bidden us to hold in abeyance definitive decisions on creating subcommittees. I thought I should say it, Mr. Chairman, because you are too modest to say it yourself.

There is a little dichotomy I have detected in the presentation, however, in terms of assessment of progress. On the one side, one has indicated there has not been

[Traduction]

suis curieuse de savoir ce que fait votre organisation en tant que prestataire de services pour répondre à la demande des consommateurs.

**Mme Christie:** Dans ce domaine, le problème est en partie structurel en partie philosophique. De ce point de vue, notre groupe adopte évidemment cette ligne de pensée, et nous laissons les consommateurs participer aux décisions prises aux divers paliers de notre organisation. En fait, certains dirigeants de nos organisations sont des personnes handicapées. Il en est ainsi pour notre organisation de Winnipeg et pour celle de l'Alberta. Et ce ne sont pas les seules. Ces personnes font figure de modèles tant pour le personnel que pour les bénévoles de notre organisation. Nous sommes donc tout à fait en faveur de cela en principe.

**Mme Greene:** Avez-vous des comités mixtes, ou quoi que ce soit du même genre?

**M. Mme Christie:** Je crois que notre comité aurait un peu l'image que nous donnons aujourd'hui, pleinement intégré au groupe.

**Mme Greene:** Mais il n'y a pas deux organisations distinctes.

**Mme Christie:** Pas à l'intérieur de notre organisme.

N'ai-je pas répondu à la question? Je ne comprends pas très bien ce que vous demandez.

**M. Crocker:** Pour parler franchement, j'ai personnellement constaté que les groupes de consommateurs, devant une invitation aussi ouverte que celle du CCRH, répugnaient à se mêler de ces questions, à fusionner les ressources et les causes, et à combler une lacune. Comme je l'ai dit, et j'en suis vraiment persuadé, il s'agit d'une question de perception bien plus que de toute autre chose. Il y a une certaine résistance et il faut espérer qu'elle ne persistera pas. À mon avis, il serait dans l'intérêt mutuel du CCRH et des groupes de consommateurs de concerter davantage leur action, car les objectifs poursuivis sont à peu près les mêmes.

**M. Pagtakhan:** Je vous remercie pour vos efforts et pour les mesures que vous avez prises. Grâce à vous, je suis maintenant bien informé sur les besoins, les obstacles, les causes et le reste.

Si vous le permettez, monsieur le président, j'aimerais dire aux témoins, puisque vous ne voudrez peut-être pas le faire vous-même, que notre président a dit à plusieurs reprises aux membres du Comité que le groupe des handicapés constituait un de nos intérêts majeurs. En fait, comme nous nous intéressons beaucoup à votre groupe, il nous a demandé d'attendre avant de prendre une décision définitive sur la création de sous-comités. J'ai pensé que je pourrais le dire, monsieur le président, parce que vous êtes trop modeste pour le faire vous-même.

J'ai décelé une certaine contradiction dans l'exposé en ce qui concerne les progrès réalisés. D'un côté, on nous dit qu'il n'y a pas eu de progrès depuis une trentaine



*[Text]*

progress for the last three decades, or perhaps not fast enough. On the other side, we have been the envy of the world. Somewhere in between, I think, is what we ought to accept that we have achieved. But I can see the challenge continues; and because of the continuing challenge, one of the crucial areas in dealing with the disabled population, if I may say so, would be in the area of research.

I was a little concerned, noting some of the documents we have been provided by our research group, that the establishment of the research institute, which is one of the concerns of your group, generated some controversy. Has this been resolved within the group now; the need for research? And what has been the lead time between development of a technological device and its application to patients' needs? How do you see the area of research?

**Ms Christie:** As I mentioned earlier, we indicated we were willing to share a little of our time with that group, and I will let them speak for themselves. This is perhaps a good lead-in to do that. What I would like to say is that CRCRD believes it is a worthwhile goal. Three members of our organization have been active participants in developing the strategy for the new Canadian Rehabilitation Science Institute.

• 1745

I do not think the issue is fully resolved yet, because this is just happening. It is happening today as a matter of fact. So I think that new strategy has to be shared and the discussion has to continue before the issue is fully resolved. But perhaps this would be an opportunity for someone from that group, if it is the wish of the chairman and the committee, to address research specifically. Would you like to hear from that group specifically on research, or would you like to—

**The Chairman:** I sensed that we were going to be asked this and have to decide. Of course the Chair is in the hands of the committee, but it is my view that we did not plan our agenda with this in mind. We are now running a little over time. I know each member wants at least five minutes to ask questions.

I am aware of the controversy over this issue. It is an important issue because it does deal with research. It has to be addressed by this committee, but I do not think you can address it in a 15-minute presentation from one side of the issue. You need to have all those components that have come to bear on the problem of research perhaps before the committee in a whole session in Ottawa some day. That is my own feeling. If the committee wishes to hear more today then we can certainly do that, but we are going to be 15 minutes over time as it is now.

*[Translation]*

d'années, ou qu'ils n'ont peut-être pas été assez rapides. D'un autre côté, nous faisons l'envie du monde entier. Je crois que nos réalisations se trouvent sans doute dans un juste milieu. Il reste cependant que le défi demeure présent et qu'un des secteurs qui revêt une importance cruciale pour les handicapés, me semble-t-il, est celui de la recherche.

J'ai été un peu inquiet de constater, dans certains documents fournis par notre groupe de recherche, que la création de l'institut de recherche, préoccupation de votre groupe, a suscité une certaine controverse. La question de la nécessité de faire faire des recherches a-t-elle maintenant été résolue au sein de votre groupe? Quel temps s'écoule-t-il généralement entre la conception d'une aide technique et son application aux besoins des personnes concernées? Comment envisagez-vous ce domaine de recherche?

**Mme Christie:** Comme je l'ai dit précédemment, nous sommes disposés à partager un peu de notre temps avec ce groupe, et je laisserai donc ses représentants prendre la parole. Il est peut-être tout à fait opportun de le faire ici. Je voudrais néanmoins dire que le CCRH estime que c'est un objectif louable. Trois membres de notre organisation ont activement participé à l'élaboration de la stratégie concernant le nouvel Institut canadien des Sciences de la réadaptation.

Je ne crois pas que la question soit complètement réglée encore, parce que c'est tout récent. Cela se passe aujourd'hui en fait. Il faudrait donc, je crois, que la nouvelle stratégie soit partagée et que la discussion se poursuive avant que la question ne soit réglée. Il serait peut-être opportun qu'un membre de ce groupe, si le président et le Comité le désirent, aborde la question de la recherche en particulier. Aimerez-vous qu'un membre de ce groupe le fasse, ou préféreriez-vous. . .

**Le président:** J'ai senti qu'on allait me poser cette question et que j'aurais à décider. Il va de soi que la présidence s'en remet au Comité, mais il me semble que nous n'avons pas établi l'ordre du jour dans cette optique. Nous accusons déjà un léger retard, et je sais que chaque membre veut au moins cinq minutes pour poser des questions.

Je suis conscient de la controverse que suscite cette question. Elle est importante parce qu'elle a trait à la recherche. Le Comité devra se pencher là-dessus, mais je ne crois pas qu'un exposé de 15 minutes d'une des parties en cause suffise. Il faudrait réunir toutes les parties en cause, et le Comité pourrait peut-être y consacrer une session entière à Ottawa un jour. Voilà mon sentiment. Si le Comité désire aller plus avant aujourd'hui, nous le pouvons certainement, mais nous accusons déjà un retard de 15 minutes.



[Texte]

**Ms Greene:** How long is the presentation?

**The Chairman:** How long would the presentation be, Ms Christie?

**Ms Christie:** Five, ten, fifteen. . .

**The Chairman:** Finish the round. Each committee member has indicated they want to ask some questions. Let us get those questions finished, and if the committee wishes to hear further, we can then.

**M. Joncas:** J'ai écouté avec beaucoup d'intérêt les commentaires que vous avez faits. Beaucoup de ces commentaires m'ont touché. J'ai travaillé pendant quatre ou cinq ans avec un groupe de personnes handicapées dans un atelier spécialisé, et j'avoue que j'ai beaucoup appris à cet endroit.

Il y a beaucoup de groupes qui sont très sensibilisés au niveau populaire. Les gouvernements ont fait des efforts dans le cas des autochtones, des minorités visibles. On sent que les gens sont sensibilisés à ces groupes-là. Croyez-vous qu'on devrait faire des efforts supplémentaires, et de quelle façon pourrait-on les faire, pour sensibiliser vraiment la population aux besoins des personnes handicapées? Comment devrait-on orienter les efforts gouvernementaux?

**Ms Christie:** Is it about helping the government to sensitize the people? I just want to make sure I heard it right.

There are a whole lot of ways of doing it, and we work through networks. Obviously Access Awareness Week is a simple way of getting to a lot of people, but it is not enough. We have to show leadership within government, at both the federal level and the provincial level, and we have to ask all the partners to work together.

The other thing—and I said it before to the earlier committee—is that an element of risk-taking has to occur. The risks have to be taken on the part of the individuals who wish to facilitate the integration of disabled persons into our society, as well as the disabled persons themselves. They have to take a chance, take a risk, and place themselves sometimes in in a bit of an uncomfortable position so we can go forward. If we can make ourselves aware of that risk-taking that has to occur and be open to that, then that is one of the ways each of us as an individual can accomplish it.

In terms of legislation and so on, Joanne addressed the pros and cons of that sort of thing. I guess as a group we would like to see the carrot rather than the stick approach in order to accomplish our goals, but that may not always work. It may be necessary to define legislation that facilitates the This legislation would have an impact on all important areas of access: education, recreation, and so on. This kind of a group provides a network in which we can share information and build a bigger network throughout our citizenry. It comes down to individual

[Traduction]

**Mme Greene:** Combien de temps prendrait l'exposé?

**Le président:** Combien de temps vous faudrait-il, madame Christie?

**Mme Christie:** Cinq, dix, quinze. . .

**Le président:** Fin de l'engagement. Chaque membre du Comité a manifesté le désir de poser des questions. Terminons-en avec ces questions, et si le Comité désire en entendre plus long, nous pourrions le faire ensuite.

**Mr. Joncas:** I have listened to your comments with great interest and was touched by many of them. I worked for 4 or 5 years with a group of handicapped persons in a specialized workshop, which was a highly educational experience.

Many groups are highly aware at the grass-roots level. Governmental efforts have been made concerning natives and visible minorities. One feels a general awareness in their case. Do you feel that additional efforts are required, and how should we proceed to ensure that people are truly aware of the needs of handicapped persons? On what should government efforts be focused?

**Mme Christie:** S'agit-il d'aider le gouvernement à sensibiliser la population? Je voulais juste m'assurer que j'avais bien entendu.

Il y a bien des façons de le faire, et nous travaillons grâce à des réseaux. Il est évident que la Semaine pour l'intégration des personnes handicapées est un moyen simple d'atteindre beaucoup de gens, mais ce n'est pas assez. Nous devons faire preuve de leadership au sein du gouvernement, au palier tant fédéral que provincial, et nous devons demander à tous les partenaires de travailler ensemble.

L'autre chose—et je l'ai déjà mentionnée devant le comité antérieur—est la nécessité de prendre des risques. Ceux qui désirent faciliter l'intégration des personnes handicapées à la société, comme les personnes handicapées elles-mêmes, doivent prendre des risques, et se mettre parfois dans une situation un peu inconfortable pour nous permettre d'aller de l'avant. Si nous pouvons prendre conscience de cette nécessité et y rester ouverts, c'est une des façons dont chacun de nous peut y parvenir.

Joanne a déjà parlé des avantages et inconvénients des mesures législatives. Nous préférierions, en tant que groupe, que l'on adopte la méthode de la carotte plutôt que celle du bâton pour atteindre nos objectifs, mais ce n'est peut-être pas toujours efficace. Il faudra peut-être énoncer les mesures législatives susceptibles de favoriser les objectifs recherchés. Une telle mesure législative aurait un impact sur tous les domaines où l'accès est important: éducation, installations récréatives, et ainsi de suite. Ce genre de groupe assure un réseau pour le partage de

[Text]

risk-taking, and in this we show leadership as individuals and representatives of government.

• 1750

**Mr. Young:** I was interested in the discussion about the cost-of-living programs. It has been one of my favourite topics over the years. Whenever you propose something, the easy way to say no is to refer to cost. No one ever takes a look at the cost benefits. There is one program at Veterans Affairs called the Veterans Independence Program. The Veterans Affairs Department recognized many years ago that life in the community was more beneficial than life in institutions. The veterans and the families are better off and so is the department. The department actually saves money by doing that. It is cost beneficial and socially beneficial.

Pamela, you mentioned the involvement of a corporate sector and the National Access Awareness Week. How do you get those corporations who are willing to give one week a year to make National Access Awareness Week 52 weeks of the year?

Have you had any discussions with the corporations towards establishing a network similar to the job accommodation network in the United States under the President's committee. They have programs to hire disabled individuals as employees. It is not through any kind of pity but as a social responsibility. Have you initiated any discussions on that? Can this committee be of any help here?

**Ms Caine-Stokes:** Probably. Yes, we have. That is part of becoming one of the corporate partners. Each of the corporate sponsors have also committed to exactly that. I was dying to leap in and answer your question because one of the things that is also happening is that they are helping us to make people aware of disabled people by making commercials. There will be Coke and Esso commercials. I do not think we have beer yet, but we are working on it. That is part of their commitment as corporate sponsors.

It is all very well for the head office at Esso to say they are going to hire more disabled people and practise employment equity. However, it is the gas station in Wawa that we need to find somebody a job in. It has to filter down. But that is taking place.

• 1755

Another very important part of the Awareness Week is the involvement of the school children. I cannot

[Translation]

l'information et, en se greffant sur d'autres réseaux, s'étend à tout le pays. Cela se résume donc à prendre des risques; et en cela, à titre privé et en tant que représentants du gouvernement, nous nous montrons à la hauteur.

**M. Young:** La discussion sur les programmes du coût de la vie m'a vivement intéressé. C'est, depuis des années, l'un des mes sujets de discussion favori. Chaque fois que quelqu'un propose quelque chose, la façon la plus facile de dire non, c'est d'évoquer les coûts. Personne ne s'arrête à regarder le rapport coûts-avantages. Le ministère des Anciens combattants, qui administre le Programme pour l'autonomie des anciens combattants, a constaté il y a des années que l'intégration communautaire vaut mieux que la vie en institution. Les anciens combattants et leur famille s'en trouvent mieux, et le ministère aussi. Cela permet même à ce dernier à faire des économies. C'est donc un programme économiquement et socialement rentable.

Vous avez mentionné, premièrement, la participation des entreprises à la Semaine nationale pour l'intégration des personnes handicapées. Comment pourrait-on faire pour amener les entreprises qui sont prêtes à donner une semaine par an, à faire de chaque semaine de l'année une Semaine nationale pour l'intégration des personnes handicapées?

Avez-vous eu des discussions avec les grandes sociétés en vue d'établir un réseau semblable au réseau d'adaptation des enfants aux États-Unis dans le cadre du comité du président. Des programmes ont été mis sur pied pour engager des invalides, non pas par pitié mais parce qu'il s'agit d'une responsabilité sociale. Avez-vous eu des discussions dans ce sens? Le Comité peut-il vous être utile à cet égard?

**Mme Caine-Stokes:** Probablement. Oui, nous en avons eu. En acceptant de participer au programme de parrainage, chacune des entreprises s'y engage. J'avais très envie de vous interrompre pour répondre à votre question parce que, d'autre part, les entreprises vous aident à sensibiliser la population aux personnes handicapées par des pages publicitaires. Coke et Esso préparent des publicités. Je ne crois pas que les fabricants de bière soient encore de la partie, mais nous y travaillons. Cela fait partie de leur engagement de parrainage.

Il ne suffit pas que le siège de la société Esso déclare que l'entreprise engagera d'avantage de personnes handicapées et adaptera des pratiques équitables en matière d'emploi, car c'est à la station-service de Wawa qu'il faut trouver un emploi pour quelqu'un. Les politiques doivent descendre jusqu'à la base, et c'est ce qui se produit.

Un autre aspect très important de la Semaine nationale pour l'intégration des personnes handicapées est la



## [Texte]

remember the name of the organization but it brought out a school package to be distributed. Every school board across Canada has that package. Children are being encouraged to participate in Access Awareness. The commitment is 52 weeks of the year and we will not let them forget it.

**Mr. Young:** This committee did the same thing with the condensed version of *Obstacles* and sent it to every school board in the country. It was one of the few that did not follow up on it.

**Ms Christie:** It is available in Canada now. You can tap into that 1-800 number. The federal government said it would like to have something like that available here. It is available in French and English through the U.S. network. The resources are available to employers.

One of the things that we have tried very hard to do with this conference is to have employers here. We will have . George Cohen from McDonald's restaurant as a speaker. We are going to have some people from the banks here. One of them phoned up because he wanted to meet with people and wanted to hire some. He asked where to find them. There is the perfect forum, so he will come along and will be in the exhibit area. Come and have a look at it tonight. We have some people from unions here. Those have traditionally been sometimes a problem area in crossing the employment lines for disabled persons.

We have pulled them into our conference here this time because we know that there are so many players in this scene who need to be involved and need to talk to each other in terms of how to do it and how to facilitate it. These are the kinds of the things we are trying to do at really quite an aggressive level, I would say.

**The Chairman:** Thank you very much. The Chair has a problem to solve. We have seven minutes left.

Our purpose here today is to be sensitized to the issues that are before the disabled community and therefore before us. I would suggest, and I have checked with two of my colleagues on the committee that we hear the rehabilitation and research people for seven minutes. I think that is quite fair. Is that agreeable?

**Ms Christie:** Do you have a gong?

**The Chairman:** I have a club. Dr. Symington and I are quite well acquainted. You have seven minutes. I say this because I think we are going to have to do this at greater length at another time. Let us be sensitized to the problem and we will allow Dr. Symington seven minutes now.

## [Traduction]

participation des écoliers. Je ne me souviens pas du nom de l'organisme, mais celui-ci a préparé une trousse à distribuer aux écoliers. Chaque conseil scolaire au Canada est en possession de cette trousse. On encourage les enfants à participer à la Semaine pour l'intégration des personnes handicapées. L'engagement pris dure 52 semaines par année, et nous nous chargeons de le rappeler aux écoliers.

**M. Young:** Le Comité a fait la même chose avec la version condensée de la publication *Obstacles*, qu'il a fait parvenir à chaque conseil scolaire au pays. C'est l'un des rares qui n'y ait pas donné suite.

**Mme Christie:** La même chose existe au Canada maintenant. Vous pouvez composer ce numéro 1-800. Le gouvernement fédéral a dit qu'il aimerait avoir un programme semblable ici. Ce programme est offert en français et en anglais par l'entremise du réseau américain. Les ressources sont mises à la disposition des employeurs.

L'une des choses que nous nous sommes efforcés de faire relativement à cette conférence a été de nous assurer de la participation des employeurs. Ainsi, M. George Cohen, de la chaîne de restaurants McDonald's, viendra prononcer une allocution. Nous aurons aussi des représentants des banques. L'un d'entre eux nous a téléphoné parce qu'il veut rencontrer les gens et en embaucher. Il m'a demandé où il pourrait trouver ces personnes. Cette conférence constitue l'occasion idéale; par conséquent, il sera présent dans la salle des exposants. Venez faire un tour ce soir. Nous avons aussi des représentants syndicaux. Dans le passé, les syndicats ont parfois posé des problèmes dans le secteur de l'embauche des personnes handicapées.

Nous les avons invités à participer à la conférence parce que nous savons que beaucoup d'intervenants ont besoin de se concerter afin de déterminer la meilleure marche à suivre. C'est le genre d'initiatives que nous prenons, d'une manière très énergique et dynamique, si j'ose dire.

**Le président:** Merci beaucoup. Un problème se pose ici: Il ne nous reste plus que sept minutes.

Notre objectif aujourd'hui est de prendre conscience des problèmes auxquels doivent faire face les handicapés et, par voie de conséquence, auxquels nous devons faire face. Je propose—et j'en ai discuté avec deux de mes collègues du Comité—que nous consacrons ces sept minutes à entendre les personnes qui s'occupent de réhabilitation et de recherche. Je crois que cette solution est équitable. Vous convient-elle?

**Mme Christie:** Avez-vous un gong?

**Le président:** J'ai un bâton. M. Symington et moi-même nous connaissons bien. Vous avez sept minutes. Je dis ceci parce que je pense que nous devons revenir plus longuement sur cette question à un autre moment. Pour l'instant, prenons conscience du problème et accordons sept minutes à M. Symington.



[Text]

Dr. D.C. Symington (Chairman, Associate Committee on Research and Development for Rehabilitation of Disabled Persons, National Research Council of Canada): Let me begin by thanking you for agreeing to allow us to speak to you on what is a very important topic and one on which no significant action has been taken since the original *Obstacles* report was published in 1981. It is a matter of great concern to this country and to the future of disabled Canadians.

The original committee recommended that research and development needed to be expanded in this area. The only tangible action that has been taken is the appointment of a National Research Council associate committee. I have been chairman of that committee since its inception.

The committee has travelled across the country and has spoken to disabled people, to researchers, to government officials, to politicians, and we have sought action. We have identified three national goals that should guide us in the determining what research and development needs to be done. These goals are a response to what the parliamentary committee judged disabled persons wanted.

Those goals are, one, to reduce the need for institutional care and to expand community integration, two, to reduce the level of unemployment among employable disabled persons and, three, to specifically expand opportunities for education within the regular school system.

• 1800

In consultation with the granting councils and government bodies, the committee has sought to determine where the leadership should come from, but we have been unsuccessful in finding a ministry or a department that is willing to give leadership in this research area. As a result, the recommendation was made to develop a Canadian Rehabilitation Science Institute, and that response has occurred in a number of other countries: the National Institute for Disability and Rehabilitation Research in the United States; the Social Security Rehabilitation Research Institute in Finland; the Netherlands response is the National Rehabilitation Research Institute in Hoensbroek, Holland—and there are other institutes in Paris, France, and in Hungary.

While we do not think the models in those countries suit Canadian needs, we think there is a crying need for leadership and some steps have to be taken.

We welcome the public debate that we hope will flow from the controversy that surrounded the establishment of this institute. We suggest to you that it is important that this issue be debated and we request that this committee

[Translation]

M. D.C. Symington (Président, Comité associé de la recherche et du développement pour la réadaptation des personnes handicapées, Conseil national de recherches du Canada): Je voudrais d'abord vous remercier de nous avoir permis d'exposer notre point de vue sur un sujet très important et à l'égard duquel aucune mesure concrète n'a été prise depuis la publication, en 1981, du rapport original *Obstacles*. Cette question revêt une grande importance pour notre pays et l'avenir des Canadiens handicapés.

Le comité original avait recommandé l'élargissement des activités de recherche et de développement dans ce secteur. La seule mesure tangible qui a été prise a été la nomination d'un comité associé du Conseil national de recherches. J'en suis le président depuis sa création.

Le comité s'est rendu partout au pays et a rencontré des personnes handicapées, des chercheurs, des représentants du gouvernement, des hommes politiques, et il a essayé d'obtenir qu'on prenne des mesures. Nous avons défini trois buts nationaux, qui devraient nous guider pour déterminer les activités de recherche et de développement qui s'imposent. Ces buts correspondent à ce que, de l'avis du Comité parlementaire, les personnes handicapées souhaitaient.

Les voici: Premièrement, réduire la nécessité des soins en institutions et élargir l'intégration dans la communauté; deuxièmement, réduire le taux de chômage parmi les personnes handicapées qui peuvent occuper un emploi et, enfin, élargir les possibilités de formation dans le système scolaire régulier.

En consultation avec les conseils de subvention et les organismes gouvernementaux, le comité a essayé de déterminer qui devrait prendre l'initiative dans ce domaine. Toutefois, nous n'avons pu trouver de ministère prêt à assumer cette responsabilité dans ce secteur de recherche. Par conséquent, le comité a recommandé la création de l'Institut canadien des sciences de la réhabilitation, comme cela s'est fait dans un certain nombre d'autres pays. Ainsi, il y a le «National Institute for Disability and Rehabilitation Research» aux États-Unis; un institut de recherche en réhabilitation de la sécurité sociale, en Finlande; les Pays-Bas ont un institut de recherche nationale en réhabilitation, à Hoensbroek, et on trouve d'autres instituts de ce genre à Paris, en France, ainsi qu'en Hongrie.

Nous ne pensons pas que les modèles présentés par ces pays répondent aux besoins canadiens, mais nous estimons qu'il existe un besoin urgent d'initiative, et qu'il faut prendre des mesures.

Nous souhaitons qu'un débat public fasse suite à la controverse qui a entouré la création de l'Institut. Selon nous, il est important que cette question soit débattue, et nous demandons au comité de prendre position. Après

[Texte]

take a position. After all, you said in the beginning that this area needed to be expanded, but nothing has happened.

As a committee that has worked very hard on this subject, we would like to know what your feelings are. Was it wrong to suggest that we expand it? Why has there not been a response to your recommendation?

I would like to ask Dr. Morris Milner, who has been a member of the associate committee since its inception, to briefly tell you a little bit about the Canadian Rehabilitation Science Institute.

**Dr. Morris Milner (Director, Rehabilitation Engineering and Research Department, Hugh MacMillan Medical Centre, Toronto):** The Canadian Rehabilitation Science Institute has just recently been founded and is beginning to address itself to the important issues of research to benefit disabled persons, their families and their communities. We have begun to embark upon the development of the mission and an appropriate strategy for this organization, looking at both the short and the long-term goals for it.

We have developed a corporate mission which says that this institute, which is a federally incorporated non-profit organization is established to facilitate, in concert with interest parties, research and development of value to persons with disabilities, their families and communities. I believe that the mission promotes the intent for an integrated approach in dealing with the issues pertinent to rehabilitation science in Canada.

There are several corporate goals that are delineated here: stimulating thought and action in areas of rehabilitation science research and development where there are present inadequacies; supporting goal-oriented research and development directly addressing the needs of persons with disabilities; supporting R and D that brings a co-ordinated and comprehensive approach to problems associated with disability; developing priorities for research and development in collaboration with persons with disabilities; and generating and assimilating information on research and development of interest to disabled persons.

In addition, I should just point out to you that we have developed several strategic goals, such as CSRI improving the rehabilitation R and D situation in Canada; we have been challenged by that. We realize there has been some controversy around certain of the issues related to the associate committee's endeavours, and we realize that something must be done about projecting a positive image for the institute, with the full support of all its stakeholders. Full partnership is the name of the game.

Finances need to be developed to make this organization financially independent, and we are hoping to do this by 1995. We also need to develop more

[Traduction]

tout, vous avez dit au début qu'un travail était nécessaire dans ce secteur, mais rien n'a été fait.

À titre de membres d'un comité qui a travaillé très fort sur cette question, nous aimerions connaître votre impression. Était-ce une erreur de proposer une activité plus grande dans ce secteur? Pourquoi n'a-t-on pas donné suite à votre recommandation?

J'aimerais demander à M. Morris Milner, qui est membre du comité associé depuis sa mise sur pied, de vous faire un bref exposé sur l'Institut canadien des sciences de la réadaptation.

**M. Morris Milner (directeur, Rehabilitation Engineering and Research Department, Centre médical Hugh MacMillan, Toronto):** L'Institut canadien des sciences de la réadaptation a été fondé tout récemment et commence à se pencher sur les questions importantes liées à la recherche en faveur des personnes handicapées, de leur famille et de leurs collectivités. Nous avons amorcé l'exécution de notre mandat et nous avons établi une stratégie appropriée qui tient compte à la fois des buts à court et à long terme.

Nous avons défini l'objectif de l'Institut; celui-ci est un organisme à but non lucratif, constitué en société en vertu des lois fédérales, qui est chargé de faciliter, de concert avec les autres parties directement intéressées, les activités de recherche et de développement au profit des personnes handicapées, de leur famille et de leurs collectivités. Selon moi, cet objectif favorise une approche intégrée des problèmes liés aux sciences de la réadaptation au Canada.

Les objectifs de l'institut sont multiples: stimuler la réflexion et l'action dans la recherche et du développement des sciences de la réadaptation, là où il existe des lacunes; appuyer la recherche et le développement axés directement sur les besoins des personnes handicapées; appuyer la recherche et le développement qui favorisent une approche concertée et globale des problèmes des personnes handicapées; définir des priorités en matière de recherche et de développement, en collaboration avec des personnes qui souffrent de handicaps; et, enfin, produire et assimiler des renseignements utiles aux personnes handicapées sur la recherche et le développement.

Par ailleurs, je voudrais signaler que nous avons élaboré plusieurs buts stratégiques, tels que l'amélioration par l'ICSR de la recherche et du développement au Canada dans le domaine de la réadaptation. Nous avons travaillé fort pour atteindre ces buts. Nous sommes aussi conscients de la controverse soulevée par certaines questions touchant les activités du comité associé, nous savons également des mesures doivent être prises afin que l'Institut projette une image positive, avec l'appui entier de tous les intervenants. Tout repose sur une participation à part entière.

Il faut prendre des mesures afin que l'Institut devienne financièrement indépendant, ce qui, nous l'espérons, sera le cas d'ici 1995. Nous devons aussi élaborer une



[Text]

appropriate infrastructure to make this a viable self-supporting organization, not relying on the efforts of volunteers, which it has hoping to do this by 1995, and we need to develop a more appropriate infrastructure to make this a viable self-supporting organization, not reliant on the efforts of volunteers, on which it has been up to now.

• 1805

**The Chairman:** A job well done within the time limit. I want to thank Dr. Symington and his colleagues for being here this afternoon. It was short notice for the committee, in a sense. I sense the concerns and the urgency in dealing with this and I think the committee will want to address this further at another date, I think but it requires more time than we have available today.

**Dr. Symington:** In closing, Mr. Chairman, again may I thank you simply say that chronic disease in Canada has recently been estimated to be reducing the gross national product by \$86 billion. The research by committee has shown that expenditures on institutional care are greater than \$10 billion a year, that expenditures on disability pensions exceed \$10 billion, and both are judged to be accelerating at a rate that is not sustainable. I think this is a very important issue that your committee must address.

May I also invite the committee to be present on Thursday when we will be sponsoring discussions on rehabilitation research. The guest speaker will be Dr. Jim Reswick, Director of the National Institute of Disability and Rehabilitation Research in the United States. They have been in existence for over ten years and I think the committee would find their experience very valuable in considering these issues.

**The Chairman:** Thank you, Dr. Symington. I am glad you made the committee aware of that. The chairman certainly intends to be there and perhaps others can make it too.

Finally, I thank you all for being with us. We certainly have appreciated the contribution you made today and providing us with two hours of most interesting discussion. We look forward to hearing from some or all of you again before too long, perhaps in Ottawa on the next occasion.

**Ms Christie:** Thank you, Dr. Halliday. We too appreciated the opportunity of meeting with you. Thank you very much.

**The Chairman:** This meeting stands adjourned until 7 p.m.

[Translation]

infrastructure plus adéquate afin d'en faire un organisme autosuffisant, qui ne soit pas contraint de compter sur les efforts de bénévoles, ce qui a été. . . Il faut mettre sur pied un système de financement ayant pour objectif l'indépendance financière de l'organisme, ce que nous comptons faire d'ici à 1995. Il nous faut également mettre sur pied une meilleure infrastructure visant l'autosuffisance afin que nous n'ayons plus à dépendre des efforts de bénévoles comme nous l'avons fait jusqu'à présent.

**Le président:** Voilà un bon résumé compte tenu des contraintes de temps. J'aimerais remercier le docteur Symington et ses collègues de leur présence ici cet après-midi. Dans un sens, le comité a eu peu de préavis. Cette question est importante et urgente, et je crois que le comité voudra en discuter à nouveau, mais je crois que nous n'avons pas suffisamment de temps pour le faire aujourd'hui.

**Dr Symington:** En terminant, monsieur le président, j'aimerais vous remercier encore et ajouter le fait suivant: au Canada, on a récemment estimé que la maladie chronique réduit le produit national brut de 96 milliards de dollars. Selon les recherches du comité, on dépense plus de 10 milliards de dollars par année pour des soins en institution et également plus de 10 milliards de dollars en prestations d'invalidité. Dans les deux cas, les dépenses augmentent à un taux qu'on ne peut suivre. À mon avis, il s'agit d'une question très importante sur laquelle votre comité doit se pencher.

J'aimerais également inviter les membres du comité à venir entendre les discussions sur la recherche en réadaptation, qui auront lieu jeudi. L'orateur invité sera le Dr. Jim Reswick, directeur de la «National Institute of Disability and Rehabilitation Research» aux États-Unis. Cet organisme existe depuis plus de 10 ans, et je crois que ce qu'il aura à dire sera très utile pour vous.

**Le président:** Merci, docteur Symington, d'avoir porté ce fait à l'attention des membres du Comité. Je compte assister à ces discussions, et il se peut que certains membres s'y rendent aussi.

En terminant, j'aimerais vous remercier tous d'être venus aujourd'hui nous offrir deux heures de discussion très intéressante. Nous espérons pouvoir vous rencontrer tous ou du moins certains d'entre vous à nouveau d'ici peu, et peut-être à Ottawa.

**Mme Christie:** Merci, monsieur le président. Nous avons aussi été heureux d'être des vôtres, et je vous en remercie.

**Le président:** La séance est levée jusqu'à 19h.



---

*From the Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped:*

Irene Feika, National Chairperson;  
Laurie Beachell, National Coordinator;  
Pat MacDonald, Council Member;  
Ainley Monk, Council Member;  
Cynthia Topham, Council Member;  
Merle Smith, Council Member;  
Francine Arsenault, Council Member;  
Doreen Demas, Member of the Executive;  
Muriel Keeling, Treasurer;  
Raleigh Orr, Vice-Chairperson.

*From the Canadian Rehabilitation Council for the Disabled:*

Nancy Christie, National Executive Director;  
Stan Greene, President;  
Joanne McLeod, Member and Lawyer;  
Jeanne Caine, Past president;  
David Crocker, Vice-president;  
Pamela Caine-Stokes, CRCDC's representative to National Access Awareness Week.

*From the National Research Council Canada:*

Dr. D.C. Symington, Chairman of the Associate Committee on Research and Development for Rehabilitation of Disabled Persons;  
Dr. Morric Milner, Director, Rehabilitation

*De la Coalition des organisations provinciales des handicapés:*

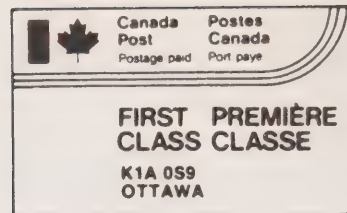
Irene Feika, présidente nationale;  
Laurie Beachell, coordinatrice nationale;  
Pat MacDonald, membre du conseil;  
Ainley Monk, membre du conseil;  
Cynthia Topham, membre du conseil;  
Merle Smith, membre du conseil;  
Francine Arsenault, membre du conseil;  
Doreen Demas, membre exécutive;  
Muriel Keeling, trésorière;  
Raleigh Orr, vice-président.

*Du Conseil canadien pour la réadaptation des handicapés:*

Nancy Christie, directrice exécutive nationale;  
Stan Greene, président;  
Joanne McLeod, membre et avocate;  
Jeanne Caine, ancienne présidente;  
David Crocker, vice-président;  
Pamela Caine-Stokes, représentante du CCRH à la Semaine nationale pour l'intégration des personnes handicapées.

*Du Conseil national de recherches du Canada:*

D.C. Symington, président, Comité associé de la recherche et du développement pour la réadaptation des personnes handicapées;  
Morric Milner, directeur, Département des techniques



If undelivered, return COVER ONLY to:  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

#### WITNESSES

*From the Canadian Association of Community Living:*

Cay Shedden, Member of the Executive Committee;  
Diane Richler, Executive Vice-president;  
Dulcie McCallum, Consultant.

*Individual:*

Henry Enns.

*From the Canadian Disability Rights Council:*

Jim Derksen, Vice-president;  
Gail Czukar, Secretary of the CDRC.

*Individual:*

Joan Meister.

*From the Canadian Paraplegic Association:*

Bev Hallam, Managing Director of Manitoba Division;  
  
John Lane, Executive Director of Manitoba Division;  
  
Joanne McLeod, Chairperson.

*Individual:*

Judith Snow.

(Continued on previous page)

#### TÉMOINS

*De Canadian Association of Community Living:*

Cay Shedden, membre du comité exécutif;  
Diane Richler, vice-présidente exécutive;  
Dulcie McCallum, consultant.

*À titre individuel:*

Henry Enns.

*Du Conseil canadien des droits des personnes handicapées:*

Jim Derksen, vice-président;  
Gail Czukar, secrétaire.

*À titre individuel:*

Joan Meister.

*De l'Association canadienne des paraplégiques:*

Bev Hallam, directrice générale de la section du Manitoba;  
  
John Lane, directeur exécutif de la section du Manitoba;  
  
Joanne McLeod, présidente.

*À titre individuel:*

Judith Snow.

(Suite à la page précédente)

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 8

Tuesday, June 20, 1989

Chairman: Bruce Halliday

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 8

Le mardi 20 juin 1989

Président: Bruce Halliday

---

*Minutes of Proceedings and Evidence of the  
Standing Committee on*

## Human Rights and the Status of Disabled Persons

---

*Procès-verbaux et témoignages du Comité  
permanent des*

## Droits de la personne et de la condition des Personnes handicapées

---

RESPECTING:Pursuant to Standing Order 108(3)(c), consideration  
of the Status of Disabled Persons

---

CONCERNANT:Conformément à l'article 108(3)c), étude de la  
condition des personnes handicapées

---

WITNESSES:

(See back cover)

---

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



---

Second Session of the Thirty-fourth Parliament,  
1989

---

Deuxième session de la trente-quatrième législature,  
1989



STANDING COMMITTEE ON HUMAN RIGHTS  
AND THE STATUS OF DISABLED PERSONS

*Chairman:* Bruce Halliday

*Vice-Chairman:* Jean-Luc Joncas

Members

Maurizio Bevilacqua  
Barbara Greene  
Albina Guarnieri  
Bob Hicks  
David Kilgour  
Peter McCreath  
Walter McLean  
Rey Pagtakhan  
Svend Robinson  
Christine Stewart  
Maurice Tremblay  
Neil Young

(Quorum 8)

Marie Louise Paradis  
*Clerk of the Committee*

COMITÉ PERMANENT DES DROITS DE LA  
PERSONNE ET DE LA CONDITION DES  
PERSONNES HANDICAPÉES

*Président:* Bruce Halliday

*Vice-président:* Jean-Luc Joncas

Membres

Maurizio Bevilacqua  
Barbara Greene  
Albina Guarnieri  
Bob Hicks  
David Kilgour  
Peter McCreath  
Walter McLean  
Rey Pagtakhan  
Svend Robinson  
Christine Stewart  
Maurice Tremblay  
Neil Young

(Quorum 8)

*Le greffier du Comité*  
Marie Louise Paradis

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JUNE 20, 1989

(12)

[Text]

The Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons met at 7:10 o'clock p.m., in Toronto, Ontario, this day, the Chairman, Bruce Halliday, presiding.

*Members of the Committee present:* Maurizio Bevilacqua, Barbara Greene, Bruce Halliday, Jean-Luc Joncas, Rey Pagtakhan, Neil Young.

*Acting Member present:* David Walker for Christine Stewart.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* William Young, Research Officer.

*Witnesses: Individual:* Jim Derksen. *From the Canadian Association of the Deaf:* Tanis Doe. *From People First of Ontario:* Peter Park, Secretary. *From The Blind of Ontario Organized with Self-Help Tactics:* John Southern, member; Suzan Forster, President.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(3)(c) the Committee resumed consideration of the Status of disabled persons.

Jim Derksen made a presentation and answered questions.

Tanis Doe made a presentation and answered questions.

Peter Park made a presentation and answered questions.

John Southern and Suzan Forster made a presentation and answered questions.

At 8:45 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Marie Louise Paradis  
*Clerk of the Committee*

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 20 JUIN 1989

(12)

[Traduction]

Le Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées se réunit aujourd'hui à 19h10, à Toronto, sous la présidence de Bruce Halliday (*président*).

*Membres du Comité présents:* Maurizio Bevilacqua, Barbara Greene, Bruce Halliday, Jean-Luc Joncas, Rey Pagtakhan, Neil Young.

*Membre suppléant présent:* David Walker remplace Christine Stewart.

*Aussi présent:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: William Young, attaché de recherche.

*Témoins: À titre individuel:* Jim Derksen. *De l'Association des sourds du Canada:* Tanis Doe. *De Les personnes d'abord (Ontario):* Peter Park, secrétaire. *De The Blind of Ontario Organized with Self-Help Tactics:* John Southern, membre; Suzan Forster, présidente.

En application de l'alinéa 108(3)c) du Règlement, le Comité poursuit l'étude de la condition des personnes handicapées.

Jim Derksen fait un exposé et répond aux questions.

Tanis Doe fait un exposé et répond aux questions.

Peter Park fait un exposé et répond aux questions.

John Southern et Suzan Forster font un exposé et répondent aux questions.

À 20h45, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*La greffière du Comité*  
Marie Louise Paradis

## EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Tuesday, June 20, 1989

• 1906

**The Chairman:** I call the committee to order. I see a quorum again.

Our first item on the agenda has been slightly amended this evening, as we agreed earlier to have Jim Derksen come back before us. I want you to know, Jim, that not too many people can prevail upon us to be heard twice in the same day. You have not lost any of your talent, but we have known about you before. We thank you for staying with us. We look forward to your comments, and then perhaps we will have some time for questions. We do have a limit of about 20 minutes again on your total presentation. The floor is all yours.

**Mr. Jim Derksen (Individual Presentation):** Thanks very much. I am very glad to be here again. I feel a close affinity for this committee because I worked for its forerunner back in 1979-80. I remember we worked together on the *Obstacles* report.

I understood that there was some interest in discussing the *Obstacles* report, where it was, what was still remaining to be done, and so on. I thought if I had a little time tonight I would like to review a few things about the *Obstacles* report recommendations from my perspective and then talk a little bit about how the world has changed and what we might develop a vision for in the 1990s. We have achieved a certain amount since we sat down and struggled out the vision represented in the *Obstacles* report.

I want to say that I am speaking very much as an individual tonight, not as a past chair of COPOH, nor as a current employee of the Manitoba government, nor in any of the other offices I may still be attached to.

I think one of the important recommendations, which represents some of the live recommendations that still need follow-up and work, is the one for a comprehensive disability income security scheme. This was talked about earlier. A great deal of study has been done by a federal-provincial task force of officials. Very little of that mountain of research has been released to the public. It is still, I believe, a live issue, and perhaps more so every day as we become more aware of the waste of duplicated administration systems to serve one basic common need.

As Canadians, we all have to be protected against the extra costs involved in the economic devastation of disabilities, either in our own lives or in the lives of our families—for example, when a disabled child is born. I think this is the one issue that is very much alive and being acted on but needing follow-up.

## TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le mardi 20 juin 1989

**Le président:** À l'ordre, s'il-vous-plaît. Je vois que nous avons le quorum.

Notre du jour de ce soir a été légèrement modifié puisque nous avons convenu un peu plus tôt dans la journée que Jim Derksen comparaitrait à nouveau. Vous savez, Jim, très peu de gens arrivent à nous convaincre de les laisser de comparaître deux fois le même jour. Vous avez toujours le tour, mais nous le savions. Nous vous remercions d'être resté. Nous avons hâte d'entendre vos réflexions et peut-être aurons-nous le temps de vous poser quelques questions. Vous avez 20 minutes seulement pour faire votre exposé. Vous avez la parole.

**M. Jim Derksen (Intervention individuelle):** Merci beaucoup. Je suis très heureux d'être à nouveau ici. Je me sens particulièrement proche de votre Comité puisque j'ai travaillé pour celui qui l'a précédé en 1979-80. Je me souviens que nous avons travaillé ensemble au rapport «Obstacles».

J'ai cru comprendre que vous aimeriez discuter du rapport «Obstacles» et savoir où en sont les choses, ce qui reste à faire, etc. J'ai pensé que si je manquais de temps ce soir, je pourrais faire quelques observations sur les recommandations du rapport «Obstacles», de mon point de vue évidemment, avant de vous parler de l'évolution du monde depuis ce temps-là et des projets que nous pourrions former pour les années 1990. Nous avons fait un bout de chemin depuis que nous avons élaboré ensemble la perspective exposée dans «Obstacles».

Ce soir je m'adresse à vous non en tant qu'ancien président de la COPOH, ni à titre d'employé du gouvernement du Manitoba, ni à aucun autre titre particulier; ce soir je suis ici à titre personnel.

L'une des recommandations importantes qui a encore besoin de suivi et d'efforts, c'est celle d'un programme global de sécurité du revenu pour les invalides. On en a parlé tout à l'heure. Un groupe de travail fédéral-provincial composé de fonctionnaires a longuement étudié la question. La montagne de recherches qu'il a produite n'a pas été rendue publique, ou si peu. Le problème demeure donc d'actualité, d'autant plus que tous les jours nous nous rendons compte du gaspillage qu'entraîne le double emploi des diverses administrations qui répondent à un même besoin.

Les Canadiens doivent tous être protégés contre la catastrophe économique qu'entraîne généralement l'invalidité qui nous frappe ou qui frappe notre famille, par exemple lors de la naissance d'un enfant handicapé. C'est donc un sujet brûlant dont on s'occupe déjà, mais un suivi s'impose.



[Texte]

[Traduction]

• 1910

Another recommendation that has been put forward as acted on is access to print, where people in Canada who cannot read print because of handicaps will be able to have government publications in a format of their choice. There have been a variety of announcements indicating that this is now the case, but print-handicapped people will tell you that for the most part they are still not able to get federal government publications on request in an acceptable format. Something is wrong in this area.

The Manitoba government has announced it will make its publications available in various formats. We will have to see whether this does in fact become a reality in Manitoba. I am personally committed to seeing it does, as the policy has been announced as well.

The federal government seems to have done very well on the recommendation about access to interpreters for deaf people. The Secretary of State program seems to be able to provide interpreters in most areas when deaf people need access to a federal government official, as far as I can tell. In the area of consultation, there is still a great deal of confusion.

When the *Obstacles* committee first sat, society was very used to having disabled organizations controlled basically by able-bodied people, either organized as a charity or organized around rehabilitation on behalf of disabled people. That was beginning to change at that time. The *Obstacles* committee recognized that and endorsed consultation with organizations made up of disabled people, where disabled people had elected their own representatives, adopted their own policies and so on.

I think we can see from the presentations you may have had today, and will probably have in the future, that some of the people in organizations displaced by that new idea, that disabled people can speak for themselves, still see themselves very much as needing to occupy that kind of role. They still put themselves forward as having a mandate to focus and co-ordinate advocacy on behalf of disabled people, and as still having a mandate to co-ordinate and influence public policy.

I think you have to be very clear. Everyone has something valid to say, but it is also important to discern who is representing whom. People have a right to represent themselves. If someone else is standing in that position and not giving it over, then that is a problem, and it has to be seen as such.

I wanted to talk a bit about the *Obstacles* report recommendation on research. This is a very important one. My memory of it is from a reading of the original document. The concern of the committee, as I understood it, was that those government portfolios having to do with housing, with income security, with fisheries and with the diversity of things that government is concerned with should incorporate into their research issues of concern to disabled people, who are beginning to participate in the

Il y a une autre recommandation qu'on a prétendu appliquer, celle sur l'accès aux documents imprimés. Autrement dit, les canadiens qui ont un handicap qui les empêche de lire pourront maintenant se procurer les publications gouvernementales sous la forme qui leur convient. On a annoncé cela à plusieurs reprises, mais ceux qui ne peuvent lire les caractères d'imprimerie vous diront qu'ils sont le plus souvent incapables d'obtenir des publications du gouvernement fédéral qu'ils puissent lire. Quelque chose ne vas pas.

Le gouvernement du Manitoba a annoncé qu'il allait mettre ses publications à la disposition des gens sous diverses formes. Nous verrons si cela se réalise. Personnellement, je me suis engagé à y veiller puisque la politique a déjà été annoncée.

Le gouvernement fédéral semble avoir effectivement donné suite aux recommandations sur l'accès aux interprètes pour malentendants. Le secrétariat d'État a un programme qui fournit des interprètes aux malentendants qui doivent rencontrer un fonctionnaire fédéral. Quant à la consultation, il y a encore beaucoup de confusion.

Quand le Comité sur les handicapés a commencé à se réunir, la société était habituée à ce que les organisations pour handicapés soient en fait contrôlées par des gens qui ne l'étaient pas, soit parce que c'était des organismes de charité, soit parce que ces associations avaient pour but la réadaptation des handicapés. À l'époque, les choses commençaient à changer. Le Comité s'en est rendu compte et a consulté des organismes composés d'handicapés qui avaient eux-mêmes élu leurs représentants, adopté des politiques, etc.

D'après les mémoires qu'on vous a sans doute présentés aujourd'hui vous pouvez conclure que certains membres de ces organisations (qui ont perdu du terrain parce que les handicapés peuvent maintenant parler en leur propre nom) demeurent convaincus qu'on a toujours besoin d'eux. Ils continuent à prétendre que leur rôle est de coordonner les groupes de pression au nom des handicapés afin d'influencer les politiques gouvernementales.

Il faut agir sans équivoque. Chacun a son mot à dire, mais il faut prendre bien savoir qui représente qui. Les gens ont le droit de se représenter eux-mêmes. Si quelqu'un d'autre le fait à leur place et leur refusant ce droit, c'est un problème qu'il faut voir en face.

Je veux aussi vous parler de la recommandation du rapport *Obstacles* sur la recherche. Elle est très importante. Je me souviens du premier rapport. Si je ne m'abuse, le Comité voulait que tous les ministères qui s'occupent de logement, de sécurité du revenu, de pêche et d'une foule d'autres sujets, fassent de la recherche sur les préoccupations des handicapés qui commencent à s'intégrer pleinement à la société. Par exemple, pour l'agriculture, dont on a aussi parlé aujourd'hui, il faudrait

## [Text]

full mainstream of life. For an example, agriculture, as we heard today, includes farmers with disability; fisheries includes fishermen with disability. When research is done in these departments it should include how disabled people can continue to be involved in these kinds of access.

I with this recommendation of the *Obstacles* committee. It has been very unfortunate that the traditional research concerns, which were frameworked around rehabilitation, have in some way seen themselves as being the answer to this recommendation and have evolved a role that does not go significantly beyond rehabilitation. They have unfortunately also been in place, so that those other very important research activities perhaps have not been seen to be missing and have not been adequately addressed.

• 1915

With your permission, I would now like to leave all of that and talk a little bit about what we need to look at in the future and the new vision. We saw a renegotiation of cost-sharing agreements under VRDP and CAP recently completed without any real review of the legislation that enables that cost-sharing. For example, VRDP makes funds available for the vocational rehabilitation of disabled persons, and for that purpose only. It is not an entitlement in the way it operates, but it provides for a province to determine a funding level which is matched by the federal government, and then certain people are eligible or not eligible to benefit from it. There is a valve that is controlled by the province of course.

That cost-sharing agreement has been utilized. It provides technology, personal care attendants, transportation, specialized housing, and all the other kinds of community supports that we as a society now clearly endorse as being appropriate to provide to disabled people, not because they are students, but because they are disabled citizens in our midst. They need these things in order to live in some semblance of participation. To some degree, the VRDP cost-sharing agreement has been reshaped or twisted or pressed out of its originally intended purpose to serve another purpose that we as a society have come to believe in and stand for.

We see the new agreement making some accommodation for this, for example, when it sets up an appeal mechanism, an appeal mechanism similar to the one called for under CAP. The problem here is that, since there is no entitlement, the appeal will only be for eligibility; it will not necessarily result in any provision of any services. So the intention of the appeal process, which envisions a right or an entitlement and the right of due process to re-examine decision-making around that, is in fact not going to be able to operate, because the legislation itself does not provide for entitlement, it only provides for eligibility.

In the CAP Act we have a limitation: cost can only be incurred in regard to the necessities of life, for those who do not have them, or for those likely to be in need of

## [Translation]

prévoir en fonction des agriculteurs handicapés, et la même chose pour les pêcheurs, et ainsi de suite. La recherche nécessaire porterait, entre autre, sur la façon dont les handicapés peuvent continuer les mêmes activités.

Je suis favorable à cette recommandation du rapport *Obstacles*. Malheureusement, les sujets de recherche traditionnelle, axés sur la réadaptation, ont parfois été considérés comme la réponse à cette recommandation alors que cela ne nous amène pas plus loin que la réadaptation. Comme cette recherche se faisait déjà, on ne s'est malheureusement pas rendu compte que d'autres sujets très importants faisaient défaut ou alors n'étaient pas abordés comme ils le devaient.

Si vous le permettez, je vais maintenant passer à l'avenir et à la nouvelle vision dont j'ai parlé. Les ententes à frais partagés en vertu du PRPPH et du PAB ont récemment été renégociées sans révision de la loi habilitante. Par exemple, le PRPPH verse des fonds pour la réadaptation professionnelle des personnes handicapées, un point c'est tout. Et ce n'est pas automatique. Les provinces déterminent l'importance des fonds dont elles ont besoin et obtiennent un montant équivalent du gouvernement fédéral. Certaines personnes sont admissibles et d'autres pas. La province a un pouvoir de contrôle.

Cette entente à frais partagés a servi à fournir de la technologie, des préposés aux soins personnels, des transports, des logements adaptés et toutes sortes de services communautaires que notre société juge maintenant essentiels aux personnes handicapées, non sous prétexte qu'elles font des études, mais parce qu'elles ont un handicap et qu'elles vivent au sein de la collectivité. Elles ont besoin de ces services pour participer à la vie de la société. Dans une certaine mesure, l'accord cadre du PRPPH a été remodelé en fonction des convictions et des souhaits de notre société. Son objectif est maintenant différent des objectifs de départ.

Ainsi, la nouvelle entente comporte un mécanisme d'appel comparable à celui du PAB. Le problème c'est que, comme le programme n'est pas un droit, on peut uniquement faire appel sur les critères d'admissibilité. Cela ne mène pas nécessairement à des services. Normalement, une procédure d'appel porte sur un droit ou sur le droit à une réévaluation d'une décision mais, en l'occurrence, les choses ne se passent pas ainsi car la loi même ne prévoit aucun paiement obligatoire; il y est seulement question d'admissibilité.

Dans la Loi sur le RAP, il y a une limite: les seuls frais permis sont ceux qui sont essentiels pour vivre, et sont destinés à ceux qui n'ont même pas cela ou qui sont



## [Texte]

those necessities. That does not take into account the mass of disabled people who are in working families or in working arrangements. Their own provision of their own needs because of disability, the extra costs, will mean that they will have to sell the farm. It will mean that they are no longer economically viable, and so on. They will be tremendously disadvantaged relative to other people doing that kind of work and being in that kind of circumstance.

So the new agreement takes some account of this and says, as a class, provinces can put forward data that will justify cost-sharing for a service or a program that is aimed universally at disabled people. In other words, the provinces will not have to prove that each individual benefiting from the program is in fact in need of the necessities of life. They will only have to prove that, by virtue of their disability, they belong to a category that qualifies in that manner. But again, we are twisting and pressing an existing act. We are convoluting it with strange kinds of agreements to try to make it do what we know we have to do, what we feel we have to do. But the act itself was never intended to do that.

I think the challenge for the committee in the 1990s is to envision a great new kind of act that would facilitate agreements between the federal and provincial level of government, that would provide an entitlement to support the cost of certain necessities of life. Let me give you an example. Everyone needs a certain level of transportation. A disabled person may need a vehicle with special modifications. The lift on my van costs \$5,000. Everyone needs to be able to take a bath at least once a week if he is going to live in what we consider a reasonably healthy manner, and he may need someone to come in and help him have that bath. There is an extra cost associated with that.

• 1920

These are some examples of the kinds of support people really need to have the basic necessities of life, and these should not be so entangled with income security that any additional services or resources made available by one level mean a cutback in the next. It should, I believe, flow through a separate act for the separate, clearly annunciated, socially validated purpose of enabling disabled people to participate, with support, in the community,

**Mr. Walker:** In your summary you are talking about what is in the future. Let me clarify. Do you think that under the CAP agreement as it is now set up we are not able to support disabled people the way they should be? Is that basically your thesis?

**Mr. Derksen:** I do not want to talk in general about the shortcomings of the entire safety-net concept of CA and social allowance, though personally I believe there are some shortcomings in general. I do believe, however, that what we feel disabled people should have a right to is not

## [Traduction]

susceptibles d'en avoir besoin. Cela ne tient pas compte de la masse des handicapés dont les familles travaillent ou qui travaillent eux-mêmes. Ainsi, pour faire face aux frais supplémentaires de leur handicap, on pourrait, par exemple, les obliger à vendre leur exploitation agricole. Ils n'arrivent plus à joindre les deux bouts. À cause de cette situation ils deviennent alors extrêmement défavorisés par rapport à d'autres qui font le même genre de travail.

La nouvelle entente prévoit donc que les gouvernements provinciaux peuvent fournir des données justifiant le partage des coûts d'un service ou d'un programme qui vise tous les handicapés. Autrement dit, les gouvernements provinciaux ne seront plus obligés de prouver dans chaque cas qu'une personne est admissible au programme. Il suffira de prouver qu'à cause d'un handicap, ces personnes font partie d'une catégorie qui les rend automatiquement admissibles. Remarquez que c'est une légère déformation de la loi actuelle. Nous concoctons des ententes bien bizarres pour arriver à faire ce que nous voulons faire parce que nous sommes convaincus que c'est justifié. La loi elle-même n'a jamais eu cet objectif.

Le défi du comité dans les années 1990 sera d'envisager une toute nouvelle loi qui faciliterait les ententes entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux afin de pouvoir assumer les nécessités de la vie. Par exemple, tout le monde a besoin de transports. Un handicapé peut très bien avoir besoin d'un véhicule spécialement adapté. Le monte-charge de ma fourgonnette coûte 5 000 \$. Tout le monde a besoin de prendre un bain au moins une fois par semaine s'il veut respecter certaines normes d'hygiène et certains peuvent avoir besoin d'aide pour le faire. Voilà des frais supplémentaires.

Voilà quelques exemples du genre de services dont les gens ont réellement besoin pour avoir l'essentiel dans la vie. Cela devrait être indépendant des programmes de sécurité du revenu pour que les services ou ressources nécessaires défrayés par un programme ne soient pas déduits d'un autre. Ces questions devraient faire l'objet d'une loi à part visant expressément les handicapés qui ont besoin d'un certain appui pour participer pleinement à vie de la collectivité.

**M. Walker:** Dans votre résumé, vous parlez un peu de l'avenir. Croyez-vous que dans le cadre du RAP actuel nous serons incapables d'aider les handicapés comme il faudrait le faire. C'est bien votre idée?

**M. Derksen:** Je ne veux pas parler d'une façon générale des lacunes de l'ensemble du Régime d'assistance publique et autres allocations sociales regroupées dans le même filet de sûreté. Personnellement je suis convaincu de l'existence de ces lacunes mais les besoins des



[Text]

well accommodated in the social allowance welfare system—a safety-net system.

**Mr. Walker:** Do you think that requires new legislation or a new agreement under existing legislation?

**Mr. Derksen:** I am convinced it requires new legislation. We have new agreements that try to accommodate the real needs that we understand and endorse, but they are not easily accommodated under existing legislation, nor under the kind of value system caught up in existing legislation. The VRDP Act, which is basically a training act, has a valid purpose and function. People need training. God knows, disabled people need access to better training so they can have real work. But it has been administered through Health and Welfare. It has generally been tainted by values and concepts around safety nets and welfarism. Therefore I do not believe it has functioned to result in proper training; neither will these acts result in the kind of community support whereby disabled people can participate fully and equitably in society. But again, I am just giving my personal views.

**Mr. Walker:** I understand. I have one final comment on another subject you addressed, and that is the question of research. It seems to me you have hit on a really important strategy that our committee can help out with, and also your own organization. It is the going back to the university community, particularly the engineering faculties, the arts faculty and the social sciences, and getting academics to take an interest in these research problems and getting students to become more aware, trying to bring up the visibility of this as a research topic. It is really important that this be done.

**Mr. Derksen:** I appreciate that. I was very happy to see that the J. Allan Rohr Institute recently did a comparative analysis of income securities for disabled people in all provinces. It is now also working on a comparative analysis of the services available, and there is no doubt we need that kind of analysis.

My concern is that if we do that kind of research in a rehabilitation framework—this is a really old-generation framework—we will not get out of it what we need for the present and the future.

**Mr. Walker:** I agree.

**Mr. Young:** One of the major problems witnesses have identified before this committee—particularly over the last number of years—among the general problems of CAP and how CAP is used or misused, depending on how you want to look at it, is that the initiative must come from provincial government to get under that cost-sharing agreement under CAP. I do not know how you would handle it.

[Translation]

handicapés ne peuvent pas être couverts par le Régime de prestations sociales actuel.

**M. Walker:** Croyez-vous qu'il faudrait une nouvelle loi ou une nouvelle entente dans le cadre de la législation actuelle?

**M. Derksen:** Je suis convaincu qu'il faut une nouvelle loi. De nouvelles ententes ont été signées pour essayer de répondre aux besoins réels que nous connaissons. Cela dit, il est très difficile d'y faire face dans le cadre des lois actuelles et du système de valeurs qu'elles imposent. La Loi sur le PRPI, qui vise essentiellement la formation, a son utilité. Les gens ont besoin de formation. Dieu sait à quel point les handicapés doivent avoir accès à une formation meilleure s'ils veulent travailler vraiment. Mais le programme est administré par le ministère de la santé et du bien-être social. Il est donc entaché des valeurs et des concepts qui accompagnent habituellement dans le filet de sécurité sociale le programme et le système de bien-être. Je ne crois donc pas que cette loi aboutisse à une formation utile ni qu'elle suscite un appui de la collectivité menant à une participation pleine et entière des handicapés à la société. Evidemment, c'est mon point de vue personnel.

**M. Walker:** Je comprend. Une dernière observation sur une autre question que vous avez abordée, celle de la recherche. Vous avez choisi une stratégie vraiment importante et notre comité, tout comme votre organisation, peuvent vous aider. Vous parlez de retourner vers les Facultés de génie, d'arts et de sciences sociales des universités pour intéresser les professeurs aux problèmes de recherche et pour sensibiliser les étudiants à l'utilité de la recherche dans ces domaines. Il faut absolument que cela se fasse.

**M. Derksen:** En effet. Je suis très heureux de constater que l'Institut J. Allan Rohr a récemment fait une étude comparée des programmes de sécurité du revenu de toutes les provinces pour les handicapés. L'institut est maintenant en train de faire une étude comparée des services disponibles. Ce sont des analyses dont nous avons bien besoin.

Ce qui m'inquiète, c'est que cette recherche se fasse dans l'optique de la réadaptation, une optique du passé qui ne sera pas à la hauteur de nos besoins présents et futurs.

**M. Walker:** Je suis d'accord.

**M. Young:** L'un des principaux problèmes d'après les témoins qui ont comparu devant le Comité—surtout depuis quelques années—c'est que le RAP est utilisé (et mal utilisé), et que les gouvernements provinciaux devraient prendre l'initiative et conclure une entente à frais partagés en vertu du RAP. Je ne sais pas comment vous pourriez régler ce problème.

[Texte]

[Traduction]

• 1925

One of the problems seems to be that as the federal deficit becomes a bigger focal point of attention by the federal government there is a reduction in the transfer payments to the provinces. The provinces then turn around and use that as an excuse, that they do not have the necessary finances available to apply for additional or new programs under CAP because of the reduction of the transfer payments at the federal level. So as the argument goes, that is one of the reasons why there is a deterioration in services under CAP, rather than an improvement in services under CAP.

I do not know whether you want to wear your provincial Manitoba government hat when you answer that. It is a real problem, obviously.

**Mr. Derksen:** I will not. In fact, I do not think I will be able to comment on that. But on a related matter, the recent grant by the federal government to the Canadian Association for Community Living to work with provincial governments to find ways to cost-share community living support rather than institutional kinds of support systems I believe is a kind of investment in the direction we need to go in.

If I may just say one other thing, I would like to recommend you to an expert, who is not a Canadian, however, a Dr. John McKnight, out of Chicago, who is currently working with at least the Government of British Columbia and has been in discussions with other provincial governments. I believe he has some very interesting ideas on how government kinds of support could be configured around disabled people. They may help clarify some of the issues that are currently implicated in the matter you raise.

**Mr. Young:** It was only a suggestion that we look at the existing realities of trying to find ways of delivering services other than the old ones. Is that what you are suggesting?

We heard evidence earlier today... and I was deeply involved in it at the time, as was Bruce; and indeed, so was Jake Epp, when he was the minister. He was furious. We had spent a considerable amount of time in a standing committee to approve amendments to the Canada Pension Plan to bring about a much-deserved and long-awaited increase in disability benefits under the Canada Pension Plan, I think to the tune of \$150. That went through the House, and everybody acted in good faith, only to find the provincial governments grabbed the money off.

I am thinking also of de-institutionalization. Many provincial governments viewed that as a way to save bucks. Take a look at mental and hospital institutions such as in Toronto and Montreal in particular, the two worst spots that I know of, where they emptied the institutions and viewed that as a cost-cutting measure, rather than doing what they should have done, providing

Le problème, c'est que le gouvernement fédéral attache de plus en plus d'importance à son déficit et diminue en conséquence les paiements de transfert aux gouvernements provinciaux qui utilisent à leur tour cette excuse pour expliquer qu'ils ne présentent pas d'autres programme en vertu du RAP. Voilà qui expliquerait en partie que les services en vertu du RAP, loin de s'améliorer, se détériorent.

Je ne sais pas si vous répondrez à cette question avec votre casquette de fonctionnaire du gouvernement du Manitoba. C'est un problème réel.

**M. Derksen:** Non. En fait, je pense que je ne peux même pas répondre. A ce propos, le gouvernement fédéral vient d'accorder une subvention à l'Association canadienne pour l'intégration communautaire afin qu'elle coopère avec les gouvernements provinciaux pour trouver des moyens de partager les frais de l'intégration dans la collectivité par opposition à l'institutionnalisation. Pour moi, c'est un investissement judicieux qui donne l'orientation souhaitée.

De plus, je peux vous recommander un expert, qui n'est d'ailleurs pas canadien. Il s'agit du docteur John McKnight, de Chicago, qui travaille actuellement avec le gouvernement de la Colombie-Britannique et qui est en pourparlers avec d'autres gouvernements provinciaux. Il a des idées fort intéressantes sur la façon dont l'aide gouvernementale devrait être conçue en fonction des handicapés. Cela vous aiderait sans doute à clarifier certains des problèmes.

**M. Young:** Vous voulez que nous examinions la situation actuelle pour essayer de trouver de nouvelles façons d'offrir les mêmes services, n'est-ce pas?

Un peu plus tôt aujourd'hui nous avons entendu des témoignages... A l'époque, j'étais très impliqué là-dedans, tout comme Bruce, et même Jake Epp qui était alors ministre. Il était furieux. Il a passé énormément de temps en Comité permanent pour faire adopter les amendements au Régime de pensions du Canada afin de faire augmenter de quelques 150\$ dollars les prestations d'invalidité versés en vertu de ce régime. Cette hausse très justifiée était attendue depuis longtemps. Le projet de loi a été adopté à la Chambre et tout le monde a agit de bonne foi pour finalement s'apercevoir que les gouvernements provinciaux s'étaient emparés de l'argent.

Je pense aussi à la disinstitutionalisation. Pour beaucoup de gouvernements provinciaux, c'est une façon d'économiser. Regardez les établissements pour malades mentaux à Toronto et à Montréal notamment. A mon avis, c'est là qu'on trouve les pires situations. On a vidé les établissements pour couper les dépenses, et donc sans offrir les services d'appui dont avaient besoin les



*[Text]*

community support services to those individuals. As a result, what they have now is a revolving-door syndrome.

So if we were to do what you are asking us to do, and that is to review existing programs with a view to coming up with something that could better deliver those kinds of services that people need, I would want, in the process of doing that, to make sure when we make these proposals somehow or other we build in protection that the provinces are not just going to see that as a way of saving themselves some money, rather than improving things for the people who are supposed to be affected by these programs.

**Mr. Derksen:** I think that is particularly why I stressed that it should be an entitlement in any new legislation, so that individual Canadian citizens have an entitlement to a certain level of support, as is the case under the CAP income security legislation. That is quite different from an eligibility, as I understand it, which can be interpreted in many different ways.

**Mr. Young:** Right. I appreciate the nuance.

• 1930

**The Chairman:** Jim, may I again thank you for waiting around and giving us the benefit of your ideas and wisdom in this area. I dare say we will come back to you again some time before too many months have passed.

Before we continue, I would like to take this opportunity to introduce to the committee an elected friend and colleague from the provincial House, the Hon. Remo Mancini, Minister Responsible for Disabled Persons. We welcome you here this evening. If time permits, we would certainly be glad to have some words of wisdom from you, particularly on the subject Neil Young was pursuing.

**Hon. Remo Mancini (Minister Responsible for Disabled Persons, Legislative Assembly of Ontario):** I was ready to jump in at any time, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Tanis, we would be very pleased to have your representation, and then we will have some questions.

**Ms Tanis Doe (Canadian Association of the Deaf) (Interpretation of signing):** I would like to thank you for inviting me to come here to represent the Canadian Association of the Deaf. I know a lot of you are tired tonight, so I will try to be quick.

I would like to tell you a story. It is not a true story, but I want you to think about the impact of these incidents on the life of the deaf person I will be talking about. Maybe as I go along you can make a tick on your paper for every time you hear an incident which you feel has had an effect on this person's life. Then you can think about how you can change these situations to improve them. I will try to look at you and have you look at me instead of the interpreter.

*[Translation]*

personnes désinstitutionnalisées. On constate maintenant que bon nombre de ces personnes sont très vite revenues à l'hôpital.

Si nous devons faire ce que vous nous demandez, c'est-à-dire revoir les programmes actuels pour mieux assurer les services dont les gens ont besoin, il faudrait s'assurer que les provinces ne considèrent pas cela comme une façon d'économiser sans essayer d'améliorer les services.

**M. Derksen:** Voilà pourquoi j'ai insisté sur le fait qu'une nouvelle loi devait parler de droits à certaines prestations afin que les Canadiens puissent être assurés d'un certain niveau d'aide, comme c'est le cas dans la Loi sur le RAP qui régit la sécurité du revenu. Selon moi, ce droit est bien différent du principe de l'admissibilité qui peut prêter à une foule d'interprétations différentes.

**M. Young:** En effet. Je comprends la nuance.

**Le président:** Jim, je vous remercie encore d'avoir attendu pour nous permettre de profiter de vos idées et de vos connaissances. Je pense que nous ferons de nouveau appel à vous avant longtemps.

Avant de poursuivre, je profite de l'occasion pour présenter au Comité un député provincial, l'honorable Remo Mancini, ministre responsable des personnes handicapées. Nous vous souhaitons la bienvenue ici ce soir. Si le temps le permet, nous serons certainement heureux de vous entendre surtout si vous abordez la même question que Neil Young.

**L'honorable Remo Mancini (ministre responsable des personnes handicapées, Assemblée législative de l'Ontario):** Monsieur le président, je suis toujours prêt.

**Le président:** Tanis, nous allons écouter votre mémoire puis nous vous poserons des questions.

**Mme Tanis Doe (Association des sourds du Canada) (Interprétation du langage gestuel):** Je désire vous remercier de m'avoir invitée à représenter l'Association des sourds du Canada. Je sais que plusieurs d'entre vous êtes fatigués ce soir, alors je serai brève.

Je vais commencer par vous raconter une histoire. Ce n'est pas une histoire vraie, mais je veux que vous ayez une idée de l'impact que peuvent avoir ces incidents sur la vie d'une personne sourde. Pendant que je raconte mon histoire, vous pourriez peut-être cocher votre feuille chaque fois que vous entendez un incident qui pourrait avoir un effet quelconque sur la vie de la personne dont je vais parler. Ensuite, vous pourrez vous demander comment changer les choses pour que la situation



[Texte]

The story is about a child who was born and the parents were very happy as she grew up, but they noticed she was not speaking. They questioned several doctors, trying to diagnose if there was a problem. When the child was two years old she was diagnosed as deaf. The doctor said that was all right, he could help her by giving her a hearing aid and doing an assessment. There were a lot of things they could do. They could teach her speech, give her therapy and auditory training.

The parents were very pleased with all this. They knew it was going to be a lot of hard work, and they would have to do a lot of encouraging to have their child talk and become a normal hearing child. But after five years of this struggle, the child was still unable to speak. They could not hear either; they were still deaf. The child did not have a good language base. The doctor said maybe there was more of a problem than deafness. Maybe there were other problems affecting language acquisition. Maybe they should send her to a special school.

So they were sent to a school using closed communication, teaching both sign language and speech. The child started to learn sign language. They were fascinated with the sign language, and the communication really did improve. The mother herself learned to sign English so they could do some communicating. Things got a little better, but the stress on the family was very intense. The parents finally separated and then divorced.

They were still trying to develop a mother-daughter relationship, even though the daughter was going to a separate school for the deaf. When she was six years old, she was still very frustrated and very angry. She had very many internal emotional problems. She was having some health problems, and she felt she was not getting the help she needed. When she was 18 years old she tried to commit suicide. She was taken to the hospital and they were able to save her. They said they could help her; they would get an interpreter. They got an interpreter and a psychologist, and she went through therapy. But there was no professional there with sign language skills that she could really communicate with on a one-to-one basis. It always had to be through the interpreter. That was really difficult with these emotional problems. After the therapy and after getting some support, she was referred to a rehab program where she could learn more skills to become better employed.

• 1935

Right now, she is at a grade 5 reading and writing skills level. That was after all of the schooling she had finished. She never got a high school diploma, though. Finally, she went to a vocational rehab counsellor who made an assessment and suggested that maybe she look for work

[Traduction]

s'améliore. Je vais essayer de vous regarder et je vais vous demander de me regarder au lieu de regarder l'interprète.

C'est l'histoire d'une enfant qui est née de parents très heureux de la voir grandir mais qui se sont aperçus qu'elle ne parlait pas. Ils ont interrogé plusieurs médecins pour obtenir un diagnostic. Quand la petite fille a eu deux ans, on a diagnostiqué sa surdité. Le médecin a dit que tout irait bien, qu'on lui donnerait une prothèse auditive et qu'on ferait une évaluation. Beaucoup de choses étaient possibles. On pouvait lui apprendre à parler; on pouvait lui faire suivre une thérapie de rééducation de l'audition.

Les parents étaient très heureux de tout cela. Ils savaient qu'il faudrait travailler très fort et qu'il leur faudrait beaucoup encourager leur enfant à parler pour qu'elle soit comme les enfants entendants. Mais après cinq ans d'efforts, la petite fille ne parlait toujours pas. Elle ne pouvait pas entendre non plus; elle était toujours sourde. La petite fille n'avait pas un bon vocabulaire. Le médecin a cru que peut-être la surdité n'était pas son seul problème. Peut-être qu'autre chose nuisait à l'acquisition du langage. Peut-être fallait-il l'envoyer dans une école spéciale.

On l'a donc envoyée dans une école où on appliquait la communication totale; on y enseignait à la fois le langage gestuel et la parole. La petite fille a commencé à apprendre le langage gestuel. Cela la fascinait et elle a vraiment commencé à mieux communiquer. La mère elle-même a commencé à apprendre l'anglais par signes afin de mieux communiquer avec sa fille. Les choses se sont améliorées, mais le stress sur la famille demeurerait intense. Les parents se sont finalement séparés avant de divorcer.

La mère tentait toujours d'établir la relation avec sa fille, même si celle-ci allait dans une école spécialisée pour les sourds. À six ans, la petite fille était toujours très frustrée et très en colère. Elle avait beaucoup de problèmes émotifs. Elle avait aussi des problèmes de santé et elle avait l'impression de ne pas recevoir l'aide dont elle avait besoin. À 18 ans, elle a tenté de se suicider. On l'a emmené à l'hôpital et on a réussi à la ranimer. On lui a alors dit qu'on pouvait l'aider, qu'on irait chercher un interprète. On a trouvé un interprète et un psychologue et elle a suivi une thérapie. Mais comme aucun professionnel ne parlait le langage gestuel, elle ne pouvait jamais vraiment communiquer seule à seul avec eux. Elle devait toujours parler par l'entremise d'un interprète. C'était très difficile avec tous ces problèmes émotifs. À la fin de la thérapie, et après avoir reçu un peu d'aide, on l'a inscrite à un programme de réadaptation où elle pourrait acquérir d'autres aptitudes qui lui permettraient d'obtenir un meilleur emploi.

Maintenant, elle lit et écrit au niveau d'un enfant de cinquième année. Et cela, en dépit de toutes ces années de scolarité. Néanmoins, elle n'a jamais obtenu son diplôme d'école secondaire. Finalement, elle s'est adressée à un orienteur qui a fait une évaluation et suggéré qu'elle

[Text]

such as a secretary or something in which she could be easily supervised.

They recommended that she go to a six-week job-readiness course. After she had completed that, she was placed in a job. She was very happy with it and continued working there for two years very successfully. She was hoping she would be able to get promotions there, but she would have to take courses in order to do that. There was no funding available for her to do so. Six months later, she was laid off. She became very frustrated and very bored again, but she tried to continue with her life.

A UI worker told her that maybe she should go on welfare. With all this time off, she did not know what to do with herself. She was very bored and frustrated and she thought maybe she would like to become a school teacher, working with young children. However, they said it was not appropriate for her and she would not be able to do that. She found that frustrating.

She talked with some of her best friends and she found out there was a deaf social worker. This social worker went to the same school as she did, and they grew up in the same school. This person also went to the vocational counsellor, but decided to do what she wanted. She wanted to become a psychologist and to get her own degree, a master's in counselling.

Then they came back and they began working with deaf people. They found out that deaf people can do that; they can communicate with each other, and without an interpreter. She talked to that social worker. They were both able to communicate openly, and they thought they would join together. They were able to set up a plan for her future goals. She thought she could go to college if she was able to pass the admissions tests for Gallaudet. She was successful and was able to go on to college.

Then after she finished school, she got a job at a summer camp for deaf children. It was a great job. She had great references from her supervisor, and she was doing great. Then she was turned down in her request for funding through the government because she already had a job. She was already employable so she did not qualify for the government support. She got depressed and frustrated again.

Then she got pregnant and she got married. Her husband was employed in the printing field; it was a good job. They ended up having two children. Both of those children are hearing. Sometimes there was a problem for them because it was hard to handle the discipline and training for the children, but it seemed to be progressing all right.

Television is wonderful for the children. They learn a lot about recreation and they have a lot of auditory input. That was great, but their parents had only 20 hours of captioning on television each week. That meant the children learned and improved themselves faster than their parents; they seemed to pass their parent. The parents lagged behind them, and the communications

[Translation]

cherche du travail comme secrétaire ou un poste où elle pourrait être facilement supervisée.

On a recommandé qu'elle suive un cours de préparation à l'emploi de six semaines. Le cours terminé, elle a obtenu un emploi. Elle en était très heureuse et a travaillé pendant deux ans. Elle espérait des promotions, mais il lui aurait fallu d'autres cours. Malheureusement, il n'y avait pas de fonds pour cela. Six mois plus tard, elle a été mise à pied. De nouveau, elle s'est sentie très frustrée et elle s'est ennuyée, mais elle a décidé de continuer à vivre.

Un agent de l'assurance-chômage lui a dit qu'elle devrait peut-être demander des prestations d'aide sociale. Mais elle avait trop de temps libre, elle ne savait plus que faire. Elle s'ennuyait, elle était frustrée et a pensé qu'elle pourrait peut-être devenir enseignante pour travailler avec de jeunes enfants. On lui a dit qu'elle ne pouvait pas faire ce genre de travail. Nouvelle frustration.

Elle discuta avec certains de ses meilleurs amis et découvrit qu'il y avait une travailleuse sociale sourde. Cette travailleuse sociale avait fréquenté la même école qu'elle. Elle avait également consulté l'orienteur, mais elle avait décidé de faire ce qu'elle voulait. Elle voulait devenir psychologue et obtenir une maîtrise en counselling.

Après, elle est venue travailler avec les sourds. Ainsi, on a su que les sourds pouvaient faire cela. Les sourds peuvent communiquer les uns avec les autres, sans passer par un interprète. Elle a donc rencontré cette travailleuse sociale. Elles ont pu communiquer ouvertement et elles ont décidé de travailler ensemble. Ensemble, elles ont fixé des objectifs pour notre personnage. Celle-ci voulait aller au collège et, si elle réussissait les tests d'admission, elle pourrait aller à Gallaudet. Elle a réussi.

Après avoir obtenu son diplôme, elle a trouvé un emploi dans une colonie de vacances pour les enfants sourds. C'était un emploi formidable. Elle a obtenu de bonnes références de son surveillant et elle a bien réussi. Elle a demandé une subvention au gouvernement qui la lui a refusée parce qu'elle avait déjà un emploi. Comme elle pouvait se trouver un emploi, elle n'était pas admissible au programme gouvernemental. Sa dépression l'a reprise.

Puis elle est devenue enceinte et elle s'est mariée. Son mari travaillait dans une imprimerie. Il avait un bon emploi. Ils ont eue deux enfants. Les deux enfants sont entendants. Il y avait parfois des problèmes car il est difficile de discipliner et de d'élever des enfants, mais tout semblait aller pour le mieux.

La télévision fait des merveilles pour les enfants. Ils y apprennent des tas de choses sur la récréation et ils en tirent beaucoup d'informations auditives. C'était très bien pour eux, mais leurs parents ne profitaient que de 20 heures d'émissions télévisées codées par semaine. Autrement dit, les enfants ont appris plus rapidement que leurs parents et les ont bientôt dépassés. Les



## [Texte]

broke down between the parents and their children. There were no courses or workshops the parents could go to to improve the situation, because there were no interpreters. So they were really stuck.

• 1940

Later, after several years of marriage, the father became an alcoholic, and one day he abused his wife. The wife could not leave because the shelters for battered women had no interpreter. She could not communicate with them. So she stayed in the home and tried to bear it.

When the children were 16 years old, she left. She felt very isolated, very alone. Even though the deaf community did support her, she had no access to the services that hearing people have. When she was older, her children tried to take care of her. Then she found out that her husband had died. She is now 60 years old, and he died without leaving any inheritance or insurance for the children. She became even more depressed and had several health problems and she had to go to a nursing home, but again the nursing homes have no sign language. There are no deaf people there, and no interpreters.

The children did not want to put their mother there, but they had no money for a personal attendant for her. So they ended up placing her in the nursing home, where she died. She died the same way she had lived, alone, dependent on hearing people who thought they had to take care of her, had to help her. It does not have to be like that. We are happy to be independent, to have employment.

Deaf people can be successful if they have the appropriate support and if we can accept self-determination. Deaf people want to make their own decisions—not have them made by hearing people, the hearing society. It is important that we have our own choices to make.

The Canadian Association of the Deaf recommends:

1. That a committee be called to hear testimony regarding employment of people with disabilities and to table a report outlining the review process of the Employment Equity Act stipulating that the consultation role be intended for the deaf.
2. That the Minister of National Health and Welfare come and explain how and when he will respond to the VRDP issue and other issues that are involved and talk about the disincentive to work and the social assistance programs.
3. That the Minister of Justice should respond to our issues and our concerns within the Human Rights Act.
4. That the Minister of Finance should come to outline how he intends to solve the issues related to the tax benefits and the incentives.

## [Traduction]

communications se sont alors effondrées entre les parents et les enfants. Il n'y avait ni cours ni atelier pour que les parents puissent améliorer la situation parce qu'il n'y avait jamais d'interprète. C'était vraiment sans issue.

Plus tard, après plusieurs années de mariage, le père est devenu alcoolique, et un jour il a battu sa femme. La femme ne pouvait pas le quitter parce qu'il n'y a pas d'interprète dans les foyers pour femmes battues. Elle ne pouvait pas communiquer avec les gens là-bas. Elle est donc restée à la maison et a essayé d'endurer la situation.

Quand les enfants ont eu 16 ans, elle est partie. Elle se sentait très isolée, très seule. Même si la communauté sourde l'appuyait, elle n'avait pas accès à tous les services des entendants. Quand elle a été un peu plus vieille, ses enfants ont essayé de s'occuper d'elle. Puis, elle a appris la mort de son mari. Elle a maintenant 60 ans et son mari est décédé sans laisser ni héritage ni assurance pour les enfants. Elle est devenue encore plus déprimée et a eu de surcroît plusieurs problèmes de santé. Elle a donc dû s'installer dans un foyer pour personnes âgées, mais là non plus, personne ne parle le langage gestuel. Il n'y a là-bas ni sourd, ni interprète.

Les enfants ne voulaient pas y installer leur mère, mais ils n'avaient pas assez d'argent pour payer quelqu'un pour prendre soin d'elle. Ils ont donc été obligés de la placer dans un foyer où elle est morte. Elle est morte comme elle a vécu, seule, devant dépendre des entendants qui se sentaient obligés de prendre soin d'elle. Il n'est pas nécessaire que les choses se passent ainsi. Nous aimons être indépendants et travailler.

Les sourds peuvent réussir s'ils reçoivent un appui approprié et si nous acceptons l'auto-détermination. Les sourds veulent prendre les décisions qui les concernent et non laisser les entendants décider à leur place. Il importe que nous fassions nos propres choix.

L'Association des sourds du Canada recommande:

1. Qu'un comité soit formé pour entendre des témoins sur l'emploi de personnes handicapées et pour déposer un rapport décrivant le processus d'examen de la Loi sur l'équité en matière d'emploi, en précisant qu'on réserve un rôle consultatif aux sourds.
2. Que le ministre de la santé nationale et du bien-être social vienne expliquer comment et quand il entend régler les problèmes liés au PRPPH, entre autres, notamment la désincitation à travailler et les programmes d'aide sociale.
3. Que le ministre de la justice tienne compte de nos inquiétudes et préoccupations à propos de la Loi sur les droits de la personne.
4. Que le ministre des finances vienne expliquer comment il entend régler les problèmes inhérents aux avantages et aux incitatifs fiscaux.



[Text]

5. That the minister responsible for the status of the disabled come to clarify how the department sets priorities for disabled persons participating within the program.

• 1945

Finally, and this is not the least important, I would like to ask the committee to ensure that organizations such as CAD receive notice of when this testimony will be heard, and that we will be involved and participate in the process.

Thank you very much. I would be happy to reply to any questions you might have, either in English or in French. We have both French and English interpreters here tonight.

**The Chairman:** Thank you very much, Tanis, for your very revealing story and your most interesting recommendations.

**Mr. Young:** One of you suggested that the Minister of Health and Welfare make a response to this committee about employment equity programs. Did you mean the Minister of Employment?

**Ms Doe (Interpretation):** I will show you what I meant.

**Mr. Young:** What was meant was the Minister of Health and Welfare explain how and when he will sponsor the VRDP program. Thank you.

**Mr. Walker:** My question is about training. What opportunities are there for the deaf to be trained in Canada for professions at the post-graduate level? Do you have to go to the United States? Is there any way we can help out there?

**Ms Doe (Interpretation):** It all depends, because they are not allowed the support that is available. The University of Alberta offers some secondary programs, but most universities deny them appropriate support systems. If a deaf person wants to take advantage of a full education, not only using books and attending classes, but having the social environment and all the opportunities everyone else has, they would have to go to Gallaudet University or to California State University.

They have opportunities here in Canada, but they do not have the money for support services. If we could pay for those support services, there would be opportunities here.

**Mr. Walker:** Are there two or three priorities for support services?

**Ms Doe (Interpretation):** The first one is interpreters. The second one would be note-takers and captioning. The third one would be appropriate counselling and the availability of a support system. By support system, I mean other deaf people, not one person alone within a group of hearing people; that does not work. You must have other people. It is important to critical mass. You

[Translation]

5. Que le ministre responsable de la condition des personnes handicapées vienne préciser comment le ministère établit les priorités pour les handicapés qui participent au programme.

Un dernier point, et non le moindre, je demande au Comité de veiller à ce que des organisations comme l'ASC soient avisées de la comparution de ses ministres car nous voudrions participer aux séances.

Je vous remercie beaucoup. Je répondrai avec plaisir à toutes vos questions, que ce soit en anglais ou en français, car nous avons des interprètes français et anglais avec nous ce soir.

**Le président:** Merci beaucoup, Tanis, de votre histoire assez révélatrice et de vos recommandations bien intéressantes.

**M. Young:** Vous avez suggéré que le ministre de la Santé et du Bien-être social vienne répondre devant le Comité des programmes d'équité en matière d'emploi. Ne voulez-vous pas dire plutôt le ministre de l'Emploi?

**Mme Doe (interprétation):** Je vais vous montrer ce que je veux dire.

**M. Young:** Vous voulez dire que le ministre de la Santé et du Bien-être social devrait expliquer comment et quand il parrainera le PRPPH. Merci.

**M. Walker:** Ma question porte sur la formation. Quelles sont les possibilités de formation au Canada pour les sourds qui voudraient poursuivre des études post-secondaires? Etes-vous obligés d'aller aux États-Unis? N'y a-t-il pas moyen de vous instruire ici?

**Mme Doe (interprétation):** Cela dépend, mais les sourds n'ont pas beaucoup d'aide financière. L'Université de l'Alberta offre certains programmes secondaires, mais la plupart des universités refusent aux sourds les services d'appui dont ils ont besoin. Quand un sourd veut profiter pleinement de l'instruction, c'est-à-dire non seulement des livres et de l'assistance aux cours, mais aussi du milieu social et de toutes les possibilités qu'ont les autres étudiants, alors ils doivent aller à l'Université Gallaudet ou à l'Université d'État de la Californie.

Il y a certaines possibilités ici, au Canada, mais les établissements n'ont pas d'argent pour offrir les services d'appui. S'ils en avaient il serait possible de s'instruire au Canada.

**M. Walker:** Quels sont les services prioritaires?

**Mme Doe (interprétation):** La grande priorité, ce sont les interprètes. Viennent en second lieu les preneurs de notes et les sous-titres codés. En troisième lieu, de bons orienteurs et tout un système d'appui. Par système d'appui, j'entends d'autres sourds, afin qu'un sourd ne se retrouve pas seul parmi des entendants, car cela ne peut pas réussir. Il faut qu'il y en ait d'autres. C'est important

[Texte]

must have enough people that they are able to support each other.

**Mr. Pagtakhan:** From your point of view, what improvements have been made in the availability of phones and television that allows disabled persons to participate fully in the many activities in the country since last year?

**Ms Doe (Interpretation):** We recently won a court case for telephones that are compatible with the use of hearing aids. Many phones are not compatible with hearing aids, so most people who are deaf would use a TDD, not the phone and a hearing aid.

• 1950

You have a service which is now set up across Canada, and many people use that on an everyday basis, but they do not have enough operators who can set up for a lot of the other provinces, like Newfoundland. I think we still need to improve the message relay system around the country to ensure the confidentiality of the people using that service.

The television itself has improved, but we are still not satisfied with what we have. We would like to see 100% captioning across the country.

**Mr. Pagtakhan:** Can you identify some specific amendments you would like to see made with the Vocational Rehabilitation of Disabled Persons Act?

**Ms Doe (Interpretation):** I have a lot of things. To begin with, if we have to keep it, then I think we have to make some adjustments. I think we have to change the criteria so that we do not have to be unemployable in order to get those services. I think we have to be able to contact people and include people who want to get promotions and take more training. Right now, the only way they can do it is if they are unemployable. Another thing is the federal government itself does have a lot of power, and I think you can use that power. . .

I think we could do the same thing you did with extra-billing. You said you were not going to give the money if there was extra-billing. [Inaudible—Editor]. . . is cost-shared, which means the provinces have a lot of discrimination. They can decide what they want to do. Right now provinces are putting ceilings on how many years will be funded, what will be funded, what their priorities are. It is your money; you should be able to tell them no, if you do not provide full finding per student, we are not going to give you the 50%.

I think the provinces have too much discrimination in terms of what they allow and what they do not allow. It is very much the choice of Canadians and what they want to

[Traduction]

d'atteindre une masse critique. Il doit y avoir suffisamment de sourds pour qu'ils puissent s'entraider.

**M. Pagtakhan:** D'après vous, est-ce qu'il y a maintenant davantage de téléphones et de télévisions pour permettre aux handicapés de participer pleinement aux nombreuses activités qui se déroulent au pays depuis un an?

**Mme Doe (interprétation):** Nous venons de remporter une cause devant les tribunaux au sujet des téléphones compatibles avec les prothèses auditives. Beaucoup de téléphones ne sont pas compatibles avec les appareils auditifs, si bien que la plupart des sourds doivent utiliser un ATS, au lieu d'un simple téléphone avec prothèse auditive.

On est en train de mettre sur pied, partout au Canada, un service dont plusieurs se servent tous les jours, mais il n'y a malheureusement pas suffisamment de téléphonistes dans plusieurs provinces, par exemple à Terre Neuve. Je crois qu'il faut encore améliorer le service de relais partout au pays pour respecter la vie privée des gens qui font appel à ce service.

Quant à la télévision, les choses se sont améliorées, mais nous ne sommes toujours pas satisfaits. Nous voudrions que toutes les émissions partout au pays soient sous-titrées.

**M. Pagtakhan:** Pouvez-vous préciser quels amendements devraient être apportés à la Loi sur la réadaptation professionnelle des invalides?

**Mme Doe (interprétation):** Il y en a plusieurs. Tout d'abord, si nous gardons la même loi, il faudra apporter plusieurs ajustements. Nous devons changer les critères afin qu'on admette pas seulement ceux qui sont incapables d'avoir un emploi rémunérateur. Le gouvernement fédéral lui-même a beaucoup de pouvoir et je crois que vous pouvez l'utiliser. . .

Vous pourriez probablement refaire ce que vous avez fait dans le cas de la surfacturation des médecins. Vous avez dit que vous refuseriez les fonds aux provinces où il y aurait surfacturation. Comme ce sont des programmes à frais partagés, il y a beaucoup de différences d'une province à l'autre puisque celles-ci peuvent décider de ce qu'elles veulent. À l'heure actuelle, les gouvernements provinciaux imposent un nombre maximal d'années de financement, ils choisissent les programmes qui seront financés et aussi les priorités. Comme c'est vous qui versez l'argent, vous devriez être en mesure de refuser votre part si les gouvernements provinciaux ne financent pas complètement les étudiants.

Les gouvernements provinciaux ont trop de latitude dans le choix de ce qui est permis et de ce qui ne l'est pas. Ce devrait être aux Canadiens de choisir. C'est comme si



[Text]

pursue. It is like saying you can have equality, but anything more than that, you are on your own.

**Mr. Bevilacqua:** I was wondering what kind of support the federal government is giving to your group. In other words, what access to justice do you have?

**Ms Doe:** What we have been doing is co-operating with CDRC, the people you just heard. . . The access to the communication and interpretation. . . people are not provided with interpreting, people before courts are not provided with interpreting that is appropriate for their level. Many times people who are hard of hearing or are not using sign language are not given any support at all because they do not use sign and they have another form of communication. The access is very limited, but we are very actively trying to improve the situation through litigation and advocacy.

**The Chairman:** Thank you very much, Tanis. On behalf of the committee I thank you for your testimony here tonight. You have demonstrated a real skill in your communication abilities. I want to thank you and your interpreter. We will be in touch again before too long. We have also taken note of your recommendations and we will be giving them their proper consideration.

• 1955

We continue with Peter Park.

**Mr. Peter Park (People First of Ontario):** Thank you, Mr. Chairman. We are not writing anything big to add to your papers, because we do not have the people to do that and also work out in the field, which is more important, at least it is to me.

We are a self-advocacy organization of adults who have been labelled mentally retarded, who have lived in institutions, lived in sheltered workshops, lived in group homes—which are the pits, in my opinion—or other segregated settings. I, personally, have existed in an institution, a segregated setting, and a group home, as have most People First members.

Group homes are smaller than institutions. Group homes mean that you have no power in your life. You are told when to stop, when to get up, when to go to bed, etc. You are threatened with being sent back to institutions. Your life is not yours. You are told that you cannot get married. They told me that. I said, no, you go your way, I will go mine, and married.

We are wanting some help to find employment, That is why I am choosing real jobs as my topic. The white paper, for example, is about People First of Ontario; the yellow one talks about real jobs, and advises what we have down on paper. This is our finished product and I am proud of this.

[Translation]

l'on nous disait que nous avons droit à l'égalité, mais qu'il faut nous débrouiller pour l'obtenir.

**M. Bevilacqua:** Quel genre d'aide recevez-vous du gouvernement fédéral? Autrement dit, avez-vous accès à la justice?

**Mme Doe:** Nous collaborons avec le CCDPH, dont vous venez d'entendre le représentant. . . Quant à l'accès à la communication et à l'interprétation, les gens n'ont souvent pas de services d'interprétation. Ceux qui comparaissent devant les tribunaux n'ont pas les interprètes dont ils ont besoin. Souvent les gens qui sont durs d'oreille et ou qui n'utilisent pas le langage gestuel n'ont aucun appui parce qu'ils ont un autre mode de communication privilégié que les signes. L'accès est donc très limité, mais nous cherchons très activement à améliorer la situation par le recours aux tribunaux et par les groupes de pression.

**Le président:** Merci beaucoup, Tanis. Je vous remercie au nom du Comité d'être venue témoigner ce soir. Vous avez prouvé vos aptitudes pour la communication. Je désire également remercier votre interprète. Nous communiquerons à nouveau avec vous d'ici peu. Nous avons pris bonne note de vos recommandations et nous leur accorderons toute l'attention voulue.

Nous poursuivons avec Peter Park.

**M. Peter Park (People First of Ontario):** Merci, monsieur le président. Nous n'avons pas rédigé de gros documents à ajouter à votre dossier, car nous n'avons pas le personnel nécessaire pour le faire si nous voulons continuer à travailler sur le terrain, ce qui est plus important, pour moi du moins.

Nous sommes un organisme voué à la défense de nos propres intérêts, composé d'adultes qu'on a qualifiés de déficients mentaux, qui ont vécu dans des institutions, dans des ateliers protégés, dans des foyers de groupe—tout ce qu'il y a de pire, selon moi—ou dans d'autres milieux ségrégés. Personnellement, j'ai vécu en institution, en milieu ségrégué, et en foyer de groupe, comme l'on fait la plupart des membres de *People First*.

Les foyers de groupe sont plus petits que les institutions. Quand on est en foyer de groupe, on a aucun pouvoir. On vous dit quand il faut vous arrêter, quand vous devez vous lever, vous coucher, etc. On menace de vous renvoyer en institution. Vous n'êtes pas maître de votre sort. On vous dit que vous ne pouvez pas vous marier. Ils m'ont dit ça, à moi. Je leur ai dit: non, vous n'avez qu'à suivre votre chemin, je suivrai le mien, et je me suis marié.

Nous avons besoin d'aide si nous voulons trouver des emplois, et c'est pourquoi j'ai pris les vrais emplois pour thème. Le document blanc décrit l'organisme *People First of Ontario*; le document jaune parle des vrais emplois et décrit ce que nous avons fait. C'est le produit fini et j'en suis fier.



[Texte]

I am proud of this, not just because I am co-chairperson of a job campaign committee but because People First members have been told for so long that they cannot do something, and this is an exam that they can do something.

Since I was not told what to speak on, I have chosen jobs as something People First's members want but were afraid to speak up about to the staff. The staff controls People First members.

A real job is not working in a sheltered workshop for something like \$20 every two weeks. Children get a government cheque once a month. Most are still living below the poverty line.

A real job is one that you can do, based on your skills. A government cheque is a handout. We want to earn a living similar to other people in today's society. Since we realize we need training, we want to accomplish this by saying we want to be trained on real equipment, at community college, or on the job, and that the training period not be for a lifetime, such as most of our members are experiencing being in a workshop for the rest of their lives. They are told that they are going to a sheltered workshop for training. Training for what? To me, training was for a limited time, not a lifetime. I have been through the sheltered workshop, whatever you want to call it. That will not do. I worked in one for two years and it was two years too long.

• 2000

We want a chance to try new things and to have the right to make mistakes, like everyone else. People are told they cannot make mistakes. I make mistakes every day and I learn from them.

We make other friends, other than the people in the group home or other sheltered workshops. You begin to feel better about yourself and become more attentive to little things on the job as well as off of the job, when you get paid. However, with wage permits, the workshop says we stay poor.

We want to be paid a living wage and to get paid for doing work of equal value. For example, making doors for the Ford Motor Company at a place next door, they get paid \$17 an hour. We are just doing the same job in a sheltered workshop at 7¢ an hour.

A real job means having enough money for the rent, utilities, entertainment, groceries, for savings, for going on a vacation of your choice and having money to pay taxes.

[Traduction]

J'en suis fier, non seulement parce que je suis co-président d'un comité chargé de la campagne d'emploi, mais aussi parce que les membres *People First* se sont fait dire pendant tellement longtemps qu'ils n'étaient pas capables: ceci démontre bien qu'ils sont capables.

Puisqu'on ne m'a pas dit de quoi je devais parler, j'ai choisi les emplois, parce que c'est quelque chose que réclament les membres de l'organisme que je représente mais dont ils ont peur de parler au personnel. Le personnel a la haute main sur les membres de *People First*.

Travailler dans un atelier protégé pour quelque \$20 dollars toutes les deux semaines, ce n'est pas un vrai emploi. Les enfants reçoivent un chèque du gouvernement une fois par mois. La plupart d'entre eux vivent encore en-dessous du seuil de la pauvreté.

Un vrai emploi, c'est un emploi qu'on est capable de tenir parce qu'on a acquis des compétences. Un chèque du gouvernement, c'est une aumône. Nous voulons gagner notre vie comme le font les autres membres de la société moderne. Nous savons qu'il nous faut de la formation, et nous voulons qu'elle se fasse sur des équipements réels, dans un collège communautaire ou sur le tas, et que la période de formation ne dure pas pour le restant de nos jours, comme c'est le cas pour la plupart de nos membres, qui passent leur vie dans un atelier. On leur dit qu'on les met dans un atelier protégé pour les former. Les former pourquoi faire? Selon moi, la formation se fait pendant une période limitée, elle ne dure pas toute une vie. J'ai été en atelier protégé, ou ce que vous voulez l'appeler. Cela ne marche pas. J'y ai passé deux ans et c'est deux ans de trop.

Nous voulons pouvoir essayer quelque chose de nouveau, avoir le droit de faire des erreurs comme tout le monde. On dit aux gens qu'ils ne peuvent pas faire d'erreurs. J'en fais tous les jours, et j'en tire des leçons.

On rencontre d'autres gens que ceux de son groupe ou d'autres ateliers protégés. On commence à se sentir mieux dans sa peau, à faire attention aux petites choses du travail et en dehors du travail, quand on est payé. Mais avec les conditions salariales acceptées, travailler en atelier, c'est rester pauvre.

Nous voulons gagner notre vie et être payé normalement pour un travail de valeur égale. Par exemple, près de chez nous les travailleurs qui font des portes pour la compagnie automobile Ford sont payés 17\$ de l'heure. Nous faisons la même chose dans un atelier protégé à 7\$ de l'heure.

Avoir un véritable emploi, c'est avoir l'argent nécessaire pour payer son loyer, ses factures de services divers, ses loisirs, son épicerie, pour économiser, pour prendre les vacances qu'on veut et payer ses impôts.

[Text]

[Translation]

• 2005

All People First members want to work, but we have two choices: the workshops or nothing. Nothing is the emphasis for those who do not have one of these in front of them. People First members need training, but training with support. Since we are poor, we may need some financial support to live and work in the community. People may need more support in finding a job, and not only finding it, but keeping it.

Remember, the simple thing we are saying is that by working and talking together we can help you and you can help us. We want to learn things with you, so why not give us a chance? We have abilities. We are People First. Thank you.

**Mr. Walker:** I am very curious about the base of your organization. You are Ontario based, are you?

**Mr. Park:** People First is based in Ontario, yes.

**Mr. Walker:** How did you get started?

**Mr. Park:** I was one of the co-founders. I had read about it. I am fortunate enough to be able to read, as is evidenced tonight, and through being able to read and write and putting up signs or notices of something for People First members. . . This happened 10 years ago.

**Mr. Walker:** We have heard from other people today that one of the frustrations they have with the system is that no sooner do they get started than they find their support pulled out from underneath them. So they cannot really get a part-time job—

**Mr. Park:** In other words, their supports have to go with them at all times.

**Mr. Walker:** Yes, or they just get started at a part-time job and they find out that whatever support there was from the welfare system or income security is taken away. Do you have the same sorts of problems, or are there different perspectives?

**Mr. Park:** Yes, we have the same problems, but we are asking that you help us by saying that somehow. . . A lot of People First members do not take jobs because they are going to lose their benefits. To me, it is very important that they understand they will in the future, but not right away. They think they are going to lose them right away. That is one of their supports, too.

**Mr. Young:** Welcome to the committee, Peter. I was quite interested in your comments about sheltered workshops. It was one of those issues I used to get very excited about a number of years ago. This committee at that time, on a tour across Canada, had an opportunity to observe and visit quite a number of workshops. Some were quite good; most of them were quite bad, but there were one or two good ones,—good by our standards.

Les gens de la Personne d'abord veulent travailler, mais il n'ont qu'un choix: l'atelier ou rien. C'est rien pour ceux qui ne trouvent pas d'atelier. Les gens de la Personne d'abord ont besoin de formation, mais d'une formation avec un soutien. Comme nous sommes pauvres, nous pouvons avoir besoin d'une certaine aide financière pour vivre et travailler dans la collectivité. Les gens peuvent avoir besoin de plus d'aide pour trouver un travail, et pas seulement le trouver mais le garder.

N'oubliez pas, nous sommes simplement en train de vous dire qu'en travaillant et en parlant ensemble, nous pouvons nous aider mutuellement. Nous voulons apprendre auprès de vous, alors pourquoi ne pas nous donner une chance? Nous sommes capables. Nous sommes la Personne d'abord. Merci.

**M. Walker:** J'aimerais beaucoup savoir sur quoi repose votre organisation. Vous êtes basés en Ontario, n'est-ce pas?

**M. Park:** La Personne d'abord est basée en Ontario, effectivement.

**M. Walker:** Comme cela a-t-il débuté?

**M. Park:** J'ai été l'un des co-fondateurs. J'avais lu quelque chose à ce propos. J'ai la chance de pouvoir lire, comme on le constate ce soir, et en lisant, en écrivant et en affichant des bulletins et des avis pour recruter des membres pour la Personne d'abord. . . C'était il y a dix ans.

**M. Walker:** D'autres intervenants aujourd'hui se sont plaints de ce qu'on leur retirait toute aide dès l'instant où ils s'organisaient, de sorte qu'ils ne peuvent pas vraiment trouver d'emploi à temps partiel. . .

**M. Park:** Autrement dit, ils ont besoin d'être soutenus en permanence.

**M. Walker:** Oui, ou alors ils commencent un travail à temps partiel et ils s'aperçoivent qu'on leur retire l'aide qu'ils obtenaient dans le cadre du bien-être social ou de la sécurité du revenu. Avez-vous le même genre de problème, ou les choses sont-elles différentes pour vous?

**M. Park:** Nous avons effectivement le même problème, mais nous vous demandons de nous aider en disant que. . . Beaucoup de gens de la Personne d'abord ne prennent pas un emploi parce qu'ils risquent de perdre leurs prestations. Pour moi, il est très important qu'ils comprennent que cela arrivera plus tard, mais pas tout de suite. Ils ont l'impression qu'ils vont les perdre immédiatement. C'est aussi un de leurs soutiens.

**M. Young:** Bienvenue au Comité, Peter. J'attendais vivement vos commentaires sur les ateliers protégés. C'est une des ces questions qui me faisaient bondir il y a quelques années. Notre Comité a eu l'occasion, à l'époque, de se rendre dans un certain nombre de ces ateliers dans tout le Canada. Il y en avait de bons; la majorité ne valait pas grand chose, mais il y en avait un ou deux bons, du moins compte tenu de nos normes.



[Texte]

I had an opportunity to go to Europe and look into sheltered workshops—they are not called that there, but that is what they are—how they are used and how they are funded and how they are viewed. It was a quite different overview of that kind of work experience.

My impression here was that these were make-work projects designed to keep people busy, if you could call it keeping busy; that is, mind-numbing jobs like sticking handles on brooms all day or screwing nuts on bolts all day.

**Mr. Park:** So they can be taken apart at night.

**Mr. Young:** So they can be taken apart by the second shift. However, when I went to Europe, the experience there was that the workshop environment was not only to provide people with training for employment-related skills but also in terms of life skills.

• 2010

Individuals who went into those environments were trained in all aspects of life skills, training skills for employment. In most cases they were not expected to be there for any longer than two years, say, at the most—most stay a much shorter time than that—before they went into regular employment places, before they went into their own apartments, for example, independent living.

The one thing that allowed most of these European countries to do that, as opposed to the North American experience—I am not knocking it and I do not mean it to sound like that. Here, we rely on charitable organizations such as Rotary Clubs and that kind of thing to fund those places. The fact is there is not enough money allocated to these sheltered workshops in the North American experience to allow them to do or copy what happens in Europe, where there are serious commitments by government to those training facilities.

I do not know whether you had an opportunity to look at these workplaces in other jurisdictions, but that was certainly the conclusion that I arrived at, after taking a look at them. They were designed for a purpose, to train people and get them out to live independently; whereas here, once you get in, you are trapped and you have to fight to get out.

**Mr. Park:** I happened to be one of those people who fought to get out and I would never go back. I went in there and they asked me what I wanted to do. I said that I wanted to do social work, so they put me on carpentry. That makes no sense whatsoever.

**Mr. Young:** What are you doing now, by the way?

**Mr. Park:** I work on a project for national People First, funded by Health and Welfare.

[Traduction]

J'ai eu l'occasion d'aller voir des ateliers protégés en Europe—cela porte un nom différent là-bas, mais c'est la même chose—voir comment ils fonctionnent, comment ils sont financés et comment ils sont perçus. C'est complètement différent.

Ici, j'ai eu l'impression qu'il s'agissait de créer des emplois complètement artificiels pour garder les gens actifs, si l'on peut parler d'activité; c'est-à-dire des emplois délébitants, comme enfiler des manches à balai toute la journée ou visser des vis sur des boulons.

**M. Park:** Pour que quelqu'un d'autre puisse les défaire le soir.

**M. Young:** Pour que l'équipe suivante puisse les dévisser. Par contre, quand je suis allé en Europe, j'ai eu l'impression que l'atelier ne servait pas seulement à donner aux gens une formation en vue d'une activité professionnelle, mais que c'était aussi une ouverture sur la vie.

Les personnes qui entraient dans ces milieux étaient formées à toutes les techniques de la vie pratique, aux techniques qui forment en vue d'un emploi. Dans la plupart des cas, on ne devait pas rester là plus de deux ans—la plupart y restent beaucoup moins longtemps—avant d'aller exercer un emploi ordinaire, d'aller vivre dans leur propre appartement, par exemple, d'aller mener une vie indépendante.

Ce qui a permis à la plupart de ces pays d'Europe d'agir de la sorte, par opposition à ce qui se passe en Amérique du nord... Je ne veux pas condamner ce qui se fait ici, ni avoir l'air de le faire. Ici, nous comptons sur les organismes de charité, les clubs Rotary, par exemple, pour financer de tels endroits il reste qu'on n'accorde pas suffisamment d'argent à ces ateliers protégés en Amérique du nord pour qu'ils puissent faire ou imiter ce qui se fait en Europe, où les gouvernements prennent des engagements sérieux envers de telles installations de formation.

Je ne sais pas si vous avez eu l'occasion d'examiner ces milieux de travail dans d'autres états, mais c'est certes la conclusion à laquelle j'en suis venu après les avoir examinés. Ils ont été conçus pour une fin particulière, en vue de former les gens et de les amener à vivre d'une manière indépendante; par contre ici, une fois qu'on y est entré, on est piégé et on doit lutter pour en sortir.

**M. Park:** Je suis un de ceux qui ont dû lutter pour sortir et je ne voudrais pas y retourner. J'y suis allé et on m'a demandé ce que je voulais faire. J'ai répondu que je voulais être travailleur social; on m'a donc fait faire de la menuiserie. Cela n'a aucun sens.

**M. Young:** Que faites-vous actuellement?

**M. Park:** Je travaille à la réalisation d'un projet pour le bureau national de *People First*. C'est financé par Santé et Bien-être.



[Text]

**Mr. Young:** What generally has been the experience since the birth of People First? By the way, I think this organization is a great achievement. I was around too when that was founded.

**Mr. Park:** I know you were.

**Mr. Young:** Are people who come out of the institutions living independently in the main? How many of your members have regular paying jobs? Would you have information like that?

**Mr. Park:** I hazard to guess that maybe three would have a regular paying job, myself and two other people. The other members of People First are living below the poverty line, so you might as well say 99% of the members of People First.

**Ms Greene:** First of all, I do not think you are retarded.

**Mr. Park:** I have been told that as soon as you have lived in an institution you are labelled retarded.

**Ms Greene:** How did you get into the institution?

**Mr. Park:** I am an epileptic. I went in to have my seizures controlled, and two doctors. . . I could go into a whole different story. Do you want me to? Do you have the time? If you want, I will talk to you about that afterwards.

**Ms Greene:** You make some very critical comments of the group homes. I as a member of the North York Council fought hard to get them planned so that people would not be institutionalized, but you seem to have some very strong criticisms of them. Are you saying they are all like that? Are they not suitable for anybody or—I do not think you would fit in one at all. Of course not. You are—

**Mr. Park:** If there are more than four people in one home, that is an institution, and I do not care how you look at it. Your average family size is four. That is how I am looking at it. That is a group home; that is an institution.

• 2015

**Ms Greene:** But for some people the needs vary. Some need a lot of assistance, the multi-handicapped and—

**Mr. Park:** That is a poor excuse, I would say. People who do need that can find the same support in the community.

**Mr. Young:** Mr. Chairman, I think it would be really worth while for this committee to go to a place like Thunder Bay and take a look at their independent living modes, where people come out of institutions, go into a group home, and then they are right out of there into an independent living centre.

[Translation]

**M. Young:** Quels ont été les résultats, en général, depuis la fondation de *People First*? Je dois dire qu'à mon avis, cette organisation connaît beaucoup de succès. J'étais présent lorsqu'elle a été fondée.

**M. Park:** Oui, je le sais.

**M. Young:** Les gens qui sont sortis de ces maisons mènent-ils une vie indépendante, en général? Combien de vos membres occupent-ils des emplois rémunérés? Avez-vous des renseignements de ce genre?

**M. Park:** Je dirai qu'il doit y en avoir trois, peut-être, qui occupent un emploi régulier rémunéré: Moi-même et deux autres personnes. Les autres membres de *Peple First* se situent en deçà du niveau de pauvreté. On peut sans doute dire que c'est le cas de 99 p. 100 des membres de *People First*.

**M. Mme Greene:** Tout d'abord, je ne vous considère pas comme une personne retardée.

**M. Park:** On m'a dit que si vous avez vécu quelque temps dans une de ces maisons, on vous considère comme une personne retardée.

**Mme Greene:** Dans quelle circonstance avez-vous été hébergé dans cette maison?

**M. Park:** Je suis épileptique. J'y suis allé pour le traitement de mes crises et deux médecins. . . je pourrais vous raconter une longue histoire. Vous voulez que je le fasse? Avez-vous le temps? Si vous le désirez, je vous en parlerai plus tard.

**Mme Greene:** Vous adressez des critiques très sévères à l'endroit des foyers collectifs. Je suis membre du Conseil de North York et le Conseil a lutté ferme pour la création de ces foyers, pour que des gens puissent leur être confiés, mais vous formulez des critiques très sévères à leur endroit. Sont-ils tous ainsi? Ne conviennent-ils pas à certaines personnes. Ce n'est certes pas un endroit qui vous convient à vous. C'est évident. Vous êtes. . .

**M. Park:** Si plus de quatre personnes se retrouvent dans un foyer, c'est un établissement hospitalier, quoi qu'on en dise. La famille moyenne se compose de quatre personnes. C'est ainsi que je vois les choses. C'est une maison collective; c'est un établissement hospitalier.

**Mme Greene:** Mais les besoins varient selon les gens. Il y en a qui ont besoin de beaucoup d'aide, ceux qui souffrent de plusieurs handicaps, par exemple. . .

**M. Park:** Ce n'est qu'un prétexte, d'après moi. Les gens qui ont besoin de ces soins peuvent trouver le même appui dans la collectivité.

**M. Young:** Monsieur le président, à mon avis, notre Comité aurait avantage à se rendre à Thunder Bay, par exemple, pour voir les modalités de la vie dans l'indépendance. Les gens sortent d'un établissement hospitalier, se rendent à un foyer puis de là un centre où ils vivent de manière indépendante.

[Texte]

**Ms Greene:** We have that here, too. We have group homes and apartments.

**Mr. Young:** Very often when people go into group homes they are trapped there, too.

**Ms Greene:** The apartments they tend to have for people who are more independent—

**Mr. Park:** I have lived in an apartment, which is a segregated setting. That is why I said "segregated setting". You see other people there who have been labeled. You do not see the normal people. You live with these other people who have been labeled. You do not live with any normal people, so how are you going to interact if you live with segregated people all day? I work with them all day.

**Mr. Pagtakhan:** I have a quick follow-up question. But before I do that, one has to be careful, of course, delineating and... the diagnosis, which is one issue. For example, a seizure may well be only a sign of epilepsy. Many years ago, because of wrong teaching and wrong practice on the part of some physicians, they had been labeled mentally retarded. It was obviously wrong, because most people with epilepsy have high IQs.

Some people may in fact be incapable of being in the community at large. From your perspective, what do you think of a practice of delineating who truly would profit from care in a special home—you can call it an institution—and those who truly ought to be in a community?

**Mr. Park:** Well, sir, I am not one to say that so and so can be in the community. So and so ought to be in the community. We have to figure out how to put them in the community and involve the community with them. We are not going to be the guys who say, that guy is labeled such and such; we do not want him in our community. He may have a lot to teach us. You have to look at it that way. And they can teach us a lot! We can listen. If more people would take the time to listen, we would be further ahead as a society in general.

**Mr. Pagtakhan:** I agree. Thank you.

**The Chairman:** Mr. Park, on behalf of the committee, thank you for your testimony here this evening. It has been obviously most challenging with the questions you have received. We are very much impressed with how you have succeeded.

Our last witnesses tonight will be Mr. John Southern and Mr. Henry Schryer from BOOST.

**Mr. John Southern (Blind of Ontario Organized with Self-Help Tactics):** Good evening. With me is Susan Forster, the newly elected President of BOOST. For those on the committee who do not know me, I am a member

[Traduction]

**Mme Greene:** Nous avons cela ici. Nous avons des foyers et des appartements collectifs.

**M. Young:** Bien souvent lorsque des gens vont vivre dans des foyers, ils ne peuvent plus en sortir.

**Mme Greene:** Dans les appartements qui sont réservés aux personnes capables de vivre d'une manière plus indépendante...

**M. Park:** J'ai vécu dans un appartement de ce genre. C'est un cadre isolé. On y voit d'autres personnes qui ont été étiquetées. On n'y voit pas les gens ordinaires. On vit avec d'autres personnes qui ont été étiquetées. Il n'y a là aucune personne ordinaire. Il n'y a donc pas d'interaction possible si l'on vit tout le jour avec des personnes qui ont été mises en ségrégation. Je travaille toute la journée avec ces personnes-là.

**M. Pagtakhan:** J'aimerais poser une brève question pour donner suite à cela. Mais, auparavant, il faut faire attention, bien sûr, en ce qui concerne les définitions et les diagnostics. C'est là une première question. Par exemple, une crise peut bien n'être qu'une manifestation d'épilepsie. Il y a bien des années, à cause d'un mauvais enseignement reçu et une pratique défectueuse de la part de certains médecins, les épileptiques étaient considérés comme des arriérés mentaux. C'était manifestement une erreur, car la plupart des gens qui souffrent d'épilepsie ont un conscient intellectuel élevé.

Il y a des gens qui, en réalité, ne peuvent pas vivre dans la société. À votre point de vue, quel serait l'avantage de définir les personnes qui auraient intérêt à vivre dans un foyer spécial—qu'on peut bien appeler un établissement hospitalier—et les personnes qui devraient vraiment vivre dans l'ensemble de la collectivité?

**M. Park:** Il ne m'appartient pas de dire que telle ou telle personne peut vivre dans la collectivité, ou qu'elle devrait y vivre. Nous devons trouver un moyen d'insérer ces gens-là dans la société et d'amener la collectivité à participer à leur vie. Ce n'est pas nous qui allons étiqueter un tel de telle ou telle manière, dire: nous ne voulons pas qu'il vive dans notre collectivité. Cette personne peut avoir beaucoup de choses à nous apprendre. C'est ainsi qu'il faut voir les choses. Ils peuvent nous en apprendre beaucoup! Nous pouvons écouter. Si plus de gens prenaient la peine d'écouter, notre société serait plus avancée.

**M. Pagtakhan:** Je suis d'accord. Merci.

**Le président:** Monsieur Park, au nom du Comité, merci de votre témoignage de ce soir. C'est évidemment un grand défi que avez relevé en répondant aux questions. Nous sommes très impressionnés par le succès avec lequel vous l'avez fait.

Nos derniers témoins de ce soir seront M. John Southern et M. Henry Schryer, de BOOST.

**M. John Southern (Blind of Ontario Organized with Self-Help Tactics):** Bonsoir. Je suis accompagné de Susan Forster, qui vient d'être élue présidente de BOOST. À l'intention des membres du Comité qui ne me connaissent



[Text]

of BOOST and I have been active with the organization ever since three years after its start. I have been past president and I have been on staff and involved in all kinds of ways with the organization, and still am.

• 2020

When I first was asked to appear before the committee, we were in an awkward position since the Canadian Council of the Blind could not appear. I wanted to know what the committee was looking for. They said to tell them all the problems that visually impaired and blind people face. If you were to give me a week, I might be able to touch on some of them. Luckily, I do not have that long, so I will just touch on some of the immediate problems that I believe visually impaired and blind people face.

Our most major problem is access to information. I think we have been denied information for far too long, at all levels of government. Since I have been involved in the self-help movement, they have been promising us information for years and years. The federal government and Treasury Boards have set 1% aside to provide materials in an alternative media form for the handicapped.

If anything, it seems to have gotten worse. I remember not long after starting with BOOST they used to get instructions for the changes to UI in Braille, and that happened for about the first three years. I do not get them now; I phone CEC and ask if they are still available, and they say, Braille—I do not know anything about that.

If anything, in some ways, things are getting worse. The federal government is jumping all over just to give me a copy of the Constitution on tape, and that is not really enough, you know.

I still have not seen the Meech Lake Accord in Braille or on tape. I have asked for it many times. I will tell you, if I was a minister in any of the provinces, I would not sign the damn thing either.

Some hon. members: Oh, oh.

**Mr. Southern:** Often they do not even understand it and believe it or not, I have made presentations to the committee in Ontario around Meech Lake, but the only reason you are war with the issues is because people get at the appropriate parts.

I think this really has to stop. I really do feel disenfranchised. Hearing the presenters today, since I came in tonight, employment obviously is a big issue for all disabled persons in Canada. I do not know when governments are really going to do something about that, either.

[Translation]

pas, je suis membre de BOOST et j'ai commencé à jouer un rôle actif dans l'organisation trois ans après la création de celle-ci. Je suis l'ex-président du groupe, je fais partie du personnel, je me suis occupé de l'organisation de toute sorte de manière, et je le fais toujours.

Lorsqu'on m'a demandé de témoigner devant le Comité, nous nous sommes trouvés dans une situation difficile puisque le Conseil canadien des aveugles ne pouvait pas témoigner. Je voulais savoir ce que désirait le Comité. On m'a répondu que je pouvais lui parler de tous les problèmes que connaissent les handicapés visuels et les aveugles. Si je disposais d'une semaine, je pourrais le faire. Heureusement, j'ai moins de temps à ma disposition. Je me contenterai donc d'aborder certains des problèmes immédiats que connaissent, à mon avis, les handicapés visuels et les aveugles.

Notre principal problème, c'est l'accès à l'information. A mon avis, on nous prive d'information depuis trop longtemps, à tous les paliers gouvernementaux. Depuis que je m'occupe du mouvement d'entraide, soit depuis de nombreuses années, on nous promet de l'information. Le gouvernement fédéral et le Conseil du Trésor ont mis de côté 1 p. 100 en vue de fournir de la documentation sous une forme spéciale à l'intention des handicapés.

La situation a même empiré, me semble-t-il. Peu de temps après que j'eus commencé mon activité auprès du BOOST, nous recevions des instructions en braille relativement aux modifications de l'assurance-chômage et cela s'est poursuivi durant les trois premières années, environ. Je ne reçois plus cette documentation; je téléphone au CEC pour demander si cela existe toujours et l'on me répond: «braille? connais pas».

Les choses ont même empiré, à certains points de vue. Le gouvernement fédéral s'agit en tout sens rien que pour me donner une copie de la constitution sur ruban magnétique. Cela ne suffit pas, croyez-moi.

Je n'ai pas encore vu l'accord du Lac Meech en braille ou sur ruban. Je l'ai réclamé bien souvent. Croyez-moi, si j'étais ministre de n'importe quelle province, je ne signerais pas ce papier-là.

Des voix: Oh, oh.

**M. Southern:** Il arrive souvent qu'ils ne le comprennent pas eux non plus. Croyez-le ou non, j'ai fait des exposés à des comités de l'Ontario au sujet du Lac Meech, mais la seule raison pour laquelle on s'en prend à diverses questions, c'est que les gens s'en tiennent à certaines parties précises du document.

Cela doit cesser, d'après moi. Je me sens vraiment exclu. A entendre les témoignages d'aujourd'hui, depuis mon arrivée, ce soir, l'emploi est manifestement une grande question pour toutes les personnes handicapées au Canada. Je me demande aussi quand les gouvernements vont agir à ce sujet.



## [Texte]

They keep saying this is great; this affirmative action is growing, there is Bill C-62 and whoopie, have a good time, folks; it will get you a job. There has been no real change. We all have talking computers; well, I do not have one and I do not particularly want one. I probably will have to get one, I realize that fact; but that is no an excuse for not employing disabled people and blaming it on technology and saying that technology is going to provide all the jobs. The people are getting used to some aspects of it.

It is a double-edged sword; you sometimes have to have a job before you can get your hands on the equipment, and how many people have that opportunity? People are not getting access to train on computers, so you are locked into a sort of catch-22. I think access to information would allow visually impaired people to get opportunities to become employed. Also, I think it would help improve life in general.

I guess I will leave a little bit for Susan to comment on in her first presentation as newly elected president of BOOST. I have done it millions of times.

**Ms Susan Forster (President, Blind Organization of Ontario with Self-Help Tactics):** The first presenter, Tanis, gave a story; I will give you another story.

• 2025

I was recently working for an organization that prided itself on being sensitive to issues around disability, and we came to the point of advertising for a job. One of our employees said that we could not just rely on these news lines. . . Take, for example, BOOST. For anyone who does not know, our full name is the Blind of Ontario Organized with Self-Help Tactics. That is where BOOST comes from.

We went to Outreach for the Disabled and one of our employes said, you know, you cannot just rely on these news lines that BOOST and the CNIB and other disability organizations have. Let us put an ad in *The Toronto Star*, because after all, if someone does not have the gumption to look in the newspaper every day to note what jobs are available, we would not hire them, would we? I said what about someone who was blind and asked how that person would be able to read the newspaper. There was silence on that score.

John touched upon the issue of computers and I want to emphasize that, too. Someone I know does have a computer. It is a talking computer, and he explained to our organization how he is able to tap into news lines and all kinds of different information, using his talking computer. But I want to underline what John said and to note the real catch-22 situation. You really cannot get a

## [Traduction]

On continue de se féliciter; on parle de l'intensification de l'action positive, on parle du projet de loi C-62 et l'on ajoute: voyez, soyez heureux, mes amis, cela va vous donner un emploi. Mais rien n'a changé. Tout le monde parle des ordinateurs; je n'en ai pas et je n'en désire pas particulièrement. Il me faudra probablement en acquérir un, je m'en rends compte; mais ce n'est pas une raison de ne pas donner de l'emploi aux personnes handicapées, en accusant la technologie et en disant que la technologie va fournir tous les emplois. Les gens s'habituent à certains aspects de cette réalité.

C'est une arme à deux tranchants; bien souvent, il faut d'abord obtenir un emploi avant de toucher à l'équipement, et combien y a-t-il de personnes qui ont cette possibilité? Les gens n'ont pas la possibilité de se former à l'utilisation des ordinateurs. C'est un cercle vicieux. A mon avis, l'accès à l'information permettrait aux handicapés visuels de trouver des emplois. Je pense que cela améliorerait aussi leur vie, en général.

J'aimerais maintenant laisser Susan formuler quelques observations dans ce premier exposé qu'elle fait à titre de nouvelle présidente de BOOST. Moi, je l'ai fait des millions de fois.

**Mme Susan Forster (présidente, Blind Organization of Ontario with Self-Help Tactics):** Le premier témoin, Tanis, a raconté une anecdote; je vais vous en raconter une autre.

J'ai travaillé dernièrement pour une organisation qui se vante d'être sensible aux problèmes de l'invalidité et nous en sommes venus à discuter de l'annonce d'un emploi. Un de nos employés a dit que nous ne pouvions pas compter uniquement sur les informations téléphoniques. . . Prenons BOOST, par exemple. Si quelqu'un ne le sait pas, notre nom au complet est *Blind of Ontario Organized with Self-Help Tactics*. C'est de là que vient le mot BOOST.

Nous nous sommes adressés à *Outreach for the Disabled* et une de nos employés a dit qu'il ne suffisait pas de compter sur les nouvelles informations téléphoniques que diffusent BOOST, l'INCA et d'autres organismes pour handicapés. Plaçons une annonce dans le *Toronto Star* car, après tout, si quelqu'un ne se donne même pas la peine de feuilleter les journaux tous les jours pour voir quels sont les emplois offerts, nous n'embaucherions pas de telles personnes, n'est-ce pas? J'ai soulevé le problème des aveugles en me demandant tout haut comment un aveugle pourrait lire le journal. On m'a répondu par un silence éloquent.

John a parlé des ordinateurs et j'aimerais y revenir. Je connais quelqu'un qui possède un ordinateur. Il s'agit d'un ordinateur parlant dont le propriétaire a expliqué à notre organisme qu'il peut obtenir des informations téléphoniques et toutes sortes d'autres renseignements en se servant de son ordinateur parlant. Mais je veux insister sur ce qu'a dit John et sur la situation de cercle vicieux

## [Text]

computer unless you already have a job; then you have to come out and say to VRS that if you do not get this computer you will be fired from your job, and you have to go through a means test. Whoever heard of secretaries having to plead for their typewriters and being told that possibly if they got well-paying jobs, they would have to pay for their own typewriters?

That is what happens when you go to get a computer. The implication is that if you have a good-paying job, you should be able to buy it for yourself. As we all know, computers are very expensive.

The real point I wanted to make is that as people became literate with typewriters, and some time ago blind people became literate with braille typewriters, you could take a course here and there to get some basic typewriter skills. If you are blind, you cannot really do that with a computer; you cannot use it as a job skill. A lot of people think technology is going to open all kinds of doors and jobs for people with disabilities, especially blind people, but if the technology is available only to a very small elite group, then it is not going to reverse the situation, it is not going to address the real problem of employment. We have heard figures anywhere from 65% to 80% or even more of people with low vision and are blind who are unemployed, and it is not going to address the issue of access to information. If you just think about all the odd bits of information you receive—flyers about pizza, magazine, newspaper articles—all the kinds of information that people take for granted, a blind person cannot take for granted.

I know this sounds disjointed, but it has been a long day, and I have just started a new job.

To give another short story about the employment issue, I have had low vision for most of my life as a result of being a premature baby, and I have recently become legally blind due to a medical condition. Once I was looking for a job at the regular employment centre and I could not see the cards, because they were at the top of the board. I was told in no uncertain terms I was not to take them down to look at them, because that was not allowed. Trying to be resourceful, I got a chair, stood on the chair, and then looked at the cards. Of course that drew the attention of the employment centre staff and they then reluctantly admitted that it would be all right for me to take down the cards and look at them, as long as I promised faithfully to put them back up again in exactly the same place.

These kinds of stories on employment and access to information, that sort of thing—they may seem desperate, but what I am really trying to say is that if people who have low vision and are blind are going to be integrated

## [Translation]

qu'on retrouve ici. On ne peut pas acquérir un ordinateur à moins de posséder déjà un emploi; et il vous faut ensuite vous adresser au ministère provincial pertinent pour signaler que, si vous n'obtenez pas cet ordinateur, vous serez congédié, et il vous faut alors vous plier à une vérification de vos moyens financiers. Imagine-t-on que des secrétaires doivent plaider pour acquérir leur machine à écrire et se faire dire que, si elles obtiennent des emplois bien rémunérés, elles devront sans doute payer elles-mêmes leur machine à écrire?

C'est ce qui se produit lorsque l'on veut acquérir un ordinateur. On suppose que si vous avez un emploi bien rémunéré, vous devriez pouvoir l'acheter vous-même. Comme nous le savons, les ordinateurs coûtent très cher.

Ce que je voulais vraiment vous dire c'est que, au fur et à mesure que les gens se familiarisent avec les machines à écrire—et il y a déjà quelques temps que les aveugles savent maîtriser les machines qui écrivent en braille—on peut suivre un cours et apprendre les techniques de la dactylographie. Si l'on est aveugle, on ne peut pas vraiment agir de la sorte pour se servir d'un ordinateur, on ne peut pas invoquer cela comme une technique de travail. Beaucoup de gens croient que la technologie va ouvrir toutes sortes de possibilités et d'emplois aux handicapés, plus particulièrement aux aveugles, mais si la technologie n'est à la disposition que d'un très petit groupe choisi, cela ne modifiera pas la situation, cela ne va pas régler le véritable problème du chômage. On nous dit que de 65 à 80 p. 100, ou même davantage, des handicapés visuels ou des aveugles sont chômeurs. Cela ne va pas régler la question de l'accès à l'information. Songez un peu à tous les renseignements disparates que vous recevez—feuilles publicitaires annonçant des pizzas, revues, articles de journaux—tous les renseignements qu'on tient pour acquis, ce que ne peuvent pas faire les aveugles.

Je sais que mes propos sont un peu décousus, mais la journée a été longue et je viens tout juste de commencer dans un nouvel emploi.

Voici une autre anecdote sur la question de l'emploi. Je suis handicapé visuel depuis presque toujours car je suis né prématurément et j'ai été reconnu récemment comme légalement aveugle à cause d'un état de santé particulier. Un jour, j'étais à la recherche d'un emploi dans un centre d'emploi ordinaire et je ne pouvais pas voir les cartes, qui étaient placées au haut du tableau. On m'a dit sans équivoque que je ne devais pas les enlever de là pour les regarder de près. Ce n'était pas permis. Voulant me débrouiller, j'ai pris une chaise, sur laquelle je suis monté pour aller lire les cartes. Bien sûr, cela a éveillé l'attention du personnel du centre d'emploi. On a alors accepté à contre-cœur que je prenne les cartes pour les regarder. Mais j'ai dû promettre de les remettre exactement à l'endroit où je les avais prises.

Ces anecdotes sur l'emploi et l'accès à l'information semblent être des cas extrêmes, mais, si les handicapés visuels et les aveugles doivent être intégrés à notre société et devenir des citoyens à part entière, de simples être



[Texte]

into our society and become full citizens, just be human beings like anybody else. they very much need access to information in a usable form and very much need to have employment opportunities. We cannot do that unless things change.

• 2030

**Mr. Southern:** I have another comment to make. Recently the federal government, through the Department of Communications, put some money out to establish a radio reading service, \$100,000. It was given to the CNIB to establish the service. They supposedly established an independent consumer-driven board, an interim board at least.

I thought governments in this country wanted to listen to the blind consumer. That is what I have been told, and I was starting to believe that with the establishment of *Obstacles* and other hearings, but I do not know why that was not tendered and why anything that happens for the visually impaired automatically goes to the CNIB.

Certainly BOOST was not even consulted on any level about what kind of a radio reading service might be of use to the visually impaired. BOOST did a survey a couple of years ago on the kinds of programming people would like to see. I think that would have come in useful. The CNIB did not avail themselves of that information. BOOST helped establish the first radio reading service in Canada, in Oakville. Unfortunately it went under; nevertheless we helped get it on the air and get it up and running. I am sure some of us would have expertise to offer in that area.

There are other areas and other people who could have run this service. It is not just to serve the visually impaired; it is to serve people with a print handicap. I feel really gyped and quite angry that the power seems to be draining away again from consumer organizations and shifting back to the monolithic agencies, and I do not just mean CNIB.

**The Chairman:** Thank you, John and Susan, and for your extra free comments too, John. We appreciate it and I am sure they will urge us on.

**Mr. Young:** Welcome back to the committee, John, and congratulations, Susan. No doubt we will see more of you.

As you were talking, John, I thought of the slogan adopted in 1980-81, the International Year of the Disabled: "Full participation and equality". That was the thrust of the work of that first committee.

I am surprised to hear again that various government departments are not doing what they have assured us time

[Traduction]

comme n'importe qui d'autre, ils leur faut absolument l'accès à l'information sous une forme utilisable et des possibilités d'emploi. Cela ne pourra pas se réaliser si la situation ne change pas.

**M. Southern:** J'aimerais faire une autre observation. Dernièrement le gouvernement fédéral, par l'intermédiaire du ministère des Communications, a avancé des fonds pour créer un service de lecture radiophonique, soit 100,000\$ dollars. Cette somme a été remise à l'INCA pour la création du service en question. On aurait créé une commission indépendante axée sur la consommation, du moins une commission intérimaire.

Je croyais que les gouvernements de notre pays voulaient entendre la voix des consommateurs aveugles. C'est ce qu'on m'a dit et je commençais à le croire avec la tenue d'*Obstacles* et d'autres audiences, mais je me demande pourquoi cela n'a pas fait l'objet d'appels d'offre et pourquoi tout ce qui se passe à l'intention des handicapés visuels va automatiquement à l'INCA.

En tout cas, je sais que BOOST n'a même pas été consulté, à quelque niveau que ce soit, sur la nature du service de lecture radiophonique qui serait utile aux handicapés visuels. Il y a quelques années BOOST a fait une enquête sur les types de programmation que les auditeurs aimeraient. Je crois que cela aurait été utile. L'INCA n'a pas daigné profiter de cette information. BOOST a contribué à la création du premier service de lecture radiophonique au Canada, à Oakville. Malheureusement, le service n'a pas vécu. De toute manière, nous avons contribué à le mettre en ondes, à le créer et à le faire fonctionner. Je suis sûr que certains d'entre nous auraient maintenant une compétence à communiquer dans ce domaine.

Il y a d'autres secteurs et d'autres personnes qui auraient pu diriger ce service. Celui-ci ne vise pas exclusivement les handicapés visuels; il est au service des gens pour qui la matière imprimée crée un problème. Je suis vraiment contrarié et furieux que le pouvoir semble échapper aux organisations de consommateurs et retourner aux organismes monolithiques et je n'entends pas par là uniquement l'INCA.

**Le président:** Merci beaucoup, John et Suzanne et merci, John, de vos commentaires additionnels. Nous vous en sommes reconnaissants et je suis sûr que cela nous sera utile.

**M. Young:** Bienvenue une fois de plus au Comité, John, et félicitations, Suzanne. Je ne doute pas que nous vous verrons plus souvent.

Pendant que vous parliez, John, je songeais au slogan adopté en 1980-1981, l'année internationale des handicapés: «participation à part entière et égalité». Ce fut là l'essentiel du travail de ce premier comité.

Je suis étonné d'entendre dire encore une fois que les divers ministères gouvernementaux ne font pas ce qu'ils



[Text]

and time again they would do, and that was to make government publications accessible, whether it be through cassette tapes or in Braille. That is something we are going to have to chase them up on again. It is absolutely crucial that people have access to government documents, things that can affect their lives and probably do affect their lives.

The last time I spoke to you was after the committee hearings when we spoke about the responsibility of the mass media to do something about disabled issues. I remember at that time *Radio Connection*; you were then—I do not know if you still are—the producer of that program.

**Mr. Southern:** No, I am not the producer now, but from time to time I still do the odd interview.

**Mr. Young:** *Radio Connection* is, and was, an extremely important service in terms of producing news about issues concerning the disabled population. I remember you telling me that you were in negotiations with the CBC at that time to expand the extent of that program, and now you just tell us that the CBC did something I was not aware of, and that was to let out a contract without even tendering it.

**Mr. Southern:** CBC did not do that. The Department of Communications did that. Flora MacDonald made the announcement not long before the last election.

With the CBC, though, *Radio Connection* still is trying to get the CBC to take the connection seriously and maybe make some air time or at least use some of the programming, which is of a good and high standard. We have had all kinds of communication from Pierre Juneau on down when he was president. We were told there would be high-level talks with management to prepare ourselves for the presentation next September. We are still waiting to hear from them to this day.

• 2035

There have been improvements in other areas.  
[Inaudible—Editor]

**Mr. Bevilacqua:** Mr. Chairman, I think it is unacceptable that government does not make books and reports available. I think it should be done automatically as part of government policy. My question, just to get back to your organization, is: How many members do you represent?

**Mr. Southern:** We have approximately 150 members. In our first year we had about 300. People have come and gone, so we have about 150 members.

**Mr. Bevilacqua:** At the national level, the major body that represents you would be—

**Mr. Southern:** We have no representation at the national level because we are a province-wide

[Translation]

nous ont dit tant de fois qu'ils feraient, c'est-à-dire rendre accessibles les publications gouvernementales, que ce soit par des rubans sur cassette, que ce soit en braille. Il va nous falloir les relancer. Il est absolument essentiel que les gens aient accès aux documents gouvernementaux, qui peuvent les toucher dans leur vie et qui le font sans doute.

La dernière fois que je me suis entretenu avec vous, c'était après les audiences du comité où nous avons parlé de l'obligation des médias d'agir au sujet des questions qui intéressent les handicapés. C'était à l'époque de *Radio Connection*; vous étiez alors—je ne sais pas si vous l'êtes toujours—le réalisateur de cette émission.

**M. Southern:** Non, je ne le suis plus, mais il m'arrive encore de faire des interview.

**M. Young:** *Radio Connection* est et était un service extrêmement important pour ce qui est de produire des nouvelles sur les questions qui intéressent la population handicapée. Vous m'avez dit à l'époque que vous poursuiviez des négociations avec Radio-Canada pour étendre ce programme et vous me dites maintenant que Radio-Canada vient de faire quelque chose dont je n'étais pas au courant, c'est-à-dire accorder un contrat sans même faire d'appel d'offre.

**M. Southern:** Ce n'est pas Radio-Canada. C'est le ministère des Communications. Flora MacDonald l'a annoncé un peu avant les dernières élections.

En ce qui concerne Radio-Canada, toutefois, *Radio Connection* essaie toujours d'amener la société d'État à s'occuper sérieusement de l'émission et peut-être de diffuser quelques fois ou du moins d'utiliser certaines émissions de la série, qui est d'une qualité supérieure. Nous avons reçu toute sorte de communications de Pierre Juneau et de ses collaborateurs lorsqu'il était président. On nous a dit qu'il y aurait des pourparlers au sommet avec la gestion en vue de la présentation de septembre prochain. Nous attendons toujours.

Il y a eu des améliorations dans d'autres secteurs.  
[Inaudible—Éditeur]

**M. Bevilacqua:** Monsieur le président, il est inacceptable que le gouvernement ne donne pas accès aux livres et aux rapports. Cela devrait se faire automatiquement, dans le cadre d'une politique gouvernementale. Pour revenir à votre organisation, ma question est la suivante: combien de membres représentez-vous?

**M. Southern:** Nous avons 150 membres. La première année, nous en avions environ 300. Les gens viennent et partent, de sorte que nous en avons actuellement environ 150.

**M. Bevilacqua:** Au niveau national, le principal organisme qui vous représente serait. . .

**M. Southern:** Nous ne sommes pas représentés au niveau national car nous sommes un organisme

## [Texte]

organization. There is a group called the Canadian Council of the Blind, but we have nothing to do with them whatsoever. They represent blind people in a different way.

**Mr. Bevilacqua:** In an era where I think representation and presentations to the government and national bodies have evolved that eventually affect the government policy, I think it is very important to develop a national organization that can perhaps strongly voice your opinion to government. I am just wondering whether there is any lobby in the works.

**Mr. Southern:** We would have liked doing that but self-help groups of blind people across the country are very few and they are not very strong. BOOST could be a million times stronger. There has been some talk and Secretary of State put some money up over the past couple of years to try to help us form a national body. We have had talks with groups from Saskatchewan, Alberta, and Quebec, and CNIB and a couple of other national bodies have been involved.

It is hard to establish what kind of group that would be. Some people want agencies like CNIB to be involved; some do not. It is hard to gel a group together. Just to work on political advocacy is difficult. I think that is what is necessary. I know groups like COPOH do a great job on many issues but I do not really think they have the time or have really put the effort into it representing the views of the blind very well.

**Mr. Walker:** I will make my point by way of example. The facts are here for observation.

One of my hobbies before I took over this job, which has no hobbies, was doing book reviews for books on tape for CBC Radio. It struck me that there was this burgeoning market for books on tape. I could not quite figure it out for a while. The host of the CBC program, Jack Farr, used to take all of my books home for his mother to listen to. It began to strike me that there must be a real developing demand in government services and so forth, not only among people who are blind at all ages, but also among the elderly. As our aging population becomes older and older, there is a natural, increasing incidence of blindness among older people. That is a group politicians usually pay attention to.

• 2040

With the politics of your disability, do you see things beginning to change as governments become aware that increasingly people need services to respond to this group? Are things going to improve in terms of quality of service? Do you have any reason to be optimistic that all persons in government will catch on to what is going on?

## [Traduction]

provincial. Il existe un groupe qui s'appelle le Conseil canadien des aveugles, mais nous n'avons rien à voir avec lui. Il représente les aveugles d'une manière différente.

**M. Bevilacqua:** A une époque où l'action où il s'est fait auprès du gouvernement et des organismes nationaux parvient à infléchir la politique gouvernementale, je crois qu'il est très important de créer une organisation nationale qui puisse sans doute faire connaître vos vues avec force au gouvernement. Y a-t-il un groupe de pression qui se prépare?

**M. Southern:** Nous aurions aimé qu'il en soit ainsi, mais les groupes d'entraide entre aveugles du pays sont très peu nombreux et plutôt faibles. BOOST pourrait être un million de fois plus fort. Les pourparlers ont eu lieu et le Secrétariat d'État consacre des fonds depuis quelques années pour nous aider à créer un organisme national. Nous avons eu des pourparlers avec des groupes de la Saskatchewan, de l'Alberta et du Québec et l'INCA et quelques autres organismes nationaux y ont participé.

Il est difficile de savoir de quel genre de groupe il devrait s'agir. D'aucuns veulent la participation de groupes comme l'INCA; d'autres n'en veulent pas. Il est difficile d'obtenir qu'un groupe de cristallise. Déjà, la défense de nos intérêts sur le plan politique est une chose difficile. À mon avis, c'est là ce qu'il faut faire. Je sais que des groupes comme la COPDH font du bon travail sur bien des plans, mais je ne crois pas que ce groupe ait le temps ni qu'il ait mis l'énergie nécessaire pour représenter aussi les opinions des aveugles.

**M. Walker:** Je vais vous donner un exemple. Il s'agit de faits que l'on peut constater.

Un des passe-temps que j'exerçais avant d'occuper ce poste, qui exclut tout passe-temps, était de réaliser des critiques de livres sur ruban pour la radio de Radio-Canada. J'ai trouvé frappante l'apparition d'un marché pour les livres sur ruban. Je ne comprenais pas très bien pourquoi pendant un certain temps. L'animateur de l'émission à Radio-Canada, Jack Farr, avait l'habitude d'apporter tous mes livres à sa mère pour qu'elle les écoute. J'ai alors commencé à comprendre qu'il doit y avoir un demande réelle, croissante, concernant les services gouvernementaux et etc., non seulement chez les personnes aveugles de tout âge, mais chez les personnes âgées. À mesure que les gens vieillissent, la cécité s'y fait naturellement plus fréquente. C'est là un groupe auquel les politiciens prêtent habituellement beaucoup d'attention.

Vu l'intérêt politique que présentent les mal-voyants constatez-vous que les choses commencent à changer, au fur et à mesure que les gouvernements réalisent que les aveugles vont de plus en plus besoin de services? La qualité des services va-t-elle s'améliorer? Avez-vous des raisons de croire que tous les responsables



[Text]

**Mr. Southern:** I wish they would. They keep telling me they are and they keep doing feasibility studies. I do not know how many. They keep saying they have a study going on currently within the National Library of Canada, they have a study going on in Treasury Board and they have a study going on here. I am still waiting to see some real action.

**Mr. Walker:** Is it an emotional problem or money problem or a social problem?

**Mr. Southern:** I think people are trying to avoid the issue that there is a real need for information for the print handicapped—I do not think it is fair just to talk about blind people. They reckon there could be as many as 500,000 across Canada who could use information in a different form. Do you not think that is a big enough need? I do.

**Mr. Walker:** I do too. I am just curious as to what the hold-up is.

**Mr. Southern:** I think it is coming around a little. I think governments throughout Canada have to spend that money and let disabled people participate in society as full citizens of this country.

**Mr. Pagtakhan:** I would like to know it relates to federal programs. Also, please inform the committee why you do not to relate with the Canadian Council for the Blind.

**Mr. Southern:** They were set up at a different time and a different place for a different reason. I do not want to give you the whole history of the CCB right here and now, but we were formed for a totally different reason, and that was because blind people were disenfranchised by the CNIB. That was the major reason we were formed in 1975.

The CCB was assisted and helped quite considerably by the CNIB, and for many years they were not that independent of them. That has improved over the past years. Nevertheless, they are closer to the CNIB than we would ever be. I should tell you, BOOST does not just spend its life fighting CNIB now. It all depends on the issue. Sometimes we work closely with CNIB. When there are issues on which we feel the CNIB does not represent the views of blind people properly, at least of our membership, we will take them on. That is why we do not have any particular relationship with CCB.

What was the other part of the question?

[Translation]

gouvernementaux vont se rendre compte de ce qui ce passe?

**M. Southern:** J'aimerais bien que ce soit le cas. On me dit constamment qu'on le fait et les études de faisabilité se multiplient. Je me demande combien il y en a. On dit qu'une étude se fait actuellement à la Bibliothèque nationale du Canada, une autre du Conseil du Trésor, une autre ici. J'attends toujours les résultats.

**M. Walker:** Est-ce un problème émotionnel, un problème d'argent ou un problème social?

**M. Southern:** Je crois que les gens essaient de ne pas voir le problème, à savoir qu'il existe un réel besoin d'information pour les personnes handicapées en ce qui concerne les textes imprimés. Il n'est pas juste de s'en tenir aux aveugles. On reconnaît qu'il pourrait y avoir jusqu'à 500,000 personnes au Canada qui pourraient utiliser l'information sous une forme différente. Ne croyez-vous pas que c'est un besoin suffisamment grand? Je le crois, quant à moi.

**M. Walker:** Moi aussi. Je me demande ce qui retarde les choses.

**M. Southern:** J'ai l'impression que la situation s'améliore quelque peu. À mon avis, le gouvernement du Canada doit dépenser l'argent nécessaire et permettre aux handicapés de jouer le rôle de citoyen à part entière dans notre société.

**M. Pagtakhan:** Comment cela se rapporte-t-il aux programmes fédéraux. Pourriez-vous dire aussi au Comité pourquoi vous n'avez pas de lien avec le Conseil Canadien des aveugles?

**M. Southern:** Ce groupe a été créé à un moment différent, ailleurs et pour une raison différente. Je ne vous donnerai pas ici l'historique du CCA, mais nous avons été fondés pour une raison tout à fait différente, et c'est que les aveugles étaient rejetés par l'INCA. Ce fut la principale raison de notre création en 1975.

Le CCA a reçu une aide considérable de l'INCA et, pendant de nombreuses années, le Conseil n'était pas tellement indépendant de l'Institut. Les choses se sont améliorées ces dernières années. Il reste que le Conseil a toujours été plus proche de l'Institut que nous. Je dois préciser que BOOST ne passe pas tout son temps à lutter contre l'INCA à l'heure actuelle. Tout dépend des questions. Nous travaillons parfois en collaboration étroite avec l'INCA. Lorsqu'il se présente des questions au sujet desquelles nous sommes d'avis que l'INCA ne représente pas bien les opinions des aveugles, du moins de nos membres, nous contestons leur prise de position. Voilà pourquoi nous n'entretiens pas de relations particulières avec le CCA.

Quelle était l'autre partie de la question?



[Texte]

**Mr. Pagtakhan:** In a nutshell it was the relevance of the support to federal programs, particularly in terms of the national disability insurance recommendations.

**Mr. Southern:** I think a national insurance or a national disability, any kind of payment, is one hell of a way down the road. It certainly does not concern me at this time. I think the immediate issue is to improve the federal-provincial relationship when it comes to social assistance.

For example, I would really like to see some movement in the asset levels allowed people on social assistance. Currently for single disabled persons in Ontario it is \$3,000. That is the top limit. I would really like to see the feds change the laws around that area for a starter.

A disability insurance plan is probably a good idea. You would have to work it out properly, but I do have some problems with the report. I always had some problems around these kinds of programs based on income. We are still discriminating against women—because they are paid less, or whatever. I would really like to see a fair and equitable payment for people who have become disabled, either from that or from any other reasons in life. I think we have starved and kept people with disabilities living in poverty for far too long, and I can tell you I am right there right now. If it were not for Susan, I would not be doing well at all, I can promise you that.

• 2045

**Mr. Walker:** Mr. Chairman, this is really directed towards you. Has the committee ever in the past given serious consideration to picking up on a point that is being made to us here about the availability of materials in multi-media presentations, as a matter of record and so forth?

**The Chairman:** Indeed we have, and our researcher, Mr. Young, is reminding me that one of the big problems is the issue of copyright. There are some things you have no problem producing in a usable form for blind and handicapped people, but there are certain things that have copyright on them and we get into problems there.

**Mr. Walker:** I was just thinking that if want to set the pace and try to do this in the committee, perhaps it is something we should raise formally with the Speaker and show some leadership on the issue.

**The Chairman:** Again, our raison d'être for being here today is to get familiar with all these issues that are of real concern to our disabled community, and this is yet another one. I have asked Mr. Young, when he gets the blues for this meeting today, to come up with a summary

[Traduction]

**M. Pagtakhan:** En un mot, il s'agit de la pertinence de l'appui aux programmes fédéraux, surtout en ce qui concerne les recommandations sur une assurance-invalidité nationale.

**M. Southern:** A mon avis, une assurance nationale ou des prestations nationales d'invalidité, ou même quelque prestation que ce soit ne se présentera pas avant bien longtemps. Ce n'est certes pas une question qui me préoccupe à l'heure actuelle. La question qui se pose pour l'instant, c'est d'améliorer les relations fédérales-provinciales en matière d'assistance sociale.

Par exemple, j'aimerais voir relever les niveaux des avoirs autorisés pour qu'on ait droit à l'assistance sociale. A l'heure actuelle, pour les personnes handicapées vivant seules, en Ontario, ce niveau est de 3,000\$. C'est le plafond absolu. J'aimerais bien que l'administration fédérale modifie ses lois dans ce domaine pour commencer.

Un régime d'assurance-invalidité est sans doute une excellente suggestion. Il faudrait que ce soit bien préparé, mais j'ai des réserves en ce qui concerne le rapport. J'ai toujours eu des réserves au sujet des programmes de ce genre qui se fondent sur le revenu. Nous continuons de pratiquer la discrimination contre les femmes—parce qu'elles sont moins bien rémunérées ou pour quelqu'autre raison. J'aimerais vraiment voir verser des prestations justes et équitables aux gens qui deviennent invalides pour cette raison ou pour quelqu'autre. A mon avis, nous avons affamé et maintenu dans la pauvreté trop longtemps les personnes handicapées et je peux vous dire que c'est mon cas aujourd'hui même. Sans Susan, cela n'irait pas bien du tout, je vous l'assure.

**M. Walker:** Monsieur le président, ma question s'adresse en réalité à vous. Le Comité a-t-il déjà envisagé sérieusement de donner suite à ce qu'on nous dit ici aujourd'hui sur l'existence de documents dans des présentations diversifiées? Cela a-t-il été versé au dossier, par exemple?

**Le président:** Oui, et notre chercheur, M. Young, me rappelle qu'un des principaux problèmes, c'est celui des droits d'auteur. Il y a certains textes que nous n'avons aucune difficulté à produire sous une forme qui soit utilisable pour des aveugles et pour des personnes handicapées, mais il y en a d'autres qui comportent des droits d'auteur et c'est là que les problèmes surgissent.

**M. Walker:** Je me disais justement que, si nous voulons prendre l'initiative à ce Comité, c'est peut-être quelque chose que nous pourrions soumettre officiellement au Président de la Chambre. Nous jouerions ici un rôle d'avant-garde.

**Le président:** Encore une fois, la raison d'être de notre présence ici aujourd'hui, c'est de nous familiariser avec toutes les questions qui préoccupent vraiment le monde de nos handicapés et cette question en est une. J'ai demandé à M. Young de nous faire le résumé des diverses

[Text]

of the various recommendations, problems and issues we have heard about so that by next week, before we recess, we can have an in camera meeting and try to identify those areas we want some work done on perhaps during the summer months, in addition to the business on the Court Challenges Program.

**Mr. Southern:** I just wanted to know were your hearings specifically trying to get submissions from national organizations this time around, or were you after anybody with an interest.

**The Chairman:** There are only 3 of us on this committee of 14 who have previously had a lot of experience on this kind of committee, so we were trying to acquaint all of us with some of the issues facing the disabled community. We were hearing more from individuals. We went to both COPOH and CRCDC, as umbrella groups, so they could bring to us what they thought were the important issues, and we have also identified a few people like yourself who we thought had a message to bring to us. I think that is what we have heard today, a number of messages that indicate there are problems that we need to look at.

**Mr. Southern:** It is just that if it were not for CCB turning down their spot I would not have known about these hearings. I think it is important to hear a more radical point of view, if you want, from a consumer-based organization like BOOST, and I think it should be better averaged.

**The Chairman:** I hope the committee has been pleased with the hearings we have had, and we look forward to having more opportunities like this.

We will have a meeting this Thursday with Amnesty International and another related group in Ottawa. Next week, before the visit of the Israeli Prime Minister, that same morning I will try to line up a one-hour meeting where we can discuss future business in camera, and then we will be recessed.

If there is no other business tonight, this meeting stands adjourned to the call of the Chair.

[Translation]

recommandations, des divers problèmes et des diverses questions dont nous avons entendu parler aujourd'hui, lorsqu'il aura reçu le compte rendu préliminaire de notre réunion d'aujourd'hui, pour que, la semaine prochaine, avant l'ajournement, nous puissions tenir une réunion à huis clos pour déterminer quels sont les secteurs que nous aimerions voir l'objet de certains travaux durant les mois d'été, outre le programme des contestations judiciaires.

**M. Southern:** Je voulais savoir si, dans vos audiences, vous voulez expressément obtenir des présentations d'organismes nationaux, dans la présente série d'audiences ou bien si vous voulez entendre quiconque a des intérêts à défendre.

**Le président:** Dans ce Comité de 14 membres, n'il y en a que trois d'entre qui possèdent une longue expérience des comités de ce genre. Nous voulions donc familiariser tous les membres avec certaines des questions qui se posent au monde des handicapés. Nous avons entendu surtout des particuliers. Nous nous sommes adressé à la fois à la COPDH et au CCRH, qui sont des organismes cadre, pour qu'ils puissent nous dire ce qu'ils pensent des questions importantes et nous avons aussi retenu les noms de quelques personnes comme vous-mêmes qui, avons-nous pensé, pouvaient nous transmettre un message. C'est ce que nous avons entendu aujourd'hui, c'est-à-dire un certain nombre de messages qui nous font savoir qu'il existe des problèmes sur lesquels nous devons nous pencher.

**M. Southern:** C'est seulement que, si le Conseil canadien des aveugles n'avait pas décliné l'invitation qui lui était faite, je n'aurais pas entendu parler de vos audiences. A mon avis, il importe de connaître un point de vue plus radical, si j'ose dire, émanant d'organismes de consommateurs comme BOOST et, à mon avis, la répartition devrait être plus étendue.

**Le président:** J'espère que les membres du Comité ont apprécié les témoignages que nous avons entendus et nous espérons avoir d'autres occasions comme celle-ci.

Jeudi, nous aurons une rencontre avec *Amesty International* et un autre groupe connexe à Ottawa. La semaine prochaine, avant la visite du premier ministre d'Israël, le même matin, j'essayerai d'organiser une réunion d'une heure où nous pourrions discuter à huis clos de nos travaux futurs, après quoi nous ajournerons.

S'il n'y a pas d'autres affaires à étudier ce soir, la séance est levée.







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

#### WITNESSES

*Individual:*

Jim Derksen.

*From the Canadian Association of the Deaf:*

Tanis Doe.

*From People First of Ontario:*

Peter Park, Secretary.

*From The Blind of Ontario Organized with Self-Help Tactics:*

John Southern, member;

Suzan Forster, President.

#### TÉMOINS

*À titre individuel:*

Jim Derksen.

*De l'Association des sourds du Canada:*

Tanis Doe.

*De Les personnes d'abord (Ontario):*

Peter Park, secrétaire.

*De The Blind of Ontario Organized with Self-Help Tactics:*

John Southern, membre;

Suzan Forster, présidente.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 9

Thursday, June 22, 1989

Chairman: Bruce Halliday

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 9

Le jeudi 22 juin 1989

Président: Bruce Halliday

---

*Minutes of Proceedings and Evidence of the  
Standing Committee on*

## **Human Rights and the Status of Disabled Persons**

---

*Procès-verbaux et témoignages du Comité  
permanent des*

## **Droits de la personne et de la condition des Personnes handicapées**

---

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(3)(c), consideration  
of the International Human Rights

---

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(3)c), étude des droits  
de la personne internationaux

---

WITNESSES:

(See back cover)

---

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



---

Second Session of the Thirty-fourth Parliament,  
1989

---

Deuxième session de la trente-quatrième législature,  
1989

STANDING COMMITTEE ON HUMAN RIGHTS  
AND THE STATUS OF DISABLED PERSONS

*Chairman:* Bruce Halliday

*Vice-Chairman:* Jean-Luc Joncas

Members

Maurizio Bevilacqua  
Barbara Greene  
Albina Guarnieri  
Bob Hicks  
David Kilgour  
Peter McCreath  
Walter McLean  
Rey Pagtakhan  
Svend Robinson  
Christine Stewart  
Maurice Tremblay  
Neil Young

(Quorum 8)

Marie Louise Paradis

*Clerk of the Committee*

COMITÉ PERMANENT DES DROITS DE LA  
PERSONNE ET DE LA CONDITION DES  
PERSONNES HANDICAPÉES

*Président:* Bruce Halliday

*Vice-président:* Jean-Luc Joncas

Membres

Maurizio Bevilacqua  
Barbara Greene  
Albina Guarnieri  
Bob Hicks  
David Kilgour  
Peter McCreath  
Walter McLean  
Rey Pagtakhan  
Svend Robinson  
Christine Stewart  
Maurice Tremblay  
Neil Young

(Quorum 8)

*Le greffier du Comité*

Marie Louise Paradis



**MINUTES OF PROCEEDINGS**

THURSDAY, JUNE 22, 1989

(13)

[Text]

The Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons met at 9:40 o'clock a.m., in Room 701, 151 Sparks, this day, the Chairman, Bruce Halliday, presiding.

*Members of the Committee present:* Barbara Greene, Bruce Halliday, Jean Luc Joncas, David Kilgour, Peter McCreath, Rey Pagtakhan, Christine Stewart, Maurice Tremblay.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Jack Stilborn and William Young, Research Officers.

*Witnesses: From Network on International Human Rights:* Douglas Williams, Coordinator; Bernard Dufresne, Member, Steering group. *From Amnesty International:* Roger Clark, Secretary General; Bernard Cyr, President, French Branch.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(3)(c) the Committee commenced consideration of the International Human Rights.

Mr. Williams made a statement.

Mr. Clark made a statement and along with the witnesses answered questions.

At 11:00 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Marie Louise Paradis  
*Clerk of the Committee*

**PROCÈS-VERBAL**

LE JEUDI 22 JUIN 1989

(13)

[Traduction]

Le Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées se réunit aujourd'hui à 9h40, dans la pièce 701, 151 rue Sparks, sous la présidence de Bruce Halliday (*président*).

*Membres du Comité présents:* Barbara Greene, Bruce Halliday, Jean Luc Joncas, David Kilgour, Peter McCreath, Rey Pagtakhan, Christine Stewart, Maurice Tremblay.

*Aussi présents:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jack Stilborn et William Young, attachés de recherche.

*Témoins:* Du Réseau des organismes des droits de la personne au niveau international: Douglas Williams, coordonnateur; Bernard Dufresne, membre du groupe directeur. *D'Amnistie Internationale:* Roger Clark, secrétaire général; Bernard Cyr, président de la section française.

En application de l'alinéa 108(3)(c) du Règlement, le Comité entreprend d'examiner les droits de la personne au niveau international.

M. Williams fait un exposé.

M. Clark fait un exposé puis, avec les autres témoins, répond aux questions.

À 11 heures, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*La greffière du Comité*  
Marie Louise Paradis

## EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Thursday, June 22, 1989

• 0935

**The Chairman:** I see a quorum and I will call the meeting to order. We are continuing our overview study of various human rights issues and issues for disabled persons. Today we have with us two groups, namely the Human Rights Research and Education Centre and Amnesty International. I believe they have come to an agreement that they will speak for roughly 5 minutes and 10 minutes respectively. Following that, we will then have questions from the committee to all of our combined witnesses. Is that the understanding?

So we will start off first with the Human Rights Research and Education Centre with Mr. Douglas Williams. You might wish to introduce your colleague to the committee, Mr. Williams. Then the floor is yours for your opening statement.

**Mr. Roger Clark (Secretary General, Amnesty International):** Thank you. Perhaps I could just introduce the group here. Mr. Chairman, I am Roger Clark from the English-speaking branch of Amnesty International. With me are

Bernard Cyr, président de la branche francophone d'Amnistie internationale au Canada;

Doug Williams, from the University of Ottawa Human Rights Centre, and representing the International Human Rights Network; and

Bernard Dufresne qui représente la Conférence des évêques catholiques du Canada.

**Mr. Doug Williams (Co-ordinator, Network on International Human Rights):** Mr. Chairman, I am very pleased to have the opportunity to appear before you today on behalf of the International Human Rights Network. Our purpose in appearing before today you is threefold: to outline some of the background to the International Human Rights Network; to invite you to draw on the resources of the groups represented at the network as you pursue your program over the coming year; and thirdly, on behalf of the network, to urge you to consider international human rights issues as an integral part of the mandate of your committee over the coming session.

• 0940

Firstly, as our name suggests, the Network on International Human Rights is not an umbrella organization or a coalition, but rather a network which involves more than 35 organizations across Canada in the non-governmental sector, all of whom have a concern for

## TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le jeudi 22 juin 1989

**Le président:** Je vois que nous avons le quorum, et je déclare la séance ouverte. Nous continuons notre tour d'horizon des droits de la personne et des handicapés. Nous recevons aujourd'hui deux associations, le Centre de recherche et d'enseignement des droits de la personne, et Amnistie Internationale. Je crois que les témoins se sont entendus pour prendre la parole environ cinq et dix minutes respectivement. Suite à cela les questions s'adresseront à l'ensemble des témoins. Est-ce bien cela?

Nous allons donc passer la parole au Centre de recherche et d'enseignement des droits de la personne, et notamment à M. Douglas Williams. Vous pouvez présenter votre collègue au Comité, monsieur Williams, et ensuite commencer.

**M. Roger Clark (secrétaire général, Amnistie Internationale):** Merci. Je vais peut-être d'abord présenter les personnes qui m'accompagnent, monsieur le président. Je m'appelle Roger Clark, et j'appartiens à la section anglophone d'Amnistie Internationale. Je suis accompagné de

Bernard Cyr, president of the French-speaking branch of Amnesty International Canada;

Doug Williams, du Centre des droits de la personne de l'Université d'Ottawa, et représentant du Réseau des organismes concernés par les droits de la personne au niveau international; et

Bernard Dufresne representing the Canadian Conference of Catholic Bishops.

**M. Doug Williams (coordonateur, Réseau des organismes concernés par les droits de la personne au niveau international):** Monsieur le président, je suis ravi d'avoir la possibilité de prendre la parole devant le Comité, au nom de notre Réseau. Notre objet, aujourd'hui, est triple: vous donner quelques informations sur le Réseau, vous inviter ensuite à faire appel aux ressources des groupes et organismes, au fur et à mesure que vous poursuivrez vos travaux, et troisièmement, au nom de ce même Réseau, vous demander instamment de considérer les droits de la personne, au plan international, comme partie intégrante de votre mandat de la prochaine session.

Tout d'abord, et comme notre nom l'indique, le Réseau des organismes concernés par les droits de la personne au niveau international n'est pas une fédération ni une coalition, mais bien un réseau regroupant 35 organismes canadiens non gouvernementaux, qui luttent

## [Texte]

international human rights issues. The mandate of the network is primarily to serve as a forum for mutual education and information-sharing on international human rights issues, with an aim to make the work of each of the organizations participating in the network more effective. As a secondary aim, we seek to provide a forum for organizations to meet and to plan joint action on human rights issues, which they undertake then in their own name. The network itself does not take public positions, except by consensus. This a point I will return to later.

As I mentioned, there are more than 35 groups across Canada taking part in the network. These include religious groups, church-based coalitions, organizations of persons with disabilities, Amnesty International, aboriginal peoples' organizations, and a number of human rights and international development non-governmental organizations.

The network began five years ago as an annual meeting of these groups at which they could share information and strategies prior to a consultation with the Department of External Affairs, this consultation itself taking place each January prior to the meetings of the United Nations Commission on Human Rights, which meets in February and March each year. Since that time, the program has expanded to include other meetings during the year to review international human rights issues which are not directly tied to the commission meetings.

At our most recent meeting, which was June 9 and 10, just a few weeks ago, we reviewed the outcome of the most recent session of the commission in Geneva. We discussed a report which was tabled in April from the committee on program evaluation and review at the United Nations, which dealt with the functioning of the United Nations human rights system. We discussed a number of questions concerning the rights of aboriginal peoples, and links between human rights issues and refugee questions. At previous meetings we have also dealt with the rights of the disabled internationally, and the rights of aboriginal peoples at the commission.

The groups participating in the network have a wealth of experience in human rights work, whether it be in particular regions of the world or on human rights issues which cut across national boundaries, such as the rights of the disabled or aboriginal peoples. Many groups in the network work on human rights and international development, and try to link the two in their programs. Many of these groups involve a vocal constituency in Canada in their human rights work. Some, such as the centre at which I work, the Human Rights Centre at the University of Ottawa, have well-developed documentation centres with information available on human rights issues in Canada and internationally.

## [Traduction]

pour la défense des droits de la personne à un niveau international. La mission du Réseau est essentiellement d'être un lieu d'échange et d'information sur la situation des droits de la personne au plan international, et cela en vue de rendre plus efficace l'action de chacun des organismes du réseau. Notre deuxième objectif est de fournir à ces organismes un lieu de rencontre où ils peuvent planifier des actions concertées, que chaque organisme met ensuite en oeuvre en son propre nom. Le Réseau lui-même ne prend pas publiquement position, sauf lorsqu'un consensus a pu se dégager. J'y reviendrai plus tard.

Comme je l'ai dit, nous sommes constitués de plus de 35 groupes dispersés dans tout le Canada. Ce sont des groupes confessionnels, des coalitions soutenues par les églises, des associations d'handicapés, Amnistie Internationale, des organismes autochtones, plus quelques organismes non gouvernementaux de développement international et de défense des droits de la personne.

Le Réseau a vu le jour il y a cinq ans, lors d'une réunion annuelle d'information et de discussion de ces diverses associations, avant la consultation du ministère des Affaires extérieures qui a lieu chaque année au mois de janvier en préparation des réunions de la Commission des droits de l'homme des Nations Unies, au mois de février et au mois de mars. Depuis cette première réunion, notre programme a pris de l'ampleur et nous nous réunissons maintenant plusieurs fois en cours d'année pour discuter de la situation des droits de l'homme, sans que cela soit en rapport direct avec les réunions de la Commission de l'ONU.

Lors de notre dernière réunion, les 9 et 10 juin, il y a donc quelques semaines, nous nous sommes penchés sur les conclusions de la dernière session de la Commission, à Genève. Nous avons discuté d'un rapport déposé en avril par le Comité de l'examen et de l'évaluation des Nations-Unis, rapport où il était question de l'ensemble du dispositif de défense des droits de l'homme de l'ONU. Nous avons également abordé la question autochtone et le problème des réfugiés dans ses rapports avec les droits de la personne. A d'autres réunions nous avons également discuté de la situation internationale des handicapés ainsi que du travail fait à la Commission, pour la défense des droits des autochtones.

Les organismes du Réseau connaissent bien la question des droits de l'homme; grâce à une action qui s'est concentrée sur certaines régions bien précises du monde, ou qui débordait au contraire le cadre des frontières nationales, comme c'est le cas pour les handicapés ou les autochtones. Nombreux sont ces organismes travaillant à la fois dans ce domaine et dans celui du développement international, en essayant d'établir un lien entre les deux. Très souvent ils associent à leur action des Canadiens très actifs. Dans certains cas, comme c'est le mien, au Centre des droits de la personne de l'Université d'Ottawa, ces organismes disposent d'un excellent centre de documentation sur tout ce qui touche aux droits de l'homme, au Canada et à l'étranger.



## [Text]

There is a richness and a diversity in the network, and we hope this can serve to better inform and to assist you as you pursue your work over the coming year. We hope you will look to the Network and to its organizations as a resource for your work.

The final point I would like to make, and this arises from the consensus achieved at the last meeting of the network, concerns the mandate of your committee, an issue of some concern to many of the groups. We understand that you must set priorities in such a broad and complex area as human rights. However, it was agreed at the meeting that international questions should not be excluded from the committee's mandate at the outset of its work this session. The groups meeting at the network feel that the committee is uniquely situated to consider important issues that really cannot find full hearing elsewhere in our parliamentary system or indeed in Canada—this by virtue of your status as a committee of the House of Commons, your individual status as parliamentarians, and also the breadth and extent of the human rights documents, which serve as the basis for our efforts to achieve human rights in Canada and abroad.

I am sure there will be many ways in which you can pursue your mandate, whether through special studies or reviews of Canada's efforts to pursue human rights domestically or internationally, focus on particular regions of the world, perhaps. Whatever your decision concerning how you pursue your mandate, we urge you not to view it as a choice between domestic issues on the one hand and international issues on the other. Rather than seeing the two as separable, distinct entities, we in the network view the two sides of the question as integrated, drawing on the same source—namely, the international instruments covering human rights. This view informs our own approach in the network, as you can see from the program we pursue.

• 0945

In closing, our hope our comments will assist you as you consider the question of your mandate for the committee. I would like to reiterate that the network and its 35 participating organizations appreciate this opportunity very much to appear before you and we hope you will look to the network as a resource as you proceed with your program of work this session. I would like to turn things over now to Roger Clark.

**Mr. Clark:** Amnesty has distributed to you a written brief that we will not be presenting here but that we are leaving for your consideration. It addresses some of the concerns Doug Williams has just raised regarding the mandate of this committee and the consideration of international human rights by parliamentary committees generally.

What we would like to do over the next 10 minutes is present an overview of Amnesty International's work. We will do this fairly briefly, but obviously the question period will be an opportunity to develop some of them

## [Translation]

Nous espérons que vous aurez recours à toutes ces ressources que le Réseau peut mettre à votre disposition, au fur et à mesure que vous poursuivrez votre travail, pendant l'année qui vient.

Ma dernière remarque est l'expression du consensus qui s'est dégagé au cours de notre dernière réunion, et qui concerne le mandat de votre comité. Nous comprenons très bien que dans un domaine aussi vaste et aussi complexe que celui des droits de l'homme vous soyez tenus par certaines priorités. Cependant, nous nous sommes entendus à notre réunion pour demander que la dimension internationale ne soit pas, pour cette session, à priori exclue du mandat du Comité. Nous pensons en effet que ce comité est un lieu privilégié de discussion, pour ces questions très importantes qui ne pourraient nulle part ailleurs dans notre système parlementaire, ni même au Canada, faire l'objet d'un débat aussi approfondi; et cela en vertu de votre statut de Comité de la Chambre des communes, de votre statut individuel de député, mais également de la teneur et de la portée des textes de défense des droits de la personne sur lesquels s'appuient tout notre effort, au Canada et à l'étranger.

Il y a certainement plusieurs façons de concevoir une telle tâche; mais que vous vous lanciez dans une étude approfondie de l'action canadienne, intérieure ou internationale, ou que vous vous concentriez sur la situation de telle ou telle région du monde, nous vous demandons instamment de ne pas concevoir cette mission sur un mode binaire: les questions intérieures d'un côté, la situation internationale de l'autre, mais au contraire de voir ces deux domaines comme un ensemble indissociable, comme nous le faisons au sein du Réseau, puisqu'après tout les droits de l'homme font l'objet de conventions internationales. C'est effectivement ainsi, comme notre programme vous permettra de le constater, que le Réseau conçoit son travail.

J'espère, en guise de conclusion, que ces remarques aideront le Comité à réfléchir sur sa mission. Je tiens également à répéter que le Réseau—les 35 organismes participants—est très heureux d'avoir cette possibilité de prendre la parole devant vous, et nous espérons par ailleurs que vous saurez mettre nos ressources à profit au fur et à mesure que votre débat se poursuivra. Je passerai maintenant la parole à Rodger Clark.

**M. Clark:** Amnistie a distribué un mémoire écrit que nous n'allons pas lire, mais que vous pourrez éventuellement consulter. Nous y abordons également, comme l'a fait Doug Williams, la question du mandat de ce comité, et plus généralement la façon dont les droits de la personne, au plan international, peuvent être débattus au sein des comités parlementaires.

Au cours des dix minutes qui nous ont été accordées nous allons vous parler du travail d'Amnistie internationale. Ce sera plutôt un résumé, mais je pense que les questions permettront d'aborder certains sujets

## [Texte]

more clearly. What I would like to do first is talk about the mandate Amnesty International has so everybody is quite clear on where the limits are and the sorts of things we are particularly addressing.

Our work falls into three principal areas. The one for which we are perhaps best known concerns work on behalf of individual prisoners of conscience; that is, men, women and children who are detained for reasons of their ethnic origin, beliefs, religion, colour, sex, and so on. In those cases Amnesty is looking for their immediate and unconditional release. Our belief is that those people should not be detained and that therefore there is no alternative; that is an absolute request. The one condition we place on them is that they have not used or advocated the use of violence.

At the second level, our concern is for people who might be described generally as political prisoners, some of whom may have used violence; for others, we do not know perhaps what their situation is. In those cases we are not looking for their release; we are looking instead for a prompt and fair trial and the normal access to family, lawyer, medical services and so on that are guaranteed by international instruments.

The third level concerns any people who are detained. It covers work in the area of torture; cruel, inhuman and degrading treatment; and also executions, both extrajudicial and the death penalty.

There are two general principles that I think are worth underlining at this point. One is that Amnesty works with total impartiality, without bias, and no funding for Amnesty comes from any government source at all. The second general principle, which concerns the Canadian context, requires that no national section work on human rights abuses within its own country. This is again to ensure impartiality and in some instances the safety of Amnesty members in areas where they would be at risk.

There are three exceptions to that. One would be in the area of the death penalty. We are able and in fact do work on that issue either to prevent a reinstatement of the death penalty, or, in other countries, obviously for its abolition. The second would be on refugee concerns. We would intervene in the case of a refugee who was potentially a prisoner of conscience if he or she were returned to his or her own country. The third area, which I will talk about later in the presentation, concerns transfers by Canadian institutions, either governmental or non-governmental, to other countries of military, security or police items that may be used in support of human rights violations. This is a difficult area, but it is one we might be able to come back to.

## [Traduction]

plus en détail. J'aimerais d'abord vous parler de la mission d'Amnistie internationale, afin que tout le monde en apprécie bien les limites, mais également la portée.

Nous nous intéressons essentiellement à trois grands domaines. Celui pour lequel nous sommes le plus connus est celui de prisonniers d'opinion; il s'agit d'hommes, de femmes, et d'enfants, qui sont détenus pour des raisons tenant à leur origine ethnique, à leurs croyances, à leur religion, à la couleur de leur peau ou à leur sexe. Dans ces cas Amnistie demande leur libération immédiate et inconditionnelle. Il s'agit de personnes dont nous sommes convaincus qu'elles ne devraient pas être détenues, et dont il convient de demander, inconditionnellement, la libération. Notre seule condition est que ces personnes n'aient jamais eu recours à la violence, ni qu'elles n'en aient jamais défendu le principe.

Notre second champ d'action concerne ce que l'on peut de façon générale appeler les prisonniers politiques, dont certains ont pu avoir recours à la violence, et dont, pour d'autres, nous ne connaissons pas exactement les antécédents. Nous ne demandons pas leur libération, nous demandons simplement qu'ils soient jugés selon les principes de la justice, qu'ils puissent entrer en contact avec leur famille, leur avocat, avoir droit à des services médicaux etc, comme le garantissent les conventions internationales.

Le troisième volet de notre action concerne le sort des détenus en général. Cela inclut donc la lutte contre la torture, les sévices, les traitements inhumains et dégradant, mais également les exécutions, les exécutions sommaires, bien sûr, mais de façon générale toute forme de peine de mort.

Nous avons deux grands principes qu'il est peut-être utile de rappeler. L'un est qu'Amnistie travaille de façon parfaitement impartiale, apolitique, et qu'aucun crédit d'aucun État ne finance notre organisation. Le deuxième principe général, et cela intéresse également le Canada, c'est que les dossiers concernant les violations des droits de l'homme dans tel ou tel pays ne sont jamais confiés à la section du même pays. Là encore par impartialité, mais également dans certains cas soucieux de protection de nos membres.

À cela trois exceptions. L'une concerne la peine de mort. C'est-à-dire que les sections nationales peuvent entreprendre dans leur pays une action de lutte contre le rétablissement de celle-ci, ou, dans certains cas, une action de lutte pour son abolition. La deuxième exception concerne les réfugiés. Nous intervenons en leur faveur, lorsque leur expulsion risquerait d'aboutir, dans leur pays, à une détention par délit d'opinion. La troisième exception, dont je reparlerai plus tard, concerne le transfert vers des pays tiers, par les autorités canadiennes, ou par quelque organisme non-gouvernemental, de pièces à conviction dont les autorités militaires, où la police pourrait être en possession, et qui pourraient être utilisées dans des circonstances où les droits de la personne ne



[Text]

I would like to ask Bernard to talk now a little bit about our actions and our campaigns at the present time.

**M. Bernard Cyr (président de la branche francophone de la section canadienne d'Amnistie internationale):** Mesdames, messieurs, bonjour. Comme vient de le mentionner Roger, notre mandat est bien précis et ne s'intéresse qu'à un aspect bien particulier des droits de la personne en général. Par ailleurs, il est appuyé par une action constante qui comprend deux volets.

Le premier volet de cette action est fondé sur l'information. Je parle ici de la cueillette de l'information, de la vérification de cette information et de sa diffusion. La diffusion se fait surtout par la publication d'un rapport que vous connaissez, soit le rapport annuel qui est peut-être le rapport le plus connu.

• 0950

L'autre volet de notre action est l'intervention directe de nos membres et du public en général auprès des autorités concernées. Cela prend la forme de campagnes sur un pays donné ou sur un thème particulier, notamment la peine de mort, l'abolition de la torture ou certains pays où les violations des droits de la personne exigent une campagne internationale. L'autre forme d'action de nos membres consiste à adopter un prisonnier d'opinion et à tenter par tous les moyens légaux possibles d'obtenir sa libération. Une autre forme d'action de nos membres est l'envoi de ce qu'on appelle des actions urgentes, dans des cas où on doit intervenir de façon très pressée et très rapide pour obtenir une libération ou empêcher une torture ou une exécution sommaire.

Ce sont donc nos deux grandes formes d'action: la cueillette et la diffusion de l'information et l'intervention directe de nos membres et du public en général.

Un autre aspect de l'action qui a pris jour ces dernières années est l'éducation aux droits de la personne. Nous nous sommes rendu compte que, partout dans le monde, la jeunesse était plus ou moins laissée pour compte dans tout ce qui concernait les droits de la personne et qu'il manquait une forme d'éducation. Donc, dans l'ensemble du mouvement, on a entrepris une vaste campagne d'éducation aux droits de la personne. Au Canada, cela s'est traduit par la création de près de 200 groupes en milieu scolaire, aux niveaux secondaire, collégial et universitaire. On compte maintenant au Canada près de 300 groupes en milieu scolaire.

Ces groupes mènent à peu près les mêmes actions que les groupes réguliers et, de plus, des actions ponctuelles qui sont spécifiques au milieu scolaire. Par exemple, en décembre dernier, à l'occasion du 40<sup>e</sup> anniversaire de la Déclaration universelle des droits de l'homme, les groupes en milieu scolaire francophone ont envoyé quelque 30.000 lettres et cartes de vœux ou dessins à des

[Translation]

seraient pas respectés. C'est un domaine assez complexe, nous pourrions peut-être en parler.

J'aimerais maintenant demander à Bernard de vous parler de nos actions, et de nos différentes campagnes.

**Mr. Bernard Cyr (President of the French-speaking branch of the Canadian section of Amnesty International):** Ladies and gentlemen, as Roger just mentioned, our mandate is very strict and pertains to a very precise aspect of the human rights issue. Our action is two-fold.

The first level is information gathering, collecting of information, verification and then circulation. The spreading of information is done through the publishing of the annual report, which you know, and which is among the most famous reports.

The other level consists of direct representations of our members and the public in general at the official level. We organize campaigns on a particular country, or a particular theme, like the death penalty, abolition of torture, or on the situation in countries where human rights violations warrant an international campaign. But our members also adopt prisoners of conscience, and try through all legal channels to obtain their release. Another form of action of our members would be what we call emergency actions, when we have to intervene at very short notice, in order to get someone released, or prevent torture or execution without fair trial.

Those are the 2 main levels of our action: collecting and spreading information on one hand, direct intervention of our members and of the public at large on the other hand.

These past years we have also been doing education on human rights. We had noticed that all over the world young people were uninformed about human rights issues, and that there was a lack of education. That's why we launched a vast education campaign on human rights issues. In Canada close to 200 groups were set up in elementary and secondary schools, in colleges and universities. There are now close to 300 of these student groups.

The action of those groups is very similar to the regular sections, but they also take actions tailored to the school environment. Last December, for example, for the 40th anniversary of the Universal Declaration of Human Rights, our groups in francophone schools sent some 30.000 letters and postcards to prisoners of conscience, men and women. This for us represents an enormous



## [Texte]

prisonniers et des prisonnières d'opinion. Pour nous, cela suscite énormément d'espoir pour l'avenir et démontre l'intérêt croissant de la jeunesse pour les questions des droits de la personne.

Roger parlera maintenant de nos interventions au niveau international et des organisations internationales.

**Mr. Clark:** This is an area of work which I think is of particular interest to the committee, inasmuch as Canada is also involved in many of these international fora. I will just mention them, one by one by name, so that the scope is clear.

As Doug indicated, our involvement with the network came about partly because of the consultations with the Canadian government in preparation for the United Nations General Assembly in the fall, and then in February-March, the United Nations Commission on Human Rights.

Amnesty regularly participates in the preparation, and the briefings and the consultations bilaterally with the Canadian government in preparation for those meetings. There are also other international meetings, such as the Conference on Security and Co-operation in Europe, which is the follow-up to the Helsinki Accord. Again, Amnesty is part of that, either directly in the international meeting or indirectly through the Canadian representatives. Discussions are ongoing.

The Francophone Summit recently in Dakar, and the Commonwealth meeting in the fall in Malaysia, are other opportunities where Canadian involvement is very important and where Amnesty also has major concerns which we bring to the attention of the Canadian delegates.

There is also the International Labour Organization and their conference, and meetings of parliamentarians internationally. Recently a meeting of North Atlantic parliamentarians in Ankara, Turkey, was an opportunity for us to raise very specific concerns about torture and the deaths of detainees in Turkish prisons.

There is a meeting of Commonwealth parliamentarians in Barbados in the fall, where human rights appear not to be on the agenda, but probably should be, and then a meeting with the World Council of Indigenous Peoples, which is also based in Canada. So there are many levels of international involvement, all of which are extremely important and a direct reflection of the Canadian responsibility in that international area. The process reflects back again into Canada as well. It is not just a one-way channel.

## [Traduction]

hope for the future, and shows how young people are increasingly interested in human rights issues.

Roger is going to talk now about our international action, and about international organizations.

**M. Clark:** Je pense que c'est un domaine qui devrait plus particulièrement intéresser votre Comité, dans la mesure où le Canada est représenté dans beaucoup de ces organisations internationales. Je vais les citer une à une, pour que ce soit bien clair.

Comme l'a dit Doug, notre réseau a vu le jour lors d'une réunion organisée en vue des consultations du gouvernement canadien en préparation de la session d'automne de l'Assemblée générale des Nations Unies, et des réunions de la Commission des droits de l'homme des Nations Unies de février-mars.

Amnistie participe régulièrement à la préparation de ces réunions et aux séances d'information et de consultation bilatérale organisées par le gouvernement canadien en vue de ces réunions. Mais il faut également citer les autres réunions internationales, telle que celle de la Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe, résultant de l'Acte d'Helsinki. Là encore, Amnistie est présente, soit directement, soit indirectement par l'intermédiaire des représentants canadiens. Notre voix se fait donc en permanence entendre.

Il y a également le Sommet francophone tenu récemment à Dakar, la réunion des pays du Commonwealth en Malaisie à l'automne, qui sont autant d'occasions pour les Canadiens de se faire entendre, et pour Amnistie de porter à l'attention des délégués canadiens la liste de ses préoccupations.

Il y a également le Bureau international du travail et sa conférence, ainsi que les réunions des organisations internationales de parlementaires. Il y a eu récemment une réunion des parlementaires de l'Otan à Ankara, en Turquie, ce qui nous a permis de faire porter la discussion sur la torture et la mort des détenus dans les prisons turques.

Il y aura une réunion des parlementaires du Commonwealth à la Barbade à l'automne, il semble que les droits de la personne ne fassent pas partie de l'ordre du jour, alors qu'ils devraient, sans doute et il y aura une réunion du Conseil mondial des peuples indigènes, qui est également représenté au Canada. Il y a donc de nombreux niveaux de participation internationale, qui sont tous extrêmement importants et qui traduisent directement la responsabilité du Canada dans le domaine international. Le processus n'est pas à sens unique, il se reflète également au Canada.

• 0955

Bernard will talk briefly about our other involvement with government and with parliamentary groups.

Bernard va vous parler brièvement de notre participation avec le gouvernement et les groupes parlementaires.

## [Text]

**M. Cyr:** Évidemment, les parlementaires jouent un rôle central dans notre action, ne serait-ce que parce qu'ils sont en mesure de rencontrer des personnalités étrangères qui sont elles-mêmes en mesure d'intervenir en faveur des prisonniers et prisonnières d'opinion. Ils ont également un rôle à jouer dans l'ensemble de l'appareil gouvernemental pour influencer la politique du gouvernement. Ils ont enfin un rôle à jouer sur le plan individuel, un rôle d'intervention pour d'autres parlementaires qui sont très souvent l'objet de violations des droits de la personne.

Nous avons à Ottawa, dans la section canadienne, ce qu'on appelle un comité parlementaire qui traite essentiellement des relations avec les parlementaires, cela à trois niveaux. Il y a d'abord les relations avec les comités, c'est-à-dire votre Comité et d'autres comités qui touchent des aspects de notre mandat. Il y a ensuite les relations sur le plan individuel. Nous essayons de monter un réseau de parlementaires qui voudront bien écrire et intervenir dans des cas que nous leur présenterons, des cas d'autres parlementaires qui sont victimes de violations des droits de la personne ou d'autres cas qui méritent une intervention rapide. Finalement, il y a les relations avec la structure politique que sont les caucus. Nous souhaiterions avoir, à l'avenir, des relations suivies avec les différents caucus des partis représentés en Chambre pour leur faire connaître ce que nous voulons faire, ce que nous attendons d'eux et ce qu'eux peuvent nous demander le cas échéant. Ce sont, en gros, les trois façons dont les parlementaires peuvent intervenir.

Nous avons toujours eu de bonnes relations avec le gouvernement, notamment avec le ministère des Affaires extérieures, à l'occasion de rencontres de consultation et autres. À ce niveau, nous entendons simplement continuer ce qui existe déjà.

Roger va maintenant aborder la question des réfugiés et des autres organismes.

**Mr. Clark:** Since I have already mentioned this, perhaps I will just say a very quick word about the transfers of strategic items to countries where human rights violations are occurring. This is a very difficult area of work and one which we would not become involved with unless there were very direct proof that the human rights violations in question were directly related to the transfer of goods. But the problem is really one of control and review. The approval of such transfers by the government is not known publicly with ease. There are problems, of course, in end use, so it is not always first use, but sometimes second use or end use of products that is not known at the time of the permit approval.

The other area I wanted to stress was the refugee question I referred to earlier. The major concern at the present time is those men and women who have been deported from Canada since June 1. It is an extremely difficult monitoring process, and I cannot come before

## [Translation]

**Mr. Cyr:** Parliamentarians obviously play essential roles in our endeavours, as they are in a position to meet with foreign personalities who are themselves in a position to intervene on behalf of prisoners of conscience. They also have a role to play within the government machinery as a whole to try and influence government policy. Finally, they have a role to play on an individual basis, an intervention role on behalf of other parliamentarians, who are very often victims of human rights violations.

Here in Ottawa, within our Canadian section, we have what we call a parliamentary committee, which deals essentially with parliamentarians, at three different levels. First there are relations with committees, i.e. your committee and other committees dealing with aspects of our mandate. Then there are individual relations. We are trying to set up a network of parliamentarians who would agree to write and intervene in cases that we will bring to their attention, in cases concerning other parliamentarians who are victims of human rights violations or in other cases which deserve quick intervention. Finally, there are relations with the political structure, i.e. caucuses. In the future, we would like to have regular relations with the caucuses of the various parties represented in the House to let them know what we intend to do, what we expect from them and what they can ask of us, if need be. Those are, in short, the three ways in which parliamentarians can intervene.

We've always had good relations with government, particularly with the Department of External Affairs, during consultation meetings and the like. At that level, we simply intend to maintain the good relations we already have with them.

Roger will now talk about refugees and other organizations.

**M. Clark:** Puisque je l'ai déjà mentionné, je vais peut-être tout simplement vous parler rapidement des transferts d'articles stratégiques vers des pays où il y a violation des droits de la personne. Il est très difficile d'intervenir dans ce domaine, et nous ne le faisons que lorsqu'il y a preuve directe que les violations des droits de la personne en question sont directement liées aux transferts de marchandises. Mais il s'agit en réalité d'un problème de contrôle et d'examen. Une approbation de tels transferts par le gouvernement n'est pas facilement connue de la population. Il y a évidemment le problème de l'utilisation finale, de sorte qu'au moment où le permis est approuvé, ce n'est pas toujours l'utilisation première, mais bien la deuxième utilisation ou l'utilisation finale des produits qui est inconnue.

L'autre question que je voulais porter à votre attention est celle des réfugiés dont j'ai parlé plus tôt. Notre principale préoccupation actuellement est le problème de ces hommes et de ces femmes qui ont été déportés du Canada depuis le 1<sup>er</sup> juin. Il s'agit d'un processus de



[Texte]

you with figures of people who have been deported and who have in fact suffered further human rights violations.

However, some cases have been established, notably one of a Somalian who is now, as far as we understand, in detention in Somalia after being returned from Canada. But we are attempting to monitor other cases. The main concern is that there is doubt as to the outcome of those deportations, so the sort of vigilance that Amnesty is maintaining will continue. But it is a very serious situation. I think something like 200 people have been returned to their countries since the beginning of the year.

I will close with that comment, Mr. Chairman, and invite questions on whatever matters we have raised, and perhaps others as well.

**The Chairman:** Thank you very much, gentlemen, for the very good survey of your groups' interests, which is of help to the committee.

If agreeable to the committee, I would suggest that I recognize Mr. Kilgour for 10 minutes from the government side, and then Dr. Pagtakhan for 10 minutes from the opposition. We will then have a round of 5 minutes each.

• 1000

**Mr. Kilgour (Edmonton Southeast):** Perhaps any of you would comment on this if you would. I want to ask if you would elaborate a little bit on why you think this committee should go beyond the borders of Canada in terms of its human rights concerns.

**Mr. Williams:** Whatever approach you care to take on human rights issues, I think there is bound to be an international dimension to the question of human rights. Questions do not separate easily into national and international, although there may be a primary focus on some inside of Canada.

I think it is very easy to identify international dimensions and international human rights instruments involved in whatever question you care to look at. These issues do not stop at a national border. I think there are also questions concerning particular regions of the world in which Canada has very strong concerns. China comes to mind this week, but certainly over the longer term we have had very serious concerns about Latin America, Central America, and South Africa, which I know the committee looked at before.

These questions are bound to be covered in other parts of our parliamentary system, but I do not think this committee has a unique approach to a number of issues which can shed light on questions that will not get adequately handled anywhere else in our system.

**Mr. Clark:** One of the recommendations in the Winegard report suggested an annual review of human rights with regard to international human rights in

[Traduction]

surveillance extrêmement difficile, et je ne peux vous dire exactement combien de gens ont été déportés et combien ont effectivement été victimes de nouvelles violations des droits de la personne.

Quoi qu'il en soit, certains cas ont été prouvés, notamment celui d'un Somalien qui est actuellement détenu en Somalie après que le Canada l'ait renvoyé. Nous tentons de surveiller d'autres cas. Ce qui nous préoccupe surtout, c'est que nous ne savons pas ce qui arrive à ces gens qui sont déportés, de sorte qu'Amnistie doit continuer à faire preuve de vigilance. Mais la situation est très grave. Je crois qu'environ 200 personnes ont été renvoyées dans leur pays depuis le début de l'année.

En terminant, monsieur le président, j'aimerais vous inviter à poser des questions sur les points que j'ai soulevés et sur d'autres points également.

**Le président:** Merci beaucoup, messieurs, de cet excellent aperçu des intérêts de votre groupe, qui est très utile au Comité.

Si cela convient au Comité, j'aimerais d'abord donner la parole à M. Kilgour, député du gouvernement, pendant 10 minutes, puis à M. Pagtakhan de l'opposition, pendant 10 minutes également. Les intervenants auront par la suite cinq minutes chacun.

**M. Kilgour (Edmonton-Sud-Est):** Ma question s'adresse à l'un ou l'autre des témoins. Je voudrais que vous m'expliquiez davantage pourquoi notre comité devrait se préoccuper de droits de la personne au-delà des frontières du Canada.

**M. Williams:** Peu importe la façon dont on aborde la question des droits de la personne; on ne peut pas ne pas tenir compte de la dimension internationale. On ne sépare pas si facilement les dimensions nationale et internationale, bien que l'on s'intéresse d'abord à ce qui se passe ici au Canada.

En matière de droits de la personne la dimension internationale est facile à déterminer et les textes internationaux sont clairs. Ça ne s'arrête pas à la frontière. Et il y a certains problèmes dans des régions du monde dont le Canada se préoccupe beaucoup. Cette semaine on pense tout de suite à la Chine, mais nous nous sommes également toujours beaucoup préoccupés de problèmes en Amérique latine, en Amérique centrale, en Afrique du sud, et je sais que le Comité s'est déjà penché sur ces questions.

D'autres comités parlementaires se pencheront certainement sur ces questions, mais je pense que votre comité, de façon unique, peut aborder un certain nombre de problèmes et faire la lumière sur des questions qui ne seraient pas débattues comme il convient ailleurs.

**M. Clark:** Une des recommandations du rapport Winegard proposait un examen annuel des droits de la personne, et de la situation internationale en particulier.



[Text]

particular and the link with development aid and so on. It was clear in this report that the comments were directed at both this committee and the External Affairs committee. Without recognizing that responsibility for this committee, the danger is that human rights per se—internationally and nationally—may well fall between the cracks somewhat because there are other priorities for each of the committees.

Just to emphasize what Doug just said, China is a very good example. International human rights and violations there are our own rights—the right to freedom, free speech and so on. What is happening in China is affecting Canadian rights as well, by implication and by responsibility. I think this has to be reaffirmed, and one of the ways of doing it is through your own committee.

**Mr. Kilgour:** You mention the proposed annual country review. Do you think this is something we could realistically do, at least for some countries to start with, that would be useful to the cause of human rights?

**Mr. Clark:** I think it would depend on how it was done. Certainly if it was just a matter of cataloguing some of the things that had gone on in the year, then I think it would not be particularly useful. On the other hand, I think that over a period of a year it is possible to look more closely at some of the very evident areas of concern and some changes in patterns in human rights around the world. I am thinking of Central America, in particular, where the pattern of events certainly does affect Canada in a number of ways.

The re-emergence in El Salvador and Guatemala of death squad activity over the last two years is something that Canada should view with great concern for many reasons, partly relating to immigration policy, aid development and partly in view of Canada's own role in the international arena. Canada has to speak strongly to these issues. It is not certain that this is going to be there unless there is a fairly broad consideration, and I would see this as being one way of doing it.

**Mr. Kilgour:** It is sometimes suggested that governments are not as interested in human rights as are legislators and citizen groups such as your own. Do you think that is a fair statement? Perhaps you could combine that with a comment on how you think our Department of External Affairs is currently facing up to human rights issues.

**Mr. Williams:** Perhaps it is a fair comment that human rights matter most to those who are fighting for their achievement or who have been deprived of them.

Since the issue of the Winegard report, our Department of External Affairs and CIDA have both been trying to develop ways in which human rights can be incorporated into ongoing foreign policy work and into the work of the aid program. I can see some hesitation at CIDA in dealing with human rights in a programmatic sense, and from my observation it seems that policy

[Translation]

en faisant le lien avec l'aide au développement, etc. Il est clair que dans ce rapport ces commentaires s'adressaient à la fois à votre comité et au comité des Affaires étrangères. Le danger, si l'on méconnaît la responsabilité particulière de votre comité à cet égard, c'est que la question des droits de la personne comme telle—à l'échelle nationale et internationale—soit finalement occultée en quelque sorte, les autres comités ayant leurs priorités.

Comme Doug vient de le dire, la Chine est un très bon exemple. Les droits de la personne que l'on viole là-bas sont nos propres droits—le droit à la liberté, la liberté d'expression, etc. Ce qui se passe en Chine affecte les droits des Canadiens également; nous nous sentons concernés et responsables. Il est à mon avis nécessaire de le réaffirmer, et notamment par l'intermédiaire de votre comité.

**M. Kilgour:** Vous avez parlé de la recommandation d'un examen annuel par pays. Croyez-vous que cela soit possible, du moins pour commencer, pour certains pays, utile à la cause des droits de la personne?

**M. Clark:** Tout dépend de la façon dont cet examen est fait. S'il s'agit tout simplement de relever ce qui s'est produit pendant l'année, cela ne sera pas tellement utile. D'un autre côté, je pense que sur une période d'un an il est possible d'examiner de plus près certaines préoccupations très évidentes et certains changements sur le plan des droits de la personne dans le monde. Je pense par exemple à l'Amérique centrale, où l'évolution de certains événements affecte certainement le Canada de plusieurs façons.

La réapparition au Salvador et au Guatemala des escadrons de la mort au cours des deux dernières années devrait certainement préoccuper le Canada sur plusieurs plans: la politique d'immigration, l'aide au développement et le rôle du Canada sur la scène internationale. Le Canada ne doit pas hésiter à faire connaître son opinion sur ces questions. Je ne suis pas certain qu'il le fasse à moins d'un examen général de la question, et je pense que cet examen annuel serait une façon d'y arriver.

**M. Kilgour:** On laisse parfois entendre que les gouvernements ne s'intéressent pas autant aux droits de la personne, que les législateurs ou les groupes de citoyens comme le vôtre. Est-ce le cas? J'aimerais que vous me disiez également ce que vous pensez de la façon dont notre ministre des Affaires extérieures s'occupe des questions des droits de la personne.

**M. Williams:** Il est peut-être juste de dire que les droits de la personne préoccupent davantage ceux qui luttent pour les obtenir ou ceux qui en ont été privés.

Depuis la publication du rapport Winegard, notre ministère des Affaires extérieures et l'ACDI ont tenté d'incorporer les droits de la personne à la politique étrangère et au programme d'aide. Je constate une certaine hésitation de la part de l'ACDI lorsqu'il s'agit d'incorporer les droits de la personne à leur programme, et d'après ce que j'ai pu constater il semble que la plupart

[Texte]

questions are most often pushed over to the Department of External Affairs. At the individual level, there is some caution, I think, on the part of many CIDA officers to get involved in what is often seen as a risky and volatile area such as human rights. At the same time, I know CIDA has taken a number of interesting initiatives, one of which has gone through our centre at the University of Ottawa, to try to develop legal systems, ways in which the legal system can be better used to advance the individual's human rights.

• 1005

We are involved in a project in Zimbabwe, working with the support of CIDA and with a Zimbabwe non-governmental organization to provide grassroots legal advice and information and to support the development of libraries for young legal practitioners. There are many interesting and creative things that can be done through the aid program. There is a cautious start being made right now.

**M. Cyr:** Je voudrais citer l'exemple récent du Sommet des pays francophones à Dakar. À la suite de la publication du rapport d'Amnistie internationale, le gouvernement canadien a réagi rapidement et fermement à propos de la question des droits de la personne dans l'espace francophone international. Pour nous, c'est un exemple assez probant du genre de relations qu'on aimerait poursuivre avec le gouvernement canadien.

Comme je l'ai mentionné tout à l'heure, jusqu'à présent, nous avons de bonnes relations de travail avec les Affaires extérieures, notamment au niveau de la consultation en préparation de la réunion du Comité des droits de l'homme des Nations Unies et à l'égard de la situation de certains pays, en particulier au niveau de ce qu'on appelle les coordonnateurs payés dans notre organisation. Il y a toujours place pour de l'amélioration, mais pour l'instant, nous n'avons pas vraiment d'objet de récrimination sérieux.

J'aimerais revenir à votre première question qui portait sur l'utilité d'une revue annuelle des pays. Il y a, bien sûr, l'effet interne, l'effet au Canada, la sensibilisation du public canadien que peut amener une tel examen annuel de la part d'un comité parlementaire, mais il y a également l'effet dans les pays visés, qui est souvent négligé, mais qui est réel. Nous nous en rendons compte lorsque nous rencontrons des ambassadeurs ou des personnalités de ces pays. Ces gens, en général, sont très sensibles à l'opinion publique et à l'opinion de tout ce qui est proche du gouvernement, ou à tout ce qui peut ternir les relations avec un pays comme le Canada. C'est particulièrement vrai dans le cas de très nombreux pays qui scrutent à la loupe tout ce qui se dit au Parlement et tout ce qui se dit dans les journaux. Le fait de les dénoncer en public quand ils sont les auteurs de violations systématiques ne peut qu'avoir un effet bénéfique.

[Traduction]

du temps les questions de politique sont confiées au ministère des Affaires extérieures. Au niveau individuel, je pense que de nombreux agents de l'ACDI font preuve d'une certaine prudence lorsqu'il s'agit de s'occuper de questions aussi risquées et explosives que celles des droits de la personne. En même temps, je sais que l'ACDI a pris un certain nombre d'initiatives intéressantes, entre autres une qui est passée par notre centre à l'Université d'Ottawa, pour essayer de développer des systèmes juridiques, des façons de mieux utiliser le système juridique pour faire progresser la question des droits de la personne sur le plan individuel.

Nous participons à un projet au Zimbabwe, en collaboration avec l'ACDI et un organisme non-gouvernemental du Zimbabwe afin de fournir des conseils et de l'information à la base dans le domaine juridique et d'aider à mettre sur pied des bibliothèques pour les jeunes avocats. On peut faire toutes sortes de choses intéressantes et créatives grâce au programme d'aide. On commence actuellement à le faire prudemment.

**Mr. Cyr:** Let me quote the example of the recent francophone summit in Dakar. Further to the publication of the Amnesty International report, the Canadian government reacted quickly and strongly to the question of human rights in the international francophone world. This is a very good example of the type of relations we would like to pursue with the Canadian government.

As I mentioned a while ago, until now, we've had good relations with the Department of External Affairs, particularly in terms of consultation in preparation for the meeting of the United Nations Human Rights Committee and with regards to the situation in some countries, more particularly the level of those that we call paid coordinators within our organization. There is always room for improvement, but for the time being we don't really have any serious cause for complaint.

I would like to come back to the first question which was on the usefulness of an annual country review. Such an annual review on the part of a parliamentary committee would be useful in Canada, as it would make Canadians more aware of the problem. It would also have an effect in other countries, through, an effect that is often neglected but which is real. We realize it when we meet Ambassadors or personalities from these countries. These people are usually very sensitive to public opinion and to the opinion of any organization that is close to the government, or to anything that could tarnish relations with a country such as Canada. It is particularly true in the case of the very numerous countries that scrutinize everything that is being said in Parliament or in the press. The fact that we denounce them publicly when they systematically violate human rights will only have a beneficial effect.



[Text]

**Mr. Kilgour:** J'ai vu une étude qui démontre que le peuple de la Chine a une meilleure opinion des Canadiens que n'importe quelle autre population au monde, y compris les Japonais, les Américains et les Soviétiques. Est-ce que vous avez pris position sur les récents événements en Chine? Êtes-vous en mesure de nous faire part d'un consensus?

**Mr. Cyr:** Roger et moi étions à Vancouver lorsque les tragiques événements de la place Tiananmen se sont produits. Nous étions à l'assemblée générale annuelle de la branche anglophone. Le président d'Amnistie internationale-USA était avec nous. Dès que les événements ont été connus, nous avons immédiatement téléxé aux autorités concernées. Je dois dire que, dans la semaine qui a suivi, le Secrétariat international nous a envoyé des actions urgentes qui ont été traitées immédiatement à Montréal et partout au Canada dans notre réseau d'actions urgentes, qui compte plusieurs milliers de personnes. Ces actions se poursuivent. Notre intervention se situe au niveau d'individus, de particuliers, de gens qui risquent d'être exécutés ou qui sont intéressés sans procès. Enfin, vous connaissez un peu la situation que nous rapportent les journaux. Nous allons continuer ainsi tant et aussi longtemps qu'il le faudra.

Je tiens à vous rappeler que nos préoccupations quant à la Chine ne datent pas des événements de la place Tiananmen. Depuis plusieurs années, nous adoptons des prisonniers d'opinion. Même dernièrement, alors que tout le monde était heureux de la possibilité d'un retour à la démocratie ou de la mise en place de la démocratie en Chine, nous continuions à intervenir en faveur de prisonniers d'opinion en Chine, comme nous le faisons toujours.

• 1010

**Mr. Clark:** I wonder if I could also add something on that last question. Words are inadequate to talk about what has happened in China. In a way, we are seeing now a second wave of massacre. The executions now occurring are really a reflection of what happened on June 3 and 4.

At the same time, I think it is important to remember that what is happening in China is also happening to a greater or lesser degree in many countries around the world. When we say that torture is occurring regularly in a third of the countries, it should be of as much concern. Obviously media attention, the dimensions of the violations, and the fact that it was shown on television and was very close to Canada made it a little more dramatic.

It is worth remembering that just under a year ago 1,000 people were killed in Burma by the military in very similar circumstances at a time when it looked as though the values of democracy and freedom were being really established. There was hope. It is perhaps a caution to us all to not focus solely on one thing, but to make sure that we view the global picture of human rights as well.

[Translation]

**Mr. Kilgour:** I saw a study that shows that the people in China have a higher opinion of the Canadians than any other people in the world, including the Japanese, the Americans and the Soviets. Have you taken a position on the recent events in China? Have you reached a consensus on the matter?

**Mr. Cyr:** Roger and I were in Vancouver at the time of the tragic events that took place in Tiananmen Square. We were at the annual general meeting of the anglophone division. The president of Amnesty International USA was with us. As soon as the events were known, we immediately sent a telex to the authorities concerned. I must say that during the week that followed the International Secretariat sent us urgent actions, which were dealt with immediately in Montreal and everywhere in Canada within our urgent action network, which includes several thousand people. These actions are ongoing. We intervene on behalf of individuals, of people who could be executed or who are being detained without trial. Well, the situation is being reported in the newspapers. We are going to continue as long as we have to.

I must remind you that our concerns about China do not only go back to the events that occurred in Tiananmen Square. For several years we've been adopting prisoners of conscience. Even recently, when everybody looked forward to the possibility of a return to democracy or to the establishment of democracy in China, we were still intervening on behalf of prisoners of conscience in China, and we are still doing so.

**Mr. Clark:** Puis-je ajouter quelque chose au sujet de la dernière question. Il n'y a pas de mot assez fort pour décrire ce qui s'est produit en Chine. D'une certaine façon, nous assistons à une deuxième vague de massacres. Les exécutions qui ont lieu actuellement ne font que refléter ce qui s'est produit les 3 et 4 juin.

En même temps, je pense qu'il est important de se rappeler que ce qui se passe en Chine actuellement se produit également dans une certaine mesure dans bon nombre d'autres pays du monde. Lorsque nous disons que la torture se pratique régulièrement dans un tiers des pays, cela devrait nous préoccuper tout autant. Évidemment, pour nous au Canada, l'attention des médias, la gravité des violations et le fait que l'on ait montré des images à la télévision ont en quelque sorte un peu dramatisé ces événements.

Il faut se rappeler qu'il y a à peine un an, 100 personnes ont été tuées en Birmanie par les militaires dans des circonstances très semblables alors que, l'on croyait à un retour réel de la démocratie, de la liberté. Il y avait de l'espoir. Il s'agit peut-être d'une mise en garde pour nous tous. En effet, nous ne devons pas nous préoccuper uniquement d'un pays, mais nous soucier de



[Texte]

**Mr. Pagtakhan (Winnipeg North):** I certainly welcome the panel of witnesses this morning. To pick up on the last point you raised, how would you weigh the relative gravity of violation of human rights in terms of the international issues—you indicated this with the domestic issues, but within the domestic confine—involving the disabled and the native people and those who are not?

**Mr. Clark:** First of all, I think human rights are indivisible. In a way it is impossible to make that sort of comparison. There is no scale on which you can balance 2,600 people killed in Beijing and an individual whose rights are deprived and who is abused and tortured. It is a false comparison. Amnesty does not make lists. We do not try to grade countries according to human rights violations. All the violations are important. Clearly, the response is going to vary, without any doubt at all. Canada has an equal responsibility with regard to international instruments that protect human rights.

This is another dimension we did not really talk about. When Mr. Kilgour was talking about the Canadian context, it came to my mind again that Canada is signatory to most if not all of the important guarantees and protections for international and national human rights. There is no difference. If there are violations occurring with regard to indigenous peoples in Canada or the disabled, this equally falls within the mandate of Amnesty International. It may be that the Canadian section would not be involved in the work, but internationally Amnesty would be involved. I think that to attempt to make such a distinction is false, recognizing nevertheless that public attention is going to vary. One has to start at the lowest common denominator rather than the highest common multiple.

**Mr. Pagtakhan:** I share your sentiment, because I do not like to make a distinction. I feel the issues here are as serious as they are internationally. Speaking of instruments, how would you assess the effectiveness of all of the instruments that you have used? How can we improve on them?

**Mr. Clark:** Perhaps I could just quote one particular case, namely the Convention Against Torture. The Convention Against Torture at the present time has been ratified by the Canadian government, with the exception of Articles 21 and 22. Canada has not made a declaration on those two articles, and yet they are very significant articles. One deals with the right of individuals within Canada to make complaints against their own government, where they feel that there have been instances of not only torture but also cruel and degrading treatment or punishment. The other article allows Canada to make complaints to the committee about torture

[Traduction]

la situation des droits de la personne dans le monde entier.

**M. Pagtakhan (Winnipeg nord):** Je souhaite la bienvenue à notre groupe de témoins ce matin. Pour revenir à la dernière question que vous avez soulevée, quelle est la gravité relative de la situation, dans le monde—vous nous en avez parlé pour le Canada—en des handicapés, des autochtones, et des autres?

**M. Clark:** D'abord, je pense que les droits de la personne sont indivisibles. D'une certaine façon il est impossible d'établir ce genre de comparaison. On ne peut établir de comparaison entre 2.600 personnes tuées à Beijing et une personne dont les droits sont violés, qui est maltraitée, torturée. C'est une fausse comparaison. Amnesty ne dresse pas de liste. Nous n'essayons pas d'évaluer les pays par ordre de gravité de violation des droits de la personne. Toutes les violations sont importantes. La réponse varie, cela ne fait aucun doute. Le Canada a une responsabilité égale en ce qui a trait aux textes internationaux qui protègent les droits de la personne.

C'est une autre dimension dont nous n'avons pas vraiment parlé. Lorsque monsieur Kilgour parlait du contexte canadien, il m'est venu à l'esprit encore une fois que le Canada est signataire de la plupart sinon de toutes les garanties et protections des droits de la personne sur le plan international et national. Il n'y a pas de différence. S'il y a violation des droits des autochtones ou des handicapés au Canada, cela intéresse tout autant Amnesty internationale. Il se peut que la section canadienne ne participe pas au travail mais Amnesty internationale s'en occuperait. Je ne pense pas que l'on puisse tenter de faire une telle distinction, quoi que certaines questions retiennent davantage l'attention de la population que d'autres. Il faut commencer par le dénominateur commun le moins élevé plutôt que par le multiple commun le plus élevé.

**M. Pagtakhan:** Je suis d'accord avec vous, car je n'aime pas faire ce genre de distinction. J'estime que nos problèmes ici sont tout aussi graves que les problèmes à l'échelle internationale. Puisque nous parlons des conventions, que pensez-vous de leur efficacité? Comment pouvons-nous nous améliorer?

**M. Clark:** Permettez-moi de citer un cas en particulier, notamment celui de la Convention contre la torture. Cette convention a été ratifiée par le gouvernement canadien, à l'exception des articles 21 et 22. Le Canada n'a pas fait de déclaration sur ces deux articles, et il s'agit pourtant d'articles très importants. L'un traite du droit des individus de porter plainte contre leur propre gouvernement, lorsqu'ils estiment que non seulement il y a eu torture, mais également traitements ou châtiments cruels et dégradants. L'autre article permet au Canada de porter plainte, auprès du Comité, contre d'autres pays signataires de la convention. Tant que le Canada n'aura

[Text]

internationally against other signatories of the convention. Until Canada has fully ratified the convention, those elements are missing.

Ironically, Turkey has ratified the convention fully. For the present time, under the structure and under the limits of the convention, Canada cannot officially raise a complaint against Turkey on the grounds of torture, because Canada has not declared Articles 21 and 22. I think it will be done, and I know the process is well under way, but it is now two years after the fact.

• 1015

So there are specific elements that the Canadian government can do. I think beyond that, Canada has to work extremely hard within the UN context and in other areas to push things a little further. The articles are all there. The provisions are clear. The protections, though, remain theoretical until they start working themselves out. I think that only if the Canadian government is willing to take a more active, aggressive stance with regard—

**Mr. Pagtakhan:** In terms of enforcement.

**Mr. Clark:** Either enforcement or just simply raising issues in an honest way, or breaking out of the pattern of blocks, which occur within the UN Commission and General Assembly, where blocks of countries will vote to prevent certain resolutions going through.

**Mr. Pagtakhan:** Raising of concerns certainly has been an effective tool, but perhaps not the ultimate tool. What is the relationship with the International Court of Justice? Has it been used in trying to mitigate or settle issues of violation of human rights among countries that in fact have been signatories to this. . . partially or wholly.

**Mr. Clark:** I think there have been instances where it has been used. The problem, I think, although I am not an expert on the use of the International Court, is that it has no binding nature. I understand there is a move afoot at the present time to try to make it a much more binding institution, at which time I would imagine that it would get more use. At the present time it seems it is not something that lends itself to general redressing of abuses and violations, but it has been, and I think indigenous peoples have made use of that process, and probably will again.

**Mr. Pagtakhan:** Back to China, are the members of your group satisfied with the current approach taken so far by the Canadian government in an attempt to forestall further abuses?

**M. Cyr:** Je pense que le gouvernement canadien, comme Amnesty internationale et plusieurs autres organismes, est un peu démuni devant l'ampleur des violations qui se commettent présentement en Chine. Cela dit, dans la mesure de nos moyens, dans la mesure de notre influence, on peut se déclarer satisfaits, si on peut

[Translation]

pas ratifié la convention en entier, ces possibilités de porter plainte resteront lettre morte.

Ironie du sort, la Turquie a ratifié la convention en entier. Pour l'instant, la convention étant ce qu'elle est, le Canada ne peut pas officiellement porter plainte contre la Turquie, pour acte de torture, car nous n'avons pas signé les articles 21 et 22. Je crois que cela se fera; je sais que le processus est bien engagé, mais deux années se sont déjà écoulées.

Il y a donc un certain nombre de choses précises que le gouvernement canadien peut faire. En dehors de cela, il va falloir que le Canada travaille d'arrache pied aux Nations-Unies et ailleurs, pour faire avancer les choses. Les articles sont tous là. Les dispositions sont claires. Les mesures de protection demeurent cependant encore théoriques. Je crois que ce n'est que si le gouvernement canadien est disposé à adopter une attitude plus ferme—

**M. Pagtakhan:** Sur le plan de l'application.

**M. Clark:** De l'application ou simplement en soulevant avec honnêteté les questions qui se posent, ou en désolidarisant des blocs qui ont toujours tendance à se former à la Commission des NU et à l'assemblée générale et qui votent pour empêcher l'adoption de certaines propositions.

**M. Pagtakhan:** La méthode qui consiste à mettre les problèmes en évidence a certainement été efficace, mais ce n'est peut-être pas là l'arme ultime. Quels sont les rapports avec la Cour internationale de justice? L'a-t-on jamais utilisée pour essayer d'atténuer les problèmes ou de régler des questions de violation des droits de la personne dans des pays qui sont en fait signataires de ce. . . partiellement ou totalement.

**M. Clark:** Je crois que cela s'est déjà fait. A mon avis, bien que je ne sois pas un spécialiste de recours devant la Cour internationale, et que ces décisions n'ont pas un caractère obligatoire. Je crois qu'un mouvement s'est amorcé pour en faire une institution dotée de beaucoup plus grands pouvoirs, et lorsqu'elle les aura, je pense qu'on fera plus souvent appel à elle. A l'heure actuelle, il ne semble pas qu'elle se prête au redressement des abus et des infractions, mais certains ont déjà fait appel à elle, notamment je crois, des peuples autochtones, et cela se reproduira probablement.

**M. Pagtakhan:** Revenons à la Chine. Les membres de votre groupe sont-ils satisfaits de la démarche actuelle adoptée par le gouvernement canadien pour essayer de prévenir d'autres violations des droits de la personne?

**M. Cyr:** I think that the Canadian Government, like Amnesty International and several other organizations, cannot do very much about the far-ranging violations that are currently taking place in China. That being said, taking into account our means and our influence, we can be reasonably satisfied, so to speak. Of course, the impact



[Texte]

dire. Évidemment, l'effet de toutes ces actions ne semble pas se faire sentir pour l'instant, mais il faut continuer à soulever des questions, à dénoncer, à donner des noms et des chiffres, non seulement parce que cela permet de garder vivant dans la mémoire des gens ce qui se passe en Chine, mais aussi parce que cela a un effet sur ces personnes, sur les prisonniers d'opinion qui savent que l'opinion internationale est au courant de ce qui se passe et leur donne une espèce d'appui moral. Au-delà de cela, il faut attendre que la tempête se calme et ensuite continuer le travail de pression auprès des autorités chinoises. Malheureusement, on n'a pas beaucoup d'autres solutions.

**Mr. Pagtakhan:** Insofar as refugees are concerned, in my own analysis the basis for the ultimate concern we have for human rights violations is the extinction, or close to extinction, of life itself, where economic and social deprivation have been shown to be truly abysmal. Would you not as well consider it to be a case for refugees?

**Mr. Clark:** Absolutely. I think the example of Africa and Latin America with regard to the international debt situation is a very clear illustration of what you are saying. In countries where efforts are being made to meet obligations with regard to repayment of debts to the detriment of the national economy, which results in hunger, if not starvation, then clearly the distinction between the two sorts of rights disappears. So the right to life, which is one of the principal articles of the universal declaration, covers precisely that situation.

• 1020

Unfortunately, the debt situation in those areas seems to be producing more human rights violations. To go from that to say that all economic refugees should be admitted is a big step, and it is not one that Amnesty would make a comment on, given that at the present time we would only intervene on behalf of those individuals who would become prisoners of conscience themselves. We would maintain that distinction within our own mandate. Yet to work for human rights internationally or nationally immediately brings into question those elements that you yourself have raised. I do not know that we can easily or comfortably make that sort of distinction in deciding who should be admitted or who should be excluded.

**Mr. Pagtakhan:** Following on that, would it not in fact be creative for Amnesty International and the Human Rights Network to take this extra leap and say yes, we have recognized that we cannot focus solely on political reasons but must focus as well on the economic and social, since they are so intertwined and in fact, as you said, difficult to separate?

**Mr. Clark:** I think I will let the Human Rights Network or Bernard answer that, except to say that Amnesty has a very specific mandate, and I do not think

[Traduction]

of these various measures does not seem to be felt yet, but we must continue to raise questions, to denounce wrongdoings, to provide names and figures, not only because it keeps people aware of what is taking place in China, but also it has an effect on these people, on prisoners of conscience who know that international opinion is aware of what is going on, it gives them a kind of moral support. Beyond that, we must wait for the storm to subside and then continue exerting pressure on Chinese authorities. Unfortunately, there are not many other options.

**M. Pagtakhan:** Selon ma propre analyse de la situation des réfugiés, ces violations des droits de la personne pourraient conduire à la quasi extinction de la vie elle-même, dans les cas où les privations économiques et sociales sont absolument catastrophiques. Ne pensez-vous pas que ce soit là un argument en faveur des réfugiés?

**M. Clark:** Absolument. Je crois que le cas de l'Afrique et de l'Amérique latine, sur le plan de la dette internationale, est un exemple frappant de ce que vous dites. Dans les pays où l'on s'efforce de rembourser la dette au dépend de l'économie nationale, la faim, pour ne pas dire la famine, règne et il est alors manifeste que la distinction entre les deux types de droits disparaît. Donc, le droit à la vie, qui est un des principaux articles de la déclaration universelle, s'applique précisément à cette situation.

Malheureusement, dans ces régions, le problème de la dette semble accroître le nombre des violations des droits de la personne. En conclure que tous les réfugiés économiques devraient être admis constitue cependant un grand pas à faire, et ce n'est pas là une question sur laquelle Amnesty donnerait un avis, étant donné qu'à l'heure actuelle nous n'interviendrons qu'en faveur des personnes qui deviendraient elles-mêmes des prisonniers d'opinion. Nous maintiendrions cette distinction dans notre mandat. Cependant, lorsqu'on travaille en faveur des droits de la personne sur le plan national ou international, les questions que vous avez soulevées se posent immédiatement. Je doute qu'il soit facile de faire ce genre de distinction et de choisir entre ceux qui devraient être admis et ceux qui devraient être rejetés.

**M. Pagtakhan:** Dans cet ordre d'idées, ne serait-ce pas faire preuve d'un peu d'imagination de la part d'Amnistie Internationale et du Réseau des droits de la personne qu'ils fassent ce pas de plus et reconnaissent qu'ils ne peuvent pas s'en tenir uniquement aux raisons politiques mais qu'il leur faut également s'attacher aux raisons économiques et sociales, puisqu'elles sont si inextricablement liées les unes aux autres et, comme vous le disiez vous-même, difficiles à distinguer?

**M. Clark:** Je crois que je vais laisser le soin au Réseau des droits de la personne ou à Bernard de vous répondre; je dirai simplement qu'Amnistie Internationale a un



[Text]

it would be useful for us to take that step, given that there are other organizations perhaps better placed and better able to do that.

**M. Bernard Dufresne (Conférence des évêques catholiques du Canada):** Roger faisait allusion à la Déclaration universelle des droits de l'homme et aux conventions. Les pays signataires des conventions s'engagent à respecter les clauses de chacune de ces conventions et de la Déclaration.

Ce que vous soulevez pose toute la question de notre conception du développement social, économique et politique de chacun des pays concernés. L'exemple latino-américain de la dette illustre assez bien le défi que posent ces situations pour les organisations de défense des droits de la personne. Pour des raisons d'abord économiques et des raisons un peu plus politiques, peu importe la source, il se produit des violations des droits de la personne. Malheureusement nos discussions avec le gouvernement canadien nous prouvent que la dimension socio-économique des droits est souvent secondaire dans la prise de décisions. Le gouvernement canadien et les gouvernements occidentaux, en général, répondent facilement à des violations de ce qu'on appelle traditionnellement des libertés civiles et politiques. Mais quand on touche au socio-économique, quand on commence à parler de systèmes, de modèles de développement, de politiques ou de stratégies économiques qui produisent directement la malnutrition ou l'appauvrissement des populations, le dialogue entre les organisations non gouvernementales et les gouvernements occidentaux en général se trouve dans une impasse. À ce moment-là, on ne s'entend plus sur les moyens à prendre.

Même si la stratégie d'aide du gouvernement veut qu'on aide les plus pauvres, le gouvernement canadien, par le biais d'un de ses ministères, peut appuyer les politiques du Fonds monétaire international qui amènent des politiques de rajustement structurel dans les pays. Or, ces politiques créent ou accentuent souvent l'appauvrissement et la détérioration des conditions économiques qui sont, elles, la cause de violations des droits de la personne.

Il y a souvent un manque de coordination, et on a soulevé à plusieurs reprises ce qui nous semble être un manque de cohérence dans l'approche du gouvernement.

**The Chairman:** Thank you very much, Doctor.

• 1025

**Mr. McCreath (South Shore):** I would like to welcome our witnesses this morning. I appreciate the very interesting remarks they have made. I would like to put a question initially to Mr. Clark, again picking up on this refugee issue and coming back to a comment he made during his opening remarks.

Could you briefly explain the role or function Amnesty plays in Canada's refugee determination process? Did I

[Translation]

mandat très précis, et je ne pense pas qu'il serait bon que nous fassions ce pas supplémentaire, étant donné qu'il existe d'autres organisations qui sont peut-être mieux placées et mieux équipées pour le faire.

**Mr. Bernard Dufresne (Canadian Conference of Catholic Bishops):** Roger was alluding to the Universal Declaration of Human Rights and to conventions. The countries that have signed these conventions undertake to respect their clauses as well as those of the Declaration.

Your remarks raise the whole question of our interpretation of social, economic and political development of each of the concerned countries. The example of the debt in Latin America illustrates rather clearly to what challenges human rights organizations are confronted with. For economic reasons first and also for more political reasons, whatever the source, there are violations of human rights. Unfortunately, our discussions with the Canadian government have proven that the socio-economic dimension of these rights is often a poor second in decision-making. The Canadian government and Western governments in general react readily to violations of what one traditionally calls civil and political liberties. But when one deals with the socio-economic sector, when one starts talking about systems, economic policies or strategies that directly result in malnutrition or impoverishment of populations, a dialogue between non-governmental organizations and Western governments in general reaches an impasse. One reaches a point when one no longer agrees on the means.

Even if the governmental assistance strategy requires us to help the poorest countries, the Canadian government, through one of its ministries, can support the policies of the International Monetary Fund, which bring about structural adjustment policies in these countries. The fact is that these policies often create or increase poverty and worsen the economic situation, which is often a source of human rights violations.

Coordination is often lacking, and we have repeatedly pointed out what seems to us to be a lack of consistency in the government's approach.

**Le président:** Merci beaucoup, docteur.

**M. McCreath (South Shore):** Je tiens à souhaiter la bienvenue aux témoins qui sont ici ce matin. J'ai été très intéressé par les observations qu'ils ont faites. Je voudrais d'abord poser une question à M. Clark, pour faire suite à cette question des réfugiés, puis revenir à une observation qu'il a faite dans son exposé liminaire.

Pourriez-vous expliquer brièvement le rôle que joue Amnesty dans le processus canadien de détermination du

[Texte]

understand you to say that in effect you monitor this process?

**Mr. Clark:** There are two elements I would like to talk about. The first one is the information background material that is necessary for Canadian officials to make decisions about refugees. Clearly, we are not the only source of information, background and otherwise, but I think we are an important source of information.

At present there is good distribution of our material and other international organizations' material, but I do not think it is adequate. There is a tendency perhaps to rely too much on an organization like Amnesty. Officials may say, well, unless this individual we are considering at present appears in Amnesty's documents, we are not going to look at it any further and we will turn him or her away. That is one of the dangers of the present process. That goes on to the question of training of the officials and so on, which I need not get into now. It is one important element.

The second one concerns our position once a decision has been made, a negative decision to return somebody or to refuse entry into Canada to an individual. The important distinction I mentioned, perhaps rather briefly, is that our involvement at that point would occur if the person faced imprisonment for his or her beliefs and so on. In other words, if that person fell within the category of prisoners of conscience, or we suspected such to be the case, then we would intervene to try to prevent that deportation. If that person were facing torture or other cruel treatment, then we would also intervene. We would intervene if that person were facing the death penalty; and we have intervened in a number of cases specifically relating to the return to the United States of U.S. citizens who have been condemned to death by U.S. courts but who find themselves in Canada. It would be illogical for us to do otherwise.

**Mr. McCreath:** Even though they may have been duly convicted of crimes?

**Mr. Clark:** Yes, absolutely.

**Mr. McCreath:** I am talking about criminal events, not political things.

**Mr. Clark:** That is right, because the third part of our mandate, as I described it at the beginning, applies equally to all prisoners, no matter what the crime. That is not an issue. The point is that Amnesty is absolutely opposed to the death penalty, and the major campaign we are running around the world at the moment is precisely on that question.

So there are those two elements with regard to refugees. The third one I suppose is the question of what happens to those people once they are returned. I referred to the case of the Somalian, but there are others. There is a very urgent situation we are facing now in terms of resources, information within the country itself.

[Traduction]

statut de réfugié? Avez-vous bien dit que vous surveillez ce processus?

**M. Clark:** Il y a deux éléments dont je veux vous parler. D'abord, il y a l'information de fond dont les autorités canadiennes ont besoin pour prendre des décisions concernant les réfugiés. De toute évidence, nous ne sommes pas la seule source d'information, de fond ou autre, mais je crois que nous en sommes une importante.

Nous avons actuellement un bon système en place de diffusion de nos documents et de ceux des autres organismes internationaux, mais à mon avis, cela ne suffit pas. On a peut-être trop tendance à s'en remettre aux organismes comme Amnistie. Ainsi, lorsqu'un prétendu réfugié ne figure pas dans les documents d'Amnistie, les autorités se refusent bien souvent à poursuivre l'examen de son cas et décident tout simplement de le renvoyer. C'est là un des risques du processus actuel. Cela nous mène à la question de la formation des agents et à d'autres questions auxquelles je ne m'attarderai pas pour l'instant. Voilà donc un élément important.

L'autre concerne notre position une fois qu'une décision a été prise, c'est-à-dire une fois qu'on a décidé de renvoyer quelqu'un ou de lui refuser l'entrée au Canada. La distinction importante que j'ai mentionnée, peut-être un peu trop brièvement, c'est que nous intervenons si la personne en question risque d'être emprisonnée pour ses convictions. Autrement dit, si la personne appartient à la catégorie des prisonniers d'opinion, ou si nous pensons que tel serait le cas, nous intervenons pour tenter d'empêcher son extradition. Si la personne risque la torture, nous intervenons également. Nous intervenons si la personne risque la peine de mort; et nous sommes intervenus dans plusieurs cas de citoyens américains condamnés à mort par les tribunaux américains, et que l'on voulait renvoyer aux États-Unis. Il ne serait pas logique que nous agissions autrement.

**M. McCreath:** Même s'il s'agit de personnes qui ont été déclarées coupables d'actes criminels?

**M. Clark:** Oui, absolument.

**M. McCreath:** Je parle ici d'actes criminels, et non pas d'actes politiques.

**M. Clark:** Tout à fait, puisque la troisième partie de notre mandat, comme je l'ai dit au début, s'applique de façon égale à tous les détenus, quel que soit leur délit. La nature du délit n'entre pas en ligne de compte. Le fait est qu'Amnistie s'oppose catégoriquement à la peine de mort, et nous avons justement lancé une grande campagne internationale sur cette question.

Dans le cas des réfugiés ce sont deux éléments dont il faut tenir compte. Le troisième, c'est celui du sort réservé à ces gens une fois retournés dans leur pays. J'ai parlé tout à l'heure du cas du Somalien, mais il y en a d'autres. Il existe à l'heure actuelle un besoin urgent sur le plan des ressources, c'est-à-dire de l'information disponible à l'intérieur du pays.



[Text]

**Mr. McCreath:** You basically do support the notion that we should have a refugee determination process and people should establish that they are bona fide refugees. I am thinking in part of a variation on the issue Dr. Pagtakhan brought up, people who are describing themselves as economic refugees. There is the problem, for example, of countries where there is widespread starvation. There is no question that if a person does not have adequate nourishment you could consider that a violation of human rights. I think most people would agree with that.

On the other hand, perhaps the best solution to that problem is not necessarily to import all those people into Canada but to provide the means for the production of food or the redistribution of food. We are never going to be able to bring all the starving here. Better we learn to feed the world effectively. But there is that whole problem of opening the door to people who are describing themselves as economic refugees, especially from countries where there is no political turmoil. That is one of the things that really led to the modifications in the law: an attempt to come to grips with the fact that people were taking undue advantage of the old system.

My ancestors came to this country for economic-opportunity reasons. Indeed, in my ancestral homeland of Scotland their lives were very much imperilled. But we did not think in terms of refugees in those days. There is a change there. I suppose. Do you support this concept of a refugee determination process?

• 1030

**Mr. Clark:** Yes, we certainly support it, and we do not subscribe to the idea that Canada should not be attempting to eliminate those who are abusing a system that is in place. On the other hand, it is somewhat ironic that Canada is concerned about the decline in population numbers and so on when at the same time we are introducing this sort of rather exclusive type of legislation. But I think you are also right—

**Mr. McCreath:** Is it not an attempt to have a fair system?

**Mr. Clark:** Yes, I think you are right—

**Mr. McCreath:** If you have some people waiting several years to get into the country and then others arrive on the shore... I know that the people who reacted most negatively to the Charlesville incident were members of the Indo-Canadian community of Nova Scotia. They were really indignant, because they had waited, or they had followed the rules and tried to get people in. They saw these people as cutting the queue. That is what the changes were attempting to get at, and I would assume that you would support—

[Translation]

**M. McCreath:** Vous approuvez l'idée d'un processus de détermination du statut de réfugié qui permette de déterminer s'il s'agit effectivement de réfugiés. Je reviens à la question de M. Pagtakhan sur les réfugiés économiques. Il y a des pays où la faim guette une grande partie de la population. Il ne fait aucun doute que, lorsque quelqu'un ne mange pas à sa faim, on peut conclure à une violation des droits de la personne. Je crois que la plupart des gens seraient d'accord avec moi là-dessus.

Par contre, la meilleure solution n'est pas nécessairement de faire venir tous ces gens au Canada, mais de leur fournir les moyens d'accroître la production alimentaire ou de mieux la répartir. On ne pourra jamais amener ici tous ceux qui souffrent de la faim. Il vaut mieux apprendre à intervenir de façon efficace pour enrayer la faim dans le monde. Mais il n'en reste pas moins que nous créons un problème en ouvrant notre porte à ces gens qui se disent réfugiés économiques, notamment lorsqu'ils viennent de pays où la situation est calme. C'est un des facteurs qui, au bout du compte, a amené les législateurs à modifier la loi: ils voulaient par là mettre un terme aux abus auxquels l'ancien système donnait lieu.

Mes ancêtres sont venus ici pour des raisons économiques. Je dirais même que leur vie était sérieusement menacée, en Écosse. Mais la notion de réfugiés n'avait pas encore vu le jour. La situation a donc changé. Êtes-vous d'accord avec le principe d'un processus de détermination du statut de réfugié?

**M. Clark:** Oui, nous approuvons l'existence d'un tel processus, et nous ne nous opposons pas du tout à ce que le Canada cherche à empêcher que l'on puisse abuser du système. Par contre, il semble assez contradictoire que le Canada s'inquiète de la baisse de sa population et qu'il mette en oeuvre une mesure législative au caractère assez sélectif. Mais je crois que vous avez également raison. . .

**M. McCreath:** Ne veut-on pas par là assurer l'équité du système?

**M. Clark:** Oui, je crois que vous avez raison. . .

**M. McCreath:** Quand il y a des gens qui attendent depuis plusieurs années d'être admis au pays et qu'il y en a d'autres qui débarquent chez nous. . . Je sais que ceux qui ont été le plus indignés par l'incident de Charlesville sont les membres de la communauté indo-canadienne de Nouvelle-Écosse. Ils étaient vraiment ulcérés car, eux, ils avaient attendu ou ils avaient respecté le règlement pour essayer de faire venir les leurs. À leurs yeux, ces gens essayaient de passer avant leur tour. Voilà le genre de problèmes auxquels on voulait remédier, et je suppose que vous approuveriez. . .



[Texte]

**Mr. Clark:** Absolutely, yes.

**Mr. McCreath:** —the effort to make the system fair.

**Mr. Clark:** Yes, there is no doubt at all. What is unfortunate, though, is that Canada, like many other countries in western Europe and elsewhere, is developing a closed-door policy. What we are creating around the world are these so-called refugees in orbit. The number of refugees around the world is quoted as 19 million. It is a drop in the bucket for Canada to be worrying about that. . . I do not want to get into a political statement on behalf of Amnesty International, which would not be appropriate; but at the same time, our concern is that this problem is going to grow. It has to be addressed in another way. It cannot be addressed simply by nations closing off their doors in this way. Something has to be done beyond that. But within the framework of that problem, the sorts of concerns Amnesty has are going to be duplicated by a hundred times. It is just going to go on growing.

**Ms Greene (Don Valley North):** I am concerned about the refugee determination processes, in particular the refugee backlog. I have quite a number of people that are in the refugee backlog who have been coming to see me. They have had terrible family separations—children born in Canada who the father has never seen, children in other parts of the world whom they are not allowed to visit. They cannot leave the country. If they do, they will lose their place. Similarly, their relatives are not allowed to visit here, because obviously they claim to be refugees.

I think the department is in a difficult position because it takes so long getting any kind of legislative process through the House, and so on. It seems to me that this is cruel, inhuman, and degrading behaviour. They are only treated in terms of the date of application. None of the personal considerations is considered. Some people are sick, are experiencing psychiatric problems. Their hair is falling out; they are suffering severe depression, that kind of thing. I wonder whether you have any suggestions as to how this process could be better conducted.

**Mr. Clark:** Let me quote one piece as an illustration of the problem, and I agree entirely with your analysis. There is a man from Lebanon here in Ottawa at the present time. He applied for refugee status well over a year ago, before the present system came in. Unfortunately, his hearing was not determined—he had gone through the hearing, but the results had not been announced. The deadline came and went, and he was then put into the new system. His wife and sister are living in Beirut. His wife has been picked up by one of the Christian militia groups and has been ill-treated there. He receives phone calls almost weekly from them, beseeching him to find a way for them to come to Canada. It is a heartbreaking case, but it is one among many.

[Traduction]

**M. Clark:** Tout à fait.

**M. McCreath:** . . . les efforts pour rendre le système équitable.

**M. Clark:** Bien sûr. Ce qui est malheureux, toutefois, c'est que le Canada, comme beaucoup d'autres pays, notamment les pays d'Europe de l'Ouest, limitent de plus en plus l'accès à son territoire. Nous sommes en train de créer des réfugiés qui sont en quelque sorte en orbite autour du monde. Le nombre de réfugiés dans le monde serait actuellement de 19 millions. C'est donc une goutte d'eau dans la mer; le Canada n'a pas à s'inquiéter. . . Je ne veux pas commencer à faire des déclarations politiques au nom d'Amnistie internationale, car le moment ne serait pas opportun; par contre, nous nous inquiétons de ce que ce problème ira en s'aggravant. Il faut trouver un autre moyen d'y remédier. Le problème ne disparaîtra pas du simple fait que les pays ferment ainsi leurs portes. Il faut faire autre chose. Sinon, les difficultés que constate Amnesty ne cesseront de se multiplier. Le problème continuera de s'aggraver.

**Mme Greene (Don Valley-Nord):** Je m'inquiète du processus de détermination du statut de réfugié, notamment de l'arriéré des demandes. J'ai reçu la visite de plusieurs personnes qui sont touchées par cet arriéré. Ces personnes vivent des situations familiales très difficiles; elles ont des enfants qui sont nés au Canada et qui n'ont jamais vu leur père, ou encore leurs enfants se trouvent dans d'autres pays et elles ne peuvent pas leur rendre visite. Elles ne peuvent pas quitter le pays. Si elles le faisaient, elles perdraient leur place. De même, les membres de leur famille ne sont pas autorisés à venir leur rendre visite ici, puisque, naturellement, ils demanderaient aussi le statut de réfugié.

Je crois que le ministère se trouve dans une situation difficile à cause justement des lenteurs du processus législatif à la Chambre. Il me semble qu'il s'agit là d'un traitement cruel, inhumain et dégradant. Le traitement des demandes dépend uniquement de la date à laquelle elles ont été déposées. On ne tient aucun compte des considérations humanitaires. Certains sont malades, ont des difficultés psychiques, perdent leurs cheveux, succombent à la dépression et ont toutes sortes d'autres problèmes. Je me demande si vous avez des suggestions sur la façon dont le processus pourrait être amélioré.

**M. Clark:** Permettez-moi de vous citer un cas en particulier qui illustre bien le problème, et je suis d'ailleurs tout à fait d'accord avec votre analyse. Il s'agit d'un Libanais qui est ici à Ottawa et qui a demandé le statut de réfugié il y a plus d'un an, avant l'entrée en vigueur du système actuel. Malheureusement, la décision n'avait pas encore été rendue dans son cas—il s'était présenté à l'audition, mais les résultats n'avaient pas encore été annoncés. Son cas n'ayant pas été décidé avant la date limite, il doit maintenant se soumettre aux nouvelles règles. Sa femme et sa soeur vivent à Beyrouth. Sa femme a été arrêtée et maltraitée par un des groupes de la milice chrétienne. Sa femme et sa soeur lui téléphonent presque toutes les semaines pour l'implorer de trouver un

[Text]

I do not know what the solution is, except that I think those individual human questions have to be addressed. Somehow they have to be taken outside what is purely a bureaucratic system, which seems not to be able to take into account those individual cases, of which there are very many. It may be a question of resources, it may be a question of time, and so on. It also seems that the political will to address that is perhaps lacking at the present time. I think it is extremely important that Canada try to find a way to deal with it. I thank you for raising the question, because it certainly one—

• 1035

**Ms Greene:** I just wondering if there are legal questions involved there as well. They are being denied hearings. They are in a line-up, they are not told when—

**Mr. Clark:** As you know, there are challenges before the courts at the present time by the churches in Canada with regard to—

**Ms Greene:** On the backlog or just on the—

**Mr. Clark:** No, unfortunately not on the backlog, on the general process.

**Ms Greene:** Right now, for example, we have new people coming in who are being dealt with ahead of the ones who are in the backlog. They came before the date they are sitting there and they have been sitting there for two years. An Iranian women's group in my riding has all kinds of instances of what I would definitely say are cruel, inhuman and degrading behaviour. The only answer I can get is that they have to be dealt with by date, which is incredible.

The other area in which I have a concern that reflects my riding as well is Romania. I have had a number of cases where first of all people have obtained exit visas. Sometimes they have been able to get the Canadian visa and then cannot get a transit visa. I have another case that is a great concern to me in which they have been able to get the exit visa but they cannot get the Canadian visa because they do not fit the definition of "nephew" because the uncle died and this kind of thing. Again, you have a bureaucratic process. I am just wondering, with all your experience with different cases, whether there are other ways to get people out of Romania, aside from telling them to run the border and get shot?

[Translation]

moyen de les faire venir au Canada. C'est un cas tragique, mais c'est loin d'être le seul.

Je ne sais pas quelle est la solution, mais je sais qu'il faudrait tenir compte de considérations humanitaires qui s'appliquent à chaque cas. Il faut trouver un moyen pour que ces cas ne soient pas jugés uniquement selon les règles de la bureaucratie, mais selon des critères qui tiennent compte des circonstances individuelles particulièrement déchirantes que vivent beaucoup de requérants. C'est peut-être une question de ressources, ou de temps, ou de je ne sais quoi encore. Il semble, par ailleurs, que la volonté politique nécessaire pour régler le problème fasse défaut. Je crois qu'il est extrêmement important que le Canada trouve un moyen de régler ce problème. Je vous remercie d'avoir soulevé la question, car c'est certainement...

**Mme Greene:** Je me demande s'il n'y a pas des questions de droit qui entrent également en ligne de compte. Ces personnes sont privées du droit à une audience. Elles doivent attendre leur tour, et on ne leur dit pas quand...

**M. Clark:** Comme vous le savez, les tribunaux se penchent actuellement sur plusieurs cas qui leur ont été soumis par les églises du Canada en ce qui concerne...

**Mme Greene:** En ce qui concerne l'arriéré ou simplement...

**M. Clark:** Non, malheureusement pas en ce qui concerne l'arriéré, mais le processus en général.

**Mme Greene:** À l'heure actuelle, certaines personnes qui arrivent ici ont droit à une audience avant celles qui étaient déjà ici et dont le cas faisait partie de l'arriéré. Ces personnes étaient là avant l'entrée en vigueur du nouveau système, et elles attendent depuis deux ans. Ainsi, un groupe de femmes iraniennes de ma circonscription m'a fait part de nombreux cas où les requérants sont assurément exposés à un traitement cruel, inhumain et dégradant. Tout ce que je peux obtenir comme réponse, c'est que les demandes doivent être examinées selon la date de leur réception, ce que je trouve inconcevable.

L'autre pays qui préoccupe tout particulièrement certains électeurs de ma circonscription est la Roumanie. On m'a fait part de plusieurs cas de personnes qui avaient obtenu des visas de sortie. Dans certains cas, on leur accordait un visa pour le Canada, puis on leur refusait un visa de transit. J'ai également connaissance d'un autre cas qui me préoccupe grandement; le requérant a pu obtenir un visa de sortie, mais il s'est vu refuser le visa canadien parce qu'il ne pouvait pas être considéré comme un «neveu» par suite du décès de son oncle. Vous avez encore là un exemple des oeilères bureaucratiques. Je me demande si, avec votre vaste expérience de ces choses, vous ne pourriez pas recommander d'autres façons de faire sortir les gens de la Roumanie, ou si on ne peut que leur dire d'essayer de passer la frontière et de se faire tirer dessus?



## [Texte]

**Mr. Clark:** I do not know how I can answer that question. Certainly the situation is bad. Internationally it is recognized, and Canada has subscribed to that view. In practical terms, of course, refugee status is granted when people have left that country. The dangers you describe are real. It is perhaps an impossible situation. I suppose the answer is that international pressure both from the West and from the Eastern Bloc countries, which now are also condemning what is happening in Romania, may result in freeing up this process. Beyond that, I do not have an answer, unfortunately.

**M. Dufresne:** En ce qui a trait à la réunification des familles, la ministre avait annoncé l'an passé une modification à la réglementation. Je ne suis pas au courant de tous les détails, mais il y aurait peut-être quelque chose à explorer dans ce domaine. Le programme de réunification des familles a été modifié au printemps de 1988. Je ne connais pas le détail de votre cas, mais il pourrait peut-être faire l'objet d'un examen plus poussé.

Je voudrais seulement souligner, sur le cas de la Roumanie, l'importance pour votre Comité de considérer sérieusement, peut-être, la tenue d'audiences pour faire une revue annuelle de la situation. Le cas de la Roumanie est un bon cas, d'autant plus que dans sa réponse au comité parlementaire, le ministre Joe Clark avait dit qu'il reconnaissait en partie l'importance jouée par les comités parlementaires, notamment celui des Affaires extérieures mais aussi celui sur les Droits de la personne.

Un cas comme celui-ci ou comme le cas d'autres pays dans le monde permettrait au Comité d'éclairer non seulement les députés mais également la population pour aider à mieux comprendre les situations et aider les autres instances, que ce soit la nouvelle Commission du statut de réfugié et de l'immigration ou le ministère des Affaires extérieures dans des cas individuels ou de groupes.

Je pense que l'audition de ce matin illustre la nécessité d'aborder les dossiers internationaux parce que, d'abord, la population canadienne est changeante au plan multiculturel: il y a eu beaucoup de nouveaux arrivés au cours des dernières années, et je pense que l'intérêt soulevé dans votre circonscription, comme vous l'indiquez, se reproduit à travers le pays. C'est une tendance que les parlementaires et la population en général ne pourront pas envoyer sous le tapis comme cela.

• 1040

De plus en plus, la population est aux aguêts. Le cas de la Chine n'est qu'un exemple. Toute le monde, toutes les lignes ouvertes parlent de la Chine; tous les programmes en parlent, qu'il s'agisse des programmes de variétés, des bulletins de nouvelles ou des émissions d'information politique. On ne peut pas, d'après moi, passer à côté et si le Comité peut aborder cette question, je pense que l'ensemble des organismes membres du réseau ou affiliés au réseau—qui est un réseau très flexible—sont en mesure non seulement de vous faire parvenir des informations

## [Traduction]

**M. Clark:** Je ne sais pas comment répondre à votre question. La situation est effectivement très grave. C'est un fait reconnu par la communauté internationale et par le Canada. Bien sûr, sur le plan pratique, on accorde le statut de réfugié aux gens qui réussissent à quitter ce pays. Les dangers que vous décrivez sont réels. La situation est peut-être impossible. Il faudrait peut-être que des pressions internationales s'exercent sur la Roumanie, de la part des pays de l'Occident et de ceux du bloc de l'Est, qui condamnent eux aussi le comportement des autorités roumaines, pour que l'on desserre quelque peu la vis. C'est malheureusement la seule réponse que je puisse vous faire.

**Mr. Dufresne:** With regard to family reunification, the Minister announced last year that the rules would be amended. I don't know all the details, but this might be an avenue worth exploring. The Family Reunification Program was amended in the spring of 1988, I don't know the details of the particular case you're concerned about, but it could perhaps be examined further.

I would just like to point out, as far as Romania is concerned, that your committee might want to seriously consider holding hearings to conduct an annual review of the situation. Romania is a good case in point, especially since, in his answer to the parliamentary committee, the Honorable Joe Clark said that he recognized in part the significant role played by parliamentary committees, especially the External Affairs Committee, but also the Human Rights Committee.

By looking into the situation in this country or in other countries of the world, the Committee could help both members of Parliament and the public to better understand the facts, and also help other organizations, be it the new Immigration and Refugee Status Commission or the Department of External Affairs, in dealing with individuals or groups.

I think this morning's hearing shows the need to look at international issues, first of all, because multiculturalism is changing the face of Canada: there have been many new arrivals over the last few years, and I think the concerns expressed in your riding, as you indicated, are also found elsewhere in the country. This is a trend that parliamentarians and the public at large will not be able to sweep under the rug.

More and more, the public is on the look-out. China is but another example of that. Everybody, all open-line shows are talking about China; all programs mention the situation there, whether they are variety programs, news programs, or political information programs. In my view, it is impossible to ignore the situation, and if the Committee can tackle this question, I believe that all the members or affiliates of the network—which is a very flexible network—will be able to provide you with information that is often inaccessible through official



[Text]

qui sont souvent inaccessibles par des voies officielles mais également d'entrer en contact avec des témoins privilégiés, des gens qui peuvent vous éclairer sur des situations particulières dans les moindres détails.

Ceci pour dire qu'il est important que vous abordiez la dimension internationale, et que nous sommes, tous les organismes, intéressés à collaborer.

**Mrs. Stewart (Northumberland):** One of my interests in this committee is that we look at international human rights issues separate from the Canadian issues. I think it is unfair that Canadian concerns are competing with international human rights concerns. There is an overlap, but I am looking forward to our developing a mechanism where we can look at them separately.

So my questions are around international human rights issues and some of the comments you have made. You refer to your contact with External Affairs, and I have a concern that NGOs tend to be self-congratulatory about their meetings with External Affairs, that they get the ear of External Affairs. But is External Affairs and the government really responding effectively to the contact you have with them?

My view is that the government is very reticent to respond to NGOs as they bring forth particular cases of international human rights violations. I wonder if rather than following through with your suggestion of a regional perspective to looking at human rights we should not be looking at a more global approach to how we deal with international human rights.

We talk about international human rights and sanctions, and we talk about those sanctions in terms of trade. We talk about them in terms of aid. The government really needs instruments, I think, to look at these problems globally rather than on a case-by-case basis. I think it is because of their inability to have a broader perspective on how to deal with international human rights that they are reticent to respond to individual human rights cases—the China case right now—and sanctions. There is no clear precedent of how we respond.

Regarding South Africa, there is a diversity of opinions about sanctions and how we should respond. I have a feeling we may come out of the China crisis with “business as usual” except for protection for Chinese nationals in our country at this particular time. I would like some of your comments in response to my comments.

**M. Cyr:** Vous avez certainement raison d'indiquer qu'on peut parfois donner l'impression d'être très heureux après une réunion de consultation, en disant que le ministère des Affaires étrangères nous a écoutés. Cependant, nous sommes quand même, à Amnesty

[Translation]

channels, but also to put you in contact with privileged witnesses, people who can enlighten you especially on specific situations.

That means that it is important for you to deal with the international dimension of the subject, and that all the organizations in our network are willing to cooperate.

**Mme Stewart (Northumberland):** Une des choses qui m'intéressent dans ce Comité c'est que nous examinons les problèmes internationaux des droits de la personne séparément des problèmes canadiens. J'estime qu'il est injuste que les préoccupations canadiennes soient ainsi mises en concurrence avec les professions internationales. Il y a là chevauchement, et je serais heureux que nous réussissions à élaborer un mécanisme qui nous permette de les examiner séparément.

Mes questions portent donc sur les droits de la personne à l'étranger et sur certains des commentaires que vous avez faits. Vous faites allusion à votre contact avec les Affaires extérieures, et ce qui m'inquiète c'est que les ONG ont tendance à trop aisément se féliciter de leur réunion avec les Affaires extérieures et à penser qu'elles ont l'oreille du Ministère. Mais les Affaires extérieures répondent-elles effectivement à ces contacts?

À mon avis, le gouvernement se montre très réticent lorsque les ONG lui présentent des cas particuliers de violation internationale des droits de la personne. Je me demande si, au lieu d'adopter une perspective régionale dans ce domaine, comme vous le suggérez, nous ne ferions pas mieux d'adopter une démarche plus générale de traitement de ces infractions sur le plan international.

Nous parlons, sur ce plan, de droits de la personne et de sanctions, et particulièrement de sanctions commerciales. Nous parlons d'aide internationale. Je crois vraiment que le gouvernement a besoin d'instruments qui lui permettent d'examiner ces problèmes dans un contexte général plutôt que cas par cas. Je crois que c'est parce qu'il n'est pas en mesure d'adopter une perspective plus large sur la manière de réagir aux infractions internationales aux droits de la personne et qu'il hésite à réagir aux cas particuliers—comme c'est le cas de la Chine actuellement—et à prendre des sanctions. Il n'existe pas de précédent bien établi pour cela.

En ce qui concerne l'Afrique du Sud, les opinions varient sur les sanctions à prendre et la manière de réagir. J'ai bien l'impression que nous allons sortir de la crise chinoise en déclarant que les affaires reprennent leur cours normal, si ce n'est que de la protection des ressortissants chinois dans notre pays. J'aimerais avoir votre avis sur divers points.

**Mr. Cyr:** You are quite right to say that we sometimes give the impression of being very pleased with the results of a consultation meeting with External Affairs when we declare that they have listened to our views. However, at Amnesty International, we are a little more cautious than

## [Texte]

Internationale, un peu plus prudents que cela. Nous continuons quand même nos actions, même si le gouvernement nous a écoutés.

Par exemple, pour la Commission des droits de l'homme des Nations Unies, il y a chaque année une rencontre de consultation où nous faisons état aux fonctionnaires du ministère des Affaires extérieures de notre position par rapport à l'ordre du jour qui va être discuté à Genève. Mais notre action ne s'arrête pas là. Il y a aussi des membres d'Amnistie Internationale, à Genève, qui poursuivent l'action; nos groupes continuent à envoyer des lettres.

Les rencontres de consultation avec le ministère des Affaires extérieures ou les relations de travail qu'on peut avoir avec le ministère s'intègrent à un ensemble beaucoup plus vaste. Ils n'en sont qu'un élément. Évidemment, nous sommes très heureux lorsque nous recevons des réponses positives. Mais nous reconnaissons également que le gouvernement et le ministère des Affaires extérieures, dans le cas qui nous occupe, ont leurs propres priorités, leurs propres démarches. Notre but consiste à exercer sur eux une influence dans le sens que nous estimons juste et nécessaire. Mais nous ne comptons pas exclusivement sur le gouvernement canadien, sur le ministère des Affaires extérieures pour faire notre travail. C'est un élément qui entre dans notre stratégie globale.

• 1045

Vous avez fait allusion aux sanctions possibles, boycotts et autres mesures qui nous viennent en tête lorsque des situations graves se présentent. Je dois avouer qu'Amnistie Internationale n'a pas de position de principe en tant que telle sur la question des sanctions ou des boycotts. Mais je peux vous dire que, comme principe général, nous estimons que nous devons garder ouverts tous les canaux de communication possibles.

Je vais vous donner un exemple a contrario, si je peux me permettre. Les seuls pays où on a très peu de renseignements sont la Corée du Nord et l'Albanie: on commence à en avoir mais c'est très difficile. Il n'y a pas d'ambassade canadienne, je pense, dans ces deux pays.

**Mr. Williams:** Perhaps I can make a couple of short comments about the issue of consultation, because it certainly is one of the bases for developing the Network on International Human Rights. In the first place, the reason for this network coming together was to try to make these consultations as effective as possible. In the mind of each representative from each group in the network I think this is still very much an open question: How effective is the once-a-year meeting with the Department of External Affairs two weeks prior to the commission meetings beginning?

What a number of groups have to say about this is interesting, though. This annual consultation is only one facet of their interaction with government. Indeed it may not be the best way to influence policy, as one person

## [Traduction]

that. Even when the Government listens to us, we pursue our work.

For the Commission of Human Rights of the United Nations, for example, there is a yearly consultation meeting at which we explain to External Affairs officials our position on the agenda that will be discussed in Geneva. But we do not stop at that. There are also members of Amnesty International in Geneva, who follow up; our groups keep sending more letters.

The consultation meetings with External Affairs and the working relations that we may have with that department are but an element of a much more extensive system. Of course, we are very happy when we get positive responses. But we also recognize that the Government and the Department of External Affairs, in the case that concerns us, have their own priorities, their own approaches. Our objective is to influence them in what we consider a fair and necessary manner. But we do not rely exclusively on the Canadian Government, on the Department of External Affairs to do our job. They only represent an element of our global strategy.

You alluded to possible sanctions, boycotts and other measures that come to mind in serious situations. I must confess that Amnesty International has no official position, per se, on sanctions and boycotts. But I can tell you that as a matter of general principle, we consider that we should keep all possible channels of communication open.

I'll give you an example of what not to do, if I may. The only countries on which we have very little information are North Korea and Albania: we are beginning to get some information but it's very difficult. I don't believe there is a Canadian Embassy in either of these two countries.

**Mme Williams:** Permettez-moi de faire deux brèves remarques au sujet de la consultation, car il s'agit certainement là d'un fondement de la création du Réseau des droits de la personne internationaux. En premier lieu, la raison pour laquelle ce réseau s'est constitué était que nous voulions rendre ces consultations aussi efficaces que possible. Dans l'esprit de chaque représentant de chaque groupe de réseau, je crois que la question continue à se poser. Et quelle est l'utilité véritable d'une réunion annuelle avec des représentants des Affaires extérieures, deux semaines avant que la Commission ne se réunisse?

Il est cependant intéressant de voir ce qu'un certain nombre de groupes ont à dire à ce sujet. Cette consultation annuelle n'est qu'un des aspects de leur interaction avec le gouvernement. Ce n'est en fait pas le



[Text]

who attends the network has regularly put it. It is the icing on the cake. Each group has their own way of interacting with the government, and Amnesty meets regularly. I think almost every group involved in the network does. Certainly at the centre we are in contact on an ongoing basis with CIDA, the Department of External Affairs, Secretary of State, the Department of Justice, all of these departments with a role to play in international human rights. So there are many avenues for influencing the development of policy on human rights.

What government always tells us is that when developing policy for Canada, different interests have to be reflected. There is a balancing of concern. Certainly our interaction is trying to raise the profile of human rights issues to bring it before officials and parliamentarians as a reminder, and to increase the weight they give human rights concerns as policies develop. A once-a-year consultation is not good enough, so we try to keep it going through the year.

**Mrs. Stewart:** Perhaps NGOs go to the External Affairs Department or whomever with individual cases. Is that the way this committee should be approaching international human rights situations, or should this committee be looking at more global policy initiatives instruments? For example, in Canada we have the Court Challenges Program to deal with a specific kind of human rights issue here. Should this committee be looking for that kind of instrument or at a country by country basis?

**Mr. Clark:** Maybe all those things. I think Doug put the finger on it when he said the principal purpose is to try to ensure human rights are centrally on the agenda of policy and attitude and so on by the Canadian government. I would not like to give the impression or agree that the external affairs department does not respond. In some case there are very good responses, both to individual cases and to general cases but not always. As Bernard said, we have other ways of dealing with the issues.

I am sure that consideration by parliamentary committees of global issues is one of the ways to go. That reinforces the Canadian position nationally, but it will also reinforce the Canadian position internationally. Going back to what I said earlier about a more aggressive stance by Canada internationally, it will bring some sort of resolution ultimately. Canada has a very strong role to play precisely because Canada does not have such evident political agendas as many other countries around the world. The opportunity seems to me to be there.

One of the roles this committee can play is by putting it on the agenda to make it more central and by

[Translation]

meilleur moyen d'influencer les politiques, comme l'a dit une personne qui fait partie du réseau. C'est le petit détail supplémentaire agréable. Chaque groupe a sa façon de traiter avec le gouvernement et Amnesty le rencontre régulièrement. Je crois que presque tous les groupes le font également. Il est certain qu'à notre centre, nous sommes constamment en contact avec l'ACDI, le ministère des Affaires extérieures, le secrétariat d'État, le ministère de la Justice, bref, tous les ministères qui ont un rôle à jouer dans l'arène internationale de droits de la personne. Il y a donc bien des moyens d'influer sur des politiques dans le domaine des droits de la personne.

Ce que le gouvernement nous répète toujours c'est que lorsqu'il élabore une politique pour le Canada, il faut tenir compte de l'existence d'intérêts différents. Il faut équilibrer les préoccupations. Dans notre cas, ce que nous essayons de faire, c'est de faire ressortir l'importance des droits de la personne et d'en rappeler l'existence aux fonctionnaires et aux parlementaires, ainsi que de les amener à leur faire une plus large place dans l'élaboration des politiques. Une consultation annuelle n'est pas suffisante et c'est la raison pour laquelle nous essayons de maintenir le dialogue pendant toute l'année.

**Mme Stewart:** Il se peut que les ONG présentent des cas individuels aux Affaires extérieures ou à un autre ministère. Est-ce là dont ce comité devrait aborder des problèmes internationaux de droits de la personne, ou devrait-il envisager des politiques plus générales? Par exemple, au Canada, nous avons le programme de contestation judiciaire pour s'occuper de certaines questions de droits de la personne. Le Comité devrait-il envisager de recourir au même genre d'instrument ou procéder pays par pays?

**M. Clark:** C'est peut-être tout cela à la fois. Je crois que Doug a cerné le problème lorsqu'il a déclaré que l'objectif principal est d'essayer de s'assurer que les droits de la personne sont constamment au centre des préoccupations du gouvernement canadien. Je ne tiens certainement pas à donner l'impression que le ministère des Affaires extérieures ne réagit pas à vos interventions; ce ne serait d'ailleurs pas vrai. Dans certains cas, les réactions sont excellentes, qu'il s'agisse de cas individuels ou de cas généraux; mais elles ne le sont pas toujours. Comme l'a dit Bernard, nous avons d'autres façons de traiter les problèmes.

Je suis convaincu qu'une des façons de procéder serait de confier l'examen de problèmes globaux à des comités parlementaires. Cela renforce la position canadienne sur le plan national, mais également sur le plan international. Pour revenir à ce que j'ai dit tout à l'heure au sujet d'une intervention plus vigoureuse du Canada sur le plan international, celle-ci permettra d'obtenir tôt ou tard des résultats. Le Canada a précisément un rôle très important à jouer parce qu'il n'a pas un programme politique aussi évident que beaucoup d'autres pays. La possibilité de nous imposer me paraît exister.

Un des rôles que ce Comité peut jouer est de proposer un système plus centralisé et de reconnaître qu'il existe



## [Texte]

recognizing that these things overlap. Nobody has talked about the possibility of joint committee meetings with this committee and External Affairs, but from a lot of the things we have been saying today, that is an option that might be considered at some point, recognizing that there is this overlap and this multiplicity of interests. It might be something the committee should also think about.

• 1050

**M. Maurice Tremblay (député de Lotbinière):** Merci, monsieur le président. D'abord, j'aimerais vous féliciter pour votre présentation et, surtout, pour le travail que vous faites.

Je n'ai presque pas envie de poser de questions parce que j'ai l'impression que ce n'est pas en cinq minutes qu'on va régler tous les problèmes du monde. J'ai toutefois une observation à faire, parce que ce n'est pas la première fois, personnellement, que j'ai des contacts avec les membres d'Amnistie Internationale, ayant aussi moi-même assisté à des conférences internationales sur les droits humains, tant à New York qu'à Genève.

Je vous ai écouté parler depuis le début, et je me suis dit que cela amènera peut-être un commentaire. Je pense qu'il n'y a pas d'amélioration en termes de violation des droits humains. Il ne se passe quasiment pas une semaine où il n'y a pas un nouveau conflit, où il n'y a pas une nouvelle réalité malheureuse. On a l'impression, en fait, que plus on en parle plus on en découvre. Mais ce n'est pas parce que ces réalités n'existaient pas auparavant; ce sont des nouveaux conflits, en fait, qui se produisent.

Parlons maintenant de solutions. Vous vous appelez Amnistie Internationale, vous êtes canadiens, dans un pays démocratiquement non contesté ni contestable sur le plan de la démocratie. Je pense même qu'on en a trop, parce qu'il suffit de regarder des deux côtés de la table ici, pour voir que selon sa position vis-à-vis du pouvoir, ou on pose des questions pour savoir si le ministère des Affaires extérieures—quand on est de l'autre côté de la table—va assez loin, et ce que l'on devrait faire, nous, de ce côté-ci. Vous voyez, on se critique entre nous, tellement la démocratie est poussée.

Mais vous, en tant que membre d'Amnistie Internationale, l'un des éléments que vous recherchez, c'est qu'un citoyen qui est prisonnier ait au moins un procès équitable. Ne pensez-vous pas qu'on charrie nos valeurs nord-américaines ou canadiennes dans les pays des autres pour tenter de régler le problème chinois? J'ai essayé, quant à moi, de lire quelques volumes de Han Suyen et cela fait mille fois qu'elle nous dit que nous, Nord-Américains, ne comprenons rien.

Je suis un petit peu désarmé et je vous entendais dire, monsieur qui êtes ici à l'extrême droite, qu'à l'intérieur du gouvernement il y a un manque de cohérence. L'ACDI dit une chose et le ministère des Affaires extérieures dit une autre chose. L'Opposition veut savoir si Joe Clark va assez loin, mais le ministre a aussi des

## [Traduction]

des chevauchements. Personne n'a parlé de la possibilité de réunions mixtes de ce Comité et des Affaires extérieures, mais à en juger d'après bien des choses qui ont été dites aujourd'hui, c'est là une formule qui mériterait d'être envisagée, en tenant compte de l'existence de ce chevauchement et de cette multiplicité d'intérêts. C'est quelque chose auquel le comité devrait songer.

**Mr. Maurice Tremblay (Lotbinière):** Thank you, Mr. Chairman. First of all, I would like to congratulate you on your presentation and, above all, on the work that you do.

I hesitate to ask any questions because it seems to me that we will not solve all the world's problems in five minutes. However, I have one comment to make, because this is not the first time that I have had personal contacts with members of Amnesty International, as I have attended international conferences on human rights, both in New York and in Geneva.

I have listened to you speak from the beginning, and I said to myself that this might elicit a comment. I do not think there has been any improvement in the incidence of violations of human rights. It seems that not a week goes by without some new conflict arising or some unfortunate situation developing. In fact, it seems that the more we talk about them the more we find new ones. This is not to say that such situations never existed before; it's simply that new conflicts are arising.

Let's talk about solutions now. You are called Amnesty International, you are Canadians, living in a country whose record for democracy is beyond question. I sometimes even feel we have too much democracy, because all you have to do is look at both sides of this table to see that depending on one's position vis-à-vis the party in power, we either question whether the Department of External Affairs goes far enough—when one is on the other side of the table—or what we on this side should be doing. As you can see, democracy is so advanced here that we can even criticize each other.

But one of the things you are seeking, as members of Amnesty International, is for citizens who are imprisoned to have the right to a fair trial. Don't you think that we are projecting our North American or Canadian values onto other people's countries in an attempt to try to solve the Chinese problem? For my part, I've tried to read a few books by Han Suyin, who's been telling North Americans a thousand times over that we don't understand anything.

I am somewhat disarmed and I was listening to this gentlemen on the far right say that there is a lack of consistency within the government. CIDA says one thing and the Department of External Affairs says something else. The Opposition wants to know whether Joe Clark is going far enough, but you must understand that the

## [Text]

problèmes d'ordre économique que vous devez comprendre. Je pense que monsieur a précédemment très bien fait les nuances qu'il faut. Et on nous demande de considérer les deux aspects de notre mandat, à savoir sur le plan intérieur et sur le plan international. Je pense qu'on doit considérer autant le plan national qu'international. Tout le monde est conscient que c'est un mandat ou un défi énorme.

Je terminerai donc, parce que le problème est trop énorme. Ne pensez-vous pas qu'on a une approche négative pour régler ou pour parler de ce genre de problème? Monsieur Cyr, je crois, disait que lorsqu'on en parle, au moins, cela fait réagir certains pays. J'ai fait la même chose, il y a deux jours, sur le problème des Turcs musulmans en Bulgarie. J'ai reçu trois ou quatre appels à mon bureau. C'est bien, mais je n'ai pas l'impression que ça va régler le problème.

C'est bien beau de faire les manchettes des journaux, mais ne pensez-vous pas qu'on adopte une approche négative en parlant de telle situation et qu'on se fait dire de régler nos problèmes, chez nous, au Canada? Et dans d'autres pays, on dit sûrement la même chose. En plus, on charrie nos valeurs nord-américaines de démocratie dans les pays des autres parce que—je reviens là-dessus—je pense que c'est vous qui parliez de *fair trial*.

Cela existe bien ici au Canada: n'importe qui peut porter plainte contre n'importe qui, ce n'est pas compliqué! Mais quand on parle de *fair trial* dans ces pays-là sur le plan des droits humains, on n'a même pas de systèmes judiciaires adéquats au niveau civil et criminel en place! Et on veut imposer un *fair trial* sur des délits d'opinion. Il faut peut-être commencer par le commencement.

**M. Cyr:** Votre observation appelle plusieurs autres observations. Commençons par l'aspect négatif de notre démarche, ce qui est réel.

**M. Tremblay:** Je vous rassure, tout d'abord, si vous le permettez: je vais continuer à être membre du Comité et travailler!

**M. Cyr:** Je vous en remercie. Amnesty Internationale a été fondée il y a 28 ans cette année. Il y a vingt-huit ans—en 1961—c'était, si vous vous en souvenez, la fin de la guerre d'Algérie; c'était plus ou moins le début de la guerre du Vietnam, etc.

• 1055

À cette époque, les droits individuels n'étaient pas vraiment pris en compte. On parlait beaucoup des droits collectifs, du droit à l'auto-détermination. Vous vous en souvenez, c'était la période d'accès à l'indépendance de nombreuses nations africaines. À cette époque, de nombreuses nations coloniales—dont la France—et d'autres pays justifiaient la torture. On disait carrément qu'on avait le droit de torturer parce qu'il s'agissait de terroristes, pour le bien de l'État, enfin peu importe.

Vingt-huit ans plus tard, il n'y a aucun pays dans le monde qui peut dire ouvertement: *Je torture et j'ai le*

## [Translation]

Minister also has to deal with economic problems. I think this gentleman gave a very good description of the nuances involved. We are asked to consider both aspects of our mandate, that is, both domestic and international. I feel that we must give equal time to both aspects. We are all aware that this is an enormous mandate and challenge.

I will close now, because the problem is beyond our scope. Do you not think that we have a negative approach to solve or discuss this type of problem? I think it was Mr. Cyr who said that when we talk about things it at least makes certain countries react. I did that two days ago by speaking of the problem of Muslim Turks in Bulgaria. I received 3 or 4 calls at my office. That's all very well, but I don't think it's going to solve the problem.

It's all very well to get headlines, but don't you think that we're using a negative approach in discussing certain situations and that we simply get told to mind our own business here in Canada? I'm sure the same thing is said in other countries. Moreover, I think we're fobbing our North American democratic values off on other people's countries because—and let me come back to that—I think it was you who mentioned the notion of a fair trial.

That concept does indeed exist in Canada: anybody can complain about anybody else; there's nothing to it! But when you talk about a fair trial in those countries, with respect to human rights, we must remember that they don't even have adequate civil and criminal justice systems in place! And here we are trying to impose a fair trial on matters of conscience. It might be a better idea to put first things first.

**Mr. Cyr:** Your comments bring to mind many others. Let us begin with the negative aspect of our approach, which does exist.

**Mr. Tremblay:** With your permission, I would like to reassure you at the outset that I will continue to sit and work on this Committee!

**Mr. Cyr:** I'm grateful. Amnesty International was founded 28 years ago this year. If you'll recall, 28 years ago—1961—was the end of the Algerian war; it was around the beginning of the Vietnam war, and so on.

At that time, the rights of the individual were rarely taken into account. There was much talk about collective rights, and the right to self-determination. You will no doubt remember that many African nations became independent during that period. In those years, several colonizing nations, including France and other countries, justified torture. They bluntly claimed that they had the right to torture because the people involved were terrorists, that it was in the State interest, or whatever.

Twenty-eight years later, no country in the world can openly say: "We torture people and we have the right to



[Texte]

*droit de le faire.* Pourquoi? Parce que depuis vingt-huit ans il y a des organisations comme Amnesty Internationale, par exemple, qui ont soulevé ces questions de violations des droits individuels et qui l'ont mis à l'ordre du jour dans tous les pays du monde. La prise de conscience internationale, non seulement dans les pays occidentaux comme vous dites, mais même dans les pays en voie de développement ou pays dits *sous-développés* constitue, je pense, un effet positif.

Vous êtes certainement au courant de la récente tournée des groupes rock d'Amnesty Internationale dans le cadre de ce qu'on a appelé *The Humans Rights Tour* qui s'est produite à Montréal, à Toronto, mais qui est aussi allée à Abidjan, au Costa Rica, en Argentine, en Hongrie, à Budapest. Cette tournée a donc eu un effet extraordinaire dans la jeunesse du monde et c'est extrêmement positif à ce niveau.

Pour revenir à la question de l'effet, depuis vingt-huit ans Amnesty Internationale a traité, si ma mémoire est bonne, environ 27.000 dossiers d'adoption. Il y en a 25.000 qui ont été réglés. Notre action produit donc des effets réels.

Il y a évidemment un aspect négatif parce qu'on soulève les cas qui nous sont soumis et on parle moins des libérations qui se produisent, des effets bénéfiques de l'action internationale. Parlons des Philippines. Est-ce que M<sup>me</sup> Aquino aurait pu renverser le président Marcos en 1950? Pensons-y sérieusement. Est-ce que Gorbachev aurait pu faire ce qu'il fait ou aurait pu essayer de le faire en 1956 ou à l'époque de Kroutchev? Il y a donc un effet d'entraînement, au fil des années, qui fait que les droits de la personne deviennent un élément central, un élément de réputation international important. Je pense qu'il faut le souligner et le rappeler.

Maintenant, pour ce qui est de transférer les valeurs occidentales et pas seulement nord-américaines, je ne veux pas vous reprendre, mais ce sont des valeurs occidentales de démocratie et de liberté, c'est vrai. Mais il faut aussi reconnaître que notre action s'appuie sur des instruments internationaux comme la Déclaration universelle des droits de l'homme, les conventions internationales ratifiées par la très grande majorité des pays.

Ce que l'on demande à ces pays, quand on intervient, c'est de respecter leurs signatures, tout simplement. Qu'ils appliquent le droit international en matière de droit de la personne. Il n'est donc pas du tout question, pour nous, d'imposer des valeurs occidentales à ces pays. On leur demande simplement de respecter leurs signatures et les documents qu'ils se sont engagés à faire appliquer, tout simplement.

J'aimerais tout de suite répondre à un argument qu'on entend souvent entre le développement et la démocratie. J'entends souvent des représentants étrangers dire que pour eux, la démocratie est un luxe. La liberté, c'est un luxe parce qu'on est un pays en développement et ce n'est pas possible. C'est peut-être vrai sur le plan intellectuel, si

[Traduction]

do so". Why? Because for the past 28 years, organizations such as Amnesty International raised the question of the violation of individual rights and put this issue on the agenda of all nations of the world. I believe that this international awareness, not only in western countries as you mentioned, but even in developing countries or so-called "underdeveloped" countries, has had a positive effect.

You are undoubtedly familiar with the recent Amnesty International rock group tour called *The Human Rights Tour* that performed in Montreal and Toronto and then went on to Abidjan, Costa Rica, Argentina and Budapest, Hungary. This tour had an extraordinary impact on the youth of the world and was extremely positive in that sense.

To come back to the question of effectiveness, if I remember correctly, Amnesty International has handled approximately 27,000 sponsorship files over the past 28 years. Twenty-five thousand of these cases have been solved. Our action can therefore be truly effective.

Of course, there is a negative aspect because we bring up cases that are submitted to us and we talk less about the releases that do occur and about the beneficial effects of international action. Let's take the Philippines. Could Mrs. Aquino have overthrown President Marcos in 1950? Think about that seriously. Could Gorbachev have accomplished what he has or even tried to do so in 1956 during Khrushchev's time? There is therefore a snowball effect over the years, which helps make human rights a central issue and an important element of a country's international reputation. I think it is worthwhile to point that out from time to time.

Now, it is true that we seek to promote Western values. I don't want to correct you, but these are not only North American values; democracy and liberty are Western values. It must be recognized that our action is based on international instruments such as the Universal Declaration of Human Rights and international agreements ratified by the vast majority of countries.

When we intervene, what we are asking these countries is very simply to respect their signatures. We ask that they apply international law in human rights cases. Therefore, we do not at all view this as imposing Western values on those countries. We are simply asking them to respect their signatures and the documents that they have committed themselves to applying.

I would like to respond immediately to another argument that is often raised regarding development and democracy. I often hear foreign representatives say that democracy is a luxury for them. Liberty is a luxury because we are a developing country and it is impossible. This may be true about intellectual freedom, such as



[Text]

on pense à la liberté comme un journaliste, un politicien ou un intellectuel qui peut discuter dans les salons.

Mais la liberté, dans certains pays, c'est aussi la liberté de réclamer une route pour pouvoir amener ses produits au marché. Il y a des gens qui sont emprisonnés pour cela. La liberté, c'est aussi, pour un agronome, de critiquer un tracé de route ou un certain produit qui est utilisé ou une certaine orientation qu'on donne à l'agriculture. Cela aussi, c'est de la liberté et c'est lié au développement.

Par conséquent, quand on me dit que la démocratie et la liberté sont plus ou moins contradictoires avec le développement, je dis non. Le développement n'est possible que s'il y a liberté. L'exemple de certains pays d'Afrique où il y a quand même une relative liberté est éloquent à cet égard. Les pays où il y a une relative liberté jouissent aussi d'une relative aisance. Je ne parle pas d'abondance comme on peut en connaître en Occident, mais il y a quand même une situation un peu meilleure. J'aimerais que tout le monde soit bien conscient de ces données.

• 1100

**M. Clark:** Est-ce que je peux dire quelque chose? Je ne peux pas ajouter plus à ce que vient de dire M. Cyr. Mais j'aimerais dire ceci. Les Chinois nous accusent d'intervenir dans leurs affaires, de *charrier* nos valeurs, comme vous dites, eh bien, je rejette absolument cet argument. Il s'agit de charrier les valeurs humaines qui existent, qui sont reconnues universellement. Je pense qu'il n'y a là aucun débat possible. Ce sont des valeurs, ce sont nos valeurs, vos valeurs, mes valeurs, et on ne peut pas accepter cet argument qui nous est donné dans beaucoup de pays. Mais comme M. Cyr l'a dit, les instruments sont là, l'idéal est là et il faut viser cet idéal par tous les moyens possibles.

**The Chairman:** On behalf of the committee, I thank our four witnesses for being with us today. You have given us a lot of insight into the nature of problems you deal with. We appreciate your testimony and the way you have handled the questions.

This meeting now stands adjourned to the call of the Chair.

[Translation]

freedom for journalists, politicians or intellectuals who engage in drawing-room discussions.

But in certain countries, liberty is also the freedom to demand a road in order to be able to bring one's products to market. There are people who are imprisoned for that. For an agronomist, liberty is also the freedom to criticize a road plan or a certain product that is used or a certain direction for agriculture. Here again, this is liberty, and it is tied in with development.

As a result, when I am told that democracy and liberty are inconsistent with development, I disagree. Development is only possible where there is freedom. The example of certain African countries that have a relative degree of freedom is eloquent in this regard. Countries that are relatively free are also relatively comfortable. I am not talking about Western-style affluence, but their situation is nevertheless somewhat better. I just wanted everybody to be really aware of it.

**Mr. Clark:** Could I add something? I don't want really to add anything to what Mr. Cyr just said, but I would just like to make a point. The Chinese accuse us of interference, of imposing our values, as you said, and I do not agree with that kind of argument. These are universally acknowledged human values, there's no question about that. They are our values, your values, my values, and we cannot accept that type of argument which is trotted out by a lot of countries. But, as Mr. Cyr said, the instruments are there, and there is a certain ideal which we have to aim at, using all available means.

**Le président:** Au nom du Comité, je remercie les quatre témoins présents aujourd'hui. Vous nous avez très bien informés sur la nature des problèmes dont vous vous occupez. Votre témoignage et votre façon de présenter les choses nous auront été très utiles.

La séance est levée.





*If undelivered, return COVER ONLY to:  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

---

#### WITNESSES

*From Network on International Human Rights:*

Douglas Williams, Coordinator;  
Bernard Dufresne, Member, Steering group.

*From Amnesty International:*

Roger Clark, Secretary General;  
Bernard Cyr, President, French Branch.

#### TÉMOINS

*Du Réseau des organismes des droits de la personne au  
niveau international:*

Douglas Williams, coordonnateur;  
Bernard Dufresne, membre du groupe directeur.

*D'Amnistie Internationale:*

Roger Clark, secrétaire général;  
Bernard Cyr, président de la section française.



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 10

Tuesday, June 27, 1989

Thursday, September 28, 1989

Chairman: Bruce Halliday

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 10

Le mardi 27 juin 1989

Le jeudi 28 septembre 1989

Président: Bruce Halliday

---

*Minutes of Proceedings and Evidence of the  
Standing Committee on*

## **Human Rights and the Status of Disabled Persons**

---

*Procès-verbaux et témoignages du Comité  
permanent des*

## **Droits de la personne et de la condition des Personnes handicapées**

---

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(3)(c), Consideration  
of the Court Challenges Program

---

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(3)c), étude du  
programme de contestations judiciaires

---

WITNESSES:

(See back cover)

---

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



---

Second Session of the Thirty-Fourth Parliament,  
1989

---

Deuxième session de la trente-quatrième législature,  
1989

STANDING COMMITTEE ON HUMAN RIGHTS  
AND THE STATUS OF DISABLED PERSONS

*Chairman:* Bruce Halliday

*Vice-Chairman:* Jean-Luc Joncas

Members

Maurizio Bevilacqua  
Barbara Greene  
Albina Guarnieri  
Bob Hicks  
David Kilgour  
Peter McCreath  
Walter McLean  
Rey Pagtakhan  
Svend Robinson  
Christine Stewart  
Maurice Tremblay  
Neil Young

(Quorum 8)

Marie Louise Paradis  
*Clerk of the Committee*

COMITÉ PERMANENT DES DROITS DE LA  
PERSONNE ET DE LA CONDITION DES  
PERSONNES HANDICAPÉES

*Président:* Bruce Halliday

*Vice-président:* Jean-Luc Joncas

Membres

Maurizio Bevilacqua  
Barbara Greene  
Albina Guarnieri  
Bob Hicks  
David Kilgour  
Peter McCreath  
Walter McLean  
Rey Pagtakhan  
Svend Robinson  
Christine Stewart  
Maurice Tremblay  
Neil Young

(Quorum 8)

*Le greffier du Comité*  
Marie Louise Paradis

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JUNE 27, 1989

(14)

[Text]

The Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons met *in camera* at 9:45 o'clock a.m., in Room 112-N Centre Block, this day, the Chairman, Bruce Halliday, presiding.

*Members of the Committee present:* Maurizio Bevilacqua, Barbara Greene, Albina Guarnieri, Bruce Halliday, Bob Hicks, David Kilgour, Peter McCreath, Christine Stewart, Maurice Tremblay, Neil Young.

*Acting Member present:* Derek Lee for Rey Pagtakhan.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Jack Stilborn and William Young, Research Officers.

The Committee proceeded to study its future business.

It was agreed,—That living expenses be paid to Mr. Pagtakhan who represented the Committee at the CRCD Conference on June 21, 1989, in Toronto.

It was agreed,—That the document entitled "3,300,000 Canadians" be produced on audio cassette by the firm "La Magnétothèque".

It was agreed,—That the Committee form a Subcommittee that would study International Human Rights and that Members be appointed by the Chairman after usual consultation with the Whips of the different parties.

At 11:00 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, SEPTEMBER 28, 1989

(15)

The Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons met at 9:38 o'clock a.m., in Room 209, West Block, this day, the Chairman, Bruce Halliday, presiding.

*Members of the Committee present:* Maurizio Bevilacqua, Barbara Greene, Bruce Halliday, David Kilgour, Christine Stewart, Svend Robinson.

*Acting Members present:* Jean-Robert Gauthier for Albina Guarnieri; Fernand Robichaud for Rey Pagtakhan; David Kilger for Christine Stewart; Dawn Black for Neil Young; Stan Wilbee for Peter McCreath; Bill Horning for Maurice Tremblay.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Jack Stilborn and William Young, Research Officers.

*Witnesses: From the Commissioner of Official Languages:* D'Iberville Fortier, Marc Thérien, Jean Fahmy, Michael O'Keefe. *From La Société des Acadiens*

## PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 27 JUIN 1989

(14)

[Traduction]

Le Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées se réunit à huis clos aujourd'hui à 9 h 45, dans la salle 112-N de l'édifice du Centre, sous la présidence de Bruce Halliday (*président*).

*Membres du Comité présents:* Maurizio Bevilacqua, Barbara Greene, Albina Guarnieri, Bruce Halliday, Bob Hicks, David Kilgour, Peter McCreath, Christine Stewart, Maurice Tremblay, Neil Young.

*Membre suppléant présent:* Derek Lee remplace Rey Pagtakhan.

*Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Jack Stilborn et William Young, attachés de recherche.

Le Comité étudie ses travaux futurs.

Il est convenu,—Que des frais de séjour soient versés à M. Pagtakhan qui a représenté le Comité à la conférence CRCD tenue à Toronto, le 21 juin 1989.

Il est convenu que le document intitulé «3,300,000 Canadiens» soit produit sur cassette audio par la firme «La Magnétothèque».

Il est convenu,—Que le Comité constitue un sous-comité pour étudier les droits de la personne au niveau international, et que le président en désigne les membres après les consultations d'usage avec les *whips* des différents partis.

À 11 heures, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 28 SEPTEMBRE 1989

(15)

Le Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées se réunit aujourd'hui à 9 h 38, dans la salle 209 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Bruce Halliday (*président*).

*Membres du Comité présents:* Maurizio Bevilacqua, Barbara Greene, Bruce Halliday, David Kilgour, Christine Stewart, Svend Robinson.

*Membres suppléants présents:* Jean-Robert Gauthier remplace Albina Guarnieri; Fernand Robichaud remplace Rey Pagtakhan; David Kilgour remplace Christine Stewart; Dawn Black remplace Neil Young; Stan Wilbee remplace Peter McCreath; Bill Horning remplace Maurice Tremblay.

*Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Jack Stilborn et William Young, attachés de recherche.

*Témoins: Du Bureau du commissaire aux langues officielles:* D'Iberville Fortier, Marc Thérien, Jean Fahmy, Michael O'Keefe. *De la Société des Acadiens et*



*et des Acadiennes du Nouveau-Brunswick:* Diane Hachey-Desjardins. *From l'Association-canadienne française de l'Ontario:* Rolande Soucie, President; Jeanine Legault, Treasurer, Board of Director; Sylvie Lépine, Liaison Officer. *From La Fédération des francophones hors Québec:* Aurèle Thériault, Director General; François Dumaine, Legal Advisor. *From L'Association des juristes d'expression française du Nouveau-Brunswick:* Luc Desjardins, Member; Louise Guérette-Cormier, Director General. *From the Charter Committee on Poverty Issues:* Linda Marcotte, End Legislated Poverty (B.C.); Sarah Walsh, President, National Anti-Poverty Organization; Larry Kowalchuk, Equal Justice for All, Saskatoon; André Paradis, Ligue des droits et Libertés, Montreal; Andrew Pavey, N.A.P.O.; Jeanne Fay; Dalhousie Legal Aid, Halifax.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(3)(c) the Committee resumed consideration of the Status of disabled persons.

The Commissionner made an opening statement and answered questions.

Diane Hachey-Desjardins made an opening statement and answered questions.

Rolande Soucie made an opening statement and answered questions.

Aurèle Thériault made an opening statement and answered questions.

Luc Desjardins made an opening statement and along with Louise Guérette-Cormier, answered questions.

Linda Marcotte along with Sarah Walsh made an opening statement and along with other witnesses answered questions.

At 12:50 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

#### AFTERNOON SITTING

(16)

The Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons met at 1:37 o'clock p.m., in Room 209, West Block, this day, the Chairman, Bruce Halliday, presiding.

*Members of the Committee present:* Maurizio Bevilacqua, Barbara Greene, Albina Guarnieri, Bruce Halliday, David Kilgour, Rey Pagtakhan, Christine Stewart.

*Acting Members present:* Gabriel Larrivée for Peter McCreath; Dawn Black for Neil Young from 3:30 p.m. to 4:00 p.m.; John Brewin for Neil Young from 4:00 p.m. to 6:30 p.m.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Jack Stilborn and William Young, Research Officers.

*Witnesses: From the Canadian Advisory Council on the Status of Women:* Gwen Brodsky and Shelagh Day,

*Acadiennes du Nouveau-Brunswick:* Diane Hachey-Desjardins. *De l'Association canadienne-française de l'Ontario:* Rolande Soucie, présidente; Jeanine Legault, trésorière, Conseil d'administration; Sylvie Lépine, agente de liaison. *De la Fédération des francophones hors Québec:* Aurèle Thériault, directeur général; François Dumaine, conseiller juridique. *De l'Association des juristes d'expression française du Nouveau-Brunswick:* Luc Desjardins, membre; Louise Guérette-Cormier, directrice générale. *Du «Charter Committee on Poverty Issues»:* Linda Marcotte, «End Legislated Poverty» (B.C.); Sarah Walsh, présidente, Organisation nationale antipauvreté; Larry Kowalchuk, «Equal Justice for All» (Saskatoon); André Paradis, Ligue des droits et libertés (Montréal); Andrew Pavey, «N.A.P.O.»; Jeanne Fay; «Dalhousie Legal Aid» (Halifax).

Conformément au mandat que lui confère l'alinéa 108(3)c) du Règlement, le Comité reprend l'étude de la condition des personnes handicapées.

Le commissaire fait un exposé et répond aux questions.

Diane Hachey-Desjardins fait un exposé et répond aux questions.

Rolande Soucie fait un exposé et répond aux questions.

Aurèle Thériault fait un exposé et répond aux questions.

Luc Desjardins fait un exposé et, avec Louise Guérette-Cormier, répond aux questions.

Linda Marcotte et Sarah Walsh font un exposé et, avec les autres témoins, répondent aux questions.

À 12 h 50 le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

#### SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(16)

Le Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées se réunit aujourd'hui à 13 h 37, dans la salle 209 de l'édifice de l'Ouest sous la présidence de Bruce Halliday (*président*).

*Membres du Comité présents:* Maurizio Bevilacqua, Barbara Greene, Albina Guarnieri, Bruce Halliday, David Kilgour, Rey Pagtakhan, Christine Stewart.

*Membres suppléants présents:* Gabriel Larrivée remplace Peter McCreath; Dawn Black remplace Neil Young de 15 h 30 à 16 heures; John Brewin remplace Neil Young de 16 heures à 18 h 30.

*Aussi présents:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jack Stilborn et William Young, attachés de recherche.

*Témoins:* Du Conseil consultatif canadien de la situation de la femme: Gwen Brodsky et Shelagh Day, co-

Co-author of the *Canadian Charter Equality Rights for Women: One Step Forward or Two Steps Back. From l'Office des droits des détenus*: Jean-Claude Bernheim, Renée Millette, Stephen Finberg and Bertrane Royer. *From Community Advisory Committee to the Court Challenges Program*: Andrew Cardozo, Shelagh Day, Larry Kowalchuk and André Paradis. *From the Human Rights Research and Education Center*: Michelle Boivin and Bill Black.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(3)(c) the Committee resumed consideration of the Status of disabled persons.

Gwen Brodsky along with Shelagh Day made an opening statement and answered questions.

Jean-Claude Bernheim along with Renée Millette and Stephen Fineberg made an opening statement and answered questions.

Andrew Cardozo made an opening statement and along with other witnesses answered questions.

Michelle Boivin made an opening statement and along with Bill Black answered questions.

At 6:30 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Marie Louise Paradis  
*Clerk of the Committee*

auteures de «Canadian Charter Equality Rights for Women: One Step Forward or Two Steps Back». *De l'Office des droits des détenus*: Jean-Claude Bernheim, Renée Millette, Stephen Finberg et Bertrane Royer. *Du «Community Advisory Committee to the Court Challenges Program»*: Andrew Cardozo, Shelagh Day, Larry Kowalchuk et André Paradis. *Du Centre de recherche et d'enseignement sur les droits de la personne*: Michelle Boivin et Bill Black.

En conformité de son mandat que lui confère l'alinéa 108(3)c) du Règlement, le Comité poursuit l'étude de la condition des personnes handicapées.

Gwen Brodsky et Shelagh Day font un exposé et répondent aux questions.

Jean-Claude Bernheim, Renée Millette et Stephen Fineberg font un exposé et répondent aux questions.

Andrew Cardozo fait un exposé et, avec les autres témoins, répond aux questions.

Michelle Boivin fait un exposé et, avec Bill Black, répond aux

À 18 h 30, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*La greffière du Comité*  
Marie Louise Paradis

## EVIDENCE

*[Recorded by Electronic Apparatus]**[Texte]*

Thursday, September 28, 1989

• 0934

**The Chairman:** Order.

Our study today is on the Court Challenges Program. We are delighted to have a number of witnesses before the committee both this morning and this afternoon. We are fortunate to begin our hearings today with the Commissioner of Official Languages, Mr. D'Iberville Fortier. It will not be a surprise to any of you, colleagues, to know that Mr. Fortier has his presentation for us in both official languages.

• 0935

Mr. Fortier, we want to welcome you to the committee and we are looking forward to your testimony. We have allowed half an hour for all our witnesses. If you can allow some time for questions, we would appreciate it.

**M. D'Iberville Fortier (commissaire aux langues officielles du Canada):** Monsieur le président, honorables membres du Comité, je souhaiterais d'abord vous présenter mes collègues. Ce sont M. Marc Thérien, directeur général intérimaire des Affaires politiques; M. Michael O'Keefe, membre de cette même direction; et M. Jean Fahmy.

I wish to thank the committee for giving me the opportunity to present our position on the continuation of the Court Challenges Program. There is no need to speak here of the importance that should be accorded to anything related to human rights. The very existence of the standing committee and your presence here today are clear evidence of Parliament's concern for the subject.

I shall, therefore, limit myself to outlining why I believe that the Court Challenges Program is a necessary component of the measures designed to ensure respect for human rights in Canada. I shall, of course, not attempt to cover all aspects of this subject, as I know that there are several other highly qualified witnesses who are going to appear before you, but I will be pleased to answer questions if there are any after this presentation.

To provide some background, I would like briefly to recall the highlights of the history of the program, which, as you probably know, initially was concerned only with language issues. I would also like to show that language rights are an integral part of human rights. I shall then cite a number of cases that, in my opinion, effectively illustrate the links that exist between these two categories of rights.

## TÉMOIGNAGES

*[Enregistrement électronique]**[Traduction]*

Le jeudi 28 septembre 1989

**Le président:** Alors.

Nous nous penchons aujourd'hui sur le Programme de contestation judiciaire. Plusieurs témoins vont comparaître devant le Comité ce matin et cet après-midi. Nous sommes très heureux d'accueillir tout d'abord aujourd'hui le Commissaire aux langues officielles, M. D'Iberville Fortier. Aucun d'entre vous ne se surprendra du fait que M. Fortier va nous faire son exposé dans les deux langues officielles.

Monsieur Fortier, nous voulons vous souhaiter la bienvenue au comité et nous sommes impatients d'entendre votre témoignage. Nous avons accordé une demi-heure à chacun de nos témoins. Nous apprécierions que vous puissiez laisser du temps pour des questions.

**Mr. D'Iberville Fortier (Commissioner of Official Languages for Canada):** Mr. Chairman, Honourable Members of the Committee, I would first like to present my colleagues. Mr. Marc Thérien, Acting Director General for Political Affairs; Mr. Michael O'Keefe, from the same directorate and Mr. Jean Fahmy.

Je remercie le comité de m'avoir donné l'occasion d'exposer notre point de vue sur le maintien du programme de contestation judiciaire. Il serait superflu de parler ici de l'importance que l'on doit attacher à tout ce qui touche aux droits de la personne. L'existence même du comité permanent et votre présence ici aujourd'hui sont des preuves évidentes du souci que le Parlement attache à cette question.

Je me bornerai donc à faire valoir les raisons pour lesquelles j'estime que le programme de contestation judiciaire fait partie intégrante des mesures visant à assurer le respect des droits de la personne au Canada. Bien entendu, je ne tenterai pas de couvrir tous les aspects de la question, sachant que plusieurs témoins extrêmement compétents vont comparaître devant vous, mais je me ferai un plaisir de répondre à toutes vos questions à la suite de cet exposé.

Pour bien nous situer dans le contexte, je voudrais rappeler brièvement les faits saillants de l'historique du programme qui, à l'origine ne portait que sur des situations linguistiques. Je voudrais également démontrer que les droits linguistiques font partie intégrante des droits de la personne. J'évoquerai ensuite un certain nombre de causes qui, à mon avis illustrent bien le lien qui existe entre ces deux catégories de droits.



## [Texte]

Finally, I shall explain my point of view in recommending the renewal of the program for another five-year period and, if necessary, its broadening.

Let us start out with a bit of history. The Court Challenges Program was instituted in 1978 in order to respond to the federal government's concern about the possible erosion of certain language rights, and I emphasize language rights, guaranteed to official language minorities by the Constitution.

When the Canadian Charter of Rights and Freedoms took effect in 1982, the program was updated. It was broadened in December of that same year to include among the cases eligible for financial assistance, among others, those based on sections 16 to 23 of the Charter concerning official languages and the right to instruction in the minority language.

It was impossible to do less, for it is important to note that these sections, these linguistic sections, are an integral part of the Charter and have equal rank with all its 27 other sections. This broadening was to prove decisive for the protection of certain official language minorities.

When section 15 of the Charter, concerning equality rights, took effect in April 1985, the federal government extended the program beyond the constitutional provisions regarding language rights to also embrace parallel provisions in the Constitution, thereby encompassing the entire area of equality rights under section 15 of the Charter, including sexual equality and multiculturalism.

Voyons brièvement maintenant le rapport entre les droits linguistiques et les droits de la personne.

• 0940

Un bref examen de la jurisprudence démontrera, s'il le fallait encore, l'étroitesse des liens qui unissent les droits linguistiques et les autres droits de la personne.

Des causes particulièrement importantes ont contribué à l'établissement d'une nouvelle jurisprudence en matière de droits linguistiques. Parmi les exemples de causes ayant bénéficié du programme de contestation judiciaire, citons d'abord les deux suivantes: *Procureur général du Manitoba c. Forest* et *Procureur général de la Province de Québec c. Blaikie, Durand et Goldstein*.

Pour ce qui est du cas Forest, il faut d'abord se rappeler qu'en dépit de l'article 23 de la Loi de 1870 sur le Manitoba, qui consacrait le bilinguisme parlementaire, législatif et judiciaire dans la province, la pratique de l'unilinguisme s'y poursuivra jusqu'à la fin des années 70.

En 1976, M. Georges Forest de Saint-Boniface conteste une contravention pour stationnement illégal et soumet à la cour des documents en français. Pour cette raison, le procureur de la Couronne soutint que l'appel était invalide puisqu'il allait à l'encontre du *Official Language Act* du Manitoba de 1890 qui établissait l'unilinguisme

## [Traduction]

Finalement, j'expliquerai dans quelle optique je recommande le renouvellement, et le cas échéant, l'élargissement du programme pour une autre période quinquennale.

Un petit aperçu historique, tout d'abord. Le Programme de contestation judiciaire a vu le jour en 1978 afin de répondre aux préoccupations du gouvernement fédéral devant la possibilité d'une érosion de certains droits linguistiques, je dis bien linguistiques, garantis aux minorités de langue officielle par la Constitution.

En 1982, lors de l'entrée en vigueur de la Charte canadienne des droits et libertés, on procéda à une mise à jour du programme, qui fut élargi en décembre de la même année pour inclure, entre autres parmi les causes admissibles à une aide financière, les litiges fondés sur les articles 16 à 23 de la Charte, portant sur les langues officielles et les droits à l'instruction dans la langue de la minorité.

On ne pouvait faire moins, car il est important de noter que ces articles font partie intégrante de la Charte, figurant de plain-pied parmi ces 27 autres articles. Cet élargissement s'est révélé déterminant pour la protection de certains droits à la minorité de langue officielle.

Suite à l'entrée en vigueur en 1985 de l'article 15 de la Charte portant sur les droits à l'égalité, le gouvernement fédéral étendit le programme au-delà des dispositions constitutionnelles de caractère linguistique, pour couvrir aussi des dispositions parallèles de la Constitution, de manière à englober tout le volet des droits à l'égalité de l'article 15 de la Charte, dont l'égalité des sexes et le multiculturalisme.

A brief look now at the closeness of the links between language rights and other human rights.

A brief look at the case law will demonstrate, if demonstration is needed, the closeness of the links between language rights and other human rights.

Some particularly significant cases have helped to set precedents in the area of language rights. Among the cases that have received assistance from the Court Challenges Program are the following: *Attorney General of Manitoba v. Forest* and *Attorney General of Quebec v. Blaikie, Durand and Goldstein*.

With regard to the Forest case, it should be recalled that, despite section 23 of the Manitoba Act 1870, which sanctioned parliamentary, legislative and judicial bilingualism in the province, unilingualism continued to be the rule there until the late 1970s.

In 1976, Mr. Georges Forest of Saint-Boniface challenged a parking ticket and submitted documents to the court in French. On these grounds, the Crown Attorney contended that his appeal was invalid because it contravened the Manitoba Official Language Act of 1890, which established English unilingualism in the province.

## [Text]

anglais dans la province. L'affaire était lancée. Elle se rendra jusqu'à la Cour suprême du Canada.

Le 13 décembre 1979, la Cour suprême prononça le jugement que l'on connaît. On y déclare que la loi de 1890 est inconstitutionnelle et que le pouvoir de la province de modifier sa constitution interne ne s'étend pas aux droits linguistiques. Passons maintenant au deuxième cas, celui du *Procureur général de la province de Québec c. Blaikie, Durand et Goldstein*.

En 1977, suite à l'adoption de la Charte de la langue française au Québec, trois avocats au Barreau de cette province, se sentant lésés dans leurs droits linguistiques, recherchent une déclaration d'*ultra vires* contre certains articles de la Charte, parce qu'à leur avis, ils vont à l'encontre de l'article 133 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique qui déclare que le français ou l'anglais peut être employé devant les tribunaux au Québec. Ici encore on ira jusqu'en Cour suprême du Canada, et cette dernière donnera raison aux appelants.

Point n'est besoin d'être juriste pour apprécier la portée de ces deux jugements de la Cour suprême. Le premier, en redonnant au français ses droits au Manitoba, corrigeait sur le plan juridique une injustice qui durait depuis un siècle. Le second, en laissant aux intervenants le choix de la langue devant les tribunaux au Québec, prévenait une injustice de portée plus limitée, mais tout aussi indéniable.

Ces jugements sont également importants sur le plan individuel. Dans les deux cas, on avait porté atteinte aux droits linguistiques des appelants, et il est très facile de voir ici les liens entre les droits linguistiques et les droits de la personne. M. Forest s'était vu refuser le droit de préparer sa défense dans sa langue, ce qui aurait pu, à la limite, entraîner une erreur judiciaire. Pour ce qui est des trois avocats au Québec, on leur rendait difficile l'exercice de leur profession et, du même coup, on pouvait compromettre les chances de leurs clients. Deux jugements sur des droits linguistiques qui permettent donc à des droits fondamentaux de la personne de sortir renforcés.

Dans le cas plus récent *Ford c. Québec*, portant sur l'affichage public au Québec, la Cour suprême a par ailleurs clairement articulé, sous le libellé «Liberté d'expression», la relation intrinsèque et intime entre la liberté d'expression et le droit de vivre cette liberté dans la langue de son choix:

La «liberté d'expression» garantie par l'alinéa 2b) de la Charte canadienne et par l'article 3 de la Charte québécoise comprend la liberté de s'exprimer dans la langue de son choix. La langue est si intimement liée à la forme et au contenu de l'expression qu'il ne peut y avoir de véritable liberté d'expression linguistique s'il est interdit de se servir de la langue de son choix.

## [Translation]

The case was set in motion and would go as far as the Supreme Court of Canada.

On December 13, 1979, the Supreme Court handed down its well-known decision, stating that the 1890 Act was unconstitutional and the province's power to amend its internal constitution did not extend to language rights. The second case was that of the Attorney General of Quebec v. Blaikie, Durand and Goldstein.

In 1977, following the adoption of the Charter of the French Language in Quebec, three barristers in that province, believing their language rights infringed upon, sought a declaration of *ultra vires* against certain sections of the Charter which, in their view, contravened section 133 of the British North America Act, which states that English or French may be used in the courts in Quebec. Once again the case went to the Supreme Court of Canada which granted the appeal.

It is not necessary to be a lawyer to appreciate the significance of these two Supreme Court decisions. The first, by restoring French rights in Manitoba, legally rectified an injustice that had persisted for a century. The second, by allowing the intervenors their choice of language in the courts of Quebec, averted an injustice of more limited scope, but one that was equally undeniable.

These decisions are also important in individual terms. In both cases, the language rights of the appellants had been infringed upon, and it is very easy to see the link between language rights and human rights. Mr. Forest was denied the right to prepare his defence in his own language, and this could conceivably have resulted in a judicial error. As for the three barristers in Quebec, the exercise of their profession was made difficult for them and the chances that their clients might thereby have been compromised. Fundamental human rights thus emerged strengthened from these two decisions on language rights.

In the more recent case of *Ford v. Quebec*, dealing with public signage in Quebec, the Supreme Court clearly articulated, under the heading "freedom of expression", the intrinsic and intimate relationship between freedom of expression and the right to enjoy that freedom in the language of one's choice:

The "freedom of expression" guaranteed by section 2b of the Canadian Charter and section 3 of the Quebec Charter includes the freedom to express oneself in the language of one's choice. Language is so intimately related to the form and content of expression that there cannot be true freedom of expression by means of language if one is prohibited from using the language of one's choice.



[Texte]

[Traduction]

• 0945

Il est à noter que ce jugement fut rendu en fonction d'une disposition relative aux droits fondamentaux contenue dans la Charte, et non pas en vertu de ses dispositions linguistiques, comme beaucoup le pensent.

In the decision handed down in 1988 in the *Mercure* case in Saskatchewan, the Supreme Court made clear in the most explicit manner the close link that exists between those two types of rights. It stated purely and simply that language rights "are a well-known species of human rights and should be approached accordingly". The court could hardly have been clearer.

Your committee, whose essential concern is the protection of all human rights, will therefore, we are convinced, look with favour on any measure that could strengthen the respect of language rights.

A number of other cases brought before the courts, thanks to financial assistance from the program, have already substantially advanced, and will certainly continue to strengthen and clarify, the right to instruction in the language of the minority. I refer, among others, to the case brought before the Supreme Court in 1984 by the Quebec Association of Protestant School Boards to challenge certain restrictive provisions of Bill 101 on English-language education. The court on that occasion ruled that the Canada clause prevails, thereby giving priority to the Canadian Charter of Rights and Freedoms. Similarly in the *Mahé* case, Alberta, heard last spring, the Supreme Court will have to rule on vital issues concerning the application of section 23: the right of the minority to administer its schools; the definition of "sufficient number" as found in section 23 of the Charter; the role the provincial governments must assume to ensure respect for their minorities.

We were granted leave to intervene, and did so, in the hearing of this latter case by the Alberta Court of Appeal and by the Supreme Court. We also intervened at the request of the applicants in the courts of Ontario, Prince Edward Island, and Manitoba, which were hearing cases involving minority-language education rights. In all of these interventions we stressed that the rights in question applied everywhere in the province where numbers warrant and that the concept of minority educational facilities includes the minority's right to administer and control their education facilities.

These cases concerning the right to instruction in their language are vital to our minorities. We are convinced that at least some of these cases which have furthered the cause of linguistic rights would not have been pursued without assistance from the program.

Noting with pleasure in our annual report for 1987 the attitude of the Canadian Council on Social Development in this regard, we wrote:

It must be emphasized that this decision was made on the basis of a provision of the Charter regarding fundamental rights, and not on the basis of its linguistic provisions, as many believe.

C'est dans le jugement qu'elle a rendu en 1988 dans l'affaire *Mercure* en Saskatchewan, que la Cour suprême a fait ressortir de la façon la plus explicite le lien étroit existant entre ces deux types de droits. Elle a déclaré purement et simplement que les droits linguistiques «constituent un genre bien connu des droits de la personne et devraient être abordés en conséquence». L'on ne peut guère être plus clair.

Votre comité, dont la préoccupation essentielle est la protection de tous les droits de la personne se penchera donc avec sympathie, nous en sommes convaincus, sur toute mesure pouvant renforcer les droits linguistiques.

Plusieurs autres causes, portées devant les tribunaux grâce à la contribution financière du Programme, ont déjà sérieusement fait avancer, et continueront certainement à préciser et à renforcer, le droit à l'éducation dans la langue de la minorité. Je pense, entre autres, à la cause soutenue par la Commission scolaire protestante du Québec en 1984 devant la Cour Suprême pour contester certaines dispositions restrictives de la Loi 101 en matière d'éducation en langue anglaise. La Cour a fait alors prédominer la «clause Canada», donnant ainsi préséance à la Charte canadienne des droits et libertés. De même, dans l'affaire *Mahé* (Alberta) entendue au printemps de cette année, la Cour Suprême devra se prononcer sur des questions vitales relatives à l'application de l'article 23: le droit de la minorité à la gestion de ses écoles; la définition du «nombre suffisant» que mentionne la Charte à l'article 23; le rôle que doivent jouer les gouvernements provinciaux pour assurer le respect de leurs minorités.

Nous avons été autorisés à intervenir, lors de l'audience de cette dernière cause devant la Cour d'appel de l'Alberta de même que devant la Cour Suprême. Nous sommes également intervenus à la demande des appelants, devant des tribunaux de l'Ontario, de l'Île-du-Prince-Édouard et du Manitoba, qui entendaient des causes sur les droits à l'instruction dans la langue de la minorité. Dans chacune de ces interventions, nous avons souligné que ces droits s'appliquent partout dans la province où le nombre le justifie et que le concept des établissements d'enseignement de la minorité comprend un droit à la gérance et au contrôle de ceux-ci par la minorité.

Ces causes portant sur le droit à l'éducation dans leur langue sont essentielles pour nos minorités. Nous sommes convaincus que certaines de ces causes, qui ont fait progresser les droits linguistiques, n'auraient pu être entendues par les tribunaux sans l'aide fournie par le Programme.

Notant avec plaisir dans notre rapport Annuel de 1987 l'attitude du Conseil canadien de développement social à cet égard, nous écrivions:



## [Text]

We were particularly taken by the Council's assertion, regarding minority language education rights, that a generous and forward-looking interpretation of Section 23 of the Charter is what is now required, given both Canada's history and the genuine education code that section establishes for Canada's official language minorities.

It is clear in our minds that this code is still incomplete, and that our courts of justice will continue to be called upon to decide other important cases and to interpret the Charter of Rights in this area as in others.

• 0950

Mr. Chairman, in my opinion, these are the kinds of cases that fully deserve assistance from the Court Challenges Program. As long as fundamental individual rights need to be protected, the program will have to be continued. This advocacy, moreover, dovetails with the recent constitutional discussions about protecting our official language minorities and with the logic of the 1988 Official Languages Act when it makes a commitment to "enhancing the vitality and supporting the development of English and French linguistic minority communities". Finally, it is worth while to point out that the assistance provided for language cases constitutes only a fraction of the total cost of the program.

We therefore recommend the continuation and, if and as required, the expansion of the language component of the Court Challenges Program. I am sure your committee will recognize that human rights are indivisible. As long as they can be threatened in one sphere, we must most assuredly not let down our guard.

Mr. Chairman, I would be pleased to answer any questions members may have for me. *Merci*.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Fortier.

Our first questioner today will be the noted Whip from the opposition party. We welcome you here.

**Mr. Gauthier (Ottawa—Vanier):** Thank you, Dr. Halliday. I am here basically because of my long-standing interest, and I am here with my other four colleagues from the Liberal Party because we have, as you know, a long-standing historical interest in this program and we would like to see it maintained.

Disons que je me contenterai de poser une simple question. Je vais me référer au texte de M. le commissaire.

Lors de la conférence sur les droits linguistiques à Moncton, en mars 1989, je crois, une série de recommandations ont été proposées par les participants. Je suis certain que vous avez pris connaissance de ce document. L'une d'elle avait pour but d'élargir le mandat du programme de contestation judiciaire afin qu'il

## [Translation]

«au sujet des droits à l'instruction dans la langue de la minorité, nous avons été particulièrement sensibles au fait que le Conseil ait jugé bon de souligner qu'une interprétation généreuse et libérale de l'article 23 de la Charte canadienne des droits et libertés est de mise, compte tenu du contexte historique canadien et vu qu'il établit un véritable code scolaire des minorités de langue officielle au Canada.»

Or, il est clair que ce code est encore incomplet et que nos cours de justice continueront d'être appelées à trancher d'autres différends importants et à interpréter la Charte des droits en ce domaine comme dans les autres.

Voilà donc, à mon avis monsieur le président, le genre de causes qui mérite pleinement l'aide du Programme de contestation judiciaire. Tant que les droits individuels fondamentaux et les droits linguistiques auront besoin d'être protégés, le programme devra être maintenu. Cet encouragement se situe d'ailleurs dans le droit fil des discussions constitutionnelles récentes au sujet de la protection de nos minorités de langue officielle et dans la logique de la Loi sur les langues officielles du Canada, 1988, lorsqu'elles s'engagent à «favoriser l'épanouissement des minorités francophones et anglophones» et à appuyer leur développement. Enfin, il n'est pas non plus inutile de souligner que l'aide octroyée pour des causes linguistiques ne constitue qu'une fraction du coût total du Programme.

Nous recommandons donc le maintien et, au besoin, l'élargissement du Programme de contestation judiciaire pour ce qui est de sa composante linguistique. Je suis certain que votre Comité reconnaîtra que les droits de la personne sont indivisibles; tant qu'ils peuvent être menacés dans une sphère donnée, nous ne devons surtout pas baisser notre garde.

Monsieur le président, je serais heureux de répondre aux questions qu'on voudra bien me poser. *Merci*.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Fortier.

C'est le célèbre whip du Parti de l'opposition qui sera le premier à poser des questions aujourd'hui. Nous vous souhaitons la bienvenue.

**M. Gauthier (Ottawa—Vanier):** Je vous remercie, monsieur Halliday. Je suis essentiellement ici aujourd'hui en raison de mon intérêt de longue date pour ce Programme et pour son maintien, intérêt que partagent mes collègues du Parti libéral.

I will ask a simple question with reference to the Commissioner's text.

At the Moncton Conference on Linguistic Rights held in March 1989, I believe, participants made a series of recommendations. I am sure you have read the document. One recommendation dealt with an enlarged mandate for the Court Challenges Program so that it would cover not only the Charter of Rights, but would also apply to the

*[Texte]*

s'applique non seulement à la Charte des droits, mais aussi à la Loi sur les langues officielles et à la réglementation de cette loi, ainsi qu'aux politiques et procédures administratives adoptées pour en assurer la mise en oeuvre. Elle recommandait également d'élargir ce programme aux dispositions linguistiques des autres lois fédérales de même qu'aux dispositions linguistiques des lois provinciales, étant donné leur rapport politique avec la dualité linguistique canadienne et l'importance de toutes ces lois provinciales pour la survie de notre pays.

Monsieur le commissaire, dans votre exposé, vous dites:

Nous recommandons donc le maintien et au besoin l'élargissement du programme de contestation judiciaire.

Cela me tracasse un peu que vous ayez ajouté «et au besoin». Votre discours me semblait un appui à l'élargissement du programme. Est-ce une condition que vous mettez là ou si vous donnez votre appui total à l'élargissement du programme? Considérez-vous cet élargissement absolument essentiel?

**M. Fortier:** Je voudrais d'abord préciser que le Commissariat a coparrainé ce colloque de Moncton d'où sont sorties ces recommandations et qu'il est tout à fait logique que nous ne nous opposions pas à des recommandations qui sont sorties d'un colloque que nous avons coparrainé.

**M. Gauthier:** Donc, vous êtes en faveur de l'élargissement du programme.

**M. Fortier:** Pourquoi avons-nous indiqué «au besoin»? C'est à cause de la dynamique propre à ce programme qui est prévisible dans ses grandes lignes, mais pas nécessairement dans son détail. Il nous semblerait très improbable qu'il n'y ait pas éventuellement un besoin d'élargissement. Il ne nous semble pas nécessaire en ce moment de préciser cela. Comme je l'ai indiqué au début de mon intervention, il y a d'autres intervenants. Nous n'avons pas cherché à tout dire, et il y a d'autres intervenants qui s'exprimeront plus en détail sur cette recommandation du colloque. Pour notre part, nous ne voyons pas d'objection à cet élargissement.

• 0955

**M. Gauthier:** Le budget annuel du Conseil canadien du développement social est actuellement de l'ordre d'environ 9 millions de dollars pour cinq ans, soit plus d'un million de dollars par année.

Dans le rapport du colloque que vous avez coparrainé, il y a la recommandation suivante:

Lorsque l'État et le Conseil du Trésor versent les crédits promis en septembre 1985. . .

J'ai le communiqué de presse qui nous donne les détails de cette chose-là. Monsieur le commissaire, croyez-vous qu'il serait nécessaire d'augmenter l'enveloppe si la loi était élargie pour couvrir non seulement les cas en vertu de la Charte des droits, mais aussi les cas en vertu de la Loi sur les langues officielles et ses règlements, ainsi qu'en

*[Traduction]*

Official Languages Act and its regulations as well as to policies and administrative procedures adopted to ensure its implementation. It also recommended a broadening of the program to include linguistic provisions of other federal acts and also those of provincial acts, given their incidence on linguistic duality in Canada and the importance of all these provincial acts for the survival of our country.

Mr. Commissioner, in your statement, you said:

We recommend the continuation and, if and as required, the expansion of the Court Challenges Program.

It worries me somewhat that you have added the phrase: "if and as required". In your presentation, you seemed to advocate an expansion of the program. Is then your support for such an expansion of the program conditional or is it total? Do you consider this expansion to be an absolute necessity?

**Mr. Fortier:** I would first want to recall that the Commissioner's office co-sponsored the Moncton meeting which gave rise to these recommendations and that is quite logical that we would not oppose recommendations emanating from a meeting which we have co-sponsored.

**Mr. Gauthier:** Therefore, you favour an expansion of the program.

**Mr. Fortier:** The "if and as required" qualification is made, because of the nature of the program's evolution which is predictable in general terms, but not necessarily in detail; it would seem quite improbably to us that there would not be a need for expansion at some point in the future. We do not feel the need to be more specific at this stage. As I have stated earlier in my presentation, there are other interested parties. We have not attempted to be exhaustive and there are other interested parties who will go into greater detail concerning this recommendation arising from the meeting. As for us, we see no objection to such an expansion.

**Mr. Gauthier:** The present annual budget of the Canadian Council on Social Development is of the order of \$9 million over five years, more than a million per year.

In the report from the meeting which you have co-sponsored, we find the following recommendation:

When government and Treasury Board supply the funds committed in September 1985. . .

I have the press announcement which contains the pertinent details. Mr. Commissioner, do you believe that it will be necessary to increase the envelope if the act is expanded to cover not only cases related to the Charter of Rights, but also cases related to the Official Languages Act and its regulations, as well as to provincial legislation? I



[Text]

vertu des lois provinciales? Je pense qu'il va de soi qu'il faudrait plus d'argent. Avez-vous une idée de la somme qui serait nécessaire pour combler les besoins?

**M. Fortier:** Il me semble évident qu'un élargissement du mandat devrait correspondre à un élargissement des ressources. Deuxièmement, même s'il n'y a pas d'élargissement du mandat, il y a un phénomène bien connu qui s'appelle l'inflation. Je ne me suis pas préparé à entrer dans le détail de ceci. Je serais très heureux, si le Comité le souhaitait, de formuler des recommandations plus précises à cet effet, mais je crois que je viens d'exprimer le sens général. D'autres témoins seront en mesure d'aller plus dans le détail.

**The Chairman:** That is your last question, Mr. Gauthier.

**Mr. Gauthier:** Mr. Chairman, I want to make sure this committee understands that there are very important subjects that must be covered and must be gathered by the committee to make a recommendation if recommendations are going to be forthcoming from this committee to the House.

**The Chairman:** That is what we are trying to find out, I agree.

**Mr. Gauthier:** I am just asking the witness if he has any idea, since we are talking about a grey zone here, of how much money he thinks will be needed additional to what is allowed right now so we could cover the Official Languages Act, its regulations, and other expensive services. If we do not have an idea of where we are going, I do not think we will be able to pursue any kind of a report.

**The Chairman:** Perhaps we can get a quick response from Mr. Fortier.

**Mr. Fortier:** I was expecting this question as to whether special exceptions should be made and if the new mandate should encompass the Official Languages Act. Here again we have no objection. However, I must point out that this new Official Languages Act has already special provisions for court challenges in that area with the assistance of the Commissioner of Official Languages.

It may be—and we can come back to this notion if need be—that when the system is in use—and it is not going to be in full application for some time to come—we will find out that there is a need to go beyond the present provisions. But there is no firm evidence as to this. Presumably claimants would rather act in concert with the Commissioner of Official Languages, in which case there would be no need for the Court Challenges Program to come into operation in this particular area. The advantage of the special mechanism, of course, is that it is better adapted to that single act.

There is another problem that goes far beyond our jurisdiction. It is to know what effect the funding of a special act in addition to constitutional provisions might

[Translation]

believe that it goes without saying that more money will be needed. Would you have an idea of the amount of money which would be needed to meet the needs?

**Mr. Fortier:** It would seem obvious to me that expanded resources would correspond to an expanded mandate. Secondly, even if there is no expansion of the mandate, expansion is a well-established factor to be taken into account. I am not prepared to go into any detail on this aspect. I would be very pleased, if the committee so wishes, to formulate more specific recommendations in this regard, but I believe that I have just stated the general position. Other witnesses will be able to go into more detail.

**Le président:** C'est votre dernière question, monsieur Gauthier.

**M. Gauthier:** Monsieur le président, je veux être bien certain que le Comité comprend que certains aspects très importants doivent être abordés et étudiés par le Comité pour qu'il puisse formuler une recommandation à la Chambre, s'il y a lieu.

**Le président:** C'est ce que nous tentons de faire, je suis d'accord.

**M. Gauthier:** Je veux simplement demander au témoin s'il peut nous donner une idée, puisque nous parlons ici d'une zone grise, de l'importance des sommes qui, selon lui, devront être ajoutées aux crédits actuels pour englober la Loi sur les langues officielles et son règlement et d'autres services coûteux. Si nous n'avons aucune idée de ce qui nous attend, je ne vois pas comment nous allons pouvoir préparer un rapport.

**Le président:** M. Fortier pourrait peut-être nous donner une réponse rapide.

**M. Fortier:** Je m'attendais à ce qu'on me demande s'il y avait lieu de prévoir certaines exceptions et si le nouveau mandat devait englober la Loi sur les langues officielles. Nous ne nous opposons pas à cela non plus. Cependant, je dois signaler que la nouvelle Loi sur les langues officielles comporte déjà certaines dispositions particulières visant les contestations judiciaires dans ce domaine et prévoyant l'aide du Commissaire aux langues officielles.

Lorsque le système sera en application—et il ne le sera pas pleinement avant un certain temps—nous allons peut-être nous rendre compte qu'il faut aller au-delà des dispositions actuelles. Mais rien ne l'indique clairement pour le moment. On peut supposer que les intéressés préféreront travailler de concert avec le Commissaire aux langues officielles, auquel cas le recours au Programme de contestation judiciaire ne serait pas nécessaire dans ce domaine. L'avantage du mécanisme spécial, bien entendu, c'est qu'il est mieux adapté à cette loi en particulier.

Il existe un autre problème qui dépasse largement notre compétence. Il consiste à déterminer quel sera l'effet du financement de la mise en application d'une loi



## [Texte]

have on the whole judicial system in Canada, and on the whole parliamentary system if more and more individual acts were funded independently. This is why we have reserved our position on this particular issue.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Gauthier. We may have an opportunity to hear Mr. Fortier again if there is sufficient demand from the committee.

**M. Svend J. Robinson (député de Burnaby—Kingsway):** J'aimerais poursuivre dans la même veine que M. Gauthier.

• 1000

Vous recommandez le maintien et, au besoin, l'élargissement du programme. Vous dites aussi que vous ne voyez pas d'objection à ce qu'on élargisse le programme, mais votre position ne m'est pas très claire. Est-ce que vous êtes d'accord avec d'autres témoins qui nous disent qu'il est nécessaire d'élargir le programme dès maintenant ou si, au contraire, vous croyez que cet élargissement sera peut-être nécessaire plus tard? Quelle est votre position?

**M. Fortier:** Eh bien, je dois répéter que nous n'avons pas essayé de tout dire et que je n'essaierai pas de le faire en ce moment. J'ai décrit notre position en termes assez généraux. Je crois qu'il sera non seulement utile, mais nécessaire, que ce Comité procède à l'examen de ce problème à partir d'une étude plus détaillée de certaines situations concrètes.

**M. Robinson:** Ce n'est pas une réponse à ma question. La question est très concrète. En tant que commissaire aux langues officielles, ayant examiné la situation actuelle et les besoins, croyez-vous qu'il est nécessaire d'élargir dès maintenant le programme de contestation judiciaire ou si vous croyez que cela n'est pas nécessaire aujourd'hui, mais le sera peut-être à l'avenir? Quelle est votre position? Ce n'est pas clair.

**M. Fortier:** Je crois que notre position se rapproche de la seconde interprétation que vous lui donnez. Nous écouterons les témoins sur la question d'un besoin qui serait démontrable actuellement avec le plus vif intérêt, tout comme les membres du Comité.

**Mr. Wilbee (Delta):** Mr. Chairman, I appreciate the opportunity of being here today. I think this is one of the major issues in Canada we are facing, this whole question of language and just what is happening to the division in our country.

The first question I would like to ask is: what are the criteria you choose for selecting the cases you choose to take to court? I am sure you must have many requests that come forward. One of the concerns is: this government is paying the bill, then let us take it all to court. What criteria are you using to select the cases? You allude to it on page 5.

## [Traduction]

donnée au-delà des dispositions constitutionnelles sur l'ensemble du système judiciaire au Canada, et aussi sur l'ensemble du système parlementaire si un nombre de plus en plus grand de lois faisaient l'objet d'un financement indépendant. C'est ce qui explique que nous préférons pour le moment prendre cette question en délibéré.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Gauthier. Il se peut que nous ayons l'occasion d'entendre M. Fortier à nouveau si le Comité le juge opportun.

**Mr. Svend J. Robinson (Burnaby—Kingsway):** I would like to pursue on what Mr. Gauthier has brought up.

You recommend that the program be continued and, if necessary, that it be expanded. You state also that you can see no objection to the program being broadened, but I do not find your position very clear. Do you agree with other witnesses who say that a broadening of the program is needed now or do you believe, instead, that such broadening may be required later on? What is your position?

**Mr. Fortier:** Well, I must repeat that we did not try to say everything and that I shall not try to do so now. I have stated our position in fairly general terms. I feel it will be not only useful but indeed necessary that this committee examine the problem based on a more detailed study of certain actual situations.

**Mr. Robinson:** That does not answer my question. My question is very concrete. In your capacity as a Commissioner of Official Languages, after having examined the existing situation and the needs, do you believe that the Court Challenges Program should be extended now, or do you believe this is not necessary today but might be tomorrow? What is your position? That is not clear.

**Mr. Fortier:** I think our position is closer to your second interpretation of it. Just like the members of the committee, we shall listen with the greatest interest to testimony concerning any need that could be shown to exist now.

**M. Wilbee (Delta):** Monsieur le président, je suis reconnaissant de pouvoir être ici aujourd'hui. Une des plus grandes questions à résoudre présentement au Canada est celle de la langue et de certains événements qui suscitent la division au sein de la population.

Ma première question est la suivante: à partir de quel critère choisissez-vous les causes dont vous saisissez le tribunal? Je suis certain que vous recevez un grand nombre de demandes. Je crains qu'on ait tendance à s'adresser au tribunal pour tout différend, puisque c'est le gouvernement fédéral qui paie la note. Quels sont vos critères? Vous y faites allusion à la page 5.

[Text]

**Mr. Fortier:** I am very grateful for the question. I would like to point out that under the previous Official Languages Act, that of 1969, there were no special provisions referring to a role for the commissioner in the judicial area. Therefore, we could not claim before any court that we had an absolute right. We had to seek the right to intervene; and in order to be granted such a right of intervention, we had to indicate that we had expertise, experience, or that under our mandate the principles involved in a certain litigation were relevant.

The first criterion was that of our ability to convince courts. We were able to do so, principally in the area under section 23, although it is of provincial jurisdiction, because we have been able to demonstrate that education rights cannot be dissociated from the basic purposes of the act; secondly, because the Commissioner of Official Languages had been called upon by the parliamentary committee of constitutional revision on the Charter of Rights to present his views, and had played an important part, I think, in helping Parliament in determining certain points with respect to the interpretation of section 23. This is why we intervened principally in that case and were granted leave to intervene. This was obviously a criterion.

Another criterion is that we felt that as there were many such litigations we could not possibly think of intervening in very many of them. So we made it a point not to intervene when a case first came but wait for a judgment and then see whether our intervention would be useful.

The third criterion of course is that we acted on the basis of the request of appellants.

• 1005

**Mr. Wilbee:** There was a statement in the second paragraph on page 5 in the English version of your brief where it says "everywhere in the province where numbers warrant". Do you have a set number? Is this 3%, 5%, 50%, or...?

**Mr. Fortier:** This is in relation to education rights?

**Mr. Wilbee:** Yes.

**Mr. Fortier:** In that case what is perhaps more interesting than the opinion we might have on the subject is the jurisprudence that has been established. This jurisprudence is very clear: there is no set number, because this is intended to apply within the context of provincial legislation on education, which varies from province to province.

The most fundamental notion is that the spirit of section 23 is that minorities should be treated no worse than majorities. Therefore numbers criteria for minorities should tend to be more favourable in the case of minority students than in the case of majority students for the simple factual circumstances of the case; that is, greater discretion, lesser numbers. And if section 23 is to be given its full meaning, it is obvious that in some areas, and the

[Translation]

**M. Fortier:** Je vous remercie beaucoup de me poser cette question. La Loi antérieure sur les langues officielles, celle de 1969, ne comportait aucune disposition relative au rôle du Commissaire dans le domaine judiciaire. Nous ne pouvions donc prétendre devant aucun tribunal que nous avions un droit absolu. Il nous fallait d'abord obtenir le droit d'intervenir; pour obtenir ce droit, nous devions indiquer que nous possédions les connaissances et l'expérience nécessaires et que les principes sous-jacents d'un litige donné concernaient notre mandat.

Le premier critère était donc notre capacité de convaincre les tribunaux. Nous pouvions le faire, surtout en ce qui avait trait à l'article 23, même si celui-ci traite d'une question de compétence provinciale, parce que nous avons pu démontrer que le droit à l'enseignement ne peut être dissocié de l'objectif fondamental de la loi; en outre, le Commissaire aux langues officielles avait été prié de donner son avis au Comité parlementaire de révision constitutionnelle de la Charte de droits, et, je pense, avait grandement aidé le Parlement à préciser certains points de l'interprétation de l'article 23. Voilà pourquoi nous sommes intervenus surtout dans ce cas et pourquoi on nous a permis d'intervenir. C'était évidemment un critère.

Ensuite, vu le grand nombre de litiges à cet égard, nous ne pouvions même pas songer à intervenir dans un grand nombre d'entre eux. C'est pourquoi nous avons décidé de ne pas intervenir lors de la première présentation d'une cause mais d'attendre le jugement pour voir si notre intervention pouvait rendre service.

Le troisième critère, bien sûr, est que nous ne prenions aucune disposition à moins que les appelants ne nous en fassent la demande.

**M. Wilbee:** À la page 6 de la version française de votre mémoire, au deuxième alinéa, vous dites «partout dans la province où le nombre le justifie». S'agit-il d'un nombre préétabli? Est-ce 3 p. 100, 5 p. 100, 50 p. 100, etc. . . ?

**M. Fortier:** Vous parlez du droit à l'éducation?

**M. Wilbee:** Oui.

**M. Fortier:** Dans ce cas précis, la jurisprudence peut être plus intéressante que notre opinion. Elle est très claire: Il n'existe aucun nombre préétabli parce que cette exigence doit être appliquée dans le contexte des lois provinciales sur l'éducation, qui varient d'une province à l'autre.

L'aspect le plus fondamental de la question est celui-ci: Suivant l'esprit de l'article 23, la minorité ne doit pas être moins bien traitée que la majorité. Ainsi, un critère numérique de minorité pourrait être plus favorable aux étudiants minoritaires qu'aux étudiants majoritaires à cause simplement des faits de la situation: c'est-à-dire une plus grande discrétion et des nombres moins élevés. Il est bien évident que dans certaines régions, si l'article 23 doit



*[Texte]*

courts have so decided, the sufficient number provision is not limited to the territorial jurisdiction of a school board, but to a much broader area. Because otherwise there would little meaning to the rights conferred by section 23.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Wilbee and Mr. Fortier. I know that Mr. Kilger and Mr. Robichaud want to ask short questions, but we are already over the half-hour limit. The Chair senses that we may want to have Mr. Fortier back at a later date, or at the very least perhaps he could respond to some written questions. The Chair will entertain the opportunity, if we can find some time to bring him back at a later date to meet the needs of the committee.

**Mr. Robinson:** I took less than my allotted time. I wonder whether we might permit each of the members to ask a brief question if they have a question now.

**The Chairman:** I have made note that you took only two minutes.

**An hon. member:** That is very unusual.

**The Chairman:** I think if we are going to be fair to the other witnesses who are waiting today we really should move ahead; otherwise we will be missing our lunch hour. If the committee is agreed, we will try to have Mr. Fortier back at a later date. I am sure he would be very willing to accommodate the committee.

**Mr. Fortier:** I would be very pleased, Mr. Chairman.

**The Chairman:** On behalf of the committee, let me thank you now for your appearance today with your associates. We are pleased to have heard your testimony, and I dare say we will call upon you again before too long.

**Mr. Fortier:** Thank you.

**Mr. Gauthier:** On a point of order, Mr. Chairman, to save time and to give members a chance to ask questions, could we have these written submissions tabled with the committee as read, and then we could go right into the questioning? Instead of having a 15- or 20-minute presentation of a written document, which we have probably all read or can follow very easily or read quickly, we could just go into the questioning after a brief overview by the witness, say a five-minute overview of his or her presentation.

**The Chairman:** I think there is a lot of merit in what you are asking, and the Chair is certainly in the hands of the committee. I have no objection to that proposal if the committee is agreed. Sometimes the committee has not had an opportunity to read these submissions, but I know some members have thought this out ahead of time and have questions they want to get on the floor, and that is fair enough.

*[Traduction]*

être appliqué intégralement, la disposition relative au «nombre suffisant» ne peut être limitée au territoire relevant d'un seul conseil scolaire, mais à une région beaucoup plus grande; c'est d'ailleurs ce que les tribunaux ont décidé parce qu'autrement, les droits conférés par l'article 23 reviendraient à bien peu de choses.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Wilbee et monsieur Fortier. Je sais que M. Kilger et M. Robichaud ont de courtes questions à poser, mais nous avons déjà dépassé la demi-heure réservée au commissaire. Peut-être voudrions-nous demander à M. Fortier de revenir, ou au moins de répondre à quelques questions écrites. Le président profitera de l'occasion, si nous pouvons trouver le temps de le faire revenir plus tard, pour répondre aux réels besoins du Comité.

**M. Robinson:** Je n'ai pas pris tout le temps auquel j'avais droit. Je me demande si nous pourrions permettre aux deux autres députés de poser une courte question s'ils sont prêts à le faire.

**Le président:** J'ai bien noté que vous n'avez pris que deux minutes.

**Un député:** C'est très inhabituel.

**Le président:** Je crois qu'en toute justice pour les autres témoins, nous devrions vraiment passer au suivant; autrement, nous manquerons notre pause-déjeuner. Si les membres du Comité en conviennent, nous tenterons de faire revenir M. Fortier plus tard. Je suis certain qu'il n'hésitera pas à se conformer aux désirs du Comité.

**M. Fortier:** J'en serais très heureux, monsieur le président.

**Le président:** Au nom du Comité, je vous remercie d'avoir comparu aujourd'hui en compagnie de vos associés. Nous sommes heureux d'avoir entendu votre déposition; nous ferons appel à vos bons offices de nouveau dans un avenir assez prochain.

**M. Fortier:** Merci.

**M. Gauthier:** Monsieur le président, j'en appelle au Règlement. Serait-il possible, pour gagner du temps et donner aux députés la chance de poser des questions, que les mémoires écrits soient déposés sans être lus afin que nous puissions passer immédiatement aux questions? Au lieu d'écouter pendant 15 ou 20 minutes la lecture d'un document écrit que nous avons probablement tous lu, ou du moins que nous pouvons suivre aisément ou lire rapidement, nous pourrions passer aux questions après un aperçu, disons de 5 minutes, présenté par le témoin.

**Le président:** Ce que vous demandez a beaucoup de mérite et le président s'en remet aux membres du Comité. Je ne m'opposerai pas à cette proposition si le Comité en convient. Il arrive quelques fois que les membres du Comité n'aient pas eu l'occasion de lire les mémoires mais je sais que certains députés ont déjà réfléchi à leur affaire et sont prêts à poser leurs questions; ça va.



[Text]

**Mr. Robinson:** I think perhaps we might compromise and invite the witness to give an opening statement summarizing the major aspects of the brief.

**The Chairman:** We will try that if we can.

The Chair would now like to call the next group of witnesses, Société des acadiens et des acadiennes du Nouveau-Brunswick.

Mr. Gauthier, to respond to your point of order, the committee staff has always suggested that they try to provide us with the briefs in advance so members have them. A lot of them have been circulated in advance.

Ms Desjardins, you have probably heard the discussion that went on, and we welcome you to the table as a witness.

• 1010

**Mme Diane Hachey Desjardins (agente d'information et de recherche, Société des Acadiens et des Acadiennes du Nouveau-Brunswick):** Premièrement, j'aimerais vous remercier. La Société des Acadiens et des Acadiennes du Nouveau-Brunswick est heureuse de participer au processus de consultation par lequel le Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées lui permet d'émettre ses observations, dans le but de donner son appui inconditionnel à la reconduction du Programme de contestation judiciaire.

Dans un premier temps, j'aimerais vous décrire la raison d'être de notre organisme. Fondée en 1973, la SAANB est un organisme sans but lucratif et a comme mission première de défendre les intérêts de la communauté acadienne du Nouveau-Brunswick. Un de ses objectifs principaux est de sensibiliser la communauté acadienne aux problèmes qui la concernent, au fait français et à la culture acadienne. Dans le domaine juridique, la SAANB tente de sensibiliser continuellement le gouvernement à la situation linguistique, tant au niveau d'une nouvelle loi sur les langues officielles que des modifications constitutionnelles, notamment l'enchâssement de la Loi 88, la Loi reconnaissant l'égalité des deux communautés linguistiques officielles au Nouveau-Brunswick.

Parmi ses dossiers prioritaires, la SAANB apporte toujours un suivi aux différentes affaires linguistiques qui sont présentées devant les tribunaux.

Alors, on avait plus ou moins dressé les grandes lignes du mandat du Programme de contestation judiciaire. Si vous le permettez, je vais vous en faire part. C'est ce qui explique en grande partie notre appui à la reconduction du programme en question.

Grâce à ce Programme de contestation judiciaire, les communautés linguistiques en contexte minoritaire ont pu revendiquer les droits qui leur sont garantis par la Charte canadienne des droits et libertés. À cet effet, plus particulièrement pour la communauté acadienne du

[Translation]

**M. Robinson:** Peut-être pouvons-nous compromettre et inviter le témoin à résumer les principaux points de son mémoire dans une déclaration liminaire.

**Le président:** Tentons de voir si nous le pouvons.

J'invite maintenant le prochain groupe de témoins, qui représente la Société des Acadiens et des Acadiennes du Nouveau-Brunswick.

Monsieur Gauthier, pour revenir à votre appel au Règlement, le personnel du Comité suggère toujours aux intervenants de nous faire tenir leurs mémoires à l'avance, afin que les députés puissent les recevoir. Beaucoup de mémoires sont remis aux membres à l'avance.

Madame Desjardins, vous avez sans doute entendu notre discussion et nous sommes heureux de vous accueillir comme témoin.

**Mrs. Diane Hachey Desjardins (Information and Research Officer, Société des Acadiens et des Acadiennes du Nouveau-Brunswick):** I would first like to thank you. The Société des Acadiens et des Acadiennes du Nouveau-Brunswick is pleased to be taking part in the consultation process and welcomes the opportunity provided by the Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons to state its views and its unconditional support for the renewal of the Court Challenges Program.

I would like to begin by describing the purpose of our organization. Founded in 1973, the SAANB is a non-profit organization whose primary mission is to defend the interests of the Acadian community in New Brunswick. One of its main objectives is to make the Acadian community aware of the problems that affect it, and of the French fact and Acadian culture. In the field of law, the SAANB works unfailingly to make the government more aware of the language situation, in terms of both a new law on official languages and constitutional amendments, particularly the entrenchment of Bill 88, the act recognizing the equality of the two official language communities in New Brunswick.

In addition to addressing these priority issues, the SAANB constantly monitors the various language-related cases brought before the courts.

Our purpose therefore largely corresponds to the mandate of the Court Challenges Program. I would like to further explain these reasons for our support of renewal of the program.

Through the Court Challenges Program, minority language communities have been able to claim the rights they are guaranteed under the Canadian Charter of Rights and Freedoms. For this reason, it is essential for both the Acadian community in New Brunswick and all minority

*[Texte]*

Nouveau-Brunswick ainsi que pour l'ensemble des communautés francophones en contexte minoritaire au pays, il est essentiel que le Programme de contestation judiciaire soit renouvelé.

La SAANB énonce donc clairement que le Programme de contestation judiciaire doit être reconduit et élargi. Le financement de ce programme doit être assuré à un niveau permettant la défense effective des droits des communautés de langues officielles.

D'ailleurs, l'objet même de ce programme est d'accorder une aide financière à des cas-types qui visent à faire progresser les droits linguistiques et les droits à l'égalité garantis par la Constitution du Canada. Ces actions en justice sont déterminantes pour la définition et l'application des droits inscrits dans la nouvelle Constitution et dans la nouvelle Charte des droits et libertés.

L'accès à la justice n'est pas toujours possible pour les personnes dont les droits sont lésés et qui sont les mieux placées pour faire interpréter les garanties de la Constitution en matière de langue et d'égalité. Ce genre de cas nécessite une préparation rigoureuse et soulève des questions très complexes, ce qui nécessite un financement considérable.

Par conséquent, en offrant une aide financière et d'autres formes d'aide, le Programme permet de développer des cas types importants et de les acheminer devant les plus hautes instances judiciaires du pays. C'est pourquoi, finalement, ce programme est très efficace. Depuis sa fondation, le programme a également aidé, entre autres, au financement de cas importants portant sur le droit d'utiliser l'anglais ou le français devant les tribunaux fédéraux du Nouveau-Brunswick ainsi que sur le droit des parents francophones et anglophones de faire instruire leurs enfants dans la langue maternelle. Il s'agit là pour nous d'une question tellement importante qu'elle touche à la survie même des communautés linguistiques en contexte minoritaire.

Comme nous l'avons déjà souligné, grâce au Programme de contestation judiciaire, plusieurs jugements sont venus préciser le sens et la portée véritables des dispositions linguistiques constitutionnelles. Et je crois que c'est là-dessus que nous nous attardons beaucoup et c'est pour cela que le programme est très important pour nous. S'il existe des acquis en cette matière, plusieurs zones grises demeurent.

Compte tenu de l'évolution du contexte linguistique au Canada, tout particulièrement l'apparition de législations linguistiques sans statut constitutionnel au niveau fédéral et dans plusieurs provinces, le Programme de contestation judiciaire doit être modifié de façon à répondre plus efficacement aux défis futurs dans ce domaine.

Nombreuses sont les dispositions qui n'ont pas encore fait l'objet de litiges et soulèvent toujours des points d'interrogation tels le bilinguisme législatif, les droits judiciaires, les droits scolaires, l'identification des titulaires de ces droits scolaires, le contenu ainsi que la

*[Traduction]*

francophone communities in Canada that the Court Challenges Program be renewed.

The SAANB is thus clearly saying that the Court Challenges Program must be renewed and expanded. A program must be assured a level of funding that will make it possible to effectively defend the rights of official language communities.

The purpose of the Court Challenges Program is to provide financial assistance for test cases aimed at advancing the language and equality rights guaranteed by the Canadian constitution. These cases will have a determining effect on the definition and application of the rights set out in the new constitution and the new Charter of Rights and Freedoms.

People whose rights are infringed upon and are thus in the best position to seek interpretation of the constitutional guarantees regarding language and equality do not always have access to the justice system. Cases of this type require considerable preparation and raise very complex questions, and this takes a great deal of money.

Thus, by providing financial and other types of assistance, the program makes it possible to build important cases of this nature and to bring them before the highest courts in the land. In the final analysis, that is what makes the program effective. The program has also provided funding for major cases involving the right to use English or French in federal and New Brunswick courts and the right of anglophone and francophone parents to have their children educated in their mother tongue. In our opinion, these are extremely important issues that affect the very survival of minority language communities.

As we said earlier, the Court Challenges Program has helped bring about a number of court rulings that have clarified the meaning and scope of the language provisions in the Constitution. I feel that this aspect of the program is the most important one for us. While there have been accomplishments in this area, there are still many grey areas.

In view of the evolution of the language situation in Canada, particularly the advent of language laws with no constitutional status both at the federal level and in several provinces, the program must be modified to respond more effectively to future challenges in this area.

There are still many provisions that have not yet been tested in court and which still raise questions, among them legislative bilingualism, judicial rights, education rights, particularly the identification of those holding education rights, the meaning and application of



## [Text]

mise en oeuvre des droits scolaires, le statut des langues officielles et la langue de travail et de service. D'ailleurs, au Nouveau-Brunswick, cette dernière question fait l'objet d'un orageux débat et le recours judiciaire doit être envisagé afin de faire respecter la garantie constitutionnelle au droit à la prestation des services gouvernementaux dans la langue de son choix.

Dans le domaine scolaire, la mise en oeuvre de l'article 23 de la Charte canadienne des droits et libertés ne saura devenir réalité sans que les gouvernements ne soient traduits devant les tribunaux d'un bout à l'autre du pays. Cet exercice est commencé et il faudra plusieurs années encore avant que la question ne soit définitivement réglée.

L'assimilation est fonction première de la disponibilité d'une éducation dans la langue de la minorité. Il est ainsi important que l'article 23 de la Charte stipulant que les communautés linguistiques en langue minoritaire ont droit à des institutions d'enseignement là où le nombre le justifie soit mis à l'essai devant les tribunaux afin que ce droit soit reconnu dans la réalité.

• 1015

Sans le Programme de contestation judiciaire, les communautés linguistiques ne pourront faire valoir, devant les tribunaux, leurs droits constitutionnels à l'éducation dans leur langue.

Au Nouveau-Brunswick, par exemple, la SAANB a bénéficié du Programme pour l'affaire de *Grand-Sault*. La Cour suprême du Canada a jugé que les francophones avaient le droit d'utiliser la langue de leur choix mais pas nécessairement celui d'être compris directement par le tribunal. Plus récemment, dans l'affaire *Gautreau*, un agent de la paix a prétendu ne pas être obligé de décerner un billet de contravention dans la langue du justiciable. Cette question est primordiale pour la question du droit à des services en français au Nouveau-Brunswick. Et le Programme de contestation judiciaire est nécessaire afin de permettre la clarification de ce droit.

Ce programme nous tient à coeur car le recours judiciaire est la voie la plus légitime pour faire reconnaître nos droits. Cependant, de tels litiges contre un appareil gouvernemental bien pourvu en fonds, et qui se rendront éventuellement en Cour suprême du Canada, ne peuvent pas être financés par des individus, ou même des groupes.

Dans vos questions à M. Fortier, vous avez fait référence aux recommandations et à la Conférence nationale à Moncton. Nous y étions aussi et nous avons formulé les mêmes recommandations.

Lors d'une conférence nationale des droits linguistiques à Moncton, au mois de mars dernier, les représentants des communautés francophones ont été unanimes pour demander la reconduction du Programme et son assouplissement afin de permettre la recherche et la mise sur pied de dossiers étoffés devant être présentés devant les tribunaux. Et pour nous, le plus important est la recherche et la constitution de documentation. Nous

## [Translation]

education rights, the status of the official languages and language of work and service. In New Brunswick the latter issue is the subject of a stormy debate, and legal action must be considered to ensure that the constitutional guarantee of a right to government services in the language of one's choice is respected.

In the education sector, implementation of section 23 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms will not become a reality unless governments are taken to court from one end of the country to the other. This process has begun, but it will be years before the issue is fully resolved.

The main factor affecting assimilation is the availability of education in the language of the minority. For this reason, it is important that section 23 of the Charter, which states that minority language communities are entitled to their own educational facilities where numbers warrant, be tested in the courts so that this right can be truly recognized.

Without the Court Challenges Program, the language communities will be unable to argue before the courts their constitutional right to education in their own language.

In New Brunswick, for example, the SAANB used the program for the so-called Grand Falls case. The Supreme Court of Canada ruled that francophones had the right to use the language of their choice, but did not necessarily have the right to be understood directly by the court. More recently, in *Gautreau*, a law enforcement officer claimed that he was not obligated to issue a ticket in the language of the offender. This question is vital to the right of French-language services in New Brunswick and the Court Challenges Program is needed in order to clarify this right.

The program is very important to us because legal action is the best way to ensure that our rights are recognized. However, cases such as this against a government that has plenty of money will often end up in the Supreme Court of Canada, and are beyond the means of individuals or even groups.

In your questions to Mr. Fortier, you mentioned recommendations made at a national conference in Moncton. We participated in the conference and made the same recommendations.

At the national conference on language rights held last March 10th, 11th and 12th in Moncton, representatives of francophone communities unanimously requested that the program be renewed and made more flexible so that cases to be brought before the courts could be sought out and developed. We feel that the most important aspect of case development is research and the consolidation of documentation. We are among those representatives who,



*[Texte]*

sommes parmi ces représentants qui, nous le répétons, donnent leur appui inconditionnel à la reconduction du Programme de contestation judiciaire.

Si vous me permettez, j'aimerais citer un passage de l'allocation de Me Michel Bastarache qui a été prononcée lors de cette rencontre et qui résume bien notre vision quant à la reconduction du Programme et son élargissement.

Et je cite M. Bastarache:

À mes yeux, ce programme est un élément de promotion et de développement des minorités linguistiques. Cela explique sa création et son maintien. Je crois que cela doit aussi servir de fondement à la définition des critères qui doivent en fixer le contour pour les années à venir.

Nous n'hésitons pas à reprendre les principales recommandations qui ont été formulées lors de cette conférence et il y en a sept. J'aimerais vous les lire:

Que le gouvernement fédéral accorde les ressources financières nécessaires pour élargir l'application du Programme de contestation judiciaire afin d'y inclure la nouvelle Loi sur les langues officielles du Canada et les lois provinciales qui portent sur l'éducation de la minorité et sur les services dans la langue de la minorité;

Que le gouvernement fédéral accorde des ressources financières nécessaires pour aider les requérants à assurer le développement communautaire, la sensibilisation de la population, la consultation auprès des autres groupes concernés et ce, dans le but de bien préparer la cause. Une aide juridique pour aider les groupes à démarrer leur cause serait fort appréciée;

Que le Programme de contestation judiciaire puisse disposer des ressources nécessaires afin de mettre à la disposition des communautés un appui technique, des conseils juridiques et une équipe d'experts pour les conseiller lorsqu'elles veulent initier des procédures judiciaires;

Que le Programme de contestation judiciaire puisse disposer des ressources nécessaires afin de mettre sur pied un centre de recherche et de ressources juridiques où toutes les données, les statistiques et les jugements en ce qui concerne les droits scolaires au Canada seront disponibles;

Que l'on initie à l'intérieur de ce centre de recherche des études préliminaires dans chaque province portant sur l'histoire de l'enseignement en français, la démographie, la situation psycho-sociale, une liste d'experts-témoins et leur expertise, des études sociologiques;

Que les informations contenues dans le centre de recherches et de ressources juridiques soient traitées, analysées, vulgarisées et accessibles; et

Que le Programme, une fois renouvelé, soit élargi pour comprendre un avis légal à chaque étape de l'évolution de la cause, c'est-à-dire: une consultation

*[Traduction]*

we repeat, unconditionally support the renewal of the Court Challenges Program.

Allow me to quote a passage from an address given by Michel Bastarache at the national conference that summarizes our view on the renewal and expansion of the program:

I quote from Mr. Bastarache's address:

In my view, this program is a means of promoting and developing linguistic minorities. That is why it was created and why it has been maintained. I believe this must also serve as a base for setting the criteria to be used in shaping the future of the program.

We also endorse, without hesitation, the main recommendations made during the conference, namely:

That the federal government provide the financial resources needed to expand the scope of the Court Challenges Program to include the new Official Languages Act of Canada and the provincial laws dealing with minority education and services in the language of the minority.

That the federal government provide the financial resources needed to assist applicants in ensuring community development, public awareness and consultation with other interested groups in an effort to properly prepare the case. Legal aid to help the groups get their cases off the ground would be greatly appreciated.

That the Court Challenges Program be given the resources needed to provide the communities with technical support, legal advice and a team of experts to advise them when they decide to initiate legal proceedings.

That the Court Challenges Program be given the resources needed to establish a research and legal resources centre from which data, statistics and rulings on education rights in Canada could be obtained.

That preliminary studies on the following subjects be undertaken at the research centre: history of French language education; demographics; the psycho-social situation; expert witnesses and their areas of expertise; sociology.

That the information kept at the research and legal resources centre be processed, analysed, disseminated and made accessible.

That the Court Challenges Program, once it is renewed, be expanded to include a legal opinion at each stage in the development of a case, that is:

## [Text]

avec les groupes au début du projet; centre de recherches et de ressources disponibles; négociations avec les autorités avant d'aller en cour; le cas de cour lui-même, ainsi que son suivi.

En guise de conclusion, j'aimerais simplement ajouter que plusieurs jugements sont venus préciser le sens et la portée véritables des dispositions linguistiques constitutionnelles. Beaucoup a été fait et je crois que beaucoup reste à faire.

Nous réitérons donc notre appui inconditionnel à la reconduction du Programme de contestation judiciaire afin que les minorités puissent obtenir une véritable protection de leurs droits linguistiques.

• 1020

Il est vital, pour les communautés francophones du pays et particulièrement pour la communauté acadienne du Nouveau-Brunswick, que les membres du Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées saisissent l'importance de la reconduction de ce programme et les conséquences néfastes qui pourraient en découler si la reconduction et son élargissement n'étaient pas envisagés.

L'unité du Canada au niveau du bilinguisme est en jeu. Le respect des deux communautés linguistiques officielles de ce pays doit être traité avec la plus grande reconnaissance des droits linguistiques protégés par la Constitution. Et le gouvernement fédéral ne peut abdiquer à ces responsabilités à cet égard.

De plus, la reconduction du Programme et son assouplissement sont d'une importance vitale afin de permettre la recherche, la mise sur pied d'un dossier devant être présenté en cour. Le Programme doit aussi prévoir plus d'argent puisque des causes sont longues, répétitives et malgré un jugement favorable dans certains cas, il faut recommencer afin d'amener les gouvernements à respecter les droits établis par la Loi.

Au cours de la conférence nationale des droits linguistiques, M<sup>me</sup> la ministre Aldéa Landry, présidente du Conseil exécutif et ministre responsable des affaires intergouvernementales, avait qualifié le non-renouvellement du Programme de contestation judiciaire de désastreux. Selon M<sup>me</sup> Landry, le gouvernement du Nouveau-Brunswick dit avoir des obligations juridiques, morales et politiques à l'égard des deux communautés linguistiques; que la situation n'est pas parfaite et que si le gouvernement du Nouveau-Brunswick veut continuer à l'améliorer, il a besoin du support continu du gouvernement fédéral.

Il y a un autre passage qu'on avait trouvé drôlement très intéressant. Pour emprunter les propos de M. Guy Matte, le président de la Fédération des francophones hors Québec, toujours lors de cette conférence nationale sur les droits linguistiques, et je cite:

Dans notre système, la revendication légitime des droits est celle qui résulte du processus judiciaire. Il y a au Canada un respect fondamental pour la règle de droit

## [Translation]

consultation with the groups at the start of the project; research and available resource centres; negotiations with authorities before going to court; the court case itself; and follow-up.

In conclusion, I would just like to add that since the Court Challenges Program was created, a number of court rulings have clarified the exact meaning and scope of the language provisions in the Constitution. While much has been accomplished, there is still much more to be done.

We wish to reiterate our unconditional support for the renewal of the Court Challenges Program so that minorities can be assured of real protection for their language rights.

It is vital for francophone communities in Canada and particularly the Acadian community in New Brunswick that the members of the Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons understand the importance of this program's renewal and the harm that could result from a failure to renew and expand the program.

Canadian unity in terms of bilingualism is at stake. Respect for the country's two official-language communities must entail full recognition of the language rights protected by the Constitution. And the federal government cannot shirk its responsibilities in this regard.

Further, renewal and expansion of the Court Challenges Program are vital if cases that need to be brought before the courts are to be sought out and developed. The program must also provide more money, because cases are long and repetitive, and even though there may be a favourable decision in some, the process has to be started over if we are to make sure that governments respect the rights set out in law.

At the national conference on language rights, Aldéa Landry, president of the executive council and Minister Responsible for Inter-governmental Affairs, stated that not renewing the Court Challenges Program would be a disaster. According to Ms Landry, the Government of New Brunswick recognizes its have legal, moral and political obligations towards the two language communities. She adds that the situation is not perfect, and that if the provincial government is to continue improving matters, it needs the ongoing support of the federal government.

Another speech was also of very great interest to us. To quote Guy Matte, president of the Fédération des francophones hors Québec, who also spoke at the conference:

In our system, rights are legitimately claimed through the legal process. There is in Canada a rather fundamental respect for the rule of law, and those who



[Texte]

et peu d'ostracisme à l'endroit de ceux qui recourent aux tribunaux. C'est le moyen acceptable par excellence pour faire affirmer nos droits. C'est aussi un moyen qui vient suppléer l'absence d'un pouvoir socio-politique véritable chez les bénéficiaires des droits linguistiques.

Pour nous, cela en disait beaucoup parce que dire que le recours aux tribunaux est le moyen acceptable par excellence pour faire affirmer nos droits, personne ne peut le nier parce que c'est tout à fait démocratique et légitime.

Ceci termine plus ou moins la lecture de notre présentation. Avez-vous des commentaires ou des questions?

**Le président:** Merci, madame Desjardins.

**M. Fernand Robichaud (député de Beauséjour):** Bonjour, madame Desjardins. J'ai le plaisir de vous souhaiter la bienvenue au Comité et je vous remercie de vous être déplacée. C'est toujours bon de voir des Acadiens et des Acadiennes venir nous voir ici. On se sent parfois un peu loin.

Vous avez, à plusieurs reprises dans votre présentation, parlé de la reconduction du Programme et surtout, vous avez mentionné son assouplissement. Si je crois bien comprendre, le programme à l'état actuel a certaines restrictions qui vous empêchent de bien fonctionner. Vous aimeriez avoir un peu plus de «libertés». Vous avez dit très brièvement qu'on doit aussi prévoir plus d'argent. Est-ce que vous avez regardé les sommes dans le programme actuel et l'utilisation qu'on en a faite? On entend qu'il y eu des coûts élevés d'administration, c'était peut-être un peu trop lourd de ce côté-là. Est-ce que vous avez eu l'occasion de regarder le programme actuel, à savoir comment on administrait ces fonds?

**Mme Desjardins:** Vous voulez dire combien le gouvernement fédéral y investit, etc.?

**M. Robichaud:** Oui.

**Mme Desjardins:** D'ailleurs c'est pour cela que l'on propose son maintien, sa reconduction et dans la mesure du possible on encourage fortement son assouplissement ou son élargissement parce qu'on reconnaît très bien le bienfait de ce programme. Cela a été très profitable pour le Nouveau-Brunswick et si aujourd'hui la société des Acadiens et Acadiennes du Nouveau-Brunswick vient devant vous pour faire une présentation—on est une province bilingue et on croit en ce programme—, cela en dit long.

• 1025

Cela veut donc dire que si le Nouveau-Brunswick a besoin d'un programme de contestation judiciaire, il y a plusieurs autres minorités qui vont en avoir besoin. Il est évident que cela représente des coûts mais je crois que c'est une demande ou un appui tout à fait légitime et tout à fait respectable de notre part.

[Traduction]

turn to the courts are rarely ostracized. Court action is the most acceptable way of affirming our rights and is a method that offsets the lack of true socio-political power among those holding language rights.

We feel that this view is significant because if court action is the most acceptable way of affirming our rights, it cannot be denied by anyone, since it is entirely democratic and legitimate.

That concludes our presentation. Do you have any comments or questions?

**The Chairman:** Thank you, Mrs. Desjardins.

**Mr. Fernand Robichaud (Beauséjour):** Good morning, Mrs. Desjardins. I am pleased to welcome you to the committee and I thank you for coming here. I am always happy to see Acadians come and see us. Sometimes we feel a long way from home.

In your presentation, you repeatedly mentioned the renewal of the program, emphasizing increased flexibility. I gather that the program now has some restrictions that hinder your organization, and that you would like to have a little more freedom. You also mentioned briefly that more money should be allocated to the program. Have you had a look at the program's current funding and the use that has been made of that funding? We hear that overhead costs may have been a bit excessive. Have you been able to look at the current program and the administration of its funding?

**Mrs. Desjardins:** Do you mean the federal government's contribution to the program?

**Mr. Robichaud:** Yes.

**Mrs. Desjardins:** The reason we support maintaining and renewing and, as far as possible, expanding the program and making it more flexible is that we are fully aware of its benefits. The program has been most beneficial for New Brunswick: we have a bilingual province and we believe in it. The Société des Acadiens et des Acadiennes du Nouveau-Brunswick is here before you today to make that very point.

That means that if New Brunswick needs a Court Challenges Program, several other minorities will also need it. Obviously, there are costs involved, but I think it is altogether legitimate and respectable for us to make these demands and lend our support to the Program.



[Text]

**M. Robichaud:** Est-ce qu'en aucun temps, vous auriez eu l'impression que les fonds étaient nettement insuffisants et que dans certains cas l'aspect monétaire aurait pu être une restriction?

**Mme Desjardins:** Je crois que ce n'était pas nécessairement une question monétaire. Je crois que c'était plutôt une question de mandat. Selon nous, son élargissement pourrait aider à préciser les cas types surtout au niveau de la recherche.

Inévitablement, ce serait une économie de temps, d'énergie, donc d'argent, en raison de la répétition des causes. C'est peut-être plutôt au niveau de son élargissement qu'on voyait des craintes. Mais je crois qu'actuellement, le programme, tel qu'il est, avec son budget de 9 millions de dollars sur une base de 5 ans, est très apprécié.

**M. Robichaud:** Je comprends ce que vous me dites. Vous dites que c'est très apprécié et moi aussi je l'apprécie bien. C'est toujours mieux que rien. Sans vous acculer au mur, je vous demande si cela a été suffisant. C'était bien?

**Mme Desjardins:** Je crois que dans notre cas, on a bénéficié à deux reprises du Programme et on a eu plusieurs cas qui ont été réglés en cour. À ce niveau, cela a été suffisant pour nous. Quant à savoir si tous les cas qui ont été réglés en cour avaient eu à formuler une demande pour bénéficier du programme, peut-être cela n'aurait-il pas été suffisant. Mais dans sa première tranche de mandat, cela a été suffisant, oui.

**M. Robichaud:** Mais il faut l'élargir. On ne peut pas accepter moins.

**Mme Desjardins:** Oui, c'est certain. Comme je le disais, cela aurait un impact positif dans la mesure où il y aurait une économie de temps et d'argent si les recherches étaient faites entièrement et si tous les dossiers étaient bien constitués.

**M. Robichaud:** Merci beaucoup.

**Mr. Wilbee:** I think we have similar experiences. I come from the other side of the country. In my riding the French-speaking population is less than 2%.

I was very interested in your statement in the last paragraph of your English-language brief that there is in Canada a rather fundamental respect for the rule of law, and those who turn to the courts are rarely ostracized. We have had an example in our municipality just recently where the francophone population, which is very small, sued the local school board because they were not providing adequate French-language studies in the municipality. What this did, rather than get them sympathy... there was quite a backlash against that whole concept.

Your statement goes on to say that court action is the most acceptable way of affirming your rights. I recognize it is sometimes necessary, but are there are other ways besides going to court? The court adversarial method in a

[Translation]

**Mr. Robichaud:** Did you ever, at any time, feel that the funds available were clearly insufficient and that, in certain cases, money could have been a limiting factor?

**Mrs. Desjardins:** I do not think that money was necessarily the issue. Rather, I think the mandate was. We feel that if the mandate were broadened, this would help make test cases clearer, particularly by allowing for more detailed research.

This will undoubtedly save time, energy and, therefore, money by avoiding redundancy. I think broadening the mandate was more of a concern for us. However, I think that the Program as it stands, with a \$9 million budget over five years, is very much appreciated.

**Mr. Robichaud:** I understand what you are saying. You are saying that it is very much appreciated, and I appreciate it too. It is certainly better than nothing. Without wanting to put you on the spot, I want to know whether you found it sufficient. Was it?

**Mrs. Desjardins:** In our case, we were able to draw on the Program twice and several cases were settled in court. So, from that point of view, it was sufficient for our needs. However, if an application had had to be made to the Program for every one of the cases settled in court, perhaps it would not have been sufficient. However, for the first part of the mandate, it was adequate.

**Mr. Robichaud:** However, it must be broadened. We cannot agree to anything less.

**Mrs. Desjardins:** Yes, that is for sure. As I said, this would have a positive impact, as both time and money would be saved if all the research were properly done and all the files were properly put together.

**Mr. Robichaud:** Thank you very much.

**M. Wilbee:** Je pense que nous connaissons des expériences semblables. Je viens de l'autre bout du pays. Dans ma circonscription, les francophones représentent moins de 2 p. 100 de la population.

J'ai trouvé très intéressante votre déclaration, au dernier paragraphe du mémoire, qu'il y a au Canada un respect assez fondamental pour l'autorité de la loi et peu d'ostracisme à l'endroit de ceux qui recourent aux tribunaux. Cependant tout récemment, dans ma municipalité, les francophones, qui sont très peu nombreux, ont poursuivi la commission scolaire locale devant les tribunaux, parce qu'elle n'offrait pas un niveau suffisant de cours en français. Or cette mesure, plutôt que de leur attirer de l'appui, a eu l'effet contraire; les gens ont réagi vivement contre cette notion.

Vous dites ensuite que le processus judiciaire est le moyen le plus acceptable pour faire affirmer vos droits. Je reconnais qu'il est parfois nécessaire d'avoir recours aux tribunaux, mais n'y a-t-il pas d'autres moyens de faire

[Texte]

sense brings out the adversarial approach in these things and it becomes French versus English, or whatever it may be. I think this concerns everyone. I know people who are concerned about Canada are concerned about the reaction this small lawsuit way out on the west coast initiated. I am interested in your statement. Would you like to enlarge on that?

• 1030

**Ms Desjardins:** As I was telling Mr. Robichaud a while ago, I believe many cases in New Brunswick have been settled out of court, and I think that is very good in that sense. What you have said is that the ideal would be not to have to embark on these legal procedures, but the important thing is that it is there and has to be maintained, and maybe just the fact that it is there can express to some people that the ideal would be to settle out of court. But I think in all democracies it is important for people to know they have means in place for them to have their rights heard.

**Mr. Wilbee:** The basic question is: are we assisting the process of language rights by constantly challenging? Is there some other way that can be carried out? You are saying that courts should be the last resort. Is that what you are saying?

**Ms Desjardins:** Well, we could all give each other a handshake and hug each other and have everybody's rights respected. But there are structures, there are court procedures. They are there and they are not to *abaisser* anyone. It is the formula, and I think the fact that there is an enormous respect for anyone who does have his or her rights admitted in front of the courts, in itself, explains its necessity.

**M. David Berger (député Saint-Henri—Westmount):** Je me demande pourquoi on est ici aujourd'hui, car il me semble que le besoin est tellement évident qu'on devrait automatiquement reconduire ce programme et peut-être même y ajouter des ressources au budget. Par contre, ce n'est jamais une perte de temps pour le Parlement que d'étudier un programme et de revoir un besoin. Cela nous informe, ça fait partie de notre processus d'éducation.

Une question qui me vient à l'esprit: on sait que les compagnies de tabac vont bientôt se présenter devant les tribunaux pour contester les projets de loi interdisant la publicité, projets de loi qui ont été adoptés l'an passé. Est-ce que vous avez une idée du montant que ces compagnies vont dépenser pour contester ces projets de loi? Est-ce que vous croyez que ce sera un montant aussi important ou plus important que l'ensemble du programme qu'on est en train de discuter aujourd'hui?

**Mme Desjardins:** Je crois avoir saisi le parallèle que vous tentez de faire, mais vous l'avez dit vous-même, vous avez qualifié notre démarche de processus d'éducation. Et je crois que l'élargissement du Programme de contestation

[Traduction]

valoir vos droits? Le tribunal oppose les deux parties, et ça devient une bataille entre adversaires, qu'il s'agisse des francophones contre les anglophones ou d'autre chose. Je crois que cela inquiète tout le monde. Je sais que ce petit litige dans un coin perdu de la côte ouest a provoqué une réaction qui inquiète tous qui se soucient du sort du Canada. Cette déclaration m'intéresse. Pourriez-vous me l'expliquer?

**Mme Desjardins:** Comme je l'ai dit tout à l'heure à M. Robichaud, je crois que plusieurs causes au Nouveau-Brunswick ont été réglées à l'amiable, et c'est là une très bonne chose. Vous dites que l'idéal serait de ne pas s'engager dans de longues démarches judiciaires, mais l'important, c'est le programme soit là et qu'il soit maintenu; peut-être que le fait même qu'il soit là fera comprendre à certaines personnes que l'idéal serait de régler les problèmes sans y avoir recours. Cependant, je crois que dans toute démocratie, il est important que les gens sachent qu'il y a des mécanismes en place pour faire respecter leurs droits.

**M. Wilbee:** La question fondamentale est la suivante: cette contestation constante favorise-t-elle en fait le respect des droits linguistiques? Y a-t-il un autre moyen d'atteindre le même but? Vous dites que les tribunaux devraient être le dernier recours, est-ce que c'est bien ça?

**Mme Desjardins:** Eh bien, nous pourrions tous nous serrer la main et nous embrasser et nous dire que nous respecterons les droits de tous. Cependant, il existe des structures, des démarches judiciaires. Elles sont là et elles n'ont pour but d'abaisser personne. C'est cela la formule, et je pense que le fait que l'on respecte énormément ceux qui réussissent à faire reconnaître leurs droits devant les tribunaux explique en lui-même la nécessité de cette démarche.

**Mr. David Berger (Saint-Henri—Westmount):** I wonder why we are here today, as it seems to me the need is so obvious that we should automatically renew the Program and perhaps even increase its budget. However, it is never a waste of time for a Parliament to consider programs and review needs. It is an informational and educational process.

One question in particular comes to mind: the tobacco companies will soon be appearing in court to challenge the bills banning advertising of tobacco products that were passed last year. Do you have any idea how much money those companies will spend to challenge those bills? Do you think it will be an amount as great as, or greater than, the total funding for the program we are discussing today?

**Mrs. Desjardins:** I think I understood the parallel, but as you said yourself, the process we are going through today is an educational one. And I believe that broadening the mandate of the Court Challenges Program cannot



[Text]

judiciaire ne peut en soi même que devenir une sorte de processus d'éducation visant à une certaine sensibilisation. Un jour, il faut espérer qu'on n'aura plus recours aux tribunaux.

• 1035

**M. Berger:** Combien avez-vous reçu, vous-même ou votre organisme, en vertu de ce programme?

**Mme Desjardins:** À deux reprises, on a fait appel au Programme de contestation judiciaire.

**M. Berger:** Et combien avez-vous reçu?

**Mme Desjardins:** Je n'ai pas les chiffres, mais je crois qu'il y a des limites de 35,000\$ par cas, si ma mémoire est bonne. Cela doit être environ 100,000\$, je ne connais pas les chiffres exacts.

**M. Berger:** Une limite de 35,000\$, ce serait alors un maximum de 70,000\$?

**Mme Desjardins:** Probablement, oui.

**M. Berger:** Ce n'est pas beaucoup!

**Mme Desjardins:** Non, on n'est pas exigeants.

**M. Berger:** Dans ces deux causes-là, quelles étaient les dépenses totales encourues par votre Société pour contester?

**Mme Desjardins:** On ne peut pas mettre de chiffres à la dépense d'énergie et de temps et pour les recherches qui ont été faites.

**M. Berger:** J'imagine que certains avocats fournissent leurs services ou peut-être travaillent sur ce genre de contestation bénévolement, n'est-ce pas?

**Mme Desjardins:** Oui, mais j'ai comme philosophie de base qu'on ne devrait pas mettre en argent ces choses. Peut-être qu'un jour, dans dix ans, dans quinze ans, dans vingt ans, on n'aura plus recours aux tribunaux pour des questions juridiques.

**M. Berger:** Je pense que vous allez toujours avoir recours aux tribunaux, mais je ne suis pas de l'avis de certains. Je pense que le processus juridique est très important et vital dans notre système juridique.

**Mme Desjardins:** Vous êtes avocat, n'est-ce pas?

**M. Berger:** Oui, mais vous comprenez qu'il y a des gens qui contestent même le besoin de la Charte et qui voudraient se laisser aller aux soins des majorités parlementaires. Je n'ai jamais été de cet avis-là, j'ai toujours appuyé l'importance d'une Charte des droits et libertés; et les gens doivent avoir les moyens de s'en servir.

**Mme Desjardins:** Oui, justement.

**M. Berger:** Merci beaucoup.

**M. Gauthier:** Vous étiez à la conférence de Moncton.

**Mme Desjardins:** Oui, mais je n'ai pas assisté à toute la conférence; seulement en partie. Mais j'y étais, oui.

**M. Gauthier:** Vous avez endossé les recommandations de la conférence.

[Translation]

help but become an educational process in itself, leading to increased awareness. Let us hope that, one day, we will no longer have to resort to the courts.

**Mr. Berger:** How much funding have you or your organization received from this program?

**Mrs. Desjardins:** We called on the Court Challenges Program twice.

**Mr. Berger:** And how much did you receive?

**Mrs. Desjardins:** I do not have the figures, but I believe there is a limit of \$35,000 per case, if memory serves. So it must have been about \$100,000; I do not have the exact figures.

**Mr. Berger:** If the limit is \$35,000, then it would be a maximum of \$70,000?

**Mrs. Desjardins:** Probably, yes.

**Mr. Berger:** That is not very much!

**Mrs. Desjardins:** No, we are not very demanding.

**Mr. Berger:** In those two cases, what were your organization's total expenditures on the challenge?

**Mrs. Desjardins:** You cannot put a dollar value on the expenditure of time and energy or the research that was done.

**Mr. Berger:** I suppose certain lawyers donate their services or work as volunteers on this kind of court challenge; is that so?

**Mrs. Desjardins:** Yes, but it is one of my basic principles that one should not assign a dollar value to these things. Perhaps some day, in 10, or 15, or 20 years, we will no longer be resorting to the courts on legal issues.

**Mr. Berger:** I think you will always be resorting to the courts, but then I do not agree with some of the opinions that have been expressed. I believe that court challenges are a very important and vital part of our legal system.

**Mrs. Desjardins:** You are a lawyer, are you not?

**Mr. Berger:** Yes, but there are people who go so far as to challenge the need for a Charter and would like to leave everything up to the majority in Parliament. I have never sided with them; I have always said it was important for us to have a Charter of Rights and Freedoms. And people must have the means to use it.

**Mrs. Desjardins:** Yes, indeed.

**Mr. Berger:** Thank you very much.

**Mr. Gauthier:** You were at the Moncton Conference.

**Mrs. Desjardins:** Yes, but I did not attend all the sessions. However, I was there.

**Mr. Gauthier:** You endorsed the Conference's recommendations.



[Texte]

**Mme Desjardins:** Oui.**M. Gauthier:** Les articles 10, 11 et 12 des recommandations se lisent comme suit:

10. Préoccupations monétaires: Coûts trop élevés des frais de l'administration et des bénéfices retirés par le CCDS;

11. Préoccupations que le CCDS n'a montré aucun appui aux droits linguistiques en sa tradition de revendication; et

12. Le CCDS n'est perçu comme un lieu intéressé aux droits linguistiques. Est-il le lieu idéal pour administrer un tel programme?

Je vous pose la question. Est-il le lieu idéal pour administrer un tel programme?

**Mme Desjardins:** Je ne le sais pas. Honnêtement, je ne peux pas répondre à cette question-là.

**M. Gauthier:** Les frais d'administration pendant les dernières années, de 1985 à 1989 ont coûté 2 millions pour le Programme. Le Programme lui-même a donné 2 millions engagés à ce jour et a promis de consacrer 2.4 millions d'ici la fin de l'année 1990. On a donc perdu 4.6 millions en causes qui n'ont pas été défendues ou prises en charge par le CCDS. Mais on reconnaît, par exemple, que 2,559,000\$ ont été dépensés pour administrer le Programme, pour 2 millions engagés. Je pense que c'est un programme qui dépense beaucoup trop pour administrer.

**Mme Desjardins:** Peut-être la formule n'est-elle pas tout à fait bien rodée. Le programme a quand même seulement 4 ans.

**M. Gauthier:** Je n'étais pas à la conférence. Je vous pose la question, parce que c'est une recommandation des participants de la Conférence nationale sur les droits linguistiques, Programme de contestation judiciaire, qui s'est tenue du 10 au 12 mars. Et vous semblez faire un procès assez sérieux, sévère.

**Mme Desjardins:** Je n'étais pas à ces délibérations, j'ai participé en partie. Les recommandations que nous avons formulées sont celles que je vous ai citées et je ne crois pas que celles que vous venez de me nommer font partie de notre présentation. Mais si vous voulez un commentaire à cet effet, ce qu'on propose en termes d'élargissement ou d'assouplissement, répondrait peut-être à une nouvelle formule qui diminuerait peut-être les frais, au niveau de la recherche et de la documentation, surtout en ce qui concerne les droits scolaires.

• 1040

Je crois que plusieurs causes se ressemblent, et chaque individu ou chaque groupe qui fait appel au Programme commence à zéro. Si le Programme disposait d'une certaine trousse de départ, cela devrait en principe diminuer certains frais.

[Traduction]

**Mrs. Desjardins:** Yes.**Mr. Gauthier:** Sections 10, 11 and 12 of the recommendations read as follows:

10. Financial concerns: Exceedingly high cost of administrative expenses and benefits claimed by CCSD;

11. Concern that CCSD demands have not traditionally shown any support for language rights; and

12. The CCSD is not perceived as an organization concerned with language rights. Is it the organization best suited to the administration of a program such as this?

I shall put the question to you. Is it the organization best suited to the administration of a program such as this?

**Mrs. Desjardins:** I do not know. Frankly, I cannot answer that question.

**Mr. Gauthier:** Administrative expenses cost the Program \$2 million during the period 1985 to 1989. The Program itself has committed \$2 million so far and has promised another \$2.4 million by the end of 1990. So, we have lost \$4.6 million in causes that were not taken up by the CCSD. However, it is recognized that \$2,559,000 was spend on Program Administration, for a \$2 million commitment. I think this is a Program that is spending far too much on administration.

**Mrs. Desjardins:** Perhaps there are a few problems that still need to be ironed out. After all, the program is only four years old.

**Mr. Gauthier:** I did not attend the Conference. I ask because this is a recommendation made by the participants in the national conference on language rights held March 10 to 12 as part of the Court Challenges Program, and you seem to be making some fairly serious criticisms.

**Mrs. Desjardins:** I did not attend that particular session: I only participated in certain parts of the conference. Our recommendations are the ones I stated earlier and I do not believe that those you just quoted were among them. However, if you would like me to comment, what we are suggesting in terms of a broader mandate and greater flexibility would perhaps reduce research and documentation costs, particularly where educational rights are concerned.

I think many cases are alike, yet each group or individual that applies to the Program starts over again at square one. If the Program had some sort of start-up kit, that should in principle reduce certain expenses.

*[Text]*

**M. Gauthier:** Si je vous comprends bien, vous voulez élargir le Programme pour y inclure la Loi sur les langues officielles et toute autre loi fédérale à implication linguistique, ainsi que les lois provinciales?

**Mme Desjardins:** Oui, c'est ça.

**M. Gauthier:** Parce que vous le dites dans votre mémoire.

**Mme Desjardins:** Oui, oui, au niveau provincial, oui.

**M. Gauthier:** Merci.

**Le président:** Merci, monsieur Gauthier ainsi que madame Desjardins et monsieur Desjardins.

I want to thank you on behalf of the committee for being here today. We appreciate your testimony and your willingness to answer our questions.

The Chair would now ask the next set of witnesses to come before the committee,

l'Association canadienne française de l'Ontario, madame Rolande Soucie.

Welcome to the committee. We are pleased to have you here, and we look forward to your testimony.

**Mme Rolande Soucie (présidente générale, Association canadienne française de l'Ontario):** Merci, monsieur le président. Je me présente, je suis Rolande Soucie, présidente générale de l'Association canadienne française de l'Ontario. À ma droite, j'ai un membre de mon bureau de direction, M<sup>me</sup> Jeanine Legault et, à ma gauche, à notre siège social, Sylvie Lépine, responsable des liaisons avec les groupes.

J'ai entendu les demandes exprimées par les membres du Comité afin d'accélérer la présentation. Je vais donc tenter de souligner seulement les grandes lignes de notre mémoire en espérant que les députés ont eu le temps de lire les quelques pages de notre mémoire.

De fait, nous apprécions l'occasion de comparaître devant le Comité permanent des Droits de la personne et de la condition des personnes handicapées pour émettre nos commentaires. Ces commentaires se résument au point suivant: nous espérons que le Comité va recommander, d'abord, le renouvellement du Programme; deuxièmement, son élargissement à deux points de vue: par rapport aux critères actuels qui dictent les données du Programme et aussi par rapport à son mandat actuel.

Nous avons quelques commentaires à faire au sujet du Comité des droits linguistiques ainsi que sur l'administration du Programme.

Il ne fait aucun doute que le programme a contribué de façon substantielle à la reconnaissance des droits constitutionnels des minorités linguistiques au pays, notamment en matière d'éducation. C'est d'abord et avant tout par la voie d'établissements scolaires de la minorité et pour la minorité qu'il est possible, pour les communautés

*[Translation]*

**Mr. Gauthier:** If I understood you correctly, you wish to broaden the Program's mandate so that it would include the Official Languages Act and any other federal law that has implications for language rights, along with provincial laws?

**Mrs. Desjardins:** Yes.

**Mr. Gauthier:** That is what you say in your brief.

**Mrs. Desjardins:** Yes, at the provincial level, yes.

**Mr. Gauthier:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Gauthier, Mrs. Desjardins and Mr. Desjardins.

Je vous remercie, au nom du Comité, d'être venus aujourd'hui. Nous vous sommes reconnaissants de votre présentation et d'avoir répondu si volontiers à nos questions.

Le président demande maintenant aux prochains témoins de se présenter,

the Association canadienne-française de l'Ontario, Mrs. Rolande Soucie.

Bienvenue au Comité. Nous nous réjouissons de vous voir ici aujourd'hui, et nous attendons votre présentation.

**Mrs. Rolande Soucie (Chairman, Association canadienne-française de l'Ontario):** Thank you, Mr. Chairman. My name is Rolande Soucie and I am the Chairman of the Association canadienne-française de l'Ontario. To my right is a member of the Board of Directors, Mrs. Jeanine Legault, and on my left is Sylvie Lépine, from our headquarters, who is responsible for group liaison.

I have noted the requests from some members of the Committee that the presentation be speeded up. So, I will simply give you the highlights of our brief, and hope that the members had the time to read the few pages we submitted.

We appreciate this opportunity to appear before the Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons. Our comments can be summarized as follows. We hope that the Committee will recommend, first of all, that the Program be renewed; secondly, that it be broadened in two ways: with regard to its current criteria and to its current terms of reference.

We have a few comments concerning the Language Rights Committee and the administration of the Program.

There can be no doubt that the Program has made a substantial contribution to the recognition of the constitutional rights of linguistic minorities in Canada, particularly in the area of education. It is first and foremost through educational institutions run by the minority for the minority that the linguistic communities



## [Texte]

linguistiques, de contrer l'assimilation dans les provinces et territoires canadiens.

Aussi, depuis 1982, dans toutes les provinces, des parents ont-ils eu recours au système judiciaire pour faire reconnaître les droits prévus à l'article 23 de la Charte canadienne des droits et libertés. Sans ce recours, et sans le Programme de contestation judiciaire, des enfants de Sydney en Nouvelle-Écosse ne seraient pas regroupés ce mois-ci dans des classes françaises; on ne procéderait pas cette année à l'ouverture de la nouvelle école secondaire française, l'école Le Caron à Penetanguishene, soit dit en passant, qui offrira des services équivalents à ceux de la majorité anglaise; et les écoles françaises de la région de la capitale nationale ne seraient pas gérées par un Conseil scolaire de langue française.

La plupart des gouvernements provinciaux ne se sont pas montrés généreux envers leurs minorités linguistiques en ce qui concerne les droits scolaires. Et dans chaque province, il ne suffit pas d'un seul recours judiciaire pour amener une pleine reconnaissance des droits constitutionnels. En Ontario, par exemple, une première cause fut entendue en 1984, parrainée par notre Association et l'Association des enseignants franco-ontariens avec la contribution de parents bénévoles.

• 1045

Le jugement historique rendu par la Cour d'appel de l'Ontario dans cette affaire a permis à une multitude d'intervenants dans d'autres provinces de trouver le courage, l'énergie et l'espoir nécessaires pour intenter des poursuites contre leurs gouvernements respectifs, afin d'obtenir une reconnaissance de leurs droits constitutionnels en matière d'éducation.

Mais depuis l'audition de cette cause, la minorité française en Ontario s'est retrouvée de nouveau dans les cours de justice, en rapport avec des questions plus spécifiques liées à leurs droits, soit celles de l'équivalence de services, du financement équitable des écoles françaises et anglaises et de la détermination de l'électorat francophone. Et ce n'est pas fini.

L'Association française des conseils scolaires d'Ontario, l'AFCSO, a signifié ce mois-ci au gouvernement qu'elle réclamait de nouveau un jugement d'un tribunal sur cette dernière question. Des parents de l'est ontarien sont aussi en voie de recours juridique pour obtenir la pleine réalisation de leurs droits scolaires.

L'ACFO s'est aussi retrouvée au printemps dernier en Cour suprême du Canada comme intervenant dans une cause en vue de maintenir les acquis juridiques obtenus à ce jour dans des cours provinciales. Un jugement est d'ailleurs toujours attendu dans cette affaire.

Mesdames, messieurs les parlementaires, il vous apparaît évident, je l'espère, que le Programme de contestation judiciaire doit être reconduit afin de permettre aux communautés linguistiques minoritaires d'obtenir une pleine application de leurs droits scolaires tels qu'énoncés à l'article 23 de la Charte.

## [Traduction]

in Canada's provinces and territories are able to keep assimilation in check.

Since 1982, parents in all provinces have resorted to the court system in order to have their rights recognized under section 23 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms. Were it not for this recourse, and were it not for the Court Challenges Program, children in Sydney, Nova Scotia, would not be attending classes in French today; we would not be seeing the opening, this year, of a new French high school, École Le Caron in Penetanguishene, which, by the way, will be providing services equivalent to those provided to the English-speaking majority; and the French schools in the National Capital Region would not be run by a francophone school board.

As far as educational rights are concerned, most provincial governments have not been generous toward their linguistic minorities. And a single challenge in each province is not enough to bring about full recognition of constitutional rights. In Ontario, for example, the first case was heard in 1984; it was sponsored by our organization and the Association des enseignants franco-ontariens, with the help of parent volunteers.

The historical decision handed down in this case by the Ontario Court of Appeals enabled numerous other parties in other provinces to find the courage, the energy and the hope required to initiate legal proceedings against their respective provincial governments in order to gain recognition of their constitutional education rights.

However, since this case was heard, the French minority in Ontario has again found itself in the courts for more specific issues related to their rights: equivalents of services, equitable financing for French and English schools and determining the francophone electorate. And this is not the end of it!

This month, the Association française des conseils scolaires d'Ontario (AFCSO) pointed out to the government that it was again demanding a court decision on determining the francophone electorate. Parents in eastern Ontario are also in court to gain full implementation of their education rights.

Last spring, ACFO went before the Supreme Court of Canada as a party in a case to enforce the decisions handed down to date in provincial courts. A decision has yet to be rendered in this case.

Ladies and gentlemen, I hope it is now clear to you that the Court Challenges Program must be renewed so that the education rights provided to minority language communities under section 23 of the Charter can be fully implemented.



## [Text]

Je résumerai la deuxième partie de mon mémoire, la question de l'élargissement du Programme parce qu'il en a été question dans le mémoire du commissaire et de la SAANB.

Nous demandons que les critères actuels soient élargis pour avantager, d'une façon plus évidente, les intervenants qui ont recours au programme.

À la page 7 de mon mémoire, j'aimerais souligner la partie qui traite du mandat du programme lui-même. Selon nous, il est nécessaire d'élargir l'application du programme de contestation judiciaire afin d'y inclure la nouvelle loi sur les langues officielles et les lois provinciales qui portent sur les services dans la langue de la minorité linguistique.

Vous le savez, même l'entente du Lac Meech n'apporte pas de protection constitutionnelle en vue de l'épanouissement des communautés linguistiques minoritaires au pays. Mais la Loi sur les langues officielles, adoptée en 1988 par ce gouvernement, se réfère à cet aspect dynamique si nécessaire à notre développement communautaire.

Bientôt, le Conseil du Trésor émettra une réglementation afférente à cette loi. Le Programme devrait donc permettre un appui financier aux groupes qui voudraient s'assurer d'une juste mise en oeuvre de ces droits statutaires.

Quelques mots sur le comité des droits linguistiques. Ce Comité joue un rôle essentiel dans l'évaluation et la vérification des causes. Il serait utile, cependant, que le Comité soit plus près des groupes nationaux impliqués dans les droits des francophones. Il nous apparaît utile que des représentants de la Fédération des francophones hors Québec et de la Commission nationale des parents francophones soient consultés au sujet des nominations à ce Comité des droits linguistiques.

À l'heure actuelle, les membres siégeant à ce Comité ne reçoivent aucun honoraire pour leurs journées intensives de travail. L'octroi d'honoraires leur permettrait de siéger des jours ouvrables et non pas seulement durant leur temps de loisirs. La grande charge de travail qui incombe à ces membres mérite une juste reconnaissance de la part du Programme.

Sur l'administration du Programme, depuis 1985: ce programme est administré par le Conseil canadien de développement social. Cet organisme, à nos yeux, n'a pas démontré, antérieurement et depuis qu'il le gère, un intérêt marqué pour la question des droits linguistiques. De plus, les coûts administratifs imputés à la gestion du Programme nous apparaissent excessifs.

Nous voudrions suggérer au gouvernement fédéral, par la voie de votre Comité, de considérer un transfert du Programme vers un organisme plus sensible aux questions linguistiques. Un tel organisme qui nous vient à l'esprit

## [Translation]

I am going to summarize the second part of my brief, which deals with the broadening of the Program, because it has already been discussed in the brief presented by the Commissioner and in the brief presented by the SAANB (Société des Acadiens et des Acadiennes du Nouveau-Brunswick).

We are asking that the present criteria be broadened in order to help, in a more conspicuous way, those parties who make use of the program.

On page 7 of my brief, I would like to emphasize the part that deals with the program's mandate. We feel that it is necessary to broaden the scope of the Court Challenges Program in order to include the new Official Languages Act as well as provincial legislation dealing with services in the minority language.

You are no doubt aware that even the Meech Lake Accord does not provide constitutional protection for the development of minority language communities in Canada. However, the Official Languages Act, passed in 1988, makes reference to this dynamic aspect, which is so necessary to our community development.

Treasury Board will soon be issuing regulations relating to this Act. The Program should, therefore, allow for financial assistance to groups that would like to ensure that these statutory rights are fairly implemented.

I would now like to say a few words about the Language Rights Committee. This Committee has an essential place in the evaluation and verification of cases. However, it would be useful if the Committee were closer to the national groups involved in francophone rights issues. We feel it would be worthwhile if representatives of the Fédération des francophones hors Québec and the Commission nationale des parents francophones were consulted regarding appointments to this Committee.

Currently, members sitting on this Committee receive no fees for their long days of work. If they received a fee, they would be able to sit during working days, not just in their leisure hours. The heavy workload these members must deal with amply deserves fair recognition from the Program.

Since 1985, the Program has been administered by the Canadian Council on Social Development. This organization has not shown, either before or since it was made responsible for the program, a marked interest in language rights issues. In addition, the administrative costs charged to Program management appear to be excessive.

We would like to suggest to the federal government that it consider transferring the program to an agency that is more sensitive to language issues, such as, for instance, the Social Sciences and Humanities Research Council,

## [Texte]

est le Conseil de recherches en sciences humaines qui a démontré historiquement une grande sensibilité aux besoins des deux groupes linguistiques officiels du pays.

En conclusion, d'autres progrès doivent être faits au pays pour accorder aux deux peuples fondateurs du Canada des chances égales à un plein épanouissement. Les droits judiciaires ne sont pas encore reconnus de façon évidente à travers le pays; la langue de travail au sein de l'appareil fédéral n'a pas été testée; la langue des services gouvernementaux non plus. Ces points militent en faveur du maintien et même de l'élargissement du Programme de contestation judiciaire. C'est ce que notre Association souhaite que votre Comité propose au gouvernement canadien.

• 1050

Merci de votre attention, et je répondrai aux questions des membres du Comité.

**M. Bob Kilger (député de Stormont—Dundas):** Madame Soucie, madame Legault, et madame Lépine, je vous souhaite d'abord, de la part de mes collègues, la plus cordiale bienvenue.

Une des fonctions du Programme de contestation judiciaire est d'informer la population et de réaliser des activités communautaires afin de renseigner les groupes sur les droits que leur garantit la Charte et sur les recours juridiques possibles. Croyez-vous que le Conseil canadien de développement social a rencontré ces objectifs et bien joué son rôle de promotion au chapitre linguistique du programme?

**Mme Soucie:** Lors du colloque, en mars dernier, c'est un point qui a été discuté. Les observations des participants ont été que, généralement, le Conseil canadien de développement social avait été faible dans la promotion du Programme et des droits linguistiques liés au programme de recours juridique.

Historiquement, le Conseil canadien de développement social ne s'était pas penché sur les droits linguistiques, et n'avait pas démontré un intérêt particulier, non plus, pour les droits linguistiques. Depuis que Programme leur a été remis, je ne pense pas qu'on ait vu un changement d'orientation ou de priorité au niveau du Conseil canadien de développement social.

Les participants au colloque étaient d'accord qu'il y avait faiblesse de ce côté au niveau du Conseil.

**M. Kilger:** Lorsque vous avez parlé, dans votre exposé, de l'administration du programme, vous avez offert des critères; ensuite, au deuxième paragraphe, vous faites une suggestion entre autres: de considérer un transfert du Programme vers un organisme plus sensible aux questions linguistiques. «Un tel organisme nous vient à l'esprit: le Conseil de recherche...» Est-ce que vous pourriez développer, élargir l'explication sur ce thème, s'il vous plait?

**Mme Soucie:** Je pense que ce Comité aurait le loisir de proposer différentes solutions au gouvernement. Si on

## [Traduction]

which has historically shown great awareness of the needs of Canada's two official language groups.

In conclusion, more progress must be made before Canada's two founding nations have an equal chance for full development. Legal rights are not yet clearly recognized in all areas of the country; the language of work in the federal public service and the language of government services have not yet been tested. These points argue for the Court Challenges Program to be maintained and broadened. That is what our Association hopes your Committee will propose to the Canadian government.

Thank you for your attention. I will now answer committee members' questions.

**Mr. Bob Kilger (Stormont—Dundas):** Madame Soucie, Madame Legault, and Madame Lépine, on behalf of my colleagues, I would like to extend our heartfelt welcome.

One of the functions of the Court Challenges Program is to inform the public and to carry out community activities in order to inform various groups about the rights that are guaranteed them by the Charter and about the legal recourse that is open to them. Do you feel that the Canadian Council on Social Development has met these objectives and has been successful in promoting the linguistic component of this program?

**Ms Soucie:** This is one of the points that was discussed during the symposium last March. Those who took part felt, in general, that the Canadian Council on Social Development had been slack in promoting the program and the language rights targeted by the Court Challenges Program.

Historically, the Canadian Council on Social Development had never turned its attention to language rights; nor had it ever shown any particular interest in language rights. Since the Canadian Council on Social Development was entrusted with the administration of this program, I do not think that there have been any changes in direction or in priorities.

Those who attended the symposium agreed that the Council has been lax.

**Mr. Kilger:** When, in presenting your brief, you discussed the program's administration, you suggested criteria; later, in the second paragraph, you suggest that the program be transferred to an agency that is more sensitive to language issues. "Such as, for instance, the Social Sciences and Humanities Research Council...". Could you please expand upon that idea and explain it in more detail?

**Ms Soucie:** I think that the committee will have the opportunity to suggest different solutions to the



[Text]

trouve que la question des droits à l'égalité en rapport avec les droits constitutionnels de la Charte ont bon toit au Conseil canadien de développement social, cette partie du programme pourrait y demeurer.

Pour la question des droits linguistiques, plusieurs groupes ont exprimé une insatisfaction dans la façon dont le Conseil canadien de développement social gère le programme. Ils constatent le manque de promotions du programme par le Conseil auprès des communautés minoritaires. Deuxièmement, les insatisfactions s'adressent aux coûts excessifs d'administration. Je dois souligner que les coûts excessifs d'administration ne se rendent pas jusqu'aux membres qui siègent au Comité des droits linguistiques; ces gens ne reçoivent même pas d'honoraire, tout ce qui est payé, ce sont leurs frais de déplacement. On sait très bien que ces gens viennent de partout à travers le pays et ont des obligations antérieures; certains proviennent du secteur privé, d'autres du secteur public. Selon les communications que j'ai eues avec eux, ils doivent se réunir durant de longues fins de semaine de temps de loisirs; ils peuvent difficilement justifier leurs déplacements durant le temps ouvrable.

**M. Kilger:** Mon collègue assis à l'opposé, M. Wilbee, a fait mention à d'autres témoins de quelque chose qui nous préoccupe tous ici: la question de l'unité. Vous avez mentionné le Lac Meech, entre autres. M. Wilbee le mentionnait à propos de son comté dans les provinces de l'Ouest où la minorité francophone est peu nombreuse. Je pense que nous sommes tous d'accord pour reconnaître qu'il y a un plus grand besoin de ce Programme aujourd'hui, que le besoin est même plus grand qu'à son tout début. C'est une question de fonds. Il faudra trouver le moyen financier pour maintenir le respect, la tolérance, afin d'arriver à cette unité canadienne que nous souhaitons tous.

**Mme Soucie:** Je suis tout à fait d'accord avec l'énoncé que vous venez de faire. Les minorités linguistiques commencent à peine à être bien informées des droits reconnus dans la Charte canadienne des droits et libertés. La nouvelle Loi sur les langues officielles est assez peu connue et la réglementation afférente est tout simplement en voie d'être élaborée. Les minorités à travers le pays en sont à leur début dans la reconnaissance de leurs droits linguistiques. On peut penser qu'avec le temps, ce programme deviendra de plus en plus nécessaire. Je suis tout à fait de votre avis.

• 1055

**M. Kilger:** Je suis d'accord. On ne fait que commencer. Merci, monsieur le président.

**Ms Greene (Don Valley North):** Unfortunately, I do not speak French very well.

First of all, are you aware if any applications for funding of court challenges for language rights have been refused?

**Ms Soucie:** Our experience—and our association has requested funds on a number of occasions—is that the

[Translation]

government. If we find that the question of equal rights under the Charter is acknowledged and defended by the Canadian Council on Social Development, this part of the program could remain.

As far as the issue of language rights is concerned, several groups have expressed dissatisfaction with the way in which the Canadian Council on Social Development is running the program. They note that there has been little promotion of the program by the Council in minority communities. Secondly, people are dissatisfied with excessive administration costs. I should stress that these excessive administration costs do not go to the members who sit on the language rights committee; these people do not even receive a fee. All they are paid are their travel and expenses. We are well aware of the fact that these people come from all over the country and have other commitments. Some come from the private sector, others from the public sector. From what they have told me, they have to meet over long weekends, during their free time; it is difficult for them to justify travelling on working days.

**Mr. Kilger:** My colleague across the table, Mr. Wilbee, mentioned something to other witnesses that is of concern to all of us here: the question of unity. You mentioned Meech Lake. Mr. Wilbee referred to it when he talked about his riding in the western provinces where the francophone minority is a very small one. I think that we all acknowledge the fact that there is a greater need for this program today, even greater than when it began. It is a question of money. We are going to have to find the wherewithal to preserve respect and tolerance in order to achieve the national unity we all want.

**Ms Soucie:** I fully agree with what you have just said. Linguistic minorities have just begun to be well informed about the rights recognized in the Canadian Charter of Rights and Freedoms. The new Official Languages Act is not yet well known, and the regulations related to it are only now being developed. Minorities across the country are just beginning to have their language rights recognized. It is likely that with time, this program will become more and more necessary. I share your point of view completely.

**Mr. Kilger:** I agree. We are only just beginning. Thank you, Mr. Chairman.

**Mme Greene (Don Valley Nord):** Malheureusement, je ne parle pas très bien le français.

D'abord, savez-vous s'il y a eu des demandes de financement de contestations judiciaires en matière de droits linguistiques qui ont été refusées?

**Mme Soucie:** Selon notre expérience à nous—et notre association a demandé des fonds à plusieurs reprises—ces



[Texte]

funds are very restricted. Because of the access-to-funds criteria, which are very restrictive, the groups do not get sufficient support, and that is very evident. You can imagine if we were to compare a tobacco company to a group of parents in a very small community who were requesting that the school board give teaching in French to their children. I think we are comparing elephants and mice, because a group of parents, concerned citizens, who read in the Charter that they should have teaching in French and the managing of the teaching in French for their children in a small community, are without resources.

The criteria of the program should be extended, so that these parents can have access to the funds as soon as they form a committee to request these rights from the school board, perhaps so they can try not to have to go to court to challenge the decision of the school board but to try to negotiate with the school board. At this time parents should be sustained, and that is a criterion that is just not presently there in the program.

**Ms Greene:** Yes, I understand your point with respect to funding of assistance outside of the court challenges, but you are aware of specific court challenges that communities want to make that were refused. Could you give me some idea of the sorts of—

**Ms Soucie:** In Ontario, in 1984, ACFO and some parents were the first to challenge before the courts article 23 of the Charter. What followed were other requests from other groups. Mr. Jacques Marchand in Penetanguishene had a very historic court challenge. He could not obtain funds from the program, so ACFO intervened for him to help the program decide they should be sustaining his cause. Again it brought about a very historic judgment regarding *équivalence* in services that should be offered in both linguistic communities in the schools.

There have been serious problems in obtaining funds. Recently, when we appeared at the Supreme Court of Canada to have the rights already recognized by our provincial government in the *cause Mahé*, a *cause* that emanated from Alberta, we were awarded part—not the whole amount—of the lawyer's fees charged to us.

**Ms Greene:** This is the committee's decision that is currently—

**Ms Soucie:** It is the committee's decision.

**Ms Greene:** Do you think there should be a specific allocation for language rights, a completely separate body from the other groups that are currently contributing to funds?

[Traduction]

fonds sont très limités. Les critères d'admissibilité au financement étant très restrictifs, les groupes n'obtiennent pas des fonds suffisants; cela est très clair. Pour comprendre, il faut comparer le cas de l'industrie du tabac avec celui d'un groupe de parents dans une petite collectivité qui ont demandé que la commission scolaire dispense des cours en français à leurs enfants. Je pense que nous comparons des éléphants et des souris, parce que un groupe de parents, des citoyens intéressés, qui lisent dans la Charte qu'ils ont droit à un enseignement en français et à la gestion de cet enseignement en français pour leurs enfants dans une petite collectivité, n'ont pas de fonds.

Il faut élargir les critères du programme afin que ces parents puissent avoir accès aux fonds dès qu'ils auront formé un comité pour revendiquer ces droits auprès de la commission scolaire, pour pouvoir négocier avec la commission scolaire plutôt que d'être obligés d'aller devant les tribunaux pour contester la décision de la commission. C'est à cette étape-là qu'il faut soutenir les parents; et c'est là un critère qui ne figure tout simplement pas actuellement dans le programme.

**Mme Greene:** Oui, je comprends ce que vous avez dit concernant le financement d'aide en dehors des contestations judiciaires, mais vous savez qu'il y a eu des contestations judiciaires précises que voulaient entamer des communautés et qui ont été refusées. Pourriez-vous me parler un peu du genre de. . .

**Mme Soucie:** En Ontario, en 1984, l'ACFO et certains parents étaient les premiers à contester des décisions judiciaires en vertu de l'article 23 de la Charte. D'autres demandes de la part d'autres groupes ont suivi. M. Jacques Marchand, à Penetanguishene, a intenté une contestation judiciaire très importante. Il ne pouvait pas obtenir des fonds du programme; l'ACFO est donc intervenue pour l'aider à convaincre les responsables du programme qu'ils devaient soutenir sa cause. Là encore, cela a abouti à une décision très importante concernant l'équivalence des services que doivent offrir les écoles dans les deux communautés linguistiques.

On a connu de sérieux problèmes quant à l'obtention des fonds. Récemment, lors de notre comparution devant la Cour suprême du Canada pour faire reconnaître des droits déjà reconnus par notre gouvernement provincial dans la «cause Mahé», cause qui a été entendue en Alberta, on s'est vu accorder une partie—et non pas tout le montant—des honoraires d'avocat qu'on nous avait demandé de payer.

**Mme Greene:** C'est la décision du Comité qui est actuellement. . .

**Mme Soucie:** C'est la décision du Comité.

**Mme Greene:** Pensez-vous qu'il faudrait prévoir des fonds spéciaux qui seraient affectés uniquement à la défense des droits linguistiques, un organisme tout à fait distinct des autres organismes qui octroient actuellement des fonds?

[Text]

**Ms Soucie:** There should be. Currently there are two committees. This should be maintained. But the criteria for awarding funds to the groups are established by the *Conseil canadien de développement social*. These criteria are too restrictive and are responsible for groups not attaining the level they want to have in the court process.

**Ms Greene:** Is it because of a majority decision of the committee that is evaluating the importance of a particular court case or is it because of very specific rules?

**Ms Soucie:** I would say that it is because the criteria put down by the council are restrictive, too limited.

**Ms Greene:** What are they?

• 1100

**Ms Soucie:** The answer we get from the language rights committee is that they cannot go beyond \$35,000 for a court case. These have all been established and they are too limited, too restrictive, and they make for a lot of problems for the groups that request funding.

**Ms Greene:** Okay, because they have not spent anywhere near the money that was allocated, which seems a little—

**Ms Soucie:** Exactly.

**Mr. Gauthier:** I want to come back, Mr. Chairman, to the budget allocated in 1985.

Les chiffres que j'utilise ne sont pas officiels mais ils sont officiels. Je les ai obtenus par téléphone. Je tire ces chiffres du rapport annuel du Programme de contestation judiciaire, sur les droits linguistiques et non pas sur l'égalité. Je regarde ces chiffres. Quatre millions quatre cent mille dollars des 9 millions de dollars alloués en 1985, réservés au programme en cours, ont été utilisés ou seront utilisés. Deux millions ont déjà été utilisés; il reste 2.4 millions de dollars.

Comment expliquez-vous, madame Soucie, cet état de chose? Y a-t-il un manque de cause juridique? La question de M<sup>me</sup> la députée est assez pertinente: Est-ce que beaucoup de causes ont été refusées? Est-ce qu'il y a un manque d'information dans le public en général? Comment expliquer que 4.6 millions de dollars sur 9 millions de dollars ne seront pas utilisés pour défendre les causes linguistiques?

Je n'ai pas le rapport pour l'année 1988-1989; j'ai seulement celui de 1987-1988. Mais, les frais juridiques pour l'exercice se terminant le 31 mars 1988, pour l'égalité des droits—l'autre composante—, se chiffrent à 240,060\$; pour les droits linguistiques, ce n'est que 175,311\$. Est-ce que les membres du Conseil social de développement sont vraiment insensibles aux droits linguistiques? Ou est-ce qu'ils ont placés devant des exigences, des difficultés administratives tellement lentes et onéreuses qu'il serait parfois décourageant de faire application pour les 35,000\$ permis par le Règlement?

**Mme Soucie:** Je fais le lien avec la question antérieure qui m'a été posée. Oui, nous déplorons le fait qu'il y a eu

[Translation]

**Mme Soucie:** Oui. En ce moment il y a deux comités. Il faut les maintenir. Mais les critères d'admissibilité au financement sont établis par le Conseil canadien de développement social. Ces critères sont trop restrictifs et sont responsables du fait que certains groupes n'ont pas progressé davantage dans le processus judiciaire.

**Mme Greene:** Est-ce à cause d'une décision majoritaire du Comité qui évalue l'importance d'une cause particulière ou est-ce à cause de règlements très précis?

**Mme Soucie:** Je dirais que c'est à cause des critères établis par le Conseil qui sont restrictifs.

**Mme Greene:** Quels sont ces critères?

**Mme Soucie:** Le Comité des droits linguistiques nous répond qu'il ne peut pas accorder plus de 35,000\$ pour une cause judiciaire. Tout cela a été établi; cela est trop restrictif et cause bien des problèmes pour les groupes qui demandent des fonds.

**Mme Greene:** D'accord, parce qu'ils n'ont pas dépensé l'argent qui avait été affecté—loin de là—ceux qui semblent un peu. . .

**Mme Soucie:** Exactement.

**M. Gauthier:** Monsieur le président, je voudrais revenir au budget de 1985.

The figures I am using are unofficial figures. I got them over the telephone. I got these figures from the Court Challenges Program's annual report—the report on linguistic rights and not the report on equality. These figures show that \$4,400,000 out of the \$9 million allocated in 1985 for this program either has been spent or will be spent. Two million dollars has already been spent; \$2.4 million remains.

Madame Soucie, how do you explain this? Is there a shortage of court cases? Ms Greene's question is quite relevant: are there many cases that have been refused? Is it because the public is generally ill-informed? How do you explain that \$4.6 million of the \$9 million will not be used to fight language rights court cases?

I do not have the report for 1988-89; I only have the report for 1987-88. But, for the fiscal year ending March 31, 1988, legal expenses for equal rights—the other component—were \$240,060; for language rights, the expenses were only \$175,311. Is it that the members of the Canadian Council on Social Development really are insensitive to language rights? Or is it that people have to deal with criteria and bureaucratic procedures that are so slow and costly that they are often discouraged from applying for the \$35,000 that they are eligible for under the regulations?

**Ms Soucie:** I am going to tie that question in with a previous question. Yes, we deplore the fact that there has



[Texte]

très peu et, à toutes fins pratiques, pas de promotion de faite auprès des communautés linguistiques minoritaires pour la défense des droits linguistiques, pour augmenter la connaissance de ces droits et la disponibilité qu'offrirait le Programme pour soutenir des causes. Énormément de droits concernant les droits linguistiques n'ont pas été testés devant les tribunaux.

**M. Gauthier:** Oui.

**Mme Soucie:** On pense aux questions de droit de travail dans la Fonction publique, par exemple. Énormément de questions pourraient surgir et qui mériteraient d'être présentées devant les tribunaux. Ce n'est pas le cas, parce que les communautés linguistiques ne sont pas bien informées. On sait que les communautés linguistiques sont regroupées dans des associations comme la nôtre et qu'elles ont des ressources très limitées. Il faut abattre beaucoup de de besogne avant de se retrouver devant les tribunaux.

On sait l'énergie, le temps et l'argent qu'il faut mobiliser. Très souvent les associations ou les parents sont réticents à entamer tout le processus; ils connaissent tout le temps, l'énergie et l'argent qu'il faudra investir. Des personnes, des monuments historiques de l'Ontario comme M. Jacques Marchand disait qu'il dépenserait tout le temps, l'énergie et l'argent, quoi qu'il advienne, dans le cadre du Programme de contestation judiciaire.

Mais, je vous assure que des individus comme ce monsieur sont des perles rares dans les communautés linguistiques.

**M. Gauthier:** C'est ce qu'il faut faire ressortir: ces causes sont souvent financées par l'individu. Le 35,000\$ est un plafond, ou un plancher, tout dépend de la façon de le voir, auquel on doit parfois ajouter des sommes d'argent personnelles pour défendre des droits collectifs.

**Mme Soucie:** Et beaucoup! Il faudrait en parler à M. Marchand.

J'aimerais ajouter une remarque là-dessus. Très souvent, quand la cause est gagnée, le programme récupère l'argent. Il est arrivé assez souvent que les frais devaient être remboursés.

**M. Gauthier:** Ah, bon!

**Mme Soucie:** Ce qui explique les déboursés et les retours de sommes d'argent dans le Programme. Pour plusieurs causes, notamment la cause Marchand, parce qu'il a gagné, les frais ont été payés par l'autre partie. Le programme a été remboursé pour l'individu qui allait devant les tribunaux.

• 1105

**M. Berger:** Un profane qui regarde le budget du conseil pour ce programme et qui voit des frais administratifs de 512,000\$ et seulement 476,000\$ pour les frais légaux, à première vue, il les trouve bizarres. Mais, on pourrait aussi dire que ces frais administratifs paraissent importants parce que le budget global n'est pas suffisant. Si on ajoutait 2 millions de dollars dans le programme

[Traduction]

been little promotion—for all practical purposes none—of the defence of language rights in linguistic minority communities, no information campaigns to make these minorities aware of their rights and of what the program offers to assist them with court cases. A great many rights related to language rights have not been tested in the courts.

**Mr. Gauthier:** True.

**Ms Soucie:** There are, for example, the questions of labour law in the Public Service. A great many issues might come up, issues that should be brought before the courts. They have not been, because linguistic communities are not well informed. We know that linguistic communities are represented in associations such as ours and that they have very limited resources. There is an awful lot they have to go through before they can get their case to court.

We know how much time, energy and money is needed. Very often, associations or parents are reluctant to set the whole process in motion; they know how much time, money and energy they will have to invest. Individuals in Ontario, living historic monuments like Mr. Jacques Marchand, say that they would spend all their time, energy and money, come what may, in order to avail themselves of the Court Challenges Program.

But, I can assure you that individuals such as that gentlemen are very rare in linguistic communities.

**Mr. Gauthier:** What should be stressed is that these cases are often financed by the individual. The \$35,000 is a maximum, or a minimum; it all depends how you look at it, because often people have to use their own money to defend collective rights.

**Ms Soucie:** And a lot of money! You should ask Mr. Marchand about it.

There is something I would like to add. Very often when a court case has been won, the Program recovers its money. It happens quite often that expenses are reimbursed.

**Mr. Gauthier:** I see!

**Ms Soucie:** This explains the disbursements and reimbursements of moneys in the Program. In several instances, in the Marchand case in particular, because he won, expenses were paid by the other side. The Program was reimbursed for the individual who had gone to court.

**Mr. Berger:** A layman looking at the Council's program budget and seeing administrative costs of \$512,000 and only \$476,000 for legal expenses would, at first sight, find these figures bizarre. But, one could also say that the administrative costs seem excessive because the overall budget is not adequate. If we put another \$2 million into the program for administrative costs, those



## [Text]

pour les frais administratifs, ces frais baisseraient comparativement aux frais légaux. Les sommes d'argent supplémentaires iraient pour les causes, pour la contestation judiciaire proprement dite.

On recevra aujourd'hui un organisme, *The Charter Committee on Poverty Issues*. Ils recommandent la reconduction du Programme pour 10 ans avec un budget de 5 millions de dollars par année. Est-ce que vous avez des recommandations quant au budget global que le gouvernement devrait accorder à ce Programme?

**Mme Soucie:** D'abord, je mentionnerai que nous sommes une association provinciale ayant pour intérêt la cause de la minorité linguistique de l'Ontario. Nous n'avons donc pas fait de recherche à l'échelle nationale sur les sommes allouées, les sommes demandées ou les sommes accordées. Ce qui nous surprend dans les données du rapport annuel auquel on faisait référence tout à l'heure, c'est que les frais administratifs sont trop élevés par rapport aux services rendus. Voilà une première contestation. Les frais légaux sont plus élevés. On est d'accord avec vous pour que le Programme embauche plus d'avocats pour conseiller les groupes dans les régions qui se demandent comment faire dans une petite communauté pour s'assurer que les droits constitutionnels soient reconnus par le conseil scolaire de la province ou par le gouvernement provincial. Il y aurait donc lieu d'augmenter l'appui du conseil de développement social; ce qui ne relève pas du comité des droits linguistiques, mais bien de l'organisme qui gère le Programme.

**M. Berger:** D'accord. Une dernière question qui sera très courte.

Avant 1985, ce programme a été géré par le gouvernement, par le ministère de la Justice. Est-ce que vous avez constaté des différences de fonctionnement dans le programme sous l'égide du Conseil canadien du développement social par rapport à ce qui existait avant 1985? Est-ce qu'il y a eu des changements ou des différences de fonctionnement qui ont affecté votre organisme?

**Mme Soucie:** Quant au transfert du programme à un organisme, nous étions d'accord pour que le programme soit géré par un organisme non gouvernemental. Il nous semblait bien que l'ACFO ait eu accès à des fonds, en 1984, pour la cause si importante concernant le droit de gestion de ses établissements d'enseignement; ces discussions avaient eu lieu avec les fonctionnaires du ministère de la Justice. Je n'étais pas parti prenante de ces discussions à ce moment. Je sais aujourd'hui que le rapport établi a été honnête avec les gens qui géraient le Programme au ministère de la Justice. Cependant, nous voyions une difficulté: le gouvernement accorde les sommes d'argent aux groupes qui veulent même aller contester l'application de droits constitutionnels. Nous étions d'accord que le Programme devrait être géré par un organisme non gouvernemental, un organisme qui démontre un intérêt pour la question des droits linguistiques. Je sais qu'on a fait une étude assez rapide à l'époque parmi les organismes susceptibles de gérer le

## [Translation]

costs would fall in comparison with legal expenses. The additional money would be used for court cases, for court challenges proper.

Today we will be hearing from an organization called "The Charter Committee on Poverty Issues". They are recommending that the program be extended for another 10 years with a budget of \$5 million per year. Do you have any recommendations concerning the overall budget that the government should grant this program?

**Ms Soucie:** First of all, we are a provincial association concerned with the cause of the linguistic minority in Ontario. We have done no research on a national level concerning money that has been allocated, requested or granted. What does surprise us in the data in the yearly report that was referred to a while ago is that administrative costs are too high considering the services rendered. Here is a first challenge for you. The legal expenses are higher. We agree with you that the Program should hire more lawyers to advise groups in the various regions who want to know how a small community can go about making sure that its constitutional rights are recognized by the school boards in that province or by the provincial government. So there should be increased support from the Council on Social Development; this does not fall within the purview of the Language Rights Committee, but rather it is the responsibility of the agency that runs the Program.

**Mr. Berger:** Okay. One last question, and it will be very short.

Until 1985, this program was run by the government, by the Department of Justice. Have you noticed any differences in the way the program is run now that it is under the aegis of the Canadian Council on Social Development as compared with what existed before 1985? Have there been any operational changes or differences that have affected your organization?

**Mrs. Soucie:** As far as the program's transfer to an agency, we agreed to its being run by a non-governmental organization. We felt that ACFO had had access to funding in 1984 for the very important court case concerning the right to run educational institutions; there had been discussions with officials from the Department of Justice. I was not a party to those discussions. I know today that the relationship with the people who ran the program at the Department of Justice was an honest one. Nevertheless, we felt that there was a problem: the government was granting money to groups who even wanted to challenge the enforcement of constitutional rights. We agreed that the program should be run by a non-governmental organization, an organization that showed an interest in the issue of language rights. I know that, at the time, we made a rather quick survey of the organizations capable of running the program. We felt that the Canadian Council on Social Development could do it. But our evaluation of procedures points to an

[Texte]

Programme. Il a semblé que le Conseil canadien de développement social aurait pu le faire. Mais notre évaluation des procédures montre une insuffisance et le Comité devrait recommander au gouvernement de trouver un autre organisme.

• 1110

**M. Berger:** Insuffisant par rapport à l'argent, aux ressources disponibles ou insuffisant par rapport aux relations humaines?

**Mme Soucie:** Quand un programme n'utilise pas les fonds qui lui étaient alloués, on peut se demander si c'est parce que les sommes allouées étaient trop élevées ou parce que les gens n'ont pas su que le programme existait. Je suis portée à croire que c'est plutôt parce que les communautés linguistiques n'ont pas su que le Programme existait. Ensuite, on a établi des critères tellement limitatifs que les gens n'ont pas pu aller au fond des choses comme ils auraient voulu le faire. Par exemple, toute la recherche qui précède une cause et tout le travail qui doit suivre un jugement. Obtenir un jugement n'est pas suffisant, il faut s'assurer que le jugement soit mis en application. Mais ce travail n'est pas subventionné par le Programme à cause de critères trop restrictifs.

Donc, il y a une difficulté.

**M. Berger:** Mais les critères sont établis par le gouvernement. Ce n'est pas le CCDS qui établit ces critères. N'est-ce pas? Les critères sont établis par le gouvernement.

**Mme Soucie:** Je ne sais pas jusqu'à quel point. Je pense que vous pourriez poser la question aux représentants du Conseil canadien du développement social. Moi, j'ai l'impression que ce sont eux qui ont établi les critères.

**M. Berger:** Ah bon!

**Le président:** Madame Soucie et vos collègues, au nom du Comité, il me fait plaisir de vous remercier pour votre présence devant le Comité aujourd'hui. Merci bien.

**Mme Soucie:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Nous entendrons maintenant la Fédération des francophones hors Québec. Monsieur Aurèle Thériault, le directeur général. Monsieur Thériault,

introduce your colleagues to us, please.

**M. Aurèle Thériault (directeur général, Fédération des francophones hors Québec):** Merci, monsieur le président, messieurs les membres du Comité. Voici monsieur François Dumaine, de la Fédération. Il s'occupe du dossier scolaire et surtout de l'article 23.

J'ai écouté avec intérêt vos discussions plus tôt ce matin. Vous m'avez convaincu que je devrais laisser mon texte de côté. Je présume que la plupart de vous l'ont lu. Je ferai un résumé de la position de la Fédération sur la reconduction du Programme. Ainsi, nous aurons plus de temps pour répondre à vos questions.

[Traduction]

inadequacy, and the Committee should recommend to the government that it find another agency.

**Mr. Berger:** Inadequate in terms of money, in terms of available resources or inadequate in terms of human relationships?

**Ms Soucie:** When a program does not use the funds it has been allocated, the question is, is this because the funds allocated were too high or because people did not know that the program existed. I am inclined to believe that it is because linguistic communities were not aware that the program existed. The criteria were so restrictive that people were not able to see things through the way they would have liked to. For example, I am thinking of all the research that is done before a case goes to court and all the work that is necessary following a ruling. Obtaining a ruling is not enough; we must make sure that the ruling is implemented; that this work is not subsidized by the program because the criteria are too restrictive.

Therefore, there is a problem.

**Mr. Berger:** But the criteria are set by the government. It is not the CCSD that sets these criteria, right? The criteria are set by the government.

**Ms Soucie:** I do not know to what extent. I think you might put that question to two representatives of the Canadian Council on Social Development. It seems to me that they are the ones who set the criteria.

**Mr. Berger:** I see!

**The Chairman:** Madame Soucie, on behalf of the Committee, I would like to thank you and your colleagues for appearing before the Committee today. Thank you very much.

**Ms Soucie:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** We will now hear from the Fédération des francophones hors Québec. Mr. Aurèle Thériault, Director-General. Mr. Thériault,

présentez-nous vos collègues, s'il vous plaît.

**Mr. Aurèle Thériault (Director-General, Fédération des francophones hors Québec):** Thank you, Mr. Chairman and Committee members. This is Mr. François Dumaine, from the Fédération. He is in charge of school issues and especially of issues related to Section 23.

I listened with interest to your discussions earlier this morning. You have convinced me that I should not use my text. I assume that most of you have read it. I will summarize the Fédération's position on extending the program. This way, we will have more time to answer your questions.



## [Text]

Avant de passer au texte, je voudrais vous dire que j'ai été impliqué dans le Programme avant qu'il ne soit transféré au Conseil canadien de développement social. Lorsque le Secrétariat d'État disposait d'un fonds pour les contestations judiciaires, je suis intervenu auprès du Secrétariat d'État pour obtenir des fonds pour le Programme de l'association avec laquelle je travaillais. J'ai aussi vécu la naissance du programme à l'intérieur du Conseil de développement social.

La recommandation de la Fédération sur le principe est que le Programme est absolument essentiel et même fondamental au développement des communautés ainsi que pour l'égalité linguistique au Canada. Nous pensons qu'avec ses lacunes, il a quand même bien desservi les communautés linguistiques. Le problème c'est qu'il manque de ressources financières. Nous pensons que les critères du Programme sont trop limitatifs dans le sens qu'on limite la contribution financière aux articles 93, 133, de même qu'aux articles 16 à 22 et 23. De même, pour l'autre partie du Programme, celui des droits de la personne ou l'égalité à l'article 15.

Nous nous occuperons aujourd'hui du Programme qui concerne les droits linguistiques. C'est ce qui touche la communauté francophone de plus près et qui est le plus essentiel à son développement. Nous pensons que les ressources sont complètement inadéquates, que le fonds disponible pour le financement de ce Programme, lorsqu'il sera renouvelé, et nous souhaitons ardemment qu'il le soit, soit supérieur à ce qu'il a été dans les dernières années.

Vous noterez aussi que lorsqu'on parle des sommes d'argent utilisées, dans beaucoup des cas, depuis 1985, ces sommes le furent pour l'article 15, pour le problème de l'égalité des personnes. Il faut aussi dire que ces programmes sont un peu long à démarrer. Il faut un peu de temps avant que les gens connaissent les paramètres et expérimentent l'utilisation des ressources et du programme de financement.

• 1115

Un des problèmes fondamentaux mentionné par les autres intervenants francophones, que ce soit la SAANB et l'ACFO, c'est les contraintes du programme comme tel. Comme vous pouvez vous imaginer, 35,000\$, qui est une limite pour chaque instance jusqu'à la Cour suprême du Canada, ne couvrent certainement pas les frais totaux de comparution et de préparation de la cause. Ce qui laisse une responsabilité financière aux individus et aux groupes. Souvent, ils ne sont pas capables de l'assumer sans se mettre dans des difficultés financières très complexes.

Dans ce contexte, nous pensons qu'il faut élargir les critères; nous ne sommes pas de l'avis du commissaire qui veut étudier s'il faudrait élargir ces critères. Nous sommes convaincus que ce besoin a déjà été démontré. L'expérience des 20 cas, au minimum, présentés et soumis au Conseil canadien du développement social et qui ont

## [Translation]

Before turning to my text, I would like to say that I was involved with the Program before it was transferred to the Canadian Council on Social Development. When the Secretary of State had a fund for court challenges, I asked them for funds for the program of the association I worked for. I also witnessed the birth of the program within the Canadian Council on Social Development.

The Fédération believes that the Program is extremely important, even fundamental for community development as well as for linguistic equality in Canada. We believe that with all its shortcomings, it has still served linguistic communities well. The problem is that it lacks financial resources. We feel that the Program's criteria are too restrictive in the sense that financial contributions are limited under Sections 93, 133, as well as under Sections 16 through 22 and 23. The same holds for the Program's other component, that dealing with human rights or equality under Section 15.

Today we are dealing with that part of the Program that addresses language rights. It is this part of the Program that affects the francophone communities most deeply and is most essential to its development. We feel that the resources are completely inadequate and that the amount of money available for financing this Program, when it is extended—and we sincerely hope it will be—must be greater than what it has been over the past few years.

You will also note that when we talk about the money that has been used, in many cases, since 1985, this money has been used for challenges under Section 15, for challenges related to equality. One must also say that these programs have been long to start. It takes some time before the limits of those programs are known and before the interested parties experiment with the use of resources and a financing program.

One of the fundamental problems referred to by other francophone-interested parties, whether it is SAANB (Société des Acadiens et des Acadiennes du Nouveau-Brunswick) or ACFO (Association canadienne-française de l'Ontario), is the constraints of the program. As you can imagine, \$35,000, the limit set for each legal level up to the Supreme Court of Canada, certainly does not cover the total cost of appearing before the court and case preparation. This leaves a financial responsibility to individuals and groups. Often, they are not able to assume that financial burden without getting into very complex financial difficulties.

In this context, we think that the criteria should be broadened; we do not agree with the commissioner, who wants to study whether those criteria should be broadened or not. We are convinced that this need has already been demonstrated. According to the at least 20 cases presented to the Canadian Council on Social Development which



**[Texte]**

permis d'entamer un processus judiciaire devant les tribunaux dans plus de six provinces au Canada, démontre très clairement que la question linguistique n'est pas juste une question constitutionnelle. La question linguistique est rattachée à l'avenir du Canada tout entier ce qui dépasse l'encadrement exclusivement constitutionnel. Nous pensons que la Loi sur les langues officielles devrait être contestable devant les tribunaux et cela financé par l'entremise de ce Programme. Nous pensons que toutes les lois linguistiques provinciales, que ce soit la Loi 8 en Ontario, que ce soit la Loi 88 au Nouveau-Brunswick, ou le semblant de lois linguistiques qu'on a accordées, ou qu'on n'a pas accordées, celle qu'on a diminuées en Alberta et en Saskatchewan, nous pensons, dis-je, que ce sont des situations où il est important d'intervenir si le Canada permet une égalité des deux langues officielles. Que toutes ces lois qui veulent permettre, jusqu'à un certain point, l'existence des deux langues officielles au pays, soient contestables et que la contestation soit financée par l'entremise de ce Programme.

En conclusion, j'aimerais vous rappeler qu'on a entendu demander que le Programme devrait financer une association de lobby pour le tabac, etc.. J'aimerais préciser qu'on ne parle pas vraiment de groupes de lobby qui travaillent pour la promotion matérielle de leurs propres biens. Ce sont des groupes de travail de niveau local, régional, provincial et national qui travaillent pour concrétiser une vision du Canada qu'on s'est donnée collectivement et qu'on veut développer davantage pour qu'elle soit encore plus harmonieuse.

Donc, dans ce sens, la position de la Fédération est unique, elle est absolue dans le sens qu'on suggère très fortement la reconduction du Programme. On demande un programme élargi avec des critères plus souples. Il ne bénéficiera pas seulement aux communautés francophones mais à l'ensemble du pays qui est le Canada. Merci. Je suis ouvert à vos questions.

**Le président:** Merci bien. Des questions maintenant? Monsieur Bevilacqua.

**Mr. Bevilacqua (York North):** Thank you very much for your very informative presentation. As a federation that represents 900,000 francophones outside Quebec and, I believe, 13 federated associations, you have had access to the Court Challenges Program. I have some very brief questions about the program in an administrative sense, followed by some philosophical discussion of its effectiveness.

First of all, have you received any assistance for case development, and how effective was that? I noticed you spoke about the budget. We are aware of the fact that we have not used up all the funds that were directed towards this program, but I think it is not because there is not a need for funds in dealing with issues related to the Court Challenges Program.

**[Traduction]**

have led to legal proceedings in more than six provinces in Canada, it is very clear that the linguistic question is not only a constitutional issue. The linguistic issue is tied to the future of Canada as a whole, which goes far beyond the constitutional context. We think that the Official Languages Act should be challengeable in court, and that those procedures should be financed through this program. We think that all the provincial linguistic legislation, whether it is Bill 8 in Ontario, Bill 88 in New Brunswick or the pseudo-linguistic acts that have been passed or that have not been passed yet, or the acts whose scope has been reduced in Alberta and in Saskatchewan, we think that we are facing situations where it is important to intervene if Canada wants to maintain equality between the two official languages. All acts for maintaining up to a certain extent the existence of the two official languages should be challengeable and the inherent cost should be financed through the Program.

To conclude, I would like to remind everyone that we have heard the request for the program to finance a lobby association on tobacco, etc. I would like to specify that we are not really talking about lobby groups which work for the concrete promotion of their own goods. Those are local, regional, provincial and national working groups working to give concrete expression to the vision of Canada collectively set and which we want to further develop so that we can reach a greater harmony.

So, the position of the Fédération is unique, and also absolute in the sense that we very strongly suggest the renewal of the program. We are asking for a broadened program with more flexible criteria. Such a program would benefit not only francophone communities but also the country as a whole. Thank you. I will be pleased to answer your questions.

**The Chairman:** Thank you very much. Questions now? Mr. Bevilacqua.

**M. Bevilacqua (York-Nord):** Je vous remercie de cet exposé très intéressant. À titre de fédération qui représente 900,000 francophones hors-Québec et, je pense, 13 associations membres, vous avez déjà bénéficié du Programme de contestations judiciaires. J'aimerais vous poser des questions très brèves au sujet de l'administration du programme, suivi d'une discussion philosophique de son efficacité.

D'abord, avez-vous reçu de l'aide pour la préparation des causes, et quelle était l'efficacité de cette aide? J'ai remarqué que vous avez parlé du budget. Nous savons que nous n'avons pas dépensé toutes les sommes consacrées à ce programme, mais je pense que ce n'est pas parce que nous n'avons pas besoin de fonds pour des questions se rapportant au Programme de contestations judiciaires.

[Text]

[Translation]

• 1120

I believe the program indeed has a certain focus that should be wider in scope. So I wonder whether you think the federal government should indeed widen the scope of this particular program and, for example, give assistance in financial and administrative terms to applicants in ensuring, for example, community development, public awareness, consultation with the various groups in preparation of the case, legal aid perhaps to help the groups to get these cases off the ground; provide assistance in the form of technical support, legal advice, to help these groups get on with the legal proceedings. Based on the assistance and the experience you have had with this program, I would also like to know whether you think there is a need for a resource centre to put things together so there is greater accessibility to the whole democratic and justice system in relation to this program.

**Mr. Thériault:** Those are a lot of questions. I will try to answer most of them.

About research and development funds, I think it is essential that there be some money available to assist organizations and individuals to develop their case and make sure it has the maximum impact in terms of the community and preparation for the courts. But I do not think it should be open-ended. There are already some resources in the communities for development and information and so on as they relate to linguistic rights, because there are other programs and so on. But I think we should be doing more than we have been doing in the program in the last five years on that issue.

About a resource centre, I think there is definitely a need in Canada for pooling all the information we have available and have accumulated over at least four or five years on linguistic judicial cases. Whether it should be with the program or somewhere else, I think that has to be looked at very closely. What I do not think we should have is a more bureaucratic system, where the information is compiled and it is very costly to run but it is not more accessible to the people who need it.

Whether we should be looking at utilizing that through universities, through computerized information systems. . . I do not know what the answer is. But I agree we are duplicating a lot of the work because we do not have all the time access to what has been done in other provinces. In that sense I think there is a need for a focus point. Whether now it is a resource centre, whether it is an information centre. . . I do not know what it should be, but I think we could be doing more in that area. But hopefully it would not be a very, very costly and very

Je pense qu'il faudra en fait élargir la portée du programme. Donc, je me demande si vous pensez que le gouvernement fédéral devrait en fait élargir la portée de ce programme précis et, par exemple, fournir une aide financière et administrative aux demandeurs tout en s'assurant, par exemple, d'avoir des objectifs de développement de la collectivité, de sensibilisation du public, de consultation de divers groupes dans la préparation de la cause; fournir peut-être de l'aide juridique pour aider les groupes à faire démarrer ces causes; fournir de l'aide sous forme d'appui technique, de conseils juridiques afin d'aider ces groupes à faire démarrer les procédures judiciaires. En vous basant sur l'aide que vous avez reçue de ce programme et votre expérience, j'aimerais également savoir si vous pensez s'il serait opportun de mettre sur pied un centre de ressources chargé de la coordination afin d'offrir un meilleur accès aux aspects vraiment démocratiques et judiciaires de ce programme.

**M. Thériault:** Vous me posez là de nombreuses questions. Je vais essayer de répondre à la plupart d'entre elles.

Au sujet des fonds consacrés à la recherche et au développement, je pense qu'il est essentiel que des sommes soient mises à la disposition des organismes et des personnes pour les aider à préparer leur cause et s'assurer des meilleures retombées possibles en ce qui concerne la collectivité et la préparation pour les tribunaux. Mais je ne pense pas qu'il devrait y avoir absence totale de limites. Ces intervenants disposent déjà de ressources dans les collectivités pour la recherche et autres tâches connexes au sujet des droits linguistiques; il ne faut pas oublier qu'il y a également d'autres programmes. Cependant, je pense que nous pourrions en accomplir davantage avec ce programme que ce que nous avons fait au cours des cinq dernières années.

Au sujet d'un centre de ressources, je pense qu'un tel besoin existe certainement au Canada; on pourrait ainsi mettre en commun toute l'information disponible que nous avons accumulée au cours des quatre ou cinq dernières années sur les causes linguistiques. Qu'un tel centre soit rattaché au programme ou non, je pense qu'il faudrait se pencher sérieusement sur cette question. Je ne pense pas que nous devrions avoir un système davantage bureaucratisé, où l'information est compilée et les coûts d'opération très élevés s'il n'est pas plus accessible aux gens qui en ont besoin.

Que nous utilisions un tel centre par l'entremise des universités, l'entremise de systèmes documentaires informatisés. . . je ne sais pas quelle solution choisir. Mais, je conviens que nous faisons beaucoup de double emploi parce nous n'avons pas toujours accès aux travaux faits dans d'autres provinces. Dans ce sens, je pense qu'il importe de mettre sur pied un centre de mise en commun des ressources. Qu'il s'agisse d'un centre de ressources, d'un centre d'information. . . Je ne sais pas exactement quelle devrait être la solution retenue, mais je pense que



## [Texte]

complicated bureaucratic centre where most people do not really have access or it is only accessible to universities and people in research. It should be really accessible to the communities.

About the administrative part of the program, one of the problems, as I indicated, is the funding of the program is really divided into two sections. There is the linguistic section, which is working with about one-third of the total budget, which is about \$3 million over the five years, plus the interest accumulated. Then there is a \$6 million fund that was initiated in 1985, I think, which is really human rights or article 15 of the Charter.

There is no question the Charter element has been a lot slower getting off the ground. That is why in many ways they have not really utilized all the funds there. Not that the need for a charter is not there, but the groups have taken a longer time to get organized.

About the linguistic portion, in fact if you look at the last two or three years they have been running out of funds. That is why in some ways they have been limited in the help they could give the organizations.

**Mr. Berger:** Does the council not have the ability to transfer funds from the section 15 area to the language area?

**Mr. Thériault:** Not to my understanding, Mr. Berger. My understanding is that in the government agreement with the Social Development Council that was signed by the Minister of Justice at the time there was one agreement with two sections, and it was specific that the money allocated for the human rights section or section 15 of the Charter was to remain for the disposal of groups really wanting some clarification on section 15 of the Charter, and that the other \$3 million and the interest was managed by a linguistic committee within the council which had access to that funding.

• 1125

**Mr. Bevilacqua:** You said that article 15 of the Charter is very slow off the ground. What do you attribute that to?

**Mr. Thériault:** It is a very wide section. Section 15 is the equality section as it relates to women's rights, to the handicapped. I am not sure the program has had as much promotion as it probably could have had. They have been sort of having trouble getting some bearing as it relates to the kind of case they should be presenting and the kinds of cases that have the best chance of getting a wide interpretation of section 15.

**Mr. Bevilacqua:** Do you see it as a deficiency of the program?

## [Traduction]

nous pourrions en accomplir davantage dans ce domaine. Cependant, j'ose espérer qu'il ne s'agirait pas d'un centre trop coûteux à faire fonctionner et pas trop bureaucratique; un centre auquel les gens n'ont pas véritablement accès, mais plutôt réservé aux universités et aux chercheurs. Ce centre devrait être véritablement accessible aux collectivités.

En ce qui concerne l'aspect administratif du programme, l'un des problèmes, comme je l'ai indiqué, touche le financement du programme qui se divise en deux sections. Il y a la section linguistique du programme qui reçoit environ un tiers du budget total, environ 3 millions de dollars pour une période de cinq ans, plus les intérêts accumulés. Puis, un fonds de 6 millions de dollars a été mis sur pied en 1985, je pense, pour les droits de la personne ou l'article 15 de la Charte.

Il n'y a aucun doute que la section du programme touchant la Charte a mis beaucoup plus de temps à démarrer. Cela explique pourquoi tous les fonds n'ont pas été utilisés. La pertinence de cette section n'est pas remise en cause, mais cela indique plutôt que les groupes ont mis plus de temps à s'organiser.

Au sujet de la section linguistique, au cours des deux ou trois dernières années elle a manqué de fonds. Cette section n'a pu ainsi offrir qu'une aide limitée aux différents organismes.

**M. Berger:** Est-ce que le Conseil n'est pas en mesure de transférer des fonds de la section de l'article 15 à celle des langues officielles?

**M. Thériault:** Pas que je sache, monsieur Berger. L'entente du gouvernement avec le Conseil canadien de développement social signée par le ministre de la Justice de l'époque, comprenait deux sections, et il était bien précisé que les sommes consacrées à la section des droits de la personne ou l'article 15 de la Charte des droits devaient demeurer à la disposition des groupes qui voulaient véritablement obtenir des précisions à ce sujet; l'autre somme de 3 millions de dollars ainsi que les intérêts devaient être gérés par le Comité linguistique au sein du Conseil.

**M. Bevilacqua:** Vous avez dit que la section concernant l'article 15 de la Charte a mis beaucoup de temps à démarrer. Quelles en sont les causes selon vous?

**M. Thériault:** Il s'agit d'un article dont la portée est très grande. L'article 15 touche l'égalité en matière des droits des femmes, des personnes handicapées. Je ne suis pas persuadé que le programme a fait l'objet de toute la promotion voulue. Il était difficile de définir le genre de cause qui devrait être présentée et qui aurait la meilleure chance d'aboutir à interprétation élargie de l'article 15.

**M. Bevilacqua:** Pensez-vous qu'il s'agit d'une lacune du programme?



[Text]

**Mr. Thériault:** Again, it is a matter of perception. I think that not only the program should have a responsibility for promoting equal rights. I think it is a responsibility of the Canadian government. It is a responsibility of Canada as a society to promote equal rights and to make sure that section 15 of the Charter really becomes a reality, whether it is for women, whether it is for handicapped people, or any kinds of human rights.

**Mr. Bevilacqua:** So you do not find this particular program very effective in relation to that section.

**Mr. Thériault:** As I said, I am not directly involved with that section, but the fact is that it is very, very slow off the ground. If I were managing the program, I would have some questions about how efficient we are in terms of making it accessible to people who should be utilizing it.

**Mr. Bevilacqua:** So it is something we should look at.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Bevilacqua. We may have time to come back to you again. Next is Ms Greene; and Mr. Kaplan has indicated that he would like to question, if that meets with the agreement of the committee.

**Ms Greene:** This has not been a problem in my riding. It is a Metropolitan Toronto riding where there is a French school system. The French immersion programs are extremely successful. The biggest problem is finding French teachers.

It seems to me it is mainly a problem in rural Canada, in remote areas, which may in fact have a real problem in setting up two school systems because of financial reasons more than anything else. I think of that *Penetanguishene* case, and I believe those were the arguments that were made there. If you have one school with 1,500 students you can offer a full range of programs, but if you have two separate schools you cannot offer the same options to the students.

Essentially what we are doing here is we are forcing communities to comply with legislation that does in fact guarantee the rights of minorities. It seems to me that perhaps the approach might be more successful if there were funding programs that recognized the additional expenses in education of providing a parallel school system for both linguistic groups.

**Mr. Thériault:** Yes, I agree. One of the problems of course is that if the provincial government in all cases assumed its responsibility, at least as we see it, as it relates to article 23, which is to provide quality education to both

[Translation]

**M. Thériault:** Il s'agit encore là d'une question de point de vue. Je pense qu'il n'appartient pas uniquement au programme de faire la promotion de l'égalité des droits. Il s'agit également d'une responsabilité du gouvernement canadien. Le Canada, à titre de société, a la responsabilité de faire la promotion de l'égalité des droits et de s'assurer que l'article 15 de la Charte se traduise véritablement dans la réalité, qu'il s'agisse des femmes, des personnes handicapées ou de tout autre droit de la personne.

**M. Bevilacqua:** Donc, en ce qui concerne cette section, vous ne trouvez pas que le programme soit tout à fait efficace.

**M. Thériault:** Comme je l'ai dit, je n'ai pas travaillé directement avec cette section, mais, dans la réalité, cette section a connu un départ très lent. Si j'étais gestionnaire du programme, je me poserais des questions au sujet de l'efficacité à rendre ce programme accessible aux gens qui devraient l'utiliser.

**M. Bevilacqua:** Donc, nous devrions nous pencher sur cette question.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Bevilacqua. Nous aurons peut-être le temps de vous permettre de poser d'autres questions plus tard. Le prochain intervenant est M<sup>me</sup> Greene. M. Kaplan a également indiqué qu'il voudrait poser des questions, si cela convient au Comité.

**Mme Greene:** Cela n'a pas posé de problème à ma circonscription qui est située dans la région métropolitaine de Toronto où nous avons un système scolaire francophone. Les programmes d'immersion en français connaissent un très grand succès. Le problème le plus important consiste à trouver des professeurs de français.

Il me semble que ce problème existe surtout dans les régions rurales du Canada, dans les régions éloignées qui peuvent éprouver un véritable problème à mettre sur pied deux systèmes scolaires essentiellement à cause de raisons financières. Je pense entre autres au cas de *Pénétanguishene*, et je pense qu'il s'agit là des arguments qu'on a soulevés dans ce cas. Dans le cas d'une école comptant 1,500 élèves, il est possible d'offrir un plein éventail de programmes, mais s'il y a deux systèmes scolaires, il est impossible d'offrir les mêmes options aux élèves.

Essentiellement, nous forçons les collectivités à respecter la loi qui garantit les droits aux minorités. Il me semble que cette démarche connaîtrait plus de succès s'il y avait des programmes de financement qui tiendraient compte des dépenses supplémentaires de mise sur pied d'un système scolaire parallèle pour les deux groupes linguistiques.

**M. Thériault:** Je suis d'accord. Si le gouvernement provincial assumait ses responsabilités dans tous les cas, du moins comme nous le percevons, en ce qui concerne l'article 23, c'est-à-dire fournir un enseignement de

[Texte]

linguistic communities in Canada, then we could debate whether the program is necessary or not.

One other problem is the exception of New Brunswick. Ontario is getting there, but is not totally there, at least the way we see it. All of the other provinces are not really living to the intent of article 23 of the Charter. Whether it has been Newfoundland where we are involved right now. . . We have tried to negotiate every case with the provincial government, which is basically the one responsible for education matters in Canada. In P.E.I. we have also negotiated with the government prior to going to court. In Saskatchewan we have done the same thing, and so on and so forth. We are in the process right now in British Columbia. The only place where we had some success without really going to court has been in the Yukon. There are still things that are being worked out, but at least the territorial government is trying to live by the spirit of article 23, without the community having to go to court.

• 1130

I agree with you that it is not the only way we normally think we should be successful in sort of promoting accessibility to education, but so far it is the only one we have had some success with after going the other way to start with. If everybody had started going to court without starting negotiation with the government to see how it could be dealt with, then I would say that maybe we had sort of foregone a step that is important. But since 1982, with the advent of the Charter, all provincial groups have gone to their provincial governments first and tried to get some accommodation as it related to the Charter and to the spirit of the Charter. Unfortunately, besides Ontario and New Brunswick, we have not really gone very far with the other provincial governments.

**Ms Greene:** What I am suggesting is that perhaps federal education dollars should be targeted.

**Mr. Thériault:** That is another government program for which we probably will be appearing in front of another committee. As you know, there is of course substantial federal funding as it relates to education matters and linguistic rights in Canada. There are all kinds of government programs that come under provincial-federal agreements and for which federal funding in many ways is 75% to 80%.

One of the problems, we feel, is that the money is not always going towards the objective target. Sometimes the federal government does not necessarily have as much control over how the fund is being utilized as it should

[Traduction]

qualité aux deux groupes linguistiques du Canada, alors nous pourrions discuter à savoir si un tel programme est nécessaire ou non.

L'exception du Nouveau-Brunswick soulève un nouveau problème. L'Ontario a fait un bon bout de chemin, mais n'a pas encore pleinement atteint son objectif, du moins de la façon dont nous voyons les choses. Toutes les autres provinces ne respectent pas véritablement l'esprit de l'article 23 de la Charte. Qu'il s'agisse de Terre-Neuve où nous sommes très actifs présentement. . . dans chaque cas, nous avons essayé de négocier avec le gouvernement provincial, qui assume essentiellement la responsabilité des questions d'enseignement au Canada. À l'Île-du-Prince-Édouard, nous avons également négocié avec le gouvernement avant de nous adresser aux tribunaux. En Saskatchewan, nous avons procédé de la même façon, et ainsi de suite. Nous sommes présentement en train de négocier en Colombie-Britannique. C'est seulement au Yukon qu'on n'a pas eu souvent à recourir aux tribunaux. Certaines choses sont encore en négociation, mais au moins le gouvernement territorial essaie de respecter l'esprit de l'article 23, pour éviter que ses citoyens d'aller devant les tribunaux.

Je suis tout à fait d'accord avec vous pour dire que ce n'est pas ainsi qu'on devrait normalement essayer de favoriser l'accès à l'éducation, mais jusqu'ici, c'est la seule méthode qui s'avère efficace, puisque nous avons déjà essayé l'approche contraire. Si tout le monde recourait aux tribunaux sans même essayer de négocier quelque chose avec le gouvernement, je serais tout à fait prêt à concéder que nous aurions peut-être sauté une étape importante. Mais depuis 1982, année d'adoption de la Charte, tous les groupes provinciaux s'adressent d'abord à leurs gouvernements provinciaux pour essayer de voir s'il y a un terrain d'entente en ce qui concerne la Charte et l'esprit de la Charte. Malheureusement, les gouvernements provinciaux, à part ceux de l'Ontario et du Nouveau-Brunswick, n'ont vraiment pas fait grand chose sur ce plan-là.

**Mme Greene:** Ce que je suggère, c'est que le gouvernement fédéral exige que les sommes qu'il verse aux provinces au titre de l'éducation servent à des fins précises.

**M. Thériault:** C'est justement un autre programme gouvernemental au sujet duquel nous allons présenter nos vues devant un autre comité. Comme vous le savez, le gouvernement verse des sommes importantes aux provinces pour l'éducation et la protection des droits linguistiques au Canada. Les ententes fédérales-provinciales prévoient toutes sortes de programmes pour lesquels la participation financière du gouvernement fédéral atteint 75 ou 80 p. 100.

L'un des problèmes, selon nous, c'est que ces fonds ne servent pas toujours aux fins pour lesquelles ils ont été versés. Parfois le gouvernement fédéral ne contrôle pas l'utilisation de ces fonds aussi bien qu'il devrait le faire—



[Text]

have, but that is really another problem. The difficulty is that the provinces are saying that they are responsible for education and therefore one should not interfere in provincial jurisdiction.

**M. Bob Kaplan (député de York-Centre):** Je veux d'abord exprimer mon accord avec mon collègue David Berger qui a dit que nous espérons pouvoir tenir pour acquis que le Programme se poursuivra et que nous souhaitons qu'il soit élargi.

Quelqu'un a signalé que vous représentiez 900,000 personnes. Est-ce que ce chiffre correspond au nombre de francophones hors Québec?

**M. Thériault:** C'est cela, oui.

**M. Kaplan:** Est-ce que cela comprend des groupes ethniques, par exemple des Haïtiens ou des gens de pays francophones d'Afrique du Nord qui souhaitent faire instruire leurs enfants en français, où qu'ils soient au pays?

**M. Thériault:** Il est évident qu'il y a une définition de l'accessibilité à l'article 23: tous les gens dont un des parents est francophone ont le droit d'avoir accès à une école française lorsqu'il y en a une de disponible.

Au niveau de la Fédération, lorsqu'on parle de 900,000 personnes, on ne fait aucune différence de culture ou d'appartenance. Ce sont des gens qui sont identifiés comme francophones et qui veulent avoir accès à des services en français; ils sont capables de fonctionner en français, ils parlent encore leur langue maternelle ou leur langue d'usage est le français.

**M. Kaplan:** Quand vous parlez des associations, est-ce que cela comprend des groupes ethniques francophones?

**M. Thériault:** On doit dire que, dans chacune des provinces, la structure est différente. Dans certaines provinces, par exemple au Nouveau-Brunswick, ce sont les individus qui sont membres. Quand on habite le Nouveau-Brunswick et qu'on veut devenir membre de la Société des Acadiens et des Acadiennes du Nouveau-Brunswick, on paie une cotisation et on devient membre. Tout le monde peut y adhérer. Dans d'autres provinces, il y a des fédérations qui regroupent des associations locales ou régionales et des associations sectorielles, par exemple la culture ou les jeunes. Dans ce cas, ils font une demande s'ils ont les mêmes objectifs.

Donc, il n'y a pas de formule unique. Par exemple, le groupe *Canadian Parents for French*, qui fait la promotion de l'immersion, a une structure qui est systématique partout au pays, tant au niveau local qu'au niveau national. Chez nous, c'est vraiment une fédération et on n'impose pas de structure aux associations provinciales ou territoriales.

**M. Kaplan:** Vous regroupez non seulement des associations qui représentent un groupe d'une province, mais aussi des groupes qui se trouvent à l'intérieur des provinces, n'est-ce pas? Ce n'est pas seulement une fédération de neuf associations; il y a de multiples associations qui en font partie.

[Translation]

mais cela, c'est un autre problème. Il y a aussi le fait que les provinces prétendent que l'éducation relève d'elles, et que le gouvernement fédéral ne doit absolument pas s'ingérer dans leurs affaires.

**Mr. Bob Kaplan (York Centre):** I would like to begin by expressing my support for what my colleague, David Berger, said about the fact that we are hoping there is no longer any doubt that the program will continue to exist and that we would like it to be extended.

Someone mentioned that you represent 900,000 people. Does that figure correspond to the number of francophones outside Quebec?

**Mr. Thériault:** Yes, exactly.

**Mr. Kaplan:** Does that include ethnic groups, such as Haitians or francophones from North Africa who would like to educate their children in French, wherever they happen to be living in Canada?

**Mr. Thériault:** Well, access is, of course, defined in section 23: families in which one of the parents is francophone are entitled to send their children to French schools, when one is available.

With respect to the federation's membership, when we talk about 900,000 people, we are not differentiating on the basis of culture or ethnic origins. These are people who have identified themselves as francophone and wish to have access to services in French; they are capable of functioning in French, and either they still speak their mother tongue or their main language is French.

**Mr. Kaplan:** When you refer to associations, does that include francophone ethnic groups?

**Mr. Thériault:** It should be pointed out that the structure is different in each of the provinces. In some, like New Brunswick, the members are individuals. Someone living in New Brunswick who wants to be a member of the *Société des Acadiens et des Acadiennes du Nouveau-Brunswick* has only to pay his membership fee in order to belong. Anyone can become a member. In other provinces, there are federations that represent local, regional or sectoral associations—cultural or youth groups, for example. When that is the case, they have only to put in a request, if they have the same goals.

So, there is no one method of operation. For example, Canadian Parents for French, a group that promotes immersion, has the same structure throughout the country, whether it is at the local or national level. We, on the other hand, are a federation and do not impose any particular structure on provincial or territorial associations.

**Mr. Kaplan:** Your members include not only associations representing a particular group in a province, but also actual provincial groups, is that not right? Your federation does not only represent nine associations; your members include many associations.



[Texte]

[Traduction]

• 1135

**M. Thériault:** C'est neuf associations et. . .

**M. Kaplan:** Permettez-moi d'ajouter un détail à ma question. J'ai entendu le chiffre de 1,700,000 francophones hors Québec au Canada. Dans une démocratie, c'est un nombre impressionnant par rapport à 900,000. Pourquoi ne parlons-nous pas de 1,700,000 personnes?

**M. Thériault:** Il y a un autre chiffre qui circule: il y aurait 2.2 millions de Canadiens capables d'utiliser les deux langues officielles. Donc, il est sûr qu'on pourrait parler. . . Dans notre cas, ce sont des francophones de langue maternelle qui font partie de nos groupes. Lorsqu'on parle des 900,000 personnes qu'on représente, ce sont ces gens-là, mais il y a plus de 900,000 Canadiens qui utilisent la langue française et qui s'intéressent au français.

**M. Kaplan:** Je parle de ceux dont la langue maternelle est le français. Je pense par exemple aux Maghrébins dont la langue maternelle est le français. Même si leur pays natal est l'Algérie ou le Maroc, ils sont couverts par la définition que vous donnez, n'est-ce pas?

**M. Thériault:** Oui, certainement, et ils peuvent participer. Certains de ces gens-là participent aux activités de nos associations aux niveaux local, régional, provincial, etc. Cependant, lorsque Statistique Canada fait le décompte des francophones ayant pour langue d'usage le français, on arrive au chiffre de 900,000. Nous, on regroupe en général les gens dont le français est la langue d'usage.

**M. Kaplan:** Quand vous parlez de 900,000 personnes, est-ce que cela exclut en général les Maghrébins ou les Haïtiens? Est-ce que ce chiffre comprend ces gens?

**M. Thériault:** À cet égard, il y a beaucoup de travail à faire et il y a très peu de données actuellement. À la Fédération, on est en train de faire une étude. Le Dr Churchill de Toronto est en train de faire une étude pour voir si ces communautés ethniques veulent utiliser les infrastructures francophones. On a très peu de données jusqu'à maintenant. Il faut faire beaucoup plus de recherche dans ce domaine. Il est très difficile de définir une position très claire, mais c'est un travail qu'on est en train de faire actuellement.

**M. Kaplan:** En terminant, j'aimerais exprimer mon appui total à vos intérêts.

**M. Robichaud:** Monsieur Thériault, au niveau de l'administration, l'Association canadienne-française de l'Ontario recommande un transfert vers un autre conseil, soit le Conseil de recherches en sciences humaines qui semble démontrer beaucoup plus de sensibilité aux questions linguistiques. Est-ce que vous appuyez cette suggestion?

**M. Thériault:** Comme vous pouvez le voir dans le mémoire, on ne s'est pas vraiment penchés sur cette question-là. Ce qui est important, c'est que le Programme

**Mr. Thériault:** It is nine associations and. . .

**Mr. Kaplan:** Perhaps I could just ask you for a further clarification. I heard the figure of 1,700,000 mentioned with respect to the number of francophones outside Quebec. In a democracy, that is an impressive figure, compared with 900,000. Why, then, are we not talking about 1,700,000 people?

**Mr. Thériault:** Another figure has also been going around: that some 2.2 million Canadians are capable of using both official languages. So, there is no doubt we could. . . In our case we are referring to francophones whose mother tongue is French and who are members of our group. When we talk about the 900,000 people we represent, we are talking about these people; but there are more than 900,000 Canadians who use and are interested in the French language.

**Mr. Kaplan:** I am talking about people whose mother tongue is French; I am thinking, for instance, of North Africans whose first language is French. Although their country of origin is Algeria or Morocco, your definition certainly covers them, do you not think?

**Mr. Thériault:** Yes, of course, and they are welcome to participate. Some of them do indeed participate in local, regional and provincial association activities. However, Statistics Canada has determined that there are 900,000 francophones for whom French is the language most often spoken. Generally speaking, we represent people whose main language is French.

**Mr. Kaplan:** But when you refer to 900,000 people, does that exclude North Africans or Haitians? Or does it include these groups?

**Mr. Thériault:** Well, as far as that goes, there is much work to be done and very little information currently available. At the federation, we are currently in the process of conducting a study. Dr. Churchill of Toronto, who is in charge of the study, is trying to determine whether ethnic communities wish to use francophone infrastructures. At this point, we have very little data on that. A great deal more research will have to be carried out in that area. It is very difficult to provide you with a clear position on that, but I can tell you we are in the process of defining that position.

**Mr. Kaplan:** In closing, I would like to express my full support for your goals and activities.

**Mr. Robichaud:** Mr. Thériault, on an administrative level, the Association canadienne-française de l'Ontario is recommending that responsibilities be transferred to another council, namely the Humanities and Social Sciences Council, which seems to be a lot more sensitive to linguistic matters. Would you support that suggestion?

**Mr. Thériault:** As you may have noted in our brief, we have not really considered that at all. What is important is that the program be renewed and that it have the broadest

[Text]

soit reconduit et qu'il soit encadré le plus largement possible. Nous sommes conscients des critiques qui ont été formulées à l'endroit du Conseil canadien du développement social sur la question de l'administration, etc. Je dois aussi dire que depuis le colloque de Moncton, nous avons rencontré les gens du Conseil canadien du développement social. Avec Alliance Québec et la Commission nationale des parents, nous avons rencontré le nouveau président, M. Smith. Nous avons fait part à M. Smith et à son exécutif des préoccupations qui avaient été exprimées. Ils étaient un peu étonnés des critiques qui avaient été faites à leur endroit. En effet, on s'était demandé s'ils étaient aussi sensibles à la question linguistique qu'ils auraient dû l'être. Ils ont manifesté une certaine ouverture.

• 1140

Quant à nous, nous ne savons vraiment pas si cela doit être transféré. La Fédération n'a pas pris position à ce sujet. C'est une question qui mérite d'être étudiée, mais on n'a pas vraiment pris position.

**M. Berger:** Monsieur Thériault, vous avez dit tout à l'heure que *a resource centre accessible to communities is needed*. Cet après-midi, on va rencontrer les gens du Centre de recherche et d'enseignement sur les droits de la personne de l'Université d'Ottawa qui a fait à peu près la même constatation que vous. Ils disent qu'il y a un besoin de

facilitating discussions between different equality-seeking groups so that a group can learn from the experience of other groups.

They say:

The documentation services of our centre could provide useful assistance in facilitating the transfer of information between groups, and we would be happy to play such a role.

Donc, un centre de recherche de l'Université d'Ottawa semble offrir ses services, du moins en ce qui touche l'article 15. Vous avez dit tout à l'heure que vous n'aviez pas de recommandations. Il faudrait peut-être que vous réfléchissiez à cette question-là et que vous reveniez devant le Comité avec des idées plus précises.

**M. Thériault:** Il est évident que c'est un besoin. Le Centre de recherche et d'enseignement sur les droits de la personne de l'Université d'Ottawa est prêt à jouer ce rôle-là, est prêt à se structurer pour s'assurer que l'information soit disponible partout au pays et facilement accessible. C'est une suggestion intéressante. On aura à analyser plus en détail quelles seront les implications de cela.

Pour ma part, je suis persuadé qu'il est possible et préférable d'avoir un centre d'information de ce genre que les gens pourraient consulter en composant un numéro 800 ou par ordinateur. Par exemple, un groupe de Saskatoon cherche des renseignements sur la qualité de l'éducation et sur l'égalité des deux communautés de

[Translation]

possible scope. We are aware of the criticisms that have been made of the Canadian Council on Social Development with respect to administrative matters. I should also point out that since the Moncton Symposium took place, we have in fact met with the representatives of the Canadian Council on Social Development. Along with Alliance Quebec and the Commission nationale des parents francophones, we met with its new chairman, Mr. Smith. We made Mr. Smith and his executive aware of some of the concerns that had been expressed. They were somewhat surprised to learn of these criticisms. Indeed, we ourselves had been wondering whether they were as sensitive to language issues as they should be. They did show a certain amount of open-mindedness.

For our part, we are unsure whether there should be a transfer of responsibilities or not. The Federation has not yet taken a position on that. It is certainly something that warrants further consideration, but thus far, we have not taken any position.

**Mr. Berger:** Mr. Thériault, you said earlier that: "a resource centre accessible to communities is needed". This afternoon, we will be meeting with the representatives of the Human Rights Research and Education Centre of the University of Ottawa, which has come to just about the same conclusion you have. They say there is a need for:

rapprocher les divers groupes cherchant à atteindre l'égalité de sorte qu'ils peuvent bénéficier de l'expérience les uns des autres.

Et ils continuent en disant ceci:

... les services de documentation de notre Centre pourraient fournir une aide utile dans l'échange de renseignements entre les groupes; nous serions d'ailleurs enchantés de jouer un tel rôle.

So, a research centre at the University of Ottawa seems willing to provide these services, at least when it comes to section 15. You said earlier that you had no recommendations. Perhaps you should give this matter some thought and come back before the Committee with your ideas.

**Mr. Thériault:** It is clear that there is a need for it. The University of Ottawa Human Rights Research and Education Centre is prepared to play that role and to give itself a structure that would enable it to ensure that information can be accessed easily throughout the country. It certainly is an interesting suggestion. We will have to consider it more fully so as to determine what its implications might be.

As far as I am concerned, it is not only possible but preferable to have this kind of information centre that people can get in touch with by dialing an 800 number or by using a computer. For instance, let's say a Saskatoon group is looking for information on the quality of education and the equality of the two official language



## [Texte]

langues officielles. Au lieu de commencer à faire de la recherche sur l'égalité, ce groupe de Saskatoon pourrait facilement obtenir ces renseignements d'un tel centre.

Donc, la suggestion d'un tel centre est pertinente.

**M. Berger:** Est-ce que ce genre de centre existe dans le domaine linguistique?

**M. Thériault:** Non.

**M. Berger:** Il n'y en a pas à l'heure actuelle.

**M. Thériault:** Non. Pas sur les questions juridiques.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Berger.

Monsieur Thériault, je vous remercie d'être venu témoigner devant le Comité aujourd'hui.

**M. Thériault:** Cela m'a fait plaisir.

**Le président:** Nous recevons maintenant les représentants de l'Association des juristes d'expression française du Nouveau-Brunswick, M. Luc Desjardins et M<sup>me</sup> Louise Guérette-Cormier.

Mr. Desjardins, we would be pleased to have you make a presentation as briefly as you can, and then we will try to entertain questions. We have about half an hour altogether. The floor is yours.

**Me Luc Desjardins (membre de l'Association des juristes d'expression française du Nouveau-Brunswick):** Merci bien, monsieur le président. Je suis avocat pratiquant à Bathurst, au Nouveau-Brunswick. Je suis diplômé de l'École de droit de l'Université de Moncton, la seule école de droit enseignant le *common law* exclusivement en français au pays. Je suis accompagné de Me Louise Guérette-Cormier, secrétaire générale de l'Association des juristes d'expression française du Nouveau-Brunswick ou, si vous préférez, l'AJEFNB.

L'Association des juristes d'expression française du Nouveau-Brunswick est une nouvelle création qui date de 1987. Nous sommes peut-être placés dans une position privilégiée, parce que nous sommes appelés à agir devant les tribunaux lorsque les justiciables ou les groupes veulent faire reconnaître leurs droits, particulièrement leurs droits constitutionnels.

• 1145

Il y a des associations semblables en Ontario, au Manitoba et en Saskatchewan. Nous regrettons qu'elles ne soient pas ici pour vous faire part de leur expérience et de leurs préoccupations face au Programme de contestation judiciaire.

Essentiellement, la question des droits scolaires est celle qui a fait l'objet du plus grand nombre de litiges, et pour cause. En effet, sans le droit à un enseignement dans sa langue, on ne pourra plus parler de droits linguistiques dans plusieurs provinces. Les taux d'assimilation sont connus et sont effarants. Au Nouveau-Brunswick, une province où on a travaillé pendant des décennies, et même pendant au-delà d'un siècle, pour ériger un système

## [Traduction]

communities in that province. Rather than conducting its own research, that Saskatoon group could easily obtain information from this kind of centre.

So, I think that the suggestion that such a centre be developed is a very interesting one.

**Mr. Berger:** Does such a centre already exist to deal with language matters?

**Mr. Thériault:** No.

**Mr. Berger:** There is no such centre at this time.

**Mr. Thériault:** No. Not on legal issues.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Berger.

Mr. Thériault, I would like to thank you very much for appearing before the Committee today.

**Mr. Thériault:** It was my pleasure.

**The Chairman:** We will now hear from the representatives of the Association des juristes d'expression française du Nouveau-Brunswick, who are represented by Mr. Luc Desjardins and Mrs. Louise Guérette-Cormier.

Monsieur Desjardins, nous vous invitons maintenant à nous faire un aussi bref exposé que possible, de sorte que nous puissions vous poser des questions par la suite. Nous disposons d'environ une demi-heure. Vous avez la parole.

**Mr. Luc Desjardins (Member, Association des juristes d'expression française du Nouveau-Brunswick):** Thank you very much, Mr. Chairman. I am a practising lawyer in Bathurst, New Brunswick. I have a law degree from the University of Moncton, the only law school in Canada to teach common law exclusively in French. I am accompanied by Mrs. Louise Guérette-Cormier, who is the Secretary-General of the Association des juristes d'expression française du Nouveau-Brunswick or, if you prefer, the AJEFNB.

The Association des juristes d'expression française du Nouveau-Brunswick is a new organization, established in 1987. We are perhaps in a privileged position, in that we are called upon to go before the courts to defend the rights, particularly the constitutional rights, of groups or members of the public.

Similar associations exist in Ontario, Manitoba and Saskatchewan. We regret that their representatives are not here with us today to discuss their experience and their concerns with respect to the Court Challenges Program.

Essentially, it is the issue of educational rights that has given rise to the most litigation, and for a good reason. Indeed, in those provinces where the right to be educated in one's own language does not exist, there is no point in even talking about language rights. Rights of assimilation there are well known and alarming. In New Brunswick, a province where we have been working for decades—indeed, for even more than a century—to develop a dual



## [Text]

scolaire dualiste de l'élémentaire à l'universitaire, en passant par les collèges communautaires, en passant par la dualité au ministère de l'Éducation, en passant par l'établissement de cartes scolaires parallèles et d'écoles homogènes, le taux d'assimilation est aujourd'hui d'environ 7 p. 100; dans certaines régions, c'est beaucoup plus tragique.

En tant que membres d'un organisme provincial représentant les juristes d'expression française, nous sommes solidaires et nous voudrions que le Programme soit non seulement reconduit, mais élargi. Partout, dans toutes les provinces, il y a un besoin pour un tel programme. Dans le cas du Nouveau-Brunswick, le Programme est insuffisant. Je vais vous donner un exemple.

Dans l'affaire de la SANB, un jugement de la Cour suprême a été rendu sur une question subsidiaire. En cours de route, dans un procès, la question s'est posée: Est-ce que les juges avaient la compétence linguistique pour entendre l'affaire? Le Programme de contestation judiciaire, selon ses critères, pouvait financer la cause à partir de ce moment-là puisqu'il s'agissait de l'interprétation de l'article 19 de la Charte canadienne des droits et libertés. La question principale était celle-ci: Est-ce qu'une école anglophone pouvait, selon la loi scolaire provinciale du Nouveau-Brunswick, intégrer des étudiants francophones à son programme d'immersion? Cette question était très importante pour nous au Nouveau-Brunswick, puisque la perspective d'envoyer des étudiants francophones dans un programme d'immersion équivalait au retour aux écoles bilingues. Les tribunaux ont décidé qu'au Nouveau-Brunswick, la langue parlée était le critère d'admission dans les écoles. En d'autres mots, on a décidé que le système dualiste devait demeurer au Nouveau-Brunswick. Je ne veux pas entrer dans le détail de cette cause-là. Je veux simplement vous dire qu'aucun argent n'était disponible pour financer la question principale, parce qu'il ne s'agissait pas d'une question constitutionnelle, mais d'une loi scolaire provinciale.

La Loi 88 est une loi provinciale qui s'intitule la Loi reconnaissant l'égalité des deux communautés linguistiques au Nouveau-Brunswick. J'ai mis une copie de cette loi en annexe à notre mémoire. Soit dit en passant, l'AJEFNB exige l'enchâssement de cette Loi 88 dans la Constitution du Canada.

• 1150

Cette loi reconnaît qu'il y a au Nouveau-Brunswick deux communautés égales en droits, en statut et en privilèges; qu'elles ont droit à des institutions distinctes dans le domaine de l'éducation, dans le domaine culturel et dans le domaine social; et que le gouvernement doit encourager cette égalité des communautés par des mesures positives, par l'allocation de fonds au travers de ses politiques et ses programmes.

Cette loi n'est pas une loi constitutionnelle, actuellement. Et vouloir en tester l'application devant les tribunaux serait difficile parce que comme dans toute

## [Translation]

educational system from the elementary level all the way up to the university level, including community colleges, there is today, despite the Ministry of Education's concept of duality, and despite the establishment of parallel school maps and homogeneous schools, a rate of assimilation of about 7%; in some areas, it is even higher.

As members of a provincial organization representing French-speaking jurists, we have adopted a common position and would like to see the program not only renewed, but expanded. There is a need for this program everywhere, in all of the provinces. In New Brunswick, for instance, the program is inadequate. Let me just give you an example of what I mean.

In the SANB case, a ruling was made by the Supreme Court of Canada on a secondary issue. In the course of the trial, the question also arose as to whether judges had the language skills to hear the case? In accordance with its criteria, the Court Challenges Program could fund the case from that moment on, since the question had to do with an interpretation of section 19 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms. The main issue was this: based on provincial legislation in the Province of New Brunswick, did an anglophone school have the right to integrate francophone students into its immersion program? This was a very important issue for us in New Brunswick, because as far as we were concerned, the idea of putting francophone students in an immersion program meant a return to bilingual schools. The courts ruled that in the Province of New Brunswick, the language spoken by the student was automatically the criterion for determining admission to one school or another. In other words, it ruled that the dual system had to remain in place in New Brunswick. I do not want to get into the details of the case; I would just like to point out that at the time, no money was available to fund the challenge on the main issue, because it dealt not with the Constitution, but with a provincial statute on education.

Bill 88 is a provincial law entitled: An Act Recognizing the Equality of the Two Official Linguistic Communities in New Brunswick. I have included a copy of this statute with our brief. I would just like to mention in passing that the AJEFNB is asking that this legislation be entrenched in the Canadian Constitution.

This law recognizes that there are in New Brunswick two communities having equal rights, status and privileges; that they are entitled to separate institutions for the purposes of educational, cultural and social services; and that the government must encourage the maintenance of their equal status with positive action such as the allocation of funds through its policies and programs.

At the present time, this law is not a constitutional law. Also, testing it before the courts would be difficult because just like with any language rights case, there is a

*[Texte]*

cause de nature linguistique, il faut au préalable faire une recherche juridique mais aussi une recherche socio-économique et politique.

Le domaine des droits linguistiques fait partie de celui des droits de la personne, et le fardeau de la preuve devant les tribunaux est un fardeau qui n'est pas facilement comptabilisable. La preuve que l'on doit apporter devant les tribunaux pour soutenir l'établissement des droits linguistiques n'est pas une preuve qui existe facilement et il faut aller la chercher.

Dans le domaine des droits scolaires, c'est le problème primordial. Au départ, on n'a aucune donnée permettant de savoir où se trouve la communauté, où sont les francophones, comment fonctionne le système scolaire, etc., et c'est une étude préalable qui est fastidieuse mais qui ne fait pas nécessairement intervenir des avocats, et qui n'est donc pas nécessairement financée par le Programme de contestation judiciaire.

Pour conclure, notre position est bien simple: le Programme doit être élargi non seulement pour tenir compte des interventions juridiques devant les tribunaux, mais il doit aussi permettre l'information et l'assemblage de données au sujet des causes de nature linguistique.

Le Programme de contestation judiciaire devrait aussi permettre de clarifier les droits linguistiques qui ne sont pas nécessairement de nature constitutionnelle mais qui ont une portée quasi constitutionnelle; la Loi sur les langues officielles du gouvernement fédéral en est un exemple, les cas des articles 110 en Alberta et en Saskatchewan en sont d'autres. En conséquence, l'AJEFNB demande que le Programme soit reconduit et élargi.

Il y a une foule de questions dans le domaine linguistique qui demeurent toujours à résoudre. Cela a pris au delà d'un siècle pour arriver à cerner quels étaient les droits confessionnels dans la Loi constitutionnelle de 1867. Il ne faut pas s'attendre qu'en moins de 10 ans—en sept ans—on ait réussi à clarifier tous les droits linguistiques contenus dans la Charte canadienne des droits et libertés ainsi que la portée des droits linguistiques conférés par les législations—provinciales ou fédérales—dans le domaine linguistique.

Si vous avez des questions, j'aurai le plaisir d'y répondre.

**Le président:** Merci monsieur Desjardins. Est-ce qu'il y a des questions? Monsieur Robichaud, on vous écoute.

**M. Robichaud:** Merci monsieur le président. J'ai le plaisir de vous souhaiter la bienvenue ici au Comité et je vous remercie de vous être déplacé. Comme je le disais précédemment, il est toujours bon de voir des Acadiens et des Acadiennes. Même si mes collègues de l'Ontario déplorent qu'il y ait encore des Acadiens et des Acadiennes, je dis *Bravo!*

*[Traduction]*

need for not only preliminary legal research, but also socioeconomic and policy research.

Language rights come under the heading of human rights, and the burden of proof before the courts is not something that is easily handled. The evidence that must be adduced before the courts in support of language rights is not easily obtained and must therefore be ferreted out.

That is in fact the main problem when it comes to educational rights. Initially, one faces the problem of a total lack of information on where the community is actually located, where the francophones live, how the educational system works, etc; it is the kind of preliminary study that is tedious, but does not necessarily call for the participation of lawyers, and is therefore not necessarily funded by the Court Challenges Program.

In closing, our position is quite simple; the program must be expanded, not only to include legal action before the courts, but also to allow for the gathering of information in language rights cases.

The Court Challenges Program should also allow for clarification of language rights that are not necessarily of a constitutional nature, but have a quasi-constitutional impact; the federal Official Languages Act is a good example of this, as are sections 110 in Alberta and Saskatchewan. Consequently, the AJEFNB asks that the program be both renewed and expanded.

There is a whole host of other language issues that have yet to be solved. It took more than a century just to determine what denominational rights were guaranteed in the Constitution Act, 1867. We cannot expect, in less than 10 years—seven years, to be exact—to have clarified all the language rights contained in the Canadian Charter of Rights and Freedoms, nor the scope of the language rights conferred by legislation, either provincial or federal.

If you have any questions, I would be very pleased to answer them.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Desjardins. Are there any questions? Go ahead, Mr. Robichaud.

**Mr. Robichaud:** Thank you, Mr. Chairman. I am very pleased to welcome you to the Committee today, and I would like to thank you for taking the trouble to come. As I was saying earlier, it is always great to see Acadians. Even though my colleagues from Ontario deplore the fact that there still are Acadians, I think it is just terrific!



## [Text]

Vous parlez des lacunes du présent programme mais vous en avez parlé brièvement. Pouvez-vous parler un peu de la limite de 35,000\$?

**M. Desjardins:** Les 35,000\$, c'est au niveau de la première instance, s'il faut tenir compte de l'intervention juridique. La FFHQ disait tout à l'heure qu'une fois qu'on arrive au niveau de la Cour suprême, les 35,000\$ ne permettent pas de faire toute la recherche nécessaire, parce qu'à ce stade-là, on doit amener la cause de façon la plus complète et la plus professionnelle possible puisqu'il s'agit de déterminer des droits linguistiques qui auront une portée considérable sur une communauté pendant des années.

Mais au niveau de première instance, lorsqu'un groupe veut, par exemple, faire reconnaître des droits scolaires, des négociations sont immédiatement entreprises avec les autorités gouvernementales. D'une façon ou d'une autre, lorsque la menace d'une contestation judiciaire est brandie, les autorités gouvernementales veulent essayer d'arriver à des aménagements. Or, l'intervention de conseils juridiques ou de juristes à cette étape est cruciale parce que les groupes ne sont pas nécessairement bien informés de leurs droits, de la nature ou de la portée de leurs droits et des conséquences de ces droits sur la façon dont les commissions scolaires, les écoles, etc., devront être établies.

• 1155

Ce processus peut être long. Les juristes doivent intervenir aussi lors de la récolte des données pour vérifier, par exemple, si la preuve en question est bel et bien celle qui doit être présentée devant les tribunaux. Lorsqu'on monte une cause, c'est une entreprise qui s'étale sur plusieurs mois et parfois sur des années, et 35,000\$ en frais est un montant ridicule. Ce n'est certes pas ridicule pour les avocats: bien sûr, on représente notre association de juristes, mais personnellement, je n'en ai jamais profité et je ne crois pas que ce programme soit une vache à lait pour les avocats. Mais c'est ridicule pour couvrir l'immense travail dans une cause du genre. Un 35,000\$ par palier, c'est nettement insuffisant.

**Mme Louise Guerette-Cormier (dir. générale, AJEFNB):** J'aimerais ajouter qu'il est très important d'avoir en première instance des données précises, concrètes, légitimes parce qu'en appel, on ne va pas réintroduire la nouvelle preuve. Notre preuve doit être légitime et crédible en première instance; en appel, il n'est plus question de réintroduire de nouvelles statistiques ou de nouveaux propos socio-juridiques. Au niveau de la première instance, il est donc important d'avoir un bon cas-type, de bonnes données de fond et de bien comprendre les principes qui vont gérer le procès à ce moment-là.

**M. Robichaud:** On dit 35,000\$, cela limite au coton! Est-ce qu'on devrait être ouverts ou est-ce que vous voyez

## [Translation]

You mentioned some of the problems with the current program, but only very briefly. Could you address the matter of the \$35,000 limit?

**Mr. Desjardins:** The \$35,000 is at the lower court level, if legal intervention has to be taken into consideration. The FFHQ was mentioning earlier that once you get to the level of the Supreme Court, \$35,000 is not enough to do all the research that is required, because at that level, the case has to be handled in as comprehensive and professional a fashion as possible, given that what it at stake is language rights that may have a considerable impact on a community for years to come.

However, at the lower court level, when a group wishes, for instance, to have its educational rights recognized, negotiations are immediately entered into with government authorities. Somehow, when the threat of a court challenge is brandished, government authorities are more than willing to try and reach some sort of accommodation. Yet the intervention of legal counsel or legal experts at this stage is crucial, because groups are not necessarily well informed about the nature or scope of their rights or the bearing those rights have on the way in which school boards and schools must be set up.

The process can be a long one. The intervention of legal experts is also required during the data collecting process, when there is a need to determine, for instance, whether the evidence gathered is indeed the evidence that should be put before the courts. The preparation of a case is something that takes several months, and sometimes even years, and \$35,000 is a ridiculous amount of money to provide for this purpose. But I do not mean as far as lawyers are concerned: of course, we do represent the our Association, but personally, I have never benefited from it and I do not believe that this program is a cash cow for lawyers. It is, however, ridiculous to think that \$35,000 would be enough to cover expenses in a case like that, where there is such a tremendous amount of work to be done. Thirty-five-thousand dollars per level is totally inadequate.

**Mrs. Louise Guerette-Cormier (Director-General, AJEFNB):** I would just like to add that at the lower court level, it is very important to have accurate, concrete and legitimate data because if there is an appeal, the new evidence will not be re-introduced. Accordingly, evidence adduced before the lower courts must be both legitimate and credible; if there is an appeal, new statistics or new socio-legal information cannot be re-introduced. That is why it is important, at the lower court level, to have a good test case, good background information and a good understanding of the principles underlying the process at that stage.

**Mr. Robichaud:** I guess you could say you cannot buy much with \$35,000! Should we just keep it open or do



*[Texte]*

une limite? Je comprends que vous devez arriver en première instance avec tous vos documents bien préparés, autrement vous arrivez très handicapés vis-à-vis des gens contre lesquels vous avez à vous défendre qui, eux, ont des moyens illimités. Est-ce que vous pouvez nous donner une idée, parce qu'il sera peut-être question, à un moment donné, d'établir une limite.

**Mme Guerette-Cormier:** Peut-être Maître Desjardins a-t-il des propos à cet égard.

**M. Desjardins:** Ce que je peux vous dire à ce sujet, c'est qu'à ma connaissance, la limite est établie par le Comité, compte tenu de l'ensemble des possibilités financières au programme.

Actuellement, on a l'impression qu'il n'y a pas beaucoup d'argent qui a été dépensé pour le litige comme tel. Ce qu'il faut comprendre, c'est que la contestation linguistique est un genre d'intervention qui nouait les communautés francophones qui ne sont pas habituées à aller devant les tribunaux pour revendiquer leurs droits parce qu'essentiellement, leurs droits n'existaient pas avant 1982.

La création d'une association comme la nôtre est un outil de sensibilisation auprès des juristes eux-mêmes pour informer les justiciables de l'existence de leurs droits. Et c'est un processus d'éducation non seulement auprès de la communauté mais auprès des juristes au point où, éventuellement, le nombre de causes va peut-être devenir assez important et où il n'y aura pas assez d'argent.

Le programme a pris du temps pour porter les causes devant les tribunaux, à cause de la préparation, de l'éducation. Il a voulu, je crois, gérer de façon sérieuse l'allocation de fonds pour ne pas lancer le message que la contestation judiciaire était une mode qu'il fallait suivre. Mais ce faisant, il a limité aussi la capacité de bien mener les causes, et je crois que cela devra faire l'objet d'un réaménagement selon le type de cause.

**M. Robichaud:** Je comprends mal comment on ait pu maintenir cette limite pour s'apercevoir maintenant que dans le Programme il va rester plus de 4 millions de dollars qui n'auront pas été utilisés.

**M. Desjardins:** Quand vous parlez de 4 millions de dollars dans le Programme, vous parlez de l'ensemble du Programme: l'article 15 et les droits linguistiques. Or les droits de l'article 15 sont entrés en vigueur en 1985 seulement, c'est-à-dire au début du Programme. Et avant que ces droits ne soient reconnus, avant que les tribunaux ne commencent à leur donner un semblant de portée parce qu'on n'a pas encore eu de décision définitive de la Cour suprême sur la signification de l'article 15, on est encore dans une zone grise; et les groupes qui auraient à revendiquer ces droits n'ont pas encore pris pied. Les deux-tiers des fonds qui devaient être alloués à la question des droits à l'égalité sous l'article 15 n'ont donc, à toutes

*[Traduction]*

you think there should be a ceiling? I certainly understand that you have to be very well prepared at the lower court level, otherwise right off the bat, you have a tremendous handicap compared to the people against whom you are defending your case, who have unlimited means. Can you just give us an idea of what a suitable ceiling would be, because at some point, we may have to deal with that issue.

**Mrs. Guerette-Cormier:** Perhaps Mr. Desjardins has something to suggest.

**Mr. Desjardins:** All I can say is that as far as I know, the ceiling should be established by the committee, based on available funds under the program.

At the present time, we have the impression that very little money has been spent for litigation per se. It is important to understand, however, that court challenges on language issues have made for close ties between francophone communities, who are not in the habit of going before the courts to defend their rights, since basically, they had no rights until 1982.

An association such as ours represents a means of raising the awareness of jurists themselves, so that they, in turn, can inform the public of their rights. So, it is a matter of educating not only the community, but also the jurists, so that eventually the number of cases may become quite significant and there may not be enough money.

It has taken time under the program to bring cases before the courts, because of the preparation involved and the need to educate both groups. I believe there was a desire to manage funding allocations seriously so as not to convey the message that court challenges were nothing more than a fashion that had to be kept up with. But in so doing, the ability to properly conduct cases has been limited, and I do believe there is a need for some adjustment, depending on the type of case.

**Mr. Robichaud:** I have a hard time understanding why this ceiling was maintained, and yet now, we are realizing that there are still some \$4 million of unused funds in the Program.

**Mr. Desjardins:** But those \$4 million are for the Program as a whole: section 15 and language rights. In fact, section 15 rights only came into effect in 1985, at the very start of the Program, in other words. Until these rights are recognized, until the courts start giving them some semblance of clout (because there has still been no final decision by the Supreme Court on the meaning of section 15) we find ourselves in a grey area. The groups who will be demanding these rights have not yet been properly set up. Two-thirds of the funding that was to go to cases involving equality rights under section 15 has not yet, to all intents and purposes, been spent, because these rights did not come into effect until three years after the

[Text]

fins pratiques, pas encore été dépensés parce que cela a pris plus de temps à démarrer, ces droits étant apparus trois ans après les droits linguistiques. C'est donc un phénomène de départ qui me semble tout à fait normal.

• 1200

**Mme Guerette-Cormier:** J'aimerais ajouter quelque chose sur la question de la limite de 35,000\$ par cause, par procès. Je pense qu'il est vraiment important de comprendre la nature d'une cause constitutionnelle. Il est très difficile d'avoir toutes les compétences et d'avoir toutes les connaissances pour revendiquer un droit constitutionnel au niveau linguistique, d'où l'importance du centre de ressources. On ne peut donc pas souligner plus que cela l'importance des compétences à ces niveaux-là. Mais cela ne veut pas dire qu'on doit doubler les connaissances à chaque fois qu'il y a une cause en matière linguistique au Nouveau-Brunswick ou en Alberta! Cela veut dire qu'il y a une base qui doit être établie et il doit y avoir des compétences disponibles pour tout le monde. À partir de cela, il y a peut-être 10,000\$ de chacun des 35,000\$, pour chacun des procès, qui ne seront pas dépensés parce que les compétences seront là et les ressources seront disponibles.

Et l'Université de Moncton comme l'Université d'Ottawa peuvent offrir ce service-là. Mais il faut que ce soit un groupe qui ait la cause à cœur. C'est une question de convictions. Ce ne sont pas des causes faciles à défendre. Cela prend beaucoup d'énergie, non pas seulement des ressources financières. C'est une question de convictions et c'est une question qui touche la question de l'unité nationale parce que la chose est tumultueuse, et le respect fondamental des droits des communautés—et je ne dis pas minorités—dans des contextes majoritairement anglophones. C'est très important, c'est une question de principe. Et je ne peux que souligner la nécessité d'être compétent dans sa matière et de bien comprendre où on va. Il faut aussi que les causes ne soient pas raboteuses mais qu'elles établissent des précédents qui vont bien tenir et qui vont bien défendre les droits des francophones.

Il y a donc la nécessité de bien comprendre le processus. De plus, le processus judiciaire est peut-être de nature à pousser les adversaires à se poser des questions à l'égard des francophones contre les anglophones. Ce n'est pas cela. On tente toutes les alternatives possibles. Mais même, souvent, avec des décisions en faveur des francophones ou des communautés linguistiques, on n'a même pas le respect de ces lois. Que voulez-vous donc qu'on fasse? On va utiliser le processus du mieux qu'on peut avec la meilleure des compétences en respectant les lois canadiennes. Mais on veut aussi que les instances gouvernementales respectent les décisions de ces cours, en principe et en fait.

Il n'est donc pas question de «créer une vache à lait», comme dit Maitre Desjardins, mais de comprendre le processus et de bien diriger les ressources. Il s'agit de bien

[Translation]

language rights. So I think this is something we have to expect will happen at the beginning.

**Mrs. Guerette-Cormier:** I would like to add something about the question of a \$35,000 maximum per case per trial. I think it is very important to understand the nature of a constitutional case. It is very difficult to find lawyers with all the skills and knowledge required to argue for a language right under the Constitution. Consequently, a resource centre is extremely important. Thus we cannot overemphasize the importance of this type of skill. However, this does not mean that we have to double our knowledge every time there is a case involving language rights in New Brunswick or Alberta? What it does mean is that a centre should be set up to provide the necessary skills and expertise for all interested parties. This could result in a saving of \$10,000 on each \$35,000 case, because the expertise and resources would already exist.

Both the University of Moncton and the University of Ottawa could offer such a service. However, the group providing the service must be very interested in the subject matter. It is a question of conviction. Cases of this type are not easy to defend. They require a great deal of energy, not just financial resources. It is a question of conviction and one that goes to heart of the national unity issue, because the debate on the subject is very heated—and here I am referring to the fundamental respect for community rights—and I did not say minority rights—in areas where the majority of the population is English-speaking. It is a very important issue. It is a question of principle. I must emphasize how important it is that the lawyer be competent in the field and have a good understanding of what he or she is doing. Furthermore, the cases must be solid, so that they establish precedents that will hold water and will provide a good defence for francophones' rights.

So the process must be properly understood. In addition, the court setting may lead the opposing parties to see the situation as one of francophones against anglophones. That is not the point. We are trying all the alternatives open to us. However, it often happens that even where the decision is in favour of francophone or minority language communities, the laws are not respected. So what are we supposed to do? We are going to use the process to the best of our ability with the best possible expertise and we are going to comply with the laws of Canada. But we also want government to abide by the courts' decisions, both in theory and in practice.

The intention is therefore not at all to "create a cash cow" as Mr. Desjardins was saying, but to ensure the process is properly understood and that the resources are



[Texte]

comprendre que c'est une question de compétences, une question de bonté peut-être, un centre de ressources; de bien comprendre l'importance de tout cela, pour tous les Canadiens et pas seulement pour les communautés francophones dans des contextes majoritairement anglophones.

**M. Berger:** Vous venez de faire, madame, un plaidoyer éloquent mais qui ne se retrouvait pas dans votre mémoire. Le centre de ressources, on en a parlé ce matin mais si je ne me trompe pas, ce n'est pas dans votre mémoire. Est-ce que vous pourriez approfondir cette idée et nous revenir?

**Mme Guerette-Cormier:** À défaut d'être juristes, nous nous sommes concentrés sur les questions juridiques. Mais il reste que les questions administratives nous tiennent à coeur dans le sens que nous voulons que le tout aboutisse à des résultats concrets.

**M. Berger:** Oui, mais justement, j'ai noté la vocation plutôt juridique de votre mémoire; si j'essaie de me mettre à la place des fonctionnaires qui établissent ces limites, ils essaient d'agir en bons gestionnaires de fonds publics.

**Mme Guerette-Cormier:** Les fonctionnaires doivent comprendre le processus.

• 1205

**M. Berger:** Oui, mais c'est ce que vous nous avez permis de faire ce matin, et c'est pour cela que, si j'ai compris, vous voulez que le Comité ait une certaine flexibilité pour accorder les montants appropriés à chaque cause.

**Mme Guerette-Cormier:** Cela ne veut pas dire que chaque cause va coûter 100,000\$.

**M. Berger:** Non, et vous nous avez expliqué très éloquentement comment on peut limiter les frais avec un centre de ressources. Mais c'est une idée qui circule ici aujourd'hui un peu «sur le pif». Et je pense qu'il y a lieu pour vous, pour l'ACFO, pour l'AFFHQ de concrétiser cette idée et de revenir à ce Comité avec une proposition qui nous permettrait de faire une recommandation qui a de l'allure.

**Mme Guerette-Cormier:** Je vous propose alors d'établir un centre à l'École de droit, à l'Université de Moncton.

**M. Berger:** Parfait!

**Mme Guerette-Cormier:** Entendu? S'il y a des organismes tels que l'École de droit de l'Université de Moncton et l'École de droit de l'Université d'Ottawa qui ont à coeur cette question, qui la comprennent bien, et qui vont la défendre avec conviction, cela va aider. En effet, comme je vous le dis, c'est parfois plus une question de finance, c'est souvent une question de conviction. Et cela nécessite beaucoup d'énergie et beaucoup d'efforts pour préparer et défendre de tels dossiers, aller en appel. Et ce sont des causes d'intérêt public. Ce ne sont pas des causes d'intérêt privé.

[Traduction]

managed well. It should be understood that the creation of a resource centre reflects the will to pool our expertise. All Canadians, not just francophones living in majority anglophone communities, must understand the importance of a resource centre.

**Mr. Berger:** You have just made an eloquent argument in favour of a resource centre, but it did not appear in your brief at all, Ms Guerette-Cormier. We have talked about a resource centre here this morning, but I do not think it was mentioned in your brief. Could you give further thought to the issue and get back to us?

**Mrs. Guerette-Cormier:** Although I am not a legal specialist, we did concentrate on legal issues. However, we are interested in administrative matters, in that we want the whole process to produce concrete results.

**Mr. Berger:** Yes, I did notice, however, that your brief concentrated more on the legal aspects of the issue. When I try to put myself in the shoes of the officials determining these limits, I realize that they are trying to manage public funds properly.

**Mrs. Guerette-Cormier:** The officials must understand the process.

**Mr. Berger:** Yes, but that is what you explained this morning, and that is why, if I understood you correctly, you want the committee to have some flexibility in granting the appropriate funding to individual cases.

**Ms Guerette-Cormier:** That does not mean that each case will cost \$100,000.00

**Mr. Berger:** No, and you gave us a very eloquent explanation as to how we could cut out costs by setting up a resource centre. It is an idea that has come out of the blue to some extent today, and that has been discussed here. I think that it would be a good idea for your group, for the ACFO and for the AFFHQ to work on the idea and come back to the committee with a proposal we could use to make a reasonable recommendation.

**Ms Guerette-Cormier:** In that case, I would suggest that a resource centre be established at the law school at the University of Moncton.

**Mr. Berger:** Great!

**Ms Guerette-Cormier:** All right? It will be helpful to us if organizations such as the University of Moncton Law School and the University of Ottawa Law School, which are very interested in the issue and understand it well, can defend it with conviction. As I was saying, often the problem is not financial, it is often a question of defending the right sort of conviction. And this calls for a great deal of energy and effort to prepare and defend such cases, and to take them to the appeal level. They are cases involving the public interest, they are not cases of private interest.



[Text]

**M. Berger:** Je suis tout à fait d'accord avec vous et je suis très content de votre suggestion d'établir ce centre à l'Université de Moncton. D'ailleurs, j'allais moi-même faire la suggestion et vous m'avez enlevé les mots de la bouche. J'en suis très content.

D'ailleurs, j'allais suggérer que cela soit situé dans les anciens ateliers de CN ou de VIA Rail. . .

**Mme Guerette-Cormier:** Ou agrandir l'École de droit.

**M. Desjardins:** J'aimerais ajouter quelque chose. Je crois que vous avez raison de mentionner que cela manque au dossier et on va prendre bonne note et faire en sorte que cette question soit acheminée au Comité par toutes les parties concernées, y compris l'École de droit de Moncton.

**M. Berger:** Parfait.

**Mr. Bevilacqua:** Once again I would like to thank you very much for attending our committee. I think you really brought to light in your presentation the fact that the Court Challenges Program is supposed to be a program that accesses the judicial system, provides accessibility to justice.

From what I read in your brief and heard in your presentation, I think there seems to be a problem with the whole principle of accessibility to justice. I am just wondering if you know of any cases, of any groups, that because of the restrictions of the program have not taken on a cause. From your presentation I gather this program is far too restrictive in its nature. I am just wondering if you know of any particular organization who were victims of the restrictions imposed by the program.

**Mr. Desjardins:** I gave you an example when I spoke about the SAANB case. The program deals only with constitutional linguistic rights. The types of question of the utmost importance for the community are quite often related to provincial legislation; for example, the New Brunswick Schools Act, as was the case in Grand Falls in the SAANB case, as is the case with Bill 88 in New Brunswick, and as will be the case with the new Official Languages Act. These cases cannot be brought up in court with the program planning team. They have to be linked to a constitutional right, whether under the Charter or the Constitution Act, 1867. This is a limitation to bringing into fact the rights—

• 1210

**Mr. Bevilacqua:** It seems to me it is a serious limitation.

**Mr. Desjardins:** It is, and there is a political consequence to it. This is something the committee will assess. If you want to finance groups that are going to challenge provincial legislation, I guess you will have to think about what the political impact is. On the other hand, the Meech Lake accord is not settled yet. But with

[Translation]

**Mr. Berger:** I could not agree more, and I am very pleased with your suggestion that the centre be set up at the University of Moncton. I was on the point of making the same suggestion myself—you took the words right out of my mouth. I am very pleased with your suggestion.

I was in fact going to suggest that the centre be located in the former CN or Via Rail shops. . .

**Ms Guerette-Cormier:** Or else the law school could be expanded.

**Mr. Desjardins:** I would like to add something. I think you are right to say that we did not mention this point in our brief. We will make a note of it and ensure that it is mentioned to the committee by all parties concerned, including the Moncton Law School.

**Mr. Berger:** Very good.

**M. Bevilacqua:** Je tiens à vous remercier de nouveau de votre comparaison devant notre Comité. Je pense que votre mémoire a vraiment éclairci le fait que le Programme de contestation judiciaire est censé donner accès au système judiciaire, et à la justice.

D'après votre mémoire et votre exposé, l'accès à la justice semble poser un problème. Connaissez-vous des groupes qui ont refusé de faire des contestations judiciaires à cause des restrictions du programme? D'après votre exposé, je crois comprendre que le programme est beaucoup trop limitatif. Connaissez-vous des cas particuliers d'organismes qui ont souffert à cause des restrictions du programme?

**M. Desjardins:** J'ai donné un exemple de ce genre lorsque j'ai parlé de la cause de la SAANB. Le programme ne porte que sur les droits linguistiques constitutionnels. Les questions les plus importantes pour les francophones ont trait souvent aux lois provinciales. Je pense par exemple à la Loi sur les écoles du Nouveau-Brunswick, dont il était question dans la cause de Grand Falls et celle de la SAANB. Je pense également à la loi 88 au Nouveau-Brunswick et à la nouvelle Loi sur les langues officielles. Ces causes ne peuvent pas faire l'objet d'une contestation judiciaire en vertu du programme. Il faut que les causes soient liées à un droit constitutionnel, soit en vertu de la Charte ou de la Loi constitutionnelle de 1867. On impose donc une limite à la défense des droits. . .

**M. Bevilacqua:** C'est en effet très restrictif.

**M. Desjardins:** En effet, ce qui peut même avoir des conséquences politiques. C'est d'ailleurs ce que le comité devra évaluer. Si vous acceptez de subventionner les groupes qui voudront contester les lois provinciales, il faudra que vous songiez aux répercussions politiques. Mais d'autre part, l'Accord du lac Meech n'est pas encore

[Texte]

regard to the principles in the Meech Lake accord, I think the federal government has a responsibility and every province has a responsibility to put forward the rights that are supposed to be there, but which in fact are not.

**Ms Greene:** I would like to pursue the question of a resource centre. It seems to me that this is the common thread in the various presentations we have heard. I wonder whether the Commissioner of Official Languages should not be the office that provides that kind of service to the total community, since he is obviously collecting the information.

**Mr. Desjardins:** The office of the commissioner is probably well situated to follow the whole question, but his main job is to assess whether the federal government gives the services that in law it has to give to the citizens.

Now, if you want to put in place a centre where you will have socio-economical studies, or you will have judicial precedents and briefs and consultants, you will have to go closer to a university than to a bureaucratic structure in the government, which is parallel to government but not linked to government.

I would suspect that the services would be more useful and the convictions of the people working in this centre would be more from the heart than would be a paragovernmental body's. This is my first reaction.

**Ms Greene:** Could not the commissioner give different studies that are required to different universities in areas across the country? This would provide more of a rational kind of focus.

**Ms Guerette-Cormier:** I think he is the contributor in the sense that he also gives information to the centre. But he is a contributor in the sense that his jurisdiction is precise and others have other vocations. I think we need to unify our forces and our knowledge. The commissioner has other duties and I cannot stress enough the importance of being well informed about this program. It takes a lot of effort and energy to put forward even one constitutional case, so I do not know if he would have the resources.

**Mr. Desjardins:** This is a new question, and it is something that should be thought about. We have to keep in mind that the commissioner is also an intervenor.

**Mr. Berger:** It is a conflict of interest.

**Mr. Desjardins:** I think that would place him in a difficult situation—for both parties actually.

**The Chairman:** On behalf of the committee I would like to thank our two witnesses from New Brunswick, our two jurors. You have certainly challenged the committee and have come up with some interesting ideas.

[Traduction]

conclu. Si on s'arrête aux principes contenus dans l'Accord, le gouvernement fédéral, d'après moi, de même que toutes les provinces ont pour responsabilité de protéger les droits qui sont censés y être inscrits, mais qui ne le sont pas en réalité.

**Mme Greene:** Revenons au centre de ressources qui semble intéresser de façon générale tous les témoins. Le bureau du Commissaire aux langues officielles ne devrait-il pas fournir ce genre de service à l'ensemble de la collectivité, puisque c'est lui qui recueille l'information?

**M. Desjardins:** Le bureau du Commissaire est sans doute bien placé pour suivre toute cette affaire, mais son rôle principal, c'est d'évaluer si le gouvernement fédéral fournit bien les services qu'il doit légalement offrir à ses citoyens.

Or, si vous voulez vraiment fonder un centre qui effectue des études socio-économiques ou qui fasse de la jurisprudence, rédige des mémoires ou fasse appel à des experts-conseils, il faudra l'établir près d'une université, ce qui serait beaucoup plus logique que de dépendre d'une structure bureaucratique qui, sans être tout à fait gouvernementale, est néanmoins paragouvernementale.

Les services qui y seraient rendus seraient sans doute plus utiles, et je pense que ceux qui y travailleraient auraient beaucoup plus à cœur les intérêts du centre que s'ils appartenaient à un organe paragouvernemental. À première vue, c'est ce que je pense.

**Mme Greene:** Mais le Commissaire ne pourrait-il pas demander à des universités du Canada d'entreprendre certaines études, ce qui me paraît plus logique?

**Mme Guerette-Cormier:** Il pourrait contribuer, dans un certain sens, puisqu'il fournirait de l'information au centre. Mais il contribuerait également en ayant une vocation très précise, distincte de celle d'autres organes. Mais il faut unir nos forces et nos connaissances. Le Commissaire a d'autres fonctions, et je ne répéterai jamais assez à quel point il est important de bien connaître le programme. Il faut beaucoup d'efforts et d'énergie pour monter une cause qui conteste la Constitution, et je ne sais pas s'il aurait les ressources pour le faire.

**M. Desjardins:** Tout cela est nouveau, et il ne faudrait agir qu'après mûre réflexion. N'oublions pas non plus que le Commissaire est aussi partie prenante.

**M. Berger:** Il est donc en conflit d'intérêt.

**M. Desjardins:** Je pense que le Commissaire—les deux parties en fait—pourraient être dans une situation très délicate.

**Le président:** Notre comité remercie les deux jurés qui sont venus du Nouveau-Brunswick. Vous avez contesté les idées du comité, tout en soulevant des questions très intéressantes.



*[Text]*

The chairman would now like to call to the table our last set of witnesses, the Charter Committee on Poverty Issues, related to the National Anti-Poverty Organization.

• 1215

**Ms Linda Marcotte (End Legislated Poverty (B.C.)):** Mr. Chairman, we are here on behalf of the Charter Committee on Poverty Issues. I would like to introduce our other members: Sarah Walsh, President, National Anti-Poverty Organization, from Newfoundland; Larry Kowalchuk, Equal Justice for All, Saskatchewan; Jeanne Fay, Dalhousie Legal Aid, Halifax, Nova Scotia; André Paradis, La Ligue des droits et libertés, Montréal, Québec; Andrew Pavey, National Anti-Poverty Organization, Nova Scotia.

**The Chairman:** So you really are an umbrella group coming forth today, representing many organizations.

**Ms Marcotte:** First of all we would like to thank you for hearing us. I am a poor person myself and I have been a welfare advocate for poor people in my area for nine years.

When the Charter of Human Rights came in, most poor people did not pay much attention, because the law had not been our friend. To get any benefit from the Charter you need money to run court cases. Most of the groups that represent poor people are poor as well, and it was not until January 1989 that anti-poverty groups were able to access the Court Challenges Program. I have two examples of how poor people in B.C., which I know the best, do not know about the Charter very well and did not know about the Court Challenges Program.

At the annual general meeting of the anti-poverty Groups of B.C. this Labour Day weekend there were over 20 welfare advocacy groups representing poor people, women, and disabled people. Two lawyers and I spoke about the Court Challenges Program to these people and told them to talk to other poor people and, except for maybe three people, they had never heard about it.

My group, End Legislated Poverty, which is a coalition of 21 groups around B.C., is planning a province-wide conference this coming January where hundreds of poor people and anti-poverty activists will gather to talk about fighting poverty in Canada. One of our workshops will be about the Court Challenges Program and using the law to get our rights as poor people.

*[Translation]*

Nous demandons maintenant au Comité de la Charte sur les questions de pauvreté qui relève de l'Organisation nationale anti-pauvreté de se présenter à la table des témoins.

**Mme Linda Marcotte (End Legislated Poverty (B.C.)):** Monsieur le président, nous comparaissons ici au nom du Comité de la Charte sur les questions de pauvreté. Permettez-moi de vous présenter nos autres membres: Sarah Walsh, présidente de l'Organisation nationale anti-pauvreté, chapitre de Terre-Neuve; Larry Kowalchuk, *Equal Justice for All*, de la Saskatchewan; Jeanne Fay, de l'aide juridique de Dalhousie, à Halifax en Nouvelle-Écosse; André Paradis, La Ligue des droits et libertés, de Montréal au Québec; et Andrew Pavey, de l'Organisation nationale anti-pauvreté, chapitre de la Nouvelle-Écosse.

**Le président:** Je vois que vous chapeautez de nombreux organismes.

**Mme Marcotte:** Tout d'abord, merci de nous recevoir. Je suis pauvre moi-même, et depuis neuf ans déjà, je défends les intérêts des pauvres de ma région.

Lorsque la Charte des droits de la personne a vu le jour, la plupart des pauvres n'y ont pas prêté grande attention, parce que traditionnellement, la loi n'avait jamais été de notre côté. En effet, pour pouvoir invoquer la Charte et aller en cour, il faut de l'argent. Comme la plupart des organismes qui représentent les pauvres sont aussi pauvres qu'eux, ce n'est pas avant janvier 1989 que les groupes anti-pauvreté ont pu profiter du programme de contestation judiciaire. Je peux vous expliquer, exemples à l'appui, jusqu'à quel point les pauvres de la Colombie-Britannique, c'est-à-dire ceux que je connais le mieux, ne savent pas grand-chose de la Charte ni du programme de contestation judiciaire.

À la dernière réunion générale annuelle des groupes anti-pauvreté de la Colombie-Britannique qui s'est tenue la fin de semaine de la fête du travail, plus de 20 groupes de défense représentant les intérêts des pauvres, des femmes et des handicapés se sont rencontrés. Deux avocats et moi-même leur avons expliqué le programme de contestation judiciaire en leur demandant d'en parler avec d'autres, et nous avons constaté qu'à peine trois d'entre eux en avait déjà entendu parler.

L'organisme que je représente *End Legislated Poverty* et qui se compose de 21 groupes de la Colombie-Britannique, prévoit organiser une conférence à l'échelle de la province en janvier prochain pour réunir des centaines de pauvres et d'activistes dans le but de combattre la pauvreté institutionnalisée au Canada. Dans l'un de nos ateliers, nous expliquerons le programme de contestation judiciaire et comment invoquer la loi pour défendre les droits des pauvres.



[Texte]

[Traduction]

• 1220

**Ms Sarah Walsh (President, National Anti-Poverty Organization, Charter Committee on Poverty Issues):** Mr. Chairman, ladies and gentlemen, I have been involved in the anti-poverty movement since about 1975, and coming from a province like Newfoundland where poverty is our first name, it is very difficult. Since my involvement with the National Anti-Poverty Organization—that has been for about four years now—I feel I have grown and I have had my eyes opened. I know poor people have rights, that housing, food, clothing and legal services are not just a luxury of the rich. Poor people are entitled to it, and we have been told this under the Charter of Rights and Freedoms. I thank God and the Court Challenges Program for letting the poor have access to litigation. I think it is one of the most important movements of the Court Challenges Program.

In Newfoundland, of which I speak best, when a person is on social assistance his only course of appeal is through the Administrative Review Committee. Research done a few years ago by George Savoury showed that, if you were successful in making it to an appeals board, about 2% or 3% of the appeals were approved. Now we have access to the law, and nobody can put us down or take from us what is rightfully ours. We are Canadians citizens, be it poor, rich, disabled or whatever. I am really pleased, as president of NAPO, to see NAPO taking the leading role in this and being an active member in the Charter Committee, which is here before you today.

The Court Challenges Program at present is funding about 12 cases for development, and it is just fantastic. The poor will be able to engage in litigation. It is just great.

We will not bore you with this brief; you can read it yourselves. But I would like to put three recommendations on the record:

1. That the program be renewed for 10 years at \$5 million per year.
2. That 10% of the money be required to be used for the organization of people affected by discrimination to study and learn how to use the Charter.
3. That the program mandate be expanded to include provincial laws, since they have the greatest impact on the poor. That last one hits home to Newfoundland; it really does.

**Mr. Berger:** Welcome, gentlemen and ladies. I noted in your brief you said that soon after the June 1989 conference you received approval for several case development proposals. In your comments, Ms Walsh, you said 12 development cases have been funded. Are these your own cases or are they by other groups? Are

**Mme Sarah Walsh (présidente, Organisation nationale anti-pauvreté, Comité de la charte sur les questions de pauvreté):** Monsieur le président, mesdames et messieurs du Comité, j'appartiens au Mouvement anti-pauvreté depuis 1975 environ, et la situation est très difficile dans une province comme Terre-Neuve où la pauvreté est omniprésente. Or, depuis que j'appartiens à l'Organisation nationale anti-pauvreté, c'est-à-dire depuis environ quatre ans, j'ai fait beaucoup de chemin et mes yeux se sont dessillés. Je sais maintenant que les pauvres aussi ont des droits, et que se loger, se nourrir, se vêtir et avoir recours à des services juridiques, ce n'est pas uniquement l'apanage des riches. Les pauvres y ont droit, eux aussi, comme le leur affirme la charte des droits et libertés. Je suis reconnaissante à Dieu et au programme de contestation judiciaire d'avoir permis aux pauvres d'avoir recours au litige. C'est l'un des aspects les plus importants du Programme de contestation judiciaire.

À Terre-Neuve, province que je connais mieux, le seul recours pour celui qui vit de l'aide sociale, c'est d'en appeler au Comité d'examen administratif. Il y a quelques années, les recherches effectuées par George Savoury démontraient que si l'on réussissait à se faire entendre du comité d'appel, 2 p. 100 à 3 p. 100 des appels étaient retenus. Or, aujourd'hui, nous pouvons invoquer la loi, et personne ne peut plus nous retirer ce à quoi nous avons droit. Pauvres ou riches, handicapés ou non, nous sommes tous citoyens canadiens. À titre de présidente de l'Organisation nationale anti-pauvreté, je suis très heureuse que celle-ci prenne les devants et joue un rôle actif au sein du Comité de la charte sur les questions de pauvreté qui comparait aujourd'hui.

Le Programme de contestation judiciaire subventionne actuellement 12 causes, ce qui est fantastique. Il est merveilleux de constater que les pauvres pourront enfin soumettre leurs litiges aux tribunaux.

Nous ne vous ennuiers pas avec notre mémoire, car vous pouvez le lire vous-mêmes. Cependant, nous voudrions présenter officiellement trois recommandations:

1. Que le programme soit renouvelé pour dix ans, au coût de 5 millions de dollars par année.
2. Que 10 p. 100 de cette somme soient réservés pour permettre à ceux qui souffrent de discrimination de s'organiser pour apprendre à connaître la charte et à l'invoquer.
3. Que le mandat du programme soit élargi pour qu'il s'applique aussi aux lois provinciales, puisque ce sont elles qui touchent le plus directement les pauvres. Et c'est particulièrement le cas à Terre-Neuve.

**M. Berger:** Mesdames et messieurs, bienvenue. Par votre mémoire, vous affirmez que peu après la conférence de juin 1989, on a approuvé plusieurs de vos propositions visant à l'élaboration d'actions. Madame Walsh, vous avez vous-même affirmé que le programme avait subventionné dans 12 cas l'élaboration d'actions. S'agit-il de vos propres

[Text]

you referring to total funding under the Court Challenges Program or are you referring to the ones that relate to your particular group, the Charter Committee on Poverty Issues?

**Mr. Larry Kowalchuk (Equal Justice for All (Saskatoon), Charter Committee on Poverty Issues):** The cases we are referring to were submitted by the Charter Committee on Poverty Issues.

**Mr. Berger:** So you are talking about two or twelve?

• 1225

**Mr. Kowalchuk:** Originally there were two. After the June conference we had 10 more approved—about a month and a half ago, and those were only able to be generated because we were allowed to meet in June.

**The Chairman:** You mean you were given the funding to meet, right?

**Mr. Kowalchuk:** Yes.

**Mr. Berger:** How many people got together at that conference in June?

**Ms Marcotte:** About 60.

**Mr. Berger:** From all across the country, I presume. I could ask further questions about that but. . .

I have here a list of cases that were funded in 1988-89. I see there are two from the Charter Committee on Poverty Issues and they give a description of the kind of case you are trying to develop. I found it interesting reading. I only read it this morning for the purposes of this hearing, although I think I have had it in my office for some time. I mention that to you because I would suggest to you that I have attended meetings of NAPO here in Ottawa, when you have had your annual meetings and invited Members of Parliament.

However, as you proceed with these cases, if you have the resources—and I know that is a major problem—to the extent that you are able, I would suggest that it would be helpful to keep MPs aware of the kinds of cases you are working on, obstacles that you are meeting, the progress you are making, and so forth, because we see billions of dollars being spent but sometimes it is nice to know how some of that money is spent and the good use it is being put to.

For the purposes of our committee here this morning perhaps I could invite you to expand a little upon some of these cases and the significance of the kinds of issue you are working on.

**Mr. Kowalchuk:** Two of those you have listed there are probably the most significant. One deals with the question of whether in fact the Charter will deal with poverty. At this point there is no judicial pronouncement about

[Translation]

actions ou de celles intentées par d'autres groupes? S'agit-il de l'ensemble des subventions versées par le programme de contestation judiciaire, ou s'agit-il uniquement de subventions versées particulièrement au Comité de la charte sur les questions de pauvreté?

**M. Larry Kowalchuk (Equal Justice for All (Saskatoon), Comité de la charte sur les questions de pauvreté):** Les actions dont nous parlons ont été soumises par le Comité de la charte sur les questions de pauvreté.

**M. Berger:** Il s'agit de deux ou de 12 actions?

**M. Kowalchuk:** À l'origine, il n'y en avait que deux. Mais après la conférence de juin—c'est-à-dire il y a à peu près un mois et demi—10 autres ont été approuvées, et il n'a été possible d'élaborer ces derniers que parce qu'on nous avait laissé nous réunir en juin.

**Le président:** Vous voulez dire par là que l'on vous avait accordé une subvention pour mettre sur pied votre conférence?

**M. Kowalchuk:** En effet.

**M. Berger:** Combien de gens se sont réunis à cette conférence de juin dernier?

**Mme Marcotte:** Environ 60.

**M. Berger:** De partout au pays, je suppose? Je pourrais m'y attarder plus longuement, mais. . .

J'ai ici la liste des actions en litige qui ont été subventionnées en 1988-1989. Deux émanent du Comité de la Charte sur les questions de pauvreté, et on y donne une description du type d'action que vous cherchez à élaborer. J'ai trouvé cela intéressant. Malheureusement, je n'ai pu lire tous ces documents que ce matin, avant la séance de comité, même si je les ai dans mon bureau depuis déjà quelque temps. Si je vous dis cela, c'est parce que j'ai déjà assisté à quelques unes des réunions annuelles de l'Organisation nationale anti-pauvreté qui se tiennent ici à Ottawa et auxquelles vous invitez des députés.

Plus vos actions avanceront, et plus vous serez subventionnés—je sais que c'est difficile de l'être—et plus je vous suggère de tenir les députés au courant des causes élaborées, des progrès effectués et des obstacles rencontrés; en effet, comme nous voyons quotidiennement à des milliards de dollars de dépenses, il est parfois agréable de savoir à quoi servent nos subventions et à quel point elles sont utilisées à bon escient.

Pour la gouverne du Comité, voudriez-vous nous expliquer ce matin quelques unes de ces actions et leur importance?

**M. Kowalchuk:** Il y en a deux qui sont sans doute les plus importantes de toutes. Dans la première, il s'agit de se demander si, effectivement, la Charte s'applique à des questions de pauvreté. Pour le moment, aucun juriste ne



## [Texte]

whether or not discrimination on the basis of social or economic status, or discrimination on the basis of the hierarchy that you fit into society will be recognized by the courts under section 15. So one of the important parts of the case development proposal is to do research that allows us to come before the courts and identify what arguments there may be to expand section 15 to include discrimination on the basis of social or economic status.

**Mr. Berger:** What does this research entail?

**Mr. Kowalchuk:** For that particular case it is primarily looking at the laws as they have been written in Canada, the United States and Europe—human rights codes primarily—looking at the types of arguments that have been accepted by the courts elsewhere and then developing arguments on the basis of the opinions of people in Canada about whether or not section 15 will in fact be interpreted that way.

**Mr. Berger:** In this description of the case it says that your committee has identified several areas of the law that discriminate against the poor:

These laws are often based on historical stereotypes about the poor as being unmotivated to work or improve their lives rather than as people who are trapped in circumstances that are beyond their control to change.

Could you give us a couple of examples of such laws, based on historical stereotypes and so forth, that discriminate against the poor?

**Mr. Kowalchuk:** Perhaps one of the more important ones relates to the way poor people are treated in the electoral process. Access to running for office and to participate in the electoral process requires, for example, that you have an acceptable level of property and that you have an acceptable level of income in order to participate. Perhaps one could suggest this is based on the assumption that if you are poor, you are ignorant; if you do not have property, you are not entitled to the democratic franchise.

• 1230

One of the other major areas relates to the whole appointment procedure for boards, commissions and tribunals within government. Again, it is seldom that people who are poor are considered to be candidates for appointments to committees, boards and commissions of government. It would be our submission that this would probably be somewhat motivated by an historical conception of the capacity of people who are in poverty to actually participate on an equal basis and contribute to our society in a major way in developing policy for government.

**Ms Black (New Westminster—Burnaby):** I would also like to welcome all of you to the committee hearings. Linda, you are from my region, British Columbia, and that is the province that certainly I know best in relation

## [Traduction]

s'est encore prononcé sur l'éventualité que l'on puisse invoquer en vertu de l'article 15 la discrimination fondée sur le statut social ou économique ou sur la place que l'on occupe dans la société. Par conséquent, l'une des facettes importantes de nos propositions portant sur l'élaboration d'actions, c'est justement la recherche qui nous permettrait d'invoquer devant les tribunaux les arguments justifiant l'inclusion à l'article 15 de la discrimination fondée sur le statut social ou économique.

**M. Berger:** Qu'entendez-vous par recherche?

**M. Kowalchuk:** Dans ce cas particulier, il s'agit d'abord d'étudier les libellés des lois canadiennes, américaines et européennes—surtout des codes de droit de la personne—puis d'étudier les thèses plaidées et admises par les tribunaux étrangers et, enfin, d'élaborer nos propres arguments à partir d'opinions juridiques canadiennes sur une interprétation éventuelle de l'article 15.

**M. Berger:** Dans la description que j'ai ici sous les yeux, on affirme que votre Comité a déjà mis le doigt sur plusieurs lois qui étaient discriminatoires à l'endroit des pauvres:

Ces lois dépendent souvent de stéréotypes historiques faisant paraître les pauvres comme des gens dénués de toute motivation à travailler ou à améliorer leur sort, plutôt que comme des êtres pris au piège dans des situations dont l'issue leur échappe.

Pouvez-vous nous donner en exemple des lois de ce genre qui, à cause de stéréotypes acceptés de tout temps, sont discriminatoires à l'endroit des pauvres?

**M. Kowalchuk:** L'un des cas les plus flagrants c'est la façon dont les pauvres sont traités dans le processus électoral. Pour pouvoir être candidat et participer à la lutte électorale, il faut avoir au départ certaines propriétés et un certain revenu. Faut-il présumer que si vous êtes pauvre, vous êtes ignorant et que si vous n'avez pas de biens, vous n'avez pas droit aux privilèges démocratiques?

Là où il y a aussi beaucoup de discrimination, c'est dans la façon de nommer les membres de conseils, de commissions ou de tribunaux gouvernementaux. En effet, il est rare que l'on considère comme candidats à ces postes les pauvres. Nous pensons que, de tout temps, on a douté de la capacité des pauvres à participer autant que les autres à notre société et à contribuer de façon valable à l'élaboration de la politique gouvernementale.

**Mme Black (New Westminster—Burnaby):** Bienvenue à tous aux audiences du Comité. M<sup>me</sup> Marcotte vient de la même province que moi, et comme je sais pertinemment bien quelle est la situation des pauvres en



*[Text]*

to how the situation is for poor people. In British Columbia it is not good, we know that.

It is also interesting to see you and Sarah here—Sarah from Newfoundland, you from British Columbia. That is really quite unusual here in Ottawa. I would also like to take just a moment to say it is interesting that your presentation is gender balanced, and that is nice to see too.

I see the three recommendations you have made. I want you to know that certainly I support the extension of the Court Challenges Program. I think it is very important that we empower everyone in our society, and certainly the poor in our society need to have that opportunity to speak for themselves. Only through a program such as you have been advocating will that happen.

You mentioned the meeting in June where you were able to bring forward the 10 cases. I am interested to know how that was funded. You mentioned that you were grateful it was funded. I would like to know how it was funded.

**Mr. Kowalchuk:** Through several processes. The National Anti-poverty Organization worked with a group called the Public Interest Advocacy Centre. They were very interested in the idea of making the Charter accessible to people who were poor, and they contributed the major portion of the money for this conference. In addition, the Charter Challenges Program contributed a small portion of the money to allow people to come to the conference. Also, the staff for the Court Challenges Program, who have been helping the Charter Committee on Poverty Issues, were very, very helpful with their time in helping to organize the conference for us.

**Ms Black:** Is there a mechanism for a follow-up on this from a national perspective, the bringing of groups together?

**M. André Paradis (directeur général, la Ligue des droits et libertés du Québec):** Le groupe qui s'est réuni a élu un comité de direction qui, entre les réunions de l'ensemble du réseau, va assurer la coordination, va s'assurer que le développement des différentes causes se fasse de façon coordonnée et efficace. C'est là le principal mécanisme.

Je pense qu'il serait utile de revenir sur la composition du comité sur la Charte et la pauvreté. C'est un groupe qui reflète la diversité assez grande du mouvement anti-pauvreté au Canada, un mouvement qui ressurgit parce que le problème de la pauvreté perdure et s'accroît même dans différentes régions du Canada et dans l'ensemble du Canada. C'est un mouvement qui regroupe des organisations de personnes pauvres. Un bon nombre de ces organisations sont affiliées à NAPO, l'Association nationale anti-pauvreté; d'autres ne le sont pas.

Il y a aussi des coalitions qui existent dans différentes régions et qui regroupent des organisations de personnes

*[Translation]*

Colombie-Britannique, je peux vous dire que ce n'est pas reluisant.

Il est intéressant de voir que vous venez des deux bouts du pays, vous de la Colombie-Britannique et M<sup>me</sup> Walsh de Terre-Neuve. C'est assez inusité de vous voir toutes les deux ici à Ottawa. J'ai aussi remarqué que parmi vos délégués, il y avait autant d'hommes que de femmes, et je vous en félicite.

Vous avez fait trois recommandations. Je suis tout à fait d'accord avec l'élargissement du Programme de contestation judiciaire. Il est important de donner du pouvoir à tous les membres de notre société, et les pauvres doivent avoir la possibilité de parler en leur propre nom, ce qui n'est possible que par le biais d'un programme tel que celui que vous prônez.

Vous avez dit que c'est grâce à votre conférence de juin que vous avez pu élaborer dix autres actions. Vous avez remercié ceux qui vous avaient permis d'organiser votre conférence, et j'aimerais justement savoir comment vous avez été subventionnés.

**M. Kowalchuk:** Cela nous a été possible grâce à différentes sources. D'abord, l'Organisation nationale anti-pauvreté s'est adjointe le Centre pour la promotion de l'intérêt public, qui était fort intéressé par l'idée de permettre aux pauvres d'avoir recours à la Charte. Le centre a donc contribué la majeure partie des fonds destinés à la conférence. En outre, le Programme de contestation judiciaire nous a donné une petite subvention pour permettre la participation à la conférence. Enfin, le personnel du Programme de contestation judiciaire, qui aidait déjà le Comité de la Charte sur les questions de pauvreté, a contribué de son temps pour nous aider à organiser la conférence.

**Mme Black:** Avez-vous prévu un suivi à cette rencontre nationale des groupes intéressés?

**Mr. André Paradis (Director-General, la Ligue des droits et libertés du Québec):** The group elected a steering committee who, in between the meetings of the rest of the network, will do the co-ordination, and will make sure that the development of the different cases is done in a co-ordinated and efficient manner. This is our main mechanism for a follow-up.

It might be useful to come back on the membership of the Charter committee on poverty issues. This is a group that fairly well reflects the diversity of the anti-poverty movement in Canada; this movement is re-emerging only because the poverty problem persists and grows in the different regions and in the whole of Canada. This movement is made up of organizations representing the poor most of them—although not all—being affiliated to NAPO.

There are also regional coalitions of anti-poverty organizations, community organizations offering services

[Texte]

pauvres, des organismes communautaires qui offrent des services aux milieux populaires, des églises, des syndicats, une très grande variété d'organismes communautaires.

Il y a des cliniques juridiques dans le système public, des cliniques d'aide juridique de différentes provinces qui, évidemment,—parce que c'est leur clientèle première—s'intéressent aux questions de pauvreté. Il y a aussi des cliniques privées ou des bureaux d'avocats qui se spécialisent et se sentent des affinités avec les personnes pauvres et les organisations de personnes pauvres.

• 1235

C'est finalement l'expression de ce mouvement: le Comité sur la charte des droits des personnes pauvres; les organismes qui sont d'abord venus ensemble pour une première fois, lors de la rencontre en janvier dernier organisée par le Conseil canadien de développement social, le Programme de contestation judiciaire qui était un regroupement plus large, à ce moment-là, pour tous les groupes qui s'intéressent à l'égalité et qui ont un intérêt dans le Programme de contestation judiciaire.

Les groupes qui avaient un intérêt particulier pour les questions de pauvreté ont saisi cette occasion pour se réunir et c'est là qu'ont été jetées les bases du Comité pour la charte de la pauvreté. L'information sur cette rencontre s'est rapidement répandue un peu partout à travers le Canada et de très nombreuses organismes se sont manifestés. Et c'est ce qui a donné lieu à la rencontre du mois de juin au cours de laquelle on a commencé à préciser les questions reliées à la charte, l'article 15 de la charte, ainsi que les questions qui, à travers le pays, prenaient une très grande importance nationale pour les personnes pauvres.

Finalement, l'enclenchement du processus de recherche et du processus de recours judiciaire comme tels n'en est véritablement qu'à ses débuts, compte tenu du fait que la rencontre plus large ne s'est tenue qu'au mois de juin. Je pensais qu'il était peut-être utile d'avoir ce tableau du Comité sur la charte de la pauvreté et de voir son évolution pour comprendre où on en est avec les recours judiciaires.

**Ms Greene:** I was involved in an eight-year court battle that ended up in the Supreme Court of Canada. It was the *Bell v. The City of North York* decision, in which the City of North York was trying to determine the social composition of a household. That court case was funded largely through the Ontario legal aid system at that time.

As a result of this program, is there a reduction in the funds that were allocated towards social-issue court cases in the provincial legal aid programs; and what benefits do you see in this program as compared to using the legal aid process?

**Mr. Kowalchuk:** Most legal aid programs do not include these types of challenges under the Charter. They

[Traduction]

to the poor, churches, unions and a variety of community groups.

Moreover you will find public legal aid clinics in the different provinces that deal with poverty issues since the poor are their main clientele. Certain private legal clinics or law firms specialize in poverty issues and develop close relationships with the poor and their organizations.

This is what the movement is all about: it is a Committee for the Charter on Poverty Rights. It started with a first meeting in January set up by the Canadian Council on Social Development, the Court Challenges Program, as a larger group for all organizations dealing with equality issues and with legal action.

All those who were interested in poverty issues seized the opportunity to set up a Committee for the Charter on Poverty. It took no time for the news to spread all over Canada and for numerous organizations to let us know of their interest. This is why the June meeting was set up during which we started talking about issues related to the Charter and particularly to Section 15 and to define issues which are of a national and vital importance for the poor all over the country.

The research and court challenge process has only recently been triggered, since the larger meeting was held last June. But I thought it might be useful for the committee to understand how the Committee for the Charter on Poverty came into being and evolved into court challenges.

**Mme Greene:** J'ai participé de près à une contestation juridique qui a duré huit ans et qui a abouti à la Cour suprême du Canada. Il s'agissait de la cause *Bell* contre la ville de North York, dans laquelle la ville essayait de déterminer quelle était la composition sociale d'un ménage. Cette bataille judiciaire avait été subventionnée en grande partie par l'aide juridique de l'Ontario.

Maintenant que le programme de contestation judiciaire existe, a-t-on réduit les fonds destinés aux actions à thème social devant les tribunaux qui dépendaient des programmes d'aide juridique des provinces? Quels avantages voyez-vous à avoir recours au programme de contestation judiciaire plutôt qu'à l'aide juridique?

**M. Kowalchuk:** La plupart des programmes d'aide juridique ne s'appliquent pas à ce type de contestation en



**[Text]**

do not have jurisdiction and did not when the Charter came into existence.

There have been general cutbacks in legal aid. That was the Canadian Bar Association's major theme at its conferences on access to justice.

What is happening, I would suggest, is the exact opposite. The existence of the program and the existence of this committee are generating interest amongst legal aid commissions and lawyers across the country, and through the co-ordination and development that is taking place their interest in it may in fact allow them actually to seek funding from provincial governments to allow them to do so.

It is kind of a strange development, but it is the same way as we have evolved. The Charter was not looked at as something that poor people or people who are in poverty would normally think about as something that is important in the whole question of fighting for dignity. The existence of this group is bringing together a consensus about the fact that the Charter exists and it might be accessible to the poor, that it might be useful in fighting poverty, and that they might want to look at it.

We have been getting letters almost weekly from legal aid groups across the country suggesting possible cases, asking for our advice, and in fact suggesting to us if we would not mind if they asked their funders to give them money to join in this process. So I think one can almost suggest that it is actually encouraging the spending of money, through legal aid commissions, to give access to constitutional challenges. Part of that interest stems from the fact, at this point, that we cannot challenge provincial laws. A lot of the frustration, particularly when you are dealing with poverty, is that most of it is provincial in its scope.

• 1240

We need help from these legal aid groups to challenge provincial legislation because the Court Challenges Program does not help us at all right now. We are hoping that will change.

**Ms Greene:** You cannot challenge municipal either, then.

**Mr. Kowalchuck:** No. In some cases that is quite devastating, in places like Manitoba or Nova Scotia.

**Ms Greene:** Yes, that is an enormous gap in the program.

**Mr. Bevilacqua:** First I would like to thank you for your very good presentation, I thoroughly enjoyed it. One thing that has become very apparent today from the presentation is that this Court Challenges Program is very restrictive and indeed requires a wider scope.

**[Translation]**

vertu de la Charte. Ce n'est pas de leur ressort, et ce ne l'était pas non plus lorsque la Charte a vu le jour.

On a d'ailleurs sabré dans l'ensemble du programme d'aide juridique, à tel point que l'Association du Barreau canadien en a fait son thème central lors de conférences qu'elle a tenues sur l'accès à la justice.

Mais je pense, quant à moi, que c'est tout le contraire qui se produit. L'existence même du programme et de votre Comité suscite de l'intérêt parmi les commissions d'aide juridique et les avocats du pays. Avec un peu de coordination et d'organisation, cet intérêt pourrait leur permettre de demander des fonds aux gouvernements provinciaux.

C'est assez curieux comme développement, mais c'est ce que nous avons connu nous aussi. La Charte n'était pas considérée par les pauvres comme étant un instrument important pour ceux qui veulent se battre pour préserver leur dignité. L'existence du groupe permet de cimenter la réalité de la Charte et de faire comprendre qu'elle existe aussi pour les pauvres, qu'elle peut servir à combattre la pauvreté.

Nous recevons presque toutes les semaines des lettres de la part de groupes d'aide juridique de partout au pays qui nous suggèrent des causes possibles, nous demandent notre avis et nous demandent s'ils ne pourraient pas faire appel à leurs donateurs pour les aider financièrement à se joindre à nous dans notre mouvement. On peut presque affirmer que cela revient à encourager les commissions d'assistance judiciaire à faire des dépenses pour donner accès aux contestations constitutionnelles. Cet intérêt tient en partie au fait qu'il nous est encore interdit de contester les lois provinciales. Une grande partie de notre exaspération dans la lutte contre la pauvreté, c'est que la problématique est en grande partie de nature provinciale.

Il nous faut l'aide de ces groupes d'assistance judiciaire pour contester les lois provinciales parce que le Programme de contestation judiciaire ne nous est d'aucune aide à l'heure actuelle. Nous espérons que cela va changer.

**Mme Greene:** Vous ne pouvez pas contester les arrêtés municipaux non plus, dans ce cas.

**M. Kowalchuck:** Non. Dans certains cas, comme au Manitoba et en Nouvelle-Ecosse, c'est d'ailleurs catastrophique.

**Mme Greene:** Oui, c'est une grave lacune du programme.

**M. Bevilacqua:** Tout d'abord, je tiens à vous remercier de la qualité de votre exposé; je l'ai beaucoup aimé. Ce qui ressort de votre témoignage, c'est que le Programme de contestation judiciaire a grandement besoin d'être élargi.



[Texte]

I was going to ask you a question in reference to the developments that have taken place in relation to the point that you stated earlier, the protection in the Charter for people who are economically disadvantaged. When I think of economically disadvantaged people, I have a mental picture of the single mother who has a child, who has no access to housing, who is waiting in front of the local food bank for the daily meal, and because of the fact that governments are not able to see the reality and the importance of having a national day care program, this individual has to take care of the child. So the cycle of poverty repeats itself.

The Court Challenges Program obviously does not give you access to justice when, let us say, we are talking about improving the situation for that individual, so perhaps we talk about getting post-secondary education, or a form of training. That obviously cannot happen to this program. Can you challenge government and say that post-secondary education or a form of training is a necessity for a person who is in poverty? You cannot get out of poverty if you do not have the ability to become an individual who can get out there and promote his or her skills.

It seems to me that this program, although philosophically accessible, in writing, in practical terms really does not address the problems of the anti-poverty group, although it did get you together and gives you a form of accessibility, but yet, if you are not able to deal with or challenge issues that are of a provincial or municipal concern, then it is pretty restrictive.

**M. Paradis:** On peut faire plusieurs commentaires sur cela. Il est clair, d'une part, qu'aucune des personnes ou aucun des groupes qui participent au Comité sur la Charte et les droits des personnes pauvres ne pense qu'on va finir par éliminer la pauvreté par les recours judiciaires. Mais ce que de plus en plus de personnes et de groupes ont réalisé, c'est que la bataille, au plan juridique, était un des moyens de faire avancer la lutte plus générale contre la pauvreté; une lutte qui prend aussi la forme d'un mouvement pour obtenir ou maintenir des législations sociales ou en élargir la portée, des mesures plus spécifiques et appropriées pour contrer la pauvreté.

Ce sont là les perspectives de l'ensemble du mouvement anti-pauvreté. La lutte se fait autant sur le plan législatif qu'au niveau des mouvements pour obtenir de meilleures législations, que ce soit dans le domaine de l'assistance sociale, de l'assurance-chômage, des soins de santé, etc. Il y a une lutte qui se mène, et le terrain principal est le terrain législatif.

• 1245

Cependant, comme on l'a vu dans des jugements récents de la Cour suprême, en particulier dans l'affaire Andrews, il y a pour les groupes désavantagés de la société de nouvelles possibilités d'utiliser le terrain juridique pour avancer dans la lutte pour l'égalité. C'est ce qu'on veut faire ensemble, tout en continuant nos autres formes d'action.

[Traduction]

Je veux vous poser une question au sujet de ce dont vous avez parlé tout à l'heure: la protection que la Charte accorde aux défavorisés. Une image me vient à l'esprit quand je pense à eux: une mère seule avec son enfant, sans logement, qui fait la queue devant la banque alimentaire de sa ville pour obtenir son repas de la journée. Son enfant l'accompagne parce que les gouvernements sont incapables de voir la réalité ni combien il est important d'avoir un programme national de garderie. Le cycle de la pauvreté va donc se répéter.

Il est bien évident que le Programme de contestation judiciaire ne permet pas d'accéder à la justice lorsque l'on essaie d'améliorer la situation de cette femme grâce à des cours postsecondaires ou d'autres types de formation. Cela est impossible en vertu de ce programme. Pouvez-vous interpellier le gouvernement et soutenir que la formation postsecondaire ou autre est une nécessité pour un indigent? Il est impossible de sortir de la pauvreté si l'on n'a pas les moyens de faire valoir ses talents.

Même si le programme est accessible en théorie, il ne permet pas dans la pratique de résoudre les problèmes du mouvement antipauvreté, même s'il vous a quand même permis de vous constituer en groupes et d'ouvrir une porte. Il reste cependant que si vous ne pouvez pas vous attaquer aux problèmes d'ordre provincial ou municipal, vous êtes plutôt coincés.

**Mr. Paradis:** Many comments can be made on this. Clearly, no individual or group that is part of the Committee on the Charter and the rights of poor people believe that poverty will eventually be eliminated by court challenges. An increasing number of individuals and groups realize, however, that legal action is one of the means to make progress in the general battle against poverty. This also includes efforts to get or maintain social legislation, or widen its scope, and more specific and appropriate measures to fight poverty.

This is the outlook of the overall anti-poverty movement. The fight is waged both at the court level and at the grass-roots level to come up with better legislation in the area of social welfare, unemployment insurance, health care, etc. The battle is being waged, and the main battleground is legal.

However, as demonstrated by recent Supreme Court decisions, especially the Andrews case, new opportunities are now being offered to the disadvantaged in our society to use the legal route on the road to equality. This is what we want to do together, while pursuing other avenues.

## [Text]

Le Programme est restrictif, mais jusqu'ici, à notre avis, il a été très utile. Bien sûr, les causes qui ont été acceptées dans le cadre du Programme, il y a un an ou deux, n'ont pas encore atteint des niveaux de l'appareil judiciaire où on peut porter un jugement sur les faits. C'est un processus judiciaire qui est long, qui a plusieurs niveaux et ainsi de suite. On peut difficilement mesurer tous les effets tangibles de cela, mais le simple fait que toute une série de groupes luttant pour l'égalité aient pris connaissance de ce Programme, aient fait des demandes et aient commencé à se prévaloir des possibilités de lutte au plan juridique est déjà la preuve de l'important succès du Programme.

Bien sûr, on voudrait bien que les restrictions soient levées et que le Programme puisse financer les recours juridiques au plan provincial, mais nous jugeons que le Programme a déjà eu un effet positif très important. Il est possible de l'améliorer et de faire en sorte que même sa portée soit élargie.

**Ms Black:** You have talked about the 12 cases. I just wondered if you could give us some idea of where they are in the system at this point or where the two that were initiated earliest are. That might be a fair question to ask you.

As well, my colleague mentioned the face of poverty and talked about single-parent-led families. I think it is important to state that the poverty that is increasing in this country is not just with respect to single-parent families; more and more we are seeing today cases of two-parent families that are living in poverty.

I am therefore just asking about the two cases, if you like, about where they are in the scheme of things.

**Mr. Kowalchuk:** The research is about to be presented on the one case that deals with poverty as a classification. That is as far as it has gone. I think the one on the new Canada Assistance Plan is ready to be presented for approval to go on to actual court. The other ten are being dealt with today and tomorrow. We are trying to make sure that the courts, and indeed anyone who takes cases on issues that affect people who are poor, represent their wishes. It is very nice for us academics or others to sit around and say we think we should have this. So what we are trying to do today and tomorrow, and that is why we are meeting, is to set up teams across Canada, ten teams, which will have on them a majority of people who are in poverty, to work out how we want them to develop a proper consensus and how they want the case to be presented—and whether they want the case to be presented, which is also an important question.

**The Chairman:** Before we adjourn, I might mention for the benefit of our witnesses that within the last two or three weeks I have returned from a conference in England, a 100th anniversary conference of all parliaments of the world. In one of the meetings there, which was designed to express views of disadvantaged people, I was able to tell people that we in Canada had this kind of program. Eyes really opened because I think few, if any, other countries have this chance. I am pleased

## [Translation]

The Program is indeed restrictive, but we feel that it has been quite useful so far. Of course, cases that were accepted by the Program a year or two ago have not yet reached a level in the legal system allowing a conclusion to be reached. This is a protracted court system with many levels. Actual results are hard to appreciate, but the simple fact that a series of equality seeking groups are now familiar with the Program, have filed applications and have started to use the court mechanisms is evidence enough of the major success of the Program.

Of course, we really would like those restrictions to be lifted so that the Program could finance provincial court challenges. Still, we feel it has already had a major positive effect. It is possible to improve it so as to extend its scope.

**Mme Black:** Vous avez parlé de 12 affaires. Où en sont-elles, en particulier les deux premières? C'est une question que je peux bien vous poser, je pense.

Par ailleurs, mon collègue a évoqué le visage de la pauvreté en parlant des familles monoparentales. Pourtant, les cas de pauvreté qui se multiplient au pays ne touchent pas seulement ces familles. De plus en plus, il s'agit d'unités familiales composées de deux parents.

Je voudrais donc savoir où en sont ces deux affaires.

**M. Kowalchuk:** Les résultats des recherches sont sur le point d'être présentés dans l'affaire qui porte sur la pauvreté comme catégorie. C'est là où en sont les choses. Celle qui portent sur le nouveau régime d'assistance publique du Canada est prête à être présentée pour approbation avant d'être soumise au tribunal. On s'occupera du cas des dix autres aujourd'hui et demain. Nous voulons nous assurer que dans tous les litiges touchant les pauvres, on exprime bien ce qu'ils veulent. Il est bien facile pour nous, universitaires et autres, de réclamer telle ou telle chose. L'objet de notre réunion d'aujourd'hui et de demain, est de créer dix équipes dans tout le Canada, composées en majorité de personnes pauvres et qui essaieront de dégager un consensus sur la façon dont l'affaire sera présentée si elle doit l'être, ce qui est aussi une question importante.

**Le président:** Avant de lever la séance, je veux signaler aux témoins que j'ai assisté il y a deux ou trois semaines en Angleterre à une conférence célébrant le centième anniversaire des parlements du monde. Une des séances à laquelle j'ai assisté portait sur les défavorisés et j'ai parlé de l'existence de notre programme. Cela a fait écarquiller les yeux de bien des gens parce que bien peu de pays ont quelque chose de semblable. Je suis donc heureux que vous en ayez reconnu l'utilité et que vous comptez vous



*[Texte]*

that you have recognized this as something useful and that you intend to make use of it. Your witness here today and your comments are very helpful to our committee, so we thank you all for coming and we look forward to meeting with you again, I am sure, sometime in the future.

• 1250

**Mr. Kowalchuk:** I wonder if we could just make a comment about the question of expanding into the provincial jurisdiction. One of the things we are concerned about is that, since the Charter was an undertaking that was joined by all of the provinces, except Quebec, and the federal government, it should be seen more as a Canadian constitution rather than a federal one, and the Court Challenges Program simply is an extension of a process that started. If the provinces and the federal government recognized the need for this constitution, then they would certainly endorse the program, which would expand.

In addition to that, if we left it alone as simply a federal program which deals only with one level of government then unfortunately one political party would take most of the flak, because only that party in government would be the one who pays the consequences of the cases that are being fought.

If it was expanded to include, as it was originally designed, the Canada-wide document, and therefore a Canada-wide program, then the kind of sectarianism or fears of certain political parties or groups may be easier to deal with. I just wanted to pass that on as a suggestion.

**The Chairman:** I am sure that the committee will be looking at those jurisdictional problems. It is very interesting indeed, and we appreciate your comments.

This meeting stands adjourned until 3.30 this afternoon, when our hearings will resume again.

---

AFTERNOON SITTING

• 1533

**The Chairman:** Order, please.

The Chair sees a quorum. We will continue with our hearings, which were adjourned at noon hour. I want to welcome a few new members to the committee, but they are not strangers, and at the same time welcome our first set of witnesses today, representatives from the Canadian Advisory Council on the Status of Women.

We are continuing our study of the Court Challenges Program, and we appreciate the fact that you ladies are with us today. We are also aware of the fact that you have supplied us with your recently released document "Canadian Charter Equality Rights for Women: One Step Forward or Two Steps Back?". This has just been released today, and thank you for supplying us with these copies so readily. The two authors of the book, Gwen Brodsky and

*[Traduction]*

en prévaloir. Votre présence et vos interventions ici nous ont été très utiles et c'est avec plaisir que nous vous reverront.

**M. Kowalchuk:** J'aimerais revenir un instant sur l'intégration des questions d'ordre provincial. Ce qui nous préoccupe ici, c'est qu'étant donné que la Charte est une entreprise à laquelle se sont jointes toutes les provinces «à l'exception du Québec» et le gouvernement fédéral, elle devrait davantage être perçue comme une charte canadienne plutôt qu'une création fédérale. Le Programme de contestation judiciaire devrait donc être le prolongement du processus qui a été entamé. Si les provinces et le gouvernement fédéral reconnaissent la nécessité de cette charte, ils devraient sûrement souscrire au programme, qui devrait être élargi.

De plus, si ce programme reste uniquement fédéral, ce n'est que le parti au pouvoir qui reçoit les blâmes.

Si, comme on le voulait à l'origine, on en faisait un programme pancanadien, les craintes des partis politiques seraient plus faciles à apaiser. Ce n'était qu'une suggestion.

**Le président:** Je suis certain que le Comité va se pencher sur ces questions de compétence. C'est très intéressant et nous vous en sommes reconnaissants.

La séance est levée jusqu'à 15h30.

---

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

**Le président:** La séance est ouverte.

Nous avons le quorum. Nous allons donc poursuivre notre séance, que nous avons ajournée à midi. Je souhaite la bienvenue à quelques nouveaux membres du Comité, qui ne sont cependant pas des inconnus. Je souhaite également la bienvenue à nos premiers témoins de cet après-midi, les représentantes du Conseil consultatif canadien sur le statut de la femme.

Nous poursuivons notre étude du Programme des contestations judiciaires, et nous remercions les témoins d'être parmi nous aujourd'hui. Je vois que vous nous avez fourni le document que vous venez de publier: La Charte canadienne et les droits des femmes: progrès ou recul? En fait ce document va paraître aujourd'hui, et je vous remercie donc de nous en fournir des exemplaires si promptement. Nous souhaitons la bienvenue aux deux



[Text]

Shelagh Day, we welcome you here and I am sure that my colleagues will have some questions for you.

**Ms Gwen Brodsky (Canadian Advisory Council on the Status of Women):** On behalf of Shelagh Day and myself, I wish to express my pleasure at being here to address this committee and also to be here on the occasion of the release of our book. I might make a small point of clarification just so you understand that we appear not as representatives of the Canadian Advisory Council on the Status of Women but rather as the authors of this book, and that the Advisory Council on the Status of Women commissioned the study from us. As a result of our study, they have produced some recommendations which I believe are available to you in your kits.

• 1535

What we would like to do is give you an overview of the major findings of our study. There are two very significant trends that emerge from the study, which will be the primary subject of our remarks today. Those trends have to do with problems that women are having in the use of the Charter, specifically in the interpretations being handed down in the courts, and also in access to the Charter.

In order to carry out this study, we read, analysed and catalogued all of the decisions that had been made by the courts and released by the courts in the first three years of Charter equality litigation since April of 1985, when section 15 came into force. The total number of decisions is 591. That includes appeals and various interlocutory proceedings that may have occurred during the lifetime of a case.

Of those 591 cases the number involving the ground of sex discrimination is extremely small. It totals 52. When appeals and other extraneous proceedings are stripped away and we are down to the bare-bones number of sex equality cases, it is 44; that is 44 in a total of 591.

When that is broken down even further, there is a marked disparity between women's access to the sex equality guarantee and men's access to the sex equality guarantee. Only 9 of those cases were initiated by women; the rest were initiated by men, 35 in all. Most of them initiated by men were cases in which benefits that Parliament and legislatures in this country conferred upon women as a result of law reform efforts in the 1960s and 1970s were under attack: benefits for women on welfare, single mothers that is; sexual assault laws; pregnancy and adoptive leave.

That, in a nutshell, characterizes the access problem that women are having. Their lesser access to money and other resources to undertake Charter litigation is having a real impact on their ability to participate in litigation, to initiate it and participate in it, even when it is their benefits and other laws which are at stake.

[Translation]

auteures de cet ouvrage, Gwen Brodsky et Shelagh Day, et je suis sûr que mes collègues ont des questions à vous poser.

**Mme Gwen Brodsky (Conseil consultatif canadien sur la situation de la femme):** Au nom de Shelagh Day et en mon nom, je tiens à exprimer le plaisir que j'éprouve à comparaître devant votre comité au moment où paraît le fruit de notre collaboration. Permettez-moi une petite mise au point: vous devez comprendre que nous comparaissons non pas en tant que représentantes du Conseil consultatif canadien sur la situation de la femme, mais en tant qu'auteures de cet ouvrage, que nous avons rédigé à la demande de ce conseil. Suite à notre étude, le Conseil a formulé certaines recommandations qui se trouvent, je pense, dans votre trousse de documents.

Nous aimerions vous donner un aperçu des principaux résultats de notre étude. Deux tendances fort significatives émanent de notre étude et feront principalement l'objet de nos remarques aujourd'hui. Ces tendances ont trait aux problèmes que les femmes éprouvent à avoir recours à la Charte, notamment dans l'interprétation qu'en font les tribunaux, de même que leurs problèmes d'accès à la Charte.

Aux fins de notre étude, nous avons lu, analysé et catalogué tous les arrêts rendus par les tribunaux et publiés au cours des trois années d'existence des dispositions de la Charte en matière d'égalité, soit depuis avril 1985, lorsque l'article 15 est entré en vigueur. Il y a eu en tout 591 arrêts. Ce chiffre comprend les appels et les demandes de décisions interlocutoires qui peuvent se rapporter à une même poursuite judiciaire.

Le nombre de causes ayant trait à la discrimination fondée sur le sexe est extrêmement faible, soit 52 sur 591. Abstraction faite des appels et d'autres procédures connexes, on arrive au chiffre de 44 sur 591.

Lorsque ce chiffre est ventilé, on constate une nette disproportion entre les poursuites engagées par des femmes et celles qui le sont par des hommes. Seulement neuf causes ont des femmes pour auteur; le reste, soit 35, ont pour auteur des hommes. La plupart des poursuites intentées par des hommes visaient les protections et les avantages que le Parlement et les assemblées législatives ont accordés aux femmes au cours des années 60 et 70 à la suite de la réforme pénale: les prestations de bien-être social pour les femmes, à savoir les mères de famille monoparentales, les lois sur les agressions sexuelles, les congés de maternité et les congés aux fins d'adoption.

Voilà, en un mot, ce qui caractérise les difficultés qu'éprouvent les femmes en matière d'accès. Le manque de fonds et l'absence d'autres ressources pour tenter des poursuites en vertu de la Charte ont des conséquences réelles quant à la possibilité pour elles d'être impliquées dans des poursuites, même si cela est à leur avantage.

## [Texte]

One of the effects of women not being able to participate in Charter litigation is that their voices are seldom heard by the courts, and it is primarily the lawyers of men and the lawyers of Attorneys General who are making arguments in the courts about what the equality guarantees mean. That is a problem, because the type of arguments that are being put forth are the very old and familiar arguments which we grew so weary of and so frustrated with during the Bill of Rights era.

The arguments we hear now, which were those that we were trying to overcome by securing new wording in section 15, are to the effect that equality is simply a guarantee of equality in form. It guarantees you equality in the form of the law, in process, but not in content. It has not anything to do with the substance of what may be a problem in your lives.

This is an argument that works to the advantage of men when challenging women's programs, because they are able to persuade the courts that they are the same as women, that there are no significant differences between men and women, that women do not suffer from group disadvantage or any biological characteristics that give them needs different from men, but rather they are the same; therefore special programs for women should be struck down.

• 1540

This has been the result in certain cases, such as the challenge to the family benefits legislation in Nova Scotia, wherein special benefits for single mothers were struck down because the judge perceived the law did not deliver equality in form; it treated men and women differently. It is important to understand that the judge did not address an underlying problem in that case, an underlying problem in social policy, which is that poor people in general do not have enough money.

If the judge had been concerned with that equality problem, which is a real one, he might have extended the benefit to the needy single father. But, no, applying a formal model of equality, he said that there is a difference here in the way men and women are being treated. No analysis of the substance of the reason why the legislature might have created a special benefit for women, and he struck it down.

The result has been the same in other cases. One would have hoped that section 28 of the Charter would have provided some assistance. This is the additional sex equality guarantee which women secured prior to the Charter coming into force, guaranteeing equality to men and women equally. It is a section that should recall to the minds of judges the history of women's inequality and the fact that our struggle for equality is not yet complete. But it does not work that way. What happens instead is

## [Traduction]

Le fait que les femmes ne peuvent prendre part à des poursuites intentées en vertu de la Charte a pour conséquences, entre autres, que leurs plaidoyers sont rarement entendus par les tribunaux; ce sont surtout les avocats des hommes et les procureurs généraux qui exposent devant les tribunaux leurs arguments quant à la signification des dispositions concernant l'égalité. Voilà le hic, car les arguments que l'on entend, c'est toujours la même rengaine dont nous avons marre depuis longtemps et qui nous a frustrés si souvent à l'époque où l'on étudiait le projet de Charte.

Les arguments que l'on répète aujourd'hui sont les mêmes que ceux que nous voulions éliminer en modifiant le libellé de l'article 15, à savoir que l'égalité est simplement une garantie formelle d'égalité. Cette garantie d'égalité porte sur la loi, sur le processus, mais non pas sur le contenu. Elle n'a rien à voir avec le fond de ce qui peut être un problème dans votre vie.

Ce genre d'argument avantage les hommes lorsque les programmes féminins sont contestés, car cela permet de persuader les juges que les hommes sont pareils aux femmes, qu'il n'y a pas de divergences importantes entre hommes et femmes, que les femmes, collectivement parlant, ne souffrent pas de désavantages ou n'ont pas de traits biologiques qui rendent leurs besoins différents de ceux des hommes, mais qu'au contraire, leurs besoins sont les mêmes; par conséquent, il faut abolir les programmes spéciaux destinés aux femmes.

En fait, c'est le résultat que l'on a obtenu dans certaines causes, comme lorsque la loi néo-écossaise concernant les prestations familiales a été contestée; les prestations spéciales accordées aux mères de famille sans conjoint ont été abolies parce que cette loi, aux yeux du juge, était contraire à l'aspect formel de l'égalité: elle traitait les hommes et les femmes de façon différente. Il faut bien comprendre que le juge en question ne s'est pas arrêté sur le problème de politique sociale qui sous-tendait cette cause, à savoir que les pauvres en général manquent d'argent.

Si ce juge avait abordé la question sur le plan de l'égalité, le seul plan réel, il aurait pu attribuer les mêmes prestations aux pères de famille monoparentale. Mais non, se basant sur un modèle formel de l'égalité, il a relevé une divergence de traitement entre hommes et femmes. Jamais on n'a analysé les motifs du législateur en accordant des prestations spéciales aux femmes; ces prestations ont donc été abolies.

On a abouti à des résultats semblables dans d'autres causes. On aurait pu croire que l'article 28 de la Charte fournissait une certaine protection. Il s'agit de la garantie supplémentaire d'égalité des sexes que les femmes ont pu obtenir avant que la Charte n'entre en vigueur, soit que cette garantie s'applique également aux hommes et aux femmes. C'est un article qui devrait rappeler dans l'esprit des juges l'historique de la condition inéquitable de la femme et le fait que la lutte pour l'égalité n'est pas encore



*[Text]*

the judges, in the absence of any argument or evidence from women, conclude either, for the most part, that section 28 means nothing, it is just redundant, or instead, and even worse, that it highlights the right of men to be treated the same as women. This results in special benefits for women being struck down.

There have been some cases in which women have participated as interveners, in which their voices have been heard. Courts have exercised their discretion to allow women in, and there has been a marked difference in the outcome of these cases and the reasons that the judges give, the understanding that they give to the section 15 equality guarantee.

One of those cases was the Shacter case. That was a challenge by a man to the lack of parental leave for biological fathers. He pointed out there was leave available for adoptive parents and that there was pregnancy leave available for mothers, but nothing for biological fathers. His concern was registered by the court, and because of the presence of an intervener, the Women's Legal Education and Action Fund, a formal equality model was not applied to the case. What probably would have happened if a strictly formal model of equality had been applied is that one or both of those programs would have been struck down—pregnancy leave or adoptive leave—because somebody was getting something special. But instead Judge Strayer specifically noted that that would be formal equality, that would not be equality in substance. That is the kind of outcome that we need very much in our equality rights cases and we do not get it without the participation of women.

**Ms Shelagh Day (Canadian Advisory Council on the Status of Women):** The problem of access that Ms Brodsky has outlined also occurs for other disadvantaged groups. Our study has looked at all disadvantaged groups, and if you look at the highlights, which I think are in your packages, you will find a table that shows cases initiated by all disadvantaged groups. Only 66 decisions were initiated by disadvantage groups out of the 591 decisions that we looked at during the first three years of equality rights decisions.

The problem of access that we are describing is a problem for women when they are making sex equality challenges. It is a problem for all disadvantaged groups. As Ms Brodsky has said, this means that the interpretations of equality which people who are disadvantaged have to offer are not being heard in the courts. We are not giving judges the advantage of hearing that information, hearing different voices and having the option of turning to different directions.

*[Translation]*

terminée. Mais les choses ne se passent pas de cette façon. Au contraire, il arrive que les juges, en l'absence de tout argument ou plaidoyer de la part des femmes, en concluent soit que, la plupart du temps, l'article 28 ne signifie rien, il est redondant, soit que, ce qui est pire, il insiste pour que les hommes soient traités sur le même pied que les femmes. Ce prétexte sert à faire abolir les prestations spéciales pour les femmes.

Les femmes ont pu intervenir dans certaines causes, elles ont pu se faire entendre. Des tribunaux les y ont autorisées en vertu de leurs pouvoirs discrétionnels, et chaque fois on note une divergence marquée dans l'aboutissement de ces causes et les motifs donnés par les juges quant à l'interprétation de l'article 15 en matière de garantie d'égalité.

Je prends par exemple l'affaire Shacter. Un homme a contesté le fait qu'il n'y avait pas de congé de paternité pour les pères naturels. Il a signalé qu'il y avait de tels congés pour les parents adoptifs et pour les femmes enceintes, mais rien pour les pères naturels. Le tribunal a retenu son argument, mais grâce à l'intervention du Fonds d'action et d'éducation juridique pour les femmes, il n'a pas appliqué le modèle formel d'égalité à cette cause. Il est probable que si le juge en avait fait une application stricte, l'un ou l'autre de ces programmes—le congé de maternité ou le congé pour les parents adoptifs—aurait été aboli, parce qu'ils accordaient un traitement spécial à certains. Mais le juge Strayer a fait remarquer qu'il y aurait en l'occurrence égalité formelle, mais non pas égalité de fond. Voilà le genre de résultat dont nous avons bien besoin dans les causes relatives au droit à l'égalité, mais nous n'obtenons pas ces résultats s'il n'y a pas participation des femmes.

**Mme Shelagh Day (Conseil consultatif canadien sur le statut de la femme):** Le problème d'accès dont M<sup>me</sup> Brodsky a fait mention se produit également pour d'autres groupes désavantagés. Notre étude a porté sur tous les groupes de désavantagés, et comme vous le voyez dans les faits saillants, qui doivent se trouver dans votre trousse, on y fait figurer un tableau au sujet des poursuites engagées par des groupes de désavantagés. Or il n'y a que 66 causes de ce genre parmi les 591 arrêts que nous avons examinés au cours des trois premières années où des arrêts ont été rendus au sujet des droits en matière d'égalité.

Les problèmes d'accès que nous dépeignons sont particuliers aux femmes qui intentent une action en ce qui concerne l'égalité des sexes. C'est un problème pour tous les groupes de désavantagés. M<sup>me</sup> Brodsky l'a bien dit, cela signifie que les points de vue des désavantagés sur les notions d'égalité ne sont pas entendus par les tribunaux. Nous ne donnons pas aux juges la possibilité d'obtenir ces renseignements, d'entendre des points de vue différents qui leur permettraient d'envisager diverses options dans leurs arrêts.



[Texte]

[Traduction]

• 1545

From our study and from our perspective, access is the first and most basic equality issue. It is an equality issue in itself. If the Charter guarantees work only for people who are already advantaged—which is what we are seeing from our study—then they are not serving the purpose for which they were included in the Charter. We cannot have an equality guarantee which is only available and can only be used by people who are already advantaged. So this is not, as far as we are concerned, a simple funding issue. It is a basic, perhaps the most fundamental issue itself. If it is an equality guarantee, it has to be available to everyone. In particular, it has to be available to those people who are disadvantaged who are the very people for whom this section of the Charter was designed.

Of course, this leads us to the conclusion that the Court Challenges Program which you are considering right now is an absolutely essential one. It must be continued, in our view, and without it we do not think that Canada can say that these equality guarantees are meaningful without the continuation of this program and indeed without its expansion.

The limited access that we show in this study has to do with the late start of the Court Challenges Program and its very limited nature. We think it is a wonderful program. We think it is functioning very well. It is however, as you know very well, limited to federal laws and programs and that means there is no funding available, there is no access for women or other disadvantaged groups who need to challenge a provincial law or program.

Many of the issues that affect women and other disadvantaged groups are questions that are in provincial jurisdictions because of the division of powers; social services, health, education, labour standards and so on. Those things are in fact beyond the reach of disadvantaged Canadians right now. There is simply not a place where we can exercise our equality rights.

We ask you therefore to consider that question of access very broadly in this committee. We know you are looking at the Court Challenges Program and its mandate, how central it is to making these equality guarantees meaningful and that people are able to use them.

We would like to point you in the direction of the Convention on the Elimination of all Forms of Discrimination Against Women because we believe that this document, which is the most recent of the international treaties Canada has signed, indicates the thinking of governments, including Canada, when it signed this document.

Let me just point you to two different articles. Article 2 says:

Selon notre étude et à notre avis, l'accès est la question la plus importante et la plus fondamentale en matière d'égalité. Il se rattache en soi à la notion d'égalité. Si la Charte ne garantit du travail qu'à ceux qui sont déjà avantagés—ce que nous avons constaté dans notre étude—elle ne réalise donc pas le but pour lequel des garanties y ont été incluses. On ne peut avoir une garantie d'égalité dont seuls les avantagés peuvent se prévaloir. Voilà pourquoi, à notre avis, cela dépasse la question du financement. Il s'agit d'une question fondamentale, peut-être la plus fondamentale en soi. S'il faut avoir une garantie d'égalité, elle doit être à la disposition de tout le monde. En particulier, elle doit être à la disposition de ceux qui sont désavantagés, car c'est expressément pour eux que cet article de la Charte a été conçu.

Bien entendu, tout cela nous amène à la conclusion que le Programme de contestation judiciaire, que vous êtes en train d'étudier est devenu un programme absolument essentiel. Nous estimons qu'il faut le maintenir, car sans ce programme, on ne peut vraiment parler de garanties, d'égalité viables au Canada; il faut non seulement maintenir ce programme, mais en fait lui donner plus d'ampleur.

Les problèmes d'accès limité que nous relevons dans notre étude sont attribuables au fait que le Programme de contestation judiciaire a été lent à démarrer et qu'il s'agit d'un programme bien restreint. À notre avis, c'est un excellent programme qui fonctionne très bien. Toutefois, comme vous le savez fort bien, il se limite aux lois et programmes fédéraux, ce qui veut dire qu'aucun financement n'existe, qu'il n'y a pas d'accès pour les femmes ou d'autres groupes de désavantagés qui veulent contester une loi ou un programme provincial.

Beaucoup de questions qui touchent les femmes et les autres groupes de désavantagés se rattachent à des domaines de compétence provinciale, vu la répartition des pouvoirs: services sociaux, hygiène, éducation, normes de travail, etc. En ce moment, cela n'est pas à la portée des Canadiens désavantagés. Ils ne peuvent nulle part tenter de faire valoir leurs droits en matière d'égalité.

Nous vous prions donc d'envisager la question d'accès dans une large perspective au sein de votre comité. Nous savons que vous examinez le Programme de contestation judiciaire et son mandat pour déterminer dans quelle mesure ce programme concrétise les dispositions d'égalité et dans quelle mesure on peut y avoir recours.

Permettez-nous de vous signaler quelques passages de la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes, car nous croyons que ce document, le plus récent parmi les traités internationaux que le Canada a signés, montre bien la pensée des gouvernements, y compris celui du Canada, lorsqu'ils ont ratifié ce document.

J'attire votre attention sur deux articles. Selon l'article 2:

## [Text]

States Parties condemn discrimination against women in all its forms, agree. . .

To embody the principle of the equality of men and women in their national constitutions. . .

which Canada has now done

. . . and to ensure, through law and other appropriate means, the practical realization of this principle;

In other words, the words of the Convention say: do not just put the words into the constitution but give women the ability to realize that principle.

Article 3 also has similar language. It says states parties shall take in all fields appropriate measures including legislation to ensure the full development and advancement of women for the purpose of guaranteeing them the exercise and enjoyment of human rights and fundamental freedoms on the basis of equality with men.

So the Convention is pointing us in the direction, not just of giving women rights but of giving them the enjoyment of them, the exercise of them, and the practical realization of them. We suggest to you that that is what the Court Challenges Program is about and that it is very, very important because of that.

• 1550

Finally, we would like to direct your attention to the importance of the Andrews case and what it means for thinking about this program. In its very first decision on equality rights, the Supreme Court of Canada, as you know, has said that section 15 is designed to assist disadvantaged groups. In other words, the Supreme Court of Canada has rejected, in its first decision, the kinds of interpretations we have seen in these first three years of equality rights litigation coming from the lower courts. They want us to turn in a different direction. They are saying, no, equality is not about the same treatment; it is about disadvantage; it is about promoting equality for disadvantaged groups.

We suggest that taking Andrews and what the Supreme Court of Canada has to say in Andrews seriously means programs such as the Court Challenges Program that will assist disadvantaged groups are precisely what the Charter mandates for us and that the program as it has been administered needs to be specifically focused to the assistance of disadvantaged groups. That should be the way it is carried out. Equality is not something that is neutral. We cannot say we will have a program that is neutral. We must say we have a program that is designed to assist disadvantaged groups to overcome their inequality.

## [Translation]

Les États parties condamnent la discrimination à l'égard des femmes sous toutes ses formes, conviennent. . .

d'inscrire dans leur Constitution nationale le principe d'égalité des hommes et des femmes. . .

ce que le Canada a déjà fait

. . . et d'assurer par voie de législation ou par d'autres moyens appropriés l'application effective dudit principe;

Autrement dit, la Convention le dit bien: il ne suffit pas de faire figurer ce principe dans la Constitution, il faut accorder aux femmes la possibilité de le mettre en application.

L'article 3 comporte un libellé analogue. Il y est stipulé que les États parties prennent dans tous les domaines toutes les mesures appropriées, y compris des dispositions législatives, pour assurer le plein développement et le progrès des femmes, en vue de leur garantir l'exercice et la jouissance des droits de l'homme et des libertés fondamentales sur la base de l'égalité avec les hommes.

Voilà donc l'orientation que nous fournit la Convention. Il s'agit non pas simplement d'accorder des droits aux femmes, mais aussi de leur permettre d'en jouir et de les exercer. Nous affirmons que c'est le but que vise le Programme de contestation judiciaire, et que cela lui confère une importance incontestable.

Enfin, nous aimerions attirer votre attention sur l'importance de l'affaire Andrews et ce qu'elle signifie pour l'évolution de ce programme. Lors de son tout premier arrêt relatif aux droits en matière d'égalité, la Cour suprême du Canada, comme vous le savez, a affirmé que l'article 15 est conçu afin de venir en aide aux groupes de désavantagés. Autrement dit, la Cour suprême du Canada a rejeté, dans cet arrêt, l'interprétation que beaucoup de tribunaux inférieurs ont donné à la question des droits en matière d'égalité. La Cour suprême propose une orientation différente. À ses yeux, l'égalité ne s'applique pas au traitement, mais au désavantage; elle veut promouvoir l'égalité pour les groupes de désavantagés.

Nous estimons que les motifs énoncés par la Cour suprême du Canada dans l'affaire Andrews, lorsqu'on les envisage sérieusement, tendent à préciser le mandat de la Charte, soit que les programmes comme le Programme de contestation judiciaire doivent venir en aide aux groupes de désavantagés et doivent être administrés de manière à porter plus particulièrement sur les groupes de désavantagés. C'est de cette façon que l'on doit procéder. L'égalité n'est pas quelque chose de neutre. On ne peut avoir un programme qui soit neutre. Nous devons pouvoir dire que le programme est conçu afin de venir en aide aux groupes de désavantagés pour qu'ils puissent surmonter leur inégalité.



[Texte]

**The Chairman:** Thank you very much, ladies. You certainly kept the attention of the committee members and got them thinking.

**Mr. Pagtakhan (Winnipeg North):** Thank you for your presentation.

I am really concerned that only about 11% of the equality rights cases have come from the disadvantaged and the women's groups. To me it supports the argument that there is indeed a need for resources. How do you view the way the Court Challenges Program delineates the amount of budget for litigation versus that for the educational component to inform the public of their rights under, for example, the provisions of the Charter of Rights? How would you recommend a delineation of the budget?

**Ms Day:** I think the money available for litigation is very, very important. However, we certainly recognize that for disadvantaged groups there is a process involved here that is different from ordinary litigation. This kind of litigation, for example, is not like individual litigation. It is not like criminal litigation. We are talking about challenges in areas where one person's case affects a whole group. What that means is that the work groups are doing right now is in fact quite complex. They need to consult with each other, to reach out to various community organizations, to bring in people to make sure that when we take one case, in fact it will be argued in such a way that it is for the benefit of a whole group.

I think the groups are behaving in a very, very responsible way right now. Something very interesting is going on, because they are very concerned to make sure individual cases are developed and argued in such a way that they work for all the people they represent. But that takes a lot of work, and it takes something other than just lawyers' fees. It takes some work that goes into education, consultation, research; all those things that can make that litigation work for—I keep repeating myself—the whole group involved here, not just for one single individual.

**Mr. Pagtakhan:** I would like to follow up on that concept. I think the public must be educated that any victory for a disadvantaged group is a victory for the whole society. I think that is a good, excellent principle for all of us to remember.

I would like to pursue the comment you made—and I am appalled by it—that the Court Challenges Program is available only for challenges to federal laws and policies. Here is an instance of where we have employment issues, as you said, health issues, two issues that are under federal jurisdiction in a real sense, although health is strictly provincial. We have a federal Minister of Health. We have the federal ministry of employment. What is your recommendation? Am I hearing that you recommend that the funds be made available to equally challenge

[Traduction]

**Le président:** Merci bien, mesdames. Nul doute que vous avez su garder l'attention des membres du comité et que vous les avez poussés à la réflexion.

**M. Pagtakhan (Winnipeg-Nord):** Merci de votre présentation.

Je m'inquiète que seulement 11 p. 100 des causes ayant trait aux droits en matière d'égalité proviennent des groupes de désavantagés et des groupes féminins. À mes yeux, cela donne du poids à l'argument selon lequel il y a effectivement un manque de ressources. De quelle façon envisagez-vous la répartition du budget du Programme de contestation judiciaire, entre la partie consacrée aux poursuites, et la partie destinée à renseigner le grand public au sujet de ses droits en vertu, par exemple, des dispositions de la Charte des droits? À votre avis, comment devrait-il répartir son budget?

**Mme Day:** Je crois que les sommes réservées aux poursuites sont des plus importantes. Toutefois, nous reconnaissons, bien entendu, que pour les groupes de désavantagés, le processus qui est en cause diffère de celui qui se rattache aux causes ordinaires. Il diffère, par exemple, de celui d'une poursuite intentée par un particulier, ou d'une affaire relevant du droit pénal. Il s'agit de contestations dans des domaines où le cas d'une personne touche tout un groupe. Cela signifie que les activités actuelles des groupes sont effectivement des plus complexes. Ces groupes doivent se consulter, atteindre divers organismes communautaires, faire comparaître des témoins, de telle sorte que dans une cause donnée, le plaidoyer qui sera transmis devra profiter à tout un groupe de personnes.

J'estime que ces groupes manifestent beaucoup de sérieux en ce moment. Ce qui se passe à l'heure actuelle est des plus intéressants, car les groupes cherchent à s'assurer que, dans chaque cause individuelle, les plaidoyers sont conçus et présentés de telle sorte qu'ils profitent à tous ceux qui sont représentés par tel ou tel groupe. Mais cela exige beaucoup de travail, cela exige beaucoup plus que de verser tout simplement les honoraires des avocats. C'est un travail qui comprend l'éducation, la consultation, la recherche; et tout ce travail vise à s'assurer que la poursuite engagée—je me répète—profite à tout un groupe, et non pas à une seule personne.

**M. Pagtakhan:** J'aimerais poursuivre la discussion à ce sujet. Je crois que le grand public doit comprendre que toute victoire pour un groupe de désavantagés est une victoire pour la société toute entière. Voilà un bon, un excellent principe dont nous devrions tous nous souvenir.

J'aimerais revenir sur la remarque que vous avez faite—et qui m'a désagréablement surpris—au sujet du fait que le Programme de contestation judiciaire ne s'applique qu'aux lois et politiques fédérales. En l'occurrence, il peut y avoir des questions d'emploi, comme vous l'avez dit, des questions d'hygiène, qui relèvent en réalité de la compétence des autorités fédérales, alors même que la santé est du domaine strictement provincial. Nous avons un ministre de la Santé au palier fédéral. Nous avons un ministère fédéral de l'Emploi. Quelle est votre



[Text]

provincial laws and policies? I would like to see that happen.

• 1555

**Ms Day:** Yes, it is our recommendation. We wish to give the Government of Canada a great deal of credit for setting up the Court Challenges Program. We think it is an excellent program and they are the only government in the country that has done so. We believe this was a very forward-looking, progressive move on the part of the government.

However, we do believe it is very important that it be expanded so that funds are available for provincial challenges. We understand that the minority languages program, for example, already works that way and we support that. We believe that is right. We think bilingualism is a national policy. We have every reason to believe that equality is too. Consequently we would like to see it expanded in the same way.

**Ms Black:** I would like to welcome you both here. I want to tell you I look forward to reading your book, which was released today. I have not had time yet to go through the synopsis we have been presented with.

I am interested that only nine cases that have gone through the system have been initiated with a gender to women out of 591. I think that is quite a shocking statistic. I certainly support your recommendations in extending the Court Challenges Program and I see the necessity also of broadening the mandate of the program. We know that a lot of the impact for women and for disadvantaged groups comes at the provincial level, certainly at the level of social services. There are a number of problems across the country with women's access and treatment by a variety of social services.

Could you expand on the nine a bit so that I have some understanding of what the nine are. I am sure I will get it from the book, but if you could just do that briefly, I would appreciate it.

**Ms Brodsky:** In the main they are not strategic litigation designed to substantially advance the group. They are not in the areas where we know we have outstanding issues, such as child care and pregnancy leave. For the most part the litigation that has been done on behalf of women in an organized fashion has been done in order to contain the damage of the men's challenges. It has been interventions to try to persuade the courts against striking down our benefits programs.

The very few challenges that have been initiated afresh by women have been directed at very longstanding problems, ones where distinctions have been made right on the face of the legislation. For example, in British Columbia it was impossible for a spouse of the driver of a motor vehicle, in the case of an accident, to collect damages and in turn insurance. B.C. amended its legislation around 1985, but there were a lot of women's claims still outstanding. You can appreciate that women

[Translation]

recommandation? Préconisez-vous que des crédits soient offerts pour contester également les lois et politiques provinciales? Personnellement, j'y serais favorable.

**Mme Day:** Oui, c'est ce que nous recommandons. Il convient de féliciter le gouvernement du Canada d'avoir mis sur pied le Programme de contestation judiciaire. Nous le trouvons excellent et le gouvernement fédéral est le seul à en avoir un. Nous pensons que c'est une mesure progressiste, ouverte sur l'avenir.

Toutefois, nous pensons qu'il importe de l'élargir à la contestation de lois provinciales. Nous croyons savoir que c'est déjà le cas du programme des langues minoritaires et nous pensons que c'est une bonne chose. Le bilinguisme est une politique nationale et nous avons toute raison de croire que l'égalité l'est aussi. C'est pourquoi nous souhaiterions que le programme soit élargi de la même façon.

**Mme Black:** Je vous souhaite la bienvenue au comité. Je dois dire que j'ai hâte de lire votre livre qui est sorti aujourd'hui. Je n'ai pas encore eu le temps de parcourir le résumé que vous nous avez remis.

Je note avec intérêt que, sur les 591 causes entendues, neuf seulement concernent spécifiquement les femmes. Je trouve cela tout à fait choquant. Je souscris pleinement à votre recommandation visant à élargir le Programme de contestation judiciaire, et je pense qu'il convient également d'en élargir le mandat. Nous savons que l'inégalité dont souffrent les femmes et les groupes défavorisés est en grande partie le fait des autorités provinciales, en tout cas au niveau des services sociaux. Les femmes ont toutes sortes de problèmes d'accès aux services sociaux, dans tout le pays.

Pourriez-vous nous expliquer sur quoi portaient ces neuf causes. Je suis sûre que tout cela figure dans votre livre mais si vous pouviez nous en parler brièvement, je vous en serais reconnaissante.

**Mme Brodsky:** Dans l'ensemble, il ne s'agit pas de causes stratégiques visant à faire progresser les femmes de façon marquée. Il ne s'agit pas là d'éléments tels que la garde des enfants ou les congés de maternité. Les actions en justice menées de façon organisée pour le compte des femmes visent surtout à contenir les dommages causés par les contestations des hommes. Ils s'agissait d'interventions pour tenter de persuader les tribunaux de ne pas mettre à mal nos prestations propres.

Les rares contestations dont l'initiative appartient entièrement aux femmes ont visé des problèmes très anciens, des cas où des distinctions étaient faites dans le texte même des lois. Par exemple, en Colombie-Britannique, il était impossible pour l'épouse du conducteur d'un véhicule à moteur, en cas d'accident, d'obtenir des dommages-intérêts et des indemnités de l'assurance. La Colombie-Britannique a modifié sa loi aux alentours de 1985, mais il restait encore quantité de

[Texte]

are most often in the passenger seat in these situations and ICBC was refusing payment. Some of the cases are about that.

There was a case in Saskatchewan concerning the inability of the courts to take the word of a woman about a child maintenance suit. If she was a single mother of a child, naming the father and seeking maintenance, even if the court believed her evidence, because of a particular piece of legislation that evidence could not be accepted without corroboration, even if he believed. That was successfully challenged.

You may also recall the Blainey case, which was a challenge to the sex discrimination in Ontario's human rights legislation that permitted discrimination in athletics. That was struck down. In a nutshell, that is it.

• 1600

**Ms Black:** So they do not have a global kind of perspective on women and women's equality.

**Ms Brodsky:** Women have really not yet had the opportunity to be in the courts making the best possible use of the Charter equality guarantee.

**Ms Greene:** First of all, I very strongly agree with your recommendations. I was closely involved in the Blainey case in Metropolitan Toronto. I filed an affidavit with all the members of Metro Council and so on. I thought that was an important case. Can your organization identify some of the specific types of cases that should be brought forward, and really go after some of these areas so that we are not spending public dollars pursuing the sort of peripheral issues but rather are hitting on some of the main things that are of real concern?

**Ms Day:** I think that is what is happening. Presumably when you say "your organization" you are talking about LEAF.

**Ms Greene:** The advisory council and LEAF.

**Ms Day:** LEAF in particular I think sees its mandate precisely to do that, and I do believe it is happening. Of course some of the work that is going on we do not see yet because the court process is long. It takes quite a while for the identification to be done, for the preparatory work to be done, and then for those cases to be in court and be adjudicated. We will see more, particularly if the Court Challenges Program continues.

**Ms Greene:** Yes, I think this is a big help towards that direction as well.

**Mr. Kilgour:** I have not read your book. I guess not many people have yet. It looks like a wonderful piece of work. Congratulations.

[Traduction]

réclamations de femmes en souffrance. Évidemment, ce sont surtout les femmes qui se trouvent dans le siège du passager et l'ICBC leur refusait les indemnités de l'assurance. Certaines des actions en justice ont donc porté là-dessus.

Il y a eu aussi une cause en Saskatchewan qui concernait l'impossibilité pour les tribunaux d'accepter la parole d'une femme dans un procès portant sur la pension alimentaire d'un enfant. Si la mère était célibataire et poursuivait le père pour obtenir une pension alimentaire à l'égard de l'enfant, même si le tribunal ajoutait foi à son témoignage, une disposition de la loi exigeait au moins corroboration. Cette disposition a été contestée avec succès.

Vous vous souvenez peut-être également de la cause Blainey, qui contestait la discrimination sexuelle dans la législation ontarienne des droits de la personne, qui permettait la discrimination en sport. Là encore, ces dispositions ont été cassées. C'est à peu près tout.

**M. Black:** Il n'y a donc pas de stratégie globale concernant les femmes et l'égalité des femmes.

**Mme Brodsky:** Les femmes n'ont pas vraiment encore eu la possibilité d'invoquer pleinement la garantie de l'égalité de la Charte dans des actions en justice.

**Mme Greene:** Pour commencer, je souscris pleinement à vos recommandations. J'ai participé de près à la cause Blainey à Toronto. J'ai déposé un affidavit auprès de tous les membres du Conseil municipal, etc. Cela me paraissait une affaire importante. Pourriez-vous isoler certaines causes précises qu'il nous faudrait défendre, qui soient efficaces, afin que l'on ne gaspille pas les fonds publics pour des affaires périphériques mais que l'on s'attaque vraiment aux aspects les plus intéressants?

**Mme Day:** Je pense que c'est ce qui se fait. Je suppose que lorsque vous parlez de «votre organisation», vous entendez le FAEJ.

**Mme Greene:** Le Conseil consultatif et le Fonds d'action et d'éducation juridique pour les femmes.

**Mme Day:** Le FAEJ, en particulier, conçoit précisément ainsi son mandat. Évidemment, une partie de ce travail n'est pas encore visible car la justice est si lente. Il faut beaucoup de temps pour que les causes soient identifiées, que les travaux préparatoires se fassent et que ces actions en justice soient engagées et entendues. Nous en verrons davantage, particulièrement si le Programme de contestation judiciaire est maintenu.

**Mme Greene:** Oui, et cela est un grand pas dans la bonne direction.

**M. Kilgour:** Je n'ai pas lu votre livre. Je suppose que peu de gens en ont encore eu l'occasion mais il me paraît excellent. Félicitations.



[Text]

**The Chairman:** Ladies, on behalf of the committee may I thank both of you for coming and giving us your most stimulating testimony and answering the questions. It may be that the committee members or our researchers may get back to you for clarification of some of the points. I am sure you would be glad to oblige.

**Ms Day:** We would be very happy to oblige in any way.

**The Chairman:** The Chair would now call to the table the representatives from the *Office des droits des détenus*, the Prisoners' Rights Committee.

We have Jean Claude Bernheim. Perhaps you would introduce to us the colleagues with you. As I have said before, the sooner you get to your comments, the more time we have for questions.

**M. Jean-Claude Bernheim (Office des droits des détenus):** Oui, nous avons compris tout cela et nous nous sommes aussi préparés en conséquence.

D'abord, je voudrais vous présenter les personnes qui m'accompagnent. J'ai à ma droite Me Renée Millette qui est présidente de l'Office des droits des détenus et Me Stephen Fineberg qui est membre du conseil d'administration de l'Office et à ma gauche, Me Bertrane Royer.

Nous avons préparé un document écrit que nous venons de remettre. Du fait de nos moyens relativement limités, il ne nous a pas été possible de le terminer plus tôt et de vous le faire parvenir avant aujourd'hui. Par contre, on voudrait vous faire une présentation un peu plus large que le contenu du document pour essayer de couvrir le plus d'aspects possible par rapport à la question posée et aux problèmes soulevés.

La présentation va se faire en trois temps. Je vais d'abord vous faire une brève présentation-introduction. Me Millette vous parlera ensuite de la situation au Québec et Me Fineberg de la situation dans le reste du Canada. Par la suite, on sera prêt à répondre à vos questions.

L'Office des droits des détenus a de l'expérience, puisque c'est un organisme qui existe depuis 1972. C'est un organisme à but non lucratif et nous sommes arrivés à la conclusion que si on voulait que les droits des détenus soient reconnus et respectés, il faut passer par le processus judiciaire à un moment ou à un autre.

• 1605

Ce qu'on voudrait principalement discuter aujourd'hui, c'est le droit à l'avocat en général. On peut voir cette question d'une manière restreinte ou limitée si on examine la possibilité pour une personne d'avoir les services d'un avocat. Si on prend le cas des détenus, le droit à l'avocat au cours d'une représentation de libération conditionnelle ou d'une audience du tribunal disciplinaire est possible, il est reconnu. Mais si on

[Translation]

**Le président:** Mesdames, au nom du comité, je voudrais vous remercier toutes deux d'être venues, de nous avoir donné ce témoignage des plus intéressants et d'avoir répondu à nos questions. Il se peut que les membres du comité ou nos attachés de recherche aient quelques précisions à vous demander ultérieurement sur certains points. Je suis sûr que vous vous feriez un plaisir de leur répondre.

**Mme Day:** Très certainement.

**Le président:** Je voudrais maintenant inviter à la table les représentants de l'Office des droits des détenus, le *Prisoners' Rights Committee*.

Nous allons entendre Jean-Claude Bernheim. Peut-être pourriez vous nous présenter les personnes qui vous accompagnent. Ainsi que je l'ai dit, plus vite vous faites votre déclaration liminaire, et plus nous aurons de temps pour les questions.

**Mr. Jean-Claude Bernheim (Prisoners' Rights Committee):** Yes, we understand all this and we have prepared ourselves with this in mind.

I would first like to introduce the people with me. On my right, I have Ms Renée Millette, who is President of the Prisoners' Rights Committee and Mr. Stephen Fineberg, member of our board, and on my left Ms Bertrane Royer.

We have prepared a written text which we just handed out. Due to our limited means, we have not been able to complete it earlier and to have it sent to you before today's meeting. However, we would like to make a slightly broader presentation than what is in the brief in order to cover as many aspects as possible with regard to the questions asked and the concerns raised.

Our presentation will be in three parts. I will first provide a brief introduction. Ms Millette will then talk about the situation in Quebec and Mr. Fineberg will deal with the situation in the rest of Canada. We will then be available for questioning.

The Prisoners' Rights Committee is an organization with some experience since it has been in existence since 1972. We are a non-profit organization and we came to the conclusion that if we wanted prisoners' rights to be recognized and respected, we would have to go through the court process at some point in time.

The main point we would like to raise today is the right to the services of a lawyer. This right may be considered in a more narrow or restricted context. In the case of inmates, the right to be represented by counsel during a parole hearing or before a disciplinary tribunal is recognized. But looking at the right to legal counsel in a wider context, questions arise about how this right can be exercised and whether it is exercised in actual fact.



*[Texte]*

regarde la question du droit à l'avocat de façon plus large, on peut se demander comment ce droit peut s'exercer et s'il s'exerce vraiment dans les faits.

À titre d'exemple, dans un pénitencier de Colombie-Britannique, un détenu qui a été traduit devant le tribunal disciplinaire voulait être représenté par un avocat. Le service correctionnel était d'accord mais l'aide juridique de Colombie-Britannique a refusé le service. Le détenu en question est allé devant les tribunaux et la Cour a donné raison à l'aide juridique. Par conséquent, dans les faits, même si le droit à l'avocat est reconnu pour une audience du tribunal disciplinaire, il n'est pas possible pour le détenu de l'exercer, entre autres en Colombie-Britannique, parce que l'aide juridique ne fournit pas le service.

En ce qui concerne le Programme de contestation judiciaire, nous sommes évidemment tout à fait d'accord pour que ce programme continue à travailler comme il le fait, qu'il soit financé comme il l'est, et à notre avis il devrait même l'être plus. Par contre, on estime que le financement ne devrait pas être limité à l'article 15 mais qu'il devrait être accessible pour l'ensemble des droits, pas seulement pour les détenus mais pour tous les citoyens du Canada, compte tenu du fait que plusieurs n'ont pas les moyens financiers de contester certaines situations devant les tribunaux.

À titre d'exemple, parmi les causes dont nous nous sommes occupés, il y a la question du droit de vote des détenus. On a réussi à amener cette problématique devant les tribunaux; on a obtenu gain de cause, mais dans des conditions très difficiles. Notre démarche a démontré que c'était un droit pour les détenus, que ceux-ci devaient pouvoir l'exercer, mais il y a d'autres droits importants que les citoyens et les détenus devraient pouvoir exercer. Ils devraient pouvoir contester la situation actuelle devant les tribunaux et il n'ont pas nécessairement les moyens pour le faire.

Maître Millette va poursuivre en vous donnant quelques informations sur la situation qui prévaut dans la pratique au Québec.

**Maître Renée Millette (Office des droits des détenus):** Actuellement, en ce qui a trait au droit d'accès à un avocat, étant donné que les personnes incarcérées n'ont absolument pas les moyens de se payer un avocat, au Québec l'aide juridique accorde l'émission de mandats concernant la représentation par avocat pour plusieurs questions juridiques. Par exemple, pour les libérations conditionnelles, le tribunal disciplinaire a contesté un transfert.

Par contre, avec l'aide juridique, les avocats doivent avancer à peu près tous les frais: les frais d'expertise, de sténographe, de transport, de courrier. De plus, on ne peut facturer que lorsque le dossier est terminé, et parfois le dossier peut prendre une année. Là, ce sont des services non tarifés, et on doit donner le détail de tout ce qu'on fait. Au bout du compte, on va recevoir un paiement équivalent à 6 ou 7\$ l'heure.

*[Traduction]*

To give you an example, an inmate brought before a disciplinary tribunal in a British Columbia penitentiary wished to be represented by a lawyer. Although the Correctional Service was in agreement, the request was turned down by legal aid in British Columbia. The inmate brought the matter to court where the position of legal aid was upheld. Hence, although there is a recognition of the right to the services of a lawyer in the case of a disciplinary hearing, such a right cannot actually be exercised, in British Columbia in particular, since legal aid does not provide the service.

As far as the Court Challenges Program goes, we are of course in favour of its continuation in its present form with its present funding which we believe should be slightly increased. However, we believe that cases funded under the Program should not be restricted to section 15 but should be widened to include all rights, not only for prison inmates but for all Canadian citizens, in view of the fact that many people are unable to afford the costs arising from a court challenge.

One of the matters we are concerned with, for example, concerns inmates' right to vote. We were successful in bringing the matter before the courts and the case was decided in our favour, though it proved very difficult. We were thus successful in showing that this is a right for inmates and that they are entitled to exercise it, but there are other important rights which citizens and inmates should be able to exercise as well. They should be able to go to court to challenge certain practices but they are not necessarily in a financial position to do so.

Ms Millette will now give you some more information about the present situation in Quebec.

**Miss Renée Millette (Prisoners' Rights Office):** As far as legal counsel is concerned, in view of the fact that prison inmates cannot at all afford to pay for a lawyer, legal aid in Quebec does deliver a mandate for representation by a lawyer for a number of legal procedures such as parole hearings, disciplinary tribunals and the decision to challenge a transfer.

The problem with legal aid is that the lawyers must advance almost all the costs such as those relating to expert appraisals, transcription and reporting costs, transportation, mail, etc. Moreover, services can be billed only when the file is complete and sometimes that may take up to a year. Since there is no standard rate set for these services, we must provide an itemized account. The end result is that we are paid about \$6 or \$7 an hour.

## [Text]

Dans ces conditions, honnêtement, il est presque impossible de fournir les services adéquats d'un avocat, ce que, selon nous, ces gens devraient pouvoir recevoir. Parce qu'à 6\$ de l'heure, on n'est même pas payé: il faut payer des secrétaires, il faut payer le bureau, le téléphone etc. Les avocats de pratique privée ne vont pas accepter des mandats d'aide juridique. Quelques avocats au Québec l'ont fait pendant plusieurs années dans le contexte de l'Office des droits des détenus. On n'avait pas à assumer de frais administratifs. Maintenant ce n'est plus possible, car il faut assumer ces frais-là, et on n'est même pas certains de pouvoir continuer à accepter les mandats d'aide juridique.

• 1610

Concernant la défense des droits des personnes détenues, il est important de signaler que lorsqu'on commence la contestation ou la défense d'un droit, on va toujours chercher quelque chose de nouveau pour une personne détenue. Par exemple, jamais qui que ce soit n'avait revendiqué le droit de vote. Alors on parlait de loin. La plupart du temps, lorsqu'on se rend devant les tribunaux, on sait que neuf fois sur dix, il va probablement falloir aller jusqu'à la Cour suprême, qu'il y aura des délais, que ce sera long et très, très onéreux. Cela exige une preuve extraordinaire, une recherche internationale. Il faut faire un travail monumental quand on veut faire valoir une fois pour toutes un droit d'une personne détenue, un droit aussi simple que le droit de vote, le droit à un avocat, le droit aux soins médicaux, le droit au mariage, enfin tous les droits dont jouissent normalement les gens de l'extérieur.

Au Québec, au niveau de l'aide juridique, comme les avocats n'en faisaient pas, il y a eu des pressions pour que l'aide juridique ait une section de droit carcéral. L'aide juridique, jusqu'à ce jour, dit non. On donne donc aux criminalistes les problèmes de droit carcéral du genre suivant: la personne veut se marier et on le lui refuse. J'ai eu un de ces cas il y a moins d'un an. Elle voulait se marier et on le lui refusait, point, à la ligne. Il fallait défendre cela. Qu'est-ce qu'un criminaliste a à voir avec le droit au mariage ou le droit aux soins médicaux? Souvent les criminalistes, même ceux de l'aide juridique, nous appellent pour nous dire: J'attends un client qui est diabétique, et le médecin ne veut pas lui donner son ordonnance; comme je ne connais rien là-dedans, pouvez-vous faire quelque chose?

Il y aussi tout un contexte du fait que la personne est détenue. Elle ne peut pas venir au bureau. C'est nous qui devons aller voir nos clients. On ne peut pas compter sur le téléphone pour faire des entrevues téléphoniques. Tout est écouté. Il n'y a pas de confidentialité. Il est même difficile d'avoir de la confidentialité sur place.

Il y a beaucoup de problèmes administratifs. L'avocat peut avoir 10 causes, l'une après l'autre. Il doit se rendre devant le tribunal de l'Immigration dans certains cas et devant le tribunal disciplinaire dans d'autres. Il peut faire des libérations conditionnelles. La semaine prochaine, je

## [Translation]

Quite frankly, in such conditions it is almost impossible to provide adequate legal services of the type these people should be entitled to. At \$6 an hour, we are not even getting paid, we have to pay for secretarial, office and telephone costs, etc. Lawyers in private practice will not accept legal aid mandates. A number of lawyers in Quebec accepted this work for several years with the Prisoners' Rights Committee bearing the administrative costs. Now that this is no longer possible and we have to take these costs on ourselves, we are not certain that we shall be able to continue accepting legal aid mandates.

It is important to note that when we begin a legal challenge or the defence of a particular right, it is always in order to obtain something new for inmates. For instance, before we began our efforts no one had ever claimed the right to vote for inmates. Most of the time when we go to the courts, we know that in nine out of ten cases we will probably have to go as high as the Supreme Court, that there will be very long waiting periods and that we will have very high expenses. A very strong case must be prepared with international research. A tremendous amount of work is necessary to obtain the recognition of certain inmates' rights, something as simple as the right to vote, the right to the services of a lawyer, the right to medical care, the right to marry, all those rights which are taken for granted by people outside.

Since lawyers in Quebec were not doing this work, there was pressure to have legal aid set up a prison law section. So far legal aid has resisted. So criminal lawyers are expected to take on the case of a prison inmate who is refused permission to get married. I had one of these cases less than a year ago. The request to marry met with a flat refusal. What is the role of a criminal lawyer in a case involving the right to get married or the right to obtain medical care? We often get calls from criminal lawyers, even those who work for legal aid, asking us what they should do, for example for a client who is a diabetic and who has been refused a prescription by his doctor; these lawyers do not know how to go about dealing with such a case.

There are also difficulties arising from the fact that the person is in prison; he cannot come to our office, we must go see him. We cannot telephone to obtain information. All phone calls are listened to. There is no confidentiality. It is even difficult to discuss matters in private in the prison.

There are lots of administrative problems. The lawyer may have ten cases, one after the other. He may have to appear before the Immigration Tribunal and then have to attend a disciplinary tribunal hearing. He may also be working on a parole case. Next week I have to go to



**[Texte]**

devrai être à Sainte-Anne-des-Plaines un matin et ensuite à Cowansville. Il y a trois heures de route entre les deux. Si je veux représenter mes clients, je dois me taper trois heures de route. Parfois on me dit d'être là à 8h30; j'arrive à 8h30, mais mon client passe à 13 heures. Je finis à 16 heures et je reviens à 17 heures.

C'est très compliqué de pratiquer le droit dans ce contexte-là. On pourrait même dire qu'au Québec, les détenus n'ont pas vraiment le droit à un avocat. Il faut qu'il y ait une forme de financement comme ce programme-là pour les gros cas types, par exemple le cas du droit aux soins médicaux.

Quand on gagne un droit pour une personne détenue, il est gagné pour à peu près n'importe quel groupe de personnes. Pour le droit de vote, les handicapés mentaux sont venus nous voir. C'est pour cela que c'est important.

**Mr. Stephen Fineberg (Prisoners' Rights Committee):** So it is our contention that the quality of legal aid available in Quebec, and indeed elsewhere, is so precarious that it is fair to ask whether or not legal aid really exists, whether or not legal services really are available to people incarcerated in Canada.

In Quebec the payments made to lawyers in the area are so small that after the first few hours we are really working for free. What we are doing is charity work. The people involved in the field are interested in that kind of thing and they want to give what they can, but for the most part it is lawyers in very small firms who are not in a position to do too much work for free who are involved in carceral work, in prison work, and the lawyers in the large firms who could assume this kind of work *pro bono* are not interested, they are not involved. We find that outside of Quebec, in many other regions across the country, legal aid is in the same precarious state, and it is clear that something has to be done.

• 1615

In June of 1989 prison lawyers and activists from across the country met in Kingston. We founded what we are calling the Canadian Prisoners' Rights Advocacy Network which is intended to share information and also to organize prisoners' rights advocacy, nationally.

One of the themes that emerged from our conference in Kingston, from this founding meeting, was the inadequacy of legal services across the country. We heard from a senior legal aid lawyer in Saskatchewan who told us that he feels completely isolated from colleagues across the country. He said he would like to contribute to the prisoners' rights movement, that he would like to see prisoners endowed with rights, but he says he does not have the tools because he is not in touch. Indeed, he explained that he encounters a fair degree of opposition within the hierarchy of his own legal aid service in Saskatchewan.

**[Traduction]**

Sainte-Anne-des-Plaines in the morning and then to Cowansville, a three-hour drive. If I want to represent my clients, I will have to take on a three-hour drive. Sometimes I am told to be present at 8:30, and when I arrive on time I am told that my client will be coming up at 1:00 in the afternoon. I finish at 4:00 p.m. and get back at 5:00 p.m.

It is very complicated practising law in such circumstances. It could even be claimed that in Quebec prisoners do not really have the right to retain counsel. There must be some type of funding such as the program you are concerned with for important test cases such as, for instance, a case dealing with the right to medical care.

When a right is obtained for prisoners, then almost any other type of person can benefit as well. The mentally handicapped came to see us about the right to vote. That is why we consider it important.

**M. Stephen Fineberg (Office des droits des détenus):** Nous sommes d'avis que l'aide juridique offerte au Québec, et ailleurs, est tellement précaire qu'on peut se demander si les détenus au Canada peuvent effectivement obtenir des services d'avocat.

Les paiements reçus par les avocats qui oeuvrent dans ce domaine au Québec sont tellement minimes qu'après les premières heures nous offrons en fin de compte un travail gratuit. C'est un travail bénévole. Les gens veulent donner ce qu'ils peuvent mais pour la plupart il s'agit d'avocats faisant partie de très petits cabinets qui ne sont pas en mesure de faire trop de travail gratuit pour les détenus. Les associés des gros cabinets qui pourraient assumer ce genre de travail *pro bono* ne s'y intéressent pas. Nous constatons qu'en dehors du Québec, dans maintes autres régions du pays, l'aide juridique est dans la même situation précaire et il est manifeste que des mesures doivent être prises.

En juin 1989, des avocats et des activistes de tout le pays se sont réunis à Kingston. Nous avons constitué ce que nous appelons le réseau de défense des droits des détenus canadiens, en vue de partager des informations et d'organiser la défense des droits des détenus à l'échelle nationale.

L'un des thèmes qui a émergé de notre conférence de Kingston, de cette réunion constituante, est l'insuffisance du service juridique dans notre pays. Nous avons entendu l'un des principaux avocats s'occupant de l'aide juridique en Saskatchewan nous dire qu'il se sent totalement isolé de ses collègues du reste du pays. Il nous a dit qu'il souhaitait contribuer au mouvement des droits des détenus, qu'il souhaitait que des droits soient conférés aux prisonniers, mais qu'il ne disposait pas des outils voulus du fait de son isolement. D'ailleurs, il nous a expliqué qu'il se heurte déjà à une certaine opposition au sein de la hiérarchie de son propre service d'aide juridique en Saskatchewan.



## [Text]

We have already heard from Mr. Bernheim about the Landry case in British Columbia, in which the Court of Appeal of British Columbia agreed that the legal aid act does not allow a prisoner access to free legal services when he or she is before the disciplinary court of the federal penitentiaries in that region.

We could look at the example of New Brunswick, where no mandates are issued by legal aid for any contestation of internal administrative decisions by the Correctional Service. Since the very beginning of the 1970s these matters have been contested, and successfully on many occasions, in court. The problem is finding someone who is able to take on the case. Yet in New Brunswick the policy of the legal aid system on a provincial basis is that no mandates will be provided for prisoners who wish to see decisions of the Correctional Service contested in the Federal Court or in the Superior Court of their province.

In June, when we were looking for a solution at our conference in Kingston, Michael Jackson, Law Professor at the University of British Columbia, proposed a test case before the court, probably the Federal Court, which would examine the way federal moneys are distributed to the provinces for the funding of legal aid systems. The basis of such a test case would probably be section 15 of the Charter. But it is clear to all of us that something has to be done.

In our brief we focused on the role of the Court Challenges Program in the prison context because we are very, very aware of the importance of test cases in prison law. If test cases do not create rights for prisoners, then there is no advantage in having a lawyer who is available to you. Even if one wins the right to have a lawyer in a parole proceeding or in disciplinary court, if there is no law on which you can rely, then the access to a lawyer really gains you no advantage.

Since the 1970s a series of test cases has succeeded in enlarging and in fact creating the rights of prisoners across the country, but these test cases are mounted with enormous difficulties. One could look at the McCann case by way of example in the Federal Court in 1976, in which Michael Jackson, Stan Gunther, and other lawyers in the British Columbia region put a case before the court that cost them a year of work. These cases exhaust everybody. That is why the funding absolutely has to come from somewhere. We need more people in the business, more people who are funded to take on this kind of work.

The Court Challenges Program thus acquires a very special significance in the prison context because it allows lawyers to be involved in test cases. The difficulty here is that the Court Challenges Program is focused on language rights and section 15 equality rights only. We think the Court Challenges Program has accomplished some very, very important work, but we think also that it has to be extended to other rights in the Charter. There are rights

## [Translation]

M. Bernheim nous a déjà parlé de l'affaire Landry en Colombie-Britannique, où la cour d'appel a reconnu que la Loi sur l'aide juridique ne permet pas à un détenu l'accès à des services juridiques gratuits lorsqu'il comparait devant une cour disciplinaire des pénitenciers fédéraux de la région.

On pourrait prendre également l'exemple du Nouveau-Brunswick, où le service d'aide juridique ne délivre aucun mandat à l'égard de la contestation de décisions administratives internes du service correctionnel. Depuis le début des années 70, tous ces éléments ont été contestés, souvent avec succès, en justice. Le problème est de trouver quelqu'un qui puisse intenter l'action. Or, au Nouveau-Brunswick, le système d'aide juridique a pour politique de ne pas défendre les détenus qui veulent contester les décisions du service correctionnel en cour fédérale ou en cour supérieure de la province.

En juin, lorsque nous cherchions une solution lors de notre conférence de Kingston, Michael Jackson, professeur de droit à l'Université de Colombie-Britannique, a proposé une cause type, probablement en cour fédérale, portant sur les modalités de distribution des crédits fédéraux aux provinces en vue de financer les services d'aide juridique. Une telle cause invoquerait sans doute l'article 15 de la Charte. Mais il est manifeste aux yeux de tous qu'il faut faire quelque chose.

Dans notre mémoire, nous avons mis l'accent sur le rôle du Programme de contestation judiciaire dans le contexte carcéral, car nous avons parfaitement conscience de l'importance des causes types en droit carcéral. Si ces causes n'apportent pas de droits aux détenus, alors il ne sert à rien de disposer d'un avocat. Même si l'on a droit à la présence d'un avocat dans une audience de libération conditionnelle ou dans une cour disciplinaire, s'il n'existe pas de disposition de loi que l'on puisse invoquer, la présence d'un avocat n'apportera rien.

Depuis les années 1970, une série de causes types ont permis d'élargir, et même de créer des droits pour les détenus de tous les pays, mais chaque fois face à d'énormes difficultés. La cause McCann en cour fédérale, en 1976, en est un exemple. À cette occasion, Michael Jackson, Stan Gunther et d'autres avocats de Colombie-Britannique ont intenté une action qui leur a coûté une année de travail. C'est épuisant pour tout le monde et c'est pourquoi il faut que quelqu'un nous fournisse des crédits. Nous avons besoin de davantage de monde pour s'occuper de ces aspects, des gens que l'on financeraient pour effectuer ce genre de travail.

Le Programme de contestation judiciaire revêt donc une importance très particulière dans le contexte carcéral car il permet aux avocats de défendre des causes types. La difficulté est que ce programme est axé sur les droits linguistiques et les droits à l'égalité en vertu de l'article 15, exclusivement. Nous pensons qu'il a permis d'effectuer un travail extrêmement important mais qu'il faut également l'élargir aux autres droits reconnus par la

[Texte]

in the Charter that are of more significance in the prison context than section 15, such as sections 7, 8, 9, 10, 11, 12.

At the moment the government funds no research, no test cases on section 12 of the Charter which prohibits cruel and unusual treatment or punishment. This is unacceptable, and we think it is urgent that the federal government prolong, renew the Court Challenges Program, but also extend its mandate to cover the other areas of the Charter.

• 1620

**The Chairman:** Thank you very much, ladies and gentlemen. I am not going to impose on the committee, but our researchers have put a very simple question: if legal aid were fully adequate, would we then need a Court Challenges Program?

To my colleagues, this has been going through my mind this afternoon and this morning. Is this another form of legal aid or not?

**Mr. Fineberg:** At first glance, an adequate legal aid program across the country would fully replace the Court Challenges Program, but to our minds there would still be an important difference, and that is that the legal aid programs are administered by the provincial governments. Therefore further safeguards, in our opinion, are required. We fear that the legal aid systems of the provinces will not mount the attack against the provincial prison systems with the enthusiasm that certain legal aid systems have shown for attacking the federal system. Therefore we need funding at both levels to make sure that contestation of both levels of the detention system will be pursued vigorously.

**Mrs. Stewart (Northumberland):** I would like to thank you very much for coming and to let you know that I do have a particular interest personally in prisoners' rights and the problems they face, through some background experience at the Warkworth penitentiary in my riding.

There are a couple of things I would like to ask. Could you briefly just give us a bit of your own background and how it is that you happen to be addressing these issues? Are you all lawyers who have been involved in fighting for prisoners' rights, or what is the case?

A second question is that through my work at Warkworth I was aware of the fact that for the last while the Solicitor General's department had been doing a review of prisoners' rights, the prison system, the parole system, sentencing, etc. I personally saw several thick volumes of this report that were to be tabled, and I wondered if they had been tabled or if you knew what had happened to this study. It seemed to me, from talking to people involved in that process, that it had some very good points that would address many of the prisoners' rights that are in dispute right now.

[Traduction]

Charte. Il y en a d'autres qui sont plus pertinentes en milieu carcéral que l'article 15, notamment les articles 7, 8, 9, 10, 11, 12.

À l'heure actuelle, le gouvernement ne finance nulle recherche, nulle cause type sur l'article 12 de la Charte qui interdit les châtiments cruels et inusités. Cela est inacceptable et nous pensons qu'il est urgent que le gouvernement fédéral non seulement maintienne le Programme de contestation judiciaire mais également l'élargisse à tous les autres droits de la Charte.

**Le président:** Je vous remercie, mesdames et messieurs. Je ne peux pas accaparer le temps du comité mais nos attachés de recherche ont une question très simple à poser: si l'aide juridique était pleinement adéquate, aurions-nous encore besoin d'un Programme de contestation judiciaire?

À l'intention de mes collègues, ceci n'a cessé de tourner dans ma tête cet après-midi et ce matin. Est-ce une autre forme d'aide juridique ou non?

**M. Fineberg:** À première vue, un programme d'aide juridique approprié, s'il existait dans tout le pays, rendrait inutile le programme de contestation judiciaire. Mais il subsiste néanmoins une différence importante, à nos yeux, le fait que l'aide juridique est administrée par les provinces. C'est pourquoi nous estimons que des garanties supplémentaires sont nécessaires. Nous craignons que les systèmes d'aide juridique provinciaux se refusent à lancer des attaques contre les régimes carcéraux provinciaux avec tout l'enthousiasme qu'ils ont mis à attaquer le système fédéral. C'est pourquoi nous avons besoin de crédits venant des deux niveaux de gouvernement pour assurer que la contestation des deux régimes carcéraux soit menée avec vigueur.

**Mme Stewart (Northumberland):** Je vous remercie d'être venus et je voudrais vous dire que je porte un intérêt personnel particulier aux droits et aux problèmes des détenus, ayant eu quelques expériences au pénitencier de Warworth situé dans ma circonscription.

J'aimerais vous demander deux choses. Pourriez-vous nous dire un peu qui vous êtes et comment il se fait que vous vous intéressiez à ces questions? Êtes-vous tous avocats qui avez eu à défendre les droits du prisonnier?

Ma deuxième question est que, au cours de mon travail à Warkworth, j'ai eu connaissance du fait que le ministère du Solliciteur général a procédé à une étude des droits des détenus, du système carcéral, du système de libération conditionnelle, de la détermination des peines, etc. Personnellement, j'ai vu plusieurs gros volumes de ce rapport qui devait être déposé et j'aimerais savoir s'il l'a été ou si vous êtes informés de cette étude. Il me semble, d'après mes conversations avec ceux qui ont participé à ce travail, que le rapport contenait quelques très bonnes recommandations qui régleraient un bon nombre des problèmes dont on discute en ce moment.



*[Text]*

From my experience, it seems that there are—as perhaps you were trying to state in answer to the legal aid problem—individual prisoner problems that legal aid would address as it addresses the problems of anybody in society, but there are also test cases that would be group prisoners' rights that need to be addressed, perhaps, through the Court Challenges Program.

I notice from some documents we have that five prisoners' rights cases, I guess, have gone to the Court Challenges Program, and I wondered if you knew about those and could tell us what they were addressing, as an example. That is a lot of questions. Sorry about that.

**M. Bernheim:** Chacune des personnes va expliquer qui elle est, et on répondra ensuite spécifiquement à vos questions.

**Me Bertrane Royer (avocate):** Je suis avocate. Je fais principalement, mais pas exclusivement, du droit pénal; je fais un peu de droit de la famille. Depuis le mois de janvier de cette année, je suis associée avec Me Millette et deux autres personnes. Nous avons une pratique privée, mais nous entretenons des liens privilégiés avec l'Office des droits des détenus. Nous donnons un service juridique aux détenus qui s'adressent directement à nous ou à l'Office pour tout genre de services.

Ma collaboration d'aujourd'hui est à ce niveau-là. J'exerce une pratique personnelle dans ce domaine.

**M. Bernheim:** Pour ma part, je suis coordonnateur de l'Office des droits des détenus. L'Office des droits des détenus est un organisme privé à but non lucratif qui s'est donné pour mandat de faire reconnaître et respecter les droits des détenus et utilise tous les moyens à sa disposition pour arriver à cet objectif. Parmi les moyens possibles, il y a la dimension juridique, mais il y a aussi l'information du public, la sensibilisation des autorités et la dénonciation des abus de pouvoir qui peuvent se produire.

• 1625

Confrontés aux problèmes des détenus, nous en sommes venus à la conclusion qu'il doit y avoir des services juridiques pour des problèmes individuels, mais aussi que des causes types comme celle du droit de vote doivent être amenées devant les tribunaux. Mais la cause type ne résoud pas tous les problèmes même si on obtient gain de cause devant les tribunaux, parce que les autorités carcérales modifient les règles du jeu à la suite d'une décision judiciaire. Chaque fois, c'est toujours à recommencer.

Il est bien important de saisir que la lutte pour les droits est quelque chose qui doit se perpétuer et se répéter constamment parce que la réaction de l'État est de changer les structures ou de créer de nouvelles contraintes. Bien sûr, il y a la Charte, mais c'est un document, un objectif, un idéal politique. Pour le réaliser,

*[Translation]*

D'après mon expérience, il semble qu'il se pose—ainsi que vous avez peut-être essayé de l'indiquer dans votre réponse sur l'aide juridique—des problèmes de détenus individuels, que l'aide juridique défendrait comme s'il s'agissait de n'importe qui d'autre, mais qu'il existe également des causes types mettant en jeu des droits collectifs des détenus, qui seraient plutôt du ressort du Programme de contestation judiciaire.

J'ai remarqué dans les documents que nous avons en notre possession que cinq causes mettant en jeu les droits des détenus ont bénéficié d'une aide du Programme de contestation judiciaire et j'aimerais savoir quelles sont ces causes et quels aspect elles concernent. Cela fait beaucoup de questions, et je vous prie de m'en excuser.

**Mr. Bernheim:** Each of us will tell you his or her background and we will then answer your specific questions.

**Ms Bertrane Royer (Lawyer):** I am a lawyer. I deal mainly, but not exclusively, with prison law; I also do some family law. Since the month of January I have been a partner with M<sup>me</sup> Millette and two other lawyers in a private law firm, but we have very close links with the Prisoners' Rights Committee. We provide legal services to prisoners who come to us directly or to the Committee for all kinds of services.

That is up to now the extent of my involvement. I have personal professional involvement in this area.

**Mr. Bernheim:** I am the coordinator of the Prisoners' Rights Committee which is a private non-profit organization with a mandate to ensure that prisoners' rights are recognized and respected and to use all means at its disposal to reach that objective. Among those means there is legal action but also raising the awareness of the public and governments and denouncing abuses of power which might occur.

In view of the problems encountered by prisoners, we came to the conclusion that we need legal services for solving individual problems, but that we also need to pursue test cases before the courts like that of voting rights. But the test case will not solve all problems, even if we win before the courts, because prison authorities change the rules of the game following judgments. You have to start over all the time.

It is important to understand that the struggle for rights is something that is never finished because governments react by changing their structures and creating new constraints. Of course, we have the Charter, but it is a document, an objective, a political ideal. You have to keep on fighting to enforce it. This is the mandate we



[Texte]

il faut constamment lutter. L'Office se donne ce mandat, et c'est dans cette perspective qu'on intervient sur le plan judiciaire à l'aide d'autres personnes.

**Me Millette:** Je fais du droit carcéral depuis 1978. J'en fais à temps plein depuis 1981 à l'intérieur des cadres de l'Office des droits des détenus. Depuis quelques mois, je suis associée à Me Royer et deux autres personnes. Notre bureau est le premier bureau d'avocats de pratique privée qui tente de faire du droit carcéral.

Depuis 1978 que je vais en prison, j'ai vu toutes sortes de choses. Les choses ont évolué, évidemment, mais j'ai même dû subir des fouilles à nu. Je suis non payée depuis décembre 1984.

**Mr. Fineberg:** I am a relative newcomer to the Prisoners' Rights Committee. I have been a volunteer there for only eight years now. I joined the bar more recently than that, and ever since I became a member of the Quebec bar I have been involved in prison work uniquely in collaboration with the Prisoners' Rights Committee.

I want to respond to the part of your question dealing with the Correctional Law Review. The studies you are speaking of are part of the Solicitor General's review. It is called the Correctional Law Review and it is being performed by the Correctional Service of Canada in collaboration with other departments. A larger review of the criminal law is being mounted by the federal government, by the Department of Justice, the Law Reform Commission and the Correctional Service of Canada, and part of the criminal law review is the Correctional Law Review. It has produced the studies you have seen. These studies are tabled and they are studied, but they have resulted in no legislation to date or even changes in the Solicitor General's policy. There are many proposals in those studies that we think would advance the cause of prisoners' rights very significantly, but these proposals remain just proposals advanced by a study group and in no way reflect the opinion of the Solicitor General's office, unfortunately.

As for the individual test cases you refer to that are being funded by the Court Challenges Program, one of the highest profiles, I suppose, has been researched and is being mounted by Claire Culhane, the prisoners' rights activist from Vancouver. It involves the granting of temporary absences to individual prisoners primarily to attend the funerals of family members. Claire's thesis is that these passes are not granted proportionally to natives, Métis and Inuit, and the results of her research have indeed shown that this is the case. She will be going forward in court on the basis of section 15 of the Charter to seek some remedy for these three groups, natives, Métis and Inuit, who are not given temporary funeral passes.

There is also a right-to-vote case for prisoners that is being prepared by a lawyer in the western provinces. At the moment federal prisoners are allowed to vote in

[Traduction]

have given ourselves and the perspective from which we get involved in the courts to support other people.

**Mrs. Millette:** I have been doing prison law since 1978. It has been a full-time job since 1981 within the Prisoners' Rights Committee. For the last few months, I have been a partner of Mr. Royer and two other lawyers. Our firm is the first private law firm trying to do prison law.

I have been visiting prisons since 1978 and have seen all sorts. Things have changed, of course, but I even had to submit to body searches. I am not being paid since December 1984.

**M. Fineberg:** Je suis un relativement un nouvel arrivant à l'Office des droits des détenus. J'y fait du bénévolat depuis huit ans seulement. Je suis entré au Barreau plus récemment que cela et, depuis mon accession au Barreau du Québec, je ne me suis occupé des droits des prisonniers que dans le cadre de ma collaboration avec l'Office des droits des détenus.

Je voudrais répondre à la partie de votre question concernant la réforme du droit correctionnel. Les études dont vous avez parlées ont été menées par le Solliciteur général. Elles s'inscrivent dans ce que l'on appelle la Réforme du droit correctionnel, sous l'égide du Service correctionnel du Canada, et en collaboration avec d'autres ministères. Une revue plus vaste du droit pénal a été décidée par le gouvernement fédéral, et elle est menée par le ministère de la Justice, la Commission de réforme du droit et le Service correctionnel du Canada. C'est dans ce cadre que l'on a entrepris la revue du droit correctionnel. Il en a résulté les études que vous avez vues. Celles-ci ont été déposées mais il n'en a résulté jusqu'à présent aucun projet de loi ni aucun changement de la politique du Solliciteur général. On trouve dans ces études toutes sortes de propositions qui, à notre avis, feraient avancer considérablement la cause des détenus, mais il ne s'agit que de propositions formulées par un groupe d'étude et elle ne reflètent en rien, malheureusement, l'opinion du ministère du Solliciteur général.

Pour ce qui est des causes types individuelles financées par le Programme de contestation judiciaire, l'une des plus connues, je suppose, est défendue par Claire Culhane, qui se consacre à Vancouver à la défense des droits des prisonniers. Il s'agit des permissions temporaires accordées individuellement aux détenus, principalement pour assister aux funérailles de membres de la famille. La thèse de Claire est que ces permissions sont accordées moins facilement aux autochtones, aux Métis et aux Inuit, et les résultats de ses recherches en apportent la preuve. Elle va donc tenter une action en justice, invoquant l'article 15 de la Charte, afin d'obtenir un redressement pour ces trois groupes, les autochtones, les Métis et les Inuit, qui n'obtiennent pas de permissions de sortie temporaire pour assister à des obsèques.

Il y a également une cause qui intéresse les droits de vote des détenus, sur laquelle travaille un avocat des provinces de l'Ouest. À l'heure actuelle, les détenus des

[Text]

provincial elections where the provincial election act so provides, but the Canada Elections Act continues to prohibit prisoners from voting. In our opinion this is a flagrant violation of the Charter, and the lawyer I referred to in the western provinces is seeking the right of federal prisoners to vote in federal elections.

Renée Millette has been involved in another case that is being funded by the Court Challenges Program involving P for W, the Prison for Women.

• 1630

**Me Millette:** Je ne connais pas cela en détail, parce qu'il y a longtemps que je suis allée aux réunions, mais le projet comporterait trois causes. On a proposé neuf sujets concernant la situation des femmes. Autant que je sache, ce n'est pas encore entamé. Par exemple, cela pourrait concerner les programmes discriminatoires pour les femmes par rapport aux hommes dans les prisons provinciales, ou la situation des sentencées fédérales dans les prisons provinciales par rapport à celle des hommes sentencés fédéraux.

**Mr. Brewin (Victoria):** I am not a regular member of this committee so I appreciate the opportunity to join you. My name is John Brewin. I am the NDP representative here, and I am normally on the Justice and Solicitor General's Committee. Many of your observations go to what might be the larger question of legal rights for prisoners as opposed to the specific issue before this committee, which is the Court Challenges Program and that part of it.

I note with interest the meeting that you held in Kingston, and look forward to meeting with the network at some point, because I know there is some feeling in the Justice and Solicitor General's Committee that something much more needs to be done to provide legal services for prisoners across Canada, and it is a federal responsibility. It is not enough to leave it to legal aid. But we do have the Court Challenges Program. Let me direct my couple of questions to that.

Are you satisfied with the way in which decisions are being made in respect of particular cases? As various applications and ideas come forward for support, are you satisfied with the way in which decisions are made? I understand that you respect the independence of government, but beyond that do you feel there is reasonable access to the decision-making authority on that question, or a sufficient portion of funds going to prisoners' rights?

You do not need to address the point about expanding beyond section 15. Administratively are the decisions being made in the best possible way, or would you have suggestions for improving the way in which decisions are made?

**M. Bernheim:** En ce qui concerne le Programme de contestation judiciaire, notre expérience est très positive. On n'a eu aucun problème d'échange d'informations; on

[Translation]

pénitenciers fédéraux sont autorisés à voter dans les élections provinciales, là où la loi électorale provinciale le prévoit, mais la loi électorale fédérale continue à interdire le vote des détenus. À notre sens, cela est une violation flagrante de la Charte, et l'avocat dont j'ai parlé cherche à obtenir que les détenus fédéraux aient le droit de voter dans les élections fédérales.

Renée Millette s'est occupée d'une autre cause financée par le Programme de contestation judiciaire mettant en jeu la prison des femmes.

**Mrs. Millette:** I cannot really tell you, nothing has been done yet. For example they could look at programs which discriminate against women vis-à-vis men in provincial jails or the situation of federal female inmates in provincial jails to that of federal male inmates.

**M. Brewin (Victoria):** Je ne fais pas partie de ce comité, et je suis donc ravi d'être parmi vous. Je m'appelle John Brewin. Je représente le NPD ici, je fais normalement partie du Comité de la justice et du Solliciteur général. Bon nombre de vos propos rejoignent la question plus générale des droits juridiques des prisonniers plutôt que les problèmes particuliers sur lesquels se penche le comité, c'est-à-dire le Programme de contestation judiciaire.

J'ai été intéressé d'apprendre que vous avez eu à réunion à Kingston, et j'ai hâte de rencontrer les membres du réseau parce que plusieurs membres du Comité de la justice et du Solliciteur général estiment qu'on devrait en faire plus pour les prisonniers canadiens en matière d'aide juridique, et c'est là la responsabilité du gouvernement fédéral. L'aide juridique ne suffit pas. Par contre, nous avons ce Programme de contestation judiciaire. Permettez-moi de vous poser quelques questions à ce sujet.

Êtes-vous satisfait de la façon dont les arrêts sont rendus dans certains cas particuliers? À la lumière des diverses requêtes qui sont faites et des diverses idées qui sont avancées à l'appui, êtes-vous satisfait de la façon dont les arrêts sont rendus? Je crois comprendre que vous respectez l'indépendance du gouvernement. Ceci dit, estimez-vous que les décisionnaires en l'occurrence sont suffisamment accessibles et que des fonds suffisants ont été alloués à la défense des droits des prisonniers?

Cantonnez-vous dans votre réponse au simple article 15 de la Charte. Sur le plan administratif, les arrêts sont-ils rendus de la meilleure façon possible ou avez-vous des suggestions à faire en vue de les améliorer?

**Mr. Bernheim:** As far as the Court Challenges Program is concerned, our experience has been very positive. We have no problem in exchanging information and we were



[Texte]

a été consultés régulièrement. Je pense que la collaboration a été on ne peut meilleure.

En ce qui concerne l'ampleur des subventions attribuées pour les détenus, je ne suis pas vraiment en mesure de nous comparer aux autres groupes, mais, que je sache, les demandes qui ont été faites ont été acceptées. Nous avons proposé deux sujets, et les deux ont été acceptés. On a été régulièrement invités à participer aux activités. Donc, de ce côté-là, on n'a aucun reproche à faire.

Tout ce qu'on recommande, c'est que ce Programme s'applique non seulement au niveau de l'article 15 et de la langue, mais soit élargi à l'ensemble des articles de la Charte, pour les détenus et pour l'ensemble des citoyens au Canada.

**Mr. Kilgour:** I will try to be briefer than Mr. Brewin. I was not sure when you were speaking about hearings within the prison system, or the penitentiary system, whether you were asking for the right to have a lawyer to be subject to the rules of these various hearings, or whether you were asking for a change in the proceedings.

Let me preface that by saying that I met a constituent recently whose husband is in an Edmonton institution who was compelled, after one of these hearings, to move to Winnipeg where he is 800 or 900 miles, some 1,400 kilometres, away from his spouse, and she cannot move. Would you tell me what your comments might be on those matters I just raised?

**Mr. Fineberg:** The right to be represented by counsel at these internal disciplinary hearings is a hotly contested question, and there have been several landmark decisions, court decisions, but the question is not settled with finality, and whether or not you are permitted by the independent chairperson, that is to say the judge of the disciplinary court, to be represented by counsel really depends on which judge you happen to strike and which area you happen to be in. So there is no systematic answer yet.

- 1635

Our contention is that even where the judges of these internal courts are willing to allow an individual to be represented by counsel, it serves nothing if counsel is not available; and counsel will only be available when proper funding is available for prisoners who want to be represented.

There are difficulties in challenging the results of these internal decisions by the disciplinary courts. The Correctional Service's own internal policy, found in the commissioner's directives, does not allow any appeal or grievance against these decisions. The only remedy lies in a judicial review by the Federal Court. This is the kind of procedure that is very costly and time-consuming, and the kind of thing that cannot be mounted without substantial funding.

**Mr. Kilgour:** I used to spend a lot of time with clients in penitentiaries too, and I am wondering how much we

[Traduction]

consulted on a regular basis. I think we have enjoyed the best kind of co-operation.

As to the amount of money allotted for prisoners' rights, I cannot really compare that to other groups, but as far as I know, any application that was made has been granted. We suggested two cases and both were accepted. We have been regularly invited to take part in activities. Therefore no reproach should be made in that respect.

All we are recommending is that this Program should apply not only to section 15 and to language rights, but should be broadened to cover all sections of the Charter, for the inmates and for all Canadian citizens.

**M. Kilgour:** J'essaierai d'être plus bref que M. Brewin. Quand vous parliez des audiences qui se tiennent dans les prisons ou dans les pénitenciers, je n'ai pas bien compris si vous demandiez que les règles s'appliquent aux avocats lors de ces différentes enquêtes ou si vous demandiez un changement de procédure.

Permettez-moi de vous dire pour commencer que j'ai rencontré récemment une de mes commettantes dont le mari se trouve dans une institution à Edmonton et qui, à l'issue d'une de ces enquêtes, s'est vu transférer à Winnipeg à 800 ou 900 milles ou environ 1,400 kilomètres de son épouse qui elle, ne peut déménager. Que dites-vous d'une telle situation?

**M. Fineberg:** Que le détenu ait droit à un avocat lors de ces enquêtes disciplinaires est une question fortement débattue et plusieurs arrêts de tribunaux rendus en l'occurrence sont des arrêts repères; la question n'est pas définitivement réglée et vous aurez le droit à un avocat ou pas selon le président indépendant, c'est-à-dire le juge qui préside à ces enquêtes disciplinaires, et la décision dépendra du juge sur qui vous tombez et de la région où vous êtes. La décision n'est pas encore automatique.

Ce que l'on n'accepte pas, c'est que même lorsque les juges de ces tribunaux internes sont prêts à permettre aux détenus l'accès à un avocat, les avocats ne sont pas toujours disponibles; et les avocats ne seront disponibles que si l'on alloue suffisamment de fonds pour défendre les droits des prisonniers.

Ce n'est pas facile de faire appel des décisions internes prises par ces tribunaux disciplinaires. Aux termes de la politique interne du Service correctionnel, qu'on trouve dans les directives du commissaire, ces décisions ne peuvent faire l'objet d'un appel. Le seul recours est un examen judiciaire par un tribunal fédéral. Cela est une procédure fort coûteuse, qui prend beaucoup de temps et qui exige un budget considérable.

**M. Kilgour:** Moi aussi, j'ai passé beaucoup de temps avec des clients de pénitenciers, et je me demande



[Text]

can reasonably say society should put up for you to defend somebody at a disciplinary hearing. You and I both know you could spend 100 hours preparing a case or you could spend 3 hours. How do you draw the line on what the public should have to put up to pay for your time while you are doing that?

**Mr. Fineberg:** I think it is going to have to be the members of the Bar who determine how much work is required to monitor an adequate defence. But that is going to be the case with any issue.

As for the public's interest in seeing that these people are properly represented and their procedural rights are respected, I think it is crucial, because these individuals through this process, through the interaction with the correctional system, gain their notion of what rights are available in Canada and what it means to respect other people's rights.

The MacGuigan committee in 1976-77 concluded that it is extremely important that the rule of law exist and be respected within the walls, because to the extent that the rule of law does not exist, these people come out and they consider that Canadian society is a free-for-all. If their own rights are not respected, they cannot see why they should be concerned about the rights of a citizen on the street.

**Mr. Kilgour:** Good point.

**M. Bernheim:** Je voudrais ajouter quelques mots sur le fait que les citoyens doivent payer les services de ce genre. On est dans une société démocratique, et il est primordial que tout citoyen puisse faire défendre ses droits. Si on tolère que des gens ne puissent pas faire reconnaître et défendre leurs droits dans certains secteurs, cela peut avoir un impact très important.

Je vous donne un exemple concret: la question des tests d'urine. Au Québec, à un moment donné, dans les pénitenciers, l'administration a décidé d'effectuer systématiquement des tests d'urine. Cela a été contesté devant les tribunaux, et les tribunaux ont donné raison aux plaignants. En pratique, le Service correctionnel a commencé à élaborer ses programmes dans des provinces autres que le Québec.

Si on acceptait qu'une telle pratique s'effectue dans les pénitenciers, pourquoi ne le ferait-on pas par la suite auprès des députés ou auprès des employés du gouvernement, et pourquoi n'élargirait-on pas cela à toute la population canadienne?

Il faut être bien vigilant et prudent, parce qu'on constate que les détenus sont souvent un terrain d'essai pour la restriction des droits. Si on pouvait ouvrir une brèche ou faire des exceptions au respect d'un certain nombre de droits pour les détenus, il serait éventuellement plus facile d'élargir cette brèche et d'étendre ces exceptions à d'autres catégories de citoyens, si ce n'est à l'ensemble des citoyens.

**Ms Guarnieri (Mississauga East):** I would like to seek clarification on the case cited involving an inmate in B.C.

[Translation]

comment on peut établir ce que la société devrait faire raisonnablement pour défendre un prévenu lors d'une enquête disciplinaire. Vous savez comme moi que la préparation d'un cas peut prendre 100 heures comme elle peut en prendre 3. Comment déterminez-vous ce que le public devrait contribuer à vos honoraires dans ce cas-là?

**M. Fineberg:** Je pense que ce sont les membres du Barreau qui devront déterminer le temps qu'un avocat devrait consacrer à une bonne défense. Mais quel que soit le problème, ce sera toujours le cas.

Je pense que, dans l'intérêt du public, il est crucial que ces gens soient dûment représentés et que l'on respecte leurs droits aux termes de la procédure parce qu'en passant ainsi par la filière du système correctionnel, ces gens prennent conscience des droits dont jouissent les citoyens canadiens et de la façon dont ces droits doivent être respectés.

Le comité MacGuigan en 1976-1977 avait conclu qu'il était très important que la suprématie du droit soit respectée dans cette enceinte, parce que si ce n'est pas le cas, ces gens peuvent se comporter au sein de la société canadienne comme en pays conquis. Si l'on ne respecte pas leurs propres droits, comment leur faire comprendre qu'ils doivent respecter ceux des autres citoyens.

**M. Kilgour:** Bon argument.

**Mr. Bernheim:** Permit me to add a few words on the fact that it is the public who must pay for this type of service. We live in a democratic society and it is crucial for every citizen to be able to defend his rights. If we accept that some people are not allowed to have their rights recognized and respected in some areas, the consequences may be very serious.

Let me give you one concrete example: the question of urine tests. At some time in Quebec, the administration of penitentiaries has decided to systematically carry on urine tests. This was appealed before the courts and the courts granted the appeal. In practice, the Correctional Service had started its programs in provinces other than Quebec.

If we were to tolerate such a practice in penitentiaries, why could we not use it later on for MPs or government employees and why should not this procedure be broadened to include the whole Canadian population?

We have to be quite vigilant and prudent, because we have found that to restrict human rights, inmates are often used as test grounds. If we could open a breach or make some exception as to some inmate rights, it would eventually be easier to broaden this breach and apply the exception to other categories of citizen, even to everyone.

**Mme Guarnieri (Mississauga-Est):** J'aimerais certaines précisions sur le cas du détenu de Colombie-Britannique.

[Texte]

Did I understand you correctly that Correctional Services had granted this individual the right to legal help but it was Legal Aid that refused to take the case? I am not familiar with the details of the case.

[Traduction]

Si je vous ai bien compris, le Service correctionnel lui avait accordé le droit à l'aide juridique mais l'aide juridique a refusé de défendre sa cause? Je ne connais pas les détails de l'affaire.

• 1640

**Mr. Fineberg:** The case is entitled *Landry v. Legal Services Society*, that is to say, the legal aid system of British Columbia. The reference is 1986, British Columbia Court of Appeal. If you are looking it up it is at 4W.W.R., page 645. I believe this case was argued by John Conroy of Vancouver. I am not exactly sure what happened with Correctional Service, but the point that was brought before the court was the refusal of Legal Services Society—that is, legal aid—to grant free legal services to the individual who was passing before a disciplinary tribunal. That is what was litigated.

**M. Fineberg:** Vous parlez de l'affaire *Landry v. Legal Services Society*, c'est-à-dire le système d'aide juridique de la Colombie-Britannique. Si l'affaire vous intéresse, vous la trouverez sous la rubrique *British Columbia Court of Appeal*, 1986, 4W.W.R., page 645. Je pense que l'avocat de la défense était John Conroy de Vancouver. Je ne sais pas au juste qu'a fait le Service correctionnel, mais le point en litige qui a été invoqué devant le tribunal était le fait que la *Legal Services Society*—c'est-à-dire le Service d'aide juridique—avait refusé de défendre gratuitement un détenu convoqué à une enquête disciplinaire. C'était là le point en litige.

**Ms Guarnieri:** Those were the grounds.

**Mme Guarnieri:** C'est le motif qu'on a cité.

**Mr. Fineberg:** That is it. At first instance it was held that, if an individual is not before a criminal court or involved in a civil proceeding which could result in some damage to his livelihood or some threat to his liberty, then he is not entitled to have legal services. Because a disciplinary court is an administrative forum, as most prison processes are, legal aid simply does not cover it, nor was the Legal Aid Society interested of its own initiative in extending aid to an individual who was not covered by the act. The Court of Appeal affirmed the decision of the lower court.

**M. Fineberg:** Précisément. Devant le tribunal de première instance on a soutenu qu'il n'avait pas droit à l'aide juridique parce qu'il ne comparait pas devant une Cour d'assises et qu'il ne s'agissait pas d'un procès civil et qu'il ne risquait pas de perdre son gagne-pain ni sa liberté. Étant donné qu'un tribunal disciplinaire relève du ressort administratif, comme pratiquement tout ce qui se fait dans les prisons, il n'est pas couvert par l'aide juridique et le Service d'aide juridique n'entend pas de son propre chef défendre des gens qui ne sont pas couverts par la loi. L'arrêt du tribunal inférieur a été confirmé par la Cour d'appel.

**Mr. Pagtakhan:** This is very crucial for the committee, because there are many examples in the country of quasi-judicial tribunals which hear cases that are really not complex legal issues. The UIC is one. The Labour Board is one, and I had an opportunity to appear as a layman defending citizens before these quasi-judicial tribunals. Where do you draw the line? These are diverse citizens, unemployed, aggrieved and represented by laymen. Would you challenge the legal profession to volunteer their services, like volunteer laymen in the country? Would we exempt disciplinary cases, which are really not complex legal issues?

**M. Pagtakhan:** Ceci est crucial pour le comité, car il y a un grand nombre de tribunaux quasi judiciaires qui entendent des causes qui ne portent pas vraiment sur des questions juridiques complexes. C'est le cas de l'assurance-chômage, du Conseil du travail, et j'ai eu l'occasion de défendre des citoyens à titre privé devant ces tribunaux quasi judiciaires. Où faire la ligne de démarcation? Il y a toutes sortes de citoyens qui sont représentés par des non-experts, des chômeurs, des gens qui ont des revendications. Vous voudriez que les membres du Barreau offrent gratuitement leurs services comme les non-experts de ce pays? Est-ce que vous exempteriez les enquêtes disciplinaires qui ne portent pas vraiment sur des questions juridiques complexes?

**Mr. Fineberg:** I think the lawyers who are active in prison law are for the most part volunteering their services, because there is little funding available. But it is not an adequate basis for the pursuit of prison law. If you are mounting a case with your own means, you can be damaged very severely by the costs of that case. The lawyers who are involved in the work are by and large people without means themselves. In our experience the lawyers from large offices who could do this *pro bono*—it is performed in the United States by large offices—are not involved in prison law. They are not interested. There are

**M. Fineberg:** Je pense que dans les prisons, les prisonniers ont surtout accès à des avocats bénévoles, car il y a très peu de fonds disponibles. Et ce n'est pas la bonne façon d'assurer la justice dans les prisons. Si vous faites un procès à vos propres frais, vous risquez d'être fortement pénalisé sur le plan financier. De façon générale, les avocats qui offrent leurs services dans les prisons ne sont pas riches eux-mêmes. Contrairement à la situation qui existe aux États-Unis, où ces services sont assurés par des grosses études d'avocats, on ne trouve pas ce type d'avocat dans nos prisons, qui sera là pour



[Text]

too many inconveniences, disadvantages, and money is primary.

**Mr. Pagtakhan:** So there is a challenge to challenge them.

**Mr. Fineberg:** You are challenging them to do something which, in my opinion, they cannot do. The legal community is not in a position really to handle this problem without some sort of funding. We earn our living this way.

**Mr. Pagtakhan:** I realize that.

**M. Bernheim:** Ce qu'il faut bien comprendre, c'est que les décisions rendues dans les institutions carcérales concernant les détenus ont un impact sur leur liberté. Par exemple, quelqu'un qui est condamné par le tribunal disciplinaire perd automatiquement du bon temps; sa liberté sera restreinte par cette décision administrative. Il y a quantité de décisions de ce type dont la conséquence peut être une privation de liberté. Ce n'est pas pour minimiser la situation que peuvent vivre les travailleurs, mais il faut bien comprendre que le fonctionnement du système carcéral est axé sur la liberté des gens et sur la durée de leur détention, et que des décisions administratives équivalent finalement à des sentences de prison.

**Mme Millette:** Pour ce qui est de la question du tribunal disciplinaire, souvent la personne se fait transférer dans une institution à sécurité supérieure; par la suite, alors qu'elle est admissible à une libération conditionnelle de jour ou totale, on reporte sa libération conditionnelle de six mois ou d'un an. Presque tous les cas de tribunal disciplinaire que nous voyons ces temps-ci portent automatiquement sur les mêmes choses: contestation de transfert et dossier de libération conditionnelle. Souvent les gens étaient dans une institution à sécurité minimum et avaient déjà des semi-libertés; à cause d'une infraction bénigne, vraiment insignifiante—s'être trop collé aux visites, avoir embrassé son amie un peu trop profondément—, la personne peut voir sa liberté reportée de six mois!

• 1645

Comme l'expliquait Jean-Claude Bernheim, c'est très important parce que cela touche à la liberté. C'est une question de journées, de mois, d'années.

**The Chairman:** Thank you very much, ladies and gentlemen. On behalf of the committee I want to thank all of you for being with us today. You have obviously stimulated the committee into asking additional questions. I appreciate the time you have given us.

May we now call to the table the members of the Community Advisory Committee to the Court Challenges Program. Ms Day and gentlemen, we want to welcome you here again. Some of you have been before us already today. We appreciate your spending some more time with us.

[Translation]

l'amour de son prochain. C'est un travail qui comporte trop d'inconvénients et de désavantages et qui surtout, ne rapporte pas.

**M. Pagtakhan:** Alors ce serait un défi que des les persuader de le faire?

**M. Fineberg:** Vous voulez les persuader de faire quelque chose qu'ils ne devraient pas faire, à mon avis. La communauté juridique ne peut pas vraiment résoudre ces problèmes sans avoir accès à certains fonds. Nous gagnons notre vie en pratiquant le droit.

**M. Pagtakhan:** Je ne l'ignore pas.

**Mr. Bernheim:** What you must understand, is that the decisions taken about inmate institutions and jails have an impact on their freedom. For example, someone who is found guilty by a disciplinary court systematically loses some of the time he had gained for good behaviour and because of administrative decision, his freedom will be curtailed. There are lots of decisions of the type which can end up in a loss of freedom. I do not want to pooh pooh the workers' condition, but you must understand that in jails and penitentiaries all the system is based on people's freedom and the time they have to serve and administrative decisions eventually equate a jail sentence.

**Mrs. Millette:** When you have disciplinary hearings, the inmate is often transferred to a higher security establishment; later on, when he could be put on daytime parole or full parole, this is postponed for six months or a year. Nowadays, almost all cases before disciplinary courts deal with the same things: it is either a question of prison transfer or a question of parole. Those inmates were often in a minimum security institution and were enjoying some small freedoms; because of a very minor breach, something really trivial—they had their girlfriend a little bit too close at visit time or they kissed her a bit too long—and they can stay in jail six extra months!

As Jean-Claude Bernheim explained, it is very important because it has to do with freedom, with days, months, years of freedom.

**Le président:** Merci bien, mesdames et messieurs. Au nom du Comité, je vous remercie d'avoir bien voulu comparaître devant nous aujourd'hui. Vous avez certainement encouragé le Comité à poser d'autres questions. Je vous remercie d'être venus.

Les témoins suivants sont les représentants du *Community Advisory Committee* du Programme de contestation judiciaire. Madame Day, messieurs, bienvenue à nouveau. Certains d'entre vous ont déjà comparu devant nous aujourd'hui. Nous vous remercions de nous consacrer davantage de temps.



[Texte]

**Mr. Andrew Cardozo (Community Advisory Committee to the Court Challenges Program):** It is a particular pleasure for me and the rest of us to be here at this committee. When we look around the table we see a lot of people who have been active in community affairs over the years. It is comforting to know that community people do run for political office and do get elected. After all, you are the lawmakers and if communities are not understood, then we are in a lot of trouble.

**Mr. Bevilacqua:** Are you declaring, Andrew?

**Mr. Cardozo:** Not for a while. I tried for the leadership of one of the parties, but they did not accept me. The draft movement has not come.

**Mr. Chairman,** let me give a very brief summary of who we are and what the advisory committee is. To do that, I would like to take you back about ten years to 1980 when a number of us started to become active in the equality rights movement and began to network with each other.

Around 1980 when the Charter of Rights was being developed and the Constitution was being repatriated, it became clear that various of our groups knew bits and pieces about equality rights. None of us knew a lot; some of us knew a lot more; and some of us knew a lot less. It was important to start networking, getting to know each other, and sharing information. That took place from 1980 when in fact we started to advocate certain rights to be entrenched in the Charter and carried on in the 1982 to 1985 period, 1982 being the time the Charter came into effect, and 1985 being the time section 15 came into effect.

In 1984-85 there was particular lobbying by various groups for government to provide funds to groups that would be seeking equality. It was important that as these rights came into effect equality-seeking groups would have access to justice. At an equality rights conference in 1985, when John Crosbie was Minister of Justice, Shelagh Day had the honour of thanking him for the speech. She thanked him and said, "Now, let us talk money", because everything that he had said in terms of the advancement of rights in her mind, and in the minds of a number of us, would not mean very much if there were not public funds to assist people to achieve those rights.

• 1650

This particular committee came together in January of this year when a number of equality-seeking groups met in Ottawa at a meeting hosted by the Court Challenges Program. The five of us are mandated to advise the Court Challenges Program on community views about how the program should be run and to communicate various views to government as they pertain to the program.

[Traduction]

**M. Andrew Cardozo (Community Advisory Committee, Programme de contestation judiciaire):** Nous sommes particulièrement heureux de comparaître aujourd'hui devant votre Comité. En jetant un coup d'oeil autour de la table, nous reconnaissons des gens qui participent depuis des années aux activités communautaires. Cela fait chaud au coeur de voir que certains d'entre eux se sont présentés aux élections et ont été élus. Le fait est que si les législateurs et les collectivités se comprennent mal, nous risquons de gros problèmes.

**M. Bevilacqua:** Vous allez vous présenter, Andrew?

**M. Cardozo:** Pas pour l'instant. Je me suis présenté à la chefferie d'un des partis, mais on n'a pas voulu de moi. On ne m'a pas encore recruté.

Monsieur le président, permettez-moi de vous donner un bref aperçu de ce que représente notre conseil consultatif et de vous dire qui nous sommes. Pour cela, je vous ramènerai environ dix ans en arrière, à 1980, quand un certain nombre d'entre nous ont commencé à s'intéresser aux mouvements des droits à l'égalité et commencé à poser des jalons pour établir un réseau.

Vers 1980, au moment où l'on rédigeait la charte des droits et où l'on rapatriait la constitution, nous nous sommes aperçus que plusieurs de nos groupes avaient quelques connaissances éparses sur les droits à l'égalité. Personne n'était expert; il y en avait qui en savaient plus que d'autres, il y en avait qui en savaient moins. On a donc jugé utile de créer un réseau pour apprendre à nous connaître et à partager nos informations. Tout cela s'est amorcé en 1980, lorsqu'on a commencé à défendre certains droits que nous accordait la charte et cela a continué de 1982 à 1985. La charte est entrée en vigueur en 1982 et, en 1985, l'article 15 est entré en vigueur.

En 1984-1985, divers groupes ont fait du lobbying auprès du gouvernement pour financer les groupes préconisant l'égalité. Avec l'acquisition de ces nouveaux droits, il fallait en effet rendre justice aux groupes qui recherchaient l'égalité. Lors de la conférence sur les droits à l'égalité qui s'est tenue en 1985, alors que John Crosbie était ministre de la Justice, Shelagh Day a eu l'honneur de le remercier de son discours. Et en le remerciant, elle lui a dit: «Et maintenant, parlons gros sous», parce que pour elle, comme pour bon nombre d'entre nous, les belles paroles du ministre en faveur de la promotion de ces droits seraient restées lettre morte si le gouvernement ne fournissait pas l'argent nécessaire à leur réalisation.

Notre comité a donc été créé en janvier dernier, lorsqu'un certain nombre de groupes préconisant l'égalité se sont réunis à Ottawa lors d'une réunion organisée sous l'égide du Programme de contestation judiciaire. Nous avons tous les cinq pour mandat de conseiller le Programme de contestation judiciaire, de préciser comment les collectivités aimeraient que le programme soit administré et de transmettre au gouvernement les diverses réactions qu'il suscite.

## [Text]

The members of this group were chosen. I sometimes wonder how any of us get chosen to these things and why we get chosen. It turns out that there is really a good cross-section of the groups among us five and also a good cross-section of people from different parts of the country.

You have met with three of the four of us earlier today in different capacities. We do wear different hats, because we are all involved in equality rights to quite an extent. Some of us do it through individual groups, some of us do it through networking, and some of us do it both ways.

I want to add that the fifth member of our committee, Christie Jefferson, from the Women's Legal Education and Action Fund, could not be here today but was a part of developing this brief. LEAF is completely supportive of the brief we are presenting to you today.

A word about the Court Challenges Program in our view. It was created by the Government of Canada in 1985 and is really a commendable step in advancing the rights of the people of Canada. The program is, we believe, probably the only one in the world where government provides public funds to groups to challenge government and other institutions on matters relating to equality rights. We believe this is a clear mark of a sophisticated society, which promotes fairness and equality in this way.

The most important aspect of the program is that it does ensure that disadvantaged groups, and in fact even the most disadvantaged of disadvantaged groups, can fight for equality. To date, the program enjoys a high degree of community support stemming from what it has done and, more significantly, from its potential.

Although the process of justice moves rather slowly, and for a lot of us a bit too slowly, we have not seen the results of litigation to a great extent that the Court Challenges Program has supported. But we consider that its success is there because of the increased access to justice that groups and individuals would have.

**Mr. Larry Kowalchuk (Community Advisory Committee to the Court Challenges Program):** When we met in January, one of the sections on the agenda was for people from various equality-seeking groups across Canada to identify what they saw as their concerns about the Court Challenges Program to that point.

It is fairly safe to say that one of the major criticisms of the program, which we were asked to bring to your attention, deals with the whole question of the scope of the program and what laws are allowed to be challenged under it. The major focus was the failure of the program to address provincial laws. No challenges were funded to take on probably the most significant aspect of the source of discrimination in Canada. As you have heard, some of the sectors that face discrimination primarily face it as a

## [Translation]

Nous avons donc été choisis pour composer ce groupe. Je me demande parfois comment se fait ce genre de choix. Il se trouve qu'à nous cinq, nous avons une bonne représentation des groupes et des diverses collectivités des quatre coins du pays.

Trois d'entre nous vous ont déjà rencontrés à d'autres titres aujourd'hui en début de journée. Nous portons le même chapeau, car nous nous occupons tous des droits à l'égalité dans une certaine mesure. Certains d'entre nous collaborent par le truchement de groupes individuels, d'autres par l'établissement de réseaux, et d'autres encore des deux façons.

J'aimerais ajouter que le cinquième membre de notre comité, Christie Jefferson, du Fonds d'action et d'éducation juridique pour les femmes, qui a participé à la rédaction de ce mémoire, avait malheureusement d'autres obligations. Le FAEJ appuie le mémoire que nous vous présentons aujourd'hui.

Voici ce que nous pensons du Programme de contestation judiciaire. Ce programme a été créé en 1985 par le gouvernement du Canada, et c'est certainement une initiative louable dans la poursuite des droits des citoyens canadiens. Je pense que ce programme est probablement unique au monde, en ce sens que le gouvernement finance des groupes qui l'affrontent et qui affrontent d'autres institutions en matière de droits à l'égalité. À notre avis, cela montre que nous vivons dans une société évoluée, qui est en faveur de la justice et de l'égalité.

Ce programme est surtout important parce qu'il permet aux groupes défavorisés, en fait les plus défavorisés de tous les groupes défavorisés, de se battre pour obtenir l'égalité. Jusqu'à présent, le programme est fort populaire auprès des collectivités en raison des résultats déjà obtenus, et surtout des résultats à venir.

Et même si les rouages de la justice sont mal huilés, trop mal huilés selon nombre d'entre nous, dans la pratique, les causes appuyées par le Programme de contestation judiciaire n'ont pas donné grands résultats. Nous considérons néanmoins que le programme est utile, dans la mesure où il a permis à certains groupes et particuliers d'avoir accès à la justice.

**M. Larry Kowalchuk (Community Advisory Committee, Programme de contestation judiciaire):** Lorsque nous nous sommes rencontrés en janvier, on avait prévu à l'ordre du jour de permettre aux représentants des divers groupes qui préconisent l'égalité de signaler ce qu'ils considéraient jusqu'alors comme les lacunes du Programme de contestation judiciaire.

Il est incontestable que l'une des principales lacunes qu'on m'a demandé de vous signaler, c'est précisément la portée du programme quant aux lois qui peuvent être contestées. Le problème principal, c'est que le programme ne s'applique pas aux lois provinciales. Or, même si c'est là probablement une des principales sources de discrimination au Canada, aucun montant ne peut être attribué à leur contestation. On vous l'a déjà dit, dans certains secteurs, la discrimination est essentiellement



## [Texte]

result of the legislation that is created provincially. We were asked to bring our concern and their concern to you. We want to stress that we would like to encourage you to expand the program to include provincial jurisdiction.

Just a brief word with respect to the choices—provincial jurisdiction. The Charter can be looked at as either a federal law or a Canadian law. It is not a federal law. It is a law that has been drafted and agreed to, with the unanimous consent of all governments, except that of Quebec. It is in fact a Canadian law, not a federal law. Because it is a Canadian law it would seem appropriate that those laws that exist in Canada that are primarily affecting the rights of people who face discrimination should be covered by any program created to fund challenges based on that particular document, the Charter.

• 1655

In addition, we appreciate that there may be some differences amongst the various levels of government with respect to whether or not, in reality or not, you were stepping on the jurisdiction of various provincial governments. We would like to encourage you not to allow such a possible problem to deter you from at least recommending that the process begin to expand the program to include challenges within provincial laws.

If that requires that there be meetings with various provincial governments to encourage them either to create programs themselves and follow the leadership of the federal government or enter into some kind of arrangement to jointly fund a broad general program, either option is one that we would like to encourage.

In addition to that there is a danger, if we focus on the basis of federal or provincial, in not allowing the Charter to become a Canadian document. One of the things that has been very valuable about the process of the Court Challenges Program is that we are allowed to develop a consensus across Canada amongst equality-seeking groups about the meaning of equality according to law, according to the Constitution, and that meaning of equality would be applied equally to all citizens in Canada. To separate the program out into federal or provincial laws may discourage the kind of development of case precedent or research, or in fact public opinion, about how equality is to be dealt with in Canada as opposed to the various opinions of different political structures.

**The Chairman:** What is the difference between a Canadian law and a federal law? That is a new contrast to

## [Traduction]

imputable à une loi provinciale. On nous a demandé de vous le signaler, et nous vous encourageons à élargir le programme pour inclure les lois provinciales.

Quelques mots maintenant quant au choix de lois provinciales. On peut considérer que la charte est une loi fédérale ou une loi canadienne. Mais ce n'est pas une loi fédérale. C'est une loi qui a été conçue par tous les gouvernements et que tous les gouvernements ont acceptée, exception faite du Québec. Je dirais donc qu'il s'agit non pas d'une loi fédérale, mais d'une loi canadienne. Étant donné qu'il s'agit d'une loi canadienne, il semble logique que ces lois qui existent au Canada et qui visent principalement les droits des personnes susceptibles d'être victimes de discrimination devraient être couvertes par tout programme créé en vue de financer des contestations judiciaires qui s'appuient sur la charte.

D'autre part, nous comprenons qu'il puisse y avoir certaines différences entre les différents paliers gouvernementaux, et il s'agit de savoir si vous empiétez ou non sur des questions qui relèvent de la compétence de différents gouvernements provinciaux. Nous aimerions cependant vous encourager à ne pas laisser l'éventualité de pareils problèmes vous dissuader de recommander, à tout le moins, que le processus soit élargi de façon à englober les contestations judiciaires mettant en cause des lois provinciales.

Si cela exige la tenue de réunions avec les différents gouvernements provinciaux pour les encourager soit à créer eux-mêmes des programmes pour emboîter le pas au gouvernement fédéral, soit à négocier des arrangements visant leur coparticipation financière à un programme général, c'est une chose que nous vous encouragerions à faire.

Il existe, outre ces questions, un autre danger si l'on axe tout sur des distinctions fédérales et provinciales: il faut éviter que la charte ne soit pas un document canadien. L'un des bienfaits de tout le processus découlant du Programme de contestation judiciaire est que nous avons pu en arriver à un consensus, à l'échelle du pays, entre différents groupes cherchant à obtenir l'égalité pour tous quant à la signification donnée à l'égalité en vertu de la loi et de la constitution, et cette signification devrait s'appliquer, de la même façon, à l'ensemble des citoyens canadiens. Si l'on divise le programme de sorte qu'il y aura un volet correspondant aux lois fédérales et un autre correspondant aux lois provinciales, cela limitera peut-être le travail de recherche ou d'étude de précédents, voire l'évolution de l'opinion publique quant à la façon dont l'égalité devrait être encadrée au Canada, quelles que soient les opinions des différents groupes politiques.

**Le président:** Quelle est la différence entre une loi canadienne et une loi fédérale? Cette distinction est tout à



[Text]

me. I do not understand that. Maybe my colleagues do, the lawyers may, but I do not.

**Mr. Kowalchuk:** I was using the term more in terms of whether or not the law is exclusively applied only to the federal government or exclusively applied only to a provincial government. The provinces cannot create legislation which binds the federal government. The federal government cannot create legislation which binds provincial governments, at least with respect to sections 91 and 92 of the Constitution. The Charter, on the other hand, binds everyone, whoever makes the law, at any level in Canadian society.

**Mr. Kilgour:** Mr. Kowalchuk, I could not agree with you more, and with your brief, that the Court Challenges Program should apply to provincial laws as well. Can you tell us how it ever was begun so that it did not apply to provincial laws? Can anyone tell us that?

**Ms Day:** I know something about how the program was formed, but on that particular score I do not think I can enlighten you, Mr. Kilgour. I am sorry. The program came into being because there was real pressure from the community. As Andrew was pointing out in his opening remarks, the community groups knew immediately when they saw the equality guarantees that we argued for finally in there, we would need resources to begin it, but how it got narrowed in that way is certainly not something that the community groups ever talked about.

**Mr. Kilgour:** Have you ever attempted to quantify where the real problems are? We all know about the problems that immigrant women have in the workplace. We know about the problems that visible minorities have in all kinds of areas, including getting into the federal Public Service, and discrimination, perhaps, by immigration officials. Have you ever tried to assess where we could best use money for legal challenges to be productive to people from ethno-cultural communities?

• 1700

**Mr. Cardozo:** Just from the ethno-cultural communities? Well, first off, I would say about the Court Challenges Program that it does cover every group and individual discriminated against because of who they are. So from our perspective racial discrimination and sexual discrimination and poverty discrimination are all equally repugnant.

[Translation]

fait nouvelle pour moi, et je ne la comprends pas très bien. Peut-être que mes collègues ou que les avocats comprennent la différence, mais moi, je ne la saisis pas.

**M. Kowalchuk:** J'utilise ce terme pour préciser si la loi s'applique exclusivement au gouvernement fédéral ou exclusivement à un gouvernement provincial. Les provinces ne peuvent pas adopter de lois qui sont exécutoires pour le gouvernement fédéral. Et le gouvernement fédéral ne peut pas créer de lois qui soient exécutoires pour les gouvernements provinciaux, en tout cas, pas pour ce qui est des articles 91 et 92 de la constitution. La charte, quant à elle, est exécutoire pour tout le monde, pour tous ceux qui font les lois, quel que soit leur niveau à l'intérieur de la société canadienne.

**M. Kilgour:** Monsieur Kowalchuk, je suis tout à fait d'accord avec vous et avec ce que vous dites dans votre mémoire: le Programme de contestation judiciaire devrait en effet s'appliquer également aux lois provinciales. Pourriez-vous nous expliquer comment il se fait qu'il n'ait pas visé dès le départ les lois provinciales? Quelqu'un pourrait-il nous expliquer cela?

**Mme Day:** Je suis au courant de certains aspects de l'établissement du programme, mais je ne pense pas pouvoir vous éclairer sur la question qui vous préoccupe, monsieur Kilgour. Je m'en excuse. Le programme a vu le jour à la suite des pressions exercées par la communauté. Comme l'a expliqué Andrew dans ses remarques liminaires, les groupes communautaires ont tout de suite compris, lorsqu'ils ont enfin vu incluses les garanties en matière d'égalité pour lesquelles nous nous étions battus, qu'il nous faudrait des ressources pour donner le coup d'envoi, mais le rétrécissement du programme que l'on connaît aujourd'hui n'est pas une chose dont les groupes communautaires aient jamais discuté.

**M. Kilgour:** Avez-vous déjà essayé de quantifier les problèmes réels? Nous connaissons tous les problèmes auxquels se trouvent confrontées les immigrantes sur le marché du travail. Nous connaissons les problèmes avec lesquels doivent composer les minorités visibles pour quantité de choses, et je songe tout particulièrement aux difficultés qu'ont les membres des minorités visibles qui veulent devenir fonctionnaires et à l'attitude peut-être discriminatoire de certains agents de l'immigration. Avez-vous déjà essayé de voir comment l'on pourrait utiliser au mieux l'argent prévu pour les contestations judiciaires pour que cela donne quelque chose aux membres des différentes communautés ethnoculturelles?

**M. Cardozo:** Uniquement dans les communautés ethnoculturelles? Tout d'abord, le Programme de contestation judiciaire couvre tous les groupes et toutes les personnes victimes de discrimination à cause, précisément, de ce qu'ils sont. Dans notre perspective, la discrimination raciale, la discrimination sexuelle et la discrimination en fonction de ses moyens financiers inspirent chacune tout autant la répugnance.

[Texte]

About ethno-cultural communities, the Canadian Ethno-Cultural Council, of which I am a part, are currently developing a litigation committee based, to some extent, on the LEAF model—the Women's Legal Education and Action Fund. What we are looking at there is every kind of discrimination that ethnic and visible minorities would face, from racism discrimination to employment, concerns of immigrant women, as you mentioned, as well as things such as broadcasting, funding of heritage languages and cultural funding, and "double discrimination" against disabled minorities, for example. I cannot say there is one area it should take in more and not another. We just feel every kind of discrimination is equally—

**Mr. Kilgour:** You do not try to weight in any way and say, here, this is a real problem and that is a lesser problem, in terms of numbers or pain suffered or whatever?

**Mr. Brewin:** Jeremy Bentham and the greatest number: is that what we are—

**Mr. Kilgour:** No, I was not saying that. But I think you would agree—

**Mr. Cordozo:** I think in quantifying you might say certainly in racial minorities there may be larger numbers of cases.

**Ms Day:** I think as far as we are concerned that is precisely what the Court Challenges Program is about: to help groups do the job you are talking about. The Court Challenges Program is not a legal aid program. It is not a program for every individual who has an equality rights case. That is not even what we advocate. It is a fund for strategic litigation; in other words, for the challenges that really will have an impact on the groups as a whole. It has been designed that way, and we think that is a proper design.

**Mr. Kilgour:** But do you think they are doing a good job in deciding and prioritizing; in strategic choices, if you like?

**Ms Day:** So far we think they are doing an excellent job; and their ability to do a good job depends on the community groups being able to do a good job. We are the ones who really need to be able to consult in order to do that job properly. The job will be done as well as the community groups have the resources to do it, because we are the ones who need to bring the things forward to the Court Challenges Program and say, here, we have really thought about this, these are the ones that are the most important. So the ability to do what you want to do depends very directly on the community organizations being able to do that work.

[Traduction]

Pour ce qui est des communautés ethnoculturelles, le Conseil ethnoculturel du Canada, dont je fais partie, est en train de constituer un comité des litiges, calqué, dans une certaine mesure, sur le Fonds d'action et d'éducation juridiques pour les femmes. Ce comité se penchera sur toutes les situations de discrimination auxquelles peuvent se trouver confrontées les minorités visibles et ethniques, qu'il s'agisse de discrimination raciale, de problèmes au niveau de l'emploi, des difficultés des immigrantes, dont vous avez parlé, ou de choses comme la radiodiffusion, le financement des langues patrimoniales et des activités culturelles, ou encore la «double discrimination» dont sont victimes les minorités visibles, par exemple. Je ne peux pas dire qu'il y a un domaine qu'il faudrait favoriser par rapport aux autres. Nous pensons que toutes les formes de discrimination sont tout autant. . .

**M. Kilgour:** Vous n'essayez pas d'établir un ordre de priorité, en disant, par exemple, que ceci est un problème grave et que cela est un problème de moindre importance, en vous appuyant sur des chiffres, sur la souffrance causée ou sur d'autres facteurs?

**M. Brewin:** Jeremy Bentham et le plus grand nombre: est-ce là ce que nous. . .

**M. Kilgour:** Non, ce n'est pas cela que je voulais dire. Mais il me semble que vous conviendriez. . .

**M. Cordozo:** Je pense que s'il faut quantifier les différents problèmes, on pourrait certainement dire qu'il y a plus de cas de discrimination à l'égard des minorités raciales.

**Mme Day:** À notre avis, c'est justement là l'objet du Programme de contestation judiciaire: celui-ci doit aider les groupes à faire le travail dont vous venez de parler. Le Programme de contestation judiciaire n'est pas un programme d'assistance juridique. Il ne s'agit pas d'un programme qui s'adresse à tous ceux et celles qui revendiquent leur droit à l'égalité. Ce n'est même pas là ce que nous prônons. Il s'agit d'un fonds visant les litiges stratégiques; en d'autres termes, il vise les contestations qui auront une incidence sur les groupes concernés dans leur ensemble. Il a été conçu dans cette optique, et nous pensons qu'il a été bien conçu.

**M. Kilgour:** Mais pensez-vous qu'ils font un bon travail du côté du choix et de l'établissement des priorités, du côté des choix stratégiques, si vous voulez?

**Mme Day:** Jusqu'ici, nous pensons qu'ils ont fait un excellent travail, mais leur capacité de faire du bon travail dépend du travail fait par les groupes communautaires. C'est nous qui devons être en mesure de consulter pour pouvoir bien nous acquitter de nos responsabilités. La qualité du travail sera fonction des ressources des groupes communautaires, car c'est nous qui devons assurer le cheminement jusqu'au Programme de contestation judiciaire et dire: «Nous avons beaucoup réfléchi à la chose, et voici les dossiers qui sont les plus importants.» Votre capacité de faire ce que vous voulez faire dépend donc directement de la capacité des organismes communautaires de faire ce travail.



[Text]

**M. André Paradis (La ligue des droits et libertés):** Si je peux ajouter quelque chose, c'est que le Programme de contestation judiciaire a déjà permis aux organisations communautaires, dans les différents domaines, de mettre en commun l'expérience et les questions qu'ils se posent concernant le droit à l'égalité. Et cela a permis d'établir des liens, de créer des regroupements. Si bien que maintenant, presque toutes les différentes catégories de personnes qui souffrent d'inégalités sont en train de s'organiser pour pouvoir mener de façon organisée leur action sur le plan judiciaire. Car en fait, il y a certains groupes, certaines catégories qui, grâce à la force du mouvement, de l'expérience antérieure, ont réussi à découvrir les possibilités de recours judiciaire qui feraient avancer la recherche d'égalité pour leurs membres. Par exemple, le mouvement des femmes a réussi assez rapidement à se donner des instruments juridiques, des regroupements, que ce soit *LEAF* dont on a fait mention ou que ce soit *l'Association nationale des femmes et la loi*: ce sont des regroupements qui ont permis justement d'identifier les terrains sur lesquels il était possible de faire avancer au plan juridique la lutte pour l'égalité. Je pense qu'on a vu que ces regroupements ont fait école et que, par exemple, les organisations d'handicapés ont aussi commencé à se donner des instruments à la coordination et les ressources pour agir dans le processus judiciaire. Même chose pour les organisations qui s'occupent principalement des droits des personnes pauvres et des droits des prisonniers, etc.

• 1705

On peut certainement dire que le Programme de contestation judiciaire, en permettant aux organisations de se rencontrer, en permettant bien sûr de financer les recours stratégiques—et c'est bien le cas—a donné une impulsion au mouvement pour l'égalité, une impulsion à mener l'action sur le plan judiciaire.

**Mr. Pagtakhan:** I would like to premise my questions and comments on the aspect of challenging laws and the role of MPs with respect to trying to effect a change in policies and programs. With regard to that, a consideration has to be given that when the federal government is not able fully to fund through its Court Challenges Program to challenge provincial laws, a first step would be to allow the Court Challenges Program, likely, to fund cases that would challenge any activity whereby the federal government does contribute to the program. So this is the first step, and I would in fact submit that you may challenge the Court Challenges Program to fund you on this basis.

The question I have is to follow Mr. Kilgour's comments about specific cases wherein you can do case development, a significant component of the program. When we look at the new immigrants and the new citizens, a case comes to mind where a woman misrepresented her marital status and was deported. Now, deportation in immigration is like capital punishment. It is death. The person is barred from re-entering the country. There is something to be said here, because it

[Translation]

**Mr. André Paradis (Civil Liberties Union):** I would like to add something, if I may. The Court Challenges Program has already enabled community groups working in various fields to share their experience on various equality rights issues, and this has made it possible to establish relations and to gather different groups together. Because of this, virtually all the groups that suffer from inequality are organizing themselves in order to better prepared themselves for their challenges. There are certain groups, certain categories which, thanks to the strength of the movement and to the experience of others, have discovered the legal means that are at their disposal in their fight for equality for their members. The women's movement, for example, was able to gather quite quickly the necessary legal tools and to set up various groups, for example the Women's Legal Education and Action Fund that has already been mentioned and the National Association of Women and the Law. These are groups whose work has led to the identification of the areas in which the fight for equality had chances of succeeding. I believe these groups set the example and because of their work, certain organizations for the handicapped have also started to equip themselves with the necessary resources and co-ordination to influence the course of the legal process. And the same can be said about organizations dealing mainly with the rights of the poor, the rights of prisoners, etc.

It can certainly be said that the Court Challenges Program, by enabling organizations to meet and by financing strategic challenges—and this is clearly the case—has given momentum to the equality movement, the momentum it needed to intervene in the legal process.

**M. Pagtakhan:** J'aimerais faire précéder d'un préambule mes questions et mes commentaires sur les contestations judiciaires et sur le rôle des députés dans l'évolution des politiques et des programmes. A ce propos, lorsque le gouvernement fédéral n'est pas en mesure de financer dans le cadre du Programme de contestation judiciaire toutes les contestations de lois provinciales, une première étape serait de prévoir que le programme puisse financer les causes visant des activités en vertu desquelles le gouvernement fédéral contribue au programme. Ce serait donc là la première étape, et il me semble que vous pourriez même contester le Programme de contestation judiciaire en invoquant cela.

La question que j'aimerais vous poser fait suite aux commentaires de M. Kilgour sur certains cas où vous préparez le dossier, et cela constitue un élément important du programme. Au sujet des nouveaux immigrants et des nouveaux citoyens, un cas bien précis me vient à l'esprit; celui d'une femme qui avait fait de fausses déclarations sur son état matrimonial et qui a été expulsée. L'expulsion, dans le cas de personnes désireuses d'immigrer, c'est comme la peine capitale. C'est la mort.



[Texte]

causes a blot on the honour of the country when for the mere fact that one has misrepresented a marital status the penalty was immigration death. I would like to challenge your group to research this and help, because I think there are many more cases of that in the community.

The last question I would like you to address is that I think it is still in the federal public service act that citizens have superiority in terms of preference for a job in the federal public service versus immigrants, and yet the Charter of Rights clearly says that immigrants and citizens have mobility rights, and the basis for mobility rights is truly to have equal opportunity for employment. If you have not looked into that, I would challenge your group to do that. Please, I would like your comment on that.

**M. Paradis:** Justement, sur le dernier cas que vous avez soulevé, il y a un recours juridique qui a été financé par le Programme de contestation judiciaire. C'est un recours qui est appuyé par la Fédération canadienne des droits et libertés et qui en est au stade préliminaire de la recherche pour monter le cas. Mais il y a une demande qui avait été soumise au Programme de contestation judiciaire, et le comité pour les droits à l'égalité a retenu cette cause comme étant une cause très importante et a accordé le financement au premier niveau pour faire la recherche.

Ce que vous avez soulevé sur l'accès à la Fonction publique fédérale est donc une question qui est prise en compte dans la lutte pour l'égalité à l'heure actuelle.

**Mr. Pagtakhan:** How about on deportation?

**Mr. Cardozo:** I am familiar with a case similar to the one you mentioned. Precisely what we are trying to do is to identify some of the cases that need to be addressed, and I am glad if the Court Challenges Program is able to assist us in coming together to work these things through. We are having a meeting tomorrow, and through other sources of funding we are having a conference at the end of the year where we will be looking at various areas of discrimination and trying to identify to what extent these events take place and how we should go about challenging them.

• 1710

**Mr. Kowalchuk:** Before answering the question, I would like to comment on your second question which Andrew just answered. In the presentation from the Charter Committee on Poverty Issues, we had asked that the program designate 10% of the total budget to be provided to groups who are affected by discrimination to actually meet and discuss what types of issues are facing them, to plan these out. Up to this point, to get money from the Court Challenges Program solely for that purpose has

[Traduction]

La personne visée ne peut plus jamais revenir au pays. Cela mérite qu'on en parle, car l'honneur du pays est entaché, il me semble, si une demande d'immigration est tout de suite rayée de la liste tout simplement parce que le demandeur a fait de fausses déclarations sur sa situation matrimoniale. Je demanderais à votre groupe de faire un peu de recherche là-dessus et de voir ce qu'il pourrait faire pour aider, car je pense que les cas d'urgence sont nombreux dans la communauté.

Pour passer maintenant à la question suivante, je pense que la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique prévoit toujours que la priorité soit accordée aux citoyens. Or, la charte des droits énonce clairement que les immigrants et les citoyens ont des droits à la mobilité, et ces droits reposent sur des possibilités d'emploi égales. Si vous ne vous êtes pas encore penchés sur la question, je vous inviterais à le faire, et j'aimerais, en attendant, entendre vos commentaires là-dessus.

**Mr. Paradis:** As for your last question, there is a form of legal recourse that is financed under the Court Challenges Program. It is supported by the Canadian Rights and Liberties Federation, and the research work in order to establish the case is still at the preliminary stage. There is a request that was submitted to the people in charge of the Court Challenges Program, and the Rights to Equality Committee decided that it was a very important case and it granted financing at the first level in order for the research to be done.

The issue you raised concerning access to the Federal Public Service is another question that is being dealt with in the fight for equality.

**M. Pagtakhan:** Et qu'en est-il des expulsions?

**M. Cardozo:** Je connais un cas semblable à celui que vous avez mentionné. Ce que nous tentons précisément de faire, c'est identifier certains des cas qui doivent être réglés, et je suis heureux de voir que le Programme de contestation judiciaire nous aide à nous regrouper pour que nos efforts débouchent sur quelque chose. Nous allons avoir une réunion demain et, grâce aux autres sources de financement dont nous disposons, nous allons tenir une conférence à la fin de l'année. Nous y examinerons différents domaines où il y a de la discrimination et nous essayerons de cerner le problème et de déterminer la marche à suivre pour que les contestations aboutissent.

**M. Kowalchuk:** Avant de répondre à la question, j'aimerais faire un commentaire sur votre deuxième question, à laquelle Andrew vient tout juste de répondre. L'exposé du Comité de la charte sur les questions liées à la pauvreté demandait que 10 p. 100 du budget total du programme soit versé aux groupes qui sont touchés par la discrimination, pour que ceux-ci puissent se réunir et discuter du genre de problèmes auxquels ils se trouvent confrontés, de façon à établir des plans. Jusqu'ici, il a été

[Text]

been difficult because there is some ambiguity in whether or not the program can spend very much money on that.

With respect to the challenging of the laws and role of MPs, as Shelagh was talking about, what the program does is force people who want to engage in litigation under the Charter to do proper research and to gather proper information, a lot of which may not exist at this point in time. In the process of gathering that information, doing the research and preparing for a court challenge to a piece of legislation, it may be useful for the MPs to see that research and perhaps either avoid the whole mess of going to court and the costs or else certainly assist in designing new legislation. So it is part of the educational process for all of us. We see that the Court Challenges Program provides a mechanism for allowing us in the community to assist you in developing amendments to legislation or new legislation.

**Mr. Brewin:** First I have a question of information. On the provincial issue, do you know of any provincial charter challenge programs? Are there any in existence in the country?

**Ms Day:** There is none. The only exception to that is that the Ontario government made a \$1 million fund available specifically to one organization, and that is the Women's Legal Education and Action Fund. That is the only provincial measure.

**Mr. Brewin:** So I take it your preference would be to have provincial participation in this program, to have a single program that was administered, as this is administered, with provincial participation as opposed—

**The Chairman:** It would be cost-sharing.

**Mr. Brewin:** In effect, cost-sharing a program. That would be your choice rather than having a federal program and a series of provincial programs.

**The Chairman:** Do they all agree with that?

**Mr. Brewin:** I got a lot of head nodding, but for the transcript somebody may want to say yes.

**Ms Day:** Yes.

**Mr. Cardozo:** Yes. One of the points is when you get to that federal-provincial cost-sharing, and if that is going to take another decade, I think we might want to look at other things in the interim.

**Mr. Brewin:** I understood your position to be that you would like the scope or terms of reference of the program expanded to permit challenges of actions under the provincial jurisdiction without waiting for provincial funding. I take that to be your position—heads are

[Translation]

difficile d'obtenir en vertu du Programme de contestation judiciaire des fonds prévus à cette seule fin, car la question de savoir si beaucoup d'argent peut être consacré à cela en vertu du programme est quelque peu ambiguë.

Quant à la contestation judiciaire et au rôle des députés, comme le disait Shelagh, le programme oblige ceux et celles qui veulent intenter des poursuites en vertu de la charte à faire un bon travail de recherche et à compiler des données pertinentes; il n'en existe peut-être pas beaucoup à l'heure actuelle. Dans le cadre du processus de compilation de renseignements, ainsi que de la recherche et de la préparation en prévision d'une contestation judiciaire visant une loi, il serait peut-être utile pour les députés de voir ces travaux de recherche, ce qui leur permettrait peut-être d'éviter d'aller devant les tribunaux et d'éviter tous les coûts que cela supposerait, ou bien les aiderait à rédiger de nouvelles lois. Cela s'inscrit donc dans un processus d'éducation qui nous vise tous. Selon nous, le Programme de contestation judiciaire comporte un mécanisme qui nous permet de vous aider dans l'élaboration d'amendements à la loi ou dans la préparation de nouvelles lois.

**M. Brewin:** J'aimerais tout d'abord que vous me fournissiez un petit renseignement. Savez-vous s'il existe des programmes de contestation judiciaire provinciaux? Y en a-t-il quelque part au pays?

**Mme Day:** Il n'y en a pas. Une exception a cependant été faite par le gouvernement de l'Ontario, qui a versé un fonds de 1 million de dollars à un organisme bien particulier, le Fonds d'action et d'éducation juridiques pour les femmes. Il s'agit là de la seule mesure provinciale qui ait été prise à ce jour.

**M. Brewin:** Si j'ai bien compris, vous préféreriez donc que les provinces participent au programme, qu'il y ait un programme unique, administré de la même façon que celui-ci, avec une participation provinciale, par opposition. . .

**Le président:** Les coûts seraient partagés.

**M. Brewin:** Il s'agirait en effet d'un programme à coûts partagés. Ce serait là votre préférence, plutôt que d'avoir un programme fédéral et toute une série de programmes provinciaux. C'est bien cela, n'est-ce pas?

**Le président:** Êtes-vous tous d'accord avec cela?

**M. Brewin:** Beaucoup de gens ont fait un signe de tête affirmatif, mais il serait peut-être bon, afin que cela figure au compte rendu, que quelqu'un dise oui.

**Mme Day:** Oui.

**M. Cardozo:** Oui. Le problème, c'est que si l'on opte pour un programme fédéral-provincial à coûts partagés, si cela doit prendre encore dix ans, alors il faudra peut-être envisager d'autres formules en attendant.

**M. Brewin:** Si j'ai bien compris votre position, vous aimeriez que la portée ou que le mandat du programme soit élargi de façon à ce qu'il soit possible d'entamer des contestations judiciaires dans des domaines qui relèvent de la compétence des provinces sans attendre d'aide



[Texte]

nodding, and the answer is yes—but at the same time, to seek to expand the financial resources of the program by getting provincial money into it. Is that correct? Okay.

Now, let me rattle through a couple of points. I just want to see if I understand your position. First, I think you made it clear that you think the present system is basically well administered. You do not really argue with that. The program obviously should be expanded financially. What about the extension of the program to other sections of the Charter; in particular, section 7? Would you support an extension of the program to include other Charter issues?

**Ms Day:** I think an expansion to take in other sections of the Charter would be useful. Section 7 in particular is one you mention that is very important in many circumstances to the same group of people. I do not think we would want to see the focus of the program changed from equality. In other words, we would not want to say now we will have just a general program that will fund any kind of Charter challenge at all, because the specific focus of this program is of great assistance to the groups. However, if the focus of the program stayed on equality, then to allow those groups. . . In many cases, for example, the same groups in the same cases are arguing sections 15 and 7, and I think it would be very valuable to recognize the circumstances where those same groups want to argue sections 15 and 7 or sections 15 and 2.

• 1715

**Mr. Brewin:** We have had a suggestion that the program be permitted to fund interventions. Now, I understand that would not normally be permitted at this stage. Do you go along with that?—that is interventions in litigation commenced by others as opposed to simply cases that would be launched under the program.

**Ms Day:** Some interventions have been funded by the program. We consider that to be absolutely essential, and we understand that there are some limitations in the contract. I cannot say that I am quite sure what those limitations are. To the extent that there are any limitations, we think they should be removed. Certainly from the perspective of women interventions have been been absolutely essential, and we believe they will continue to be essential for all of the groups. So it is a very important way. Things are going on over our heads if we cannot intervene in particular cases and put forward the views of disadvantaged groups about our own rights, about things that are affecting us.

**Mr. Bevilacqua:** We heard from another group earlier on today that section 15 is slow off the mark; in other words it is not being used as much. What do you attribute

[Traduction]

financière provinciale. Je vous vois hocher la tête, et la réponse est oui, mais en même temps, si j'ai bien compris, vous aimeriez que les ressources financières prévues dans le cadre du programme soient grossies par les contributions des provinces. C'est bien cela, n'est-ce pas? Très bien.

Je vais maintenant parcourir rapidement une ou deux questions. J'aimerais être bien certain d'avoir compris quelle est votre position. Premièrement, il me semble que vous avez dit très clairement que le système actuel est d'après vous bien administré. Vous n'avez rien à redire là-dessus. Le programme devrait cependant être élargi côté financier. Et qu'en est-il de l'élargissement du programme pour qu'il englobe d'autres articles de la charte, notamment l'article 7? Seriez-vous d'accord avec un élargissement du programme pour qu'il englobe d'autres questions liées à la charte?

**Mme Day:** Je pense qu'il serait utile que le programme soit élargi de façon à englober d'autres articles de la charte. L'article 7, que vous avez mentionné, revêt dans bien des cas beaucoup d'importance pour les mêmes groupes de personnes. Je ne pense pas, cependant, que nous aimerions voir le programme axé sur d'autres choses que l'égalité. En d'autres termes, nous ne voudrions pas dire aujourd'hui que nous aimerions avoir un programme général qui financerait n'importe quel cas de contestation judiciaire, car l'orientation du programme sert beaucoup ces groupes. Cependant, si le programme continuait d'être axé sur l'égalité, alors le fait de permettre à ces groupes. . . Dans bien des cas, par exemple, les mêmes groupes, dans les mêmes causes, invoquent les articles 15 et 7, et je pense qu'il serait bon de reconnaître les circonstances où ces mêmes groupes voudront invoquer les articles 15 et 7 ou 15 et 2.

**M. Brewin:** On a proposé le recours au programme pour financer des interventions. Si je comprends bien, normalement, cela ne serait pas autorisé à cette étape. Êtes-vous d'accord avec cette suggestion, c'est-à-dire les interventions dans un litige entamé par d'autres, plutôt qu'une cause instruite en vertu du programme?

**Mme Day:** Certaines interventions ont été financées par le programme. A notre avis, cela est absolument essentiel. Apparemment, le contrat précise certaines limites, mais je ne les connais pas au juste. Nous croyons qu'il faudrait supprimer toutes les restrictions. Du point de vue des femmes, les interventions ont été absolument essentielles, et nous estimons qu'elles continueront de l'être pour tous les groupes. C'est donc un instrument très important. Nous seront nettement dépassés si nous ne pouvons pas intervenir dans des causes particulières pour faire valoir les droits des groupes défavorisés par rapport à des mesures qui nous touchent.

**M. Bevilacqua:** Un autre groupe nous a dit aujourd'hui que l'article 15 n'est pas invoqué autant. Comment l'expliquez-vous? Est-ce à cause des plus grands délais ou



[Text]

to that? Is it generally because the process is going to take longer, or is it because the court challenge system, the way it is today, is really not conducive to action from that particular section?

**M. Paradis:** Il y aurait plusieurs choses à dire mais en voici une: cela a pris un certain temps pour que le Programme de contestation judiciaire lui-même ne devienne effectif, c'est-à-dire avant que l'information sur l'existence même du programme et son fonctionnement ne se répande à travers le Canada. C'est un nouveau programme et, vous le savez, comme tout autre programme, la période de mise en application est parfois assez longue. Et cela a pris un certain temps avant que le Programme de contestation judiciaire ne soit connu.

Depuis que le programme est connu, on peut dire que le nombre de demandes a sûrement augmenté très rapidement. Je n'ai pas de statistiques mais on sait, par expérience, que le nombre de demandes au Programme de contestation judiciaire a augmenté considérablement parce que les groupes maintenant connaissent le Programme.

Autre chose, c'est que l'interprétation de l'article 15 par les tribunaux et par la Cour suprême est en plein développement. En fait, il y a des jugements comme le jugement Andrews qui est très récent et qui est fondamental dans la définition de la portée de l'article 15 de la Charte. Cela aussi a un impact sur les groupes dans la mesure où, dans le passé, ne sachant pas comment la plus haute instance judiciaire au pays définissait le droit à l'égalité, quelle interprétation elle allait faire de la Charte, il y avait beaucoup de zones d'ombre sur les possibilités d'utiliser ces recours.

Il faut aussi voir cela comme un facteur dans le processus. Mais à l'heure actuelle, je pense que l'existence du Programme et les possibilités de recours pour faire avancer un droit à l'égalité, en se basant sur l'article 15, est quelque chose qui est beaucoup plus acquis.

Je peux parler de la situation au Québec. Au Québec, cela a même pris plus de temps que dans le reste du Canada pour que les organismes communautaires commencent à s'intéresser au Programme de contestation judiciaire. Il y a bien sûr des facteurs politiques qui jouent: tout le débat qu'on a pu avoir autour des résultats des élections au Québec, je pense, peut faire comprendre de quel genre de facteurs je parle.

Il y avait aussi sans doute le fait qu'au Québec, à cause du processus d'adoption différent qui a joué dans le cas de la Charte canadienne et dans le cas de la Charte québécoise, et finalement l'antériorité de la Charte québécoise, le point de référence de beaucoup d'organismes était la Charte québécoise. Mais depuis que la Cour suprême s'est mise à interpréter la Charte et à rendre des jugements d'une portée très grande; depuis aussi que le Programme de contestation judiciaire s'est mis à utiliser des méthodes plus actives pour transmettre son information, il s'est développé au Québec un intérêt très grand pour ce programme. Je pense qu'au Québec, dans la dernière année, il y a eu un nombre croissant

[Translation]

parce que, sous sa forme actuelle, le Programme de contestation judiciaire n'encourage pas les initiatives découlant de cet article?

**Mr. Paradis:** There are a number of points to make, one being the fact that the Court Challenges Program took a certain amount of time to become effective, that is it took a while for information about the program's existence and operation to spread throughout Canada. It is a new program, and as for any other program, the implementation period can sometimes be quite long. It took some time for the Court Challenges Program to become known.

Since the program has become known, there has definitely been a very quick increase in the number of applications. I do not have the statistics, but we know from experience that there has been a considerable increase in the number of applications under the Court Challenges Program because groups are now aware of the program's existence.

It should also be noted that the interpretation of section 15 by the courts and by the Supreme Court is in a period of full development. There are decisions like the Andrews ruling, a very recent one, which are of fundamental importance in defining the scope of section 15 of the Charter. They have an impact on groups which, up until now, did not know how the country's highest court would define equality rights and what interpretation it would give to the Charter, and therefore had many uncertainties about possible recourse to this section.

That is also a factor in the process. But now the program and possible recourse under it for recognition of an equality right based on section 15 are on a much more solid footing.

I can tell you something about the situation in Quebec. In Quebec, it took even longer than in the rest of Canada for community organizations to begin showing interest in the Court Challenges Program. There are some political factors explaining this. The debate that took place over the election results in Quebec gives an idea of the factors I am referring to.

In Quebec, there were the different procedures followed for adopting the Canadian Charter and the Quebec Charter, the latter in fact coming first, so that many Quebec organizations considered the Quebec Charter to be their point of reference. But since the Supreme Court has begun interpreting the Charter and handing down very far-reaching decisions and since the Court Challenges Program has started using more active methods to disseminate information, a great deal of interest in Quebec has sprung up for this program. I think that last year in Quebec there was a growing number of organizations who either applied under the Court Challenges Program or asked for information on

[Texte]

d'organismes qui ont, soit fait des demandes au Programme de contestation judiciaire, soit demandé des informations sur le Programme. Et je peux dire qu'au Québec, le soutien au Programme est de plus en plus large.

Je travaille pour la Ligue des droits et des libertés, qui est une organisation qui a un mandat général de défense des droits et des libertés. Cela veut dire qu'on travaille aussi bien avec des organisations de réfugiés, des organisations qui défendent les bénéficiaires d'aide sociale ou les personnes pauvres que les organisations qui s'occupent de la lutte anti-raciste ou les communautés culturelles, etc. Nous avons donc beaucoup de contacts avec des organismes de différents milieux qui sont tous préoccupés, chacun à leur façon, par le droit à l'égalité. Et je peux vous assurer que l'importance de ce Programme est ressentie de plus en plus fortement dans ces milieux au Québec aussi.

• 1720

**Mr. Cardozo:** In terms of the ethnic and visible minority communities that I am most familiar with, part of the slowness has been a lack of awareness about the Charter, sometimes about the court system and how to use it. Part of what we have been doing in the Court Challenges Program is to develop ways that people and groups and individuals can get to know more about the Charter. Part of our long-term mandate—hopefully not too long term—is to develop systems of sharing information, such as newsletters, sharing information on litigation and developing a resource centre, where people who have concerns can call in and get a relatively speedy answer.

**Mr. Bevilacqua:** I am sure you have looked at the Canadian Council on Social Development's Court Challenges Program with respect to administrative expenses for the year ended March 31, 1988. When we look at total administrative expenses we have the sum of \$512,698, and total legal expenses, \$476,145. I am just wondering what advice you would have for the financial situation of the Court Challenges Program.

**Ms Day:** That is our understanding as well, Mr. Bevilacqua, that the Canadian Council on Social Development takes 25% for administration costs. As this advisory group, we do not know what that money is spent on. The money we see spent is the money that belongs to the Court Challenges Program and is administered by them. CCSD is, for the purposes of the groups that we deal with, essentially invisible in this process and so we cannot comment on where that administration money is going. We know how the money is being spent in the Court Challenges Program, because we have direct experience of it. We have direct experience of the applications for research money and for litigation, and we have direct experience of those occasions when we are

[Traduction]

the program. And I can say that in Quebec, the program enjoys increasingly wide support.

I have worked for the *Ligue des droits et des libertés*, a general advocacy organization for rights and freedoms. We work with refugee organizations, associations defending welfare recipients and the poor or groups involved in the struggle against racism, cultural communities, etc. We therefore have an awful lot of contact with various organizations working in different fields, and each one of them is, in its own way, concerned with equality rights. I can assure you that the importance of the program is being more and more deeply felt in these various communities in Quebec as well.

**M. Cardozo:** Pour ce qui est des communautés de minorités ethniques et visibles, que je connais le mieux, la lenteur est en partie due à un manque de connaissances sur la charte et, parfois, sur le système des tribunaux et sur la façon de s'en servir. Une partie du travail que nous avons fait dans le cadre du Programme de contestation judiciaire a été d'élaborer des moyens de permettre aux groupes et aux particuliers de se renseigner sur la charte. Un élément de notre mandat à long terme—mais j'espère qu'il ne sera pas à trop long terme—vise à élaborer des systèmes de partage de renseignements, comme par exemple des bulletins de nouvelles, des mécanismes de partage de renseignements sur les litiges et un centre de ressources avec lequel les gens pourraient communiquer pour avoir assez rapidement une réponse.

**M. Bevilacqua:** Je suis certain que vous avez examiné les dépenses administratives faites en vertu du Programme de contestation judiciaire du Conseil canadien de développement social pour l'année se terminant le 31 mars 1988. Les dépenses administratives totales s'élèvent à 512,698\$ et les frais juridiques à 476,145\$. J'aimerais tout simplement savoir quels conseils vous auriez à donner quant à la situation financière du Programme de contestation judiciaire.

**Mme Day:** Monsieur Bevilacqua, nous aussi nous avons compris que le Conseil canadien de développement social prend 25 p. 100 pour les frais administratifs. Nous non plus nous ne savons pas à quoi cet argent a été consacré. L'argent que nous voyons est celui qui appartient au Programme de contestation judiciaire, qui est administré par eux. Le Conseil canadien de développement social est pratiquement invisible dans le cadre de ce processus, en tout cas pour ce qui est des groupes avec lesquels nous faisons affaire, et nous ne pouvons donc rien dire quant à l'utilisation qui est faite du budget administratif. Nous savons comment l'argent est dépensé dans le cadre du Programme de contestation judiciaire, parce que nous y intervenons directement. Nous voyons les demandes



[Text]

able to, with Court Challenges Program funding, consult with each other.

**Mr. Bevilacqua:** As an advisory group, would you like to know where that money is going?

**Ms Day:** Yes.

**The Chairman:** How were you folks identified as an advisory group? Who approached you?

**Mr. Cardozo:** The advisory committee was set up at a meeting earlier this year of various equality-seeking groups, and there were some 60—

**The Chairman:** At the invitation of whom? Of the groups themselves?

**Mr. Cardozo:** Most of us I think were on the organizing committee that actually identified the people who needed to be there. There were groups, such as the Council of Yukon Indians, the Advocacy Research Centre for the Handicapped, National Pensioners and Senior Citizens Federation, as well as the groups that we represent, which are listed in our brief. It was a wide cross-section of basically every group that had an interest in the Charter.

During the course of that meeting there were lengthy discussions as to what needed to be done vis-à-vis the Court Challenges Program and court challenges in themselves. Various items were identified, such as the need for more information sharing, the resource centre, and so forth. Does that answer your question?

**The Chairman:** You relate, though, more directly to the director of the program rather than to the CCSD.

**Mr. Cardozo:** That is right, yes.

**The Chairman:** Are you adequately reimbursed as members of the advisory committee?

**Mr. Kowalchuk:** One of the concerns that we had was that, in order for the program to be effective, as much as possible the people affected by discrimination should have a broader say in what type of litigation, what type of positions are taken, what type of remedies are sought. The only way that can happen is if the people affected are allowed to meet or have the opportunity to meet to talk about those things. That is the reason for the submission for a portion of the funding to be designated for that purpose.

• 1725

**The Chairman:** This morning you mentioned 10% in your testimony. Do your colleagues agree 10% should be allocated to that?

**Mr. Cardozo:** That figure has been put forward and discussed.

[Translation]

d'argent pour la recherche et pour les litiges, et nous savons très bien dans le cadre de quels dossiers nous avons pu nous consulter les uns les autres grâce aux fonds versés en vertu du Programme de contestation judiciaire.

**M. Bevilacqua:** En tant que groupe consultatif, aimeriez-vous savoir où va cet argent?

**Mme Day:** Oui.

**Le président:** Comment votre groupe a-t-il été identifié en tant que groupe consultatif? Qui vous a abordés?

**M. Cardozo:** Le comité consultatif a été créé lors d'une réunion regroupant divers groupes de défense des droits à l'égalité qui a eu lieu plus tôt dans l'année, et il y avait quelque 60. . .

**Le président:** Sur l'invitation de qui? Des groupes eux-mêmes?

**M. Cardozo:** Je pense que nous siégeons pour la plupart au comité d'organisation qui a identifié les personnes qui devaient être là. Il y avait différents groupes, notamment le Conseil des Indiens du Yukon, le Centre d'aide et de défense juridique pour les handicapés, la Fédération nationale des retraités et citoyens âgés, ainsi que les groupes que nous représentons, qui sont énumérés dans notre mémoire. Il y avait là des représentants de la quasi-totalité des groupes qui s'intéressent à la charte.

Pendant la réunion, il y a eu des discussions approfondies sur ce qu'il fallait faire relativement au Programme de contestation judiciaire et aux contestations elles-mêmes. Plusieurs choses ont été identifiées, notamment le besoin de partager davantage de renseignements, le besoin de créer un centre de ressources, etc. Cela répond-il à votre question?

**Le président:** Vous faites cependant davantage affaire avec le directeur du programme qu'avec le Conseil canadien de développement social, n'est-ce pas?

**M. Cardozo:** C'est exact.

**Le président:** Êtes-vous bien remboursés de vos frais en tant que membres du comité consultatif?

**M. Kowalchuk:** L'un des problèmes, c'est que selon nous, pour que le programme soit efficace, il faut que ce soit les personnes directement touchées par la discrimination qui décident dans une très large mesure du genre de litiges à soumettre aux tribunaux, des positions à adopter et des recours à demander. Or, cela ne sera possible que si les intéressés ont le droit ou l'occasion de se réunir pour parler de ces choses. C'est d'ailleurs pour cette raison que dans notre mémoire, nous demandons qu'une partie des fonds soit affectée à cette fin.

**Le président:** Ce matin, vous avez parlé de 10 p. 100. Vos collègues sont-ils d'accord avec ce pourcentage?

**M. Cardozo :** Nous avons discuté de cela avant de le réclamer.



[Texte]

**Mr. Kowalchuk:** If you want, we could provide you with a list of some of the things that were identified at the conference as the needs they wanted the advisory committee to do something about. Most of the work of the advisory committee is voluntary, and it causes us some problem. Building a resource centre, establishing a newsletter in a publication, a clearing-house for research and developing strategy sessions, and even meeting in Canada once every three or four months, are all quite expensive. At this point we receive \$5,000 for the year in total to have some telephone conferences at least to talk about some of the things people want us to do.

**The Chairman:** Could you make the list you referred to available to us, Larry? I think it would be helpful to our research staff.

**Mr. Cardozo:** Sure.

About remuneration, if the advisory committee does not receive remuneration, I guess the remuneration is the satisfaction that something is happening. Nor does the panel of the Court Challenges Program receive any remuneration; something I find regrettable, because they put in an enormous number of hours. They have to read piles and piles of paper to be able to evaluate whether a case is viable or not.

That is probably where some of the overhead comes in. There is a small research component. There are seven staff members at the program now. Two are support staff, and I guess three or four are researchers. So the researchers basically assist the panel in evaluating cases that often come in with reams and reams of paper that really has to be read from cover to cover. The material is always translated in both official languages, and also into Braille, and those are additional, extremely valid costs. I think that accounts for the way overhead is spent.

**Mrs. Stewart:** My question has to do again with costs, and in particular I am interested in the litigation costs. Can you break those out of the Court Challenges overall costs? I frankly wonder—and I do not know; I am looking for advice—what place litigation has in human rights issues in the commission and in the Court Challenges case per se. I support fully the Court Challenges Program, the need for research and advocacy education, bringing people together to share experiences, and so on, but I am not so sure about the litigation component, whether it could not be done as well in the regular court and justice system. Why does it have to be within the Court Challenges Program? But I would like to know what the cost of litigation is in comparison with the total of Court Challenges.

[Traduction]

**M. Kowalchuk:** Si vous le voulez, nous pouvons vous fournir une liste des besoins dont il faudrait que le comité consultatif s'occupe, d'après les dissuasions que nous avons tenues là-dessus lors de la conférence. La plupart des activités du comité consultatif sont bénévoles, et cela nous occasionne certains problèmes. La création d'un centre de ressources, la rédaction d'un bulletin pour une publication, l'établissement d'un bureau central de recherche et l'élaboration de stratégies, et même nos rencontres à tous les trois ou quatre mois, nous coûtent très cher. En ce moment, nous recevons au total 5,000\$ par an, ce qui nous permet de tenir des conférences téléphoniques pour discuter de certaines des initiatives qu'on veut nous faire prendre.

**Le président:** Larry, pouvez-vous nous envoyer la liste que vous avez mentionnée ? Je crois qu'elle serait utile à notre personnel de recherche.

**M. Cardozo:** Certainement.

Au sujet de la rémunération, si les membres du comité consultatif n'en reçoivent pas, cela constitue un message, car, à mon avis, la rémunération est le gage tangible de ce que les choses sont en train de bouger. Ceux qui participent au Programme de contestation judiciaire ne sont pas non plus payés, ce qui me paraît regrettable, étant donné le nombre d'heures qu'ils doivent consacrer à ce travail. Ils doivent en effet lire des liasses de documents afin d'évaluer le bien-fondé d'une cause.

C'est probablement là que certains des frais fixes interviennent. Il y a un petit service de recherche et sept membres au sein du programme à l'heure actuelle. Je crois qu'il y a trois ou quatre recherchistes et deux employés de soutien. Les recherchistes aident les membres du programme à évaluer les causes, dont l'étude est très longue en raison des très nombreux documents s'y rapportant et qu'il faut absolument lire. Cette documentation est toujours traduite dans les deux langues officielles, ainsi qu'en braille, ce qui ajoute d'autres coûts supplémentaires, même s'ils sont tout à fait justifiés. Je crois que cela représente les activités couvertes par les frais fixes.

**Mme Stewart:** Ma question porte encore sur les coûts, et particulièrement sur les frais judiciaires. Quels sont-ils par rapport aux coûts administratifs du Programme de contestation judiciaire? Je me demande franchement quelle est la part des poursuites au sein des questions liées aux droits de la personne, et plus précisément par rapport au travail effectué par la commission et dans le cadre du Programme de contestation judiciaire. Je suis tout à fait d'accord avec ce dernier, et j'estime aussi qu'il nous faut effectuer des recherches et enseigner au public la façon de défendre les droits de la personne, réunir des gens pour parler de certaines questions, et le reste, mais je ne suis pas aussi sûre du bien-fondé des poursuites. Je me demande si tout cela ne pourrait pas passer plutôt par les tribunaux réguliers. Pourquoi cela doit-il relever du Programme de contestation judiciaire ? Quoi qu'il en soit, j'aimerais savoir combien coûtent ces litiges en comparaison du Programme de contestation judiciaire.

[Text]

**Ms Day:** I cannot answer that, because I do not know the breakdown. I think the staff of the program are the best people to answer that.

But on the more general part of your question, the litigation money spent in the program is, by any other standard, very good value for your money. The Court Challenges Program is paying \$35,000 per level of court for the challenges. Were you to go to many law firms and ask for the same services that in fact people are providing to groups with that small amount of money, you would be looking at hundreds of thousands of dollars in legal bills. So lawyers who are dedicated to helping community groups are in fact working for small fees, but the very necessary fees to make it possible at all.

The thing I do not understand about your question is how you think it could be done without these funds. We cannot go to big law firms and ask simply for *pro bono* services. The reason why we cannot do that is because the lawyers in large law firms that are wealthy enough to give *pro bono* services do not know anything about equality rights and are not prepared to invest the time listening to the groups to learn. Sometimes it works. We can give you examples where it does, but it is no source of help to us, as a general rule. So without this particular fund, we do not have any other resources. The people who are dedicated, who are prepared to do it for small fees, cannot get any money for their work from anywhere else.

[Translation]

**Mme Day:** Je ne puis répondre, étant donné que je ne dispose pas de chiffres là-dessus. Il faudrait que vous vous adressiez aux gens qui travaillent au sein de ce programme; ils sont mieux placés pour vous répondre.

Pour ce qui est de l'essentiel de votre question, cependant, les frais judiciaires liés au programme sont une dépense fort utile. Le Programme de contestation judiciaire fournit 35,000\$ à chaque niveau de la poursuite devant divers tribunaux. Or, demander les mêmes services de la part d'un bureau d'avocats coûterait des centaines de milliers de dollars en frais de justice. En conséquence, les avocats qui viennent en aide aux groupes communautaires par le biais du Programme de contestation judiciaire reçoivent de faibles honoraires, mais sans cela, le programme n'existerait pas.

Ce que je ne comprends pas dans votre question, c'est qu'on puisse s'imaginer que tout cela serait quand même possible sans ces fonds. Nous ne pouvons pas demander aux grands bureaux d'avocats de travailler pour nous gratuitement. Les avocats de ces études assez riches pour offrir leurs services à titre gracieux n'en savent pas assez sur le droit à l'égalité et ne sont pas disposés à consacrer beaucoup de temps à la consultation des groupes qui pourraient les renseigner. J'admets cependant que c'est parfois possible. Nous pourrions vous citer des exemples de cela, mais en général, ce genre de recours ne nous est pas utile. En conséquence, si nous sommes privés de ce fonds, nous ne disposons plus d'autres ressources. Les personnes dévouées à cette cause, qui sont disposées à travailler contre de faibles honoraires, ne recevront plus rien si nous sommes privés de cette source de financement.

• 1730

**Mrs. Stewart:** Is that so, really? From the statistics we get—I am asking; I am not challenging—it appears that 11% of the cases heard represent disadvantaged groups, and I would assume by disadvantaged it means groups that would have no other recourse to funding for such cases. That leaves 89% who perhaps could be paying something for their litigation, not their research and all the other. I do not know. It is just a question.

**Ms Day:** The 89% are paying for their litigation. The 89% are corporations and people who can get legal aid because they are involved in criminal cases. So they are covered. It is the disadvantaged groups that do not have those things available to them, and that is why we suggest that the numbers are so small. There are still some cases in there, but that is certainly why those numbers are so small under a section that is specifically designed to help those disadvantaged groups.

**The Chairman:** We asked one of the other groups if legal aid were fully funded, would we need to have a Court Challenges Program?

**Mme Stewart:** Vraiment? A en juger d'après les données que nous recevons, il semble que 11 p. 100 des causes entendues représentent des groupes défavorisés, et je suppose que cela veut dire des groupes qui, autrement, ne pourraient se permettre de lancer des poursuites judiciaires. Cela laisse cependant 89 p. 100 d'autres cas où les intéressés pourraient peut-être contribuer aux frais des poursuites, à l'exclusion des frais de recherche et de tout le reste. Je ne sais pas. Ce n'est qu'une question.

**Mme Day:** Les 89 p. 100 participent activement aux frais. Il s'agit de sociétés et de personnes qui ont droit à l'aide juridique dans les cas où il y a poursuites en vertu du code pénal. Il y a donc contribution de leur part. Ce sont toutefois les groupes défavorisés qui ont le plus besoin d'aide, mais leur nombre est très faible. Ils relèvent aussi d'une disposition conçue expressément pour leur venir en aide.

**Le président:** Nous avons demandé à l'un des autres groupes si, à ses yeux, il faudrait conserver le Programme de contestation judiciaire si l'aide juridique était entièrement financée.



[Texte]

**Mr. Kowalchuk:** The answer to that would be yes. The reason relates to who defines equality and who participates in the process. You could hire two lawyers to battle out in the courts their intellectual conception of equality, or you could have a program that guarantees that the definition of equality and the solution to the problem of discrimination is defined by and controlled by those people who are affected. One of the things we really find exciting about the Court Challenges Program is that it does force us to make sure that the positions we are taking in the courts reflect the consensus of the people for whom we are there. If you just simply turned it over to legal aid, you may as well just turn it over to a couple of intellectuals sitting around a room and pick one. It is the involvement in the program that is really, really important.

**Mr. Brewin:** First of all, the question is hypothetical—that is that legal aid be fully funded. The chances of that happening in our lifetime are probably slim, unless there is a major change. The direction has been the other way, not towards improving legal aid funding. Hopefully it would happen.

Mrs. Stewart had as part of her question, as I heard it, the role of litigation itself in developing the protections that are thought to be there in the Charter. Certainly my experience is that litigation challenges in court play a very critical role, along with all the other things you mentioned, in establishing Charter rights. Without this program and a few others it may have somewhat similar possibilities. In the non-governmental sector, challenges under the Charter are left to the wealthy in this country, and that has been a problem with skewing the way in which the Charter has come about. So I would expect to get confirmation from the group that litigation is in fact a very critical element.

**Mrs. Stewart:** Yes, I agree.

**Mr. Kowalchuk:** One quick answer to that is that governments usually are majoritarian—in other words, they represent the wishes of the majority of people in society. Disadvantaged groups a lot of times are not in a position to control what a government does. They are in a minority position. One critical aspect to a democratic system is the right of one individual who faces the possibility of discrimination by the majority or an instrument that they control to be able to take that majority to court and say, I am sorry, in this case you cannot do that. It is a safeguard. Historically, if you look at big changes in relationship to social policy, finally getting to court and getting someone, who supposedly is someone neutral, to agree that this is wrong had a major impact in changing society's attitudes towards things like discrimination. If, as Shelagh remarked, majoritarian governments always represented the interests of the

[Traduction]

**M. Kowalchuk:** Oui. Cela tient à la définition qu'on donne de l'égalité et à l'identité de ceux qui élaborent cette définition et participent au processus. On peut embaucher deux avocats pour des joutes oratoires devant les tribunaux, où s'opposent leurs conceptions respectives de l'égalité, ou on peut concevoir un programme en vertu duquel la définition même de l'égalité et les solutions aux problèmes concrets de discrimination seront définies et orientées par les premiers intéressés. Une des choses les plus stimulantes au sein du Programme de contestation judiciaire est le fait que nous devons adopter devant les tribunaux des positions qui illustrent les consensus de ceux que nous représentons. Si on se contentait de confier tout cela à l'aide juridique, cela voudrait dire s'en remettre à un spécialiste quelconque. Or, c'est la participation au programme qui importe.

**M. Brewin:** D'abord, la question demandant si l'aide juridique pourrait être entièrement financée est hypothétique. Les possibilités de voir cela se concrétiser pendant notre vie à nous sont probablement très faibles, à moins qu'on n'assiste à une grande réorientation. L'orientation que nous avons prise est justement dans l'autre sens, et non vers un financement plus soutenu de l'aide juridique. J'espère d'ailleurs qu'on n'assistera jamais à cela.

M<sup>me</sup> Stewart s'est aussi interrogée sur l'importance du litige pour créer les mécanismes de protection découlant de la charte des droits. Pour ma part, j'ai été à même d'observer que les contestations judiciaires, entre autres moyens que vous avez mentionnés, ont joué un rôle extrêmement important pour obtenir des droits en vertu de la charte. Sans ce programme et quelques autres de ce genre, les possibilités ne seraient peut-être pas les mêmes. Dans le secteur privé, ce sont les riches de notre pays qui contestent en vertu de la Charte, et cela a orienté l'interprétation qu'on en a faite. Je m'attends donc à ce que votre groupe me confirme l'importance primordiale des poursuites judiciaires.

**Mme Stewart:** Oui, je suis d'accord.

**M. Kowalchuk:** Je répondrai brièvement que la plupart des gouvernements sont majoritaires; autrement dit, ils représentent ce que souhaitent la majorité des citoyens d'une société. Les groupes défavorisés sont donc très souvent mal placés pour influencer sur les initiatives du gouvernement. Ils sont minoritaires. Or, l'un des aspects les plus importants du régime démocratique est la possibilité pour une personne qui risque d'être lésée par la majorité, ou par un de ses mécanismes, de contester cela devant les tribunaux, de réclamer le droit d'empêcher la majorité d'agir de façon à lui nuire. C'est une protection. On constate que pour les grandes questions sociales le recours aux tribunaux pour faire reconnaître par un juge réputé neutre qu'une pratique est injuste permet de faire progresser de façon importante l'attitude de la société sur des questions comme la discrimination. Si, comme l'a dit Shelagh, les gouvernements majoritaires



[Text]

minority, then we would not need litigation. So the court plays an important role.

• 1735

**Mr. Pagtakhan:** That is why I would like you to pursue that case of marital status as a basis for deportation.

My question is really more of a caution to you that when you recommended 10% I think the group has to understand that a percentage has no real value unless you think of the absolute value below which it will not be a tenable program. Perhaps with the goods and services tax coming you are looking at an additional 9% increase recommendation on that basis alone.

**Mr. Cardozo:** I just have a quick clarification with reference to a previous question on the commission. In case the Human Rights Commission was meant, one of our concerns about the criteria of the Court Challenges Program is that it cannot fund a case if a case can go to the Canadian Human Rights Commission. That is a serious problem because very often you want to take a case to court because (a) you have more control and (b) it will have more effect if it deals with striking down legislation or a part of legislation. At present the Court Challenges Program cannot fund cases that can go to the Human Rights Commission, which is another reason why you need that funding to do court litigation.

**The Chairman:** On behalf of the committee, I would like to thank our four witnesses who are on the advisory committee for coming today. I know that you have had short-time experiences as an advisory committee, but we appreciate the testimony you brought. In particular, as Mr. Young was just telling me, we appreciate the fact that once we got you off your original presentations the dialogue we had back and forth was very useful. That is the kind of help the committee needs. So thank you very much for being with us, and I daresay we will see you again some time in the future.

We have one more group to hear from this afternoon, the Human Rights Research and Education Centre.

First, may I welcome both of you here on behalf of the committee. We have had an interesting day, and you are going to be the clean-up batters today. I appreciate the fact that a good number of our committee have stayed to this late hour. I presume you have a presentation to make to us and opening comments.

**Mme Michelle Boivin (directrice associée, Centre de recherche et d'enseignement sur les droits de la personne, Université d'Ottawa):** C'est à moi qu'incombe la courte présentation. Je pense que le mémoire que nous vous avons soumis fait état de notre position sur la question.

[Translation]

représentaient toujours les intérêts de la minorité, il ne serait pas nécessaire de procéder par voie de litige. Donc la Cour joue un rôle important.

**M. Pagtakhan:** C'est pour cette raison que je voudrais que vous poursuiviez cette cause où l'état civil est invoqué comme motif d'expulsion.

Quant à votre recommandation de 10 p. 100, je pense que vous devez comprendre que ce chiffre n'a de valeur que par rapport à un minimum en dessous duquel le programme n'aura plus d'utilité. Avec l'instauration de la taxe sur les produits et services, il faudrait sans doute envisager déjà une augmentation de 9 p. 100.

**M. Cardozo:** Je voudrais vous donner rapidement une précision sur la question concernant la Commission. Au cas où il s'agirait de la Commission des droits de la personne, nous sommes préoccupés par le fait que le programme de contestation judiciaire ne permet pas le financement d'une cause qui peut être instruite par la Commission canadienne des droits de la personne. C'est un problème sérieux parce que très souvent on veut s'adresser aux tribunaux parce qu'on peut mieux contrôler l'affaire et parce que l'abrogation d'une loi ou d'une partie de loi aura une portée beaucoup plus importante. À présent le programme de contestation judiciaire ne permet pas le financement de causes susceptibles d'instruction auprès de la Commission des droits de la personne d'où la nécessité d'un financement supplémentaire.

**Le président:** Au nom du Comité je voudrais remercier les quatre membres du Comité consultatif d'être venus. Je sais que jusqu'ici votre Comité n'a pas eu le temps d'acquiescer beaucoup d'expérience mais votre rapport a été très utile. Comme M. Young vient de me le dire, nous apprécions particulièrement le dialogue fructueux qui s'est établi après les exposés. C'est le genre d'échange qui est utile pour le Comité. Je vous remercie d'être venus et je suppose que nous allons nous revoir un de ces jours.

Il nous reste encore un groupe à entendre cet après-midi, Le centre de Recherche et d'enseignement sur les droits de la personne.

Au nom des membres du Comité je vous souhaite la bienvenue. Nous avons eu une journée intéressante et vous pourrez terminer en beauté. J'apprécie le fait que beaucoup de nos membres sont restés jusqu'à cette heure tardive. Vous avez sans doute un exposé et des remarques préliminaires à faire.

**Mrs. Michelle Boivin (Associate Director, Human Rights Research and Education Centre, University of Ottawa):** I shall be making the short presentation. I believe that the brief we tabled with the committee presents our position.

## [Texte]

Nous représentons le Centre de recherche et d'enseignement sur les droits de la personne de l'Université d'Ottawa et, comme vous le savez, le Centre a été impliqué à fond dès la mise en oeuvre du Programme de contestation judiciaire. Dans ce sens, nous devons peut-être signaler que nous avons eu un petit contrat de recherche. C'est juste pour signaler qu'on a été impliqué dans la question.

Évidemment, le nouveau directeur du Centre est le professeur Bill Black, qui a été—et qui est encore—membre du Comité sur l'égalité du Programme de contestation judiciaire. Il sera membre seulement jusqu'au mois de mars 1989. Je vous donne ces précisions au cas où vous pourriez penser que nous sommes intéressés, bien qu'il n'y ait évidemment aucun intérêt pécuniaire dans notre position.

Une autre remarque préliminaire, c'est que vous avez sans doute constaté que notre mémoire et la présentation seront fortement axés sur les droits à l'égalité. Essentiellement, parce que c'est le domaine dans lequel nous avons de l'expérience et de l'expertise. Jusqu'ici, bien que nous ne croyions pas que les droits linguistiques soient en dehors de notre champ de compétence, nous n'avons pas eu à nous impliquer activement dans ce secteur.

• 1740

J'espère donc que le Comité comprendra que nos remarques quant aux droits sur l'égalité devraient être intégrées et comprises comme devant inclure également les contestations en matière linguistique. À notre avis, nous appuyons inconditionnellement la position du maintien du Programme de contestation judiciaire pour trois raisons principales:

La première a trait finalement au processus judiciaire. Le maintien du Programme est essentiel parce que les recours aux tribunaux sont coûteux et que les personnes désavantagées, les personnes énumérées ou susceptibles d'être ajoutées à la liste prévue au paragraphe 2 de l'article 15 de la Charte sont par définition des personnes ayant peu de pouvoir, économique ou autres. Or, les recours aux tribunaux sont coûteux et il n'y a pas d'autres sources de fonds pour l'instant, et nous le déplorons. À ce sujet d'ailleurs, le seuil de 35,000\$ devrait peut-être faire l'objet d'une révision à la hausse.

Le deuxième motif pour le maintien, c'est que le processus judiciaire est très lent et les cours en sont encore à leur première décision en ce qui a trait à l'égalité. Vous êtes sûrement au courant que la décision Andrews vient tout juste d'être rendue et c'est un recours à l'égalité qui ne touche pas, finalement, certains domaines essentiels, notamment les liens entre l'article 15 et l'article 28 pour ce qui touche les droits des femmes, les liens entre l'article 15 et l'article 27 pour ce qui touche les droits multiculturels, par exemple le maintien du patrimoine multiculturel.

## [Traduction]

We represent the Human Rights Research and Education Centre of the University of Ottawa. As you know, the Centre has been involved in the Court Challenges Program from the very beginning. We should, I suppose, note that we did have a small research contract. I mention this simply to indicate our involvement in this area.

The Centre's new director, Professor Bill Black, was and is still a member of the Equality Panel of the Court Challenges Program. He will remain a member until March 1989. I am giving you this information in case you should think that we have some particular interest in the Program and I wish to stress there is no monetary interest involved in our position.

You have probably noticed that our brief and our presentation focus mainly on equality rights. This is the area in which we have the most experience and expertise. Although we did not consider language rights to be outside our scope, so far we have not had any active involvement in this field.

I hope that the committee realizes that our remarks on equality rights should be taken as including court challenges relating to language rights. There are three main reasons for our unqualified support for maintaining the Court Challenges Program.

The first relates to the legal process. The program must be continued because legal action is expensive and disadvantaged persons, the persons listed or likely to be listed in subsection 15(2) of the Charter are by definition persons with little economic or other power. A court challenge requires a lot of money and unfortunately there are no other sources of funding for the time being. In this connection, it might be appropriate to raise the \$35,000 threshold.

The second reason for maintaining the Program is the fact that the legal process is extremely slow and courts are still handing down their first judgments relating to equality. You are probably aware of the recent Andrews decision, although it does not raise a number of essential points relating to equality such as the links between section 15 and section 28 regarding women's rights, and sections 15 and 27 regarding multicultural rights and the maintenance of the multicultural heritage.



## [Text]

Les implications de cette décision sont extrêmement importantes parce qu'on a retenu une définition élargie de l'égalité. On n'a pas encore fini, même nous en tant que juristes, de mesurer les implications en termes d'égalité dans le pays. À fortiori, les groupes désavantagés impliqués n'ont pas encore eu le temps non plus de mesurer l'impact de ces nouvelles définitions ou implications d'égalité sur eux.

Par ailleurs, la période de cinq ans est trop courte dans ce contexte particulier de la Charte des droits de la personne, mais c'est aussi trop court dans n'importe quel contexte. Le processus judiciaire est d'une lenteur déplorable, je n'en fais pas reproche aux tribunaux d'aucune façon—ce n'est pas là notre propos—mais notre propos consiste plutôt à dire que cinq ans c'est trop court; cela prend facilement dix ans avant qu'une cause ne se rende jusqu'en Cour suprême. Très souvent, cela peut prendre dix ans. Il y a une cause à laquelle je pense qui est en Cour supérieure du Québec, qui a été rendue en 1983 et qui n'a pas encore été entendue par la Cour d'appel. Vous voyez donc le temps que cela peut prendre.

Enfin, le troisième argument est un peu plus insidieux. C'est que le fait de cesser de subventionner les causes, même partiellement, à ce stade-ci des procédures, aurait un effet discriminatoire pour certains groupes encore plus désavantagés que les autres. Il s'agit des groupes qui ont eu difficilement l'accès à l'information sur l'existence du Programme, qui ont eu de la difficulté à s'organiser pour savoir quels genres de recours, quelles possibilités on leur offrait. Ce sont des groupes qui, traditionnellement, n'ont même pas réfléchi à la possibilité d'utiliser les recours juridiques comme moyens de sortir de leurs désavantages. Le droit est associé plutôt à l'*establishment*.

Ces personnes, ces groupes les plus défavorisés qui n'étaient pas encore organisés ou prêts à présenter leur recours ou même à les définir en termes accessibles par les tribunaux, ces groupes-là seraient les plus atteints si on décidait de ne pas maintenir le Programme.

Le quatrième argument sur lequel je ne vais pas m'attarder, c'est qu'il y a un bénéfice pour le public en général que d'avoir recours aux tribunaux, en raison du forum public que présentent les tribunaux, en raison de la possibilité de débats publics, ce qui, pour certaines contestations judiciaires, est important.

Cela résume à peu près nos arguments pour le maintien du Programme. Nous nous sommes sentis autorisés à aller même plus loin et à suggérer quelques modifications, dans l'hypothèse où vous accepteriez de le prolonger. On voudrait évidemment que toutes ces choses-là soient conservées.

• 1745

Néanmoins, il y aurait peut-être lieu de modifier certaines choses, notamment la possibilité de subventionner des interventions.

Jusqu'ici, le Programme est limité, dans les possibilités de subventionner, au stade de la première instance,

## [Translation]

The implications of this decision are very far-reaching since a broader definition of equality was used. We lawyers have not yet finished measuring the repercussions for equality in Canada. Understandably enough, concerned disadvantaged groups have even had less of an opportunity to measure the impact of these new definitions and their effects on equality.

Furthermore, the five-year period is too short in the particular framework of the Charter of Human Rights and it is also too short in any other context. The legal process is deplorably slow, I am in no way blaming our courts, that is not my intention, but I wish to emphasize that five years is too short period; it takes at least 10 years for a case to reach the Supreme Court. The whole process often takes 10 years. I am thinking of one case where a decision was rendered by the Superior Court of Quebec in 1983 and which has not yet been heard by the Appeal Court. It gives you an idea of the amount of time required.

The third argument may be a bit more insidious. A decision to cease funding court challenges, even partially, at the present stage would have a discriminatory effect on certain groups which are even more disadvantaged than others. These are groups for whom it is difficult to find out about the Program's existence and to organize to find out what type of redress or opportunities are open to them. Traditionally they are groups that have not even given thought to possible court action as a way of dealing with their plight. Such an approach would be seen more as a right of the establishment.

The failure to maintain the Program would have a much greater effect on such disadvantaged persons and groups who are not yet organized or ready to present their case or define it in terms which can be dealt with by the courts.

The fourth point, which I do not intend to dwell upon, is that the public at large stands to gain from such court action because of the public forum provided by the courts and the possibility of a public debate which, for some legal challenges, may prove to be important.

That sums up our arguments for the maintenance of the Program. We have gone somewhat further and made suggestions for changes on the assumption that you will agree to extend the Program. We would of course like to see all these features retained.

However, a number of changes might be made, particularly with respect to subsidizing interventions.

To date the Program's funding possibilities have been limited to the lower court level, that is as a plaintiff and



*[Texte]*

c'est-à-dire quand on est au stade du demandeur et ainsi de suite. L'expérience récente démontre qu'on a souvent intérêt à intervenir dans des causes qui sont déjà rendues à la Cour suprême. Étant donné la lenteur du processus, il est souvent plus économique et plus facile pour un groupe d'aller directement à la Cour suprême et de demander d'être entendu sur un point en particulier. Le Programme actuel ne permet pas ce genre de subventions. Nous croyons qu'il serait dans l'intérêt de tous et de toutes de procéder ainsi et de permettre de subventionner les interventions. Cela a beaucoup plus d'impact. Nous ne voulons pas favoriser des personnes ou des groupes en particulier; nous voulons favoriser l'avancement du droit sur des questions importantes. Il est donc très important d'intervenir directement au stade le plus élevé de la hiérarchie des tribunaux et le plus rapidement possible, avant que le droit ne soit figé dans une tendance donnée.

Parlons maintenant des limites quant aux causes. Pour l'instant, l'essence de la cause doit reposer sur l'article 15, l'article 27 et l'article 28. Nous voudrions que soit élargi le débat pour que les causes puissent être fondées, par exemple, sur la liberté de conscience, la liberté de religion, enfin sur n'importe quel article de la Charte qui soulève, même indirectement ou par résultat, des questions d'égalité. Actuellement, les personnes qui se présentent devant les tribunaux sont quelquefois obligées de triturer leurs arguments et de tout présenter en termes d'égalité alors que l'égalité ne devient qu'un résultat. L'argument juridique à faire valoir serait mieux formulé, plus solidement engagé et plus persuasif pour les tribunaux s'il était présenté d'abord comme un droit à la vie, un droit à la sécurité de la personne ou un droit à la liberté de religion. On peut penser à toutes sortes de rubriques possibles. Nous voudrions que le programme ne soit pas aussi circonscrit; nous souhaiterions qu'il y ait une part de discrétion.

Même si nous nous rendons compte que nous sommes en terrain un peu glissant, nous voulons aborder la limite quant aux causes fondées sur les domaines de compétence fédérale uniquement. Il semble que l'expérience ait démontré que, dans la situation actuelle, au Canada, plusieurs domaines qui touchent à l'égalité des droits des personnes, des groupes autochtones, des groupes défavorisés ou des handicapés, etc., relèvent essentiellement du droit provincial. On est dans l'impossibilité de fournir des fonds dans le cadre du Programme de contestation judiciaire s'il s'agit d'un domaine qui touche de près le domaine provincial, même s'il s'agit par ailleurs d'un cas type extrêmement important qui aura une dimension nationale dans sa portée ou dans l'interprétation du Programme. Quelquefois il s'agit de programmes qu'on retrouve dans chaque province; leurs modalités d'application sont légèrement différentes, mais on les retrouve partout et ils ont donc un caractère national. Il est souvent important d'être impliqué dans la première cause qui va devant les tribunaux pour faire valoir un point de vue particulier.

Dans le mémoire, nous proposons un certain nombre de possibilités, parce que nous nous rendons compte des

*[Traduction]*

so forth. Recent experience has shown that it is often useful to intervene in cases already before the Supreme Court. In view of the slow process, it is often more economical and easier for a group to go directly to the Supreme Court and asked to be heard on a particular point. The present Program does not allow for funding in such circumstances. We believe that it would be in everyone's interest to allow the funding of interventions. Such action would have a far greater impact. We do not wish to advance the cause of any particular groups or individuals but to help the law make progress on certain important matters. It is therefore very important to intervene directly at the highest level of our court system with the least possible delay before the law becomes set in a certain direction.

A few words now about limits on the types of cases. At the present time, the case must deal essentially with sections 15, 27 and 28. We would like to see a widening of the debate with the possibility of basing cases on freedom of conscience, for example, freedom of religion or any section of the Charter which raises matters of equality, either indirectly or as a result. As things now stand, persons making a legal challenge are often forced to go to extreme lengths in making their arguments and present everything in terms of equality when equality is actually only a result. The legal argument would be better put, on a more solid footing and more persuasive to the courts if it were presented as the right to life, or the right to security of the person or the right to freedom of religion. We can imagine all sorts of possible subjects. We would prefer to see a less restrictive program with a greater element of discretion.

Even though we may be venturing on slippery ground, we would like to say something about the limitation relating to areas of exclusive federal jurisdiction. Experience would seem to show that there are a number of areas in Canada involving equality rights for native groups, the disadvantaged and disabled, etc., which come mainly under provincial legislation. The Court Challenges Program cannot provide funding if the challenge closely relates to an area of provincial jurisdiction, although it may be an extremely important test case affecting the country as a whole or the interpretation of a program. Very often there are programs to be found in all provinces with slightly different rules or conditions but having a national dimension. Often it is important to be involved in the first case involving such programs in order to uphold a particular point of view.

We suggest several possibilities in our brief since we realize that there are practical difficulties for you. The

[Text]

difficultés qui se présentent pour vous. L'idéal, ce serait évidemment que chaque province ait un programme de contestation judiciaire comme celui du gouvernement fédéral. Vous n'avez sans doute aucun moyen de résoudre cela, sauf peut-être d'encourager des gens à faire des pressions politiques partout. Mais il y aurait peut-être moyen de redéfinir le mandat du Comité de telle manière qu'on puisse, dans certaines circonstances, fournir des fonds pour des causes qui pourraient un jour avoir un impact majeur sur la société canadienne dans son ensemble.

• 1750

Notre position est très simple: il faut poursuivre le Programme. On peut l'améliorer en levant quelques-unes des limites, en enlevant quelque peu le carcan dans lequel le Programme a été forcé. Le Centre de recherche et d'enseignement sur les droits de la personne est prêt à fournir toute l'aide qu'il peut au développement du Programme, ne serait-ce qu'à servir de centre de documentation.

**Professor Bill Black (Human Rights Research and Education Centre):** Professor Boivin has made our presentation and I would be happy to respond to any questions.

**Mr. Brewin:** First of all I would like to congratulate you on the brief. It is very helpful and very thorough, and will assist the committee, I am sure, in the work it has to do.

I would like some clarification on a couple of points, first on the administration of the program. It seems to be implied that you are satisfied with the way the program is being administered by the council and how that set-up is functioning. Would that be a correct assumption as a general proposition?

**Prof. Black:** The general proposition as to the general scheme, yes. It probably makes sense to continue it at this stage if only because that leads to the quickest resolution, which I think is important.

**Mr. Brewin:** Are there improvements that you could see that could be done, for example, in the process of consultation and the decision-making about the administration of the program?

**Prof. Black:** I think the best mechanism for that is the one that is in place. I am sure there are improvements that could be made. This weekend there is a meeting of community groups representing a broad cross-section—

**Mr. Brewin:** We have just heard from representatives of that group.

**Prof. Black:** Frankly, your best advice as to improvements in that regard will probably come from that group. We rely heavily on such advice. I am now speaking in my capacity as having taken part in the program. I think they are the ones who see how the

[Translation]

ideal solution would of course be to have a Court Challenges Program in each province, similar to that of the federal government. There is nothing you can do to bring this into effect, except perhaps to encourage people to bring political pressure to bear. However, perhaps would it be possible to redefine the committee's mandate in such a way as to allow, in certain circumstances, some funding to cases that could one day have a major impact on Canadian society as a whole.

Our position is very simple: the program must be maintained. It can be improved by eliminating some of its shortcomings, and by giving more flexibility to the rigid structure it was forced into. The Human Rights Research and Education Centre is willing to give all the help it can to foster the implementation of this program, even if it is only by being a documentation centre.

**Professeur Bill Black (Centre de recherche et d'enseignement sur les droits de la personne):** Maintenant que la professeure Boivin a terminé son exposé, je serai heureux de répondre aux questions que vous voudrez bien me poser.

**M. Brewin:** Je tiens à vous féliciter de votre excellent mémoire. Il est très méticuleux et nous sera très utile dans notre travail.

J'aimerais maintenant que vous me donniez quelques éclaircissements, d'abord sur l'administration du programme. Vous semblez satisfaits de la façon dont le programme est mis en oeuvre par le conseil et du fonctionnement de ce même conseil. Est-ce exact?

**M. Black:** En général, je répondrai oui. À nos yeux, il est indiqué de le maintenir, parce que c'est ainsi qu'on résoudra le plus rapidement les problèmes dont il s'occupe, et cela me paraît important.

**M. Brewin:** Cependant, est-ce qu'on pourrait apporter certaines améliorations, par exemple, au processus de consultation et de prise de décisions au sujet de l'administration du programme?

**M. Black:** Le mécanisme le plus efficace à cet égard me paraît être celui qui est déjà en vigueur. Cela dit, il est bien sûr qu'on peut apporter des améliorations. Cette semaine, des groupes communautaires divers doivent d'ailleurs se réunir. . .

**M. Brewin:** Nous venons d'entendre le témoignage de leurs porte-parole.

**M. Black:** Franchement, ce sont eux qui sont le mieux à même de vous recommander des choses utiles à cet égard. Nous comptons nous-mêmes beaucoup sur leurs conseils. Pour ma part, j'interviens ici en tant que participant au programme. Cependant, ce sont eux qui



[Texte]

program operates in practice and know where the limits are.

**Mr. Brewin:** Are you satisfied the program is focusing effectively on disadvantaged groups? Obviously there are limits in the resources available, but given those resources, is it being effectively focused?

**Prof. Black:** In terms of the focus of the program, I think I can say that the original contract specified that one of the important criteria that was to be applied by the equality panel was the impact on groups that are named in subsection 15(2) and similar groups; in other words, the impact on disadvantaged groups. The panel has tried very hard to ensure that we take that very seriously and apply that rigorously. I hope the result has been that we have succeeded.

**Mr. Brewin:** You deal with a number of restrictions. I will not go over those. I noticed you did not mention the one about cases coming out of the jurisdiction of the Canadian Human Rights Commission. The previous group suggested that this restriction should be dropped so funding could be available in appropriate cases for challenges that might come under the jurisdiction of the Canadian Human Rights code. Would you agree with that submission? Would you prefer seeing that restriction dropped, or would you support the continuation? Or do you have any opinion?

**Prof. Black:** It has frankly been a somewhat difficult question for the panel in the light of one or two decisions that leave somewhat vague the jurisdiction of the Canadian Human Rights Commission. There has been some indication in some recent cases that the jurisdiction extends beyond the area of activity that the commission usually engages in. I would hate to see there be a gap between the two programs where in theory it came within the jurisdiction of the Canadian Human Rights Commission, and therefore Court Challenges did not cover it, but at the same time the Canadian Human Rights Commission was not actively involved in that particular area. I think that is a matter of some concern and it would be helpful to have flexible enough guidelines in this regard to be able to deal with that problem intelligently.

[Traduction]

suivent la mise en vigueur concrète du programme et qui connaissent donc ses limites.

**M. Brewin:** Estimez-vous que le programme s'occupe efficacement des groupes défavorisés? Les ressources à sa disposition sont manifestement limitées, mais compte tenu de ses limites, est-ce qu'il se concentre efficacement sur les besoins de ces groupes?

**M. Black:** Selon le contrat original du programme, l'un des grands critères que le comité de l'égalité devait respecter était l'impact sur les groupes figurant au paragraphe (2) de l'article 15 de la charte et d'autres semblables; autrement dit, les conséquences pour les groupes défavorisés. Or, le comité s'est efforcé de tenir compte très rigoureusement de cette exigence. J'espère que nous avons réussi.

**M. Brewin:** Vous avez mentionné un certain nombre de restrictions. Je ne les répéterai pas. Cependant, j'ai remarqué que vous avez omis les causes entendues par la Commission canadienne des droits de la personne. Le groupe précédent de témoins était d'avis qu'on devrait laisser tomber une telle restriction afin d'accorder une aide financière aux causes appropriées, c'est-à-dire qui pourraient relever de la Charte des droits et libertés. Êtes-vous d'accord avec cela? Estimez-vous qu'on devrait laisser tomber cette restriction, ou devrait-elle être maintenue? Qu'en pensez-vous?

**M. Black:** Il a été assez difficile pour notre groupe de se prononcer là-dessus, compte tenu d'une ou deux décisions relativement vagues au sujet de la compétence de la Commission canadienne des droits de la personne. Toutefois, selon les conclusions qu'on peut tirer de certaines causes récentes, cette compétence irait au-delà du domaine d'intervention habituel de la commission. Il serait très regrettable, à mon avis, que les deux programmes soient isolés l'un de l'autre, lorsqu'en principe ils relèvent tous les deux de la compétence de la Commission canadienne des droits de la personne, et qu'en ce cas, le Programme de contestation judiciaire ne puisse intervenir. En même temps, cependant, la Commission canadienne des droits de la personne n'est pas intervenue très activement dans ce domaine précis. C'est donc une question assez préoccupante, et il faudrait donc que les lignes directrices soient assez souples pour qu'on puisse régler le problème de façon intelligente.

• 1755

On the other hand, I think as Michelle Boivin emphasized in her presentation, while there is dissatisfaction sometimes with the slowness of the Canadian Human Rights Commission complaint process, the courts have not distinguished themselves always with regard to speed, and I think it is one that you would not want to have a flat rule on where the Court Challenges Program in effect became a substitute for the Canadian Human Rights Act.

Par ailleurs, ainsi que M<sup>me</sup> Boivin l'a souligné dans son exposé, bien qu'on soit parfois irrité par la lenteur de la filière par laquelle doivent passer les plaintes soumises à la Commission canadienne des droits de la personne, les tribunaux eux-mêmes ne se sont pas distingués par leur grande célérité; je ne voudrais donc pas d'un règlement trop rigide établissant quand le Programme de contestation judiciaire peut se substituer à la Charte canadienne des droits et libertés.



[Text]

**Mrs. Stewart:** I think I read somewhere that when the Court Challenges Program began, your centre applied to administer the program and then withdrew that application. I was wondering why you might have done that and not felt it was fit for your centre to take this program under your administration, and yet I notice in your paper you are suggesting you would be available to make a larger research contribution to the Court Challenges Program.

Before you answer that I want to thank you for your paper because I thought it was a good summary of what a lot of groups have been saying in different ways.

**Mme Boivin:** À l'origine, le Centre avait exprimé son intérêt à administrer le programme. Je n'étais pas membre du Centre à ce moment-là, non plus que Bill. On vous répète donc du oui-dire. Il semble qu'ils aient pensé que cela les placerait peut-être en porte-à-faux vis-à-vis de leur clientèle, les groupes défavorisés, parce qu'ils seraient obligés de choisir, dans certains cas, d'attribuer des fonds selon des critères très précis qui ne seraient peut-être pas très bien compris par la clientèle. Ils auraient pu être perçus comme faisant preuve de favoritisme. Alors, ils ont préféré garder le rôle d'éducation et de recherche qui est le leur plutôt que d'adopter celui de bailleur de fonds.

**Mrs. Stewart:** Would you say that factor might have entered into the administration process of the Canadian Council on Social Development? Would they have faced the same problem? Do you think they did, and how did they respond?

**Prof. Black:** Our centre has probably been more actively involved with particular groups that have applied to the program, and in that respect probably our centre would have faced a somewhat more acute problem than CCSD has faced.

I must say that in either case there has been an attempt on the equality penalties independent of the Canadian Council on Social Development, and there is certainly no pressure felt in any way with regard to either approving or disapproving a case. Perhaps our centre was trying to be too pure in this regard, but it was a factor that we wanted to make sure that this program would not impinge on our other activities.

**Mr. Pagtakhan:** I too would like to thank you. It was a very clear presentation, as well as the brief itself. How much was the cost of the contract that you were initially given?

**Prof. Black:** We supply library services to the program, and my belief is that it is a matter of \$5,000, or something in that order anyway. I would be happy to inform the committee if I am wrong about that, but I am pretty sure it is in that order of magnitude. It is a very small proportion of our budget.

[Translation]

**Mme Stewart:** Je crois avoir lu quelque part que lorsque le Programme de contestation judiciaire a commencé, votre centre avait demandé de pouvoir l'administrer, puis avait retiré sa demande. Je me demande donc pourquoi vous avez fait cela, pourquoi vous avez estimé qu'il ne vous convenait pas d'administrer un tel programme. Malgré cela, cependant, votre mémoire dit bien que vous êtes disposés à fournir une plus grande part de recherche à ce même programme.

Avant de me répondre, permettez-moi de vous féliciter de votre mémoire; j'estime que c'est un bon résumé de ce que nous ont présenté bon nombre d'autres groupes.

**Mrs. Boivin:** At the beginning, the Centre had let it be known that it was interested in administering the program. Bill and I were not members of the Centre at that time. So what we are telling you is, therefore, second-hand. It seems that, at the time, it was thought at the Centre that this would jeopardize its relationship with its clients, the disadvantaged groups, because, in certain cases, the Centre would have to choose to allocate funds according to certain very specific criteria, which would not be very well understood by those very same client groups. The Centre could have been perceived as biased in favour of someone. It, therefore, opted instead for a role in education and research, rather than in funding.

**Mme Stewart:** Est-ce que vous diriez que ces facteurs auraient aussi pu intervenir par rapport à l'administration des programmes du Conseil canadien de développement social? Les mêmes problèmes se seraient-ils présentés? À votre avis, cela s'est-il produit, et comment le conseil a-t-il réagi?

**M. Black:** Étant donné que notre centre s'est occupé plus activement de certains groupes qui avaient demandé l'aide du programme, il aurait probablement eu plus de difficulté que le conseil n'en a eue.

Quoi qu'il en soit, et indépendamment de ce qu'a fait le Conseil canadien de développement social, on s'est efforcé d'obtenir des pénalités en vertu de la disposition relative à l'égalité, et nous n'avons certainement subi aucune pression lorsqu'il s'est agi d'approuver ou de désapprouver les causes à défendre. Notre centre était peut-être un peu trop soucieux de garder sa neutralité à cet égard, mais nous voulions être sûrs que ce programme n'empiéterait pas sur nos autres activités.

**M. Pagtakhan:** Je tiens à mon tour à vous remercier. Votre exposé a été très clair, à l'instar de votre mémoire. Combien vous a coûté votre premier contrat?

**M. Black:** Nous fournissons des services de bibliothèque au programme, et j'estime que cela a coûté quelque 5,000\$. Après vérification, je me ferai un plaisir de vous fournir des renseignements plus exacts, mais je suis à peu près sûr que c'est dans cet ordre de grandeur. Cela représente donc une part très minime de notre budget.

[Texte]

**Mr. Pagtakhan:** The section that interests me most deals with what we heard earlier from another group, namely, provincial cases. You claim that we would be funding less important cases through the Court Challenges Program because they only happen to be federal. It is a very serious observation, think, and I think we should know it.

• 1800

Secondly, that those with disabilities may not receive their fair share of funding is again really a very serious flaw. Then you made a very strong conclusion that the promise of the Charter is undermined in an important way as long as no funding is available for provincial cases. I think the committee will take note of this.

You mentioned several alternatives for funding those cases that raise matters of national dimensions, when the same issue arises in a number of provinces and where the challenge concerns a law or activity that is wholly or partially funded—another concept that I raised earlier as well.

However, what I would like you to expand on is this. The Court Challenges Program has granted funding to cases arguing that the federal participation in such activities—I understood provincial and federal activities—itsself violates section 15. Now I find this a paradox. Here we are trying to say we are for cases and then we are spending funds precisely almost contradictorily. Can you expand on this? This is on page 8 of your brief.

**Prof. Black:** If I understand your question correctly, it is how could—

**Mr. Pagtakhan:** —the Court Challenges Program be giving funding to cases arguing that federal participation in such activities itself violates section 15.

**Prof. Black:** I think what we meant there was that there are circumstances in which the federal government will provide funding and work together with a province on the delivery of a program. While the federal government's participation itself, at least on its face, has no discriminatory implications, the ultimate delivery of the program has problems of inequality built into it.

After our committee consulted legal experts on some recent cases, those legal experts advised the committee that if the federal government is a part of a program, the ultimate result of which causes inequality, the federal government may have legal responsibility for that inequality, even though the inequality arises at least in part from provincial conduct. In other words, if the federal government gives money to someone else and that other person spends that money in a way that causes

[Traduction]

**M. Pagtakhan:** Ce qui m'intéresse le plus, ce sont les causes provinciales, dont nous a déjà entretenus un autre groupe. Vous affirmez que nous finançons des causes moins importantes par l'entremise du Programme de contestation judiciaire, étant donné qu'elles relèvent de la compétence fédérale. Il s'agit là d'une observation très grave, et nous devons en tenir compte.

Deuxièmement, vous avez soulevé le fait que certains handicapés ne reçoivent peut-être pas leur juste part du financement, ce qui est encore un très grave défaut. Puis vous concluez très fermement que d'après vous, la promesse que représente la charte est sapée à sa base dès lors qu'aucun mécanisme de financement n'est disponible pour les causes de compétence provinciale. Le Comité prendra également note de cela.

Vous avez mentionné diverses solutions de rechange possibles pour financer les causes qui soulèvent des questions d'intérêt national, lorsque la même question se présente dans un certain nombre de provinces et que la contestation concerne une loi ou une activité en partie ou entièrement financée, autre aspect que j'ai également soulevé plus tôt.

Le Programme de contestation judiciaire a accordé son aide à des causes où l'on a allégué que la participation fédérale à ces activités, fédérales et provinciales, enfreint en soi l'article 15. Or, cela me paraît contradictoire. Nous disons ici que nous sommes favorables à des causes données, puis nous dépensons nos fonds de façon tout à fait contraire. Pouvez-vous développer quelque peu cette idée? On retrouve cela à la page 8 de votre mémoire.

**M. Black:** Si j'ai bien compris votre question, il s'agit de voir comment. . .

**M. Pagtakhan:** . . . le Programme de contestation judiciaire peut accorder son aide financière à des causes tout en alléguant qu'une participation fédérale à ces activités contrevient en soi à l'article 15 de la charte.

**M. Black:** Nous entendions par là que dans certaines circonstances, le gouvernement fédéral fournira son soutien financier et travaillera en collaboration avec une province pour ce qui est de la mise en oeuvre d'un programme. Or, bien que la participation du gouvernement fédéral ne paraisse pas discriminatoire, la mise en vigueur concrète du programme s'effectue dans des conditions d'inégalité structurelle.

Notre comité a consulté des juristes spécialisés au sujet de certaines causes récentes, et ces derniers nous ont dit que si le gouvernement fédéral participe à un programme dont la mise en oeuvre concrète se traduit par de la discrimination, il devra assumer les responsabilités juridiques de cette inégalité, bien qu'elle résulte au moins en partie du comportement provincial. Autrement dit, si le gouvernement fédéral accorde de l'argent à quelqu'un d'autre et que cette autre personne dépense cette somme



[Text]

inequality, the federal government may have legal responsibility.

Given that legal advice the panel received, the panel has funded cases where litigants have sued the federal government for their participation in such programs, even though ultimately the program is delivered through some provincial agency.

**Mr. Pagtakhan:** Let me just clarify that. Is that to the extent that the federal government has not contributed their fair share?

**Prof. Black:** Or to the extent that the federal government has not enforced contractual provisions with a province in sharing equality, the federal government then shares responsibility with the province if the result is inequality.

**Mr. Pagtakhan:** Thank you. That clarified it.

**The Chairman:** I have just one last question. I hate to go back to money again, but what are your views on the need to pay those who are on the panel? This was brought to our attention by an earlier group.

**Prof. Black:** We may have two positions on this.

My position is that as an individual matter, I think it is up to me to decide whether I would want to make a contribution of money or not. Frankly, as a member of a panel I am paid out of public funds as a professor of law and I may be in a somewhat different position.

The difficulty I see is that for someone who is not fortunate enough to have such a salary, there might be very severe financial constraints that would cause the selection of the panel to be based on who could afford to be a member rather than on who was the best-qualified person. It would tend to mean members of disadvantaged groups were not adequately represented on the panel.

• 1805

**The Chairman:** Is this a problem now?

**Prof. Black:** I think it is fair to say there have been occasions when that has been a problem, yes.

**Mme Boivin:** Eh bien, quand on demande aux gens d'investir beaucoup de temps et d'efforts dans un programme, il est normal qu'on leur paie le temps qu'ils passent à ces activités-là. Tout finit par être axé du côté des professeurs qui sont les seuls à pouvoir se permettre de prendre un peu de temps sans être pénalisés financièrement.

**Mr. Pagtakhan:** I would like to pursue that, because it is a very important question. In Winnipeg, the president of the University of Manitoba was once appointed to the so-called Portage Development Program, for which

[Translation]

de façon à créer de la discrimination, le gouvernement fédéral devra assumer la responsabilité juridique de cette situation.

Étant donné cet avis juridique, le comité a accordé son appui financier à des causes où les plaideurs ont poursuivi le gouvernement fédéral en raison de sa participation à des programmes de ce genre, en dépit du fait que les programmes en question avaient été mis en oeuvre par un organisme provincial.

**M. Pagtakhan:** J'aimerais avoir un éclaircissement. Est-ce à dire que le gouvernement fédéral n'a pas contribué sa juste part?

**M. Black:** C'est plutôt que le gouvernement fédéral n'a pas mis en oeuvre les dispositions contractuelles relatives à l'égalité dans ses rapports avec la province; en raison de cela, le gouvernement fédéral partage le blâme avec la province si les résultats du programme sont discriminatoires.

**M. Pagtakhan:** Merci. Voilà qui tire les choses au clair.

**Le président:** J'ai une seule question à poser encore. Je n'aime pas revenir sur des questions d'argent, mais que pensez-vous de la rémunération des membres du comité? C'est un autre témoin qui a attiré notre attention sur cela.

**M. Black:** Nous estimons qu'il y a deux positions possibles là-dessus.

J'estime qu'en tant qu'individu, c'est à moi qu'il revient de décider si je veux accorder mon soutien financier ou non. Cependant, en tant que membre d'un organisme, je suis rémunéré à même les deniers publics comme professeur de droit, ce qui rend la situation assez différente.

Là où je vois une difficulté, c'est que la faible rémunération de ce travail en limitera l'accès aux gens riches, car on se demandera qui gagne déjà assez d'argent pour accepter de faire partie du comité, plutôt que de voir qui est la personne la mieux qualifiée pour exercer ces fonctions. Cela pourrait vouloir dire que les groupes défavorisés ne sont pas suffisamment représentés au sein du comité.

**Le président:** Est-ce que c'est le cas?

**M. Black:** À certains moments, cela a effectivement posé des problèmes.

**Ms Boivin:** Well, when you ask people to invest a great deal of time and effort in a program, they should be paid accordingly. Everything ends up on the lap of teachers, who are the only ones in a position to give a little time without financial penalty.

**M. Pagtakhan:** J'aimerais insister sur cet aspect, qui est très important. À Winnipeg, on avait demandé au président de l'Université du Manitoba de s'occuper du programme Portage contre une certaine rétribution



*[Texte]*

assignment he was to receive a certain amount of money. What he did, of course, was accept that money, but because he was full-time at the university he donated that money to the university. I think it was a laudable move, a fair move. . . and truly, because you can only do so much work in a given number of hours. Is this type of formula obtaining currently with payment of the panelists; that you take into account the full-time income of someone? It is almost like being seconded in a partial way.

**Prof. Black:** I would certainly prefer that the result not be some kinds of means test for members of the panel getting paid or not getting paid. Until July I was on the staff of the University of British Columbia. The contract there specified that if someone got paid over a specified amount for outside work, their university salary was reduced by a comparable amount. That would seem to me a preferable way of doing it, rather than for a member of the panel to have to prove they were in need or to have some kind of means test within the panel.

**Mr. Pagtakhan:** No, I would never like a means test. It is against my philosophy. But what I would like is that those without means are able to serve, because they would be compensated, but those with means by some mechanism would not doubly profit from it. For example, I am now on a leave of absence from the university because I am getting a full-time salary in Parliament, although my total income is less. . . but that is okay.

**The Chairman:** On behalf of the remaining members of the committee, I thank both of you for being with us today. It has been stimulating to listen to your testimony and the answers you have given us. I dare say you are close enough to us here in the city that we will probably be back to you in one way or another in the near future.

This meeting now stands adjourned to the call of the Chair.

*[Traduction]*

financière. Il décida d'accepter cet argent, mais comme il travaillait à l'université à temps plein, il en fit don à l'université. À mon avis, c'était une décision tout à fait louable et justifiée, parce que, après tout, il y a des limites à ce que chacun peut faire dans une journée. Est-ce que c'est la formule que vous avez retenue pour la rémunération des membres du comité? Est-ce que vous tenez compte de leurs revenus à temps plein? D'une certaine façon, c'est un peu comme un détachement.

**M. Black:** Je préfère certainement qu'on n'en vienne pas à un test des revenus de chaque membre du comité. J'ai travaillé pour l'Université de la Colombie-Britannique jusqu'en juillet. Aux termes des contrats de cette université, si quelqu'un était rémunéré pour un autre travail pendant qu'il était sous contrat, son salaire universitaire était réduit d'une somme équivalente. Cela me semble nettement préférable au système qui consiste à demander aux gens s'ils ont besoin d'argent et quels sont leurs revenus.

**M. Pagtakhan:** Non, je suis tout à fait contre le principe d'un test des revenus. Par contre, j'aimerais que l'on puisse faire appel aux services de gens qui n'ont pas de revenu en leur accordant une compensation, mais il ne faudrait pas que ceux qui ont des revenus suffisants puissent en profiter doublement. Par exemple, j'ai actuellement un congé sans solde de l'université, puisqu'au Parlement, je suis payé à plein temps; mon revenu global a diminué, mais cela n'a pas d'importance.

**Le président:** Au nom des autres membres du Comité, je vous remercie d'être venus. Nous avons écouté votre témoignage et vos réponses avec beaucoup d'intérêt. Il est fort possible que nous fassions de nouveau appel à vos services, puisque vous vivez ici même, à Ottawa.

La séance est levée.



---

*From L'Association des juristes d'expression française du Nouveau-Brunswick:*

Luc Desjardins, Member;

Louise Guérette-Cormier, Director General.

*From the Charter Committee on Poverty Issues:*

Linda Marcotte, End Legislated Poverty (B.C.);

Sarah Walsh, President, National Anti-Poverty Organization;

Larry Kowalchuk, Equal Justice for All, Saskatoon;

André Paradis, Ligue des droits et Libertés, Montreal;

Andrew Pavey, N.A.P.O.;

Jeanne Fay, Dalhousie Legal Aid, (Halifax).

*From the Canadian Advisory Council on the Status of Women:*

Gwen Brodsky;

Shelagh Day.

*From the l'Office des droits des détenus:*

Jean-Claude Bernheim;

Renée Millette;

Stephen Finberg;

Bertrane Royer.

*From Community Advisory Committee to the Court Challenges Program:*

Andrew Cardozo;

Shelagh Day;

Larry Kowalchuk;

André Paradis.

*From the Human Rights Research and Education Center:*

Michelle Boivin;

Bill Black.

*De l'Association des juristes d'expression française du Nouveau-Brunswick:*

Luc Desjardins, membre;

Louise Guérette-Cormier, directrice générale.

*Du «Charter Committee on Poverty Issues»:*

Linda Marcotte, «End Legislated Poverty» (B.C.);

Sarah Walsh, présidente, «National Anti-Poverty Organization»;

Larry Kowalchuk, «Equal Justice for All» (Saskatoon);

André Paradis, Ligue des droits et libertés (Montréal);

Andrew Pavey, «N.A.P.O.»;

Jeanne Fay, «Dalhousie Legal Aid» (Halifax).

*Du Conseil consultatif canadien de la situation de la femme:*

Gwen Brodsky;

Shelagh Day.

*De l'Office des droits des détenus:*

Jean-Claude Bernheim;

Renée Millette;

Stephen Finberg;

Bertrane Royer.

*Du «Community Advisory Committee to the Court Challenges Program»:*

Andrew Cardozo;

Shelagh Day;

Larry Kowalchuk;

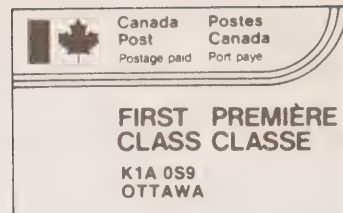
André Paradis.

*Du Centre de recherche et d'enseignement sur les droits de la personne:*

Michelle Boivin;

Bill Black.





*If undelivered, return COVER ONLY to:  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

#### WITNESSES

*From the Commissionner of Official Languages:*

D'Iberville Fortier;  
Marc Thérien;  
Jean Fahmy;  
Michael O'Keefe.

*From La Société des Acadiens et des Acadiennes du Nouveau-Brunswick:*

Diane Hachey-Desjardins.

*From l'Association canadienne française de l'Ontario:*

Rolande Soucie, President;  
Jeanine Legault, Tresurer, Board of Director;  
Sylvie Lépine, Liaison Officer.

*From La Fédération des francophones hors Québec:*

Aurèle Thériault, Director General;  
François Dumaine, Legal Advisor.

*(Continued on previous page)*

#### TÉMOINS

*Du Bureau du commissaire aux langues officielles:*

D'Iberville Fortier, commissaire aux langues officielles;  
Marc Thérien;  
Jean Fahmy;  
Michael O'Keefe.

*De la Société des Acadiens et des Acadiennes du Nouveau-Brunswick:*

Diane Hachey-Desjardins.

*De l'Association canadienne-française de l'Ontario:*

Rolande Soucie, présidente;  
Jeanine Legault, trésorière, conseil d'administration;  
Sylvie Lépine, agente de liaison.

*De la Fédération des francophones hors Québec:*

Aurèle Thériault, directeur général;  
François Dumaine, conseiller juridique.

*(Suite à la page précédente)*

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 11

Tuesday, October 3, 1989

Chairman: Bruce Halliday

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 11

Le mardi 3 octobre 1989

Président: Bruce Halliday

*Minutes of Proceedings and Evidence of the  
Standing Committee on*

## Human Rights and the Status of Disabled Persons

*Procès-verbaux et témoignages du Comité  
permanent des*

## Droits de la personne et de la condition des Personnes handicapées

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(3)(c), Consideration  
of the Court Challenges Program

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(3)c), étude du  
programme de contestations judiciaires

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-Fourth Parliament,  
1989

Deuxième session de la trente-quatrième législature,  
1989





HOUSE OF COMMONS

Issue No. 11

Tuesday, October 3, 1989

Chairman: Bruce Halliday

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 11

Le mardi 3 octobre 1989

Président: Bruce Halliday

---

*Minutes of Proceedings and Evidence of the  
Standing Committee on*

## **Human Rights and the Status of Disabled Persons**

---

*Procès-verbaux et témoignages du Comité  
permanent des*

## **Droits de la personne et de la condition des Personnes handicapées**

---

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(3)(c), Consideration  
of the Court Challenges Program

---

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(3)c), étude du  
programme de contestations judiciaires

---

WITNESSES:

(See back cover)

---

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

---

Second Session of the Thirty-Fourth Parliament,  
1989

---

Deuxième session de la trente-quatrième législature,  
1989

STANDING COMMITTEE ON HUMAN RIGHTS  
AND THE STATUS OF DISABLED PERSONS

*Chairman:* Bruce Halliday

*Vice-Chairman:* Jean-Luc Joncas

Members

Maurizio Bevilacqua  
Barbara Greene  
Albina Guarnieri  
Bob Hicks  
David Kilgour  
Peter McCreath  
Walter McLean  
Rey Pagtakhan  
Svend Robinson  
Christine Stewart  
Maurice Tremblay  
Neil Young

(Quorum 8)

Marie Louise Paradis  
*Clerk of the Committee*

COMITÉ PERMANENT DES DROITS DE LA  
PERSONNE ET DE LA CONDITION DES  
PERSONNES HANDICAPÉES

*Président:* Bruce Halliday

*Vice-président:* Jean-Luc Joncas

Membres

Maurizio Bevilacqua  
Barbara Greene  
Albina Guarnieri  
Bob Hicks  
David Kilgour  
Peter McCreath  
Walter McLean  
Rey Pagtakhan  
Svend Robinson  
Christine Stewart  
Maurice Tremblay  
Neil Young

(Quorum 8)

*Le greffier du Comité*  
Marie Louise Paradis

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, OCTOBER 3, 1989  
(17)

[Text]

The Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons met at 9:35 o'clock a.m., in Room 308, West Block, this day, the Acting Chairman, Barbara Greene, presiding.

*Members of the Committee present:* Maurizio Bevilacqua, Barbara Greene, Albina Guarnieri, David Kilgour, Rey Pagtakhan, Svend Robinson, Christine Stewart, Maurice Tremblay.

*Acting Members present:* Len Gustafson for Bruce Halliday, Robert Corbett for Bob Hicks, David Bjornson for Jean-Luc Joncas, Mary Clancy for Christine Stewart, Jack Anawack for Rey Pagtakhan.

*Other Member(s) present:* Gilles Bernier, Robert Kaplan.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Jack Stilborn and William Young, Research Officers.

*Witnesses: From "La Commission nationale des parents francophones":* Raymond Poirier, President; Armand Bédard, Research Director. *From Canadian Disability Rights Council:* Henry Vlug and Yvonne Peters. *From REAL WOMEN:* Gwendolyn Landolt, Anne Hartmann, Carole Roy-Blais. *From Legal Education Action Fund:* Christie Jefferson. *From the Advisory Resource Centre for the Handicapped:* Mark Nagler, President; David Baker, Executive Director. *From Assembly of First Nations:* Peter Digangi, Director; Elizabeth Thunder.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(3)(c) the Committee resumed consideration of the Status of disabled persons.

Raymond Poirier made an opening statement and answered questions.

On motion of David Kilgour, it was agreed,—That the brief presented by "La Commission nationale des parents francophones" be appended to this day's Minutes of Proceedings (See Appendix "HUDI-3").

Henry Vlug and Yvonne Peters made an opening statement and answered questions.

On motion of David Kilgour, it was agreed,—That the brief of the Canadian Disability Rights Council be appended to this day's Minutes of Proceeding (See Appendix "HUDI-4").

Gwendolyn Landolt made an opening statement and along with other witnesses answered questions.

David Kilgour moved,—That the brief of REAL WOMEN of Canada presented to this morning's meeting be appended to this day's Minutes of Proceeding.

## PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 3 OCTOBRE 1989  
(17)

[Traduction]

Le Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées se réunit aujourd'hui à 9 h 35 dans la salle 308 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Barbara Greene (*présidente suppléante*).

*Membres du Comité présents:* Maurizio Bevilacqua, Barbara Greene, Albina Guarnieri, David Kilgour, Rey Pagtakhan, Svend Robinson, Christine Stewart, Maurice Tremblay.

*Membres suppléants présents:* Len Gustafson remplace Bruce Halliday; Robert Corbett remplace Bob Hicks; David Bjornson remplace Jean-Luc Joncas; Mary Clancy remplace Christine Stewart; Jack Anawack remplace Rey Pagtakhan.

*Autres députés présents:* Gilles Bernier et Robert Kaplan.

*Aussi présents:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jack Stilborn et William Young, attachés de recherche.

*Témoins: De la Commission nationale des parents francophones:* Raymond Poirier, président; Armand Bédard, directeur de recherche. *Du «Canadian Disability Rights Council»:* Henry Vlug et Yvonne Peters. *De «REAL WOMEN»:* Gwendolyn Landolt; Anne Hartmann; Carole Roy-Blais. *Du Fonds d'action et d'éducation juridique pour les femmes:* Christie Jefferson. *Du «Advisory Resource Centre for the Handicapped»:* Mark Nagler, président; David Baker, directeur exécutif. *De l'Assemblée des Premières nations:* Peter Digangi, directeur; Elizabeth Thunder.

En conformité du mandat que lui confère l'alinéa 108(3)c) du Règlement, le Comité poursuit l'étude de la condition des personnes handicapées.

Raymond Poirier fait un exposé et répond aux questions.

Sur motion de David Kilgour il est convenu,—Que le mémoire présenté par la Commission nationale des parents francophones soit annexé au compte rendu d'aujourd'hui (*voir appendice «HUDI-3»*).

Henry Vlug et Yvonne Peters font un exposé et répondent aux questions.

Sur motion de David Kilgour, il est convenu,—Que le mémoire du «Canadian Disability Rights Council» soit annexé au compte rendu d'aujourd'hui (*voir appendice «HUDI-4»*).

Gwendolyn Landolt fait un exposé et, avec les autres témoins répond aux questions.

David Kilgour propose,—Que le mémoire des «REAL WOMEN of Canada» présenté au Comité ce matin figure en annexe au compte rendu d'aujourd'hui.



And debate arising thereon;

Barbara Greene moved,—That the main motion be amended by striking out, after “That”, the words “the brief of Real Women of Canada”, and substituting the following therefor the words, “all the briefs”.

After debate, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, agreed to: Yeas: 8; Nays: 1.

The question being put on the main motion as amended, it was, by a show of hands, agreed to: Yeas: 8; Nays: 1. (*See Appendix “HUDI-5-6-7-8”.*)

Mark Nagler and David Baker made an opening statement and answered questions.

Elizabeth Thunder made an opening statement and along with Peter Digangi answered questions.

At 12:40 o'clock p.m., the Committee adjourned until 3:30 o'clock p.m. this day.

#### AFTERNOON SITTING (18)

The Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons met at 3:35 o'clock p.m., in Room 308, West Block, this day, the Acting Chairman, Barbara Greene, presiding.

*Members of the Committee present:* Barbara Greene, David Kilgour, Rey Pagtakhan, Svend Robinson, Christine Stewart, Maurice Tremblay.

*Acting Member present:* Ken Atkinson for Bob Hicks.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Jack Stilborn and William Young, Research Officers.

*Witnesses: From the Canadian Association for Community Living:* Gordon Porter, President; Diane Richler, Executive Vice-President. *From the Canadian Bar Association:* Lloyd Brennan, John Giokas. *From the Centre for Research Action on Race Relations:* Fo Niemi, Executive Director; Tariq Alvi, Researcher and Policy Analyst. *From the Canadian Council for Social Development:* Kathleen Ruff, Director, Court Challenges Program; Francine Fournier, Chairperson, Equality Rights Panel; Gerard Lévesque, Chairperson, Language Rights Panel; Terrance Hunsley, Executive Director.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(3)(c) the Committee resumed consideration of the Status of disabled persons.

Gordon Porter and Diane Richler made an opening statement and answered questions.

Lloyd Brennan and John Giokas made an opening statement and answered questions.

Un débat s'élève alors;

Barbara Greene propose,—Que la motion principale soit modifiée en supprimant après «Que» les mots «le mémoire des REAL WOMEN of Canada», et en les remplaçant par les mots «tous les mémoires».

Après débat, la motion est mise aux voix à main levée et adoptée de la manière suivante: Oui: 8; Non: 1.

La motion principale modifiée est mise aux voix à main levée et adoptée de la manière suivante: Oui: 8; Non: 1. (*Voir appendice «HUDI-5-6-7-8».*)

Mark Nagler et David Baker font un exposé et répondent aux questions.

Elizabeth Thunder fait un exposé et, avec Peter Digangi, répond aux questions.

À 12 h 40, le Comité s'ajourne jusqu'à 15 h 30 cet après-midi.

#### SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI (18)

Le Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées se réunit aujourd'hui à 15 h 35, dans la salle 308 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Barbara Greene (*présidente suppléante*).

*Membres du Comité présents:* Barbara Greene, David Kilgour, Rey Pagtakhan, Svend Robinson, Christine Stewart, Maurice Tremblay.

*Membre suppléant présent:* Ken Atkinson remplace Bob Hicks.

*Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Jack Stilborn et William Young, attachés de recherche.

*Témoins: De l'Association canadienne pour l'intégration communautaire:* Gordon Porter, président; Diane Richler, vice-présidente exécutive. *De l'Association du barreau canadien:* Lloyd Brennan; John Giokas. *Du Centre de recherche-action sur les relations raciales:* Fo Niemi, directeur exécutif; Tariq Alvi, chercheur et analyste de politiques. *Du Conseil canadien du développement social:* Kathleen Ruff, directrice, Programme de contestation judiciaire; Francine Fournier, présidente, Comité sur les droits à l'égalité; Gérard Lévesque, président, Comité sur les droits linguistiques; Terrance Hunsley, directeur exécutif.

En conformité de son mandat que lui confère l'alinéa 108(3)(c) du Règlement, le Comité poursuit l'étude de la condition des personnes handicapées.

Gordon Porter et Diane Richler font une déclaration et répondent aux questions.

Lloyd Brennan et John Giokas font un exposé et répondent aux questions.

Fo Niemi and Tariq Alvi made an opening statement and answered questions.

On motion of Svend Robinson, it was agreed,—That the brief of the Centre for Research Action on Race Relations be appended to this day's Minutes of Proceedings (*See Appendix "HUDI-9"*).

Kathleen Ruff made an opening statement and along with other witnesses answered questions.

On motion of David Kilgour, it was agreed,—that the Canadian Council for Social Development submit written responses to the 20 questions tabled with the Clerk.

At 6:30 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Marie Louise Paradis  
*Clerk of the Committee*

Fo Niemi et Tariq Alvi font un exposé et répondent aux questions.

Sur motion de Svend Robinson, il est convenu,—Que le mémoire du Centre de recherche-action sur les relations raciales figure en annexe au compte rendu d'aujourd'hui (*voir appendice «HUDI-9»*).

Kathleen Ruff fait un exposé et, avec les autres témoins, répond aux questions.

Sur motion de David Kilgour, il est convenu,—Que le Conseil canadien de développement social fournisse des réponses écrites aux 20 questions remises au greffier.

À 18 h 30, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*La greffière du Comité*  
Marie Louise Paradis

## EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Tuesday, October 3, 1989

• 0934

**The Acting Chairman (Ms Greene):** I believe we have quorum, so we can start.

• 0935

The first witnesses today are Mr. Armand Bédard and Raymond Poirier from the *Commission nationale des parents francophones*. Welcome to the committee. Would you like to come forward, please.

We have allocated about 25 minutes for each of the deputations, about 10 minutes for your presentation. The committee has received all the briefs, so if you summarize the points you make then we will have more time for questions. Would you like to proceed, then.

**M. Raymond Poirier (président de la Commission nationale des parents francophones):** Chers membres du Comité, cela me fait plaisir d'être ici. Je vous remercie d'avoir invité la Commission nationale des parents francophones à présenter un mémoire à votre Comité.

Le programme de contestation judiciaire est un outil très important pour les parents. Puisque c'est probablement nous qui bénéficions le plus du programme, il est très important que vous ayez l'opinion des parents.

En 1986, on avait comparu devant le Comité mixte du Sénat et de la Chambre des communes sur les langues officielles. Déjà, à ce moment-là, on faisait valoir l'importance du programme de contestation judiciaire. Lorsqu'on a adopté l'article 23 de la Charte des droits et libertés, que les provinces et le gouvernement fédéral ont tous signée, y inclus l'article 23, on a donné des droits aux parents; par contre, on ne leur a pas donné de moyens pour faire respecter ces droits. Donc, les provinces, qui ont toutes signé la Charte, peuvent abuser et abusent effectivement des parents, en ne respectant pas leur engagement de nous donner des institutions qui nous appartiennent et la gestion de ces même écoles.

Dans la plupart des cas au pays, les parents francophones minoritaires n'ont pas d'écoles françaises qui leur appartiennent. Lorsqu'ils en ont, sauf au Nouveau Brunswick et en partie en Ontario, ces écoles françaises sont gérées par des anglophones. Ce n'est pas nous qui décidons du contenu de nos écoles.

On faisait valoir cela en 1986, et il n'y a pas grand-chose de changé, mais le programme de contestation judiciaire nous a permis de faire de grands pas. Par exemple, on sait que le jugement de la Cour suprême dans le cas Mahé devrait venir bientôt. Il y a eu le cas de Saint-Jean de Terre-Neuve, il y a eu la contestation des parents de Vancouver et, au Manitoba, on attend encore

## TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le mardi 3 octobre 1989

**La présidente suppléante (Mme Greene):** Je pense que nous avons le quorum, nous pouvons donc commencer.

Nos premiers témoins aujourd'hui sont MM. Armand Bédard et Raymond Poirier de la Commission nationale des parents francophones. Bienvenue au Comité. Voudriez-vous vous approcher, s'il vous plaît?

Nous avons alloué environ 25 minutes à chacun des groupes, dont 10 minutes pour l'exposé. Comme le Comité a déjà reçu tous les mémoires, si vous voulez bien faire un résumé de votre argumentation, nous aurons plus de temps pour les questions. Allez-y.

**Mr. Raymond Poirier (Chairman, Commission nationale des parents francophones):** Members of the Committee, I am pleased to be here and I thank you for inviting the *Commission nationale des parents francophones* to present a brief before your committee.

The Court Challenges Program is a very useful tool for the parents. Since we are likely the ones who benefit the most from the program, it is very important that you hear the parents' opinion.

In 1986, we appeared before the Joint Committee of the Senate and the House of Commons on Official Languages. Even then, we stressed the importance of the Court Challenges Program. When the Charter of Rights and Freedoms was approved unanimously by the provinces and the federal government, including clause 23, some rights were given to the parents. However, they were not afforded the means to have those rights enforced. Therefore, the provinces who all signed the Charter, can abuse and do abuse parents by reneging on their commitment to give us schools that belong to us and the authority to manage those schools.

In the majority of cases in the country, minority francophone parents do not have any French schools of their own. And when they do, except in New Brunswick and in part in Ontario, those French schools are managed by anglophones. We are not the ones who manage our schools.

We asserted our rights in 1986 and nothing much has changed since then. However, the Court Challenges Program enabled us to make a lot of progress. For example, the Supreme Court should rule shortly in the Mahé case. There was also the case of St. John's, Newfoundland, protests by parents in Vancouver and in Manitoba, a court decision is pending. Therefore, the



## [Texte]

le jugement. Donc, le programme de contestation judiciaire est extrêmement important pour nous. C'est le seul outil qui permet aux parents de pousser les provinces.

Si on avait à évaluer l'importance du programme, on n'aurait qu'à penser à La Grand'Terre, à Terre-Neuve, où le seul fait de parler de contestation judiciaire a ouvert l'esprit du gouvernement qui a autorisé la construction d'un centre scolaire et communautaire.

À l'Île-du-Prince-Édouard, à la suite d'un jugement de la cour, les parents et le gouvernement sont en train de définir un projet scolaire qui va répondre aux besoins de la minorité. C'est le programme de contestation judiciaire qui a permis cela.

Au Manitoba, cela fait dix ans qu'on fait une gymnastique avec le gouvernement pour faire avancer la gestion scolaire. Finalement, on attend une réponse de la cour, espérant évidemment qu'on va pousser le gouvernement à nous donner la gestion de nos écoles.

Si vous me le permettez, j'aimerais faire quelques recommandations au sujet du programme. Dans le mémoire, elles se trouvent à la page 4.

On doit faire des recommandations à deux niveaux, au niveau du programme lui-même, mais aussi au niveau du gouvernement. Comme le gouvernement fédéral a signé la Charte des droits et libertés, il a la responsabilité de faire respecter ces droits.

Voici donc nos recommandations au niveau du programme:

1. Les critères de financement du programme nous semblent quelque peu à l'écart des besoins des groupes. Par exemple, un renvoi de la cour sans un jugement au niveau inférieur n'est pas financé. Il nous semble que cette procédure juridique est assez commune pour que le programme ne la considère pas comme une exception. Donc, le programme devrait être beaucoup plus souple.

• 0940

2. Le financement par niveau de cour nous laisse perplexes. Pourquoi ne pas garantir d'un coup le financement, jusqu'à la Cour suprême du Canada s'il le faut? En d'autres mots, on nous garantit une étape. Si on perd ou si on gagne et que le gouvernement conteste, rien ne nous est garanti pour la deuxième étape. Donc, techniquement, on pourrait commencer et se faire refuser plus tard. Dans la réalité, cela cause de gros problèmes. On ne sait même pas si on peut retenir les services d'un avocat parce que notre financement n'est pas assuré. Bien sûr, le financement de la province est assuré, et nous devons nous battre contre elle.

Vu que les parents ont beaucoup à perdre ou à gagner avec le programme de contestation judiciaire, il serait important pour nous qu'un mécanisme de consultation

## [Traduction]

Court Challenges Program is extremely important for us. It is the only tool that allows parents to prompt the provinces to act.

In order to evaluate the importance of the program, one only has to think of the case of *La Grand Terre*, Newfoundland, where the mere possibility of being faced with a court challenge convinced the government to authorize the construction of a school and community centre.

In Prince Edward Island, following a court decision, the parents and the government are in the process of developing a school project to meet the needs of the minority. That success was achieved through the Court Challenges Program.

In Manitoba, we have been through all kinds of gymnastics with the government over the last 10 years on the school management issue. We are now waiting for a court ruling and we hope that the government will be forced to grant us the authority to manage our schools.

With your permission, I would like to make a few recommendations on the program. In the brief, those recommendations are outlined on page 4.

We have recommendations in two regards, that is with regard to the program per se but also with regard to the government. Having signed the Charter of Rights and Freedoms, the federal government is responsible for enforcing those rights.

Here are our recommendations concerning the program:

1. The financing criteria of the program seem a bit out of step with the needs of the groups. For example, a reference in cases where no decision has been rendered in a lower instance is not funded. It seems to us that this legal procedure is common enough that it should not be considered as an exception under the program. Therefore, the program should be much more flexible.

2. We are puzzled by the funding of court challenges at a specific level. Why not guarantee at the outset the full funding all the way up to the Supreme Court of Canada if necessary? For the time being we receive a guarantee for only a particular stage of the process. If we lose or should we win and the government decide to appeal, we cannot count on any guarantee for the following stage. Thus, we could find ourselves with a legal action underway and find out later on that our application has been turned down. This situation causes us serious problems. We do not even know if we will be able to retain counsel since we cannot be sure of funding. The province, on the other hand, has no worries about paying its legal costs and it is the party we have to face.

Since parents have a great deal to win or to lose with the Court Challenges Program, we consider it important to have a consultation mechanism so that we can give

*[Text]*

quelconque soit mis sur pied afin qu'on puisse donner un *feedback* sur le programme, donner nos idées sur le programme, et pas seulement tous les cinq ans.

Avant d'aller en cour, on se demande souvent si le cas est bon, si on a une chance de gagner comme parents. Ce n'est pas très facile d'amener la province en cour. On est assis dans son salon, et là on décide d'amener la province en cour. Cela ne se fait pas facilement. Donc, il est important de s'assurer que le cas est bon. Est-ce le meilleur cas ou non? Le programme ne prévoit pas cela. À Terre-Neuve, par exemple, lorsque les parents ont voulu évaluer leur cas, cela a coûté 7,000\$. Lorsque le cas a été évalué comme étant bon, ces 7,000\$ ont été enlevés de la première tranche qu'ils ont reçue pour aller en cour contre la province. Donc, s'il y avait un volet de prérecherche, cela pourrait nous être utile.

Dans le cadre du programme, on devrait compiler et vulgariser l'information afin qu'on puisse la comprendre et qu'on ne soit pas obligés de réinventer la roue chaque fois.

**M. Maurice Tremblay (député de Lotbinière):** Pour que vous compreniez quoi? La loi?

**M. Poirier:** Pour qu'on sache comment s'y prendre pour aller en cour. Tout cela est très technique, et un profane ne le comprend pas. Il n'y a pas de programme pour se faire expliquer les choses par un avocat.

**M. Tremblay:** Eh bien, on en reparlera. Mais c'est normal.

**M. Poirier:** Voici maintenant nos recommandations au niveau du gouvernement fédéral.

Il est important que le gouvernement fédéral mette sur pied un programme de sensibilisation destiné à la population canadienne sur les droits reconnus par la Charte, particulièrement les droits linguistiques. Il semble qu'on soit toujours en train d'apprendre au monde que les minorités francophones hors Québec ont des droits. Lorsqu'on dit que les écoles françaises gérées par les francophones à l'extérieur du Québec sont un droit donné par la Charte, tout le monde est surpris. Il me semble qu'il devrait y avoir un programme pour promouvoir spécifiquement ce droit.

On recommande que le programme soit renouvelé. Il faudrait même l'élargir. Il faut un centre de recherche, de documentation et de diffusion, et il nous faut des sommes adéquates. Selon ce qu'on nous dit, le programme a dépassé ses budgets chaque année au cours des cinq dernières années.

Lorsqu'il y a une contestation dans une province, le gouvernement fédéral devrait non seulement comparaître, mais comparaître au nom de la minorité. Il devrait venir nous appuyer. Il ne devrait pas se contenter d'envoyer un avocat pour la forme; l'avocat devrait avoir le mandat d'appuyer la minorité qui cherche à faire respecter ses droits.

*[Translation]*

feedback on the program and convey our perceptions, but not only every five years.

Before we go to court, we try to determine whether the case is a good one and whether we are likely to win. It is not very easy to take the province to court. We get together as a group of parents and we end up deciding to bring the province to court. It is not an easy decision. So it is important for us to be sure we have a solid case. The program does not provide any money for determining whether the case is well founded or not. In Newfoundland, for example, when parents wanted to have their case assessed, it cost them \$7,000. When they were told they had a good case, this sum of \$7,000 was paid out of the first cheque they received for the funding of their court challenge. So if there were some provision for preliminary research, we would find it useful.

As part of this program, information should be compiled and disseminated in an accessible form for us so that we do not have to reinvent the wheel each time.

**Mr. Maurice Tremblay (Lotbinière):** So that you can understand what? The legislation?

**Mr. Poirier:** So that we know how to go about making a court challenge. It is a very technical process not easily understood by the layman. There is not any program for the explanation of the provisions by a lawyer.

**Mr. Tremblay:** We can talk about it later. But it is quite normal.

**Mr. Poirier:** We now come to our recommendations for the federal government.

It is important for the federal government to set up an information program designed to increase awareness of the rights recognized under the Charter, particularly language rights. We always seem to be explaining to people that francophone minorities outside of Quebec do have rights. When we say that French-language schools managed by francophones outside of Quebec constitute a right under the Charter, everyone is surprised. It seems to me that there should be a program for the promotion of this specific right.

We recommend that the program be continued as well as extended. A resource centre is necessary, as well as adequate funding. From what we have been told, the program has exceeded its budget every year for the past five years.

When there is a court challenge in a province, not only should the federal government appear, but it should appear on behalf of the minority. It should provide us with support. It is not enough to send a lawyer for the sake of appearance, the lawyer should have the mandate to support the minority attempting to have its rights upheld.



[Texte]

En terminant, il est important de savoir que les parents ne désirent pas aller en cour à tout prix. Ce n'est pas notre premier choix, car c'est difficile et long. Cependant, c'est la seule chose qu'on peut faire. Dans chacune des provinces où il y a eu des contestations judiciaires, c'est la dernière chose que les parents ont entreprise. Ils avaient essayé toutes sortes de négociations avec le gouvernement, toutes sortes de compromis, mais finalement, ils n'avaient plus de choix. Les parents ne sautent pas immédiatement sur l'appareil judiciaire pour revendiquer leurs droits. Normalement c'est leur dernier choix. C'est important. Si le programme était aboli, les parents seraient obligés de faire toute la gymnastique de la négociation. Quand on représente 2 p. 100 de la population d'une province, on a un poids politique négligeable. Vous nous enlèveriez notre dernier recours, parce qu'on n'a pas de *clout* politique.

• 0945

Je vous remercie.

**Mme Mary Clancy (députée de Halifax):** Monsieur Poirier, je regrette de ne pas pouvoir vous poser mes questions en français.

I would like to ask you a bit about the situation in Sydney, Nova Scotia. I wonder if you are familiar with the court case that took place there. Perhaps you might be able to tell us whether that case involved the Court Challenges Program and to what degree you thought it was satisfactory.

**M. Poirier:** Armand Bédard, le directeur de la recherche, est cent fois mieux équipé que moi au point de vue technique. Je lui demanderais donc de répondre à cette question.

**M. Armand Bédard (directeur de la recherche, Commission nationale des parents francophones):** La situation à Sydney est résolue. L'école fonctionne. Ce n'est pas tout à fait l'école que les parents avaient demandée, mais le temps va peut-être régler cela.

Aujourd'hui, à Sydney, il y a une programmation française qui n'existait pas avant. Ils ont une école au centre de Sydney. Les inscriptions sont un peu plus nombreuses que ce à quoi on s'attendait. Toute cela n'aurait jamais été possible sans la contestation qu'il y a eu. Cela, il faut l'admettre: cela ne se serait pas fait s'il n'y avait pas eu d'entêtement, d'acharnement contre l'établissement d'une école dans ce district-là. Pourquoi s'acharne-t-on tellement? Je ne le sais pas. Les statistiques démontrent très clairement qu'il y a au-delà de 10,000 francophones dans la région du Cap-Breton, autour de Sydney. Il n'y avait pas une seule école. J'ai rencontré les parents de Sydney dernièrement. Ils sont très optimistes. Ils ont formé un comité de travail avec l'école pour s'assurer que l'école fonctionne bien.

**Mrs. Clancy:** Given the population in the Sydney area, I am wondering if you think that this will continue. I am presuming that the school—I am not as familiar with this as I should be—in question was a primary school; in other

[Traduction]

In conclusion, it is important to realize that the decision to go to court is not treated as a light matter by parents. It is not our preferred choice since it is a long and difficult process. However, we have no other avenue open to us. In every province where there have been court challenges, it was the parents' last recourse. Before that, they had tried negotiations and compromises of all kinds with the government, but in the end, they had no choice. Parents are not jumping at once on the legal system to defend their rights. Usually, it is their last recourse, that is important. If the program were to be abolished, parents would have to go through all the gymnastics of negotiation. When you represent 2% of a province's population, your political influence is insignificant. By doing that, you would take away our last recourse because we do not have any political clout.

Thank you.

**Mrs. Mary Clancy (Halifax):** Mr. Poirier, I am sorry, I apologize but I cannot ask you my questions in French.

Je voudrais que vous nous parliez du cas de Sydney, en Nouvelle-Ecosse. Je voudrais savoir si vous êtes au courant des poursuites judiciaires engagées dans cette ville. Vous pourriez peut-être nous dire si on a fait appel au Programme de contestations judiciaires dans ce cas et si cela a donné, selon vous, des résultats satisfaisants.

**Mr. Poirier:** Mr. Armand Bédard, our research director, knows a lot more than I about technical matters. Therefore I would ask him to answer the question.

**Mr. Armand Bédard (Research Director, Commission nationale des parents francophones):** The problem has been solved in Sydney, the school is operating, it might not be exactly the school that the parents asked for, but time will likely solve that problem.

Today, there is in Sydney a French curriculum that was not available before. Francophones now have a school in downtown Sydney and enrollment is somewhat higher than expected. All that would have been impossible had it not been for the court challenge. One thing has to be recognized: parents would not have gone to the legal system had they not been faced with fierce resistance to the establishment of a school in that district. How can you explain that fierce resistance? I do not know. Statistics show clearly that there are more than 10,000 francophones in the Cape Breton area around Sydney. There was not even one French school. Recently, I met with parents from Sydney. They are very optimistic. They have struck a working committee with the school authorities to ensure that things run smoothly.

**Mme Clancy:** Compte tenu de la situation démographique de la région de Sydney, je me demande si vous pensez qu'il y aura un suivi. Je ne connais pas ce dossier aussi bien que je le devrais, mais je suppose que



## [Text]

words, primary grade six or grade eight. Given the hard headedness of the provincial government in this particular area, do you think they will have another difficulty when it comes time to create a junior high school and a senior high school?

**M. Bédard:** Eh bien, les expériences au pays dans des circonstances semblables démontrent très clairement que lorsqu'on demande aux parents s'ils s'inscriraient s'il y avait un programme, ils hésitent. Pour les parents, il est difficile de dire: Oui, je veux envoyer mes enfants là. Il y a une très grande différence entre dire: «si peut-être il y avait un programme quelque part» et dire: «il y a une école».

Je vais vous donner deux exemples. Dans la région de Miramichi au Nouveau Brunswick, à Chatham-Newcastle, il y avait un très petit programme français. Quelque 3,500 Acadiens vivent dans cette région-là. Il y avait une petite école primaire d'une soixantaine d'élèves. On a bâti ce qu'on appelle le centre communautaire scolaire Carrefour Beausoleil il y a trois ans. Cette année, bien qu'il n'y ait pas eu d'explosion de population, il y a 325 élèves, de la première à la douzième années. Le service est là. Ce n'est pas seulement un «si peut-être».

Il y a aussi l'exemple de l'Île des Chênes, au Manitoba. Les commissions scolaires nous ont crié pendant des années: On ne bâtit pas d'éléphant blanc! On a ouvert l'école; le premier automne, elle était pleine. L'«éléphant blanc» s'est rempli immédiatement. Le deuxième automne, on a installé deux classes portatives. Le troisième automne, on a construit quatre nouvelles classes permanentes.

• 0950

Lorsque le service est offert, les parents s'en servent. Il y a un problème quand le service n'est pas offert, et j'en comprends la raison.

**M. Poirier:** Il est aussi important de signaler que jusqu'à présent, les parents se sont battus pour avoir des écoles. À un moment donné, il va falloir aussi se battre pour les articles 16, 20 et 24. Si on nous donne des locaux portatifs dans un coin d'une cour, qui ne sont vraiment pas attrayants, on ne peut parler d'égalité. Si on veut que les minorités fréquentent l'école, il est important de leur donner de la qualité, une qualité au moins égale à ce qu'ont les anglophones.

C'est important dans le cadre du programme de contestation judiciaire.

**M. Svend J. Robinson (député de Burnaby—Kingsway):** Je n'ai qu'un bref commentaire à faire. Je viens de la Colombie-Britannique. Comme vous le savez, il y a là une minorité francophone très, très petite, mais tout de même importante. J'ai récemment rencontré des parents francophones dont les enfants sont dans des programmes

## [Translation]

l'école en question est une école primaire. Autrement dit, elle accueille des élèves jusqu'à la sixième ou la huitième année. Compte tenu de l'opposition acharnée du gouvernement provincial dans ce domaine particulier, croyez-vous que vous rencontrerez les mêmes obstacles lorsque le temps viendra de créer une école secondaire du premier et du deuxième cycle?

**Mr. Bédard:** Well, in similar circumstances, experience across the country has shown clearly that asked if they would enroll their children in a program if there was one, they hesitate, it is hard for the parents to say: "Yes, I want to send my children there." There is a big difference between a program that might exist somewhere and an actual school.

Two examples come to mind. In Chatham-Newcastle, in the area of Miramichi, New Brunswick, there was a very small French program. Some 3,500 Acadians live in that area and they have a small primary school with some 60 students. Three years ago, the school community centre called *Carrefour Beausoleil* was built. This year, despite the fact that there has been no population explosion, there are 325 students from grade one to grade twelve attending the school. The service is there. It is not "if" or "maybe".

There is also the case of *l'Île des Chênes*, in Manitoba. The school boards had denied us for years saying: "We are not going to build a white elephant!" In the end, the school was opened and the first school year, it was full. The so-called "white elephant" filled up immediately. The second year, two portable classrooms were installed. The third year, four new permanent classrooms were built.

When the service is available, parents use it. There is a problem when the service is not available, and I understand why.

**Mr. Poirier:** It should also be pointed out that, up to the present time, parents have been fighting to get schools. At a certain point, they will also have to fight for sections 16, 20 and 24. If we are given portable facilities in a corner of a yard, that are really not attractive, you cannot talk about equality. If you want members of minority groups to attend school, it is important that you give them quality facilities, facilities of at least the same quality as the anglophones have.

That is an important point in the context of the Court Challenges Program.

**Mr. Svend J. Robinson (Burnaby—Kingsway):** I just have a brief comment. I come from British Columbia. As you know, there is a francophone minority there, which is very very small, but nevertheless important. I recently met some francophone parents whose children were enrolled in immersion programs. In my riding and in

[Texte]

d'immersion. Dans mon comté et en Colombie-Britannique en général, il y a plutôt des programmes d'immersion.

Quelle est la situation actuelle en Colombie-Britannique en ce qui concerne l'éducation? Je crois que jusqu'à maintenant, les minorités n'ont pas eu recours aux cours en Colombie-Britannique. À quelques endroits, il y a peut-être un nombre suffisant de francophones pour qu'on puisse demander l'éducation dans la langue française. Quelle est la situation actuelle en Colombie-Britannique dans ce domaine?

**M. Poirier:** Je parlais à M<sup>me</sup> Galibois, la présidente de la Fédération des parents francophones de la Colombie-Britannique. Ils ont demandé à comparaître en cour, et leur demande a été approuvée. Ils pourront comparaître dans neuf mois. Apparemment, il y a toutes sortes de détails juridiques qu'on ne comprendra jamais. Donc, dans neuf mois, ils pourront comparaître devant les tribunaux pour revendiquer une école française. À Vancouver, on a une école qu'on appelle le programme CABLE.

**M. Robinson:** C'est cela, oui.

**M. Poirier:** Comme vous le savez, ce sont des anglophones qui gèrent les commissions scolaires. On a analysé la provenance la clientèle de l'école, et on s'est aperçu qu'elle venait toute d'une région de la ville. Pourtant, l'école a été mise dans une autre région de la ville. Ensuite on dit: Eh bien, les francophones n'y vont pas.

**M. Robinson:** Pour cette plainte, reçoit-on une subvention du programme de financement de...

**M. Poirier:** Oui, heureusement.

**M. Robinson:** Sans cette subvention, évidemment, cela aurait été pratiquement impossible.

**M. Poirier:** Ce serait tout à fait impossible.

**M. David Kilgour (député de Edmonton-Sud-Est):** Madame la présidente, puis-je proposer que ce mémoire soit annexé à notre compte rendu d'aujourd'hui? Je pense que cela pourrait être utile. Merci.

Je cite la conclusion de votre mémoire, monsieur Poirier:

... en désespoir de cause, nous favorisons l'approche juridique.

Vous venez de mentionner le cas de la Colombie-Britannique. Est-ce que vous pouvez nous dire quelque chose des autres provinces? Par exemple, en Alberta, il y a le cas...

**M. Poirier:** Il y a le cas Mahé. Il y a d'autres parents d'autres parties de la province qui revendiquent des écoles françaises. Ils se font dire que la province a décidé qu'aucune décision ne serait prise jusqu'à ce que le jugement Mahé soit déposé.

En Saskatchewan, les tribunaux ont donné la gestion aux parents, et le gouvernement a mis sur pied un comité

[Traduction]

British Columbia in general, what you mostly find are immersion programs.

What is the situation now in British Columbia with regard to education? I do not think that minorities have resorted to the courts yet in British Columbia. In some places, there may be enough francophones to justify a request for French-language education. What is the current situation in British Columbia?

**Mr. Poirier:** I recently spoke to Mrs. Galibois, the Chairman of the *Fédération des parents francophones de la Colombie-Britannique*. They have requested a court hearing, and their application has been approved. They will be able to appear before the court in nine months. Apparently, there are all sorts of incomprehensible legal details involved. So, in nine months, they will be able to appear in court to demand a French school. In Vancouver, there is a school; it is called the CABLE program.

**Mr. Robinson:** That is it, yes.

**Mr. Poirier:** As you know, the school boards are run by anglophones. A study was done, which showed that all the school's students came from a certain part of town. However, the school was put in a different part of town. Then we were told that the francophones were not attending it.

**Mr. Robinson:** For that sort of complaint, do you receive a grant from the program...

**Mr. Poirier:** Yes, fortunately.

**Mr. Robinson:** Had you not received the grant, it obviously would have been almost impossible.

**Mr. Poirier:** It would be altogether impossible.

**Mr. David Kilgour (Edmonton-South-East):** Madam Chairman, may I move that this brief be appended to the minutes of today's meeting? I think it would be useful. Thank you.

I would like to quote from the conclusion of your brief, Mr. Poirier:

... when all else fails, we recommend the legal approach.

You just mentioned the case of British Columbia. Can you tell us something of the situation in the other provinces? For example, in Alberta there is the case...

**Mr. Poirier:** There is the Mahé case. There are other parents in other parts of the province who are also asking for French-language schools. They have been told that the province will not make a decision until the Mahé decision has been rendered.

In Saskatchewan, the courts granted the parents the right to manage the schools, and the government set up a



## [Text]

pour trouver les moyens de leur donner la gestion. Cela a été très, très positif. Le comité Gallant vient de finir son travail, et un système de gestion sera donné aux francophones.

• 0955

Au Manitoba, on attend encore le jugement de la cour au niveau de la gestion. Au Manitoba, on a tout de même des écoles françaises. En Ontario, il y a eu un jugement, mais on a là une drôle de gestion. C'est partiel au sein de la commission scolaire. Au Nouveau Brunswick, évidemment, les francophones ont la gestion. À l'Île-du-Prince-Édouard, le jugement a été favorable. On est en train de trouver les mécanismes pour implanter l'école française ou l'école acadienne et la gestion de cette école. À Terre-Neuve, il y a un centre scolaire et communautaire. À Halifax, cela se règle aussi.

**M. Kilgour:** Serait-il bon que le gouvernement fédéral demande à la Cour suprême du Canada de vraiment définir le contenu de l'article 23? On peut le faire. Il est peut-être nécessaire, pour l'avenir, qu'on sache vraiment à quoi s'en tenir concernant l'article 23. Avez-vous un commentaire à faire sur cela?

**M. Bédard:** Selon la jurisprudence du système de justice britannique, on devrait pouvoir s'attendre à cela exactement. La Cour d'appel ou la Cour du Banc de la reine d'une province utilise le précédent qui a été établi dans une autre province. Des précédents, il y en a beaucoup. Il y en a en Ontario, là où les juges ont dit que la minorité avait le droit d'avoir ses écoles et de les gérer. Cependant, aucune autre cour au pays ne les a écoutés. Le jugement est sorti en 1985. Ce n'est pas comme aux États-Unis. Aux États-Unis, un juge peut ordonner une solution. On n'est pas aux États-Unis. On ne voudrait pas y être non plus, soit dit en passant. Il semble que la jurisprudence britannique ne fonctionne pas au niveau des écoles et du système scolaire comme elle fonctionne au niveau criminel.

Depuis l'adoption de la Charte des droits et libertés, en 1982, si on fait exception du Nouveau Brunswick et de l'Ontario, pas une seule province, pas une seule, dis-je, n'a bougé sans avoir à se faire «traîner de reculons» devant les juges. C'est malheureux, mais c'est la réalité.

**M. Kilgour:** Dans ce cas, peut-être vaut-il mieux soumettre la question à la Cour suprême. La Cour suprême du Canada peut dire: Pour l'article 23, il faut faire a), b), c), d) et e) dans chacune des provinces, et le problème est réglé une fois pour toutes.

**M. Bédard:** C'est ce qu'on préférerait, car c'est ce qu'il y a de plus facile, mais ce n'est pas ainsi que cela fonctionne. Comme je le disais tout à l'heure, au Manitoba, lorsqu'on s'est entendus avec le gouvernement provincial pour sauter une étape et aller directement à la deuxième étape, on n'a pas eu de financement dans le cadre du programme. Il y a toute une recherche à faire pour aller à la deuxième étape, et cela coûte très cher. Le

## [Translation]

committee to determine how that decision should be implemented. It was a very, very positive experience. The Gallant committee has just finished its work, and francophones will get a management system.

In Manitoba, we are still awaiting the Court's decision on management. However, there are, at least, French-language schools in Manitoba. In Ontario, there has been a court decision, but the management system is rather strange. It is a partial system, within the school board. In New Brunswick, obviously, francophones manage their own schools. In Prince Edward Island, a decision was rendered in our favour. Mechanisms are being set up for establishing and managing the French, or Acadian, schools. In Newfoundland there is a school community centre. In Halifax also, the situation is being settled.

**Mr. Kilgour:** Would it be a good idea for the federal government to ask the Supreme Court of Canada to fully define section 23? It can be done. Perhaps, in order to meet future needs, we need to know exactly where we stand in terms of section 23. Could you comment on that?

**Mr. Bédard:** Under the common law system, that is exactly what we should be able to expect. The Court of Appeal or Court of Queen's Bench of a province should rely on precedents set in other provinces. And there is no shortage of those. Precedents have been set in Ontario where judges have ruled that the minority had the right to have its own schools and to manage them. However, no other court in the land has listened to them. The decision came down in 1985. Things are different in the United States, where a judge can order a solution. However, we are not in the United States. And, by the way, neither would we want to be. It seems that the system of precedents does not work in the schools and the school system the way it does in the criminal courts.

Since the adoption of the Charter of Rights and Freedoms in 1982, with the exception of New Brunswick and Ontario, not one province, not a single one, has budged without being dragged kicking before the judges. It is unfortunate, but those are the facts.

**Mr. Kilgour:** In that case, perhaps the matter should be brought before the Supreme Court. The Supreme Court of Canada can say: Section 23 stipulates that a), b), c), d) and e) must be done in each province, and the problem will be solved once and for all.

**Mr. Bédard:** That would be our preference, as it would be the easiest way to go about it, but that is not how things work. As I said earlier, in Manitoba, when we agreed with the provincial government to skip one stage and move directly to the second stage, we did not receive any funding from the Program. All sorts of research need to be done in order to move on to the second stage, and it is very expensive. The Program does not recognize that.



[Texte]

programme ne reconnaît pas cela. Il faudrait donner plus de flexibilité au programme pour permettre ces choses-là.

**M. Tremblay:** Est-ce que vous venez de la même province, messieurs? De quelle province êtes-vous?

**M. Poirier:** Du Manitoba.

**M. Tremblay:** Votre organisme fonctionne sur le plan national, mais il y a des particularités dans chacune des provinces. Qui s'occupe de faire la poursuite? Est-ce la Commission provinciale ou la Commission nationale?

**M. Poirier:** La loi donne aux parents le droit à l'éducation et à la gestion. Donc, ce sont des parents qui, comme individus, intentent des procès ou vont en cour. La Commission nationale, comme on dit dans la présentation, regroupe dix organismes de parents. Ces organismes de parents qui, dans tous les cas, sont subventionnés par le Secrétariat d'État, peuvent donner un appui aux parents. Si on n'avait pas ce volet-là. . .

**M. Tremblay:** C'est chapeauté sur le plan national, mais c'est chaque parent dans chaque province qui doit aller en cours.

**M. Poirier:** La Commission nationale regroupe ces. . .

**M. Tremblay:** C'est cela. Combien de causes avez-vous eues sous votre égide jusqu'à maintenant, des causes ayant déjà fait l'objet d'un jugement ou en instance de jugement? Trois ou quatre?

**M. Poirier:** Sous notre égide. . . On ne voudrait pas oler le crédit qui revient à d'autres organismes qui sont aussi impliqués. Dans chacun des cas, ce sont des parents qui vont devant les tribunaux. Au Manitoba, ils sont appuyés par la Société franco-manitobaine, la Fédération des comités de parents et d'autres organismes de la communauté. Il est évident que s'il n'y avait pas de mouvement de parents, l'information ne se partagerait pas comme cela se fait actuellement. C'est le parent qui fait le choix final. Est-ce qu'il va demander une école française pour son jeune ou non? C'est le parent qui est obligé de faire la revendication.

**M. Tremblay:** Je comprends, mais essayons de nous limiter assez précisément. Combien de causes reliées à l'article 23 et bénéficiant du programme sont actuellement devant les tribunaux?

• 1000

**M. Bédard:** Les quatre provinces de l'Ouest ont chacune une cause. Terre-Neuve a démarré la semaine dernière. La Nouvelle-Écosse a étudié le programme, de même que l'Île-du-Prince-Édouard. L'Ontario a aussi quelque chose, mais ce n'est pas relié à l'article 23.

**M. Tremblay:** En somme, comme vous le disiez, si on n'entreprend aucune action, rien ne bouge. Vous voulez que le programme soit reconduit. Parlons des améliorations. Vous dites que les critères de financement ne sont pas adéquats. Qu'est-ce que vous voulez dire par là?

[Traduction]

It should be more flexible, in order to allow for that sort of thing.

**Mr. Tremblay:** Are you both from the same province, gentlemen? Which province are you from?

**Mr. Poirier:** Manitoba.

**Mr. Tremblay:** Your organization operates at a national level, but the situation is a little different in each province. Who initiates the proceedings? Is it the provincial commission or the national commission?

**Mr. Poirier:** The law gives parents the right to education and management. So, it is parents who, as individuals, initiate legal proceedings or go to court. The national commission, as we mentioned in the brief, is an association of 10 parents' organizations. These parents' organizations, which are all funded by the Department of the Secretary of State, can provide support to the parents. If we did not have that. . .

**Mr. Tremblay:** So there is a national umbrella organization, but it is up to individual parents in individual provinces to go to court.

**Mr. Poirier:** The national commission brings together those. . .

**Mr. Tremblay:** I understand. How many cases have been brought before the courts under your auspices so far, including those that have been decided and those that are still pending? Three or four?

**Mr. Poirier:** Under our auspices. . . We would not want to take credit away from the other organizations involved. In each case, it is the parents who actually go to court. In Manitoba, they are supported by the *Société franco-manitobaine*, the *Fédération des comités de parents* and other community organizations. Obviously, if there were no parents' movement, information would not be shared as it currently is. It is the parent who makes the final choice. Is he going to demand a french school for his child or not? It is the parent who has to make the demand.

**Mr. Tremblay:** I understand, but let us try to be as specific as possible. How many cases related to section 23 and considered under this program are now before the courts?

**Mr. Bédard:** One in each of the western provinces. Newfoundland started last week. Nova Scotia has considered the program, as well as Prince Edward Island. Ontario also has something on but it is not related to section 23.

**Mr. Tremblay:** Then, as you were saying, if there is no case before the courts, nothing is done. You want the program continued. Let us not talk about improvements. You are saying that funding criteria are not adequate. How do you mean?

## [Text]

**M. Poirier:** Premièrement, il faudrait ajouter un peu d'argent même si ce n'est pas la fin du monde. Deuxièmement, il faudrait de la flexibilité. Le programme est très rigide et il y a des critères à suivre. Si la province agit d'une autre façon, nous devons quand même suivre ces critères très rigides.

Lorsqu'on va devant la province, il faut réviser le montant d'argent qui est donné à chacune des étapes. Au Manitoba, par exemple, on était aux prises avec une armée. La province semblait avoir affecté la moitié de ses avocats au cas; il y avait des cartographes, des démographes, des sociologues, des experts en apprentissage; nous, on avait l'argent pour payer un seul avocat. Ce n'est pas égal à ce moment-là. Donc, cela doit être révisé.

**Mr. Pagtakhan (Winnipeg North):** Madam Chairman, my question is very brief. Has the program provided research assistance in terms of personnel or funds to your group as well as providing access to the previous briefs to facilitate your work, and is the funding for actual cases any different from case development with equality rights?

**Mr. Bédard:** The program does not foresee research assistance. It foresees legal fees to the tune of \$35,000 per case, but no research. We have to do that ourselves because the legal fees from the lawyer's end quite easily cover that.

**The Acting Chairman (Ms Greene):** Thank you for your presentation.

The next witnesses are from the Canadian Disability Rights Council, with Henry Vlug and Yvonne Peters. Mr. Vlug is deaf, so the interpreter will talk for him.

• 1005

Welcome. We have about 10 minutes for the deputation, and then questions for about 15 minutes, 5 minutes for each party.

**Mr. Henry Vlug (President, Canadian Disability Rights Council) (Interpretation):** Thank you. It is an honour to be here again. CDRC has been here before with different representatives.

I am the first president of the organization, and we have Ms Yvonne Peters as well, who is our first national co-ordinator. She started with us just two weeks ago, but she has been involved with us since even before the beginning of our organization.

Anyway, to refresh your memories, CDRC is a group that was formed last year after two or three years of a formation process. Different organizations of the disabled got together and noticed that we did not really have the ability to make use of section 15, which we had fought to have included. No cases were happening connected with disabilities. So we wanted to get all the people related with disabilities together. You will see in appendix A the list of people who came to our first meeting. You will notice

## [Translation]

**Mr. Poirier:** First, we should add a little money even if it is not the end of the world. Second, there should be some flexibility. This is a very rigid program with rigid criteria. If the province acts differently, we will still have to stick to these very rigid criteria.

When you deal with a province, you have to review the amount of money allocated to each of the different steps. In Manitoba, for example, we had to face a whole army. The province seemed to have put half of its lawyers on the case; there were land surveyors, demographers, sociologists, training experts; we only had money for one lawyer. So, this is not equality. This must be reviewed.

**M. Pagtakhan (Winnipeg-Nord):** Madame la présidente, ma question est très brève. Le programme a-t-il offert du personnel et un budget de recherche à votre groupe en même temps que l'accès à la documentation existante? Y a-t-il une différence entre le financement des causes elles-mêmes et la préparation des causes?

**M. Bédard:** Le programme ne prévoit pas d'assistance à la recherche. Il prévoit des honoraires d'avocat, à raison de 35,000\$ par cause, mais pas de recherche. Nous devons la faire nous-mêmes parce que les honoraires d'avocat atteignent très vite ce montant.

**La présidente suppléante (Mme Greene):** Merci de votre exposé.

Nous entendrons maintenant le Conseil canadien des droits des personnes handicapées et, plus précisément Henry Vlug et Yvonne Peters. M. Vlug est sourd si bien que c'est l'interprète qui parlera pour lui.

Bienvenue, nous réservons environ 10 minutes à l'exposé et 15 minutes aux questions, à raison de cinq par parti.

**M. Henry Vlug (président, Conseil canadien des droits des personnes handicapées) (Interprétation):** Merci. C'est un honneur que de comparaître à nouveau devant vous. D'autres représentants du Conseil ont en effet déjà comparu.

Je suis le premier président de cet organisme et M<sup>me</sup> Yvonne Peters est notre première coordonnatrice nationale. Elle a assumé ses fonctions il y a juste deux semaines, mais elle travaille avec nous depuis avant la création du Conseil.

Bref, pour vous rafraîchir la mémoire, le CCDPH est un groupe qui a été créé l'année dernière après deux ou trois années de préparation. Différentes organisations de personnes handicapées avaient en effet remarqué qu'elles ne réussissaient pas en fait à se prévaloir de l'article 15 pour lequel elles s'étaient pourtant beaucoup battues. Aucune cause judiciaire ne semble en effet porter sur les handicaps. Nous voulions donc regrouper toutes les personnes handicapées. Vous verrez à l'annexe 1 la liste



**[Texte]**

that it is a rather impressive list. There are some important people; for example, Catherine Frazee, who is the new chairperson of the Ontario Human Rights Commission. There is a very good write-up in today's newspaper, by the way.

It is important that we get all of those people together because of the very tough problem we are facing with the status quo. We are trying to change it. It is always hard, and before we can do that we have to be able to get together and discuss a network and research and do a great deal of community development. Without that, we are simply not in a position to start any kind of court case, and there are a lot of different disabilities involved, which makes it even harder.

You will notice that I am deaf, Ms Peters is blind, so when we go out of here we have no way to communicate. We can communicate now because we have sign language interpreters, but outside we are lost. When we bring in other people with mental disabilities, for example, other people with different needs, and we get them all together in a meeting, that is pretty tough. We are going to continue to give it another try. We will be giving it another try next month for our second annual general meeting, and we will be having a conference as well. Those things are extremely important, and without the Court Challenges Program, which has been a big help to us, it would be very hard for us to do that.

Now Ms Peters will tell you more about CDRC, and our relationship with the Court Challenges Program specifically.

**Ms Yvonne Peters (National Co-ordinator, Canadian Disability Rights Council):** The remarks I am going to be making are not specifically contained in our brief—I apologize for that—but I think they reflect the sentiment we have provided in our brief. My portion of the presentation will focus exclusively on the need to ensure the continuance of the Court Challenges Program.

• 1010

My presentation is divided into two parts. First of all, I will discuss the importance of the Court Challenges Program for disabled people. Secondly I will outline some of the features we think should be incorporated into a new and continued Court Challenges Program.

The continuance of the Court Challenges Program is critically important to the rights of persons with disabilities. Without such a fund, we feel the equality guarantees under section 15 of the Charter will be nothing more than a mere sham.

I am sure some of you who are sitting around the table today can recall the vigorous campaign mounted by disabled people in the early 1980s to ensure that a repatriated Constitution included protection for the rights of disabled persons. We were of course delighted when, in

**[Traduction]**

de ceux qui sont venus à notre première assemblée. Vous remarquerez qu'elle est assez impressionnante. Elle comprend certaines personnalités importantes; par exemple, Catherine Frazee, qui est la nouvelle présidente de la Commission ontarienne des droits de la personne. Il y a d'ailleurs aujourd'hui dans les journaux un très bon article sur la question.

Il est important de réunir tous ces gens-là car le statu quo leur pose un gros problème. Nous essayons de changer les choses. C'est toujours difficile et avant d'y parvenir, il nous faudra parvenir à constituer ensemble un réseau et à faire les recherches nécessaires ainsi que beaucoup de travail auprès de la population. Sans cela, il nous sera impossible d'intenter une action judiciaire. La situation est encore compliquée du fait de la grande diversité des handicaps.

Vous savez que je suis sourd, que M<sup>me</sup> Peters est aveugle, si bien que lorsque nous sortons d'ici, nous n'avons plus aucun moyen de communiquer. Nous communiquons ici grâce aux interprètes gestuels mais, dehors, nous sommes perdus. Lorsque nous avons des réunions avec d'autres gens qui ont des handicaps mentaux, par exemple, ou des besoins différents, c'est très difficile. Nous allons néanmoins essayer encore. Nous essaierons encore le mois prochain à l'occasion de notre deuxième assemblée générale annuelle et nous organiserons également un colloque. Tout cela est très important et sans le programme de contestations judiciaires, qui nous a beaucoup aidés, il nous serait très difficile de faire tout cela.

M<sup>me</sup> Peters va maintenant vous en dire davantage sur le Conseil et sur la façon dont nous utilisons le programme de contestations judiciaires en particulier.

**Mme Yvonne Peters (coordonnatrice nationale, Conseil canadien des droits des personnes handicapées):** Les observations que je vais faire ne sont pas contenues telles quelles dans notre mémoire—et je m'en excuse—mais reflètent les mêmes idées. Je limiterais personnellement mes remarques à la nécessité de maintenir le Programme de contestations judiciaires.

Mon exposé se divise en deux parties. Tout d'abord, je parlerais de l'importance de ce programme pour les personnes handicapées. Deuxièmement, j'indiquerais certains des éléments qu'il nous semblerait utile d'incorporer à ce programme.

Il est capital pour le droit des personnes handicapées de maintenir le Programme de contestations judiciaires. Nous estimons que sans lui, les garanties d'égalité contenues dans l'article 15 de la Charte resteront lettre morte.

Je suis certaine que certains d'entre vous qui sont ici se rappellent la campagne très vigoureuse qu'avaient menées les personnes handicapées au début des années 80 pour obtenir que la protection des droits des personnes handicapées soit incluse dans la constitution que nous



## [Text]

January 1981, Jean Chrétien, the then Minister of Justice, announced that the rights of disabled persons would receive specific recognition under section 15 of the Charter. Such recognition provides people with disability with a powerful tool to assist us in our struggle to overcome the silence, the isolation and the oppression of disabled people.

Nevertheless, such protection did not come without a hitch. Although the new Constitution was proclaimed in April 1982, equality seekers were told that section 15 would not come into effect until three years later. We were told this was to allow Parliament and the various legislatures to have the opportunity to conduct legislative reviews to ensure that such legislation was in compliance with section 15. Alas! On April 17, 1985, such reviews turned out to be little more than cosmetic housecleaning.

The proclamation of section 15 and the lack of any real substantive legislative change moved disabled people to look for a way to initiate test case litigation. In order to ensure that such a mechanism was accountable to disabled people and not solely to lawyers and professionals, disabled people brought together a coalition of organizations representing disabled people. As Henry has just described to you, it was eventually incorporated into the Canadian Disability Rights Council or the *Conseil canadien des droits des personnes handicapées*.

Although the initial meetings were held in December 1988, the CDRC did not hold its first meeting until May 1988 and did not hold its annual general meeting until October 1988. This is because the coalition-style model employed by CDRC required that time be allowed for each organization to consult with its members regarding their participation in the council. As you can see, CDRC was not ready to take on the business of litigation until recently. This has been only to discover that the Court Challenges Program may not be in existence after March 1990, when we feel we have only just begun.

As you may recall if you attended the committee meeting in June 1988, COPOH, the Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped, demonstrated that there are still many issues confronting the daily lives of disabled people that must be remedied. Litigation under the Charter represents one means of securing such remedies. However, litigating issues involving disabled people is considerably different from the type of litigation a business person or a corporation might pursue.

Rather than dropping an issue on the desk of a lawyer and instructing him or her to deal with it, disabled people insist in being involved at every stage and at every level of the litigation process. This means that ongoing litigation must build into the case development. Ongoing consultation with disabled people may mean that the case development process takes longer.

## [Translation]

entendions rapatrier. Nous fûmes évidemment ravis lorsqu'en janvier 1981, le ministre de la Justice de l'époque, Jean Chrétien, annonça que les droits des personnes handicapées seraient expressément reconnus dans l'article 15 de la Charte. Cette reconnaissance officielle donnait aux personnes handicapées un outil puissant dans leur lutte contre le silence, l'isolement et l'oppression dont elles étaient victimes.

Néanmoins, cette protection n'est pas arrivée sans difficultés. Bien que la nouvelle constitution ait été proclamée en avril 1982, nous devions apprendre que l'article 15 n'entrerait en vigueur que trois ans plus tard. Il fallait, disait-on, laisser au Parlement et aux diverses assemblées législatives le temps de s'assurer que leur législation était bien conforme à cet article 15. Hélas, le 17 avril 1985, ces différents examens se sont révélés beaucoup plus complexes.

La proclamation de l'article 15 et le fait que les lois n'avaient pas été réellement modifiées en conséquence ont poussé les personnes handicapées à essayer de trouver un moyen d'intenter des actions types. Afin de s'assurer que ce mécanisme servirait aux personnes handicapées et non seulement aux avocats et aux professionnels, les personnes handicapées ont constitué une coalition d'organismes pour les représenter. Comme vient de vous le dire Henry, celle-ci s'est finalement constituée en Conseil canadien des droits des personnes handicapées.

Bien que les premières réunions remontent à décembre 1988, le CCDPH n'a tenu sa première assemblée qu'en mai 1988 et sa première assemblée générale annuelle qu'en octobre 1988. Ceci parce que le type de coalition envisagé par le conseil exigeait que chaque organisme ait le temps de consulter ses membres au sujet de sa participation au conseil. Vous comprendrez alors que le CCDPH n'a été prêt à commencer à agir en justice que très récemment. Et c'est à ce moment-là qu'il a découvert que le Programme de contestations judiciaires ne serait peut-être pas prolongé après mars 1990. Or nous estimons que nous commençons à peine.

Vous vous rappellerez peut-être, si vous avez assisté à la réunion du comité en juin 1988, que la Coalition des organisations provinciales de personnes handicapées avait indiqué qu'il faudrait encore régler beaucoup de problèmes qui avaient une incidence sur la vie quotidienne des personnes handicapées. Les litiges fondés sur la Charte sont un moyen d'obtenir les recours nécessaires. Toutefois, lorsqu'il s'agit de personnes handicapées, c'est tout à fait différent, cela n'a rien à voir avec le genre d'actions que peut intenter une entreprise ou une société.

Pas question dans ce cas de soumettre un dossier à son avocat en lui demandant de s'en occuper. Les personnes handicapées veulent participer à toutes les étapes et à tous les paliers du processus. Cela signifie qu'elles veulent participer à la préparation des causes. Une consultation continue avec les personnes handicapées risque de ralentir le processus de mise en état de la cause.

[Texte]

As well as the legal strategy required to litigate, a disability issue may not always be straightforward or clear-cut. The subtleties and complexities may first have to be thoroughly researched and identified before the legal arguments can be formulated. Therefore, by adopting a grassroots participation and consultation model, CDRC has often needed to have additional time to complete its case development on a particular issue.

• 1015

In summary, in light of the time that CDRC has required to organize and in light of the time that CDRC needs to prepare a case, we have found we have not had a lot of time to actually bring our challenges to the court. We are now very concerned that if the Court Challenges Program is not continued, we may not have this opportunity.

Now, I should say that despite these difficulties, we have managed to complete 16 research projects. We have also been involved in two interventions and one case where we actually initiated legal action. We still feel there is much, much more to be done.

I guess if I could just review some of our recommendations—

**The Acting Chairman (Ms Greene):** You have gone over the 10 minutes, so if you would like to very quickly summarize, that will leave time for committee members to ask questions.

**Ms Peters:** I will just summarize quickly. Some of our recommendations: aside from continuation of the program, we would like to see the Court Challenges Program expanded to cover provincial matters. Many of the issues concerning disabled people fall within the jurisdiction of the province.

We would also like to see money being provided so people with disabilities can get together and consult on various issues. The consultation process, as I have already outlined, is extremely important and there really is not money built into the program so we can do that.

As well, we would like to see the criteria of the program ensure that cases which are selected advance the equality of disadvantaged persons so that it is not given to advantaged persons, that it actually promotes the equality of those persons who have been socially and economically disadvantaged. I will entertain questions now.

**Mr. Kilgour:** A point of order. Since Ms Peters has been rushed, could we have their brief appended to the record of the committee meeting today, so we will have it?

**The Acting Chairman (Ms Greene):** Certainly.

**Mr. Kilgour:** Thank you.

[Traduction]

À part la stratégie judiciaire nécessaire, une question suscitée par un handicap n'est pas toujours très claire ni précise. C'est plein de subtilités et de complexités qu'il faut d'abord découvrir et sur lesquelles des recherches s'imposent souvent si l'on veut pouvoir formuler l'argumentation. Aussi, et parce qu'il a voulu cette participation et cette consultation de la base, le CCDPH a-t-il souvent été assez long à préparer ses causes.

Bref, étant donné le temps qu'il a fallu au conseil pour s'organiser et le temps qu'il lui faut pour préparer une cause, nous n'avons en fait pas eu beaucoup de temps pour présenter nos contestations aux tribunaux. Nous craignons donc beaucoup de ne pouvoir le faire si le Programme de contestations judiciaires venait à être interrompu.

Malgré toutes ces difficultés, nous avons réussi à étudier 16 questions différentes. Nous avons d'autre part participé à deux interventions et, dans une affaire, c'est nous-mêmes qui avons intenté l'action. Nous estimons toutefois qu'il nous reste beaucoup à faire.

Peut-être devrais-je maintenant passer à certaines de nos recommandations. . .

**La présidente suppléante (Mme Greene):** Vous avez déjà dépassé vos dix minutes et il serait bien que vous résumiez rapidement ce qu'il vous reste à dire afin que les membres du Comité puissent vous poser des questions.

**Mme Peters:** Je résumerai donc. Outre le fait que nous recommandons que ce programme soit maintenu, nous aimerions le voir développé afin qu'il puisse s'étendre aux questions relevant des provinces. Beaucoup des questions qui touchent les personnes handicapées relèvent en effet des provinces.

Nous aimerions d'autre part que l'on prévoie des subventions pour que les personnes handicapées puissent se réunir et se consulter sur diverses questions. Le processus de consultation, comme je l'ai souligné, est extrêmement important et le programme ne prévoit aucun budget à cette fin.

Nous aimerions d'autre part que les critères du programme garantissent que les causes sélectionnées défendent le droit à l'égalité des personnes défavorisées et non pas des personnes favorisées, qu'elles défendent les droits de ceux qui sont socialement et économiquement défavorisés. Je suis maintenant prête à répondre à vos questions.

**M. Kilgour:** J'invoque le Règlement. Étant donné que l'on a demandé à M<sup>me</sup> Peters de terminer rapidement, pourrait-on annexer ce mémoire à nos délibérations d'aujourd'hui?

**La présidente suppléante (Mme Greene):** Certainement.

**M. Kilgour:** Merci.



[Text]

**Mr. Pagtakhan:** Thank you, Madam Chairman. I certainly would agree that they be part of the record, particularly the sections on achievements and the research the group has done in terms of voting rights and captioning for the CRTC for the blind people. I think you should be commended for the research activities your group has undertaken.

My first question is, how is your membership decided and how do you feel it truly represents the group with disabilities? And the second question is, how do you see the government funding provincial challenges? Do you envision participation by the provinces in terms of funding for these activities?

**Mr. Vlug (Interpretation):** On the first part, we have open membership from any disability group. We require that there must be at least 50% deaf consumers on that group.

Also, we are open to other groups. For example, there are mental disability groups where people are perhaps not able to assert themselves so we have associate membership status for them. They can join; they would not have voting privileges, but they can be elected to the board, as well. So we tried to set this up so that the disabled can control themselves and we can have friends to help.

I think, yes, we have a good representation from all the various disabilities across Canada. We are careful in that respect, and we hope to even improve upon it with our second meeting.

Concerning the second part of your question regarding provincial jurisdictions, as Ms Peters has said, if disabled people are going to become equal, this is very important because many programs are back in provincial jurisdictions. For example, at the moment a lot of our time is spent with the federal folk, and if we get money to investigate only the federal aspects of certain cases, it would be, in some ways, a waste of time. We need to be able to focus on the complete issue.

• 1020

**Ms Peters:** I just want to say that I know it is a difficult issue to figure out how the provinces can be encouraged to join in this kind of fund, but I think we have several examples in Canada where that has already happened with respect to cost-sharing on health, legal aid and social services, and we would have to look at some kind of a model, I think, similar to that.

**Mr. Robinson:** I would like to join in welcoming the witnesses, my colleague from British Columbia, a distinguished lawyer in British Columbia, graduate of UBC, as I was, and also Ms Peters from Manitoba, from

[Translation]

**M. Pagtakhan:** Merci, madame la présidente. Je serais tout à fait d'accord pour que ce mémoire soit en effet annexé, et surtout les chapitres sur les réalisations de ce groupe et sur les recherches qu'il a effectuées quant au droit de vote et au sous-titrage pour le CRTC. Vous méritez certainement des félicitations pour toutes ces recherches.

Comment choisissez-vous vos membres et estimez-vous qu'ils représentent vraiment les personnes handicapées? Deuxièmement, comment envisagez-vous que le gouvernement finance les contestations au palier provincial? Envisagez-vous la participation des provinces au financement de telles activités?

**M. Vlug (Interprétation):** Tout d'abord, tout groupe de personnes handicapées peut devenir membre de notre conseil. Nous demandons que le groupe comprenne au moins 50 p. 100 de sourds.

Nous sommes également ouverts à d'autres groupes. Par exemple, il y a des groupes pour les handicapés mentaux dont les membres ne sont pas forcément en mesure de s'affirmer et à qui nous offrons le statut de membres associés. Ils peuvent adhérer; ils n'ont pas le droit de vote mais ils peuvent être élus au conseil. Nous avons donc organisé les choses de façon que les personnes handicapées puissent garder le contrôle et se faire aider par des amis.

Je crois donc pouvoir dire que nous représentons bien les divers handicaps sévissant au Canada. Nous faisons tout ce que nous pouvons dans ce sens et nous espérons encore améliorer les choses lors de notre deuxième assemblée.

Quant à la deuxième partie de votre question, à propos des questions relevant de l'autorité provinciale, comme le disait M<sup>me</sup> Peters, si l'on veut que les personnes handicapées aient les mêmes droits que les autres, c'est extrêmement important car de très nombreux programmes relèvent des provinces. Par exemple, nous consacrons à l'heure actuelle beaucoup de temps aux questions fédérales et, si nous n'obtenons de l'argent que pour étudier les aspects fédéraux de certaines questions, ce sera en un sens une perte de temps. Il nous faut avoir une vue d'ensemble.

**M<sup>me</sup> Peters:** Je voudrais simplement dire que je comprends à quel point il est difficile d'encourager les provinces à participer à ce fonds, mais je pense que des ententes de ce genre ont déjà été conclues au Canada, pour le partage des coûts des soins de santé, des services d'aide juridique et des services sociaux et il faudrait, je pense, tenter de s'en inspirer.

**M. Robinson:** Je voudrais souhaiter moi aussi la bienvenue aux témoins, à mon collègue de Colombie-Britannique, qui est un avocat éminent et un diplômé de l'Université de la Colombie-Britannique, comme moi,



[Texte]

COPOH. I note that one of your colleagues in COPOH is Jim Derksen.

I had the honour in 1980-81 of being a member of the Special Joint Committee on the Constitution of Canada, and I remember very well that day, in this building in fact, in West Block Room 200, when the amendment to include disability was made a part of the Constitution. It was an historic victory and certainly the credit for that goes to the effort and the dedication of people such as Jim Derksen. I would appreciate very much, Ms Peters, if you could pass on our appreciation to Jim and to the members of the organization. Henry Vlug has also been before this committee on other occasions.

I just have one question, given the time, and it is this. With respect to the submission that you have made, it seems to me that what you are saying is that you have just gotten started on a very important process of identifying many of the legal issues that arise under section 15 of the Charter. As I understand it, your research in the areas that you have identified in your brief has in fact been supported by the program. Is that correct?

**Ms Peters:** That is correct.

**Mr. Robinson:** And I take it that having embarked upon this research—some of it is under way, and some has been completed—if in fact funding were not to be granted to your organization, practically speaking you would be in the devastating situation of having identified clear areas of discrimination and yet being powerless to pursue them in the courts. Is that not the reality of your situation?

**Ms Peters:** That is indeed the reality of our situation. We have put a lot of hard work and effort into the research projects and it would be clearly a very sad day if we were not able to act on that research now.

**Mr. Robinson:** Is there, in fact, any alternative? If the Court Challenges funding is not extended, what happens to the important work, the research work, that has been done by your organization? Will you, in fact, be able to pursue legal actions? I know that historically, and today, the disabled have been and are particularly economically hard hit. That is the reality in our society. Is it in fact the case that in these instances you would simply be left high and dry, that you would not be able to pursue legal action if Court Challenges funding is not extended?

**Ms Peters:** I think it is no secret that initiating legal action is a very costly venture and that, as an organization and as individuals with disabilities, we do not have a great deal of money. The reality is that the chances of actually going forward with litigation based on that research are very, very slim. It is very difficult to find people who want

[Traduction]

ainsi qu'à M<sup>me</sup> Peters du Manitoba, qui représente l'ACOPH. Je me suis rendu compte, madame Peters, que vous avez travaillé avec Jim Derksen.

J'ai eu l'honneur de siéger en 1980-1981 au Comité spécial mixte sur la Constitution du Canada et je me souviens très bien du jour, dans ce même immeuble en fait, à la pièce 200 de l'Édifice de l'Ouest, où un amendement visant à inclure les handicaps dans la Constitution a été adopté. Ce fut une victoire historique, imputable en grande partie aux efforts et au dévouement de gens comme Jim Derksen. Je serais très heureux, madame Peters, si vous pouviez transmettre nos remerciements à Jim et aux membres de son organisation. Henry Vlug a aussi comparu en d'autres occasions devant le Comité.

J'ai une seule question à poser, étant donné le temps dont nous disposons, et c'est la suivante: dans le mémoire que vous nous avez soumis, vous semblez affirmer que vous venez de commencer un processus très important consistant à définir bon nombre des questions juridiques soulevées par l'article 15 de la Charte. Si je comprends bien, le programme a en fait appuyé vos efforts de recherche dans les domaines énumérés dans votre mémoire. Est-ce exact?

**Mme Peters:** C'est exact.

**M. Robinson:** Et si je comprends bien, après avoir effectué cette recherche—dont une partie est en cours et une partie est déjà terminée—si vous n'obteniez pas de subvention, vous vous trouveriez dans la situation désastreuse, à savoir que vous aurez établi clairement certains cas de discrimination et vous seriez pourtant sans ressources pour défendre ces causes devant les tribunaux. N'est-ce pas là votre situation?

**Mme Peters:** Effectivement. Nous avons travaillé très fort et consacré beaucoup d'efforts à ces projets de recherche, et il serait extrêmement dommage que nous ne puissions pas en tirer parti.

**M. Robinson:** Mais y a-t-il d'autres solutions, dans les faits? Si le Programme de contestations judiciaires n'accorde plus de fonds, qu'arrivera-t-il au travail de recherche fort important qu'a effectué votre organisation? Serez-vous en mesure d'intenter des poursuites devant les tribunaux? Je sais que les personnes handicapées ont toujours été, et sont encore aujourd'hui, dans une situation économique particulièrement difficile. C'est une réalité dans notre société. Faut-il donc en déduire que vous seriez simplement laissés à vous-mêmes, sans ressources pour défendre vos causes devant les tribunaux, si vous ne disposiez plus de fonds du Programme de contestations judiciaires?

**Mme Peters:** Je pense que ce n'est un secret pour personne que les poursuites judiciaires sont très coûteuses et que, à titre d'organisation regroupant des personnes handicapées, nous n'avons pas beaucoup d'argent. La vérité, c'est que nos chances d'agir en justice en fonction de la recherche que nous avons effectuée sont

[Text]

to fund litigation. That is not everybody's favourite topic, so I think we would be in a very bad situation.

**Mr. Robinson:** My final question is with respect to the issues that you have identified. When you look at the range of issues—work has been completed on a number of them in terms of transportation, voting rights, and research is under way on a number of others, including the role of the federal government as employer and contractor, and so on—perhaps you could just summarize for the committee the implications of not being able to proceed. You have identified a number of these issues. What would it mean to your member organizations if in fact you are not able to proceed with litigation, if necessary, in these areas? What will it mean for equality for the disabled in Canada?

**Mr. Vlug (Interpretation):** We will stay second-class citizens.

**Mr. Robinson:** Thank you.

• 1025

**Mr. Kilgour:** Bill White of COPOH used to use the phrase "tabs" a lot. Can you remind us what percentage of Canadians will get through life from birth to death without some form of disability. What is the current estimate?

**Ms Peters:** If I understand your question, you are wondering what percentage of the population will actually proceed through life without a disability?

**Mr. Kilgour:** Yes.

**Ms Peters:** I am sorry, I do not have that statistic at my fingertips. But I can say that as we all grow older, disability certainly affects a larger proportion of the population, so the chances of actually getting through life without a disability, I think are indeed probably very slim. In the end I think we all have to confront some form of disability or other.

**Mr. Kilgour:** Thank you. I think Bill used to say it was 10%, but I may be wrong on that figure.

**Ms Peters:** I do not know.

**Mr. Kilgour:** Can you tell us why it is that the council does not want to have a reference by the Government of Canada to the Supreme Court of Canada to determine what rights the disabled community across Canada should have? You are a lawyer; perhaps you would comment on that.

**Mr. Vlug (Interpretation):** The issue is too broad really. There are too many different issues involved in this. We

[Translation]

extrêmement minces. Il est très difficile de trouver des gens qui veulent financer des causes. Ce n'est un plaisir pour personne, et je pense donc que nous nous retrouverions dans une situation très difficile.

**M. Robinson:** Ma dernière question porte sur les domaines de contestation que vous avez identifiés. Ces domaines sont extrêmement nombreux; vous avez déjà terminé votre recherche sur un certain nombre d'entre eux, par exemple les transports et le droit de vote, et vous poursuivez vos travaux sur d'autres sujets, par exemple le rôle du gouvernement fédéral comme employeur et entrepreneur, et ainsi de suite. Vous pourriez peut-être résumer pour le Comité ce que cela signifierait pour vous de ne pas pouvoir vous présenter devant les tribunaux. Vous avez décrit un certain nombre de domaines. Qu'est-ce que cela signifierait pour les organisations affiliées à la vôtre si vous ne pouviez pas vous rendre devant les tribunaux, au besoin, pour défendre ces causes? Qu'est-ce que cela voudrait dire pour l'égalité des personnes handicapées du Canada?

**M. Vlug (Interprétation):** Nous resterons des citoyens de second ordre.

**M. Robinson:** Merci.

**M. Kilgour:** Bill White de l'ACOPH, se servait souvent du mot «tabs». Pouvez-vous nous rappeler quel est le pourcentage de Canadiens qui passeront leur vie, de la naissance à la mort, sans être touchés par un handicap sous une forme ou sous une autre. Quels sont les chiffres actuels à ce sujet?

**Mme Peters:** Si je comprends bien votre question, vous voulez savoir quel est le pourcentage de la population qui passera sa vie sans souffrir d'un handicap?

**M. Kilgour:** Oui.

**Mme Peters:** Je suis désolée, mais je n'ai pas de statistiques à ce sujet sous la main. Je puis cependant vous dire que, comme la population est vieillissante, la proportion des personnes souffrant d'un handicap quelconque s'accroît, de sorte que, d'après moi, il est probablement très peu probable qu'on passe toute sa vie sans souffrir d'un handicap. En fin de compte, je pense que nous devons tous y passer, d'une façon ou d'une autre.

**M. Kilgour:** Merci. Je pense que Bill disait que ce chiffre était de 10 p. 100, mais je n'en suis pas sûr.

**Mme Peters:** Je ne sais pas.

**M. Kilgour:** Pouvez-vous dire pourquoi le conseil ne veut pas que le gouvernement du Canada demande à la Cour suprême de statuer sur les droits que devraient avoir les personnes handicapées de tout le pays? A titre d'avocat, vous pourriez peut-être répondre à cette question.

**M. Vlug (Interprétation):** C'est que c'est une question vraiment trop générale. Il y a beaucoup trop d'aspects



[Texte]

cannot ask the Supreme Court to give one short answer. We have to give them several shots at it because there are so many different parts to this question.

**Mr. Bevilacqua (York North):** First of all I would like to thank you very much for your very informative presentation. Obviously I do share in your concerns about the fact that this program is limited to the federal level and it should be perhaps expanded to the provincial level. I share obviously in your concerns that it would be a serious setback if this program is indeed cancelled.

I am just wondering about the infrastructure of the program vis-à-vis how it addresses the reality of disabled persons. For example, is this actual program—the documentation and other pertinent material—available in Braille and other alternative methods of communication?

**Ms Peters:** Are you referring to the material related to the Court Challenges program?

**Mr. Bevilacqua:** Generally speaking, does it address the reality of a disabled person? In other words, is the information itself available on audio cassette? If we are going to have a program that is supposed to address the reality of disabled people, I think we should maybe start by communicating with disabled people.

**Mr. Vlug (Interpretation):** If I may, people on the Court Challenges program have been very sensitive. They have provided Braille, cassette tapes and other alternative media. They have come to meetings with us. They have done a very good job.

**Mr. Bevilacqua:** So you are satisfied with the way in which the program is going in relation to this particular area.

**Mr. Vlug (Interpretation):** Yes.

**The Acting Chairman (Ms Greene):** Thank you very much for your presentation. The committee certainly appreciates your input.

**Mr. Vlug (Interpretation):** Thank you.

**The Acting Chairman (Ms Greene):** The next deputation is REAL Women with Mrs. Landolt, who certainly is very familiar to me. I spent years in the Catholic Children's Aid Society with Mrs. Landolt.

Mrs. Landolt, the deputations are to be about 10 minutes long, so we would like you to address the main points. The committee has copies of your brief and I am sure it will give careful consideration to them. Perhaps you would like to introduce the other members of your delegation.

[Traduction]

différents dont il faut tenir compte. Nous ne pouvons pas demander à la Cour suprême de donner une réponse brève. Il faut s'y remettre à plusieurs reprises parce que cette question comporte beaucoup de facettes très différentes.

**M. Bevilacqua (York-North):** Tout d'abord, je voudrais vous remercier de votre mémoire fort intéressant. De toute évidence, je partage vos préoccupations quant au fait que ce programme est limité au niveau fédéral et qu'il devrait peut-être être étendu au niveau provincial. Je suis aussi d'accord avec vous pour dire que ce serait un grave recul si ce programme était effectivement annulé.

Je me demandais simplement comment l'infrastructure du programme tenait compte de la situation réelle des personnes handicapées. Par exemple, la documentation et les autres outils de travail nécessaires sont-ils disponibles en braille ou dans d'autres méthodes de communication pour ce programme?

**Mme Peters:** Est-ce que vous voulez parler de la documentation portant sur le Programme de contestations judiciaires?

**M. Bevilacqua:** En général, cette documentation tient-elle compte de la situation des personnes handicapées? Autrement dit, l'information est-elle disponible sur cassette? Si nous devons avoir un programme destiné aux personnes handicapées, je pense qu'il faudrait peut-être commencer par communiquer avec elles.

**M. Vlug (Interprétation):** A mon avis, les fonctionnaires du Programme de contestations judiciaires se sont montrés très sensibles à nos besoins. Ils nous ont fourni des documents en braille, des enregistrements sur cassettes et sur d'autres supports. Ils sont venus nous rencontrer. Ils font du très bon travail.

**M. Bevilacqua:** Vous êtes donc satisfait de cet aspect particulier du programme.

**M. Vlug (Interprétation):** Oui.

**La présidente suppléante (Mme Greene):** Je vous remercie beaucoup de votre exposé. Le Comité vous est reconnaissant de votre participation.

**M. Vlug (Interprétation):** Merci.

**La présidente suppléante (Mme Greene):** Nous entendrons maintenant une représentante du groupe *REAL Women*, M<sup>me</sup> Landolt, que je connais très bien, pour avoir passé plusieurs années avec elle à la Société catholique d'aide à l'enfance.

Madame Landolt, chaque témoin dispose d'environ 10 minutes; nous aimerions donc que vous nous exposiez les grands points de votre mémoire. Le Comité a reçu des exemplaires de ce mémoire et je suis sûr qu'il le parcourra avec attention. Vous pourriez peut-être nous présenter les autres membres de votre délégation.



## [Text]

**Ms Gwendolyn Landolt (Vice-President, REAL Women of Canada):** We very much appreciate the opportunity to address the equality panel on behalf of REAL Women of Canada, which is a pro-life, pro-family women's organization. With me are Ann Hartman, a lawyer and one of the directors of REAL Women, who is a single mother and a member of the Child Poverty Action Group; Carole Roy-Blais, a Spanish college teacher who is trilingual in French, Spanish and English, who is a board member of our Quebec chapter, *Vraies femmes du Québec*, and also a member of the *Assn des parents engagés pour l'éducation au Québec* or the Council of Concerned Parents for Education in Quebec. I am the vice-president of the organization and also a lawyer. We have in the audience Lettie Morse, the president of REAL Women, who has worked with us on preparing this brief.

REAL Women is very deeply and personally concerned about the issue of equality because we have received extraordinary experiences of discrimination ourselves. Although we promote equality, our name is as follows: R is for realistic, E is for equal, A is for active and L is for life. We also have in our objects of incorporation the promotion and advancement of women and opportunities for women, and we are deeply committed to the issues of equality for women. Our view is with regard to women in the context of family life. We believe the family is the most important and basic unit and that all government policies and all government legislation should deal with the importance of family life and consider that aspect in all their decisions.

The purpose of our presentation is to let you know the enormous difficulty and problems we see with the Court Challenges Program. The major difficulty we find is that there are no definitions. There is no definition of the word "equality"—and of course, that is exactly why we are going to court; so many challenges are made to get definitions—there is no definition of the term "legal merit", and there is no definition of the term "disadvantaged groups".

As a consequence, we have found that, instead of being a program to help disadvantaged groups... The decisions appear to be made on the basis of ideology rather than on the basis of the truly disadvantaged, so there is no definition of the word. We are finding that the disadvantaged used describes a particular agenda, which is a left-wing and radical feminist agenda.

For example, REAL Women has applied on several occasions—and we have been refused on our applications—for money on the basis that allegedly we do not promote equality. All our material has been analysed from a radical feminist perspective, and we find that the

## [Translation]

**Mme Gwendolyn Landolt (vice-présidente, REAL Woven of Canada):** Nous sommes très heureuses d'être ici aujourd'hui pour discuter du Comité des droits à l'égalité au nom de REAL Women of Canada, qui est une organisation féminine pro-vie et pro-famille. J'ai avec moi M<sup>me</sup> Ann Hartman, avocate et membre du conseil d'administration de REAL Women, mère célibataire et membre du Groupe d'action positive contre la pauvreté infantine, ainsi que Carole Roy-Blais, professeur d'allemand de niveau collégial qui parle français, espagnol et anglais, qui siège au conseil d'administration de notre section québécoise, *Vraies femmes du Québec*, et qui est également membre de l'Association des parents engagés pour l'éducation au Québec. Je suis pour ma part vice-présidente de l'organisation, et je suis également avocate. Nous avons aussi dans la salle M<sup>me</sup> Lettie Morse, la présidente de REAL Women, qui a travaillé avec nous à la préparation de notre mémoire.

REAL Women se préoccupe profondément, et directement, de la question de l'égalité parce que nous avons été nous-mêmes victimes de discrimination de façon tout à fait exceptionnelle. Bien que nous fassions la promotion de l'égalité, notre nom est le suivant: R pour «realistic», E pour «equal», A pour «active» et L pour «life». Nous avons également comme objectif la promotion et l'avancement des femmes, et nous avons très à coeur toutes les questions qui touchent l'égalité des sexes. Nous abordons cependant cette question dans le contexte de la vie familiale. Nous pensons que la famille est l'unité la plus importante et la plus fondamentale de notre société et que toutes les politiques et les mesures législatives adoptées par nos gouvernements devraient tenir compte de l'importance de la vie familiale dans toutes leurs décisions.

Nous voulons aujourd'hui vous faire savoir les graves problèmes que pose pour nous le Programme de contestations judiciaires. La principale lacune de ce programme, c'est qu'il ne s'appuie sur aucune définition du terme «égalité»—et c'est bien sûr exactement pour cette raison que nous nous retrouvons devant les tribunaux, puisque de nombreuses contestations visent à obtenir des définitions. Il n'existe pas non plus de définition des expressions «fondement juridique» et «groupes désavantagés».

Par conséquent, nous nous sommes rendu compte que, plutôt que d'aider les groupes désavantagés... les décisions semblent être prises en fonction des idéologies plutôt que pour aider les personnes vraiment désavantagées, puisqu'il n'y a pas de définition de ce mot. Nous avons l'impression que les personnes que l'on juge désavantagées sont celles qui correspondent à une idéologie particulière, c'est-à-dire celle des féministes radicales de gauche.

Par exemple, l'organisation REAL Women a demandé des fonds à plusieurs reprises mais nous n'en avons pas reçu parce que nous ne sommes pas censées travailler à promouvoir l'égalité. Tous nos documents ont été analysés d'un point de vue féministe radical, et nous avons

[Texte]

equality panel itself are individuals who are interlocked in other left-wing radical feminist organizations, are promoting themselves and their own agenda, and are making decisions based on ideology. For example, they gave over \$100,000 last year alone to a radical feminist legal arm called LEAF, Legal Education Action Fund, on the basis that they are supposed to speak for the women of Canada. But to say any group can speak for the women of Canada is both absurd and demeaning, because women will not be told how to think by other women any more than they will be told how to think by men. We are as different in diversity of interests as are men. We have our own independent opinion. And to say any group can represent Canadian women is to undermine the integrity, the intelligence, and the dignity of women.

• 1035

LEAF represents some women: the radical feminists. It does not represent, may I say, the vast majority of Canadian women.

Perhaps the difficulty in perception is because of the fact that at least four members of the panel have been actively involved with feminist organizations on other issues; also, the director of the program is an acknowledged feminist. All their funding has gone strictly to radical feminists in this context of women's rights.

I will give you an example. We applied to intervene in the Borowski case, which is the abortion case. We were given intervener status, as was LEAF. LEAF received funding for \$35,000 but REAL Women did not, even though we had equal standing before the court. We were told by LEAF that our arguments put forward would lessen the decision-making role of women as persons who would be respected in making decisions affecting their lives.

That may be the feminist perspective, but it simply is not the perspective of Canadian women. So we ourselves have found the equality panel itself is hugely discriminatory.

Then the question of a "disadvantaged" group. LEAF has received at least \$2 million in the past four years to promote its radical feminist causes. It received \$800,000 alone for operating expenses from the Women's Program, Secretary of State. It received \$1 million from the Ontario Attorney General simply for legal litigation. REAL Women has intervened three times before the Supreme Court of Canada, and we were only able to do so by our own membership and donations, even though we are arguing on the very same cases. We have not gotten funding, but the radical feminists have.

[Traduction]

constaté que le Comité des droits à l'égalité est composé de personnes qui appartiennent aussi à d'autres organisations féministes radicales de gauche, qui tentent d'avancer leur cause et qui prennent leur décision en se fondant sur leur idéologie. Par exemple, le Comité a accordé rien que l'an dernier plus de 100,000\$ à un organisme juridique regroupant des féministes radicales, le Fonds d'action et d'éducation juridiques pour les femmes ou FAEJ, parce que ce groupe est censé représenter toutes les femmes du Canada. Il est toutefois absurde et ahurissant d'affirmer qu'un groupe donné puisse représenter toutes les femmes du Canada, parce que les femmes n'accepteront pas de se faire dire ce qu'elles doivent penser par d'autres femmes, pas plus que par des hommes. Nos intérêts sont aussi diversifiés que ceux des hommes. Nous avons chacune notre propre opinion. Et en affirmant qu'un groupe peut représenter toutes les femmes canadiennes, on porte atteinte à l'intégrité, l'intelligence et à la dignité des femmes.

Le FAEJ représente certaines femmes: les féministes radicales. Il ne représente pas, si on me permet de le dire, la vaste majorité des Canadiennes.

Ce problème de perception découle peut-être du fait qu'au moins quatre membres du Comité des droits à l'égalité ont travaillé activement au sein d'organisations féministes dans d'autres domaines; en outre, la directrice du programme est une féministe reconnue. Le programme n'a donc financé que les féministes radicales pour les causes relatives aux droits de la personne.

Je vais vous donner un exemple. Nous avons demandé à intervenir dans l'affaire Borowski, qui portait sur l'avortement. On nous a donné le statut d'intervenant, comme le FAEJ. Ce dernier a reçu 35,000\$ en subvention, mais nous n'avons rien reçu même si nous avions le même statut devant le tribunal. Le FAEJ nous a dit que les arguments que nous présentions allaient empêcher les femmes de prendre leurs décisions affectant leur propre vie, et d'être respectées à ce titre.

C'est peut-être là une perspective féministe, mais les Canadiennes ne la partagent certainement pas toutes. Nous avons donc constaté par nous-mêmes que le Comité des droits à l'égalité est lui-même source de discrimination.

Il faut également se demander ce qu'est exactement un groupe «désavantagé». Le FAEJ a reçu au cours des quatre dernières années au moins 2 millions de dollars pour promouvoir ses causes féministes radicales. Il a reçu du Programme de promotion de la femme du Secrétariat d'État 800,000\$ pour ses frais de fonctionnement seulement, et 1 million de dollars du Procureur général de l'Ontario pour les recours devant les tribunaux. Or, REAL Women a fait trois interventions devant la Cour suprême du Canada et, si nous avons pu le faire, c'est uniquement grâce à la contribution et aux dons de nos membres, même si nous comparaissons pour les mêmes



## [Text]

We are finding, for example, that although we are deeply concerned the Chantal Daigle case, which as you know has caused a great deal of controversy... we understand from private sources the equality panel, the so-called Court Challenges Program, actually funded the Chantal Daigle case in the court. Even though REAL Women was intervening on behalf of pro-life, they themselves have taken a position that the radical position is the right way, and Canadian taxpayers are being forced to fund it. The equality panel has denied that, but I think you will find, if you do a careful scrutiny of their books, that they in fact have funded the Chantal Daigle case. This is most disturbing and in itself a reason for a thorough reconsideration of the program.

We also say they have been funding the homosexual and lesbian groups to the detriment of the more traditional family groups such as our own. They admit in their material, as you will find from the brief at page 18, that many legal commentators say sexual orientation is a matter of dispute. But they have decided the homosexual and lesbian groups should be promoted in the courts.

As you know, during the debate on the Charter in 1981, the vote in the parliamentary committee discussing section 15, on equality, they voted 22 to 2 to reject sexual orientation in the Charter. The Human Rights Act was brought before the House in 1981 and 1983, and in both those cases they rejected including sexual orientation or homosexual and lesbian rights in the Canadian Human Rights Act. Notwithstanding that, the equality panel is funding four separate homosexual cases at present. Those of us who take a more traditional view of family and responsibility are being ignored. How can there be equality when the court has been hearing only one side of any issue?

Again, the question of legal merit. They say when an argument is put forward on whether a group should get funding they look at the legal factum. REAL Women put forward their factum in the Borowski case, and we were told they sent our factum to a so-called "legal analyst" to see whether we had sound legal arguments. Instead, the response was simply to discredit every one of our arguments, strictly on feminist argumentation. They said that they dismissed it because it was not a feminist position. A copy of their letter to us is appendix 3.

## [Translation]

causes. Nous n'avons obtenu aucune subvention, mais les féministes radicales en ont eu.

Par exemple, nous nous intéressons de près à l'affaire Chantal Daigle qui, vous le savez, a été entourée de toute une controverse. Nous avons appris de source privée que le Comité des droits à l'égalité, c'est-à-dire le Programme de contestations judiciaires, a en fait financé la défense de la cause de Chantal Daigle devant les tribunaux. Bien que le groupe *REAL Women* ait été partie intervenante pour le mouvement Pro-Vie, le Comité a décidé que la position radicale était la meilleure et a ainsi forcé les contribuables canadiens à la subventionner. Le Comité des droits à l'égalité l'a nié, mais je pense que vous vous apercevrez, si vous étudiez attentivement ses livres, qu'il a effectivement subventionné la cause Chantal Daigle. Voilà qui est tout à fait inquiétant et qui justifie amplement un réexamen approfondi du programme.

Nous affirmons aussi que le programme a financé des groupes d'homosexuels et lesbiennes au détriment des groupes familiaux plus traditionnels comme le nôtre. Le Comité admet dans ses documents, comme vous le verrez à la page 18 du mémoire, que d'après de nombreux juristes, la question de la préférence sexuelle est encore loin d'être réglée. Mais il a décidé que les groupes d'homosexuels et de lesbiennes devraient être défendus devant les tribunaux.

Comme vous le savez, au cours du débat sur la Charte qui a eu lieu en 1981, les membres du comité parlementaire qui examinaient l'article 15 portant sur l'égalité ont rejeté par 22 voix contre 2 l'inclusion de la préférence sexuelle dans la Charte. La Loi sur les droits de la personne a été déposée à la Chambre en 1981 et 1983 et dans les deux cas, on a rejeté la possibilité d'inclure la préférence sexuelle, ou les droits des homosexuels et des lesbiennes, dans la Loi canadienne sur les droits de la personne. Et malgré cela, le Comité des droits à l'égalité finance à l'heure actuelle quatre causes concernant des homosexuels. Ceux d'entre nous qui perçoivent la famille et la responsabilité sociale d'un point de vue plus traditionnel sont tout simplement mis de côté. Comment peut-on arriver à l'égalité lorsque les tribunaux n'entendent qu'une seule version de toutes les questions?

Il y a aussi la question du fondement juridique. Le Comité affirme que, pour décider s'il doit ou non subventionner un groupe, il examine les faits de la cause. *REAL Women* a présenté son mémoire dans l'affaire Borowski, et on nous a dit que le Comité avait envoyé notre mémoire à un prétendu «analyste juridique» pour déterminer si nos arguments étaient solides du point de vue juridique. En fait, tous nos arguments ont tout simplement été réfutés, strictement d'un point de vue féministe. On nous a dit que notre mémoire avait été rejeté parce qu'il n'exprimait pas une position féministe. Vous trouverez à l'annexe 3 une copie de la lettre qu'on nous a envoyée à ce sujet.



[Texte]

[Traduction]

• 1040

The question is, who was the one who analysed our legal factum? It gives rise to an apprehension of bias and conflict of interest in that we have no assurance that a member of LEAF or another feminist group had not been the one who was the legal expert retained to determine the legal merits of our arguments.

In any case, the legal expert's feminist perspective was abundantly clear in the assessment of our case, and an objective analysis was not obtained by the Court Challenges Program. It appears to us that the Supreme Court of Canada is the appropriate forum to decide the legal merits of arguments, not the Court Challenges Program.

It would appear to us that we are in fact being denied equality by the so-called Equality Panel on the basis of our beliefs, and this is contrary to section 2 of the Charter—freedom of conscience, thought, belief, and opinion.

It is ironic that the Equality Panel has funded an individual who claims that he was discriminated against because of his association with Marxist-Leninist groups. But there is discrimination because REAL Women, who take a traditional view of family life, who have beliefs regarding abortion, homosexuality and other issues, are not even mentioned in the documentation.

You will find in some of the material put out by the Equality Panel that, when they refer to organizations dealing with equality, they only mention two radical feminist groups—LEAF again and the National Action Committee on the Status of Women. We are completely ignored as not being worthy of mention.

It seems to us from their material that the Court Challenges Program, although it alleges it does not prejudice the final outcome of issues, regrettably has in fact done exactly that. Those groups holding different views from that of the panel are being written out of the equality discussions because they were not given access to the funding of the courts.

This promotion by the Equality Panel of the Court Challenges Program of a narrow and radical agenda opposed to traditional family values has profound implications for Canadian society. By assisting in the framing of the legal action for one side only in these controversial social issues, it gives that position an advantage and undue influence in the Canadian courts. This could not have been the intention of those who established the program. Moreover, the program appears to be defeating the very objectives and purposes of the Charter itself.

Il faut se demander qui a analysé notre mémoire. Nous craignons bien qu'il y ait là un cas de préjugé et de conflit d'intérêts, puisque rien ne nous garantit que ce n'est pas un membre du FAEJ ou d'un autre groupe féministe qui était le juriste chargé de déterminer le fondement juridique de nos arguments.

De toute façon, la perspective féministe de cet expert était tout à fait claire dans l'évaluation qu'il a faite de notre mémoire, et le Programme de contestations judiciaires n'a donc pas obtenu une analyse objective. Il nous semble que c'est à la Cour suprême du Canada qu'il incombe de décider du fondement juridique des arguments qui lui sont soumis, et non au Programme de contestations judiciaires.

Nous avons l'impression que ce prétendu Comité des droits à l'égalité nous refuse en fait l'égalité à cause de nos convictions, ce qui est contraire à l'article 2 de la Charte, qui garantit la liberté de conscience, de pensée, de croyance et d'opinion.

Il est tout à fait ironique que le Comité des droits à l'égalité ait subventionné une personne qui se dit victime de discrimination en raison de ses liens avec des groupes marxistes-léninistes. Cependant, *REAL Women*, un groupe qui conçoit la vie familiale selon un modèle traditionnel, qui a des idées bien arrêtées sur l'avortement, l'homosexualité et diverses autres questions, est également victime de discrimination parce qu'il n'en est même pas question dans la documentation.

Vous vous rendrez compte en parcourant certains des documents publiés par le Comité des droits à l'égalité que, lorsqu'il est question d'organisations qui s'occupent de promouvoir l'égalité, on ne mentionne que deux groupes de féministes radicales: le FAEJ, et le Comité national d'action sur le statut de la femme. Nous sommes complètement passées sous silence, comme si nous n'avions aucune importance.

Il nous semble, d'après la documentation, que le Programme de contestations judiciaires, bien qu'il affirme ne jamais préjuger du résultat final des recours devant les tribunaux, a en fait adopté exactement cette attitude, ce qui est tout à fait regrettable. Les groupes qui ne sont pas d'accord avec le Comité sont écartés du revers de la main, au cours des discussions sur l'égalité, parce qu'ils n'ont pas accès aux subventions pour comparaître devant les tribunaux.

Ce point de vue étroit et radical adopté par le Comité des droits à l'égalité du Programme de contestations judiciaires, qui s'oppose aux valeurs traditionnelles de la famille, a des répercussions profondes sur la société canadienne. En aidant une seule des parties lors des recours en justice portant sur ces questions sociales controversées, le programme donne à cette partie un avantage et une influence indus devant les tribunaux canadiens. Ça ne peut avoir été l'intention de ceux qui ont mis le programme sur pied. En outre, le programme semble aller à l'encontre des objectifs mêmes de la Charte.

[Text]

The program now means that the social values of Canadians are being determined by the courts on legal research and arguments, the costs of which are paid for by the taxpayers, even though for the most part the vast majority of Canadians do not support the values that are being argued and promoted by the Equality Panel.

Thank you very much.

**Mr. McCreath (South Shore):** I welcome the witnesses and thank them for coming before us to put their views.

I want to ask some questions in two areas.

First, who should run this program? I gather you think somebody else should administer it rather than those who are presently.

I would like to ask you about your own organization, about which I have heard things from time to time in the media but do not really know a great deal. Is your perspective of the issues you talked about reflective of the majority or perhaps even the overwhelming majority of Canadians in general and Canadian women in particular?

**Ms Landolt:** I do not have any hesitation in saying yes to that. We, without a penny to our name, have managed to be self-supporting by our membership. We were incorporated in September 1983 and we now have between 45,000 and 50,000 members, both individual memberships and group memberships. We simply took off like a rocket. Until now Canadian women never had a forum in which to express their views on family, on day care, on pornography. The only voice ever heard in the media, in the government, in the courts has been that of the radical feminists. We have provided the forum for Canadian women, who really are the background of this country.

As I said, it is demeaning to us that one particular group, with a very narrow perspective, would pretend that they speak for women. Nobody speaks for women. I do not think REAL Women speaks for all women either, but for a majority of women, we do.

• 1045

**Mr. McCreath:** I am not trying to be provocative in asking this question, I am trying to understand. If I understand the Court Challenges Program and others like it, they are targeted at giving access to challenge, you might say, the bureaucracy or the majority, or whatever you will; to give them the access to challenge to make sure that in fact the will of the majority does not subsume the legitimate rights and interests of the minority. It seems to me, if I understand the thrust and intent of the Court Challenges Program, it is in fact targeted at doing that: giving that opportunity, giving that support to a minority,

[Translation]

Cela signifie maintenant que les valeurs sociales des Canadiens sont déterminées par les tribunaux en fonction de travaux de recherche et d'arguments juridiques, dont les contribuables font les frais, même si dans la plupart des cas la grande majorité des Canadiens n'appuient pas les valeurs que défend le Comité des droits à l'égalité.

Merci beaucoup.

**M. McCreath (South Shore):** Je voudrais souhaiter la bienvenue à nos témoins et les remercier d'être venues aujourd'hui nous présenter leur point de vue.

Je voudrais leur poser quelques questions sur deux sujets.

Premièrement, qui devrait administrer ce programme? Si j'ai bien compris, vous pensez que celui-ci devrait être administré par d'autres personnes que celles qui s'y trouvent actuellement.

Je voudrais aussi avoir de plus amples renseignements sur votre propre organisation, dont j'ai entendu parler à diverses reprises dans la presse, mais que je ne connais vraiment pas très bien. Le point de vue que vous avez adopté sur les différentes questions dont vous avez parlé reflète-t-il celui de la majorité, ou peut-être même d'une écrasante majorité de Canadiens en général, et de femmes canadiennes en particulier?

**Mme Landolt:** Je n'hésite absolument pas à vous répondre par l'affirmative. Sans même avoir un sou à nous, nous avons réussi à devenir autonomes grâce aux contributions de nos membres. Notre groupe a été constitué en septembre 1983 et compte maintenant entre 45,000 et 50,000 membres, à la fois des particuliers et des groupes. Notre essor a été absolument fulgurant. Jusqu'ici les Canadiennes n'avaient jamais eu de tribune leur permettant d'exprimer leur point de vue sur la famille, les services de garde, ou la pornographie. La seule perspective dont on entendait parler dans les médias, au gouvernement, ou devant les tribunaux, c'est celle des féministes radicales. Nous avons fourni une tribune aux femmes canadiennes, qui sont les véritables piliers de notre pays.

Comme je l'ai dit, il nous semble avilissant qu'un groupe adoptant une perspective très étroite prétende se faire le porte-parole des femmes. Personne ne peut parler au nom des femmes. Je ne pense pas non plus que REAL Women représente toutes les femmes, mais certainement une majorité.

**M. McCreath:** Je n'essaie pas de vous provoquer en vous posant cette question, mais simplement de comprendre. D'après ce que j'ai cru comprendre du Programme de contestations judiciaires et d'autres programmes du genre, ils visent à permettre de poursuivre, si l'on veut, l'administration ou la majorité. Ces programmes visent à permettre l'action en justice afin que, dans les faits, la volonté de la majorité ne se substitue pas aux droits et aux intérêts légitimes de la minorité. Il me semble, si je comprends bien l'esprit du Programme de contestations judiciaires, qu'il vise en fait à donner



*[Texte]*

or "disadvantaged" is a term that has been used—minority not in the sense of numbers but minority in the sense of power. In the human rights context, when we talk about minority, we talk about minority in the context of power and not necessarily in the context of numbers.

If that in fact is the case in the thrust of the program, then it could be argued that it would make no more sense to provide access to that fund to a group that purports to or indeed does represent the thinking of the majority of women any more than access should be given to the Canadian Chamber of Commerce or any other kind of mainstream organization, or any group that argues that it would reflect mainstream opinion. If indeed you are what you say you are, then is it appropriate from that point of view, not from the point of view of the shade of opinion as to whether it comes from the middle, the extreme left or the extreme right, but the mere fact that the fund is established to assist people with a common disadvantage or minority perspective, that a group such as yours is not supposed to have need of it? Do you understand what I am asking you?

**Ms Landolt:** I think I understand exactly where you are coming from, but I think there has been a misunderstanding in the purpose of this Court Challenges Program. It is also that the court would hear a balance of views. The courts are not hearing a balance of views. They are hearing only the views of one particular aspect. The court should be fair and impartial, but it can only be fair and impartial on the material put before them. By the fact the equality panel is being handled by a group of people with a particular agenda, and no one has defined the word "equality", it means you are disrupting the whole court procedure, the whole understanding of equality in Canada; that you have given an unbalanced appearance before the court, because those judges are only human—they can only act on what they hear.

You are suggesting that only those who have a particular minority position can apply to the challenges program. What you are suggesting, then, is the court cannot hear a balanced approach and that only they should be heard by the court. That is inherently discriminatory and is a bias. It is simply that the program should be eradicated in that particular aspect.

**Mr. McCreath:** Obviously you feel that some agency other than the current agency should be administering a program and should be doing so from a neutral perspective. What suggestions do you have to make with respect to what would be the appropriate agency to be administering the program?

*[Traduction]*

cette possibilité, cet appui, à un groupe minoritaire ou «désavantagé», si c'est le terme utilisé; une minorité non pas en nombre nécessairement, mais du point de vue du pouvoir dont elle dispose. Dans le contexte des droits de la personne, lorsqu'il est question de minorité, c'est en fonction du pouvoir et non pas nécessairement du nombre.

Si c'est effectivement là l'esprit du programme, on pourrait alors soutenir qu'il n'est pas plus justifié de distribuer une partie de ce fonds à un groupe qui prétend représenter ou qui représente effectivement les vues de la majorité des femmes, que d'en faire profiter la Chambre de commerce du Canada ou toute autre organisation qui reflète ou qui prétend refléter l'opinion de la majorité. Si vous êtes effectivement ce que vous prétendez être, il faut se demander s'il est approprié de vous subventionner pour cette raison, et non pas à cause de vos opinions, qu'elles reflètent les vues du centre, de l'extrême gauche ou de l'extrême droite, mais pour la simple raison que le fonds a été créé pour aider les gens qui sont affligés au même désavantage ou qui sont membres d'un groupe minoritaire, et que les groupes comme le vôtre ne sont pas censés en avoir besoin? Est-ce que vous comprenez ce que je vous demande?

**Mme Landolt:** Je pense que je comprends exactement pourquoi vous posez cette question, mais je pense aussi que l'objectif du Programme de contestations judiciaires n'est pas bien compris. Il a été instauré pour que les tribunaux puissent entendre les deux côtés de la médaille, ce qui n'est pas le cas à l'heure actuelle. Ils n'entendent qu'un point de vue. Les tribunaux doivent se montrer justes et impartiaux, mais ils ne peuvent le faire qu'en fonction des documents qui leur sont soumis. Cependant, le fait que le Comité des droits à l'égalité soit noyauté par un groupe de gens qui partagent une idéologie particulière et que personne n'ait jamais défini le mot «égalité» signifie que l'on fausse toute la procédure judiciaire, et tout le débat sur l'égalité au Canada. Les arguments présentés devant les tribunaux ne reflètent pas les deux côtés de la question parce que les juges ne sont qu'humains; ils ne peuvent que juger d'après ce qu'ils entendent.

Vous semblez dire que seules les personnes qui se trouvent en position minoritaire, pour une raison ou pour une autre, peuvent demander l'aide du Programme de contestations judiciaires. Il s'ensuit par conséquent que les tribunaux n'entendaient pas les deux côtés de la médaille, mais seulement le point de vue que défend le programme. C'est là par nature une attitude discriminatoire et partielle. Il faudrait tout simplement supprimer le programme de ce point de vue.

**M. McCreath:** De toute évidence, vous pensez qu'un autre organisme devrait administrer un programme de ce genre, en adoptant une perspective neutre. Quel devrait être selon vous l'organisme chargé d'administrer ce programme?



[Text]

**Ms Ann Hartman (Director, REAL Women of Canada):** Based on our experiences with the Equality Rights Panel, we feel that this program, if it be continued at all, should be administered within the government. There needs to be some political accountability for the types of people who are put on the panel. There needs to be a minister who can answer questions in the House as to who the appointees are and what their background is. These people also need to be subject to the normal rules that govern people in government, vis-à-vis conflict of interest and vis-à-vis access to information. For instance, we have had a great deal of difficulty getting up-to-date information as to what cases are funded and that sort of thing. If these people were in government, they would be subject to all the normal rules and we would be able to get the right information.

**Ms Landolt:** I would like to add something about the equality panel. We have done a little research, and I think it should be brought to the attention of the committee. We have copies of the document for all of the committee here.

One of the panel members, giving an example, is a chap called Bill Black. Bill Black teaches law at the University of B.C. According to our documentation, a director of the program is Kathleen Ruff, who was the editor and publisher of *The Canadian Rights Advocate*. She said that the purpose of it is to promote feminist values.

• 1050

One of her advisers is none other than Bill Black. Bill Black is also one of the legal researchers for LEAF. LEAF of course receives over \$100,000 from the panel. The legal researcher for LEAF sits on the panel and gives LEAF more and more money. We find that the director of the program on *The Canadian Advocates Journal* is a publisher and editor. She has Bill Black as her adviser.

She has Gwen Brodsky on her advisory panel, who is litigation director of LEAF. She has Shelagh Day. Gwen Brodsky and Shelagh Day appeared before this panel last week saying how they need more money for women's issues. They all are working together.

Shelagh Day was the one who, at a conference we attended on March 8, 1985, yelled and screamed and called us all sorts of names. She said we are like the Ku-Klux-Klan.

What we are finding is that instead of dealing with the issues, a handful of radical feminists are trying by a shell or a cloak of rhetoric to prevent the issues from being examined.

[Translation]

**Mme Ann Hartman (membre du Conseil d'administration de REAL Women of Canada):** D'après nos expériences auprès du Comité des droits à l'égalité, nous pensons que ce programme, si toutefois il doit être poursuivi, devrait être administré par le gouvernement lui-même. Il faut que le choix des membres du Comité soit soumis à une certaine responsabilité politique. Il faut qu'un ministre puisse répondre aux questions posées en chambre au sujet des personnes nommées à ce Comité, et de leurs antécédents. Ces gens doivent également être assujettis aux règles normales qui régissent les fonctionnaires, en matière de conflits d'intérêts et d'accès à l'information. Par exemple, nous avons eu beaucoup de mal à obtenir des renseignements à jour sur les causes qui sont financées. Si ces gens étaient fonctionnaires, ils seraient soumis à toutes les règles normales et nous aurions pu obtenir l'information dont nous avons besoin.

**Mme Landolt:** Je voudrais ajouter quelque chose au sujet du Comité des droits à l'égalité. Nous avons fait quelques recherches à ce sujet, qui devraient, je pense, être portées à l'attention du Comité. Nous avons des exemplaires du document en question pour tous les membres du Comité.

Pour vous donner un exemple de ce que nous avançons, un des membres du Comité s'appelle Bill Black. Il enseigne le droit à l'Université de la Colombie-Britannique. Selon nos renseignements, l'une des responsables du Programme, Kathleen Ruff, était rédactrice en chef et éditrice du *The Canadian Rights Advocate*. Elle a affirmé que le programme avait pour objet de promouvoir les valeurs féministes.

Elle a notamment pour conseiller nul autre que Bill Black, qui est également un des conseillers juridiques du FAEJ, qui reçoit plus de 100,000\$ du Comité. Le conseiller juridique de FAEJ fait partie du Comité et donne à cet organisme de plus en plus d'argent. Et nous avons découvert que l'une des responsables du programme est la rédactrice-en-chef et l'éditrice du *Canadian Advocates Journal*, qui emploie Bill Black comme conseiller.

Son comité consultatif compte également Gwen Brodsky, qui est directrice des affaires judiciaires au FAEJ, ainsi que Shelagh Day. Gwen Brodsky et Shelagh Day ont comparu devant le Comité la semaine dernière pour dire qu'elles ont besoin de plus d'argent pour défendre la cause des femmes. Elles travaillent ensemble.

Shelagh Day est celle-là même qui, pendant une conférence à laquelle nous assistions le 8 mars 1985, nous a lancé toutes sortes d'injures. Elle nous a comparées au Ku-Klux-Klan.

D'après nous, plutôt que de s'occuper vraiment des questions à régler, une poignée de féministes radicales tentent d'étouffer le débat sous les grandes phrases afin que les vraies questions ne soient pas étudiées.

[Texte]

We do careful research on all our material. We are finding that by using name-calling and claiming we are unequal and equating us with repugnant groups like the Ku-Klux-Klan, they are trying to get our efforts ignored because they want to control their own territory. They are trying to control the definition of "equality".

I just want to make clear that we have proof of the intertwining of the equality panel with the people who are receiving money. They are all back together. That is an indication of our concern about the inequality of access and the control of the courts through a handful of people using taxpayers' money.

**Mrs. Clancy:** Ms Landolt, we have heard your views this morning on the question of Charter challenges vis-à-vis abortion and lesbian and gay rights. You mentioned the radical feminist agenda. I am wondering whether you would include in a radical feminist agenda those topics such as institutionalized child care, pay equity and freedom from sexual harassment.

**Ms Landolt:** Some of those issues are radical feminist agenda. There is no definition of "equality", Mrs. Clancy, and the feminists' approach to it is one approach. REAL Women wants equality as much as anybody else, but we have other approaches. The feminists may believe in one particular aspect, universal child care, but this does not mean we are opposed to child care. We have another another way to handle it.

In other words, no group can possibly speak for all Canadian women. We all have ideas. We all have the intelligence to make up our own mind. Since those issues you related are feminist and that is their interpretation, it does not mean we do not have similar concerns with a different interpretation. They cannot represent us all. It is demeaning to us as intelligent, capable, responsible women that one select group would pretend to say they represent "Canadian women", and the panel says that too.

**Mrs. Clancy:** So you have different views on institutionalized child care. What about pay equity and sexual harassment?

**Ms Landolt:** We believe in equal pay for equal work.

**Mrs. Clancy:** Do you believe in equal pay for work of equal value?

**Ms Landolt:** We believe that equal pay for work of equal value is discriminatory. It only deals with four aspects, which are skill, effort, responsibility and working conditions.

[Traduction]

Tous nos documents sont fondés sur des recherches approfondies. D'après nous, si ces gens nous lancent des injures et nous comparent à des groupes répugnants comme le Ku-Klux-Klan, c'est parce qu'ils veulent que nos efforts restent inconnus afin de pouvoir garder la mainmise sur leur propre territoire. Ils tentent de s'assurer la définition exclusive du terme «égalité».

Je voudrais souligner clairement que nous avons des preuves selon lesquelles les membres du Comité des droits à l'égalité ont partie liée avec les gens qui reçoivent de l'argent. Ils sont tous ensemble dans le même panier. Voilà pourquoi nous sommes inquiètes des inégalités d'accès au Programme et de la mainmise qu'une poignée de personnes exerce sur les tribunaux grâce à l'argent des contribuables.

**Mme Clancy:** Madame Landolt, nous avons entendu ce matin votre point de vue sur les contestations en vertu de la Charte au sujet de l'avortement et des droits des lesbiennes et des homosexuels. Vous avez parlé de l'idéologie féministe radicale. Je me demande si, d'après vous, les questions comme les services de garde institutionnalisés, l'équité salariale et la lutte contre le harcèlement sexuel relèvent aussi de cette idéologie.

**Mme Landolt:** Certaines de ces questions en font partie. Il n'y a aucune définition du terme «égalité», madame Clancy, et la théorie des féministes à ce sujet n'est pas la seule valable. REAL Women travaille à promouvoir l'égalité tout autant que n'importe qui d'autre, mais d'une autre façon. Les féministes peuvent croire à un aspect particulier, les services de garderie universels, mais cela ne veut pas dire que nous y soyons opposées. Nous abordons simplement la question d'un autre point de vue.

Autrement dit, aucun groupe ne peut prétendre représenter toute les Canadiennes. Nous avons toutes nos idées, et nous avons toutes l'intelligence nécessaire pour former notre propre opinion. Puisque les questions que vous avez soulevées sont féministes et que c'est leur interprétation, cela ne signifie pas que nous n'avons pas nous aussi des préoccupations semblables avec une interprétation différente. Ces groupes ne peuvent pas nous représenter toutes. Il est avilissant pour nous, à titre de femmes intelligentes, capables et responsables, qu'un groupe choisi prétende représenter «les femmes canadiennes», et c'est pourtant ce qu'affirme le Comité.

**Mme Clancy:** Donc, vous avez une opinion différente sur les services de garderie institutionnalisés. Que pensez-vous de l'équité salariale et du harcèlement sexuel?

**Mme Landolt:** Nous croyons au principe du salaire égal pour un travail égal.

**Mme Clancy:** Croyez-vous au principe du salaire égal pour un travail d'égale valeur?

**Mme Landolt:** Nous pensons que ce principe est discriminatoire. Il ne s'attache qu'à quatre aspects de la question, c'est-à-dire les compétences, les efforts, la responsabilité et les conditions de travail.



[Text]

There are all other reasons why women in fact take a job—because of the hours, because of location, because of advancement. We find that it is extremely limiting and it is not to be advanced. Our studies have indicated only 2.5% to 3% of women actually benefit from the equal pay for equal value.

The other problem we have is that we have equal pay for equal work in all the provincial governments, yet that itself has not even—

**Mrs. Clancy:** Not in New Brunswick. . .

**Ms Landolt:** —been implemented. Here we are trying this other thing with four very limited attributes that is simply not comprehensive and simply does not do the job.

I know the radical feminists think it is the answer. We have looked at it and we say no, there are other approaches to help women, but not this.

**Mrs. Clancy:** What about freedom from sexual harassment?

**Ms Landolt:** I think everybody believes that there should not be sexual harassment. It just depends on how you define "sexual harassment". That is the key. A strange decision was made, as you know, at the University of Toronto when a man was swimming in the pool at Hearsh House. They said that is sexual harassment. That is sexual harassment in one case but we have court cases when there is real sexual harassment which we think is much stronger. It depends on how you define it, Mrs. Clancy.

• 1055

**Mrs. Clancy:** Given your statement that you feel there is no adequate—according to your standards at least—definition of equality, again back on the pay equity side, I presume you would agree with me that women in Canada do make somewhere between 60% and 70% of the salaries men make. That is when you include professional women, lawyers, such as ourselves. If you remove professional women from that equation, women make somewhere in the vicinity of 51% of the salaries that men make.

I have heard you speak very strongly about a need for a definition of equality, but given those statistics and given the situation as it stands, would you therefore be in favour of some sort of reference question using Court Challenges money to go to the Supreme Court of Canada to define equality before you would be in favour of seeing the Court Challenges Program fund a straight pay equity case?

[Translation]

Il y a pourtant beaucoup d'autres raisons pour lesquelles les femmes choisissent un emploi: à cause des heures, de l'emplacement ou des possibilités d'avancement. Cette position est extrêmement limitative et n'est pas défendable. Nos études indiquent que seulement 2.5 p. 100 à 3 p. 100 des femmes reçoivent effectivement un salaire égal pour un travail de valeur égale.

L'autre problème, d'après nous, c'est que tous les gouvernements provinciaux ont adopté le principe du salaire égal pour un travail égal, mais pourtant, cette mesure n'a même pas. . .

**Mme Clancy:** Pas le Nouveau-Brunswick. . .

**Mme Landolt:** . . . été mise en application. Et maintenant, nous mettons cet autre principe à l'essai avec quatre attributs très limités; ce n'est tout simplement pas assez complet et ça ne suffit pas.

Je sais que les féministes radicales pensent que c'est là la réponse. Nous avons étudié la question et nous disons qu'il y a d'autres solutions pour aider les femmes mais pas celle-là.

**Mme Clancy:** Et que pensez-vous du fait que les femmes doivent être capables de travailler sans subir de harcèlement sexuel?

**Mme Landolt:** Je pense que tout le monde est d'accord pour dire qu'il ne devrait pas y avoir de harcèlement sexuel. Tout dépend de la définition que l'on donne de cette expression. C'est là le principal aspect de la question. Comme vous le savez, il y a eu une décision étonnante à l'Université de Toronto, au sujet d'un homme se baignait dans la piscine de Hearsh House. On a dit qu'il s'agissait de harcèlement sexuel. On parle de harcèlement sexuel dans un cas, mais les tribunaux ont été saisis de causes où il y avait vraiment harcèlement sexuel qui, d'après nous, était beaucoup plus fort. Tout dépend de la définition que l'on donne de ce phénomène, madame Clancy.

**Mme Clancy:** Puisque vous affirmez qu'il n'y a pas de définition satisfaisante—du moins selon vos critères—du terme «égalité», je suppose que vous seriez d'accord avec moi pour dire, pour en revenir à la question de l'équité salariale, que les femmes au Canada gagnent 60 à 70 p. 100 de ce que gagnent les hommes. Et ces chiffres englobent les femmes qui exercent des professions libérales, par exemple les avocates comme nous. Si l'on ne tient pas compte de ces femmes, il semblerait que les femmes gagnent environ 51 p. 100 du salaire des hommes.

Je vous ai entendues réclamer à grands cris une définition du terme «égalité», mais étant donné ces statistiques et étant donné la situation actuelle, seriez-vous favorables à ce que le Programme de contestations judiciaires consacre des fonds à un renvoi devant la Cour suprême du Canada pour définir l'égalité, avant d'accepter que le programme finance une cause portant sur l'équité salariale?



[Texte]

**Ms Landolt:** First of all, equal pay for equal value. You say women earn less than men. You have not raised the more important question, which is: Why do women earn less than men?

Women are 11 times more likely on average to leave the work force before retirement. Women on average work a shorter work week. Women on average are not in as high-paying jobs. We are going in for higher education, but we will take our Masters' degrees in social work, which is not as high paying as in the business world. Or women will go into medicine and they will go into family practice instead of surgery, which is much higher paying. In other words, on average women are paid less for different reasons.

One of the reasons, whether we like it or not, is that many women are married and have family responsibilities, which means we have a different game plan. It is not as though we are not as dedicated, but we have other responsibilities.

It is interesting and significant that according to Statistics Canada, in 1984 women who were single and between the ages of 45 and 54 earned on average 13% more than unmarried men. Women over 55 who were unmarried, according to Statistics Canada in 1985, earned 18% more than single men. So something somewhere is wrong.

I am suggesting the component may be that women in their child-bearing years do have a different agenda. Not all of us, but a lot of us do. We have an agenda which is family responsibilities and therefore we do not have that time. It is not as though we are not dedicated to our jobs, but many of us have to put our families—

**Mrs. Clancy:** Mrs. Landolt, I appreciate that, and I guess it gives me something to look forward to when I hit my forty-fifth birthday, but I wonder if you could answer my question.

If you had a choice between a reference question to the Supreme Court of Canada on a definition of equality and a woman bringing forward a case where she was being discriminated against on the basis of sex, or where the preponderance of evidence led you to believe that, which would your organization prefer to press? Would it be the definition of equality, or a remedy for a woman who is being discriminated against in payment?

**Ms Landolt:** It would depend on who would frame the question, Mrs. Clancy. It would depend on what is going on. You cannot say yes or no to an "Are you still beating your wife?" question. Who is framing the question? On what basis? When you make a reference to the Supreme Court, on what basis is this made? Who is framing it? Why? What are the arguments? You would have to see

[Traduction]

**Mme Landolt:** Premièrement, la question de l'égalité de salaire pour un travail d'égale valeur. Vous dites que les femmes gagnent moins que les hommes, mais vous n'avez pas posé la question la plus importante, à savoir pourquoi les femmes gagnent-elles moins que les hommes?

Les femmes ont 11 fois plus de chance que la moyenne de quitter le marché du travail avant l'âge de la retraite. En moyenne, les femmes font moins d'heures de travail par semaine et occupent des emplois moins rémunérateurs. Nous faisons des études supérieures, mais nous choisissons de faire une maîtrise en service social, ce qui n'est pas aussi payant que les affaires. Ou encore, les femmes qui se lancent dans la médecine choisissent la pratique familiale plutôt que la chirurgie, qui paie pourtant beaucoup plus. Autrement dit, des femmes sont en moyenne payées moins pour toutes sortes de raisons différentes.

L'une de ces raisons, que nous le voulions ou non, c'est que beaucoup de femmes sont mariées et ont des responsabilités familiales, ce qui change les règles du jeu pour elles. Ce n'est pas que nous soyons moins engagées mais nous avons d'autres responsabilités.

Il est intéressant de noter que selon Statistique Canada, les femmes célibataires qui étaient âgées de 45 à 54 ans gagnaient en 1984, 13 p. 100 de plus que les hommes non mariés, en moyenne. Les femmes de plus de 55 ans qui n'étaient pas mariées, toujours selon Statistique Canada, gagnaient 18 p. 100 de plus en 1985 que les hommes célibataires. Il y a donc quelque chose qui ne va pas quelque part.

Je pense qu'un des éléments de ce problème, c'est que les femmes qui sont en âge d'avoir des enfants ont des priorités différentes. Pas toutes, mais beaucoup d'entre elles. Nous devons assumer des responsabilités familiales et nous n'avons donc pas de temps pour le travail. Ce n'est pas que nous ne soyons pas prêtes à travailler, mais beaucoup d'entre nous ont mis leur famille. . .

**Mme Clancy:** Madame Landolt, je comprends bien ce problème, et je suppose que cela me donne quelque chose à espérer pour mes 45 ans, mais je voudrais que vous répondiez à ma question.

Si vous aviez le choix entre un renvoi à la Cour suprême du Canada au sujet de la définition de l'égalité et une cause où une femme se dirait victime de discrimination à cause de son sexe, ou une cause où les preuves présentées vous pousseraient à croire que c'est le cas, que choisirait votre organisation? Serait-ce la définition de l'égalité ou une mesure de redressement pour une femme qui est victime de discrimination en matière de salaires?

**Mme Landolt:** Il faudrait d'abord savoir qui présenterait la question, madame Clancy. Tout dépend de la situation. Il est difficile de répondre par oui ou par non à une question comme: «Est-ce que vous battez encore votre femme?» Qui pose la question? Pour quelle raison? Lorsqu'on renvoie une question à la Cour suprême, il faut se demander pourquoi? De qui vient le renvoi? Pourquoi?

[Text]

what is being said. You just cannot say yes or no to that. I would have to make—

**Mrs. Clancy:** So, you cannot make a—

**Ms Landolt:** —a careful legal analysis with our lawyers.

**Mr. Robinson:** I listened with interest to the representations of REAL Women and certainly have read extensively the background material which has been sent my way over the years, some of it directed to me, of course, during the context of the last federal election campaign.

I understand it would be your position, Ms Landolt, that effectively a handful of radical feminists have managed to burrow their way into senior levels of Canadian society, including, for example, the federal Cabinet. You have referred to the Minister Responsible for the Status of Women, Barbara McDougall, as being a radical feminist who has done nothing whatsoever to support women in Canada. You have attacked Madam Justice Bertha Wilson of the Supreme Court of Canada as being a "radical feminist" as well, and suggested that she had no right to participate in a decision on abortion because, in your words, "she is childless".

You have indicated as well that you are looking into the backgrounds of two other women on the court, Justices l'Heureux-Dubé and McLachlin, to check to see what their status is with respect to children and whether they are able to deal with these issues. You are now suggesting that radical feminists have burrowed their way into the Equality Rights Panel.

• 1100

I wonder if you could indicate to the committee what the agenda is. After all, it is the Prime Minister who is responsible for appointing justices to the Supreme Court of Canada. It is the Prime Minister who is responsible for appointing members to the federal Cabinet.

That well-known radical feminist John Crosbie was the minister responsible for standing in the House in March of 1986 and saying that the Charter of Rights in fact should be interpreted to include sexual orientation, which is why the Equality Rights Panel is funding cases based on that.

Are you in fact suspicious that perhaps it might be the Prime Minister himself who is the real closet radical feminist in this country, who in fact is responsible for this series of appointments of radical feminists to the Cabinet, to the Supreme Court of Canada, to the Equality Rights Panel, and so on? What is the secret agenda here, Mrs. Landolt?

**Ms Landolt:** First of all, Mr. Robinson, you of all people should not believe what you read in the papers. We did not say that Bertha Wilson should not be on that;

[Translation]

Quels sont les arguments présentés? Il faudrait voir ce qui se dit. Nous ne pouvons pas répondre tout simplement par oui ou par non. Il faudrait. . .

**Mme Clancy:** Donc vous ne pouvez pas. . .

**Mme Landolt:** . . . analyser attentivement la question avec nos avocats.

**M. Robinson:** J'ai écouté avec intérêt l'exposé de REAL Women et j'ai lu aussi attentivement les documents d'information qui m'ont été envoyés depuis quelques années, dont certains, évidemment, au cours de la dernière campagne électorale fédérale.

Si je comprends bien, vous affirmez, madame Landolt, qu'une poignée de féministes radicales ont réussi à se frayer un chemin jusqu'aux hautes sphères de la société canadienne, et notamment au Cabinet fédéral. Vous avez qualifié la ministre responsable de la Situation de la femme, Barbara McDougall, de féministe radicale qui n'a rien fait du tout pour aider les femmes du Canada. Vous avez aussi attaqué M<sup>me</sup> le Juge Bertha Wilson, de la Cour suprême du Canada, en affirmant qu'elle était elle aussi une «féministe radicale» et qu'elle n'avait pas le droit de participer à une décision sur l'avortement parce que, comme vous l'avez dit, «elle n'a pas d'enfant».

Vous avez indiqué que vous examiniez aussi les antécédents de deux autres juges nommés à la Cour, M<sup>mes</sup> l'Heureux-Dubé et McLachlin, pour voir si elles ont des enfants et si elles ont les compétences voulues pour connaître de ces questions. Et vous affirmez maintenant que les féministes radicales se sont infiltrées dans le Comité des droits à l'égalité.

Je me demande si vous pourriez dire au comité ce qu'il y a derrière tout cela. Après tout, c'est le premier ministre qui est chargé de nommer les juges de la Cour suprême du Canada, de même que les membres du Cabinet fédéral.

Et c'est John Crosbie, bien connu pour son féminisme radical, qui s'est levé en chambre en mars 1986, alors qu'il était le ministre responsable de la question, pour dire que la Charte des droits devrait être interprétée de manière à inclure la préférence sexuelle; c'est d'ailleurs la raison pour laquelle le Comité des droits à l'égalité subventionne des causes qui se rattachent à ce motif de discrimination.

Est-ce que vous iriez jusqu'à soupçonner que c'est le premier ministre lui-même qui est le pire féministe radical du pays, bien qu'il soit bien caché, puisqu'il est en fait responsable de cette série de nominations de féministes radicales au Cabinet, à la Cour suprême du Canada, au Comité d'égalité des droits, et ainsi de suite? Qu'y a-t-il derrière tout cela, madame Landolt?

**Mme Landolt:** Premièrement, monsieur Robinson, vous devriez être le premier à ne pas croire ce que vous lisez dans les journaux. Nous n'avons pas dit que Bertha



[Texte]

quite the opposite. We have maintained that fertility and childlessness should have nothing whatever to do with appointments.

We did say that her decision in the Morgentaler case was not a carefully thought-out, judicious decision. Others were: Mr. Justice Estey, Mr. Justice Beetz. Hers read like a polemic from the feminists. We are suggesting—

**Mr. Robinson:** You did say that Madam Justice Bertha Wilson is childless.

**Ms Landolt:** No, not at all. As I say, Mr. Robinson, you should be the last person to believe what you read in the paper.

We do find, because the radical feminists have been around since the early 1970s and have been generously funded to the tune of \$13 million annually, that they have been able to promote their voice in the courts, in the government, and in politics. But the time has come when other women should have a voice. Women should become politically involved. Women should be involved in the courts, and that is what REAL Women is trying to do. There are people placed in high places who are.

Certainly, if you care to see the documentation—we are talking about the Court Challenges Program—the Court Challenges Program has every single person. We see them tied in and interlocking, and I wish you would take the time to look at our documentation when we are through.

**Mr. Robinson:** Certainly, if you are suggesting that you were inaccurately quoted in referring to the fact that Madam Justice Bertha Wilson is childless and then going on to say “How can she possibly understand anything about childbirth?”, if you are suggesting that you did not say those words, then I suggest you might want to set the record straight, Mrs. Landolt.

But in terms of the Charter—

**Ms Landolt:** Excuse me, Mr. Robinson; I will not let that go by. That was corrected three days later by *The Toronto Star*. Now, I do wish, if you read something at first, that you would have the integrity to take a look to see if it was corrected. It was, in fact, corrected. On around April 8, there was a correction by *The Toronto Star*.

I do not appreciate the fact that you would attempt to attack us. Again, this is an example: attacking us, trying to put us into a corner, when we are trying to deal with the substance of the issues.

**Mr. Robinson:** Well, let us deal with the substance—

[Traduction]

Wilson ne devait pas participer à cette décision; c'est tout à fait le contraire. Nous avons affirmé que l'infertilité et le fait de ne pas avoir d'enfant ne devrait rien avoir à faire avec ces nominations.

Nous avons dit cependant que sa décision, dans l'affaire Morgentaler, n'était pas judicieuse et n'était pas bien réfléchie. Il y avait aussi M. le juge Estey et M. le juge Beetz. Sa décision ressemblait tout à fait à un plaidoyer en faveur des féministes. Ce que nous disons. . .

**M. Robinson:** Mais vous avez dit que M<sup>me</sup> le Juge Bertha Wilson n'avait pas d'enfant.

**Mme Landolt:** Non, pas du tout. Comme je vous l'ai dit, monsieur Robinson, vous devriez vous garder, tout particulièrement, de croire tout ce que vous lisez dans les journaux.

Ce que nous disons, c'est que comme les féministes radicales sont organisées depuis le début des années 1970 et ont reçu des subventions généreuses, au rythme de 13 millions de dollars par année, elles ont pu faire valoir leur point de vue devant les tribunaux, au gouvernement et en politique en général. Mais il est maintenant temps que d'autres femmes aient voix au chapitre. Les femmes devraient participer davantage à la vie politique, ainsi qu'à l'activité judiciaire, et c'est ce que REAL Women essaie de faire. Il y a des gens haut placés qui font de même.

Si vous vous donnez la peine de lire la documentation que nous vous avons fournie, au sujet du Programme de contestations judiciaires, vous vous rendrez compte que ce dernier compte toutes sortes de gens dont les intérêts sont étroitement liés, et j'aimerais que vous preniez le temps de lire nos documents lorsque nous aurons terminé.

**M. Robinson:** Je suis sûr que, si vous avez été mal citées en ce qui concerne votre déclaration selon laquelle M<sup>me</sup> le Juge Bertha Wilson n'a pas d'enfant et ne peut donc pas comprendre ce que c'est que de donner naissance à un enfant, si vous n'avez pas dit ces mots, j'imagine que vous voudrez faire une mise au point, madame Landolt.

Mais en ce qui concerne la Charte. . .

**Mme Landolt:** Excusez-moi, monsieur Robinson, mais je ne peux laisser passer cette observation. Cette erreur a été rectifiée trois jours plus tard dans le *Toronto Star*. Maintenant, j'aimerais bien que, quand vous lisez quelque chose, vous ayez l'intégrité de vérifier si cela a été rectifié. Effectivement, cette erreur a été rectifiée, vers le 8 avril, dans le *Toronto Star*.

Je n'apprécie pas du tout vos tentatives pour nous attaquer. Encore une fois, voilà un exemple de ce que nous avançons: on nous attaque et on tente de nous acculer au pied du mur alors que nous tentons de discuter du fond des choses.

**M. Robinson:** Eh bien, puisqu'il est question de fond. . .



[Text]

**Ms Landolt:** This is typical of the problem.

**The Acting Chairman (Ms Greene):** Time is running on. Very briefly.

**Mr. Robinson:** I appreciate that.

In terms of dealing with the substance, the Court Challenges Program has been established, of course, to promote equality, to provide access to the courts for people who do not have resources, to promote equality under section 15 and section 28.

You did refer to REAL Women's application in the Borowski case. I have read your factum, the factum that was prepared for you. Among other things in that factum, you state:

Abortion is dangerous. It is not therapeutic. It treats no medical, psychiatric, or social problems, and cures no disease.

You go on to suggest that women who seek abortions are likely to be child abusers and poor nurturers, among other things. So I am not surprised that was not funded.

But my question is with respect to the Charter itself. REAL Women has suggested—and I have a document here, which I assume is accurate—that in fact you have serious concerns about the Charter itself, section 15, section 28. Naturally, it is not surprising, if you have concerns about the Charter, that you would not be particularly keen on a program that seeks to promote access to the Charter of Rights and Freedoms.

Perhaps you could just clarify. What is your position on the Charter of Rights itself, section 15 and section 28? Do you support those provisions?

**Ms Landolt:** Again, I think there is a lot of misconstruing and misrepresentation, which is quite typical. If you had read it accurately, it says we have concerns as to how the word "equality" will be interpreted.

Obviously the radical feminists have exactly the same concern, because they are getting money from the Court Challenges Program to ask for a particular interpretation of the word "equality". We said that sections 15 and 28 were not defined in the Charter. In our haste to bring the Charter into existence we did not look to a definition of equality in any specific context.

• 1105

**Mr. Robinson:** So you do not support them in there.

**Ms Landolt:** Our concern has been how they will interpret it. That is exactly the concern we are bringing

[Translation]

**Mme Landolt:** C'est typique du problème.

**La présidente suppléante (Mme Greene):** Le temps nous manque. Pouvez-vous être très bref?

**M. Robinson:** Je m'en rends bien compte.

Pour ce qui est du fond de la question, je voudrais préciser que le Programme de contestations judiciaires a été mis sur pied pour promouvoir l'égalité, pour faciliter l'accès aux tribunaux aux gens qui n'ont pas de ressources, et pour faciliter l'égalité en vertu des articles 15 et 28.

Vous avez parlé de la participation de REAL Women à l'affaire Borowski. J'ai lu votre mémoire, celui qui avait été préparé pour vous. Vous y affirmiez notamment:

L'avortement est dangereux. Il n'est pas thérapeutique. Il ne résout aucun problème médical, psychiatrique ou social et ne guérit aucune maladie.

Vous affirmez ensuite que les femmes qui cherchent à se faire avorter risquent de battre leurs enfants et de ne pas s'en occuper convenablement, entre autres. Je ne suis donc pas surpris que votre intervention n'ait pas été subventionnée.

Mais ma question porte sur la Charte elle-même. Le groupe REAL Women a laissé entendre—et j'ai ici un document à ce sujet qui, je présume, est exact—qu'en fait, vous avez de sérieuses réserves au sujet de la Charte elle-même, et de ses articles 15 et 28. Evidemment, si vous avez des réserves au sujet de la Charte, il n'est pas étonnant que vous ne soyez pas particulièrement favorables à un programme visant à promouvoir le respect de la Charte des droits et libertés.

Pourriez-vous préciser votre position à ce sujet. Que pensez-vous de la Charte des droits elle-même, et de ses articles 15 et 28 en particulier? Etes-vous en faveur de ces dispositions?

**Mme Landolt:** Encore une fois, je pense qu'on nous a mal interprétées, ce qui est tout à fait typique. Si vous aviez lu notre document attentivement, vous auriez constaté que nos préoccupations portent sur l'interprétation du mot «égalité».

De toute évidence, les féministes radicales partagent cette préoccupation, parce qu'elles obtiennent du Programme de contestations judiciaires des fonds qui leur permettront de demander une interprétation particulière de ce terme. Ce que nous avons dit, c'est que les articles 15 et 28 ne font l'objet d'aucune définition dans la Charte. Dans notre hâte à proclamer la Charte, nous avons négligé de définir le terme «égalité» dans différents contextes.

**M. Robinson:** Vous n'êtes donc pas d'accord avec la présence de ces articles dans la Charte.

**Mme Landolt:** Ce qui nous inquiète, c'est la manière dont ils seront interprétés. C'est exactement pour cela que

[Texte]

before the committee this morning. How will it be interpreted? According to the Court Challenges Program it is to be interpreted their way, according to the money that they have control of. Those of us who have a more traditional, pro-family approach are being ignored and are not presenting arguments to the court. We are tossed out by the Court Challenges Program because they have a prior agenda.

**Mr. Kilgour:** A point of order, Madam Chair. I guess I am not to get any questions.

**The Acting Chairman (Ms Greene):** No, Mr. McCreath used up more time—

**Mr. Kilgour:** I would like to move that, since all the briefs of the other organizations have become part of the record this morning, the brief of the REAL Women should be appended to our proceedings.

**The Acting Chairman (Ms Greene):** Perhaps you would like to place a comprehensive motion that all the briefs be. . .

**Mr. Robinson:** I think we should deal with this motion separately, because I would be opposed to that.

**Ms Landolt:** Discrimination again. It is an example of discriminatory practice that we are not able to have our briefs attached.

**Mr. Kilgour:** You will recall that this morning the other two briefs were made part of the record without even a motion. I would hope that fairness for Mr. Robinson extends to having the brief of the committee—

**The Acting Chairman (Ms Greene):** If we do it in a comprehensive fashion so that all briefs are accepted as part of the record, it would make more sense.

**Mr. Kilgour:** Also move that all the briefs heard this morning be part of our—

**The Acting Chairman (Ms Greene):** Is the committee agreeable to that?

**Mrs. Clancy:** I would second that motion in the interests of freedom of speech.

**Mr. Robinson:** Madam Chair, is the motion on the floor?

**The Acting Chairman (Ms Greene):** Yes.

**Mr. Robinson:** I would like to speak to the motion if I may, unless you are just going to push it through. I want to record my opposition to the motion. An organization that has consistently—

**Mr. Kilgour:** Mr. Robinson, you know it is on the record.

**Mr. Robinson:** I am sorry, but I believe the motion is before the floor. An organization that has consistently

[Traduction]

nous voulions comparaître devant le Comité ce matin. Comment ces dispositions seront-elles interprétées? Selon le Programme de contestation judiciaire, c'est son interprétation qui est la bonne puisque c'est lui qui tient les cordons de la bourse. Ceux d'entre nous qui adoptent une attitude plus traditionnelle, axée sur la famille, sont repoussés du revers de la main et incapables de présenter leurs arguments devant les tribunaux. Le Programme de contestation judiciaire ne tient pas compte de notre point de vue parce qu'il a d'autres priorités.

**M. Kilgour:** J'en appelle au Règlement, madame la présidente. J'ai bien l'impression que je ne pourrai pas poser de questions.

**La présidente suppléante (Mme Greene):** Non, monsieur McCreath a pris plus de temps. . .

**M. Kilgour:** J'aimerais proposer que le mémoire de *REAL Women* soit annexé à nos délibérations puisque tous les mémoires des autres organisations que nous avons entendues ce matin l'ont été.

**La présidente suppléante (Mme Greene):** Vous pourriez peut-être déposer une motion générale portant que tous les mémoires. . .

**M. Robinson:** Je pense que nous devrions étudier cette motion séparément, parce que je tiens à y marquer mon opposition.

**Mme Landolt:** Encore de la discrimination. Et nous ne pouvons pas faire annexer nos mémoires, c'est encore un exemple de pratiques discriminatoires.

**M. Kilgour:** Vous vous souviendrez que, ce matin, les deux autres mémoires ont été inclus au procès-verbal sans même qu'il y ait une motion. J'ose espérer que la justice, pour M. Robinson, consiste notamment à inclure le mémoire de l'organisation. . .

**La présidente suppléante (Mme Greene):** Il serait plus logique de procéder par une motion générale portant que tous les mémoires soient versés au procès-verbal.

**M. Kilgour:** Je propose donc que tous les mémoires entendus ce matin soient versés. . .

**La présidente suppléante (Mme Greene):** Le Comité est-il d'accord?

**Mme Clancy:** J'appuie cette motion au nom de la liberté de parole.

**M. Robinson:** Madame la présidente, la motion est-elle déposée officiellement?

**La présidente suppléante (Mme Greene):** Oui.

**M. Robinson:** Si vous me le permettez, j'aimerais discuter de cette motion, à moins que vous ne vouliez l'adopter à toute vapeur. Je voudrais faire connaître mon opposition à cette motion. Une organisation qui a constamment. . .

**M. Kilgour:** Monsieur Robinson, vous savez bien que cette opposition est connue.

**M. Robinson:** Je suis désolé, mais je pense que la motion peut faire l'objet d'un débat. Une organisation qui



[Text]

promoted lies and hatred directed towards lesbians and gays, that has denied equality in its very fundamental sense, should not have its documentation appended at taxpayer's expense to the proceedings of this meeting.

**The Acting Chairman (Ms Greene):** Are we going to entertain further speeches on this? Perhaps we could have one speaker for each party. Would that be agreeable?

**Mr. Kaplan (York Centre):** If it is a matter of lies and hatred, I think the answer to it is debate rather than suppression. I am surprised that Mr. Robinson would not choose the route of presenting and answering views that he disagrees with rather than suppressing them. Our party will be voting in favour.

**Mr. Kilgour:** I agree with Mr. Kaplan.

**The Acting Chairman (Ms Greene):** Record Mr. Robinson in opposition.

Motion agreed to

**The Acting Chairman (Ms Greene):** Our next deputation is Ms Jefferson from LEAF. Ms Jefferson, welcome to the committee.

**Ms Christie Jefferson (Member, Legal Education Action Fund):** On behalf of my board of directors, I want to thank the committee for the opportunity of appearing before you today. The Women's Legal Education Action Fund was created the same year that the government took the historic step of establishing the Court Challenges Program as a fund for test case litigation based on the equality provisions of the Charter of Rights.

LEAF was created to promote equality for women through taking on test cases in the courts, primarily using the Charter and through engaging in public education on the sex equality guarantees of the Charter. We are a little over four years old. We have taken on over 70 cases since our inception, including interventions in nine cases before the Supreme Court of Canada. We have over 250 cases that we are actively considering. They are in some form of development, and a number of these at some point may well be appropriate for Court Challenges Program funding, should it continue.

[Translation]

n'a pas cessé de promouvoir le mensonge et la haine contre les lesbiennes et les homosexuels, qui leur nie l'égalité dans un sens très fondamental, ne devrait pas voir ses documents annexés au procès-verbal de cette séance, aux frais du contribuable.

**La présidente suppléante (Mme Greene):** Est-ce que nous allons entendre d'autres interventions à ce sujet? Nous pourrions peut-être entendre un représentant de chaque parti. Est-ce que cela vous convient?

**M. Kaplan (York-Centre):** S'il y a effectivement mensonges et haines, je pense que la façon d'y répondre, c'est d'en discuter plutôt que de les escamoter. Je suis étonné que M. Robinson décide de ne pas présenter son point de vue et répondre à des opinions contraires aux siennes, mais plutôt de les escamoter tout simplement. Notre parti va voter pour cette motion.

**M. Kilgour:** Je suis d'accord avec M. Kaplan.

**La présidente suppléante (Mme Greene):** Pouvez-vous enregistrer l'opposition de M. Robinson.

La motion est adoptée

**La présidente suppléante (Mme Greene):** Notre prochain témoin est M<sup>me</sup> Jefferson, du FAEJ. Madame Jefferson, bienvenue au Comité.

**Mme Christie Jefferson (membre du Fonds d'action et d'éducation juridiques pour les femmes):** Au nom de mon conseil d'administration, je voudrais remercier le Comité de cette occasion de comparaître devant lui aujourd'hui. Le Fonds d'action et d'éducation juridiques pour les femmes a été créé l'année même où le gouvernement a pris la décision historique de créer le Programme de contestation judiciaire, qui constitue un fonds permettant de porter devant les tribunaux des causes types relatives aux dispositions de la Charte des droits en matière d'égalité.

Le FAEJ a été créé pour promouvoir l'égalité des hommes et des femmes, en soumettant aux tribunaux des causes types, surtout fondées sur la Charte, et en menant des campagnes de sensibilisation publiques aux garanties de la Charte au sujet de l'égalité des sexes. Notre organisation a un peu plus de quatre ans. Depuis nos débuts, nous nous sommes occupées de plus de 70 causes, dont neuf devant la Cour suprême du Canada. Nous sommes en train d'étudier activement plus de 250 causes. Elles en sont encore au stade de la préparation et un certain nombre d'entre elles, à un moment ou l'autre, pourrait bien se qualifier pour un financement dans le cadre du Programme de contestation judiciaire, s'il est maintenu.

• 1110

We have found that the Court Challenges Program has been an essential service of support in promoting equality for women within the federal legislative policy program context. Together, often with other women's groups as joint applicants, LEAF has received approval for case development or litigation covering a wide range of areas

Le Programme de contestation judiciaire constitue selon nous un service d'appui essentiel pour promouvoir l'égalité des femmes dans le contexte de politique législative fédérale. Souvent avec d'autres groupes de femmes, le FAEJ a reçu l'approbation du Programme pour la préparation de causes et la représentation devant



*[Texte]*

in which women are disadvantaged. A total of 13 cases have received approval for some form of financial aid from the Court Challenges Program, whether it be research, case development, litigation or funds to intervene in key cases.

I want to spend a second to give you an idea of the range of these cases. We sponsor cases ourselves and we have gone to the program and received funding, for example, a case challenging the prohibition against spouses of military personnel from organizing to deal with critical community and family issues, such as the quality of education in their communities, alcoholism and violence in the family. We have also undertaken a joint Charter challenge with the Centre for Spanish Speaking People, a coalition of about 15 community groups to challenge the regulations and policies governing the federal language training program.

We have received case development funding for two systemic discrimination cases regarding federally sentenced women: one challenging the discriminatory effects of provincial transfer agreements, in which all our plaintiffs are native women, and the other challenging the inequitable facilities and programs for federally sentenced women in the prison community. We have also received funding for a case addressing inequities in the Income Tax Act whereby Canadians who receive family and spousal support payments are fully taxed on this income but do not qualify for standard child care deductions.

We also intervene in other cases, much more than we anticipated actually having to do when we first were created. The kinds of cases we have received support for include an intervention as a part of a coalition of community groups in a Supreme Court case in which two men accused of rape are seeking to have Criminal Code provisions struck down—ones that restrict the kind of brutal cross-examination that a victim of rape is forced to undergo during her testimony.

We have also received funding for the initial intervention in the Schacter case concerning maternity and parental leave. We had the rather unusual status of opportunity as an intervenor as a full party. We intervened, cross-examined witnesses and introduced evidence. The court did adopt our recommendation to it, which was to maintain maternity provisions and to extend parental leave to natural parents. It is under appeal to the

*[Traduction]*

les tribunaux, dans toute une gamme de domaines dans lesquels les femmes sont désavantagées. Nous avons reçu une aide financière sous une forme ou sous une autre, du Programme de contestation judiciaire pour 13 causes au total, que ce soit pour la recherche, la préparation des causes, la défense devant les tribunaux ou des interventions dans des causes particulièrement importantes.

Je voudrais consacrer une seconde à une description de la diversité de ces causes. Nous parrainons certaines causes nous-mêmes et nous avons par exemple obtenu des fonds du Programme pour une cause qui remet en question l'interdiction faite aux conjoints des militaires de s'organiser pour lutter contre des problèmes communautaires et familiaux graves, comme la qualité de l'éducation, ou l'alcoolisme et la violence au sein de la famille. Conjointement avec le Centre des Hispanophones, une coalition regroupant une quinzaine de groupes communautaires, nous avons aussi contesté, aux termes de la Charte les règlements et politiques régissant le Programme de formation linguistique du gouvernement fédéral.

Nous avons reçu des fonds pour préparer deux causes de discrimination systémiques concernant les détenues des prisons fédérales, l'une concernant les effets discriminatoires des accords provinciaux de transfert et s'appliquant uniquement à des femmes autochtones, et l'autre concernant l'inégalité des installations et des programmes dont bénéficient les détenues des prisons fédérales. Nous avons également reçu des fonds pour défendre une cause relative aux injustices inhérentes à la Loi de l'impôt sur le revenu, aux termes de laquelle les Canadiens qui reçoivent des paiements de soutien familial et des pensions alimentaires doivent payer des impôts sur ces revenus sans avoir droit aux déductions normales au titre du soin des enfants.

Nous intervenons également dans d'autres causes, beaucoup plus nombreuses que nous le prévoyions lorsque nous avons mis notre groupe sur pied. Nous avons notamment reçu une aide pour une intervention, au sein d'une coalition de groupes communautaires, dans une cause portée devant la Cour suprême, où deux hommes accusés de viol cherchent à faire annuler les dispositions du Code criminel qui restreignent les types de questions qu'on peut poser aux victimes de viol, et qui permettraient de mettre fin aux contre-interrogatoires pénibles auxquels ces victimes doivent se soumettre quand elles présentent leur témoignage.

Nous avons également reçu une aide financière pour l'intervention initiale dans l'affaire Schacter concernant le congé de maternité et le congé parental. On nous a accordé un statut assez particulier de partie à part entière, ce qui est assez rare pour un intervenant. Nous avons donc pu intervenir, faire subir un contre-interrogatoire à certains témoins et produire des preuves. Le tribunal a adopté notre recommandation, qui consistait à maintenir

## [Text]

Federal Court. We have also received funding to continue our intervention in that very important matter.

We have received funding for an intervention in the Borowski case, as has been mentioned, to put forward a sex equality argument concerning the very difficult issue of fetal status.

We have received funding for an intervention, again through a coalition, in the Canada Newspapers case concerning a challenge to the Criminal Code provisions that give a victim of sexual assault the right to choose whether or not her identity is going to be made public. The Supreme Court decided in a unanimous decision to uphold these provisions.

I should mention that under the criteria for the funding program, typically the Court Challenges Program is not supposed to fund interventions as a general rule and must do so on an exception basis. It has proved to be a very critical source of funding. We would urge, if you can, that you make a recommendation that intervention funding be a matter of course in these critical equality cases, such as Andrews. We were not eligible for funding in Andrews, and yet it was such a major case.

This overview of cases funded by the program indicate the depth and breadth of inequality that women still face in Canada. Most of our cases are still in the early stages of development and will take several years to be fully litigated. Most cases will be pursued all the way to the Supreme Court of Canada, given their precedent-setting nature.

We would like to note that the Court Challenges Program is a very cost-effective program, and indeed the funding, the \$35,000 cap per court level, does not begin to cover our costs. Indeed, we know for ourselves that for every dollar invested in equality through the Court Challenges Program two to four dollars are generated in direct donations and donated services.

Cases addressing women's economic and social disadvantages are essential to carry out the Charter's promise of equality, and LEAF is only beginning. We have been around for a while, so you can imagine the point where most equality-seeking groups are at. They are just finding out the program exists. They are just starting to develop cases. They are a long way, as we are, from beginning to address the wide range of areas in which our citizens of Canada are discriminated against. Indeed, I

## [Translation]

les dispositions existantes relatives au congé de maternité et à étendre le congé parental aux parents naturels. Cette cause a été portée en appel devant la Cour fédérale.

Nous avons également reçu des fonds pour poursuivre notre intervention au sujet de cette question fort importante.

Nous avons reçu une subvention pour une intervention dans l'affaire Borowski, comme nous l'avons déjà mentionné, pour défendre un argument fondé sur l'égalité des sexes et concernant la question très délicate du statut du fœtus. On nous a également accordé des fonds pour une intervention, encore une fois par l'entremise d'une coalition, dans l'affaire Canada Newspapers où sont contestées les dispositions du Code criminel qui accordent aux victimes d'agression sexuelle le droit de refuser qu'on rende leur nom public. La Cour suprême a décidé à l'unanimité de maintenir ces dispositions.

Je dois mentionner que, en vertu des critères établis pour ce programme de financement, le Programme de contestation judiciaire n'est pas censé financer des interventions, en règles générales, et ne peut le faire que de façon exceptionnelle. Or, cette source de financement s'est avérée très importante. Nous aimerions donc que vous recommandiez, si possible, que les fonds destinés à des interventions soient accordés automatiquement dans les causes importantes portant sur l'égalité des sexes, par exemple l'affaire Andrews. Nous n'avons pas pu recevoir de fonds pour cette affaire, et pourtant elle était fort importante.

Ce survol des causes appuyées par le Programme montre bien que les femmes sont encore victimes d'injustices très profondes et très généralisées au Canada. La plupart des causes dont nous nous occupons en sont encore aux premières étapes de leur préparation, et il faudra encore plusieurs années avant qu'elles soient réglées. La plupart iront jusqu'en Cour suprême étant donné qu'elles risquent de créer des précédents.

• 1115

Nous aimerions mentionner que le Programme de contestation judiciaire est un programme très efficace et que les subventions, plafonnées à 35,000\$ par niveau d'instance, ne couvrent même pas nos frais. En fait, nous savons que chaque dollar investi pour défendre la notion d'égalité par le biais du Programme de contestation judiciaire entraîne des dons directs et en nature de 2 à 4 dollars.

Si l'on veut que la promesse d'égalité que contient la Charte se réalise, il est essentiel d'appuyer les poursuites qui s'attaquent aux désavantages économiques et sociaux des femmes et le FAEJ ne fait que commencer. Cela fait un moment que nous travaillons dans ce domaine, de sorte que vous pouvez vous imaginer où en sont la plupart des groupes de défense de l'égalité. Ils viennent tout juste de découvrir que notre programme existe. Ils commencent tout juste à identifier des possibilités de



[Texte]

could go so far as to say many groups, particularly those representing our most disadvantaged citizens, will be unable to assert their Charter rights or to participate in the development of the meaning of equality in Canada if the Court Challenges Program is not renewed.

We support the continuation of the role of the CCSD as the administrators of the fund, and particularly the notion of an independent panel. I think it is important to note that the arm's-length arrangement was one Parliament itself saw as essential when the program was created. The Secretary of State of the day, the Hon. Benoit Bouchard, stated during the Commons debate that:

... the Government, in addition to offering Canadians financial assistance in this very vital area, has done so in such a way that it can no longer be construed as in any way affecting the content of these court challenges. ... Were one to assume that the federal Government will directly administer this program, one might very well suggest there is a conflict of interest if the government were to decide which challenges against itself should be funded.

The government showed great wisdom and foresight in providing the litigation funding through an independent body. We encourage this committee to continue that foresight.

CCSD has carried out its mandate, in our view, in accordance with the generally accepted concepts of equality, as endorsed not only by the many groups representing disadvantaged people in this country but indeed as defined by the Supreme Court of Canada in the Andrews decision on February 2, 1989. This, as you no doubt know, was the first case on which the Supreme Court made a decision involving section 15, and during the course of that it set forward a legal definition of equality.

The court noted that section 15 is designed to protect those groups who suffer social, political, and legal disadvantage in our society. It is appropriate for federal funding available to citizens' groups to challenge federal laws and policies to be limited to those who are disadvantaged. Conversely, it would be inappropriate for government funds to be used to promote the interests of those who at best are not a member of the disadvantaged group or at worst are seeking to undermine the equality of disadvantaged persons.

We are at a cross-roads in Canada with our constitutional equality provisions. As we know from the recently released report by the Canadian Advisory Council on the Status of Women, most Charter cases to

[Traduction]

contestation judiciaire. Ils sont encore loin, tout comme nous, de commencer à s'attaquer à une large gamme de secteurs dans lesquels les citoyens du Canada souffrent de discrimination. En fait, je pourrais aller jusqu'à dire que bon nombre de groupes, en particulier ceux qui représentent nos citoyens les plus désavantagés, ne seront pas en mesure de faire valoir les droits que leur reconnaît la Charte ou de travailler à donner un sens à la notion d'égalité au Canada, si le Programme de contestation judiciaire n'est pas maintenu.

Nous pensons qu'il est souhaitable que le CCDS continue à administrer le fonds et nous sommes en faveur, en particulier, d'un panel indépendant. Je pense qu'il est important de noter que le législateur a donné au principe de l'indépendance de ce programme une grande importance lors de la création du programme. Le secrétaire d'État de cette époque, l'honorable Benoit Bouchard, a déclaré ceci devant la Chambre des communes:

... le gouvernement offre non seulement aux Canadiens une aide financière dans ce secteur très important mais il l'a fait de façon à ce que l'on ne puisse plus dire qu'il exerce une influence sur la nature de ces contestations judiciaires. ... Si le gouvernement fédéral administrait directement ce programme, on pourrait craindre qu'il y ait conflit d'intérêt lorsque c'est au gouvernement de décider quelles sont les contestations contre lui qui devraient être financées.

Le gouvernement a fait preuve d'une grande sagesse en faisant financer les contestations par un organisme indépendant. Nous encourageons ce comité à appuyer cette structure.

Le CCDS a exécuté son mandat, pensons-nous, conformément aux principes généralement acceptés en matière d'égalité, et adoptés non seulement par les nombreux organismes qui représentent les personnes handicapées dans ce pays mais également comme l'a défini la Cour suprême du Canada dans l'arrêt Andrews du 2 février 1989. Comme vous le savez sans doute, il s'agissait de la première affaire dans laquelle la Cour suprême se prononçait sur l'article 15 et offrait une définition juridique de l'égalité.

La cour a noté que l'article 15 vise à protéger les groupes qui subissent des désavantages sociaux, politiques et juridiques dans notre société. Il est bon que seules les personnes désavantagées aient accès au financement fédéral des groupes de citoyens qui tentent de contester les lois et les politiques fédérales. Il ne serait pas souhaitable, par contre, que des fonds gouvernementaux soient utilisés pour favoriser les intérêts de ceux qui, au mieux ne sont pas membres d'un groupe désavantagé et, au pire, cherchent à réduire l'égalité dont devrait bénéficier les personnes désavantagées.

Nous nous trouvons dans une situation critique pour ce qui est des dispositions constitutionnels en matière d'égalité. Comme nous l'a indiqué le rapport du Conseil consultatif canadien sur le statut de la femme, qui vient



[Text]

date have not had the interests of our less advantaged citizens at heart. Indeed, many have sought to attack and roll back the few inroads disadvantaged people have managed to make in this country. Those provisions are under attack, and that is why we are there to intervene.

Our unique heritage and long-term public policy that ensures access to justice as a cornerstone to our democratic system required the establishment of the Court Challenges Program. At the time of extending the Court Challenges Program funding to cover sections 15, 27, and 28 of the Charter, the Hon. Benoit Bouchard noted to the House of Commons that:

... our government is committed to promote social justice and equality for all citizens and this new expended court challenges program is one way to achieve our purpose.

Canada's disadvantaged groups need to have this program continued to ensure fairness and equal access to the courts and so those for whom the equality provisions were devised will be able to participate in the development of the Canadian meaning of equality.

**The Acting Chairman (Ms Greene):** Thank you very much.

**Mrs. Clancy:** Ms Jefferson, I would like to welcome you to the committee and thank you for your presentation. It is nice to see how lucid radical feminists can be at times.

I wonder if you could tell us what your thoughts would be if this program were to disappear. Given how few cases actually went all the way through the Canadian Advisory Council's report, what do you think would happen in the absence of this Court Challenges funding?

• 1120

**Ms Jefferson:** There is little doubt that those who have power and money in our society were very fast off the mark when these provisions were enacted. They will win the day. Equality will be interpreted as same treatment. We have a veneer of the sense of equality in our society. The deep-rooted inequalities and injustices will remain.

Some groups do not have the resources to compete with the powerful in our society. It is essential that this panel be continued and that a separate fund be established for native Canadians.

[Translation]

d'être publié, jusqu'ici, la plupart des affaires concernant la Charte ne traitaient pas de la défense des intérêts de nos citoyens les moins avantagés. En fait, dans plusieurs affaires, on s'attaquait aux maigres progrès que les personnes désavantagées avaient réussi à faire dans ce pays pour tenter de revenir à la situation antérieure. Ces dispositions sont contestées à l'heure actuelle et c'est pourquoi il est nécessaire d'intervenir.

Notre héritage unique et notre politique traditionnelle d'accessibilité à la justice en tant qu'élément essentiel de notre système démocratique exigent que l'on maintienne le Programme de contestation judiciaire. Au moment où il étendait le financement du Programme de contestations judiciaires aux articles 15, 27 et 28 de la Charte, l'honorable Benoit Bouchard a déclaré devant la Chambre des communes que:

... notre gouvernement s'engage à poursuivre des buts de justice sociale et d'égalité pour tous les citoyens et ce Programme de contestations judiciaires élargi constitue un des moyens mis en oeuvre pour atteindre cet objectif.

Les groupes de personnes désavantagées du Canada ont besoin de ce programme pour avoir un accès équitable aux tribunaux et pour que les personnes que les dispositions en matière d'égalité devaient protéger puissent participer à la définition d'une notion canadienne de l'égalité.

**La présidente suppléante (Mme Greene):** Je vous remercie beaucoup.

**Mme Clancy:** M<sup>me</sup> Jefferson, j'aimerais vous souhaiter la bienvenue et vous remercier pour votre exposé. Il est agréable de constater combien certaines féministes radicales peuvent être lucides.

Je me demande si vous pourriez nous dire quelle serait votre réaction si ce programme disparaissait. Compte tenu du fait que très peu d'affaires ont vraiment été menées à leur terme comme l'indique le rapport du Conseil consultatif canadien, que penseriez-vous qu'il se passerait si les fonds du programme de consultation judiciaire étaient supprimés?

**Mme Jefferson:** Il est certain que ceux qui ont le pouvoir et la puissance financière dans notre société ont réagi très rapidement lorsque ces dispositions ont été adoptées. Ils finiront par gagner. La notion d'égalité sera interprétée comme voulant dire un traitement identique. Nous n'avons qu'une idée très superficielle de ce qu'est l'égalité dans notre société. Les inégalités et les injustices profondément enracinées ne changeront pas.

Certains groupes n'ont pas les ressources qui leur permettraient de s'opposer aux puissants dans notre société. Il est essentiel que l'on conserve ce panel et que l'on crée un fonds distinct pour les autochtones du Canada.

[Texte]

Inequality will be entrenched in our society and the promise of equality that these provisions held out will be shallow and not worth more than the cost of reprinting the document.

**Mrs. Clancy:** Is there a usual manner in which these cases come to you?

**Ms Jefferson:** There are three basic ways. We have legal committees across Canada that network with other equality-seeking groups and community organizations and bring forward cases to our national legal committee for consideration. These are cases that they deem clearly winnable. We also have a lot of calls. We have literally hundreds of calls a year. These are individual women phoning up and asking for help. Also, as a national organization we sit down with other organizations such as the day-care coalition or DAWN or the National Organization of Immigrant and Visible Minority Women. We determine the key issues. Then we decide which ones might be the most amenable to Charter litigation.

You will start to see more and more in the way of partnerships, comprised of organizations that are deeply affected by an issue. They bring the expertise as to how as a visible minority woman or a disabled woman or a poor woman is profoundly discriminated against. We bring a lot of expertise on how to use the Charter, how to put forward an effective argument. Together it is quite a team approach. That is now pretty well the typical way in which we are doing cases.

**Mrs. Clancy:** I am interested in the calls that you get from individuals. Is LEAF and its mandate getting to the grassroots?

**Ms Jefferson:** Very much so. We also have public education committees across Canada that are holding public forums, that are meeting with community groups, telling about the Charter. There is no question: it is starting to take effect. We are becoming known and women are coming forward in droves for our help.

We only wish that we could help all the women who come forward, and that we could deal with all of the issues that need to be litigated. We are very limited as to resources as well. If this fund is cancelled, we will not be able to keep up the pace that we are now undertaking.

**Mrs. Clancy:** Do you experience much opposition?

**Ms Jefferson:** Actually it is quite surprising. We are a very broad-based group. We have card-carrying members of all three political parties. We have women who call themselves radical feminists and women who would not call themselves feminists at all. We have a very broad-

[Traduction]

Les inégalités demeureront dans notre société et la promesse d'une égalité respectée que nous ont fait miroiter ces dispositions sera creuse et ne vaudra pas plus que le prix du papier sur lequel elle est inscrite.

**Mme Clancy:** Comment ces affaires vous parviennent-elles habituellement?

**Mme Jefferson:** Il existe trois façons principales. Nous avons des Comités juridiques dans les différentes régions du Canada qui sont en contact avec d'autres groupes et organismes communautaires de défense de l'égalité et portent certaines affaires à la connaissance du Comité juridique national. Ce sont des affaires qu'ils pensent pouvoir gagner. Nous recevons aussi beaucoup d'appels téléphoniques. Nous recevons littéralement des centaines d'appels par an. Il s'agit de femmes qui nous appellent pour demander de l'aide. De plus, en tant qu'organisme national nous collaborons avec des organismes comme la coalition sur les garderies ou DAWN ou l'organisme national des femmes immigrantes et des femmes appartenant à une minorité visible du Canada. Nous décidons quelles sont les questions clé et déterminons ensuite lesquelles pourraient facilement donner lieu à des contestations en vertu de la Charte.

Nous allons voir de plus en plus des associations qui regroupent des organismes qui sont particulièrement touchés par une question. Ces organismes peuvent apporter leur expérience sur la façon dont une femme appartenant à une minorité visible ou une femme handicapée ou une femme dépourvue de moyen financier fait l'objet de discrimination. Nous apportons nos connaissances sur la façon d'utiliser la Charte et de présenter un argument bien étayé. Ensemble, nous formons une bonne équipe. A l'heure actuelle, c'est ainsi que nous procédons la plupart du temps.

**Mme Clancy:** Je voudrais en savoir plus sur les appels téléphoniques que vous recevez. Cela veut-il dire que le FAEJ a rejoint la population?

**Mme Jefferson:** Oui, certainement. Nous avons également des Comités d'éducation publique qui tiennent des conférences dans les différentes régions du Canada et qui rencontrent les groupes communautaires pour leur expliquer la Charte. Cela est vrai. On commence à en sentir les effets. Nous sommes de plus en plus connus et les femmes se décident en grand nombre à demander notre aide.

Nous aimerions pouvoir aider toutes les femmes qui s'adressent à nous et tenter d'aller devant les tribunaux pour toutes les questions qui le méritent. Nos ressources sont très limitées. Si ce fonds est supprimé, il nous sera impossible de maintenir notre allure.

**Mme Clancy:** Avez-vous rencontré beaucoup d'opposition?

**Mme Jefferson:** En fait cela est fort surprenant. Nous regroupons des gens de toutes tendances. Nous avons des membres en règle qui appartiennent aux trois partis politiques. Nous avons des femmes qui se qualifient de féministes radicales et d'autres qui refuseraient cette



[Text]

based appeal because the consensus is that there is a lot of inequality out there and we have to address it. Obviously we receive opposition from groups like In Search of Justice, organizations that are reacting to inroads that we are making. Those people who have a lot to lose if women get equality are the people who are opposing us.

• 1125

**Mr. Robinson:** I would like to welcome Ms Jefferson and LEAF before the committee. It is not the first time she has appeared before parliamentary committees, and I hope it will not be the last. Her perspective has been very helpful on a number of issues. She has been before us in a number of different capacities over the years.

You strongly defend the program as it has been instituted and point out the absolute necessity of the program to make equality a reality for those who are, in fact, covered by the Charter, those who are disadvantaged. I wonder if you have any suggestions as to possible improvements in the program, assuming that this committee reports back to the government that, as I hope it will, this program should be extended. Given your extensive experience with the program, do you have any suggestions for this committee as to areas in which it might be improved? You mention, for example, the \$35,000 ceiling. Are there any areas, in particular, in which you would suggest improvements?

**Ms Jefferson:** The ceiling is woefully inadequate. I hate to suggest what would be adequate, but certainly somewhere around \$50,000 or \$100,000, or something at least locked into some kind of cost of living increase. We have been dealing with the \$35,000 limit for a long time.

I have already mentioned interventions. I think that it should not be on an exception basis. I think if COPOH and ARCH had not been there in Andrews, we might have seen a very different result and we might as well have all packed up and gone home, in fact. I think that is a legitimate expenditure. Indeed, that case, and the next two cases that the Supreme Court ruled on, were all so-called provincial jurisdiction cases, but had tremendous national implications. We would encourage the committee to expand the mandate to include provincial cases, at the very least provincial cases that have a profound national impact such as Andrews did have.

We would also urge the committee to recommend the dropping of court taxing. Without sort of dwelling on it, it is an administrative nightmare. It was designed to handle matters if there is a dispute between a lawyer and a client, and is very inappropriate for an organization like ours to ask lawyers who are already donating their time at legal

[Translation]

étiquette. Nous attirons toutes sortes de gens parce que la plupart des gens s'entendent sur le fait qu'il existe de nombreuses inégalités et qu'il faut s'y attaquer. Il est évident que des groupes comme *In Search of Justice*, des organismes qui réagissent aux progrès que nous réalisons s'opposent à nous. Ce sont les personnes qui risquent de perdre beaucoup au cas où les femmes réussiraient à obtenir l'égalité qui s'opposent à nous.

**M. Robinson:** J'aimerais souhaiter la bienvenue à M<sup>me</sup> Jefferson et à FAEJ devant notre Comité. Ce n'est pas la première fois qu'elle comparait devant un comité parlementaire et j'espère que ce ne sera pas la dernière. Sa façon d'aborder certaines questions nous a été fort utile. Elle a comparu devant nous à plus d'un titre au cours des années.

Vous défendez fortement le programme tel qu'il a été créé et faites remarquer que ce programme est absolument nécessaire pour que l'égalité soit vraiment respectée à l'égard des personnes qui sont, en fait, visées par la Charte, à savoir les personnes désavantagées. Je me demande si vous avez des suggestions concernant les améliorations qu'il serait possible d'apporter à ce programme, en prenant comme hypothèse que ce Comité recommande dans son rapport au gouvernement, comme j'espère qu'il le fera, de prolonger ce programme. Avec votre longue expérience de ce programme, avez-vous des suggestions sur les secteurs qui pourraient être améliorés? Vous avez mentionné par exemple le plafond de 35,000\$. Existe-t-il des secteurs particuliers qui pourraient être améliorés?

**Mme Jefferson:** Ce plafond est tristement insuffisant. Il m'est difficile de proposer un montant approprié mais ce serait de l'ordre de 50,000 ou 100,000\$ ou au moins un montant qui serait indexé à l'augmentation du coût de la vie. Cela fait un bon moment que nous nous heurtons à la limite de 35,000\$.

J'ai déjà parlé des interventions. Je ne pense pas que cette procédure devrait être exceptionnelle. Je pense que si COPH et CCRH n'étaient pas intervenus dans l'affaire Andrews, le résultat aurait été fort différent et, en fait, il nous aurait fallu abandonner. Je pense qu'il s'agit là d'une dépense légitime. En fait, cette affaire, ainsi que les deux affaires suivantes sur lesquelles la Cour Suprême s'est prononcée, étaient ce qu'on appelle des affaires de compétence provinciale mais qui avaient une grande importance sur le plan national. Nous aimerions que le Comité élargisse le mandat de façon à ce qu'il comprenne les affaires provinciales, tout au moins les affaires provinciales qui ont de grandes répercussions sur le plan national comme c'était le cas dans l'affaire Andrews.

Nous aimerions également demander au Comité de recommander l'abandon de la liquidation des dépens par un fonctionnaire judiciaire. Sans vouloir trop m'étendre sur cette question je dois dire que c'est un cauchemar administratif. Cette procédure a été conçue pour régler les contestations qui peuvent survenir entre un avocat et son



[Texte]

aid rates to wait a year or 15 months. One of the reasons so much money has been lapsed is that we cannot get through the court taxing process quickly. It should be reserved at worst for cases in which there is some kind of dispute as to the bill, but it is not an ordinary course of action.

**Mr. Robinson:** If I could just interrupt you for a minute, I think it might be helpful if we could get some more concrete information on this particular problem. I think it is the first that we have heard about it as a committee.

**Ms Jefferson:** I would be most happy to oblige. As a matter of fact, the Court Taxing Master in Toronto is fed up with this and I think he would welcome a change. I also mentioned that we support the recent recommendation adopted by all equality seasoned groups that there be an additional fund established for section 35, and as well, indeed, any equality case that comes under the Charter should be eligible for funding.

**Mr. Robinson:** Fine. I have questions in one other area. I am not going to ask you to respond to the previous witness. I am quite pleased to note that in fact there is a group which is growing by leaps and bounds, Madam Chair, called *FAKE Women*, which stands for *Feminists Alive and Kicking for Equality*. I am sure that they will be doing an admirable job in countering some of the arguments that we have heard from the previous group.

But I do want to ask you to elaborate on the one point that you made, and I think a very important point, with respect to the administration of the program and the importance of an arms'-length relationship. The minister, himself, of course at the time the program was announced, made it clear that this was an essential element of the program. However, we have known the ministers of this government to change positions quite remarkably and quite quickly. I wonder if perhaps you might just reiterate your concern to the committee about the importance of an arms'-length relationship in administering this program.

**Ms Jefferson:** I think the most obvious is that this program is designed to fund groups to sue the government. If the government were the ones to determine which cases should be funded, there would certainly be the temptation to have a tremendous amount of political influence in that process. It is appropriate to ensure that the fund is administered by a national, charitable organization with appropriate auditing and administration procedures so that they can certainly be sure that public funds are expended properly and to delineate the general framework in which that funding should be spent. That should be sort of a general

[Traduction]

client et ne convient pas du tout à un organisme comme le nôtre, puisque cela revient à demander à des avocats qui nous offrent leur temps au taux de l'aide juridique d'attendre une année ou 15 mois avant de recevoir leurs honoraires. Une des raisons de ce retard est qu'il n'est pas possible d'accélérer le processus de liquidation des dépens. Cette procédure devrait être réservée uniquement aux affaires dans lesquelles les dépens sont contestés et ne pas être considérée comme une procédure ordinaire.

**M. Robinson:** Je pouvais vous interrompre pour une minute, je pense qu'il serait peut-être utile de nous faire parvenir quelques renseignements concrets concernant ce problème. Je pense que c'est la première fois que nous en attendons parler.

**Mme Jefferson:** Je serais très heureuse de le faire. En fait, le liquidateur des dépens de Toronto est ulcéré de la situation et je pense qu'il serait heureux qu'elle change. J'ai également mentionné que nous appuyons la recommandation toute récente qui a été adoptée par tous les groupes qui s'occupent d'égalité, d'après laquelle il conviendrait de créer un fonds supplémentaire pour l'article 35 ainsi que pour toutes les affaires concernant les droits à l'égalité prévus par la Charte. Toutes ces affaires devraient être admissibles à ce financement.

**M. Robinson:** Très bien. J'ai des questions sur un autre point. Je ne vais pas vous demander de répondre au témoin qui vient de terminer. Je suis très heureux de noter qu'il existe un groupe qui est en pleine croissance, madame la présidente, qui s'appelle *FAKE Women*, c'est-à-dire *Feminists Alive and Kicking for Equality* (Féministes bien vivantes et qui se défoncent pour l'égalité). Je suis sûr qu'elles réussiront fort bien à réfuter les arguments que nous ont présentés le groupe que nous venons d'entendre.

Mais je voudrais vous demander de donner quelques précisions sur un commentaire que vous avez fait, je pense qu'il s'agit d'un commentaire très important, qui concerne l'administration du programme et l'importance d'en respecter l'indépendance. Le ministre lui-même a indiqué clairement, au moment où ce programme a été annoncé, que cette indépendance constituait un élément essentiel. Cependant, il est déjà arrivé que des ministres de ce gouvernement changent de position de façon aussi radicale que rapide. Je me demande si vous pourriez redire au Comité l'importance que revêt pour vous l'indépendance du programme.

**Mme Jefferson:** Je pense qu'il faut partir du fait que ce programme a été conçu pour financer des groupes qui veulent poursuivre en justice le gouvernement. Si c'était le gouvernement qui décidait quels sont les groupes qui méritent de recevoir des subventions, il y aurait certainement le risque que ce processus décisionnel soit influencé par des considérations politiques. Il convient de s'assurer que ce fonds est administré par un organisme national de charité qui applique des procédures d'administration et de vérification appropriées, de sorte qu'il puisse garantir que les fonds publics sont dépensés de la façon prévue et pour des objectifs conformes à son

[Text]

criterion. But were the government to go any closer to that—and we are often on the same side of the government when we are in court, but we are very often and most typically on the other side of the table—I think it would be seen to be under any legal rules a conflict of interest.

• 1130

**Mr. Robinson:** Thank you very much.

**The Acting Chairman (Ms Greene):** Thank you. Have you presented cases to the panel and been refused?

**Ms Jefferson:** Yes, we have. More often than not, we are delayed many months by the panel asking more questions, but we have had one case refused as being outside their jurisdiction.

**The Acting Chairman (Ms Greene):** After the presentation last week by Brodsky and Day, and their documentation in the book that was recently published, do you think funds should be specifically allocated and targeted for certain types of disadvantaged groups? You already mention Indians, but obviously a lot less money than one would think is desirable is being spent on equality for women. I am wondering whether you think there should be some specific allocations.

**Ms Jefferson:** No, we are of the view that it is better to have one general fund that is sufficiently funded so that all disadvantaged groups can participate. I think we will often be colleagues with many of those groups who are approaching and we would not want to separate women. Women make up half of all disadvantaged groups. In a sense it is a bit of an artificial distinction. We considered this matter carefully and are very clear that we think it should be one basic fund available to everyone with the exception of native people. However, we would like more money in the fund.

**Mr. Anawak (Nunatsiaq):** It seems to me that there are people out there who would like to keep those people who do not know about their rights ignorant of the fact that they should know more about what rights they have. I, as an aboriginal Canadian, would like that to women who are now recognizing that they do have certain rights, which are very basic, just as we are finding out. I just wondered whether, to follow along my colleague's question earlier, how much resistance there is to recognizing that those fundamental rights are being abused when they are not being followed up through various means.

**Ms Jefferson:** Our experience is that you are in fact right. Many Canadians—I would say probably the vast majority of Canadians—do not even know that the Charter of Rights exists. We need to take very active steps in making sure that the people who should be using the Charter are aware it exists and how to use it. I think the Court Challenges Program, through their pulling together of such groups as the national aboriginal organizations,

[Translation]

mandat. Voilà quel devrait être le critère général. Mais si le gouvernement intervenait davantage—et il nous arrive d'être du même bord que le gouvernement mais le plus souvent nous sommes contre lui—je pense que cela serait contraire aux règles juridiques en matière de conflits d'intérêts.

**M. Robinson:** Je vous remercie beaucoup.

**La présidente suppléante (Mme Greene):** Je vous remercie. Avez-vous déjà présenté des affaires à ce panel et essuyé un refus?

**Mme Jefferson:** Oui, ça nous est arrivé. Le plus souvent, le panel nous pose des questions, ce qui nous retarde de plusieurs mois mais il nous a refusé une affaire parce qu'elle ne relevait pas de sa compétence.

**La présidente suppléante (Mme Greene):** Après avoir entendu la semaine dernière Brodsky et Day et d'après leur livre qui vient d'être publié tout récemment, pensez-vous qu'il conviendrait d'attribuer des fonds particuliers à certains types de groupes désavantagés? Vous avez déjà parlé des Indiens mais il est évident que les sommes dépensées pour défendre l'égalité des femmes ne sont pas suffisantes. Je me demande si vous pensez qu'il serait bon de prévoir un fonds spécial.

**Mme Jefferson:** Non, nous pensons qu'il est préférable d'avoir un fonds général qui soit suffisant pour alimenter tous les groupes désavantagés. Je pense que nous serons amenés à collaborer avec un bon nombre de ces groupes mais je ne pense qu'il faudrait mettre les femmes dans un groupe à part. Les femmes représentent la moitié de tous les groupes désavantagés. En un sens, c'est une distinction quelque peu artificielle. Nous avons examiné cette question avec beaucoup de soin et en sommes arrivés à la conclusion qu'il faudrait avoir un fonds auquel tous pourraient avoir accès à l'exception des autochtones. Cependant, ce fonds devrait être plus important.

**M. Anawak (Nunatsiaq):** Il me semble qu'il y a des gens qui aimeraient que les personnes qui ne connaissent pas leurs droits demeurent ignorantes du fait qu'elles devraient mieux connaître leurs droits. Moi, en tant qu'autochtone du Canada, je comparerais cela aux femmes qui commencent à s'apercevoir qu'elles ont certains droits, très fondamentaux, comme nous le faisons aussi. Je me demandais si, pour reprendre la question de mon collègue, si vous trouvez qu'il est difficile de faire admettre que ces droits fondamentaux ne sont pas respectés lorsque leur existence n'est pas portée à la connaissance des intéressés.

**M. Jefferson:** D'après notre expérience, c'est bien ce qui se passe. La plupart des Canadiens—je dirais probablement l'immense majorité des Canadiens—ne savent même pas que la Charte des droits existe. Il faudrait prendre des mesures énergiques pour faire en sorte que les personnes qui devraient avoir recours à la Charte en connaissent l'existence et savent comment s'en servir. Je pense que le programme de contestation



[Texte]

poverty groups and other disadvantaged groups... we have been meeting together and in smaller groups, and that has been one forum for a very direct education of ourselves about the Charter. As well, many of the members are doing public education, but the money available is very small. Indeed, perhaps one of the appropriate things for an expanded or extended program might be to have money available for organizations to do grassroots education amongst their own members, because certainly there is no other way they are going to find out. Now whether that is active resistance, one can only speculate, but our experience is that the people who need to use the Charter are not finding out. This is about the only way that they are being reached, and it is essential.

[Traduction]

judiciaire qui a permis de regrouper des organismes nationaux de défense des droits des autochtones, des groupes de personnes à faible revenu et d'autres personnes désavantagées—nous nous sommes rencontrés et parfois en petits groupes et cela nous permis de façon très concrète d'en connaître davantage sur la Charte. De plus, plusieurs membres s'occupent de l'éducation du grand public, mais les fonds disponibles pour cette activité sont très restreints. En fait, c'est peut-être une des choses que devrait faire un programme élargi, à savoir donner des fonds aux organismes pour qu'ils s'occupent de l'éducation de leurs membres, parce que c'est peut-être la seule façon de leur faire connaître leurs droits. Je ne sais pas si l'on pourrait parler alors de résistance active mais d'après notre expérience, ce sont les gens qui ont le plus besoin de la Charte qui ne la connaissent pas. C'est peut-être la seule façon possible de les rejoindre et cela est essentiel.

• 1135

**Mr. Anawak:** The reason I asked the question is that there seems to be not just a resistance from groups but also a resistance from within to understanding our case in terms of Inuit women who believe... I would have a very hard time convincing that you are just as good as I am.

There seems to be that resistance, and I am just trying to figure out how you can overcome it unless it is from within.

**Ms Jefferson:** It is a very complex question, and I think that is true. Groups that are discriminated against for a long period of time often internalize the stereotype about themselves. That is one of the biggest barriers towards people using the Charter.

I come back to the notion of women telling other women, aboriginal people telling other aboriginal people about the Charter and encouraging citizens who are disadvantaged to see for the first time perhaps ever that the court is not the enemy. The court is not the source of oppression. The court may be a source to start to attack systemic discrimination.

It is very hard for people who are used to seeing the court as no friend—and that includes women and native people indeed—to start to see it as a tool for social change. It takes quite a leap.

The other thing that takes quite a leap is to say, at this moment and as an individual, I am being discriminated against in this particular way. It is very hard for people to make the connection between that and this could be a Charter case. It takes a whole lot of ongoing one-on-one working together to be able to see how discrimination is systemic and to start to see that it is not just me it is happening to, it is happening to people just like me.

**M. Anawak:** J'ai posé cette question parce que ce ne sont pas seulement les groupes qui semblent offrir une résistance mais cette résistance semble également venir de l'intérieur, des femmes Inuit qui pensent... il me serait très difficile de les convaincre que vous êtes aussi importante que moi.

Je pense que l'on rencontre cette sorte de résistance et je me demande comment il serait possible de la faire disparaître, autrement que par l'intérieur.

**Mme Jefferson:** C'est une question fort complexe et je pense que cela est exact. Il arrive souvent que les groupes qui font l'objet de discrimination pendant longtemps arrivent à croire aux stéréotypes dont ils font l'objet. C'est un des principaux obstacles à l'utilisation de la Charte par les personnes qui en auraient besoin.

Je reviens à l'idée qu'il faudrait que des femmes disent aux autres femmes, des autochtones disent aux autres autochtones ce qu'est la Charte et encourager les citoyens désavantagés à s'apercevoir que les tribunaux ne sont pas des ennemis. Les tribunaux ne sont pas des sources d'oppression. Les tribunaux peuvent être le moyen de s'attaquer à la discrimination systémique.

Je pense que les personnes qui ont l'habitude de considérer les tribunaux comme des organismes peu hostiles—cela comprend bien entendu les femmes et les autochtones—ont beaucoup de mal à voir en eux un moyen d'introduire des changements sociaux. Cela demande un changement radical.

Il est également difficile de dire, et cela prend un grand changement, qu'en ce moment et en tant qu'individu, je subis telle sorte de discrimination. Les gens ont beaucoup de mal à établir un rapport entre ce qu'ils vivent et ce qui pourrait être une affaire dans laquelle on invoque la Charte. Cela prend beaucoup d'efforts et de discussions pour découvrir la façon dont une discrimination peut être systémique et pour s'apercevoir que je ne suis pas la seule



[Text]

**Mr. Anawak:** Far be it from me to say that we are consciously discriminating in the Inuit culture. The women have to realize that they are being discriminated against. We do not have "he" and "she" in our language. I just want to make that point.

**Ms Jefferson:** Thank you. That is very interesting.

**The Acting Chairman (Ms Greene):** Thank you very much. The committee appreciates your presentation.

The next group we have is the Advisory Resource Centre for the Handicapped. We have David Baker, the executive director of ARCH, and Dr. Mark Nagler, the president.

**Professor Mark Nagler (President, Advisory Resource Centre for the Handicapped):** Thank you, Madam Chairman. ARCH represents 39 disabled groups across Ontario.

This type of legal representation is crucial. According to *Obstacles*, a federal government report on the status of disabled people, it would sound like Canada's disabled community ranks at the lowest end of the social economic scale in comparison to the U.S. and western Europe with respect to employment, integration and participation in the milieu of society.

Canada's disabled are significant by the fact that they do not have the resources nor the opportunities to compete with and integrate with the able-bodied community. ARCH and related organizations thus perform a vital function of representing the disabled in precedent-setting cases in conjunction with legal clinics, the private bar and all levels of government to ensure that people with disabilities receive quality legal representation.

Canada's disabled community is in dire need of quality legal representation. Due to our quality legal staff, we have become a centre of Charter rights and freedoms and human rights expertise and litigation in issues relevant to people with disabilities.

Although we are now in an era of supporting de-institutionalization of the disabled, the disabled community is often plagued by images of ineptitude, inability, unreliability and dependency. Tragically, some members of the disabled community are totally dependent, but large segments of the disabled have the ability to become independent and self-sufficient citizens. Unfortunately, they are victimized and held back by the negative images with which they are stigmatized in our society.

[Translation]

qui subit cette discrimination mais que les gens autour de moi la subissent également.

**M. Anawak:** Je ne voudrais pas que vous pensiez que dans la culture des Inuit, nous exerçons une discrimination contre les femmes de façon consciente. C'est aux femmes de s'apercevoir qu'elles subissent de la discrimination. Nous n'avons pas de terme comme «ils» ou «elles» dans notre langue. Je voulais faire cette remarque.

**Mme Jefferson:** Je vous remercie. C'est très intéressant.

**La présidente suppléante (Mme Greene):** Je vous remercie beaucoup. Le Comité a fort apprécié votre exposé.

Notre prochain groupe est le centre consultatif des ressources pour les handicapés. Nous avons David Baker, directeur exécutif du CCRH et le docteur Mark Nagler, le président.

**Le professeur Mark Nagler (Président, centre consultatif des ressources pour les handicapés):** Je vous remercie, madame la présidente. Le CCRH représente 39 groupes de personnes handicapées en Ontario.

Ce type de représentation juridique est très important. D'après *Obstacles*, un rapport du gouvernement fédéral sur le statut des personnes handicapées, il semblerait qu'au Canada le groupe des personnes handicapées se situe en bas de l'échelle socio-économique si on le compare aux États-Unis et à l'Europe de l'ouest sur la plan de l'emploi, de l'intégration et de la participation à la vie sociale.

Au Canada, les handicapés n'ont pas les ressources, ni la possibilité de s'intégrer à la communauté des personnes valides. Le CCRH et les organismes connexes assument donc un rôle vital pour la défense des personnes handicapées dans des affaires faisant jurisprudence, en collaboration avec les centres d'aide juridique, le Barreau et les différents paliers de gouvernement, pour s'assurer que les personnes ayant un handicap obtiennent des services juridiques de qualité.

Les handicapés du Canada ont grand besoin de services juridiques de qualité. Grâce à l'expérience de notre personnel dans le domaine du droit, nous sommes devenus un centre spécialisé dans la Charte des droits et libertés et des droits de la personne et dans les poursuites concernant les questions qui touchent les handicapés.

Le principe de la désinstitutionnalisation des handicapés est maintenant acquis mais on continue à attribuer à ces personnes des stéréotypes de dépendance, d'impuissance et de non-fiabilité. Il est tragique que certains handicapés soient complètement dépendants mais il y en a beaucoup d'autres qui ont la capacité de devenir des citoyens indépendants et autonomes. Malheureusement, ces personnes subissent de la discrimination et sont traumatisées par les images négatives que donne d'elles notre société.

[Texte]

[Traduction]

• 1140

As one of its main objectives, ARCH contributes to the positive image of people with disabilities by co-operating with the media, with the consent and participation of the clients, in presenting the disabled in a positive manner and to assert the rights of this heretofore relatively powerless segment of Canadian society.

Our organization constantly monitors and reports on significant legislative, regulatory, administrative and judicial developments as they relate to people with disabilities.

Similarly, other segments of the disabled community usually do not have access to facilities that would maximize their rehabilitative potential. Since the disabled community is often victimized by poverty, they are usually unable to effectively initiate programs and overcome the myriad physical, social and psychological barriers which they encounter regularly.

My university students often conclude that tragically, the disabled are victims of handicap apartheid—out of sight, out of mind, relegated to their own community and inadequate institutions that only hide them in a physical sense. The name of the game is quality of life.

Able-bodied Canadians are not victimized because of the way they look and because of their abilities. Of course, they are people.

It is tragic that ARCH exists because the rights given to normal Canadians must be gained through legal actions for those who are different—that is, disabled. On the other hand, it is fortunate that there are professional members of our staff who are ably trained and motivated to fight for the rights of the disabled.

ARCH and similar organizations provide a vital force in allowing the disabled of Ontario in particular and Canada in general to achieve the rights we all deserve. Thank you.

**Mr. David Baker (Executive Director, Advisory Resource Centre for the Handicapped):** Madam Chairman, if I might just complete our presentation. Very briefly, I wanted to indicate to the committee the kinds of cases in which ARCH has been involved.

As Ms Jefferson mentioned, we did not receive funding to participate in the Andrews case but we were able to be present before the Supreme Court of Canada in order to enable the disabled community to have their perspective on this issue of what is meant by equality represented.

Together with LEAF, we were able to ensure that the voice of disadvantaged people was before that court. With support from the Charter litigation fund, we brought an

Un des principaux objectifs du CCRH est de contribuer à donner une image positive des handicapés en collaborant avec les médias, avec le consentement et la participation des clients, pour présenter les handicapés de façon positive et pour défendre les droit de ce segment de la société canadienne qui était jusqu'ici relativement sans défense.

Notre organisme surveille les réalisations notables dans les domaines législatif, réglementaire, administratif et judiciaire dans la mesure où elles intéressent les personnes handicapées, et prépare des rapports sur ces questions.

Parallèlement, il existe d'autres secteurs de la communauté des personnes handicapées qui n'ont pas facilement accès à des installations qui faciliteraient leur insertion sociale. Les handicapés sont bien souvent victimes de la pauvreté et ils sont souvent incapables de mettre sur pied efficacement des programmes et de surmonter les milliers obstacles physiques, sociaux et psychologiques auxquels ils doivent faire face.

Mes étudiants d'université en arrivent souvent à la conclusion que les handicapés sont les victimes tragiques d'un apartheid fondé sur le handicap — loin des yeux, loin des pensées, ils sont relégués dans leur propre communauté et dans des établissements insuffisants qui ne font que les cacher au sens physique du terme. Alors que ce qu'il faut développer c'est la qualité de vie.

Les Canadiens valides ne subissent pas de discrimination en raison de leur apparence ou de leur capacité. Mais eux ce sont des personnes.

Il est tragique que le CCRH doive son existence au fait qu'il est nécessaire d'intenter des poursuites judiciaires au nom de personnes qui sont différentes c'est-à-dire, handicapées — pour leur faire reconnaître les droits qu'ont tous les Canadiens normaux. Par contre, il est heureux qu'il existe, dans notre personnel, des spécialistes qui sont formés et motivés pour défendre les droits des handicapés.

Le CCRH et les autres organismes semblables constituent une force vitale qui travaille à la défense des intérêts des handicapés en Ontario en particulier et au Canada en général. Je vous remercie.

**M. David Baker (directeur exécutif, Centre consultatif de ressources pour les handicapés):** Madame la présidente, je voudrais compléter cet exposé. Très brièvement, je voudrais faire connaître au Comité le genre d'affaires dont s'occupe le CCRH.

Comme M<sup>me</sup> Jefferson l'a mentionné, nous n'avons pas reçu de subvention pour participer à l'affaire Andrews mais nous avons pu nous présenter devant la Cour suprême du Canada pour faire connaître la perspective de la communauté des handicapés sur ce qu'est l'égalité.

Avec le FAEJ, nous avons réussi à faire entendre la voix des personnes désavantagées devant ce tribunal. Avec l'appui du Fonds des contestations en vertu de la Charte,



*[Text]*

application to the CRTC to attempt to address a problem which arose in 1982 when, as a product of deregulation, telephones started to be imported into this country which were not compatible with hearing aids.

This meant that many people who were hard of hearing were losing their jobs because incompatible phone systems were being brought into the country. People who were in emergency situations, who were in hospital and so on, could not use the telephone, which is a critical link for them with other people.

This case was heard before the CRTC. There was strong support for the application from the deaf and hard-of-hearing communities within Canada and the CRTC ordered that in future, all telephones must be made compatible with hearing aids.

This was a development that paralleled one south of the border where the president of the day, Ronald Reagan, also made a similar order. It is fair to anticipate that in future, all telephones in the world will be compatible if they are to enter the North American market.

We were involved in a second case on behalf of a woman in Regina named Ruth Adelia. Ms Adelia was coming to Ottawa to participate in a national disability organization general meeting and she was advised by the airline that she was unable to fly. They felt she required the assistance of an attendant. Ms Adelia had flown many times without the assistance of an attendant and the result of it was that she missed her national meeting. She was on the national executive for this organization. ARCH represented her and the upshot of the case was that, based on the Charter, the Canadian Transport Commission, which existed at the time, made a finding that disabled people have a right to determine for themselves whether or not they require the assistance of an attendant when flying.

• 1145

We have had several other cases that have resulted in the government changing its position rather than having the issue litigated. An example would be a case receiving widespread attention in Toronto of a Down's syndrome child whose parents had been accepted into Canada as immigrants but, because of provisions in the Immigration Act, the child was not permitted entry. It could have resulted in the family being broken up. The ultimate resolution of the case was that the child was permitted to enter and was found to be in compliance with the Immigration Act. The fundamental issue regarding the provisions of the Immigration Act as they relate to disability still stands in light of the Charter. However, the support of the Charter litigation fund did mean that the case could go forward. Even though the last avenues available under the Immigration Act had been exhausted,

*[Translation]*

nous avons présenté une demande au CRTC pour tenter de remédier à un problème qui est survenu en 1982, quand, à la suite de la déréglementation, on a commencé à importer des téléphones qui n'étaient pas compatibles avec les appareils acoustiques.

Ceci veut dire qu'il y avait des gens atteints de surdité qui perdaient leur emploi parce qu'on introduisait au Canada des systèmes téléphoniques incompatibles avec ces appareils. Les personnes se trouvant dans des situations d'urgence ou à l'hôpital, ne pouvaient utiliser le téléphone, qui représente un lien vital pour elles avec l'extérieur.

Le CRTC a entendu cette affaire. Cette demande a été fortement appuyée par la communauté des sourds et des malentendants du Canada et le CRTC a ordonné qu'à l'avenir tous les téléphones soient compatibles avec les appareils acoustiques.

Cette décision reflétait une décision identique qui avait été prise au sud de la frontière par le président d'alors, Ronald Reagan. Je pense qu'il est possible de penser qu'à l'avenir, tous les téléphones du monde devront être compatibles avec ces appareils s'ils veulent se vendre sur le marché nord-américain.

Nous nous sommes occupés d'une seconde affaire pour le compte d'une habitante de Regina, madame Ruth Adelia. M<sup>me</sup> Adelia se rendait à Ottawa pour participer à une réunion générale d'un organisme national pour les handicapés et la compagnie aérienne lui a fait savoir qu'elle ne pouvait pas utiliser l'avion. Cette compagnie pensait qu'elle avait besoin de l'aide d'un accompagnateur. M<sup>me</sup> Adelia avait déjà pris l'avion plusieurs fois sans l'aide de personne et il en est résulté qu'elle n'a pu assister à sa réunion nationale. Elle faisait partie de l'exécutif national de cet organisme. Le CCRH l'a représenté et l'affaire s'est terminée par une décision de la Commission canadienne des transports, qui existait à l'époque, décision fondée sur la Charte et qui accordait aux personnes handicapées le droit de décider elles-mêmes si elles ont besoin d'être accompagnées lorsqu'elles prennent l'avion.

Nous nous sommes occupés de plusieurs autres affaires qui ont amené le gouvernement à changer sa position plutôt que d'aller devant les tribunaux. Voici un exemple d'une affaire qui a reçu beaucoup d'attention à Toronto. Il s'agit d'un enfant atteint du syndrome de Down dont les parents avaient été acceptés au Canada comme immigrants mais que les dispositions de la Loi sur l'immigration privaient du droit d'entrer au Canada. Cela aurait pu entraîner la séparation de cette famille. On a finalement autorisé l'enfant à immigrer. La question fondamentale que posent les dispositions de la Loi sur l'immigration par rapport aux handicapés n'est toujours pas réglée. Cependant, l'appui du Fonds des contestations en vertu de la Charte a permis de poursuivre l'affaire. Malgré l'épuisement des recours prévus par la Loi sur l'immigration, le gouvernement a été néanmoins disposé à



## [Texte]

the government was still prepared to reconsider and to listen to a disabled person in that case.

Another case involving a woman who, because of her mental illness, failed to claim her disability benefits under the Canada Pension Plan was litigated with support from the Charter litigation fund. In the end the minister responsible decided that the woman's case was a just one and that it need not proceed through to litigation. It was won in the first instance. However, eventually it was settled without the need for further appeals. Again the issue of a disabled person's entitlement to benefits in this case was favourably resolved amicably with the government in the end.

Not all the cases have been successful, of course. In one case a woman with two blind children had to leave her employment so that her child might have an operation in the Sick Children's Hospital in Toronto. She had to leave her home in Cornwall to be with her child. As it was medical instruction, it was absolutely essential that she be there with her child.

The question arose as to whether or not she was entitled to the sickness benefits under the unemployment insurance scheme. In that case we were not successful in the litigation. However, it is an important issue. We understand there is a private member's bill being brought forward in the House of Commons on this very issue. We hope to see some progress in this area in the future. In this case the litigation was not successful, but the underlying importance of the issue, the need for a parent to be there to support a child in case of severe illness or disability, was brought forward.

Our concern is that cases such as these will not be able to come forward if there is not a Charter litigation fund. As Prof. Nagler has said, our concern is one of access to the court system and access to rights that exist under the Charter. Without the program, these kinds of cases cannot go forward. Within our organization we have had to make very conscious decisions to cut back on these types of cases because there is no assurance that we will be able to carry them forward after March next year. We sincerely hope we will be able to revive the kinds of initiatives we were able to launch in the earlier phases of the program.

We are also concerned about issues within provincial jurisdiction. Many issues affecting the lives of disabled people exist within areas of provincial jurisdiction. ARCH as an organization exists within Ontario. It is a matter of great frustration to us that we are not able to assist those in other provinces with these kinds of issues. We would urge that the committee work to find a way to address this issue of matters within provincial jurisdiction.

## [Traduction]

reconsidérer l'affaire et a écouté les arguments de la personne handicapée.

Je vous citerais une autre affaire qui concernait une femme qui, en raison de son incapacité mentale, n'avait pu demander les prestations pour invalidité prévues par le Régime canadien des pensions et qui a reçu l'appui du Fonds des contestations en vertu de la Charte. Le ministre responsable a finalement décidé que la cause de cette femme était juste et qu'il n'était pas nécessaire d'aller devant les tribunaux. Cette affaire a été gagnée en première instance. Cependant, elle a finalement été réglée à l'amiable sans qu'il y ait d'autre appel. Là encore, question du droit de la personne handicapée aux prestations a été résolue en sa faveur par le gouvernement.

Toutes les affaires dont nous occupons n'ont pas le même succès. Dans un cas, une femme avec deux enfants aveugles avait dû quitter son travail pour que l'un d'eux se fasse opérer à l'Hôpital pour les Enfants malades de Toronto. Elle a dû quitter son domicile à Cornwall pour rester auprès de son enfant. Le médecin avait jugé qu'il était absolument essentiel qu'elle reste auprès de son enfant.

Il a fallu décider si elle avait droit aux prestations pour congé de maladie du régime de l'Assurance- chômage. Dans ce cas, notre contestation n'a pas réussi. Cependant, c'est une question importante. Nous avons appris qu'une proposition de loi portant sur cette question avait présentée à la Chambre des communes. Nous espérons obtenir quelques progrès dans le secteur à l'avenir. Dans ce cas, la contestation n'a pas réussi mais elle a néanmoins permis de faire ressortir l'importance de cette question, à savoir la nécessité pour un parent de pouvoir demeurer auprès de son enfant en cas de maladie ou de handicap grave.

Nous craignons que les affaires de ce genre ne puissent être poursuivies en l'absence du Fonds pour les contestations en vertu de la Charte. Comme le professeur Nagler l'a déclaré, nous sommes préoccupés par les questions d'accès aux tribunaux et d'accès aux droits garantis par la Charte. Sans ce programme, on ne pourrait s'occuper de ce genre d'affaire. Dans le cadre de notre organisme, nous avons dû décider de réduire nos efforts dans ce genre d'affaire parce que nous ne sommes pas certains de pouvoir les poursuivre après le mois de mars de l'année qui vient. Nous espérons sincèrement que nous serons en mesure de reprendre le genre d'initiatives que nous avons lancées au cours des premières phases de ce programme.

Nous nous intéressons également aux questions de compétences provinciales. De nombreux problèmes qui affectent la vie des handicapés relèvent des provinces. Le CCRH est un organisme ontarien. Il nous est pénible de voir que nous ne sommes pas en mesure d'aider les personnes qui ont des problèmes comparables dans les autres provinces. Nous voudrions demander à votre Comité de tenter de découvrir une façon de résoudre les problèmes qui relèvent de la compétence des provinces.

[Text]

Finally we wanted to emphasize that our friends from the Canadian Disability Rights Council are necessarily, because of the tight parameters to this funding, focusing in on issues of specific cases. The issue of education was raised. We are fortunate that within Ontario we have funding to inform people of their rights and, once cases have been won, to inform people of their entitlements so that it is not a hollow victory or not something only lawyers are aware of. This is a process, a much larger political process, in which the courts play a part. We would urge that a means be found to make available through the Charter litigation fund the resources necessary to educate people about their rights and the consequences of the cases that have been fought and won or lost.

• 1150

**The Acting Chairman (Ms Greene):** Thank you. Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** I want to thank the witnesses again for appearing before the committee and for their tireless efforts over the years on behalf of the disabled. I am certainly personally aware of the work that has been done and continues to be done in many instances in very difficult financial circumstances.

I wonder if perhaps you might just elaborate on the impact today of the threat of an end to this program. I think that Mr. Baker suggested that in fact the threat of an end to the program is already making a difference to the activities of your organization. What sort of impact is it having at this point? Obviously that will hopefully influence this committee in moving quickly and, in turn, the government in sending out a clear message that the program will hopefully be continued again and possibly expanded.

**Mr. Baker:** Charter litigation is qualitatively different from other forms of litigation in which we are involved in that the amount of social and other forms of research and the expertise and expert witnesses we require in order to adequately bring forward this kind of case are tremendously expensive. It is not something that an organization such as ours could sustain without the support of the Charter litigation fund.

I think the example of the telephone case... you can just imagine that there are so many physical and other barriers within this country. We have really just started to tackle them and we have had to drop this as an issue. We have made a small dent. We have shown what is possible but we have not really rolled up our sleeves and begun to tackle the whole range of issues out there.

In practical terms what it means is that we have to cut back to what is possible with our limited resources. In the

[Translation]

Finalement, nous voulons souligner que nos amis du Conseil canadien des droits des handicapés se préoccupent, par nécessité, de certains types d'affaires, en raison des contraintes budgétaires. On a soulevé la question de l'éducation. Nous avons la chance en Ontario d'avoir des fonds pour informer les gens de leurs droits et, lorsque nous avons obtenu gain de cause, d'informer les gens de ce qu'ils peuvent obtenir, de sorte qu'une cause gagnée n'est pas une victoire inutile que seuls les avocats peuvent apprécier. Il s'agit d'un processus, d'un processus politique beaucoup plus large, dans lequel les tribunaux jouent un rôle. Il faudrait un moyen d'obtenir, grâce au Fonds des contestations en vertu de la Charte, les crédits nécessaires pour faire connaître aux gens leurs droits et les conséquences des affaires qui ont donné lieu à des contestations.

**La présidente suppléante (Mme Greene):** Je vous remercie M. Robinson.

**M. Robinson:** Je voudrais remercier les témoins d'avoir comparu devant le Comité et pour les efforts qu'ils ont déployés, qu'ils déploient depuis des années pour le compte des handicapés. Je suis personnellement au courant du travail qu'ils ont fait et continuent à faire, bien souvent avec des moyens financiers très réduits.

Je me demande si vous pourriez nous parler un peu plus des effets que peut avoir sur votre programme la crainte qu'il soit supprimé. Je pense que M. Baker a indiqué que cette crainte nuisait déjà aux activités de votre organisme. Quelles seront donc les effets de cette incertitude? J'espère que cela pourrait inciter le Comité à agir rapidement et inciter, à son tour, le gouvernement à annoncer que ce programme sera maintenu et peut-être élargi, comme je l'espère.

**M. Baker:** Il existe une différence qualitative entre les poursuites en vertu de la Charte et les autres types de poursuites dont nous occupons parce que le coût de ces poursuites est beaucoup plus important en raison des recherches sociales et autres qu'il faut effectuer et des témoins experts qu'il convient de faire témoigner dans ce genre de cause. Notre organisme ne pourrait supporter de tels frais sans l'appui du Fonds des contestations en vertu de la Charte.

Je pense à l'exemple des téléphones... Vous pouvez imaginer qu'il existe de nombreuses barrières physiques et autres dans ce pays. Nous venons tout juste de commencer à nous y attaquer et il nous a fallu abandonner cette question. Nous n'avons eu qu'un succès très limité. Nous avons démontré que cela était possible mais nous ne nous sommes pas encore attaqués vraiment à l'ensemble de ces problèmes.

Cela veut dire, sur le plan concret, qu'il nous faut réduire nos activités en fonction de nos moyens. Pour les



[Texte]

case of other provinces where there is no organization like ARCH at all, it means that nothing more can be done.

**Mr. Robinson:** I want to ask you also about the question of access to justice by disabled people and particularly the treatment of disabled people in the courts.

I believe you were involved in the Barbara Dodd litigation. Some concern was expressed that perhaps because of Ms Dodd's disability, her deafness, that she was in fact subject to treatment that left something to be desired at least at the initial stages of that litigation. Would you perhaps elaborate on that and some of your concerns about access to justice by disabled people.

**Mr. Baker:** The initial focus of ARCH's work within the province of Ontario was access to the justice system. Many issues remain to be dealt with. Within Ontario, for example, the legal aid system went from a situation where we were the only centre in the province that was accessible over the course of a number of years to a situation where the entire system was physically accessible.

Again, sign interpreters were an exception within the courtroom. They became a matter of practice within the courtroom over the period of time as a result of some of the work we have done. That is not the case in other jurisdictions. That is not the case within the federal court system. It has been something we have been able to accomplish within Ontario.

In the Dodd case there was concern that Ms Dodd was not aware—and this was her evidence—of the implications of the case. There was concern within the deaf community that because of disadvantages experienced by deaf people within the education system that merely presenting a written document, which was in rather complex language, was not adequate notice to inform her that she would have to be in court. She was served late on a Friday afternoon and she had to be in court on a Tuesday morning after a long weekend without any real opportunity to meet with a lawyer over the course of that weekend.

There were the concerns that a deaf person has trouble accessing a lawyer anyway. . . the shortness of the time and the fact that the document for a deaf person or for an illiterate person did not represent adequate information or notice of the court proceedings involved. So without any specific knowledge about her case ARCH represented the Canadian Hearing Society, with support from the Canadian Association of the Deaf and the Ontario Association of the Deaf, in bringing that issue before the court as a friend of the court.

[Traduction]

provinces où il n'existe pas d'organisme comme le CCRH, cela veut dire qu'on ne peut rien faire.

**M. Robinson:** Je voudrais vous demander de parler de la question de l'accès à la justice des personnes handicapées et, en particulier, du traitement des handicapés par les tribunaux.

Je pense que vous avez participé à l'affaire Barbara Dodd. Certains se sont demandés si à cause du handicap de M<sup>me</sup> Dodd, sa surdité, la façon dont elle avait été traitée au cours des étapes initiales de cette poursuite avait été appropriée. Pourriez-vous nous donner quelques détails sur cette affaire et nous faire connaître vos préoccupations concernant l'accès à la justice par les personnes handicapées.

**M. Baker:** L'objectif initial des activités du CCRH dans la province de l'Ontario était l'accès au système judiciaire. Il existe de nombreux problèmes qui ne sont pas résolus. En Ontario, par exemple, le système de l'aide juridique a subi des changements très importants. Au départ, il n'y avait qu'un seul centre dans la province qui était accessible mais au fil des années, tout le système de l'aide juridique est devenu accessible aux handicapés.

L'interprétation gestuelle était rare dans les salles d'audience. C'est maintenant chose courante suite aux efforts que nous avons déployés. Ce n'est pas le cas dans d'autres provinces. Ce n'est pas le cas dans le système des tribunaux fédéraux. C'est quelque chose que nous avons réussi à obtenir en Ontario.

Dans l'affaire Dodd, on craignait que M<sup>me</sup> Dodd ne connaisse pas suffisamment—cela d'après son témoignage—les conséquences de la poursuite. La communauté des malentendants craignait qu'en raison des difficultés que connaissent ses membres au sein du système d'éducation, le fait de présenter un document écrit dans une langue assez complexe ne constituait pas un avis suffisant pour l'informer qu'elle devait se présenter devant un tribunal. Ce document lui a été transmis un vendredi après-midi et elle devait se présenter devant le tribunal le mardi matin suivant une longue fin de semaine sans avoir eu vraiment la possibilité de rencontrer un avocat pendant ce temps.

On craignait également qu'une personne malentendante n'éprouve des difficultés à contacter un avocat. . . On s'inquiétait de la brièveté du délai et du fait que, pour une personne sourde ou analphabète, ce document ne constitue pas un avis suffisant de la nature des poursuites en cours. De sorte que le CCRH a représenté la Canadian Hearing Society, avec l'appui de l'association des sourds du Canada et de l'Ontario Association of the Deaf, pour agir à titre d'intervenant bénévole devant le tribunal, bien qu'il ne connaissait pas les détails de l'affaire.



[Text]

[Translation]

• 1155

**Mr. Robinson:** Finally, may I ask whether ARCH has sought any funding through the Court Challenges Program to raise the issues of access to justice? Obviously that is very much linked to the mandate of the Court Challenges Program, and of course there is funding available for research programs and so on. Have you sought that kind of funding, and if so have any projects been funded to date?

**Mr. Baker:** We have just become involved in a case where a disabled individual was charged with a criminal offence and his case was to be heard in an inaccessible courthouse. For his initial appearance he had to be physically taken out of his wheelchair and carried up a flight of stairs by four individuals, and it was felt to be a violation of his rights. His lawyer raised the issue in the court and was unsuccessful at the first level. We have now been asked to take over the appeal on his behalf. That would be the type of issue in relation to access to the judicial system where the Charter litigation fund might be accessed.

**Mr. Anawak:** In terms of rights for the disabled it seems to me there is a problem in ensuring that their rights are observed by airlines and other forms of transportation. Is there a conscious effort not to observe those rights under the Constitution? Is it just because airlines think that a person is not normal, or something? Is there a block in those airlines? I keep saying airlines because of the case you mentioned. If the legislation is there, then what more can we do to ensure that it is followed?

**Mr. Baker:** Prof. Nagler is, if not the Canadian authority, certainly one of the Canadian authorities on the attitudes of society and the history of the treatment of disabled people, and so on. The point with the coming into force of the Charter was that as a society we were saying this has to end. The process of changing what we have already created, both in terms of rules and regulations, and also buildings and communication systems and so on, is going to take time.

ARCH see its role, and I am sure the Disability Rights Council sees its role, as ensuring that steady progress is made. We know that it cannot be achieved overnight because of the expense involved, but we would like to see steady progress made and a commitment, as symbolized by the word equality, that eventually things will be different, significantly different, for disabled people. That is really the role that we identify for ourselves. Again the Charter litigation fund is just essential to seeing that this actually occurs.

**Prof. Nagler:** From a general perspective the normals in our society are held up as legitimate, participating human beings. Those who are disabled, be they in a

**M. Robinson:** Finalement, puis-je vous demander si le CCRH a tenté d'obtenir des fonds du programme de contestation judiciaire de façon à soulever la question de l'accès à la justice? Il est évident que cela paraît directement relié au mandat du programme de contestation judiciaire et je sais qu'il existe des fonds pour les programmes de recherche et autres. Avez-vous tenté d'obtenir ce type de financement et, le cas échéant, quels sont les projets qui ont été financés?

**M. Baker:** Nous venons de nous charger d'une affaire dans laquelle une personne handicapée, accusée d'avoir commis une infraction criminelle, devait comparaître devant un tribunal sans voie d'accès pour les handicapés. Pour sa première comparution, cette personne a dû être sortie de sa chaise roulante et portée par quatre personnes pour gravir un escalier et nous avons pensé qu'il s'agissait là d'une violation de ses droits. L'avocat de cette personne a soulevé cette question devant le tribunal, sans succès. On nous a demandé de nous occuper de l'appel de cette décision. Voilà le genre de question qui porte sur l'accès au système judiciaire pour lequel le Fonds des contestations en vertu de la Charte pourrait être utile.

**M. Anawak:** Pour ce qui est des droits des handicapés, il me semble qu'il est difficile de s'assurer que les compagnies aériennes et les autres moyens de transport les respectent. Fait-on des efforts pour ne pas respecter ces droits garantis par la constitution? Est-ce parce que les compagnies aériennes pensent qu'une personne handicapée n'est pas normale? Y'a-t-il un blocage chez ces compagnies aériennes? Je parle des compagnies aériennes parce que vous nous avez cité un cas les concernant. Si la loi est adoptée, que pouvons nous faire pour garantir qu'elle soit respectée?

**M. Baker:** Le professeur Nagler est, sinon l'autorité canadienne, certainement une des autorités canadiennes sur l'attitude de la société envers les personnes handicapées. L'entrée en vigueur de la Charte signalait que notre société avait décidé de mettre fin à cette situation. Cependant, la transformation de tout ce que nous avons créé, que ce soit sur le plan des règles et des règlements mais également les bâtiments et les systèmes de communication etc., demandera beaucoup de temps.

Le CCRH s'est donné comme rôle, et je suis sûr que le Conseil des droits des handicapés se l'est donné aussi, de s'assurer que l'on fait des progrès constants en ce sens. Nous savons que nous n'obtiendrons pas tout cela du jour au lendemain à cause des frais que cela exigerait mais nous aimerions pouvoir constater que nous faisons des progrès et que nous nous sommes engagés, comme le symbolise le mot égalité, à faire les choses de façon différente et même très différente pour les personnes handicapées. Voilà véritablement la voie que nous nous sommes tracée. Là encore, le Fonds des contestations en vertu de la Charte nous offre un appui essentiel.

**Le professeur Nagler:** D'une façon générale, les personnes normales sont considérées dans notre société comme des personnes humaines légitimes et qui

[Texte]

wheelchair or the victims of some other incapacity, are seen as different. Whether we like it or not there is a presumption in society that those who are different must know their place. Therefore what the disabled have discovered, and are discovering on a regular basis, is that the things that you normals take for granted are things they can seldom take for granted.

A person travels on the airlines on a regular basis, and then one day she discovers she cannot get to Ottawa. Ordinary human beings, ordinary groups, have access to resources that allow them to protect themselves from violation of their rights. The tragedy that you must remember is that, by and large, the majority of disabled groups are victims of poverty. Victims of poverty do not have the resources to access the courts. They become dependent on organizations such as ARCH. Unless proper and legitimate funding is continued, there is a segment of Canadians who are going to lose their rights and what power they have gained in our society. For those of us who are concerned about victimization, discrimination and prejudice, this is an important issue. I think this is the focus of why we are all here today.

• 1200

**Mr. Gustafson (Souris—Moose Mountain):** Do you not feel that society as a whole is advancing in a positive direction in this area? I want to make the point that on Saturday past I attended an opening in Redvers of a group home, which was well attended by the community. I would say 75 people gathered in that basement from the mayor to the reeve of the municipality and the rural community.

In order to care for these people, who were very seriously disabled, I would say, it was admirable to see the community coming together, saying they need the funds here and as taxpayers standing behind this kind of a program. Do you not see that in general? I realize you have access to a lot of cases and situations that we would not have because of your work. Do you not think in general that society is becoming much more considerate of this type of situation, both legally and in terms of care?

**Prof. Nagler:** We see the emergence of independent living centres where individuals who were formerly institutionalized are now integrated into society. You are correct; there is a slow change and it tends to be in a positive direction. I think we must not forget that, although there is a slow change directing us towards the accomplishment of rights for the disabled in various segments of society, there still tends to be an inordinate number of victims who are victimized, not because of their ability but because of their disability.

[Traduction]

participent aux activités sociales. On considère que les handicapés, qu'ils se trouvent dans une chaise roulante ou qu'ils soient victimes d'un autre genre d'invalidité, sont différents. Que nous le voulions ou non, notre société présume que les personnes qui sont différentes doivent savoir quelle est leur place. C'est ainsi que les handicapés ont découvert et découvrent encore que les choses que vous, les personnes normales, considérez comme acquises sont des choses qui sont rarement acquises pour eux.

Une personne utilise l'avion de façon régulière et elle découvre un jour qu'elle ne peut se rendre à Ottawa. Les personnes ordinaires, les groupes ordinaires ont accès à des ressources qui leur permettent de se protéger lorsque leurs droits sont violés. Il ne faut pas oublier que dans l'ensemble la majorité des groupes d'handicapés sont des victimes de la pauvreté. Les victimes de la pauvreté n'ont pas les moyens d'avoir accès aux tribunaux. Elles dépendent d'organismes comme le CCRH. Si nous ne préservons pas un système de financement approprié, il y aura un certain nombre de Canadiens qui perdront leurs droits et le pouvoir qu'ils ont réussi à obtenir dans notre société. Pour les personnes que préoccupent la victimisation, la discrimination et les préjugés, cela est une question importante. Je pense que c'est pour cela que nous sommes réunis ici aujourd'hui.

**M. Gustafson (Souris—Moose Mountain):** Ne pensez-vous pas que la société, dans son ensemble, fait des progrès dans ce domaine? Je voudrais signaler que, samedi dernier, j'ai assisté à l'ouverture d'un foyer collectif à Redvers, à laquelle assistait une bonne partie de notre communauté. Je dirais qu'il y avait environ 75 personnes dans ce sous-sol, dont le maire, le conseiller de la municipalité et la communauté rurale.

J'ai trouvé impressionnant de voir la communauté se rassembler pour prendre soin de ces personnes qui sont gravement handicapées. Les contribuables étaient en faveur de ce genre de Programme et reconnaissaient les besoins de ce groupe. Ne voyez-vous pas une tendance générale? Je sais que vous connaissez un bon nombre d'affaires et de cas dont nous n'entendons jamais parler. Mais ne pensez-vous pas qu'en général, la société est beaucoup plus sensible à ce genre de situation, à la fois sur le plan des principes juridiques et sur celui des soins à donner?

**Le prof. Nagler:** Nous avons assisté à l'apparition de centres de vie indépendante où des personnes qui étaient institutionnalisées auparavant sont maintenant intégrées à la société. Vous avez raison; on constate une lente évolution qui semble aller dans la bonne direction. Je pense qu'il ne faut pas oublier que, même s'il y a une lente évolution vers la reconnaissance des droits des handicapés de la part des divers secteurs de société, il y a encore un nombre impressionnant de personnes qui sont victimisées, non en raison de leurs capacités, mais en raison de leurs invalidités.



*[Text]*

The majority of religious institutions built before 1960 in this country are still inaccessible to the disabled. This is crucial to those who wish to practise religion. In education, politics and a number of fields, advances have been made and are still being made. But the fact remains that there are still many significant barriers that ought to be overcome. This is basically where we direct our efforts.

**Mr. Gustafson:** Just to commend you on your efforts, I was encouraged as a Member of Parliament to feel the attitude of the community that took place in Redvers on Saturday.

**Prof. Nagler:** It is nice to hear this.

**Mr. Gustafson:** It was encouraging to see that people in the constituency are concerned.

**The Acting Chairman (Ms Greene):** May I just add one brief question before you go. I noted that you had been involved with a case regarding the Immigration Act. I am just wondering how you think the Immigration Act should be changed.

**Mr. Baker:** We have been involved with a number of these cases over the years. When these cases are brought to us and when we address them to the immigration department, they have looked at the case carefully. In every case they have changed their view on whether or not the person is admissible. Our concern is that this is the squeaky wheel situation; that is, people who are perhaps fortunate enough to get in touch with a resource such as ours or have a lawyer represent them are successful, and those who do not have access in that way are not successful. This concerns us about the way in which the distinction is made.

Many people within the disabled community say that the fact this distinction is made within the Immigration Act at all makes a statement about how our society views people with a disability. Some people within the disabled community would take the position that there should be no exclusion on the basis of disability if the person is otherwise qualified to enter Canada. Other people within the disabled community take the view that what is necessary is a closer examination of what the legitimate purpose is—they assume there is a legitimate purpose—to be served by having some exclusion, but they wish to see the language tightened. There are those two differing opinions within the disabled community on that question.

• 1205

**The Acting Chairman (Ms Greene):** Thank you very much for your presentation to the committee. We appreciate your input.

The next deputation we have is the Assembly of First Nations, represented by Peter Digangi and Elizabeth Thunder.

*[Translation]*

La majorité des établissements religieux construits avant 1960 au Canada n'ont pas de voie d'accès pour les handicapés. C'est pourtant un aspect essentiel pour les personnes qui veulent pratiquer leur religion. Nous avons fait des progrès en éducation, en politique et dans un certain nombre de domaines et nous en faisons encore. Mais le fait demeure qu'il existe encore de nombreuses barrières qu'il conviendrait de détruire. C'est là que nous dirigeons nos efforts.

**M. Gustafson:** Je voudrais vous féliciter pour vos efforts et j'ai été heureux de savoir en tant que député que la communauté de Redvers a eu cette attitude samedi.

**Prof. Nagler:** Cela fait du bien d'entendre ce genre de remarques.

**M. Gustafson:** Je trouve encourageant que les personnes de cette collectivité se sentent concernées.

**La présidente suppléante (Mme Greene):** Puis-je vous poser une dernière question. J'ai noté que vous vous étiez occupé d'une affaire concernant la Loi sur l'Immigration. Je me demande si vous pensez qu'il conviendrait d'apporter des modifications à cette loi.

**M. Baker:** Nous nous sommes occupés d'un certain nombre de cas de ce genre depuis quelques années. Lorsqu'on nous signale ces cas et que nous transmettons le dossier au ministère de l'Immigration, les fonctionnaires l'ont toujours examiné avec beaucoup de soin. A chaque fois, ils ont changé d'idée sur l'admissibilité de la personne concernée. Nous pensons que c'est une question de visibilité; c'est-à-dire que les personnes qui ont la chance de communiquer avec nous ou un avocat pour qu'ils les représentent obtiennent gain de cause et celles qui ne le peuvent pas échouent. La façon dont cette distinction est faite nous préoccupe énormément.

Il y a beaucoup de personnes handicapées qui pensent que le seul fait que la Loi sur l'Immigration établisse cette distinction en dit long sur la façon dont notre société considère les personnes atteintes d'un handicap. Certains représentants de la communauté des handicapés pensent qu'un handicap ne devrait pas être un motif d'exclusion si la personne est, d'après les autres critères, admissible à entrer au Canada. D'autres personnes au sein de la communauté des handicapés estiment qu'il serait nécessaire d'examiner de plus près l'objectif légitime—elles supposent qu'il existe un objectif légitime—à viser lorsque l'on prévoit des exclusions, mais elle aimerait que le libellé soit plus précis. Il y a donc à ce sujet ces deux avis divergents au sein de la communauté des handicapés.

**La présidente suppléante (Mme Greene):** Merci infiniment pour votre exposé. Nous vous sommes reconnaissants d'avoir donné votre avis.

La prochaine délégation que nous allons recevoir est l'Assemblée des Premières Nations représentée par Peter Digangi et Elizabeth Thunder.



**[Texte]**

Welcome to the committee.

We are allocating about 10 minutes for your presentation and about 15 minutes for questions from the committee. Would you like to begin?

**Ms Elizabeth Thunder (Director, Parliamentary and First Nations Liaison, Assembly of First Nations):** Thank you.

With me is Peter Digangi who is the director for the Centre of Treaty Advocacy at the Assembly of First Nations.

First of all, the Assembly of First Nations would like to thank the committee for granting time to us to present you with our views on the Court Challenges Program, which we understand expires in March of 1990.

The Court Challenges Program has enabled a wide variety of groups and individuals access to a service not readily available through personal means, considering the economic climate in Canadian society. By that we mean that the general population does not possess the financial ability to question the practices, legislations, and policies of the federal government as it affects their lives.

The Assembly of First Nations, a recognized national advocacy group which is representative of First Nations in Canada, sees the Court Challenges Program as something just out of the grasp of the requirements our communities' need to pursue their agenda with the federal government. It is a well publicized fact that section 35 of the Constitution Act, 1982, put many First Nations' grievances with federal policies and legislation on a firmer legal foundation. But without a mechanism to test the full effect of section 35, its very utility becomes questionable.

For years, since the beginning of colonization in the new world, our nations have been subjected to devious, underhanded, and insidious behaviour by those who hold power in this country. We have only to look back in the last few months to see what the federal government has done to the Lubicon in northern Alberta. Quite contrary to the Department of Indian Affairs and Northern Development's policy in the creation of new bands, they chose, in a time span never before witnessed, to create the new Woodlands Band, whose members were supposedly disgruntled with Chief Ominiyak's capabilities of settling with both the federal and provincial governments a land claim that was based on promises of over 40 years ago.

The Court Challenges Program is an excellent program for equality and language rights seekers. However, the application of the criteria quietly closed the door for the most disadvantaged people in Canada—the First Nations.

**[Traduction]**

Bienvenue au Comité.

Nous vous accordons environ 10 minutes pour l'exposé et environ 15 minutes aux membres du Comité pour les questions. Voulez-vous commencer?

**Mme Elizabeth Thunder (directrice, agent de liaison chargée des relations entre le Parlement et les Premières Nations, Assemblée des Premières Nations):** Merci.

J'ai à mes côtés Peter Digangi qui est le directeur du Centre de défense du traité de l'Assemblée des Premières Nations.

Tout d'abord, l'Assemblée des Premières Nations aimerait remercier le Comité de lui avoir permis de lui donner son avis sur le Programme de contestation judiciaire qui doit prendre fin en mars 1990, nous semble-t-il.

Le Programme de contestation judiciaire permettait à un grand nombre de groupes et de particuliers d'avoir accès à un service que peu de personnes ont les moyens d'obtenir, étant donné le climat économique de la société canadienne. Nous voulons dire par là que le grand public n'a pas les moyens financiers de remettre en question les pratiques, les législations et les politiques du gouvernement fédéral, qui touchent leur vie de tous les jours.

L'Assemblée des Premières Nations, groupe national de défense reconnu qui représente les Premières Nations du Canada considère que le Programme de contestation judiciaire ne correspond pas aux besoins de nos communautés en ce qui concerne la défense de leurs intérêts auprès du gouvernement fédéral. On sait que l'article 35 de la Loi constitutionnelle de 1982 donne une meilleure assise juridique à nos griefs à l'égard des politiques et de la législation au gouvernement fédéral. Mais, sans mécanisme permettant de déterminer l'effet global de l'article 35, son utilité est sujette à caution.

Pendant des années, depuis le début de la colonisation du Nouveau Monde, nos nations ont été soumises aux manœuvres retorses, surnoises et insidieuses de ceux qui détenaient le pouvoir dans ce pays. Il suffit de remonter quelques mois en arrière pour voir ce que le gouvernement fédéral a fait dans l'affaire Lubicon dans le nord de l'Alberta. Contrairement à la politique du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien concernant la création de nouvelles bandes, on a choisi, en un temps record, de créer la nouvelle bande des Woodlands dont les membres avaient, dit-on, des sujets de mécontentement quant aux aptitudes du chef Ominiyak de régler avec les gouvernements fédéral et provinciaux une revendication foncière se fondant sur des promesses faites il y a plus de 40 ans.

Le Programme de contestation judiciaire est un excellent programme pour ceux qui cherchent à faire valoir leurs droits à l'égalité et à la langue de leur choix. Toutefois, l'application des critères a tranquillement fermé la porte aux groupes les plus désavantagés du Canada, les Premières Nations.

*[Text]*

Although we witnessed the constitutional amendments of 1982, the three major points being the Charter of Rights and Freedoms, language rights, and aboriginal and treaty rights, it is apparent that with the creation of the Court Challenges Program only two of those amendments were a high priority for the federal agenda. Since the Court Challenges Program fund requests deal specifically with equality and language rights, we realize that the criteria are inadequate to assist First Nations in the protection of their rights.

• 1210

The Department of Indian Affairs and Northern Development administers a test case funding program available for First Nations, which is geared towards cases that were not previously before the courts. However, it is noted that this program does not address the merits of the case, and that DIAND often has access to the strategy of any particular case. In November 1987 at a meeting to discuss the feasibility of the creation of a national legal agency, a representative from the DIAND test case funding program also commented that the minister was alerted if a "mega case" was submitted. The minister was also alerted as to the issues of the case, the background and the request for funding. The minister had the final authority in the matter.

The national legal agency concept was brought about because of the need identified by First Nations who are involved in litigation, and because financial resources are not available. The test case funding program is not common knowledge, because DIAND does not want to seem to promote litigation by First Nations.

It is important to add that it is obvious that more and more First Nations are being forced into the courts to protect their rights, quite often because existing levels of government do not have the political will to settle issues through meaningful negotiations.

In August 1988, the Canadian Bar Association, noted:

... the apparent conflict of interest... when DIAND funds the aboriginal party to litigation in which it is an adversary. The result is a situation that may violate the Crown's fiduciary obligation to aboriginal peoples and which clearly creates unwanted images of unfairness.

The conclusion is that the only available pot of money for First Nations to access, the test case funding, is clearly a conflict, and both parties face a compromising, uncomfortable situation.

*[Translation]*

Même s'il y a eu les modifications à la Loi constitutionnelle de 1982, dont les trois éléments essentiels sont la Charte des droits et libertés, les droits linguistiques et les droits des autochtones ainsi que ceux octroyés par les traités, il est clair qu'avec la création d'un Programme de contestation judiciaire, seuls deux éléments constituent une priorité pour le fédéral. Étant donné que les demandes de financement faites dans le cadre du Programme de contestation judiciaire concernent uniquement le droit à l'égalité et les droits linguistiques, nous comprenons que les critères ne permettent d'aider les Premières Nations à protéger leurs droits.

Le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien gère un programme de financement des causes nouvelles qui est mis à la disposition des Premières Nations et qui vise les affaires n'ayant pas été soumises préalablement aux tribunaux. On a cependant remarqué que ce programme ne porte pas sur le bien-fondé de l'affaire, et que le MAINC a souvent accès à la stratégie d'une affaire donnée. En novembre 1987, lors d'une réunion de discussion sur la possibilité de créer une agence juridique nationale, un délégué du programme de financement des nouvelles affaires du MAINC a également indiqué que l'on avisait le ministre lorsqu'une «grosse affaire» arrivait. On informe également le ministre de l'issue de l'affaire, du contexte et de la demande de financement. C'est le ministre qui détient la responsabilité finale en la matière.

On est arrivé à l'idée d'agence juridique nationale en voyant les besoins des Premières Nations qui ont des procès en cours et en constatant qu'aucune ressource financière n'était disponible. Le programme de financement des affaires nouvelles n'est pas connu de tout le monde parce que le MAINC ne veut pas avoir l'air de favoriser les procès intentés par les Premières Nations.

Il est important d'ajouter que de plus en plus de Premières Nations sont obligées d'avoir recours aux tribunaux pour défendre leurs droits, très souvent parce que les différentes instances gouvernementales n'ont pas la volonté politique de régler les problèmes par des négociations constructives.

En août 1988, l'Association du Barreau canadien signalait:

... les conflits d'intérêts apparents ... lorsque le MAINC finance la partie autochtone pour les procès où il est partie adverse. On en arrive alors à manquer à l'obligation fiduciaire de la Couronne face aux peuples autochtones, ce qui donne de toute évidence une impression d'injustice non souhaitable.

En conclusion, la seule source financière à laquelle les Premières Nations ont accès, le financement des causes types, peut de toute évidence être source de conflits et les deux parties risquent de se trouver dans une situation gênante et compromettante.



[Texte]

On the other hand, the Court Challenges Program administered by the Canadian Council of Social Development has autonomy from interference by the federal government, the most basic principle that would ensure that First Nations have a fair chance to litigation.

The Court Challenges Program, as is, does not meet the needs of our people or we would see many First Nations applying for funding to take their cases to court. Until such time as the Court Challenges mandate will allow the flexibility to address section 35 of the Constitution, justice only depends on the monetary significance of a First Nation who wished to pursue the road of justice through the legal system in Canada.

When the Charter of Rights and Freedoms was introduced, section 25 was needed to protect the aboriginal rights. Without section 25 many of our unique rights and freedoms would have been subjected to legal challenge, either as being contradictory with the Charter's general concept of individual rights, and therefore inconsistent with its whole thrust, or more importantly, inconsistent with section 15 of the Charter.

At this time it must also be noted that consistent with the basic concepts of self-government within Indian country, some First Nations believe they should develop their own Charter of Rights and Freedoms. If Indian government is to attain the jurisdictional control needed for self-government, then rights and freedoms within the Nation would conceivably be based on the historic and present-day realities of our particular cultures, traditions, customs and practices.

Sections 25 and 35 provide the instruments for working out an even greater break with uniformity to accommodate within our constitution two fundamentally different cultures, each of which has a valid claim to recognize and protect.

Looking at the Court Challenges Program arguments, subsection 15(1) of the Charter, which in part says "that every individual", could be construed as to deter from collective rights of First Nations—as in aboriginal rights or treaty rights. The general aboriginal and treaty rights case that could benefit from the program does not appear consistent with the criteria of the program.

As a suggestion to the committee we would recommend that major native groups be consulted by the internal review committee if an application being considered for funding could have a negative effect on our rights. Vice versa, the same could apply with cases that could set a precedent for the rights of First Nations in Canada.

[Traduction]

Par ailleurs, le Programme de contestation judiciaire administré par le Conseil canadien de développement social n'a pas à craindre les interventions du gouvernement fédéral, ce qui constitue le principe le plus essentiel pour garantir aux Premières Nations l'égalité des chances lors des procès.

Le Programme de contestation judiciaire, tel qu'il est actuellement conçu, ne répond pas aux besoins de nos peuples, car s'il en allait autrement nous verrions de nombreuses Premières Nations demander un financement pour porter leurs causes devant les tribunaux. Tant que le mandat du Programme de contestation judiciaire ne permettra pas une certaine souplesse à l'égard de l'article 35 de la Constitution, la justice ne dépend que des possibilités financières de la Première Nation qui souhaite avoir recours à la justice par l'entremise de l'appareil judiciaire canadien.

Lorsque la Charte des droits et libertés a été déposée, il a fallu ajouter l'article 25 pour défendre les droits des autochtones. Sans l'article 25, bon nombre de nos droits et libertés particuliers auraient dû être contestés sur le plan juridique, soit parce qu'ils étaient contraires à la notion générale des droits individuels de la Charte, et à ce moment-là ils étaient conformes à l'esprit du document, soit parce qu'ils n'étaient pas conformes à l'article 15 de la Charte, ce qui est encore plus important.

Il faut aussi préciser que, conformément aux notions de base de l'autonomie gouvernementale en territoire indien, certaines Premières Nations pensent qu'elles devraient mettre au point leur propre Charte des droits et libertés. Si le gouvernement indien doit avoir le pouvoir juridictionnel nécessaire à l'autonomie gouvernementale, les droits et libertés de la Nation devront se fonder, cela se conçoit bien, sur les réalités historiques et actuelles de nos cultures, traditions, coutumes et pratiques particulières.

Les articles 25 et 35 offrent le moyen de s'écarter encore davantage de l'uniformité pour intégrer à notre Constitution deux cultures fondamentalement différentes, mais jouissant des mêmes droits.

Si l'on tient compte des arguments du Programme de contestation judiciaire, le paragraphe 15(1) de la Charte qui dit notamment que «la loi ne fait exception de personne», pourrait être interprété comme empêchant les Premières Nations de bénéficier des droits collectifs—comme pour les droits des autochtones et ceux accordés par les traités. Les affaires générales concernant les droits des autochtones et les droits conférés par les traités qui pourraient bénéficier du programme ne semblent pas répondre à ces critères.

Nous proposons donc la recommandation suivante au Comité: il serait bon que les principaux groupes autochtones soient consultés par le Comité interne d'examen lorsqu'une demande de financement étudiée pourrait avoir des répercussions négatives à l'égard de nos droits. Il en va de même pour les affaires pouvant créer un précédent en matière de droits des Premières Nations canadiennes.



[Text]

[Translation]

• 1215

However, the hard facts are that First Nations are denied equal protection and benefit of the law because we do not have adequate resources to protect our rights when political will has been exhausted and the court system is the only remaining alternative.

Unfortunately, the reality is that we must rove and beg from coast to coast to try to amass funds to support our cases. We are often forced to plead for contributions from our own people, many of whom suffer the undue financial hardships of life on a reserve. Included in this list are organizations such as the Assembly of First Nations, who feel the unquestionable need to make contributions to our people whether the dollars exist or not. The burden is unending. The Assembly of First Nations is not the Court Challenges Program, and we often dig ourselves into fiscal deficits upholding First Nations involved in litigation.

In fact, at present the Assembly of First Nations as an intervener has spent \$220,000 on the Sparrow case, originating from British Columbia. The Sparrow case involves fishing rights, which are guaranteed to us in section 35 of the Canadian Constitution—rights that are guaranteed but seem as meaningless as the paper they are written on.

On the other hand, our adversaries possess ample, even bottomless, financial resources to fight our rights, even though our rights have been recognized as far back as the Royal Proclamation of 1763. Our rights are protected and guaranteed in endless colonial law. Section 35, section 91.24, section 25, the Royal Proclamation, are set aside whenever the interests of the almighty dollar conflict with the very existence of our people.

We conclude that the intent of lawmakers in Canada is somewhat lopsided towards law-breakers.

If First Nations are to protect our rights, the government, which is also supposed to protect our rights, should establish a separate fund for First Nations. It has that obligation to our people, whether it chooses to admit it or not, or Canada is not the country of opportunity that it paints for the rest of the world.

This is also echoed by the Canadian Bar Association. Recommendation 7 at the August 1988 meeting states:

The federal government should financially support the establishment of an independently administered aboriginal rights and title litigation fund.

The Assembly of First Nations would like to thank the committee for their involvement with such cases as the Musqueam Band in British Columbia and the Innu of

La réalité prouve que l'on refuse aux Premières Nations l'égalité de protection et le bénéfice de la loi parce que nous n'avons pas les ressources suffisantes pour défendre nos droit lorsque la volonté politique n'est plus là et que le système judiciaire reste la seule solution possible.

Malheureusement, il se trouve que nous devons parcourir le pays d'un océan à l'autre pour faire l'aumône afin d'essayer d'amasser les fonds nécessaires pour défendre nos causes. Nous sommes souvent obligés de demander à nos propres membres de contribuer or, parmi ceux-ci, beaucoup ont des difficultés financières dues à la vie dans les réserves. La liste comprend des organisations comme l'Assemblée des Premières Nations qui estiment tout à fait nécessaire d'apporter une aide aux gens qu'elle représente, qu'elle possède l'argent ou non. C'est un fardeau sans fin. L'Assemblée des Premières Nations n'est pas le Programme de contestation judiciaire et nous nous retrouvons souvent avec des déficits fiscaux à vouloir soutenir les Premières Nations engagées dans des poursuites judiciaires.

En fait, à l'heure actuelle, l'Assemblée des Premières Nations a dépensé 220,000\$ pour l'affaire Sparrow, qui provient de Colombie-Britannique. L'affaire Sparrow porte sur les droits de pêche qui nous sont garantis par l'article 35 de la Constitution canadienne—droits qui sont garantis mais qui semblent avoir aussi peu de valeur que le document dans lequel ils figurent.

Par ailleurs, nos adversaires possèdent des ressources financières immenses, inépuisables pour s'opposer à nos droits, même si nos droits ont été reconnus dès la proclamation royale de 1763. Nos droits sont protégés et garantis dans un nombre considérable de lois coloniales. L'article 35, l'article 91.24, l'article 25, la Proclamation royale sont mis de côté chaque fois que les intérêts du tout puissant dollar s'opposent à l'existence même de nos peuples.

Nous devons en conclure que les législateurs canadiens penchent nettement en faveur des transgresseurs de la loi.

Si les Premières Nations doivent protéger nos droits, le gouvernement, qui est également censé protéger nos droits, devrait prévoir un fonds distinct pour les Premières Nations. Il a cette obligation envers notre peuple, qu'il l'admette ou non, faute de quoi le Canada ne saurait être le pays de toutes les possibilités comme il prétend l'être pour le reste du monde.

Cette idée est également reprise par l'Association du Barreau canadien qui dit dans sa Recommandation 7 proposée lors de la réunion d'août 1988:

Le gouvernement fédéral devrait aider financièrement la création d'un fonds géré indépendamment pour les procès en matière de droits et de titres des autochtones.

L'Assemblée des Premières Nations aimerait remercier le Comité pour avoir participé à des affaires comme celles concernant la bande Musqueam en Colombie-Britannique

[Texte]

Labrador. It is measures such as these that set the groundwork and show the need for a federally funded initiative for First Nations.

In closing, we ask you to ponder the true meaning of disadvantaged groups, precedent-setting, and significant judicial interpretation, for the Assembly of First Nations firmly believes our First Nations and their grievances cover all these aspects. Unfortunately, the Court Challenges Program does not seem to help enough in this decade of court challenges by our people. These are not the sentiments of Indian people crying for another hand-out; these are the sentiments of proud people who fear for their very existence.

**Mrs. Stewart (Northumberland):** Thank you very much for your presentation. I thought it was very good and strong and beneficial for us to receive and hear.

I had a question on one of your last paragraphs. The two cases that are quoted, the Musqueam Band in British Columbia and the Innu of Labrador: are they being funded by the Court Challenges Program now? You thank the committee, and I am wondering why.

**Mr. Peter Digangi (Director, Centre of Treaty Advocacy, Assembly of First Nations):** The Innu case was just approved. I believe the Musqueam case had been funded previously.

**Mrs. Stewart:** Through the Court Challenges Program?

**Mr. Digangi:** Yes.

**Mrs. Stewart:** So there is some precedent for the Court Challenges Program providing some funding assistance.

I hear the recommendation of the Canadian Bar Association to set up a separate fund, but it would seem to me at the outset that merely expanding the Court Challenges Program so it recognized challenges to sections 25 and 35 would at least be a step on the way to improving the situation for the assembly and native peoples.

• 1220

**Mr. Digangi:** Yes, I think that can be a very positive step. As Liz mentioned in our presentation, there has been no specific effort made to address the whole emerging trend of case law related to section 35 as a result of the 1982 Constitution.

To be quite honest, over the past few years, we have seen an increasingly explicit unwillingness on the part of

[Traduction]

et les Inuit au Labrador. Ce sont des mesures de ce genre qui devraient servir de fondement et qui montrent la nécessité d'une initiative de financement fédéral pour les Premières Nations.

Pour terminer, nous vous demandons de réfléchir à la véritable signification d'expressions comme: groupes défavorisés, création de précédents et interprétation judiciaire importante, car l'Assemblée des Premières Nations croit fermement que ses Premières Nations et leurs griefs portent sur tous ces aspects. Malheureusement, le Programme de contestation judiciaire ne semble pas être suffisamment utile dans cette décennie de contestations judiciaires de la part de nos peuples. Ce n'est pas là le sentiment des Indiens qui demandent une nouvelle aumône, c'est celui de gens fiers qui craignent pour leur existence même.

**Mme Stewart (Northumberland):** Merci beaucoup pour cet exposé. C'est un excellent et fort témoignage que nous recevons avec profit.

J'ai une question à poser sur l'un de vos derniers paragraphes. Les deux affaires que vous citez, celles de la Bande Musqueam de la Colombie-Britannique et des Inuit du Labrador reçoivent-elles actuellement un financement dans le cadre du Programme de contestation judiciaire ? Vous remerciez le Comité et je me demande bien pourquoi.

**M. Peter Digangi (Directeur, Centre de défense des traités, Assemblée des Premières Nations):** L'affaire des Inuit vient d'être acceptée. Je crois que l'affaire Musqueam a reçu un financement antérieurement.

**Mme Stewart:** Dans le cadre du Programme de contestation judiciaire?

**M. Digangi:** Oui.

**Mme Stewart:** Il y a donc des antécédents d'aide financière fournie par le Programme de contestation judiciaire.

J'ai bien entendu la recommandation de l'Association du Barreau canadien de créer un fonds distinct, mais il me semble que, pour commencer, on pourrait simplement élargir le Programme de contestation judiciaire pour intégrer les revendications en rapport avec les articles 25 et 35; cela constituerait du moins un début d'amélioration de la situation pour l'Assemblée et les peuples autochtones.

**M. Digangi:** Oui, je pense que cela serait tout à fait une mesure positive. Comme Liz l'a indiqué dans notre exposé, rien de spécifique n'a été fait pour tenter de résoudre le problème que pose tous ces nouveaux procès relatifs à l'article 35 et qui sont la conséquence de la Constitution de 1982.

Pour être tout à fait honnête, au cours des dernières années, nous avons constaté une absence de volonté de



[Text]

federal bureaucrats to want to deal with section 35 issues in terms of political negotiations.

We have had meetings with the deputy minister and various assistant deputy ministers of Indian Affairs where they have quite clearly told us they are not willing to deal with these issues at the political level and if we do not like the existing policy, then litigate. They are daring First Nations to litigate, knowing full well that having been dispossessed of their land and resources, they are not in a financially strong position to adequately defend their rights.

I think it is a very important point to stress in terms of the need for a fund that is administered by a third party outside of any conflict of interest that relates to the existing test case funding program that addresses specifically the matter of case law in section 35.

**Mrs. Stewart:** Just a question to continue along on that. I understand your argument totally—that the test case funding mechanism just is not going to work and will not—but I would also suggest that it might take a while and if there is a lack of commitment on the part of the government right now to this, it might be easier for this committee to recommend and achieve sections 25 and 35 being recognized under the Court Challenges Program.

Would you be satisfied with that as an alternative or an interim measure towards achieving a separate fund? This committee can recommend a separate fund, but we have no discretion to that actually happening or occurring.

**Mr. Digangi:** I think based on the direction we have received, our ultimate objective would be to get a recommendation that says quite clearly there is a separate pot of money that is required and a separate program for section 35, but if it is characterized as an interim step, perhaps sections 25 and 35 can be brought under the umbrella of Court Challenges clearly as an interim step. I guess it is better than no progress, clearly.

**Mrs. Stewart:** Thank you.

**Ms Thunder:** You mentioned the Canadian Bar Association. It is not included in our brief, but I did want to make reference that the National Meeting of Equality-Seeking Groups of this past weekend, which went on in Hull, did pass a resolution in support of the establishment of a separate fund. I do not have a copy of the exact wording of the resolution—I still have the draft—but once the final resolution is out, I will forward a copy to the committee clerk.

As well, a piece of information which I just found out this morning, and I seemed to have overlooked it when I did my research, was that the fact in the Annual Report of

[Translation]

plus en plus nette de la part des bureaucrates fédéraux pour ce qui est de régler les questions relatives à l'article 35 dans le cadre de négociations politiques.

Nous avons rencontré le sous-ministre et divers ministres adjoints des Affaires indiennes, et on nous a dit assez clairement que l'on avait guère l'intention de régler ces problèmes au niveau politique et que si la politique actuelle ne nous plait pas, nous n'avons qu'à la contester. On met donc les Premières Nations au défi d'intenter des procès, en sachant très bien qu'elles ont été dépossédées de leurs terres et de leurs ressources, que leur situation financière n'est pas suffisante pour leur permettre de défendre efficacement leurs droits.

Je crois qu'il est très important d'insister sur la nécessité d'un fonds géré par une tierce partie afin d'éviter tout conflit d'intérêts en rapport avec le programme de financement actuel des nouveaux procès; ce fonds devrait être consacré plus particulièrement aux problèmes de droit jurisprudentiel en rapport avec l'article 35.

**Mme Stewart:** Une dernière question sur le sujet. Je comprends tout à fait votre argument—à savoir que le mécanisme de financement des nouveaux procès ne va pas fonctionner—mais il me semble que cela va demander du temps et que si en ce moment même le gouvernement refuse de s'engager, il serait peut-être plus facile que ce Comité fasse une recommandation en vue de faire intégrer les articles 25 et 35 dans le Programme de contestation judiciaire.

Cela vous semble-t-il une solution satisfaisante ou une mesure provisoire en vue d'obtenir un fonds distinct? Le Comité peut recommander la création d'un fonds distinct, mais il n'a pas de pouvoir pour ce qui est de sa réalisation effective.

**M. Digangi:** D'après les instructions que nous avons reçues, notre objectif final serait d'obtenir une recommandation qui dise clairement que l'on a besoin d'une source financière distincte et d'un programme distinct pour l'article 35, mais si cela est considéré comme une mesure provisoire, sans doute pourrait-on intégrer les articles 25 et 35 au Programme de contestation judiciaire à titre de mesure provisoire. Mieux vaut une mesure provisoire qu'aucune mesure du tout.

**Mme Stewart:** Merci.

**Mme Thunder:** Vous avez parlé de l'Association du Barreau canadien. Cela ne figure pas dans notre mémoire, mais j'aimerais signaler que la rencontre nationale des groupes cherchant à obtenir l'égalité, qui a eu lieu la fin de semaine dernière à Hull, a adopté une résolution en vue d'instaurer un fonds distinct. Je n'ai pas d'exemplaire du libellé exact de la résolution—j'ai cependant la version provisoire—mais lorsque la résolution définitive aura été rédigée, j'en ferai parvenir une copie au greffier du Comité.

Il y a aussi un renseignement que j'ai découvert ce matin et que j'ai peut-être oublié lorsque j'ai procédé à mes recherches, c'est que dans le rapport annuel du



*[Texte]*

the Court Challenges Program itself, the 1987-88 report, the Equality Rights Panel did recommend the exact same thing, did make a recommendation.

**Mr. Robinson:** I would like to join in welcoming the witnesses before the committee. In fact, I am glad that Ms Thunder made that last point because I was going to make it clear that you have the support of the Court Challenges Program itself in making that recommendation. Quite frankly, I think this is the only sensible way to go.

If we were to recommend as an interim step the expansion of the Court Challenges Program to deal with challenges under sections 25 and 35, an essential element of that recommendation would be a substantial increase in the level of federal funding for the Court Challenges Program, of course, because we know many of these cases are extremely expensive and understandably so.

The Gitksan case in British Columbia has had to go back for funding on several occasions, and I know I have been personally involved in assisting the folks involved in that, trying to get additional federal government funding. We are up well over \$1 million and obviously, when we are dealing with complex litigation of this nature, this is the kind of money we are talking about. I certainly support strongly the suggestion of an independent fund.

I think also an independent fund could have a far greater degree of representation on the decision-making body from aboriginal peoples. I think that is very important as well, if we are serious about the concept of self-government. I wonder whether you have any thoughts on how such a fund might be administered, what sort of body might be responsible for making the decisions on funding.

• 1225

**Mr. Digangi:** That is hard to say, unless there was a specific proposal on the table. One thing we can say with certainty is that the assembly has considered this issue and efforts have been made over the past couple of years to see about the establishment of a national legal agency that would essentially gather together some money that could be used to fund section 35 cases. At that time it was discussed that perhaps the board composition could be made up of representatives from indigenous groups across Canada, including Inuit, Métis, non-status, and so on.

That was in the context, I guess you could say, of an aboriginally driven process. Without some time to consult with our leadership on how they would view this in terms of Court Challenges and what the composition of the board would be, I do not know if we are really in a position to speak to it. But the possibility that it would

*[Traduction]*

Programme de contestation judiciaire, le rapport pour 1987-1988, la Commission des droits à l'égalité a recommandé exactement la même chose, a fait une recommandation en ce sens.

**M. Robinson:** Je voudrais me joindre aux souhaits de bienvenue des témoins qui comparaissent devant le Comité. En réalité, je suis heureux que M<sup>me</sup> Thunder ait apporté cette dernière précision car j'allais justement dire que vous avez l'appui du Programme de contestation judiciaire lui-même pour faire cette recommandation. Bien franchement, je pense que c'est la seule manière intelligente de procéder.

Si nous devons recommander à titre de mesure provisoire l'élargissement du Programme de contestation judiciaire pour qu'il intègre les contestations aux termes des articles 25 et 35, un élément essentiel de cette recommandation devrait être une augmentation importante du financement fédéral du Programme de contestation judiciaire, bien évidemment, car nous savons que bon nombre de ces procès coûtent très cher et cela pour des raisons évidentes.

Pour l'affaire Gitksan de Colombie-Britannique, il a fallu redemander un financement à plusieurs reprises, je le sais parce que j'ai aidé les intéressés, un financement supplémentaire au gouvernement fédéral. Nous dépassons de loin le million de dollars et il est clair qu'avec des affaires de cette complexité, les frais sont astronomiques. Je suis tout à fait favorable à la création d'un fonds indépendant.

Je crois aussi qu'un fonds indépendant permettrait une meilleure représentation des peuples autochtones dans les organes de décision. Je crois que c'est aussi très important si l'on veut envisager sérieusement l'autonomie gouvernementale. Je me demande si vous avez une idée de la façon dont on pourrait gérer ce fonds, du type d'organisme qui pourrait être chargé de prendre les décisions en matière de financement.

**M. Digangi:** C'est difficile à dire tant que l'on n'a pas une proposition concrète devant soi. Ce que l'on peut affirmer c'est que l'assemblée a envisagé cette question et a fait des efforts au cours des deux dernières années pour obtenir la création d'une agence juridique nationale qui permettrait de recueillir l'argent nécessaire au financement des affaires en rapport avec l'article 35. A cette occasion, on a parlé de la composition du conseil d'administration et on a pensé qu'il pourrait peut-être y avoir des délégués des groupes d'autochtones du pays tout entier, y compris les Inuits, les Métis, les Indiens non-inscrits, etc.

Ceci dans le cadre d'un système inspiré et géré par les autochtones. Je crains que nous ne soyons pas en mesure de nous prononcer à ce sujet tant que nous n'avons pas eu le temps de consulter nos chefs pour connaître leur opinion à ce sujet en ce qui concerne les contestations judiciaires et la composition du conseil d'administration.

[Text]

include membership from aboriginal and non-aboriginal sectors of our society is quite positive, and that would lend an element of objective reasoning in terms of its discussion and deliberations.

**Mr. Robinson:** Obviously the most desirable outcome of the inclusion of section 35 in the Constitution is not extended litigation but a serious commitment to negotiate and settle outstanding land claims so that people are not forced into court, so that First Nations are not forced into court, at the expense and so on. I am from a province in which we have a provincial government that refuses even to sit at the table, as you are well aware, so that causes some problems.

I do not know if you have any figures on this, but to what extent are native people getting involved as lawyers and as legal workers? I know that the statistics were pretty appalling not that many years ago. Has there been any significant improvement in the number of native people who in fact are going through law schools and getting involved in the legal system?

**Mr. Digangi:** The Indigenous Bar Association was set up as a formal organization last autumn in Calgary. They had their first annual meeting, and in fact this past weekend they just finished their second annual meeting. There are about 125 or 150 aboriginal lawyers in Canada who have been called to the Bar, and there are perhaps an equal number in school.

**Mr. Robinson:** Which is of course a dramatic increase over just a few years ago—an encouraging development.

My last question is with respect to one point that was raised in your brief, and that is on the potential conflict between individual rights, as set out in section 15, and collective rights of aboriginal peoples. You pointed to that as a possible concern. Have there been any illustrations in recent court decisions of that as a reality: a decision on individual rights under section 15 conflicting with the collective rights of aboriginal peoples? Or are you aware of any cases that may be before the courts in which that question may arise?

**Mr. Digangi:** To my knowledge, the places where that has arisen the most—and in fact a number of native people who have used the Court Challenges Program—are based on Bill C-31, and in that case it would be the rights of an individual to be reinstated versus the collective rights of a community. But I cannot get any more specific than that.

**Mr. Robinson:** So it would not be based on section 15; it would be more under Bill C-31, then?

**Mr. Digangi:** Yes.

[Translation]

Mais la possibilité d'avoir des autochtones et des non-autochtones comme membres est tout à fait positive et cela permettrait une plus grande objectivité lors des discussions et des délibérations.

**M. Robinson:** Le résultat le plus souhaitable de l'inclusion de l'article 35 dans la Constitution serait de toute évidence de ne pas multiplier les procès et de s'engager au contraire à négocier et à régler les revendications territoriales en suspens afin que l'on ne soit pas forcé d'avoir recours aux tribunaux, afin que les Premières Nations ne soient pas forcées de s'adresser aux tribunaux, avec les dépenses que cela suppose, etc. Je viens d'une province où le gouvernement provincial refuse de participer aux réunions, comme vous le savez, ce qui n'est pas sans causer certains problèmes.

Je ne sais pas si vous avez des chiffres à ce sujet, mais j'aimerais savoir combien d'autochtones participent à titre d'avocats et de spécialistes juridiques? Je sais que les statistiques étaient assez décevantes il n'y a pas si longtemps. Y a-t-il eu une augmentation importante du nombre des autochtones qui font des études de droit et qui participent au système juridique?

**M. Digangi:** L'Indigenous Bar Association, qui a été créé l'automne dernier à Calgary, est maintenant une organisation officielle. Elle a tenu sa première assemblée annuelle et sa deuxième assemblée annuelle vient d'ailleurs de se terminer la semaine dernière. Il y a environ 125 ou 150 avocats autochtones au Canada qui ont passé l'examen du Barreau et il y en a peut-être autant qui étudient le droit.

**M. Robinson:** Ce qui est une augmentation étonnante par rapport à il y a quelques années—c'est une amélioration encourageante.

Ma dernière question concerne un problème qui a été soulevé dans votre mémoire, c'est celui des conflits éventuels entre les droits individuels, prévus à l'article 15, et les droits collectifs des peuples autochtones. Vous avez indiqué que cela pouvait être une source de problèmes. Cela s'est-il traduit dans les faits récemment dans le cadre de décisions judiciaires: une décision portant sur les droits individuels au terme de l'article 15 qui aurait été en conflit avec les droits collectifs des peuples autochtones? Où y a-t-il des affaires en instance où la question pourrait se poser?

**M. Digangi:** A ma connaissance, là où cela s'est produit le plus—et en fait bon nombre d'autochtones ont eu recours au Programme de contestation judiciaire—c'est dans les procès relatifs au projet de loi C-31, et dans ce cas ce sont les droits d'une personne qui doivent être réaffirmés par rapport aux droits collectifs de la communauté. Mais je ne peux pas vous donner davantage de détails à ce sujet.

**M. Robinson:** Ces conflits se fonderaient donc plutôt sur le projet de loi C-31 que sur l'article 15?

**M. Digangi:** Oui.



[Texte]

**Mr. Anawak:** In part of your brief you refer to the creation of the Woodlands Band. It seems to me some action was taken by the minister unilaterally, without the participation of the Lubicon Band, and I just wondered whether that is setting a dangerous precedent on behalf of the minister. Can the minister just go out and create a band because he disagrees with the present band? Is that the sort of rationale that is being used?

[Traduction]

**M. Anawak:** Dans votre mémoire vous parlez de la création de la bande des Woodlands. Il me semble que le ministre a pris unilatéralement des mesures, sans que la bande Lubicon y participe, et je me demande si cela n'est pas en train de devenir un précédent de la part du ministre. Le ministre peut-il simplement créer une nouvelle bande parce qu'il n'est pas d'accord avec la bande qui existe? Est-ce de cette façon que l'on procède?

• 1230

**Mr. Digangi:** In the discussions we have had with our regional chiefs and with the national chief on that particular item, they were quite alarmed. Section 17 in the Indian Act, which has been used to create the Woodlands Cree Band, is a holdover from the colonial days when the minister had sweeping authority and jurisdiction over Indian communities. That is the section they are using, but the problem is that they are not taking into account any of the policy guidelines that have been put in place since then to mitigate the minister's sweeping powers under section 17, for instance, certain policy directives that call for the need for a referendum or for other efforts like that to sort of counterbalance the minister's powers.

**M. Digangi:** Dans les discussions que nous avons eues avec nos chefs régionaux et avec le chef national à ce sujet, on s'est montré très inquiet. L'article 17 de la Loi sur les Indiens, auquel on a eu recours pour créer la Bande Cree de Woodlands, est une survivance de l'époque coloniale où le ministre avait pleine autorité et compétence sur les communautés indiennes. C'est l'article auquel on a eu recours, mais le problème vient du fait qu'on ne tient pas compte des directives politiques qui ont été mises en place depuis lors pour atténuer les pouvoirs extraordinaires que confère l'article 17 au ministre, par exemple, certaines directives politiques qui indiquent la nécessité d'un référendum ou d'autres efforts de ce genre pour contrebalancer les pouvoirs du ministre.

In the case of the Woodlands Cree Band particularly, you may know that under Bill C-31 the average time it takes from the time someone applies for status to the time they get recognized is anywhere from a year to three years. It appears that some of the people who are involved in this Woodlands Cree Band had been encouraged to apply for C-31 status. They have been processed within a week, put unilaterally onto the Lubicon Band list by the registrar, and then a week later transferred to the Woodlands Cree Band. Those kinds of things are quite alarming to many people who are seeking status and who have been waiting for two or three years to get processed, when it appears that for purely political reasons some people are put on the fast track.

Dans le cas de la Bande Cree de Woodlands plus particulièrement, vous savez sans doute, qu'aux termes du projet de loi C-31, il faut en moyenne de 1 à 3 ans pour obtenir l'inscription à partir du moment où l'on présente la demande. Il semble que certains des membres qui relèvent de la Bande Cree de Woodlands ont été poussés à demander l'inscription aux termes du projet de loi C-31. La procédure a pris une semaine; le greffier les a inscrits unilatéralement sur la liste de la Bande Lubicon et une semaine plus tard les a transférés sur celle de la Bande Cree de Woodlands. Ce genre de chose est inquiétant pour bon nombre de ceux qui essaient d'obtenir l'inscription et qui attendent depuis deux ou trois ans que leurs demandes soient traitées alors qu'il semble que pour des raisons purement politiques on trouve des raccourcis pour certains.

**Mr. Gustafson:** Thank you for your presentation. I want to bring to the attention of the witness a very positive development in southeastern Saskatchewan in the settling of lands, where a considerable amount of land has been bought by the federal government for the Ocean Man Band, the Pheasant Rump Band and the White Bear Reserve. It is my observation, having attended several meetings and so on with municipalities and the various players involved, that the native people are coming in with very strong representation. It is also my observation that there is probably a better understanding in the general community of trying to solve issues, as Mr. Robinson said, out of court and with reasonable strong representation at the table. Is that your observation in general, or is this an isolated case?

**M. Gustafson:** Merci pour votre exposé. J'aimerais signaler au témoin des exemples positifs de résolutions des revendications territoriales dans le sud-est de la Saskatchewan où une quantité importante de terres a été achetée par le gouvernement fédéral pour la bande Ocean Man, la Bande Pheasant Rump et la Réserve White Bear. D'après ce que j'ai pu voir, et après avoir assisté à bon nombre de réunions avec les municipalités et les divers intéressés, il semble que les autochtones soient très bien représentés. J'ai également constaté que l'on comprend sans doute davantage dans la communauté en général comment on peut essayer de résoudre des problèmes, comme M. Robinson l'a dit, en dehors des tribunaux et en ayant une délégation suffisante. Cela est-il général ou s'agit-il d'un cas isolé?

**Mr. Digangi:** The case of those communities in southern Saskatchewan?

**M. Digangi:** Vous voulez parler de ces communautés du sud de la Saskatchewan?



[Text]

**Mr. Gustafson:** Yes.**Mr. Digangi:** Is that related to treaty land entitlement?**Mr. Gustafson:** Yes.

**Mr. Digangi:** Generally I guess it would be safe to say that it is an exception to the rule rather than the rule as things now stand. It is encouraging to note that those folks have made some progress and that land has been set aside. I know at the same time that an agreement was reached using a population formula as of 1976 for the settlement of outstanding treaty land entitlement claims in Saskatchewan. Around about the autumn of 1987 the federal government unilaterally reneged on its commitments under that agreement.

Subsequent to that, it came up with another arrangement that would basically mean a loss in the neighbourhood of a million acres for Saskatchewan First Nations in terms of land entitlement. Following up on that I believe five or six communities are now engaged in court action against the federal and provincial governments to see about getting the 1976 agreement honoured. That is taking place simultaneously.

At the same time it is encouraging that the minister has committed himself to setting up the office of a treaty commissioner in Saskatchewan to begin dealing particularly with treaty land entitlement issues and post-secondary education in the context of treaty rights. The treaty commissioner, it is envisaged, would be an independent third party who could act as sort of a quasi-mediator. It is encouraging to see that the minister has been willing to give at least the appearance of throwing it to a third party to see if some of these issues can be resolved at the political level. From our discussions with the Federation of Saskatchewan Indian Nations, they intend to continue their court action, parallel to the political process.

**The Acting Chairman (Ms Greene):** Thank you very much for your attendance here. We certainly appreciate your input, and I think there is a lot of support for your recommendations.

• 1235

We will see the committee members at 3.30 p.m.

---

#### AFTERNOON SITTING

• 1534

**Mr. Kilgour (Edmonton Southeast):** Perhaps Mr. Stilborn could tell us what his impressions were at the conference last Friday night and during the day on Saturday. I was not able to be there on Saturday. Does he have any impressions he would be prepared to share with us?

[Translation]

**M. Gustafson:** Oui.**M. Digangi:** Sont-elles en rapport avec les droits territoriaux accordés par les traités?**M. Gustafson:** Oui.

**M. Digangi:** Je crois que l'on peut en général dire sans crainte que c'est une exception à la règle étant donné la situation actuelle. Il est encourageant de remarquer que des progrès ont été réalisés et que des terres ont été mises de côté. Je sais que, parallèlement, on est arrivé à un accord en retenant une formule démographique en 1976 pour régler des revendications en suspens concernant des droits territoriaux conférés par des traités en Saskatchewan. Vers l'automne 1987, le gouvernement fédéral a renié unilatéralement ses engagements aux termes de cet accord.

Il s'est ensuite présenté avec une nouvelle entente qui entraînait la perte d'un million d'acres environ pour les Premières Nations de la Saskatchewan en matière de droits territoriaux. Après cela, je crois que cinq ou six communautés ont intenté des procès aux gouvernements fédéral et provincial pour obtenir le respect de l'entente de 1976. Cela se passe simultanément.

Parallèlement, il est encourageant de constater que le ministre s'est engagé à créer un commissariat aux traités en Saskatchewan qui s'occuperait plus particulièrement des questions de droits territoriaux accordés par les traités et de l'enseignement postsecondaire dans le cadre des droits conférés par les traités. Le Commissaire aux traités serait, pense-t-on, un tiers indépendant qui pourrait agir pratiquement à titre de médiateur. Il est encourageant de voir que le ministre a bien voulu, au moins en apparence, confier à un tiers le soin d'étudier la possibilité de résoudre ces questions au niveau politique. D'après nos discussions avec la Fédération des Nations indiennes de Saskatchewan, il est prévu de poursuivre les démarches judiciaires parallèlement au processus politique.

**La présidente suppléante (Mme Greene):** Merci beaucoup pour avoir comparu devant nous. Nous vous sommes reconnaissants de nous avoir donné votre sentiment et je crois que vos recommandations seront appuyées par beaucoup.

Nous retrouverons les membres du Comité à 15h30.

---

#### SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

**M. Kilgour (Edmonton-Sud-Est):** Monsieur Stilborn pourrait-il nous dire quelques mots sur la conférence à laquelle il a participé vendredi soir et samedi. Je n'ai pas pu y aller samedi. A-t-il des impressions dont il peut nous faire part?

[Texte]

[Traduction]

• 1535

**Mr. J. Stilborn (Committee Researcher):** I think we can say a few things: there seems to be an impressive—one could say without any qualification—consensus among the groups at the conference of equality-rights-seeking groups about the value of the program and about the need for continuation at a minimum. I do not think any group objected to the idea of extending the program to provincial issues in some form or other. Those are two issues on which I think there was agreement.

**Mr. W. Young (Committee Researcher):** I should explain probably that this was a meeting called by the equality-seeking groups. There were probably 40 different national organizations and coalitions of national organizations represented at this meeting to discuss the equality rights aspects of the Court Challenges Program.

By the way, Senator Beaudoin was there on Friday night and Saturday morning. He indicated he would be making a report to the appropriate Senate committee on this meeting as well.

**Mr. Kilgour:** Could we get a copy of it, if we are allowed to take a report from the other place?

**Mr. Young:** I had suggested that he might like to send it to Dr. Halliday for distribution to the committee.

**The Acting Chairman (Ms Greene):** Are there any other questions that the committee... I was asking why they have not spent all the money for the Court Challenges Program each year. Apparently they have so many outstanding cases that they would have to spend even more, because they are so long-term.

**Mr. Stilborn:** In their terms of reference, there are two allocations, one for administrative expenses and one for legal case funding. On the basis of the incomplete selection of annual reports I have seen so far, they have done a reasonably effective job of spending the administrative allocation. It is just the legal case funding allocation that is underspent.

**Mr. Kilgour:** Did you have a group this morning, *La Commission nationale des parents francophones*? They indicated both on the record and perhaps off the record that they would like to see the Government of Canada make a reference to the Supreme Court of Canada under the Supreme Court Act asking what section 23 means for minority language rights in English Canada, and conversely what it means for the minority rights within Quebec. Why would we not be better advised to go that route rather than having actions spring up in Alberta, Manitoba, New Brunswick and everywhere else?

**Mr. Stilborn:** I would think it is a technical legal question. I do not feel qualified to answer it personally. I would think the groups with lawyers present might be the appropriate ones to answer it.

**M. J. Stilborn (rechercheur du Comité):** Un certain nombre de choses et en particulier l'importance du programme et la nécessité de le maintenir semble faire l'unanimité parmi ces groupes qui défendent les droits à l'égalité. Aucun groupe ne semble s'opposer à ce qu'on élargisse le programme pour permettre d'aborder des questions provinciales. Voilà deux points sur lesquels les participants ont donné l'impression de s'entendre.

**M. W. Young (rechercheur du Comité):** Il ne faut pas oublier qu'il s'agissait d'une conférence organisée par les groupes de défense des droits à l'égalité. Environ 40 coalitions ou organismes nationaux participaient à cette conférence sur les considérations d'égalité dans le Programme de contestation judiciaire.

Soit dit en passant, le sénateur Beaudoin était présent à la conférence vendredi soir et samedi matin. Il a dit qu'il ferait un rapport au comité sénatorial qui s'intéresse à cette question.

**M. Kilgour:** Si le Sénat le permet, peut-on voir ce rapport?

**M. Young:** J'ai suggéré au sénateur d'en envoyer un exemplaire à M. Halliday qui pourra le faire circuler parmi les membres du Comité.

**La présidente suppléante (Mme Greene):** Les membres du Comité ont-ils d'autres questions à poser? J'ai demandé pourquoi le budget du Programme de contestation judiciaire n'était pas dépensé chaque année. Apparemment, le programme aurait besoin qu'on augmente son budget compte tenu du nombre d'affaires en souffrance dont le règlement prendra un temps considérable.

**M. Stilborn:** D'après le mandat, ce budget se divise en frais administratifs et en frais juridiques. Si j'en juge par les rapports annuels que j'ai consultés, le budget d'administration semble facile à dépenser. C'est la partie du budget réservée aux frais juridiques qui n'est pas épuisée.

**M. Kilgour:** La *Commission nationale des parents francophones* n'a-t-elle pas déclaré ce matin, officiellement et peut-être même officieusement, qu'elle souhaiterait que le gouvernement fédéral demande un renvoi à la Cour suprême du Canada, en vertu de la Loi sur la Cour suprême, pour établir la signification de l'article 23 de la Charte pour les droits linguistiques des minorités francophones hors Québec, et les droits linguistiques de la minorité anglophone au Québec. Cela ne vaudrait-il pas mieux, au lieu d'attendre que les tribunaux de diverses provinces soient saisis de la question?

**M. Stilborn:** C'est une question strictement juridique, et je ne me sens pas qualifié pour y répondre. Peut-être que les avocats qui accompagnent certains de nos témoins seraient en mesure de le faire.



[Text]

**Mr. Kilgour:** Do you have a thought?

**Mr. Young:** In terms of the language rights, not really. I think that Henry Vlug established the reason the other coalitions are unwilling on disabled.

**Mr. Kilgour:** Yes, but that was on the disabled. I can see that to answer a question about the disabled is a very complicated, difficult thing to do but, on something like language rights, surely the issues are not as difficult to deal with as the disabled ones. As you probably well know, there is a provision in the Supreme Court Act for references. The government has done it on the Constitution in 1981.

Pourquoi ne pas faire la même chose pour l'article 23?

**Mr. Stilborn:** The only suggestion I can make is that if you look at the language rights cases, there are a lot of individual issues that have surfaced. For example, is it satisfactory to provide immersion programs rather than French-language education programs. Is it satisfactory even to combine in some way those two and to have students in both in the same school. I have a feeling that by the time you unpack all those individual issues, the same thing that Bill was saying about the other coalition might apply.

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** As mentioned, the provincial government reacts only when there is a case before the tribunal. It is very difficult for them to unify the problem as a whole when they have to go case by case. Is there a fixed budget allocated to—

**Mr. Stilborn:** To language rights?

**Mr. Tremblay:** Yes.

• 1540

**Mr. Stilborn:** There is a minimum sum of \$300,000 a year.

**Mr. Tremblay:** That is the minimum.

**Mr. Stilborn:** Yes. That cannot be switched over to equality rights, but in theory money could be taken from the equality rights side to up that sum.

**Mr. Young:** If you would like to see the administrative arrangements, the contract between the government and the Canadian Council on Social Development is appended to the briefing notes which were for Kathleen Ruff's appearance.

**Mr. Kilgour:** Could you, as researchers, maybe look into this question of what is preventing us from at least on some questions, such as section 23, having a reference by the Government of Canada? Anybody can intervene if they want to or become parties to that action if they can attain status. Let us determine and save this business of

[Translation]

**M. Kilgour:** Mais qu'en pensez-vous?

**M. Young:** Je ne pense pas que cela puisse vraiment être possible dans le cas des droits linguistiques. M. Henry Vlug nous a expliqué pourquoi les groupes qui représentent les personnes handicapées ne veulent pas procéder de la sorte dans le cas des droits des personnes handicapées.

**M. Kilgour:** Oui, mais le cas des droits linguistiques est différent. Les droits linguistiques ne sont pas aussi complexes. Comme vous le savez sans doute, la Loi sur la Cour suprême contient une disposition sur les renvois. Le gouvernement y a eu recours au sujet de la Constitution en 1981.

Why not do the same about section 23?

**M. Stilborn:** Tout ce que je peux dire, c'est que la question des droits linguistiques touche à bien des domaines. Par exemple, les programmes d'immersion peuvent-ils remplacer l'enseignement du français? Peut-on offrir dans une même école ces deux types d'enseignement? La question des droits linguistiques est beaucoup plus complexe qu'on pourrait ne le croire, et ce que Bill nous disait au sujet des droits des handicapés vaut sans doute également pour les droits linguistiques.

**M. Tremblay (Lotbinière):** Comme on l'a souligné, le gouvernement provincial n'intervient que lorsqu'une affaire est devant les tribunaux. Il est bien difficile pour ces derniers d'avoir une vue d'ensemble du problème s'ils doivent procéder cas par cas. Est-ce qu'une part du budget est spécifiquement réservée aux. . .

**M. Stilborn:** Aux droits linguistiques?

**M. Tremblay:** Oui.

**M. Stilborn:** Le budget minimum est de 300,000\$ par année.

**M. Tremblay:** On n'affecte 300,000\$ par année au minimum aux affaires portant sur les droits linguistiques. C'est le minimum.

**M. Stilborn:** Oui. Si ce budget n'est pas dépensé, il ne peut pas servir à financer des affaires portant sur les droits à l'égalité, mais l'inverse est en théorie possible.

**M. Young:** Si cela peut vous intéresser, le contrat entre le gouvernement et le Conseil canadien de développement social est annexé aux notes d'information préparées à l'occasion de la comparution de M<sup>me</sup> Kathleen Ruff.

**M. Kilgour:** Nos chercheurs pourraient-ils s'informer et nous dire ce qui empêcherait le gouvernement du Canada de demander des renvois sur certaines questions, dont en particulier l'interprétation de l'article 23 de la Charte? N'importe qui peut demander le statut d'intervenant dans une affaire ou le statut de partie



[Texte]

having actions going on all over the country at various courts on various issues and let the Supreme Court of Canada say that section 23 says the following. Ask the question, Mr. Stilborn—does that mean you have the right to have immersion classes? Is that within the scope of section 23? But let us save these groups, such as the ones that came all the way from Manitoba, the requirement of having to come all the way to Ottawa to make this point. Speaking as somebody who used to practice law, this is the kind of thing we should perhaps be speaking out on in this committee.

**Mr. Pagtakhan (Winnipeg North):** I want to raise the same issue that in fact Canada has had a lot of precedents that it can be done. Although some legal questions may be raised whether it is appropriate or not, I think it is useful and maybe the persuasive point that the committee make a determination that it is what it wants. Whether it is what the government will agree to will be another step. But first let us have the will, if in fact it is the will of the committee. I submit that we will certainly alleviate a lot of anxiety, a lot of costs, and then we will have a definitive determination of the issue, because ultimately it will go to the Supreme Court if in fact there are individual cases. This is how I look at the difference between individual cases and case development. In this case the committee would be looking at this as a case development and in fact recommending to government. Take the initiative and refer it to the Supreme Court, and then we will have a final determination of the issue that affects so many communities across the country.

**Mr. Stilborn:** Do I understand that you would have the committee develop its own interpretation of section 23?

**Mr. Pagtakhan:** No, no, just the process, as Mr. Kilgour was raising. In other words, I am supporting his view.

**Mr. Kilgour:** The Supreme Court of Canada Act says that the Cabinet can refer any matter it wishes on the reference of the Supreme Court of Canada. Since we cannot do it as a committee, maybe the committee could recommend that it would like to see what section 23 means for minority language rights across the country; that we would like the government to refer the matter to the Supreme Court of Canada.

What do you think, Mr. Robinson, as a lawyer?

**Mr. Robinson (Burnaby—Kingsway):** I just had a question on this. I was not party to the earlier discussion, so I am coming in at the tail end. My question is in terms of the existing litigation, particularly the case of the Franco-Albertans.

**Mr. Pagtakhan:** The Mahé case.

**Mr. Robinson:** That is right. I would assume that the judgment of the Supreme Court of Canada on that decision would at least deal with some aspects of the question you want referred. And that has been argued, of course, before the Supreme Court. So to what extent

[Traduction]

intéressée. Voyons s'il n'est pas possible de demander à la Cour suprême du Canada un renvoi sur l'article 23? Cela éviterait bien des procédures dans d'autres tribunaux. Renseignez-vous, monsieur Stilborn, pour savoir si l'article 23 donne droit à des programmes d'immersion? De cette façon, peut-être pourrions-nous éviter à certains groupes, comme celui du Manitoba que nous avons accueilli, un voyage à Ottawa pour faire valoir leurs droits, si droits il y a. En tant qu'ancien avocat, j'estime que c'est le genre de questions dont ce Comité devrait discuter.

**M. Pagtakhan (Winnipeg-Nord):** J'estime également que cela devrait pouvoir se faire, étant donné qu'il y a eu beaucoup de précédents. Les avocats peuvent ne pas s'entendre sur ce qu'il convient de faire, mais j'estime qu'un recours de ce genre serait utile, et que le Comité devrait se prononcer en faveur de cette démarche. La décision finale reviendra au gouvernement. Pour l'instant, il faudrait que le Comité se prononce. De toute façon, la Cour suprême sera éventuellement saisie d'affaires touchant l'interprétation de l'article 23, et en lui demandant un renvoi, nous éviterions des difficultés et des frais à bien des gens. C'est la distinction que je fais entre les affaires individuelles, et les affaires susceptibles de faire jurisprudence. Le Comité devrait recommander au gouvernement d'en tenir compte. Nous devrions demander au gouvernement de demander un renvoi à la Cour suprême pour que celle-ci tranche une question qui intéresse tant de communautés.

**M. Stilborn:** Vous voulez que le Comité donne sa propre interprétation de l'article 23?

**M. Pagtakhan:** Non, non, je veux simplement que le Comité se prononce sur le processus comme M. Kilgour le recommande. Autrement dit, je suis de son avis.

**M. Kilgour:** La Loi sur la Cour suprême du Canada prévoit que le Cabinet peut demander un renvoi à la Cour suprême du Canada sur n'importe quelle question. Comme le Comité ne peut pas le faire, peut-être faudrait-il recommander au gouvernement de demander à la Cour suprême un renvoi sur l'interprétation de l'article 23 en ce qui concerne les droits linguistiques des minorités.

Qu'en pensez-vous, monsieur Robinson, vous qui êtes avocat?

**M. Robinson (Burnaby—Kingsway):** J'ai seulement une question à poser. Excusez-moi, mais je n'ai pas suivi le début de la discussion. Ma question porte sur une affaire actuellement en cours qui porte sur les droits des Franco-Albertans.

**M. Pagtakhan:** L'affaire Mahé.

**M. Robinson:** C'est ça. Je présume que l'arrêt qui sera rendu par la Cour suprême du Canada dans cette affaire clarifiera au moins certains aspects de la question pour laquelle vous voudriez demander un renvoi. Il s'agira d'une décision de la Cour suprême. La Cour ne risque-t-

[Text]

would a reference by the Cabinet overlap with the issues in the Mahé case?

**Mr. Kilgour:** That is a good point. The court might want us to wait to hear what the decision is on that case—and they have the last word. If we had been sitting a year or two ago, knowing something about that case and the people involved in it, they would dearly have liked us to persuade the Cabinet—

**Mr. Robinson:** No question about that. But the reality is that at this point that case is under deliberation by the Supreme Court of Canada. Rather than referring a question to the court that may be resolved by the court in its judgment, we would be better to await the outcome of that case.

**Mr. Kilgour:** What about the general principle of referring matters, other than perhaps something the court is seized of now, to the court?

**Mr. Robinson:** I have no objection to that at all. To the extent that assists in resolving questions that otherwise private litigants might have to resolve at considerable expense, I certainly have no objection in principle to that.

**The Acting Chairman (Ms Greene):** But I do not think it resolves our problem. For example, I took the City of North York zoning by-law to the Supreme Court of Canada, and then they proceeded to pass another definition of family that we thought was equally discriminatory. So municipalities or school boards that do not want to comply with the legislation will always find some little device to try to test it in another way.

• 1545

**Mr. Pagtakhan:** I agree with you that what we will be seeing is a continuation of piecemeal approaches to what essentially is one fundamental issue.

Mr. Stilborn raised the question about immersion. I recall reading in the press that there was a decision made about such an issue by the Court of Appeals in Manitoba. Although it may be persuasive to other provinces, the Manitoba Court of Appeals decision may just be ignored. So that decision may be brought about in the submission by the federal government to the Supreme Court, and we will hopefully have a definitive decision in the fundamental issue we are discussing here.

**The Acting Chairman (Ms Greene):** I suppose immersion might be satisfactory in one community and not in another.

**Mr. Pagtakhan:** But the Supreme Court will be able to give us the guiding principles as to when a particular legislation truly would be contravening fundamental Charter of Rights provisions, for example.

**Mr. Kilgour:** Maybe Mr. Stilborn is aware that an immersion group in Alberta went to the Court Challenges Program and asked to be funded so that they could say that their rights as Canadians to live in a bilingual society required that their children be able to go to immersion classes in the existing school structure. I gather that the

[Translation]

elle pas de refuser le renvoi de crainte d'influencer l'affaire Mahé?

**M. Kilgour:** Vous avez peut-être raison. Il se peut que la Cour attende d'avoir rendu une décision dans l'affaire Mahé, et bien sûr, c'est elle qui décide en dernier ressort. Connaissant un peu cette affaire et les personnes en cause, je sais très bien qu'elles auraient bien aimé que nous persuasions le Cabinet de le faire il y a un ou deux ans.

**M. Robinson:** Cela ne fait aucun doute. Quoi qu'il en soit, l'affaire est maintenant en instance devant la Cour suprême du Canada. Il vaudrait mieux attendre l'issue de cette affaire et ne pas soumettre à la Cour une question sur laquelle elle se prononcera peut-être dans son jugement.

**M. Kilgour:** Qu'en est-il du principe du renvoi lui-même?

**M. Robinson:** Je n'ai rien contre dans la mesure où les renvois peuvent éviter à des particuliers des frais considérables.

**La présidente suppléante (Mme Greene):** Mais cela ne règle pas notre problème. Par exemple, j'ai poursuivi devant la Cour suprême la ville de North York pour un règlement de zonage qu'elle s'est empressée de remplacer par une autre définition du terme «famille» tout aussi discriminatoire. Les municipalités et les conseils scolaires qui veulent enfreindre la loi trouveront toujours moyen de le faire.

**M. Pagtakhan:** Je pense aussi qu'on continuera de procéder cas par cas alors qu'on devrait plutôt s'attaquer au problème global.

Mr. Stilborn a soulevé la question des programmes d'immersion. Je crois avoir lu dans la presse qu'une décision avait été rendue à ce sujet par la Cour d'appel du Manitoba. Certaines provinces en tiendront peut-être compte, d'autres pas. Le gouvernement fédéral pourrait demander à la Cour suprême de confirmer cette décision ce qui réglerait la question une fois pour toutes.

**La présidente suppléante (Mme Greene):** Les programmes d'immersion peuvent convenir dans certaines localités, et pas dans d'autres.

**M. Pagtakhan:** Oui, mais la Cour suprême pourrait nous donner des indications sur ce qui constitue une violation des dispositions fondamentales de la Charte des droits.

**M. Kilgour:** M. Stilborn sait peut-être qu'un groupe qui réclamait des programmes d'immersion en Alberta a demandé une aide financière dans le cadre du Programme de contestation judiciaire pour défendre le droit de ses enfants à des programmes d'immersion qu'il juge essentiels dans une société bilingue. Je crois que sa



[Texte]

Court Challenges Program turned them down on that application for funding. Could anybody shed any light on that issue?

**Mr. Young:** The Court Challenges Program does not provide information to us about cases which have been refused funding.

**Mr. Pagtakhan:** This is shocking news to me. Will the Court Challenges Program not provide information on the cases it refused?

**Mr. Young:** It has provided statistical information on the numbers of cases refused versus accepted in its annual reports, but it claims that it would be violating confidentiality if it releases specifics about a case refused.

**Mr. Pagtakhan:** I think it is a very superficial reason. Unless this committee of Parliament tests that formally, I think the Court Challenges Program would have a lot of explaining to do.

I believe in confidentiality. One of the questions I tried to raise this morning was on reasons given for refusal. We would like to examine that. Are they being arbitrary? Are they serving the interest of Parliament, the total representatives of the people?

**The Acting Chairman (Ms Greene):** Kathleen Ruff will be here at 5.30 p.m.

**Mr. Robinson:** I just want to raise a point on the policy of the Court Challenges Program. We have to bear in mind that there are some individuals who applied for funding to the Court Challenges Program who, in the absence of that funding, are unable to proceed with their litigation. It seems to me that the Court Challenges Program has to respect the right of those individuals not to have their names and the circumstances of their cases publicly disclosed when they are in fact not in any way the recipients of public funds.

It is one thing to suggest that an organization or a group that receives public funds has to indicate, as a matter of record, the nature of their application and so on. But to suggest that an individual or a group that has applied and has been turned down thereby has to have that information made available to the public, I think raises some questions of confidentiality.

I am aware of at least two cases in which an individual did apply for funding, was unsuccessful and subsequently decided to pursue other avenues and certainly would feel that their position was jeopardized if it were to be made public.

**Mr. Kilgour:** Mr. Robinson's point is well taken, but surely if a group applied on some issue in the Court Challenges Program per se without in any way identifying the people involved. . . ?

**Mr. Robinson:** If it is a question of the subject-matter, I do not think there is any problem with that.

[Traduction]

demande a été rejetée. Quelqu'un peut-il m'expliquer pourquoi?

**M. Young:** Le Programme de contestation judiciaire ne donne pas de renseignements sur les demandes qui ont été refusées.

**M. Pagtakhan:** Vous m'apprenez quelque chose qui me surprend beaucoup. Comment justifie-t-on cela?

**M. Young:** Le rapport annuel sur le Programme donne le nombre de demandes qui ont été acceptées et rejetées. Aucun renseignement n'est donné touchant les demandes rejetées parce que ce sont des renseignements confidentiels.

**M. Pagtakhan:** À mon avis, c'est un prétexte. Demandons officiellement ces renseignements et si on refuse de nous les communiquer, nous demanderons des explications.

Ne vous méprenez pas, je crois à la confidentialité. J'ai parlé ce matin des motifs invoqués pour justifier une demande de financement. Il faudrait se pencher là-dessus. Les administrateurs du Programme sont-ils impartiaux? Servent-ils les intérêts du Parlement et de l'ensemble de la population?

**La présidente suppléante (Mme Greene):** M<sup>me</sup> Kathleen Ruff sera là à 17h30.

**M. Robinson:** Il ne faut pas oublier que certains particuliers qui reçoivent une aide en vertu du Programme de contestation judiciaire ne seraient pas financièrement en mesure de porter leur cause devant les tribunaux. Ceux dont la demande de fonds est refusée n'ont pas à accepter que leur nom et leurs affaires personnelles soient connus de tous.

S'il est normal que l'on demande certains renseignements à un groupe dont la cause est financée à même les deniers publics, il ne faut pas nécessairement exiger les mêmes renseignements d'un particulier ou d'un groupe auquel on a refusé une aide financière.

Je connais au moins deux particuliers qui, s'étant vu refuser une aide, ont trouvé d'autres moyens de défendre leur cause devant les tribunaux, et je sais que ces personnes estimerait leur cause susceptible d'être compromise si l'on rendait public des renseignements se rapportant directement à celle-ci.

**M. Kilgour:** Je comprends vos réserves, monsieur Robinson, mais on peut sûrement donner des renseignements sur le genre d'affaires qui sont refusées sans divulguer le nom des personnes en cause.

**M. Robinson:** S'il s'agit simplement d'obtenir des précisions sur la nature des affaires rejetées, je ne vois pas ce qui pourrait s'y opposer.



[Text]

**The Acting Chairman (Ms Greene):** That is certainly something we should explore later on.

• 1550

**Mr. Pagtakhan:** It may be possible that when an applicant requests confidentiality it will be respected, but how about those parties in fact who do not care and may want to be known as having been rejected on a matter of principle? I do not want the Court Challenges Program to have a blanket ruling under this guise of confidentiality.

**The Acting Chairman (Ms Greene):** Certainly we can ask those questions later on. I think we can proceed now with the 4 p.m. deputation, as I believe they are both here.

**Mr. Robinson:** Before we do that I think, because we are on the record, that perhaps the clerk could just clarify the circumstances that led to the group EGALE not being able to appear. As I understand it, there was a mistake made they should not be held responsible for, and I think the record should indicate that.

**The Clerk of the Committee:** I believe they never received our letter of confirmation for their appearance today.

**Mr. Robinson:** I gather that through an oversight that letter was not in fact sent out.

**The Clerk:** No. It seems it has been lost.

**The Acting Chairman (Ms Greene):** Canada Post again.

**The Clerk:** I am not too sure about that.

**The Acting Chairman (Ms Greene):** Mr. Porter and Ms Richler, would you like to join us from the Canadian Association for Community Living? I welcome you to the committee. We are asking for deputations of about 10 minutes in length and then questions for about 15 minutes.

**Mr. Gordon Porter (President, Canadian Association for Community Living):** Madam Chairman and members of the committee, it is a privilege to be able to speak to you this afternoon on behalf of the Canadian Association for Community Living. We have circulated a written brief that is in both languages and you can turn it either way for French or English versions of the presentation.

I would like to just take a few moments to make a few general comments. Our association is the national association representing persons with a mental handicap in Canada and we have a membership of approximately 40,000 people across the country in provincial and territorial associations and local associations in most Canadian communities.

Our organization is a grass-roots organization. It is one that depends on the activity of family members and their

[Translation]

**La présidente suppléante (Mme Greene):** Nous reviendrons certainement sur cette question.

**M. Pagtakhan:** On peut fort bien respecter la confidentialité quand les requérants le demandent, mais qu'en est-il des parties qui par principe insistent pour qu'on sache que leur cause a été rejetée? Je ne voudrais pas que le Programme de contestation judiciaire se contente d'une seule décision sous prétexte de confidentialité.

**La présidente suppléante (Mme Greene):** Nous pourrions poser ces questions plus tard. Passons maintenant aux témoins de 16h00 qui sont tous les deux arrivés.

**M. Robinson:** Mais auparavant j'aimerais que le greffier nous explique officiellement les circonstances qui ont empêché le groupe EGALE de venir témoigner aujourd'hui? Je crois savoir qu'une erreur a été commise dont ces témoins n'étaient pas responsable. Cela devrait être clairement indiqué au procès-verbal.

**Le greffier du Comité:** Je crois que ce groupe n'a jamais reçu notre lettre confirmant notre invitation à témoigner aujourd'hui.

**M. Robinson:** Je suppose qu'on a oublié de l'envoyer.

**Le greffier:** Non. Il semble qu'elle se soit égarée.

**La présidente suppléante (Mme Greene):** Encore une fois à cause de la Société des Postes.

**Le greffier:** Je n'en sais rien.

**La présidente suppléante (Mme Greene):** Monsieur Porter et Madame Richler, auriez-vous l'obligeance de vous approcher. Vous venez témoigner au nom de l'Association canadienne pour l'intégration communautaire? Soyez les bienvenus parmi nous. Nous demandons qu'on limite les exposés à une dizaine de minutes, ce qui nous laisse ensuite environ 15 minutes pour les questions.

**M. Gordon Porter (président, Association canadienne pour l'intégration communautaire):** Madame la présidente et membres du Comité, nous sommes très honorés de pouvoir vous parler cet après-midi au nom de l'Association canadienne pour l'intégration communautaire. Nous avons distribué dans les deux langues un mémoire que vous pourrez consulter pendant notre exposé.

J'aimerais faire quelques remarques générales. Notre Association est le porte-parole national des personnes souffrant d'un handicap mental au Canada, et elle compte quelque 40,000 membres répartis au sein d'associations provinciales, territoriales et locales dans la plupart des collectivités canadiennes.

Notre organisation se fonde sur la participation de la base. Elle dépend de l'activité des membres de la famille

[Texte]

neighbours and local communities and the history of the association has been first in service development at the community level. More recently, and I think pertinent to your discussions today, we are seeing ourselves as a human rights organization that tries to represent the interests of people with mental handicaps from a human rights perspective.

For too long I think people with disabilities have been seen as the recipients of charitable support from the community and from government and our association and others in the last few years have been working very hard to try to have the kind of supports that people need be much more systemic and much more related to generic government programs and community support programs than has been the case in the past.

I think I should just comment, in the sense of being a Canadian citizen, that now having the charter of rights that provides for protection for people with mental handicaps is, I believe, a very significant development in our country.

I recently spent several months visiting with our sister organization in New Zealand, in fact I just returned last week. They do not have a charter of rights or a bill of rights in any way equivalent to the Canadian Charter, and the association there and the parents and family members and people who are trying to address the same kinds of issues that our association is here are certainly under a very different challenge presented to them by virtue of not having those kinds of guarantees of basic rights for people set forth in a charter. So we feel the Charter is a very important lever for people with mental handicaps to gain their rights as citizens.

• 1555

The Court Challenges Program is a good program, and our association feels strongly that it must be continued. Our brief and other presentations I am sure have gone into some detail on some of the reasons why the funds allocated to the program in a five-year period have not been fully used or committed in the period of time that has passed. I will not elaborate on those. However, we feel the current program should continue; in fact, we believe it should be an ongoing program that should have sustaining funds reallocated as required over time.

I have to tell you, though, that we have some concerns with the current program. Our association in fact has received little benefit from the current program. Many of the cases in which we have an interest are still at their initial stages. Some of the immigration cases that have been ongoing in the last year or so are still to be resolved. The intent to amend the Immigration Act has been made known, but the exact amendments and whether or not they will meet Charter requirements is a concern we have.

[Traduction]

et de leurs voisins et de celles des collectivités locales. D'ailleurs, par le passé, elle s'occupait surtout de développer les services à l'échelle communautaire. Dernièrement cependant, nous nous considérons davantage comme une association de défense des droits de la personne et nous nous efforçons de représenter les personnes qui souffrent de handicaps mentaux, ce qui touche de plus près le sujet qui vous intéresse aujourd'hui.

Trop longtemps, les personnes handicapées ont été considérées comme des cas méritant la charité des gouvernements et des particuliers. Ces dernières années, notre association et d'autres groupes ont donc milité très activement afin d'obtenir un appui beaucoup plus systémique, un appui lié aux programmes gouvernementaux et communautaires destinés à l'ensemble de la population.

À cet égard, en tant que citoyen canadien, j'estime que la création de la Charte des droits et libertés, qui protège les personnes souffrant de handicaps mentaux, constitue une étape très importante du développement de notre pays.

Récemment, j'ai passé plusieurs mois en Nouvelle-Zélande et j'ai rencontré les membres de notre organisation soeur dans ce pays; je ne suis revenu que la semaine dernière. En Nouvelle-Zélande, il n'y a ni charte des droits et libertés, ni déclaration des droits, et en conséquence l'association, ainsi que les parents et toutes les personnes qui s'efforcent de résoudre ce genre de problèmes, ont certainement à relever un défi très différent de celui qui se pose à nous. Ils n'ont tout simplement pas ces garanties de respect des droits que constituent les articles d'une Charte. La Charte constitue donc un moyen très important pour faire reconnaître les droits des handicapés en tant que citoyens

Nous estimons que le Programme de contestation judiciaire est bon et nous sommes fermement convaincus qu'il doit être maintenu. Notre mémoire et d'autres exposés vous ont expliqué en détail pourquoi les fonds affectés au programme pour cinq ans n'ont pas pleinement été utilisés pendant cette période. Je n'y reviendrai pas. Ce qui est certain toutefois c'est que le programme actuel doit être maintenu; nous estimons même qu'il devrait être permanent, les sommes affectées étant renouvelables le cas échéant.

Cela ne nous empêche pas cependant d'être assez préoccupés par certains aspects de ce programme. J'irais même jusqu'à dire que notre association en a peu bénéficié. Bon nombre de causes qui ont retenu notre attention en sont encore aux premières démarches. Ainsi par exemple, certains cas liés à l'immigration et que nous avons soumis l'année dernière n'ont pas encore été réglés. On nous a bien averti que la Loi sur l'immigration serait amendée, mais nous ignorons si les amendements en question seront conformes à la Charte, et cela nous préoccupe.



## [Text]

The fact is that there are still families who have the concern and have to go all the way to a ministerial consent to move into our country when they meet all other requirements, except that they might happen to have a child in their family with Down's syndrome or some other mental handicap. That is of great concern to us, it is of concern to our members, and it is certainly of concern to people who have someone with a mental handicap in their family. It causes them concern about how their fellow citizens actually feel about that person's presence if they would deny the right to immigrate to another family for that reason only.

Some of the other cases are still pending, including seeing where the Election Act changes will go. We are certainly pleased that the Charter being there and the ability to use the Court Challenges Program saw the restrictive section in the Elections Act withdrawn last fall so people could vote in the federal election. We still have concerns about the use of the current program in relation to deinstitutionalization efforts and how CAP and the VRDP funding may or may not be impeding the move towards deinstitutionalization.

Some of our other concerns are in relation to the appointment to the panel that allocates the funds. As our brief indicates, it is not clear to our association how people are named to the panel and what kind of perspectives it is hoped will be represented there. We do know we have no insight into that and have no idea how that works, and we certainly have some concerns about that.

Another issue for us is the fact that there is such a strict limit on the different stages during which the program can operate: \$5,000 for research, and only \$5,000; \$35,000 for each stage of the litigation. Our feeling is that it should be more open-ended than that and that the grants committee should be able to take more of the individual case into perspective when allocating the funds.

Finally, we feel the program should be extended. Many of the issues people with mental handicaps are affected by operate directly through provincial government programs that maybe in some way are cost-shared or supported by the federal government, but only one province has allocated anything like the Court Challenges Program to provincial legislation. Most of the issues that are standing in the way of Canadian citizens with mental handicaps achieving their rights as citizens, or at least as we perceive them to be, with the courts there to determine that—people do not have access to the courts in order to determine that because they do not have the money and the provincial governments have not extended the same kind of funding.

## [Translation]

Des familles qui satisfont à toutes les exigences de l'immigration mais dont un membre est atteint du syndrome de *Down* ou d'un autre handicap mental, doivent obtenir un permis ministériel pour s'installer dans notre pays. Cela préoccupe beaucoup notre association, nos membres, et certainement aussi les familles dont un membre souffre d'un tel handicap. Cela leur donne une idée assez inquiétante de la façon dont leurs concitoyens voient les handicapés puisqu'ils refusent à une famille le droit d'immigrer pour cette simple raison.

D'autres questions sont encore en suspens, comme l'orientation nouvelle de la Loi électorale du Canada. Nous sommes tout de même très heureux d'avoir pu recourir au Programme de contestations judiciaires pour faire supprimer il y a un an un article très restrictif de la Loi électorale. Cela a permis à davantage de personnes de voter lors du scrutin fédéral. Par ailleurs, nous demeurons préoccupés par le rapport qui existe entre le programme actuel et les efforts de désinstitutionalisation. Nous nous demandons si le Régime d'assistance publique du Canada et l'aide financière accordée en vertu de la Loi sur la réadaptation professionnelle des invalides feront obstacle ou non à cette désinstitutionalisation.

Nous nous interrogeons aussi sur le mode de nomination des membres du groupe chargé d'attribuer les fonds d'aide. Ainsi que le précise notre mémoire, nous ne savons pas vraiment comment les membres de ce groupe sont nommés ni quelle orientation on veut lui donner. Nous n'en avons aucune idée, et nous ne savons pas non plus comment fonctionne ce comité.

Nous avons des réserves aussi sur les limites très strictes du financement par étapes: on accorde cinq mille dollars pour la recherche, seulement cinq mille dollars; cela fait trente-cinq mille dollars pour chaque étape des poursuites. Or, à notre avis, le financement devrait être plus souple, et le comité des subventions devrait tenir davantage compte de chaque cause individuelle lorsqu'il s'agit d'accorder des fonds.

Enfin, nous estimons que le programme doit être prolongé. Beaucoup de problèmes des personnes qui souffrent de handicaps mentaux résultent de certains programmes provinciaux. Il s'agit parfois de programmes à frais partagés, ou qui bénéficient de l'appui financier du gouvernement fédéral, mais une seule province a créé quelque chose qui se rapproche du Programme de contestations judiciaires pour la sphère provinciale et y a affecté de l'argent. Si les citoyens canadiens qui souffrent de handicaps mentaux ne jouissent pas toujours de leurs droits, c'est souvent qu'ils n'ont pas accès aux tribunaux chargés d'établir quels sont ces droits, faute d'argent et faute de soutien financier de la part des provinces.



[Texte]

[Traduction]

• 1600

Our feeling is that the Charter is a Canadian charter and that giving citizens the opportunity, for example, to challenge education and other areas of jurisdiction is something the Government of Canada should consider doing. We do understand the delicate nature of federal-provincial relations and the discomfort that comes from one level of government funding people to do something, but if Canadian citizens have rights, then they should have available to them the courts to determine them, both in relation to provincial as well as federal initiatives.

The final thing is the intervenor applications. Many of the cases that go forward I think could be improved and enhanced by supporting the concept of more intervenor participation in the cases. Many of the issues, for example, that we have an interest in may not be generically related to the field of mental handicap. But because of the nature of the rights involved, our participation as an intervenor, if not the direct party litigating the case, would be beneficial. While the current program provides for that to happen in exceptional cases, we think it should be much more freely available through the program.

I would like to ask Diane Richler, who is the executive vice-president of our association, to outline a few of the new areas which we think the Court Challenges Program would be applicable to.

**Ms Diane Richler (Executive Vice-President, Canadian Association for Community Living):** Thank you. I would like to give you a brief listing of some of the issues that are being considered by either individuals or families or associations across the country but are not now at a stage where money from the Court Challenges Program has necessarily been sought. However, they are ones that might want to be tapped in the future.

With regard to the issue of the Immigration Act, there are questions about the medical review policies. Our understanding is that there are changes to the policies being considered. We are not sure that the act is going to be revised and there is a lot of questioning in that area about equality for people.

Probably the largest issue identified by our association, and one for which initial money from the program has been granted for the first stage—that is, for research but not for any action—regards institutions. Many of you were present when our association spoke to your committee in June, and a major focus of our association at that point was the fact that more than 20,000 Canadians are now restricted to living in institutions because they have a mental handicap. It is an impediment not only because it prevents their participating in their communities but also because it ties up dollars, which make it impossible to provide community services for other people. The Court

Étant donné que la Charte canadienne des droits et libertés est un document conçu pour tous les citoyens, ils devraient tous pouvoir protester contre certaines choses, dans le domaine de l'enseignement par exemple et ailleurs, et le gouvernement du Canada devrait envisager de les aider à le faire. Nous sommes très conscients de la nature délicate des relations fédérales-provinciales et de la gêne provoquée par un niveau de gouvernement qui financerait des poursuites contre des mesures prises par un autre niveau de gouvernement. Toutefois, si les citoyens canadiens jouissent vraiment de droits, ils devraient pouvoir s'adresser aux tribunaux pour contester certaines mesures qu'elles soient provinciales ou fédérales.

Enfin, nous aimerions mentionner les demandes émanant des parties faisant intervention. On pourrait renforcer et améliorer de beaucoup certaines causes en permettant à davantage d'intervenants d'y participer. Nous nous intéressons à beaucoup de questions qui ne sont pas toujours liées aux handicaps mentaux. Toutefois, en raison de la nature des droits en question, nous aurions intérêt à participer en tant qu'intervenant, sinon en tant que partie. Le programme actuel l'autorise dans des cas exceptionnels mais à notre avis, il devrait être possible de le faire beaucoup plus souvent.

Je vais maintenant demander à M<sup>me</sup> Diane Richler, la vice présidente exécutive de notre Association, de nous donner les grandes lignes des nouveaux domaines auxquels le programme de contestation judiciaire devrait s'appliquer.

**Mme Diane Richler (vice présidente exécutive, Association canadienne pour l'intégration communautaire):** Merci. J'aimerais parcourir avec vous une brève liste de questions intéressant soit des particuliers, soit des familles, soit encore des associations à l'échelle nationale, mais n'ayant pas encore fait l'objet d'une demande de financement dans le cadre du programme de contestation judiciaire. Il s'agit cependant de questions qui pourraient être soumises aux tribunaux un jour.

Dans le cadre de la Loi sur l'immigration, des questions se posent au sujet des politiques de révisions médicales. Nous croyons savoir qu'on envisage d'apporter certaines modifications mais nous ne sommes pas sûrs que tel est bien le cas; on s'interroge en particulier au sujet de l'égalité de traitement.

La question probablement la plus fondamentale aux yeux de notre Association, et pour l'étude de laquelle nous avons reçu de l'argent du programme—strictement pour la recherche—porte sur les institutions. Bon nombre d'entre vous était présent lorsque notre association a témoigné devant votre Comité en juin; nous avons alors insisté sur le fait que plus de 20 mille canadiens sont actuellement obligés de vivre dans des établissements en raison d'un handicap mental. Cela constitue un obstacle, non seulement parce que cela les empêche de participer à la vie collective, mais également parce que cela nécessite de l'argent, et limite donc par le fait même les sommes

*[Text]*

Challenges Program has provided funding for research in that area, but no case has yet been started. While we are pursuing other political roots at the same time, we think this is probably the major issue facing people with mental handicaps and one that we would like to see pursued in the courts, if necessary.

A third area of concern to our association is that of sheltered workshops and really all forms of segregated work, lack of generic training opportunities, and failure by federal programs such as CEIC to provide employment opportunities for real jobs, for equitable pay for people with a mental handicap. The issue of employment equity in federal programs for people with mental handicaps is just one small example.

• 1605

There are other issues that are not on the same plane as the first ones I mentioned but are still important. They relate to income tax discrimination, particularly equal benefits to parents of children with a disability in such things as assisting devices and day care; lack of affirmative action at the federal level in areas such as the media; requirements on the CRTC to ensure accessibility for people with handicaps and programs related to people with handicaps.

The whole area of post-secondary education is one that even within our own movement we are just starting to pursue, looking at discrimination against people who have a mental handicap in terms of accessibility to post-secondary training. This is an area where large amounts of federal dollars are being spent, yet there have been no challenges to this date looking for equal access for people with mental handicaps, so far as we know.

The other issues I want to mention generally fall within provincial jurisdiction; but as Mr. Porter mentioned, these are really areas that touch very much on the lives of people who have a mental handicap, and their families. One that has been in the news a lot with the beginning of the school year and I am sure most of you have had a hard time not being aware of is the issue of access to education in regular classes in ordinary neighbourhood schools. Our association has been involved in supporting parents in challenges at a variety of levels, in school board appeals, human rights tribunals, and eventually, we hope, looking at the Charter right across the country. Right now a lot of the money for those cases has come directly out of the pockets of parents, out of appeals to people in communities.

*[Translation]*

disponibles pour les autres services communautaires. Nous avons effectivement reçu des subventions du programme de contestation judiciaire, mais aucune cause n'a encore été engagée. Nous nous occupons en même temps d'autres questions de nature politique mais nous estimons que ce problème est probablement le plus grave pour les handicapés mentaux, et nous aimerions au besoin nous adresser aux tribunaux.

Un troisième domaine qui préoccupe notre Association c'est la situation dans les ateliers protégés, et toutes les formes de travail isolé, l'absence d'une formation générale, le fait que des programmes fédéraux, comme les centres d'emploi et d'immigration, n'offrent pas de vrais emplois ou offrent aux handicapés mentaux une rémunération inférieure. A titre d'exemple, mentionnons la question de l'équité dans l'emploi pour les personnes atteintes de handicaps mentaux, dans le cadre des programmes fédéraux.

Il y a aussi d'autres questions importantes, même si elles sont peut-être un peu moins urgentes que les précédentes. Elles portent sur la discrimination fiscale, particulièrement en ce qui a trait aux prestations que reçoivent les parents d'enfants souffrant d'une incapacité physique, pour l'achat de matériel d'appoint et pour payer les services de garde. Elles tiennent aussi à l'absence d'action positive au niveau fédéral, particulièrement en ce qui a trait aux médias; je songe aux exigences à imposer au CRTC afin que les handicapés et les programmes liés à leurs besoins aient droit de cité.

Notre mouvement commence à peine à s'occuper de l'enseignement post-secondaire, c'est-à-dire à protester contre la discrimination dont souffrent les handicapés mentaux sur le plan de l'accès à la formation post-secondaire. Le gouvernement fédéral verse des montants très importants à ce domaine, et malgré cela, aucune contestation en vertu de la charte n'a été entreprise jusqu'à ce jour pour tenter d'obtenir l'égalité d'accès pour les handicapés mentaux, tout au moins pas à notre connaissance.

Les autres questions que j'aimerais mentionner relèvent surtout de la compétence provinciale; toutefois, comme le précisait M. Porter, elles affectent beaucoup la vie des gens qui souffrent d'un handicap mental ainsi que leur famille. L'une d'elle a reçu un large écho dans les médias, depuis la rentrée scolaire, et je suis sûr que la plupart d'entre vous en ont entendu parler; il s'agit de la question de l'accès à une scolarisation dans les écoles de quartier pour les handicapés. Notre association appuie les parents qui contestent les règlements à divers niveaux, que ce soit devant les conseils scolaires ou les tribunaux des droits de la personne, ou même, nous l'espérons, en vertu de la charte, et ce partout au pays. A l'heure actuelle, les frais de justice dans bon nombre de ces causes ont été assumés directement par les parents et grâce à des dons de la collectivité.



[Texte]

I remember being at one provincial association meeting when our president made a plea for people present to contribute to a legal challenge. The translator who was translating the meeting was one of the first people to make a donation, which was very heartwarming on the one hand, but on the other hand we cannot count on donations like that to make the Charter a reality so children who have a mental handicap will be able to go to their neighbourhood schools.

That is probably the single biggest issue on the provincial agenda, yet one that families, unless they are in a very solid financial situation, cannot take on their own.

Mr. Porter also made reference to the fact that we have one province, the province of Alberta, that does not include people with a mental disability as a protected category within its own human rights legislation. They indicated before the last election that change would be made. That has not yet happened. Every other province and territory has made the change. We think there should be some recourse to appeal for Charter challenge funding in order to make sure that provincial legislation is brought into line.

Another issue is the whole issue of where people live: group homes, nursing homes, hospital settings, used as places to warehouse people, largely under the guise of medical frugality. . . saying people are ill and need some kind of special setting. We think that has to be challenged in the courts.

Another issue is that of transportation: accessibility to equal service by people who have a disability. Finally, accessibility to buildings, including places to live, such as apartment buildings and workplaces, by people who have a mental handicap. . . Those are all issues that are much more under provincial jurisdiction, yet unless people across the country who are being prevented from participating in their communities because of problems in those areas can challenge them and have the financial backing to challenge them, the Charter has a very hollow meaning.

**Mr. Porter:** I think that is all we really need to say. Again, we think the program should be continued and we certainly urge the committee to make that recommendation to Parliament.

• 1610

**Mr. Pagtakhan:** I thank you for your presentation, and want to let you know that we have heard similar recommendations from the groups that have previously appeared.

I think what the committee is hearing is that there seems to be a consensus at least to increase the mandate to cover provincial jurisdictions, and here for the first time I

[Traduction]

Je me souviens d'avoir participé à l'une des rencontres d'une association provinciale, ou notre président a demandé à l'assistance une aide financière pour une contestation judiciaire. L'interprète de service lors de la réunion a été une des premières personnes à faire un don; c'était très réconfortant. Par ailleurs cependant nous ne pouvons compter que sur les dons privés pour invoquer la charte afin de faire respecter le droit pour un enfant mentalement handicapé d'être intégré à son école de quartier.

C'est probablement la question la plus importante à l'échelle provinciale, mais en dépit de cela, à moins que les parents ne soient très à l'aise, ils ne pourront assumer seuls les frais d'une telle bataille.

Monsieur Porter a également mentionné le fait que dans une province, l'Alberta, les personnes souffrant d'une incapacité mentale ne constituent pas une catégorie protégée dans la législation sur les droits de la personne. Avant les dernières élections provinciales, on s'était engagé à apporter des changements mais ils ne sont pas encore concrétisés. Toutes les autres provinces et les territoires ont apporté de telles modifications. Nous estimons donc qu'il devrait y avoir un moyen de recueillir des fonds pour invoquer la charte afin d'obtenir que la législation soit amendée.

Mentionnons aussi la question des lieux où doivent vivre les handicapés: les foyers de groupe, les foyers d'accueil, les hôpitaux, tous ces lieux servant à parquer les gens, souvent pour des raisons plus économiques que médicales, où on allègue que les gens sont malades et ont donc besoin d'un encadrement. Nous estimons qu'une telle attitude doit être contestée devant les tribunaux.

Une autre question importante est celle du transport, plus particulièrement de l'accès à un service égal pour les personnes souffrant d'un handicap. Cela nous mène à la question de l'accès aux bâtiments, y compris les lieux où l'on vit, comme les immeubles d'appartements et les bureaux de travail. . . Toutes ces questions relèvent plus proprement des autorités provinciales, néanmoins, à moins que tous ceux qui se voient empêchés de participer à la vie de leur collectivité en raison de problèmes de ce genre ne puissent contester cet état de chose, et ne bénéficient d'une aide financière pour porter leur recours devant les tribunaux, la charte demeurera lettre morte.

**M. Porter:** Je crois que c'est tout ce que nous voulions dire. Encore une fois, nous estimons que le programme doit être maintenu, et invitons donc instamment le Comité à recommander au Parlement d'agir en ce sens.

**M. Pagtakhan:** Je vous remercie de votre exposé, et je tiens à ce que vous sachiez que nous avons entendu des recommandations analogues de la part des groupes qui vous ont précédés.

Je crois que nous avons ici affaire à un consensus en faveur de l'extension du mandat aux juridictions provinciales. Je crois de plus que votre exposé est le



[Text]

thought I heard in your submission that in addition to increasing the mandate we should widen the jurisdiction in terms of geography to include the provinces. You have also sought to widen the funding categories in terms of research and case development. The committee will take note of that.

Your suggestion not to restrict the funding for the intervenors is certainly of importance, particularly for your group. My question is related to that. We have a potential situation whereby individual cases will be litigated through the courts, likely starting at the lower courts, so there will be time, effort and money involved.

On the other hand, there is the case of litigation on the initiative of government when it feels it has heard enough, which was raised earlier by Mr. Kilgour before you came in. How do you see that? Does your group have any preference to pursue a case through individualized litigation from the lower courts up to the Supreme Court, or in fact would like to see government taking an active interest and saying: we have heard your submissions; we feel they are valid, and therefore we will make a referral to the Supreme Court, and this will spare the agony of a prolonged court battle. How does your group look upon that?

**Mr. Porter:** A quick response is that any settlement that people feel is sensible and meets the requirements, made outside courts is a valuable one. It is tempting to go for a court decision that says this is the law and this is the way it shall be. But I think our organization generally is happy if there can be political solutions to what in essence are social political questions. To me, the courts should only be used as a last resort. I do not know whether I am answering your question.

**Mr. Pagtakhan:** You are.

**Mr. Porter:** You may have a different perspective.

**Ms Richler:** I have just one other thing to add to that which is related to your question. One of the benefits to us of the current program has been that it has encouraged collaboration between different organizations.

I think we would be much happier to participate as an intervenor in a case that touches on a point that is of importance to us, rather than having to go through the agony of starting a new case from the bottom and going up. We think it is an advantage to us to be able to prepare a much more limited factum and have a much more limited drain on our own resources. Even if there is funding, these cases are extremely draining, so it would be to our advantage to be able to participate as intervenors rather than to have to take a new case for every small point.

**Mr. Pagtakhan:** I would agree that not only would it be of benefit to your group, per se, but it would be of benefit

[Translation]

premier qui propose, outre une extension de mandat, celle de la juridiction aux provinces, sur le plan géographique. Vous voudriez également que les catégories de financement soient élargies en ce qui concerne la recherche et la préparation des affaires. Le Comité en prendra note.

Vous suggérez de ne pas restreindre l'aide financière aux intervenants, ce qui est certainement important, en particulier pour votre groupe. Ma question porte sur ce point. Il n'est pas impossible que certaines affaires soient plaidées devant les tribunaux, probablement, au début, ceux de première instance, ce qui demandera du temps, des efforts et de l'argent.

D'un autre côté, il y a le cas du contentieux à l'initiative du gouvernement lorsque celui-ci estime en avoir suffisamment entendu, point qui a été soulevé tout à l'heure par M. Kilgour, avant votre arrivée. Qu'en pensez-vous? Votre groupe préfère-t-il poursuivre une affaire devant les tribunaux de première instance en remontant, éventuellement jusqu'à la Cour suprême, ou laisser le soin au gouvernement de s'intéresser activement à l'affaire et de dire: nous avons entendu vos objections; nous les jugeons valides, et nous renverrons donc l'affaire devant la Cour suprême, ce qui vous épargnera les désagréments d'un affrontement prolongé au tribunal. Qu'en pense votre groupe?

**M. Porter:** Je dirai simplement que les gens estiment que tout règlement raisonnable d'une affaire, qui répond à leurs exigences, en dehors des tribunaux, est une solution valable. Il est tentant d'en appeler à un tribunal pour que celui-ci détermine ce qu'est la loi et quelle en est l'application. J'estime cependant que, d'une façon générale, notre organisation est heureuse qu'il puisse y avoir des solutions politiques à ce qui, essentiellement, constitue des questions socio-politiques. À mon avis, les tribunaux ne devraient être une solution de dernier ressort. Je ne sais pas si j'ai bien répondu à votre question.

**M. Pagtakhan:** Si.

**M. Porter:** Votre point de vue est peut-être différent.

**Mme Richler:** J'ai une seule chose à ajouter à ce propos. Un des avantages que présente le programme actuel est qu'il a encouragé la collaboration entre des organisations différentes.

Nous préférierions de beaucoup participer en tant qu'intervenants à une affaire concernant un point important pour nous, plutôt que d'être obligés de repartir de zéro pour préparer un nouveau dossier, ce qui est très pénible. Nous pensons qu'il est avantageux pour nous de pouvoir préparer un factum beaucoup plus limité et de pouvoir moins mettre à contribution nos ressources. Même lorsqu'il y a une aide financière, ces affaires sont extrêmement coûteuses, et il serait donc préférable pour nous de pouvoir participer comme intervenants plutôt que de devoir constituer un nouveau dossier pour chaque point de détail.

**M. Pagtakhan:** Je reconnais que ce serait avantageux, non seulement pour vous, mais également pour

[Texte]

to society as a whole. We will save time, effort, and money, because for once a particular issue will be resolved.

**Mr. Robinson:** I would like to welcome the witness before the committee, and to note particularly the important contribution of the Canadian Association for Community Living in the context of the last election. I have fought a few elections; I have fought four elections as a candidate. The last one was the first one where I actually visited the group homes in my constituency. I will never forget. One of the most moving parts of that campaign for me was sitting around a living room with 12 adults and discussing very seriously the issues in the federal election campaign with people who until that time had been deprived of any right to participate in the electoral process.

• 1615

I just want to take this opportunity on the record to thank you for the contribution you have made to full participation of mentally disabled people in the electoral process. It really made a difference. I am not sure how they ended up voting, but—

**Mr. Porter:** Were people wearing buttons from different parties?

**Mr. Robinson:** —I am here. Certainly it was really an extraordinary occasion for me.

With respect to the question of the panels, you do raise some concern about the way in which panels have been named, and you suggest that it is unclear how the appointments are in fact made. I may be wrong, but my recollection is that the Canadian Council on Social Development did in fact establish written criteria for the panel membership. I believe those written criteria do exist. Kathleen Ruff can certainly clarify that point, but I believe they have established a series of criteria for the two key panels. If you do not have copies of those criteria then I am sure they would be glad to provide them.

I wonder whether you are also suggesting—because it is not clear—that perhaps there should be broader representation of your particular constituency in this decision-making process.

**Mr. Porter:** We certainly have no direct involvement in the Canadian Council on Social Development.

**Mr. Robinson:** Has your organization been consulted with respect to appointments to the panels?

**Mr. Porter:** Not in my term as president, which will be three years shortly.

**Mr. Robinson:** Because I certainly think that is something that should be happening. I am sure that we may want to recommend that this consultation process be as broad as possible, certainly to include groups such as yours.

[Traduction]

l'ensemble de la société. Nous ferons des économies de temps, d'efforts et d'argent, parce que, pour une fois, une question particulière sera réglée.

**M. Robinson:** Je tiens à souhaiter la bienvenue au témoin et à souligner particulièrement la contribution importante de l'Association canadienne pour l'intégration communautaire dans le contexte des dernières élections. J'ai été moi-même quatre fois candidat. Aux dernières élections, c'était la première fois que je rendais visite aux foyers de groupes de ma circonscription. Je ne l'oublierai jamais. Un des moments les plus émouvants de cette campagne a été lorsque je me suis retrouvé assis dans une salle de séjour avec 12 adultes et que j'ai pu discuter très sérieusement des grands thèmes de la campagne électorale fédérale avec des personnes qui, jusque là, avaient été privées de tout droit de participer au processus électoral.

Je tiens simplement à vous remercier officiellement pour ce que vous avez fait afin d'assurer la pleine participation de handicapés mentaux au processus électoral. Cela a vraiment changé bien des choses. Je ne sais pas au juste pour qui ils ont voté, mais—

**M. Porter:** Ces gens-là portaient-ils des macarons de partis différents?

**M. Robinson:** —Je me retrouve en tout cas ici. Cela a vraiment été une extraordinaire expérience pour moi.

En ce qui concerne les comités, vous exprimez certains inquiétudes au sujet de la manière dont leurs membres ont été choisis, et vous laissez entendre que la façon dont les nominations ont été effectuées n'est pas très claire. Je me trompe peut-être, mais si je me souviens bien, le Conseil canadien de développement social a en fait établi des critères écrits pour le choix des membres de ces comités. Je suis convaincu que ces critères existent. Kathleen Ruff pourra certainement le vérifier, mais je crois qu'une série de critères a été établie pour les deux comités-clés. Si vous n'avez pas de copie de ces critères, je suis certain qu'ils seront heureux de vous les fournir.

Voulez-vous également dire—cela n'a paraît pas clairement—qu'il serait peut-être souhaitable que votre groupe soit plus largement représenté dans ce processus de prise de décision.

**M. Porter:** Nous n'avons certainement aucun lien direct avec le Conseil canadien de développement social.

**M. Robinson:** Votre organisation a-t-elle été consultée au sujet des nominations à ces comités?

**M. Porter:** Pas depuis que je suis président, bientôt trois ans.

**M. Robinson:** J'estime que c'est là quelque chose qui devrait se faire. Nous serons sans aucun doute prêts à recommander que ce processus de consultation soit aussi large que possible et qu'il s'étende en tout cas à des groupes tel que le vôtre.



## [Text]

I am interested in the issue of funding cases that are within provincial and territorial jurisdiction. You note, of course, that there are many cases of alleged serious denial of human rights at the provincial and territorial level—indeed, total absence of protection in the case of one of the provinces. One of the arguments that has been raised against the federal program being expanded in this way is that in effect the federal government would be funding organizations to fight provincial governments that are denying their citizens equality before the law. I happen to disagree with that and I certainly believe the Charter of Rights is a document of national significance and should transcend jurisdictional boundaries, but how do you respond to that concern?

I note, for example, that the next witness to appear, the Canadian Bar Association, differs with this position and suggests that provinces and territorial governments should in fact each establish their own body. How do you respond to that kind of recommendation and to the concern that has been raised in some quarters about provincial extension?

**Mr. Porter:** My concern is for the Elwood family in Halifax, Nova Scotia, which had to take the Halifax County School Board to the point of court. The weekend before the court was to hear the case the school board settled, and it cost \$100,000 for the case. That family had recourse only to their own finances. The local Nova Scotia branch paid one-quarter of the money, \$25,000, which is a lot of money for a small provincial branch of our association. National CACL paid \$25,000 and sent in a human rights lawyer all the way from British Columbia to be of assistance in preparing the case. The lawyers wrote down 25% of the cost—\$25,000.

We finally, six months after the case was settled, got the Attorney General of Nova Scotia at our conference, which was being held in Halifax—and we salute him for doing that—to pay the other \$25,000. But we only knew that six months after the case was settled. The debt was still there.

We have no access to do that kind of thing anywhere in the country, to support a family that wants to see what the Charter in fact says their child's rights are in terms of the school system. How do we get the money to help them? If the provinces will set it up, great. I do not have a whole lot of confidence that they are going to do that. They have not done it so far. The Charter was passed as it is, and people knew it was going to happen in 1982. This is 1989, and we still have only some limited provincial involvement in Charter cases in Ontario. Other than that, it does not exist.

## [Translation]

La question de l'aide financière pour les affaires qui relèvent de la compétence provinciale ou territoriale, m'intéresse. Vous notez, naturellement, que les allégations de non-respect des droits de la personne à ces niveaux, sont nombreuses—cela va même jusqu'à une absence totale de protection dans le cas de certaines des provinces. Un des arguments invoqué contre l'extension du programme fédéral est que, dans la pratique, cela amènerait le gouvernement fédéral à financer des organisations pour qu'elles combattent les gouvernements provinciaux qui refusent à leurs citoyens l'égalité devant la loi. Je ne suis personnellement pas d'accord avec ce point de vue et j'estime que la Charte des droits est un document d'importance nationale qui devrait transcender les frontières juridictionnelles. Mais qu'en pensez-vous vous-même?

Je note, par exemple, que le prochain témoin, l'Association du barreau canadien, n'est pas d'accord avec cette position et estime que les provinces et les gouvernements territoriaux devraient en fait établir chacun leur propre organisme. Que pensez-vous de cette recommandation et des craintes exprimées dans certains milieux au sujet de l'extension du programme aux instances provinciales?

**M. Porter:** Ce qui m'inquiète, ce sont des cas comme celui de la famille Elmwood de Halifax, en Nouvelle-Écosse, qui a été obligée de poursuivre le conseil scolaire du comté d'Halifax devant les tribunaux. La fin de semaine qui a précédé le jour où le tribunal devait entendre l'affaire, le conseil scolaire a accepté un règlement à l'amiable, mais cette affaire a coûté 100,000\$; or, la famille ne pouvait compter que sur ces propres ressources financières. La section locale de la Nouvelle-Écosse a payé un quart des frais, soit 25,000\$, ce qui est beaucoup pour une petite section provinciale de notre association. Le bureau national de l'ACIC a payé 25,000\$ et a fait venir de la lointaine Colombie-Britannique un avocat spécialisé dans les droits de la personne pour qu'il aide à préparer le dossier. Les avocats ont réduit les coûts de 25 p. 100—25,000\$ également.

Finalement, six mois après le règlement de cette affaire, nous avons accueilli le procureur général de la Nouvelle-Écosse à notre congrès, qui se déroulait à Halifax—et qui a accepté de payer le 25,000\$ restant, ce dont nous le remercions. Mais nous ne l'avons appris que six mois après le règlement de l'affaire. La dette était toujours là.

Quelle que soit la région du pays, nous n'avons aucun moyen de venir en aide à une famille qui veut s'assurer des droits de ses enfants dans le système scolaire en vertu de la Charte. Comment trouver l'argent pour les aider? Si les provinces veulent bien fournir, parfait, mais je me fais guère d'illusions là-dessus. Jusqu'à présent, elles n'ont pas réagi. La Charte a été adoptée, et les gens savaient que cela allait se produire en 1982. Nous sommes aujourd'hui en 1989, et pourtant, la participation provinciale, en Ontario, demeure limitée à quelques affaires intéressant la Charte. En dehors de cela, elle est inexistante.



[Texte]

[Traduction]

• 1620

This fund does exist. The Charter is a Canadian charter; it is supposed to apply to all Canadians, and I think it should apply to all the parts of our lives as they relate to our provincial and federal governments. I think it should be extended. I think the further you get removed from the day-to-day concerns of things, certainly a provincial government will have concerns about the nitty-gritty details of education law in a way Parliament is not going to. But surely people's basic rights under the Charter is something the Parliament of Canada can support, so families and citizens can go to the courts and seek redress.

**Mr. Robinson:** I have a brief supplementary with respect to the implications of that for the funding of the program. Are you suggesting as well that the funding of the program should be expanded to take into consideration those concerns?

**Mr. Porter:** We would certainly be in favour of that, yes.

**Mr. Kilgour:** Thank you for coming, both of you. One of the things you pointed out in your brief is the fact that you have had no contact with the Council on Social Development. Is that right?

**Mr. Porter:** We have no formal relations with that organization.

**Mr. Kilgour:** I wonder if you want to comment on the view that if the Court Challenges Program is continued and perhaps expanded it might be better to get a group of people, possibly from your group and from some of the many other groups who have been here, to constitute a different body to supervise this other than the Canadian Council on Social Development. Can you shed any light on that? You do not want to bite the hand that feeds you.

**Mr. Porter:** Yes, you are leading me down a very dangerous path as an individual, I am sure, but what I can say is this. Our organization has no structural connections to the Canadian Council on Social Development. I am a volunteer with CACL from my local community in Woodstock, New Brunswick. This is not my profession; I have a job. I am not fully up on what the council is constituted of, but my understanding of it, which may not be fully accurate, is that the Canadian Council on Social Development is made up in large part of a number of professionals and people who have an interest in social policy generally, who could be provincial civil servants, etc. Our group, with a history of coming from a community and a disability area, is not connected quite into that. So I think there would be some concerns there.

Ce fond existe effectivement. La Charte est une Charte canadienne; elle est censée s'appliquer à tous les Canadiens, et j'estime qu'elle devrait le faire à tous les éléments de notre vie qui concernent nos gouvernements provinciaux et fédéral. J'estime donc que ses bénéfices devraient être étendus. J'estime que plus vous êtes éloigné des préoccupations quotidiennes. . . Il y a des questions de détail dont le Parlement ne s'occupera pas, alors qu'un gouvernement provincial s'en souciera lorsqu'il s'agit de la loi dans le domaine de l'éducation. De toute façon, les droits fondamentaux des gens en vertu de la Charte sont quelque chose que le Parlement du Canada peut appuyer, de manière à ce que les familles et les citoyens puissent faire appel aux tribunaux pour obtenir des réparations.

**M. Robinson:** J'ai une brève question supplémentaire à poser sur les répercussions que cela aura sur le financement du programme. Pensez-vous également que ce financement devrait être élargi en tenant compte de ces préoccupations?

**M. Porter:** Nous y serions certainement favorables.

**M. Kilgour:** Je vous remercie tous deux d'être venus. Une des remarques que vous avez faites dans votre mémoire est que vous n'avez eu aucun contact avec le Conseil de développement social. Est-ce bien cela?

**M. Porter:** Nous n'entretenons aucune relation officielle avec cette organisation.

**M. Kilgour:** J'aimerais avoir vos vues sur le point suivant: si le Programme de contestation judiciaire est maintenu et peut-être étendu, il serait peut-être préférable de demander à un groupe de personnes, qui pourrait appartenir à votre groupe et à certains des nombreux groupes qui ont comparu ici, de superviser cette question, de préférence au Conseil canadien de développement social. Avez-vous des éclaircissements à nous apporter là-dessus? Vous ne voulez sans doute pas mordre la main qui vous nourrit.

**M. Porter:** Vous m'entraînez effectivement sur une voie bien dangereuse pour moi, mais voici ce que je peux vous dire. Notre organisation n'a pas de lien établi avec le Conseil canadien de développement social. Je travaille comme bénévole auprès de l'ACIC de la localité où j'habite, Woodstock, au Nouveau-Brunswick. Ce n'est pas là ma profession; j'ai un emploi. Je ne suis pas très bien informé de la composition de ce Conseil, mais si je comprends bien, encore que je puisse me tromper, le Conseil canadien de développement social est composé dans une large mesure de professionnels et de personnes qui s'intéressent, d'une manière générale, à la politique sociale et qui peuvent être des fonctionnaires provinciaux, etc. Notre groupe, dont les membres proviennent traditionnellement de la collectivité et des handicapés, est sur une autre longueur d'ondes. Cela soulève donc un certain nombre de problèmes.

[Text]

**Mr. Kilgour:** I think Ms Richler mentioned cystic fibrosis and the Income Tax Act. Did I misunderstand you on that?

**Ms Richler:** No, I was talking about the problems now where parents cannot make claims for assistive devices and day care and things like that.

**Mr. Kilgour:** I have a constituent who has complained about precisely that problem, and the more I learn about it the more it strikes me now that the Court Challenges Program should be fighting. But they are not fighting, I take it. Yet as you point out in your brief, virtually a fraction of the money has been spent. What on earth are they doing with all the cases that need to be fought? Did you, for example, attempt to bring this problem with the Income Tax Act to the attention of the Court Challenges Program?

**Ms Richler:** I think the difficulty is that, although we knew the Charter was coming, as a voluntary organization that existed in a country that never had a Charter before it has taken us a long time to put together a litigation strategy, and we have identified our priorities for litigation. That is on our list, but it was not number one, and that is really why we are saying the program has to continue. There are a lot of things that as a community-based organization we have not been able to get to yet. We want to. We do not want the opportunity to go by and the door to close in our faces, but with the kinds of resources we have, that is not at the top of our list.

**Mr. Kilgour:** It is the same with the Immigration Act. I have had many people complain about that. What I really am trying to say is that your group has an extremely important contribution to make to these issues, and I get the impression you are not really having a chance to get funding or help in fighting some of these issues. If so, if that is what you are prepared to say, it seems to me something should be done to make sure that in the future you are given better access to funding for the various issues you rightfully want to raise.

• 1625

**Ms Richler:** The funding is available only at the point when you are actually ready to do research on a particular case. For a voluntary organization there is an awful lot of work that has to go on before we ever get to that point, and that is what we have been doing up until now. I feel as if we are on the threshold of being able to identify a number of issues, and in fact as an organization we have just submitted our first application to the program within the last month. I am optimistic, but if the door closes at the end of March we have lost our chance.

**Mr. Kilgour:** Thank you very much.

[Translation]

**M. Kilgour:** Je crois que M<sup>me</sup> Richler a mentionné la fibrose kystique et la Loi de l'impôt sur le revenu. Ai-je mal compris?

**M. Richler:** Oui; ce dont je parlais, c'est du fait que les parents ne peuvent pas réclamer de dispositifs d'assistance, de services de garderie, etc.

**M. Kilgour:** Un membre de ma circonscription s'est précisément plaint de ce problème, et plus j'en apprendis là-dessus, plus j'estime que le Programme de contestation judiciaire devrait servir à lutter pour ce genre de choses, ce qu'il ne fait pas, apparemment. Pourtant, comme vous le faites observer dans votre mémoire, il n'a dépensé qu'une faible partie de l'argent dont il dispose. Que diable fait-il de toutes les affaires qui ont besoin d'être défendues? Avez-vous, par exemple, tenté de porter le problème que soulève la Loi de l'impôt sur le revenu à l'attention des responsables de ce programme?

**Mme Richler:** Je crois que la difficulté tient au fait que, tout en sachant que la Charte allait être adoptée, en tant qu'organisation existant dans un pays qui n'avait jamais eu de charte auparavant, il nous a fallu beaucoup de temps pour organiser une stratégie de contentieux, et pour établir nos priorités dans ce domaine. Cela figure dans notre liste, mais pas au premier rang de nos préoccupations, et c'est la raison pour laquelle nous estimons que le Programme doit être continué. Il y a une foule de choses qu'une organisation communautaire telle que la nôtre n'a pas encore réussi à obtenir. Nous y tenons. Nous ne voulons pas laisser passer l'occasion, mais compte tenu des ressources dont nous disposons, ce n'est pas notre priorité numéro un.

**M. Kilgour:** Le même problème se pose à propos de la Loi sur l'immigration. De nombreuses personnes s'en sont plaintes auprès de moi. Ce que je veux dire c'est que l'apport de votre groupe au règlement de ces questions est extrêmement important, et j'ai l'impression que l'on vous ne donne pas vraiment la possibilité d'obtenir une aide financière ou autre pour ce combat. Si c'est le cas, et si c'est ce que vous êtes prête à déclarer, il me semble que l'on devrait faire quelque chose pour s'assurer qu'à l'avenir, vous ayez plus facilement accès à une aide financière pour les diverses questions que vous souhaitez à juste titre soulever.

**Mme Richler:** Vous ne pouvez vous prévaloir de cette aide financière qu'au moment où vous êtes vraiment prêt à faire de la recherche sur une affaire déterminée. Pour une organisation bénévole, il y a énormément de travail à faire avant d'en arriver là, et c'est ce que nous avons fait jusqu'à présent. Nous sommes à la veille de cerner un certain nombre de problèmes; en fait, notre organisation a présenté sa première demande au responsable du Programme, dans le courant du mois dernier. Je suis optimiste, mais si on nous ferme la porte au nez à la fin de mars, nous aurons laissé passer l'occasion.

**M. Kilgour:** Merci beaucoup.



[Texte]

**The Acting Chairman (Ms Greene):** Thank you. We appreciate your input.

The next group is the Canadian Bar Association, with Lloyd Brennan and John Giokas. Welcome to the committee.

**Mr. John Giokas (Lobbyist, Canadian Bar Association):** I wonder if I could have the indulgence of the committee for a moment. I am the staff lawyer from the Canadian Bar Association and I would just like to give you a bit of background about the document we have put in front of you.

The CBA, as some of you may know, is a bilingual voluntary association. We are about 37,000 lawyers. We represent two-thirds of the lawyers in Canada. Our public policy positions are made by council, which is our form of the House of Commons. It is comprised of several hundred lawyers, who get together twice a year. These resolutions I have put in front of you are our public policy positions in the areas of law that I have identified as falling within the equality rights' aspect of the mandate of the Court Challenges Program.

Mr. Brennan is a volunteer. He is a senior private practitioner from Ottawa. He is on our Access to Justice Committee. Our committees and sections are the groups that bring forward the positions that become our public policy positions.

I would just like to say that this is not all we are doing in areas that are touched by the mandate of the Court Challenges Program. We have a number of other ongoing initiatives, and I am hopeful that when we get to the questions we may be able to discuss some of them.

**Mr. Lloyd Brennan (Member, Canadian Bar Association):** The document that Mr. Giokas has provided includes a number of resolutions, and I do not propose to read them. To summarize very quickly, though, the first of them, beginning with a resolution of council of the Canadian Bar in 1979, deals with ensuring that Canadian and provincial governments make the educational process effective in letting Canadians know what their rights and civil liberties are. You will see as we go through those resolutions that particular rights are sometimes singled out. For example, at page 3, resolution 6 of 1981 specifically deals with the disabled and their rights and the requirement that there be legislation dealing with those rights. That process continues, up to the one on which I do invite your indulgence while I refer to it in a little detail, and that is the one at page 9.

• 1630

Resolution 33, Court Challenges Program, is a resolution passed in late August of 1989 in the Vancouver annual meeting of the Canadian Bar Association. As you will see, it addresses very specifically the concern of this

[Traduction]

**La présidente suppléante (Mme Greene):** Merci. Nous vous remercions de vos commentaires.

Le groupe suivant est l'Association du Barreau canadien, représenté par Lloyd Brennan et John Giokas. Soyez les bienvenus à ce Comité.

**M. John Giokas (lobbyiste, Association du Barreau canadien):** Permettez-moi de faire appel, un instant, à l'indulgence du Comité. Je travaille, comme avocat, pour l'Association du Barreau canadien et je voudrais simplement faire l'historique du document que nous vous avons soumis.

L'ABC comme certains d'entre vous le savez peut-être, est une association bénévole bilingue. Elle a environ 37,000 avocats comme membres. Nous représentons les deux tiers des avocats du Canada. Nos positions au sujet des politiques publiques sont établies par notre conseil, qui est notre Chambre des communes à nous. Ce conseil comprend plusieurs centaines d'avocats, qui se réunissent deux fois par an. Les prises de position que je vous ai soumises représentent notre opinion concernant les politiques publiques dans les domaines juridiques liés à la question des droits à l'égalité dans le cadre du mandat du Programme de contestation judiciaire.

M. Brennan est un bénévole. C'est un avocat en vue d'Ottawa qui a une pratique privée. Il fait partie de notre comité d'accès à la justice. Nos comités et nos sections sont les groupes qui définissent les positions qui deviennent les nôtres en matière de politique publique.

Je tiens à préciser que ce n'est pas tout ce que nous faisons dans les domaines touchés par le mandat du Programme de contestation judiciaire. Nous avons un certain nombre d'activités permanentes, et j'espère que, lorsque nous passerons aux questions, il nous sera possible d'en discuter.

**M. Lloyd Brennan (membre, Association du Barreau canadien):** Le document fourni par M. Giokas comprend un certain nombre de propositions, et je n'ai pas l'intention de les lire. Pour les résumer très brièvement, je dirai cependant que la première, qui est une proposition adoptée par le Conseil du Barreau canadien en 1979, vise à s'assurer que les gouvernements canadien et provinciaux utilisent un processus d'information permettant aux Canadiens de savoir ce que sont leurs droits et leurs libertés civiles. Lorsque nous passerons ces propositions en revue, vous verrez nous mettons parfois l'accent sur certains droits. C'est ainsi qu'à la page 3, la proposition 6 adoptée en 1981 a trait aux handicapés et à leurs droits et à la nécessité d'une loi définissant ceux-ci. Ce processus se poursuit, et nous amène au point que je voudrais examiner de manière un peu plus détaillée, si vous me le permettez, et qui figure à la page 9.

Proposition 33, Programme de recours judiciaire. Cette proposition a été adoptée à la fin d'août 1989, lors de la réunion annuelle de l'Association du barreau canadien à Vancouver. Comme vous le verrez, elle tombe tout à fait



## [Text]

committee. I do not propose to give you the recitals from that resolution. But it begins to make it clear that one of the questions that must be addressed is access to the courts. For example, in the second "whereas" clause, the point is made that the reason behind the Court Challenges Program is a sound and ongoing one, in that its purpose was to provide court access to many disadvantaged groups who without such financial assistance would not be able to bring equality issues to court.

It goes on a little later in the preamble to speak of the increasing demand for funds for those purposes. It deals with some of the things that have been funded and the advantage to the Canadian society of that process. The Canadian Bar Association then urges the federal government to extend the Court Challenges Program so as to ensure continuation of access to the Canadian court system by those groups representing disadvantaged litigants in court cases dealing with equality issues under section 15 and with language issues. The program and its funds are to be administered by a body independent of government. This of course is the situation now.

Resolution 33.B suggests a modification of the terms of reference of the program, so as to broaden the category of cases funded by it, ensuring that meritorious cases are not excluded for technical reasons, including broader criteria for the funding of interventions.

I propose to refer to some recent developments in the whole subject of access to justice, which of course is the name of the committee on which I appear. Intervention in a case whose litigants would have the courts more accessible might well be an area in which the Court Challenges Program should be more effectively used than it has been up to now.

Finally, the C part of this resolution deals with provincial laws. I recognize that we are dealing with federal matters, but there seems little question that the same kind of challenge funding ought to be made available for purposes of dealing with provincial challenges as well.

Finally I will make a brief reference to resolution 32, passed at that same meeting. Resolution 32 deals with amendments to the court process. You will see that the resolution itself is that the association supports reform in the trial and chambers process, particularly in rules of procedure, rules of evidence, and conduct of multiple party lawsuit procedures, in order to shorten, simplify, and reduce the cost.

In *The Globe and Mail* this morning it says "Right To Charge Polluters Urged For Public". In fact the report

## [Translation]

dans le domaine qui intéresse le Comité. Je n'ai pas l'intention de vous rebattre les oreilles avec les détails mais elle montre clairement qu'une des questions à régler est celle de l'accès aux tribunaux. Par exemple, dans le second attendu on fait valoir que l'existence du Programme de contestation judiciaire demeure tout à fait valable, en ce sens que celui-ci a pour objet d permettre d'accéder aux tribunaux à de nombreux groupes défavorisés qui, sans une telle aide financière, ne pourraient porter des problèmes d'aspects d'égalité devant ces tribunaux.

Un peu plus loin, le préambule traite de la demande croissante de fonds à ces fins. Il mentionne certaines des affaires qui ont reçu une aide financière et l'avantage que ce processus présente pour la société canadienne. L'Association du barreau canadien demande ensuite au gouvernement fédéral de prolonger le Programme de contestation judiciaire afin que l'accès au système de tribunaux canadiens soit maintenu au profit des groupes qui représentent des plaideurs défavorisés lorsqu'il s'agit de questions d'égalité en vertu de l'article 15 et de questions linguistiques. Le programme et les fonds dont il dispose doivent être administrés par un organisme indépendant du gouvernement, ce qui est précisément le cas en ce moment.

Dans la résolution 33.B, nous suggérons une modification du mandat de ce programme de manière à accroître le nombre des catégories d'affaires pouvant bénéficier d'une aide financière, et s'assurer que les cas méritoires ne sont pas exclus pour les raisons techniques; nous demandons également l'adoption de critères plus larges pour le financement des interventions.

Je voudrais maintenant parler de certains événements récents dans le domaine de l'accès à la justice, qui est précisément le nom du comité dont je fais partie. Une intervention dans les cas où les plaideurs voudraient avoir plus facilement accès aux tribunaux pourrait fort bien être un domaine dans lequel le Programme de contestation judiciaire devrait être utilisé de manière plus efficace qu'il ne l'a été jusqu'à présent.

Finalement, la partie C de cette recommandation a trait aux lois provinciales. Je sais que nous parlons de questions fédérales, mais il me paraît indéniable que le même genre d'aide financière devrait être également fourni dans le cas des contestations à l'échelon provincial.

Enfin, je ferai brièvement mention de la recommandation 32 adoptée à la même réunion. Celle-ci a trait aux modifications à apporter au processus judiciaire. Vous verrez que, dans la recommandation elle-même, il est proposé que l'Association appuie les réformes à amener au processus judiciaire, en cour et en chambre, y compris les règles de procédure, les règles de preuve et les problèmes particuliers aux poursuites impliquant plusieurs parties afin de raccourcir et de simplifier le processus judiciaire et d'en réduire le coût.

Le *The Globe and Mail* de ce matin parle de la demande en faveur du droit du public d'inculper les

## [Texte]

deals with yesterday's announcement of the Ontario Law Reform Commission. The Ontario Law Reform Commission has suggested in an excellent study that access to the court system should be significantly broadened, specifically in rights issues.

• 1635

Again, I do not propose to read you the story in this morning's *Globe*, but it appears to those of us who are interested in this question that this will lead Ontario, and we are confident that it will be true across the country, to a much more accessible court system for just the sort of thing with which we are most concerned—that is, equality and the rights of the individual at that level.

That being so, the funding of this kind of litigation becomes a matter of the gravest importance. We can enshrine equality in the Charter and we can guarantee equality for all but really, the enshrinement and even the guarantee mean nothing unless one can enforce the guarantee. One must be able to have the right which is expressed turned into a reality. That is of course particularly difficult for the disadvantaged and underfunded in our society.

It really is an access issue, and I am pleased to say it is a growing concern of lawyers as well as legislators across the country.

In June last year there was a national Conference on Access to Justice in Toronto at the invitation of the Ontario Attorney General. This committee, which I represent, was formed by the Canadian Bar Association last year. There are court reform initiatives across the country, every one of which addresses the question of access and improvement of access so that the ordinary citizen can make use of, can take the benefit of those amendments. That is, I suggest, the real question before this committee.

Parliament rightly perceived that Charter rights, to be realized, would have to be realized in the court process. To have equal rights in practice, not just in theory, requires that real cases with real people come before judges. They must perform the difficult task of weighing competing interests and rights and balancing them against each other in real-life situations. This means bringing them before the courts. Sometimes it means finding the persons whose rights need to be brought before the courts, either for their own sakes or for the sake of a class whose rights need asserting. It means preparing the facts, interviewing the witnesses, writing the briefs, researching the precedents, studying the history, understanding the idiosyncrasies of the persons involved, preparing and calling the evidence, writing and presenting the persuasive argument. It means persuading the judge or the appeal court to proclaim and ultimately to enforce the right of each of us to be equal before the law. It requires the funding that this program has provided for this period of

## [Traduction]

pollueurs. En fait, l'article traite de l'annonce faite hier par la Commission de réforme du droit de l'Ontario. Cette Commission a proposé, dans une excellente étude, que l'accès aux tribunaux soit sensiblement élargi, en particulier en ce qui concerne les problèmes touchant aux droits.

Encore une fois, je n'ai pas l'intention de vous lire l'article du *Globe* de ce matin, mais il apparaît, à ceux d'entre nous qui s'intéressent à la question, que cela amènera l'Ontario—et nous sommes certains qu'il en sera de même dans tout le pays—à adopter un système de tribunaux beaucoup plus accessibles lorsqu'il s'agit des questions qui nous préoccupent le plus, à savoir, l'égalité et les droits de l'individu à ce niveau.

Cela dit, le financement de ce genre de litige devient une question de la plus grande importance. Certes, nous pouvons enchâsser le principe d'égalité dans la Charte et nous pouvons le garantir pour tous mais dans la réalité, l'enchâssement de ce principe et même la garantie, n'ont aucune signification à moins qu'il ne soit possible de faire jouer celle-ci. On doit pouvoir exercer dans la pratique le droit ainsi exprimé. Cela est, bien sûr, particulièrement difficile pour les défavorisés et les déshérités de notre société.

Il s'agit vraiment d'un problème d'accès, et je suis heureux de pouvoir dire que les avocats ainsi que les législateurs de notre pays s'y intéressent de plus en plus.

En juin de l'an dernier, il y a eu un Congrès national sur l'accès à la justice à Toronto, tenu à l'invitation du procureur général de l'Ontario. Le comité que je représente a été constitué par l'Association du barreau canadien, l'an dernier. Des réformes des tribunaux sont en cours dans tout le pays, et chacune de ces initiatives porte sur la question de l'accès et de son amélioration de manière à ce que le citoyen ordinaire puisse utiliser ces modifications et en profiter. À mon avis, c'est là la véritable question à laquelle ce Comité est confronté.

Le Parlement s'est fort justement rendu compte que les droits prévus par la Charte, pour être concrétisés, devraient jouer dans le processus judiciaire. Pour avoir des droits égaux dans la pratique, et pas simplement en théorie, il faut que ce soit des affaires réelles, mettant en cause des personnes réelles, qui soient portées devant les juges. Ceux-ci ont la tâche difficile de peser des intérêts et des droits contradictoires et de les juger en fonction les uns des autres dans des situations concrètes. Cela signifie que ces questions doivent être portées devant les tribunaux. Cela signifie parfois qu'il faut trouver des personnes dont les droits doivent être examinés au tribunal, dans leur intérêt ou dans celui d'une catégorie de personnes dont les droits ont besoin d'être affirmés. Cela signifie qu'il faut préparer les données, interroger les témoins, rédiger des mémoires, étudier la jurisprudence, étudier l'historique, comprendre les particularités des personnes en cause, préparer les témoignages et les présenter, rédiger et soumettre l'argument convaincant.



*[Text]*

time, and will continue to require funding into the future. Thank you, Madam Chairman.

**Mrs. Stewart (Northumberland):** Thank you very much, Madam Chairman. Thank you very much for your presentation and your presence here this afternoon.

Your presentation provokes a couple of questions on my part. First of all, you are recommending in resolution 32 the institution of provincial court challenges programs equivalent to the federal. There have been suggestions from other parties who have been witnesses to this committee that perhaps the greater importance is to broaden the jurisdiction of the federal Court Challenges Program, that there is a fuzzy line between federal and provincial cases sometimes, and that the federal program should be broadened to cover cases that start to fall into the provincial jurisdiction.

Just as an example to follow up on that, in the news yesterday we saw the case of the B.C. court looking at pay justice for the mentally handicapped. The mentally handicapped in B.C. are paid below the minimum wage for work that they do. If you had each province in the country looking at this issue, or some looking at it and some not looking at it, there would be an inequity across this country to perhaps a very fundamental federal human rights issue. I would like your response to that.

• 1640

Also, in resolution 33.B you suggest that the category of cases be broadened. We have had some suggestions as to how the categories could be broadened, and I wondered whether you had your own ideas from your experience.

**Mr. Brennan:** I will begin with the last first. I apologize that I have not had a personal experience with this kind of litigation. We had hoped to have a member of the association with us today who could have spoken from that experience standpoint. We are happy to offer to have such a witness back if the committee wishes to do that. Mr. Bastarache, who would have been with us today, is simply not available today. He may well be able to assist much more effectively in that way by providing someone who can speak from personal experience.

In terms of broadening the program, I have had the benefit of reading the proceedings when Miss Ruff from the Challenges Program was here, and it is obvious, and I knew it from other sources as well, that the program has

*[Translation]*

Cela signifie également qu'il faut convaincre le juge ou Ale tribunal d'appel de proclamer et, en dernière analyse, d'appliquer le droit de chacun d'entre nous à l'égalité devant la loi. Cela exige l'aide financière que ce Programme a apportée jusqu'à présent, aide financière dont on continuera à avoir besoin à l'avenir. Merci, madame la présidente.

**Mme Stewart (Northumberland):** Merci beaucoup, madame la présidente. Je vous remercie beaucoup de votre exposé et de votre présence parmi nous, cet après-midi.

Cet exposé m'inspire une ou deux questions. Premièrement, dans votre résolution 32 vous recommandez l'institution de programmes provinciaux de «gestion des causes» équivalents du programme fédéral. D'autres témoins qui ont comparu devant ce Comité ont déclaré que ce qui était peut-être le plus important, c'était d'étendre la juridiction du programme fédéral de contestation judiciaire; ils ont fait valoir qu'il existe parfois une ligne de démarcation bien floue entre les affaires fédérales et provinciales, et que le programme fédéral devrait être élargi de manière à pouvoir s'appliquer aux affaires qui tendent à relever de la juridiction provinciale.

Je vais vous en donner un exemple: aux nouvelles, hier, nous avons vu présenter le cas du tribunal de la Colombie-Britannique qui étudie la justice en matière de rémunération des handicapés mentaux. Les handicapés mentaux en Colombie-Britannique sont rémunérés au-dessous du salaire minimum pour le travail qu'ils font. Si chaque province examinait ce problème chacune de son côté, ou si certaines le faisaient et d'autres non, cela créerait une situation inéquitable dans l'ensemble du pays alors qu'il s'agit peut-être là d'une question de droits de la personne qui relève vraiment du fédéral. Je voudrais savoir ce que vous en pensez

En outre, dans la résolution 33.B, vous recommandez qu'on élargisse les catégories d'actions. On nous a déjà proposé certaines façons d'y parvenir et je voudrais savoir si vous avez vos propres idées à ce sujet.

**M. Brennan:** Je commencerai d'abord par la dernière. Malheureusement, je n'ai pas moi-même l'expérience de ce genre de contentieux. Nous avons espéré avoir avec nous aujourd'hui un membre de l'Association qui s'est déjà occupé de causes de ce genre. Nous serions ravis de revenir avec un tel témoin si c'est ce que souhaite le Comité. Malheureusement, M. Bastarache, qui aurait dû être avec nous aujourd'hui, n'a pas pu venir. Il pourrait être beaucoup plus utile au Comité puisqu'il a lui-même l'expérience de ce genre d'affaire.

Pour ce qui est d'étendre le programme, je dois dire que j'ai lu le compte rendu du témoignage de M<sup>lle</sup> Ruff du Programme de contestation judiciaire et qu'il est évident, comme je le savais déjà, d'ailleurs, que le



[Texte]

rather clear limits, clear restrictions on what case will be funded.

I think the resolution offers the suggestion that this should be broadened because there are instances when it is not clear—not nearly as clear as those guidelines would suggest—where the funding authorization does apply and where it might not. Your question dealing with the B.C. pay equity situation illustrates this somewhat. I do not know that particular case, for which I apologize. Any lawyer who works in the Canadian courts knows that we deal daily with the problem of federal and provincial authority. Long before the Charter was enacted the question of whether it was a matter of federal authority, federal legislative power, or provincial was one that one had to deal with almost daily in the practice of law.

The line is not perfectly clear. It has been drawn I suppose countless times by the Privy Council, by the Supreme Court of Canada, and I suppose to some extent has been clarified by the Charter itself. What is paid to a worker in British Columbia by an employer whose area of enterprise is entirely contained within the boundaries of the province is simply not a federal question, except when we get into Section 15 of the Charter of Rights, which says "Canadians shall be treated equally across the country".

I do not profess to be a sufficiently knowledgeable constitutional lawyer to say where that issue might indeed call for funding by the federal Court Challenges Program of a case on a B.C. issue of that kind. Because it is an equality issue under the Charter, it might indeed be the kind of thing an expanded program would look to. I think it is fair to say that the resolution is meant to support that expansion for the program we are dealing with today. I think the resolution is meant to suggest that provincial programs are desirable, really a mirror image of the federal program, so that where the issue is entirely provincial but is a question of human rights of the kind that ought to be funded, the funding ought to be there, whether it touches the federal sphere or not.

**Mr. Robinson:** I would like to follow up on that last point with respect to provincial funding. Do I take it then from what Mr. Brennan has said to the committee that while the bar would prefer provinces and territorial governments to create their own programs, in the absence of those programs the CBA would in fact support an extension of the existing Court Challenges Program to fund issues that arise under the Charter under sections 15 and 28, for example, which have provincial implications as well?

**Mr. Brennan:** Yes. I think that is quite clearly the intent of that resolution.

[Traduction]

programme impose des restrictions bien claires pour le genre d'action qui peut être financée.

Je pense que la résolution recommande qu'on élargisse le cadre du programme parce que, dans certains cas, ce n'est pas trop clair, certes pas aussi clair que le laissent entendre les lignes directrices, si une cause peut être financée ou non. La question que vous avez posée au sujet de l'affaire de l'équité salariale en Colombie-Britannique en est une preuve. Je ne suis pas au courant de cette affaire particulière et je m'en excuse. Tout avocat qui plaide devant les tribunaux du Canada sait que la compétence fédérale ou provinciale est mise en cause tous les jours. Longtemps avant l'adoption de la Charte, ceux qui exercent le droit devaient presque tous les jours se demander si la question étudiée relevait de l'autorité fédérale, du pouvoir législatif fédéral ou de la compétence des provinces.

La ligne de démarcation n'est pas très claire. Le Conseil privé et la Cour suprême du Canada ont redéfini cette ligne à maintes reprises dans le passé et j'imagine qu'elle a été définie dans une certaine mesure par la Charte elle-même. Le salaire que verse à un travailleur en Colombie-Britannique un employeur qui ne fait affaire que dans cette province ne relève tout simplement pas du gouvernement fédéral, sauf en ce qui concerne l'application de l'article 15 de la Charte des droits, qui stipule que tous les Canadiens doivent être traités également dans tout le pays.

Je ne suis pas suffisamment expert en droit constitutionnel pour pouvoir dire si une affaire mettant en cause cette question en Colombie-Britannique peut être financée par le programme fédéral de contestation judiciaire. Comme il s'agit d'une question d'égalité aux termes de la Charte, ce pourrait fort bien être un genre d'action qui pourrait être financé par un programme plus vaste. Je pense qu'il est juste de dire que la résolution vise à appuyer l'expansion du programme actuel. Selon moi, elle laisse entendre que les programmes provinciaux sont souhaitables et qu'ils reflètent en réalité le programme fédéral, de sorte que, si la question relève entièrement de la compétence provinciale, mais touche les droits de la personne, elle devrait être financée par le programme fédéral, que la compétence du gouvernement fédéral soit en cause ou non.

**M. Robinson:** Je voudrais revenir sur ce dernier point au sujet du financement par les provinces. Dois-je comprendre d'après ce que M. Brennan a dit au Comité que, même si le Barreau préférerait que les provinces et les gouvernements des territoires mettent sur pied leurs propres programmes, en l'absence de tels programmes, l'Association du barreau serait d'accord pour qu'on étende le Programme de contestation judiciaire afin de financer les actions reliées aux articles 15 et 28 de la charte, par exemple, qui ont aussi une signification pour les provinces?

**M. Brennan:** Oui. Je pense que c'est clairement le but de cette résolution.

[Text]

[Translation]

• 1645

**Mr. Robinson:** Okay. With respect, in reading the resolution it refers to provincial programs. If that is the intent of it, I am glad to hear it. I was not able to be present for the debate, but—

**Mr. Brennan:** I am sorry, that is C.

**Mr. Robinson:** That is C, yes.

**Mr. Brennan:** I would think it is intended that resolution 33.B would have the effect I speak of. If not, I will do my best to get it on next year's program of resolutions.

**Mr. Robinson:** Good. Just a couple of questions in terms of the Bar Association itself and its work in this area, either to Mr. Giokas or Mr. Brennan. Is there in fact a civil liberties section of the Canadian Bar Association?

**Mr. Giokas:** Yes, there is, and they sponsored most of the resolutions in this packet. The one on Court Challenges was sponsored by somebody from the Legal Aid Liaison Committee, for reasons of which I am sure you are all aware.

**Mr. Robinson:** I guess the reason I am asking is, to be quite blunt about it, given the importance of the Court Challenges Program, I was a little surprised to see what amounts to a cut and paste job from the Canadian Bar Association—a national organization, a respected national organization which is not just, with respect, a voluntary association but which also has a substantial paid staff as well—on an issue which goes to the heart of equality in this country. I must confess that I would have expected a more substantial—and this is no reflection on either gentleman here before us—but I would have expected a more substantial contribution from the Canadian Bar Association, as I say, on this very important issue.

Mr. Giokas knows that I have expressed concerns in the past with respect to submissions by the bar. I have been encouraged by some recent changes in that, but unfortunately I have to say that this takes us back to the old days. Perhaps you could convey at least my concern on that to the powers that be within the Bar. Again, I emphasize I appreciate Mr. Brennan is a volunteer who is here on his own time and Mr. Giokas is a staff member. But it is an issue of really fundamental importance—its access to justice, its basic human rights—and I think I for one had hoped for more.

I would like to ask just a question with respect to the broadening of categories of cases and any changes that may be suggested. Earlier it was suggested that there were some difficulties in taxation procedures. I do not know whether either of you are aware of these concerns, but I think it was LEAF that suggested there were some concerns in the administration of the program, the taxation aspects of the program. If you are not aware of it, perhaps I might ask you to consult with members that are

**M. Robinson:** Très bien. Je vous signale que la résolution mentionne les programmes provinciaux. Si c'est effectivement son objectif, je suis heureux de l'apprendre. Je n'ai pas pu assister au débat, mais. . .

**M. Brennan:** Pardon, mais il s'agit de C.

**M. Robinson:** Il s'agit de C, en effet.

**M. Brennan:** Je pense que c'est la résolution 33.B qui aurait cet objectif. Sinon, je m'efforcerai de l'ajouter à la liste de résolutions de l'année prochaine.

**M. Robinson:** Très bien. Je voudrais poser quelques questions au sujet de l'Association du barreau elle-même et de son travail dans ce domaine soit à M. Giokas soit à M. Brennan. Existe-t-il une section des libertés civiles à l'Association du barreau canadien?

**M. Giokas:** Oui, et c'est elle qui a présenté la plupart de ces résolutions. Celle qui porte sur le Programme de contestation judiciaire a été présentée par un membre du Comité de liaison de l'aide juridique, pour des raisons que vous connaissez certainement.

**M. Robinson:** Pour être franc, je pose la question parce que, vu l'importance du Programme de contestation judiciaire, cela m'a quelque peu étonné de voir que l'Association du barreau canadien, un organisme national respecté, qui n'est pas simplement une association bénévole, mais qui compte aussi un important personnel rémunéré, se contente d'un travail de rapiéçage au sujet d'une question qui touche le principe de l'égalité au Canada. J'avoue, et je ne veux nullement critiquer l'un ou l'autre des témoins, que je m'attendais à une contribution plus étoffée de la part de l'Association du barreau canadien puisqu'il s'agit d'une question très importante.

M. Giokas sait que j'ai déjà exprimé certaines préoccupations au sujet d'autres présentations du barreau. Les choses semblaient avoir changé récemment, mais malheureusement, cela nous ramène aux erreurs du passé. Vous pourriez peut-être au moins communiquer mes préoccupations aux autorités en cause. Je répète que je me rends compte que M. Brennan est un bénévole et que M. Giokas fait partie du personnel. Mais vu que nous discutons d'une question d'importance fondamentale puisqu'il s'agit d'accès à la justice et de droits fondamentaux de la personne, j'avais espéré davantage.

Je voudrais poser une seule question au sujet de changements qu'on pourrait proposer pour étendre les catégories d'action. On a signalé tantôt qu'il y avait certaines difficultés relatives au procédé d'imposition. J'ignore si l'un de vous deux est au courant de ces préoccupations, mais c'est le groupe LEAF, je pense, qui a parlé de certaines préoccupations relatives à l'administration du programme pour ce qui est de l'imposition. Si vous n'êtes pas au courant, vous pourriez



[Texte]

involved in litigation with the program and if they could assist us in—

**Mr. Giokas:** You are speaking of taxing a bill of costs.

**Mr. Robinson:** That is right, yes. Apparently there is some difficulties in that.

**Mr. Brennan:** Yes. I can address that to some extent. John, perhaps you can help as well.

Our committee, that is the Access to Justice Committee, and the particular project that we have had within the last year called The Action Committee on Reduction of Cost and Delay has dealt with that and recognizes that across the country there are very radically different approaches to the use of costs awards, that is, costs against a losing party or against a party at fault and in favour of the other party. They are so different that we have recommended in that report a national survey by the Canadian Bar Association on that very question of costs and their use.

I note in the story on the Ontario Law Reform Commission, for example, that the question of costs as a potential penalty, or the threat of costs being imposed against a litigant or an intervenor on a matter of interest in the "rights" sense—and the particular thing we speak of here is environmental rights—the recommendation of the Law Reform Commission is that the costs threat be taken away.

That is certainly a very important consideration and requires, I think, very close study and different responses to different situations. I would hope that the Canadian Bar Association will mount a very major project on the question of costs right across the country.

**Mr. Robinson:** My last question is with respect—

**The Acting Chairman (Ms Greene):** I am sorry, Mr. Robinson, your time is up—five minutes. We will go Mr. Tremblay.

• 1650

**M. Tremblay:** Merci beaucoup, madame la présidente.

Bonjour messieurs. Même si j'appuie quelque peu mon collègue, M. Robinson, sur le bien-fondé de votre rapport—du moins sur ses détails—, je vous en félicite. Nous sommes honorés de vous avoir parmi nous aujourd'hui.

J'aimerais simplement vérifier avec vous quelques points concernant les documents que j'ai devant moi. Vous parlez notamment, concernant la résolution 33.A, de votre volonté de faire gérer les fonds par un organisme indépendant du gouvernement. Qu'avez-vous contre le Conseil canadien de développement social? Ne vous paraît-il pas être un organisme indépendant? Vous paraît-il trop près du gouvernement?

[Traduction]

peut-être consulter des membres de l'association qui se sont occupés d'affaires financées par le programme et voir s'ils peuvent nous aider. . .

**M. Giokas:** Vous parlez de la taxe sur l'état de frais.

**M. Robinson:** C'est exact. Apparemment, cela pose certaines difficultés.

**M. Brennan:** Oui. Je peux dire quelques mots là-dessus et John peut peut-être en faire autant.

Notre comité, c'est-à-dire le Comité d'accès à la justice, s'est occupé de cette question dans le cadre du projet qu'il a organisé cette année appelé le Comité d'action sur la réduction des frais et des retards et nous reconnaissons qu'il y a des façons tout à fait différentes d'aborder l'utilisation d'attribution de dépens dans le pays, c'est-à-dire de frais imputés à la partie perdante en faveur de l'autre partie. Cela varie tellement que nous avons recommandé dans notre rapport que l'Association canadienne du barreau fasse un relevé national à ce sujet.

Je note dans ce qu'on dit au sujet de la Commission de réforme du droit de l'Ontario, par exemple, que, pour ce qui est de la possibilité d'utiliser l'attribution de dépens comme sanction contre une partie en cause dans un litige ou dans une question qui touche les droits, et il est question ici en particulier de droits environnementaux, la Commission avait recommandé que cette possibilité soit supprimée.

C'est certes une considération très importante et cela exige à mon avis une étude très approfondie et des réponses différentes dans diverses situations. J'espère que l'Association du barreau canadien organisera un projet de grande envergure au sujet de l'imposition de dépens dans tout le pays.

**M. Robinson:** Ma dernière question porte. . .

**La présidente suppléante (Mme Greene):** Je m'excuse, monsieur Robinson, mais votre temps de parole est écoulé. Cela fait cinq minutes. Nous passons maintenant à M. Tremblay.

**Mr. Tremblay:** Thank you, Madam Chair.

Good afternoon, gentlemen. While I support some of the comments of my colleague, Mr. Robinson, as concerns your report, or at least its details, I would like to congratulate you about it. We are privileged to have you here today.

I would like to check with you a few points about the documents before me. In resolution 33.A, you mention your wish to have the funds administered by a body independent organization of government. What do you have against the Canadian Council of Social Development? Do you not find it to be an independent organization? Does it seem to you to be too close to the government?



## [Text]

**Mr. Giokas:** We have no particular complaint with the present funding arrangement. The resolution was designed to ensure that an arm's length relationship continue in the future if some modification was intended to be made to the existing arrangement. Say, for example, Secretary of States takes back a direct roll in funding, our resolution is directed to maintaining an arm's length relationship with the approving agency.

**M. Tremblay:** Mais avez-vous eu, jusqu'à présent, des cas particuliers qui vous permettent d'aller aussi loin dans une recommandation par rapport au programme existant et par rapport au fait qu'il soit administré par ce Conseil? Est-ce que vous avez eu des plaintes, des exemples précis prouvant son manque d'impartialité?

**Mr. Giokas:** No, I would say it is a typical lawyer's excess of caution, because after all, this is a group of lawyers drafting something in the way they would draft any other type of document, looking for the worst-case scenario.

**M. Tremblay:** D'accord. Deuxième point, si vous me permettez, madame la présidente. Vous dites, dans la résolution 33.C:

Qu'il soit résolu que l'Association du Barreau canadien exhorte tous les gouvernements provinciaux et territoriaux à créer des programmes similaires. . .

Nous sommes tous ici pour la vertu, moi le premier, et je vois mon ami Svend, en face, qui fait signe pour dire: «bien sûr!». On sait bien que l'on parle à des avocats; je m'adresse au Barreau. On connaît tous le Barreau canadien et le Barreau provincial: ce sont des gens pratiques. Étant donné que ce n'est pas demain matin, malheureusement, qu'on va avoir ces programmes territoriaux et provinciaux, quelle est la position du Barreau canadien face à une suggestion au gouvernement fédéral de faire quelque chose lorsque des droits provinciaux peuvent être attaqués? Par exemple, pour les droits à l'éducation qui sont de compétence strictement provinciale, est-ce que le programme devrait être étendu et toucher aussi ces droits, même si les provinces n'ont pas de tel programme?

**Mr. Giokas:** If am not mistaken, Mr. Brennan has already given our position on that particular—

**Mr. Tremblay:** Which is?

**Mr. Giokas:** We are covering all the bases on this one. We would very much like the federal program to allow what I might call incidental affectation if it touches—

**M. Tremblay:** Mais quel est la justification rationnelle dans tout cela ? Je veux bien comprendre cela, et j'en suis très heureux. Mais quelle est la raison qui fait que le Barreau dise oui?

**Mr. Giokas:** That we would want to cover both—from the federal and the provincial side?

**Mr. Tremblay:** Yes.

## [Translation]

**M. Giokas:** Nous n'avons rien à redire à la méthode de financement actuelle. La résolution visait à garantir que cette autonomie serait maintenue à l'avenir si l'on modifiait le système. Supposons, par exemple, que le Secrétaire d'État recommence à jouer un rôle direct dans le financement. Notre résolution viserait à maintenir des rapports sans lien de dépendance avec l'agence d'approbation.

**Mr. Tremblay:** Until now, have you had any cases which bring you to go so far in a recommendation on the existing program and the fact that it is administered by the Council? Have you received complaints or do you have specific examples of its lack of impartiality?

**M. Giokas:** Non, cela dénote sans doute la prudence exagérée des avocats parce que c'est effectivement un groupe d'avocats qui a rédigé ces résolutions de la même façon qu'ils rédigerait tout autre genre de document, en mettant les choses au pire.

**Mr. Tremblay:** Right. A second question, if I may, madame Chair. You say, in resolution 33.C:

Be it resolved that the Canadian Bar Association urges all provincial and territorial governments to create a program similar—

We are all for virtue here, starting with myself and I see my friend Svend, opposite, nodding. We are well aware that we are speaking to lawyers and to the Bar. We all know the Canadian Bar and the provincial bar. These are practical people. Since territorial and provincial programs are unfortunately not for tomorrow morning, what does the Canadian Bar recommend that the federal government do when provincial rights are being violated? For instance, in the case of rights to education, which are strictly a matter of provincial jurisdiction, should the program be extended to include these rights even though the provinces do not have similar programs?

**M. Giokas:** Si je ne m'abuse, M. Brennan a déjà expliqué notre position à ce sujet. . .

**M. Tremblay:** Quelle est-elle?

**M. Giokas:** Nous avons envisagé toutes les possibilités à ce sujet. Nous voudrions certes que le programme fédéral permette le financement de causes accessoires si cela touche. . .

**Mr. Tremblay:** But what would be the justification in such a case? I want to understand that aspect. I am very happy with what you suggest, but what is the reason why the bar would say yes?

**M. Giokas:** Pour qu'il dise que nous voulons couvrir les deux côtés, le fédéral comme le provincial?

**M. Tremblay:** Oui.

[Texte]

**Mr. Giokas:** Once again it is an excess of caution. In the event that what we consider to be the restrictive criteria are maintained, we would like to see the provinces have similar programs so that there would be a recourse to alternate sources of funding. We do not like the idea that because it falls within certain criteria it will go forward, and because it is a difficult case that may fall just on the other side of the line it will not proceed forward. I think we have tried to cover off both those cases to make sure that it does not fall through the cracks.

**M. Tremblay:** J'ai un dernier point extrêmement important, madame. D'abord, je vous félicite pour la résolution 32. Le Barreau propose une amélioration ou la simplification des procédures, ce qui pourrait sûrement diminuer les coûts.

Mais les gens qui comparaissent devant nous disent qu'on a un certain montant—je pense que c'est 35,000\$—et que cela coûte bien cher. Or, on sait que, malheureusement (ou heureusement, selon le point de vue), la plus grosse part de cette somme est destinée aux avocats. Qu'est-ce que le Barreau canadien a fait, jusqu'à présent, pour aider le gouvernement à financer un programme de 9 millions de dollars alors qu'il aurait probablement besoin de 10 millions de dollars? Est-ce que vous avez, à l'intérieur du Barreau canadien, un moyen permettant à ces groupes nationaux, non pas d'avoir accès aux services gratuitement—c'est évident—mais de bénéficier d'une réduction d'honoraires pour qu'ils accèdent plus facilement à ce programme?

• 1655

**Mr. Giokas:** As an association, no, we do not have a policy whereby we can take positions on behalf of groups. We are not an activist group in that sense. But I am happy to report we have recently adopted a policy that will enable us to submit intervenor briefs at the appellate court level to assist groups that may be putting forward positions and may not have the resources to do the research if we have done the research or we have people available to do the research. This is a small step, perhaps, but it is the first one we have taken in the direction of assisting groups.

Do not forget we transcend provincial boundaries, and the practice of law in each province is something to which we do not have access. That is the territory of the law societies. We are very careful in our relationship with the law societies.

**Mr. Brennan:** The Bar Association does indeed provide a vast pool of hard work, in committee form and elsewhere, that greatly simplifies access to justice for a great many Canadians. That is true at the provincial level, the federal level, and everywhere. Although I did not come equipped with the evidence to demonstrate that, there is a whole lot of free lawyer labour in such things as the Law Reform Commission paper.

[Traduction]

**M. Giokas:** Encore une fois, c'est par excès de prudence. Si ce que nous jugeons être des critères restrictifs sont maintenus, nous voudrions que les provinces aient des programmes semblables afin qu'il y ait moyen d'obtenir d'autres sources de financement. Cela nous déplaît de savoir que, si une affaire respecte certains critères, elle pourra être financée et que, s'il s'agit d'une affaire difficile qui ne satisfait pas tout à fait aux critères, elle ne pourra pas l'être. Nous avons essayé de faire en sorte que les affaires de ce genre ne seront pas oubliées.

**Mr. Tremblay:** I have a last point which is extremely important, madame Chair. First, I congratulate you for resolution 32. The Bar proposes an improvement or a simplification of the procedures, which would certainly reduce costs.

However, the people who appear before us say that a certain amount is specified, I believe that it is \$35,000, and that it is very costly. We also know that unfortunately, or fortunately according to your own point of view, most of this amount will go to the lawyers. What has the Canadian Bar done until now to help the government fund a \$9 million program when it would probably need \$10 million? Can the Canadian Bar suggest a way for these national groups, not to have free access to these services, of course, but to obtain a cost reduction to have easier access to the program?

**M. Giokas:** En tant qu'association, non, nous n'avons pas de politique nous autorisant à prendre position en faveur de groupes donnés. Nous ne faisons pas de militantisme dans ce sens. Par contre, je vous signale avec plaisir qu'une politique adoptée récemment nous permettra de présenter des mémoires à titre d'intervenants devant la Cour d'appel pour venir en aide aux groupes intéressés qui n'ont peut-être pas les ressources nécessaires pour effectuer des recherches si nous avons déjà fait ces travaux ou si notre personnel est libre pour s'en occuper. C'est un petit pas, peut-être, mais c'est le premier en faveur de ces groupes.

N'oubliez pas que nous évoluons sur la scène nationale et que la pratique du droit ne nous est pas accessible dans toutes les provinces. C'est le ressort des différents barreaux. Nous sommes très prudents dans nos rapports avec les ordres d'avocats.

**M. Brennan:** En effet, le Barreau accomplit un travail considérable, par ses comités et autrement, ce qui ouvre à un grand nombre de Canadiens l'accès à la justice. Cela est vrai aussi bien à l'échelon provincial que fédéral. Même si je n'ai pas les chiffres avec moi, les avocats consacrent beaucoup de leur temps à titre gratuit, pour la préparation du Rapport de la Commission de réforme du droit par exemple.



## [Text]

**Mr. Pagtakhan:** Four quick questions. Could you comment in a nutshell on the lawyer fee system in terms of the program? Secondly, what do you think ought to be the duration of the program for the program to achieve its mandate? Thirdly, have you considered the possibility of taking cases and asking the government to refer the cases directly to the Supreme Court, to save time, effort, and money? And lastly, how many of the so-called disadvantaged groups appearing before the courts have received challenges from so-called advantaged groups under the guise of equality?

**Mr. Brennan:** Four questions, but I think I need four days.

First of all, I do not know that the fee system question can be answered. The fee system in our free society has proven over a long period of time to be reasonably workable. We obviously need a legal aid system and we obviously need, for things of this kind, a supplement such as the Court Challenges Program. It is utterly essential. I think practically every lawyer in the country, including those who belong to groups advantaged or disadvantaged, accepts the position that counsel, the lawyer representing the interests of the parties before a court, must be independent. That really means he has to be a free actor. He cannot be a government employee and so on.

That may be too brief an answer, but it is the best I can do with that first one.

My own view. . . I do not believe it is addressed in the resolution, but I think the view of most lawyers who are interested in rights before the courts believe something like this is probably going to have to go on forever. The duration should be as long as there is a belief in this country that rights should be paramount and should be litigated in the courts.

A direct reference by government to the courts is often an excellent means of bringing a matter before the courts. It is an excellent means for the appropriate case, but it is never going to ensure every individual has equal rights and equal access to enforcement of his rights. We expect the Ontario court reform bill, Bill 2, which is before the legislature right now, to be referred directly to the Supreme Court of Canada on the constitutional question of whether the intended change, the merger of the Supreme and District Courts in the way the Attorney General wants to do it, is constitutional. That is a perfect case for a direct reference, but whether I can insist on a courtroom in which I can hear may not be a case for reference by government to the courts. It is probably something I am going to have to litigate myself with whatever help I can get.

• 1700

How often has the program been used by the advantaged groups to the disadvantage of disadvantaged

## [Translation]

**M. Pagtakhan:** Quatre questions courtes. En quelques mots, que pensez-vous du barème des honoraires dans le cadre du Programme? Deuxièmement, quelle devrait être la durée du Programme pour qu'il remplisse sa mission? Troisièmement, avez-vous songé à accepter des affaires et à demander au gouvernement de les déferer à la Cour suprême pour gagner du temps et économiser argent et énergie? Enfin, combien de ces groupes censément désavantagés devant les tribunaux ont-ils fait l'objet de contestations par des groupes censément privilégiés en invoquant le droit à un traitement égal?

**M. Brennan:** Quatre questions, oui, mais il me faudrait quatre jours.

Tout d'abord, j'ignore si je peux répondre à la question sur le barème des honoraires. Dans une société libre comme la nôtre, un régime comme celui-là a fait ses preuves dans le temps et marche assez bien. Il est bien évident qu'il nous faut un système d'assistance judiciaire et, pour les affaires de cette nature, un complément comme le Programme de contestation judiciaire. C'est tout à fait indispensable. À peu près tous les avocats du pays, qu'ils représentent des groupes privilégiés ou désavantagés, reconnaissent que le représentant légal d'une partie doit être indépendant. Il doit pouvoir agir en franc tireur. Il ne peut pas être fonctionnaire, par exemple.

Ma réponse est peut-être un peu courte, mais c'est ce que je peux vous offrir de mieux.

Pour ma part. . . Il n'en est pas question dans la résolution, je crois, mais la plupart des avocats qui s'occupent des questions de droits devant les tribunaux sont d'avis qu'un programme comme celui-là devra probablement exister en permanence. Il devrait se maintenir tant que la population croira à l'importance primordiale des droits et qu'il appartient aux tribunaux de trancher.

Le renvoi direct d'une affaire au tribunal par le gouvernement est souvent une excellente façon d'en saisir le pouvoir judiciaire. Si l'affaire est bien choisie, c'est une excellente façon de procéder, mais cela ne garantira jamais que tous les citoyens ont les mêmes droits et la même possibilité de les faire valoir. Nous pensons que le projet de loi n° 2 de l'Ontario, sur la réforme des tribunaux, actuellement devant la législature, fera l'objet d'un renvoi à la Cour suprême du Canada pour que soit tranchée la question de savoir si la fusion prévue de la Cour suprême et des cours du district, telle que la souhaite le procureur général, est conforme à la Constitution. C'est une affaire qui convient parfaitement à un renvoi direct, mais la question à savoir si je peux exiger un tribunal pour entendre une cause ne se prête peut-être pas à un renvoi. Il faudra probablement que je plaide comme je pourrai.

Combien de fois les groupes privilégiés ont-ils eu recours au programme au détriment des groupes



## [Texte]

groups? I simply cannot answer. I would hope the answer is never, and I would suggest that in the whole process of achieving a system of rights under the Charter that means something, that works for the individuals in this country, we are always going to have to balance the rights of one against the rights of another. I have yet to see a rights issue that is black and white; they virtually always have some conflict of legitimate interests on one side or the other, and it takes a very careful judge with a very well-prepared argument on both sides—and usually it is on about 360 degrees of the compass in this kind of case—to make the right decision. So I do not think that fourth question is capable of a meaningful answer.

**Mr. Atkinson (St. Catharines):** Gentlemen, in regard to the desire to settle cases with a funding mechanism such as this—and you mentioned the cost threat even being taken away—do you feel that there is any inadequacy in the system because it takes away the desire to settle a case because of the desire to create a precedent when you are funding cases in this manner, and sometimes are you forgetting the individuals involved and their best interests in proceeding with the case?

**Mr. Brennan:** I did not expect the questions to be easy. That one is a real dilemma. I have the privilege of being a member of the Disabled Rights Council, and that question came up at our most recent meeting as well.

In a funded case, if a settlement is offered and it is a reasonable settlement for the person, whose rights after all are the matter at issue, then he or she can come to the end of what is often a very painful process by settlement. But it does not settle the challenge the program set out to fund. It is a very difficult question.

I suppose the most frequently useful solution is a contract between the individual litigant, who is the party before the court, and the Court Challenges Program providing the funding by which the possibility of an offered settlement is dealt with in advance. If indeed the funding is to be meaningful from the public standpoint—and surely that is the position from which this committee will make its recommendation—then perhaps there has to be an agreement not to make a deal that is only meaningful to the individual.

There is another face to that, and I suggest it is this. In a funded court challenge, perhaps both parties should know from the beginning that if there is going to be a settlement then it is not going to be on a without prejudice or without judgment kind of basis. It would have to be a consent to judgment that would resolve the issues.

**Mr. Atkinson:** That is a difficult dilemma—

**Mr. Brennan:** It is a tough problem.

**Mr. Atkinson:** —because if you are representing a client as lawyers then your desire is not to prolong litigation or in fact to go out of your way and look for litigation.

## [Traduction]

désavantagés? Je ne peux pas vous répondre. Jamais, j'espère, et je pense que pour créer un ensemble de droits solide en vertu de la Charte, des droits qui soient une réalité pour le citoyen, il faudra toujours établir un équilibre entre les droits des uns et les droits des autres. Dans ce domaine, rien n'est tout à fait blanc ou tout à fait noir. Il y a presque toujours un affrontement d'aspirations légitimes. Il faut un juge très prudent, une argumentation solide de part et d'autre—qui couvre d'ailleurs tout l'éventail possible d'ordinaire—pour arriver à une sentence juste. Je ne pense donc pas qu'il ne soit possible de trouver une réponse à la quatrième question.

**M. Atkinson (St. Catharines):** Messieurs, pour ce qui est du désir trouver un règlement à l'amiable lorsque l'on dispose d'un mécanisme de financement comme celui-ci—vous avez même parlé de la disparition de la menace que constituent les dépens—jugez-vous qu'il y a une faille dans le système? Il dissuade les gens de régler les choses à l'amiable dans l'espoir de créer un précédent. Est-ce qu'on n'oublie pas l'intérêt des parties en cause?

**M. Brennan:** Je ne m'attendais pas à ce qu'on me pose des questions faciles mais celle-ci est vraiment coriace. J'ai l'honneur d'être membre du Conseil pour les droits des handicapés, et cette question a été soulevée lors de notre dernière rencontre.

Lorsqu'une action est financée, si le règlement offert est raisonnable pour l'intéressé, celui dont les droits sont en cause, celui-ci peut faire aboutir de cette façon un processus souvent douloureux. Cependant, cela ne donne pas de réponse à la contestation judiciaire pour laquelle le programme a accordé son financement. C'est une question très épineuse.

La solution à laquelle on a le plus souvent recours, j'imagine, c'est un contrat entre le plaideur, la partie au litige, et le programme de contestation judiciaire, contrat qui établit à l'avance les dispositions dans l'éventualité d'un règlement à l'amiable. Pour que ce financement se défende, dans l'intérêt de la société—et j'imagine que c'est en fonction de ce principe que le comité fera sa recommandation—peut-être faut-il alors s'entendre pour ne pas accepter un règlement qui n'ait de sens que pour l'intéressé.

Il y a aussi une autre considération. Dans une contestation financée par le programme, les deux parties devraient peut-être accepter qu'en cas de règlement, celui-ci n'engage en rien le fond de l'affaire. Il faudrait un jugement convenu.

**M. Atkinson:** C'est tout un dilemme. . .

**M. Brennan:** Ce n'est pas facile.

**M. Atkinson:** . . . parce que si vous représentez un client vous ne souhaitez pas prolonger l'affaire ou vous ingénieur à multiplier les poursuites.

[Text]

**Mr. Brennan:** Sure.**Mr. Atkinson:** That creates, to me, some real difficulties with the program itself.

On your statement that this is a supplement to legal aid, I do not know how it works. Is that what really happens? Can they go to legal aid?

**Mr. Brennan:** I did not really mean to put it that way. Legal aid has allowed quite literally countless Charter issues to be resolved in court. I would suggest that in the ordinary high-volume criminal courts of this country, Charter issues, Charter challenges are dealt with literally daily. I can cross Elgin Street from my office and listen to some very excellent counsel before some very excellent judges dealing very effectively with Charter issues. That funding comes either through the private funding of the client who can pay or through the legal aid system in Ontario.

• 1705

The kind of Charter challenge we are dealing with under the Court Challenges Program is a much broader public interest kind of issue that is unlikely to come up in the ordinary process of the courts. It is precisely this challenge that the program was initiated to see funded and see brought before the courts so that the rights in the Charter can be made real and enforced.

**Mr. Robinson:** To get back to my earlier question on the consultation within the Bar Association, has the civil liberties section of the bar been involved in the preparation of the submission to this committee on court challenges?

**Mr. Giokas:** No.

**Mr. Robinson:** Could I ask why that is? One would have thought it would be logical to involve a group that is particularly looking at the issue of civil liberties and human rights.

**Mr. Giokas:** It would have been, and my prefatory remarks were designed to indicate that at the moment the Canadian Bar Association is in the process of developing positions on these issues. In a sense our appearance today is not right because we are turning our resources only now towards these issues. This resolution is a first step. The Access to Justice Committee is taking its first steps. The civil liberties section just does not have the resources at the moment.

**Mr. Robinson:** I am pleased to know of the existence of the civil liberties section. What is the membership of the committee? How is the committee put together, and what efforts have been made to ensure that those who have perhaps traditionally been denied access to justice are included within the membership? I am thinking of women, native people, the disabled and the visible minorities in particular.

**Mr. Brennan:** The Access to Justice Committee is less than a year old and is just beginning to fly. At the

[Translation]

**M. Brennan:** Évidemment.

**M. Atkinson:** Pour moi, cela crée des difficultés très réelles pour le programme.

Vous avez dit qu'il s'agissait d'un complément à l'assistance judiciaire. J'ignore comment cela fonctionne. Est-ce que c'est vraiment le cas? Peut-on s'adresser à l'assistance judiciaire?

**M. Brennan:** Ce n'est pas ainsi que je voulais que ça sorte. L'assistance judiciaire a permis à un nombre incalculable de questions découlant de la Charte d'être tranchées par les tribunaux. Je vous assure que devant les tribunaux ordinaires du pays, tout débordés qu'ils sont, il se règle tous les jours des affaires découlant de la Charte. Je n'ai qu'à traverser la rue Elgin pour entendre des juristes et des juges de grand talent régler avec brio des questions relatives à la Charte. Les fonds viennent soit du client soit de l'assistance judiciaire de l'Ontario.

Les affaires découlant de la Charte prises en charge par le Programme de contestation judiciaire sont beaucoup plus directement liées à l'intérêt public et ont peu de chances d'être vues par les tribunaux ordinaires. C'est pour financer et traduire devant les tribunaux ce genre de questions que le programme a été créé: pour que soient concrétisés et appliqués les droits stipulés dans la Charte.

**M. Robinson:** Je veux revenir sur ma question de tout à l'heure concernant la consultation au sein de l'ordre des avocats. Est-ce que la section des libertés civiles du Barreau a participé à la préparation du mémoire présenté ici sur la contestation judiciaire?

**M. Giokas:** Non.

**M. Robinson:** Je peux vous demander pourquoi. Il aurait semblé logique de faire participer un groupe qui s'occupe particulièrement des libertés civiles et des droits de la personne.

**M. Giokas:** Il l'aurait été, et c'est pourquoi j'ai dit dans mon introduction que l'Association du Barreau canadien est en voie d'élaborer une position sur ces questions. D'une certaine façon, nous ne devrions pas être ici aujourd'hui parce que nous commençons à peine à nous pencher sur ces questions. La résolution représente un premier pas. Le comité de l'accès à la Justice avance encore à tâtons. La section des libertés civiles, elle, n'a pas encore les ressources nécessaires.

**M. Robinson:** Je suis heureux d'apprendre l'existence d'une section chargée des libertés civiles. De qui se compose le Comité? Comment est-il constitué, et fait-on pour y intégrer ceux qui ont de la difficulté à avoir accès à la justice? Je pense aux femmes, aux autochtones, aux handicapés et aux minorités visibles.

**M. Brennan:** Le Comité d'accès à la Justice remonte à moins d'un an et en est en à ses balbutiements. A l'heure



*[Texte]*

moment it is really a two-person committee. It includes Barbara Nelson from British Columbia and myself, and Mr. Giokas is the resource and staff person to it. It is not a standing committee of the Canadian Bar Association. We were funded by the Law for the Future Fund on condition that we adopt the name "The Action Committee on Reduction of Cost and Delay." There was some politics in that. Our mandate was considerably narrower than the name "Access to Justice" would suggest.

We have to this point restricted our work quite specifically to court cost and delay. But we are very eagerly looking toward the coming year and years, either to see a standing committee approved by the Bar Association—there are internal reasons why that is going to be very difficult—or to see the work of our seedling committee, if I may put it that way, taken on by one or more of the national sections and made an ongoing project for the Bar as a whole. That will require a great expansion of the committee membership along the lines that Mr. Robinson suggests.

**Mr. Giokas:** This is beginning to happen. As of last week, I have three sections who are working toward taking on an expanded mandate on this committee.

**The Acting Chairman (Ms Greene):** Thank you for your deputation.

**Mr. Brennan:** Thank you, Madam Chairman.

**The Acting Chairman (Ms Greene):** The next deputation is the Centre for Research-Action on Race Relations, consisting of Fo Niemi and Tariq Alvi. Welcome to our committee. We are trying to keep the deputations about 10 minutes in length. You can be sure of lots of questions.

• 1710

**M. Fo Niemi (directeur, Centre de recherche-action sur les relations raciales):** Mesdames et messieurs, nous aimerions d'abord vous remercier de nous avoir accordé le privilège d'être devant vous aujourd'hui.

Vous avez devant vous un mémoire qui résume, à la première page, d'une part le mandat et les activités du Centre de recherche-action sur les relations raciales et, d'autre part, les activités spécifiques liées aux questions de droit et d'égalité, comme le multiculturalisme par rapport à la Charte canadienne des droits et libertés.

En raison de toutes ces activités dans le domaine des droits de la personne, nous avons des choses à dire et de l'expérience en ce qui concerne la sensibilisation des communautés ethniques, des communautés raciales et des groupes autochtones aux questions des droits de la personne.

Plusieurs activités, telles les forums, les colloques sur la Charte, et des recherches sur les droits de la personne nous ont fourni beaucoup d'information sur les meilleurs

*[Traduction]*

actuelle, il n'est composé que de deux personnes. Barbara Nelson de Colombie-Britannique et moi-même; M. Giokas est notre personne ressource. Il ne s'agit pas d'un comité permanent de l'Association du Barreau canadien. Nous avons reçu des crédits du Fonds du droit pour l'avenir à la condition d'adopter l'appellation «Comité d'action pour la réduction des frais et des retards». Il y a eu un peu de marchandage derrière tout ça. À l'origine, notre mandat était bien plus étroit que ne le laisse entendre l'appellation «Accès à la Justice».

Jusqu'à présent, nos travaux se sont limités expressément aux frais judiciaires et aux retards. J'espère bien que l'année prochaine ou la suivante, l'association créera un comité permanent—des raisons internes vont rendre la chose très difficile—ou que l'une des sections nationales reprendra à son compte les travaux de notre comité embryonnaire et s'en chargera de façon permanente pour l'ensemble de l'association. Il faudra élargir considérablement les rangs du comité, dans le sens esquissé par M. Robinson.

**M. Giokas:** Les choses ont commencé à se concrétiser. Depuis la semaine dernière, trois sections se préparent à élargir le mandat du comité.

**La présidente suppléante (Mme Greene):** Je remercie votre délégation.

**M. Brennan:** Merci, madame la présidente.

**La présidente suppléante (Mme Greene):** Nous recevons maintenant le Centre de Recherches-Actions sur les Relations raciales, représenté par Fo Niemi et Tariq Alvi. Je vous souhaite la bienvenue. Nous essayons de limiter à dix minutes la durée des exposés. Je peux vous assurer qu'il y aura beaucoup de questions.

**Mr. Fo Niemi (Director, Centre for Research-Action on Racial Relations):** Ladies and gentlemen, we would like first to thank you for granting us the privilege of coming before you today.

You have before you a brief that summarizes, on the first page, on the one hand the terms of reference and the activities of the Centre for Research-Action on Racial Relations and on the other hand, specific activities related to matters of law and equality, such as multiculturalism with respect to the Canadian Charter of Rights and Freedoms.

On account of all those activities in the field of individual rights, we have something to say and some experience as to making ethnic communities, racial communities and native groups aware of individual rights.

Several activities, such as forums, seminars on the Charter and research on individual rights have led to a lot of information as to the best way of advising these groups



*[Text]*

moyens de renseigner ces groupes quant à leurs droits à l'égalité ainsi qu'aux droits de la personne en général.

We would like to submit our comments on the Court Challenges Program regarding all these activities and experiences. Our presentation focuses on the following key points:

1. Why the Court Challenges Program should continue to be funded by the federal government.
2. How the Court Challenges Program can be made better known and accessible to the disadvantaged groups protected by section 15 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms in general and to visible and ethnocultural minorities and aboriginal communities in particular, especially those in Quebec.

I would like to pass now to my colleague, Mr. Alvi.

**Mr. Tariq Alvi (Political Analyst, Centre for Research-Action on Race Relations):** Thank you. First of all, on why the Court Challenges Program should continue to be funded by the federal government, leaving aside the issue of costs, we believe the heart of the matter has to do with the following question: Should the government financially assist and subsidize individuals and organizations in order for them to bring the government to court and challenge its policies and practices?

If we are to consider the traditional Canadian approach to public policy making and the relations between government and pressure groups, the answer is a resounding yes. Leading Canadian political scientists specializing in pressure groups, such as A. Paul Pross of Dalhousie University and Helen Jones Dawson of the University of Western Ontario, have shown that the way in which our parliamentary system is structured generally limits public access to decision making.

Consequently, pressure groups acquire a more important role in providing policy feedback and input directly to the government, through either Cabinet ministers or senior public servants in the administration. They can act as a solid feedback mechanism for a particular Cabinet minister to gauge public reaction. Through public pressure or private lobbying campaigns, they can also provide Cabinet ministers with bargaining power to persuade Cabinet to consider and decide upon policies. Since pressure groups usually possess more first-hand knowledge and expertise concerning issues of vital interest to their constituents, they serve as a valuable sounding board for public policy makers.

In other words, pressure groups perform what Professor Pross describes as four chief functions: communication, legitimization, self-regulation and quasi-

*[Translation]*

as to their equality rights as well as to their individual rights in general.

Nous aimerions vous transmettre nos observations sur le Programme de contestation judiciaire, suite à ces activités et à notre expérience. Notre présentation va porter sur les cinq points importants qui suivent:

1. Pourquoi le gouvernement fédéral devrait continuer à financer le Programme de contestation judiciaire.
2. Comment faire connaître davantage le Programme de contestation judiciaire et le rendre accessible aux groupes de désavantagés qui sont protégés par l'article 15 de la Charte canadienne des droits et libertés en général, ainsi qu'aux minorités visibles et ethno-culturelles et aux collectivités autochtones en particulier, notamment celles qui habitent au Québec.

Je cède maintenant la parole à mon collègue, monsieur Alvi.

**M. Tariq Alvi (Analyste politique, Centre de recherche-action sur les relations raciales):** Merci. En premier lieu, pourquoi le gouvernement fédéral devrait continuer à financer le Programme de contestation judiciaire, abstraction faite des coûts, nous croyons que le principe suivant est au coeur de cette question: le gouvernement devrait-il financer et parrainer les particuliers et les organisations qui engagent des poursuites contre les politiques et les pratiques du gouvernement?

Si l'on s'en reporte à la tradition établie au Canada, quant à l'évolution des politiques publiques et quant aux rapports entre le gouvernement et les groupes de pression, la réponse est oui, sans conteste. Bien des autorités canadiennes en sciences politiques, dont la spécialité est les groupes de pression, comme A. Paul Pross, de l'Université Dalhousie et Helen Jones Dawson, de l'Université de Western Ontario, ont fait la preuve que notre régime parlementaire est structuré de telle sorte qu'il limite la participation du grand public au processus décisionnel.

Par conséquent, les groupes de pression jouent un rôle beaucoup plus important en transmettant leur pensée ou leurs propositions directement au gouvernement, par le truchement soit des ministres d'État soit des hauts fonctionnaires de l'administration. Ils peuvent se faire le porte-parole auprès d'un ministre d'État qui cherche à sonder l'opinion publique. Que leur démarcheurs exercent des pressions sur l'opinion publique ou en tête-à-tête avec les ministres d'État, ces groupes offrent aux ministres des moyens de pression lorsque le Conseil des ministres doit se prononcer sur telle ou telle politique. Étant donné que les groupes de pression possèdent normalement davantage de données de première main et de connaissances techniques au sujet des questions d'intérêt vital pour leur clientèle, ils constituent une mine précieuse de renseignements pour les preneurs de décisions dans le domaine public.

Autrement dit, les groupes de pressions accomplissent ce que le professeur Pross a nommé quatre fonctions principales: la communication, la légitimisation, l'auto-

## [Texte]

official administrative functions, especially if they are more oriented towards consultation and co-operation with the bureaucracy as opposed to being conflict oriented and openly critical of the system.

In the case of equality-seeking groups, this is especially true because in most cases, these groups and only these groups can best recognize and describe what discrimination is about. Through first-hand accounts and direct feedback from those who personally experienced discrimination within a certain institutional context in a government program or in a public policy, these groups not only can identify a discriminatory act or consequence, but also can prepare the case and bring it to the attention of policy-makers and the courts.

This is particularly true in cases involving systemic discrimination, where there may be no intent to discriminate but where the effect or consequence of an apparently neutral government action does impact negatively upon different groups of Canadians.

• 1715

In a country as geographically vast, regionally disparate and culturally diverse as Canada, these equality-seeking groups represent the best instruments for public policy measurements in order to ensure that government policy and programs do not unjustifiably discriminate against any Canadian anywhere.

Canadian jurisprudence on equality rights and other Charter issues being relatively new, no one can identify discrimination from our public policies and programs better than those who live and suffer from discrimination on a daily basis. On this basis, we strongly recommend that the Government of Canada continue to fund the Court Challenges Program, inasmuch as the government funds environment, women's, peace, disabled and multicultural groups.

By financially supporting equality-based litigation, we as a country are not only helping to eliminate wasteful discrimination and to maximize the contribution of all Canadians in the building of this country, but we are at the same time encouraging the development of a body of enriching jurisprudence, the modernizing of our judicial system, and new scales and opportunities for members of the Canadian legal and para-legal professions.

**M. Niemi:** Au sujet de la deuxième question, «Comment rendre le Programme de contestation judiciaire mieux connu et plus accessible», nous pensons qu'il s'agit d'abord de faire plus de sensibilisation.

Comme vous le savez, selon l'étude *La Charte canadienne et le droit des femmes*: Progrès ou recul, étude

## [Traduction]

réglementation et un rôle administratif quasi officiel, surtout s'ils s'orientent davantage vers la consultation et la collaboration avec la bureaucratie, par opposition à ceux qui sont axés sur le conflit et qui critiquent ouvertement le régime.

C'est particulièrement vrai des groupes qui recherchent l'égalité, car, la plupart du temps, ils sont les seuls à savoir ce qu'est au juste la discrimination et comment la discerner. Parce qu'ils obtiennent des données de première main et des réactions immédiates de ceux qui ont eu à souffrir de la discrimination dans un certain cadre institutionnel ou par suite d'un programme ou d'un politique des pouvoirs publics, ces groupes peuvent non seulement discerner des actes discriminatoires ou leurs conséquences, mais ils peuvent aussi préparer les causes et les porter à l'attention des décideurs et des tribunaux.

C'est particulièrement vrai des causes impliquant la discrimination systémique où la discrimination n'est peut-être pas voulue, mais où les effets ou les conséquences d'un acte gouvernemental apparemment neutre peuvent avoir des répercussions négatives sur divers groupes de Canadiens.

Dans un pays aussi vaste que le Canada, un pays qui a autant de régions et de cultures diverses, ces groupes qui se battent pour l'égalité représentent le moyen le plus sûr que la politique et les programmes gouvernementaux ne soient jamais discriminatoires à l'endroit des Canadiens nulle part au Canada.

La jurisprudence canadienne en matière de droits à l'égalité et d'autres questions relevant de la Charte est relativement récente, et ceux qui sont les mieux en mesure d'identifier les politiques et les programmes publics discriminatoires sont ceux qui souffrent de cette discrimination chaque jour. C'est pourquoi nous recommandons fortement au gouvernement du Canada de continuer à financer le Programme de contestation judiciaire, puisque le gouvernement finance des groupes de promotion de l'environnement, de la femme, de la paix, des handicapés et du multiculturalisme.

En finançant la lutte pour l'égalité devant les tribunaux, non seulement notre pays contribue à faire disparaître la discrimination coûteuse et à maximiser la contribution de tous les Canadiens à l'élaboration de notre nation, mais il encourage en outre la constitution d'une jurisprudence éclairée, la modernisation de notre système judiciaire, l'adoption de nouveaux barèmes et de nouvelles opportunités pour les membres du Barreau canadien et les représentants des professions para-juridiques.

**Mr. Niemi:** As to the second question, "how the Court Challenges Program can be made better known and more accessible", we believe that what is needed is a greater awareness.

As you know, according to the *Canadian Charter—Equality Rights for Women*: One Step Forward or Two



[Text]

rendue publique récemment, il n'y avait, jusqu'en avril 1988, que cinq arrêts sur un total de 591 qui ont été présentés par les groupes minoritaires. Est-ce que ceci signifie qu'il y a très peu de discrimination raciale au Canada ou que les minorités visibles et ethnoculturelles et les autochtones n'utilisent pas assez la Charte pour faire prévaloir leurs droits à l'égalité?

Nous croyons qu'il s'agit plutôt du manque d'information et de compréhension au sujet de la Charte et du concept même des droits à l'égalité. Pour illustrer cette situation, nous aimerions vous référer à une étude qu'on a faite en 1988 portant sur la discrimination raciale, les droits à l'égalité et les communautés asiatiques de Montréal, étude dans laquelle nous avons examiné la question, à savoir: Pourquoi ces groupes ne déposent presque pas de plaintes à la Commission des droits de la personne du Québec?

Bien que notre enquête ait démontré que 43 p. 100 des personnes interrogées ont signalé la discrimination raciale envers les membres de leur communauté comme étant «au moins courante», la majorité d'entre elles tendaient toutefois à attribuer leurs difficultés à leurs «déficiences personnelles», telles le manque de connaissance de la langue, leur statut d'immigrants récents, etc.

De plus, lors des cas de discrimination raciale explicite, la majorité de ces personnes préféreraient se tourner vers le contact personnel, c'est-à-dire leurs amis et les membres de leurs familles au lieu d'aller dans un lieu public, telle la Commission des droits de la personne pour se plaindre. Il y a donc une réaction d'esquive et de dénégation qui explique le peu de plaintes présentées devant la Commission.

Cette étude démontre également que pour ces groupes, les notions de droits de la personne sont plutôt liées à ce que nous appelons les libertés civiles, par exemple la liberté d'expression, la liberté de parole, de presse, parce que ces droits, dans leur pays d'origine, étaient des concepts fondamentaux.

**Mr. Robinson:** I am sorry to interrupt Mr. Niemi. I am concerned about the time.

**The Acting Chairman (Ms Greene):** There is about a minute.

**Mr. Robinson:** My concern was that if there is just a minute left for presentation—and I have had an opportunity to skim over the brief, and it is an excellent brief—then perhaps we might just give a couple of minutes to summarize the remainder, rather than being cut off in mid-stream at the bottom of page 3. I am just concerned about the time.

**M. Niemi:** Je vais vous faire des recommandations très spécifiques:

— Que le Programme de contestation judiciaire puisse se doter d'un mandat d'éducation publique pour mieux se faire connaître auprès des populations-cibles.

[Translation]

Steps Backward, that was recently published, up to April 1988, out of 591 decisions, only five originated from minority groups. Does this mean that there is very little racial discrimination in Canada or that the ethno-cultural and visible minorities and the native groups do not use the Charter to promote their equality rights?

We believe that it is rather due to a lack of information and understanding of the Charter and the very idea of equality rights. As an illustration, we would like to refer you to a study that was made in 1988 on racial discrimination, equality rights and Asian communities in Montreal, which studied the following question, namely: why are these groups lodging so few complaints before the Quebec Human Rights Commission?

Although our inquiry concluded that 43% of the people surveyed mention that the members of their community suffered "at least regularly" racial discrimination, the majority of them blamed their problems on their own "deficiencies" such as a lack of knowledge of the language, the fact that they were recent immigrants, etc.

Moreover, in cases of explicit racial discrimination, the majority of them rather opted for personal contact, that is friends or members of the family rather than going out into a public forum such as the Human Rights Commission in order to complain. So they tend to avoid the conflict and deny it which explains the low number of complaints submitted to the commission.

This study shows also that for these groups, the concepts of human rights are rather tied to what we call civil liberties, for example freedom of expression, freedom of speech, freedom of the press, given that those rights were basic concepts in their country of origin.

**M. Robinson:** Excusez-moi de vous interrompre monsieur Niemi. Je vois que le temps passe.

**La présidente suppléante (Mme Greene):** Il reste à peu près une minute.

**M. Robinson:** S'il ne reste qu'une minute pour l'exposé—et j'ai eu la chance de jeter un coup d'oeil sur le mémoire que j'ai trouvé excellent—je pense qu'on pourrait prendre quelques minutes pour résumer ce qui reste, plutôt que de se voir coupés au milieu de la page 3. C'est le manque de temps qui m'énerve.

**Mr. Niemi:** I have very specific recommendations:

— That the Court Challenges Program be provided with a public education mandate in order to get better known among target populations.



## [Texte]

Et en ce qui concerne le rôle de la Charte dans la société québécoise, puisque le Québec n'a pas encore signé la Constitution du Canada,

— Que la Charte soit moins identifiée publiquement avec les causes et des arrêts qui portent atteinte au fait français au Québec.

Parce que chaque fois qu'on parle de la Charte publiquement au Québec, il semble qu'on parle toujours de choses qui ont à faire avec la langue ou la Loi 101 en particulier.

Et, pour rendre la Charte plus accessible aux groupes,

— Que des efforts rapides soient entrepris pour accommoder et accepter le Québec en tant que membre à part entière de la Confédération canadienne.

• 1720

Qu'arrivera-t-il aux groupes sans le programme de contestation judiciaire? Nous avons, via une étude que nous sommes en train de faire, démontré que le système d'aide juridique du Québec n'est actuellement pas aussi accessible pour les groupes à la recherche de l'égalité. Dans le document, vous avez des statistiques prouvant qu'il y a très peu d'avocats dans le réseau d'aide juridique qui sont familiers avec la question des droits et libertés.

Quant au fonds d'aide aux recours collectifs, il n'a reçu, jusqu'ici, aucune cause relative à la discrimination raciale et sexuelle. Il reste donc beaucoup à faire et sans ce programme de contestation judiciaire dont le rôle est très clairement expliqué, on craint que les groupes de victimes de discriminations n'aient pas les moyens nécessaires pour aller devant les tribunaux afin de faire prévaloir leurs droits.

**The Acting Chairman (Ms Greene):** Thank you. Mrs. Stewart, did you have a question?

**Mrs. Stewart:** Yes. I will be brief.

Thank you very much for coming and making your thoughtful presentation to us today. I understand in your recommendation you are saying we must continue this program but we also must enhance it by making it more publicly accessible so people understand their rights.

Other groups that have come to our committee have given examples of either the kind of case that has been heard—in your case it would deal with race relations—or the types of cases that would yet be heard if this program were to continue. You have mentioned one in particular, the necessity for the program to be continued with particular reference to Quebec. I wondered if you could outline other particular ways in which the Court Challenges Program has benefited or could benefit race relations in Canada.

**Mr. Niemi:** With five cases presented by members of the racial or ethnic minority groups, I do not see at this

## [Traduction]

As to the role played by the Charter in Quebec society, since Quebec has not yet ratified the Canadian Constitution,

— That the Charter be less publicly identified with the cases and the rulings that affect the French population in Quebec.

Indeed, every time the Charter is mentioned publicly in Quebec, we seem to be always talking about matters concerning language and more specifically Bill 101.

And in order to make the Charter more accessible for the groups,

— That efforts be made quickly to accommodate Quebec and give it its place as a full-time member within the Canadian confederation.

What is going to happen to the groups without the Court Challenges Program? Through a study that we are now doing, we have shown that the legal aid system in Quebec is not as accessible right now to the groups that are striving for equality. In the document, you have some statistical data indicating that there are very few lawyers in the legal aid network who are familiar with the subject of rights and freedoms.

As for the class action fund, the service has not yet been given a case relating to racial or sexual discrimination. So there is still a lot to be done and without this Court Challenges Program which has a clearly defined role to play, we fear that the groups of persons who are being discriminated against will not be able to afford to go before the courts to assert their rights.

**La présidente suppléante (Mme Greene):** Merci. Avez-vous une question à poser, madame Stewart?

**Mme Stewart:** Oui et je serai brève.

Je vous remercie beaucoup d'être venu nous présenter un si bon exposé aujourd'hui. Je crois comprendre que vous dites dans votre recommandation que nous devons maintenir ce programme et même l'améliorer en le rendant plus accessible à la population, afin que tous les Canadiens comprennent leurs droits.

D'autres groupes qui ont témoigné devant notre Comité nous ont donné des exemples de causes qui ont été entendues, dans votre cas vous parlez de causes relatives aux relations interraciales, ou du type de causes qui pourraient être entendues si le programme était maintenu. Vous avez mentionné en particulier un type de cause qui justifierait le maintien du programme en ce qui concerne le Québec. Pourriez-vous nous décrire d'autres façons dont le Programme de contestation judiciaire a aidé ou pourrait aider les relations interraciales au Canada.

**M. Niemi:** Étant donné que cinq causes seulement ont été soumises par des membres de minorités raciales ou

[Text]

point in time how it has benefited members of these groups. However, I think the program could be most productive if it does have the flexibility or the possibility of getting more into public education just to teach people first of all what a Charter is within a parliamentary system and how these rights are applicable in specific and concrete situations. In many cases there may be either a cultural gap or linguistic barriers to understanding what the Charter is and how it can be utilized in our judicial system.

**Mrs. Stewart:** If I represented a racial minority in Canada, for example, and if you were coming to explain this to me, what are the types of cases you would recommend to me that could be heard under the Court Challenges Program? What are the issues that minority racial groups in this country must address through the Court Challenges Program?

**Mr. Niemi:** I can give you one case that is being prepared right now in the Montreal area. It is going to be a test case and has to do with the fact that some native women are being thrown off a native reserve because they are married to white men. It has to do also with the lineage of their native blood. They are contesting it to see whether or not the band council would have the right to define who is native and who is not.

As for cases involving racial minorities and ethnic minorities, there are cases dealing with immigration and the fact that it bars people with certain disabilities and there are those dealing with employment with certain federal employers, for example, and the need to accommodate.

I cannot be more specific because I think we have to see how the cases arise and how they are going to be formulated and prepared.

**Mrs. Stewart:** Thank you very much.

**Mr. Robinson:** I would like to welcome the *Centre de recherche-action sur les relations raciales* before the committee. I am personally familiar with the excellent work that is done by the centre and by Mr. Niemi as well, having met with him on a number of issues in the past. I am delighted to see him before the committee today.

I would suggest that since Mr. Niemi was not able to complete his brief, perhaps it could be appended to the *Minutes of Proceedings and Evidence* of this meeting. I think it might be appropriate if it is agreeable.

I have a couple of questions, but first an observation. You note quite properly, I think, that the Court Challenges Program has to be made better known and accessible to the disadvantaged groups protected by section 15 in general. You refer specifically to visible, ethnocultural minorities and aboriginal communities in particular.

[Translation]

ethniques, je ne vois pas pour l'instant comment le programme a pu profiter aux membres de ces groupes. J'estime cependant que le programme pourrait être très productif s'il était assez souple pour qu'on puisse informer la population, c'est-à-dire enseigner d'abord en quoi consiste une Charte dans le cadre d'un régime parlementaire et comment ces droits s'appliquent dans des situations précises et concrètes. Dans bien des cas une différence de culture ou de langue peut empêcher les gens de comprendre en quoi consiste la Charte et comment on peut l'utiliser dans notre système judiciaire.

**Mme Stewart:** Si je représentais une minorité raciale au Canada, par exemple, et que vous veniez m'expliquer cela, pour quel genre de cause recommanderiez-vous d'avoir recours au Programme de contestation judiciaire? Pour quel genre de question les minorités raciales du pays doivent-elles avoir recours au Programme de contestation judiciaire?

**M. Niemi:** Je peux vous parler d'une cause actuellement en préparation dans la région de Montréal. Cette cause fera jurisprudence; elle porte sur le fait que des femmes autochtones sont expulsées d'une réserve parce qu'elles ont épousé un Blanc. La cause porte aussi sur la question de la lignée chez les autochtones. Ces femmes contestent le droit d'un conseil de bande de définir qui est autochtone et qui ne l'est pas.

Voilà pour les causes concernant des minorités raciales et des minorités ethniques, mais il y a aussi des causes découlant du fait que les personnes affligées de certains handicaps n'ont pas le droit d'immigrer et aussi du fait que certains employeurs fédéraux, par exemple, n'acceptent pas d'adapter des postes en fonction de certains handicaps.

Je ne peux pas être plus précis parce que nous devons attendre de voir survenir des causes et de voir comment elles seront formulées et préparées.

**Mme Stewart:** Je vous remercie beaucoup.

**M. Robinson:** Je tiens à souhaiter la bienvenue aux représentants du Centre de recherche-action sur les relations raciales devant le Comité. Je suis personnellement au courant de l'excellent travail effectué par le centre et par M. Niemi également, puisque je l'ai déjà rencontré pour discuter de certaines questions. Je suis ravi de le voir témoigner au Comité aujourd'hui.

Étant donné que M. Niemi n'a pas pu terminer son mémoire, je proposerais qu'on l'annexe aux procès-verbaux et témoignages de cette séance. C'est ce qu'il convient de faire, à mon avis, si vous êtes d'accord.

J'aurais deux ou trois questions à poser, mais je tiens auparavant à faire une observation. Vous avez raison, selon moi, de signaler qu'il faut faire mieux connaître le Programme de contestation judiciaire et le rendre accessible aux groupes défavorisés qui sont protégés par l'article 15 en général. Vous mentionnez plus particulièrement les minorités visibles, les minorités ethno-culturelles et les autochtones.



[Texte]

Since language and wording are always important, I just wanted to remind you that there are also invisible minorities. I happen to be a member of one of them, although not very invisible any more. Obviously the Charter, section 15, to the extent that it applies to discrimination on the basis of sexual orientation as well, is an important and powerful instrument that must be used to seek equality for the lesbian and gay community in Canada.

• 1725

I want to take a couple of minutes to ask you, if you would, to follow up on the issue that you raise in your conclusion with respect to extension of the program to cover provincial jurisdiction. We have heard a number of groups appearing before the committee arguing that the program should be extended. I know of your work in the area of race relations. I wonder if you could just indicate why you believe it is important that the program should be extended into areas of alleged provincial violation of human rights as well.

**Mr. Alvi:** A lot of groups have expressed some concern about the fact that the program only applies to federal jurisdiction, and that means that a lot of groups, not just racial minorities but other groups as well, who have been using the fund, or have been thinking of using the fund, have to find some kind of federal hook for the case, and it can often be a very difficult process because there may not be some regulation or law specifically pertaining to that group. That is the problem.

As far as our minority groups go, I think there are a lot of areas of provincial jurisdiction that minorities tend to be quite concerned about and would like to be able to challenge provincial legislation, for example, employment equity programs. I think there is a fair amount of impatience for employment equity programs to be set up by provincial governments. There are no means by which hiring processes regulated by provincial governments can be challenged at the moment to better reflect the racial or ethnocultural composition of society as a whole. That is one area that people are quite eager to see covered.

**Mr. Niemi:** Actually in the brief we are talking about a caution to extend this program to cover provincial legislation. We discussed this, by the way, and we believe that there could be a necessity for a joint federal-provincial agreement, because practically and politically it is going to be very hard to see a provincial government just sit back and let this kind of federal funding go to challenge provincial government policies.

**Mr. Robinson:** Particularly in the Quebec context.

**Mr. Niemi:** Particularly in Quebec. This is why we have some caution, because Quebec has not signed the Constitution, and the Meech Lake Accord will be in limbo for a while. Any kind of federal-provincial

[Traduction]

Étant donné l'importance des termes et d'un libellé exact, je tenais simplement à vous rappeler qu'il y a aussi des minorités invisibles. Je fais moi-même partie d'une de ces minorités, bien qu'elle ne soit plus aussi invisible maintenant. Il ne fait aucun doute que l'article 15 de la Charte, dans la mesure où il interdit aussi la discrimination fondée sur l'orientation sexuelle, constitue aussi un important et puissant mécanisme pour les hommes et les femmes homosexuels du Canada.

Si vous permettez, j'aimerais revenir à votre conclusion demandant qu'on étende le programme de sorte à couvrir aussi la compétence provinciale. Certains organismes ayant témoigné devant nous nous ont demandé cela. Je suis au courant du travail que vous effectuez dans le domaine des relations raciales. J'aimerais seulement savoir pourquoi vous estimez qu'il est important d'étendre le programme aux violations provinciales des droits de la personne.

**M. Alvi:** Bon nombre de groupes, ethniques et autres, ont fait valoir le fait qu'il faut trouver une espèce de raccord au niveau fédéral pour obtenir des fonds du programme, et cela est souvent très difficile car il n'existe pas toujours de règlement ou de loi qui pourrait se rapporter aux groupes en question. Voilà le problème.

Pour ce qui est de nos groupes minoritaires, ils sont assez préoccupés par bon nombre de domaines relevant des autorités provinciales, et aimeraient pouvoir contester certaines lois provinciales qui gouvernent, par exemple, les programmes d'équité en matière d'emploi. On commence à être assez impatient et à réclamer que les gouvernements mettent sur pied des programmes d'équité en matière d'emploi. Or il n'existe aucun moyen de contester l'absence de programmes provinciaux susceptibles de mieux refléter la composition ethnique ou ethnoculturelle de l'ensemble de la société. Les gens tiennent donc beaucoup à ce que ce domaine puisse être couvert par le programme fédéral.

**M. Niemi :** Notre mémoire se montre même prudent lorsqu'il s'agit d'étendre le programme à la législation provinciale. Nous en avons discuté, et nous estimons qu'il faudra peut-être en arriver à une entente fédérale-provinciale parce que sur le plan concret, le gouvernement provincial aura beaucoup de mal à accepter que ce genre de financement du fédéral serve à contester les politiques provinciales.

**M. Robinson:** Surtout étant donné la situation au Québec.

**M. Niemi:** Particulièrement au Québec. C'est pour cela que nous faisons preuve de prudence car le Québec n'a pas signé la Constitution, et l'Accord du Lac Meech demeurera inopérant pendant un certain temps. On



[Text]

agreement is not foreseeable in the near future, and if so, if an agreement should be signed which looks at some sort of process that can allow members of the target groups to follow what is being negotiated and what will be agreed upon, to make sure that it is not counter-productive. . .

**Mr. Robinson:** Do I have time for one more question?

**The Acting Chairman (Ms Greene):** That is five minutes.

**Mr. Kilgour:** Mr. Alvi, I have a question about visible minorities and employment equity. Do either of you see any advantage in seeking a declaratory judgment, or something under section 15, to say that Canadians who are visible minorities are entitled to have an equitable or equal access to the Public Service of Canada? Can you see any advantage in being funded for such an action? Would you comment on that? You know, I am sure, that visible minorities are grossly under represented in the Public Service of Canada and even, I am told, in CIDA, of all places, only about 5% of its employees of all sorts have their family origin in the developing world, which to me is outrageous. Would you like to say anything about that?

**Mr. Alvi:** I think the requirements of the program are that you come up with some kind of specific test case, and that is why, ever since the program has been created, there has been so much networking between various groups who up until then had been working only locally or perhaps provincially. But the idea is to pool resources and come up with a test case based on the specific set of facts, so I do not think as the program currently stands its criteria would permit a sort of test case based on hypothetical situations or declaratory judgments.

• 1730

**Mr. Niemi:** I would like to add that in the area of employment equity I think the Canadian Human Rights Commission does have the power to initiate a complaint, as it has done with Bell Canada and the CBC recently.

Because of our legal aid study we discovered in the Justice Department of Canada there is no mention of an employment equity for visible minorities, even though they do have a plan for the three other target groups.

In a study we are completing right now the level of visible minority representation within Employment and Immigration Canada is way below that of many other companies.

**The Acting Chairman (Ms Greene):** Mr. Tremblay.

[Translation]

n'entrevoit aucune entente fédérale-provinciale dans un avenir rapproché, mais si tel est le cas, si une entente est effectivement signée, il faudrait que les groupes cibles puissent suivre les négociations et soient au courant du contenu de l'accord afin qu'il ne se révèle pas plus nocif qu'utile . . .

**M. Robinson:** Est-ce que je peux poser une dernière question?

**La présidente suppléante (Mme Greene):** Vous avez déjà eu vos cinq minutes.

**M. Kilgour:** M. Alvi, j'ai une question à vous poser au sujet des minorités visibles et de l'équité en matière d'emploi. Estimez-vous qu'il serait avantageux d'essayer d'obtenir un jugement déclaratoire, ou quelque chose de semblable en vertu de l'article 15, où il serait dit que les Canadiens membres de minorités visibles ont eux aussi le droit d'être représentés de façon équitable au sein de la Fonction publique du Canada? Est-ce que ce serait une bonne idée de financer une action en justice pour obtenir cela? Pouvez-vous dire ce que vous en pensez? Vous n'ignorez sans doute pas que les minorités visibles sont très nettement sous-représentées au sein de la Fonction publique du Canada, d'après ce qu'on m'a dit, et même au sein de l'ACDI, ce qui est un comble; seulement 5 p. 100 des employés de cet organisme sont de pays d'origines du tiers monde, ce qui est scandaleux à mes yeux. Avez-vous des remarques à faire là-dessus?

**M. Alvi:** Je crois que le programme exige que l'on présente une cause type, et c'est pourquoi, depuis la création du programme, les groupes, auparavant isolés sur le plan local ou provincial, se consultent tellement. Il s'agit de concerter nos efforts afin de préparer une cause type fondée sur des faits précis. Dans l'état actuel du programme, je ne pense pas que les critères prévus permettent une contestation fondée sur des situations hypothétiques ou sur des jugements déclaratoires.

**M. Niemi:** J'aimerais ajouter que dans le domaine de l'équité en matière d'emploi, je pense que la Commission canadienne des droits de la personne possède le pouvoir d'instituer une plainte comme elle l'a fait d'ailleurs récemment contre Bell Canada et Radio-Canada.

Grâce à l'étude de l'aide juridique, nous avons constaté que le ministère fédéral de la Justice ne possédait aucun programme d'équité en matière d'emploi visant les minorités visibles alors qu'on y trouve un programme destiné aux trois autres groupes.

Dans un étude que nous terminons actuellement, nous avons constaté que la représentation des groupes de minorité visible à Emploi et Immigration Canada est bien en-deça de ce qui se fait dans de nombreuses entreprises.

**La présidente suppléante (Mme Greene):** Monsieur Tremblay.

*[Texte]*

**M. Tremblay:** Merci beaucoup, madame la présidente. Nous vous félicitons évidemment pour votre mémoire. Je pense que vous avez soulevé un point extrêmement important: la connaissance, d'abord, du programme; et là-dessus, je vais m'adresser à nos chercheurs.

Je ne sais pas s'il serait possible, madame la présidente, d'obtenir des statistiques pour savoir quelles sont les personnes qui font actuellement appel à ce programme, et dans quelles provinces, et quelles sont les minorités concernées, etc. . . Bref, des statistiques qui nous feraient savoir—et vous avez tout à fait raison—dans quelles régions, auprès de quelles minorités ce programme n'est pas connu. C'est une dimension extrêmement importante.

Quant au deuxième point, je ne le comprends pas. Je comprends mal le titre en fonction de ce que vous dites par la suite:

... rendre le programme et la Charte légitime au Québec. . .

J'aimerais que vous m'expliquiez parce que je ne comprends vraiment pas ce que vous recherchez et je voudrais pourtant bien vous appuyer.

**M. Niemi:** Je pense que la Charte s'applique légalement au Québec.

**M. Tremblay:** Vous voulez dire la Charte fédérale?

**M. Niemi:** La Charte fédérale s'applique. Mais je pense qu'au niveau moral, au niveau politique, il y a une certaine réticence parce que le Québec n'a pas signé la Constitution.

**M. Tremblay:** Oui, je comprends.

**M. Niemi:** Et le Québec est tellement préoccupé par la question de survie et la notion de droits collectifs. . .

**M. Tremblay:** Oui, je comprends. Mais en quoi cela a-t-il un rapport avec le programme de contestation judiciaire? C'est cela que je veux savoir, et que je veux comprendre. Quel est le lien entre l'aspect moral—et je vous suis très bien là-dessus—et le programme de contestation judiciaire? C'est cela que je ne vois pas.

**M. Niemi:** Pour mettre sur pied des programmes de sensibilisation concernant le programme ou les aspects de la Charte dans le contexte québécois, il faut vraiment tenir compte de cette particularité du Québec pour s'assurer que le message passe bien et que le message passe de façon à ne pas inquiéter davantage la population francophone du Québec.

Des gens pourraient nous voir comme des groupements qui ont utilisé la Charte canadienne des droits et libertés pour affaiblir les structures sociales de la société québécoise. C'est dans ce sens qu'il faut vraiment adapter un peu le message ainsi que les outils pour sensibiliser les gens au sujet du programme.

**M. Tremblay:** Merci.

**The Acting Chairman (Ms Greene):** We certainly find your presentation helpful.

*[Traduction]*

**Mr. Tremblay:** Thank you very much, Madam Chairman. I congratulate you on your brief. I think you have raised an extremely important point: knowledge of the existence of the program and in this regard, I will ask our researchers to look into it.

I wonder if perhaps, Madam Chairman, we might try to get statistics so that we would know who is presently using this program, in what provinces, which minorities, etc. . . In short, statistics that would tell us—where and by whom this program is unknown. This is a very important point.

As to your second point, I am at a loss. I do not quite understand the title considering what you later say:

... to give the program and the Charter legitimacy in Quebec. . .

Could you perhaps explain what you mean, because I really do not understand what you are trying to get at and I would really like to support you.

**Mr. Niemi:** I think the Charter is legally binding in Quebec.

**Mr. Tremblay:** You are speaking of the federal Charter?

**Mr. Niemi:** The federal Charter applies. Yet I feel that on a moral level, on a political level, there is some hesitation because Quebec has not signed the Constitution.

**Mr. Tremblay:** Yes, I understand.

**Mr. Niemi:** And Quebec is very preoccupied with its survival and the idea of collective rights—

**Mr. Tremblay:** Yes, I understand. But I do not see what the link is with the Court Challenges Program. That is what I want to know, that is what I want to understand. What is the link between the moral aspect—and on that I follow you—and the Court Challenges Program? That is what I do not understand.

**Mr. Niemi:** If we wish to set up an awareness program in Quebec on the program or aspects of the Charter, we have to take into account this specificity of Quebec so that we get the message across and so that we do so without creating undue fear among the French population of Quebec.

People might see us as they do other groups who have used the Canadian Charter of Rights and Freedoms to weaken social structures in Quebec society. This is how we must really try to adapt the message as well as the tools in order to make people aware of the program.

**Mr. Tremblay:** Thank you.

**La présidente suppléante (Mme Greene):** Vous nous avez certainement beaucoup aidés par cet exposé.



[Text]

Mr. Alvi: *Merci beaucoup.*

The Acting Chairman (Ms Greene): Gérard Lévesque is from the Canadian Council on Social Development, the lobby we have been hearing so much about.

• 1735

Mrs. Ruff, would you like to introduce the members of your delegation? I would like to welcome you here on behalf of the committee.

Ms Kathleen Ruff (Director, Canadian Council on Social Development): Thank you very much. With me are Francine Fournier, chairperson of the equality rights panel;

Gérard Lévesque, qui est président du Comité des droits linguistiques; et à côté de lui, Henry Hunsley du Conseil canadien du développement social. Et je suis moi-même Kathleen Ruff, directrice du programme de contestation judiciaire.

Mme Francine Fournier (présidente, Comité des droits à l'égalité, Conseil canadien de développement social): Merci, madame la présidente.

Depuis les trois ans de fonctionnement du Comité des droits à l'égalité et du programme de contestation judiciaire, nous avons pu, comme vous le savez sans doute, déterminer un certain nombre de difficultés; mais nous avons surtout eu une expérience extrêmement positive.

Nous savons maintenant que les causes qui nous sont présentées par les groupes sont, d'abord, de plus en plus nombreuses et de plus en plus pertinentes; pertinentes par rapport au mandat du programme et du Comité des droits à l'égalité.

La raison pour laquelle ces causes sont de plus en plus nombreuses et pertinentes, je crois, vient du fait que le programme est mieux connu, mais aussi du fait que nous avons eu des rencontres extrêmement fructueuses avec les différents groupes.

Nous avons pensé que le mandat que nous avions étant celui d'aller chercher les causes dans tous les secteurs qui touchent au droit à l'égalité parmi les groupes les plus directement impliqués—c'est-à-dire les groupes défavorisés—, nous sommes entrés en communication avec ces différents groupes et nous avons donc eu de plus en plus de causes. Par exemple, nous sommes tout à fait convaincus que pour cette dernière année de fonctionnement, les 2 millions de dollars alloués seront certainement dépensés.

L'autre point que j'aimerais développer, en plus de la pertinence du programme, concerne les quelques difficultés ou les améliorations que nous souhaiterions voir apporter à ce programme. Mes notes sont en anglais, si vous le permettez, je vais le dire en anglais.

[Translation]

M. Alvi: *Thank you very much.*

La présidente suppléante (Mme Greene): M. Gérard Lévesque nous vient du Conseil canadien du développement social, le groupe de pression dont on nous a tant parlé.

Madame Ruff, voudriez-vous présenter les membres de votre délégation? Je voudrais vous souhaiter la bienvenue ici au nom du Comité.

Mme Kathleen Ruff (directrice, Conseil canadien de développement social): Je vous remercie. Les personnes qui m'accompagnent sont Francine Fournier, présidente du comité des droits de la personne;

Gérard Lévesque, chairperson of the Linguistic Rights Panel, and sitting beside him, Henry Hunsley, from the Canadian Council on Social Development. And I am Kathleen Ruff, Director, Court Challenges Program.

Ms Francine Fournier (Chairperson, Equality Rights Panel, Canadian Council on Social Development): Thank you, Madam Chairman.

The Equality Rights Panel and the Court Challenges Program have been operating for three years. As you well know, we have been able to pinpoint a certain number of difficulties; for the most part however the experience has been extremely positive.

We know now that the cases presented to us by groups are ever more numerous on the one hand and ever more pertinent on the other. Pertinent in the sense that they fall within the mandate of the program and the Equality Rights Panel.

The reason for this, in my mind, is that the program is better known, but also that we have had extremely constructive meetings with the various groups.

Having considered that our mandate was to identify cases related to equality rights in all sectors through groups which are the most involved—i.e. those groups representing the underprivileged—we have established contacts with these various groups and therefore have had an increasing number of cases. For example, we are quite certain that for this last year of operation, the \$2 million allocated will surely be spent.

The other aspect on which I would like to elaborate, over and above the pertinence of the program, has to do with certain problem areas or certain improvements which we would like to see for the program. My notes are in English so, if you would allow me, I will say this in English.



[Texte]

We recommend that the program be renewed for a 10-year period. The Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons should carry out a review of the program in five years' time. The mandate of the program for funding equality cases should include the same provision as presently exists for language cases; that is, funding should be allowed for equality cases based on sections 15, 28 and 27 of the Charter or parallel constitutional provisions that deal with issues of disadvantage. Alternatively, the mandate should include specifically funding for cases based on sections 15 and 28 or cases where equality arguments are made in addition to arguments based on sections 2, 3, 7, 25 or 27 of the Charter.

• 1740

We also think, as you already know, that the mandate of the program for funding equality cases should be expanded to include cases under provincial jurisdiction that deal with issues of national significance. In a very important number of cases the origin may be of provincial jurisdiction, but the consequence is definitely on the interpretation of section 15 which touches all jurisdictions, provincial and federal. There could be any kind of agreement made with the provinces on this point, I presume. The same argumentation that is valid for this program is valid for the other types of cases, for the cases of other jurisdictions.

Also, funding of constitutional cases should be clearly recognized in the program's mandate where the outcome could have a serious impact on the group. Furthermore, the funding for case development should be clearly recognized in the program's mandate. This is simply to underline the importance of getting the best cases everywhere. In many instances we are in an area where it is a little grey; it is not evident: what are we talking about when we talk about equality cases in some of these areas? We need to make some development before we get to a case that is already ready to go in front of the courts. It has given, for the moment, very good results, this procedure of giving some funds for development of cases.

Finally, the research co-ordination and public information role of the program should be recognized and financed, specifically. This is simply to simplify our functioning. We need to do that. It is essential to the functioning of the program. We have to do some reaching out. If not, we will only have cases coming from people who are very well placed to know about programs. So we have to do reaching out and give information on the programs.

These are the main recommendations that our three years of functioning experience have given us. I think it is sufficient as a presentation. I will answer your questions more abundantly afterwards, but now I will pass the floor to my colleague.

[Traduction]

Nous recommandons le renouvellement du programme pour une période de dix ans. Le Comité permanent des droits de la personne et de la situation des personnes handicapées devrait évaluer le programme au bout de cinq ans. Les critères du programme pour ce qui est du financement des causes en matière d'égalité doivent être les mêmes que ceux qui existent actuellement pour les causes d'ordre linguistique. Autrement dit, le financement des causes en matière d'égalité doit être fondé sur les articles 15, 28 et 27 de la Charte ou sur des dispositions constitutionnelles parallèles qui visent les questions d'inégalité. Comme solution de rechange, le mandat du programme devrait comporter un financement destiné aux causes fondées sur les articles 15 et 28 ou aux causes dans lesquelles les arguments en matière d'égalité viennent s'ajouter à des arguments fondés sur les articles 2, 3, 7, 25 ou 27 de la Charte.

Comme vous le savez déjà, nous sommes favorables à l'élargissement du mandat du programme de manière à ce que ceux qui veulent contester une loi provinciale puissent y avoir recours si leur affaire présente un intérêt national. Bien des contestations de lois provinciales découlent de l'interprétation qu'on donne à l'article 15, lequel s'applique tant au niveau provincial que fédéral. Je présume que des ententes à ce sujet pourraient être conclues avec les provinces. Les raisons avancées pour justifier l'existence de ce programme sont les mêmes que celles qui militent en faveur de son élargissement.

En outre, les affaires constitutionnelles devraient relever du programme lorsque l'issue revêt de grandes conséquences pour le groupe en cause. Par ailleurs, le programme devrait attacher une importance particulière aux affaires susceptibles de faire jurisprudence, et cela pour veiller à ce que les meilleures causes soient entendues. Il est souvent assez difficile d'établir quelle est la nature exacte d'une affaire. Ainsi, sait-on toujours ce qui constitue vraiment une affaire mettant en cause des droits à l'égalité? Il faut pousser nos recherches à fond avant que l'affaire soit prête à être instruite. Nous avons obtenu d'excellents résultats jusqu'ici en procédant de la sorte.

Enfin, pour faciliter notre rôle, il faut réserver des fonds dans le cadre du programme à la coordination de la recherche et à l'information publique. C'est tout à fait essentiel. Il nous faut pousser nos recherches. Si nous ne le faisons pas, seuls ceux qui connaissent bien le programme pourront en profiter. Nous nous efforçons donc de mieux faire connaître le programme.

Voilà les principales recommandations que nous sommes en mesure de faire après trois ans. Je crois que cela met fin à mon exposé. Je pourrai répondre à vos questions un peu plus tard, mais je laisserai maintenant la parole à mon collègue.

[Text]

**The Acting Chairman (Ms Greene):** We can open up for questions now. Mr. Pagtakhan.

**Mr. Pagtakhan:** My first question relates to funding. Before you answer the question of funding, perhaps you would identify the services you have offered the program; to provide the rationale on why so much ought to be spent, for example, on administration. Can you indicate to us what your administrative costs are, and in fact rationalize that amount?

**Mr. Henry Hunsley (Executive Director, Canadian Council on Social Development):** I believe that information has been made available; but if not, it certainly can.

On the details of the administrative budget, it was a budget that was discussed in some detail with Secretary of State officials earlier on, before the implementation of the program. We do not feel it is a budget which is in any way excessive for the program, although we did make a clear arrangement with the government officials at the time that should our administrative budget be underspent in any year, those funds would not accrue to the Canadian Council on Social Development but would be returned to the fund for subsequent use.

• 1745

As you can imagine, at the beginning of this program there was a certain amount of guesswork as to what would be the volume of transactions that would be experienced. We built into the five-year period an escalator which presumed that each year there would be, in a sense, more business for the program, that there would be more applications coming through.

I think in each case, as it turned out, we found that the budget was about right. There was one year, for example, that the budget was definitely underspent in the administrative area, but that was about the only one.

**Mr. Pagtakhan:** If I wanted to pursue that, what mechanisms do you have in your bookkeeping and accounting procedures that would allow the public to know that the budget you spent was truly the amount you did spend for services unique only to the Court Challenges Program and not for activities that otherwise would have been undertaken by your council without the program? Is the public able to examine that?

**Mr. Hunsley:** Yes, the public is able to examine that. Our budget for the program is essentially public. For the purposes of our own annual report, we report separately on the expenses of the program. Those expenses, as well as the expenses of the rest of the activities of our council, are audited by Coopers & Lybrand and are signed by them. Separately from that the federal government have the right, and have exercised it, to carry out a review and audit, if they wish, of the program separately.

**Mr. Pagtakhan:** Is it true it is about 25% of the actual budget for the Court Challenges Program?

[Translation]

**La présidente suppléante (Mme Greene):** J'ouvre maintenant la période des questions. Monsieur Pagtakhan.

**M. Pagtakhan:** Ma première question porte sur le financement. Avant d'en parler, j'aimerais que vous nous fassiez part des services que le Conseil assure au programme pour que nous comprenions pourquoi vous consacrez tant d'argent à l'administration de celui-ci, par exemple. Pourriez-vous nous dire quels sont vos frais administratifs, et en faire la ventilation?

**M. Henry Hunsley (directeur administratif, Conseil canadien de développement social):** Je crois que nous vous avons déjà fourni ces renseignements, mais si ce n'est pas le cas, je veillerai à ce que cela soit fait.

Quant au budget d'administration, nous en avons longuement discuté avant le début du programme avec les fonctionnaires du Secrétariat d'État. Selon nous, ce n'est pas du tout un budget excessif pour le programme, même si nous avons clairement convenu avec les fonctionnaires à l'époque que si jamais notre budget d'administration n'était pas dépensé au complet une année, les fonds excédentaires ne seraient pas versés au Conseil canadien de développement social, mais demeureraient dans le fonds pour être utilisés plus tard.

Évidemment, au début du programme, nous avons dû plutôt deviner le nombre de transactions que nous ferions. Nous avons prévu pour cinq ans qu'il y aurait augmentation annuelle du volume de travail, que nous recevions chaque année plus de demandes.

De fait, notre budget était à peu près exact. Une seule année les fonds demandés pour l'administration n'ont pas été tous dépensés.

**M. Pagtakhan:** Quels mécanismes comptables dans vos livres permettraient à la population de savoir que l'argent dépensé a véritablement été consacré uniquement au Programme de contestation judiciaire et pas à des activités que votre conseil aurait pu entreprendre sans l'existence de ce programme? Est-ce possible?

**M. Hunsley:** Oui, c'est possible puisque le budget du programme est public. Notre rapport annuel fait état des dépenses du programme qui sont vérifiées, comme celles du conseil d'ailleurs, par Coopers & Lybrand. En outre, le gouvernement fédéral a le droit, et il l'a déjà exercé, de faire sa propre vérification s'il le souhaite.

**M. Pagtakhan:** Est-il vrai qu'environ 25 p. 100 du budget total est consacré au Programme de contestation judiciaire?



[Texte]

**Mr. Hunsley:** I am sorry, I am not quite sure what you are asking. Are you saying that 25% of the total amount of funds available is provided for administrative costs?

**Mr. Pagtakhan:** Yes.

**Mr. Hunsley:** No, that would not be accurate. If you take this year, I think there is \$2 million of funds available for commitment to cases. The administrative budget, although I do not have the figure, is something in excess of \$600,000 for that.

**Mr. Pagtakhan:** When you say you have recommended for 10 years, does this mean that would be the end of the program, or do you envision it as a perpetual program?

**Mr. Hunsley:** I think this recommendation is coming from the panel.

**Mr. Pagtakhan:** Quickly on the language one, do you have any recommendations with respect to funding languages use versus non-languages use, since we already have the Commissioner of Official Languages?

**M. Gérard Lévesque (président, Comité sur les droits linguistiques, Conseil canadien de développement social):** Vous parlez de la question des langues non officielles?

For non-official languages, is that the question?

**Mr. Pagtakhan:** No, no, no; for the official languages.

**Mr. Lévesque:** Well, actually, it is restricted to official languages.

**Mr. Pagtakhan:** I know. But do you have a recommendation whereby you would put the thrust of funding on issues involving the official languages versus issues that do not involve languages, for example, the rights of the disabled, etc.?

**Mr. Lévesque:** The program is already taking care of that through the equality panel. Do you mean not to have a language component to the program?

**Mr. Pagtakhan:** No, I am not suggesting that. I am asking if you have any recommendation along that line.

**Ms Fournier:** If I may, the Equality Rights Panel did not have any recommendation along that precise line. We are two panels which function separately. We each take our funds and our work in a separate manner, but we have not sought in terms of. . .

• 1750

**Mr. Robinson:** I have some questions arising from the representations that have been made to the committee during the course of our hearings, and since time is very limited I will dispense with the usual glowing words about the work you have been doing and the importance of that work to equality, truth, light, beauty, and justice in Canada. I will get right to the issues.

[Traduction]

**M. Hunsley:** Je suis désolé, mais je ne comprends pas de quoi vous parlez. Voulez-vous dire que 25 p. 100 des fonds disponibles sont consacrés aux frais d'administration?

**M. Pagtakhan:** C'est cela.

**M. Hunsley:** Non, ce n'est pas exact. Cette année, par exemple, nous avons 2 millions de dollars à consacrer aux causes. Le budget pour l'administration dépasse les 600,000\$.

**M. Pagtakhan:** Vous dites avoir fait des recommandations pour dix ans; cela signifie-t-il que le programme se terminera à ce moment-là ou prévoyez-vous un programme éternel?

**M. Hunsley:** Je crois que cette recommandation doit venir des membres du conseil d'administration.

**M. Pagtakhan:** Avez-vous des recommandations à faire quant aux causes concernant la langue par rapport aux autres causes, puisqu'il y a déjà le Commissaire aux langues officielles?

**Mr. Gérard Lévesque (Chairman, Language Rights Committee, Canadian Council on Social Development):** Do you mean non-official languages?

Vous parlez des langues non officielles?

**M. Pagtakhan:** Non non, des langues officielles.

**M. Lévesque:** En fait, le programme se limite aux langues officielles.

**M. Pagtakhan:** Je sais. Devez-vous recommander d'accorder des subventions plutôt pour les causes concernant les langues officielles par opposition aux causes concernant par exemple les droits des handicapés?

**M. Lévesque:** Cela se fait déjà par l'entremise du comité de l'égalité. Est-ce que vous demandez s'il ne devrait pas y avoir une composante du programme pour les langues?

**M. Pagtakhan:** Non, ce n'est pas ce que je suggère. Je veux savoir si vous faites des recommandations en ce sens.

**Mme Fournier:** Si vous le permettez, le Comité sur les droits à l'égalité n'a fait aucune recommandation en ce sens. Il y a deux comités qui fonctionnent séparément. Nous avons chacun notre budget et travaillons chacun de notre côté, mais nous n'avons pas cherché à. . .

**M. Robinson:** Je voudrais poser quelques questions suite aux commentaires formulés lors des séances du Comité. Comme nous disposons de peu de temps, je ne vais pas utiliser les formules flamboyantes de félicitation qu'on vous adresse généralement au sujet du travail que vous faites et de son importance pour assurer l'égalité, la vérité, la lumière, la beauté et la justice au Canada. Je vais aller directement aux faits.



*[Text]*

One of the concerns that has been raised by at least one national group, the Canadian Association for Community Living, is with respect to some uncertainty about the way in which appointments are made to the panels and whether there are actual criteria for those appointments. My recollection was that in fact there were criteria for the appointments. I thought I had seen a document. I may be mistaken on that, but I believe there was a document that set out some of the criteria for appointments. I wonder if we could get some clarification on exactly how appointments are made and what criteria are applied, whether those criteria are in fact available and what consultation takes place with groups that are affected by the decision-making process, such as the CACL.

**Ms Fournier:** Here again I believe it is the CCSD who should answer that question.

**Mr. Robinson:** I might just note that in the appendix here, which includes a copy of the agreement, all appointments have to be approved by both the Secretary of State and the Minister of Justice, so those radical feminists who managed to slip onto the panels obviously slipped by both the Secretary of State and the Minister of Justice.

**Mr. Hunsley:** I think the question had to do with the selection criteria and process. At the beginning of the program we used the services of a person who is a regular consultant with our council who, as a staff person to a voluntary committee of the board of governors of our council, carried out a fairly extensive consultation process, both with equality-seeking groups and with minority language groups throughout the country and carried out, in a sense, two processes, one applying to each panel. In each case, the committee of the board set up a basic set of criteria which would guide the selection of panels.

They had to be people who not only had a record of outstanding work in the promotion and development of human rights, they were people who were seen by usually more than one interest group as being a very competent and trustworthy person, so we tried to stay away from people who simply had made it one very narrow interest and look for people who would be credible to a number of groups. We took into consideration regional issues, gender balance on the panel and, where possible, tried to ensure that in the general mix of the panel there was a good representation of experience as much as possible with the full range of minority or disadvantaged groups that might be coming forward.

In the case of the language panel, there was a criteria which was a little bit more narrow than that, in that representatives of minority language groups in each area were consulted in some depth and the panel members generally tended to represent minority language groups in the region they were from.

**Mr. Robinson:** Could I ask a question with respect to the representative nature of the panels? Is there any per

*[Translation]*

Au moins un groupement national, l'Association canadienne pour l'intégration communautaire, a fait part de certaines préoccupations quant à la façon incertaine dont les membres des Comités sont nommés. On se demandait s'il existait des critères précis. Il me semble que oui. Je croyait avoir vu cela dans un document. Je me trompe peut-être, mais je crois qu'il existe un document énonçant les divers critères à respecter pour les nominations. Pourriez-vous nous expliquer comment au juste on procède pour faire les nominations et quels critères sont appliqués; ces critères sont-ils publics et quel genre de consultations mène-t-on auprès des groupes concernés par les décisions prises, comme l'ACIC, notamment?

**Mme Fournier:** Je crois que là encore c'est le CCDS qui devra répondre à la question.

**M. Robinson:** Je remarque dans l'appendice ici, qui inclut une copie de l'accord, que toutes les nominations doivent être approuvées à la fois par le secrétaire d'État et par le ministre de la Justice. Autrement dit, ces féministes radicales qui ont réussi à se faire nommer ont échappé et au secrétaire d'État et au ministre de la Justice.

**M. Hunsley:** Vous voulez connaître le processus et les critères de sélection. Au début du programme, nous avons retenu les services d'une personne que notre conseil employait régulièrement et qui, à titre de permanent auprès d'un Comité de bénévoles membre du conseil d'administration de notre conseil, a longuement consulté les groupements qui travaillent en vue de l'égalité et les associations des groupes linguistiques minoritaires un peu partout au pays. Il y a eu deux processus de sélection distincts, un pour chaque Comité. Pour chacun, le Comité du conseil d'administration a établi une série de critères de base qui devaient guider le choix des membres des Comités.

Les candidats retenus devaient être connus pour leur travail exceptionnel en vue de la promotion et de la défense des droits de la personne, devaient être jugés très compétents et fiables par plus d'une association. Nous avons donc écarté ceux qui avaient des intérêts trop restreints au profit de ceux dont la crédibilité était reconnue par plusieurs groupements. Nous avons également tenu compte des régions d'origine et du sexe des membres afin que les Comités soient bien équilibrés et que leurs membres aient des antécédents les plus variés possible et que soit représenté le plus large éventail d'associations de minorités et de défavorisés.

Pour ce qui est du Comité sur les droits linguistiques, on a retenu un critère un peu plus étroit que d'autres puisqu'on a longuement consulté des représentants de divers groupes de minorités linguistiques dans chacune des régions et que les membres du comité représentaient généralement l'association de la minorité linguistique dans leur région d'origine.

**M. Robinson:** Puis-je poser une question sur la représentativité des Comités? Accorde-t-on une allocation

[Texte]

diem given to members of the panel? In some cases people are able to take time off from their employment and so on, with the agreement of their employer, but for others it may in fact represent a barrier if there is no per diem. What is the current policy of the body on this question?

**Mr. Hunsley:** The board of governors has reviewed this issue on two separate occasions, one at the beginning and one halfway through the period of the program. In each case it came to a conclusion that the nature of the Canadian Council on Social Development, being a voluntary and independent organization, and the fact that we have a number of committees operating in a variety of areas, on a voluntary basis, they decided that indeed the panels would be volunteers and there would be no per diems paid.

• 1755

When they reviewed this the second time through, they restated that conclusion but with one amendment, which was to the effect that if it should arise that any individual who was otherwise identified for membership on the panel should be in a position where it would be a financial burden to participate, then the board was quite willing and prepared to review a proposal to compensate that person appropriately.

**M. Kilgour:** Merci, madame la présidente. J'ai ici des questions préparées par le chercheur. Je me demande, étant donné que les témoins sont assez importants, si nous pouvons donner une copie de ces questions. Je pense qu'il y a la version française avec 18 questions et deux questions supplémentaires. Je me demande s'il serait possible d'avoir des réponses. Sauf, évidemment, si on a déjà posé les questions. Étant donné que ces témoins sont très importants et si les autres membres du Comité sont d'accord, est-ce que je peux donner une copie de toutes les questions à tous les témoins et leur demander des réponses écrites pour plus tard?

I have some concerns about your work based on what I have heard of the committee and mention has been made of the community living committee, but there are others. Let me put it to you as a point of view that as Mr. Clifford Lincoln said, rights are rights are rights, and all of us here I think share that.

In western Canada, we have problems with visible minorities not able to get work in the federal government, not able to get work at CIDA, and I think the statistics bear this out. We have problems with native Canadians having the same opportunities as others. We have problems with language difficulties, of course. I have an immersion group in Edmonton who were unable to get funding from you to take their case to court, they tell me.

If it is important that pay be the same between the sexes, and it obviously is, it is perhaps even more important to a visible minority person who is not able to get work with the government that he or she be allowed to have fair access to these jobs in the Public Service.

[Traduction]

aux membres des Comités? Les membres obtiennent-ils congé facilement pour assister aux réunions? Y-a-t-il une entente avec leurs employeurs, car pour certains, s'ils ne reçoivent pas d'indemnité, cela peut-être un obstacle? Quelle est la politique actuelle de l'organisme?

**M. Hunsley:** Le conseil d'administration a examiné ces problèmes à deux reprises, la première fois au tout début, et la seconde fois, un certain temps après la création du programme. Chaque fois, il en est venu à la conclusion que le Conseil canadien de développement social étant un organisme indépendant et bénévole, doté de comités de bénévoles, ces derniers ne devraient pas être indemnisés.

La deuxième fois qu'il a étudié la question, le conseil d'administration a cependant apporté une modification. Il a décidé que si jamais une personne était pressentie pour faire partie d'un comité mais refusait de participer à cause du fardeau financier, alors on envisagerait de l'indemniser.

**Mr. Kilgour:** Thank you, Madam Chairman. I have here questions which have been prepared by a researcher. Given the importance of our witnesses, I wonder if they could not be given a copy of those questions. The French text has 18 questions and two supplementaries. Would it be possible to get an answer to those? Except, of course, if those questions have already been asked. If the other members of the committee agree, and given the importance of our witnesses, I would like to give them all a copy of these questions and ask for a later written answer.

Suite à ce que j'ai entendu en comité, en particulier pour ce qui est de l'Association pour l'intégration communautaire, j'ai certaines réserves à propos de votre travail. Comme l'a dit M. Clifford Lincoln, un droit, c'est un droit, et nous sommes tous ici du même avis.

Dans l'ouest du Canada, les membres des minorités visibles ont du mal à trouver un emploi au gouvernement fédéral, à l'ACDI, comme le montrent les statistiques. Les autochtones n'ont pas non plus les mêmes possibilités que les autres. Il y a aussi des problèmes de langue. Un groupe d'Edmonton favorable à l'immersion me dit que vous leur avez refusé des fonds pour aller devant les tribunaux.

Il est important que hommes et femmes reçoivent des salaires équivalents et il est encore plus important qu'un membre d'une minorité visible ait accès au même titre que les autres à un emploi dans la fonction publique fédérale.



[Text]

I wonder if you are really up until now representing these people, for example, the visible minority community, natives, the disabled—I should have mentioned them earlier—because I think we have heard in these committees that there may be some grounds for concern that these issues are not being sufficiently funded or given sufficient credence by your organization. Would any of you make a comment on that.

**Ms Fournier:** I would gladly respond to that. It was a concern of our panel at the beginning, anyways, that the first cases that seemed to come in were not covering precisely a certain number of groups, or not enough. Because of this, we have done a lot of reaching out for the disabled community, for example.

Without giving core funding, we helped organize a group so that work would be done to get the good cases out. We identified the real problems and identified certain cases that could come up to us, which has worked very well because from there, many cases have come.

Now we have had a meeting with the native population, native peoples, and we are identifying. We have helped cases to come out from there also. And at our last meeting, which was just yesterday, we had a lot of cases on the question of equality rights coming from native people. The question of visible minorities is one that preoccupies us a lot right now, because we know it is particularly difficult.

• 1800

**Mr. Kilgour:** Would you agree that you have not done enough for visible minorities, the handicapped?

**Ms Fournier:** I do not know if we have not done enough. We wanted to have more all the time. We have also had a meeting with visible minorities to help organize and get these good cases out from the communities that are directly implicated. In some cases of discrimination, let us say, access to federal employment, it could be in the jurisdiction of the Canadian Commission for Human Rights.

**Mrs. Stewart:** On the question of administration costs, we received financial statements for a fiscal year for the equality program and for the language program. The council administers the Court Challenges Program. I understood—and I want this clarified—that the council got a certain amount of funding to hold the project and took a certain amount of that program funding to cover their administration costs. Each of the sectors, equality and language, had their own administration costs, which were covered in the financial statements that we received.

When you provide your written statements, I would like you to clarify what it is that the council provides in services to the Court Challenges Program in return for

[Translation]

Jusqu'à présent, je me demande si vous avez vraiment bien représenté ces gens-là, ceux des minorités visibles, les autochtones, les handicapés—j'en ai parlé un peu plus tôt—car on a l'impression que les comités ne financent pas suffisamment ce genre de problèmes ou que le conseil n'y attache pas suffisamment d'importance. Qu'est-ce que vous en pensez?

**Mme Fournier:** Je vous répondrai avec plaisir. Dès le départ, les premières causes qui ont été présentées à notre comité ne touchaient pas du tout certains groupes, ou alors pas suffisamment. Pour cette raison, nous avons cherché à rejoindre le monde des handicapés, par exemple.

Sans leur accorder une subvention de base, nous avons tout de même aidé à constituer un groupe permettant de faire connaître les causes intéressantes. Nous avons déterminé quels étaient les problèmes réels et trouvé certaines causes qui pouvaient nous être soumises. Les choses ont très bien tourné puisque maintenant on nous a proposé plusieurs affaires.

Nous avons également rencontré des autochtones et nous les avons là encore aidés à nous soumettre certaines causes. Lors de notre dernière réunion, hier précisément, nous avons étudié beaucoup de causes présentées par des autochtones, sur la question des droits à l'égalité. Le problème des minorités visibles nous préoccupe beaucoup en ce moment, parce que nous savons qu'il est particulièrement difficile.

**M. Kilgour:** Croyez-vous que vous n'avez pas fait suffisamment pour les minorités visibles et les handicapés?

**Mme Fournier:** Je l'ignore. Nous avons toujours cherché à en faire davantage. Nous avons également organisé une réunion avec des minorités visibles pour les aider à s'organiser et à présenter de bonnes causes qui les touchaient directement. N'oubliez pas que certaines causes de discrimination, par exemple dans l'emploi au gouvernement fédéral, sont du ressort de la Commission canadienne des droits de la personne.

**Mme Stewart:** Pour ce qui est des frais d'administration, nous avons reçu des états de comptes distincts pour le Programme des droits à l'égalité et celui des droits linguistiques, une certaine année. Le conseil administre le Programme de contestation judiciaire. J'ai cru comprendre—et je veux que ce soit précisé, que le conseil recevait un certain montant pour ce programme et qu'il en gardait une certaine partie pour les frais d'administration. Chacun des secteurs, celui des droits à l'égalité et celui des droits linguistiques, a ses propres frais d'administration qui sont exposés dans les états financiers que nous avons reçus.

Lorsque vous nous ferez parvenir ces états, pourriez-vous préciser quels services le conseil fournit au Programme de contestation judiciaire moyennant



[Texte]

the administration costs that are maintained by the council. I would also like an explanation of the financial administrative costs of the equality program and the language program. The council maintains a percentage for administration of the Court Challenges Program. What is that percentage, and what services does that percentage cost? What are the specific administration costs of the two sectors of the program?

**Mr. Atkinson:** In regard to the individuals that come before you, do you look at their resources to determine whether they could sustain the litigation on their own?

**Ms Fournier:** No, the object of this program is not legal aid. It is the pertinence of the case, to have the best jurisprudence possible. At the same time, we do, indirectly, because our mandate is to give more importance to disfavoured groups.

**Mr. Atkinson:** So you look at the structure of the cases themselves. What about settlement of cases? What is your policy if an individual wants to settle?

**Ms Fournier:** The program has only been operating a short while, so it is only beginning to encounter certain situations. One of those is what would happen if an individual wanted to settle a case. This is of concern to the program because the funding is given as a test case to assist all members of the group. If the individuals settle their case, the policy does not change. The discrimination continues against all the other members of the group. And the purpose of the funding has not really been met. This has happened in one or two cases. The panel is now discussing that situation and trying to find a way of dealing with it.

The normal relationship of lawyers to a group or an individual is that they must serve that individual. So the approach of a test case program is a little bit different from the normal relationship between a lawyer and a client.

• 1805

**Mr. Atkinson:** Are you telling me that you instruct the lawyer and not the client?

**Ms Ruff:** No, I am saying that the lawyer normally believes that her responsibility is only to the individual client, whereas the funding is given with the idea that a test case will be heard that will clarify the law for everybody. If the individual settles, and the policy and law remain unchanged, then that has to be something that the program is concerned about.

**M. Tremblay:** Dites-moi, est-ce que je lis bien ou est-ce que j'ai bien entendu? Vous n'avez dépensé que 5 millions sur les 9 millions qui vous étaient alloués?

**Mme Fournier:** C'est ça.

[Traduction]

paiement des frais d'administration assuré par le conseil. Je voudrais également que vous expliquiez les frais d'administration du Programme des droits à l'égalité et du Programme des droits linguistiques. Le conseil garde un pourcentage du budget du Programme de contestation judiciaire pour les frais d'administration. Quel est ce pourcentage et à quels services correspond-il? Quels sont les frais d'administration particuliers aux deux secteurs du Programme?

**M. Atkinson:** Lorsque des personnes s'adressent à vous, est-ce que vous tenez compte de leurs propres ressources financières afin de déterminer s'ils ont les moyens de payer eux-mêmes pour leur litige?

**Mme Fournier:** Non, notre Programme n'en est pas un d'aide juridique. On tient uniquement compte de l'intérêt de la cause afin d'établir la meilleure jurisprudence possible. Indirectement, nous pouvons aussi accorder la priorité à des groupes moins favorisés.

**M. Atkinson:** Donc, vous tenez comptes des causes elles-mêmes. Et les règlements hors cour? Quelle est votre politique si une personne décide de régler hors cour?

**Mme Fournier:** Le Programme n'existe pas depuis très longtemps; il commence donc à peine à faire face à de telles situations. Il pourrait arriver effectivement qu'une personne souhaite régler hors cour. Cela nous inquiète parce que nous accordons des fonds à une cause type afin d'aider tous ceux qui pourraient se retrouver dans la même situation. Si la personne en cause veut régler, la politique ne changera pas. Autrement dit, il continuera d'y avoir discrimination contre tous les autres qui sont dans la même situation. Dans un tel cas, on n'aura pas respecté la raison d'être de la subvention. C'est déjà arrivé à une ou deux reprises. Le Comité discute présentement de la situation et essaie de trouver une solution.

Normalement, l'avocat d'un groupement ou d'une personne doit d'abord et avant tout veiller aux besoins de son client. Donc, pour un cas type, on s'y prend d'une façon un petit peu différente et les rapports entre avocats et clients ne sont pas tout à fait les mêmes que d'habitude.

**M. Atkinson:** Vous me dites que c'est vous qui donnez des directives à l'avocat, et non le client?

**Mme Ruff:** Non, je vous dis que, normalement, l'avocat se sent responsable uniquement envers son client, tandis que, si nous accordons une subvention, c'est justement pour que le cas type soit réglé et que la loi soit élucidée pour le bien de tous. Si le client décide de régler à l'amiable, et que la politique et la loi demeurent les mêmes, il est évident que les responsables du Programme doivent s'en préoccuper.

**Mr. Tremblay:** Tell me, am I reading and hearing correctly? You spent only \$5 million of the \$9 million allocated to you?

**Ms Fournier:** Yes.

[Text]

**M. Tremblay:** Mais comment expliquez-vous cela? Parce que le programme est mal connu, parce que les critères sont trop sévères, pourquoi? Avez-vous une conclusion?

**Mme Fournier:** Il y a un certain nombre d'explications. La première, c'est qu'il faut se souvenir que le programme n'a pas commencé à fonctionner réellement, les membres du Comité n'ont été nommés que dix mois après environ. On a donc perdu un peu de temps pour l'application. En ce moment, nous avons des causes devant nous et nous savons que nous allons dépenser de l'argent, mais il n'est pas encore dépensé. Nous avons des engagements mais l'argent n'est pas encore dépensé.

L'autre raison—et c'est ce que j'ai dit tout à l'heure—c'est que cela a pris un certain temps avant que le programme ne soit connu. En ce moment, on assiste à une sorte de progression géométrique du nombre de cas.

**M. Tremblay:** Madame Ruff, on a eu tout à l'heure des intervenants qui parlaient de la méconnaissance du programme. J'ai demandé à nos chercheurs de nous donner des statistiques nous montrant dans quelles provinces le programme n'était pas connu, et dans quelles minorités. Est-ce que vous pouvez collaborer avec eux pour apporter des correctifs?

**Mme Fournier:** Certainement, oui.

**M. Tremblay:** Deuxièmement, M. Huntley parlait tout à l'heure des critères et on les a énumérés. On a aussi entendu beaucoup d'intervenants disant que les critères sont extrêmement rigides aussi. J'aimerais avoir vos commentaires à ce sujet.

Je termine en disant qu'entre une nomenclature de critères qui nous apparaissent tout à fait presque inattaquables et l'application pratique, il peut y avoir une marge. Est-ce que dans votre poste, et compte tenu de votre expérience, vous constatez que ces critères pourraient être assouplis? Je parle des critères d'acceptation des causes.

**Mme Fournier:** Je ne vois pas très bien comment on pourrait assouplir les critères. Ce que nous faisons, c'est une étude très attentive de chacun des cas. Il nous est arrivé, souvent d'ailleurs, d'avoir un cas qui nous soit présenté et qui ne répondait pas très bien à tous les critères, mais on sentait qu'il y avait là probablement quelque chose de très intéressant. Dans ces cas, on dit aux gens qu'on va les aider à monter leur cause puis on prend une décision si la cause correspond aux critères de notre mandat.

**Mr. Tremblay:** One last question, Ms Chairman.

Quand vous parlez des cas qui peuvent être de juridictions provinciales mais qui peuvent avoir une dimension nationale, avez-vous des exemples?

**Mme Fournier:** Oui. Je n'ai pas d'exemple précis en tête, mais je pense à une cause qui ferait définir l'égalité

[Translation]

**Mr. Tremblay:** But how can you explain that? Is the program not well enough known, are the criteria too strict, or what? Do you have an answer?

**Ms Fournier:** There are a number of explanations. First of all, the program did not really get going, the members of the committee were not selected, until some 10 months after its inception. So, implementation was delayed somewhat. Right now, we have several cases coming up and we know we are going to spend the money, but have not spent it yet. We have commitments, but the money has not actually been dispersed.

The other reason, as I mentioned earlier, is that it took some time before people got wind of the program. At this point, we are seeing a sort of geometric increase in the number of cases.

**Mr. Tremblay:** Ms Ruff, we heard earlier from witnesses who talked about the program's low profile. I have asked our researchers to provide us with statistics showing in which provinces and among which minorities the program was not well known. Can you co-operate with them to remedy the situation?

**Ms Fournier:** Yes, certainly.

**Mr. Tremblay:** Secondly, Mr. Huntley mentioned the criteria earlier, and they were listed. Many witnesses told us that they were very rigid. I would like you to comment on that.

In conclusion, allow me to say that, no matter how flawless the criteria may seem to us, their practical application may be an entirely different matter. In your position, and given your experience, do you think that the criteria could be relaxed? I mean the criteria for accepting cases.

**Ms Fournier:** I do not really see how they could be relaxed. We do a very careful study of each case. Often, cases have been presented that did not properly meet our criteria, but that we nevertheless thought could be very worthwhile. So, we told the applicants that we would help them put their case together and then, we would make a decision as to whether it fit the criteria specified in our terms of reference.

**M. Tremblay:** Une dernière question, madame la présidente.

Do you have any examples of cases that come under provincial jurisdiction but would have national implications?

**Ms Fournier:** Yes. I cannot give you a specific example off the top of my head, but one could envisage a case in



[Texte]

dans l'article 15, une cause qui permettrait d'inclure dans l'article 15 la notion de convictions politiques.

**M. Robinson:** L'affaire Andrews est un bon exemple.

• 1810

**Mme Fournier:** C'est ça. Prenons une cause qui existe déjà: la cause Andrews où l'interprétation du droit à l'égalité qui a été faite dans cette cause provinciale affecte en ce moment toute la jurisprudence, toute l'interprétation pour toutes les juridictions.

**Mr. Robinson:** Since you are going to be responding to a number of written questions, I wonder if you might also respond to this question because it is fairly complicated.

One of the criteria for selection of cases, which has been agreed upon by the CCSD and the government, is that funding should normally be denied where a case raises an issue that falls within the jurisdiction of the Canadian Human Rights Commission. Practically speaking, that of course raises some very interesting questions, because the Canadian Human Rights Act does prohibit discrimination on a series of grounds and the commission is supposed to be doing its work in terms of systemic discrimination and so on on those grounds. What is the implication of that? Does this mean that you emphasize those grounds of discrimination that are not included under the Canadian Human Rights Act?

You also refer to subsection 15.2 taking precedence. It is not open-ended—15.1 is open-ended. It is not clear to me how these criteria are applied in practice. I would be interested to know if you could get back to us on that.

With respect to the impact of the uncertainty about continued funding of the program, funding runs out at the end of this fiscal year on March 31, 1990. Could I ask either Ms Fournier or Ms Ruff to give us some indication as to what impact this is having and the urgency of a decision being arrived at quickly? What difference is it making?

**Ms Ruff:** It poses quite a serious problem in that we have been informed by letter as of just two days ago that the government will provide \$2.4 million after March 31, 1990 to pay outstanding commitments. These commitments have been promised to groups but the bills have not come in yet because they have not got to court yet and it is beyond their control. The delay is in the court system.

At present the program has outstanding commitments of \$2,241,620, so that leaves, for the rest of the six months of the program, \$175,000 available to be committed to cases. In other words, the program will almost have to close down if that figure is the one. Yet in the original agreement the commitment was up to \$2 million available for this fiscal year. So clearly it is of great concern to the panels because they want to do their work.

[Traduction]

which the court would be asked to define equality under section 15, so that the notion of political conviction could be included in that section.

**Mr. Robinson:** The Andrews case is a good example.

**Mrs. Fournier:** That is it. Let us take a case that already exists: the Andrews case where the interpretation of the right to equality that has been made in that provincial case presently affects all the jurisprudence, all the interpretation for all jurisdictions.

**M. Robinson:** Puisque vous allez répondre à un certain nombre de questions écrites, je me demande si vous pouvez également répondre à cette question car elle est assez compliquée.

Selon l'un des critères de sélection des causes, acceptées par le CCDS et le gouvernement, les fonds sont normalement refusés lorsque la question en jeu relève de la Commission canadienne des droits de la personne. En pratique, ceci soulève beaucoup de questions très intéressantes, car la Loi canadienne sur les droits de la personne interdit la discrimination pour une série de motifs et la Commission est censée faire son travail pour ce qui est de la discrimination systémique etc. dans ces domaines. Quelles sont les implications de cela? Doit-on alors insister sur les motifs de discrimination qui ne sont pas inclus dans la Loi canadienne des droits de la personne?

Vous dites également que le paragraphe 15.2 a préséance. Il n'est pas sans limite, contrairement à 15.1. Je ne comprends pas très bien comment ces critères sont appliqués en pratique. J'aimerais bien le savoir, si vous pouviez vous renseigner à ce sujet.

En ce qui concerne les effets de l'incertitude régnant sur le financement du programme, celui-ci arrive à son terme à la fin de cette année financière, soit le 31 mars 1990. Pourrais-je demander à M<sup>me</sup> Fournier ou à M<sup>me</sup> Ruff de nous donner une idée de l'impact que ceci peut avoir et si l'on estime qu'il est urgent de prendre une décision? Quelle différence cela fait-il?

**Mme Ruff:** Le problème est assez grave: nous avons été informés par lettre il y a deux jours seulement que le gouvernement allait verser 2,4 millions de dollars après le 31 mars 1990 pour les frais déjà engagés. Il s'agit de fonds promis à des groupes, mais dont les factures ne nous ont pas encore été soumises car les causes n'ont pas encore été entendues pour des raisons indépendantes de leur volonté, le retard étant dû au système judiciaire.

Actuellement, les frais engagés dans le cadre du programme se montent à 2,241,620\$, ce qui laisse pour les six mois restants, 175,000\$ qu'il est possible d'engager pour certaines causes. En d'autres termes, le programme devra pratiquement cesser d'exister, si ce chiffre est le bon. Pourtant, dans l'entente originale, 2 millions de dollars devaient être disponibles pour cette année financière. C'est donc une grande source d'inquiétude pour les groupes qui tiennent à faire leur travail.



[Text]

The program has become very well known amongst equality-seeking groups and language minority groups. We have organized national meetings, which are very representative of all those groups. The volume of applications is increasing and the cases are clearly focused on the intent of the program. But—

**Mr. Robinson:** You have no money.

**Ms Ruff:** —can the panel give commitments?

**Mr. Robinson:** Could a copy of that letter be circulated by the clerk? That would be helpful to us.

**Mr. Pagtakhan:** To ensure that the panel does indeed do its best in trying to fairly assess applications from all groups, what is the representation on the panel coming from visible minorities, native people and disabled groups?

**Ms Fournier:** We are eight on the panel. Among these specifically, there is one person of Jamaican origin, one who is a native person, and one who has a disability.

**Mr. Pagtakhan:** When panelists are appointed, do you have a perception that there is any strong political affiliation with any party?

• 1815

**Ms Fournier:** By members of the panel?

**Mr. Pagtakhan:** Yes.

**Ms Fournier:** No, I do not think so.

**The Acting Chairman (Ms Greene):** Thank you very much. We appreciate your coming out today and all the answers you are going to have to write up.

**Ms Fournier:** The language panel did not make its presentation.

**M. Tremblay:** Le volet linguistique n'a pas été entendu. Mais qu'à cela ne tienne, je vais l'entendre. . .

**Mme Fournier:** Vous pouvez peut-être le faire très rapidement.

**M. Tremblay:** Bien sûr.

**The Acting Chairman (Ms Greene):** I think your presentation was about 10 minutes.

**Mr. Tremblay:** We agree they will stay.

**The Acting Chairman (Ms Greene):** Yes, we have to.

**M. Lévesque:** Je voudrais juste résumer en quelques minutes et commenter certains aspects touchant les langues officielles, étant donné que j'ai eu la chance d'écouter les autres présentations aujourd'hui et de lire celles de jeudi dernier.

Je pense que la pertinence de renouveler le programme, particulièrement sa composante linguistique, a été mise en évidence lors de la réception du 20<sup>e</sup>

[Translation]

Le programme est bien connu parmi tous les groupes défenseurs de l'égalité et des minorités linguistiques. Nous avons organisé des réunions nationales, où tous les groupes sont représentés. Le volume des demandes augmente et les causes sont axées sur l'esprit du programme. Mais. . .

**M. Robinson:** Vous n'avez pas d'argent.

**Mme Ruff:** . . . le panel peut-il prendre des engagements?

**M. Robinson:** Pourrait-on demander au greffier de distribuer une copie de cette lettre? Ça nous serait utile.

**M. Pagtakhan:** Je voudrais être sûr que le panel fait tout son possible pour tenter d'évaluer objectivement les demandes émanant de tous les groupes; pourriez-vous donc me dire dans quelle mesure les minorités visibles, les autochtones et les handicapés sont représentés au panel?

**Mme Fournier:** Nous sommes huit au sein du panel, dont une personne d'origine jamaïcaine, une personne autochtone et une personne handicapée.

**M. Pagtakhan:** Lorsque les membres du panel sont nommés, trouvez-vous que l'on attache beaucoup d'importance à l'affiliation politique?

**Mme Fournier:** Des membres du panel?

**M. Pagtakhan:** Oui.

**Mme Fournier:** Non, je ne crois pas.

**La présidente suppléante (Mme Greene):** Merci beaucoup. Nous vous remercions d'être venus ici aujourd'hui et de bien vouloir nous préparer toutes ces réponses par écrit.

**Mme Fournier:** Le groupe linguistique n'a pas présenté son exposé.

**Mr. Tremblay:** The language panel has not been heard. But it does not matter, I am going to hear them.

**Mrs. Fournier:** You might do it very quickly.

**Mr. Tremblay:** Of course.

**La présidente suppléante (Mme Greene):** Votre exposé était d'environ 10 minutes, je crois.

**M. Tremblay:** Nous sommes d'accord pour qu'ils restent.

**La présidente suppléante (Mme Greene):** Oui, il le faut.

**Mr. Lévesque:** I would like to have a few minutes to summarize and comment on certain aspects related to official languages, since I had the opportunity to listen to the other presentations made today and to read those of last Thursday.

I think that the importance of renewing this program, especially its language element, has been clearly shown at the reception for the 20th anniversary of the federal

[Texte]

anniversaire de la législation fédérale sur les langues officielles au mois de juin dernier, et au cours de laquelle M. Robinson a bien parlé, ainsi que le député Jean-Robert Gauthier et le premier ministre du Canada.

M. Mulroney, à ce moment là, a mentionné que la justice linguistique demeure un idéal à réaliser. Si cela vient de la bouche du premier ministre, cela donne certainement autorité au Comité de renouveler le programme ou de militer en faveur d'un nouveau programme de contestation judiciaire.

S'il y en a qui se demandent pourquoi un nouveau programme, et si cette déclaration du premier ministre ne les a pas convaincus, on n'a qu'à regarder la lenteur avec laquelle les droits linguistiques progressent au pays. Je vais vous donner un seul exemple dans le domaine de la juridiction du fédéral, soit l'utilisation du français dans les causes criminelles.

Cela a pris 20 ans avant que l'on ait à l'échelle du pays le droit d'utiliser la langue officielle de l'accusé. Cela a commencé à être discuté en 1969 et en janvier prochain, les trois dernières provinces—l'Alberta, la Colombie-Britannique et Terre-Neuve—où nous n'avions pas ce droit, vont finalement se joindre aux dispositions linguistiques du Code criminel. Je pourrais vous donner d'autres dispositions fédérales dans le domaine du divorce, des jeunes contrevenants, etc., où l'évolution reste encore à venir pour le choix de la langue officielle des Canadiens.

Je pense que je vais me limiter à ça.

**M. Tremblay:** J'aurais un commentaire ou deux à faire.

**M. Lévesque:** Je suis à votre disposition, je n'ai pas de limite de temps. C'est comme vous voulez.

**Mr. Pagtakhan:** Would your group have any recommendation as to how to go about resolving the issue of the Charter of Rights provision that includes the notwithstanding clause? Do you have a position on this? Is this about to be challenged? How do you attack this particular issue, which may in fact resolve most of our problems in the country?

Do you have any position with respect to heritage languages other than English and French being given equal opportunities for growth and development in light of section 27 of the Charter of Rights and Freedoms, trying to preserve the multicultural character of the country?

**Mr. Robinson:** On a point of order, the witnesses are here to deal with the administration of the panels and the criteria of the program. I think, Dr. Pagtakhan, that asking for their views on the notwithstanding clause goes beyond the scope of their appearance.

**The Acting Chairman (Ms Greene):** I agree. They cannot present views on other issues.

**Mr. Pagtakhan:** I will submit that it is relevant. Here is a group that has to have a certain philosophy and has to

[Traduction]

legislation on official languages last June, during which Mr. Robinson spoke very well as well as the hon. member Jean-Robert Gauthier and the Prime Minister of Canada.

At that time, Mr. Mulroney mentioned that linguistic justice is still an ideal we should reach for. If that comes from the Prime Minister's mouth, it certainly gives the committee authority to renew the program or to work for a new program of court challenges.

If some wonder why we need a new program, and if this statement by the Prime Minister did not convince them, they should only look at the slow progress of language rights in our country. I will give you one example under federal jurisdiction, the utilization of French in criminal cases.

It took 20 years before we were allowed throughout the country to use the official language of the accused. This was discussed for the first time in 1969 and next January, the last three provinces—Alberta, British Columbia and Newfoundland—where we did not have this right, will finally join the language provisions of the Criminal Code. I could give you other federal examples dealing with divorce, young offenders, etc., where things have not yet evolved as far as the choice of an official language is concerned.

I think I will limit myself to that.

**Mr. Tremblay:** I would have one or two comments to make.

**Mr. Lévesque:** I am in your hands, I am not pressed for time. Do as you wish.

**M. Pagtakhan:** Votre groupe aurait-il des recommandations sur la façon dont nous pouvons régler la question de la disposition de la Charte des droits incluant la clause non-obstant? Avez-vous une position sur ce sujet? Cela va-t-il être contesté? Comment attaquez-vous cette question particulière, qui pourrait en fait résoudre la plupart de nos problèmes dans ce pays?

Avez-vous une position concernant les langues du patrimoine autres que l'anglais et le français et trouvez-vous qu'il faille leur donner les mêmes chances de croître et de se développer en vertu de l'article 27 de la Charte des droits et libertés, en essayant de préserver le caractère multiculturel du pays?

**M. Robinson:** J'invoque le Règlement. Les témoins sont ici pour parler de l'administration des panels et des critères du programme. Je trouve, docteur Pagtakhan, que leur demander leur opinion sur la clause non-obstant dépasse les limites de leur comparution.

**La présidente suppléante (Mme Greene):** Je suis d'accord. Ils ne peuvent pas donner d'opinion sur d'autres questions.

**M. Pagtakhan:** J'estime que c'est pertinent. Voici un groupe qui doit avoir une certaine philosophie et qui doit



[Text]

have an openness. Its opinion on the notwithstanding clause could raise a barrier to the support of this program. If the group has a silent position, then that itself is bias, whatever position it is.

**The Acting Chairman (Ms Greene):** You do not have a position on the notwithstanding clause, do you?

**Mr. Robinson:** Whether they have a position or not is irrelevant. This group is not here to share their positions on the important constitutional questions. They are here to talk about the administration of a very important program.

• 1820

**Mr. Pagtakhan:** I thought this reflected a philosophy, because the philosophy is the basis on which you administer a program. I think you have to admit that, but I defer to the committee.

**The Acting Chairman (Ms Greene):** I really think that the consensus would not. . . I think we have to restrict our questions to the relevant matter that is before us.

**Mr. Pagtakhan:** I defer to the committee.

**The Acting Chairman (Ms Greene):** Okay. Mr. Tremblay.

**M. Tremblay:** Merci, madame la présidente. Monsieur Lévesque, les droits linguistiques, vous savez que c'est un aspect important, et vous le constater vous-même que les pas se font extrêmement lentement. L'évolution est excessivement lente. Mais les groupes qui sont revendicateurs ont aussi des droits à faire respecter au niveau des provinces. Or, vous savez que les provinces se cachent derrière le fait que «c'est une autre province» pour ne pas appliquer les décisions des tribunaux. Est-ce que vous pouvez, dans un premier temps, intervenir ou faire quelque chose?

Deuxièmement, et je reviens à ma première question, quand je vous demandais d'assouplir davantage les critères, non pas en théorie mais en pratique. Parce que ce sont justement ces groupes qui se plaignent que les critères soient trop rigides. Il faut replaider sa cause devant vous et devant les tribunaux, si je puis dire.

**M. Lévesque:** Le premier aspect concernait les critères?

**M. Tremblay:** Le premier aspect concernait les tribunaux des provinces.

**M. Lévesque:** Là-dessus, on peut peut-être regretter qu'il n'y ait pas eu de renvoi en Cour suprême du Canada par le gouvernement fédéral. Il y a eu une cause entendue sur l'article 23 en juin dernier et il y aura un premier jugement là-dessus.

Le comité mixte du Sénat et de la Chambre des communes sur les langues officielles a discuté il y a quelques années de l'opportunité pour le gouvernement de renvoyer directement une question comme ils peuvent

[Translation]

être ouvert. Son opinion sur la clause non-obstant pourrait constituer un obstacle à la défense de ce programme. Si le groupe a une position silencieuse, c'est déjà un préjugé, quelle que soit cette position.

**La présidente suppléante (Mme Greene):** Vous n'avez pas de position sur la clause non-obstant, n'est-ce pas?

**M. Robinson:** De toute façon, ce n'est pas pertinent. Ce groupe n'est pas là pour nous donner son avis sur les grandes questions constitutionnelles. Il est ici pour parler de l'administration d'un programme très important.

**M. Pagtakhan:** Ma question visait à cerner la philosophie du conseil; vous serez sans doute d'accord avec moi pour dire que l'administration d'un programme repose nécessairement sur une philosophie. Cela dit, je respecterai l'avis du comité.

**La présidente suppléante (Mme Greene):** Je pense que les membres du comité ne voudraient pas. . . Enfin, il faut limiter nos questions au sujet précis.

**M. Pagtakhan:** Je respecterai l'avis du comité.

**La présidente suppléante (Mme Greene):** Entendu.

**Mr. Tremblay:** Thank you, madame Chair. Mr. Lévesque, you are aware that language rights are an important part of the program, and you point out that the progress has been extremely slow. However, lobby groups must also make themselves heard at the provincial level. You know that the provinces hide behind each other in order to avoid implementing court rulings. My first questions is: can you intervene in some way?

My second point follows from my earlier request that you apply more flexible criteria in practice and not just in theory, since it is lobby groups that are themselves critical of rigid criteria. It is as if cases must be argued before the courts and before the Council.

**Mr. Lévesque:** Did the first part of your question deal with criteria?

**Mr. Tremblay:** The first part of my question dealt with provincial court rulings.

**Mr. Lévesque:** On that point, it is perhaps unfortunate that the federal government did not appeal such cases to the Supreme Court of Canada. Last June, a case was heard regarding section 23; we are awaiting decision at the trial level.

A few years ago, the joint committee of the Senate and the House of Commons on official languages discussed the advisability of the government's referring an issue directly, as can be done with constitutional issues; it is



[Texte]

le faire dans un renvoi constitutionnel; et il est regrettable que cela n'ait pas été fait parce que l'on aurait économisé du temps et de l'argent.

Notre comité a dû financer dans presque toutes les provinces un recours devant le tribunal pour faire clarifier l'article 23. Il y a eu plusieurs jugements. Ils ne sont pas tous sur la même longueur d'ondes et nous allons avoir une première interprétation de la Cour suprême, mais on a perdu une bonne occasion de faire un renvoi constitutionnel à ce moment-là.

Plusieurs provinces ont fait des renvois constitutionnels. On aurait pensé que cela aurait clos la discussion, que cela aurait fait progresser la situation à un rythme normal dans certaines provinces. Malgré cela, il a fallu revenir avec d'autres contestations, même en éducation.

Sur les critères, ce sont les deux parties au contrat qui imposent les critères aux deux comités que nous présidons et nous devons refuser des groupes souvent parce qu'ils ne satisfont pas à ces critères. Un des critères qui a constitué une limite en ce qui nous concerne, c'est par exemple: deux groupes qui demandent à notre comité des fonds pour voir si l'article 23 de la Charte donnait des droits à la majorité. Nous avons refusé parce que les droits à l'immersion n'étaient pas inclus dans l'article 23. Il s'agissait d'un groupe de Colombie-Britannique et un autre de l'Alberta, je crois.

L'article 23 est là pour la minorité provinciale de langue officielle, et dans chaque province c'est donc cette minorité qui peut bénéficier de ce droit constitutionnel; le contrat nous limite aux droits linguistiques tels qu'ils sont spécifiés dans la Charte des droits. Les droits scolaires sont inclus dans les droits linguistiques.

**Mme Fournier:** En d'autres termes, si on veut élargir les critères, il faudrait que ce soit notre contrat qui soit plus large.

**M. Tremblay:** Mais quand vous parlez de contrat, vous parlez de contrat avec le ministère? Avec le gouvernement?

**M. Lévesque:** Le contrat avec le Conseil canadien de développement social et le gouvernement canadien. Quand nous sommes entrés en action, nous ne pouvions pas changer les critères imposés pour subventionner les groupes. On a pu les interpréter d'une façon large et libérale. Par exemple, on a accepté de financer deux causes à l'article 2 sous le droit à l'expression pour voir s'il y avait un droit linguistique dans le droit à la liberté d'expression. La Cour suprême nous a donné raison en trouvant qu'il y avait un droit linguistique sous le droit à l'article 2, à la liberté d'expression.

**M. Tremblay:** Mais étant donné le fait—et vous le dites vous-même—que plusieurs provinces, que les gens et les tribunaux, que la législation provinciale se cachent derrière leur juridiction bien précise, est-ce que votre comité ne devrait pas être plus flexible pour les gens qui demandent directement des aides financières afin de défendre leurs droits?

[Traduction]

unfortunate that this was not done, because it would have saved time and money.

In nearly every province, our committee has had to fund court proceedings to clarify section 23. A number of decisions have been handed down. Not all provincial courts are on the same wavelength, and we will be receiving an initial interpretation from the Supreme Court, however, we did miss a good opportunity to refer this issue to them as a constitutional one.

A number of provinces have referred constitutional issues to the Supreme Court. We thought that would have put an end to the discussion and encouraged progress in some provinces. Nevertheless, it has been necessary to begin again, with other cases, even in the field of education.

Regarding criteria, both committees we oversee must apply criteria imposed by the two parties through the contract. We must often refuse groups because they do not meet these criteria. An example of what we consider a limiting criterion was a situation in which two groups asked our committee for funding to determine whether section 23 of the Charter granted rights to a majority group. We refused, because section 23 does not include the right to immersion education. One of these groups was in B.C. and the other in Alberta, I believe.

Section 23 exists for the benefit of each province's official-language minority, and in each province, therefore, it is this minority that enjoys this particular constitutional right; our contract limits us to language rights as specified in the Charter. Education rights are included in language rights.

**Mrs. Fournier:** In other words, if we want to broaden the criteria, we would have to broaden the scope of our contract.

**Mr. Tremblay:** Do you mean the contract with the department or with the government?

**Mr. Lévesque:** I mean the contract between the government of Canada and the Canadian Council for Social Development. When we set up our operations, we could not change the criteria imposed on funding for groups. We were able to interpret them in a generous and liberal way. For example, we agreed to fund two cases under section 2, Freedom of Expression, to determine whether Freedom of Expression included a language right. The Supreme Court ruled that this was in fact the case; it found that section 2 on Freedom of Expression did include a language right.

**Mr. Tremblay:** But since, as you say, a number of provinces or provincial court are hiding behind specific provincial legislation, should your committee not be more flexible toward individuals asking for direct funding to defend their rights?

[Text]

**M. Lévesque:** On aimerait être plus flexible, mais on ne peut pas être plus flexible que le contrat, en ce sens qu'à l'heure actuelle, si une cause nous est présentée et implique une législation linguistique qui est seulement provinciale et non pas constitutionnelle, telle que la Loi sur les services en français en Ontario, la Loi sur les langues officielles du Nouveau-Brunswick, ou maintenant ce qui découlerait de l'ancienne Loi des Territoires du Nord-ouest, l'article 110, comme la Cour suprême a décidé que cette Loi n'est pas constitutionnelle, on ne peut pas financer cette demande.

• 1825

**M. Tremblay :** Vous financez donc uniquement des causes en vertu de la Loi fédérale sur les langues officielles?

**M. Lévesque:** Ou de la Charte canadienne des droits et libertés, ou de la Constitution.

**M. Tremblay :** Et non pas en vertu des lois des provinces?

**M. Lévesque:** À moins que ce ne soit une loi constitutionnelle comme la Loi du Manitoba, par exemple, la Loi de 1870.

**M. Tremblay :** Mais pas la Loi 101, par exemple.

**M. Lévesque:** C'est cela. La Loi 101 n'est pas constitutionnelle. C'est une Charte québécoise.

**M. Tremblay:** Il faut que ce soit constitutionnel. La Loi du Manitoba en est le meilleur exemple.

**The Acting Chairman (Ms Greene):** Thank you very much for attending today. We certainly welcome your contribution.

The meeting is adjourned.

[Translation]

**Mr. Lévesque:** We would like to be more flexible, but we cannot be more flexible than the contract stipulates; at the moment, if a case is submitted to us and involves language legislation that is solely provincial and not constitutional, such as Ontario's French Language Services Act or New Brunswick's Official Languages Act, or matters arising under section 110 of the former Northwest Territories Act, now declared unconstitutional by the Supreme Court, we cannot fund it.

**Mr. Tremblay:** So, you finance only cases that fall under the federal Official Languages Act?

**Mr. Lévesque:** Or the Canadian Charter of Rights and Liberties, or the Constitution.

**Mr. Tremblay:** But not under provincial laws?

**Mr. Lévesque:** Unless it is a Constitution Act, such as the Manitoba Act, for example, the 1870 act.

**Mr. Tremblay:** But not Act 101, for example.

**Mr. Lévesque:** That is right. Act 101 is not a constitutional law. It is a Quebec charter.

**Mr. Tremblay:** It has to be constitutional. The Manitoba Act is the best example.

**La présidente suppléante (Mme Greene):** Merci beaucoup d'avoir été présents aujourd'hui. Nous sommes heureux de votre contribution.

La séance est levée.

## APPENDIX "HUDI-3"

STANDING COMMITTEE ON HUMAN RIGHTS  
AND THE STATUS OF DISABLED PERSONS

Presentation by  
la Commission nationale des parents francophones

On Court Challenges Program

Ottawa

October 1989



Members of the Committee,  
Ladies and Gentlemen:

We would like to express our sincerest thanks on behalf of our member organizations and the members of the Board of Directors of the Commission nationale des parents francophones for the opportunity to voice at this time our concerns about the Court Challenges Program.

We must admit that your invitation could not have come at a better time. A Supreme Court ruling in the Mahé case is imminent, legal proceedings have been launched in St. John's, Newfoundland, parents in Vancouver have taken action in the courts and a decision is pending with respect to school administration in Manitoba. All of these examples confirm the relevance of these hearings.

#### THE ROLE OF PARENTS AND SECTION 23

First of all, a few words about the Commission nationale des parents francophones. The CNPF is a parents' organization which is involved primarily in promoting the application across Canada of the rights recognized in section 23 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms. The CNPF is comprised of ten provincial and territorial parents' associations. It works with parents who want their children to be educated in French and with school authorities who seek recognition of minority language education rights.

As we stated on June 4, 1986, in a brief to the Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Official Languages, our task is not an easy one. To illustrate this fact and to give you an idea of what the education system outside Quebec is like, we would like to begin our presentation by reviewing some of what we said in 1986:

"Education française, in most cases, is synonymous with restriction. In many cases, the reality is such that since the Canadian Charter of Rights and Freedoms was passed in 1982, the situation has worsened. Section 23 of the Charter has become the tool certain persons and groups have used to divide public opinion. Our attempts to have our constitutional rights recognized have aroused the passions of those who lay to our charge the size of the deficit, increases in property taxes and any other calamity that may arise.

.1650

Our political options being few, our only recourse is the judicial system. Half of our member associations have already taken this route, or will soon. Rather than devoting our energies to better education, we find ourselves having to waste our time extracting, bit by bit, services and rights which, as we understand it, are guaranteed by the constitution. Despite some very favourable court rulings, we have many reasons to be discouraged.

Why is it that the provinces do not understand the language of the Charter, a social contract they signed in 1982? How many court decisions such as the one handed down by the Ontario Supreme Court in June 1985 are required for our rights to be legitimate? What can we do when provinces such as Alberta refuse to comply with decisions handed down by their own judicial system? What are we to do when judges ask us to reopen negotiations with our governments? How do we go about facing the bleak reality that, in many provinces, we are condemned to follow a judicial process which will lead us to the Supreme Court of Canada four or five years down the road? In the meantime, who pays the real costs?

We are the ones who pay. Can we discuss quality of education when the very existence of our school is being constantly threatened? Is it normal for parents to have to struggle in and out of the judicial system for three, four, five years in order to receive what is guaranteed by the Charter of Rights? It is difficult for us to accept that such is our fate.

It is not our intention to reject the official language policies and mechanisms developed by Ottawa. On the contrary, the Charter of Rights has supplied us with a renewed sense of inspiration. It sets out specific objectives and the means to achieve those objectives.

Then came the Court Challenges Program, which was defined further by the Secretary of State, the Honourable Benoit Bouchard, when he was first appointed Minister last year. This program is an invaluable resource which the federal government had the courage and foresight to make available. Congratulations are in order."

The preceding was a lengthy excerpt from a statement we made in 1986. We felt it was important to re-emphasize our view for two reasons: firstly because three years later, despite the apparent goodwill of governments where bilingualism is concerned, these questions still remain unanswered; and secondly, because we continue to believe the Court Challenges Program is as vital today as it was then.

#### PROGRAM EVALUATION

If called upon to evaluate the program, we would have to stress its effectiveness, albeit relative. Some progress has been made in Saskatchewan where, prompted by the Court Challenges Program, the government is in the process of recognizing that Francophones have the right to administer their own educational institutions. A ruling in Sydney, Nova Scotia, has facilitated access to French-language education for the local Francophone and Acadian population.

Under the threat of legal action, the school board in La Grand'Terre, Newfoundland, has approved the construction of a community and school centre.

Following a court ruling, parents in Summerside, Prince Edward Island, were given new hope. The province is presently negotiating a management model with the Acadians. The signs of progress are indeed numerous.



We believe this progress would not have been accomplished without a program that gives parents access to the courts.

Therefore, the Court Challenges Program needs to be extended so that we may exercise our language rights.

#### PROPOSED CHANGES

However, we think the program should be strengthened. It is important that it continue to be administered by the Canadian Council on Social Development. Any potential conflict of interest is avoided when the program is administered by an independent body. Since the very concept of providing citizens with judicial recourse to ensure recognition of their Charter rights is part of a more comprehensive approach to the Canadian democratic process, our comments focus on two areas, namely on the program per se and on the more general responsibilities of the federal government where the rights of Canadians are concerned.

We would therefore like to make the following recommendations:

#### WITH RESPECT TO THE PROGRAM

1. In our opinion, program funding criteria are somewhat out of line with the needs of groups. For example, dismissal of an action by a lower court is not financed. We think this procedure is common enough not to be considered an exception under the Program. Some flexibility is therefore in order.

2. Furthermore, we are perplexed about the notion of funding by court level. Why not guarantee funding at all levels, up to the Supreme Court of Canada, if necessary.

While we are not experts, we feel that a maximum of \$35,000 in funding does not always enable a group to battle on a equal footing with a government's battery of legal experts. Therefore, we recommend additional financing to a level comparable to that enjoyed by the officials who are challenging our rights. Moreover, this financing should be guaranteed until all legal avenues have been exhausted.

In the school administration case in Manitoba, parents faced a battery of specialists in education, cartography, demography and educational psycghology while all they had was goodwill and a lawyer.

3. The majority of language cases fought on the basis of the Charter derive from section 23.

We therefore recommend that a permanent consultation mechanism be established in co-operation with the primary parties concerned, namely the parents, to ensure that the program administration is consistent with the needs of and the existing situation in the communities.

4. Considering the always obvious need to use legal arguments without necessarily having to resort to the courts and considering the legal consulting fees which can be very costly for a volunteer group:

We recommend that a funding component be developed to give groups the means to do research and obtain legal opinions without being penalized in terms of the money received for legal proceedings, where applicable, or without the parents necessarily having to resort to the courts.

5. We recommend that the program provide for the dissemination of all research conducted and make available highly specialized legal texts in terms the public can understand. Lawyers would not then find themselves in the position of having to reinvent the wheel each time.
6. Lastly, we recommend that the program acquire the necessary infrastructure so that parents can be counselled about the judicial process and about hiring a lawyer so as to maximize the legal strategy they intend to follow.

#### WITH RESPECT TO THE FEDERAL GOVERNMENT

7. We recommend the establishment of an awareness program to inform the Canadian public about the rights guaranteed under the Charter, in particular language rights.
8. We firmly recommend that the federal government renew the Court Challenges Program and guarantee it a budget consistent with the above-noted recommendations. This would give the Council an opportunity to become a true research, documentation and distribution centre as well



as an adequate funding agent. We remind you that the proportion of the Court Challenges Program budget earmarked for language issues should be proportional to the need felt in the ten provinces and territories to challenge this issue before the courts.

9. Lastly, we insist that the federal government call upon the Department of Justice not only to send its officials to appear at the various Charter and Constitution cases but also to defend vigorously the interests of parents and to promote respect for section 23.

#### CONCLUSION

Summing up, at the risk of sounding repetitive, we wish to stress once again the importance of the Court Challenges Program in terms of ensuring recognition of our education rights. The support provided by the program has enabled us to make some gains. However, in light of the rulings delivered thus far, many questions still have to be addressed.

It should be noted that few, if any, cases have received funding with a view to having recognized those Charter rights guaranteed under section 16 or section 20. Often, the rulings recognize the principles of section 23 which are so dear to us, that is the right to homogeneous educational institutions, the right to administer our own schools and the need for education laws that are consistent with the Charter. Unfortunately, judges are reluctant to impose their will and leave it up to the governments to decide how they are going to enforce these principles.

Since each community is different, established jurisprudence does not apply to all cases. It is important to clarify all the

issues before thinking about abolishing or restricting the program. Of the twenty cases subsidized thus far, it appears that all of them will be before the courts in the next few years.

We want to emphasize the special nature of the rights recognized under section 23 which amounts to a constitutional principle which cannot be applied in a coercive manner. For this reason, it is important to renew the only means available to us and to the governments for confirming this principle in fact.

The Court Challenges Program is popular with education officials.

Since we have little political clout, it is perhaps easier for a government to legitimize the way it treats the Francophone minority if it is compelled by the courts to act in a certain way. In such instances, it does not have to suffer the consequences of a politically unsound move.

Canadians display, to varying degrees, a certain amount of reticence toward Francophone minorities. However, surveys show that a substantial majority of Canadians support official bilingualism. It is also our view that the average Canadian is more inclined to support and accept the demands of the French-language minority. Experience has shown us that in many cases, the reticence exhibited, whether community based, political or judicial, derives from a failure to understand what is really at stake. Through its willingness to support the application of the Charter using the Court Challenges Program, the federal government is not alienating the Canadian public. On the contrary, by facilitating the process, it has become a much-appreciated ally.

In closing, we wish to caution you about parents' willingness to look to the courts. In all cases, judicial recourse is the final step in a community process in which political negotiations have failed. Parents DO NOT set out with the idea of bringing this matter before the courts.

Unfortunately, we do advocate the judicial approach as a means of last resort. And even at this juncture, parents continue to try and settle the matter out of court. We appreciate the qualities the Court Challenges Program has to offer. However, we do so with a somewhat heavy heart because when we are forced to turn to the program, most of us know that it is already too late for our children. However, the community may one day benefit from this initiative.



**APPENDIX "HUDI-4"**

CANADIAN DISABILITY RIGHTS COUNCIL  
926 - 294 Portage Avenue  
Winnipeg, Manitoba  
R3C 0B9

Via Fax to 1-613-996-1626  
September 18, 1989

Marie Louise Paradis  
Clerk of the Standing Committee  
on Human Rights and the  
Status of Disabled Persons  
House of Commons  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A6

Dear Ms Paradis:

The following 7 pages are our presentation to the Committee. We will be expanding on several of the points made in our oral presentation.

I apologize for getting this in at the last permitted moment, but it was only yesterday that I could consult with other members of the CDRC and only today that I could finalize our presentation.

Yvonne Peters and I look forward to meeting with the Committee on October 3rd at 10:00 a.m.

Yours,

Henry Vlug  
President  
4968 Victoria Drive  
Vancouver, B.C. V5P 3T7  
604-325-2151 TDD

## CANADIAN DISABILITY RIGHTS COUNCIL

## PRESENTATION TO

STANDING COMMITTEE ON HUMAN RIGHTS  
AND THE STATUS OF DISABLED PERSONS

October 3, 1989

The Canadian Disability Rights Council (CDRC) requests that the Court Challenges Program be continued.

CDRC is a national, non-profit, advocacy organization designed specifically by disabled persons to secure equality rights for disabled Canadians by means of strategic test-case litigation. The CDRC is a cross-disability council whose full members are consumer organizations of disabled persons and which has non-consumer organizations for disabled persons and interested individuals as associate members (see Appendix A).

Leading organizations of disabled persons agreed in meetings held in 1986 that they did not have the special expertise required to assist disabled Canadians to use their rights and that a new organization dedicated to this work was needed. The Council was founded in 1987 and was incorporated and held its first annual meeting in 1988. CDRC is in receipt of a grant from the Secretary of State's Disabled Persons Participation Program that helps with operational expenses.

Funds from the Court Challenges Program have allowed CDRC to achieve a great deal. In its first year of operation, the CDRC has completed research on nine legal issues affecting disabled persons and is conducting seven other such studies. A key litigation victory secured the right to vote for mentally disabled persons in institutions. CDRC has been granted intervenor status in the Supreme Court of Canada case of R. v. Swain in order to argue that the mental disorder provisions of the Criminal Code violate sections 7 and 15 of the Charter. CDRC appointed counsel for organizations of the deaf and hard of hearing who intervened in a CRTC license renewal hearing in an attempt to gain greater access to the broadcasting system and are now seeking leave from the Federal Court of Appeal to appeal the decision. (See Appendix B for further details of CDRC achievements to date).

Unfortunately, a great deal remains to be done. CDRC has only been able to do a small part of what it has identified as needing to be done. It is difficult work. Society has long been conditioned to consider disabled persons as unequal and as objects of charity and disabled persons have come to see themselves that way also. Often a great deal of preparation in the form of research and community development is needed before an issue is ready for litigation.

The five years the Court Challenges Program has been in existence has simply not been long enough to do anything but start the process. It has also become apparent that changes in the Program would make our task easier so CDRC asks that the door be left open to make such changes but that the continuation of the Program not be held up while such changes are made. CDRC is prepared to consult on the changes that it would like to see.

CDRC compliments Parliament for its foresight in setting up the Court Challenges Program. We ask that you recognize that you did the right thing and that the job has not yet been completed.



## Appendix A

Participants of the first Annual General Meeting  
Canadian Disability Rights Council

Full Member Groups and Representatives

- ARCH (Advocacy Resource Centre for the Handicapped)  
Dick Santos\* (Toronto) & David Baker (Toronto)
- BCDD (B.C. Coalition of the Disabled)  
Peter Carver (Vancouver) & Tom Patch (Vancouver)
- BOAST (Blind Organization of Alberta with Self-help Tactics)  
Corry Stuive (Edmonton) & Henry Stuive (Edmonton)
- BOOST (Blind Organization of Ontario with Self-help Tactics)  
Angelo Nikias\* (Toronto) & Sean Madsen (Ottawa)
- CAD (Canadian Association of the Deaf)  
Henry Vlug\* (Vancouver) & James Roots (Toronto)
- CHHA (Canadian Hard of Hearing Association)  
no representatives present
- CILT (Centre for Independent Living in Toronto)  
Marlene Gardner (Toronto) & Gary Thornton (Toronto)
- COPOH (Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped)  
Yvonne Peters\* (Winnipeg) & Jim Derksen\* (Winnipeg)
- DAWN (Disabled Women's Network)  
Joan Meister (Vancouver) & Cinthea Topham (Winnipeg)
- Mouvement personne d'abord du Saguenay  
Denis Laroche (Chicoutimi)
- P.E.I. Council of the Disabled  
Tony Dolan (Charlottetown)
- People First - B.C.  
Barb Goode\* (Vancouver) & Lorie Sherritt (Burnaby)
- People First - Ontario  
Michael Rein (Toronto)

PUSH-Ontario (People United for Self-Help)

Catherine Frazee (Toronto) & Lloyd Brennan (Ottawa)

\* - member of the interim board

Associate Member Groups and Representatives

CACL (Canadian Mental Health Association)

Orville Endicott (Toronto) & Camille Ferguson (Moncton)

CMHA (Canadian Mental Health Association)

no representatives present

Individuals

Gwen Brodsky (Vancouver)

John Clarke (Ottawa)

Sue Clarke (Ottawa)

Gail Czukar\* (Toronto)

Shelagh Day\* (Vancouver)

Doreen Demas (Winnipeg)

Pat File (Ottawa)

Dick Gathercole (Vancouver)

Gerald Green (Toronto)

Dulcie McCallum (Victoria)

Jack McLellan (Whitby, Ont.) - not present

Judy Mosoff (Vancouver)

Helena Orton (Toronto)

Kathleen Ruff (Ottawa)

Magda Seydegart (Ottawa)

David Vickers (Victoria) - not present

Don Weitz (Toronto) - not present

Karen Wendling (Toronto)

Margot Young (Ottawa)

\* - member of the interim board



## Appendix B

ACHIEVEMENTS TO DATE

## A. Litigation

The CDRC is involved in the following litigation:

## 1. Voting Rights for Mentally Disabled Persons

This case represents CDRC's first Charter victory.

An action was begun by CDRC against the federal government challenging the constitutionality of the *Canada Elections Act* provision which disqualified certain people with mental disabilities from voting. A number of government reports had recommended that this provision be removed from the law, and that all mentally disabled people be given their fundamental democratic right to vote. Last year the government introduced an amendment to the *Canada Elections Act* which would have cured the discrimination; however the amendment was not passed by the time the election was called on September 15, 1988. The CDRC filed its statement of claim in this matter in the Federal Court of Canada a few days after the election call and proceeded to have the matter decided as an urgent matter prior to the election.

The Federal Court found that the section restricting the rights of persons with mental disabilities offended section 3 of the Charter and struck it down. People with mental disabilities were enumerated, and thousands who were previously denied this right voted for the first time in October 1988.

## 2. CRTC intervention: TV captioning for deaf people

The Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission (CRTC) has not required broadcasters to provide full close-captioned programming for deaf people. As a result, television does not provide the access to information and entertainment for this group that it does for other Canadians.

The Canadian Disability Rights Council sought leave to intervene before the CRTC in October 1988 in hearings regarding the renewal of licences for a number of British Columbia television broadcasters, including CBC and CTV. The Council argued that section 15, of the Charter and the provisions of the *Canadian Human Rights Act* mandate full access to television programming for deaf people and the CRTC should make full captioning a requirement for the renewal of the licenses.

In its decisions on these license renewals, the CRTC urged broadcasters to provide more captioned programs for deaf people. However, they did not make

captioning a requirement of the renewal of licenses. The Council has applied to the Federal Court for leave to appeal the CRTC decision.

### 3. Intervention in Swain v. R., appeal to the Supreme Court of Canada.

R. v. Swain is an Ontario case dealing with the not guilty by reason of insanity provisions of the Criminal Code. The Canadian Disability Rights Council successfully sought leave to intervene in the hearing of this case in the Supreme Court of Canada. Swain will be the first mental disability case and the first disability case which the Supreme Court of Canada will hear under the equality provisions of the Charter. As such it is a crucial case for disability rights advocates.

Owen Swain was charged with assault. He plead not guilty but, over this objections, the Crown introduced evidence that Swain had a mental disorder at the time of the offences. Swain was found not guilty by reason of insanity. From the beginning, several constitutional issues were raised in Swain's case. Section 542(2) of the *Criminal Code* requires a trial judge to order a person found not guilty by reason of insanity into strict custody, no matter what his circumstances or condition at the time of the trial may be. Swain was ordered into strict custody, although the testifying psychiatrists stated that incarceration was not necessary.

At the Ontario Court of Appeal Swain's counsel argued that Section 542(2) violates sections 7 and 15 of the *Charter* by depriving the accused person of his liberty without due process simply because he was mentally disordered at the time of the offence. Dangerousness is assumed and no inquiry into the current dangerousness of the accused is made.

The Ontario Court of Appeal rejected the section 7 argument on the ground that the lieutenant-governor's review process makes up for a lack of due process in the courtroom. The section 15 argument was dismissed on the ground that persons found not guilty by reason of insanity are not similarly situated to persons who are found not guilty simpliciter.

The ``similarly situated'' test is harmful as a standard of equality for disabled persons. The broader implications of this case are that disability, rather than being a protected ground of discrimination can be grounds for discrimination, in this case in the form of fewer procedural safeguards in law. Intervention in the Swain case provides an excellent opportunity to advance interpretations of equality which will address the circumstances and validate the claims of persons with disabilities.

It is expected that the Supreme Court of Canada will hear the Swain case in early 1990.

### B. Research

The CDRC has completed research on nine issues which are significant to persons with disabilities and seven other research projects are in progress. Of the nine

issues on which research has been completed, three have proceeded to litigation. One of these three cases has already been in the courts and won, the other two are in progress.

The CDRC has been commended by the Court Challenges Program for the quality of its research reports.

Research has been completed on the following issues:

1. Access to interprovincial/intercity bus transport.
2. Use of Canadian currency by blind people.
3. Not guilty by reason of insanity and unfit to stand trial [see Litigation section for description].
4. Voting rights for mentally disabled persons [see Litigation section for description].
5. TV captioning for deaf people [see Litigation section for description].
6. Pay less than minimum wage in sheltered workshops.
7. Disentitlement to comfort allowances.
8. Discrimination and inadequacy in the provision of assistive devices.
9. Impediments to deinstitutionalization.

Research is underway on the following topics:

10. Access to Government of Canada information by blind people.
11. Telephone access to government information for deaf people.
12. Federal government as employer.
13. Federal government as contractor.
14. Privatization and community living.
15. & 16. Deaf inmates.



**APPENDIX "HUDI-5"**

**PRESENTATION**

**TO THE STANDING COMMITTEE**

**ON HUMAN RIGHTS AND THE STATUS OF DISABLED PERSONS**

**October 3, 1989**

**R.E.A.L. WOMEN OF CANADA  
Box 8813, Station "T"  
Ottawa, Ontario  
K1G 3J1**

## TABLE OF CONTENTS

1.	Who We Are	1
2.	R.E.A.L. Women Promotes and Supports Equality	2
3.	Court Challenges Program	3
4.	Purpose of R.E.A.L. Women's Presentation	6
5.	Disadvantaged Groups	7
6.	LEAF Not a Disadvantaged Group	9
7.	Women Have Different Perspectives	10
8.	R.E.A.L. Women Refused Funding in <u>Borowski</u> Case by Court Challenges Program	12
9.	LEAF Receives Funding in <u>Borowski</u> Case by Court Challenges Program	13
10.	Additional Pro-Abortion Funding	15
11.	Program's Rejection of Applications	17
12.	Funding of Homosexual and Lesbian Groups	18
13.	Legal Merit	21
14.	Discrimination on the Grounds of Political Belief	23
15.	Conclusion	
	Appendix 1	
	Appendix 2	
	Appendix 3	

R.E.A.L. WOMEN OF CANADA1. Who We Are

R.E.A.L. Women of Canada (Realistic, Equal, Active, for Life) is a national non-partisan, interdenominational organization of independent women incorporated in the fall of 1983. we come from all walks of life, occupations, social and economic backgrounds. Some members are employed full-time outside the home, some are employed in the home, some are both. We represent a broad spectrum of Canadian women who, until our formation, have not had a public forum in which to express their views.

We are a pro family organization in that we believe that social and economic problems of women today should be resolved by taking into consideration its impact on family and that of society as a whole. Hence our motto: "Women's rights, but not at the expense of human rights."

Our view is that the family, which is now undergoing serious strain, is the most important unit in Canadian society. We believe that the fragmentation of the Canadian family is one of the major causes of disorder in society today.

We want the government to implement concern for family life in all its policies and legislation.



## 2. R.E.A.L. Women Promotes and Supports Equality

We are very pleased to have this opportunity to address the Committee on the Court Challenges Program, as our organization has a personal and deep commitment to the issue of equality. We promote equality for all women. For example, we are deeply concerned about the financial inequality experienced by women because of "easy divorce"; the inequality in child care support experienced by women who remain at home to care for their children full-time; the discrimination against single income families under the Income Tax Act; the inequality to middle and low income families under the proposed Goods and Services Tax (GST), etc., to name a few of our concerns. This concept is expressed in the acronym "E" for "equal" in our name R.E.A.L. Women of Canada (Realistic, Equal, Active, for Life).

In addition our support and promotion of the equality of women is set out in our Objects of Incorporation which provide as follows:

"To support policies for women that provide them with equal opportunity in education, employment and retirement."

### 3. Court Challenges Program

The government in order to be at "arm's length" to the groups or individuals challenging federal laws under the Charter, gave responsibility for administering the fund to an Ottawa-based voluntary non-profit organization called the Canadian Council on Social Development.

In the Memorandum of Agreement dated September 25th, 1985, the Government of Canada agreed with the Canadian Council on Social Development to provide financial support to individuals and groups "promoting the cause of human rights in Canada". No definition was given for the expression "human rights". The Council was requested by the government, to appoint an independent panel called the "Equality Panel" to decide which groups or individual cases would receive financial assistance from the Program.

According to the 1987-88 Annual Report of the Court Challenges Program, entitled "Equality Rights - 3 Years Later," the Program was established to fund non-profit groups to take test cases to court which will "clarify and advance equality rights ...." as guaranteed in Canada's constitution.

(p.1) (We have been advised that the Program's 1988-1989 Annual Report is not yet available. With respect, this is somewhat disconcerting, in view of the fact that the Program is currently under review.)

Moreover, according to the 1987-88 Annual Report (page 3) the criteria set down by the government for funding an equality rights case under the Program was very broad requiring only that the case:

1. be an important test case under federal jurisdiction,
2. have legal merit, and
3. have significance for disadvantaged groups.

Unfortunately no definition was provided as to what is meant by the words "legal merit" and "disadvantaged groups". Even more importantly no definition was given of the word "equality".

Although the Charter of Rights and Freedoms deals extensively with "equality" rights, it does not define the word "equality". It is unfortunate that in the haste to pass the Charter, no one really raised this larger question as to what exactly is meant by that word in any specific context.

At first glance, however, one would consider that the meaning and intent of equality is generally understood and should create no difficulty. Unfortunately this is not the case.

The word "equality" has different interpretations and there are different approaches to attaining it. This diversity of interpretation has, of course, led to many of the court challenges under the Charter.



The fact that there is a diversity of views of the meaning of "equality" under the Charter is acknowledged by the Court Challenges Program in its publication "A Guide to the Charter" where it states at page 7 as follows:

"Under the Charter of Rights and Freedoms, Canadian courts will be asked to take a fresh look at what equality means. The interpretation that the Supreme Court of Canada eventually gives to equality will have great impact on the lives of women, minority groups, disabled persons, and other equality-seeking groups.

Obviously the purpose of the eight member Equality Panel established by the Canadian Council on Social Development under the Court Challenge Program is to assist groups in bringing legal challenges that will clarify the word "equality". The failure to define the word "disadvantaged groups" and "legal merit" and the striking failure to provide any criteria for those eligible for funding (apart from the broad mandate referred to at page 4), is a major problem with the Court Challenge Program. The Equality Panel by establishing its own interpretation of these words, and setting its own criteria has the power to control and is in fact controlling access to the Courts.

The Panel appears to interpret "disadvantaged" groups, "legal merit", and particularly "equality," in such a narrow and restrictive manner that it is denying access to the Programme to the groups that do not share the Panel's own particular views and perspectives on equality issues.

#### 4. Purpose of R.E.A.L. Women's Presentation

R.E.A.L. Women is deeply concerned about the Court Challenges Program. Our purpose in making this presentation is to point out the apparent bias of the Program and the subjective and undemocratic manner in which it operates. Under the pretext of assisting disadvantaged groups and individuals, the Program is selecting applications for funding on ideological grounds rather than on the basis of true disadvantage. Respectfully we suggest that it is not possible to establish the parameters of equality under the Charter if only one side is funded and heard by the courts. Under these circumstances it is our position that the Program should not be renewed and that some other method be established to assist the truly disadvantaged. Alternatively, if the Program is to continue to operate, then substantive changes must be made in the Program's structure and operation in order to provide an fair, objective and impartial organization operating with under definitive terms of reference. The Program must reflect a balance of views and prospectives - not just those having a radical feminist/left-wing agenda.

## 5. Disadvantaged Groups

There are many groups that fall within the description of "disadvantaged" about which there would be little or no disagreement. Examples of this would be disabled persons, and in some instances, visible minorities, native and immigrant women. There is, however, serious disagreement as to whether some other groups being funded by the Program are in fact "disadvantaged". As an example, it is noted that the Program in its various publications, make reference to the equality rights of "women." There is, however, real disagreement in Canada today as to whether in 1989 women as a group are in fact disadvantaged. Individual women may fall within this category, but not necessarily all Canadian women. Moreover, there is disagreement as to what is meant by "women's rights" and the appropriate approach to attaining it.

The Court Challenge Program, however, by its funding policies has made it clear that only radical feminist views and perspectives are acceptable and only those organizations holding these views may receive funding. In its publication "A Guide to the Charter for Equality Seeking Groups" under the list of organizations recommended for assistance in developing cases, only radical feminist organizations are listed - specifically the Women's Legal Education and Action Fund (LEAF) (page 36) (the legal arm of the feminist



movement) and the radical feminist umbrella organization the National Action Committee on the Status of Women (page 38). No organization such as R.E.A.L. Women which takes a more traditional or pro-family approach to issues is apparently regarded as worthy of mention.

With respect, this would indeed appear to be a very discriminatory approach to resolve the "equality" issues under the Court Challenge Program.

Moreover, throughout its Annual Report 1987-88, reference is made to LEAF, which has received over \$100,000. last year alone from the Court Challenge Program. In its 1986-87 Annual Report (page 16) the Court Challenge Program states:

"LEAF has special knowledge and perspective of women's rights ..."

With respect, this is very much open to dispute - LEAF may have special knowledge and perspectives on feminist views- but does not have any special knowledge on the views of Canadian women as a whole.

6. LEAF Not a Disadvantaged Group:

LEAF cannot and does not speak for all "women" in Canada. It speaks only for those who support the radical feminist point of view. It is difficult to describe LEAF itself as being a "disadvantaged" group. LEAF scarcely fits that description since it has received from the federal government and from the Ontario government over \$2,000,000. since its inception in April 1985. In particular, the Women's Programme, Secretary of State, has given LEAF \$800,000. to covers its operating expenses since 1985. It also received \$1,000,000. in October 1985 from Ontario Attorney General Ian Scott to assist it in its court challenges. This is in addition to large other grants it has received. Provincial chapters of LEAF have also received further smaller grants. In short, LEAF's financial statement indicates that their budget can by no means can be described as that of a "disadvantaged" group.

## 7. Women Have Different Perspectives

The Court Challenge Program interprets the equality rights of "women" as though they had a single common point of view. Such an assumption is both absurd and demeaning. It implies that women are compliant and thoughtless followers who all think alike. On the contrary, women no more wish to be dictated to by other women than they wish to be dictated to by men. It is as unacceptable to generalize about the views of women as it is to generalize about the views of a particular race.

It would have been more accurate if the Court Challenges program had referred to the equality rights of women as the "rights" demanded by the radical feminist movement. Their views, however, are only one thread in the multi-coloured tapestry of women's views in Canada and do not necessarily reflect the views of the majority of Canadian women.

Women are as diverse as men in their beliefs and aspirations. To attempt to resolve complex issues in the court by responding to the views of women sharing only one perspective - is to deny the intelligence, independence and integrity of Canadian women.

Perhaps the difficulty in perception is due to the fact that at least four members of the Panel have been actively involved with feminist organizations and/or issues. Also,



the Director of the Program is an acknowledged feminist. Moreover, it is noted in its 1986-87 Annual Report, (page 5) that members of the Equality Rights Panel must be committed to "social reform". At page 13 the same Annual Report states:

"The Equality Rights Panel has been very conscious of the ... potential to advance a progressive view of equality rights." (emphasis ours)

Obviously, the Panel regards radical feminism as "progressive" social reform. This, however, is open to dispute.

It is a grave disservice to Canadian women to assume that a handful of vocal women with a particular point of view represent the views of all Canadian women or that their views are necessarily "progressive" or appropriate.

8. R.E.A.L. Women Refused Funding in Borowski Case  
by Court Challenges Program

The bias and prejudice of the Equality Panel of the Court Challenge Program in favour of the radical feminists was apparent in its refusal a year ago to fund R.E.A.L. Women of Canada (which is supported only by its membership and donations) in its intervention in the Borowski (abortion) case. In a letter dated October 3rd, 1988, signed by Kathleen Ruff, Director of the Court Challenge Program, our application was rejected on the grounds that

"... the arguments put forward would lessen the decision-making role of women as persons who should be respected when making decisions affecting their lives." (See Appendix 1, attached)

We subsequently appealed this decision but our application was again rejected, according to a letter dated January 11, 1989 on the grounds that the arguments put forward in the Factum by R.E.A.L. Women

"... are not ones which would advance equality rights for women, but, would in the Panel's view, be harmful to the equality rights of women." (See Appendix 2, attached)

9. LEAF Receives Funding in Borowski Case  
by Court Challenge Program

On the other hand, the Equality Panel of the Court Challenge Program gave \$35,000 to LEAF for its intervention in the same case. That is, although the feminist organization LEAF and R.E.A.L. Women had equal status before the Supreme Court of Canada as intervenors in the case, i.e., were similarly situated before the court, LEAF's legal costs were funded by the Canadian taxpayer, but R.E.A.L. Women's legal costs were not - a decision based on the apparent bias of the "Equality Panel" of the Court Challenges Program.

The bias of the Program was made apparent in its Annual Report 1987-1988 at page 7 where it stated as follows:

"In the Borowski case, in which Mr. Borowski is asking the Supreme Court of Canada to rule whether a fetus is a person protected under the Charter and whether permitting abortion violates the Charter, LEAF has been accepted as an intervenor by the court. LEAF will argue that a finding of fetal rights will have severe consequences for women's equality. Because of their reproductive capacity, women are in a different situation than men, LEAF will argue, and an important apart of women's equality rights is having control over their own bodies." (emphasis ours)

Clearly, the Equality Panel of the Court Challenge Program is of the view that the radical feminist perspective on abortion is the valid perspective and the only one to be funded. R.E.A.L. Women's views on abortion and equality rights - views shared by many, if not most, Canadian women, were completely ignored.



The Court Challenge Program simply judged the Borowski case according to its own agenda and used the taxpayers money to assist the position with which it was in agreement. Namely, it supports the absolute right of women to an abortion and neither men (fathers) nor the state can interfere with this purported "right". Even the Supreme Court in the Morgentaler case didn't go that far.

#### 10. Additional Pro-Abortion Funding

Two other cases dealing with abortion as it relates to women's equality, are now or have been before the Supreme Court of Canada in recent months. R.E.A.L. Women applied for funding from the Program to assist in the costs of its intervention in the Chantal Daigle case in which R.E.A.L. Women were given intervenor status, and the case of Sullivan and Lemay v The Queen in which intervenor status was also granted us. LEAF was granted intervenor status in these cases as well. Both our organizations have applied for funding from the Program in regard to these cases. The decision of the Program on our application for funding, based on its previous outright rejection of our arguments on this matter, is, regrettably, a foregone conclusion.

Finally, we should like to bring to the attention of the Committee that we have been advised from a very reliable source, although this has been verbally denied by an official within the Program, that the Court Challenge Program funded the legal costs of Chantal Daigle in the recent extremely controversial and high profile court cases this past summer.

The abortion issue is one of the most volatile and controversial issues facing Canadians in the year 1989. Yet, the taxpayers have, through the Court Challenge Program, been obliged to fund one side of the issue.

This is most disturbing and in itself is a reason for a thorough re-consideration of the Program.



## 11. Program's Rejection of Applications

The Programme would appear to be misleading when it describes in its 1987-1988 Report the reasons for its rejection of applications. It states at page 13 as follows:

Many applications received by the Court Challenge Program over the past year had to be rejected because they did not fall within the Program's mandate. Several cases, while they did challenge a federal policy, practice or piece of legislation, dealt with sections of the Charter other than 15 (equality rights), such as sections 7 (right to fundamental justice) and 2 (freedom of speech). Other cases raised important equality rights challenges, but, because they related to a provincial policy, practice or piece of legislation, had to be rejected, since they were outside of the mandate of the Program. Attempts to refer these cases to other funding sources were frustrating since no province has established its own court challenges fund.

No reference is made to the fact that the Program rejected applications because it did not agree with the perspectives or views of the applicant.

Moreover, at page 1 of its 1987-1988 Report it is stated

"Additional details of cases funded and cases rejected by the .... Panels are given in a supplemental document, available on request."

When such a request was made to the Program, the "supplemental" document referred to above - a list of successful applicants were made available - but a list of applicants refused funding by the Program was denied, on the grounds of "confidentiality", contrary to its statement in the Annual Report.

## 12. Funding of Homosexual and Lesbian Groups

The subject of homosexuality gives rise to strong opinions on either side. There is room, however, for reasonable people to disagree on this highly controversial issue. Clearly, however, the Equality Panel of the Court Challenge Program has determined the "correct" radical feminist/left-wing or non-traditional perspective on this issue and has funded only that side.

The panel does acknowledge in its publication a "Guide to Charter" that, at least, this issue is a debatable one when it states at page 12

"... many legal commentators believe that under Section 15 the courts may strike down distinctions based on language, marital status, sexual orientation or political opinion. (emphasis.ours)

It is clear, however, that the Equality Panel of the Court Challenge Program has made the decision that homosexuals and lesbians are a "disadvantaged" group who are being subject to discrimination.

At page 5 of a "Guide to the Charter" Publication, it states:

"... particular groups of individuals that have no protection under the human rights laws of some provinces, such as homosexuals ...

Again at page 24 of the same publication, under the heading "Discrimination on the grounds of Sexual Orientation," it states:

"Discrimination on the basis of sexual orientation is not explicitly provided for in the Charter, but many people believe that the Charter can protect people from this type of discrimination. (emphasis ours)"

There are widely diverse views in Canada as to whether homosexuals and lesbians are in fact discriminated against and as to whether their sexual practices and lifestyle should be enshrined into law. Sexual orientation is not one of the enumerated rights in Section 15 of the Charter nor is it included as an enumerated right in the Canadian Human Rights Act.

Apparently that which is difficult to attain by legislation because of its controversial nature, the Court Challenge Program wishes to achieve through the courts, by way of funding the court challenges of homosexual/lesbian organizations.

According to the lesbian/feminist newspaper "Broadside" (Appendix 3) an Ottawa-based homosexual-lesbian group "EGALE" has received a \$25,000 grant from the Court Challenge Program for legal research in five areas of federal laws where it believes that there may be discrimination on the grounds of homosexuality. The areas of federal law include:

- The Canadian Human Rights Act which is to be challenged for its alleged failure to prohibit discrimination on the grounds of sexual orientation;
- The Canada Health Act for its alleged failure to protect AIDS victims;
- The Immigration Act which is alleged to create problems for homosexuals entering the country.



- The Criminal Code of Canada in order to protect homosexuals from "hate literature" and the alleged judicial acceptance of "provocation" as a defence in murder charges because of homosexual advances.

In addition, the Court Challenge Program has funded at least two other homosexual cases; one dealing with a member of the RCMP and another with the member of the Canadian Armed Services who were dismissed allegedly because they were homosexual. Two further cases dealing with homosexual rights are before the courts this year. They deal with whether homosexual relationships constitute a "family" and a case where homosexuals living together are claiming pension benefits under the Canada Pension Plan. We understand that application for funding for these two cases by the individuals involved have been or will be shortly made to the Program.

With respect, it would appear that by funding only one perspective on this controversial issue of homosexuality and lesbian rights and by funding the framing of the legal action as well as the legal research of cases brought before the Courts, the Equality Panel has provided homosexuals the opportunity and advantage to press its case in the courts to the detriment of more traditional or family organizations which support a traditional interpretation of family and marriage.

### 13. Legal Merit

According to the 1986-1987 Annual Report of the Court Challenge Program (page 11)

"... often the Program obtains an independent opinion of the legal merit and potential social impact of a case from persons working in the field of equality..."

This obtaining of an "independent opinion" was confirmed by the Director of the Program in her presentation at the Committee on June 8, 1989 when she confirmed (page 3:14) that when there is more than one application on the same issue, the applications are analyzed by an outside legal expert.

The experience of R.E.A.L. Women with the Court Challenge Program would indicate that the "legal expert" so retained is one who also shares the Court Challenge Panel's own perspective or point of view. This question arose when R.E.A.L. Women appealed the decision of the Equality Panel refusing to fund us in the Borowski case. In our appeal, R.E.A.L. Women included a copy of its Factum (legal arguments) that it filed in the Borowski case. Subsequently we received a letter dated January 11, 1989, from the Court Challenge Program rejecting our appeal on the grounds that the arguments put forward in our Factum in the Borowski case:

"... are not ones which would advance equality rights for women, but, would in the Panel's view, be harmful to the equality rights of women."

The letter then went on to criticize and dispute in detail and then to dismiss completely all the arguments included in R.E.A.L. Women's Factum. (see Appendix 2)

It is significant that every argument raised in our Factum was dismissed on the basis of feminist argumentation. This gives rise to an apprehension of bias and conflict of interest in that we have no assurance that a member of LEAF who was also an intervenor in the case and which organization had been granted funding from the Program in that case was not the outside "legal expert" retained to determine the legal merits of our arguments. In any case, the "legal expert's" feminist perspective was abundantly clear on its assessment of our case, and an objective analysis was not obtained by the Court Challenges Program.

It appears to us that the Supreme Court of Canada is the appropriate forum to decide the legal merits of our arguments, not the Court Challenge Program.



#### 14. Discrimination on the Grounds of Political Belief

It would appear from the above that those who do not share the views of the Equality Panel have not and will not receive funding under the Court Challenge Program. This would appear to be a contravention of the Charter itself - especially Section 2 - freedom of conscience, thought, belief, opinion, expression and association, etc.

It is ironic that the Panel refers with obvious pride in its 1987-88 Annual Report, (page 11) that it has funded a challenge under Section 2 of the Charter in regard to an individual who was denied promotion opportunities allegedly because of his association with Marxist/Leninist groups. The Annual Report states that funding was provided for a court challenge on the grounds that an individual

"... is being denied equality rights in the Charter because of his political belief and has been denied freedom of thought, belief, expression and association, as guaranteed under section 2 of the Charter.

Respectfully, may we suggest that R.E.A.L. Women and all those groups who take a more traditional view and support family values have and are now suffering discrimination by the Court Challenges Program itself on the basis of their political beliefs in contravention of Section 2 of the Charter of Rights and Freedoms.

## 15. Conclusion

The 1986-87 Annual Report of the Court Challenge Program states at page 22

"While it has not prejudged the final outcome on these various issues, the Equality Rights Panel is pleased to have been able to assist people to gain access to a judicial system which has unfortunately become prohibitively expensive for the average citizen.  
(emphasis ours)

The 1987-88 Annual Report states at page 16:

"It is also clear to the Panel that different groups are very differently situated .... It is of the utmost importance, in the Panel's view, that such groups not be written out of equality discussions because of the fact that they are particularly disadvantaged. Such groups must have the opportunity to bring their equality rights cases to court. In order to do so, they need assistance and resources, as well as time to become informed, organize themselves and plan Charter strategy."  
(emphasis ours)

In connection with Intervenor in court cases, the latter Annual Report states at page 18:

"In order to accomplish these objectives, it is essential that the voices, views and experiences of disadvantaged groups be heard when the meaning of equality rights are to be determined by the courts."  
(emphasis ours)

Although the Court Challenges Program alleges that it has not prejudged the final outcome of the issues, regrettably, it would appear that it has in fact done exactly that. Further, those groups holding views different from that of the Panel are being written out of equality discussions because they have not been given access to the funding of the Court

Challenges Program. Rather only those groups which share the perspective of the Equality Panel, that of a radical feminist/left-wing agenda, are given access to the Court, through the Court Challenge Program.

This promotion by the Equality Panel of the Court Challenges Program of a narrow and radical agenda opposed to traditional family values, has profound implications for Canadian society. By assisting in the framing of the legal action for one side only in these controversial social issues, it gives that position an advantage and undue influence in the Canadian courts. This could not have been the intention of those who established the Program. Moreover, the Program appears to be defeating the very objectives and purposes of the Charter itself.

The Program now means that the social values of Canadians are being determined by the courts on legal research and arguments - the costs of which are paid for by the taxpayers, even though, for the most part, the vast majority may not support the values being argued and promoted.



COURT  
**CHALLENGES**  
PROGRAM

Canadian Council on  
Social Development



Conseil canadien de  
Développement social

PROGRAMME DE  
**CONTESTATION**  
JUDICIAIRE

APPENDIX 1

October 3<sup>rd</sup>, 1988

Ms. Lettie Morse  
President  
Realistic Equal Active for Life  
Real Women of Canada  
P.O. Box 627  
36 Adelaide Street East  
Toronto, Ontario  
M5C 2J8

Dear Ms. Morse:

Further to my telephone discussion with Gwen Landolt, I am writing in regard to your application for financial assistance to intervene in the Borowski case before the Supreme Court of Canada.

The Equality Rights Panel have reviewed your application and, on the material before them, have decided to deny R.E.A.L. Women funding for this intervention.

The Panel have denied the application for financial assistance for several reasons. In the view of the Panel, the equality argument presented by R.E.A.L. Women appeared to refer back to the valid federal objective test under the Canadian Bill of Rights which proved to be a narrow and limiting test and one which lead to a restrictive approach to equality guarantees. The Panel support a view of equality which will broaden the scope of the equality guarantees.

The Panel were also concerned that the arguments put forward would lessen the decision-making role of women as persons who should be respected when making decisions affecting their lives. Women and other disadvantaged groups, such as persons with a disability, native persons, have frequently stressed that autonomy and the right to make decisions for oneself are key equality issues.

A further area of concern, in the Panel's view, was the position R.E.A.L. Women have taken on the impact on immigration of denying the foetus personhood under the Constitution.

I understand from my telephone conversation with Gwen Landolt on September 6, 1988 that she may be sending us additional material, including your final factum, for further review by the Program.

Sincerely,

*(Original signed by)*

Kathleen Ruff

Director, Court Challenges Program

**COURT  
CHALLENGES  
PROGRAM**

Canadian Council on  
Social Development



Conseil canadien de  
Développement social

**PROGRAMME DE  
CONTESTATION  
JUDICIAIRE**

Appendix 2

January 11, 1989

Lettie Morse  
President  
R.E.A.L. Women of Canada  
Box 8813, Station T  
Ottawa, Ont. K1G 3J1

Dear Ms Morse:

Further to Gwen Landolt's letter of November 9, 1988, I am writing to inform you that at their December 12-13, 1988 meeting the Equality Rights Panel reconsidered the application by R.E.A.L. Women of Canada for financial assistance for your intervention in respect to Borowski v Attorney General for Canada.

The Panel reviewed the letter and the factum which you sent us. They thanked R.E.A.L. Women for sending the additional information. They did not however find anything in the material to cause them to change their decision not to provide funding for this intervention.

The reason for their decision is that, in the Panel's view, the arguments put forward in the Factum by R.E.A.L. Women are not ones which would advance equality rights for women, but would, in the Panel's view, be harmful to the equality rights of women.

In more detail, the following arguments in the Factum are ones which the Panel believe to be detrimental to women's equality rights:

1) The meaning of equal treatment in the Charter

The Factum argues that a view of equality which accepts an abortion right for women is one which implies that "equal" to men means "identical" to men. This view of equality, the Factum argues, forces women to deny their biological nature, and those characteristics which make women unique. The Factum goes on to put forward R.E.A.L. Women's view of constitutional equality rights for women: "Men and women must be treated equally under the Charter only in respect to characteristics they mutually share." (Paragraph 44)



This view of equality is one which asks whether men and women are similarly situated with respect to a given characteristic: in this case, reproductive capacity. If the answer is no, men and women need not be treated equally.

R.E.A.L. Women's view of equality would thus allow the state to regulate women's reproductive capacity, free from any section 15 or section 28 limits, on the grounds that women alone have the biological ability to become pregnant, and to bear children.

The Factum states that "it is not the purpose of the Charter to alter biological fact." (Paragraph 44) However, in saying this, the Factum fails to distinguish between the biological fact of pregnancy, and the social, economic, and legal consequences which pregnancy has traditionally had for women in our society.

This thinking harkens back to Mr Justice Ritchie's reasoning, in *Bliss v Attorney-General of Canada*, that any inequality between the sexes in relation to pregnancy "is not created by legislation but by nature."

While it is true that the Charter does not purport to alter biological fact, it does intend to remedy the social inequalities which women have traditionally faced because of their unique ability to conceive and to bear children.

By defining equality in such a way as to exclude characteristics that are unique to women, R.E.A.L. Women's argument takes away any power the Charter might have to remedy the inequalities in the status of women which derive from their distinct reproductive capacity.

The Charter, read in this way, would impose no limits on the power of the state to interfere with women's reproductive autonomy. This in spite of the well-recognized and fundamental link between reproductive choice and sex equality.

Thus, the arguments put forward in the Factum will in fact penalize women for the very uniqueness which R.E.A.L. Women claims to value.

In the Panel's view, it is only by looking, not to the differences between men and women, but rather to the potential impact of government policies on the status of women, that constitutional equality rights will promote equality for Canadian women.

## 2) The subordination of women's rights

It is also clear from R.E.A.L. Women's Factum that their arguments, far from promoting the equality rights of women, would in fact permit

the subordination of women's rights to those of the foetus, of men, of the family, and of society as a whole.

#### a) Foetal rights

The Factum argues that as soon as a woman becomes pregnant, her constitutional interests become subordinate to those of the foetus. The Factum accepts as a given that a woman's section 7 rights are automatically circumscribed once conception occurs.

The full implications of R.E.A.L. Women's conception of women's rights, relative to foetal rights, are also made clear by the suggestion that child abuse prior to birth is tantamount to child abuse after, and hence that where a pregnant woman's conduct is deemed to put the foetus at risk, it would be susceptible to state control. (Paragraph 40)

#### b) The equality rights of men

R.E.A.L. Women also subordinates women's equality rights to those of men. The Factum claims that men's Charter protected rights include the right to exercise direct control over their partners' reproductive decisions. (Paragraph 52)

The Factum argues that to allow women independent reproductive choice - to fail to grant men a veto over the decision whether to carry a pregnancy to term or to abort - amounts to unconstitutional discrimination, a violation of men's section 15 rights. (Paragraph 53)

In essence, the argument grants men greater constitutional rights over women's reproductive autonomy than it grants to women themselves.

#### c) The interests of the family

The Factum also subordinates women's equality rights to the interests of the family, as a social institution. The Factum argues that the basic unit of society is the family, and that the strength of a nation depends upon the strength of its families. To the extent that women's access to abortion jeopardizes the interests of the family, it should be prohibited.

The Factum warns women that "Inherent in sexual activity is the risk of pregnancy", and counsels them, in the event of an unplanned pregnancy, that: "As unwanted as either one's spouse or child may be, one does not escape the duty owed to them." (Paragraph 51)



The Factum also blames abortion for depression, and family disharmony (Paragraph 67), and draws a direct correlation between rates of child abuse and rates of abortion. (Paragraph 68)

In a similar vein, the Factum contends: "Abortion results in severe nurturing difficulties. Abortion also gives rise to survivor syndrome neurosis in siblings." (Paragraph 69)

As against the institutional interests of the family, the Factum clearly infers that women's rights should take second place.

d) The interests of society as a whole

The Factum places considerable emphasis on what it sees as the demographic implications of abortion. The Factum contends:

'The State has a compelling interest in the preborn on the basis of demographic data. A large or expanding population base is a source of infinite strength for a developing nation. In Canada, abortion cancels out about 70 percent of the immigration rates. When birth rates are low sooner or later population decline sets in and takes a heavy economic, geopolitical, personal and social toll.' (Paragraph 71)

The Factum warns that women's access to abortion will eventually lead to important demographic shifts in Canadian society. By the first decades of the twenty-first century, elderly Canadians will comprise a disproportionate percentage of the population. This in turn will precipitate severe crises in the Canadian fiscal and social security systems. (Paragraph 73-77)

On that basis the Factum suggests that once a woman becomes pregnant, the demographic implications of her decision whether or not to bring the pregnancy to term become of paramount concern. (Paragraph 78)

In short, the Factum suggests, women's own reproductive interests should be subordinated to what are perceived as the interests of society as a whole.

This analysis attributes changing Canadian demographics entirely to abortion. Instead of proposing policy changes which would make child bearing and child rearing more attractive for women, R.E.A.L. Women simply recommends that women's access to abortion be terminated. Women will thus be compelled to bring all pregnancies to term, regardless of the severe personal costs which may be involved, in order to secure a population rate which is conducive to national economic growth.



This is the rhetoric which allowed women to be excluded from the work-force and pushed back into the home following the second world war. This reasoning also perpetuates the traditional view that the most valuable contribution which Canadian women can make to social and economic development is child production: child bearing and child rearing.

### 3) Reasons already given by Panel

As mentioned in my earlier letter of October 3, 1988, the Panel also felt that R.E.A.L. Women's arguments refer back to the "valid federal objective" standard which was used under the Canadian Bill of Rights to uphold discriminatory practices. This standard proved to be a narrow and limiting one and led to a restrictive approach to equality guarantees.

As explained earlier, the Panel were concerned that the arguments put forward by R.E.A.L. Women would lessen the decision-making role of women as full and equal persons who should be respected when making decisions affecting their lives. Women and other disadvantaged groups, such as persons with a disability, native persons, have frequently stressed that autonomy and the right to make decisions for oneself are key equality issues.

A further area of concern, in the Panel's view, was the position R.E.A.L. Women have taken on the impact on immigration of denying the fetus personhood under the Constitution.

### 4) Conclusion

R.E.A.L. Women's Factum characterizes a woman's abortion choice as the arbitrary destruction of one person at the will of another. (Paragraph 70) It claims that justifications for abortion on psychological health grounds are spurious (paragraph 64, 65), and that abortions are medically unnecessary, and dangerous to women's physical and psychological health:

"Abortion is dangerous. It is not therapeutic, it treats no medical, psychiatric or social problem and cures no disease."  
(Paragraph 58)

In short, the Factum depicts a woman's abortion decision as a selfish, unnecessary and destructive act.

The Factum also dismisses concerns that the criminalization of abortion will lead women to undergo illegal abortions, with the serious physical and psychological risks which this entails.

Again, the Factum ignores the real threat of harm to women, and sees only benefits:

"Some studies suggest eleven per cent of women seeking an abortion may resort to an illegal procedure if a legal one is not available. The impact of this is that the other eighty-nine per cent would carry their child to term with the resultant health benefit to the mother and child." (Paragraph 83)

The Factum also contains a number of damaging inferences, questionable factual assertions, and harmful stereotypes. The Factum suggests, for example, that:

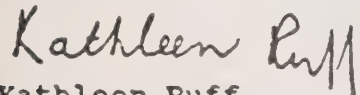
- reproductive choice exists even if an abortion right does not; women must simply exercise it prior to conception (paragraph 47);
- by engaging in sexual relations women assume the risk of pregnancy; if pregnancy occurs it is their responsibility and they must live with the consequences (Paragraph 51);
- women who seek abortions do so to exercise power over men (Paragraph 53);
- abortion simply allows men to sexually exploit women; and to escape their responsibilities to women when pregnancy occurs (Paragraph 54);
- pregnancy is medically safer than abortion (Paragraph 62);
- pregnancy has a psychologically beneficial effect for all women (Paragraph 68);
- women who seek abortions are likely to be child abusers, and poor nurturers (Paragraph 68-69);
- women's primary productive role in society is as child bearers (Paragraph 71, 78);
- if women are denied access to abortion, the vast majority will simply reconcile themselves to their unwanted pregnancies, and bring them to term with no adverse psychological or physical health effects (Paragraph 83);

The combined effect of the regressive theory which R.E.A.L. Women puts forward, and of the negative inferences and stereotypes which the Factum plays upon, can only be to reinforce the unequal status of women in Canadian society.

This is clearly inconsistent both with the aims of the equality provisions of the Charter, and with the objectives of the Court Challenges Program itself.

I regret to inform you that the Panel therefore decided not to provide funding for R.E.A.L. Women's intervention in this case. Please do not hesitate to contact me if you have further questions on this matter.

Sincerely,

A handwritten signature in cursive script that reads "Kathleen Ruff". The signature is written in dark ink and is positioned above the typed name.

Kathleen Ruff  
Director, Court Challenges Program

c.c. Gwendolyn Landolt



"BROADSIDE" October 1988

## APPENDIX 3

### Literacy and Survival

TORONTO — East End Literacy Press recently published *My Name is Rose* by Rose Doiron. Like thousands of Canadian women, Rose is functionally illiterate, and, like thousands of Canadian women, Rose is a survivor of abuse. Her autobiography is a catalyst for women to identify and confront poverty in their lives, and a resource for organizations concerned about women's issues. Available for \$4.50 plus postage and handling from East End Literacy Press, 265 Gerrard Street East, Toronto, Ontario, M5A 2G3; (416) 968-6989.

### Legal Aid for Women

Toronto — Community and Legal Aid Services Programme (CLASP) is a legal aid clinic run by the students of Osgoode Hall Law School, York University, and is the only Toronto legal aid service with a division for women. The purpose of the Women's Division is to provide more effective service to women by informing women in the community and women's organizations about its services; developing an effective referral list and acting as an information source for women in the Metro area; litigating cases which will serve to improve the status of women; and sensitizing the legal community at CLASP to women's issues.

In the upcoming year, CLASP wishes to expand and diversify its resource information, pursue women-specific cases to litigate, and run seminars for caseworkers. CLASP also plans to intensify its involvement with grassroots women's organizations. Contact CLASP at Osgoode Hall, York University, (416) 736-5029.

### Sole Support Mothers

"Sole Support Mothers on the Move" is a brief recently presented to the Ontario government by the Ontario Advisory Council on Women's Issues. It proposes, among others: a review of housing policies with tenant involvement, mandatory counselling for batterers, employment incentive programs, and 24-hour childcare centres. For a copy, contact: Ontario Advisory Council on Women's Issues, 880 Bay St., 5th floor, Toronto, Ont. M7A 1N3; (416) 965-5824 (Bridget Vianna or Elayne Ceifets).

on the number of women in each group; the maximum number of women per group will be ten. A collective project may be undertaken by the group. Please submit a written proposal to WARC by November 1, 1988. Proposals should include a brief description of your past and current work (any medium or format), your address, and an outline of the space available in your studio/home. Contact Marie Burnett at 324-8910.

### Gay Issues Heading for Supreme Court

Ottawa--EGALE (Equality for Gays and Lesbians Everywhere), an Ottawa based lobby group, has been awarded \$25,000.00 to prepare cases of discrimination against lesbians and gay Canadians. The Court Challenges Program, with funds provided by the federal Secretary of State and administered by the Canadian Council on Social Development, is designed to bring issues of Charter equality and language rights to the high court as part of an effort to keep federal laws in line with equality rights outlined in *The Charter of Rights and Freedoms*.

Case development grants are available to a maximum of \$5,000.00 per project, and EGale has received full funding for five independent cases. We are delighted with the support and look forward to some rewarding work for--and with--gay and lesbian Canadians. The Equality Rights Panel, which decides which projects will receive money, is composed of a blue ribbon group of legal and human rights experts respected in their disciplines across the country; their acknowledgement of the importance of these human rights issues should go a long way in an of itself to stem some of the cowardly abuses that gays and lesbians face daily as a result of their sexual orientation.

EGALE has begun work in five areas of federal law that may discriminate on the ground of sexual orientation.

*The Canadian Human Rights Act*, long a target of the political lobby seeking legislated protection from discrimination, will be challenged for its failure to prohibit discrimination on the ground of sexual orientation.

*The Canada Health Act* is being examined to see the extent to which it allows for discrimination, particularly in light of the many abuses that AIDS has brought to light. There are differing areas of responsibility in legislating Canadian health services, and the research allows us only to deal in areas of federal jurisdiction, so some abuses that come to light may have to be directed to another forum for remedy.

*The Immigration Act*, a complex and controversial law, will also be contested in a number of areas. While homosexuality no longer places an individual in a prohibited class of persons, there remain many troublesome policies twelve years after this provision was expunged from the statute.

*The Criminal Code of Canada* will be the subject of two separate studies. The first deals with what we have referred to as "hate laws"

— the promotion of hate and the publication of hate literature. The recent decisions in the Keegstra and Zundel cases have thrown the law regarding promoting hate against an identifiable group into a legal limbo, with the Alberta government initiating an action in the Supreme Court of Canada to establish the validity of the current law. EGALE's primary concern in this issue is the failure of the law to protect gays and lesbians along with other groups subject to such "hate crimes."

The second area of the criminal law we intend to challenge is the defence of provocation in charges of murder. Provocation is only a partial defence which, if successfully raised, can diminish a murder charge to a charge of manslaughter. It is frequently raised, with widespread judicial acceptance, in homicide cases with the accused murderer claiming that he was provoked because of homosexual advances. To reduce a complex issue unfairly, we believe that the defence ought not to be available on this ground. It would not be available in similar circumstances to a female accused who was the subject of a male heterosexual advance. The direct suggestion is that the taking of a gay person's life is less serious than the murder of a straight person. Further, the application of the defence suggests judicial approval of the idea that the ordinary person would be so provoked by the idea of a gay flirt that, immediately outraged, he would be justified in killing.

EGALE has undertaken a very complex set of issues. While we acknowledge the support of the Court Challenges Program readily, the budget allows only for the bare bones of salary and the considerable expense of the project. Any one with resources, skill, advice, or a donation is urged to support this very important work. Contact: EGALE, PO Box 2891, Station D, Ottawa, K1P 5W9.

## APPENDIX "HUDI-6"



WOMEN'S LEGAL EDUCATION AND ACTION FUND

489 RUE COLLEGE ST., SUITE 403, TORONTO

FONDS D'ACTION ET D'EDUCATION JURIDIQUES POUR LES FEMMES

CANADA M6G 1A5 416-963-9654

Charitable Registration  
No. 0699991-21  
Numéro d'Enregistrement

SUBMISSION TO THE STANDING COMMITTEE ON  
HUMAN RIGHTS AND THE STATUS OF  
DISABLED PERSONS,  
HOUSE OF COMMONS  
BY  
WOMEN'S LEGAL EDUCATION AND ACTION FUND

October 3, 1989.



In 1985 the Federal Government took the historic step of establishing a fund for test case litigation based on the equality provisions of the Charter of Rights and Freedoms. The Canadian Council on Social Development was mandated to set up the Court Challenges Program to be available upon application on a case by case basis.

The same year the Women's Legal Education and Action Fund (LEAF) became a registered charitable organization. LEAF was created to promote equality for Canadian women through sponsoring test cases utilizing the constitutional equality provisions and to undertake public education regarding sex equality guarantees in the Charter. In over four years LEAF has undertaken 70 constitutional cases, including interventions in nine cases before the Supreme Court of Canada. LEAF has over 250 active files of cases in some form of development, a number of which would be eligible for funding under the Court Challenges Program.

LEAF has found the Court Challenges Program to be an essential source of support in promoting equality for women within a federal legislative, policy or program context. Often with other women's groups as joint applicants, LEAF has received approval for case development or litigation covering a wide range of areas in which women are disadvantaged. A total of 13 cases have received approval for some form of financial aid, whether for case development, research, litigation or intervention in key

cases.

Support has been provided for cases undertaken by LEAF to challenge laws or policies which discriminate against women.

These include the following:

- a case challenging the prohibition against spouses of military personnel from organizing to deal with community issues ranging from the quality of education to alcoholism within the family;

- a joint Charter challenge with the Centre for Spanish Speaking People of the regulations and policies governing the Federal Language Training Program;

- two systemic discrimination cases regarding federally sentenced women offenders, one challenging the discriminatory effects of the provincial transfer agreements, and the other challenging the inequitable facilities and programs for federally sentenced women;

- a case addressing inequities in the Income Tax Act where Canadians who receive family and spousal support payments are fully taxed on this income, but do not qualify for standard child care deductions.

LEAF also intervenes in cases in order to uphold legislation or programs which promote women's equality by citing the Charter's equality provisions. Such cases include:

- an intervention as part of a coalition of community groups in a Supreme Court case in which two men accused of rape are

seeking to have the Criminal Code provisions, restricting the kind of questions to which a rape victim can be subjected, struck down;

-the initial intervention in the Schachter case concerning maternity and parental leave. LEAF as an intervenor was given full party status at the trial and presented a recommendation to the Court to protect maternity provisions for biological mothers and to extend parental leave to natural parents, which was fully adopted. Funding for our continued intervention in this case has been approved;

-an intervention in the Borowski case to put forward a sex equality argument on the difficult issue of fetal status;

-an intervention by a coalition in the Canada Newspapers case concerning a challenge to the Criminal Code provisions which give a victim of sexual assault control over whether or not her identity will be made public. The Supreme Court decided in an unanimous decision to uphold these provisions.

This overview of cases funded by the Program indicate the depth and breadth of inequality women still face in Canada. Most of our cases are in the early stages of development and will take several years to be fully litigated; most cases will likely be appealed to the Supreme Court of Canada given their precedent setting nature.

Funding the Court Challenges Program is a very cost-effective way for the Federal government to show leadership in



ensuring public access to pursue Charter equality rights. Funding does not begin to cover full costs and yet is an essential contribution with real dollar value. For every dollar invested in equality through the Program, two to four dollars is generated in direct contributions or donated services.

Cases addressing women's economic, and social disadvantages are essential to carry out the Charter's promise of equality. LEAF is only just beginning. Many groups who represent other disadvantaged people in Canada are just beginning as well. Indeed, some of Canada's most disadvantaged people are only just discovering that there is a Charter of Rights and Freedoms and that there is a Court Challenges Program. One of the ways they are discovering this is the proactive approach the Program has taken to do outreach to educate those who are ignorant of Canada's guarantees of equality.

Many groups, particularly those representing our most disadvantaged citizens, will be unable to assert their Charter rights, or to participate in the development of the meaning of equality in Canada if the Court Challenges Program is not renewed.

LEAF supports the continuation of the role of the Canadian Council on Social Development (CCSD) as the administrators of the fund, and the notion of an independent panel determining which cases to sponsor. The "arm's length" arrangement was one which Parliament saw as essential to the funding program. The Secretary

of State of the day, the Honorable Benoit Bouchard, stated during the Commons debate that "...the Government, in addition to offering Canadians financial assistance in this very vital area, has done so in such a way that it can no longer be construed as in any way affecting the content of these court challenges...Were one to assume that the federal Government will directly administer this program, one might very well suggest there is a conflict of interest if the government were to decide which challenges against itself should be funded." (Hansard, September 25, 1985, page 6964) The government showed great wisdom and foresight in providing litigation funding through an independent body.

CCSD has carried out its mandate in accordance with the generally accepted concepts of equality as endorsed not only by those representing disadvantaged groups, but as defined by the Supreme Court of Canada in the Andrews decision of February 2, 1989. This was the first Section 15 case considered by the highest court of Canada and has set the framework for a Canadian legal definition of equality. The Court noted that s. 15 is designed to protect those groups who suffer social, political and legal disadvantage in our society. It is appropriate for the federal funding available to citizens and groups to challenge federal laws and policies to be limited to those who are disadvantaged. It would, conversely, be inappropriate for government funds to be used to promote the interests of those who are at best not a member of the disadvantaged group, or, at

worst, are seeking to undermine the equality of disadvantaged persons.

We are at a cross-roads in Canada with regard to our constitutional equality provisions. As we know from the recently released report by the Canadian Advisory Committee on the Status of Women, most Charter cases to date have not had the interests of our less advantaged citizens as the focus; indeed, many have sought to attack the few advances designed to promote equality for disadvantaged people.

Our unique heritage and long-term public policy that ensures access to justice as a cornerstone to our democratic system required the establishment of the Court Challenges Program. At the time of extending the Court Challenges Program funding to cover Sections 15, 27 and 28 of the Charter, the Honorable Benoit Bouchard noted to the House of Commons that "our government is committed to promote social justice and equality for all Canadians and this new expanded court challenges program is one way to achieve our purpose." (Hansard, September 25, 1985,, 6965) Canada's disadvantaged groups need to have this Program continued to ensure fairness, equal access to the courts, and that those for whom the equality provisions were devised will be able to participate in the development of the Canadian meaning of equality.



## APPENDIX "HUDI-7"

*Renison College**Affiliated with the University of Waterloo*

Waterloo, Ontario  
Canada, N2L 3G4  
(519) 884-4400

To: The Parliamentary Committee on Human Rights and the Disabled

Thank you for allowing me the privilege to testify to your committee.

I am particularly qualified to represent the perspectives of the disabled in three ways. Firstly, I am a victim of Cerebral Palsy (I cannot write), and myself and my parents buffeted through the system. In some respects, tragically the only reason I am here today and in my position is that my parents were middle class and fortunately able to pay for the excessive costs, and in some instances bribery, that allows many of the disabled community to achieve integration if their resources were available. Being subjected to poverty, I would have never been before you today.

In the second place, I am an associate professor in Sociology at Renison College at the University of Waterloo in Waterloo, Ont. specializing in contemporary Western society.

Finally, I am president of the Advocacy Resource Center for the handicapped, an organization which has the goal to defend the rights of people with a disability. As you no doubt know, this organization strives to allow the disabled to overcome the barriers which they encounter in society, including physical, social and psychological barriers, prejudice, and discrimination. Therefore, ARCH is specifically involved in assisting members of the disabled community to overcome the challenges which they face on a regular basis.

This type of legal representation is crucial. According to Obstacles, a government report on the status of disabled people, it was found that Canada's disabled community rank at the lowest end of the socioeconomic scale in comparison to the U.S.A. and Western Europe with respect to employment, integration and participation in the milieu of Society. Canada's disabled are significant by the fact

that they do not have the resources nor the opportunities to compete with and integrate with the able-bodied community. Thus, ARCH and related organizations perform a vital function of representing the disabled in precedent setting cases in conjunction with legal clinics, the private bar, and all levels of government to ensure that people with disabilities receive quality legal representation. Canada's disabled community is in dire need of quality legal representation because of our expertise - the quality legal staff represented by our personnel - we have become a center of Charter of Rights and Freedoms, and Human Rights Expertise, and litigation in issues relevant to people with disabilities.

Although we are now in an era supporting deinstitutionalization of the disabled, the disabled community is often plagued by images of ineptitude, inability, unreliability and dependency. Tragically, some members of the disabled community are totally dependent, but large segments of the disabled have the ability to become independent and self-sufficient citizens. Unfortunately, they are victimized and held back by the negative images with which they are stigmatized in our society.

ARCH, as one of its main objectives, contributes to the positive image of people with disabilities by cooperating with the media with the consent and participation of our clients in presenting the disabled in a positive manner and to assert the rights of this heretofore relatively powerless segment of Canadian society. Our organization constantly monitors and reports on significant legislative, regulatory, administrative and judicial developments as they relate to people with disabilities.

Many of the active workers in our organization are volunteers and are lawyers on other professional staffs, all of whom are devoted and could obtain substantially higher wages outside of ARCH. Our staff of lawyers and community workers are specialists in the way the law affects people with disabilities. We have had the Year of the Disabled and the most visible breakthrough that occurred was access to buildings and sidewalk ramping, which made large segments of our communities accessible to those who have motor difficulties. There are still many ground-breaking "changes" that must be brought into place. Many of the disabled are still not able to access educational facilities because of social, physical and psychological barriers. Various realms of government and the private sector have been delinquent in furnishing the disabled with facilities needed to maximize their rehabilitative potential. One of the many examples are the segment of psychiatric hospitals

which do not and are unable to provide the pattern of treatment required to promote the development of "mental health". Tragically, most psychiatric institutions in Canada are unable to provide facilities like those at Homewood in Guelph, which allows daily interaction between clients, psychiatrists, social workers, and other therapists who specialize in normalizing individuals as soon as possible. This facility strives to have its patients released as soon as possible and measures its success in short term stays.

Similarly, other segments of the disabled community usually do not have access to facilities that would maximize their habilitative and rehabilitative potential. Since the disabled community is often victimized by poverty, they are usually unable to effectively initiate programs and overcome the myriad of physical, social and psychological barriers which they encounter regularly. My university students often conclude that tragically the disabled are victims of "handicapped apartheid" - out of sight, out of mind - regulated to their own community and inadequate institutions that only house them in a physical sense. The name of the game is quality of life. Able-bodied Canadians are not victimized because of the way they look and because of their abilities. Of course, they are people.

THE DISABLED ARE PEOPLE TOO via the Charter and basic considerations of humanity. They are entitled as citizens of our country to enjoy the same quality of life as their able-bodied counterparts. However, our society is often reluctant to grant these people the same rights and privileges as the so-called normals. Thus, it becomes the urgent role of ARCH and similar organizations to undertake the advocacy roles to assure disabled Canadians that they too have "a place in the sun".

Several times over the last 20 years, I have written various government officials concerning specific needs of the disabled. While in opposition, Perrin Beatty once conducted a fact-finding mission on the disabled. He discovered many inequalities in his role which was then as a member of the opposition. Now that the Conservatives are in power, it would be refreshing to see that the rights and privileges of the disabled are being accomplished. The government must be congratulated on the quality data collected on the disabled community in the National census. The quality of his data cannot be underestimated and it is vital to governments at all levels, those who work with the disabled and the disabled community. To my knowledge, no other society provides its citizens with this data. However, on other policy thrusts, the disabled community is



working for signs of change. There are no financing equity employment schemes that provide incentives to the private sector to employ the disabled (as exists in the U.S.A. and Britain). The Government has been reluctant to initiate substantial incentives to the disabled to participate as equal citizens in Canadian society. ARCH has as its central mandate to pursue the legal and human rights of the disabled.

On the one hand, it is tragic that ARCH exists because the rights given to normal Canadians must be gained through legal actions for those who are different (disabled). On the other hand, it is fortunate that there are professional members of our staff who are ably trained and motivated to fight for the rights of the disabled. ARCH and similar organizations provide a vital force in allowing the disabled of Ontario in particular and Canada in general to achieve the rights we all deserve.

Thank you.

---

**APPENDIX "HUDI-8"**

**Court Challenges Program**

**Presentation**

**Presented to**

**Standing Committee on**

**Human Rights and the Status of Disabled Persons**

**Assembly of First Nations**

**October 3, 1989**

**Ottawa, Ontario**

*The Assembly of First Nations would like to thank the Committee for granting time to us to present you with our views on the Court Challenges program which we understand expires in March 1990.*

*The Court Challenges program has enabled a wide variety of groups and individuals access to a service not readily available through personal means considering the economic climate in Canadian society. By that we mean, the general population does not possess the financial ability to question the practises, legislation, and policies of the federal government as it affects their lives.*

*The Assembly of First Nations, a recognized national advocacy group which is representative of First Nations in Canada sees the Court Challenges Program as something just "out of the grasp" of the requirements our communities need to pursue their agenda with the federal government.*

*It is a well publicized fact that Section 35 of the Constitution Act, 1982, put many First Nations grievances with federal policies and legislation on a firmer legal foundation. But without a mechanism to test the full effect of S. 35 it's very utility becomes questionable.*

*For years, since the beginning of colonization in the new world our Nations have been subjected to devious, under-handed, and insidious behaviour by those who hold the power in this country. We have only to look back in the last few month to see what the federal government has done to the Lubicon in northern Alberta. Quite contrary to the Department of Indian Affairs and Northern Development policy in creation of new bands, they chose to, in a time period never before witnessed, created the new Woodlands Band, who's members supposedly were disgruntled with Chief Ominiyaks capabilities of settling with both the federal and provincial governments, a land claim, which is based on promises of over 40 years.*

*The Court Challenges program is an excellent program for equality and language rights seekers. However, the application of the criteria quietly closed the door for the most disadvantaged people in Canada; the First Nations.*

*Although we witnessed the Constitutional amendments of 1982, the three major points being; The Charter of Rights and Freedoms, Language rights and Aboriginal and Treaty Rights; its apparent that with the creation of the Court Challenges Program, only two of these amendments were of high priority for the federal agenda. Since the Court Challenges Program funds requests dealing specifically with equality and language rights we realize that the criteria is inadequate to assist First Nations in protection of their rights.*

*DIAND administers a Test Case funding program available for First Nations and is geared towards cases that were not before the courts previously. However, it is noted that this program*



*does not address the merits of the case and DIAND often has access to the strategy of any particular case. At a meeting to discuss the feasibility of the creation of a National Legal Agency in November 1987, a representatives from DIAND Test Case Funding Program also commented that the Minister was alerted if a "mega case" was submitted, and the Minister is also alerted as to the issues of the case, the background and the request for funding. The Minister had the final authority in the matter.*

*The National Legal Agency concept was brought about because of the need identified by First Nations who are involved in litigation and because financial resources are not available.*

*The Test Case funding program of is not common knowledge, because, DIAND does not want to seem to promote litigation by First Nations.*

*It is important to add that it is obvious that more and more First Nations are being forced into the courts to protect their rights, quite often because existing levels of government do not have the political will to settle issues through meaningful negotiations.*

*The Canadian Bar Association in August 1988, notes, "the apparent conflict on interest...when DIAND funds the aboriginal party to litigation in which it is an adversary. The result is a situation that may violate the Crown's fiduciary obligation to aboriginal peoples and which clearly creates unwanted images of unfairness."*

*The conclusion is that the only available "pot of money" for First Nations to access; the Test Case Funding, is clearly a conflict, and both parties face a compromising, uncomfortable situation.*

*On the other hand the Court Challenges program administered by the Canadian Council of Social Development has autonomy from interference by the federal government. The most basic principle which would ensure that First Nations have a fair chance to litigation.*

*The Court Challenges program as is, does not met the needs of our people, or we would see many First Nations applying for funding to take their cases to court. Until such a time that the Court Challenges mandate will allow the flexibility to address Section 35 of the Constitution justice only depends on the monetary significance of a First Nation who wished to pursue the road of justice through the legal system in Canada.*

*When the Charter of Rights and Freedoms was introduced Section 25 was needed to protect the aboriginal rights. Without Section 25, many of our unique rights and freedoms would have been subjected to legal challenge, either as being contradictory with the Charter's general*

*concept of individual rights and therefore inconsistent with its whole thrust or more importantly inconsistent with Section 15 of the Charter.*

*At this time it must also be noted, that consistent with the basic concepts of self-government within Indian country, some First Nations believe that they should develop their own Charter of Rights and Freedoms. If Indian government is to attain the jurisdictional control needed for self-government then rights and freedoms within the Nation would be conceivably based on the historic and present-day realities of our particular cultures, traditions, customs, and practises.*

*Sections 25 and 35 provide the instruments for working out an even greater break with uniformity to accommodate within our constitution two fundamentally different cultures, each of which has a valid claim to recognize and protect.*

*But looking at the Court Challenges program arguments, sec 15 (1) of the Charter, which in part says, "that every individual...." could be construed as to deter from collective rights of First Nations...as in aboriginal rights or treaty rights. The general aboriginal and treaty rights case that could benefit from the program do not appear consistent with the criteria of the program.*

*As a suggestion to the Committee we would recommend that major native groups be consulted by the internal review committee if an application being considered for funding could have a negative effect on our rights.*

*Vis-versa, the same could apply with cases that could set a precedent for the rights of First Nations in Canada.*

*However, the hard facts are that First Nations are denied equal protection and benefit of the law because we do not have adequate resources to protect our rights when political will has been exhausted and the court system is the only remaining alternative.*

*Unfortunately, the reality is that we must rove and beg from coast to coast to try and amass funds to support our cases. We are often forced to plead with our own people for contributions, many whom suffer the undue financial hardships, of life on a reserve. Included in this list is organizations like the Assembly of First Nations, who feel the unquestionable need to make contributions to our people whether dollars exist or not. The burden is unending. The Assembly of First Nations is not the Court Challenges program and we often dig ourselves into fiscal deficits upholding First Nations involved in litigation. In fact, at present, the Assembly of First Nations, as an intervenor, has spent \$220,000 on the Sparrow case originating in British Columbia. The Sparrow case involves fishing rights,*

*which are guaranteed to us in Section 35 of the Canadian Constitution. Rights that are guaranteed but seem as meaningless as the paper they are written on.*

*Whereas, our adversaries possess ample bottomless financial resources to fight our rights, even though our rights have been recognized as far back as the Royal Proclamation 1763.*

*Our rights are protected and guaranteed in endless colonial law. But Section 35, Section 91 (24), Section 25, the Royal Proclamation, are set aside when ever interests of the almighty dollar conflict with the very existence of our people.*

*We conclude that the intent of law-makers in Canada is somewhat lop-sided to be law-breakers.*

*If First Nations are to protect our rights then the government, who is also supposed to protect our rights, should establish a seperate fund for First Nations. They have that obligation to our people, whether they choose to admit it or not, or Canada is not the country of opportunity that it paints for the rest of the world.*

*This is also echoed by the Canadian Bar Association. Recommendation #7, at the August 1988 meeting states, "the federal government should financially support the establishment of an independently administered aboriginal rights and title litigation fund."*

*The Assembly of First Nations would like to thank the Committee for their involvement with such cases as the Musqueam Band in British Columbia and the Innu of Labrador. It is through measures such as these that set the ground work and show the need for a federally funded initiative for First Nations.*

*In closing we ask you to ponder the true meaning of disadvantaged groups, precedent setting and significant judicial interpretation for the Assembly of First Nations firmly believes that our First Nations and their grievances cover all aspects of these terms.*

*Unfortunately the Court Challenges Program does not seem to help in this decade of "court challenges" by our people, enough.*

*These are not the sentiments of Indian people crying for another handout, these are the sentiments of proud people who fear for their very existence.*

*Thank you.*



## APPENDIX "HUDI-9"

(TRANSLATION)

CENTRE FOR RESEARCH-ACTION ON RACE RELATIONS  
(CRARR)

For equality and excellence

BRIEF PRESENTED TO  
THE STANDING COMMITTEE ON  
HUMAN RIGHTS AND THE STATUS OF DISABLED PERSONS

THE COURT CHALLENGES PROGRAM AND MINORITIES

House of Commons  
Tuesday, October 3, 1989

Centre de Recherche-Action sur les Relations Raciales  
1650, rue Berri, Bureau 220, Montréal, Québec, H2L 4E6, (514) 843-3892  
Center for Research-Action on Race Relations

## INTRODUCTION

Ladies and Gentlemen of the Committee,

Thank you for giving us the opportunity to appear before the Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons.

We would like to start by introducing briefly the Centre for Research-Action on Race Relations (CRARR). We are a private, independent, non-profit organization, based in Montreal, that works in the area of research, public awareness and consultation on issues of race relations, multiculturalism and equality rights. Founded in 1983, we are funded by a number of government sources, including Multiculturalism Canada, Quebec's ministries of Cultural Communities and Immigration and of Education, and a number of businesses.

Our achievements in the area of human rights include:

- \* research into racial harassment in the work place (1985) and a seminar on this topic (1987);
- \* two awareness forums on the legal and socio-economic aspects of section 15 of the Canadian Charter of Rights (1985);
- \* a conference on section 27 of the Canadian Charter in the Quebec context (1986);
- \* research into and a conference on equality rights, racial discrimination and Montreal's Asian communities (1987-1988);
- \* dinners with guest speakers: on employment equity, the speakers were Judge Rosalie Abella (1985), Mr Gordon Fairweather (1986) and Messrs Max Yalden and Jacques Lachapelle, Chief Commissioners of the federal and Quebec human rights commissions respectively (1988); on multiculturalism and the Meech Lake Accord, the speakers were the federal Minister of Multiculturalism, the Hon. Gerry Weiner (1988); and on the Quebec Charter of Rights, the speaker was Quebec's Minister of Justice, Mr Gil Rémillard (1988).

In addition, we have intervened in support of human rights before a number of Quebec and federal human rights tribunals, including the public hearings held by the Quebec National Assembly's Commission des Institutions on the operations of Quebec's Human Rights Commission (1987), and the appeal to the CRTC regarding the proposed guidelines on phone-in shows (1988).

Currently we are completing a study on the accessibility of legal services to minorities and aboriginal Canadians in the Montreal area.

(TRADUCTION)

Nous fondant sur toutes ces activités et sur notre expérience, nous vous soumettons nos observations sur le Programme de contestation judiciaire. Nos remarques sont axées sur les deux points suivants:

1. Pourquoi le gouvernement fédéral doit-il continuer de financer le Programme de contestation judiciaire?
2. Comment peut-on mieux faire connaître le Programme de contestation judiciaire et le rendre plus accessible aux groupes défavorisés protégés par l'article 15 de la Charte canadienne des droits et libertés en général, de même qu'aux minorités visibles, aux minorités ethnoculturelles et aux groupes autochtones en particulier, spécialement ceux du Québec.

**1. Pourquoi le gouvernement fédéral doit-il continuer de financer le Programme de contestation judiciaire?**

Abstraction faite des considérations financières, la question suivante résume bien le noeud du problème: «Le gouvernement devrait-il aider financièrement et subventionner des particuliers et des organismes pour que ces derniers puissent intenter des poursuites contre lui et contester ses politiques et ses programmes?»

Si l'on se laisse guider par la façon traditionnelle dont on aborde l'élaboration de la politique au Canada et par les relations qui existent entre le gouvernement et les groupes de pression, la réponse est un "oui" sans équivoque. Des politicologues canadiens de renom spécialisés dans l'étude des groupes de pression comme A. Paul Pross de l'Université Dalhousie et Helen Jones Dawson de l'Université Western Ontario ont montré que la structure de notre régime parlementaire empêchait dans une large mesure la population d'avoir voix au chapitre sur le plan de la prise de décisions. Étant donné que le Cabinet et l'administration ont de vastes pouvoirs en matière de réglementation, les simples députés et les comités législatifs ne peuvent pas influencer beaucoup sur la législation, et leur rôle consiste surtout à susciter un débat public autour de certaines questions (il reste à voir si cette situation a fondamentalement changé depuis l'adoption des propositions McGrath en matière de réforme parlementaire).

Par conséquent, les groupes de pression jouent un rôle particulièrement important dans la mesure où ils font directement connaître au gouvernement leurs réactions à ses politiques par l'intermédiaire des ministres du Cabinet ou des hauts fonctionnaires. Ils peuvent être un bon mécanisme de rétroaction pour un ministre soucieux de prendre le pouls de l'opinion publique. Par les pressions qu'ils peuvent amener la population à exercer ou par le biais de campagnes de lobbying privées, ils peuvent aussi conférer aux ministres le poids nécessaire pour convaincre le Cabinet de se prononcer dans un sens ou dans l'autre. En outre, comme les groupes de pression connaissent de première main les questions



qui présentent un intérêt vital pour les personnes qu'ils représentent, ils sont un bon banc d'essai pour les décideurs.

Autrement dit, les groupes de pression ont les quatre fonctions vitales décrites par M. Pross : communication, légitimation, auto-réglementation et fonctions administratives quasi-officielles, surtout s'ils sont enclins à la coopération et à la consultation et n'ont pas une attitude antagoniste et ouvertement critique du système.

Cette affirmation est particulièrement avérée lorsqu'il s'agit des groupes qui luttent pour l'égalité car, dans la plupart des cas, eux seuls peuvent déceler et décrire la discrimination. Grâce aux renseignements que leur donnent directement les personnes qui sont victimes de discrimination soit dans un contexte institutionnel quelconque, soit du fait d'un programme ou d'une politique, ces groupes peuvent non seulement identifier un acte discriminatoire ou les conséquences discriminatoires d'un acte, mais aussi préparer leur cause, et la porter devant les tribunaux et en saisir les décideurs.

Cela est particulièrement vrai dans les cas de discrimination systémique où on n'a peut-être aucunement l'intention d'exercer une discrimination, mais où une mesure gouvernementale en apparence neutre a des conséquences fâcheuses sur certains groupes. Dans un pays aussi vaste que le nôtre et où les disparités régionales et culturelles sont si grandes, ces groupes à la recherche de l'égalité sont les meilleurs mécanismes d'analyse de l'action des pouvoirs publics pour veiller à ce que la politique et les programmes du gouvernement n'exercent pas de discrimination injuste à l'endroit de certains groupes.

La jurisprudence canadienne concernant les droits à l'égalité et d'autres questions afférentes à la Charte étant relativement récente, qui, mieux que ceux qui sont victimes de discrimination et en souffrent quotidiennement, est mieux placée pour déceler les aspects discriminatoires des politiques et programmes gouvernementaux? Personne ne peut mieux aider à supprimer les conséquences discriminatoires des politiques et programmes gouvernementaux que les personnes qui se prévalent de ces politiques et programmes et souvent en dépendent au jour le jour.

En conséquence, nous recommandons fortement au gouvernement du Canada de continuer de financer le Programme de contestation judiciaire dans la même mesure où il finance les groupes de protection de l'environnement, les groupes de femmes, les groupes pacifistes, les groupes de défense des intérêts des personnes handicapées et même les groupes ethnoculturels. En aidant financièrement les citoyens à intenter des poursuites fondées sur des questions d'égalité, en tant que pays, non seulement aiderons-nous à faire disparaître des pratiques discriminatoires gaspilleuses et à maximiser l'apport de tous les Canadiens à notre société, mais nous favoriserons du même coup la constitution d'une riche jurisprudence, la modernisation de notre appareil judiciaire et l'acquisition de compétences nouvelles par les membres des professions juridiques et parajuridiques, ce qui leur ouvrira des perspectives nouvelles.

(TRANSLATION)

2- How could the Court Challenges Program be given a higher profile and made more accessible?

### 2.1 More public awareness campaigns

One of the most critical problems is the inadequate number of cases of racial discrimination that are brought by members of ethnocultural and racial minorities and the native community. According to the recently-published study **'Canadian Charter Equality Rights for Women: One Step Forward, Two Steps Back'**, only 5 cases out of the 591 brought as of April 17, 1988, were brought by minority groups, or 0.85%.

Does this mean there is very little racial discrimination in Canada? Or that visible and ethnocultural minorities and native Canadians are not making enough use of the Charter to insist on their right to equality?

We believe that the primary explanation is a lack of information about, and understanding of, the Charter and the concept of equality rights. To illustrate, we would like to refer to our study on racial discrimination, equality rights and Montreal's Asian communities, in which we examined the question of why these communities almost never file complaints with Quebec's Human Rights Commission. Although our study found that 43% of the people interviewed described racial discrimination against members of their community as **'not unusual'**, most of them tended to attribute their difficulties to **'personal deficiencies'**, such as inadequate mastery of the language, their status as immigrants, and so forth.

Furthermore, where explicit racial discrimination did occur, most of those interviewed preferred to turn to personal contacts rather than venture into a public forum like the Human Rights Commission to make a complaint. In short, a reaction of evasion and denial, which explains the paucity of complaints filed with the Commission.

Our study found that for these groups the notion of human rights is summed up in what we would call civil liberties, i.e. freedom of expression and of the press, which were what mattered most in their homelands.

Our study also shows that most people are not familiar with the concept of a Human Rights Commission.

It follows that informing people and making them aware of what the Charter is and what role they can play must become a priority as much for the various human rights commissions and the Court Challenges Program as for community groups. For example, the Canadian Human Rights Commission has since the appointment of Max Yalden as Chief Commissioner made a priority of **'publicizing the principles set forth in the Act'** and of **'devoting considerable effort'** to doing so; nonetheless, the Canadian public has yet to see a campaign directed at making

them aware of the Act and its principles, especially as regards employment equity.

For this reason, we recommend that the Court Challenges Program be given the further mandate of public education, with the aim of making target groups and Canadians in general aware of issues arising from equality rights, and more specifically of the means available for identifying and taking court action against discrimination.

We propose as means for this awareness campaign not only conferences and public forums but also the use of the ethnocultural and community media, particularly community broadcasting, in order to attract the attention of people who because of language barriers or illiteracy have no access to the traditional means of diffusing information.

## **2.2 Legitimacy for the Program and the Charter in Quebec**

We must at this point note that because Quebec has not yet signed the 1982 Constitution, Quebecers may not see the Canadian Charter as having political and moral legitimacy, even though legally it applies in Quebec.

This is all the more critical in that the Charter cases that attract the most attention in Quebec are unfortunately those that Quebecers see as undermining the French fact, for example the decisions on the Canada clause and Bill 101.

In a society which, because of its language, its Civil Code and its political traditions, may not see the courts as mechanisms for redressing wrongs caused either by the State or by the majority, and which is constantly pre-occupied with its survival and its collective rights, minority groups and individuals may well hesitate to use the Canadian Charter to protect their rights against State excesses.

Therefore, to make both the Charter and the Court Challenges program better known and more accessible in Quebec, we consider it absolutely necessary that efforts be rapidly undertaken to make room for and accept Quebec as a full partner in Confederation. Without wishing to get into a constitutional and political debate, we believe that in the meantime, those responsible for the Court Challenges Program should chose another approach to publicizing the Charter cases they fund, to prevent the the popular equating of the Charter with an attack on the French fact in Quebec.

### **WHAT WOULD HAPPEN TO MINORITY GROUPS WITHOUT THE PROGRAM?**

If the Program cannot continue, what will happen to disadvantaged groups?

Premièrement, il faudra voir si les programmes existants sont accessibles aux groupes qui luttent pour l'égalité. L'étude que nous avons faite de l'accès des groupes minoritaires et des autochtones de Montréal aux services d'aide juridique nous permet de tirer les conclusions suivantes:



- . The legal aid system is not always accessible to members of groups seeking equality. According to an official document by

September 28, 1987, only 27 lawyers out of 356 (or 7.6%) responded to a questionnaire about their direct connections with Quebec's Human Rights Commission; of the 27, only 13 had dealt with rights and freedoms cases. In addition, during the 1986-87 fiscal year, only 111 out of 238,670 files (or 0.05%) opened by legal-aid lawyers had to do with rights and freedoms.

Is there then a lack of experience or of interest in human rights on the part of legal-aid lawyers? Our study will answer that question at a later date. For the moment, let us simply note that legal aid does not seem sufficiently keen on serving members of groups seeking equality.

- . The Fonds d'aide aux recours collectifs du Québec [Quebec's class action assistance fund] has so far not received a single application for assistance in a case of racial or sexual discrimination; the only case at present is **Gosselin v. Attorney General of Quebec**, contesting a provision that discriminates against welfare recipients on the basis of age.

According to a discussion we held with a representative of the Fonds, those in charge of it would be open to involvement in racial and sexual discrimination cases (90% of applications for funding received during 1988-89 were approved).

(TRANSLATION)

### CONCLUSION

Nous espérons avoir bien exposé les raisons non seulement d'ordre moral, mais aussi d'ordre pratique qui militent en faveur de la poursuite du financement du Programme de contestation judiciaire car celui-ci constitue pour le moment la seule façon d'aider les personnes victimes de discrimination à se prévaloir des dispositions de l'article 24 de la Charte pour obtenir réparation en cas de violation de leur droit à l'égalité garanti par la Constitution.

Sans le Programme de contestation judiciaire, les Canadiens ordinaires et vulnérables n'auront peut-être pas accès à d'autres recours, qu'il s'agisse des services d'aide juridique ou des fonds de financement de recours collectifs, pour contester directement devant les tribunaux des lois et politiques discriminatoires.

Nous pourrions aborder de nombreux autres aspects de la question, notamment le rôle du ministère de la Justice et la mesure dans laquelle il observe, sur le plan administratif, les lois relatives à l'équité en matière d'emploi et au

multiculturalisme, l'extension du programme aux secteurs de compétence provinciale, les précautions à prendre à l'égard de la conclusion éventuelle de toute entente fédérale-provinciale de financement de contestations judiciaires, l'inclusion des causes relatives aux droits à l'égalité parmi les objectifs du gouvernement fédéral dans les ententes fédérales-provinciales de financement des services d'aide juridique, pour ne nommer que ceux-là.

Le manque de temps ne nous permet pas d'entrer dans le détail de tous ces aspects de la question, mais nous serons heureux de répondre à vos questions à ce sujet, le cas échéant, et nous espérons que vous garderez ces remarques en mémoire dans vos discussions futures et lorsque vous entendrez d'autres témoins. Nous vous remercions de votre attention.

## APPENDICE «HUDI-3»

COMITE PERMANENT DES DROITS DE LA PERSONNE  
ET CONDITIONS DES PERSONNES HANDICAPEES

Mémoire présenté par  
la Commission nationale des parents francophones

sur le renouvellement du  
Programme de contestation judiciaire

Ottawa

Octobre 1989



Chers membres du comité, Mesdames et messieurs,

Nous tenons à vous remercier très sincèrement au nom de nos organismes membres et des membres du conseil d'administration de la Commission nationale des parents francophones de nous fournir aujourd'hui l'occasion d'exprimer nos préoccupations concernant le Programme de contestation judiciaire.

Nous devons avouer que votre invitation n'aurait pu survenir à un meilleur moment. L'imminence du jugement de la Cour suprême sur le cas Mahé; l'amorce de procédure juridique à St-Jean (Terre-Neuve); la contestation des parents à Vancouver; l'attente du jugement sur la gestion scolaire au Manitoba sont autant d'exemples qui nous confirment la pertinence du présent exercice.

#### LE ROLE DES PARENTS ET L'ARTICLE 23

Permettez-nous d'abord de vous dire qui est la Commission nationale des parents francophones. La CNPF est un organisme de parents qui a pour objectif de favoriser l'implantation des droits reconnus par l'article 23 de la Charte canadienne des droits et libertés partout au pays. Nous regroupons dix organismes porte-parole provinciaux et territoriaux de parents. La Commission est un organisme qui agit auprès de ceux qui veulent une éducation en français pour leurs enfants et auprès des autorités scolaires pour la reconnaissance des droits de la minorité francophone en éducation.

Comme nous l'affirmions le 4 juin 1986 devant le Comité mixte du Sénat et de la Chambre des communes sur les langues officielles, notre tâche n'est pas facile. Pour illustrer cette situation, nous avons choisi, pour vous permettre de bien situer le dossier de l'éducation hors Québec, d'amorcer notre présentation par une longue citation de ce que nous affirmions en 1986:

"L'éducation en français dans la majorité des milieux minoritaires est encore synonyme de limitation. La

réalité est que, dans certains cas, la situation s'est envenimée depuis l'adoption de la Charte des droits et libertés en 1982. L'article 23 est une autre épouvantail utilisé par les personnes et par certains groupes qui ont avantage à diviser l'opinion publique. En invoquant nos droits constitutionnels, nous avons soulevé encore plus de méfiance chez ceux qui veulent nous imputer, aux yeux du public, l'ampleur du déficit, la hausse des taxes foncières ainsi que tous les autres fléaux.

.1650

Nos options politiques étant réduites, notre seul recours est juridique. La moitié de nos associations membres ont emprunté ou emprunteront sous peu cette voie. Mais, loin d'engendrer une reconnaissance de notre volonté de vivre en français, les recours aux tribunaux nous obligent à gaspiller nos énergies, à essayer de soutirer, un à un, des services en éducation auxquels nous avons droit et que nous devrions pouvoir tenir pour acquis. Malgré des jugements très favorables des cours, il y a la matière à nous décourager.

Pourquoi les provinces ne comprennent-elles pas le langage de la Charte, un contrat social qu'elles ont signé en 1982? Combien de jugements comme celui de juin 1985 en Ontario faut-il pour que nos droits soient légitimes? Que pouvons-nous faire quand les provinces refusent de respecter le jugement de leur tribunal comme en Alberta? Que faire quand les juges nous invitent de nouveau à suivre la voie de la négociation avec nos gouvernements? Comment pouvons-nous faire face à la réalité qui nous condamne, dans plusieurs provinces, à un processus juridique qui va nous conduire jusqu'en Cour suprême dans quatre ou cinq ans? Qui paie entre-temps?

C'est nous qui payons. Peut-on discuter de la qualité de l'éducation quand l'existence même de nos écoles est en jeu? Est-il normal que les parents doivent passer trois, quatre ou cinq ans ou même plus à revendiquer devant les tribunaux pour recevoir l'éducation promise en 1982 par la Charte des droits? Il nous est difficile d'accepter que tel est notre sort.

Nous ne voulons pas mettre de côté les politiques et les mécanismes élaborés par Ottawa en matière de langues officielles, bien au contraire. La promulgation de la Charte des droits et libertés a donné une nouvelle inspiration aux communautés de la minorité linguistique. Elle précisait les objectifs éducatifs et donnait certains moyens de les atteindre.

Vint ensuite le programme de contestations juridiques, revalorisé à juste titre l'an dernier par le secrétaire d'Etat, Benoît Bouchard, au début de son mandat. Ce programmes est une ressource indispensable que le fédéral a eu la logique et le courage de mettre sur pied. Il mérite des félicitations pour cela."

Voilà un long extrait du discours que nous tenions en 1986. Nous avons jugé important de revenir sur ces déclarations pour deux raisons. Premièrement parce que trois années plus tard, malgré la volonté apparente des gouvernements en matière de bilinguisme, ces questions demeurent toujours sans réponse. Et deuxièmement, nous croyons toujours que le programme de contestation judiciaire est tout aussi indispensable qu'il l'était à cette époque.

#### EVALUATION DU PROGRAMME

Pourtant si nous avons ici à faire une évaluation du programme, nous insisterions sur l'efficacité, relative il est vrai, de celui-ci. Ainsi nous constatons que certains progrès ont été accomplis en Saskatchewan où, sous l'influence d'une contestation judiciaire, le gouvernement est à reconnaître le droit de gestion par les francophones de leur propres établissements d'enseignement.

A Sydney, en Nouvelle-Ecosse, un jugement a permis de faciliter l'accès à une éducation en français à la population francophone et acadienne de l'endroit.

A La Grand'Terre, à Terre-Neuve, sous la menace d'un recours judiciaire, la commission scolaire a autorisé la construction d'un centre communautaire et scolaire.

A l'Ile-du-Prince-Edouard, suite à la décision du juge, les parents de Summerside ont vu leur espoir renaître. La province négocie présentement avec les Acadiens un modèle de gestion. Les exemples sont en effet nombreux.



Il est permis de croire que ces progrès n'auraient pas été accomplis sans un programme permettant aux parents d'avoir accès aux tribunaux.

Nous confirmons donc la nécessité de reconduire le Programme de contestation judiciaire permettant ainsi d'assurer l'application de nos droits linguistiques.

#### MODIFICATION PROPOSÉE

Nous croyons, toutefois, que le programme peut être renforcé. Tout d'abord, nous vous signalons l'importance qu'il continue d'être géré par le Conseil canadien de développement social. En permettant la gérance du projet par un organisme indépendant, on évite ainsi tout conflit d'intérêt potentiel. Parce que la notion même d'aide aux citoyens pour un recours juridique en vue de la reconnaissance des droits reconnus par la Charte s'inscrit dans une stratégie plus globale du processus démocratique canadien nous nous permettons de formuler des commentaires à deux niveaux: en ce qui concerne le programme proprement dit; et en ce qui concerne les responsabilités plus globales du gouvernement fédéral en ce qui à trait aux droits des citoyens de ce pays.

Nous formulons donc les recommandations suivantes :

#### AU PROGRAMME

1. Les critères de financement du programme nous semblent quelque peu à l'écart des besoins des groupes: par exemple, un renvoi de la cour sans un jugement au niveau inférieur n'est pas financé. Il nous semble que cette procédure juridique est assez commune pour que le Programme ne la considère pas comme une exception. La souplesse est donc de rigueur.

2. De plus, le financement par niveau de cour nous laisse perplexe. Pourquoi ne pas garantir d'un coup le financement? Jusqu'à la Cour suprême du Canada, s'il le faut.

En outre, sans être expert, il nous semble que le financement par niveau de cour d'un maximum de 35 000 \$ ne nous permet pas toujours de lutter à force égale avec la batterie de juristes d'un gouvernement. Nous recommandons donc un financement supérieur comparable aux ressources dont disposent les autorités qui contestent notre droit et garanti par niveau jusqu'à la fin de la démarche judiciaire.

Si on se réfère au cas de gestion scolaire au Manitoba, les parents ont été confrontés à une batterie de spécialistes, cartographe, démographe, en éducation, en psychologie de l'apprentissage, alors qu'on ne disposait que de bonne volonté et d'un avocat.

3. La majorité des cas linguistiques défendus en fonction de la Charte au pays relève de l'article 23.

Nous recommandons donc qu'un mécanisme permanent de consultation soit mis sur pied avec les principaux concernés, les parents, pour ainsi assurer la gestion du Programme en conformité avec les besoins et les réalités des communautés.

4. Considérant la nécessité toujours évidente de se servir de l'argument judiciaire sans nécessairement avoir recours aux tribunaux; considérant aussi les coûts, dispendieux pour un groupe bénévole, des services de consultation d'un avocat:

Nous recommandons donc que le Programme développe un volet de subvention pour permettre aux groupes concernés d'avoir accès à un financement de recherches et d'avis juridiques sans pour autant être pénalisés dans le montant destiné à la procédure judiciaire, s'il y a lieu ou sans que le parent ait nécessairement à recourir aux tribunaux.

5. Nous recommandons que le programme assure une large diffusion de toutes les recherches et même de vulgariser pour la population les textes légaux hautement spécialisés. De cette façon, les avocats n'auraient pas à réinventer la roue à chaque cas.
6. Enfin nous recommandons que le Programme se dote de l'infrastructure nécessaire pour être en mesure de conseiller les parents sur le processus judiciaire, sur les modalités d'embauche d'un avocat de façon à permettre aux clients de maximiser la stratégie légale qu'ils entendent ou pas privilégier.

#### AU GOUVERNEMENT FÉDÉRAL

7. Nous recommandons la mise sur pied d'un programme de sensibilisation destiné à la population canadienne sur les droits reconnus par la Charte, particulièrement les droits linguistiques.
8. En définitive, au gouvernement fédéral, nous recommandons le renouvellement du Programme de contestation judiciaire avec un budget conséquent avec les recommandations émises précédemment. Ceci pourrait permettre au conseil de devenir un véritable centre de recherche, de documentation et de diffusion, et un agent de financement



adéquat. Nous vous rappelons que la proportion du budget de contestation judiciaire reliée au cas linguistique devrait être proportionnelle à la nécessité de confrontation d'appareil juridique de dix entités territoriale ou provinciale.

9. Enfin, nous insistons que le gouvernement fédéral avise son ministère de la Justice dans les divers jugements reliés à la constitution et la Charte non seulement de comparaître mais de défendre activement les intérêts des parents et le respect de l'article 23.

#### CONCLUSION

En conclusion, nous aimerions répéter, au risque de paraître redondant, l'importance du Programme de contestation judiciaire pour la reconnaissance de nos droits en éducation. Non seulement ce soutien nous a-t-il permis de faire des gains mais il nous semble évident, compte tenu des jugements rendus jusqu'à date qu'une multitude de questions restent encore à adresser.

Soulignons que bien peu de cas, si ce n'est aucun, n'ont reçu de financement en vertu de la reconnaissance de droits reconnus par l'article 16 ou 20 de la Charte. Les jugements ont assez souvent tendance à reconnaître les principes de l'article 23 qui nous sont chers. C'est-à-dire, le droit à des établissements scolaires donc homogènes, le droit à la gestion et la nécessité de rendre les lois scolaires du pays conformes à la Charte. Malheureusement, les juges n'osent pas s'imposer et laissent aux gouvernements le soin de décider de la forme et de la mise en oeuvre de ces principes.

En outre, puisqu'on reconnaît les particularités de chacune des communautés, la jurisprudence de l'un ne sert pas dans le cas de l'autre. Ainsi, il importe de clarifier toutes les questions avant

de penser à abolir ou limiter le programme. Et des vingts cas subventionnés jusqu'à date, il est permis qu'autant seront soumis au jugement de la cour dans les prochaines années.

Nous tenons à rappeler la particularité des droits reconnus en vertu de l'article 23. Il s'agit d'un principe constitutionnel qui n'a pour ainsi dire pas de moyen coercitif quant à son application. C'est pourquoi il importe de renouveler le seul recours qui nous permet, à nous et aux gouvernements, de confirmer ce principe dans les faits.

Nous nous permettons d'affirmer la popularité du Programme de contestation judiciaire chez les représentants des systèmes d'éducation.

Etant donné notre faible poids politique, il peut être plus facile pour un gouvernement de légitimer son action envers la minorité francophone s'il en est contraint par les tribunaux. Il n'a pas, à ce moment-là, à porter l'odieux d'un geste politiquement peu rentable.

Nous aimerions, tout en faisant cette affirmation, nuancer le degré de réticence de la population canadienne envers les minorités francophones. Les sondages démontrent qu'une grande majorité de Canadiens se dit en faveur du bilinguisme officiel. Nous croyons aussi que le canadien moyen est de plus en plus enclin à supporter et accepter les demandes de la minorité de langue française. Notre expérience nous démontre que dans plusieurs cas la réticence de la majorité à notre démarche, qu'elle soit politique, juridique ou communautaire, vient de l'incompréhension des enjeux. En ce sens, par sa volonté de soutenir l'application de la Charte par le Programme de contestation judiciaire, le gouvernement fédéral ne s'aliène pas la population canadienne. Bien au contraire, par ce rôle de facilitateur, il devient un allié apprécié de tous.

Nous ne pouvons pas terminer sans vous faire une mise en garde sur la volonté des parents à recourir aux tribunaux. Dans tous les cas il s'agit de la dernière étape d'un processus de travail communautaire, de négociations politiques infructueuses. A tout moment l'intention première des parents c'est de NE PAS avoir recours aux tribunaux.

Malheureusement après que tout autre moyen ait été épuisé, en désespoir de cause nous favorisons l'approche juridique. Et même une fois le processus judiciaire amorcé, les parents cherchent le règlement hors cour. Sachez que ce n'est pas de gaité de coeur et par un coup de tête que nous apprécions les qualités du Programme de contestation judiciaire. Car lorsqu'on est forcé d'utiliser cette approche, la majorité d'entre nous savons déjà que pour nos enfants, c'est déjà trop tard. Mais au moins la communauté, un jour, pourra en bénéficier.



**APPENDICE «HUDI-4»**

CANADIAN DISABILITY RIGHTS COUNCIL  
294, avenue Portage, pièce 926  
Winnipeg (Manitoba)  
R3C 0B9

Bélino: 1-613-996-1626  
Le 18 septembre 1989

Madame Marie-Louise Paradis  
Greffière  
Comité permanent des droits  
de la personne et de la condition  
des personnes handicapées  
Chambre des communes  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A6

Madame,

Les sept pages suivantes contiennent notre exposé  
devant le Comité. Nous fournirons de plus amples  
explications sur certains points de notre exposé.

Je m'excuse d'avoir attendu jusqu'à la dernière  
minute pour remettre ce document, mais ce n'est qu'hier  
que j'ai pu consulter les autres membres du CCDPH et  
aujourd'hui que j'ai mis la dernière touche à notre  
exposé.

Yvonne Peters et moi nous nous réjouissons à l'avance de  
rencontrer le Comité le 3 octobre à 10 h.

Veuillez agréer, Madame, l'assurance de nos sentiments  
distingués.

Le président

Henry Vlug  
4968, promenade Victoria  
Vancouver (C.-B.)  
(604) 325-2151 TDD

## CONSEIL CANADIEN DES DROITS DES PERSONNES HANDICAPÉES

## EXPOSÉ DEVANT LE

COMITÉ PERMANENT DES DROITS DE LA PERSONNE  
ET DE LA CONDITION DES PERSONNES HANDICAPÉES

Le 3 octobre 1989

Le Conseil canadien des droits des personnes handicapées (CCDPH) réclame le maintien du Programme de contestation judiciaire.

Le CCDPH est un groupe de pression national, sans but lucratif, créé spécialement par les personnes handicapées pour plaider en leur faveur et défendre leurs droits à l'égalité au Canada au moyen de litiges stratégiques sur des actions types. Le CCDPH regroupe des personnes souffrant de handicaps divers; ses membres en droit sont des organisations de consommation formées de personnes handicapées et ses membres associés sont des organisations de non-consommation formées de personnes handicapées et de personnes intéressées (voir l'annexe A).

Les principales associations de personnes handicapées ont convenu lors de réunions tenues en 1986 qu'elles ne

disposaient pas de l'expertise nécessaire pour aider les personnes handicapées canadiennes à faire valoir leurs droits et qu'il était nécessaire de créer un nouvel organisme à cette fin. Le Conseil, formé en 1987, a été constitué en société par actions en 1988 et a tenu son premier congrès annuel cette même année. Le CCDPH a reçu une subvention du Programme de participation des personnes handicapées du Secrétariat d'État pour subvenir aux charges d'exploitation.

Grâce aux fonds consentis par le Programme de contestation judiciaire, le CCDPH a accompli beaucoup de projets. Au cours de sa première année d'activités, le CCDPH a achevé l'étude de neuf questions de nature juridique touchant les personnes handicapées et examiné sept autres sujets d'étude. L'organisme a remporté une victoire importante en obtenant le droit de vote pour les handicapés mentaux placés dans des établissements. Le Conseil a reçu le statut d'intervenant dans la cause de R. vs Swain devant la Cour suprême du Canada afin de faire valoir que la disposition du Code criminel concernant les maladies mentales portait atteinte aux articles 7 et 15 de la Charte. Le CCDPH a fourni des services d'avocats aux organisations des sourds et des malentendants qui sont intervenues dans une audience tenue par le CRTC concernant le renouvellement de licences afin d'obtenir un plus grand accès au réseau de



diffusion; ces organisations demandent maintenant l'autorisation d'interjeter appel auprès de la Cour fédérale d'appel. (Voir l'annexe B pour de plus amples renseignements au sujet des réalisations du CCDPH).

Néanmoins, il reste beaucoup à faire. Le CCDPH n'a réussi à faire qu'une petite partie de ce qu'elle croit nécessaire. Il s'agit d'une tâche ardue. On a conditionné la société à considérer les personnes handicapées comme inégales et vivant de la charité, et les handicapés, de leur part, se voient maintenant comme tels. Il faut souvent une longue préparation sous forme de recherche et de développement communautaire avant de soumettre un litige au tribunal.

Au cours des cinq années d'existence du Programme de contestation judiciaire, nous avons à peine eu le temps d'entreprendre le processus. Des changements au Programme se sont révélés nécessaires afin de faciliter notre travail. Le CCDPH demande qu'on laisse la voie ouverte à des modifications tout en poursuivant le Programme pendant que s'opèrent ces changements. Le CCDPH est disposé à amorcer des consultations concernant les changements qu'il désire apporter au Programme.

Le CCDPH félicite le Parlement de la prévoyance dont il a fait preuve en mettant en oeuvre le Programme de contestation judiciaire. Nous espérons que vous reconnaissez avoir pris la bonne décision et que le travail n'est pas encore achevé.

## Annexe A

Participants à la première assemblée générale annuelle  
Conseil canadien des droits des personnes handicapées  
Canadian Disability Rights Council

Groupes membres à part entière et leurs représentants

- ARCH (Advocacy Resource Centre for the Handicapped)  
Dick Santos\* (Toronto) et David Baker (Toronto)
- BCCD (B.C. Coalition of the Disabled)  
Peter Carver (Vancouver) et Tom Patch (Vancouver)
- BOAST (Blind Organization of Alberta with Self-help Tactics)  
Corry Stuive (Edmonton) et Henry Stuive (Edmonton)
- BOOST (Blind Organization of Ontario with Self-help Tactics)  
Angelo Nikias\* (Toronto) et Sean Madsen (Ottawa)
- CAD (Association des sourds du Canada)  
Henry Vlug\* (Vancouver) et James Roots (Toronto)
- CHHA (Canadian Hard of Hearing Association)  
aucun représentant présent
- CILT (Centre for Independent Living in Toronto)  
Marlene Gardner (Toronto) et Gary Thornton (Toronto)
- COPOH (Coalition des organisations provinciales, ombudsman  
des handicapés  
Yvonne Peters\* (Winnipeg) et Jim Derksen\* (Winnipeg)
- DAWN (Réseau d'action des femmes handicapées du Canada)  
Joan Meister (Vancouver) et Cynthia Topham (Winnipeg)
- Mouvement personne d'abord du Saguenay  
Denis Laroche (Chicoutimi)
- P.E.I. Council of the Disabled  
Tony Dolan (Charlottetown)
- People First -- B.C.  
Barb Goode\* (Vancouver) et Lorie Sherritt (Burnaby)
- People First -- Ontario  
Michael Rein (Toronto)
- PUSH-Ontario (People United for Self-help)  
Catherine Frazee (Toronto) et Lloyd Brennan (Ottawa)

\* -- membre du conseil d'administration provisoire

Groupes membres associés et leurs représentants

CACL (Association canadienne pour l'intégration  
communautaire,  
Orville Endicott (Toronto) et Camille Ferguson (Moncton)

CMHA (Association canadienne pour la santé mentale)  
aucun représentant présent

Participants à titre personnel

Gwen Brodsky (Vancouver)

John Clarke (Ottawa)

Sue Clarke (Ottawa)

Gail Czukan\* (Toronto)

Shelagh Day\* (Vancouver)

Doreen Demas (Winnipeg)

Pat File (Ottawa)

Dick Gathercole (Vancouver)

Gerald Green (Toronto)

Dulcie McCallum (Victoria)

Jack McLellan (Whitby, Ont.) -- absent

Judy Mosoff (Vancouver)

Helena Orton (Toronto)

Kathleen Ruff (Ottawa)

Madga Seydegart (Ottawa)

David Vickers (Victoria) -- absent

Don Weitz (Toronto) -- absent

Karen Wendling (Toronto)

Margot Young (Ottawa)

\* -- membre du conseil d'administration provisoire



### RÉALISATIONS A CE JOUR

#### A. Litiges

Le CCDPH est intervenu dans les litiges suivants :

##### 1. Droit de vote des personnes handicapées mentalement

Cette cause représente la première victoire du CCDPH concernant la Charte.

Le CCDPH a lancé une action contre le gouvernement fédéral contestant la constitutionnalité de la disposition de la Loi électorale du Canada qui interdit à certaines personnes handicapées mentalement de voter. L'année dernière, le gouvernement a présenté un projet de loi modifiant la Loi électorale du Canada qui aurait supprimé toute discrimination contre les handicapés mentaux; toutefois, le projet de loi n'a pas été adopté avant le déclenchement des élections, le 15 septembre 1988. Le CCDPH a alors présenté une déclaration à ce sujet à la Cour fédérale d'appel quelques jours après le déclenchement des élections afin que la question soit tranchée de façon urgente avant les élections mêmes.

La Cour fédérale a statué que l'article de loi restreignant les droits des personnes souffrant de troubles psychiques portait atteinte à l'article 3 de la Charte et a procédé à le radier. On a recensé les personnes ayant un handicap mental, et des milliers de personnes qui auparavant n'avaient pas le droit de voter ont pu le faire pour la première fois en octobre 1988.

## 2. Intervention du CRTC : Sous-titres pour sourds et malentendants

Le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) n'oblige pas les radiodiffuseurs d'insérer des sous-titres dans leur programmation à l'intention des handicapés auditifs. Par conséquent, ce groupe n'a pas accès à l'information et au divertissement que fournit la télévision aux autres citoyens canadiens.

Le Conseil canadien des droits des personnes handicapées a demandé l'autorisation d'intervenir dans les audiences du CRTC en octobre 1988 concernant le renouvellement des licences d'un certain nombre d'émetteurs de télévision de la Colombie-Britannique, dont Radio-Canada et CTV. Le Conseil a invoqué l'argument selon lequel l'article 15 de la Charte et les dispositions de la Loi canadienne sur les droits de la personne assurent aux malentendants

l'accès total à la programmation de télévision, et le CRTC devrait donc faire des sous-titres une exigence pour le renouvellement de licences.

Dans ses décisions concernant le renouvellement de licences, le CRTC a incité les radiodiffuseurs à augmenter le nombre de programmes sous-titrés pour sourds et malentendants. Toutefois, elle n'a pas fait des sous-titres une exigence pour le renouvellement des licences. Le Conseil a donc demandé à la Cour fédérale l'autorisation d'en appeler de la décision du CRTC.

3. Intervention dans l'affaire Swain vs R., en appel devant la Cour suprême du Canada

L'affaire R. vs Swain de l'Ontario porte sur les dispositions du Code criminel ayant trait aux personnes déclarées non coupables pour cause d'aliénation mentale. Le Conseil canadien des droits des personnes handicapées a demandé et obtenu l'autorisation d'intervenir dans l'audition de cette affaire auprès de la Cour suprême du Canada. C'est la première fois que la Cour suprême du Canada juge un litige concernant les handicapés mentaux, en vertu des dispositions de la Charte en matière d'égalité. Il s'agit d'une affaire décisive pour les défenseurs des droits des personnes handicapées.



Owen Swain a été accusé de voies de fait. Il a plaidé non coupable, mais, malgré ses objections, la Couronne a témoigné que ce dernier souffrait de troubles psychiques au moment de l'infraction. Swain a été déclaré non coupable pour cause d'aliénation mentale. Dès le début du procès de Swain, plusieurs questions d'ordre constitutionnel ont été soulevées. Conformément à l'article 542(2) du Code criminel, un juge de première instance doit ordonner qu'une personne déclarée non coupable pour raison d'aliénation mentale soit gardée sous surveillance stricte, peu importe son état ou les circonstances dans lesquelles elle se trouve au moment du procès. Swain a été incarcéré, bien que les psychiatres aient témoigné que cette mesure n'était pas nécessaire.

L'avocat de Swain a fait valoir auprès de la Cour d'appel de l'Ontario que l'article 542(2) violait les articles 7 et 15 de la Charte en privant l'accusé de sa liberté, sans procédures équitables, simplement parce que celui-ci souffrait d'aliénation mentale au moment de commettre l'infraction. On présume que l'accusé est dangereux et aucune enquête n'est faite sur son état courant.

La Cour d'appel de l'Ontario a rejeté l'argument portant sur l'article 7 parce que le processus d'examen

du lieutenant-gouverneur compensait l'absence de procédures équitables. L'argument fondé sur l'article 15 a également été rejeté puisque les personnes jugées non coupables pour cause d'aliénation mentale ne sont pas dans une situation semblable à celle des personnes déclarées non coupables simpliciter.

Le test de la "situation semblable", en tant que norme d'égalité, porte atteinte aux personnes handicapées. Cette affaire a des répercussions plus vastes : les handicapés, au lieu d'être protégés contre toute discrimination, peuvent faire l'objet de discrimination, étant donné que la loi contient peu de procédures de garantie. L'intervention dans l'affaire Swain fournira d'excellentes occasions pour formuler des interprétations de ce qu'est l'égalité tout en tenant compte des circonstances et en validant les réclamations des personnes handicapées.

La Cour suprême du Canada instruira l'affaire Swain au début de 1990.

## B. Recherche

Le CCDPH a achevé l'étude de neuf questions d'importance pour les personnes handicapées, et sept autres projets de recherche sont en cours. Parmi les neuf questions

étudiées, trois sont maintenant en litige. La Cour a jugé une des trois causes en faveur du Conseil; les deux autres causes se poursuivent.

Le Programme de contestation judiciaire a félicité le CCDPH pour la qualité de ses projets de recherche.

On a terminé l'étude sur les questions suivantes :

1. Accès au transport par autobus interprovincial et interurbain.
2. Utilisation de la monnaie canadienne par les malvoyants.
3. Non coupable pour cause d'aliénation mentale et inapte à subir son procès (voir section des litiges pour une description de ces termes).
4. Droit de vote des handicapés mentaux (voir section des litiges pour une description).
5. Programmes sous-titrés pour sourds et malentendants (voir section des litiges pour une description).
6. Rémunération inférieure au salaire minimum dans les ateliers protégés.
7. Inadmissibilité aux allocations de menues dépenses.
8. Discrimination et insuffisance en matière de fourniture d'appareils et de prothèses.
9. Obstacles à la déshospitalisation.



10. Accès des malvoyants à l'information du gouvernement fédéral.
11. Accès par téléphone des malvoyants à l'information du gouvernement.
12. Le gouvernement fédéral en tant qu'employeur.
13. Le gouvernement fédéral en tant qu'entrepreneur.
14. Privatisation et vie en société.
- 15 et 16. Detenus malentendants.

## APPENDICE «HUDI-5»

MÉMOIRE  
AU COMITÉ PERMANENT  
DES DROITS DE LA PERSONNE  
ET DE LA SITUATION  
DES PERSONNES HANDICAPÉES

3 octobre 1989

VRAIES FEMMES DU CANADA

B.P. 8813, Succursale "T"

Ottawa (Ontario)

K1G 3J1

## Table des matières

1. Présentation
2. VRAIES femmes encourage et appuie l'égalité
3. Programme de contestation judiciaire
4. But du mémoire de VRAIES femmes
5. Groupes défavorisés
6. LEAF n'est pas un groupe défavorisé
7. Les femmes ont des points de vue différents
8. Financement refusé par le Programme de contestation judiciaire à VRAIES femmes dans l'affaire Borowski
9. Le LEAF reçoit un financement du Programme de contestation judiciaire dans l'affaire Borowski
10. Financement additionnel en faveur de l'avortement
11. Rejet de demandes du Programme



12. Financement de groupes d'homosexuels et de lesbiennes

13. Mérite juridique

14. Discrimination pour des motifs de croyance politique

15. Conclusion

Annexe 1

Annexe 2

Annexe 3

## VRAIES FEMMES DU CANADA

### 1. Présentation

VRAIES femmes du Canada (pour la Vie, Réalistes, Actives, Informées, Égales) est un organisme national non partisan et interconfessionnel réunissant des femmes indépendantes, qui s'est constitué en corporation en automne 1983. Nous en sommes à diverses étapes de la vie, exerçons diverses professions et possédons divers antécédents sociaux et économiques. Certaines membres sont employées à temps plein hors du foyer, d'autres travaillent à la maison et d'autres encore sont dans les deux situations. Nous représentons un large éventail de femmes canadiennes qui, jusqu'à la constitution de notre organisme, ne disposaient pas de tribune publique pour exprimer leurs points de vue.

Nous sommes un organisme favorisant la famille car nous croyons que les problèmes sociaux et économiques des femmes d'aujourd'hui devraient être réglés en tenant compte de leurs répercussions sur la famille et sur la société dans son ensemble. Notre slogan est donc : «Les droits des femmes, mais pas au détriment des droits de la personne».

Nous croyons que la famille, qui subit actuellement de graves tensions, est l'unité la plus importante de la société canadienne.

Nous croyons que la fragmentation de la famille canadienne est une des causes majeures de désordre dans la société d'aujourd'hui.

Nous voulons que le gouvernement tienne compte de la vie familiale dans toutes ses politiques et dans ses lois.



## 2. VRAIES femmes encourage et appui l'égalité

Nous sommes très heureuses d'avoir la possibilité de traiter avec le Comité du Programme de contestation judiciaire, car notre organisme a un engagement personnel et profond sur la question de l'égalité. Nous favorisons l'égalité pour toutes les femmes. Par exemple, nous nous préoccupons beaucoup de l'inégalité financière touchant les femmes à cause du «divorce facile», de l'inégalité dans le soutien à la garde des enfants touchant les femmes qui restent à la maison pour prendre soin de leurs enfants à temps plein, de la discrimination envers les familles à revenu unique en vertu de la Loi de l'impôt sur le revenu, de l'inégalité des familles à moyen et à faible revenu en vertu de la proposition de taxe sur les produits et services (TPS), etc., pour ne mentionner que quelques-une de nos inquiétudes. Ce concept est exprimé dans le «E», pour «égales» de notre nom, VRAIES femmes du Canada (pour la Vie, Réalistes, Actives, Informées, Égales).

En outre, notre appui et la notre encouragement pour l'égalité des femmes sont établis dans Mandat qui se lit comme suit :

«Appuyer des politiques visant les femmes, qui leur offrent des chances égales en matière d'éducation, d'emploi et de retraite.»

### 3. Programme de contestation judiciaire

Afin de rompre les liens de dépendance» avec les groupes ou personnes qui contestent des lois fédérales en vertu de la Charte, le gouvernement a confié la responsabilité de l'administration du fonds à un organisme sans but lucratif de bénévolat installé à Ottawa et appelé le Conseil canadien du développement social.

Dans un protocole d'entente daté du 25 septembre 1985, le gouvernement du Canada convenait avec le Conseil canadien du développement social de fournir un appui financier à des personnes et des groupes favorisant la cause des droits de la personne au Canada». On n'a pas défini l'expression «droits de la personne». Le gouvernement a demandé au Conseil de nommer un groupe indépendant intitulé «Comité des droits à l'égalité» pour déterminer quelles affaires concernant des groupes ou des personnes recevraient une aide financière dans le cadre du Programme.

Selon le Rapport annuel 1987-1988 du Programme de contestation judiciaire, intitulé «Droits à l'égalité - 3 ans plus tard», le Programme a été établi pour financer des groupes sans but lucratif, afin de porter devant les tribunaux des affaires types qui «clarifieront et feront avancer les droits à l'égalité...», tel que le garantit la constitution du Canada (page 1). (Nous avons appris que le rapport annuel 1988-1989 du Programme n'est pas encore

disponible, ce qui est quelque peu déconcertant puisque le Programme est actuellement à l'étude.

En outre, selon le rapport annuel 1987-1988 (page 3), les critères établis par le gouvernement pour financer une affaire touchant les droits à l'égalité en vertu du Programme étaient très larges, demandant seulement que l'affaire :

1. soit une affaire type importante relevant de la compétence fédérale,
2. ait un mérite juridique, et
3. ait de l'importance pour des groupes défavorisés.

Malheureusement, on n'indique pas ce qu'on entend par les mots «mérite juridique» et «groupes défavorisés». Point encore plus important, on ne définit pas le mot «égalité».

Bien que la Charte des droits et libertés traite en profondeur des droits à «l'égalité», elle ne définit pas le mot «égalité». Il est malheureux que dans la hâte d'adopter la Charte, personne n'ait réellement soulevé l'importante question de savoir ce que ce mot signifie exactement dans un contexte précis.

Toutefois, de prime abord on pourrait croire que le sens et l'intention de l'égalité sont généralement compris et ne devraient créer aucune difficulté. Malheureusement, tel n'est pas le cas.



Il existe différentes interprétations du mot «égalité» et il existe des moyens différents d'y parvenir. Naturellement, cette diversité des interprétations a conduit à de nombreuses contestations devant les tribunaux en vertu de la Charte.

L'existence de divers points de vue sur le sens du mot «égalité» en vertu de la Charte est reconnue par le Programme de contestation judiciaire dans sa publication intitulée «Un guide à la Charte» où on déclare ce qui suit à la page 7 :

«En vertu de la Charte des droits et libertés, on demandera aux tribunaux canadiens de porter un regard neuf sur ce que signifie l'égalité. L'interprétation que la Cour suprême du Canada donne finalement à l'égalité aura une grande incidence sur la vie des femmes, des groupes minoritaires, des personnes handicapées et d'autres groupes en quête de l'égalité.»

Évidemment, le but des huit membres du Comité des droits à l'égalité établi par le Conseil canadien du développement social dans le cadre du Programme de contestation judiciaire, est d'aider des groupes à soulever des contestations judiciaires qui clarifieront le mot «égalité». L'absence de définition des expressions «groupes défavorisés» et «mérite juridique», et l'absence frappante de critères d'admissibilité au financement (en dehors du mandat général dont il est question à la page 4)

constituent un problème majeur du Programme de contestation judiciaire. En établissant sa propre interprétation de ces mots et en fixant ses propres critères, le Comité des droits à l'égalité a le pouvoir de contrôler et en fait, il contrôle l'accès aux tribunaux.

Le groupe semble interpréter les expressions «groupes défavorisés», «mérite juridique» et, en particulier, «égalité», d'une manière si étroite et restrictive, qu'il refuse l'accès au Programme aux groupes qui ne partagent pas les points de vue particuliers et les perspectives du groupe sur les questions relatives à l'égalité.

#### 4. But du mémoire de VRAIES femmes

VRAIES femmes se préoccupe grandement du Programme de contestation judiciaire. En présentant ce mémoire, notre but est de souligner le parti pris évident du Programme et sa manière subjective et antidémocratique de fonctionner. Sous prétexte d'aider des personnes et des groupes défavorisés, le Programme sélectionne des demandes de financement sur des bases idéologiques plutôt que sur la base d'un véritable désavantage. Nous prétendons respectueusement qu'il est impossible d'établir les paramètres de l'égalité en vertu de la Charte si seulement un camp est financé et entendu par les tribunaux. Dans ces circonstances, nous estimons que le Programme ne devrait pas être renouvelé et qu'une autre méthode devrait être établie pour aider les personnes vraiment défavorisées. Par contre, si le Programme doit continuer d'exister, des changements considérables doivent alors être apportés à sa structure et à son fonctionnement afin d'obtenir une organisation juste, objective et impartiale qui fonctionne dans le cadre d'un mandat précis. Le Programme doit refléter un équilibre des points de vue et des perspectives non pas seulement de ceux qui ont un programme radical féministe ou de l'aile gauche.



## 5. Groupes défavorisés

Il existe de nombreux groupes qui entrent dans la description de «groupes défavorisés» pour lesquels il y a peu ou pas de désaccord. Par exemple, mentionnons les personnes handicapées et, dans certains cas, les minorités visibles, les autochtones et les femmes immigrées. Il existe toutefois un sérieux désaccord quant à savoir quels autres groupes financés par le Programme sont en fait «défavorisés». Par exemple, on constate que dans ses diverses publications, le Programme fait référence aux droits à l'égalité des «femmes». De nos jours au Canada, la question à savoir si en 1989 les femmes en tant que groupe sont en fait défavorisées soulève une véritable controverse. Des femmes individuelles peuvent entrer dans cette catégorie, mais pas nécessairement toutes les femmes canadiennes. En outre, on n'est pas d'accord sur ce qu'on entend par «droit des femmes» sur le moyen approprié d'y parvenir.

Cependant, par ces politiques de financement, le Programme de contestation judiciaire établit clairement que seuls les perspectives et les points de vue féministes radicaux sont acceptables et que seuls les organismes qui défendent ces points de vue peuvent recevoir un financement. Dans sa publication intitulée «Un guide sur la Charte pour les groupes recherchant l'égalité», dans la liste des organismes recommandés pour recevoir de l'aide dans la présentation des affaires, seuls des organismes

féministes radicaux figurent, particulièrement le Women's Legal Education and Action Fund (LEAF) (page 36) (l'organe juridique du mouvement féministe) et l'organisation féministe radicale qui chapeaute le Comité d'action nationale sur la situation de la femme (page 38). Aucune organisation comme VRAIES femmes, qui traite les questions d'un point de vue plus traditionnel ou pro-familial, n'est apparemment digne de mention.

Avec tout notre respect, cela nous semble en fait un moyen discriminatoire de résoudre les problèmes d'«égalité» dans le cadre du Programme de contestation judiciaire.

En outre, tout au long du rapport annuel 1987-1988, du Programme, on fait référence au LEAF, qui a reçu plus de 100 000 \$ l'an dernier seulement dans le cadre du Programme de contestation judiciaire. Dans son rapport 1986-1987, le rapport annuel (page 16) du Programme de contestation judiciaire affirme :

«LEAF a une connaissance et une perspective spéciales des droits des femmes...»

Avec tout votre respect, il y a matière à discussion; LEAF peut avoir une connaissance et des perspectives spéciales sur les points de vue féministes, mais n'a pas une connaissance spéciale des points de vue des femmes canadiennes dans leur ensemble.

6. LEAF n'est pas un groupe défavorisé

LEAF ne peut parler et ne parle pas au nom de toutes les «femmes» au Canada. Il parle seulement pour celles qui appuient le point de vue féministe radical. Il est difficile de décrire LEAF lui-même comme un groupe «défavorisé». LEAF répond difficilement à cette description puisqu'il a reçu du gouvernement fédéral et du gouvernement de l'Ontario plus de 2 millions de dollars depuis sa formation en avril 1985. En particulier, le Programme des femmes du Secrétariat d'État a versé 800 000 \$ au LEAF pour couvrir ses dépenses de fonctionnement depuis 1985. En octobre 1985, il a également reçu 1 million de dollars du Procureur Général de l'Ontario, Ian Scott, pour l'aider dans ses contestations judiciaires. En plus de ces sommes, il a reçu d'autres importantes subventions. Les chapitres provinciaux du LEAF ont également reçu des subventions moins importantes. En résumé, l'état financier du LEAF indique que son budget ne peut en aucune façon être décrit comme celui d'un groupe «défavorisé».



## 7. Les femmes ont des points de vue différents

Le Programme de contestation judiciaire interprète les droits à l'égalité des «femmes» comme si elles avaient un seul point de vue commun. Une telle hypothèse est à la fois absurde et avilissante. Elle suppose que les femmes sont des «moutons» conformistes et irréfléchis, qui pensent toutes de la même façon. Au contraire, les femmes ne souhaitent pas plus recevoir d'ordres des autres femmes qu'elles ne souhaitent en recevoir des hommes. Il est aussi inacceptable de généraliser au sujet des points de vue des femmes que de généraliser au sujet des points de vue d'un groupe ethnique particulier.

Il aurait été plus juste de dire que le Programme de contestation judiciaire se réfère aux droits à l'égalité des femmes comme étant les «droits» demandés par le mouvement féministe radical. Cependant, ses points de vue ne constituent qu'un fil de la tapisserie multicolore des points de vue des femmes au Canada et ne reflètent pas nécessairement les points de vue de la majorité des femmes canadiennes.

Les femmes sont aussi distinctes que les hommes dans leurs croyances et leurs aspirations. Tenter de résoudre des problèmes complexes devant les tribunaux en répondant aux points de vue de femmes partageant une seule perspective, c'est nier l'intelligence, l'indépendance et l'intégrité des femmes canadiennes.

Peut-être la difficulté de perception est-elle due au fait qu'au moins quatre membres du groupe ont participé activement à des organisations ou à des questions féministes. De même, la directrice du Programme est une féministe reconnue. En outre, On constate dans le rapport annuel 1986-1987 du Programme (page 5) que les membres du comité des droits à l'égalité doivent être engagés dans la «réforme sociale». A la page 13 du même rapport annuel, on déclare :

«Le comité des droits à l'égalité a parfaitement saisi la ... possibilité de faire avancer une vision progressiste des droits à l'égalité.» (le souligné est de nous)

Évidemment, le groupe considère le féminisme radical comme étant une réforme sociale «progressiste», Il y a cependant matière à discussion.

Il est sérieusement préjudiciable pour les femmes canadiennes de supposer que quelques femmes faisant entendre un point de vue particulier représentent les points de vue de toutes les femmes canadiennes ou que leurs points de vue sont obligatoirement «progressistes» ou appropriés.

8. Financement dans le cadre du Programme de contestation judiciaire refusé à VRAIES femmes dans l'affaire Borowski

Le parti pris et les préjugés du Comité des droits à l'égalité du Programme de contestation judiciaire en faveur des féministes radicales a été évident dans son refus, il y a un an, de financer VRAIES femmes du Canada (organisme appuyé uniquement par ses membres et des dons) dans son intervention dans l'affaire Borowski (avortement). Dans une lettre datée du 3 octobre 1988, signée par Kathleen Ruff, directrice du Programme de contestation judiciaire, notre demande a été rejetée parce que

«... les arguments énoncés affaibliraient le rôle décisionnel des femmes en tant que personnes qui doivent être respectées lorsqu'elles prennent des décisions qui touchent leur vie.»  
(voir annexe 1 ci-jointe)

Nous avons par la suite fait appel de cette décision, mais notre demande a encore été rejetée, par une lettre datée du 11 janvier 1989, parce que les arguments énoncés dans l'exposé des faits par VRAIES femmes

«... ne sont pas ceux qui feraient avancer les droits des femmes à l'égalité mais qui, de l'avis du groupe, seraient néfastes pour les droits des femmes à l'égalité.» (voir annexe 2 ci-jointe)



9. Le LEAF reçoit un financement dans le cadre du Programme de contestation judiciaire dans l'affaire Borowski

Par contre, le Comité des droits à l'égalité du Programme de contestation judiciaire a accordé 35 000 \$ au LEAF pour son intervention dans la même affaire. Par conséquent, l'organisation féministe LEAF et VRAIES femmes aient un statut égal devant la Cour suprême du Canada en tant qu'intervenants dans l'affaire, c'est-à-dire qu'elles étaient dans la même situation devant la cour, les frais juridiques du LEAF ont été financés par les contribuables canadiens alors que les frais juridiques de VRAIES femmes ne l'ont pas été, une décision fondée sur le parti pris évident du «Comité des droits à l'égalité» du Programme de contestation judiciaire.

Le parti pris du Programme est clairement apparu dans son rapport annuel 1987-1988 où on déclare à la page 7 :

«Dans l'affaire Borowski, dans laquelle M. Borowski demande à la Cour suprême du Canada de décider si un fœtus est une personne protégée en vertu de la Charte et si permettre l'avortement est une violation à la Charte, le LEAF a été accepté par la cour en tant qu'intervenant. Le LEAF prétendra qu'une conclusion reconnaissant les droits du fœtus aura de graves conséquences pour l'égalité des femmes. Le LEAF prétendra qu'à cause de leur capacité de reproduction, les

femmes sont dans une situation différente de celle des hommes, et qu'un aspect important des droits des femmes à l'égalité est d'avoir le contrôle sur leur propre corps.» (le souligné est de nous)

Il est clair que le Comité des droits à l'égalité estime que le point de vue féministe radical sur l'avortement est le point de vue valide et le seul devant être financé. Les points de vue de VRAIES femmes sur l'avortement et les droits à l'égalité, partagés par nombre des femmes canadiennes sinon la plupart, ont complètement été ignorés.

Le Programme de contestation judiciaire a simplement considéré l'affaire Borowski selon son propre programme et a utilisé l'argent des contribuables pour appuyer la position qu'il entérine, c'est-à-dire qu'il appuie le droit absolu des femmes à un avortement et ni les hommes (les pères) ni l'État ne peuvent contester ce prétendu «droit». Même la Cour suprême n'est pas allé aussi loin dans la cause Morgentaler.

## 10. Financement additionnel en faveur de l'avortement

Deux autres affaires ayant trait à l'avortement et à son rapport avec l'égalité des femmes sont actuellement ou ont été devant la Cour suprême du Canada au cours des derniers mois. VRAIES femmes a demandé au Programme du financement de l'aider à régler les coûts de son intervention dans l'affaire Chantal Daigle, affaire dans laquelle VRAIES femmes avait obtenu le statut d'intervenant, et dans l'affaire Sullivan et Lemay contre La Reine dans laquelle le statut d'intervenant nous avait également été accordé. Le LEAF avait également obtenu le statut d'intervenant dans ces deux affaires. Les deux organisations ont demandé un financement au Programme au sujet de ces affaires. La décision du Programme sur notre demande de financement, fondée sur son rejet catégorique antérieur de nos arguments sur cette question, est, malheureusement, une conclusion à prévoir.

Enfin, nous aimerions faire remarquer au Comité que nous avons été informés par une source très fiable, bien que cela ait été verbalement nié par un fonctionnaire chargée du Programme, que le Programme de contestation judiciaire a financé les frais juridiques de Chantal Daigle dans les récentes affaires extrêmement controversées et très en vue de l'été dernier.

La question de l'avortement est une des questions les plus explosives et les plus controversées à laquelle les Canadiens ont



été confrontés en 1989. Pourtant, par l'entremise du Programme de contestation judiciaire, les contribuables ont été obligés de financer un seul aspect de la question.

Cette situation crée de graves inconvénients et, constitue en soi, une raison de reconsidérer complètement le Programme.

## 11. Rejet de demandes du Programme

Le Programme peut induire en erreur lorsqu'il décrit dans son rapport annuel 1987-1988 les raisons justifiant le rejet de demandes. A la page 13, on déclare ce qui suit :

«De nombreuses demandes reçues par le Programme de contestation judiciaire au cours de l'an dernier ont dû être rejetées parce qu'elle n'entraient pas dans le mandat du Programme. Même si elles contestaient une politique, une pratique ou un texte de législation fédérale, plusieurs affaires avaient trait à des articles de la Charte autres que l'article 15 (droits à l'égalité), tels que les articles 7 (droit à la justice fondamentale) et 2 (liberté d'expression). D'autres affaires soulevaient d'importantes contestations relatives aux droits à l'égalité mais, parce qu'elles avaient trait à une politique, une pratique ou un texte de législation de compétence provinciale, elles ont dû être rejetées, puisqu'elles sortaient mandat du Programme. Les tentatives de référer ces affaires à d'autres sources de financement ont échouées puisqu'aucune province n'a établi son propre fonds de contestation judiciaire.»

On ne mentionne pas que le Programme a rejeté des demandes parce qu'il n'était pas d'accord avec les perspectives ou les points de vue du requérant.

En outre, à la page 1 du rapport annuel 1987-1988 du Programme, on déclare :

«Des détails supplémentaires sur les affaires financées et les affaires rejetées par ... [comités] figurent dans un document complémentaire, disponible sur demande.»

Lorsqu'une telle demande a été faite au Programme, le document «complémentaire» susmentionné - une liste des requérants ayant obtenu un financement - était offerte, mais une liste des requérants dont le financement dans le cadre du Programme avait été refusé ne l'était pas, pour des raisons de «confidentialité», contrairement à la déclaration dans le rapport annuel du Programme.



## 12. Financement de groupes d'homosexuels et de lesbiennes

La question de l'homosexualité donne lieu à des opinions catégoriques des deux côtés. Il y a toutefois possibilité pour des gens raisonnables d'exprimer leur désaccord sur cette question très controversée. Cependant, il est clair que le Comité des droits à l'égalité du Programme de contestation judiciaire a établi que le point de vue féministe radical et de l'aile gauche ou non traditionnel était «correct» et qu'il n'a financé que ce camp.

Le Comité reconnaît dans sa publication intitulée «Un guide de la Charte» que cette question est, au moins, discutable lorsqu'il affirme à la page 12 :

«... de nombreux commentateurs juridiques estiment qu'en vertu de l'article 15, les tribunaux peuvent déclarer inconstitutionnelles les distinctions fondées sur la langue, l'état matrimonial, l'orientation sexuelle ou l'opinion politique.» (le souligné est de nous)

Il est toutefois clair que le Comité des droits à l'égalité du Programme de contestation judiciaire a décidé que les homosexuels et les lesbiennes constituent un groupe «défavorisé» qui fait l'objet d'une discrimination.

A la page 5 du «Guide de la Charte», on déclare :

«... des groupes particuliers de personnes qui n'ont aucune protection en vertu des lois sur les droits de la personne de certaines provinces, comme les homosexuels ...»

De nouveau, à la page 24 de la même publication, sous le titre «Discrimination pour raison d'orientation sexuelle», on déclare :

«La discrimination fondée sur l'orientation sexuelle n'est pas explicitement mentionnée dans la Charte, mais de nombreuses personnes croient que la Charte peut protéger des personnes contre ce genre de discrimination.» (le souligné est de nous)

Au Canada, on partage divers points à savoir si les homosexuels et les lesbiennes font en fait l'objet d'une discrimination et si leurs pratiques sexuelles et leur mode de vie devraient être enchâssés dans la loi. L'orientation sexuelle n'est pas l'un des droits énumérés dans l'article 15 de la Charte, et il ne fait pas partie non plus des droits énumérés dans la Loi canadienne sur les droits de la personne.

Ce qui est apparemment difficile à atteindre par voie de législation à cause de sa nature controversée, le Programme de contestation judiciaire souhaite l'atteindre au moyen des

tribunaux, du financement des contestations judiciaires d'organisations d'homosexuels et de lesbiennes.

Selon le journal lesbien et féministe «Broadside» (annexe 3), un groupe d'homosexuels et de lesbiennes d'Ottawa, «EGALE», a reçu une subvention de 25 000 \$ du Programme de contestation judiciaire pour la recherche juridique dans cinq domaines des lois fédérales où on croit qu'il peut y avoir discrimination pour raison d'homosexualité. Ces domaines des lois fédérales sont les suivants:

- La Loi canadienne sur les droits de la personne qui doit être contestée pour sa présumée absence de dispositions visant à interdire la discrimination pour raison d'orientation sexuelle;
- La Loi sur la santé au Canada pour sa présumée absence de dispositions visant à protéger les victimes du SIDA;
- La Loi sur l'immigration, dont on prétend qu'elle crée des problèmes aux homosexuels qui entrent au pays;
- Le Code criminel du Canada afin de protéger les homosexuels de la «littérature haineuse», et en raison de la présumée acceptation judiciaire de la «provocation» comme moyen de défense dans des accusations de meurtre dans des cas d'avances homosexuelles.



En outre, le Programme de contestation judiciaire a financé au moins deux autres affaires relatives à l'homosexualité; l'une avait trait à un membre de la GRC et l'autre à un membre des Forces armées canadiennes qui ont été renvoyés parce qu'ils étaient présumés homosexuels. Deux autres affaires ayant trait aux droits des homosexuels sont devant les tribunaux cette année. Il s'agit d'affaires où on se demande si les relations homosexuelles constituent une «famille» et où des homosexuels vivant ensemble réclament des prestations de pension en vertu du Régime de pensions du Canada. Nous savons que la demande de financement pour ces deux affaires par les personnes en cause a reçu ou recevra sous peu une réponse favorable de la part du Programme.

Avec notre respect, il semblerait qu'en finançant seulement un point de vue sur cette question controversée des droits des homosexuels et des lesbiennes et qu'en finançant la préparation de l'action juridique ainsi que la recherche juridique d'affaires portées devant les tribunaux, le Comité des droits à l'égalité a fourni aux homosexuels la possibilité et l'avantage de porter leur cause devant les tribunaux au détriment d'organisations plus traditionnelles ou familiales qui appuient une interprétation traditionnelle de la famille et du mariage.

### 13. Mérite juridique

Selon le rapport annuel 1986-1987 du Programme de contestation judiciaire (page 11)

«... le Programme obtient souvent un avis indépendant sur le mérite juridique et les répercussions sociales possibles d'une affaire, de la part de personnes travaillant dans le domaine de l'égalité...»

Ce recours à un «avis indépendant» a été confirmé par la directrice du Programme dans son exposé au Comité le 8 juin 1989 alors qu'elle affirmait (page 3:14) que lorsqu'il y a plus d'une demande sur la même question, les demandes sont analysées par un expert juridique de l'extérieur.

L'expérience de VRAIES femmes sur le Programme de contestation judiciaire indiquerait que l'«expert juridique» dont les services sont retenus est un expert qui partage également la perspective ou le point de vue du Comité des droits à l'égalité du Programme de contestation judiciaire. Cette question a été soulevée lorsque VRAIES femmes a interjeté appel de la décision du Comité des droits à l'égalité qui refusait de nous financer dans l'affaire Borowski. Dans son appel, VRAIES femmes présentait une copie de son exposé des faits (arguments juridiques) qui avait été déposé dans l'affaire Borowski. Par la suite, nous avons reçu une lettre datée

du 11 janvier 1989 dans laquelle le Programme de contestation judiciaire rejetait notre appel parce que les arguments avancés dans notre exposé des faits dans l'affaire Borowski :

«... ne sont pas ceux qui feraient avancer les droits des femmes à l'égalité mais qui, de l'avis du Comité, seraient néfaste pour les droits des femmes à l'égalité.»

La lettre continuait en critiquant, en discutant en détails et en rejetant complètement tous les arguments de l'exposé des faits de VRAIES femmes (voir annexe 2).

Il est significatif que chaque argument soulevé dans notre exposé des faits ait été rejeté sur la base de l'argumentation féministe. Cela donne à craindre un parti pris et un conflit d'intérêts du fait que nous n'avons aucune assurance qu'un membre du LEAF qui était également un intervenant dans l'affaire et dont l'organisme a obtenu un financement du Programme dans cette affaire, n'était pas «l'expert juridique» de l'extérieur dont les services ont été retenus pour déterminer les mérites juridiques de nos arguments. Dans tous les cas, la perspective féministe de «l'expert juridique» était parfaitement claire dans son évaluation de notre affaire, et le Programme de contestation judiciaire n'a pas obtenu une analyse objective.



Il nous semble que la Cour suprême du Canada est la tribune appropriée pour déterminer les mérites juridiques de nos arguments, non pas le Programme de contestation judiciaire.

#### 14. Discrimination pour raison de croyance politique

D'après ce qui précède, il semblerait que ceux qui ne partagent pas les points de vue du Comité des droits à l'égalité ne reçoivent pas et ne recevront pas de financement dans le cadre du Programme de contestation judiciaire. Il s'agit d'une infraction à la Charte elle-même, particulièrement à l'article 2, liberté de conscience, de pensée, de croyance, d'opinion, d'expression et d'association, etc.

Il est ironique que le Comité mentionne avec une évidente fierté dans son rapport annuel 1987-1988 (page 11) qu'il a financé une contestation en vertu de l'article 2 de la Charte dans le cas d'une personne qui s'était vu refuser des possibilités de promotion présumément à cause de son association à des groupes marxistes-léninistes. Le rapport annuel déclare qu'un financement a été fourni pour une contestation judiciaire parce qu'une personne

«... se voit refuser des droits à l'égalité dans la Charte à cause de sa croyance politique et s'est vu refuser la liberté de pensée, de croyance, d'expression et d'association, tel que le garantit l'article 2 de la Charte.»

Permettez-nous de dire respectueusement que VRAIES femmes et tous les groupes qui adoptent un point de vue plus traditionnel et qui appuient les valeurs de la famille, subissent actuellement de

la discrimination de la part du Programme de contestation judiciaire lui-même, sur la base de ses croyances politiques, ce qui contrevient à l'article 2 de la Charte des droits et libertés.



## 15. Conclusion

Dans le rapport annuel 1986-1987 du Programme de contestation judiciaire, on déclare à la page 22 :

«Bien qu'il n'ait pas préjugé du résultat final sur ces diverses questions, le Comité des droits à l'égalité est heureux d'avoir pu aider des personnes à avoir accéder à un système judiciaire qui est malheureusement devenu exagérément coûteux pour le citoyen moyen.» (le souligné est de nous)

On déclare à la page 16 du rapport annuel 1987-1988 :

«Pour le Comité, il est également clair que différents groupes sont situés de façon très différente ... De l'avis du Comité, il est très important que ces groupes ne soient pas exclus des discussions sur l'égalité parce qu'ils sont particulièrement défavorisés. Ces groupes doivent obtenir la possibilité de porter leurs causes sur les droits à l'égalité devant les tribunaux. Pour ce faire, ils ont besoin d'aide et de ressources, ainsi que de temps pour s'informer, s'organiser et planifier leur stratégie relative à la Charte.» (les soulignés sont de nous)

En ce qui concerne l'intervenant dans les affaires devant les tribunaux, on déclare dans le dernier rapport annuel, à la page 18:

«Afin d'atteindre ces objectifs, il est essentiel de tenir compte des voix, des points de vue et des expériences de groupes défavorisés, lorsque le sens des droits à l'égalité doit être déterminé par les tribunaux.» (le souligné est de nous)

Bien que le Programme de contestation judiciaire prétende qu'il n'a pas préjugé du résultat final des questions, il semble malheureusement que c'est exactement ce qu'il a fait. En outre, les groupes soutenant des points de vue différents de ceux du Comité sont exclus des discussions sur l'égalité parce qu'on ne leur donne pas accès au financement du Programme de contestation judiciaire. Ce sont plutôt les groupes qui partagent le point de vue du Comité des droits à l'égalité, celui d'un programme féministe radical de gauche, qui ont accès aux tribunaux, grâce au Programme de contestation judiciaire.

Cette promotion par le Comité des droits à l'égalité du Programme de contestation judiciaire d'un programme étroit et radical par opposition aux valeurs traditionnelles de la famille a de profondes incidences sur la société canadienne. En aidant à la préparation de l'action juridique pour un seul point de vue sur ces questions sociales controversées, il donne à cette position un avantage et

une influence indue dans les tribunaux canadiens, ce qui n'était probablement pas l'intention de ceux qui ont établi le Programme. En outre, le Programme semble s'attaquer aux buts et aux objectifs mêmes de la Charte.

Le Programme signifie maintenant que les valeurs sociales des Canadiens sont déterminées par les tribunaux à partir de la recherche et des exposés juridiques dont les coûts sont payés par les contribuables même si, en grande partie, la vaste majorité peut ne pas appuyer les valeurs défendues et promues.



**COURT  
CHALLENGES  
PROGRAM**



**PROGRAMME DE  
CONTESTATION  
JUDICIAIRE**

3 octobre 1988

ANNEXE 1

Mme Lettie Morse  
Présidente  
VRAIES FEMMES DU CANADA  
B.P. 627  
36 est, rue Adelaide  
Toronto, Ontario  
M5C 2J8

Madame Morse,

Suite à ma discussion téléphonique avec Gwen Landolt, je vous écris concernant votre demande d'aide financière pour intervenir dans l'affaire Borowski devant la Cour suprême du Canada.

Le Comité des droits à l'égalité a examiné votre demande et, d'après des documents qu'il a étudiés, a décidé de refuser à VRAIES FEMMES le financement pour cette intervention.

Le Comité a refusé la demande d'aide financière pour plusieurs raisons. De l'avis du Comité, l'argument sur l'égalité invoqué par VRAIES FEMMES semble se référer au test des objectifs fédéraux valides en vertu du projet de loi canadienne sur les droits qui s'est avéré être un test étroit et limitatif qui conduit à une approche restrictive aux garanties relatives à l'égalité. Le Comité appuie une vision de l'égalité qui élargira l'étendue des garanties relatives à l'égalité.

Le Comité s'est également inquiété du fait que les arguments avancés affaiblissent le rôle décisionnel des femmes en tant que personnes qui devraient être respectées lorsqu'elles prennent des décisions qui touchent leur vie. Les femmes et d'autres groupes défavorisés, comme les personnes ayant une incapacité et les autochtones, ont fréquemment insisté sur le fait que l'autonomie et le droit de prendre des décisions pour soi-même sont des questions d'égalité importantes.

De l'avis du Comité, la position que VRAIES FEMMES a adoptée sur l'incidence sur l'immigration du refus du statut de personne au foetus en vertu de la Constitution constitue un autre domaine de préoccupation.

D'après ma conversation téléphonique avec Gwen Landolt le 6 septembre 1988, j'ai appris qu'elle peut nous transmettre une documentation supplémentaire, notamment votre exposé final des faits, pour un autre examen par le Programme.

Veuillez agréer l'expression de mes sentiments les meilleurs,

Kathleen Ruff

Directrice, Programme de contestation judiciaire

**COURT  
CHALLENGES  
PROGRAM**

Canadian Council on  
Social Development



Conseil canadien de  
Développement social

**PROGRAMME DE  
CONTESTATION  
JUDICIAIRE**

ANNEXE 2

11 janvier 1989

Lettie Morse

Présidente

VRAIES FEMMES DU CANADA

B.P. 8813, Succursale T

Ottawa, Ontario K1G 3J1

Madame Morse,

Suite à la lettre de Gwen Landolt du 9 novembre 1988, je vous écris pour vous informer qu'à sa réunion des 12 et 13 décembre 1988, le Comité des droits à l'égalité a réexaminé la demande de VRAIES FEMMES du Canada concernant une aide financière pour votre intervention dans l'affaire Borowski contre le Procureur général du Canada.

Le Comité a examiné la lettre et l'exposé des faits que vous nous avez fait parvenir. Il remercie VRAIES FEMMES d'avoir transmis l'information additionnelle. Il n'a toutefois rien trouvé dans la documentation qui puisse l'amener à changer sa décision de ne pas accorder de financement pour cette intervention.



La raison de sa décision est que, de l'avis du Comité, les arguments énoncés par VRAIES FEMMES dans l'exposé des faits ne sont pas ceux qui feraient avancer les droits des femmes à l'égalité mais que, de l'avis du Comité, ils seraient néfastes pour les droits des femmes à l'égalité.

De façon plus détaillée, les arguments suivants de l'exposé des faits sont ceux qui, de l'avis du Comité, nuisent aux droits des femmes à l'égalité :

1) Le sens de traitement égal dans la Charte

L'exposé des faits soutient qu'une vision de l'égalité qui accepte un droit à l'avortement pour les femmes est une vision qui suppose que «égal» aux hommes signifie «identique» aux hommes. Cette vision de l'égalité, poursuit l'exposé, oblige les femmes à nier leur nature biologique et les caractéristiques qui rendent les femmes uniques. L'exposé des faits poursuit en avançant la vision de VRAIES FEMMES de droits constitutionnels à l'égalité pour les femmes : «Les hommes et les femmes doivent être traitées de façon égale en vertu de la Charte seulement à l'égard des caractéristiques qu'ils partagent mutuellement.» (paragraphe 44)

Cette vision de l'égalité en est une qui demande si les hommes et les femmes sont situés de la même façon par rapport à une caractéristique donnée, en l'occurrence la capacité de

reproduction. Si la réponse est non, les hommes et les femmes ne doivent pas être traités de façon égale.

La vision de l'égalité de VRAIES FEMMES permettrait ainsi à l'État de réglementer la capacité de reproduction des femmes, libéré des limitations de l'article 15 ou de l'article 28, parce que seules les femmes ont la capacité biologique d'être enceintes et de porter des enfants.

L'exposé des faits indique que «le but de la Charte n'est pas de modifier un fait biologique» (paragraphe 44). Cependant, ce disant, l'exposé oublie de distinguer entre le fait biologique de la grossesse et les conséquences sociales, économiques et juridiques que la grossesse a traditionnellement eu pour les femmes de notre société.

Ce raisonnement revient à celui du juge Ritchie, dans Bliss contre le Procureur général du Canada, voulant que toute inégalité entre les sexes en ce qui concerne la grossesse «ne soit pas créée par la législation mais par la nature».

Même s'il est vrai que la Charte ne prétend pas modifier un fait biologique, son intention est de remédier aux inégalités sociales que les femmes ont traditionnellement subies en raison de leur capacité unique de concevoir et de porter des enfants.

En définissant l'égalité de façon à exclure les caractéristiques qui sont uniques aux femmes, l'argument de VRAIES FEMMES écarte tout pouvoir que la Charte pourrait avoir pour remédier aux inégalités dans la situation des femmes qui découlent de leur capacité distincte devant la reproduction.

Lue de cette façon, la Charte n'imposerait aucune limite au pouvoir de l'État de s'ingérer dans l'autonomie des femmes en matière de reproduction, et ce malgré le lien bien reconnu et fondamental entre le choix de se reproduire et l'égalité des sexes.

Ainsi, les arguments présentés dans l'exposé des faits pénaliseront en fait les femmes pour le caractère très unique que le mouvement des VRAIES FEMMES prétend valoriser.

De l'avis du Comité, ce n'est qu'en regardant, non pas les différences entre les hommes et les femmes, mais plutôt les répercussions éventuelles des politiques gouvernementales sur la situation des femmes, que les droits constitutionnels à l'égalité assureront la promotion de l'égalité pour les femmes canadiennes.

## 2) La subordination des droits de la femme

Il est également clair d'après l'exposé des faits des VRAIES FEMMES que leurs arguments, loin de promouvoir les droits des femmes à l'égalité, permettraient en fait la subordination des droits de la



femme à ceux du fœtus, des hommes, de la famille, et de la société dans son ensemble.

a) Les droits du fœtus

L'exposé des faits soutient qu'aussitôt qu'une femme est enceinte, ses intérêts constitutionnels deviennent subordonnés à ceux du fœtus. L'exposé accepte comme un fait que les droits d'une femme en vertu de l'article 7 disparaissent automatiquement dès le moment de la conception.

Toutes les conséquences de la conception qu'ont les VRAIES FEMMES des droits de la femme, relativement aux droits du fœtus, sont également mises en évidence par la suggestion que le mauvais traitement des enfants avant la naissance équivaut au mauvais traitement après et que, par conséquent, si on juge que la conduite d'une femme enceinte met le fœtus en danger, elle serait soumise au contrôle de l'État (paragraphe 40).

b) Les droits des hommes à l'égalité

Le mouvement des VRAIES FEMMES subordonne également des droits des femmes à l'égalité à ceux des hommes. L'exposé des faits prétend que les droits protégés par la Charte comprennent le droit à l'exercice du contrôle direct sur les décisions de la partenaire de l'homme relatives à la reproduction (paragraphe 52).

L'exposé des faits soutient que le fait de permettre aux femmes un choix indépendant en matière de reproduction - celui de ne pas accorder aux hommes un droit de veto sur la décision de porter une grossesse à terme ou d'avorter - équivaut à une discrimination inconstitutionnelle, à une violation des droits des hommes en vertu de l'article 15 (paragraphe 53).

Essentiellement, l'argument accorde aux hommes des droits constitutionnels supérieurs sur l'autonomie des femmes en matière de reproduction qu'il n'en accorde aux femmes elles-mêmes.

c) Les intérêts de la famille

L'exposé des faits subordonne également les droits de la femme à l'égalité aux intérêts de la famille, en tant qu'institution sociale. L'exposé soutient que l'unité de base de la société est la famille et que la force d'une nation dépend de la force de ses familles. Dans la mesure où l'accès des femmes à l'avortement met en danger les intérêts de la famille, il devrait être interdit.

L'exposé des faits avertit les femmes que «le risque d'une grossesse est inhérent à l'activité sexuelle», et il leur conseille, dans l'éventualité d'une grossesse non planifiée, ce qui suit : «Aussi non voulu que puisse être son conjoint ou son enfant, personne n'échappe au devoir qui lui incombe.» (paragraphe 51)

L'exposé des faits blâme également l'avortement de la dépression et du désordre familial (paragraphe 67), et il établit un lien direct entre les taux d'abus des enfants et les taux d'avortement (paragraphe 68)

Dans la même veine, l'exposé des faits soutient ce qui suit : «L'avortement entraîne de graves difficultés d'alimentation. L'avortement donne également lieu à la névrose du syndrome du survivant des frères et soeurs.» (paragraphe 69)

Devant les intérêts institutionnels de la famille, l'exposé des faits déduit clairement que les droits des femmes devraient occuper la seconde place.

d) Les intérêts de la société dans son ensemble

L'exposé des faits met un accent marqué sur ce qu'ils considère comme étant les conséquences démographiques de l'avortement. L'exposé prétend ce qui suit :

«L'État a un intérêt qui s'impose dans l'enfant avant sa naissance sur la base de données démographiques. Une réserve de population importante ou en expansion est une source de force infinie pour une nation qui se développe. Au Canada, l'avortement neutralise environ 70 pour 100 des taux



d'immigration. Lorsque les taux de natalité sont faibles, tôt ou tard, le déclin de la population s'amorce et représente un lourd fardeau économique, géopolitique, personnel et social.» (paragraphe 71)

L'exposé des faits nous prévient que l'accès de la femme à l'avortement conduira éventuellement à d'importants changements démographiques dans la société canadienne. Dans les premières décennies du vingt-et-unième siècle, les Canadiens âgés représenteront un pourcentage disproportionné de la population, ce qui entraînera en retour de graves crises dans les régimes canadiens de fiscalité et de sécurité sociale (paragraphe 73 à 77).

C'est sur cette base que l'exposé des faits soutient qu'une fois qu'une femme est enceinte, les conséquences démographiques de sa décision de porter ou non sa grossesse à terme revêt un intérêt de première importance (paragraphe 78).

Bref, l'exposé des faits suggère que les propres intérêts de la femme devant la reproduction doivent être subordonnés à ce qui est perçu comme étant les intérêts de l'ensemble de la société.

Cette analyse attribue entièrement à l'avortement la situation démographique canadienne changeante. Au lieu de proposer des changements aux politiques qui inciteraient une femme à porter et

à élever un enfant, le mouvement des VRAIES FEMMES recommande simplement qu'on mette fin à l'accès de la femme à l'avortement. Les femmes seront ainsi obligées de porter toutes leurs grossesses à terme, quels que soient les coûts personnels importants que cela entraîne, afin d'assurer un taux de natalité qui contribue à la croissance économique nationale.

Il s'agit de la rhétorique qui a permis d'exclure les femmes de la main-d'oeuvre et de les renvoyer au foyer après la Deuxième guerre mondiale. Ce raisonnement perpétue également le point de vue traditionnel voulant que la contribution économique la plus valable que les femmes canadiennes peuvent apporter au développement social et économique est la production d'enfants : porter des enfants et élever des enfants.

### 3) Raisons déjà données par le Comité

Tel que mentionné dans ma lettre antérieure du 3 octobre 1988, le Comité croit également que les arguments du mouvement des VRAIES FEMMES reviennent à la norme des «objectifs fédéraux valides» qui a été utilisée en vertu de la Loi canadienne des droits pour soutenir des pratiques discriminatoires. Cette norme s'est avérée une norme étroite et limitative et elle a conduit à une conception restrictive des garanties relatives à l'égalité.

Tel qu'expliqué plus haut, le Comité s'inquiète du fait que les arguments présentés par VRAIES FEMMES affaiblissent le rôle décisionnel des femmes en tant que personnes entières et égales qui doivent être respectées lorsqu'elles prennent des décisions qui concernent leur vie. Les femmes et d'autres groupes défavorisés, comme les personnes ayant une incapacité et les autochtones, ont fréquemment insisté sur le fait que l'autonomie et le droit de prendre des décisions pour soi-même sont d'importantes questions d'égalité.

De l'avis du comité, la position que VRAIES FEMMES a adopté sur les répercussions sur l'immigration du refus du statut de personne au foetus, en vertu de la Constitution, est une autre source de préoccupation.

#### 4) Conclusion

L'exposé des faits des VRAIES FEMMES qualifie le choix d'une femme de se faire avorter de destruction arbitraire d'une personne sur la volonté d'une autre (paragraphe 70). Il prétend que les justifications de l'avortement pour des raisons de santé psychologique sont fallacieuses (paragrapes 64 et 65), et que les avortements sont médicalement inutiles et dangereux pour la santé physique et psychologique des femmes:



«L'avortement est dangereux. Il n'est pas thérapeutique, il ne traite aucun trouble médical, psychiatrique ou social et il ne guérit aucune maladie.» (paragraphe 58)

Bref, l'exposé des faits décrit la décision d'une femme de se faire avorter d'acte égoïste, inutile et destructeur.

L'exposé des faits écarte également le fait que la criminalisation de l'avortement conduira des femmes à subir des avortements illégaux, avec les sérieux risques physiques et psychologiques que cela entraîne.

Encore là, l'exposé des faits ignore la véritable menace de danger pour les femmes et ne voit que des avantages :

«Certaines études suggèrent que onze pour cent des femmes recherchant un avortement peuvent avoir recours à une procédure illégale si une procédure légale n'est pas disponible. L'effet de cette réalité, c'est que les autres quatre-vingt-neuf pour cent porteront leur enfant à terme, avec le bénéfice qui en découle pour la mère et pour l'enfant.» (paragraphe 83)

L'exposé des faits contient également un certain nombre de déductions nuisibles, d'affirmations factuelles contestables et de

stéréotypes dangereux. Par exemple, l'exposé des faits laisse entendre ce qui suit :

- le choix de la reproduction existe même si le droit à l'avortement n'existe pas; les femmes doivent simplement l'exercer avant la conception (paragraphe 47);
- en ayant des relations sexuelles, les femmes assument le risque d'une grossesse; si une grossesse survient, c'est leur responsabilité et elles doivent vivre avec les conséquences (paragraphe 51);
- les femmes qui demandent un avortement le font pour exercer un pouvoir sur les hommes (paragraphe 53);
- l'avortement permet simplement aux hommes d'exploiter sexuellement les femmes; et de se soustraire à leurs responsabilités en faveur des femmes lorsque survient une grossesse (paragraphe 54);
- la grossesse est médicalement plus sûre que l'avortement (paragraphe 62);
- psychologiquement, la grossesse a un effet bénéfique pour toutes les femmes (paragraphe 68);

- les femmes qui recherchent un avortement sont susceptibles d'abuser des enfants et d'entretenir la pauvreté (paragraphe 68 et 69);
- le principal rôle productif de la femme dans la société est celui de porter des enfants (paragraphe 71, 78);
- si on refuse aux femmes l'accès à l'avortement, la vaste majorité d'entre elles se réconcilieront simplement avec leurs grossesses non voulues et les porteront à terme, sans effets psychologiques ou physiques défavorables pour la santé (paragraphe 83).

L'effet combiné de la théorie régressive que les VRAIES FEMMES défendent, et les conclusions et les stéréotypes négatifs avec lesquels joue l'exposé des faits, ne peuvent que renforcer le statut inégal des femmes dans la société canadienne.

Cette position est nettement incompatible avec les buts des dispositions de la Charte relatives à l'égalité, et avec les objectifs du Programme de contestation judiciaire lui-même.

J'ai le regret de vous informer que le comité a par conséquent décidé de ne pas accorder de financement pour l'intervention des VRAIES FEMMES dans cette affaire. N'hésitez pas à communiquer avec moi si vous avez d'autres questions sur cette affaire.



Veillez agréer l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Kathleen Ruff

Directrice, Programme de contestation judiciaire

c.c. Gwendolyn Landolt

«BROADSIDE», octobre 1988

ANNEXE 3

### **Alphabétisation et survie**

TORONTO - East End Literacy Press a récemment publié «Mon nom est Rose», de Rose Doiron. Comme des milliers de femmes canadiennes, Rose est fonctionnellement analphabète et, comme des milliers de femmes canadiennes, Rose est une survivante d'abus. Son autobiographie constitue un catalyseur pour les femmes afin qu'elles identifient et affrontent la pauvreté dans leur vie, et une ressource pour les organisations qui s'intéressent aux questions relatives aux femmes. Disponible pour 4.50 \$, plus frais de poste et de manutention, en s'adressant à East End Literacy Press, 265 est, rue Gerrard, Toronto, Ontario, M5A 2G3; (416) 968-6989.

### **Aide juridique pour les femmes**

Toronto - Le Community and Legal Aid Services Programme (CLASP) est une clinique d'aide juridique dirigée par les étudiants de la Osgoode Hall Law School, York University, et il s'agit du seul service d'aide juridique de Toronto ayant une division des femmes. Le but de la division des femmes est de fournir aux femmes un service plus efficace en informant les femmes de la collectivité

et les organisations de femmes au sujet de ses services, en élaborant une liste de référence efficace et en agissant en tant que source d'information pour les femmes de la région métropolitaine, en portant devant les tribunaux des causes qui serviront à améliorer la situation des femmes, et en sensibilisant le milieu juridique du CLASP aux questions des femmes.

Au cours de l'année à venir, le CLASP souhaite élargir et diversifier son information sur les ressources, poursuivre des causes propres aux femmes à défendre et tenir des colloques à l'intention des travailleurs juridiques. Le CLASP prévoit également intensifier sa participation auprès des organisations de femmes de la base. Communiquez avec le CLASP, Osgoode Hall, York University, (416) 736-5029.

### **Les mères soutien unique**

«Sole Support Mothers on the Move» est un mémoire présenté récemment au gouvernement de l'Ontario par le Conseil consultatif de l'Ontario sur les questions relatives aux femmes. Entre autres, il propose un examen des politiques d'habitation ayant des dispositions relatives aux locataires, le counseling obligatoire pour les batteurs, des programmes d'incitation à l'emploi, des centres de garde d'enfants 24 heures par jour. Pour en obtenir un exemplaire, communiquez avec le Ontario Advisory Council on Women's Issues, 880 Bay St., 5th Floor, Toronto, Ont. M7A 1N3; (416) 965-5824 (Bridget Vianna ou Elayne Ceifets).



... sur le nombre de femmes de chaque groupe; le nombre maximal de femmes par groupe sera de dix. Un projet collectif peut être entrepris par le groupe. Veuillez présenter une proposition par écrit au WARC avant le 1er novembre 1988. Les propositions doivent inclure une brève description de votre travail passé et actuel (n'importe quel médium ou format), votre adresse et un aperçu de l'espace disponible dans votre studio ou votre maison. Communiquez avec Marie Burnett au 324-8910.

#### **Rubrique des questions homosexuelles pour la Cour suprême**

Ottawa - EGALE (Equality for Gays and Lesbians Everywhere) (Égalité pour les homosexuels partout), un groupe de pression installé à Ottawa, a obtenu 25 000 \$ pour préparer des affaires de discrimination contre des lesbiennes et des gais canadiens. Avec des fonds fournis par le Secrétariat d'État fédéral et administrés par le Conseil canadien de développement social, le Programme de contestation judiciaire est conçu pour porter des questions relatives aux droits à l'égalité en vertu de la Charte et aux droits linguistiques devant les tribunaux de haute instance dans le cadre d'un effort pour garder les lois fédérales conformes aux droits à l'égalité mentionnés dans la Charte des droits et libertés.

Des subventions à la préparation d'affaires sont disponibles pour un maximum de 5 000 \$ par projet, et EGALE a reçu un financement complet pour cinq affaires indépendantes. Nous nous réjouissons de cet appui et nous attendons avec impatience l'excellent travail pour - et avec - les gais et lesbiennes canadiens. Le Comité des droits à l'égalité, qui décide quels projets recevront de l'argent, est composé d'un groupe exceptionnel d'experts juridiques et des droits de la personne respectés dans leur discipline dans tous le pays; leur reconnaissance de l'importance de ces questions relatives aux droits de la personne devrait contribuer en elle-même à arrêter certains des abus lâches que les gais et lesbiennes subissent chaque jour à cause de leur orientation sexuelle.

EGALE a commencé à travailler dans cinq domaines des lois fédérales qui peuvent entraîner de la discrimination pour des raisons d'orientation sexuelle.

La Loi canadienne sur les droits de la personne, depuis longtemps une cible de groupes de pression politique recherchant une protection légiférée de la discrimination, sera contestée pour son manque de dispositions visant à interdire la discrimination pour des raisons d'orientation sexuelle.

On examine la Loi canadienne sur la santé pour voir jusqu'à quel point elle permet la discrimination, particulièrement à la lumière des nombreux abus que le SIDA a révélés. Il existe différents secteurs de responsabilité dans la législation des services de santé canadiens, et la recherche ne nous permet que de

traiter des secteurs de compétence fédérale; aussi certains abus qui ressortent peuvent devoir être dirigés vers une autre tribune pour trouver des mesures correctives.

La Loi sur l'immigration, une loi complexe et controversée, sera également contestée dans un certain nombre de secteurs. Même si l'homosexualité ne place plus une personne dans une catégorie interdite, il reste de nombreuses politiques embarrassantes douze ans après que cette disposition a été supprimée de la Loi.

Le Code criminel du Canada fera l'objet de deux études distinctes. La première porte sur ce que nous avons qualifié de «lois haineuses» - l'incitation à la haine et la publication d'une littérature haineuse. Les décisions récentes dans les affaires Keegstra et Zundel ont placé la loi concernant la promotion de la haine contre un groupe identifiable dans un vide juridique, le gouvernement de l'Alberta entamant une action en Cour suprême pour établir la validité de la loi actuelle. Sur cette question, la préoccupation principale de EGALÉ est l'incapacité de la loi de protéger les gais et les lesbiennes ainsi que d'autres groupes qui font l'objet de tels «crimes de haine».

Le deuxième secteur du droit criminel que nous avons l'intention de contester est l'allégation de la provocation dans des accusations de meurtre. La provocation n'est qu'une défense partielle qui, si elle est soulevée avec succès, peut réduire une accusation de meurtre en une accusation d'homicide. Elle est soulevée fréquemment, et souvent acceptée sur le plan judiciaire, dans des affaires d'homicide dans lesquelles l'accusé prétend



avoir été provoqué par des propositions homosexuelles. Pour réduire un problème injustement complexe, nous croyons que ce moyen de défense ne doit pas être permis pour ce motif. Il ne le serait pas dans des circonstances semblables pour une femme accusée qui a fait l'objet de propositions hétérosexuelles de la part d'un homme. La suggestion directe est que le fait d'enlever la vie à une personne gaie est moins grave que le meurtre d'une personne «normale». En outre, l'application de la défense suggère une approbation judiciaire de l'idée que la personne ordinaire serait tellement provoquée par l'idée d'une relation homosexuelle que, immédiatement outragée, elle s'estime en droit de tuer.

EGALE a lancé une série très complexe de questions. Même si nous reconnaissons facilement l'appui du Programme de contestation judiciaire, le budget ne prévoit que l'essentiel des salaires et des dépenses considérables du projet. Toute personne disposée à fournir, ressources, compétences, ou conseils, ou pouvant faire un don, est priée d'appuyer ce travail très important. Communiquez avec EGALÉ, B.P. 2891, Succursale D, Ottawa, K1P 5W9.

**APPENDICE «HUDI-6»**

WOMEN'S LEGAL EDUCATION AND ACTION FUND

489 RUE COLLEGE ST., SUITE 403, TORONTO

FONDS D'ACTION ET D'ÉDUCATION JURIDIQUES POUR LES FEMMES

CANADA M6G 1A3 416-963-9654

Charitable Registration  
No. 0699991-21  
Numéro d'Enregistrement

**MÉMOIRE PRÉSENTÉ AU COMITÉ PERMANENT  
DES DROITS DE LA PERSONNE  
ET DE LA CONDITION DES PERSONNES HANDICAPÉES  
PAR LE  
FONDS D'ACTION ET D'ÉDUCATION JURIDIQUES POUR LES FEMMES**

le 3 octobre 1989

En 1985, le gouvernement fédéral a pris la décision historique d'établir un fonds de soutien des causes types fondées sur les dispositions en matière d'égalité de la *Charte des droits et libertés*. Il a chargé le Conseil canadien de développement social d'établir le Programme de contestation judiciaire qui offre de l'aide sur présentation d'une demande jugée acceptable.

La même année, le Fonds d'action et d'éducation juridiques pour les femmes (FAEJ) a obtenu le statut d'organisme de bienfaisance reconnu. Le FAEJ a pour mission de promouvoir l'accès à l'égalité des femmes en parrainant des causes types fondées sur les dispositions constitutionnelles en matière d'égalité et de sensibiliser le public aux garanties que donne la *Charte* en matière d'égalité des sexes. En plus de quatre ans, le FAEJ a parrainé 70 causes constitutionnelles dont neuf l'ont amené à intervenir devant la Cour suprême du Canada. Il travaille à la préparation plus ou moins avancée de plus de 250 causes, dont certaines pourraient bénéficier du Programme de contestation judiciaire.

Aux yeux du FAEJ, le Programme de contestation judiciaire s'est avéré un moyen essentiel de promouvoir l'égalité des femmes au regard des lois, des politiques et des programmes fédéraux. Souvent conjointement avec d'autres groupements de femmes, le FAEJ a reçu l'approbation de préparer ou de défendre des causes dans un large éventail de domaines où les femmes sont désavantagées. Au total, 13 causes pourront, grâce à une forme ou une autre d'aide financière, être préparées, étoffées, introduites ou soutenues devant les tribunaux.

Le FAEJ a reçu de l'aide pour défendre des causes visant à contester les lois ou les politiques qui sont discriminatoires envers les femmes. En voici quelques-unes :

- une cause qui remet en question l'interdiction faite aux conjoints des militaires de s'organiser pour lutter contre des problèmes comme la qualité de l'éducation ou l'alcoolisme au sein de la famille;

- contestation, aux termes de la *Charte*, des règlements et des politiques régissant le programme de formation linguistique du gouvernement fédéral (conjointement avec le Centre des Hispanophones);

- deux causes de discrimination systémique concernant les détenues des prisons fédérales, l'une concernant les effets discriminatoires des accords provinciaux de transfert, l'autre concernant l'inégalité des installations et des programmes dont bénéficient les détenues des prisons fédérales;

- une cause relative aux injustices inhérentes à la *Loi de l'impôt sur le revenu* aux termes de laquelle les Canadiens qui reçoivent des paiements de soutien familial et des pensions alimentaires doivent payer des impôts sur ces revenus sans avoir droit aux déductions normales au titre du soin des enfants.



Le FAEJ intervient également dans des causes où il s'agit de défendre les lois et les programmes qui favorisent l'égalité des femmes aux termes des dispositions de la *Charte* en matière d'égalité. Voici quelques exemples :

- une intervention en Cour suprême à l'appui d'une coalition de groupes communautaires dans une cause où deux hommes accusés de viol cherchent à faire annuler les dispositions du Code criminel qui restreignent les types de questions qu'on peut poser aux victimes de viol;

- l'intervention initiale dans l'affaire *Schachter* concernant le congé de maternité et le congé parental. Ayant reçu le statut de partie à part entière, le FAEJ a recommandé au tribunal de protéger le congé de maternité des mères biologiques et d'étendre le congé parental aux parents naturels, recommandation qui a été intégralement retenue. Les fonds nécessaires à cette intervention ont été approuvés;

- une intervention dans l'affaire *Borowski* en vue de faire valoir un argument en faveur de l'égalité des sexes dans l'épineuse question du statut du fœtus;

- l'intervention d'une coalition dans l'affaire *Canada Newspapers* où sont contestées les dispositions du Code criminel qui accordent aux victimes d'agression sexuelle le droit de refuser qu'on rende leur nom public. La Cour suprême a décidé à l'unanimité de maintenir ces dispositions.

Ce survol des causes financées par le programme montre combien les femmes continuent de souffrir d'inégalité au Canada. La plupart de nos causes en sont aux premiers stades de préparation et mettront plusieurs années à être tranchées par les tribunaux. Comme la plupart d'entre elles créeront des précédents, elles seront portées en Cour suprême du Canada.

Le Programme de contestation judiciaire offre au gouvernement fédéral un moyen peu coûteux d'améliorer l'accès du public aux dispositions de la *Charte* en matière d'égalité. Les fonds accordés sont loin d'être suffisants, mais ils sont essentiels, car chaque dollar ainsi dépensé suscite deux à quatre dollars en argent ou en services.

Les causes liées aux désavantages économiques et sociaux des femmes sont essentielles à la concrétisation des droits à l'égalité consacrés par la *Charte*. Le FAEJ n'en est qu'à ses débuts de même que bien des groupes qui défendent les intérêts de personnes désavantagées autres que les femmes. En fait, certains des Canadiens les plus défavorisés commencent à peine à se rendre compte qu'il existe une *Charte des droits et libertés*. C'est pourquoi il importe, comme le fait le Programme de contestation judiciaire, d'aller au-devant des gens afin de les mettre au courant des garanties dont ils jouissent en matière d'égalité.

Plusieurs groupes, surtout ceux qui représentent nos citoyens les plus désavantagés, ne pourront pas se prévaloir des droits que leur confère la *Charte* ni participer à la définition juridique de l'égalité si le Programme de contestation judiciaire n'est pas renouvelé.

Le FAEJ souhaite que le Conseil canadien de développement social continue d'administrer le fonds et de décider en toute indépendance des causes qu'il convient d'appuyer. Le Parlement a jugé cette indépendance essentielle à la bonne marche du programme.

Le secrétaire d'État de l'époque, l'honorable Benoît Bouchard, a déclaré à la Chambre des communes que «le gouvernement a décidé non seulement d'offrir aux Canadiens une aide financière dans ce domaine si important, mais de le faire de façon qu'on ne puisse plus croire qu'il ait la possibilité d'influer sur l'orientation des contestations judiciaires (...) à supposer que le gouvernement fédéral administrerait directement le programme, certains pourraient fort bien y voir une situation de conflits d'intérêts si l'on voyait le gouvernement décider quelles causes devraient, à son avis, être financées contre lui-même». (Compte rendu officiel, 25 septembre 1985, page 6964). Le gouvernement a fait preuve d'une grande sagesse et d'une grande prévoyance en confiant le financement des causes types à un organisme indépendant.

Le Conseil canadien de développement social s'est acquitté de son mandat dans le respect des principes généralement reconnus en matière d'égalité, principes non seulement approuvés par ceux qui défendent les groupes désavantagés, mais définis par la Cour suprême du Canada dans la décision qu'elle a rendue, le 2 février 1989, dans l'affaire *Andrews*. Il s'agit de la première cause en vertu de l'article 15 dont ait été saisie la Cour suprême du Canada et elle a permis de jeter les bases d'une définition juridique de l'égalité. La Cour a noté que l'article 15 est conçu pour protéger les groupes qui, dans notre société, souffrent d'un désavantage social, politique ou judiciaire. Il convient que les crédits fédéraux mis à la disposition des particuliers et des groupes qui veulent contester les lois et les politiques soient réservés à ceux qui sont défavorisés. Il ne convient pas, en revanche, que les crédits de l'État servent à promouvoir les intérêts de ceux qui, au mieux, ne font pas partie d'un groupe désavantagé ou, au pire, cherchent à miner les droits à l'égalité des désavantagés.

Le Canada se trouve à une croisée des chemins en ce qui concerne les dispositions constitutionnelles en matière d'égalité. Comme il ressort du dernier rapport du Conseil consultatif de la situation de la femme, la plupart des causes invoquant la *Charte* n'ont pas eu pour objet premier les intérêts des citoyens les moins désavantagés; en fait, beaucoup visaient peut-être à remettre en question les quelques progrès accomplis dans la voie de l'accès à l'égalité des désavantagés.

C'est parce que, en tant que Canadiens, nous avons toujours considéré l'accès à la justice comme la pierre angulaire de notre démocratie que nous devons établir le Programme de contestation budgétaire. Lorsqu'on a étendu le programme aux articles 15,

27 et 28 de la *Charte*, l'honorable Benoît Bouchard a déclaré à la Chambre des communes que «l'engagement de notre gouvernement à la justice sociale et à l'égalité pour tous les Canadiens se réalise dans ce nouveau programme élargi de contestation judiciaire». (Compte rendu officiel, 25 septembre 1985, p. 6965). Les groupes désavantagés du Canada ont besoin de ce programme au nom de la justice et de l'égalité d'accès aux tribunaux et pour que ceux en faveur de qui les dispositions en matière d'égalité sont conçues puissent participer à la définition d'une notion proprement canadienne de l'égalité.



## APPENDICE «HUDI-7»

*Renison College**Affiliated with the University of Waterloo*Waterloo, Ontario  
Canada, N2L 3G4  
(519) 884-4400

Mémoire adressé au Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées

Je remercie le Comité du privilège qu'il m'accorde de témoigner devant lui.

Je suis qualifié à plus d'un titre pour vous présenter le point de vue des personnes handicapées. D'abord, je suis atteint de paralysie cérébrale (ce qui m'empêche d'écrire), et mes parents et moi avons dû livrer de dures batailles. Dans un certain sens, hélas, si je suis en mesure de témoigner aujourd'hui, c'est bien parce que mes parents, de classe moyenne, ont pu assumer les frais exorbitants, voire le graissage de patte, qui seuls permettent aux personnes handicapées de s'intégrer dans la société pourvu qu'elles disposent de certaines ressources. Né au sein d'une famille pauvre, je ne serais pas en votre présence aujourd'hui.

En deuxième lieu, je suis professeur agrégé de sociologie au Collège Renison de l'Université de Waterloo, en Ontario, où je me spécialise dans la société occidentale contemporaine.

Enfin, je suis président du Advocacy Resource Center for the Handicapped, organisme voué à la défense des droits des personnes affligées d'un handicap. Vous n'ignorez sans doute pas que notre Centre veut aider les personnes handicapées à vaincre les nombreux obstacles d'ordre social, matériel et psychologique de même que les préjugés et la discrimination qu'elles doivent affronter. Nous tâchons donc d'aider ces personnes à relever les défis qui se posent constamment à elles.

Le soutien juridique que nous offrons aux personnes handicapées est crucial. D'après Obstacles, un rapport gouvernemental sur la condition des personnes handicapées, cette collectivité se situe, au Canada, comparativement aux États-Unis et aux pays d'Europe occidentale, tout au bas de l'échelle socio-économique en ce qui concerne l'emploi, l'intégration et la participation sociale. Les Canadiens

handicapés se distinguent du fait qu'ils ne possèdent pas les ressources et les possibilités qui leur permettraient de concurrencer les bien portants et de s'intégrer à la société ambiante. Par conséquent, des organismes comme l'ARCH jouent un rôle essentiel, celui de représenter les personnes handicapées afin de créer des précédents juridiques, en collaboration avec les avocats de l'aide juridique, ceux du barreau et tous les niveaux de gouvernement, de manière à ce que ces personnes jouissent de services de qualité. Au Canada, en effet, cette collectivité a vivement besoin de services juridiques de qualité. Grâce à la compétence de notre personnel juridique, l'ARCH est devenu spécialiste en matière de la Charte des droits et libertés, des droits de la personne et des litiges intéressant les personnes aux prises avec un handicap.

Bien que l'époque soit à la désinstitutionnalisation, les handicapés se voient accoler l'image de personnes inaptes, incapables, peu dignes de confiance et dépendantes. S'il est vrai que des membres de cette collectivité souffrent d'une dépendance totale, nombreux sont ceux qui sont en mesure d'acquérir leur indépendance et de devenir des citoyens parfaitement autonomes. Or, la société en fait des victimes et les condamne à l'immobilisme en les stigmatisant par des images négatives.

En vertu de l'un de ses principaux objectifs, l'ARCH contribue à donner une image positive des personnes handicapées; par sa collaboration avec les médias et grâce à la participation de ses clients qui y consentent, le Centre présente favorablement les personnes handicapées et tente de raffermir les droits de cette couche relativement impuissante de la société canadienne. Nous surveillons de près, pour en faire état, les progrès de quelque importance réalisés sur le plan de la législation, de la réglementation, de l'administration et de la justice, en ce qui concerne les personnes handicapées.

Plusieurs de nos militants travaillent bénévolement ou pourraient, à titre d'avocats, toucher dans un cabinet un traitement de beaucoup supérieur à celui que nous leur offrons. Les avocats et les travailleurs sociaux à notre service sont des spécialistes du droit des personnes handicapées. Comme progrès le plus sensible, l'Année des personnes handicapées a rendu les immeubles et les trottoirs accessibles aux gens ayant des problèmes de motricité. Il reste bien d'autres percées à effectuer. Des obstacles sociaux, matériels et psychologiques empêchent encore bon

nombre de personnes handicapées de faire des études. Divers services gouvernementaux et du secteur privé ont négligé de fournir à ces personnes les moyens de se réadapter de leur mieux. A preuve, notamment, les hôpitaux psychiatriques qui ne parviennent pas à prodiguer un programme de soins axé sur l'épanouissement de la «santé mentale». La plupart des établissements psychiatriques canadiens sont malheureusement incapables d'offrir, comme au centre Homewood, de Guelph, une interaction quotidienne entre clients, psychiatres, travailleurs sociaux et autres thérapeutes, dans le but de ramener au plus tôt les malades à un état normal. Cet établissement se fait un point d'honneur de redonner congé à ses malades le plus rapidement possible et mesure sa réussite à la brièveté de leur séjour.

Dans de nombreux secteurs, les personnes handicapées n'ont pas les moyens de développer leurs aptitudes au maximum ou de se réadapter convenablement. Puisque les membres de cette collectivité souffrent en outre souvent de pauvreté, ils sont généralement incapables de lancer les programmes qui leur permettraient de contourner les obstacles d'ordre social, matériel et psychologique auxquels ils ne cessent de se heurter. A l'université, mes étudiants en viennent souvent à la conclusion que, malheureusement, les personnes handicapées font l'objet d'un certain «apartheid» qui les confine--loin des yeux, loin du coeur--à leur propre milieu et à des établissements inadéquats où elles ne sont que simplement gardées. Il y va pourtant de la qualité de la vie. Les Canadiens bien portants ne sont pas transformés en victimes à cause de leur apparence ou de leurs inaptitudes. Ils demeurent des personnes à part entière.

LES HANDICAPÉS SONT AUSSI DES PERSONNES selon la Charte des droits et le simple bon sens. En tant que citoyens, ils devraient pouvoir jouir de la même qualité de vie que les bien portants. Toutefois, la société hésite souvent à leur consentir les mêmes droits et privilèges qu'aux citoyens dits normaux. Les organismes comme l'ARCH doivent donc se porter de toute urgence à leur défense afin qu'ils aient eux aussi «leur place au soleil».

A maintes reprises, ces 20 dernières années, j'ai signalé par écrit à des responsables gouvernementaux les besoins particuliers des personnes handicapées. Lorsqu'il était dans l'opposition, Perrin Beatty a mené une enquête sur la situation qui prévaut dans ce domaine. Il a pu ainsi constater de nombreuses sources d'inégalité en tant que



député de l'opposition. Maintenant que les Conservateurs sont au pouvoir, il serait rafraîchissant de voir mettre en application les droits et les privilèges des personnes handicapées. Le gouvernement mérite des félicitations pour la qualité des données qu'il a recueillies sur les personnes handicapées lors du recensement national. On ne doit pas sous-estimer la qualité de ces données essentielles pour tous les niveaux de gouvernement, ceux qui oeuvrent auprès des handicapés et pour ces personnes elles-mêmes. A ce que je sache, aucune autre société n'en fournit de semblables à ses citoyens. Toutefois, en ce qui concerne d'autres aspects de la politique, la collectivité des personnes handicapées s'efforce d'obtenir du changement. Il n'existe pas (à l'encontre des États-Unis et de la Grande-Bretagne) de programmes subventionnés d'équité en matière d'emploi qui incitent le secteur privé à embaucher des personnes handicapées. Le gouvernement s'est montré peu enclin à adopter des mesures qui encouragent de manière significative les personnes handicapées à jouer un rôle de citoyen à part entière. L'ARCH s'est donné comme mandat principal de soutenir les droits des handicapés en tant que personnes et que citoyens.

D'une part, il est dommage que l'ARCH soit obligé de recourir à la justice afin que les personnes handicapées (donc différentes) puissent jouir des mêmes droits que les Canadiens bien portants. D'autre part, il est heureux de trouver, parmi notre personnel, des spécialistes ayant la formation et la motivation nécessaires pour lutter en faveur de ces personnes. L'ARCH et des organismes de même nature apportent la vitalité nécessaire pour que les personnes handicapées de l'Ontario, en particulier, et de l'ensemble du Canada puissent jouir de leurs droits.

Je vous remercie.

## **APPENDICE «HUDI-8»**

Programme de contestation judiciaire

Mémoire

Présenté au

Comité permanent  
des droits de la personne  
et de la condition des personnes handicapées

Assemblée des Premières Nations

Le 3 octobre 1989

Ottawa (Ontario)

L'Assemblée des Premières Nations remercie le Comité de lui avoir accordé le temps d'exprimer son point de vue sur le Programme de contestation judiciaire qui doit prendre fin en mars 1990.

Le Programme de contestation judiciaire a rendu accessible à une diversité de groupes et de particuliers un service qu'ils n'auraient sans doute pas pu se permettre compte tenu du climat économique de la société canadienne. En effet, la population n'a pas, dans l'ensemble, les moyens financiers de contester les pratiques, les lois et les politiques du gouvernement fédéral qui la touchent de près.

Pour l'Assemblée des Premières Nations, groupe de défense reconnu à l'échelle nationale et qui est représentatif des Premières Nations du Canada, le Programme de contestation judiciaire n'est, en quelque sorte, tout simplement pas compatible avec les besoins de nos collectivités qui veulent donner suite aux engagements du gouvernement fédéral.

Chacun sait que l'article 35 de la Loi constitutionnelle de 1982 raffermirait le fondement juridique de plusieurs des revendications des Premières Nations à l'égard des politiques et des lois fédérales. Toutefois, l'absence d'un mécanisme destiné à mettre pleinement à l'épreuve les dispositions de l'article 35 risque d'en compromettre l'utilité.

Depuis le tout début de la colonisation du Nouveau-Monde, nos nations ont eu affaire à un comportement sournois, trompeur et insidieux de la part de ceux qui détiennent le pouvoir au Canada. Il suffit de signaler, il y a à peine quelques mois, la solution du gouvernement fédéral au problème des Lubicons du nord de l'Alberta. S'écarter tout à fait de la politique du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien en matière de création de nouvelles bandes, il a préféré, avec une rapidité inouïe, créer la bande Woodlands dont les membres sont censés avoir été mécontents de l'incapacité du chef Ominiyaks à régler avec les gouvernements tant fédéral que provincial une revendication territoriale fondée sur des promesses qui remontent à plus de 40 ans.

Le Programme de contestation judiciaire est excellent pour ceux qui revendiquent des droits en matière d'égalité et de langue. Toutefois, il repose sur des critères dont la mise en application a fermé subrepticement la porte aux citoyens les plus défavorisés du Canada, ceux des Premières Nations.

Bien que les modifications constitutionnelles de 1982 portaient sur trois principaux points, soit la Charte des droits et libertés, les droits linguistiques ainsi que les droits des autochtones et les droits issus de traités, il était évident, avec l'adoption du Programme de contestation judiciaire, que seules deux de ces questions obtenaient la priorité fédérale. Étant donné qu'en vertu de ce programme, les subventions ne concernent que les droits en matière d'égalité et de langue, ce



critère est inapplicable aux Premières Nations qui veulent faire respecter leurs droits.

Le MAINC gère le Programme de financement des causes types dont les Premières Nations peuvent se prévaloir, en ce qui concerne des causes dont les tribunaux n'ont pas encore été saisis. Toutefois, il convient de signaler que ce programme ne porte pas sur la valeur des causes et que le ministère a souvent accès à la stratégie qui sera employée pour les défendre. Lors d'une réunion tenue en novembre 1987 pour débattre la possibilité de créer une agence juridique nationale, un représentant du Programme de financement des causes types a admis que le ministre était mis au courant des causes «importantes» qui étaient proposées, et qu'il était aussi renseigné sur les questions en litige, leurs antécédents et la demande de financement. Or, c'est le ministre qui a le dernier mot.

L'idée d'une agence juridique nationale est née du besoin qu'en ont ressenti les Premières Nations aux prises avec des litiges mais dépourvues de ressources financières.

Le Programme de financement des causes types n'est pas très connu parce que le MAINC ne veut pas donner l'impression de promouvoir la contestation judiciaire chez les Premières Nations.

Il importe d'ajouter que, de toute évidence, les Premières Nations sont de plus en plus nombreuses à recourir aux tribunaux pour faire valoir leurs droits parce que les gouvernements, à tous les niveaux, n'ont pas la volonté politique de régler les différends au moyen de véritables négociations.

L'Association du barreau canadien signalait, en août 1988, «l'apparence d'un conflit d'intérêts...lorsque le ministère finance la partie autochtone à un litige où il forme la partie adverse. Il en résulte une situation qui risque de porter atteinte aux obligations de l'État en tant que fiduciaire des peuples autochtones et de provoquer une regrettable impression d'injustice.»

Bref, la seule «bourse» à la disposition des Premières Nations, soit le Programme de financement des causes types, est manifestement une source de conflit et place malheureusement les deux parties dans une situation compromettante.

En revanche, le Programme de contestation judiciaire, géré par le Conseil canadien de développement social, est à l'abri de l'ingérence fédérale. Ce principe est essentiel lorsqu'il s'agit d'assurer aux Premières Nations une chance équitable dans leur contestation.

Dans l'état actuel des choses, le Programme de contestation judiciaire ne répond manifestement pas aux besoins des Premières Nations. Autrement, les demandes de financement seraient plus nombreuses. Tant que ce programme ne sera pas assoupli pour

permettre la contestation en vertu de l'article 35 de la Constitution, toute Première Nation ne pourra recourir au système judiciaire que dans la mesure de ses moyens financiers.

A l'adoption de la Charte des droits et libertés, l'article 25 s'imposait afin de protéger les droits des autochtones. Sans ces dispositions, plusieurs des droits et libertés qui nous sont particuliers auraient pu être contestés en justice sous prétexte qu'ils vont à l'encontre de la notion de droits individuels prévue dans la Charte et ne sont donc pas compatibles avec la portée générale de la Charte ou, pire encore, avec les dispositions de l'article 15.

Soit dit en passant, certaines Premières Nations estiment, conformément à la notion d'autonomie administrative des Indiens, qu'elles devraient mettre au point leur propre Charte des droits et libertés. Pour qu'un gouvernement indien obtienne la compétence nécessaire à son autonomie administrative, il faudrait que les droits et libertés de la Nation se fondent sur la réalité actuelle et historique de la culture, des traditions, des coutumes et des pratiques qui lui sont propres.

Les articles 25 et 35 nous permettraient de nous écarter encore plus de l'uniformité dans le but de satisfaire aux besoins constitutionnels de deux cultures fondamentalement différentes mais toutes deux justifiées de revendiquer la reconnaissance et la protection.

Pour en revenir au Programme de contestation judiciaire, quelqu'un pourrait, en vertu du paragraphe 15(1) de la Charte, porter atteinte aux droits collectifs des Premières Nations, notamment aux droits des autochtones ou aux droits issus de traités. A cet égard, les causes qui pourraient bénéficier aux autochtones dans le cadre de ce programme ne semblent pas conformes aux critères du programme.

A titre de suggestion au Comité, nous recommandons que le comité d'examen interne consulte les principaux groupes autochtones lorsqu'une demande de financement risque de porter atteinte à nos droits.

Il pourrait en aller de même dans les causes susceptibles d'établir un précédent en ce qui concerne les droits des Premières Nations du Canada.

Toutefois, en réalité, les Premières Nations ne jouissent pas de la même protection et des mêmes avantages juridiques que les autres parce que nous ne disposons pas de ressources adéquates pour protéger nos droits lorsqu'il ne nous reste plus, comme seul recours, non pas la volonté politique mais l'appareil judiciaire.

En vérité, nous sommes obligés de quêter d'un bout à l'autre du pays pour amasser l'argent de notre défense. Nous devons souvent demander l'aumône à nos gens dont beaucoup sont eux-mêmes aux

prises avec les difficultés financières indues de la vie dans une réserve. Maintes fois sollicitée, l'Assemblée des Premières Nations ressent le besoin irrésistible de contribuer, qu'elle en ait ou non les moyens. Nos obligations sont infinies. L'Assemblée des Premières Nations n'est pas le Programme de contestation judiciaire, mais nous devons parfois nous endetter pour soutenir la contestation engagée par les Premières Nations. En fait, comme intervenant, l'Assemblée des Premières Nations a dépensé jusqu'ici 220 000 \$ dans l'affaire Sparrow, en Colombie-Britannique. Cette affaire concerne les droits de pêche qui nous sont garantis dans l'article 35 de la Constitution canadienne. Cette garantie semble valoir aussi peu que le papier sur laquelle elle est écrite.

Nos adversaires, par contre, possèdent des moyens financiers illimités pour combattre nos droits, bien que la reconnaissance de ces droits remonte aussi loin qu'à la Proclamation Royale de 1763.

Nos droits sont protégés et garantis par d'innombrables lois coloniales. Mais les dispositions de l'article 35, du paragraphe 91(24), de l'article 25 et de la Proclamation Royale sont vite passées sous silence lorsque les intérêts du tout-puissant dollar entrent en conflit avec l'existence même de notre peuple.

Nous en concluons que les législateurs canadiens sont plutôt des transgresseurs de la loi.

Pour que nous puissions, nous des Premières Nations, protéger nos droits, il faudrait que le gouvernement, qui est censé être lui aussi notre protecteur, crée un fonds distinct à notre intention. Il y est tenu, qu'il le veuille ou non, à moins que le Canada ne soit pas le pays bienveillant dont il veut se donner l'image aux yeux du monde.

C'est aussi ce que réclamait l'Association du barreau canadien à la conférence du mois d'août 1988. En effet, la recommandation n° 7 prévoyait «que le gouvernement fédéral soutienne financièrement la création d'un fonds autonome destiné à protéger judiciairement les droits et titres des autochtones».

L'Assemblée des Premières Nations tient à remercier le Comité de son intervention dans des affaires comme celle de la bande Musqueam, en Colombie-Britannique, et celle des Innu du Labrador. Des initiatives de cette nature font voir la nécessité de consentir aux Premières Nations un fonds financé par le gouvernement fédéral.

En terminant, nous vous prions de réfléchir à ce qu'il faut vraiment entendre par groupes défavorisés, établissement d'un précédent et interprétation judiciaire significative, car l'Assemblée des Premières Nations croit fermement que ces termes s'appliquent dans tous les sens aux Premières Nations et à leurs revendications.



Malheureusement, le programme à l'étude n'a que peu d'utilité pour notre peuple en cette décennie de la «contestation judiciaire».

Voilà quels sont les sentiments non pas des Indiens qui demandent la charité, mais bien d'un peuple fier qui sent son existence même menacée.

Je vous remercie.

## **APPENDICE «HUDI-9»**

**CRARR**

*Pour l'égalité et l'excellence  
For equality and excellence*

**Présenté à la**

**COMMISSION PERMANENTE DES DROITS DE LA PERSONNE  
ET DU STATUT DES PERSONNES HANDICAPÉES**

### **LE PROGRAMME DE CONTESTATION JUDICIAIRE ET LES MINORITÉS**

**Chambre des Communes, Ottawa  
Mardi 3 octobre 1989**

**Centre de Recherche-Action sur les Relations Raciales  
1650, rue Berri, Bureau 220, Montréal, Québec, H2L 4E6, (514) 843-3892  
Center for Research-Action on Race Relations**

## INTRODUCTION

Mesdames et messieurs les députés,

Nous aimerions vous remercier de nous avoir accordé le privilège de nous présenter devant cette Commission permanente des droits de la personne et du statut des personnes handicapées.

D'abord, permettez-nous de vous présenter brièvement le Centre de Recherche-Action sur les Relations Raciales (CRARR). Nous sommes un organisme montréalais privé, sans but lucratif et indépendant qui oeuvre dans le domaine de la recherche, de la sensibilisation du public et de la consultation sur les questions des relations raciales, du multiculturalisme et des droits à l'égalité. Fondé en 1983, nous sommes subventionnés par plusieurs sources gouvernementales, dont Multiculturalisme Canada, le Ministère des Communautés culturelles et de l'Immigration du Québec, et le Ministère de l'Éducation du Québec, ainsi que par plusieurs entreprises.

Nos réalisations dans le domaine des droits de la personne comprennent, entre autres :

- une recherche sur le harcèlement racial en milieu de travail (1985) et un séminaire sur le même sujet (1987);
- deux forums de sensibilisation sur les aspects légaux et socio-économiques de l'article 15 de la Charte canadienne des droits de la personne (1985);
- une conférence sur l'article 27 de la Charte canadienne des droits de la personne dans le contexte québécois (1986);
- une recherche et une conférence sur les droits à l'égalité, la discrimination raciale et les communautés asiatiques de Montréal (1987-1988);
- des soupers-causeries sur, entre autres, l'équité en matière d'emploi avec la juge Rosalie Abella (1985), M. Gordon Fairweather (1986), et MM. Max Yalden et Jacques Lachapelle, respectivement Présidents des Commissions canadienne et québécoise des droits de la personne (1988); sur le multiculturalisme et l'Accord du Lac Meech, avec le Ministre du Multiculturalisme, l'Hon. Gerry Weiner (1988) et sur la Charte des droits de la personne du Québec, avec le Ministre québécois de la Justice, M. Gil Rémillard (1988).

En plus de ces activités, nous avons fait également plusieurs interventions en matière des droits de la personne devant plusieurs tribunes gouvernementales québécoise et canadienne, dont les audiences publiques de la Commission des Institutions de l'Assemblée nationale du Québec sur le fonctionnement de la Commission des droits de la personne du Québec (1987) et l'appel aux soumissions du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications du Canada concernant le projet de lignes directrices sur les tribunes téléphoniques (1988).

Actuellement, nous sommes en train de compléter une étude sur l'accessibilité des services juridiques pour les minorités et les Autochtones dans la région de Montréal.

It is with all these activities and experiences that we would like to submit our comments on the Court Challenges Program. Our presentation focuses on the following key points:

- 1- Why the Court Challenges Program should continue to be funded by the federal government.



- 2- How the Court Challenges Program can be made more known and accessible to the disadvantaged groups protected by section 15 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms in general, and visible and ethnocultural minorities and Aboriginal communities in particular, especially those in Quebec.

**1- Why the Court Challenges Program should continue to be funded by the federal government ?**

Leaving aside the issue of costs, we believe that the heart of the matter has to do with the following question: "Should the government financially assist and subsidize individuals and organizations in order for them to bring the government to court and challenge its policies and practices ?

If we are to consider the traditional Canadian approach to public policy making and the relations between government and pressure groups, the answer is a resounding yes. Leading Canadian political scientists specializing in pressure groups such as A. Paul Pross of Dalhousie University and Helen Jones Dawson of the University of Western Ontario have shown that the way in which our parliamentary system is structured generally limits public access to decision-making. Since the Cabinet and the bureaucracy have more extensive power to enact policy regulations, private Members and other legislative committees tend not to have much serious influence in affecting legislation, except to publicize issues (how this has significantly changed since the adoption of the McGrath parliamentary reform proposals remains to be seen).

Consequently, pressure groups acquire a more important role in providing policy feedback and input directly to the government, through either Cabinet ministers or senior civil servants in the administration. They can act as a solid feedback mechanism for a particular Cabinet minister to gauge public reaction. Through public pressure or private lobbying campaigns, they can also provide Cabinet ministers with bargaining power to persuade Cabinet to consider and decide upon policies. And since pressure groups usually possess more first-hand knowledge and expertise concerning issues of vital interest to their constituents, they serve as a valuable sounding board for public policy makers.

In other words, pressure groups perform what Professor Pross describes as four chief functions: communication, legitimization, self-regulation and quasi-official administrative functions, especially if they are more oriented towards consultation and cooperation with the bureaucracy as opposed to being conflict-oriented and openly critical of the system.

In the case of equality-seeking groups, this is particularly true because in most cases, these groups and only these groups can best recognize and describe what discrimination is about. Through first-hand accounts and direct feedback from those who personally experience discrimination within a certain institutional context, in a government program, or in a public policy, these groups can not only identify a discriminatory act or consequence, but they can also prepare the case and bring it to the attention of policy-makers and the courts.

This is particularly true in cases involving systemic discrimination, where there may be no intent to discriminate, but that the effect or consequence of an apparently neutral government action does impact negatively upon different groups of Canadians. In a country as geographically vast, regionally disparate and culturally diverse as Canada, these equality-seeking groups represent the best instruments for public policy measurements in order to ensure that government policies and programs do not unjustifiably discriminate against any Canadian anywhere.

The Canadian jurisprudence on equality rights and other Charter issues being relatively new, no one can identify discrimination from our public policies and programs better than those who live and

suffer from discrimination on a daily basis. No one can help eliminate the discriminatory impact from our public policies and programs better than those who utilize and who often depend on these policies and programs in their day-to-day lives.

On this basis, we strongly recommend that the Government of Canada continue to fund the Court Challenges Program, in as much as the government funds environment, women's, peace, disabled and even multicultural groups. By financially supporting equality-based litigation, we as a country are not only helping to eliminate wasteful discrimination and to maximize the contribution of all Canadians to the building of this country, but we are at the same time encouraging the development of a body of enriching jurisprudence, the modernizing of our judicial system, and new skills and opportunities for members of the Canadian legal and para-legal professions.

## **2- Comment rendre le Programme de contestation judiciaire mieux connu et accessible ?**

### **2.1. Faire plus de sensibilisation**

L'une des problématiques la plus critique est celle concernant le nombre inadéquat d'arrêts portant sur la discrimination raciale et qui sont présentés par les membres des minorités ethnoculturelles et raciales et des communautés autochtones. Selon l'étude **La Charte canadienne et les droits des femmes: Progrès ou recul**, rendue publique récemment, il n'y avait jusqu'au 17 avril 1988 que 5 arrêts sur un total de 591 qui ont été présentés par les groupes minoritaires, soit 0.85%.

Ceci signifie-t-il qu'il y a très peu de discrimination raciale au Canada ? Ou que les minorités visibles et ethnoculturelles et les Autochtones n'utilisent pas assez la Charte pour faire prévaloir leurs droits à l'égalité ?

Nous croyons qu'il s'agit plutôt du manque d'information et de compréhension au sujet de la Charte et du concept des droits à l'égalité. Pour illustrer cette situation, nous aimerions référer à notre étude sur la discrimination raciale, les droits à l'égalité et les communautés asiatiques de Montréal, dans laquelle nous avons examiné la question à savoir pourquoi ces communautés déposent presque jamais de plaintes à la Commission des droits de la personne du Québec. Bien que notre enquête ait démontré que 43% des personnes interviewées ont signalé la discrimination raciale envers les membres de leur communauté comme étant "au moins courant", la majorité d'entre elles tendait toutefois à attribuer leurs difficultés à leurs "déficiences personnelles" telles le manque de la connaissance de la langue, leur statut d'immigrants, etc.

De plus, lors des cas de discrimination raciale explicite, la majorité des personnes préférerait se tourner vers leurs contacts personnels au lieu d'aller dans un lieu public tel la Commission des droits pour se plaindre. Donc, une réaction d'esquive et de dénégation qui explique le peu de nombre de plaintes devant la Commission.

Cette étude démontre également que pour ces groupes, les notions de droits de la personne sont plutôt relatives à ce que nous appelons les libertés civiles, soit la liberté d'expression et de presse, car ces droits, dans leurs pays d'origine, sont des concepts fondamentaux.

Finalement, l'étude démontre que la majorité des personnes n'est pas familière avec ce concept qu'est la Commission des droits de la personne.

Ceci signifie que la sensibilisation et l'éducation quant à la nature de la Charte et de leur rôle doivent devenir une priorité tant pour les commissions des droits de la personne et le programme de contestation judiciaire que pour les organismes communautaires. À titre d'exemple, la Commission canadienne des droits de la personne, depuis la nomination de M. Max Yalden, s'est donnée comme

priorité de "faire connaître les principes énoncés dans la loi", et de "consacrer beaucoup d'efforts" pour le faire; toutefois, le public canadien ne voit à date aucune campagne visible pour faire connaître la loi et ses principes, surtout en ce qui a trait à l'équité en matière d'emploi.

Pour cette raison, nous recommandons que le Programme de contestation judiciaire puisse se doter d'un mandat d'éducation publique dans le but de sensibiliser les groupes cibles et la population en général aux questions relatives aux droits à l'égalité, plus spécifiquement, aux moyens d'identifier et de contester en cour la discrimination.

Nous proposons comme outils de sensibilisation non seulement des colloques et forums, mais également l'utilisation des médias ethnoculturels et communautaires, particulièrement les programmes de radiotélévision communautaires, pour véritablement attirer l'attention des personnes qui, à cause des barrières linguistiques et d'analphabétisme, ne peuvent pas avoir accès aux moyens de diffusion traditionnels.

## **2.2. Rendre le programme et la Charte légitime au Québec**

Nous devons souligner ici le fait que le Québec n'a pas signé encore la Constitution de 1982, et que par conséquent, la Charte ne jouirait pas de la légitimité politique et morale au sein de la population québécoise, même si elle s'applique légalement au Québec.

Ceci est d'autant plus critique quand on constate que les arrêts impliquant la Charte canadienne qui retiennent le plus l'attention des Québécois et Québécoises sont malheureusement ceux qui sont considérés comme portant atteinte au fait français du Québec; par exemple, les décisions concernant la Clause Canada, et la Loi 101.

Dans une société qui, à cause de sa langue, de son code civil et de ses traditions politiques, ne considérerait pas les tribunaux comme des mécanismes de redressement des torts causés soit par l'État soit par la majorité, et qui est constamment préoccupée par sa survie et par ses droits collectifs, utiliser la Charte afin de faire prévaloir ses droits comme groupe minoritaire et de protéger l'individu contre les excès de l'État ne paraît pas toujours populaire pour plusieurs.

Par conséquent, pour rendre tant la Charte que le programme de contestation judiciaire mieux connu et accessible au Québec, nous trouvons absolument nécessaire que des efforts rapides soient entrepris pour accommoder et accepter le Québec en tant que membre à part entière de la confédération canadienne. Sans vouloir rentrer dans les débats constitutionnels et politiques, nous croyons qu'entretiens, les responsables du programme de contestation judiciaire devraient choisir une autre approche pour publiciser les arrêts relatifs à la Charte qu'ils subventionnent, et ce, dans le but d'éviter cette équation populaire chez plusieurs à l'effet que la Charte égale l'affront du fait français du Québec.

## **QU'ARRIVERA-T-IL AUX GROUPES SANS LE PROGRAMME ?**

Si le programme ne peut se poursuivre, qu'arrivera-t-il aux groupes défavorisés.

First, we have to look at existing programs in order to see how accessible they are to equality-seeking groups. According to our study on the access of legal aid services for minorities and Aboriginal people in Montreal, we can state the following:

- le système d'aide juridique n'est pas toujours accessible aux membres des groupes à la recherche de l'égalité. Selon un document officiel de Me. Yves Lafontaine remis



à l'Assemblée Nationale et daté du 28 septembre 1987, seulement 27 avocats sur un total de 356 (soit 7.6%) ont répondu à un questionnaire portant sur leur lien direct avec la Commission des droits de la personne du Québec; de ce nombre, seulement 13 ont vécu des expériences relatives aux questions des droits et libertés. De plus, durant l'année fiscale de 1986-1987, des 238 670 dossiers ouverts par les avocats du réseau de l'aide juridique, seulement 111 (soit 0.05%) étaient reliés aux droits et libertés.

Donc, y-a-t-il un manque d'expériences ou d'intérêts relatifs aux droits de la personne de la part des avocats de l'aide juridique? Notre étude répondra plus tard à cette question. Pour l'instant, on peut constater que l'aide juridique ne semble pas adéquatement disposée à desservir les membres des groupes à la recherche de légalité.

Le Fonds d'aide aux recours collectifs du Québec n'a reçu à date aucune demande d'assistance relativement à la discrimination raciale ou sexuelle; il y a présentement seulement un arrêt, **Gosselin c. le Procureur général du Québec**, qui est une contestation d'un article qui discrimine contre les récipiendaires de l'aide sociale en raison de leur âge.

Selon notre discussion avec une représentante du programme, les responsables du Fonds d'aide seront ouverts à des causes de discrimination raciale et sexuelle (le taux d'acceptation des demandes est en moyenne de 90% durant l'exercice de 1988-1989).

### CONCLUSION

We hope that our presentation before you has adequately illustrated not only the moral but also the practical necessity of continuing this Court Challenges Program, because at this time, it is the only means to assist victims of discrimination to avail themselves of their right under section 24 of the Charter to seek redress for violations of their constitutional right to equality.

Without the Court Challenges Program, ordinary and vulnerable Canadians may not have access to other existing means of redress, be they legal aid services or class action funds, to go directly to courts to challenge discriminatory laws and policies.

There are many other issues which we can raise before this Committee in relation to the Court Challenges program, such as the role of the Ministry of Justice and its administrative compliance with employment equity and multiculturalism legislation, the extension of the program to cover provincial jurisdiction, cautions concerning any federal-provincial agreements on court challenges funding, the inclusion of an equality rights litigation component as a valid federal objective in joint federal-provincial funding agreements for legal aid, to name a few.

Although time does not allow us to elaborate on these points, we welcome any questions regarding these issues and we hope that you will take them into your consideration in future discussions and testimony with other witnesses. Thank you for your attention.

---

















*From the Assembly of First Nations:*

Peter Digangi, Director;  
Elizabeth Thunder.

At 3:30 p.m.:

*From the Canadian Association for Community Living:*

Gordon Porter, President;  
Diane Richler, Executive Vice-President.

*From the Canadian Bar Association:*

Lloyd Brennan;  
John Giokas.

*From the Centre for Research Action on Race Relations:*

Fo Niemi, Executive Director;  
Tariq Alvi, Researcher and Policy Analyst.

*From the Canadian Council for Social Development:*

Kathleen Ruff, Director, Court Challenges Program;  
Francine Fournier, Chairperson, Equality Rights Panel;  
Gerard Lévesque, Chairperson, Language Rights Panel;  
Terrance Hunsley, Executive Director.

*De l'Assemblée des Premières nations:*

Peter Digangi, directeur;  
Elizabeth Thunder.

À 15 h 30:

*De l'Association canadienne pour l'intégration communautaire:*

Gordon Porter, président;  
Diane Richler, vice-présidente exécutive.

*De l'Association du barreau canadien:*

Lloyd Brennan;  
John Giokas.

*Du Centre de recherche-action sur les relations raciales:*

Fo Niemi, directeur exécutif;  
Tariq Alvi, chercheuse et analyste de politiques.

*Du Conseil canadien du développement social:*

Kathleen Ruff, directrice, Programme de contestation judiciaire;  
Francine Fournier, présidente, Comité sur les droits à l'égalité;  
Gérard Lévesque, président, Comité sur les droits linguistiques;  
Terrance Hunsley, directeur exécutif.



If undelivered, return COVER ONLY to:  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

#### WITNESSES

At 9:30 a.m.:

*From "La Commission nationale des parents francophones":*

Raymond Poirier, President;  
Armand Bédard, Research Director.

*From Canadian Disability Rights Council:*

Henry Vlug;  
Yvonne Peters.

*From REAL WOMEN:*

Gwendolyn Landolt;  
Anne Hartmann;  
Carole Roy-Blais.

*From Legal Education Action Fund (LEAF):*

Christie Jefferson.

*From the Advisory Resource Centre for the Handicapped (ARCH):*

Mark Nagler, President;  
David Baker, Executive Director.

#### TÉMOINS

À 9 h 30:

*De la Commission nationale des parents francophones:*

Raymond Poirier, président;  
Armand Bédard, directeur de recherche.

*Du «Canadian Disability Rights Council»:*

Henry Vlug;  
Yvonne Peters.

*De «REAL WOMEN»:*

Gwendolyn Landolt;  
Anne Hartmann;  
Carole Roy-Blais.

*Du Fonds d'action et d'éducation juridique pour les femmes:*

Christie Jefferson.

*Du «Advisory Resource Centre for the Handicapped»:*

Mark Nagler, président;  
David Baker, directeur exécutif.

(Continued on previous page)

(Suite à la page précédente)







FEB 27 1991



